

Agutaynen-English

Dictionary

with
Grammar Sketch

Agutaynen–English

Dictionary

with
Grammar Sketch

Dictionary compiled by

Marilyn A. Caabay
Melissa S. Melvin

Edited by

Josenita L. Edep
Gail R. Hendrickson

Grammar Sketch by

J. Stephen Quakenbush
Gail R. Hendrickson
with
Josenita L. Edep



Linguistic Society of the Philippines

Manila 2014

Linguistic Society of the Philippines
Special Monograph Issue, Number 58

The Philippine Journal of Linguistics (PJL) is the official publication of the Linguistic Society of the Philippines. It publishes studies in descriptive, comparative, historical, and areal linguistics. Although its primary interest is in linguistic theory, it also publishes papers on the application of theory to language teaching, sociolinguistics, psycholinguistics, anthropological principles, etc. Such papers should, however, be chiefly concerned with the principles which underlie specific techniques rather than with the mechanical aspects of such techniques. Articles are published in English, although papers written in Filipino, an official language of the Philippines, will occasionally appear. Since the Linguistic Society of the Philippines is composed of members whose paramount interests are the Philippine languages, papers on these and related languages are given priority in publication. This does not mean, however, that the journal will limit its scope to the Austronesian language family. Studies on any aspect of language structure are welcome.

The Special Monograph Series publishes longer studies in the same areas of interest as the PJL, or collections of articles on a single theme. Information for authors can be found on the Linguistic Society of the Philippines web site: <http://www.lsphil.org/>

Linguistic Society of the Philippines

Director of Publications

Daniilo T. Dayag (De La Salle University, Manila)

Philippine Journal of Linguistics

Editor: Paolo Nino Valdez (De La Salle University, Manila)

Board of Editorial Consultants

Maria Lourdes S. Bautista (De La Salle University, Manila); Kingsley Bolton (City University of Hong Kong, China); Maya Khemlani David (University of Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia); Andy Kirkpatrick (Griffith University, Brisbane, Australia); Hsui-Chuan Liao (National Tsing Hua University, Hsinchua, Taiwan); Curtis McFarland (Waseda University, Tokyo, Japan); Randy Lapolla (La Trobe University, Melbourne, Australia); Andrew Moody (University of Macau, Macao SAR, China); Ricardo D. Nolasco (University of the Philippines-Diliman, Philippines); J. Stephen Quakenbush (SIL International); Lawrence Reid (University of Hawaii at Manoa); Carl Rubino (University of California at Santa Barbara, USA); Masayoshi Shibatani (Rice University, Texas, USA)

Volume Editor Sue McQuay (SIL International)

Cover Design, Melissa Melvin
Graphic artist, Dave C. Moldez

Photo Credits

<i>Front cover</i>	Brian Graham	<i>Introduction page</i>	Gail Hendrickson
<i>Back cover</i>	Boat, Melissa Melvin	<i>Grammar Sketch title page</i>	Bobby Bryan L. Baaco
	Sunset, Jim Goshert	<i>Dictionary title page</i>	Doris B. Labrador
<i>Dedication page</i>	Wes Reimer	<i>Index title page</i>	Gail Hendrickson

All photos used with permission

View this dictionary online at <http://www.sil.org/asia/philippines/online-agn.html>

© 2014 by the Linguistic Society of the Philippines

All rights reserved

ISBN 978-971-780-033-2

0814 - 7.5C



Republic of the Philippines
Department of Education

Tanggapan ng Kalihim

Office of the Secretary

FOREWORD

Others may claim they are the *Melting Pot of Asia*, but for us Filipinos, our country deserves the title. It is undeniable that the Philippines boasts of its history, given the many influences brought about by centuries of colonization and friendship with different nations.

Aside from its historicity, the Philippines is also known for its geographical uniqueness. Being an archipelago of islands, regionalism found its way to create differences in the culture, rituals and traditions among Filipinos. More interestingly, either the meaning of words or how we address something changes from one island to another. Indeed, this linguistic wealth contributes to the Filipino culture and heritage.

In this light, the Department of Education commends the Summer Institute of Linguistics (SIL) for your efforts in producing literature that sheds light on Philippine multiculturalism. It is sincerely hoped that your institution continues to make significant contributions not only in creating opportunities to introduce to the world, but also to educate our countrymen on yet another hidden wealth of our country, that is, the diversity of our languages.




BR. ARMIN A. LUISTRO FSC
Secretary

This dictionary is dedicated to the memory of
Marilyn A. (Lingkoy) Caabay
who, along with her colleague Josenita L. (Inday) Edep,
shared many meriendas with Missy and Gail
in their house on the beach on Agutaya.



back: Inday Edep, Gail Hendrickson
front: Missy Melvin, Marilyn Caabay

Contents

Preface	xi
Acknowledgments	xii
Biographical data	xiii
Map of the Agutaynen islands	xiv
Introduction: <i>The Agutaynen people and their language</i>	1
Part I. Agutaynen Grammar Sketch	3
Part II. Agutaynen-English Dictionary	59
Part III. English-Agutaynen Index	553
References	651
Publications	652

Preface

The majority of Agutaynen words which appear in this dictionary were collected on the island of Agutaya between the years 1990 and 2004. Therefore many of the example sentences reflect the way of life on the island and do not necessarily represent life in Agutaynen communities on mainland Palawan. Likewise, entries which describe traditional beliefs and practices do not necessarily reflect the current beliefs of all Agutaynens. Instead, an effort has been made to document the culture and language by including these traditional practices, archaic (old) words, and drawings of items unique to the culture, but which are rarely seen these days.

The inclusion of English definitions, English translations of example sentences, and the English-Agutaynen Index will hopefully be of help to high school and college students, as well as others who wish to increase their knowledge of English.

In recent years, some English and Tagalog words have found their way into the everyday vocabulary of Agutaynens and therefore are included in the dictionary, although with Agutaynen spelling. For example, the English word 'bright' (intelligent) is spelled 'brait'. The Tagalog word 'tubos' (redeem) is spelled 'tobos'. There are also numerous words of Spanish origin which appear in the dictionary. Since these words have been completely assimilated into the language, no attempt has been made to note their origin.

Words for the dictionary were collected from a variety of sources including audio recordings of local stories, personal letters, native authored literature, hortatory, explanatory and narrative texts, elicitation of words in semantic domains, as well as everyday conversations with people. Even so, there are many more Agutaynen words which are not included in this volume. It is hoped that in the future the data base can be expanded, along with the addition of Filipino/Tagalog equivalents. For now, it is hoped that this dictionary, together with the Grammar Sketch, will provide a small window through which both Agutaynens and non-Agutaynens can glimpse the beauty and uniqueness of the Agutaynen language.

Summer Institute of Linguistics
Manila, Philippines
July, 2014

Gail R. Hendrickson
Melissa S. Melvin
J. Stephen Quakenbush

Acknowledgments

There are many people who contributed to this project in one way or another. Although we cannot mention all by name, we would like to acknowledge the following.

Marilyn A. Caabay and Josenita L. Edep began working with us in 1990. Without them this dictionary would not have become a reality. Their pictures and bio data appear at right. In day, thank you for your patience with the editing, for “going around the world” from *a* to *s* to *b* to *t* and back again. Lingkoy, we will never forget you. Thank you for your stories, for all the cultural words and wonderful example sentences.

Rosita A. Llanzana and Hermila A. Leido also worked as compilers during the early years of the project. Merelina B. Larang, Rosie B. de Castro, and Wilfredo Z. Dacuan helped with initial proofreading. Ruth C. Baluyot, Mery S. Sumondong, and Pedrito Z. Labrador contributed in various ways. Thank you also to Nellie B. Caab for the many hours on our porch which added to our knowledge of words and culture.

Special thanks to Atty. Liezeil L. Zabanal-Abia for her very informative and interesting Introduction, and to Mark Jayson Labrador and Jerry B. Caab whose drawings appear in the Appendices. Thank you to SIL colleague and fellow “Agu-Kano” Dr. Steve Quakenbush for his excellent work on the Grammar Sketch.

We would also like to thank our SIL colleagues Allan Johnson, who served as our dictionary consultant, and typesetters and computer programmers Doug Rintoul, Rex Johnson, and Ian McQuay. A big thank you to our academic proofreader Sue McQuay for all her hard work and encouraging words. Thanks to Marc Jacobson for his well-worn instruction booklet on keyboarding Philippine dictionaries. We would also like to acknowledge the late Dr. Leonard E. Newell, from whom we learned the art of lexicography.

Finally, we would like to thank the people of Agutaya Island for their friendship over the years. It has been a privilege to live among you, to be included in your lives and community, and to learn your language and culture.

Aloyan ita tang Dios, ang anday kataposan!

Missy and Gail



Marilyn A. Caabay, better known as Lingkoy, was born August 17, 1963 on Agutaya, Palawan to Corazon Adier and Celso Acosta. She graduated from Agutaya National High School (currently Gaudencio Abordo Memorial National High School) in 1980. She attended college at PSU in Puerto Princesa City, graduating in 1984. After working for a few years in Puerto she returned home where she worked at GAMNHS for a short time before starting her own retail business in Barangay Abagat. In 1993 Marilyn married Bonifacio T. Caabay. Lingkoy was a skilled business woman and a

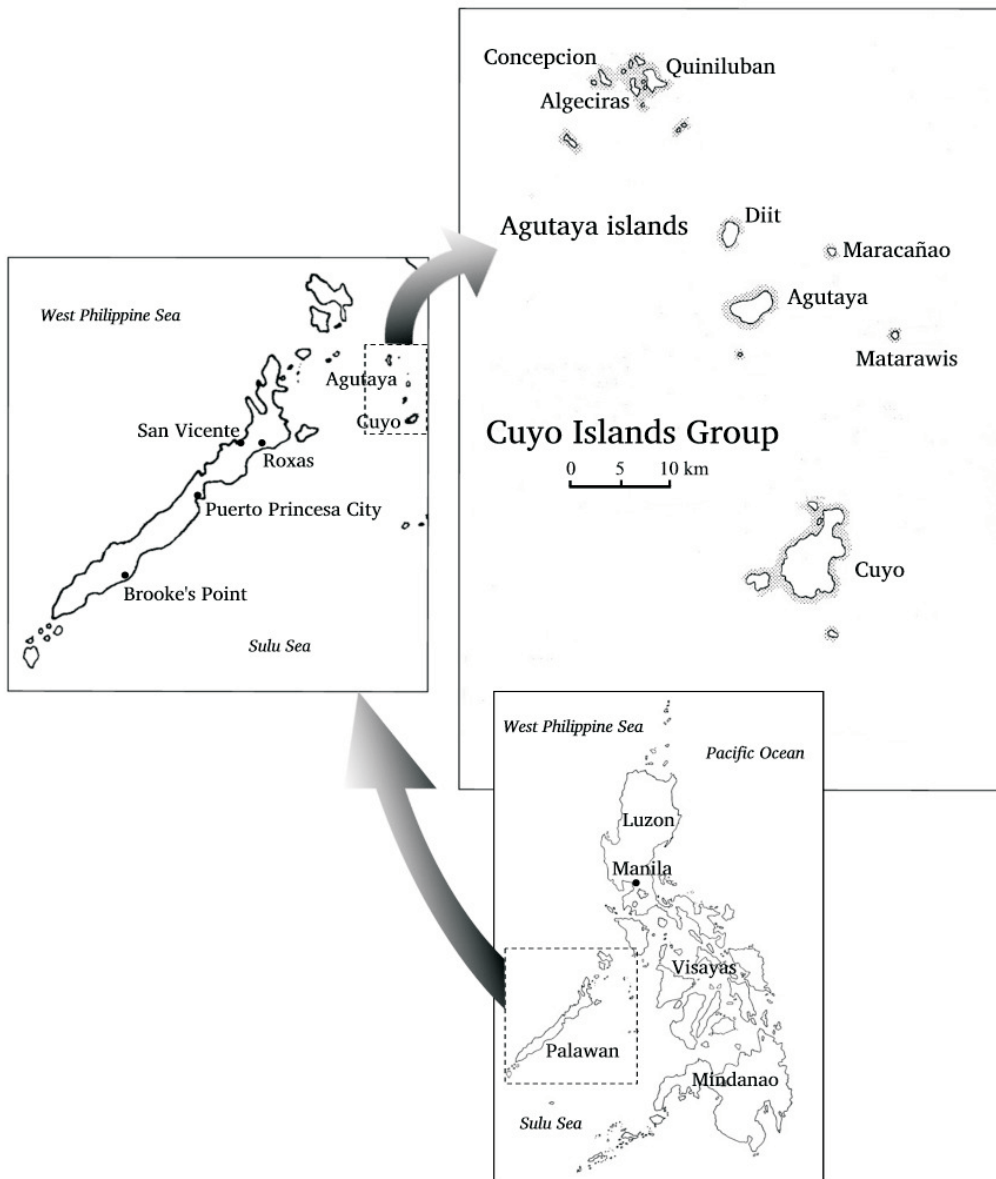
very generous person. Besides her work on the Agutaynen-English Dictionary, she was also involved in the publication of other Agutaynen literature. Lingkoy passed away on December 5, 2005 in Puerto. She leaves a daughter, Blanch Missy Caabay.



Josenita L. Edep, better known as Inday, was born June 5, 1958 on Agutaya, Palawan to Erlinda Bacosa and Mariano Labrador. She graduated from Agutaya National High School (currently GAMNHS) in 1974. After graduating, Inday served as SK (Sangguniang Kabataan) president for three years. In 1980 she married Elmer C. Edep, also of Agutaya. They made their home in Barangay Abagat and raised eight children, all boys. Inday is an accomplished seamstress and a former Barangay Health Worker and Nutrition Scholar. She served as a barangay councilor for a total of nine years. In 2010 she was elected

Barangay Captain of Barangay Abagat. Besides her work on the Agutaynen-English Dictionary, Inday was also one of the co-translators of the Agutaynen New Testament which was published in 2004.

Maps of the Agutaynen islands in relation to Cuyo, the Agutaynen communities on the island of Palawan, and the Philippines



Introduction

The Agutaynen people and their language

The center of the Agutaynen language and culture is the small island of Agutaya (sometimes called Agutayan), located 240 miles south of Manila. Agutaya, along with six smaller islands, form the municipality of Agutaya, Palawan.

According to oral tradition, the word *Agutayan* was derived from the words *agunan* and *yan*. *Agunan* is a root crop which grows abundantly wild on the island and which was a staple food of the people in the early days. *Yan* is the vernacular word for 'fish' which are likewise plentiful in the seas surrounding the islands. The two syllables, *agu* and *yan*, together with *ta*, meaning 'here', were combined to form the word *Agutayan*, which means 'plenty of agunan root crops and fish here in this place'. Others say that *Agutayan* also includes the verb stem *gutay*, meaning 'to slice fish into large pieces'.¹

The Agutaynen people can trace their origins to seafaring Malaysians who arrived and settled in the Philippines during the 12th century. Various groups landed on different islands, and during the following centuries distinct language and culture groups evolved. Today at least ten indigenous languages are spoken in the province of Palawan, one of which is Agutaynen. The Agutaynen language is most closely related to language varieties spoken on Coron and the other Calamian islands of northern Palawan. These include Tinagbanwa (or Kalamian Tagbanwa), Kinalamianan, and Binusuangan. Local legend has it that the first inhabitants of Agutaya were fishermen from the Calamian islands who inadvertently drifted to Agutaya in a storm. When they saw that it was a pleasant place, they returned for their families and took up permanent residence on the island.

The Agutaynens are primarily rice farmers and fishermen. Although this provides them with their basic food needs, there is little left for commercial sale. However, people also plant cashew trees, the nuts of which are sold to buyers and provide a source of cash income. About twenty years ago, people from the Visayas introduced seaweed farming, particularly a kind of algae known as 'agar-agar'. Seaweed farming has now become a major livelihood for people living on the outer islands. Other traditional livelihoods include mat and basket weaving, loom weaving, and copra. In the past, people exchanged their products for the products of neighboring places and for staples such as salt, sugar, and kerosene. There are even traces of barter trading with the Chinese, demonstrated by unearthed Chinese porcelain jars in some excavation sites of houses undergoing construction. These days barter trade has been replaced by modern commerce, making cash a sought after commodity. The local schools and government offices are the biggest employers on the islands, and therefore an important source of cash income for the Agutaynens.

During the Spanish regime, Agutaya was a principality of Cuyo. Spanish missionaries under the Order of Augustinian Recollects arrived on Cuyo island in 1622 to plant the seeds of Christianity. During this period Moro fleets would occasionally attack the islands which led to the Spaniards building forts on Cuyo and Agutaya. The *Baluarte de San Juan Bautista*, or St. John the Baptist Church and Fortress, was constructed on Agutaya by the Augustinian Recollects in 1683. In the 18th century, with the help of the townspeople and their *encomendero*, Antonio de Rojas, the

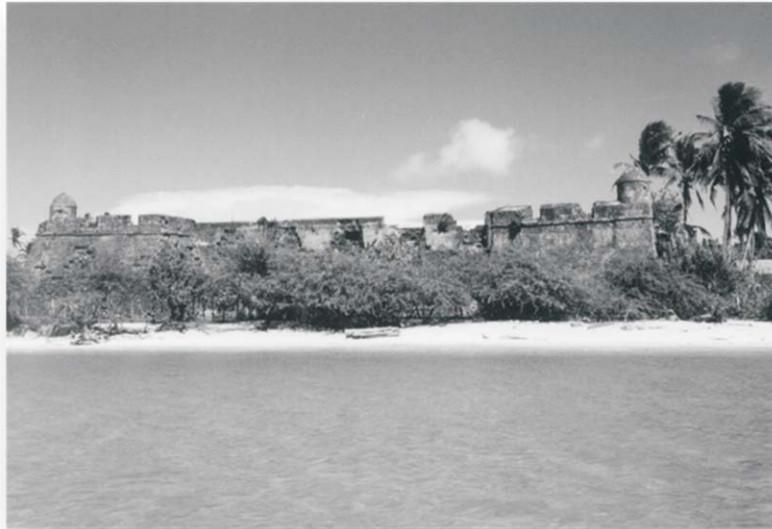
1 Another hypothesis, suggested by R. David Zorc, is that the name *Agutayan* derives from the name of a wild banana plant known as the *agutay* in languages of the central Philippines, together with the suffix *-an* meaning 'place of'. The Kalamian putative cognate *kalutay* has been heard from at least one native Agutaynen speaker as referring to a plant that grows on Palawan. However, this plant is not known to grow on Agutaya island today, and consequently most Agutaynens are not familiar with the term.

edifice was remodeled and completed in 1748. This date can be found on one of the rock walls of the fort, along with a seal of the religious order.

The fort and the church became a refuge for the Agutaynens from the fierce attacks of the Moros. The church's bell was rung whenever a Moro boat was seen approaching the shores of the island. Upon hearing the warning signal, the townspeople would run to the fortress and gather inside until danger had passed. The fortress was also used as an evacuation center during the Japanese occupation of the Philippines in World War II.

Today there are approximately 15,000 speakers of Agutaynen, the majority of which live on the Agutaynen islands and on mainland Palawan. Agutaya became a municipality in 1916. It is composed of ten barangays, of which five—Abagat, Bancal, Cambian, Villa Fria, and Villa Sol—are located on Agutaya Island. The barangays of Diit, Maracañao, Matarawis, Algeciras and Concepcion are found on five of the surrounding islands. There are elementary schools in each barangay, and two high schools in the municipality. Education is a very high value among Agutaynens and most children finish high school.

Over the years many Agutaynens have migrated to mainland Palawan. After World War II several families moved to San Vicente where forested land was available for clearing and farming. Communities of Agutaynens are also present in Roxas, Brooke's Point, Balabac, Linapacan and in Puerto Princesa City. Today there are many Agutaynens working or going to college in Puerto. Those who become teachers often return to Agutaya to teach. Others have found jobs in Manila or abroad in Singapore, the Middle East, Australia, and elsewhere. But no matter where they end up, it is important for Agutaynens to occasionally go home to the island, for family reunions and to once again roast cashew nuts on the beach and enjoy the beautiful sunsets.



Historic Spanish fort surrounding Saint John the Baptist
Catholic Church on Agutaya Island, Palawan

Part I

Agutaynen

Grammar Sketch

J. Stephen Quakenbush
Gail R. Hendrickson
with
Josenita L. Edep



Agutaya Island

Original version electronically published at
www.sil.org/asia/philippines/plb_download.html
ISO 639-3 Agutaynen (agn) www.ethnologue.com

Contents

1. Agutaynen in relation to other languages	6
2. The sounds and spelling of Agutaynen	6
3. The grammar of Agutaynen	8
3.1. Simple sentences	8
3.1.1. <i>Kinds of predicates</i>	9
3.1.2. <i>Kinds of participants</i>	9
3.2. Nouns, noun phrases, and pronouns	11
3.2.1. <i>Noun markers</i>	11
3.2.2. <i>Numbers</i>	13
3.2.3. <i>Plural marker</i>	15
3.2.4. <i>Adjectives</i>	15
3.2.5. <i>Linker ang</i>	16
3.2.6. <i>Relative clauses</i>	16
3.2.7. <i>Verbs inside noun phrases</i>	16
3.2.8. <i>Pronouns</i>	17
3.3. Verbs	20
3.3.1. <i>Past, present, and future tense</i>	22
3.3.2. <i>Focus</i>	23
3.3.3. <i>Plural, social, and reciprocal marking</i>	26
3.3.4. <i>Indicative versus abilitative.</i>	26
3.3.5. <i>Verb affix sets</i>	27
3.3.6. <i>Process and change of state verbs</i>	28
3.3.7. <i>Stative verbs</i>	29
3.3.8. <i>Causative pa-</i>	30
3.3.9. <i>Special uses of unaffixed verbs</i>	31
3.3.10. <i>Nominalized verbs</i>	32
3.4. Some additional word classes	32
3.4.1. <i>Negatives</i>	32
3.4.2. <i>Existentials.</i>	33
3.4.3. <i>Interrogatives</i>	34
3.4.4. <i>Adverbs and adverbial phrases</i>	37
3.4.5. <i>Particles</i>	39
3.4.6. <i>Simple conjunctions</i>	42
3.4.7. <i>Conjunctions in complex sentences</i>	43
3.4.8. <i>Other modifying words</i>	45
3.4.9. <i>Interjections</i>	46
Appendix 1: Some Agutaynen sound patterns	47
Appendix 2: Some Agutaynen verb affix sets	51
Appendix 3: Some examples of derivational morphology	55

1. Agutaynen in relation to other languages

The Agutaynen language is most closely related to language varieties spoken in the Calamian Islands of northern Palawan, including those known locally as Tinagbanwa (or Kalamian Tagbanwa), Kinalamiananen, and Binusuanganen. This small group of languages shares features that distinguish them from other languages of Palawan or the Philippines. Still, it is clear from many basic similarities that all Philippine languages, including Agutaynen, form part of a larger family called Austronesian. The Austronesian language family is the most widespread language family on earth, and includes all of the indigenous languages of Taiwan and the Philippines, along with most of the languages of Malaysia and Indonesia, as well as the languages of many islands throughout the Pacific Ocean—from Hawaii to Easter Island to New Zealand. Even the languages of Madagascar off the coast of Africa belong to the Austronesian language family.

This brief overview of the grammar of the Agutaynen language is written with an Agutaynen audience in mind. It is aimed at speakers of Agutaynen who also understand English well, and who wish to explore on a more conscious level the grammatical patterns of their own language. Whereas the dictionary documents words and their meanings, the grammar sketch is meant to give a better idea of how those words fit together to form sentences.

Sometimes people believe that the only “real languages” are those with an extensive written literature and a history of use on a national or international scale. Other people, they say, just speak “dialects” that do not have any “real grammar” at all. Such is not the case. Even unwritten languages spoken by small populations have their own patterns and regularities—their own unique grammars—the intricacies of which are waiting to be discovered by those who care to investigate. This brief overview is offered in the hopes that it will illuminate a small part of what every Agutaynen already knows, and inspire Agutaynen speakers to take even greater pride in what is most beautifully and uniquely theirs.

2. The sounds and spelling of Agutaynen

The Agutaynen language has 20 distinct sounds: 16 consonant sounds and 4 vowel sounds. The consonants are written with 15 different letters (p, t, k, b, d, g, m, n, ng, s, l, r, w, y, h) and with the hyphen “-”. These 16 symbols are organized in table 1 according to how and where they are pronounced in the mouth.

Table 1. Letters representing Agutaynen consonant sounds

p	t	k
b	d	g
m	n	ng
	s	
	l	
	r	
w	y	h, -

The “h” sound occurs only in a few words that are borrowed from other languages. The hyphen represents a GLOTTAL STOP—the brief absence of sound that sometimes happens in the middle of a word before another consonant, as in *ma-kal* ‘snake’ or *da-tal* ‘floor’. Since the hyphen sound only occurs in the middle of words, it does not head a section of its own in the dictionary. A hyphen can

also be used as an aid for the reader, to separate similar or identical parts of a word that would otherwise be extra long, as in *balay-balay* ‘little house’ or *mamagbaragat-bagatan* ‘they will meet together with each other’.

The four vowel sounds of Agutaynen are symbolized by the letters a, e, i, and o, as shown in table 2. The “i” and “a” represent much the same vowels as those spelled with the same letters in Filipino or Spanish.

Table 2. Letters representing Agutaynen vowel sounds

i	e	o
	a	

The Agutaynen “o” represents a sound somewhere between the “u” and “o” of standard Filipino. Since Agutaynen does not distinguish between the i/e or u/o sounds heard in Filipino, it is not necessary to write these distinctions in Agutaynen. Agutaynen does, however, have a distinctive fourth sound of its own, symbolized by the letter “e.” Linguists call this a high central vowel, and symbolize it with the letter “i” with a bar through it, as in “ī”. This sound occurs in many Agutaynen words, such as *letem* ‘hunger’ and *elen* ‘full’.

An Agutaynen syllable consists of a vowel with a possible preceding and/or following consonant. Consonant clusters are generally not allowed inside a syllable apart from in a few borrowed words such as *trabaho* ‘work’ or *klasi* ‘class’. It is not the purpose of this overview to give a detailed analysis of sound patterns in the Agutaynen language. However, a few specific examples of possible sound sequences and how sounds affect one another are given in Appendix 1.

The 19 regular letters of the Agutaynen alphabet come in the following order in the dictionary: a, b, d, e, g, h, i, k, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, w, y. Additional letters may also be used for writing borrowed words or proper nouns in Agutaynen, such as the “F” in “Filipino”, the “Q” in the surname “Quimay”, or the “u” in “Agutaya”. Agutaynen uses standard punctuation markers found in Filipino and English writing, including the parentheses, comma, period, semicolon, colon, question mark, exclamation mark, and quotation marks (, . ; : ? ! “ ”). In addition to these, there is a special symbol that can be used to indicate that two identical vowels (*a, e, i, o*) occur together. For example, *mal* ‘expensive’ or *teb* ‘high tide’ may also be written as *māl* or *tēb* to show that their vowel sounds are longer than usual. Sometimes this symbol for a long vowel will help to distinguish different meanings of similar words, as in *maboat* ‘can be done’ and *māboat* ‘long’ or *tolok* ‘torch’ and *tolōk* ‘crow of a rooster’.

There are special rules for writing short pronouns consisting of a single *o* or *a*. (See table 5 in section 3.2.8 for the complete set of Agutaynen pronouns.) If the preceding word ends in the same letter as the pronoun, its presence is hidden unless indicated by the symbol for the long vowel, as in *magkantā* ‘you will sing’ or *manorō* ‘I will fetch water’. If the preceding word ends in a different vowel from the pronoun, the pronoun is simply joined to that word, as in *magkantao* ‘I will sing’ or *manorooa* ‘you will fetch water’. If the preceding word ends in a consonant, the pronoun may either be written as part of that word or separate from it. For instance, *tomabido* and *tomabid do* are both acceptable ways of writing ‘I will come along’. Note that when the pronoun is separated off, it copies the final consonant of the preceding word. Thus, *-o* becomes *do* after *tomabid*. Likewise, it becomes *lo* after a word ending in *l* (*magadal lo* ‘I will study’), *no* after a word ending in *n* (*agle-men no* ‘I am hungry’), and so on. In some cases, choosing a particular way of writing the pronoun can help to clarify the meaning. For instance, *tomabida* can only mean ‘you will come along’. But the *da* in *tomabid da* has two possible meanings in isolation: ‘you’ or ‘already’. So *tomabid da* might mean either ‘you will come along’ or ‘he will come along already’. It is usually clear from the context which particular meaning is intended.

3. The grammar of Agutaynen

This grammatical overview of Agutaynen first outlines the structure of simple sentences. Section 3.1 introduces the terms PREDICATE, PARTICIPANT, and TOPIC, and briefly considers different kinds of predicates and participants. Section 3.2 gives an overview of NOUN PHRASES and their parts. Section 3.3 discusses various qualities of Agutaynen VERBS. Section 3.4 concludes with a sampling of other word classes, including NEGATIVES, EXISTENTIALS, INTERROGATIVES, ADVERBS, PARTICLES, and CONJUNCTIONS.

3.1. Simple sentences

There are two basic parts to a simple sentence in Agutaynen. The first is the PREDICATE, which typically tells about something that is happening or something that can be observed. The second basic part of a simple sentence consists of the PARTICIPANTS—the people, places, or things involved in or described by the predicate.

The only necessary part of a simple sentence in Agutaynen is the predicate. Example (1) is a simple sentence consisting of just a predicate. In this case, the identity of the participant is understood from the context.

- Predicate*
- (1) Nanikad.
'(He/She) ran.'

Often one or more participants are also given as part of a simple sentence. Example (2) shows a predicate with one participant, 'the child'. Example (3), on the other hand, has three participants: 'he', 'the machete', and 'his companion'.

- Predicate/ Participant*
- (2) Nanikad tang mola.
'The child ran.'

- Predicate/ Participants*
- (3) Dinawat na tang ged ong aroman na.
'He handed the machete to his companion.'

Almost every Agutaynen sentence has one participant that is uniquely related to the predicate.¹ This special participant can be called the TOPIC of the sentence. The topic in Agutaynen is similar to what is called the SUBJECT in English, in that it has a special relationship to the predicate, and is in some ways what that particular sentence is about. The topic is typically introduced by the NOUN MARKER *tang*, or comes from of a special set of NOMINATIVE PRONOUNS. (These terms are explained more fully later, in section 3.2.) Sentences may have several participants, but only one topic. The topics in (2) and (3) are *tang mola* 'the child' and *tang ged* 'the machete'. The special relationship between the topic and predicate is explored more fully in section 3.3, in the discussion on types of FOCUS.

Simple sentences may be expanded in various ways to give additional information about the participants, or information as to when, where, how, or why something happens, as illustrated in (4).

¹ An exception would be certain verbs that deal with weather or time, such as *kiminoran* 'it rained' or *galikarem da* 'it is dusk already'. These verbs do not take overt participants.

- (4) Ang mga agmalen ang mga ginikanan ta, indi ra poiding magobra, tenged malolobay da tanira, ig bibilang da lamang tang kaldaw nira.

‘As for our beloved parents, they can no longer work, because they have grown weak, and they don’t have much time left (literally, they are just counting their days).’

3.1.1. *Kinds of predicates*

Predicates are often VERBS or ‘action words’, as in (1)–(3), but they do not have to be verbs. Predicates can also be ADJECTIVES or ‘describing words,’ or phrases that specify a time or location, or even NOUNS that specify a person, place, or thing. See (5)–(8) for some predicates that are not verbs. Each of these sentences has one participant, which also serves as the topic of that sentence.

Adjective

- (5) Masinggi tang emet na.

‘His face is red.’

Time phrase

- (6) Ong bolan ta Hunyo tang pista.

‘The fiesta is in the month of June.’

Location phrase

- (7) Don ong Puerto tang anao.

‘My child is there in Puerto.’

Noun

- (8) Doktor tanandia.

‘She’s a doctor.’

3.1.2. *Kinds of participants*

Participants all play some special role in relationship to the verb in a verbal predicate. The three main roles a participant can take are ACTOR, UNDERGOER, and GOAL. Each of these roles covers a range of situations. An actor is typically a person consciously engaged in some activity, as in (9). Animals and even things can be actors, as in (10) and (11).

Actor

- (9) Nanikad tang mola.

‘The child ran.’

Actor

- (10) Kiminayaw tang kiro.

‘The dog barked.’

Actor

- (11) Kakaliek tang layag.

‘The sail is moving.’

An undergoer is typically the participant most directly affected by something an actor does, or by some other condition or state of affairs, as in (12)–(14).

Undergoer

- (12) Inated na tang mola ong iskoilan.
‘She escorted the child to school.’

Undergoer

- (13) Sindol na tang koarta ong nanay na.
‘He gave the money to his mother.’

Undergoer

- (14) Agkoawen da tanirang tanan, tenged anday ekel nirang wi.
‘They all were thirsty, because they hadn’t brought any water.’

A goal is typically the participant toward whom or which an action is carried out. The participant can be a person, as in (15), a thing, as in (16), or a place, as in (17).

Goal

- (15) Sindolan ami ta tag tale-ta amen.
‘We were given one each.’

Goal

- (16) Bintangan nira tang lamisan ta ba-long mantil.
‘They put a new tablecloth on the table.’

Goal

- (17) Lindoakan nira tang koma ta lomabeng.
‘They planted the field with lomabeng beans.’

It is sometimes helpful to distinguish four other kinds of participants—LOCATION, REFERENT, INSTRUMENT, and BENEFICIARY. Location refers to the place where something happens, as in (18). Referent often refers to a logical cause or concept, as in (19). Instrument refers to something that is being put to use for a specific purpose, as in (20). And beneficiary is a participant on whose behalf or for whose benefit something is done, as in (21).

Location

- (18) Pamagkayam tang mga mola don ong plasa.
‘The children are playing there in the plaza.’

Referent

- (19) Pinagampangan nira ta mo-ya tang plano nira.
‘They discussed their plan in detail.’

Instrument

- (20) Ikatap na ra lamang tang paod ang nabo-wan.
‘He’ll just use the remaining nipa shingles for roofing.’

Beneficiary

- (21) Binakalano
- si Dodoy
- ta sapatos na.

‘I bought Dodoy some shoes.’

It is possible to have a number of participants with different roles in one sentence, as in (22), where ‘she’ is the actor, ‘sleeping mats’ the undergoer, ‘Diiit’ the location, and ‘their guests’ the beneficiary.

Actor Undergoer Location Beneficiary

- (22) Mamakal
- tanandia ta mga amek ong Diiit
- para ong
- mga bisita nira
- .

‘She will buy sleeping mats on Diiit for their guests.’

It is also possible for a participant to be assumed, especially if it has already been identified in the broader context, as in (23), which assumes the hearer or reader already knows what will be returned.

- (23) Ibalik na ono ong damal.

‘He says he will return it tomorrow.’

When participants appear as actual words in a sentence, they take the form of either NOUN PHRASES or PRONOUNS, which are discussed in section 3.2.

3.2. Nouns, noun phrases, and pronouns

A noun typically names a person, place, or thing, as in *maistra* ‘teacher’, *Agutayan* ‘Agutaya Island’, or *bato* ‘rock’. Nouns may consist of simple noun roots without any affixes like the three examples just given, or they may be derived from verb roots by adding certain affixes, such as the prefix *manig-* in *maniglotok* ‘one who cooks’ or the combination of the prefix *palag-* and the suffix *-an* in *palagsolatan* ‘something to write on’.

Nouns may appear by themselves in the predicate of a sentence, as in (24)–(26).

- (24)
- Maistra
- tanandia.

‘He’s a teacher.’

- (25)
- Agutayan
- tang pinagalinano.

‘Agutaya Island is where I come from.’

- (26)
- Bato
- tang binanggil na.

‘A stone is what he threw.’

When nouns occur as participants of a sentence, however, they require a fuller NOUN PHRASE, a group of words that occur together with a noun. The elements of the noun phrase give the reader or hearer additional information about the participant and the role it plays in the sentence. A full noun phrase contains at least a noun marker and the main noun. It may also contain other descriptive words or phrases that tell about the quality or quantity of the noun, or help identify it in some other way. Pronouns may substitute for full noun phrases. The major elements of a noun phrase, as well as the pronouns that may function in their place, are discussed below.

3.2.1. Noun markers

A common noun phrase is introduced by one of three noun markers: *tang* (or *ang*), *ta*, and *ong*. *Tang* is the most common noun marker. It is used to introduce actors in sentences that focus in a

special way on what the actor does, as in (27), and to introduce undergoers in sentences that focus in a special way on what happens to the undergoer, as in (28). The idea of FOCUS is discussed more fully in section 3.3 on Verbs.

(27) Nanikad tang mola.
‘The child ran.’

(28) Inated na tang mola ong iskoilan.
‘She escorted the child to school.’

The form *ang* is more likely to be used when the noun phrase occurs first in the sentence, as in (29).

(29) Ang kiro nira pirming kakayaw ong yen.
‘Their dog is always barking at me.’

Tang also introduces other definite noun phrases (where a specific person or thing is involved), as in (30) and (31). If *tang* introduces a noun in the predicate of a sentence, it has the meaning of the numeral ‘one’, as in (32).

(30) Magpekelo tang solat ong ni Nanay.
‘I will send the letter to Mother.’

(31) Inalato tang kiro.
‘The dog bit me./ I was bitten by the dog.’

(32) Tang kilo lamang tang bakaleno.
‘Only one kilo is what I will buy.’

The marker *ta* is used to introduce non-specific participants, that is, when the speaker or writer doesn’t have any one specific person or thing in mind, as in (33) and (34). Comparing these two examples with (30) and (31) shows that the distinction between *tang* and *ta* in Agutaynen is much like the distinction between ‘the’ and ‘a’ in English.

(33) Magpekelo ta solat ong ni nanay.
‘I will send a letter to mother.’

(34) Inalato ta kiro.
‘A dog bit me./ I was bitten by a dog.’

The marker *ong* is used to introduce participants toward or for which an action is done, as in (35). It is also used to introduce location or time phrases, as in (36) and (37).

(35) Magtorolo ta rigalo ong anako.
‘I will give a gift to my godchild.’

(36) Mamakalo ta sardinas ong tsianggi.
‘I will buy sardines at the little neighborhood store.’

(37) Mamakasiono don ong teled ta tang bolan.
‘I will vacation there for one month.’

If the noun is the name (or sometimes title) of a person, then a personal noun marker like *si* or *ni* is used, as in (38)–(41). *Ni* can occur as the sole noun marker in a noun phrase, as in (39). It can also occur after an *ong*, as in (40), or inside a noun phrase to show possession, as in (41). *Da* is the plural form for *si* or *ni*, as in (42) and (43).

- (38) Nagekel si Juan ta wi ong bokid.
'Juan took water to the field.'
- (39) Ingkelan ni Juan tang yan ong lansangan.
'Juan took the fish to town.'
- (40) Sindol na ong ni Maria.
'He gave it to Maria.'
- (41) Ang solat ni Maria, sindol ni Juan ong ni Mayor.
'(As for) Maria's letter, Juan gave it to (the) Mayor.'
- (42) Da Maria, indi namansipaning ong kasal.
'(As for) Maria and companions, they didn't go to the wedding.'
- (43) Sindol na tang koarta ong da Maria.
'He gave the money to Maria and companions.'

Full noun phrases may also contain a variety of other elements such as numbers, the plural marker, adjectives, relative clauses, and even verbs. Each of these elements is illustrated in turn below.

3.2.2. Numbers

Cardinal numbers are words used for counting such as *tolo* 'three'. They typically occur before the noun, as in (44)–(46). When used to count specific nouns, either the classifier *bilog* or the forms *nga* and *-an* are used, as in (45) and (46).

- (44) Mamakalo ta tolong kilong karni.
'I will buy three kilos of meat.'
- (45) Mamakalo ta tolong bilog ang ki-yoy.
'I will buy three eggs.'
- (46) Mamakalo ta tolo nga bakan.
'I will buy three cows.'

Some sample cardinal numbers are displayed in table 3. *Tata* is the word for 'one' when counting in series. When referring to something in isolation, the form *tambilog* is preferred.

Table 3. Sample Agutaynen cardinal numbers

<i>tata/tambilog</i>	1	<i>tampolok may tata</i>	11
<i>doroa</i>	2	<i>tamplok may doroa</i>	12
<i>tolo</i>	3	...	
<i>epat</i>	4	<i>doroampolok</i>	20
<i>lima</i>	5	<i>doroampolok may tata</i>	21
<i>enem</i>	6	...	
<i>pito</i>	7	<i>tolompok</i>	30
<i>walo</i>	8	...	
<i>siam</i>	9	<i>tang gatos</i>	100
<i>tampolok</i>	10	<i>tang ribo</i>	1000

Ordinal numbers refer to the order of something in a sequence, as in (47) and (48).

(47) Si Gaudencio Abordo tang primirong gobirnadador tang Palawan.

‘Gaudencio Abordo was the first governor of Palawan.’

(48) Tanandia tang ya-long ana nirang nagadal ong Manila.

‘She is the third child of theirs who studied in Manila.’

Apart from *primiro* ‘first’, the standard way for forming an ordinal number is simply by adding *ya-* to the beginning of the corresponding cardinal number. Some sample ordinal numbers are displayed in table 4. Note that in some cases the initial syllable of the cardinal number is lost.²

Table 4. Sample Agutaynen ordinal numbers

<i>primiro</i>	first
<i>yadoa</i>	second
<i>ya-lo</i>	third
<i>yapat</i>	fourth
<i>yalima</i>	fifth
<i>yanem</i>	sixth
<i>yapito</i>	seventh
<i>yawalo</i>	eighth
<i>yasiam</i>	ninth
<i>yatampolok/yapolok</i>	tenth

² When the initial vowel of the number is lost, as in the initial *e* in the words *yapat* ‘fourth’ and *yanem* ‘sixth’, there is a compensatory lengthening of the *a* in *ya-*.

3.2.3. *Plural marker*

The plural marker, *mga*, is used before a noun to indicate an unspecified number of more than one, as in (49). A related but distinct use for the form *mga* is to mean ‘approximately’, as in (50) and (51).

- (49) Mamakalo ta mga baldi.
‘I will buy some buckets.’
- (50) Pirapay komiten mo? — Mga tolo, sigoro.
‘How many will you take?’ ‘Maybe about three.’
- (51) Tanoapa kiminabot? — Mga alas otso.
‘When did you arrive?’ ‘At about 8 o’clock.’

3.2.4. *Adjectives*

Other descriptive words, or adjectives, may also occur before the noun, as in (52), or after it, as in (53). Many adjectives have a *ma-* prefix, as in *matambek* ‘fat’.

- (52) Magdilem ita ta matambek ang baboy.
‘Let’s look for a fat pig.’
- (53) Pagdilemo ta manong bokay.
‘I’m looking for a white chicken.’

The first syllable of an adjective root may be repeated in order to indicate plural, as illustrated by the extra *ta* in *matatambek* in (54) and the extra *ge* in *gege-ley* in (55).

- (54) Poros matatambek tang mga baboy amen.
‘All our pigs are fat.’
- (55) Gege-ley pa lamang tang mga baboy nira.
‘Their pigs are all just little.’

Adjectives may be intensified by the modifiers *mas* ‘more’, as in (56), and *masiado* ‘very’, as in (57). An exclamation is formed by prefixing the adjective root with *ka-*, as in (58). The form *dorog*³ can be used before this same *ka-* form as a means of intensification, as in (59). The superlative may be formed by adding the affixes *ka-* *-an* to the adjective root, as in (60).

- (56) Bakalen ta tang baboy ang mas matambek.
‘Let’s buy the pig that is fatter.’
- (57) Masiadong matambek tang baboy mo.
‘Your pig is very fat.’
- (58) Katambek tang baboy mo!
‘Your pig is so fat!’

3 Possible variants to *dorog* are *doro* (with a final glottal stop) and *dorong* (with the linker *-ng*).

- (59) Dorog katambek tang baboy mo!
‘Your pig is really fat!’
- (60) Ang baboy mo tang katambekan ong tanan.
‘Your pig is the fattest one of all.’

3.2.5. *Linker ang*

Elements within a phrase are joined together with the linker *ang*, as in (61). If the *ang* happens to follow a word ending in a vowel, it is added onto that word in its contracted form *-ng*, as in the two instances in (62).

- (61) mabael ang balay
‘big house’
- (62) tolong molang gege-ley
‘three little children’

3.2.6. *Relative clauses*

Partial sentences that help identify or describe the noun, called RELATIVE CLAUSES, may also be introduced into noun phrases by the *ang* linker, as in (63) and (64). Relative clauses typically follow the noun they modify.

- (63) Natoman da tang baboy ang nalipat.
‘The pig that got lost has been found.’
- (64) Telekan mo tang ba-long rilong binakalo ong Manila.
‘Look at the new watch I bought in Manila.’

Each of the noun phrase elements described so far is demonstrated in the long noun phrase in (65).

- (65) ‘Bakaleno ra tang tolo nga bakan ang matatambek ang initao ong Villa Sol nongapon.’
‘I will buy the three fat cows that I saw in Villa Sol yesterday.’

3.2.7. *Verbs inside noun phrases*

It is also common for a verb to follow a noun marker inside a noun phrase, where we might otherwise expect a noun. Sometimes these verbs work the same way as verbs in relative clauses, because they refer to an actual participant that is understood and the verbs are fully marked for tense and focus, as in (66)–(68). (See section 3.4 for different ways that verbs can be marked.)

- (66) Natoman da tang nalipat.
‘The one that got lost has been found.’
- (67) Opon mo kay tang mga bine-lad.
‘Please bring in the things that were laid out to dry.’

- (68) Tomabang amo ong mga pamagobra ong koma.
‘Help those who are working in the field.’

In other cases the verb acts more like a noun, in that it refers to an activity in the ‘abstract’ without reference to any specific time, as in (69) and (70).

- (69) Mambeng ang magpalayog ta boradol.
‘It’s fun to fly a kite.’
- (70) Mambeng tang pagpalayog ta boradol.
‘Flying kites is fun.’

3.2.8. Pronouns

Pronouns are words that substitute for full noun phrases. There are four sets of PERSONAL PRONOUNS in Agutaynen, each one with typical roles that they play in a sentence. Table 5 shows the complete list.

Table 5. Agutaynen personal pronouns

	Nominative	Genitive	Oblique	Neutral
1sg	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>yen</i>	<i>yo</i>
2sg	<i>a</i>	<i>mo</i>	<i>nio</i>	<i>yawa</i>
3sg	(<i>tanandia</i>)	<i>na</i>	<i>nandia</i>	<i>tanandia</i>
1pl inc	<i>ita</i>	<i>ta</i>	<i>yaten</i>	<i>ita</i>
1pl exc	<i>ami</i>	<i>amen</i>	<i>yamen</i>	<i>yami</i>
2pl	<i>amo</i>	<i>mi</i>	<i>nindio</i>	<i>yamo</i>
3pl	(<i>tanira</i>)	<i>nira</i>	<i>nira</i>	<i>tanira</i>

In table 5, the rows of pronouns are classified according to PERSON and NUMBER. Person (1,2,3) refers to whether the pronoun refers to the speaker or writer (1st person), to the listener or reader (2nd person), or to another party (3rd person). Number indicates whether the one referred to is only one (singular ‘sg’) or more than one (plural ‘pl’). In the case of 1st person plural, there is a further distinction as to whether the listener or reader is included (‘inc’) versus excluded (‘exc’). The columns of pronouns are grouped according to what role they can play in a sentence. Pronouns in the *Nominative* column are used for actors in sentences that focus on what the actor does, as in (71), and for undergoers in sentences that focus on what happens to the undergoer, as in (72). (See section 3.3.2 on Verbs for a fuller discussion of focus.) The 3rd person nominative pronouns *tanandia* and *tanira* are listed in parentheses above because they are commonly omitted in actual sentences, as in (73).

- Nominative (actor)*
- (71) Nanikad ami.
‘We ran.’

Nominative (undergoer)

(72) Inated ami tang maistra ong opisina tang prinsipal.

‘The teacher escorted us to the principal’s office.’

(73) Nanikad.

‘(He/she/they) ran.’

Pronouns in the *Genitive* column are typically used for actors in sentences that focus on what happens to the undergoer, as in (74). They are also commonly used for possessors inside noun phrases when they follow the noun, as in (75).

Genitive (actor)

(74) Inated amen tang mola ong iskoilan.

‘We escorted the child to school.’

Genitive (possessor)

(75) Molik ami ong balay amen.

‘We will go home to our house.’

Pronouns in the *Oblique* column are typically used for goal, as in (76). They can also be used for possessors that precede a noun, as in (77).

Oblique (goal)

(76) Sindol nira tang koarta ong yamen.

‘They gave the money to us.’

Oblique (possessor)

(77) Sirbien ta tang yaten ang mga kasimanoa!

‘Let’s serve our fellow townmates!’

Pronouns in the *Neutral* column can be used to introduce a sentence or in isolation, as in (78) and (79). Oblique pronouns may also occur in isolation with a possessive meaning, as in (80).

Neutral

(78) Yami, molik ami ra lamang.

‘(As for) us, we’ll just go home.’

Neutral

(79) Sinopay galiliag ang tomabid?

— Yami!

‘Who wants to go along?’

‘We (do)!’

Oblique

(80) Ninopa tang balay ang na?

— Yamen.

‘Whose house is this?’

‘(It’s) ours.’

DEMONSTRATIVE PRONOUNS typically give an idea of how near or far a participant is, either literally or figuratively. They are loosely equivalent to the English demonstratives ‘this’, ‘that’, ‘that (yonder)’. Table 6 lists the primary demonstrative pronouns.

Table 6. Agutaynen demonstrative pronouns

	Nominative	Oblique
close to speaker	<i>na/nani</i>	<i>ta/tani</i>
close to speaker and hearer	<i>na/narin</i>	<i>ta/tarin</i>
close to hearer	<i>sia/asia</i>	<i>atan</i>
far from speaker and hearer	<i>si/asi</i>	<i>don</i>

The exact rules for when each of these forms is preferred have not been fully determined, but the following generalizations can be made. The forms *na*, *ta*, *sia*, and *si* function as shorter alternatives for the longer forms associated with them in table 6. The *Nominative* set of demonstratives usually occur in a noun phrase after the main noun, as in (81) and (82), or substitute for an entire noun phrase, as in (82). They can also occur before and after the main noun with an intensifying effect, as in (84).

- (81) Kasinlo tang balay ang na!
‘This house is so beautiful!’
- (82) Ang kirong asia pirming pagkayaw.
‘That dog is always barking.’
- (83) Narin tang galiliagano.
‘This is the one I like.’
- (84) Nang balay ang na tang galiliagano.
‘This house here is the one I like.’

The *Oblique* set of demonstratives typically refers to a location or direction, as in (85) and (86). They are also used after certain words that otherwise require an oblique marker, as illustrated in (87), with the conjunction *tenged* ‘because’. In these instances the demonstrative does not refer to location, but rather to something that has just been mentioned in the immediate context.

- (85) Anda tarin tang anao.
‘My child is not here.’
- (86) Paningo ra lamang atan.
‘I’ll just go there (where you are).’
- (87) Tenged don, indi nadayon tang mga plano nira.
‘Because of that, their plans did not materialize.’

For illustrative purposes, a number of common idiomatic uses of demonstratives are given in (88)–(97). Note that these examples include both nominative and oblique demonstratives and in all cases refer to location or direction.

- (88) Tania!
‘Come here!’

- (89) Nanio.
'Here I am.'
- (90) Nani ra.
'Here it is.' (as in handing something to someone)
- (91) Narin da tanira.
'They're already here (in this general location).'
- (92) Anda tani.
'He's not here (where I am).'
- (93) Anda tarin.
'He's not here (where you and I are).'
- (94) Anda atan.
'He's not there (where you are).'
- (95) Anda don.
'He's not there (away from both of us).'
- (96) Asia ra.
'He's arrived.' (back in this general location, as in after a trip)
- (97) Si ra.
'They've left./They're on their way.'

In addition to the demonstratives of table 6, which usually bear some relation to physical distance, there is also a 'discourse' demonstrative *ya*, which refers to something that has just been specified or identified in the immediate context, as in (98) and (99).

- (98) Ya ray ang agganingeno.
'That's just what I'm talking about.'
- (99) Sia yay ang kirong nangalat ong yen.
'That one is the dog that bit me.'

3.3. Verbs

Agutaynen verbs are both intricate and complex, especially in the way they are affixed. This section defines some basic categories of verbs and illustrates the types of information that verb affixes carry.

Verbs are typically 'action words' that tell about something an actor does, as in *pagbasa* 'she is reading' or *panloak ta kamosi* 'she is planting cassava'. Verbs can also tell about something that happens to someone or something as in *nadagpa* 'he tripped' and *nalapik tang lapis* 'the pencil broke'. Other verbs describe what an undergoer experiences as in *agkoawen* 'he is thirsty'. A few verbs tell about things that simply happen in nature without any explicit actor or undergoer, as in

kokoran ‘it is raining’ and *pangi-lep da* ‘it’s becoming cloudy’. These are sometimes called ‘meteorological verbs’.

ACTIVE VERBS describe an event as in *panilig* ‘she is sweeping’, or a process as in *pambael* ‘it is becoming big’, or a change of state as in *garonot* ‘it is rotting’. Active verbs can either be intransitive (taking either an actor (100) or an undergoer (101)); or transitive (taking both an actor and an undergoer (102), or occasionally an actor and a goal (103)).

- (100) Nanikad tang mola.
‘The child ran.’
- (101) Napetek tang baso.
‘The drinking glass broke.’
- (102) Kino-kod na tang nioy.
‘He grated the coconut.’
- (103) Laygayan mo kay ta masinlo tang soltiros.
‘Please advise the young man well.’

STATIVE VERBS on the other hand, describe a physical or emotional condition that an undergoer experiences, as in (104) and (105). Stative verbs do not allow an actor. Stative verbs are discussed more thoroughly in section 3.3.7.

- (104) Agkoawen da tang kirong ge-ley.
‘The puppy is thirsty.’
- (105) Agpongawen si Nanay.
‘Mother is feeling sad.’

The literal meaning of the verb is carried primarily by the verb root, that basic part of the word to which affixes may be added. Verb roots are forms like *basa* ‘read’ or *i-yak* ‘cry’. It is possible to make a verb from almost any root by adding the proper affix. For example, the nouns *bisiklita* ‘bicycle’ and *baboy* ‘pig’ become verbs by adding the prefix *mag-*, as in *magbisiklita* ‘to ride a bicycle’ and *magbaboy* ‘to raise pigs’.

There are two main kinds of information that a verb carries in addition to its literal meaning. The first kind of information has to do with time. Linguists may classify these distinctions in terms of ASPECT or MOOD, but it is easier to use the three commonly understood categories of TENSE—PAST, PRESENT, and FUTURE. The second kind of information that an Agutaynen verb carries can be called VOICE or FOCUS, having to do with the role a selected participant (the TOPIC) plays in relationship to that verb. The most common roles are those of actor, undergoer, and goal. Other possible roles include beneficiary, referent, location, and instrument. Each of these roles has a corresponding focus signaled by affixes on the verb.

Two other kinds of information Agutaynen verbs carry have to do with plurality and intentionality. A verb can show ‘more than one’ in three different ways—through PLURAL, SOCIAL, and RECIPROCAL forms. Agutaynen verbs also typically indicate whether something happens naturally or intentionally (INDICATIVE) versus potentially or accidentally (ABILITATIVE).

Whether a verb is active or stative, transitive or intransitive, affects which sets of affixes the verb root can take. Tense, focus, plurality, and intentionality are all directly reflected through these affix sets. Sometimes Agutaynen verb roots are also used for special effect without any affixes at all. Each of these characteristics of Agutaynen verbs is discussed in turn below.

3.3.1. *Past, present, and future tense*

While no particular set of terms completely captures how the affixes of Agutaynen verbs work, it is easy to think of them working with respect to time in the three basic tenses—past, present, and future. Past tense is used to indicate that something has occurred in the past, and is already finished, as in (106) and (107).

(106) Kiminoran talabi.
‘It rained last night.’

(107) Nagalin da tang mga bisita.
‘The visitors have already left.’

Present tense is used to indicate that something is or was ongoing. It may have happened over a period of time in the past, as in (108). Or it may be something that happens regularly or periodically, as in (109). Or it may be something ongoing in the actual present, as in (110).

(108) Asing ge-ley ami pa, pirmi aming pamagkayam ong baybay.
‘Back when we were small, we were always playing on the beach.’

(109) Pamagsimba tang mga taw mga Biyernes Santo.
‘People go to church on Good Friday.’

(110) Ba-lo kay lagi, pamangano pa.
‘Just a minute, I’m still eating.’

Future tense is used to indicate something that has not yet happened. It can be used to make a statement about something expected to happen, as in (111), or to issue a command, request, or invitation, as in (112).

(111) Komabot tanandia lagat-lagat.
‘He will arrive later.’

(112) Mamangan ita ra!
‘Let’s eat!’

The future form of a verb can also be used in a timeless or ‘infinitive’ sense, as in (113)–(115). The infinitive sometimes functions in the place of a noun phrase, as in (113)–(114).

(113) Mambeng ang manikad.
‘It’s fun to run.’ or ‘Running is fun.’

(114) Mapilay ang mangayeg.
‘It’s tiring to work in the harvest.’ or ‘Harvesting is tiring.’

(115) Toldokana yen ang magbedbed.
‘I’ll teach you to sew.’

The infinitive also occurs in constructions with certain other verbs such as *galiliag* ‘he wants’, as in (116), or with verb-like words such as *poidi* ‘can’, as in (117).

(116) Indi galiliag ang tomabid.
‘He doesn’t want to come along.’

(117) Poiding mangayeg mandian.
‘(He/we/they) can work in the harvest today.’ or ‘It’s possible to harvest today.’

Sometimes two verbs occur together in a ‘serial’ construction, in which case both verbs take the same tense. For example, the verbs for both ‘help’ and ‘harvest’ take the past form in (118), and the future form in (119).

(118) Namagtarabangan tanirang nangayeg.
‘They helped one another (to) harvest.’

(119) Mamagtarabangan tanirang mangayeg.
‘They will help one another (to) harvest.’

3.3.2. *Focus*

The second kind of information that Agutaynen verbs convey has often been called VOICE or FOCUS. It is similar to the ACTIVE and PASSIVE voice distinction found in English. Example (120) is of an active sentence in English, while (121) is passive. Both (120) and (121) describe the same situation, though they do so from different perspectives. One might say that (120) focuses more on what the dog did, while (121) focuses more on what happened to the cat.

(120) The dog bit the cat. (Active)

(121) The cat was bitten by the dog. (Passive)

The main difference between Agutaynen and English is that Agutaynen has more possibilities than just active and passive. There is a possible focus for each kind of participant, as introduced earlier: actor, undergoer, goal, location, referent, instrument, and beneficiary. The focus is indicated by affixes on the verb, which signal what role the topic of that sentence plays in relation to the verb. Actor focus signals that the topic is an actor, undergoer focus indicates that the topic is an undergoer, and so on. An overt topic (as opposed to one that is simply assumed and does not appear overtly) is identified by a nominative pronoun, as in (122), or by the noun marker *tang* (or its variant *ang*), as in (123).

Topic (nominative pronoun)

(122) Nanikad ami.
‘We ran.’

Topic (marked by tang)

(123) Sindol na tang ba-long rilo ong logod na.
‘She gave the new watch to her sister.’

The topic of a sentence can be shifted depending on which participant is in focus. Compare sentences (124)–(126). Example (124) focuses on the goal ‘the younger brother’, and (125) focuses on the actor ‘who gave candy’, while (126) focuses on the undergoer ‘what was given’.

Goal focus

(124) Indi oldan mo tang ari mo ta kindi, taben matelkak.
‘Don’t give your younger brother candy, he might choke.’

Actor focus

- (125) Aroy! Sinopay nagtorol ta kindi ong ni Dodoy?
 ‘Oh my! Who gave candy to Dodoy?’

Undergoer focus

- (126) Ang sindolo ong nandia ay biskoit lamang, belag ta kindi.
 ‘I only gave him a cracker, not candy.’

Actor, undergoer, and goal focus are the most common focus types. Actor focus is most often marked on the verb with prefixes such as *mag-*, *mang-*, *m-*, or with the infix *-om-*, as illustrated in (127)–(130). (See section 3.3.8 for a more complete treatment of these and other verb affix sets.)

Actor focus sentences

- (127) Magdilem ita ta mano.
 ‘Let’s look for a chicken.’
- (128) Sigoradong mangi-yoy da tang manong asi.
 ‘That hen is surely going to lay an egg.’
- (129) Molik ita ra.
 ‘Let’s go home.’
- (130) Tomabid si Juan ong moman ang biahi.
 ‘Juan will go along on the next trip.’

Undergoer focus is most often marked by affixes such as the prefix *i-* or the suffixes *-en* or *-on*, as in (131)–(133). The suffix *-an* is also occasionally used to mark undergoer focus. This typically occurs with verb roots denoting physical or emotional states which the undergoer experiences, as in (134), or when an action is performed upon, or directed toward, an undergoer, as in (135).

Undergoer focus sentences

- (131) I-dol mo kay tang solato ong ni Maria.
 ‘Please give my letter to Maria.’
- (132) Komiten mo kay tang martilio ong ni Juan.
 ‘Please get the hammer from Juan.’
- (133) Lotokon mo kay tang karning mano.
 ‘Please cook the chicken.’
- (134) Aglamigano ang mandigo mga ba-long mapoaw.
 ‘I feel cold when I bathe after just waking up.’
- (135) Ang manong agtekedan tino-tokan tang manong palpat.
 ‘The chicken that is tied up was pecked at by the chicken that was loose.’

Goal focus is typically marked with the suffix *-an*, as in (136) and (137).

Goal focus sentences

- (136) Oldano tang mola ta biskoit.
'I'll give the child a cookie.'
- (137) Laygayan mo kay ta masinlo tang soltiros.
'Please advise the young man well.'

While actor, undergoer, and goal focus are the three most common focus types, there are an additional four less common focus types, namely: beneficiary, referent, instrument, and location.

Beneficiary focus indicates that the topic is the one for whom or on whose behalf something is being done, as in (138) and (139). Beneficiary focus does not have a unique set of affixes with which it is associated, but it often takes the same *-an* affixation as goal focus.

Beneficiary focus sentences

- (138) Bedbedano tang angkeno ta ba-long lambong na.
'I will sew my niece some new clothes.'
- (139) Geret-geretano tang baboy ta papa ta ponsi.
'I will slice up some banana stalks for the pig.'

Referent focus typically indicates that a topic is a matter of consideration or conversation. It may be a logical concept, as in (140), or a logical cause, as in (141). Referent focus is marked by affixation that includes the prefix *pag-* together with the suffix *-an*.

Referent focus sentences

- (140) Pinagampangan nira tang mga plano nira.
'They talked about their plans.'
- (141) Pinagsoayan nira tang tanek.
'They fought over the land.'

Instrument focus indicates that the topic is being put to some specific use, as in (142) and (143). Instrument focus typically uses the *i-* set of affixes associated with undergoer focus. (In (143) it is spelled with 'Y' because it precedes a vowel.)

Instrument focus sentences

- (142) Ikatapo ra lamang tang ba-long paod.
'I will use the new shingles for roofing.'
- (143) Yalio tang teged ta agonan.
'I will use the digging tool for digging up agonan root.'

Location focus indicates that the verb is referring to a place. Location focus verbs typically occur inside noun phrases, as in (144) and (145), as opposed to in the main predicate of a sentence. (See section 3.2.7 for a more general discussion of verbs occurring inside noun phrases.)

Location focus sentences

- (144) Nalikedo ta bantol-bantol ong pinagkayaman amen.
'I stepped on a thorn in the place where we played.'

- (145) Naning kaldirong mabael tang pinagdongkolano.
 ‘This big pot is the one I cooked rice in.’

3.3.3. *Plural, social, and reciprocal marking*

Agutaynen verbs can indicate that a topic consists of more than one member in one of three ways. The first is by the (SIMPLE) PLURAL. Example (146) shows a plural actor occurring with an actor focus verb marked for plurality. Example (147) shows a plural undergoer with an undergoer focus verb marked for plurality. It is not necessary to mark verbs for plurality in this way, but it is common to do so, especially for actor focus verbs.

- (146) Pamagkanta ra tang mga mola.
 ‘The children are already singing.’
- (147) Pinanimet nira tang mga istoria nira.
 ‘They collected their stories.’

Two other kinds of marking can occur on actor focus verbs—SOCIAL and RECIPROCAL. Example (148) illustrates the social marking, indicating participation in an activity done together as a group. Example (149) shows reciprocal marking, indicating that an action is carried out by the actors toward one other.

- (148) Magigkayamo ong nira.
 ‘I will join in playing with them.’
- (149) Pamagsoroayan tanirang tanan.
 ‘They are all fighting with one other.’

3.3.4. *Indicative versus abilitative*

Agutaynen verbs also indicate whether something is done intentionally or occurs naturally, versus whether it has the potential to happen, either through capability or by chance. In examples (150)-(151) the verbs are INDICATIVE, meaning that the action is either intentional on the part of the actor (150), or occurs naturally (151). Examples (152)-(157), on the other hand, have ABILITATIVE VERBS. These either indicate the potential for the action to be carried out, as in (152)-(154), or that the action was unintentional, as in (155)-(156), or accidental, as in (157). Abilitative verbs are ‘marked’ in the sense that they take a special set of prefixes sometimes referred to as *ma-* prefixes.

- (150) Agsirokon na tang mga linget ong kanal.
 ‘She’s burning the trash in the canal.’
- (151) Pamansitolpot da tang mga rabanos.
 ‘The radishes are already sprouting.’
- (152) Napagbayado ra tang otango.
 ‘I’ve already been able to pay my debt.’
- (153) Indio matabid ong nindio.
 ‘I won’t be able to go along with you.’

- (154) Nasolatano ra si Nanay.
'I've already been able to write to Mother.'
- (155) Nabagato tang logod mo ong Puerto.
'I happened to meet your sister in Puerto.'
- (156) Nakiboto asing natomba tang bangko.
'I was startled when the chair fell over.'
- (157) Nadagpa si Lola ong karsada.
'Grandmother tripped and fell in the street.'

Certain abilitative verbs indicate accidental actions which an undergoer experiences, without an actor being involved or explicitly mentioned, as in (158)-(159).

- (158) Nasirok tang balay nira talabi.
'Their house burned down last night.'
- (159) Monopa napotol tang toldok mo?
'How did your finger get cut off?'

3.3.5. *Verb affix sets*

Verb affix sets convey a combination of information about focus (actor, undergoer, goal, location, referent, beneficiary, instrument), tense (past, present, future), intentionality (indicative, abilitative), and number (unmarked, plural, social, reciprocal). Verbs can also be affixed to indicate causation. The affixes themselves can take three forms: prefixes precede the verb root, infixes occur inside the root, and suffixes follow the root. Examples (160)–(162) demonstrate the three types of affixes on the same verb root *kanta* 'to sing'. In (160) the prefix *mag-* indicates future tense and actor focus. In (161) the infix *-in-* indicates past tense and undergoer focus. The suffix *-en* in (162) indicates future tense and undergoer focus. The combination of the *ag-* prefix and *-en* suffix in (163) indicates present tense and undergoer focus. Each of these examples are indicative (as opposed to abilitative), indicating intentional action, and unmarked for plurality.

- (160) Magkanta ra tanandia.
'She will sing now.'
- (161) Kinanta na tang yen ang paborito.
'She sang my favorite.'
- (162) Kantaen mong moman patigayon.
'Please sing it again.'
- (163) Salamat, agkantaen na si mandian.
'Oh good, she's singing it again now.'

The following charts show the affix sets for future, present, and past forms of indicative and abilitative singular verbs, according to the focus types they may signal. (A more complete listing of affix sets is given in Appendix 2.)

Actor focus sets

	Set 1	Set 2	Set 3	Set 4
Future	<i>mag-</i>	<i>mang-</i>	<i>-om-</i>	<i>m-</i>
Future abilitative	<i>mapag-</i>	<i>mapang-</i>	<i>ma-</i>	<i>ma-</i>
Present	<i>pag-</i>	<i>pang-</i>	<i>CV-*</i>	<i>g-</i>
Present abilitative	<i>gapag-</i>	<i>gapang-</i>	<i>ga-</i>	<i>ga-</i>
Past	<i>nag-</i>	<i>nang-</i>	<i>-imin-</i>	<i>min-</i>
Past abilitative	<i>napag-</i>	<i>napang-</i>	<i>na-</i>	<i>na-</i>

(**CV* stands for a copy of the first consonant and vowel of the verb root.) Sample verbs: *magadal* ‘to study’, *mangoma* ‘to farm’, *komoran* ‘to rain’, *molik* ‘to go home’.

Undergoer and Goal focus sets

	Undergoer Set 1	Undergoer Set 2	Goal**
Future	<i>i-</i>	<i>-en, -on</i>	<i>-an</i>
Future abilitative	<i>ma-</i>	<i>ma-</i>	<i>ma- -an</i>
Present	<i>agCV-*</i>	<i>ag- -en, ag- -on</i>	<i>ag- -an</i>
Present abilitative	<i>ga-</i>	<i>ga-</i>	<i>ga- -an</i>
Past	<i>-in-</i>	<i>-in-</i>	<i>-in- -an</i>
Past abilitative	<i>na-</i>	<i>na-</i>	<i>na- -an</i>

(**CV* stands for a copy of the first consonant and vowel of the verb root. **Occasionally the Goal focus set of affixes can also be used to mark Undergoer focus. See section 3.3.2.) Sample verbs: *igapil* ‘to include’, *komiten* ‘to get/take’, *lotokon* ‘to cook’, *telekan* ‘to look at’

Other Focus Sets

	Beneficiary	Referent/Location	Instrument
Future	<i>-an</i>	<i>pag- -an</i>	<i>i-</i>
Present	<i>ag- -an</i>	<i>agpag- -an</i>	<i>agCV-</i>
Past	<i>-in- -an</i>	<i>pinag- -an</i>	<i>-in-</i>

Sample verbs: *bedbedan* ‘to sew for’, *pagampangan* ‘to talk about’, *ikatep* ‘to use for roofing’.

3.3.6. Process and change of state verbs

Some adjective roots can occur with verbal affixes identical to the *mang-* and *mag-* set of actor focus affixes. The derived form indicates a process leading to a change in the participant’s appearance or condition. In these cases, the participant is semantically more of an undergoer than an actor. The resultant state can be expressed as the adjective with or without the completive particle *dalra*. The change is not necessarily permanent.

Table 7: Some process verbs

Adjective root	Process Verb	Adjective + completive particle
tambek 'fat'	Panambek da tang baboy. 'The pig is getting fat.'	Matambek da. 'It's fat already/now.'
masinggi 'red'	Pamanisinggi tang olit mo. 'Your skin is becoming red.'	Masinggi tang olit mo! 'Your skin is red!'
o-ya 'good/well'	Nago-ya asing Martes. 'She recovered last Tuesday.'	Mo-ya ra. 'She's well now.'

Other descriptive roots can be affixed with the abilitative set of affixes *ma-*, *ga-*, *na-*. The derived form indicates an inherent "change of state" which happens to the undergoer and which is usually irreversible. The verb root together with the completive particle *da/ra* form a resultant state which has an adjectival sense. STATIVES describe the state which the undergoer is now in.

Table 8: Some change of state verbs

Root	Change of State Verb	Stative + completive particle
mepet 'old'	Gamepet da si Nanay. 'Mother is getting old.'	Mepet da si Nanay. 'Mother is already old.'
ronot 'rotten'	Garonot da tang mga ponsi. 'The bananas are rotting.'	I-lek mo lamang, ronot da. 'Just throw them out, they're already rotten.'
patay 'dead'	Napatay si Tatay asing 1993. 'Father died back in 1993.'	Patay da ka tang nanayo. 'My mother is also deceased.'

3.3.7. Stative Verbs

STATIVE VERBS are derived from roots which indicate physical or emotional conditions which an undergoer experiences. Examples (164)–(166) take regular undergoer affixes. Examples (167)–(168) take the *ma-* abilitative undergoer affix set. Although all these roots can be inflected for tense, they most often occur as present tense.

- (164) Pirming aggalobangen si A-ing.
'Little Girl is always sick with a cold.'
- (165) Agle-men da tang mola.
'The child is already hungry.'
- (166) Aggambengan ami asing pagkabot na.
'We were happy when he arrived.'
- (167) Galito tanandia ong dorong mga pilikan na.
'She is confused with all the choices she has.'

(168) Gaeyako ong nira.

‘I feel shy in front of them.’

There are some emotional states in which the undergoer behaves more like an actor. The actor experiences an emotion and directs it towards a particular person or object. These verbs can occur with both actor focus and undergoer/goal focus affixes. These verbs most likely should be analyzed as active verbs rather than stative verbs.

(169) Si Manong tang inasilagan na, belag ta yo.

‘Older brother is the one she was angry with, not me.’

(170) Agmaleno tang ana na.

‘I love her child.’ / ‘Her child loves me.’

(171) Pagsintio ong logodong nalmet.

‘I’m grieving over my brother who drowned.’

3.3.8. *Causitive pa-*

An additional affix that may occur before a verb root is the causative prefix *pa-*. This prefix is frequently used to indicate the presence of an ‘indirect’ actor (also referred to as the ‘agent’) who causes, requests, or allows someone else to perform an action. In (172), for instance, the indirect actor ‘us’ causes Maria to sing by requesting her to do so. Likewise, in (173), Anna is the one who actually does the sewing, but the speaker is the one indirectly causing it to happen. In (174) others are caused or requested to build a fence, and in (175) the speaker allows the children to go along.

(172) Pakantaen ta si Maria.

‘Let’s make Maria sing!’

(173) Ipabedbedo tang tilang na ong ni Anna.

‘I will have Anna sew this fabric.’

(174) Magpakodalo rin agod indi ra ma-led tang mga kambing.

‘I want to have a fence made so the goats will no longer come in.’

(175) Patabiden mo kay tang mga mola.

‘Please allow the children to go along.’

The causative prefix is used with some verb roots to indicate intentional action as opposed to accidental action. Compare sentences (176) and (177).

(176) Natomba tang bisiklita.

‘The bicycle accidentally fell over.’

(177) Pinatomba na tang bisiklita para ayoson.

‘They turned over the bicycle in order to fix it.’

The causitive prefix may also be used to indicate that some action has been allowed to happen to, or has been performed on, an undergoer in order to affect a change of state or condition, as in Examples (178)—(180).

- (178) Pinabael na tang bosis na.
‘He raised his voice (literally, caused to become big).’
- (179) Agpalotokono tang mga abokado ong karton.
‘I’m ripening (literally, allowing to ripen) the avocados in a cardboard box.’
- (180) Magpapoaso kang lagi tang koran ba-lo molik.
‘I will first let the rain stop before heading home.’

There are a small number of causative verbs in which the regular form has one meaning, and the affixed *pa-* form has a different, but related, meaning. Compare the following pairs in (181)-(183).

- (181) Inita na tang litrato mo. / Pinaita na ong yen tang litrato mo.
‘He saw your picture.’ / ‘He showed me your picture.’
(literally, allowed to be seen)
- (182) Beltano rin tang lagadi na. / Indi ra ipalbeto tang lagadio.
‘I’d like to borrow his saw.’ / ‘I won’t lend my saw anymore.’
(literally, allow to be borrowed)
- (183) Indio gatako tang plano nira. / Ipatako mo kay ong nira tang plano mo.
‘I don’t know their plan.’ / ‘Please let them know your plan.’
(literally, cause to know)

Lastly, the causative affix can be used to indicate reflexive action, as (184)-(185).

- (184) Magpailalao rin ong nira.
‘I would like to introduce myself to them.’ (literally, cause myself to become known to them).
- (185) Papatayo ra lamang!
‘I’ll just kill myself!’ (literally, cause myself to die)

3.3.9. *Special uses of unaffixed verbs*

Sometimes verb roots appear without any affixation for special effect, as in (186). This sentence would be appropriate at the height of a story, where the use of the bare root *sikad* ‘run’ adds a feeling of intensity or immediacy.

- (186) Aroy! Sikad tanirang tanan! Todo-todo!
‘Oh my! They all took off running! Fast as can be!’

More commonly, unaffixed roots are used together with the completive particle *da* or *ra* ‘already’ in an adjectival sense. These are referred to as *STATIVES*, because they indicate that the participant has undergone some kind of change due to an event and now is in the state described by the verb root. Examples (187) and (188) are examples of statives. (Also see section 3.3.6.)

- (187) Langga ra tang bisiklita.
‘The bicycle is broken.’

- (188) Lotok da tang yan. Mamangan ita ra!
 ‘The fish is done (cooked). Let’s eat!’

3.3.10. Nominalized verbs

It was explained in section 3.2 on nouns that certain affixes can be used to form nouns from verb roots. For example, the prefix *manig-* functions much the same as the *-er* suffix in English, turning a verb into a noun meaning ‘one who does that activity’. Another strategy for forming a noun from a verb is by adding the prefix *palag-* together with the suffix *-an*, to mean ‘a place where the activity is done.’ Samples of both these nominalizing strategies are given in table 9.

Table 9. Two nominalization strategies

<i>manig-</i> + <i>kanta</i> ‘sing’	<i>manigkanta</i> ‘singer’
<i>manig-</i> + <i>lotok</i> ‘cook’	<i>maniglotok</i> ‘cook’
<i>manig-</i> + <i>toldok</i> ‘teach’	<i>manigtoldok</i> ‘teacher’
<i>manig-</i> + <i>dongkol</i> ‘cook rice’	<i>manigdongkol</i> ‘one in charge of cooking rice’
<i>palag-</i> <i>-an</i> + <i>solat</i> ‘write’	<i>palagsolatan</i> ‘desk’ (for writing on)
<i>palag-</i> <i>-an</i> + <i>pid</i> ‘wipe’	<i>palamidan</i> ‘rug’ (for wiping feet on)

A third way of forming a noun from a verb is by adding the prefix *pag-* or *paN-*, which turns the verb into what is called a GERUND in English. So *pagkanta* is ‘singing’, as in (189), and *pamanaw* is ‘walking’, as in (190).

- (189) Masinlo tang pagkanta na.
 ‘Her singing is nice.’ or ‘She sings nicely.’
- (190) Madasig tang pamanaw nira.
 ‘Their walking is fast.’ or ‘They walk fast.’

There are several ways to change words from one word class to another, in addition to the verb to noun examples given above. Adjective roots can be used to form verbs, noun roots can be used to form adjectives, a kind of noun that can be counted can be changed to an abstract or generic noun, etc. Some examples of these and other kinds of derivation are given in Appendix 3.

3.4. Some additional word classes

A few additional word classes are considered in this final section. They are NEGATIVES, EXISTENTIALS, INTERROGATIVES, ADVERBS, PARTICLES, and CONJUNCTIONS. Each word class is explained and illustrated below.

3.4.1. Negatives

There are three kinds of commonly occurring negatives in Agutaynen statements and questions. The negative *anda* expresses the absence of something, as in (191) and (192). A second negative, *belag*, typically negates a quality, as in (193), or identity, as in (194)-(195). As illustrated in (195), when *belag* is followed by another full word or phrase, it becomes *belag ta*. A third

negative, *indi*, typically negates an action, as in (196). It can also be used to express a lack of desire or intention, especially when used without an explicit verb, as in (197).

- (191) Anda ray koarta mo atan? — Anda rang pisan!
 ‘Don’t you have any money there?’ ‘None at all!’
- (192) Kiminabot da tanira? — Anda pa.
 ‘Have they arrived?’ ‘Not yet.’
- (193) Grabi tang masit na? — Belag ka.
 ‘Is his illness serious?’ ‘Not really.’
- (194) Belag bato ta yawa tang initao ong solar amen? — Belag baya!
 ‘Aren’t you the one I saw inside our yard?’ ‘Certainly not!’
- (195) Si Pedro tang nandeg? — Belag. Belag ta si Pedro. Si Juan.
 ‘Was Pedro the one who won?’ ‘No. It wasn’t Pedro. It was Juan.’
- (196) Tarin tang tatay mo? — Anda. Indi pa gaolik.
 ‘Is your father here?’ ‘No. He has not come home yet.’
- (197) India ra galiliag ang tomabid? — Indio!
 ‘Don’t you want to come along?’ ‘No, I don’t (want to)!’

A fourth negative, *ayaw* ‘don’t’, usually occurs by itself in order to issue a prohibition, as in (198) and (199). Example (198) would occur in an environment where a parent was telling a child not to do something. The presence of *ayaw* in (199) communicates an added note of urgency.

- (198) Ayaw!
 ‘Don’t!’
- (199) Ayaw! India ra tenled atan!
 ‘No! Don’t go in there!’

The same form can also be used to express a strong wish that something not happen, as in (200).

- (200) Tomabido rin ong nindio ong damal. Ayaw lamang komoran.
 ‘I would like to accompany you tomorrow. Just don’t let it rain/I sure hope it won’t rain.’

3.4.2. Existentials

The presence of something or someone is typically expressed by the existential word *may*, as in (201). A word for ‘many’ can be used in place of *may*, as in (202) and (203).

- (201) May kambing ong teled tang kodal mo.
 ‘There’s a goat inside your fence.’

- (202) Dorong taw ong plasa talabi.
‘There were many people in the plaza last night.’
- (203) Yading na-dang pamangan.
‘There was a lot of food left-over.’

The word *may* does not occur by itself. If the participant is left implicit, then a location word such as *tani* ‘here’, *atan* ‘there (near)’ or *don* ‘there’ (far) is used, as in (204). The words for ‘many’, on the other hand, can occur in isolation, as in (205).

- (204) May taw ong balay mi mandian? – May atan.
‘Is there anybody at your house now?’ ‘There is.’
- (205) May nakomit mi? – Yadi!
‘Did you catch any fish?’ ‘Lots!’

3.4.3. Interrogatives

Words used to ask questions are called INTERROGATIVES. Agutaynen interrogative words are listed in table 10. Note that most end with the form *-pa*.

Table 10. Interrogatives in Agutaynen

<i>onopa</i>	what
<i>tanopa</i>	when
<i>aripa</i>	where
<i>monopa</i> <i>pirapa</i>	how how much/many
<i>sinopa</i>	who
<i>ninopa</i>	whose
<i>ong ninopa</i>	to whom
<i>angay</i>	why
<i>komosta</i>	how is

Sample questions using each word are given in (206)–(219). Note that while *monopa* is a generic term for ‘how’ as in (209)–(210), *komosta* ‘how is’ is used for asking about the general well-being or quality of a participant, as in (218) and (219). *Pirapa* ‘how much/many’ is commonly used to ask the price of something as in (212), or the amount or number of something, as in (213).

- (206) Onopa tang bindoat na?/Onopay bindoat na?
‘What did he do?’
- (207) Tanopa tanandia komabot?
‘When will he arrive?’

- (208) Ong aripa napaning si Juan?
'Where did Juan go?'
- (209) Monopa tang pagpa-deng ta balay?
'How does one build a house?'
- (210) Monopa nata-wanan na?
'How did she find out?'
- (211) Monopag kabael tang balay nira?
'How big is their house?'
- (212) Pirapa tang bayad mo ong nandia?
'How much did you pay him?'
- (213) Pirapang kilo tang nakomit mi?
'How many kilos did you get?'
- (214) Sinopa tang kandidato mo?
'Who is your candidate? (Which one do you favor?)'
- (215) Ninopa tang manong narin?
'Whose chicken is this?'
- (216) Ong ninopa sindol?
'To whom was it given?'
- (217) Angay bato indi tanandia napaning?
'Why do you suppose he didn't come?'
- (218) Komosta tanira?
'How are they?'
- (219) Komosta tang pa-bat mi?
'How was your harvest?'

The questions in (206)-(219) are all called CONTENT QUESTIONS, because they ask for a response that requires substantive content, such as the amount, state, quality, time, location, or owner of something. Another kind of question is the YES-NO QUESTION, which expects a positive or negative response. Yes-No questions may be formed by using a rising intonation (indicated by a question mark) on what would otherwise be a statement. A positive response to question (220) consists of the affirmative *ee* 'yes', and/or the existential phrase *may atan* 'there is', as in (221). The question in (222) is followed by three possible positive responses in (223), and three possible negative responses in (224).

- Yes-No question by rising intonation*
- (220) May bastanting lomabeng mi atan?
'Do you have any extra beans?'

- Possible positive responses*
- (221) Ee. — Ee, may atan. — May atan.
 ‘Yes.’ ‘Yes, we do.’ ‘We do (lit. there are some).’

- Yes-No question by rising intonation*
- (222) Siminabid tanandia ong Villa Fria?
 ‘Did he go along to Villa Fria?’

- Possible positive responses*
- (223) Ee, siminabid. — Ee. — Siminabid.
 ‘Yes, he went along.’ ‘Yes.’ ‘He went along.’

- Possible negative responses*
- (224) Anda, indi siminabid. — Anda. — Indi siminabid.
 ‘No, he didn’t go along.’ ‘No.’ ‘He didn’t go along.’

It is also possible to use the word *onopa* ‘what’ to introduce a Yes-No question as in (225)–(226).

- Yes-No questions with onopa as explicit question marker*
- (225) Onopa, siminabid tanandia ong Villa Fria?
 ‘Did he go along to Villa Fria?’
- (226) Onopa, indi pa gakabot tang paray ang nagalin ong San Vicente?
 ‘Hasn’t the rice arrived yet from San Vicente?’

The word *onopa* is also noteworthy in that it can be affixed and used as a verb. It takes the meaning ‘do’ as in (227), or ‘happen’, as in (228). It can also mean ‘say’, as in (229).

- (227) Mandopa tanandia don?
 ‘What will he do there?’
- (228) Indi tanandia naonopa.
 ‘Nothing happened to him. (No harm came to him.)’
- (229) Gonopa si Mayor?
 ‘What does the Mayor say?’

Pronouns may come between an interrogative root and its final *-pa*. When the pronoun consists of a single vowel, the interrogative is still usually written as one word, as in (230)–(231).

- (230) Ariapa paning?
 ‘Where are you going?’
- (231) Tanoapa kiminabot?
 ‘When did you arrive?’

In other cases, *-pa* may be written separately, as in (232)–(234).

- (232) Ondion mo pa sia?
‘What will you do with that?’
- (233) Inono na pa?
‘What did she do to it?’
- (234) Ari amo pa nagalin?
‘Where did you (plural) just come from?’

This *-pa* may be replaced by the particle *ra* ‘already’, as in (235) and (236).

- (235) Onora lamang tang boaten mo mandian?
‘What in the world will you do now?’
- (236) Pirarang bisis tanandia nandeg?
‘How many times has he won already?’

3.4.4. *Adverbs and adverbial phrases*

Adverbs typically modify or give information about how, when, or where something occurs. These ADVERBS OF MANNER, TIME, or LOCATION are closely linked with the predicate. ADVERBS OF SPEAKER ATTITUDE, on the other hand, give information about whether the speaker or writer desires that something happen. Each of these types of adverbs is discussed in this section.

Adverbs of manner are words like *golpi* ‘suddenly’ or *pirmi* ‘always’, which come before the verb and are linked to it by the linker *ang*, as in (237) and (238).

- (237) Golping kiminabot tang maistra.
‘The teacher suddenly arrived.’
- (238) Pirming paginiwik tang baboy nira.
‘Their pig is always squealing.’

It is also possible to have adverbial phrases of manner consisting of an adjective introduced by the marker *ta*, as in (239) and (240). These adverbial phrases usually occur at the end of a sentence.

- (239) Nagkanta tanandia ta masinlo.
‘She sang nicely.’
- (240) Napanaw tang mola ta madasig.
‘The child walked quickly.’

However, simple adjectives in non-verbal sentences are more common than these adverbial phrases. For example, sentences (241) and (242) are more common than (239) and (240).

- (241) Masinlo tang pagkanta na.
‘She sang nicely.’ (literally, ‘Her singing was nice.’)

(242) Madasig tang pamanaw nira.

‘They walked quickly.’ (literally, ‘Their walking was quick.’)

Adverbs of time are words that tell something about when an event takes place. Specific examples are *nongaina* ‘earlier (same day)’ or *lagat-lagat* ‘later (same day)’, *lagi-lagi* ‘immediately’, or the phrase *ba-lo lamang* ‘just now’. Adverbs of time do not take the linker *ang* or the marker *ta*.

(243) Nongaina lamang kiminabot tang maistra.

‘The teacher arrived just a little while ago.’

(244) Mamasiaro ong nindio lagat-lagat.

‘I will visit you later (today).’

(245) Ba-lo ami lamang kiminabot.

‘We just now arrived.’

Adverbs of location tell about where something happens. The primary adverbs of location are *tani* ‘here close to speaker’, *atan* ‘there close to hearer’, and *don* ‘there far from speaker and hearer’. These words may be used by themselves, as in (246)–(248), or together with an *ong* phrase to specify a particular location, as in (249)–(251).

(246) Tani ita magpanaw ong dobalang karsada.

‘Let’s walk here on the other road.’

(247) Pandoapa atan?

‘What are you doing there?’

(248) Loma-tedo don.

‘I will transfer there (away from speaker and hearer).’

(249) Pakaronga tani ong tepado!

‘Sit here beside me!’

(250) I-tang mo lamang atan ong lamisan.

‘Just put it there on the table.’

(251) Mamasiaro don ong balay nira.

‘I will take a stroll over there to their house.’

Adverbs of speaker attitude can indicate whether the speaker or writer desires that something favorable happen, or rather is warning that something undesirable might happen. Two main adverbs of speaker attitude are *balampa* (favorable), as in (252), versus *itaben* (unfavorable), as in (253). Sentences (254)–(256) are examples of other adverbs which indicate various degrees of certainty. Sentence (257) contains the word *patigayon* ‘please’ which is commonly used in polite requests.

(252) Balampa masinlo tang pagkabetang mi atan.

‘I hope that you are doing well.’ (literally, ‘I hope that your situation is good there.’)

- (253) Pandama atan, itaben mabo-loga.
‘Take care there, you might fall.’
- (254) Anda ra tarin, midio nagalin da.
‘He’s not here, I think he already left.’
- (255) Sigoro indio matabid, yadi pang obrao.
‘Perhaps I won’t be able to go along, I still have a lot of work.’
- (256) Sigoradong mandega!
‘It’s certain you will win!’
- (257) Patigayon mo kay ang e-lan tang payongo mga magbalika.
‘Please bring my umbrella with you when you return.’

3.4.5. *Particles*

Particles are a small group of commonly occurring, unaffixed, one or two-syllable words that are neither nouns nor verbs. They typically give information about the timing, completion, or intensity of a predicate, or the speaker or writer’s attitude toward the content of the sentence. Two very common Agutaynen particles related to timing and completion are *pa* ‘still/yet’ and *da* ‘now/already’, as in (258)–(261). The particle *da* is often used with past tense verbs in a way that emphasizes completion, as in (260). It is also commonly used with verb roots with a stative meaning, as in (261). The particle *pa* can also be used to mean ‘additionally’ or ‘what’s more’, as in (262).

- (258) Pagini-yak pa tang molang ge-ley.
‘The baby is still crying.’
- (259) Indi pa gata-wanan na.
‘He doesn’t know yet.’
- (260) Nakabot da tang padi.
‘The priest has (already) arrived.’
- (261) Lotok da tang yan.
‘The fish is done (literally, cooked (now)).’
- (262) Masabor tang pamangan don. Barato pa.
‘The food there is delicious. And it’s cheap, too.’

The particle *ka* has many functions and meanings, one of which is ‘also’. It occurs in both verbal and non-verbal phrases, and at times together with *asta* ‘even’.

- (263) Mga tomabida, tomabido ka.
‘If you go along, I will also go along.’
- (264) Asta ang mamola, imbitado ka.
‘Even the children, they are also invited.’

The time related particle *lagi* ‘immediately’ is illustrated in (265)–(267). It is frequently used in conjunction with the particle *ka* (in its forms *kay* or *kang*), which diminishes its intensity.

- (265) Nataposong lagi.
‘I finished it right away.’
- (266) Taposono kay lagi naning gobraeno.
‘I’ll just finish up these things I’m working on first.’
- (267) Boaten mo kang lagi patigayon.
‘Please do it now.’

Some particles indicate the degree of intensity to which something is true. For instance, the particle *lamang* ‘just/only’ diminishes intensity, as in (268) and (269), while *pisan* ‘extremely’ increases it, as in (270). The particle *enged* ‘really’ makes a statement more emphatic, as in (271).

- (268) Ge-ley lamang tang balay amen.
‘Our house is just small.’
- (269) Bakalen mo ra lamang. Barato lamang sia!
‘Just buy it. That’s (just) cheap!’
- (270) Matambek ang pisan tang baboy nira!
‘Their pig is really fat!’
- (271) Palona enged ni Tatay mo!
‘Your Father is going to spank you for sure!’

Some particles indicate that the speaker is making a response in agreement or disagreement. Particles of agreement include *ka*, *kaman*, *ka kaman*, and *ngani*, as in (272)–(274). The form *ngani* indicates strong agreement in (274). The form *ka* can diminish the intensity of a statement in such a way that it indicates otherwise unexpressed reservations on the part of the speaker, as in (275). The particle *baya*, in contrast, indicates strong insistence in the face of possible disagreement, as in (276).

- | | | | |
|-------|---|---|--|
| (272) | Masinlo tang balay ang na!
‘This house is nice!’ | — | Masinlo <u>kaman</u> .
‘(Yes), it is nice.’ |
| (273) | Mo-yang damal-damal!
‘Good morning!’ | — | Mo-ya <u>ka</u> ! / Mo-ya <u>ka kaman</u> !
‘Good morning to you, too!’ |
| (274) | Masinlo tang balay ang na.
‘This house is nice.’ | — | Masinlo <u>ngani</u> !
‘It really is very nice!’ |
| (275) | Masinlo tang balay nira?
‘Is their house nice?’ | — | Masinlo <u>ka</u> .
‘(Yes), it’s (acceptably) nice.’ |
| (276) | Masinlo tang balay nira?
‘Is their house nice?’ | — | Masinlo <u>baya</u> !
‘(You better believe) it’s nice!’ |

The particle *din* (or *ka rin*) indicates a desire on the part of the speaker or writer, as in (277)–(279).

- (277) Mamakalo rin ta baboy.
‘I would like to buy a pig.’
- (278) Sirgoilas ka rin!
‘Oh, for some Spanish plums!’
- (279) Nagigampango rin ong nandia piro indi kinabotano!
‘I wanted to talk with her but I didn’t reach her (before she left).’

Sentence (279) also illustrates ‘contra-expectation’—an action that was expected to happen, but did not. Other examples of actions that should have, or could have happened, but did not, are seen below in (280)–(282). All occur with the particle *rin* or *ka rin*. Note the presence of *piro* ‘but/however’ in (279) and (280). In (281) *mga* ‘if’ indicates a condition that was not realized. In (282) *rin* occurs with the adjective *ge-ley* ‘small’ which is used in an adverbial sense, meaning ‘almost/nearly’.

- (280) Nanloak ami ka rin ta kamosi piro anday liminongay.
‘We planted cassava however nothing came up.’
- (281) Mga tekeden mo rin tang kambing, indi ka rin nalipat.
‘If you would have tied up the goat, it would not have become lost.’
- (282) Ge-ley lamang nabo-logano rin ta nioy!
‘I almost was hit by a falling coconut!’

The particle *man* marks ‘concession contra-expectation’. It indicates that even if one thing holds true (concession), something else will be the case (contra-expectation), as in (283) and (284).

- (283) Mambael man, ge-ley pa ka enged.
‘Even if it grows up, it will still be little.’
- (284) Paninga man don, india pa-leden nira.
‘Even if you go there, they won’t let you in.’

Some particles indicate that the speaker is either uncertain or surprised about something, as with *bato* ‘do you suppose’ in (285) and (286), and *pala* ‘so!/after all!’ in (287).

- (285) Angay bato indi pa golik si Tatay?
‘Why do you suppose Father has not yet come home?’
- (286) Masabor bato tang pamangan ang na?
‘Do you suppose this food is good?’
- (287) Masabor pala!
‘Oh, it IS good!’

In (288) the particle *ono* ‘reportedly/they say’ indicates that the information is second hand and may or may not be accurate.

- (288) May bagio ono mandian don ong Quezon.
 ‘There is reportedly a typhoon right now in Quezon.’

A different kind of grammatical particle *ay* (sometimes referred to as an inverter) is sometimes used to indicate that the topic of a sentence comes first for special effect (289)-(290), instead of the usual order of the predicate appearing first. The topic comes first especially when the speaker or writer is introducing it for the first time, or offering a description of it. The use of *ay* under these circumstances is optional.

- (289) ‘Ang baboy amen ay napatay nongapon.’
 ‘Our pig died yesterday.’ / ‘As for our pig, it died yesterday.’

- (290) Ang balay nira ay gabok da.
 ‘Their house is dilapidated.’ / ‘As for their house, it’s dilapidated.’

Sometimes the particle *ay* is also used at the end of a phrase formed by an interrogative and a content word, as in (291) and (292). In these cases, the *ay* is written joined onto the word it follows.

- (291) Onopang klasiay ta protas tang bakalen mo?
 ‘What kind of fruit will you buy?’
- (292) Onopang bolanay tang adalem tang talsi?
 ‘Which month is the ocean the deepest?’

3.4.6. *Simple conjunctions*

Conjunctions are words that connect sentences or similar parts of a sentence with each other. Simple coordinating conjunctions are *may* and *ig*, both meaning ‘and’. The conjunction *may* is less common, and usually connects a pair of similar nouns, as in (293) and (294). *Ig* is the more common word for ‘and’, as in (295)-(297). *Asta* ‘and (also)’ is similar to *ig*, and is typically used at the end of a list, as in (298).

- (293) Kosi may kiro tang pirming agkayamen tang mga mola.
 ‘Cats and dogs are what children always play with.’
- (294) Mangomita kay ta kotsara may tinidor.
 ‘Please get a spoon and a fork.’
- (295) Ang sinoyon na ay ba-long tsinilas ig doroang kilong lansang.
 ‘What he ordered was new slippers and two kilos of nails.’
- (296) Dinapan na tang pamangan ig bintang na ong aparador.
 ‘She covered the food and put it in the cupboard.’
- (297) Pinalabi na si manong ig belag ta yo.
 ‘She favored (my) elder brother and not me.’

(298) Mamakalo ta protas, golay, karni asta gatas.

‘I will buy fruit, vegetables, meat and milk.’

The conjunction *obin* ‘or’ indicates an alternative, as in (299) and (300).

(299) Ong aypa tang mas masinlo—ang masinggi obin ang kolit?

‘Which one is prettier—the red one or the white one?’

(300) Magmatora obin magpanawa ra lamang?

‘Will you go by motorcycle or will you just walk?’

3.4.7. Conjunctions in complex sentences

Some Agutaynen conjunctions that commonly join sentences are illustrated in this section. These conjunctions indicate how one event or idea in the sentence is temporally or logically related to another event or idea. Although they usually occur in the middle of a sentence, they can also occur at the beginning. The conjunction *ba-lo* ‘before’ marks a sequence, as in (301), as do *oman* and *tapos*, both meaning ‘then’ in (302) and (303). The conjunctions *mintras* ‘while’ and *asta* ‘until’ indicate a duration of time, as in (304) and (305).

(301) Ogatan mo kay tang daing ba-lo priton.

‘Please rinse the dried fish before frying it.’

(302) Kiminabot tanira ong Cuyo oman namagdiritso ong Agutaya.

‘They arrived on Cuyo and then went directly to Agutaya.’

(303) Mango-koda ta nioy tapos lamaten mo kay.

‘Grate a coconut and then please squeeze it to get out the milk.’

(304) Pagbasa si Manang mintras pamangan.

‘Older Sister is reading while eating.’

(305) Namagkayaw tang mga kiro asta naramal.

‘The dogs kept barking until dawn.’

Other conjunctions mark logical relations. The conjunction *mga* ‘if’ marks a condition, as in (306). In some contexts, *mga* marks condition and/or time, as in (307). *Maski* ‘even if/even though’ marks contra-expectation as in (308). In (309)-(312) *tenged* and *tenged ong* ‘because/because of’ mark a reason. *Piro* ‘but/however’ marks contrast, as in (313), and contra-expectation, as in (314). In (315) *kondi* ‘but rather’ marks a contrast that specifies an alternative participant. In (316) *imbis* ‘instead’ marks a contrast and specifies an alternative action. In (317) and (318) *agod* ‘so’ and *para* ‘so’ / in order to’ mark a purpose, and in (319) *animan* ‘therefore’ marks a result. Sometimes it is more natural to leave the conjunction out, as in (320)-(321). In these instances, the logical relation is implicitly understood.

(306) Mga india magderep ong nigosio mo, malogia lamang.

‘If you don’t work hard in your business, you will just lose money.’

- (307) Mga magbalik tanira, loma-ted ami ong domang balay.
‘If/When they return, we’ll move to another house.’
- (308) Maski barato lamang, indio ra mamakal ta amek ong nandia.
‘Even if it’s inexpensive, I won’t buy a sleeping mat from her.’
- (309) Indio napaning tenged dorong obrao.
‘I wasn’t able to go because I had so much work to do.’
- (310) Tenged don, indi nadayon tang mga plano nira.
‘Because of that, their plans did not materialize.’
- (311) Tenged ong bagio, ang paray amen ay nado-dot ong mageyep.
‘Because of the typhoon, our rice was shredded to pieces by the wind.’
- (312) Balten amo tang Dios tenged ong tabang mi ong yen.
‘God will repay you for (i.e. because of) your help to me.’
- (313) Si Tatay boi pa, piro si Nanay patay da.
‘Father is still living, but Mother has already passed away.’
- (314) Nagelato piro indi nagbalik.
‘I waited but he didn’t come back.’
- (315) Belag ta yo tang naganing, kondi tanandia.
‘I’m not the one who said it, but rather she was.’
- (316) Imbis ang tomabido ong bokid, nanilawo ra lamang.
‘Instead of going along to the field, I just went fishing.’
- (317) Magadal ita ta mo-ya agod mapasar ita.
‘Let’s study hard so we will pass.’
- (318) Mamangana ta mo-ya para manambeka.
‘Eat well so you will grow fat/healthy.’
- (319) Nagadal tanandia ta mo-ya, animan napasara ka.
‘He studied hard, therefore he passed.’
- (320) Kokoran mandian, indi ita mapangayeg.
‘It’s raining today, we won’t be able to harvest rice.’
- (321) Sigoro indio ra tomabid. Pagsit pa tang kolō.
‘Perhaps I won’t go along after all. My head is still hurting.’

3.4.8. *Other modifying words*

In Agutaynen the oblique marker *ong* functions similarly to the English prepositions ‘to’, ‘from’, ‘at’, etc. However, there are a few Agutaynen words which occur before the oblique marker *ong* and which can be analyzed either as prepositions or adverbs. The word *para* together with *ong* indicate the beneficiary of an action, and is translated as ‘for’ (322) or ‘for the sake of’ (323). *Tenged ong* and *natetenged ong* mark referents and are translated as ‘regarding’, ‘with regards to’, or ‘about’, as in (324)-(325). *Asta ong* and *sa-sad ong* are used in certain time and location phrases meaning ‘until’ (326) or ‘up to’, ‘as far as’ (327).

- (322) Pagdilem tang nanay ta bolong para ong ana nang pagmasit.
‘The mother is looking for medicine for her child who is ill.’
- (323) Tomboyon mo ra tanandia para lamang ong pagtangayan ta.
‘Reconcile with her just for the sake of our friendship.’
- (324) Pagdoda tanandia ong taw ang asi tenged ong mano nang nalipat.
‘She suspects that person with regards to her chicken that was lost.’
- (325) Osoyono tang inaning na natetenged ong yen tenged belag ta matod.
‘I will follow up on what she said about me because it is not true.’
- (326) Malena yen asta ong tanopa.
‘I will love you forever (literally, until when).’
- (327) Pagoliko, inatedo nandia sa-sad ong kanto.
‘When I went home, he escorted me as far as the corner.’

Another group of words occurs with or without the oblique marker *ong* and are used to compare one thing to another. The word *kaysa* in (328) and the phrase *belag lamang* in (329) are used to compare one action to a less desired action. In (330) *kaysa ong* occurs with *ong* when comparing one noun to another noun.

- (328) Agpalabien nira tang magtambala kaysa mangoma.
‘They much prefer growing seaweed over farming.’
- (329) Mo-ya pa maski palono belag lamang tang bitalano.
‘It’s better for me to be whipped than to be scolded.’
- (330) Masinlo tang bosis ni Manang kaysa ong ni Manong.
‘Older Sister’s voice is nicer than Older Brother’s.’

The word *poira* means ‘unless’, as in (331). When *poira* occurs with *ong* followed by a noun it means ‘except’ or ‘except for’, as in (332). The phrase *labi pa* ‘especially’ can also occur with or without *ong*, as in (333) and (334).

- (331) Indi ra matabangan poira lamang mga e-lan ong ospital.
‘He can no longer be helped unless he is taken to the hospital.’

- (332) Gaoyono ong tanan ang protas poira ong langka.
‘I like all kinds of fruit except for jackfruit.’
- (333) Maliwag ta belat labi pa mga tagkokoran.
‘Rice is scarce especially during rainy season.’
- (334) Magboat ita ta mo-ya ong tanan ang taw, labi pa ong mga logod ta ong Gino.
‘Let us do good to all people, especially to our brothers in the Lord.’

3.4.9. *Interjections*

Interjections, also known as exclamations, are small words which show emotions such as happiness or wonderment (335), surprise (336), or sadness (337). Other interjections express pain or distress, as in (338), while others are used to get a person’s attention, as in (339) and (340).

- (335) Mabalik ami don, aba! May atan ang ga-ked!
‘When we returned there, oh wow! There was something in the snare!’
- (336) Aroy! Animan pala si, nanambeka ra ta osto!
‘Goodness! So that’s why you got so fat!’
- (337) Abaw, angay bato kaliwag da ka tang pagkabetang ta?
‘Oh my, why do you suppose our situation is so difficult?’
- (338) Adey! Kasit tang natenek ta babaloan!
‘Ow! It really hurts to be jabbed with the fin of a babaloan fish!’
- (339) Oy, onopa siang aggekelan mo?
‘Hey there, what is that you are carrying?’
- (340) Way! Pamangan tang mga kambing tang rosas mo!
‘Look! The goats are eating your flowers!’

Appendix 1: Some Agutaynen sound patterns

Syllable patterns

In the following examples, capital C stands for consonant; capital V stands for vowel. Consonants and vowels combine to form syllables. There are four basic syllable patterns in Agutaynen: V, VC, CV and CVC, with the latter two being the most frequent patterns. The majority of roots are bisyllabic, although some have three or four syllables. Following are examples of each syllable type written in standard orthography. (The sequence *ng* stands for the velar nasal /ŋ/, and the letter *e* represents the high central vowel /i/.)

CV

<i>pa</i>	‘still, yet’
<i>da</i>	‘already’
<i>si</i>	Personal Nominative Marker

CV.V (no intervening glottal)

<i>wī</i>	‘water’
<i>bā</i>	‘flood’

CV.VC (no intervening glottal)

<i>dōn</i>	‘there’
<i>māl</i>	‘expensive’
<i>tēb</i>	‘high tide’

CV.CVC

<i>langit</i>	‘sky’
<i>koran</i>	‘rain’
<i>tanek</i>	‘land’

CVC.CVC

<i>ki-lep</i>	‘dark’
<i>doldol</i>	‘thunder’
<i>belkag</i>	‘molar’

V.CVC (optional initial glottal if utterance-initial)

<i>onom</i>	‘cloud’
<i>eyep</i>	‘blow’
<i>abel</i>	‘cloth’

VC.CVC (optional initial glottal if utterance-initial)

<i>ambon</i>	‘fog, mist’
<i>anloy</i>	‘comb’
<i>almang</i>	‘kind of sea snake’

CV.CV.CV(C)

<i>kanino</i>	‘shadow’
<i>bitokon</i>	‘star’
<i>palangat</i>	‘fly (insect)’

(C)V.CV.CV.CV(C)

<i>alibotod</i>	‘seed’
<i>alimango</i>	‘crab’
<i>kalipapa</i>	‘wing’
<i>dalomasig</i>	‘cockroach’

Permissible sequences

As demonstrated in the above words, consonant clusters are generally not allowed within a syllable. Some borrowed words break this rule, however, to allow the sequence *Cr* as in *brait* ‘intelligent’, and *kriminal* ‘criminal’, and the sequence *Cl* as in *klasi* ‘class’, and *planggana* ‘wash basin’. The sequence *ts* (pronounced similar to English ‘ch’) is also allowed in borrowings such as in *tsopa* ‘cup measure’ and *tsismis* ‘gossip’.

Consonant sequences across syllable boundaries are restricted by the following general rule: Only the glottal stop, the voiced velar stop *g*, or a sonorant *l, r, m, n, ng* is permissible before another consonant. The *g* segment occurs especially frequently due to its presence in two common verbal prefixes, *mag-* and *ag-*. Some speakers substitute glottal stops for these occurrences of *g*. Reduplicated stems may break the above generalization, as in *lebleb* ‘wall’ and *bedbed* ‘sew’.

Stress

Stress falls predictably on the penultimate syllable of words in isolated elicitation. Although it has not been formally investigated, it seems that placement of stress occurs more on a sentence or phrase level rather than on the word level. Stress on individual words loses importance in an extended utterance.

Some ways sounds affect each other

The following examples illustrate various common phonological processes, or ways in which certain sounds influence neighboring sounds.

Nasal assimilation

<i>mang-</i>	<i>alap</i>	‘pick’	<i>mangalap</i>	‘to pick’
	<i>bakal</i>	‘buy’	<i>mamakal</i>	‘to buy’
	<i>Puerto</i>	‘city name’	<i>mamuerto</i>	‘to travel to Puerto’
	<i>sikad</i>	‘run’	<i>manikad</i>	‘to run’
	<i>delep</i>	‘swim’	<i>mandelep</i>	‘to swim’
	<i>ko-kod</i>	‘grate’	<i>mango-kod</i>	‘to grate’
<i>-imin-</i>	<i>koran</i>	‘rain’	<i>kiminoran</i>	‘rained’
	<i>lobog</i>	‘lie down’	<i>limimbog</i>	‘lay down’

	<i>lopok</i>	‘explode’	<i>limimpok</i>	‘exploded’
	<i>teled</i>	‘enter’	<i>siminled</i>	‘entered’
	<i>tokaw</i>	‘go first’	<i>simingkaw</i>	‘went first’
-om-/-em-	<i>koran</i>	‘rain’	<i>komoran</i>	‘to rain’
	<i>lobog</i>	‘lie down’	<i>lombog</i>	‘to lie down’
	<i>lopok</i>	‘explode’	<i>lompok</i>	‘to explode’
	<i>teled</i>	‘enter’	<i>tenled</i>	‘to enter’
	<i>tokaw</i>	‘go first’	<i>tongkaw</i>	‘to go first’

A syllable-final nasal assimilates to the point of articulation of a following consonant. (In the case of *-ng* assimilation, a following *b*, *p*, *s* or *k* drops out completely).

Vowel deletion

<i>balet</i>	+ <i>-en</i>	→	<i>balten</i>	‘to respond to/pay back’
<i>telet</i>	+ <i>-an</i>	→	<i>teltan</i>	‘to replace/substitute’
<i>betang</i>	+ <i>-in-</i>	→	<i>bintang</i>	‘put/placed’
<i>lobog</i>	+ <i>CV</i>	→	<i>lobog</i>	‘is lying down’

A word-medial *e* or *o* drops out when a verb affix would otherwise create a three-syllable word.

Vowel deletion and metathesis

<i>pa-</i>	+ <i>belag</i>	→	<i>palbag</i>	‘to separate’
<i>pa-</i>	+ <i>belet</i>	→	<i>palbet</i>	‘to loan’

The sequence *bel* becomes *lb* after vowel deletion.

Vowel deletion and consonant cluster simplification

<i>i-</i>	+ <i>pelek</i>	→	<i>i-lek</i>	‘to throw out’
<i>na-</i>	+ <i>petek</i>	→	<i>na-tek</i>	‘was shattered’
<i>te-</i>	+ <i>teled</i>	→	<i>te-led</i>	‘is entering’
<i>lobot</i>	+ <i>-on</i>	→	<i>lo-ton</i>	‘to use up completely’
<i>to-</i>	+ <i>tokaw</i>	→	<i>to-kaw</i>	‘is going first’

The letter *b*, *p*, or *t* becomes a glottal stop before another consonant after vowel deletion.

Strengthening

r → *d*

<i>torol</i>	‘give’	<i>mandol</i>	‘to distribute’ (actor focus)
		<i>i-dol</i>	‘to give’ (undergoer focus)
		<i>pa-dolon</i>	‘to ask for’ (undergoer focus)
<i>kereng</i>	‘stand’	<i>ke-deng</i>	‘standing’
		<i>kimindeng</i>	‘stood’

l* → *d

telek ‘watch’ *pa-dek* ‘look at’

An *r* or *l* becomes *d* after a consonant or glottal stop. (Note: *i-dol*, *pa-dolon* and *pa-dek* also illustrate vowel deletion and consonant cluster simplification.)

Spirantization***t* → *s***

tort ‘give’ *sindol* ‘given’
tabt ‘go with’ *siminabid ~ timinabid* ‘went along with’
takt ‘steal’ *sinakaw ~ tinakaw* ‘stolen’

The letter *t* optionally spirantizes to *s* before a high front vowel.

Appendix 2: Some Agutaynen verb affix sets

Actor focus sets

Actor Focus Indicative	Set 1	Set 2	Set 3	Set 4
Future	<i>mag-</i>	<i>mang-</i>	<i>-om-</i>	<i>m-</i>
Present	<i>pag-</i>	<i>pang-</i>	<i>CV-</i>	<i>g-</i>
Past	<i>nag-</i>	<i>nang-</i>	<i>-imin-</i>	<i>min-</i>

(A final velar nasal in a prefix assimilates to the point of articulation of a following consonant, which then deletes. For example: *mang* + *potol* → *mamotol*.)

Actor Focus Abilitative	Set 1	Set 2	Sets 3 and 4
Future	<i>mapag-</i>	<i>mapang-</i>	<i>ma-</i>
Present	<i>gapag-</i>	<i>gapang-</i>	<i>ga-</i>
Past	<i>napag-</i>	<i>napang-</i>	<i>na-</i>

(Abilitative prefixes for Sets 3 and 4 have long [aa], with no intervening glottal.)

Actor Focus Pl. Indicative	Set 1	Set 2	Sets 3 and 4
Future	<i>mamag-</i>	<i>mamang-</i>	<i>mamansi-</i>
Present	<i>pamag-</i>	<i>pamang-</i>	<i>pamansi-</i>
Past	<i>namag-</i>	<i>namang-</i>	<i>namansi-</i>

(Plural forms are optional, although fairly common in Actor Focus.)

Actor Focus Pl. Abilitative	Set 1	Set 2	Sets 3, 4
Future	<i>mapamag-</i>	<i>mapamang-</i>	<i>manga-</i>
Present	<i>gapamag-</i>	<i>gapamang-</i>	<i>ganga-</i>
Past	<i>napamag-</i>	<i>napamang-</i>	<i>nanga-</i>

Other Actor Focus

Indicative	Social	Reciprocal
Future	<i>magig-</i>	<i>ma(ma)g- (-Vr-)* -an</i>
Present	<i>pagig-</i>	<i>pa(ma)g- (-Vr-) -an</i>
Past	<i>nagig-</i>	<i>na(ma)g- (-Vr-) -an</i>

(*-Vr- is a copy of the first vowel of the verb root, followed by an /r/. This infix is optional, as is the *ma* sequence in the prefix. Both add further to the sense of plurality. Examples: *magsoayan*, *mamagssoayan*, *magsoroayan*, and *mamagsoroayan* are all possible ways of saying ‘they will fight each other’. The first option is more likely to be used for two people or for a small group. The last option is more likely to be used for a larger group.)

Other Actor Focus Abilitative	Social	Reciprocal
Future	<i>mapagig-</i>	<i>mapa(ma)g- (-Vr-) -an</i>
Present	<i>gapagig-</i>	<i>gapa(ma)g- (-Vr-) -an</i>
Past	<i>napagig-</i>	<i>napa(ma)g- (-Vr-) -an</i>

Future forms of sample actor focus verbs

Actor Focus	Set 1	Set 2	Set 3	Set 4
Root	<i>adal</i> ‘study’	<i>koma</i> ‘farm’	<i>tabid</i> ‘accompany’	<i>olik</i> ‘go home’
Simple	<i>magadal</i>	<i>mangoma</i>	<i>tomabid</i>	<i>molik</i>
Abilitative	<i>mapagadal</i>	<i>mapangoma</i>	<i>matabid</i>	<i>maolik</i>
Plural	<i>mamagadal</i>	<i>mamangoma</i>	<i>mamansitabid</i>	<i>mamansiolik</i>
Pl. Abil.	<i>mapamagadal</i>	<i>mapamangoma</i>	<i>mangatabid</i>	<i>mangaolik</i>

Root	Social ‘join in with’	Social Abilitative
<i>tabid</i> ‘accompany’	<i>magigtabid</i>	<i>mapagigtabid</i>

Root	Reciprocal ‘go together’	Reciprocal Abilitative
<i>tabid</i> ‘accompany’	<i>magtabidan</i>	<i>mapagtabidan</i>
	<i>magtarabidan</i>	<i>mapagtarabidan</i>
	<i>mamagtabidan</i>	<i>mapamagtabidan</i>
	<i>mamagtarabidan</i>	<i>mapamagtarabidan</i>

Undergoer focus sets

Singular Indicative	Set 1	Set 2
Future	<i>i-</i>	<i>-en, -on*</i>
Present	<i>agCV-**</i>	<i>ag- -en, ag- -on</i>
Past	<i>-in-</i>	<i>-in-</i>

(*The choice between *-en* and *-on* seems largely to be one of vowel harmony, for instance *peteken* 'shatter' but *lotokon* 'cook'. ***CV* stands for the first consonant and vowel of the verb root, which are copied as part of the affix to indicate present tense.)

Singular Abilitative	Sets 1 and 2
Future	<i>ma-</i>
Present	<i>ga-</i>
Past	<i>na-</i>

(Abilitative prefixes for undergoer focus verbs have short [a] in future and past, long [aa] in present.)

Plural Indicative	Set 1	Set 2
Future	<i>ipang-</i>	<i>pang- -en, pang- -on</i>
Present	<i>agpang-</i>	<i>agpang- -en, agpang- -on</i>
Past	<i>pinang-</i>	<i>pinang-</i>

Plural Abilitative	Sets 1 and 2
Future	<i>mapang-</i>
Present	<i>gapang-</i>
Past	<i>napang-</i>

(Plural forms are optional, and only rarely used in non-actor focus verbs.)

Affix sets for other focus types

Singular Indicative

Sg. Indic.	Goal/Beneficiary	Referent/Location	Instrument
Future	<i>-an</i>	<i>pag- -an</i>	<i>i-</i>
Present	<i>ag- -an</i>	<i>agpag- -an</i>	<i>agCV-</i>
Past	<i>-in- -an</i>	<i>pinag- -an</i>	<i>-in-</i>

(Occasionally the Goal/Beneficiary focus set of affixes can also be used to mark Undergoer focus. See section 3.3.2.)

Singular Abilitative

Sg. Abil.	Goal/Beneficiary	Referent/Location	Instrument
Future	<i>ma- -an</i>	<i>mapag- -an</i>	<i>ma-, mapang-</i>
Present	<i>ga- -an</i>	<i>gapag- -an</i>	<i>ga-, gapang-</i>
Past	<i>na- -an</i>	<i>napag- -an</i>	<i>na-, napang-</i>

Plural Indicative

Pl. Indic.	Goal/Beneficiary	Referent/Location	Instrument
Future	<i>pang- -an</i>	<i>pag- -Vr- -an</i>	<i>ipang-</i>
Present	<i>agpang- -an</i>	<i>agpag- -Vr- -an</i>	<i>agpang-</i>
Past	<i>pinang- -an</i>	<i>pinag- -Vr- -an</i>	<i>pinang-</i>

Plural Abilitative

Pl. Abil.	Goal/Beneficiary	Referent/Location	Instrument
Future	<i>mapang- -an</i>	<i>mapag- -Vr- -an</i>	<i>mapang-</i>
Present	<i>gapang- -an</i>	<i>gapag- -Vr- -an</i>	<i>gapang-</i>
Past	<i>napang- -an</i>	<i>napag- -Vr- -an</i>	<i>napang-</i>

Future forms of sample non-actor focus verbs

	Undergoer Set 1	Undergoer Set 2	Goal	Referent
Gloss	'hide/save'	'shatter'	'look at'	'fight over'
Simple	italok	peteken	telekan	pagsoayan
Abil.	matalok	mapetek	matelekan	mapagsoayan
Plural	ipanalok	pameteken	panelekan	pagsoroyan
Pl. Abil.	mapanalok	mapametek	mapanelekan	mapagsoroyan

Appendix 3: Some examples of derivational morphology

The following are illustrative examples of roots from one word class being changed to another word class by means of affixation.

Count nouns changed to collective nouns by adding *ka- -an*

NOUN		COLLECTIVE NOUNS	
<i>nioy</i>	coconut	<i>kanioyan</i>	coconut grove
<i>kamosi</i>	cassava	<i>kakamosian</i>	cassava patch
<i>mepet</i>	old person	<i>kamepetan</i>	the elderly
<i>mola</i>	young person	<i>mamola/ kamamolan</i>	children

N1→N2: Noun roots changed into related nouns

NOUN1		NOUN2	
<i>yan</i>	fish	<i>manigyan</i>	fisherman
<i>taw</i>	person	<i>pagkataw</i>	personhood/character
<i>bolong</i>	medicine	<i>kamomolong</i>	healer
<i>adi</i>	king	<i>inadian</i>	kingdom

N→Adj: Noun roots changed into adjectives

NOUN		ADJECTIVE	
<i>nem</i>	inner being	<i>neman</i>	kind, thoughtful
<i>tambek</i>	fat	<i>matambek</i>	fat/healthy
<i>Dios</i>	God	<i>madinioson</i>	godly

Adj→Noun: Adjective roots changed into nouns

ADJECTIVE		NOUN	
<i>mambeng</i>	happy	<i>kambengan</i>	happiness
<i>masinlo</i>	pretty	<i>kasinloan</i>	beauty
<i>mo-ya</i>	good	<i>kao-yan</i>	goodness
<i>adalem</i>	deep	<i>kadalman</i>	the depths
<i>mabanglo</i>	fragrant	<i>pabanglo</i>	perfume

N→V: Noun roots changed to verbs

NOUN		VERB	
<i>kodal</i>	fence	<i>magkodal</i>	make/build a fence
<i>dogo</i>	blood	<i>pagdogo</i>	bleed/is bleeding
<i>paod</i>	leaf shingle	<i>mamaod</i>	make leaf shingles
<i>bolong</i>	medicine	<i>bolongon</i>	treat (medically)
<i>asokar</i>	sugar	<i>asokaran</i>	add sugar to
<i>langgaw</i>	vinegar	<i>langgawen</i>	make (coconut wine) into vinegar
<i>dalit</i>	ants	<i>agdaliten</i>	covered with ants (stative verb)
<i>alobang</i>	mucus	<i>galobangen</i>	sick with a cold (stative verb)

V→N: Verb roots changed to nouns

VERB		NOUN	
<i>ondiot</i>	climb up	<i>manigondiot</i>	climber
<i>daya</i>	cheat/trick	<i>dayador</i>	cheater/trickster
<i>ko-kod</i>	grate	<i>ko-kodan</i>	coconut grater
<i>babak</i>	descend	<i>babakan</i>	bottom/downstairs
<i>tampet</i>	dock a boat	<i>tarampetan</i>	docking place
<i>tāy</i>	ride	<i>tarayan</i>	vehicle
<i>betang</i>	place/put	<i>beretangan</i>	container
<i>boat</i>	do/make	<i>boroaten</i>	deeds
<i>sikad</i>	run	<i>palagsinikadan</i>	race track
<i>lotok</i>	cook	<i>paraglotokan</i>	something to cook in/on
		<i>paglotok</i>	cooking
		<i>paraglotokon</i>	way of cooking
<i>tayaw</i>	dance	<i>manigtayaw</i>	dancer
		<i>pagtayaw</i>	dancing
		<i>paragtayawen</i>	style of dancing
<i>loak</i>	plant	<i>iloloak</i>	plants
		<i>loloakan</i>	irrigated rice field
<i>abri</i>	open	<i>pangabri</i>	opener
<i>sagang</i>	block/hinder	<i>panagang</i>	amulet

<i>bedbed</i>	sew	<i>manigbedbed</i>	one who sews
		<i>beredbeden</i>	things to sew
<i>inem</i>	drink	<i>irinemen</i>	drinks
<i>bakal</i>	buy	<i>barakalen</i>	merchandise
		<i>manigpabakal</i>	salesperson
<i>talpo</i>	wash clothes	<i>taralpoan</i>	laundry (to be done)
		<i>tinalpoan/sinalpoan</i>	laundry (already done)
		<i>paranalpoan</i>	basin to wash clothes in / place to wash clothes
<i>panaw</i>	walk	<i>pamanaw</i>	manner of walking
		<i>paranawan</i>	way, path
<i>penay</i>	rest	<i>igperenay</i>	rest time
<i>olik</i>	go home	<i>igorolik/orolikan</i>	going home time
<i>ayeg</i>	harvest	<i>pangangayeg</i>	harvest time
<i>bagat</i>	meet	<i>pagbaragatan</i>	the time/event of meeting
		<i>paragbagatan</i>	meeting place
<i>patay</i>	die	<i>kamatayen</i>	death
		<i>kinamatay</i>	cause of death

V→Adj: Verb roots changed into adjectives

VERB		ADJECTIVE	
<i>i-yak</i>	cry	<i>palai-yak</i>	cries easily
<i>inem</i>	drink	<i>palainem</i>	fond of drinking
<i>bakal</i>	buy	<i>mabakal</i>	easy to sell
<i>talig</i>	trust	<i>mataligan</i>	trustworthy/faithful
<i>silag</i>	be angry	<i>masisilagen</i>	grouchy/easily angered
<i>pasinsia</i>	forgive	<i>mapinasinsiaen</i>	patient/forgiving
<i>pababak</i>	bring down	<i>mapinababaken ta nem</i>	humble
<i>ayeg</i>	harvest	<i>arayegen</i>	ready to be harvested
<i>panaw</i>	walk	<i>paranawen</i>	can be walked
<i>kabot</i>	arrive	<i>parakaboton</i>	expected to arrive

Adj→V: Adjective roots changed to verbs

ADJECTIVE		VERB	
<i>mabael</i>	big	<i>mambael</i> <i>pabaelen</i>	grow bigger make bigger
<i>mo-ya</i>	good	<i>mago-ya</i> <i>pao-yaen</i>	get better fix/make better
<i>malemek</i>	soft	<i>palemeken</i>	make soft/soften
<i>neman</i>	well-behaved	<i>magpanem-nem</i>	be good
<i>masinggi</i>	red	<i>panisinggi</i>	becoming red
<i>mapongaw</i>	sad, lonely	<i>agpongawen</i>	feeling sad, lonely
<i>malamig</i>	cold	<i>aglamigan</i>	feeling cold

Adv→V: Adverb roots changed to verbs

ADVERB		VERB	
<i>golpi</i>	suddenly	<i>nagolpian</i>	startled
<i>madasig</i>	quickly	<i>padasigen</i>	make faster
<i>loay-loay</i>	slowly	<i>loay-loayan</i>	make slower
<i>oman</i>	then	<i>omanen</i>	do over

Part II

Agutaynen-English Dictionary

Marilyn A. Caabay
Josenita L. Edep
Gail R. Hendrickson
Melissa S. Melvin



Municipal Building, Agutaya

Also electronically published at
www.sil.org/asia/philippines/plb_download.html
ISO 639-3 Agutaynen (agn) www.ethnologue.com

Contents

1. How to find words in this dictionary.	63
2. Parts of speech.	65
3. How to understand an entry.	66
4. Idiomatic expressions	68
5. How to use the index.	69
6. Abbreviations and symbols	70
7. Agutaynen-English Dictionary.	73
8. Appendices	533
Appendix 1: Drawings and photos with labels	533
<i>Parts of a coconut tree</i>	533
<i>Parts of a house.</i>	534
<i>Parts of a loom</i>	534
Appendix 2: Phases of the moon	535
Appendix 3: Drawings of some cultural items	536
<i>Boats</i>	536
<i>Woven baskets</i>	538
<i>Everyday objects</i>	539
Appendix 4: Lists of selected species	542
<i>Fish</i>	542
<i>Other things in the ocean</i>	543
<i>Snails (shells).</i>	543
<i>Fishing nets.</i>	543
<i>Rice.</i>	544
<i>Bananas</i>	544
Appendix 5: Numbers	545
<i>Cardinal numbers</i>	545
<i>Ordinal numbers</i>	545
<i>Distributive numbers</i>	545
Appendix 6: Common words and expressions	546
<i>Months of the year</i>	546
<i>Days of the week</i>	546
<i>Day and night (time words)</i>	546
<i>People (kinship terms).</i>	547
<i>Body parts</i>	548
<i>Greetings and leave-takings</i>	550
<i>Questions and answers</i>	551
<i>Other expressions</i>	552

1. How to find words in this dictionary

The order of alphabetization in the Agutaynen dictionary is: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y. The letters c, f, j, u are not a part of the normal Agutaynen orthography. However, they do occur in a few borrowed words and proper nouns, for example *Cambian*, *Jesus*. Therefore these words are also included in the dictionary under their appropriate sections.

There is one more letter which occurs in many Agutaynen words. It is the hyphen which represents a ‘glottal stop’. Glottal stop is the brief absence of sound that sometimes happens in the middle of a word before another consonant, as in *ma-kal* ‘snake’ or *bo-log* ‘fall’. Since the glottal stop only occurs in the middle of words, it does not head a section of its own in the dictionary.

Some Agutaynen words have vowel sounds which are longer than usual. These long vowels are indicated by a line over the vowel, as in the words *tōk* to ‘wear’ and *māl* ‘expensive’. Sometimes this symbol for a long vowel will help to distinguish different meanings of similar words, as in *maboat* ‘can be done’ and *māboat* ‘long’ or as in *tolok* ‘torch’ and *tolōk* ‘crow of a rooster’.

In the dictionary the words are arranged alphabetically according to what the word looks like without any affixes attached. This is called the ‘root word’. For example, if a person wants to look up the word *nagtayaw* ‘danced’ he will not find it under the N listings, but instead under the T listings. This is because *nag-* is just a prefix. The root word is *tayaw* and that is the word the person should look for in the dictionary. Likewise if a person wants to find the word *kasoay* ‘enemy’ he must first remove the prefix *ka-* and then look up the root word *soay* in the S listings. Some words contain infixes in the middle of the word. For example, the word *linotok* ‘cooked’ is formed from the root word *lotok* and the infix *-in-*. To find the word *linotok* in the dictionary first look for *lotok*, not *linotok*, in the L listings. Likewise for the word *tomabid* ‘accompany’ you should look for it under the root *tabid* in the T listings. In the case of words with suffixes, like the word *pe-peten* ‘cut down’, simply remove the suffix and look for the root word *pe-pet*.

Some words are more complicated because they contain two or more affixes. The examples below show how to determine the root of a word by removing the affixes, and then where to look for the root in the dictionary.

word	prefix	infix	suffix	root word	Go to
bakalen			-en	bakal	B
manigbila	manig-			bila	B
nagsinikad	nag-	-in-		sikad	S
kanioyan	ka-		-an	nioy	N
aggalobangen	agg-		-en	alobang	A
paragdongkolan	parag-		-an	dongkol	D
mapinasinsiaen	ma-	-in-	-en	pasinsia	P
pinaginigoan	pinag-	-in-	-an	igo	I
namagsoroayan	namag-	-Vr-	-an	soay	S

Look at the last example above. The word *namagsoroayan* contains the underlined infix *-Vr-* which stands for ‘reduplicated vowel plus the letter r’. In this case the reduplicated vowel is the letter *o*, which is the first vowel in the root word *soay*.

Some other words that contain a reduplicated vowel together with letter *r* (or letter *l*) include:

word	prefix	infix	suffix	root word
pagtarabiden	pag-	-Vr-	-en	tabid
boroaten		-Vr-	-en	boat
maraeledan	ma-	-Vr-	-an	eled
malasiten	ma-	-Vl-	-en	sit
delelengan		-Vl- -Vl-		dengan

Sometimes when an affix is added to a root word, the sound and spelling of the root word change. For example, there are some Agutaynen root words which begin with the letter *t*, but when they are affixed the *t* changes to letter *s*. For example, the root word *tabid* 'to go along' becomes *siminabid* 'went along'. Likewise the root word *todo* becomes *sinodoan*.

Then there are other words which lose some of their letters when they are affixed. For example, when the suffix *-an* attaches to the root word *teled*, the second *e* is lost and the new word becomes *teldan*. In some words the letters become switched around. When *pa-* attaches to *belag* the letter *e* is lost and the letters *b* and *l* switch places, so the new word is spelled *palbag*. When the prefix *i-* attaches to the root *dolot*, the new word becomes *ildot*. In some cases letter *r* will change to letter *d*, as when the root *kereng* 'to stand' becomes *ke-deng* 'standing'. Likewise letter *t* can change to letter *d*, as when *telek* becomes *pa-dek*.

There are some words which change their spelling so much when they are affixed that it is difficult to determine the root form. For example, the words *nagtorol*, *i-dol*, *sindol*, *oldan*, *pa-dol* all come from the same root word *torol* 'give'. So if you want to look up any of these words in the dictionary, you must first go to the T section and look up *torol*. Some other examples of spelling changes are listed below.

word	prefix	infix	suffix	root word	Go to
na-wad	na-			toad	T
i-lek	i-			pelek	P
pelkan			-an	pelek	P
pa-bogon	pa-		-on	tobog	T
agle-men	ag-		-en	letem	L
bintang		-in-		betang	B
singkel		-in-		tekel	T

Additionally there is a set of verb prefixes *maN-*, *paN-* and *naN-* where the capital letter *N* stands for the sequence of consonants *-ng*. When *ng* attaches to the front of verb roots sometimes the *ng* sequence changes to the letter *m* or *n*. And in some cases the first letter of the root word disappears. For example:

word	prefix	root word
nambael	naN-	bael
name-pet	naN-	pe-pet
panlangaw	paN-	langaw
manokot	maN-	tokot
pangolbot	paN-	kolbot

So, before you look up a word in the dictionary, you will need to ask yourself: ***What is the root word?*** Determine this by removing the affixes. Then look up the root word in the section that it belongs to, according to the first letter of the root word.

Some common prefixes

ag-	magpa-	pa-
agg-	maka-	pag-
agpa-	mamag-	paga-
g-	maN-	pagpa-
ga-	manig-	pamag-
gapag-	mapag-	paN-
i-	min-	pang-
ig-	na-	papag-
ipa-	nag-	parag-
ka-	nagpa-	pinag-
m-	namag-	pinang-
ma-	naN-	
mag-	napag-	

Some common infixes

-em-
-imin-
-in-
-om-
-Vl-, -Vr-

Some common suffixes

-an
-en
-on

2. Parts of Speech

Sentences are composed of words and each word is a part of speech. The major parts of speech are:

Nouns (n.) are words that refer to persons, places, or things.

Adjectives (adj.) are words which describe persons, places, and things.

Pronouns (prn.) are small words which are substituted for nouns or formal names.

Verbs (v.) are words which refer to actions or activities.

Adverbs (adv.) tell how an action is done, or when it is done.

Conjunctions (conj.) are words that connect words and phrases together.

Interrogatives (interr.) are question words like 'who', 'what', 'when', 'where', 'why', and 'how'.

Particles (ptl.) are small words that have meaning or express emotion.

A verb is formed from a verb root and one or more affixes. The affixes tell the time of the action (*past, present, future*) and which participant is in focus. Participants include *Actors* who perform the action; *Undergoers* which have the action done to them, or feel the action; and *Goals* towards which the action is directed. Look at the underlined verbs in these sentences:

	root	affix	tense	focus
(1) <u>Pagsilig</u> si Nanay. 'Mother <u>is sweeping</u> .'	silig	pag-	present	Actor (Mother)
(2) <u>Nabontok</u> tang tali. 'The rope <u>snapped in two</u> .'	tali	na-	past	Undergoer (the rope)
(3) <u>Ponokano</u> tang baldi ta wi. 'I <u>will fill</u> the bucket with water.'	ponok	-an	future	Goal (the bucket)
(4) <u>Agkoawen</u> tang mola. 'The child <u>is thirsty</u> .'	koaw	ag- -en	present	Undergoer (the child)
(5) <u>Lotok</u> da tang yan. 'The fish is done (lit. <u>cooked</u>).'	lotok	---	---	Undergoer (the fish)

There are three types of verbs. *Intransitive verbs* (*vi.*) occur with an Actor or an Undergoer, but not both. Sentences (1) and (2) above are examples of intransitive verbs. *Transitive verbs* (*vt.*) take an Actor, an Undergoer, and sometimes a Goal. Sentence (3) is an example of a transitive verb. *Stative verbs* (*vstat.*) occur with Undergoers and describe the state or situation that the Undergoer is experiencing. Sentence (4) contains a stative verb. Sentence (5) is an example of a *Stative*. These are not true verbs, rather they are composed of a verb root plus the completive particle *da* (or *ra*). They are similar to adjectives.

In the dictionary, not all of the possible affixes are listed for each verb root. Instead, the most common sets of affixes are indicated by listing the future tense of each verb focus set. Look at this dictionary entry:

torol *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To give something to someone. ***I-dolo lamang ong nio tang latang na mga malo-tan.*** I'll just **give** this large tin can to you when it is empty.

The information in this entry tells us that with the verb root **torol** 'give', the **mag-** set of affixes (*mag-*, *pag-*, *nag-*) is used for Actor Focus. The **i-** set of affixes (*i-*, *ag-*, *-in-*) is used for Undergoer Focus. The **-an** set of affixes (*-an*, *ag--an*, *-in--an*) is used for Goal Focus. The affix on the verb in the example sentence, **i-dol**, expresses Undergoer Focus, future tense. The Undergoer is the large tin can. By being the focus of the verb, it is also the topic of the sentence.

You can read more about the focus system of Agutaynen verbs in the Grammar Sketch, in section 3.3.2. The charts of verb affixes are in Appendix 2.

3. How to understand an entry in the dictionary

Example 1:

maboat [māboat] (from **aboat** + *ma-*) *adj.* Long. *Ang ta-bayan nira ay māboat animan poiding ita-bay tang tanan ang sinalpoan ang kolton.* Their clothesline is **long** therefore all the laundered blankets can be hung up on it. ant. *dipot*

māboat ta kalima (idiom) *adj.* Always taking, stealing things. (Literally, his/her arm is long.)

After the word **maboat** the correct pronunciation is written in brackets [māboat]. The line over the vowel means that the word is pronounced with a long **a**. The information in the parentheses tells us that **māboat** is formed from the root **about** plus the prefix **ma-**. (By also looking up **about**, we can find out more about the meaning of both **about** and **māboat**.) Next, the part of speech is given, *adj.* meaning adjective. Then the English definition which is the word ‘long’. Next there is an Agutaynen sentence using the word **māboat** followed by an English translation. After that we see ant. *dipot*. This means that the antonym (opposite meaning) of **māboat** ‘long’ is *dipot* which means ‘short’. Next there is an idiom. The literal meaning is ‘his/her arm is long’. But the understood meaning is that the person is always taking things.

Example 2:

tampet₁ *vi.* A: **-om-** For a boat to come to shore, or into harbor, and dock or drop anchor. *Ang Wenia ay siminampet ong Cambian tenged malangeb ong pantalan.* The Wenia **dropped anchor** out from Cambian because there are big waves at the pier. *ov. syn. pondo*

tarampetan *deriv. n.* Harbor; place to beach or dock a boat.

tampet₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en, i-** To finish weaving the end of a mat or opening of a basket; to completely finish a section of something that is being worked on. *Itampet mo kay naning agboatenong amek, indio ra matako.* Please **finish the edge of** this sleeping mat I am making, I don’t know how. *ov. syn. si-lit*

In Example 2, we see two *homonyms*, **tampet** and **tampet**, two words which are spelled the same but have completely different meanings. This is indicated by the small numbers **1** and **2** attached to the end of the words as subscripts. The first word **tampet**₁ is an intransitive verb (*vi.*) and means for a boat to dock or drop anchor. The overlapping synonym (*ov.syn.*)—a word with a similar meaning—is *pondo*. The word **tarampetan** is a derived noun (*deriv. n.*), meaning a noun which is formed from a verb by adding certain affixes. In this case the affixes are **-Vr-** and **-an**.

The homonym, **tampet**₂ is a transitive verb (*vt.*) and has a completely different meaning. In the example sentence, the Undergoer Focus affix **i-** is attached to the verb root and the focus, or topic, is the Undergoer, the *amek* ‘sleeping mat’.

Example 3:

tampo 1 *n.* A sudden storm which quickly passes; a squall out at sea.

vi. A: **maN-** For the weather to suddenly become very windy and rainy. *Panampo si, animan indi ita madayon ang magbiahi tenged mapoirsa tang mageyep.* It is **very windy and rainy** again therefore we can’t continue our trip because the wind is strong.

2 *vi.* A: **mag-** For a person to become quickly angered or put out about something, and then quickly get over it; for a child to throw a temper tantrum. *Teta mga pagtampo tang mola pisan ang bobolid-bolid ong tanek.* Sometimes when the child **throws a temper tantrum** he really rolls around on the ground.

Example 3 is an example of just one word, **tampo**. However the word has two slightly different, but related, meanings. The first meaning (main sense **1**) is a sudden storm or a squall out at sea. It can occur as either a noun or a verb. The verb affix set is the **maN-** set of affixes. In the example sentence the present tense, *panampo*, is used.

The second meaning (main sense **2**) is to become quickly angered, like a child having a temper tantrum. The verb affix set is the **mag-** set of affixes and in the example sentence the present, or habitual, tense *pagtampo* is used.

4. Idiomatic expressions

Idioms and idiomatic expressions are words or phrases which have a different meaning from the literal meaning. There are many idiomatic expressions in both Agutaynen and English. Sentences (1)—(3) contain examples of Agutaynen idioms. In (2), the intended meaning appears in the English translation, and the literal meaning is in the parentheses. In (3) the literal meaning appears in the English translation, and the intended meaning is in parentheses.

kalima *n.* Hand.

māboat ta kalima (idiom) *adj.* Always taking, stealing things. (Literally, his/her hand is long.)

gik 1 *n.* Urine. *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To urinate. *Ginikan tang molang ge-ley tang amek.* The little child **urinated** on the sleeping mat.

2 *vi.* A/U: **ma-** For a cut piece of wood to lose all its moisture and become dry, as if the branch has urinated. (idiomatic) *Ang ayong asing naboay dang linagadi nagik da animan mga lansangan pagrika ra.* That wood that was sawn a long time ago **has already dried up** (lit. urinated) and so if it is nailed into, it splits.

borak, *n.* The fruit, or result, of one's efforts. *Ang siminar nira ong simban, may masinlong borak na ong kaboi nira.* Their seminar at the church, it bore **fruit** (i.e. good results) in their lives. *ov. syn. risolta*

The next two entries from the dictionary include idiomatic English expressions in the English definition of the Agutaynen word. These are expressions which native English speakers understand and use regularly, but which might be new to a non-native speaker. Therefore the idiomatic expressions are marked with double quotes.

dalik *adj.* Suddenly; unplanned. *Dalik lamang tang pagalin amen.* Our departure was **sudden, without any plan.**

vi. A: **ma-** To do something without meaning to; to say something, let something “slip out of one's mouth”. *Indio ka rin magbeg, tay nadaliko ra ka.* I was not going to tell, but I just **let it slip out.**

lisik *vt.* A/U: **lisik, galisik** G: **galisikan** To be addicted to an activity; to be very fond of another person; to be “stuck on” someone. *Ang manongo, galisik da ong babay ang aggintrisen na.* My older brother is already **stuck on** the girl he is courting.

There are a few idiomatic expressions which are the same, or very similar, in both English and Agutaynen. Sentence (4) is one such example.

apoy 1 *n.* Fire.

2 *vi.* U: **ma-** For something to accidentally start on fire, be on fire; for someone's fever to be very high, making the person's skin feel like it's on fire, i.e. “burning up”. *Way, pisan ang gapoy tang kinit tang mola!* Feel this, the child is really **burning up** with fever!

5. How to use the index

The English to Agutaynen Index is located at the end of the dictionary. The English words are listed first, in alphabetical order. So if there is an English word that you want to look up in the dictionary, first go to the Index and find it there. Across from the English word you will see one or more Agutaynen words, usually root words. This quickly tells you the meaning of the English word. But if you want more information, or want to see how to use the English word in a sentence, go to the main part of the dictionary and look up the Agutaynen word(s). Sometimes there will be a number after the Agutaynen word. This indicates which of two homonyms you should look up. For some English words there will be more than one Agutaynen word listed. These are synonyms, or overlapping synonyms. For example:

day **kaldaw₂**

sun **kaldaw₁**

To look up 'day' go to **kaldaw₂** in the main part of the dictionary. To look up 'sun' go to the homonym, **kaldaw₁**.

split open **beka; belak**

To look up 'split open' go to **beka**. Also look up the overlapping synonym **belak**.

cry **i-yak; tangit**

To look up 'cry' go to **i-yak**, and also go to **tangit**.

You will often find words grouped together in the Index, like in the example below.

speak **bitala**

speak distainfully **saway**

speak frankly **laot-laot**

speak gently **maoray**

speak harshly **daragese**

speak indirectly **langgit**

Abbreviations and Symbols

Abbreviation	Meaning
A	Actor Focus verb affix (the actor is the one who does the action)
adj.	adjective (describes a person, place, or thing)
adv.	adverb (tells how an action or activity is done)
adv. loc.	adverb of location (tells where an activity is done)
aff.	affix (attaches to a root word to change the function or meaning of the word)
ant.	antonym (word with opposite meaning)
arch.	archaic (old word)
B	Beneficiary Focus verb affix (the beneficiary is the one who benefits from the action)
card. num.	cardinal number (one, two, three, etc.)
cf.	compare (cross reference to a related word in the dictionary)
coll. aff.	collective affix (indicates a group of identical things)
compl.	complementizer (links verbal clauses together)
conj.	conjunction (links parts of the sentence together)
dem. prn.	demonstrative pronoun (this, that, that over there, etc.)
derv. adj.	derived adjective (formed from a noun or verb root)
derv. n.	derived noun (formed from a verb root)
dist. num.	distributive number (tells how many each)
e.g.	for example
Eng.	English language
etc.	et cetera (indicates additional, unspecified information)
exist.	existential (indicatives existence or possession)
expr.	expression
G	Goal Focus verb affix (the goal is the one that the action is directed towards)
gen. mkr.	genitive marker (indicates a relationship between two nouns)
I	Instrument Focus verb affix (the instrument is the thing used in doing the action)
idiom	idiom, idiomatic
i.e.	that is to say...
interj.	interjection (words that express reaction or emotion)
interr.	interrogative (question words)
invertor	invertor (<i>ay</i>)
lit.	literally, literal meaning
lkr.	linker (links words together)
loc.	location (place)
mkr.	marker (marks nouns and noun phrases)
n.	noun (person, place, or thing)
n. mkr.	noun marker
neg.	negative, negator
nom.	nominalizer (an affix that makes a verb or adjective into a noun)
num.	number
ord. num.	ordinal number (first, second, third, etc.)
ov. syn.	overlapping synonym (word with similar meaning)
pers. prn.	personal pronoun (he, she, you, we, they, mine, ours, etc.)
pl.	plural, pluralizer (more than one)
poss.	possessive
prn.	pronoun (small words that substitute for nouns or names)

prop. n.	proper noun (name of a person or a place)
ptl.	particle (small words that express meaning or emotion)
R	Referent Focus verb affix (the referent is the topic being discussed, or the cause of the action)
rcp.	reciprocal action (done by two or more people)
redup.	reduplication (repetition of a part of a word)
rel. prn.	relative pronoun (marks a dependent phrase that describes a noun)
sg.	singular (just one)
stat.	stative (completed action)
syn.	synonym (word with same meaning)
U	Undergoer Focus verb affix (the undergoer has the action done to it/them or feels the action)
v.	verb (words that are actions or activities)
v. aff.	verb affix (indicates tense, focus, plurality, intentionality)
var.	variant
vi.	intransitive verb (only takes an actor)
vt.	transitive verb (takes an actor and an undergoer or goal)
vstat.	stative verb (a state or condition that a person or thing is in)

Symbol	Meaning
() { } []	additional information
+	plus
ā, ē, ī, ō	long vowel sound, as in <i>kāmay</i>
á, é, í, ó	stress on a syllable, as in <i>kabót</i>

Agutaynen–English Dictionary

A

- a₁** *interj.* Ah so... *A, na sigoro tanandia tang nangomit tang koartao.* **Ah so**, this one perhaps is the one who took my money.
- a₂** (var. **ha**) *tag ques.* Used like a tag question at the end of a sentence, this is similar to saying ‘ha?’ or ‘okay?’ in English. *India magbeg ong doma, a?* Don’t tell anyone else, **okay?**
- a** *pers. prn.* You (singular). *Tomida ong yamen?* Are **you** going to come with us? *Yateda yen?* Shall I escort **you**? [Syn. *yawa*]
- aba** *interj.* Interjection of surprise or happiness; Oh my!; Wow! *Mabalik ami don, aba! May atan ang ga-ked!* When we returned there, **oh my!** There was something in the snare! *Aba! Ang komidiang pinaloa nira ay dorog kambeng.* **Wow!** The comedy they put on was a lot of fun. [Cf. *abaw*]
- abagat** *n.* Southwest monsoon wind; south or southwest direction. (This term includes south, south-southwest, and south-southeast directions. The monsoon wind brings rain and starts mid-May and continues until early October. It is normally a gentle, breezy wind unless there is a typhoon.) *Mga abagat tang mageyep mababael tang langeb mga pamagio.* When the wind is from the **southwest**, the waves are big if there’s a typhoon. [Cf. *koliada*]
- n.* **abagat ang mato-lid** Directly south, from the south. [Cf. *Abagat, kambian*]
- Abagat** *prop. n.* The name of a barangay located in the south-southwest part of a town. [Cf. *abagat, Cambian*]
- abaka** *n.* Abaca hemp, used to weave clothing, ropes, mats, baskets, etc. (In other places, abaca was used in the past to weave clothing, ropes, etc. However on Agutaya the *magi* plant was used since abaca does not grow on Agutaya.) [Cf. *magi*]
- abang 1** *vt.* A: **mag-** G: **-an** I: **i-** To intentionally block a path by getting in the way or putting up a barrier; to use something as a barricade. *Inabangan ami tang mga baleng don ong may kanto.* We **were blocked** by the drunk men there on the corner. *Indi ita mata-lib ong karsada, may paggabang ang ayong mabael.* We can’t pass by on the street, there’s a large wooden **barricade** there. [Ov. syn. *a-law, arang*]
- 2** *vt.* A: **magpa-** To set out a fishing net as a barricade or trap for fish. *Nagpabang ka rin tanira tang panti talabi, anda kang pisan ay natapol.* They **set out** the fishing net last night, but nothing at all was trapped. [Ov. syn. *ta-tak₁*]
- 3** *vt.* A: **mag-** To wait, watch for something that will come by. *Magabango ra tang motor.* I’ll **watch** for the motorboat. [Ov. syn. *bantay₁*]
- abanti** *vi.* A: **abanti** To advance, move, or walk forwards; to leave, to “take off”. *Ala, abanti amo ra, asia ra paman tang koran!* Go on, **take off**, there comes the rain!
- vt.* U: **i-** G: **-an** To move a vehicle or a boat forward; to move something forward, increasing the space or distance; to move up the date of something. *Yabanti mo ta ge-ley tang motor para indi mabonggo ong bato.* **Move** the boat **forward** a bit so it won’t hit the rocks. *Abantian mo kay ta tang depa tang agboaten mong gardin agod magla-bang la-bang ka ig yading maloak.* Please **move forward** by an arms-span the garden you are making so that it will become a bit wider and you can plant more in it. *Inabanti tang mga kagawad tang pista tenged may komabot ang bisita nira.* The barangay councilors **moved up the date** of the fiesta because they have a visitor coming. [Ov. syn. *solong* Ant. *atras* Cf. *atraka, boyag*]
- abaw** *interj.* Interjection of displeasure, unhappiness, or sadness; Oh no!; Oh my! *Abaw! India kay magpeleg, mabo-loga! Oh no!* Don’t jump around, you’ll fall! *Abaw! Angay bato kaliwag da ka tang pagkabetang ta? Oh my!* Why do you suppose our situation is so difficult? [Cf. *aba*]
- abay₁** *vi.* A: rcp. **mag--an** For people to sit or walk side by side; for boats to travel side by side. *Pagabayang tanira tang nobia na ang papanaw ong karsada.* He and his girlfriend are walking **side by side** down the street. [Ov. syn. *tepad*]
- abay₂** *n.* Bridesmaid. *Epat tang abay nang babay, poros mamaglogod.* She has four **bridesmaids**, all sisters.
- vi.* A: **mag-** To be a bridesmaid. *Dorog kasinlo tang lambong ang sinok na ang nagabay.* Her dress that she wore when she **was a bridesmaid** was very beautiful.

abdet *vi.* A: **mag-** To be, become pregnant. *Indio mata-wanan ang pagabdet tenged matambeko.* No one will know I'm **pregnant** because I'm so fat. *Dorong kaliagong pa-dek ong Kana asing pagabdeto pa, animan ang anao kolit ang pisan.* I really liked looking at the American women while I **was pregnant**, that's why my baby has a very light complexion. (Some people believe that if a pregnant woman sees a person with a defect, her child may be born with that same defect. Others say if someone laughs at a person with a defect, when they have a child of their own, it will have that defect. Conversely, a pregnant woman may stare at a pleasing characteristic of a person so that her child will also have that characteristic.) [Cf. *tangken*]

vt. A: **ma-** U: **-an** For a man to impregnate, get a woman pregnant; for a girl or woman to become pregnant out of wedlock. *Gata-wanan mo mga sinopay nabdet ong soltiras ang asi?* Do you happen to know who **got** that young girl **pregnant**? *Nagsinti si Nanay asing inabdetan si Manang don ong Puerto.* Mother grieved when Older Sister **got pregnant by someone** there in Puerto [Princesa City].

inabdet *deriv. n.* Fetus; the child that a woman is carrying in her womb.

abe *interj.* Interjection of wonderment, nostalgia; Wow! *Abe, kasinlo tang bistida mo! Wow,* your dress is beautiful! [Ov. syn. *aba, abaw*]

abeg *vt.* A: **mag-** U: **-en** To rock a cradle; to cause a hammock to swing back-and-forth. *Abegen mo tang doyan agod mapoyat sing oman tang mola.* **Rock** the cradle so the baby will fall asleep again. [Cf. *doyan*]

abel *n.* Any piece of cloth, used for various purposes; clothing in general; coarse cloth which is woven on a loom and used to make traditional skirts or bed covers. *Damdaman mo kay tang boko-boko tang mola ta abel, dorong inang na!* Please place a **cloth** on the baby's back, she is really perspiring! [Ov. syn. *benang, lambong, tila*]

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To weave thread into cloth on a loom to make traditional skirts, bed covers, etc. *Bakaleno ra tang aggabelen mo mga matapos.* I'll buy what you are **weaving** when it is finished. *Indio matakong manabel, ipabelo ra lamang ong ni Lola.* I don't know how to **weave**, I'll just have it **woven** by Grandmother. *Abelena rin tang benang ang naboay dang agtataloko.* I'll **weave into cloth** the cotton thread that I've had hidden away for a long time. [Cf. *tidal*]

abet *n.* Poisonous and nonpoisonous jellyfish.

abi (var. **bi**) *expr.* An expression meaning, Here, give it here; Hand it to me. *Abi, agod italoko.* **Hand it to me**, so I'll hide it away. [Ov. syn. *abir*]

abi-abi *n.* A type of edible snail, oval shaped and shiny, with brown or black stripes.

a-biat *vstat.* U: **-en** For a person to have raw, chafed skin from rubbing in an area of a joint, around the neck, or between the legs. *Ang molang ge-ley agga-biaten tang likel na, animan pirming pagini-yak.* The baby **has chafed skin** around his neck, that is why he is always crying.

abilidad (Eng.) *n.* Ability; skill. [Ov. syn. *kalidad, kaosayan*]

abir 1 *expr.* A somewhat polite expression meaning, Here, give it here please; Let me see please. *Abir, patelekay ka tang litrato mo.* **Give it here please**, let me see your picture. *Abir, idawat mo ngani tang ged, potolono rin naning kawayan.* **Here, please** hand me the machete, I'll cut this bamboo. [Ov. syn. *abi*]

2 *interj.* Come on! Go ahead, do it! *Abir, magirita kay tenged narisibia ta primio talabi.* **Come on**, have a blowout since you received an award last night. *Abir, tomayawa kay! Ganing tanira maosaya onong tomayaw.* **Go ahead**, dance please! They say you are good at dancing. [Ov. syn. *ala*]

abiria *vi.* A: **mag-** For an engine to have engine problems. *Pirming pagabiria tang makina tang motor, angay inding lagi inayos mi?* The engine of the boat is always **having engine problems**, why didn't you fix it right away? [Ov. syn. *palia*]

abirto 1 *stat.* Open. *Onopa, mga labi abirto tang talamban mi?* At night are your windows **open**? [Ov. syn. *abri* Ant. *sirado*]

2 *expr.* **abirto tang balay** Polite expression meaning you are welcome at a place. *Abirto tang balay para ong nindio.* You are always **welcome** at our house. (lit. The house is open to you.)

abiso *archaic. n.* Public notice; announcement.

vi. A: **mag-** To announce something publicly; to disseminate news; to inform, let people know about something. *Nagabiso tang Kapitan ong barangay nga ong damal may komabot ang doktor.* The Barangay Captain **announced the news** to the barangay that a doctor is arriving tomorrow. [Ov. syn. *anonsio, patako* Cf. *bando*]

abito *n.* A long sash, worn like a belt.

aboat₁ n. k̄aboat Length. *May paod ono ang kiminabot. Telekan ta tang k̄aboat na.* They say some nipa palm shingles have arrived. Let's go see how **long** they are (lit. their length). *Monopa k̄aboat tang potolon tani ong ayo?* How much **length** will I cut off here from the wood?

n. k̄aboatan The lengthwise direction of something. *Gereten mo tang abel ong k̄aboatan na belag ta ong kala-bangan na.* Cut the cloth **along its length**, not across the width.

adj. māboat Long. *Ang kalioliot ang binakal na ay māboat ong yen.* The pants she bought are **long** on me. [Ant. *dipot*]

vt. U: **pa--en** To lengthen something, make something long; to cause or allow something to become, grow long. *Agpāboateno ra tang boao mandian.* I'm **letting** my hair **grow long** now. *Balampa aloyana tang Dios ang pāboaten na pa tang kabo mo.* May God bless you and **make** your life **long**.

Pāboaten mo tang apen mo. (saying) Make your monofilament line long. (Meaning, be patient).

aboa₂ *n.* Area uphill a little way, away from the beach or main road. *Ang balay nira ay don ong aboa.* Their house is **uphill** there **a little way**. [Cf. *takat*]

abog-abog 1 *vt.* U: **-on** For a chicken to lay her eggs scattered around, here and there, not in the nest. *Ang mano mga aggabog-abogon na tang ki-yoy na, anda engaged ay maboto.* If a chicken is **laying** its eggs **scattered all around**, none of them will hatch. [Ov. syn. *watak-watak*]

2 *vt.* U: **-on** Figuratively, for a young man to scatter his sperm all around by being promiscuous. (Some people believe that if a young man is promiscuous before marriage, his sperm supply will be depleted and he will no longer be virile.) *Indi ra mabdet tenged asing soltiros pa inabog-abog na ra.* He can't get his wife pregnant because when he was a young man he already **scattered his sperm all around**. [Cf. *sarak*]

abogado *n.* Lawyer; attorney. *Sinopay kinomit mong abogado para ong kaso mo?* Who did you get as a **lawyer** for your case?

abokado *n.* Avocado. *Masabor tang abokado mga remeken oman samporan ta asokar may gatas.* **Avocados** are delicious when they are mashed and then mixed with sugar and milk.

abol *adj.* **mābol, kābol** Dull, as of a blade. *Baiden mo kay tang gedo, dorog rag kābol.* Please sharpen my bolo, it is already very **dull**.

vt. U: **-on** To make a blade dull by misusing it. *Indi kay abolon mo tang gonsingo!* Please don't **make** my scissors **dull**! [Ant. *matarem*]

aboloy *n.* Food or money donated or given to a family who has just lost their house or lost a loved one.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** To donate, give money or food to the bereaved; to use something as a gift to the bereaved. *Tomabango ra lamang ang magobra, anday māboloyo.* I'll just help with the work since I don't have **anything to give to the bereaved**. [Syn. *dolo₁* Cf. *tabang, bolontad*]

a-bon *vstat.* U: **a-bon, ga-bon** To have an asthmatic attack. *Pirmi pang pandelep, animan sia mandian ga-bona si.* You are always out swimming, that's why you're **having an asthmatic attack** again. *India ra kay magkayam tang kosi, sia a-bona si.* Please don't play with the cat, if you do you will **have another asthma attack**. [Cf. *apo*]

abonado (see **abono₂**)

abonda (var. **abonansia**) *adj.* Abundant; plentiful; a person who is generous, who gives to others abundantly. *Ong timpo mandian dorog kābonda tang ponsi.* During this season bananas are very **abundant**. *Abonda tang taw ang asia, indi matakong magispat.* That person is **generous**, he doesn't know how to be stingy. [Ov. syn. *bastanti, sagsag, eben-eben, konsoilo* Ant. *korang, ispat*]

abono₁ *n.* Fertilizer.

abono₂ *vt.* A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To add money in order to make up the difference in what is still lacking; to pay a person's debt with the understanding that they will pay you back later; to use an amount of money against a debt in order to reduce it. *Yo ra lamang tang magabono mga may korang ong pekel mo ong ni Dodoy.* I'll be the one to **make up the difference** if what you are sending to Dodoy is lacking. *Ang otango ong tsianggi abonoan mo kang lagi, bayadano ka mga may koartao da.* Please **pay** my **debt** at the small variety store now, and I'll pay you for it when I have the money. *Yabono mo kay nani ong otango ong nio.* Use this **against** my **debt** to you.

abonado *deriv. n.* The person who is responsible to make up the difference that is lacking in cost or payment. *Si Maria piming galogi ong tinda nang pabanglo, animan pirmi tanandiang abonado.* Maria is always losing money with the perfume she sells, so she's always the **one making up the difference** in the payments. *Mga may korang tang koartang agboyotan tang tisoriro, abonado tanandia.* If the money being held by the treasurer is less than it should be, he's the one **responsible to make up the difference**.

abosador (from **aboso**) *n.* Troublemaker. *Ang taw ang abosador piming gaita ta kasoay na.* A **trouble maker** always meets his enemy. [Ov. syn. *barombado*]

aboso *vi.* A: **mag-** To create a disturbance, often using insulting language or cursing. *India magaboso tarin ong iskoilan tenged may klasi.* Don't **create a disturbance** here at the school because there is a class in session. [Ov. syn. *gamo, kabos*]

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To take advantage of someone; to abuse someone's trust or kindness. *Nagaboso ra tanandia ong pagtakaw tang koartao tenged ong sobrang pagtaligo ong nandia.* He **took advantage** by stealing my money because I had too much trust in him. [Ov. syn. *samantala*]

abri *vt.* A: **mag-** U: **-an, ma--an** To open something, such as a door, window, bottle, container, etc. *Inabrian na tang talamban para manōrong tanandia.* He **opened** the window in order to look out. [Ov. syn. *boka, bo-kad* Ant. *sada, sirado*]

stat. **gābrian** Open, left open. *Mga kaldaw gābrian tang portan tang simban.* During the day the door of the church is **left open**.

stat. **abirto** Open. *Onopa, mga labi abirto tang talamban mi?* At night are your windows open? [Ant. *sirado*]

abri tang kalima *adj.* Generous (lit. open handed).

abridor (from **abri**) *n.* Can or bottle opener.

Abril *prop. n.* April.

absolito *vi.* U: **ma-** For a person or their case to be absolved or acquitted of guilt in a court of law. *Ang kaso nang namatay nābsoilto ra.* His murder case has been acquitted.

adal *vi., vt.* A: **mag-, mapag-** U: **-an, ma--an** To attend, go to school or college; to study a specific course; to learn something. *Pagsinti si Ana tenged indi mapagadal.* Ana is feeling bad because she won't be able to go to college. *Pagadalo pa lamang pagbitala ta Agutaynen.* I'm still just learning to speak Agutaynen. *Onopay adalan mo don ong Manila?* What will you study there in Manila? *Midio anday nādalan na ong maistra na.* It seems he hasn't learned anything from his teacher.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To support a student financially in school or college. *Mga anday magpādang ong nio, anday doma mangoma ra lamang.* If there's no one to support you in school, that's it, you will just have to farm. [Ov. syn. *alalay*]

n. **adal** Classes to attend; a lesson learned from something. *Anday adal mo mandian?* Don't you have any classes to attend today? *Ang palimbawa ay tatang istoria ig may adal ang makomit ta atan.* A parable is a story and it has a lesson that we can get from it. [Cf. *toldok*₂]

adalem [adalém] *adj.* Deep. *Mga adalem tang talsi, masabor ang mandelep.* When the ocean is deep, it's refreshing to go swimming. *Ang wi ang aggalian nira ay dorong kadalem.* The well they are digging is very deep. [Ant. *dibabaw*₂]

n. **kādalem** Depth.

vi. A: **pādalem** To go down deep, to the bottom. *Mga māyag tang bolan, indi agpalaod tang manigyan tenged agpādalem tang mga yan.* When the moon is bright, fishermen don't go out to sea because the fish go down to the bottom. [Ant. *pata-paw (ta-paw)*]

vi. A: **pa-leman** To stay underwater holding one's breath. *Pa-leman tanira don ong adalem.* They are seeing who can stay underwater the longest.

adj. **ma-lem** To be able to stay underwater for a long time, holding one's breath. *Ang molang na ka ma-lem tenged maosay ang magepeng.* That child is able to stay underwater for a long time because he is skilled in diving.

vt. U: **pa--en** To make a hole deep. *Pādalemeng mo tang alian mong galoang tang kasilias para maboay ang gamiten.* Make the large hole you are digging for your outhouse deep so it can be used for a long time.

n., loc. **ong adalem** At the bottom of something; under, underneath something. *Ang mga asokar ang binakalo asia ong adalem tang karton.* The sugar I bought is there at the bottom of the box. *Tinaloko tang koartao ong adalem tang moalao.* I hid my money underneath my pillow. [Ov. syn. *idalem* Ant. *ta-paw, dibabaw*₁]

kadadálman *deriv. n.* The deepest part, or bottom, of the ocean. *Ong ari pa gampir tang kadadalmang tang talsi?* Where is the deepest part of the ocean?

adas (var. **aras**) *n.* Coins given to the bride by a groom during the wedding ceremony. (This tradition can be a symbol of future prosperity, and can mean that the groom will give his money to his wife to manage.)

adey (var. **arey**) *interj.* Interjection of pain or distress; Oh!; Ow! *Adey, kasit tang natenek ta babaloan!* Oh, it hurts to be jabbed with the fin of the babaloan fish! [Ov. syn. *aroy*]

adi 1 *n.* King.

vi. A: **mag-** To reign, rule as king. [Ov. syn. *gaem*]

pagaradien *deriv. n.* A king's term of reigning; the way a particular king reigns.

inadian *deriv. n.* Kingdom. *Ang pagaradien tang tatang masinlong adi ay para ong ikakao-ya tang nandiang inadian.* The reign of a good king is for the good of his kingdom.

2 *vi.* A: **magadi-adi** To act like a king; to lord it over others; to dictate. *Ang mga pangolokolo tarin ong kalibotan pamagadi-adi ong mga sinakepan nira.* The leaders here in the world lord it over their subjects. [Ov. syn. *degdeg*]

adik (var. **adik-adik**) *n.* A drug addict.

a-dik *n.* Stinging or burning pain. *Ang igado, bintangano ta bolong piro anday a-dik na.* I put medicine on my wound, but there was no sting to it.

adj. **mā-dik, kā-dik** Very painful, stinging or burning pain; a knife-like pain in one's abdomen. *Ang igado mga galbay ta talsi dorog kā-dik.* When my wound gets wet with ocean water it is very painful. *Pirming mā-dik tang torok-torokano mga damal-damal.* My upper stomach has knife-like pains every morning.

vstat. U: **gā-dik** For one's stomach to experience knife-like pains. *Kada magbiahio ra pirming gā-dik tang siano.* Whenever I'm about to travel I my stomach experiences knife-like pains.

adili *n.* Post that gives support to something, such as a corner post of a house, or a table leg. *Pirapay adili tang balay mi?* How many posts does your house have? [Cf. *potog, posti*]

vt. A: **mag-** G/B: **-an I: i-** To erect, put in corner posts for a house; to use a certain type of material to make the corner post, either cement, coco lumber, or *ipil-ipil* wood. *Asia mga indi adilian mo ta*

- mabaked tang balay mi, itaben matomba.* If you don't **put in strong posts for** your house, it might fall over. *Onopay yadili mo ong balay mo?* What will you **use for the corner posts** of your house?
- adios** *expr.* Goodbye. *Adios! Balampa mamagbaragatan ita si ka tomakon.* **Goodbye!** Hopefully we will all see each other again next year. *Adios, logodo. Ya ra lamang ay ang pagitan ta.* **Goodbye,** my brother/sister. This is the last time we'll see each other. (This expression is often heard at funerals, said to the deceased.)
- administrador** (Eng.) *n.* Administrator. [Ov. syn. *gataligan, ingkargado, diskarti₁*]
- adoay** *vt.* A: **mag-** U: **i-, -en** To spread, stir things like unhusked rice, corn, beans around with the hands, fingers in a circular motion when drying them in the sun; to spread things like sand or flour around with ones hands, fingers. *Adoayen mo kay tang paray para madaling malango.* **Spread** the rice **around** so it dries quickly. *Dorong kaliang tang molang magadoay tang kenay.* The child really likes to **spread** the sand **around and around** with her hands.
- a-dong** *vi.* A: **mag-** To sit around all day doing nothing; to be idle, lazy. *Pirmia lamang paga-dong.* *animan malolobay tang sinangoni mo.* You are always just **sitting around all day doing nothing**, that's why your body feels weak.
- adj.* **a-dongana** Fond of sitting around, being lazy. *A-dongana ka enged!* You really are **lazy!** [Ov. syn. *pongko* Cf. *tamad*]
- ag-** (var. **agCV-**) *v. aff.* Present tense, instrument or undergoer focus. *Onopay aggali mo ta agonan?* What **are you using to dig up** the *agonan* root crop? *Belag ta matod tang agtotoldok na.* What he **is teaching** isn't true.
- aga** (see *māga*)
- agag** *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en** To sift flour, sand, etc. *Ba-lo magsiminto tang da-tal kaministiran agagen kang lagi tang kenay agod makomit tang mababael.* Before making the cement floor the sand needs to be **sifted** first so the big pieces can be removed. *Ba-lo lotokon mo tang arina agagen mo kang lagi, itaben may topit na.* Before you bake with the flour **sift** it first, it might have weevils in it.
- agalen** *n.* Master; boss; employer.
- vi.* A: **maN-** To obey, follow a person as a master; to recognize a person as one's master. *Pangagalen ong nio tang kirong asia, sigoro gailalā nandia.* That dog is **following you like** its **master**, maybe he knows you. [Syn. *amo₁*]
- ag--an** (var. **g--an**) *v. aff.* Present tense, goal focus. *Pisan aming agliwagan ta wi mandian don ong bokid.* We really **are suffering** the lack of water right now in the countryside. *Geldano kang magbiot.* **I'm afraid** to take hold of it.

- agaw** *vt.* A: **mag-** rcp. **mamag--an** U: **-en** R: **agpagaragawan** To grab or snatch something away from someone; to seize something; to fight over something by grabbing it back-and-forth; the thing being fought over. *Aroy! Ang tinapay ang agpanganen tang mola inagaw tang kiro.* Oh! The bread that the child was eating was **snatched** by the dog. *Onopay agpagaragawan mi atan?* What are you **fighting over** there? (i.e. what are you grabbing back-and-forth between you)? [Syn. *kalaw* Ov. syn. *la-mit*]
- agayay** *n.* Tiny, round particles of wood dust, sawdust, expelled by woodborers or termites from eating wood or bamboo. [Cf. *bo-bok₂, anay*]
- agCV-** (var. **ag-**) *v. aff.* Present tense, undergoer focus. *Belag ta matod tang agtotoldok na.* What he **is teaching** isn't true.
- agdaw** *vt.* A: **mag-** U/G: **-an** To reduce or lessen the heat of a wood fire by pulling out the burning sticks. *Inagdawano tang apoy ba-lō nagalin ong balay.* I **pulled out some sticks to reduce** the cooking fire before I left the house. *Agdawan mo kay tang dinongkol, itaben makanteng.* Please **lessen the heat** under the rice, it might burn. [Ant. *dongto*]
- agdegen ta inali** (from *deg₁*) *expr.* Literally, to be overcome by a hole dug in the ground. (This expression is used about a plan which is thwarted, interrupted, or put on hold due to the unexpected arrival of someone, or an unanticipated happening.) *Plano rin ang maglotok ta suman piro golping may kiminabot ang bisitao, indio ra nadayon.* *Ang plano kaman agdegen ta inali.* I had planned to cook sticky rice but suddenly I had visitors who arrived so I wasn't able to proceed. My plan indeed **was thwarted**.
- ag--en** (var. **g--en**) *v. aff.* Present tense, undergoer focus. *Agmalen na ta mo-ya tang lola na.* She really **loves** her grandmother. *Ang pinli nagalin ong iloloak ang ganingen 'magi'.* The rope comes from a plant **called magi**.
- ageng** *n.* Bridge of the nose.
- agganing-aningen** (var. **ganing-aningen**) (from *aning₁*) *vstat.* U: **agganing-aningen** A person alleged to be a witch. *Ganing-aningen tang taw ang asi, animan indi nakatawa.* That person is **alleged to be a witch**, that's why he has not been able to marry. [Cf. *mangalok*]
- aggekel-ekelan** (var. **gekel-ekelan**) (from *ekel*) *n.* The fetus, child that a woman is carrying in her womb (lit. being carried). *Pira rang bolan tang aggekel-ekelan mo?* How many months along are you? (lit. How many months already is **the fetus that you are carrying?**) *India kay magpatabiog ong yen tenged itaben mabo-log tang gekel-ekelano.* Please don't **hang** on me because

the child I'm carrying might spontaneously abort (lit. will fall out). [Syn. *inabdet*]

agiat *n.* An unconscious habit, mannerism such as a facial tick or expressions used in speech. *Ang taw ang asi pirming pipirek-pirek, sigoro agiat na ra.* That man is always nodding blinking his eyes, maybe it's become his **mannerism** already.

vi. U: **ma--an** To unconsciously make something a bad habit. *Nāgiatana ra ang magbitala ta anday sayod!* You've already **made it an unconscious habit** to speak bad words!

agila *n.* Eagle.

agipo *n.* Black, sooty, flying debris from burning paper or leaves; the black crud or soot that falls off the wick of a small kerosene lamp; ashes that fall frashes from a cigarette. *Gapopod da tang agsirokon, dorong agipong lalayog.* The stuff being burned already turning to ashes, lots of **pieces of black debris** are flying.

vi., vt. A: **mag-** U/G: **ma--an** For a fire outside to send off sooty debris; for something nearby to become dirty from this black debris falling on it. *Aroy, opon mo kay tang bine-lad, itaben māgipoan!* Oh my, please bring in the clothes being dried outside, they might be **dirtied by the flying, sooty debris!** [Cf. *aliparek, kanot*]

ago *adj.* Conceited; arrogant; proud; boastful. *Ang taw ang naka mga panaw midio ago.* When that person walks it's like he's **conceited**.

vi. A: **magpa-** To brag, boast to others; to show off to others. *Ang mola mga may ba-long kalioliot na pagpāgo ong aroman nang mola.* When a child has new pants he **brags** to his playmates. [Syn. *tabako₂, apog, pasikat (sikat)* Ov. syn. *ambog*]

agoada *v.* A: **mag-** B: **-an** To fetch water in large quantities by boat or pushcart. (This is commonly done when one's house is far from the water source, or because water is needed for an event, such as a wedding.) *Mga tagkikinit, ang wi don ong Tabilan ga-lan, animan ang motor amen pagagoada ong poso.* During dry season, our well in the neighborhood of Tabilan dries up, so our motorboat **is fetching quantities of water** at the artesian well. *Agoadan ami kay nio, may bisitang komabot.* Please **fetch a large quantity of water** for us, there are visitors coming. [Ov. syn. *toro₁*]

agoanta *vi., vt.* A: **mag-, mā-** U: **-en, ma--an** To tolerate or withstand a situation; to endure; to bear, suffer pain, difficulties or hardship; to persevere. *Indio ra magagoanta tang ogali na.* I will no longer **put up with** his conduct. *Komiteno tang tonay ong kakay mo, piro agoantaen mo lamang tang sit.* I'll take the thorn out of your foot, but you just **bear** the pain. *Indio ra māgoanta ong mga kaliwagan ang na.* I am no longer **able to bear** these hardships. *Indi māgoantan tang kinit ong talsi.* The heat out on the ocean cannot **be**

endured. [Syn. *antos* Ov. syn. *sarang, ako₃* Cf. *prosigir, donong*]

agod *conj.* In order to/that; so that. *Magderepang mamangan agod madaling mago-ya tang masit mo.* Eat well **so that** you will quickly recover from your sickness. [Syn. *para₁*]

ag--on (var. **g--on**) *v. aff.* Present tense, undergoer focus. *Angay pagini-yaka, onopay agpa-dolon mo ong ni nanay mo?* Why are you crying, what **are** you **asking for** from your mother?

agonan *n.* A type of large, wild root crop, long with brown skin and white flesh, similar to the *bagonaw* or *obi* root crop. (Its shoots are very thorny and can be found on top of ground where the root is growing below. In the past, this root crop was one of the staple foods of people on Agutaya island. The word *agonan* is believed to be part of the origin of the name *Agutayan* along with *gotay* 'to slice' and *yan* 'fish'.) [Cf. *korot, kapari, orabi, bagonaw*]

agong *n.* Gong.

agorang *n.* Term of reference or address for an older sibling, but mostly used about a male sibling. (This term is not very polite and seldom used.) [Syn. *manong*]

Agosto *prop. n.* August.

agpa (see **magpa**)

agpag--an *v. aff.* Present tense, referent or location focus. *Onopa tang agpagampangan nira?* What **are** they **discussing?**

agpapag--en *v. aff.* Present tense, causative, undergoer focus. *Agpapaglangiseno ta nioy si Nanay. I'm having* Mother **make oil** from coconut meat.

agrabiado *adj.* Victimized; to have suffered unfair treatment.

vi. U: **ma-** *Pagrikلامo si Ana tenged nāgrabiado ong parti nang tanek.* Ana is complaining because she says she **suffered unfair treatment** regarding her portion of the land. [Ov. syn. *degdeg*]

agrem *adj.* **agrem, māgrem** Grayish color, usually referring to someone's face. (A person can have this color naturally or it can be due to an illness.) *Angay māgrem tang itsora mo? Onopay agsintien mo?* Why is your appearance **grayish looking?** What's troubling you? [Cf. *lespad*]

agrisibo *adj.* Aggressive, forceful personality, either in a positive or negative way; to be overly energetic in what one does, always in a rush. *Yawang tawa, agrisiboa ka enged ang komaliek, animan poros langga tang obra mo.* You person you, you are **in such a rush** in your actions, consequently the work you do is totally wrecked. *Masiado kang agrisibo tang taw ang asi, animan madaling mabagat ta kasoay na.* That person has such an **aggressive personality**, that's why he quickly makes enemies. [Ov. syn. *aporado, maiteg*]

agrot *vi.* A: **-om-** For the wind to roar; for an engine to roar, or a vehicle to be driven loud and fast. *Pisan dang gagrot tang kambian.* The northeast wind is already really **roaring**. *Ang domang mga draiber mga magpasikad ta tarayan pisan ang gagrot.* When some drivers drive their vehicles they really **roar**. [Cf. *bagrong, ligo-lot, geneng*]

agsa *vt.* A: **maN-** U: **-an** To rent, lease land from someone in order to farm it. *Sinopay pangagsa tang tanek mi don ong Villa Sol?* Who **leases** your land there at Villa Sol? *Agsāno ra tang tanek mo don ong Barok.* I **will rent** your land there in Barok. [Ov. syn. *arkila*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To lease out farmland to someone. *Mandian ang taneko don ong Barok pāgsāno mga sinopay galiag.* Now then my land in Barok I'll **lease out** to whoever wants to lease it. **manigagsa, agsador** *deriv. n.* Tenant farmer. **pāgsa** *deriv. n.* Land or field that is farmed by someone else.

agsador (from **agsa**) *n.* Tenant farmer. [Syn. *manigagsa*]

Agutaya (var. **Agutayan**) *prop. n.* The municipality, or the island of Agutaya.

Agutaynen *prop. n.* The name of the people and name of the language of Agutaya.

Agutayno *prop. n.* An Agutaynen person.

ahil *n.* A fruit, similar to an orange with thick green skin. [Cf. *kaboyaw, kalamansi* Ov. syn. *otban*]

a-ing *adj.* Term of reference or address for a little girl. *Asing ge-leyo pa ang goy ni Nanay ong yen ay A-ing.* When I was still small Mother called me **Little Girl**. [Syn. *ninging* Ant. *a-oy*]

aka *adj.* Elder sibling or child; to be older than someone. *Tanandia tang akang logodo.* He is my **elder** brother. *Yo, akao ong ni Ana.* I am **older** than Ana. [Ant. *ari*]

inakān *deriv. n.* The age difference between an older person and a younger person. *Si Maria mas mabael tang inakān na ong yen.* Maria is a **lot older** than me.

kakan *deriv. n.* The eldest sibling or child in a family; firstborn. [Ant. *karian*]

akad *vt.* A: **mag-** U: **-en** To take things out of storage; to mess things up that are packed away. *Akaden mo kay tang mga libro don ong karton.* Please **take** the books **out** of the box. *Sinopay nagakad tang kabano?* Who **messed up all my things stored** here in my wooden chest? [Ov. syn. *ka-kad, kaliwadwad*]

arakaden *deriv. n.* Things stored, packed away.

akak *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To clear one's throat with a loud hacking sound. *Mga may taw ang pamangan bawal ang mangakak tenged malaway.* If there's a person eating it's not allowable to **clear one's throat** because that is very crude. [Ov. syn. *i-kam* Cf. *onglot*]

akasia *n.* Acacia tree.

akeg *adj.* **akegan, mākeg** Greedy, wanting a larger share than others. *Anday sayod tang molang akegan.* A **greedy** child is not nice.

vi. A: **mag-** To be greedy, trying to get a larger share than one should. *India magakeg ong toroblien mi.* Don't **try to get more than your share** of your inheritance. [Ov. syn. *engep*]

aken *n.* U: **-en** To keep something all for oneself, without sharing any; to act selfishly. *Oldan mo ka tang ari mo ta siang ponsi, akenen mo si lamang.* Give your younger sibling some bananas, you will just **keep them all for yourself** again. [Ov. syn. *sadili, ispot*]

māken, akenan *deriv. n.* Selfish.

akes *archaic. vt.* A: rcp. **mag--an** U: **-en** To hug each other; to embrace someone.. [Syn. *keget*]

a-ket *n.* Belt. *Bakalay ka ta a-ket ong Cuyo tenged malogak tang kaliolioto.* Please buy a **belt** for me in Cuyo because my pants are loose.

vi., vt. A: **mag-** U/I: **-en** G: **-an, pa--an** To wear a belt; to tie, fasten something around the waist or middle like a belt. *Ang kiro agpa-ketan para ge-ley lamang ono tang ana na.* The female dog **has something tied around its middle** so that it will only give birth to a few puppies. *Ang ga-keten na ay bala agod indi de-deken ta pintas.* What he **wears on a belt** is a bullet in order that curses won't touch him. (Some people believe that that the bronze in the bullet is what keeps the curses away.)

akig *vt.* A: **mag-** U: **-an** For a person to be angry with someone without reason; to treat someone cruelly; to persecute; to pick on someone. *Indi akigan mo tang ari mo, itaben magini-yak.* Don't **be cruel** to your younger sibling, he might cry. *Aggakigan tanandia tang tatay na tenged limina-ted ong domang rilihion.* He **is being persecuted** by his father because he changed religions.

adj. **mākig, akigan** Cruel; mean. *Ang mga ribildi ono mākig ang taw.* It's said that rebels are **cruel** people. [Ov. syn. *degdeg, liwag, taloga*]

ako₁ *vi.* A: **maN-** To confess a wrong or a sin; to admit to doing something. *Yo'y magboat ta kasalanan piro yawa'y mangako?* I am the one who sinned, but you are the one to **admit to doing it?** *Indi ra tanandia mangako ang nagboto ong dobalang partido.* He won't **admit** that he voted for the opposition party. [Ov. syn. *amin, asir*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To claim something as one's own, whether it really is or not. *Ang lagadio aggakon na rang nandia maski may marka na.* He's **claiming** my handsaw as his own, even though it has an identifiable mark on it. [Ov. syn. *ambo* Cf. *kabig*₁]

ako₂ *vi., vt.* A: **maN-** U: **pang--an, -an** To accept a position, job; to assume or responsibilities; to agree to inherit or take over someone else's work,

responsibilities, or supernatural powers. *Agtoldanō rin ta obra kaso lamang indio nangako tenged may domang obrano.* I'm being offered a job however I didn't **accept** it because I'm working for someone else. *Agpangakoan ka ni Nanay mga bobo-wanano si Dodoy.* Mother is **accepting the responsibility** whenever I leave Dodoy behind with her. *Ang taw ang mangalok, mga alenget dang mapatay, kaministiran ono may taw ang mangako ong teled tang pamilia para mapatay da.* A person who is a witch, when close to death, he needs a person within the family who will **inherit his supernatural power** so that he can die. *Maski indi mataposo tang aggobraenong amek total aggakoan ka ni Nanay ang taposon.* Even if I'm not able to finish the sleeping mat I'm working on it's okay, because Mother **has agreed** that she'll **be responsible** to finish it.

ako₃ *vt.* A: **ma-** U: **ma-** To be able to do something; to withstand something. *Indio māko ang panaw tenged mepeto ra.* I am not **able** to walk because I am old. *Ang logodo indi nāko ang paning ong kasal nira tenged palanganaen da.* Her sister was not **able** to go to the wedding because she's about to give birth. *Mākoa ka ang koma-yat ong Bogtong?* Are you **able** to climb up Bogtong [mountain]? *Indio māko tang ka-lem na.* I **cannot stand** its sourness. [Ov. syn. *kaya₁, sarang, agoanta*]

akosar *vt.* A: **mag-** U: **i-** To officially accuse a person of doing something, usually having sufficient evidence. *Nailalao tang mano amen ang nalipat don ong kolongan nira, animan inakosaro tanandia.* I recognized our missing chicken there in their cage, so I **accused** him [of stealing it]. [Ov. syn. *bandan, data₂* Cf. *dimanda*]

makosar *derv. n.* Something which a person can be accused of. *Mga anday mākosar mo kontra ong taw ang asia, angay pagdimandā?* If you don't have **anything to accuse** that person **of**, why are you filing a claim against him?

akosasion *derv. n.* Accusation.

akosasion *n.* Accusation, usually with sufficient evidence. [Cf. *akosar*]

akot *n.* A small brownish-red fish. (They are caught with hook and line close to the outer edge of the reef.)

aksidinti (Eng.) *n.* Accident.

vi. A/U: **ma-** To have, encounter an accident; for something to occur accidentally. *May taw ang nāksidinti don ong karsada, sigoro sinibatan.* The man who **had an accident** there on the road, perhaps was stabbed. *Ang soltiros ang pagbisiklita nāksidinting nabo-log ong tolay.* The teenage boy riding a bike **accidentally** fell off the bridge. [Syn. *disgrasia*]

akto (Eng.) *adv.* **ong akto** In the act, as in catching someone in the act of doing something wrong.

Nadep tanandia ang pangonlali ong akto. She was caught **in the act** of committing adultery.

alad *interj.* Get a move on!; Go ahead, do it! *Ala, sigi! Magtayawa! Temelek ami. Go ahead, okay! You dance! We'll watch. Ala! Molika don! Pabaliken mo ta si tatay mo! Get a move on! Go home there! Have your father come back here! [Ov. syn. *abir*]*

a-la (see *pela*)

alad *vt.* A: **mag-** U: **i-** To pray for the souls of the dead, or to give a monetary offering in an envelope during the mass, for the purpose of having the dead person's soul prayed for by the priest. *Magalado rin ong Dominggo para ong mga kalag.* I will **give an offering** this Sunday for the souls of the dead. *Yalad mo kay tang kalag tang taw ang asing nalmet ong talsi.* Please **pray for** the soul of that man who drowned in the ocean. [Ov. syn. *pangadi* Cf. *alay, bolontad*]

alahas *n.* Jewelry.

alakak *vi.* A: **mag-**, **ma-** To laugh hard, loudly. *Ang babay ang pirming pagalakak ta maski belag ta makaimod sia tekagan.* A woman who is always **laughing loudly** even if nothing is funny, is trying to get attention. *Pisan ang galakak tang molang ge-ley mga agkereketeken.* The baby **laughs hard** if it's tickled. [Ov. syn. *imod*]

alakayo *adj.* Energetic; jolly. *Ang molang alakayo pirming pagkayam, pagalig.* Children who are **energetic** are always playing, running around. *Silinsio, yo ray ang ating alakayo, maniglebek, manigdongkol.* Be quiet, I am the one who is the **jolly ati**, the one who pounds rice, the one who cooks rice. (This is one of the verses spoken by the *ati* dancers during fiestas.)

alal *adj.* Between high and low tides. *Ang pambot indi ra ma-led tenged ang talsi alal da.* The pumpboat can't enter the reef because the sea is already **between high and low tides**. [Cf. *teb, pela*]

alalan *n.* The porch at the entrance to a native house. [Ov. syn. *balkon, salas*]

n. **Alalan tang Diwata** A place on Agutaya known as the Porch of the Fairy. (Young people often go here for excursions.)

alalay 1 *vt.* A: **mag-** U: **-an** To assist, support a person by holding their arm or hand; to watch, keep an eye on a person in case they stumble or need help. *Inalalayan tang mola si Lola asing pagteled na ong simban.* Grandmother was **supported** by the child while going inside the church. *Alalayan mo kay patigayon tang molang ba-long pagadal ang panaw.* Please **hold on to the hand** of the child who is just learning to walk. *Alalayan mo kay tang mepet ang pagtakan ta wi, itaben madagpa.* Please **keep your eye on** the old man carrying the water, he might stumble. [Syn. *antabay, asisti*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **-an** To supervise a young person so they don't run around; to support a young person

- financially in school; to assist someone financially. *Ang manang na tang nagalalay ong nandia asing pagadal na ong kolihio.* Her older sister was the one who **supported** her **financially** and **supervised** her while she was studying in college. *Ang manong na tang pagalalay ong nandia ang pagtorol ta koarta asing don tanandia ong hospital.* Her older brother was the one **assisting** him **financially** by giving money when he was there in the hospital.
- alam** *adj.* **mālam** pl. **marālam** Tame, as of animals, birds, or chickens which are not afraid of people; domesticated animals. *Mālam da tang mano ang ba-long dinep.* The chicken that was just caught is already **tame**.
- vi., vt. A: maN- U: pa--en* For an animal to become tame; to cause an animal to become used to people. *Bata-bataen mo tang mano mo, para madaling mangalam.* Always hold and stroke your chicken so it will quickly **become tame**. *Pālamen mo kang lagi tang baboy ang ge-ley ba-lo palpatan mo.* First **tame** the piglet before you let it run free. [Ant. *ila*]
- alam-alam** *vt. A: mag-, maN- U: -en, ma-* To talk to, confront, or persuade a person by speaking gently to them; to talk someone into doing something. *India matakong magalam-alam ong ana mo, animan sia indi magparet ong nio.* You don't know how to **talk** to your child **by speaking gently**, that's the reason why he won't obey you. *Ang taw, mga pangalam-alam, maoray tang bitala na.* When a person **gently persuades** someone, his words are gentle. *Alam-alamen mo lamang tanandia para indi ra masilag.* Just **persuade** her **gently** so that she will not be mad any longer. *Alam-alamen mo kay si tatay mo, balampa tomabid ong yaten ang magsimba.* Please **talk gently in persuading** your father, hopefully he'll come along with us to church. *Indi ka rin i-dol na tang sapatos na ong yen, piro nālam-alamo ka enged.* She wasn't going to give her shoes to me, but I **talked** her **into it**. [Ov. syn. *maoray (ang mitala)* Ant. *legda, daragese, daget-daget*]
- alamay 1** *n.* Tentacles of an octopus.
alamayan *derv. n.* Another word, expression for octopus or squid (lit. location of tentacles). [Cf. *olita*]
- 2 n.** Appendages, such as fingers.
Ang tera amen limang alamay. (saying) Our viand is our five fingers. (This is an expression meaning that we have no viand to eat.)
- alambri** *n.* Metal wire of various sizes and strengths. [Cf. *wair*]
- alang-alang₁** **1 n.** Large holes in a roof or floor. *Anday alang-alang na tang katep amen.* Our roof doesn't have any **large holes** in it. [Ov. syn. *boloat*]

- stat. galang-alang* For a roof or floor to be wide open to the weather because it has big holes in it. *Galang-alang tang katep tang balay nira, animan poro lebay mga kokoran.* The roof of their house has **big holes**, consequently everything gets wet when it rains. *Ganing tang mga mepet, mga pangana tang tatang babay ang lebengan na ono asia rang laging galang-alang.* When a woman gives birth, it's said that her grave is already **wide open**. (This is said because a woman who is about to give birth is hanging between life and death.)
- 2 n.** Figuratively referring to a woman's or girl's genitals. *Aroy! Inita ra tang alang-alang mo! Oh my! Your genitals have been seen!* [Ov. syn. *teren, babakalan*]
- alang-alang₂** *adv.* For the sake of; on behalf of. *Alang-alang ong pagtangayan ta, tomboyon mo ra si manang mo.* **For the sake of** our friendship, please reconcile with your older sister. [Syn. *balga* Ov. syn. *para₂, tenged₃*]
- alanganin₁** *adj.* **alanganin, kalanganin** For fruit to be a little underripe; for an animal to be underweight, not fat enough or big enough yet to sell or butcher. *Ang inalap ming mga abokado, alanganin pa ka tang katepat na.* The avocados which you picked were still **underripe**. *Indi pa poiding ipabakal tang baboy tenged alanganin pa.* The pig can't be sold yet because it's still **underweight**. [Cf. *lebed, ilaw₁*]
- alanganin₂** *vi. A: mag-* To feel uncertain, undecided, or unsure about doing something; hesitant. *Pagalanganino ang padayon ang paning ong Cuyo, masiadong mapalet.* I'm **feeling uncertain about** whether to proceed to Cuyo island, it is very rough and windy. *India magalanganin ang magbogno ong ni Maria tenged belag ka tanandia ta soplada.* Don't **hesitate** to greet Maria because she is not snobbish. [Syn. *doa-doa* Ov. syn. *lintong* Ant. *sigorado, disidido*]
- alalp** *vt. A: maN- U: -en G: -an* To pick something such as fruit or vegetables from a tree, bush, plant, or vine. *Mangalap ami ta kasoy don ong koma amen.* We'll **pick** some cashew fruit there on our farm. *Alapay ka ta sirgoilas mga may lotok na ra.* Please **pick** me some Spanish plums if there are some already ripe.
- igparangalap** *derv. n.* The time, season for picking a certain fruit. *Mandian tang igparangalap ta lomboy.* Now is the **season for picking** Java plums.
- alapap** *n.* Round, whitish blemishes or blotches on the skin, usually on the face, which children develop as they enter puberty.
vstat. U: -en To have or to develop these blemishes. *Mga dose ra tang idad ta mola, labi pa mga lali, asia aggalapapen da.* When children are around twelve years old, especially boys, that's when

they **develop whitish spots on their skin**. [Cf. *pengged*]

alas₁ (var. **ala**) *adv.* O'clock. (Agutaynen uses the Spanish numbers for counting the hours one through twelve. In order they are: ala ona, alas dos, alas tris, alas koatro, alas singko, alas sais, alas siyete, alas otso, alas nowebe alas dyis, alas onsi, alas dosi.) *Natapos tang program sigoro mga ala ona ra ong labi*. The program ended maybe around one **o'clock** at night. *Molik ita ra, alas singko ra*. Let's go home, it's already five **o'clock**.

alas₂ *n.* Ace, as in playing cards.

alasoysoy *n.* Small, green locust or grasshopper. (When they occur in a swarm, they can quickly destroy a field of rice or corn.) *Mga panimpo tang alasoysoy andang pisan ay daon tang paray ang mabo-wan*. When it's the time of the **small, green locusts**, no leaves whatsoever will be left on the rice plants. [Cf. *siba-la*]

alat *n.* **alat** The bite of something; a bite, bites on a person's skin. *Ang alat ta palamingko sobra pa ong alekek*. The **bite** of the small red ant is worse than the bite of the large red ants.

vi., *vt.* A: **maN-** U: **-en** For an animal, insect, or a person to bite something; for a fighting cock to peck (lit. bite) its opponent, using its beak. *Pangalat tang balakasi*. Eels **bite**. *Inalato tang kirong asi, sigoro may mga ana na*. That dog **bit** me, maybe it has puppies. *Ang manong tiksas mga pagigtampok masiadong mangalat*. When a Texas fighting cock fights another cock, it really **pecks** hard (lit. bites). [Cf. *inghib, ki-kib, latab, orab₁, lotad*]

pangalat tang gonsing *idiom v.* For scissors to habitually get stuck in cloth due to being very dull (lit. the scissor bites).

a-law *vt.* A: **mag-** G: **-an** To intentionally block a path by getting in the way or putting a barricade in the road; to waylay travelers on the road in order to hold them up; to block a rolling ball in a ball game. *India kay maga-law, mabelat tang agtakaneno*. Please don't **block** my way, what I'm carrying is heavy. *A-lawan mo kay tang mola, itaben mabo-log ong aldan*. Please **block** the child's way, it might fall down the stairs. *Ang tarayan ang paning ong Brooke's ina-lawan ta mga takawan*. The vehicle traveling to Brooke's Point was **waylaid** by the robbers. [Ov. syn. *abang, arang*]

alaw-alaw *vt.* A: **mag-** U: **-en** To meet someone on the road in order to accompany them the rest of the way. *Alaw-alawen mo kay tang mamola, labi ra, itaben pangaldan da*. Please **go meet** the children **on the road**, it is night already, they might be afraid. [Ov. syn. *alisonson, kosi*]

ala-wi *n.* A type of edible snail, yellow with a short body and small pointed end. (In the past, holes

were made in these snails so that they could be strung on the bottom of the *alipot* net as weights.)

alawid [alawid] *adj.* Far; distant. *Ang balay amen ay alawid ong wi*. Our house is **far** from the well. *Ong pagrisibi mi tang solatong narin, balampa alawid amo ong tanan ang masit ig disgrasia*. When you receive this letter of mine, I hope that you are **far** from all illness and accidents.

adj. **dorog kalawid, kalawid-lawidan** Very far; a great distance. *Kalawid-lawidan tang pinanaw amen*. What we walked was a **great distance**.

n. **kalawid** Distance. *Anday tang kilometro tang kalawid tang balay nira ong talsi*. The **distance** of their house from the ocean is not quite one kilometer.

vt. A: **pa-**, **magpa-** U: **ipa-** To distance oneself from something, someone; to place something at a distance; to avoid danger or certain people by keeping away from them. *Palawida kay mga manigarilyoa*. Please **distance yourself** if you are going to smoke. *Ipalawid mo tang teked tang baka ong koma agod indi kaboton tang paray*. Tie the cow's rope **at a distance** from the field so it can't reach the rice. [Ov. syn. *pali-wan*]

vi. A: rcp. **maginalawidan** For two people or two groups to be situated at a distance from each other. *Oman ang distansia amen indi ami ka paginalangetan tani, indi ka paginalawidan*. Then our distance was that we were weren't too close, nor were we **too far** from each other. [Ant. *alenger*]

alawig [alawig] (from **lawig** + a-) *adj.* High, tall, as of a person, tree, building; high in rank, grade, or in price. *Si Dodoy alawig da ong yen*. Dodoy is already **taller** than me. *Alawig tang ranggo na ong pagkapolis*. His rank in the police force is **high**. [Ant. *dibabak*]

n., *adj.* **kalawigan** Tallest; highest. *Si Dodoy tang kalawigan ong nirang mamagdengan*. Dodoy is the **tallest** of his age-mates. *Sinopay kalawigan ong iksaminasion mi?* Who got the **highest grade** on your examination? [Ant. *kadibabakan*]

n. **kalawig** Height. [Ant. *kadalem*]

kalawig-lawigan *derv. n.* Heaven (lit. the highest place).

alay *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To offer something for religious use, such as flowers, food, or money; to give or offer flowers to a saint. *Namagalay tang mga mola ta yading rosas para ong mga birhin*. The children **offered** many flowers to the saints. [Ov. syn. *alad, bolontad*]

albolario *n.* A healer of supernatural and natural ailments; folk healer or traditional healer; herbalist; medium. (Sometimes locally known as a quack doctor.) (The healer uses ceremonial rituals and/or herbal medicines. A person usually becomes a folk healer by being befriended by small invisible

- beings called *doindi* which live in the forest.) *Magpaeyepo rin ta loya ong albolario tenged indio mapoyat.* I'll have the **folk healer** blow ginger on me because I can't sleep. *Napaningo ong albolario para magpatapao tang lala-tog ong emeto.* I went to the **folk healer** to have the skin problem on my face treated by smoke. (The healer chews up the ginger and the puts it on the person's head, on the soft spot. Then he blows on it, puts his saliva on his thumb and then makes the sign of the cross on the person's forehead, wrists, and top of the sole of the foot. Smoke treatment is used specifically for illnesses and skin diseases caused by *sapat*, invisible spirits which live in the forest. Usually leaves or alum are burned over hot coals in a coconut shell and the smoke is then blown or wafted all over the body of the one being treated.) [Syn. *kamomolong* Cf. *tapa, tawas, loya*]
- albor** *n.* A strong desire to do something; an object that a person really likes or wants. *Albor nang nabengbeng ong Cuyo para mapamasiar-pasiar.* He **really liked** being stranded on Cuyo island so that he could stroll around. *Mga makinit, Coke ang malamig tang alborong inemen.* When the weather is hot, a cold Coca-Cola soft drink is what I **really like** to drink. [Ov. syn. *galiag (liag), korsonada*]
- vt.* A: **maN-** U: **-on** To ask somebody to give you something that they have, that you see and like a lot. (It's given without complaint.) *Nangalboro ta rilo ong ario ang nagalin ong Manila.* I **asked for** a watch from my younger sibling who came from Manila. [Ov. syn. *pa-dol*]
- alboroto** *vi.* A: **mag-** U: For a baby or small child to cry excessively when they are sick, tired, or hungry; for a child to carry on about something, make a lot of noise. *Pirming pagalboroto tang mola, tenged dorong arotot na.* The small child is always **crying excessively** because he has such bad heat rash.
- alborotado** *deriv. adj.* A child who cries a lot, carries on all the time, makes a lot of noise.
- aldan 1** *n.* Staircase; ladder. [Cf. *alintang*]
- 2** *adj.* **aldan-aldan** For something to look like a staircase, be stair-stepped in appearance. *Mga pa-dekan tang rice terraces aldan-aldan.* When you look at the rice terraces, they **look like a staircase.**
- vi.* A: **pagaldan-aldan** For clouds to be in the form of a ladder, staircase. *Way, ang onom pagaldan-aldan da ka rin, balampa maglinaw da.* Look, the clouds are in the **form of a staircase**, hopefully the weather will become calm.
- alekek** *n.* Large, orange, biting ants.
- vstat.* U: **-en** For something to be full of or covered by these large orange ants. *Alekeken paman siang*

lomboy, pandama lamang mga mangalapa, itaben mabo-loga. That Java plum tree is **full of large biting ants**, be careful if you pick its fruit, you might fall.

- n.* **kālekekan** An area where these ants make their nests; a place covered with these nests. *Tanopasia ang kodal amen kālekekan da, tenged ang ginamit ang bogsok makasla.* In the past our fence was **covered with nests of orange biting ants**, because what was used for fence posts were *makasla* saplings. (Certain kinds of saplings which are used for fence posts will take root in the ground and produce leaves. The ants make nests by folding and gluing leaves together, in the shape of a beehive.) [Cf. *palamingko, dalit₁*]

alen *n.* Small waves.

adj. **mālen, mālen-alen** Many small waves; wavy; slightly rough seas. *India ra tomabid ang magbila midio mālen-alen, itaben dagatena.* Don't go along fishing, it is **sort of rough** and you might get seasick.

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** For the ocean to become rough; for a boat, or its passengers, to meet up with waves, be rocked by waves. *India magolag ong bilog mga alen-alenen ita.* Don't move around in the small outrigger if we **meet up with waves.** [Ov. syn. *langeb*]

alengget (from **lenget**) *adj., adv.* Near, nearby; close to; about to; soon. *Gistar tanandia ong tatang alengget ang banoa.* He lives in a **nearby** town. *Ang tanek nira ay alengget don ong Masinggi.* Their land is **close** there to Masinggi. *Mo-yang taw tanandia ig alengget tang nem na ong Dios.* He is a good person and he (lit. his inner being) is **close** to God. *Asing alengget ami ra ong Canipo, golping lamang nanampo ig indi ra gitaen tang banoa.* When we were **close** to Canipo island, there suddenly was a squall and land could no longer be seen. *Ganing tang doma, alengget da ono tang kataposan tang kalibotan.* Some say that the end of the world is reportedly **near.** *Asing alengget dang mapatay tang mepet, pinagoyan na tang tanan ang mga ampo nang palengget ong nandia.* When the old person was **close** to dying, he had all of his grandchildren summoned to come close to him. *Garamal da mandian ig alengget dang tenla tang kaldaw.* It is very early morning now and the sun is **about to** come up. [Cf. *lenget, toga₁, Ant. alawid*]

ali *vt.* A: **mag-** pl. **maN-** U: **-en** pl. **paN--en** I: **i-** G: **-an** To dig a hole; to dig up root crops, vegetables, or something buried in the ground. *Magali ami ta wi amen mandian ang Marso.* We will **dig** our well this March. *Alieno rin tang limbeng ang manggad don ong solar nira.* I'll try to **dig up** the buried treasure there in their yard. *Mangali ami ta tikamas don ong bokid.* We will **dig up** *singkamas*

root crops there in the field. *Pinangali amen da tang tanan ang kamosi tenged galobot da ta baboy*. We **dug up** all the cassava because they were being consumed (i.e. dug up) by pigs. *Yalio tang teged ta agonan*. I will use the digging tool to **dig up** some *agonan* roots. *Ka-ten ang alian tang tanek mga anday koran*. It's hard to **dig** (a hole in) **the ground** when there's been no rain. [Ov. syn. *bongkal*₁]

inalian *deriv. n.* A hole that's been dug in the ground, for making a septic tank, compost pit, etc.

alibangbang *n.* Butterfly dance. (The word *alibangbang* is actually a Cuyonon word, meaning 'butterfly'. In this traditional dance, a woman dressed like a butterfly, with wings and antennae, appears and dances around singing. Then a man comes out and begins to chase the woman. At the end they go off happily together.) *Ang alibangbang, yay ang tayaw tang mga taga Cambian*. The **butterfly dance**, that is the folk dance of those living in barangay Cambian.

vi. A: **mag-** To perform the butterfly dance. [Cf. *pondo-pondo*]

alibotod *n.* The seed or pit of certain fruits or vegetables. *Masabor ang panganen tang alibotod tang langka mga malaga ra*. Jackfruit **seeds** are good to eat when they are boiled. [Cf. *binik*]

alig [alig]₁ *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To walk around; to wander around a certain place. *India kay magalig mandian ang labi tenged maki-lep, anday bolan*. Don't **go walking around** tonight because it is dark, there is no moon. *Inalig nira tang kabobokidan, natarakan nira asing laling katian*. They **wandered around** the forest, and they came across that wild man. [Cf. *libot*]

vi. A: **magalig-alig** To wander around; to run around as teenagers will do. *Angay india ra ka sinoram tang alig labi-labi? Why don't you ever get sick of **running around** every night?*

adj. **aligan, kালিগান** Always wandering around the streets. *Doroa ka enged kালিগান! Animan gabagata ta kasoay mo!* You are really **always wandering around!** That's why you always run into trouble! [Ov. syn. *do-dot*₂, *laog, lakwatsa, tsiog-tsiog* Cf. *log*]

2.stat. alig da For something to have spread, such as a skin rash or blemishes on a body. *Aroy, alig da tang alapap ong boko-boko mo*. Oh my, your skin blemishes have **already spread** to your back.

alikarem *n.* Twilight; evening; dusk. *Mga alikarem da, pamansilayog-layog tang mga kabilaw ong kanioyan*. When it's **twilight**, the large bats fly around in the coconut grove.

alikongkang *n.* Eggshell; the shell or husk of beans, peanuts, cashews or chestnuts. [Cf. *olit*₂]

alimango *n.* A type of large, greenish-brown crab that lives in rivers or in mangrove swamps near the

seashore. (The shell is quite hard. They are good to eat.) [Cf. *koday*]

alimatek *n.* Leech found in wet or swampy areas. [Cf. *bāgbāg*]

alimbawa *expr.* For example...; Let's say for example...

*Alimbawa lamang, mga mangotango ong nio, magpaotanga ka? Just **for example**, if I ask to borrow money from you, would you lend it?* [Ov. syn. *pabetang ta*]

n. Example; example to follow; illustration. *Ong pagpangogat ni Jesus tang mga kakay tang mga sinagpan na, bino-wanan na tang tatang alimbawa ang dapat ang patoladan ta*. In Jesus' washing of the feet of his disciples, he left us an **example** that we should follow. [Ov. syn. *modilo*]

palimbawa *deriv. n.* Parable; a short story which has a lesson in it. *Nagtoldok si Jesus ong mga taw ong yading mga palimbawa*. Jesus taught people by means of many **parables**.

kalimbawan *deriv. n.* Something used as an illustration of something else; a comparison, similarity. *Ang mga taw, mga anday padi nira, ang kalimbawan nira pario ong mga karniro ang anday pagsagod ong nira*. People, when they have no resident priest, they are **similar to** sheep who have no one to care for them.

alimosan *n.* A type of medium-size fish with longitudinal black and white stripes, related to a species of edible freshwater catfish. (These are similar to *pa-di* fish, but larger. They have barbed fins, like a spear, which are very painful and difficult to remove if a person is stuck with them. These fish can be caught by being stunned or poisoned by the juice of the roots of the *toba* tree. They live in the sand underneath rocks.) [Cf. *pa-di, pangtat*]

alin *1 vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To leave, depart from a place; to come from a place. *Ariāmopa nagalin?* Where did you just **come from**? (It is culturally appropriate to greet someone on the path by saying, "Where did you just come from?") *Nagalin ami ong Cuyo mga alas otso ang damal-damal*. We **left** Cuyo island about eight o'clock in the morning. *Langga ra tang balay ang inalinan amen*. The house we **left from** is already a wreck. [Ov. syn. *moan* Ant. *kabot*]

2 vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To send someone away, cause them to leave. *Pinālin na tang molang gatobol na tenged pelegan*. He **sent away** the child helping in the house because he was a little thief.

3 vi. U: **ma-** For something to change, become different; for something to improve (literally, to leave from the original state). *Maski naboay da ong Puerto indi ka nālin tang olit na, lagem pa ka enged*. Even though she was in Puerto [Princesa City] for a long time, her skin color didn't **change**,

- it is still dark. *Asta mandian indi ka gālin tang banoa ta, yanem ang klasi pa ka enged.* Until now there has been no **improvement** yet of your municipality, it's still just sixth class. *Alos indio ra nailala ong nio, nālin da tang sinangoni mo, maniwanga ra.* I almost didn't recognize you, your body **has changed**, you are thin now. [Ov. syn. *oman*]
- 4 vi. A: mag-** To originate, come from; what something is made from. *Ang pinling asi nagalin ong iloloak ang ganingen 'magi'.* That string was **made from** a plant called *magi*.
- pagalinan, agpagalinan, pinagalinan** *deriv. n.* The source, origin of something; ancestral source. *Ang pagalinan tang langgaw ay teba ta nioy.* The **source** of vinegar is coconut wine. *Si Abraham yay ang nagimong pinagalinan tang tanan ang mga Israelita.* Abraham is the one who became the **ancestral source** of all the Israelites.
- alingo-ngot** *n.* Dried nasal mucus. [Ov. syn. *alobang*]
- alintang** *n.* Step in a staircase; rung of a ladder. *Pirapang alintang tang aldan mi?* How many **steps** are in your ladder. [Cf. *lintang*]
- aliog** *n.* Traditional wedding ceremony. (This ceremony includes a dance, a feast, a procession, a sword fight, a blessing by the old people, and then another feast. The people escorting the young man to the house of the young woman keep on dancing and bowing to show respect before they are invited to come up the ladder into the house. This ceremony is rarely performed now on Agutaya, but still practiced on Diit and other island barangays. It is less expensive than a modern wedding, and a priest is not needed, nor a marriage license.) *Mga aliog da, ang mga pamansisolong pamagsalodo ba-lo paka-yaten.* When it's time for the **traditional wedding ceremony**, the ones who are walking towards the house keep on bowing and dancing before they are invited up inside.
- vi., vt. A: mag- U: -on* The people who discuss the marriage agreement and then perform the ceremony to marry the young couple; for a couple to be married in this traditional ceremony. *Ang pamagaliog yay ang mga ga-tang ang mepet-epet tang mga karasalen.* The ones who **perform the marriage ceremony** are the older relatives of the ones to be married. *Ong damal aliogon da tanira.* Tomorrow they will be **married by the traditional wedding ceremony**. [Cf. *kasal, solong, prisintar*]
- aliparek** *n.* Glowing embers from a fire being carried by the wind. [Cf. *agipo*]
- alipogo** *n.* Domesticated quail. (They are raised for their eggs, which are small and spotted.)
- alipolot** *n.* Small whirlwind; dust devil. *Way! May alipolot ong koma mo, asia parayena.* Look! There's a **whirlwind** in your field, it means you'll

- have a large harvest of rice! (This is a traditional belief of older people.) [Cf. *boawi*]
- aliponga** *n.* A type of foot fungus like athletes' foot.
- aliporis** *n.* Loyalist; sympathizer; a person who belongs to a political party, or works for someone. [Ov. syn. *tawan*]
- alipot** *n.* A medium-sized, circular fish net used around a group of rocks which have been piled up to give fish a place to live. *Ang alipot yay ang aggamiten tang mga mepet nontokaw ang panikep.* The **alipot** net is what the old people used in the past when they would catch fish in piled-up rocks. (These circular nets are made out of hemp line that is twisted, not straight like nylon that is used for other nets. Balsa wood floats are attached to the top of the net, and shells used as weights are attached to the bottom. It is rare to see one of these nets today.) [Cf. *lambat, panti₁*]
- alisonson** *vt. A: mag- U: -on* To meet someone on the road in order to accompany them the rest of the way. *Alisonsonon mo kay tang mamola tenged nongayna pa nagalin, asta mandian indi pa gaolik.* Please **go meet** the children **on the road** because they left earlier and until now they haven't arrived home yet. [Ov. syn. *alaw-alaw, kosi₁*]
- alkampor** *n.* Mothballs.
- alkamporado** *n.* Camphor oil. (This is a kind of green ointment made of camphor. It is often rubbed on the stomach of young children when they have a stomachache.)
- alkansia** *n.* Money bank; piggy bank, either purchased or made out of a coconut shell.
- alkitran** *n.* Creosote; pitch; black tar (as painted on electrical poles, roofing timbers, and included in asphalt).
- almagre** *n.* Fine, red powder added to cement or varnish to tint or color something red.
- almang** *n.* A large sea snake with grey, black, or white stripes, and sharp teeth. (These are edible and quite fat. If they are dried, the skin is similar to pig skin.)
- almidor** *n.* Starch used in laundering clothes.
- vt. A: mag- U: -on* To starch clothing, pillowcases, bed sheets. (This is rarely done anymore.) *Asing tokaw ang mga lambong pirming aggalmidoron para maboay onong mabolingan.* In the past clothes were always **starched** so that they wouldn't get dirty right away. *Almidoron mo kay naning bistidao ang poplin.* Please **starch** this poplin dress of mine.
- almiris** *n.* A small mortar and pestle found in a kitchen, usually made of marble, used to grind peppercorns and other spices. [Cf. *lotong, kalo*]
- almoranas** *n.* Hemorrhoids.
- vstat. U: -en* To have, or suffer from, hemorrhoids. *Ang domang taw masiadong magkatombal,*

animan aggalmoranasen. Some people eat a lot of green peppers with their viand, consequently they **have hemorrhoids**.

alobang *n.* Mucus from the nose; nasal mucus. [Ov. syn. *alingo-ngot*]

vstat. U: **-en** To have a head cold. *Animan palá nagsit tang kolō, tenced aggalobangeno ra*. So that's why my head hurts so bad, it's because I **have a head cold**. *Mga galobangen ita, manginem ita ta dorong wi*. When we **have a cold**, we should drink lots of water.

alobira *n.* Aloe plant.

alobati *n.* A kind of vegetable vine, similar to a sweet potato vine. (The vine is red or maroon and climbs up fences. The young green leaves are edible.) [Syn. *bayembeng* Cf. *kamosing balagen*]

alogog *vt.* U: **-on** To baste with needle and thread an item which is being sewn. *Alogogon mo kang lagi tang si-sidan na ba-lo pasikadan mo ong makina para indi magbangig*. First **baste** the hem before sewing it with the sewing machine so that it won't become crooked. [Cf. *pintal*]

aloma-wit *n.* A small, yellow-breasted song bird with a curved beak. (The nests of these birds can be seen in trees, hanging down from tree branches, or inside buildings, in the corner where the walls and ceiling meet.)

alos *adj.* Almost all. *Alos ang tanan ang mga taw namagsimba asing Biyernes Santo*. **Almost all** the people attended church on Good Friday.

adv. Nearly; almost. *Asing pagpandelepo alos indio ra rin malinawa, nalmeto ra rin*. When I was swimming I **almost** could not breathe, I nearly drowned. [Ov. syn. *rin, ge-ley*]

alot *vt.* A: **mag-** G: **-an** To strip a midrib of its leaves, such as a coconut frond; to prepare bamboo or rattan by stripping the leaves, splitting it, and cleaning it by scraping it with a machete. *Nagaloto ta ogat ta nioy para boateno rin ang silig amen*. I **stripped the leaves off** the coconut midribs to make them into a broom. *Mga magalota tang ikodal ang kawayan, indi ra pataladen mo tang kapotan na*. When you **split and clean** the bamboo for the fencing, don't make the ends pointed. [Cf. *raot, ogat₁*]

n. **alot** Narrow rattan strips used for tying up bundles or for tying nipa palm shingles to a roof frame. [Ov. syn. *koay₁, si-sik, bak*]

aloy *vt.* G: **-an** For a person to be blessed by God. *Balampa aloyan amo enged tang Dios ang masinlo tang biahi mi*. May God **bless** you and give you a good trip. (At six o'clock in the evening the younger people ask for God's blessing from their elders by extending their hand and saying, *Pabisay ka* meaning, "Please cause me to be blessed". The older person answers by saying,

Aloyana tang Dios meaning, "God bless you".) [Ov. syn. *bindision* Cf. *bisa*]

n. **kaloy** Grace; mercy; blessing. *Ong kaloy tang Dios mo-ya ra ka tang molang pagmasit*. By God's **mercy** the sick child is well now. *Sigoro komabot ami atan ong Puerto andamal, kaloy tang Dios*. Perhaps we will arrive there in Puerto [Princesa City] tomorrow, by God's **grace**. [Cf. *te-bek*]

alpa *n.* Harp (musical instrument).

alsa *vt.* A: **mag-** U: **-en** To raise, lift something up; to carry something by lifting it up; to elevate something. *India magalsa tang galonan ang may wi na, asia doro kabelat*. Don't **lift up** the container filled with water, it is very heavy. *Mga panimpeng tang kakay mo, ibondo mo ong moala agod malsa ta ge-ley*. If your foot is swollen, rest it on a pillow so that it is **elevated** a bit. *Galsaen na ra tang ki-lep ong dibabaw*. The rain clouds have **lifted** themselves up above. [Ov. syn. *lawig* Cf. *batak*]

pampalsa *deriv. n.* Yeast; leavening. [Syn. *libadora*]

Pagalsa ta sadiling bangko na. (saying) He/she is lifting up his/her own chair. (Referring to someone who is boasting about themselves. The English expression is "blowing one's own horn".) *Ang taw ang pagdayaw tang sadiling balay na obin ang sadili na, sia pagalsa ta sadiling bangko na*. A person who praises his own house or himself, he is **lifting up his own chair** (i.e. he is boasting). *Asing napaning ami ni Maria ong Cambian ang aggistoria na polos ang mga ana na, ong maning don pagalsa ta sadiling bangko na*. That time when we went with Maria to barangay Cambian her talking was all about her children, in that way she **was lifting up her own chair** (i.e. she was boasting).

altar *n.* Altar, in a church or house. (In the Catholic church, this refers to the holy area in the front of a church and includes the communion table, Bible stand, Blessed Sacrament cupboard, wine chalice, candlestick, and crucifix.) [Cf. *bolontad*]

n. **altar-altar** In a home, the altar is a shelf or table in front of which the family members kneel and pray the Holy Rosary, pray to their favorite saint, or offer food to the souls of dead relatives. Usually it holds a small statue (like the Virgin Mary or Santo Niño), candles, and flowers.

alted *vi., vt.* A: **m-, ma-** U: **i-** To push, strain in order to expel something from inside the body, as in moving the bowels, or in giving birth. *Asing pagpanganao minalredo ta todo, animan madaling limindoa tang mola*. When I was giving birth I really **pushed** hard, that's why the child came out so easily. *Mga agtebelen ita ig pirmi itang galted, asia madali ita onong almoranasen*. If we are constipated and are always **straining to**

- move our bowels**, it's said we'll end up getting hemorrhoids. *Ala sigi, minta ra lamang yaltes mo balampa lomboa ra tang mola*. Come on, **push** just one more time, hopefully the baby will come out.
- altek** *archaic*. *n.* Sleep, sleeping. *Sobra rang altek! Bangon da!* That's enough **sleeping!** Get up! (This is an old word. It is not as polite as the word *poayat* and can be used in a derogatory manner.)
- vi.* A/U: **-om-, -en, ma-** To sleep; to try to sleep; to fall asleep. *Ong aria pa minaltek talabi?* Where did you **sleep** last night? *Indio ra kay distorbon mo aggaltekeno ra si*. Please don't disturb me I'm already **trying to sleep** here. *Angay gälteka si maski kaldaw? Sigoro india lamang galiang ang tomabang ta obra*. Why are you **sleeping** again even though it's daytime? Maybe you don't want to help with the work. *Indi ita ra mältek ong ingal tang mga kiro*. We aren't **able to sleep** because of the barking noise of the dogs.
- vi.* A/U: **mag-** To sleep deeply; to sleep in late in the morning. *Masiadong magaltek tang mga molang pamagalig mga labi*. Kids who wander around at night really **sleep in late the next morning**. [Syn. *poayat*]
- alteng** *n.* A type of large, brown grouper fish with a very large mouth. (They can grow to be very big, up to 20 kilograms. They live in deep water and are caught with large hooks.) *Ang yan ang alteng maliwag ang makomit tenged mga matondi keke-teng*. The large **alteng** grouper fish is hard to catch because when it's caught on the hook it acts like dead weight. (Most likely the fish gets its name from the word *ke-teng*, which means to refuse to move, to act like a "dead weight".) [Cf. *mambo, kalamog*]
- am** [ām] *n.* Finely ground rice. (It is used for making rice porridge for babies and small children.) [Ov. syn. *galapong, atoli* Cf. *linogaw*]
- amadas** *n.* A type of small fish with yellow and brown stripes and red lips. (They are caught in nets inside the reef.) [Cf. *bolian, dalag-dalag*]
- amakan** *n.* Woven, split, bamboo walling material. (It is similar to *sawali* but thinner and more tightly woven. It is made from bamboo which has been cleaned and then split into long narrow strips.) [Cf. *sawali*]
- amamadiang** *n.* A medium-sized black bird with whitish stripes on the breast, larger than a sparrow. (They are very noisy, fly in large flocks, and roost in trees in the evening.) [Cf. *kalipa-pat, maya*]
- aman** *n.* Something given as extra. *Asing namakalo ta paomangga, yading aman na*. When I bought some mangoes, there were a lot **included as extra**.
- vt.* A: **maN-** U: **-an, pa--an** To reserve, set aside an extra amount of something in order to be prepared

- for when there is none (such as rice, money etc.); to make an extra amoextra amount of something in order to have some on hand for later; to add a bit extra to someone's wage or to a purchase in a store. *Amanan mo ta ge-ley tang dongkolon mo para may baw ta pa*. **Make** a little extra rice so we'll also have some for breakfast. *Mangaman ita ang magekel ta belat, itaben anday magpapan ong yaten don ong Cuyo*. Let's **set aside** some rice to take, maybe nobody will feed us in Cuyo. *Mangaman itang lagi tang langgaw, mga tagkokoran da, anda ray panangget*. Let's **make some extra** vinegar now because when it becomes rainy season there won't be anyone gathering coconut nectar. *Mangaman amo, may bagiong komabot*. **Be prepared**, there is a typhoon coming. *Sia inamanano tang sol mo*. I've **added a little extra** there to your wage. *Pāmanan mo kay maski doroa lamang bilog*. Please **give a few extra**, even if it's just two. *Ang sindolo ong nio ang belat sia pinamanano ka ta tang tsopas, itaben mabael tang gantangan mi*. I gave you rice and **added** one rice measurement can **to it** because perhaps your rice measuring box is a bit large. [Ov. syn. *risirba, talok, dolang*]
- amat-amat** *adv.* Little by little. *Ang mola, pagadal ang panaw, piro ong amat-amat lamang*. The child is learning to walk, but just **little by little**.
- vt.* U: **-en** To do something little by little; a little at a time. *Amat-amaten mo lamang takanen tang belat, itaben mapokoda*. Just carry the rice **a little at a time** (i.e. in several loads) or you might put something out of joint. [Ov. syn. *loay-loay (loay)*]
- amba** *n.* Frame of a door or window.
- vt.* A: **mag-** G: **-an** To make or install a door frame or window frame. *Agamban da tang agboaten nirang balay*. They are now **installing the door and window frames** of the house they are building.
- ambag** *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To agree, commit to buy meat or a portion of an animal that will be butchered. *Ba-lo ita magpatay tang baboy, mangontratā kang lagi ta mangambag para sigoradong malobot*. Before we kill the pig, first go and contact people who **will commit to buy the meat** so that we will be sure it will all be sold. *Pirapang kilo tang ambagen mong karning baboy?* How many kilos of pork will you **commit to buy?** [Cf. *kontrata*]
- ambe 1** *n.* Rat; mouse. *Binoloat ta ambe tang tamping ang agbetangan ta belat*. A **rat** made holes in the basket where the rice is stored.
- vt.* U: **-en** For something to be eaten or destroyed by rats or mice; for a field to be infested with rats. *Inambe tang koma amen, animan anday yading pa-bat*. Our fields were **destroyed by rats**, consequently we didn't have a big harvest. (Some

people don't like to say the word *ambe* aloud because they believe if you get mad at the rats they will eat up your clothes even more. Therefore people just spell out R-A-T or say 'Mister'. If you see a rat, you shouldn't hurt it, but rather kill it right away so that it can't take revenge on you.)

2 n. A thief (literally, a rat). *Sigoro may ambe tarin ong logar ta.* Maybe there's a **thief** (lit. **rat**) here in our place.

vt. U: **-en** Idiomatic, meaning to steal. *Inambe tang mano amen talabi.* Our chicken was **stolen** last night.

ambeng adj. mambeng Happy; cheerful, joyful; fun, a good time. *Mambeng ang manandal ta kasoy ong baybay mga garokop da tang kaldaw.* It's **fun** to roast cashew nuts on the beach when the sun is going down. [Ov. syn. *lipay* Ant. *pongaw*]

vstat. U: **-an** To be or feel happy; to be glad. *Inambengan tanandia ang nagbakasion ong logar nira tenged namagbagat tang mga tangay na.* She **was happy** when she vacationed in their home place because she met up with her friends there.

kāmbengan *deriv. n.* Happiness; a happy get-together, a party. *Anda ray matolad ong kāmbengan ang pinaningan amen.* The **get-together** we went to has no comparison. [Ov. syn. *kalipayan*]

ambia *archaic. vt. A: mag-* **G:** **-an** To remove thorns from the leaves of the *pandan* screw pine plant with a knife. *Geldanong magambia ta pandan tenged masit ang manenek.* I'm afraid to **remove thorns** from the leaves of the *pandan* screw-pine plant, it hurts to be pricked by the thorns. *Ambian mo kay tang pandan, agod likiden ba-lo taraban.* Please **remove the thorns** from the *pandan* leaves so they can be rolled up before drying them next to the fire. [Cf. *pandan, likid*]

ambli *vt. A: mag-* **U:** **-an** To be careful with something, handle with care; to protect something. *Amblian mo tang libro ang binletan mo ong yen, itaben lasiken tang ari mo.* Be **careful with** the book I loaned you, your younger sibling might tear it. [Ov. syn. *ta-ling, andam, dan* Ant. *samang-samang, pabaya*]

ambo *vt. A: maN-* **U:** **-on** To claim to be someone you aren't; to claim something as one's own that really isn't. *Pangambo tanandiang doktor agod yading magpabolong ong nandia para lamang mapangoarta.* He's **claiming** to be a doctor so that many will consult with him just so that he can make money from them. *Aggambon nang ana na tang molang asi.* He's **claiming** that that child is his. *Indi ambon mo siang mano mga belag ta nio.* Don't **claim** that chicken if it is not yours. [Ov. syn. *ako*₁ Cf. *kabig*₁]

ambog *vi., vt. A: magpa-, mag-* **U:** **-on** To boast, brag in a negative sense; to boast about someone in a

positive sense; to be proud of someone. *India magpāmbog ong gintris ong nio, itaben asilagana nandia.* Don't **boast** to the one courting you, he might get mad at you. *Pagpāmbog da tenged masinlo ra tang balay na.* He is **boasting** now because his house is so nice now. *Balampa mapambogo tang anao mandian ang gradoasion.* Hopefully I **will be able to boast about** my child this graduation.

adj., adv. ambogon, māmbog, kāmbog Boastful; arrogant; conceited; proud. *Ang tatang taw ang ambogon, anday yading tangay na.* A person who is **conceited** does not have many friends. *Mambog tanandia tenged masinlong magtayaw.* He is **conceited** because he dances well. *Ang molang asi ay doro kambog ang komaliek.* That boy **acts arrogant** when he struts around. [Ov. syn. *bogal, tabako*₂, *apog, ago, bokol*₂ Ant. *dibabak (ta nem)*]

ambolansia (Eng.) *n.* Ambulance. *Tanopasia, ang obra tang ambolansia ong yamen ang logar ay paga-wat ta kenay may bato tenged anda pay domang tarayan.* In the past the work of the **ambulance** in our place was to carry loads of sand and rock because there weren't yet any other vehicles.

ambon *n.* Fog; mist.

ambo (var. **ambey**) *archaic. vi., vt. A: maN-* **rcp. mag--an U:** **-on** For a person or child to walk by holding onto something, such as furniture, for support; to stand leaning against something; for two people to walk together holding onto each others' arms; to hold onto another person's arm while walking. *Ang molang ge-ley pangambo da, indi maboay panaw da.* The small child is already **walking by holding onto things for support**, it won't be long and he'll be walking. *Initao si Maria ang pangambo ong talamban ang panorong.* I saw Maria **standing leaning** against the window frame, looking out into the distance. *Ang magkatawang asi kada mamansipanaw pagamboyan.* That married couple **holds onto each other's arms** whenever they are out walking. *Indio ra kay amboyan mo!* Please don't **hold onto my arm!** [Ov. syn. *biot, kabidbid*]

ameg *vt. A: mag-* **U:** **-en, ma-** To soak, immerse something in water in order to get it completely wet; to become soaked with something. *Ang ba-long abel amegen mo kay lagi ba-lo bedbeden agod indi kemere.* **Soak** the new fabric first before it is sewn so that it won't shrink. *Ang taw ang initaong godak ong binit tang karsada, nameg ta dogo tang lambong na.* The man I saw lying at the side of the road, his clothes **were soaked** with blood. [Ov. syn. *te-me* Cf. *em*]

amek *n.* Woven mat used for sleeping, drying rice, etc. (These mats are usually woven from *bori* or *pandan* leaves.) [Ov. syn. *saop*]

- vi., vt. A: mag-* G: **-an** To sleep on a mat; to unroll a sleeping mat before sleeping; to place a sleeping mat on top of a bed. *Magamek amo ra, mapoyat ita ra. Roll out the mat*, we're going to sleep now. *Amekan mo kay tang katri. Please place a sleeping mat* on top of the bed.
- amel-amel** *n.* Sinew, ligament, or tendon; the white band of sinewy tissue on a piece of beef which is removed when cutting up the meat.
- amemeyed** *n.* A type of bird.
- amen** *pers. prn.* We (exclusive); our (exclusive). *Yadi ra kang nakomit amen. We've* already caught a lot. *Sindolan amen tanira ta koarta. We* gave them money. *Nani tang balay amen.* This is **our** house.
- ameng-ameng** (see **anday ameng-ameng**)
- ami** *pers. prn.* We (exclusive); us (exclusive). *Indi ami tomabid, yading obra amen. We* won't go along, we have a lot of work. *Sindolan ami nira ta kasoy.* They gave **us** cashews.
- amikil** *n.* The small growths on a bamboo trunk which produce new shoots and leaves.
- vt. A: mag-* G: **-an** To remove these growths by scraping them with a machete in order to make the bamboo smooth for using in building materials. *Amikilan ta tang kawayan ba-lo belak-belaken.* Let's **remove the growths** on the bamboo before splitting it. [Cf. *alot*]
- amimireken** *n.* Eyelash.
- amin** *vt. A: mag-* U: **-en** To admit to doing something; to confess a wrong or a sin. *Indi nagamin tang babay ang tanandia ana ong paira.* The woman did not **admit** that she was born out of wedlock. *Angay indi aminen mo tang kakamalian mo?* Why don't you **admit** your error? [Ov. syn. *ako₁* Cf. *togat, kompisar*]
- ami-piten** *n.* The temple on the side of a person's head.
- Amirikana₁** (var. **Amerikana**) *prop. n.* An American female. [Syn. *kana* Ant. *Amirikano*]
- Amirikana₂** *n.* An American-style suit; a sports coat.
- vi. A: mag-* To wear a suit and tie. *Nagamirikana si Jose asing kinasal tanandia.* Jose wore a **suit and tie** when he was married.
- Amirikano** (var. **Amerikano**) *prop. n.* An American male. [Syn. *kano* Ant. *Amirikana₁*]
- amit** *n.* Sweet flavor; sweetness. *Ang sandia mga indi pa mapangan ong teled ta tang dominggo sia paglodas da tang amit na.* If the watermelon is not eaten within a week it will lose its **sweetness**. [Ov. syn. *lasa₁*]
- adj. māmit* Sweet. [Ant. *maka-lem, mapakit*]
- vt. U: pa--en* To sweeten something. *Indi pāmīten mo ta masiado mga magtimpla ta kapi, tenged indio maliliag tang masiadong māmit.* Don't **sweeten** the coffee very much when you make it because I don't like it really **sweet**.
- māmit ang mitala** *deriv. expr.* Sweet words; flowery speech.
- amo₁** *n.* Boss; master; employer. *Pabaya tanandia ong obra na animan binitalan tang amo na.* He was neglectful with his work therefore he was scolded by his **boss**. [Syn. *agalen*]
- amo₂** *n.* Monkey. [Syn. *amoy*]
- amó** *pers. prn.* You (plural). *Indi amó oldan ta tinapay mga magraskal amo. You* won't be given bread if **you** act up. *Ariāmopa napaning? Where* did **you** go?
- a-mo 1** *vt. A: m-* rcp. **mag--an** U: **-on, ma-** To meet a person approaching you; to plan to catch up with people at another place. *A-mon mo kay tang mepet ang pagtakan ta wi, way indi ra madeg. Go meet* the old person who is carrying water, it looks he can no longer carry it. *Asia ra tang parada, sigoro dono ra lamang ma-mo ong may plasa.* There's the parade already, maybe I'll just **catch up** with it there in the plaza. *Tongkaw amo ra ong yen, sia mamaga-moan ita ka don ong aboat.* You all go ahead of me, we'll just **meet up** again there uphill a ways. [Ov. syn. *bagat*]
- 2** *vi. A: mag-* For two parts to meet or join together in the middle, in order to close. *Ang saya-saya ang binedbed mo indi ra maga-mo ong awao.* The skirt you sewed no longer **closes at** my waist.
- vt. U: a-mon, papaga-mon* To join or stick two things together; to sew a seam, joining two pieces of cloth together. *Ba-lo kay, a-mono kay lagi naning agbedbedeno.* Just a minute, I'll first **sew up the seam** of the item that I'm sewing. *Asing pinatay tang lali, ang napotol ang likel na pinapaga-mo ra lamang sigoro.* When the man was killed, his head which had been cut off, it most likely was just **stuck back on** (i.e. to his body). [Ov. syn. *damit, to-pat₂*]
- 3** *vt. U: pa--on* To completely finish a part, section of something that you are working on. *Pa-mon ta kay ang lagi naning ibabawen tenged ge-ley da ka lamang.* Let's just **finish** [weeding] **this section** of weeds here because there is just a little bit left to do. [Ov. syn. *a-yep, tapos₁*]
- amolawon** *n.* A kind of large hardwood tree. (These trees were used in the past for making sailing boats called *balangay*. The wood is yellowish in color.) [Cf. *kamagong*]
- amolok** *n.* A type of fish, white in color with scales. (These are caught close to shore in a net. They are hard to see because they bury themselves in the sand.)
- amoma** *vt. A: mag-* U: **-en** To entertain visitors, care for their needs; to host visitors, show hospitality to them. *Mga may kakabot ang bisita, ang Kapitan yay ang pagamoma.* When there are visitors coming, the Barangay Captain is the one who **cares for their needs**. [Ov. syn. *sapet, intindi*]
- amomogtong** *n.* Large, long-haired ape.
- amorpropio** *n.* Self-esteem.

amoy *n.* Monkey. [Ov. syn. *āmo*₂]

ampad *n.* The woven top and bottom edges of a basket made of rattan.

vt. A: **mag-** U: **-an** To make, weave the edge of a basket. *Ang lolo amen nontokaw manigampad ta balen.* Long ago our grandfather was a **weaver of the edges** of the baskets used for gathering rice. *Pāmpadano rin tang balen ang binoato tenged indio matakong magampad.* I'll have someone else **weave the top edge** of the basket I've made because I don't know to **weave it**. [Ov. syn. *tampet*₂, *si-lit*₂]

ampak *vt.* A: **mag-** U: **-en** To smack, slap a person very hard on the head or upper body with the hand; to swat something, such as a fly; for high waves to hit, crash against waves crash against the side of a boat or pier; for boat to be buffeted by waves. *Aroy! Angay inampak mo ra ka tang molang ge-ley? Oh my! Why did you smack the little boy so hard? Aggampaken ta langeb tang motor ig alos mabelak-belak da.* The waves **were crashing against** the boat and it almost split apart. [Ov. syn. *talpik*, *lampak*, *tampok*₁ Cf. *tapik*₁, *laba-laba*]

ampang 1 *vi.*, *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** R: **-an**, **pag--an** To talk, converse somewhat formally; to discuss something with others; the topic of a discussion. *Pakaronga, magampang ita kay lagi ta indi maboay.* Sit down, let's first **converse** for a short time. *Ang inampangan amen tongapon ong miting ay natetenged ong kontribosion ong Palarong Bayan.* What we **discussed** in our meeting yesterday was the contribution for the District Sports Meet. *Onopa tang agpagampangan mi atan?* What are you **discussing** there? [Ov. syn. *istoria*, *diskosion*]

kampang *deriv. n.* Person one is conversing with.

palampang *deriv. n.* Talkative person.

arampangen *deriv. n.* A discussion.

2 vt. G: **-an** To talk to, confront, or advise someone about something. *Ampangan mo kay tanandia ta mo-ya, balampa mamasi ong nio.* **Talk to** her nicely, hopefully she'll listen to you. [Ov. syn. *laygay*, *bogno*₁]

3 vt. A: **magigampang** U: **kampangen** To talk to someone about something specific; to make a request of them. *Agdilemeno si Ana, magigampango rin ong nandia ang mistar ong yamen.* I'm looking for Ana, I would like to **talk to** her **about** living at our house (i.e. as a househelper). *Sinopay kinampang mo ang magsalinti ong nio ang magninong?* Who did you **request** to be your proxy as a godfather?

4 n. **ampang**, **inampangan**, **pinagampangan** An agreement, understanding, or commitment. *May ampang amen da ni manong mo ang dona ra lamang magadal ong Cuyo.* Your older brother and I have an **agreement** that you will study just

there in the town of Cuyo. *Ang doroang taw, mga may pinagampangan nira, dapat ang toman nira.* Two people, when they have an **agreement** about something, they should fulfill it. *Ang magnobio, mga may inampangan da nira, indi ita ra mawid.* A young couple, if they already have an **understanding**, we won't be able to hold them back. [Ov. syn. *inigoan*, *pinaginigoan* (*igo*₁) Cf. *promisa*, *pangako*, *sipan*]

ampil 1 *vstat.* U: **ga--an** For something to be hidden, blocked from view by something else. *Ang balay amen gāmpilan tang bokid ang alawig, animan indi itaen tang talsi.* The view from our house is **blocked** by the tall hill therefore the ocean can't be seen. [Ov. syn. *linge*_b]

2 vi., *vt.* A/U: **ipampil-ampil** U: **ipampil** For a person to hide from view, behind something, usually due to shyness or embarrassment; to hide something from other people's sight, to cover something up in order to hide or protect it. *Way, ang molang asi agpampil-ampil ong kodal, geyak ang tenled.* Look, that child is **hiding himself** behind the fence, he's embarrassed to come in. *Pinampil na tang tinapay ong boko-boko na tenged geldan ang pa-dolan.* He **hid** the bread **from sight** behind his back because he was afraid someone would ask for it. [Ov. syn. *talok*, *enlek*, *kobri*]

ampilo *vt.* U/I: **-on**, **i-** G: **-an** To place a cloth on the head or shoulder as padding before carrying a load; to use something as a protective under layer, undercloth. *Magtakano rin ta langaw, olday ka ta ampilono.* I'll carry firewood, please give me a **cloth to put on my shoulder as padding**. *Ampiloan mo kay tang paldao ta naning abel, magtakano tang tamping.* Please **place** this cloth **for padding on** my shoulder, I'll carry the large rice sack. [Ov. syn. *damdām*, *sapin*]

ampir *vstat.* U: **gampir**, **nampir** To be located, situated somewhere. *Ang balay nira don gampir ong dobali tang bokid.* Their house **is located** there on the other side of the mountain. *Ongaypa gampir, ong to obin ong wala? Where is it located, on the right or on the left? Asing namagelay tanira ta tanek ang parti na don nampir ong kababa-wan.* When they divided up the land, his part **was located** there by a rocky area. [Ov. syn. *gitaen* (*ita*₁), *ga-tang* (*betang*), *banda*₁]

vt. A: **pa-** U: **ipa-** To do something in a certain location, position, or direction; to place, situate something at a certain position or location. *Mga magtolpoka tang po-pot india pāmpir ong papa tang mageyep.* When you burn the trash don't **do it in the direction** that the wind is coming from. *Ipāmpir mo ong to tang mola ang madasig ang manikad.* **Place** the child who runs fast on the righthand side. [Ov. syn. *i-tang* (*betang*₂)]

ampit *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To wrap around and tuck in at the waist, as with a towel or material used as a skirt. *Kada mandigo si Juan pirling pangampit ta toalia.* Whenever Juan bathes, he **wraps** a towel around his waist. [Cf. *andit*]

ampo₁ *n.* Grandchild; great-grandchild. *Pira rang tanan tang ampo mo?* How many are all your grandchildren?

n. **ampo ong tod** Great-grandchild (lit. grandchild of the knee).

n. **ampo ong kakay** Great-great-grandchild (lit. grandchild of the foot).

n. **ampo ong kayoyomot** Great-great-great-grandchild (lit. grandchild of the little toe).

pl. n. **kampo-ampoan, mga inampo** Great-great-grandchildren; descendants. [Ov. syn. *inampo* Cf. *lola, pepay, papo*]

ampo₂ **1** *vi.* A: **m-** To ask forgiveness from someone. *Mampoa don ong ni nanay mo tenged yawa ay nagkatalak.* Ask forgiveness from your mother because you've done wrong. *Minampo ra ong nandia piro indio ono mapatawad na asta kamatayen.* I've already asked forgiveness from her but she said she won't forgive me for as long as she lives. [Cf. *patawad*]

2 *vi.* A: **m-** To surrender by putting the hands up into the air; "I give up!" *Asing sinontoko nandia maski ganingo, "Ampo!" sigi pa ka enged tang sontok na ong yen.* When he hit me even though I said, "I give up!" he just kept on hitting and hitting me. *Ang kasoay na ay minampo ong nandia tenged indi kaya na.* His enemy put his hands up in surrender to him because he couldn't defeat him. [Ov. syn. *soko*]

ampo₃ *vi., vt.* A: **mag-** B: **i-** G: **-an** To pray to God or a saint; to pray for someone. *Magampo ita ong Dios ang pirling mo-ya tang yaten ang sinangoni.* Let's pray to God that our health (lit. our body) will always be well. *Yampō kay nio ong Dios para indio paleten ong yen ang biahi.* Pray to God for me so that I won't experience rough weather during my boat trip. *Mga galiliagang mama-dol ta koran, si San Juan tang ampoan mo.* If you want to ask for rain, Saint John is the one you should pray to. [Ov. syn. *pangadi*]

Ampoan *prop. n.* Lord.

n. **Ampoan tang Dios** Our Lord God. *Ang Ampoan tang Dios listong tomabang ong yaten, mga magampo ita ong nandia.* Our Lord God is ready to help us if we pray to him. [Syn. *Gino*₁ Cf. *Apo*, *ampo*₁]

ampon *vt.* A: **mag-** U: **-on** To adopt a child. *Indio galiliag ang magampon ta indi gailalao, itaben anday sayod tang pinagalanan na.* I don't want to adopt a child who I don't know, maybe their origin is bad. [Cf. *ilo*₃]

balay tang amponan *deriv. n.* Orphanage.

-an₁ *v. aff.* Infinitive or future tense, undergoer, goal or beneficiary focus. *Pa-dekan mo tang balay! Kaboling-bolongan! Look at the house! It is filthy! Ko-kodan mo kay tang baboy ta nioy, agle-men da.* Please grate some coconut meat for the pig, it's hungry.

-an₂ *nom.* Nominalizer affix on verb roots, changing them into nouns. *Manleto rin tang ko-kodan mo.* I would like to borrow your coconut grater.

-an₃ *nom.* Nominalizer affix on verb roots. (The derived noun refers to the place where the action expressed in the verb root is performed.) *Masinlong panalpoan tarin ong orawan.* It is a nice place to wash clothes here in the shade.

-an₄ *pl. n. aff.* Plural affix on certain nouns. *Doroa nga babayan tang naita tang milagro.* It was two women who saw the miracle. *Ang mga kalalian mi ong simban, yay dapat mangadi.* Your men in the church should be the ones to pray.

ana [*aná*]**1** *n.* Child; offspring of a person or animal. *Mal nira tang mga ana nira.* They dearly love their children. *Pira pang bilog tang mga ana mi?* How many children do you have?

anāng babay *deriv. n.* Daughter.

anāng lali *deriv. n.* Son.

2 *vi.* A: **maN-** To give birth; to bear a child. *Tanopa nangana tang baboy mi?* When did your pig give birth?

vi. U: **ipang-** To be born. *Pinangana tanandia ong Concepcion.* He was born on the island of Concepcion. [Ov. syn. *nataw (taw)*]

vt. A: **magpa-** To assist at a birth. *Sinopay magpāna ong nio?* Who will assist you at the birth of your baby?

manigpāna *deriv. n.* Person who assists at a birth; native midwife. [Ov. syn. *manigano*]

palanganaen *deriv. n.* The last month or week of pregnancy; close to giving birth. *Ganing tang mga mepet, mga palanganaen da tang tatang babay bawal ang komarong ong poirtan.* The old people say, if a woman is in her last week or month of pregnancy, it's forbidden that she sit in the doorway. (It's said that if a woman sits in the doorway when she's pregnant, the child will get stuck in the birth canal.)

kapanganan *deriv. n.* Date of a person's birth; birthday. *Nagsilibra tanandia tang ya-18 anios ang kapanganan na ig sia yay ang pagdibo na ig dorong pamangan ang sinimpan nira.* She celebrated her 18th birthday and that is when she made her debut and they prepared a lot of food. [Ov. syn. *kakaldawan*]

3 *vt.* U: **pa-en** To mate a female animal with male animal, causing it to give birth. *Ang bakang tirnida pānaen mo ig ang primirong ana na nio ra.* Let the heifer be mated (lit. cause to give birth) and its first offspring will be yours. [Cf. *kilag*]

ana ong poira *n.* An illegitimate child. *Indi nagamin tang babay ang tanandia anā ong poira.* The woman would not admit that she was an **illegitimate child**.

anad *vi., vt.* A: **mag-, ma-** U: **-en, ma-** To get used to doing something; to train, accustom yourself to do something; to train a dog, small child, etc. to do something. *Mga pagalig tang mola, palon mong lagi, maganad tang pirmi lamang alig.* If a child runs around town spank him right away, otherwise he'll just **get used to** always running around. *Anaden mo rang laging gomoy ta 'Nanay' maski indi amo pa gakasal.* **Get used to** calling her 'Mother' even though you aren't married yet. *Anaden ta tang kiro ang manrotos ta bayawak para anda ray mangkeb tang manong gege-ley.* Let's **train** the dog to chase big lizards so there won't be anything killing the chicks anymore.

stat. **anad da** Used to doing an activity; familiar with something. *Anad da tanandia, animan maski molik ang tenganan, indi ra geldan.* He is **used to doing it**, therefore even if he goes home at midnight he is not afraid. [Syn. *sanay* Ov. syn. *gamen, ingaram, ayo₂*]

anak [anák] *n.* Godchild, either by baptism, confirmation, or a wedding.

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To sponsor a child at a baptism, confirmation, or a couple at a wedding; to become a godparent. *Indio ra maganak, yadi rang anako.* I'm not going to be a **sponsor** anymore, I already have a lot of **godchildren**. *Anaken mo kay tang anao ong kompil.* Please **sponsor** my child at his confirmation. [Cf. *ninang, ninong*]

anaman *n.* Long, horizontal rafters that support a roof. [Cf. *pagbo*]

anang babay (from *anā*) *n.* Daughter. *Ompisang asing gamepet da tand adi, galiliang dang ipakatawa na tang tolong anā nang mga babay.* Beginning when that king was getting old already, he wanted to get **his three daughters** married off.

anang lali (from *anā*) *n.* Son. *Ang anā nang lali tang nagsagod ong nandia.* **Her son** was the one who cared for her.

anaw *n.* Seedling.

vt. A: **mag-** U: **-on** To germinate seeds; to cause seedlings to sprout by planting seeds in a container. *Naganawo ka rin ta tarong piro indi liminongay.* I tried to **germinate** eggplant seeds but they didn't sprout. *Onopay inanaw mo tarin ong latang na?* What have you **germinated** here in this tin can? [Cf. *loak, longay*]

anay *n.* Termites; white ants.

vstat. U: **-en** To be infested with termites. *Agganayen da tang adili tang balay amen animan gabok da.* The posts of our house are **infested**

with termites therefore they are already becoming rotten.

anda *neg.* None; nothing; the absence of something, someone. *"May lapis mo atan?" "Anda."* "Do you have a pencil there?" **"No** (lit. none)." *Anda ra kay makomito na.* I **won't** be able to catch **anything** else here. *Anda ra tarin, minolik da.* She's **not** here anymore, she's gone home. *Anda pay katawa na.* She does **not have** a husband yet. [Ant. *may₂, may atan*]

neg. No; not. *"Nakabot da tanira?" "Anda pa."* "Have they already arrived?" **"Not yet."** [Cf. *indi, belag₂* Ant. *ee*]

anda ray po-pot *expr.* Literally, no more little bits of trash. (Said when finding out that there is no food or water left when one thought there was.)

andam *vi., vt.* A: **mag-** U: **-an** To be careful; to be on guard, watch out; to be careful with something. *India matakong magandam, animan sia nabo-loga.* You don't know how to be **careful**, that's why you fell. *Magandam amo, itaben may kiron pangalat.* **Be on guard**, there might be a dog that bites. *Andaman mo ta mo-ya tang ta-bat ang asia, taben magereta!* **Be careful with** that knife, you might cut yourself! [Ov. syn. *bantay₁* Cf. *dan, pandam, pāman* Ant. *pabaya, samang-samang*]

andamal (var. *ondamal, ong damal*) (from *damal*) *n., adv.* Tomorrow. *Ba-lo ita ra paning mandian, andamal da lamang.* Let's not go there today, just **tomorrow**. [Ant. *nongapon*]

andar *vi.* A: **mag-, ma-** For a motor, engine or vehicle to function, run, or start. *Indi māndar tang motor, sigoro may dipirinsia na.* The motorcycle **won't start**, maybe there is something wrong with it.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** For a person to start, run, operate an engine, machine, play a radio, karaoke, etc. *Anday matakong magpāndar tang ba-long makina tenged parting klasi.* No one knows how to **operate** the new engine because it's a new kind. *Pandaren kang lagi nira tang motor ong takat para mata-wanan mga ayos da.* They'll **start** the motorboat first on the shore to find out if it's fixed now. [Ov. syn. *sikad, keras*]

anday ameng-ameng *adj.* Completely naked, nothing covering the body. *Aroy! Anday ameng-ameng tang taw ang pagsinikad ong dalan!* Oh my! The man running down the road is **completely naked** (literally, nothing covering his body!) [Ov. syn. *lebat, borlis* Cf. *loai*]

anday bali (var. *anday babali*) *expr.* No problem; It's okay. *Anday bali maski india mapagobra mandian, ong domang oras da lamang.* **It's no problem** even if you aren't able to work today, just another time is okay. [Ov. syn. *anday problima, anday kaso*]

anday dilemen *adj.* Nothing bad to be found in a person; a person with good character. *Anday*

- dilemen* tang ogali tang taw ang asi. **Nothing bad can be found** in the character of that person. [Ov. syn. *anday maning* Cf. *dilem*]
- anday kalaom** No prior knowledge, idea, or notice of something; no expectations. *Anday kalaom amen ang komabot tang mga bisita amen mandian.* We had no **prior knowledge** that our visitors would be arriving today. [Cf. *kalaom*]
- anday kalibotan** *stat.* To be unconscious, lose consciousness; to have no knowledge of how to do something. *Pagabo-log na ong nioy, nalipeng tanandia ig anday kalibotan na.* When he fell from the tree, he was knocked out and **lost consciousness.** *Anday kalibotan na ang mamedbed.* She has **no knowledge** about sewing. [Cf. *lipeng, ki-lep, komit*]
- anday kaso** *expr.* No problem; It's okay; You're welcome. *Anday kaso maski indi matapos tang obra ta mandian.* **It's okay** even if we aren't able to finish our work today. [Ov. syn. *anday bali, anday problima*]
- anday kataposan** *adj.* Endless, without end; eternal; forever. *Ang obra ta tarin ong balay anday kataposan.* Our work here in the house is **endless.** *Onopa bato tang masinlong boaten ta para marisibi ta tang kaboing anday kataposan?* What do you suppose is the good thing we should do in order to receive **eternal** life?
- adv.* **anday kataposan, asta ong anday kataposan** *Malipat tang langit may ang tanek, piro ang mga bitala tang Dios magpadayon ang anday kataposan.* The earth and the heavens will disappear, but God's words will continue on **forever.** [Cf. *asta ong tanopa*]
- anday labet** *n.* To have no right or business to become involved in another person's affairs; "none of your business"; to have no right or privilege to have a share in inheritance or land. *Galiago ka rin ang mano-patan ong ana mo, itaben aningeno nandia anday lalabeto.* I would like to be able advise your child, but perhaps he'll tell me that it's **none of my business.** *Maski anday labet na ong toroblien, pama-dol ta parti na.* Even though he has **no right** (i.e. to have a share) in the inheritance, he is asking for his part. [Cf. *labet*]
- anday maimo** *expr.* An expression meaning, There is nothing that can be done about it. *Anday maimo ta mga ya ra kay soirti na.* **There is nothing we can do about it** if that is his fate. *Anday maimo ta mga indi tanandia galiag ang magadal.* **There's nothing we can do about it** if he doesn't want to study. [Cf. *imo*]
- anday maning** *adj.* Having nothing bad to say about another person; a person with good character. *Dapat magimong maginalangena agod ang mga taw anday maning nira ong nio.* You should be respectful so that people **won't have anything bad to say** about you. [Ov. syn. *anday dilemen (dilem)* Cf. *aning₁*]
- anday onopa** *expr.* No problem; It doesn't matter. *Anday onopa, maski indi pa mabalik mo tang lambongo.* **It doesn't matter**, even if you are not able to return my dress. [Ov. syn. *anday kaso, anday problima, anday bali* Cf. *onopa*]
- anday pamanman** *adj.* Endless, no end to something; no letting up; nonstop; unceasingly, continuously. *Indi ita mapanibabaw, anday pamanman tang koran.* We can't weed, there is **no end** to the rain. *Anday pamanman tang alig tang soltiras ang asia.* There is **no end** to that girl's wandering around. *Ang mga taw mandian anday pamanman tang inem, tenged agto-dolan tang mga kandidato ta koarta.* People these days are drinking **nonstop**, because they are being given money by the candidates. [Ov. syn. *anday kataposan, anday poas-poas (poas), todo-todo, sigi lamang (sigi)* Ant. *poas, minos*]
- anday problima** *expr.* No problem; It doesn't matter; You're welcome. [Syn. *anday onopa, anday kaso*]
- anday sapayan** *expr.* No problem; It doesn't matter. *Anday sapayan mga may soildo mo sia maski magapona tang inem.* **It's no problem** even if you drink all day long, as long as you have a salary. [Ov. syn. *anday bali, anday kaso*]
- anday sarabaten** *n.* Nothing to answer for, free of blame; not responsible for. *Anday sarabateno ong nio.* I have **nothing to answer to you for.** [Cf. *sabat*]
- anday sayod** *adj.* Bad (not good); evil (not nice); ugly (not beautiful). *Anday sayod tang ogali na, animan dorong kasoay na.* His character is **not nice**, consequently he has many enemies. *Angay anday sayod tang pama-dek mo ong yen, gasilaga?* Why are you looking at me **so evilly**, are you mad? *Sinled ono tang taw ang asi ta anday sayod ang ispirito.* They say that person has been possessed by an **evil** spirit.
- vi.* A: **mag-** For something to become, or turn out, bad or ugly. *Inomanong kinolor tang lambongo, mas naganda ray sayod.* I changed the color of my blouse, and it **turned out** even **uglier.** [Ov. syn. *malain* Ant. *mo-ya₁, masinlo*]
- anday taw na** *adj.* **anday taw na, anday tataw na** No inhabitants; no one whatsoever (lit. no people). (This refers to an isolated place where people rarely go, and where no one lives.) [Syn. *katawan-tawanan* Ov. syn. *mainglaw, kabokidan* Cf. *taw*]
- anday-anday** *n.* A type of fish, similar to *toringan* (yellow fin tuna) in appearance, but more slender. (They are caught together with tuna in deep water. They have a bad odor, like shark meat.)
- andem** *vt.* A: **maN-**, **ma-** U: **-en** To intentionally remember, not forget, a person from the past; to

remember, recall someone, to have fond memories of someone. *Dapat ita mangandem ong mga taw ang natabang ong yaten.* We should remember people who have helped us. *Gāndemo asing boi pa si Tata kao-ya na ong yen.* I fondly remember when Auntie was still alive she was so good to me. *Andemen mo ra lamang tang masinlong pagtangay ta.* Just remember our good friendship. [Ov. syn. *demdem*₁]

andemanan *derv. n.* Memories.

pangandeman *derv. n.* Token of remembrance. *Nani agto-dolo ong nio bilang pangandeman mo ong yen, para mademdemano niong pirmi.* I'm giving this to you as a remembrance of me, so that you will always remember me.

andit *vi., vt. A: maN- U: i-* To fasten a native tube skirt, *gimay*, around the waist by folding and tucking in the top edge in a special way. (This differs from the verb *ampit* which means to wrap a skirt or towel around the waist.) *Ang mga soltiras mandian indi ra matakong mangandit, animan ang gimay aggarteran da lamang nira.* The girls today no longer know how to fold and tuck in a native skirt, so they are just using elastic for the waistband of their skirts. [Cf. *ampit*]

anek₁ *vi. U: ma-* For rice to become soft, completely cooked after all the water has been absorbed. *Inenat mo ra tang dinongkol indi pa ngani gānek!* You took the rice off the fire already and it is not completely cooked yet!

vt. U: pa--en To cook rice completely, make sure all the water has been absorbed.. *Pāneken mo kang lagi tang dinongkol ba-loa magalin.* Make sure the rice is completely cooked before you leave.

anek₂ *adj., adv. anek, mānek* Deep sleep; sound sleep. *Way! Anek ang pisan tang poyat na!* Look! His sleep is really deep! *Ang taw ang gadiario ay mānek tang poyat na.* The person who drinks liquor, his sleep is very sound.

vi. U: ma- To sleep well, soundly. *Nāneko talabing napoyat tenged anday yading namo.* I slept soundly last night because there were no mosquitoes.

anen *n.* Cooked rice; any staple food. *Sinopay nagdongkol? Angay ilaw tang anen?* Who cooked the rice? Why is the rice undercooked (lit. still raw)? *Mga malised ta belat, ang anen nira ay kamosi.* When they are hard up for rice, their staple food is cassava. [Ov. syn. *pamangan, dinongkol* Cf. *belat*₁, *paray*]

gānen *derv. vstat.* Edible (literally, something which can be eaten as food). *Indi gānen tang kosibat.* Black leathery sea cucumbers are not edible. [Cf. *pangan*]

aneta *n.* Day after tomorrow. *Ong aneta panawo rin ong bokid para magbisita tang koma.* The day after tomorrow I'll walk to the countryside to

visit the field. *Magalino ra ong aneta.* I'll be leaving the day after tomorrow. [Ant. *mininta*]
ang₁ *noun phrase mkr.* Marks the topic of the sentence when it occurs before the predicate. *Ang taw ang asi maosay ang magpanday.* That man is a skilled carpenter. *Ang rilong narin yay ang agtokono asing nagke-keb ami.* This watch is the very one I was wearing when we capsized. *Way, ang mga kambing mo, agpanganen nira tang mga rosaso!* Look, your goats, they are eating my flowers! [Cf. *tang*₂]

ang₂ (var. **-ng**) *lkr.* Links words together in phrases. *Ang taw ang narin tang initao talabi don ong kabantol-bantolan.* This person is the one I saw last night there in the thorn bushes. *Onopa, naita mo ra tang ba-long balay nira?* Have you seen their new house yet? *Masinlong pa-dekan tang talsi mga gakorop da tang kaldaw.* The sea is a beautiful sight when the sun is setting. *Pagakomito ta posit, bindoato rang palangasio.* When I got a squid, I then made that my bait.

ang₃ (var. **-ng**) *rel. prn.* Links a relative phrase to a noun; That; which; who. *Aripa bato tang sabon ang binakalo tongapon?* Where do you think the soap is that I bought yesterday? *Nalobot ang lagi tang golay ang linotoko.* The vegetables which I cooked were immediately consumed. *Midio nailalao tang molang nagbanggil ong balay talabi.* I think I recognized the child who threw a rock at the house last night. [Syn. *na*₅, *nga*₂]

ang₄ (var. **-ng**) *compl.* Complementizer linker; that; to. *Inledano ra asing initao ang potol da tang kakay na.* I was afraid when I saw that his foot was cut off. *Galiagano ka rin ang bakalen tang motorsiklo mo piro korang pa tang koartao.* I would like to buy your motorcycle but my money is still lacking. *Indi pabayan mong gamiten tang abilidad mo.* Don't neglect to use your ability. [Syn. *na*₆, *nga*₃]

anga **1** *n.* Mouth of a person, animal, fish, etc.; mouth of a container, such as a basket, large bucket; opening of a cave, tunnel, etc. *Natanggal da tang bonit ong anga tang yan.* The hook had come out of the fish's mouth. *Indi mawid tang anga na.* She can't control her mouth (i.e. she can't keep a secret, or she is very frank).

masiado ta anga *idiom adj.* Overly talkative.

matarem ta anga *idiom adj.* Sharp mouth, sharp tongued. (A person who likes to talk or gossip a lot, often with the result of starting fights.)

maboling ta anga *idiom adj.* Dirty mouth, i.e. using foul language.

2 *stat. gānga* Mouth open. *Gānga tang belek, india magte-lek, itaben mapotol tang toldok mo.* The large clam's mouth is open, don't touch it, your finger might be cut off.

3 vi. U: gāngānga For a person to gasp for air, be out of breath. *Ang taw ang pagsinikad ong karira gāngānga ra lamang.* The person who is running in the race is already **gasp**ing for air. [Ov. syn. *angang, si-bo si-bo*]

angang *vstat. U: -en* To pant, as of a dog or a person who is hot or out of breath. *Ang kiro mga makinit ay pisan ang gangangen.* Dogs, when it is hot, they really **pant**. *Ang matambek ang taw madaling angangen mga magsinikad.* A fat person quickly **gets out of breath** when they run.

adj. māngang An activity that causes one to pant or get out of breath. *Penay ita kang lagi tang tayaw ta indi maboay, masiadong māngang.* Let's take a rest from dancing for a few minutes, it really **causes one to get out of breath**. [Ov. syn. *mapo (apo)* Cf. *kapoy*]

angay *interr.* Why?; what's the reason?; what's wrong? *Angay pagini-yak tang mola? Why* is the child crying? *Paginiyaka? Angay?* Are you crying? **Why, what's wrong?** *Paning ono tanandia ong Kalobasing. Angay bato?* She said she will go to Kalobasing. **What's the reason** do you suppose? *Pagsinikada ra, angay ay?* You are running, **what's the reason?**

adv. Why; the reason for something. *Te-maen mo kay ang angay indi napaning tarin ong balay.* Please ask him **why** he didn't come here to the house.

interr. angay din What do you need? Why do you...? Why are you...? *Pagte-mao ang aripa si nanay na, ang sabat na ganing, "Angay din?"* When I asked her mother where she was, she responded saying, **"Why do you want to know?"**

expr. angay ka So what. *Gasilag ono ong yen tang taw ang asi, angay ka!* They say that man is mad at me, **so what!**

anggay *n.* A term of endearment for a small child, like "sweetheart". *Anggay tang goy ong yen ni Nanay asing ge-leyo pa. Sweetheart* is what Mother called me when I was still little. [Ov. syn. *palangga, poya*]

anggiab *vi. A: m-* For a smell to be carried, wafted on the wind. *Pisan ang ganggiab ta masabor tang aglotokon nira ong dojali.* What they are cooking next door really smells good **as it's carried on the wind**. *May ganggiab ang mabangey.* There's a bad smell of feces **being carried on the wind**.

anggiat *adj. madanggiat* Cool, breezy wind.

vi. A: magpa- To go out in the wind. *India magpadanggiat tenged ba-loang nandigo.* Don't you **go out in the wind** because you have just bathed. [Cf. *tampi, terep* Ov. syn. *palet*]

anghil *n.* Angel. (Some people believe that angels appear as young girls. They have wings and wear white. Old people call newborns, both male and female, angels because they believe they don't

have any sin yet. A girl is called *anghil* and a boy *anghilito*. Others believe that children who die without sin become anghels.) *Mandian, onopa enged tang mga anghil? Tanira mga ispirito ang pamagsirbi ong Dios ig agtobolon na ang tomabang ong mga taw ang malibri.* Now what really are **anghels**? They are spirits who serve God and whom he sends to help people who will be saved. *May tatang anghil tang Gino ang napaita ong ni Jose ong talakinep na.* There was an **angel** of the Lord who appeared to Joseph in his dream.

angkab (see **tangkab**)

angkat *vi., vt. A: mag- U: -en* For a person to ride a bike or drive a motorcycle with another person riding on the back; to let another person ride behind you. *Indio pa matakong magangkat.* I don't know yet how to **drive with someone riding behind me**. *Indi angkaten mo tang ari mo! Mga mabo-log, itaben mapokod.* Don't **let** your younger sibling **ride behind** you! If he falls, he might get a sprain.

vi. A: m- For a person to ride behind someone on a bike or motorcycle. *India kay mangkat ong yen, ba-lō pa lamang pagadal ang magbisiklita.* Please don't **ride behind** me, I'm still just learning how to ride a bike.

kāngkat *deriv. n.* The person who rides behind you on a bike or motorcycle.

angken *n.* Niece; nephew.

angkla *n.* Anchor made of metal, used on large boats, launches. [Ov. syn. *pondo₁* Cf. *kamang*]

anglab *vi., vt. A: maN- U: -en* For cows or goats to graze, munch, or chew on leaves, grass. *Indi ra kay palpattan mo tang kambing mo, itaben anglaben na si tang mga iloloak amen.* Please don't let your goat loose again, it might **chew** our plants again.

angol *n.* A type of small brownish-red fish, slippery with scales. (They are caught with hook and line close to the outer edge of the reef.)

angot *vi. A: m-* For a child to cry and want to go along, causing a scene. *Pagini-yak tang mola, sigoro gāngot ong ni nanay na.* The child is crying, maybe he **wants to go along** with his mother. *Pirming gāngot tang ana na, animan kada magalin pantalok.* Her child always **cries to go along**, so each times she leaves she hides.

anil *n.* Bluing agent, i.e. a blue liquid or powder used in washing clothes to whiten them.

animan 1 *conj.* Therefore; consequently; with the result that, resulting in; that's why, that's the reason. *Animan, dayon aming mame-pet ta kawayan. So then,* we proceeded to cut down some bamboo. *Aroy, animan palá sia, nanambeka ra ta osto!* Goodness, **so that's why** you got good and fat! *Aggarototon tang mola,*

animan pirming pagini-yak. The child has prickly heat, **that's why** it's always crying. *Anda ray baboy amen, animan agpe-lek amen da lamang tang inogat.* We don't have a pig anymore, **so** we are just throwing out the table scraps. *Nalapikan ami ta ilisi animan nagbalik ami.* The propeller broke **therefore** we returned. *Yawang tawa, agrisiboa ka enged ang komaliek, animan poros langga tang obra mo.* You person you, you are in such a rush in your actions, **consequently** the work you do is totally wrecked. *India matakong magalam-alam ong ana mo, animan sia indi magparet ong nio.* You don't know how to talk to your child by speaking gently, **that's why** he won't obey you. *Nagpabolong ong maosay ang albolario, ya ray animan nago-ya ra tang masit na.* She consulted a very good folk healer, **and that's the reason** her illness got well. *Binasingan tang mola tang aroman na, animan nadagpa.* The child's companion grabbed his calf **with the result that** he tripped and fell. [Cf. *tenged*₁]

2 adv. So then; then. *Animan, dayon aming mame-pet ta kawayan. So then,* we proceeded to cut down some bamboo. [Ov. syn. *tay*₃, *pois*, *boino*]

aning₁ 1 vt. A: **m-** U: **i-** G: **-en** To say something to someone; to tell something to someone; to mention something; to comment about something, have something to say about something. *Tapos, ganingo ong nandia...* Then, I **said** to him... *Agganingeno ong nindio, mga magbo-li amo si, papaloan amo yen ong ni tatay mi!* I'm **telling** you, if you lie again, I'll have your father whip you! *Onopay inaning na ong nio?* What did she **say** to you? *Aningen mo kay tanira indio tomabid.* Please **tell** them I won't go along. *May kaministirano rin, tay naeyako ra animan indio naning.* I had a need, but I was embarrassed so I wasn't **able to mention** it. *Ta, onopa tang māning mo natetenged ong Agutaya?* Well then, what **can** you **say** about Agutaya? [Ov. syn. *bitala*, *patako*]

anday maning derv. n. Having nothing to say about another person. (This usually implies negative things.) *Dapat magimong maginalangena agod ang mga taw anday māning nira ong nio.* You should be respectful so that people **won't have anything to say** about you.

2 vt. U: **aggangingen, gangingen** That which is being spoken about, referred to; for something or someone to be called, referred to, or known as something. *Ang taw ang asing gangingen 'katian' ay pagistar ong bokid.* That man who is **called** 'extremely shy' lives up in the hills. *Ang agganingen ang anting-anting yay ang mga bagay ang aggamiten ang panagang ong mga malignos.* What's **referred to** as charms are those

things being used to ward off evil spirits. [Ov. syn. *aggoyan (goy)*, *agsambiten (sambit)*]

3 vstat. U: agganing-angingen, ganing-angingen For a person to be considered to be a witch. *Ganing-angingen tang taw ang asia, piro belag ta sigoradong mangalok.* That person is **said to be a witch**, but it is not certain if he really is a witch or not. [Cf. *mangalok*]

aning₂ n. Term of reference for a deceased person, either male or female, i.e. "the late___". *Yo aromano ni Aning Maria asing pagapatay na ong Manila.* I was the companion of **Late** Maria when she died in Manila. [Ov. syn. *diponta*, *diponto*]

anios n. Year. *Dosing anios lamang tang idad na asing napatay.* She was just twelve **years** old when she died. [Ov. syn. *takon*]

anloy₁ n. Comb.

vt. A: maN- U: **-on** To comb one's hair. *Manganloya kay tang boa mo, pisan dang kobog-kobog.* Please **comb** your hair, it's very messy.

anloy₂ vt. A: **mag-** U: **-on** G: **-an** To clean something by picking out debris, like weeds from a fishing net, or debris and other things from shells and fish; to clean and separate cclean cogon grass (*kirib*) using a rake-like or comb-like tool made of bamboo. *Agganloyon nira tang mga linget ong sinarapan nira.* They are **picking out the debris** from what they caught in their fishing net. *Anloyan mo ta masinlo tang latok ba-lo ogatan.* **Clean** the seaweed well **of debris** before washing it off. *Indi ami natapos ang naganloy tang kirib ang ginalab amen.* We weren't able to finish **cleaning and separating** the cogon grass that we had cut with a scythe. *Ong paganloy ta kirib, ang anday sayod agpalbag ong masisinlo.* In **cleaning** cogon grass, the bad stuff is separated from the good. (A large rake-like or comb-like tool made of bamboo is attached upright to a post. Then the cogon grass is pulled through the teeth. The undesired short, dry stuff falls away and the good part is left.)

anono-siok n. Scorpion.

anonsio n. News, announcement given at a public meeting; an announcement, warning on the radio about a coming typhoon. *Mamasi ita tang anonsio lagat-lagat don ong barangay.* We will listen to the **announcement** later at the barangay hall. *Dorog kapalet mandian, piro angay bato anday anonsio?* The wind is so strong today, but why do you suppose there's no **typhoon warning on the radio?**

vi. A: mag- To announce; to post an announcement on a public notice board; to broadcast on the radio. *Naganonsio ra tang prinsipal ang andamal anday teled, may bagiong komabot.* The principal has already **announced** that tomorrow there are no classes, there is a typhoon coming. [Ov. syn. *abiso*, *patako* Cf. *bando*, *bonayag*]

ansiano *adj.* Expert, skilled at doing something; competent, knowledgeable; wise; shrewd. *Ansiano tanandiang magboat ta balay maski pilay.* He is an expert at building houses even though he is crippled. *Maski mola pa, mga te-maen doro kansianong somabat.* Even though he's still young, if you ask him anything he's really knowledgeable in answering. [Ov. syn. *maosay, matako (tako)*]

antabay *vt.* A: **mag-** U: **-en** To assist, support someone in walking somewhere by holding their arm; to lead someone by the hand or arm. *Antabayen ta ra lamang si Lolo ang ekelan ong Center agod matelekan.* Let's just assist Grandfather along to the Rural Health Center so that he can be examined. [Syn. *alalay*]

antihos *n.* Eyeglasses. [Syn. *antipara* Ov. syn. *salamin*]

antimano *adv.* To do something immediately or right away, at once. *Antimano boaten mo tang agpaobrao ong nio tenged magtāyo ra ong damal.* Do the work that I am having you do immediately because I am leaving by boat tomorrow. [Ov. syn. *lagi*]

anting-anting *n.* Magic power possessed by certain people; a magic charm or talisman worn by some people; a love charm. (These charms are worn for various reasons. For example, some believe that a person wearing a certain charm will become invisible; others keep a person safe from bullets, knives, or poison, or from spirits in the forest. Other charms keep dogs from barking or biting you, and other charms will keep a potential mother-in-law from saying anything against the young couple getting married.) *Sia may anting-anting na! Maski panaw ong talon, indi de-deken ta malignos.* That person has a magic charm! Even if he walks in the forest, he won't be affected by the evil spirits. [Cf. *lomay, panagang, lamot₂*]

antipara *n.* Eyeglasses. [Syn. *antihos* Ov. syn. *salamin*]

antos *archaic. vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** To suffer, bear, or endure pain, difficulties, hardship. *Pagantoso lamang tang tanan ang kaliwagan tarin ong ta-paw tang kalibotan.* I'm just suffering all the difficulties here on the face of the earth. [Syn. *agoanta* Ov. syn. *sarang*]

aotoridad *n.* Authority. [Ov. syn. *podir, gaem, katengdanan*]

a-oy *n.* Term of reference or address for a little boy. *Ta A-oy, komosta tang biahi mo? Dorog kapalet? So Little Boy, how was your trip? Very windy?* [Syn. *dodoy* Ant. *a-ing*]

a-pang *n.* A tool made out of rattan and held in the hand as a guide in making *bori* or *pandan* strips for weaving, so that each strip is the same width. (These tools are rarely seen anymore, they have been replaced by *terayan*'s.) [Cf. *terayan (teray), pana-bet*]

apap *vt.* A: **maN-** U: **-en** To lightly touch something; to stroke or feel the surface of something; to stroke or pet an animal; to feel around for something in the dark. *Mga labi ang mola pangapap ta titi ong nanay na tenged agle-men da.* During night the baby feels around for the breast of her mother because she feels hungry. *Mga aggapapeno tang kosi, ang ikog na pisan ang ke-deng.* When I stroke the cat, her tail stands straight up. [Cf. *tandeg*]

aparador *n.* Moveable cupboard or wardrobe; a closet.

apas *vt.* A: **maN-** U: **-en** To collect coconut wine early in the day. (Usually it is collected late in the afternoon. If it's collected earlier than the usual schedule, it might be too sweet and the yield will be less.) *Mangapasa kay tang teba mo, mo-ya sia māmit.* Please collect your coconut wine early, it is good if is sweet. [Cf. *lengat*]

apay *n.* The style or way a person combs his or her hair. (For example, combed to the side, or combed straight back.) *Pisan ang plastado ong ka-ngan tang apay na, liling-linang tang koban na ong pomada.* His way of combing his hair is very flat on top, his gray hair is smooth and shiny with hair cream.

vi. A: **maN-** To comb one's hair in a certain style.

apdo *n.* Gallbladder; bile. [Syn. *papakiten*]

apen *archaic. n.* Large monofilament line usually used for catching large fish; large nylon line. (This is an older word for *tamsi*.) [Syn. *tamsi*]

dipot tang apen *idiom adj.* Not patient (lit. having a short fishing line).

māboat ta apen *idiom adj.* Patient, not easily irritated (lit. having a long fishing line). *Ang taw ang māboat ta apen, gapagparoros.* A person whose fishing line is long, is able to be tolerant.

Pāboaten mo tang apen mo. (saying) Make your monofilament fishing line long. (Meaning, be patient).

a-pen (var. **i-pen**)¹ *vi.* A: **m-** pl. **mang-** For a person to join in with others, join in an activity; to participate in a game or activity; to be joined to a person or to a cause; to be in union with. *Ang mga nanga-pen da ong ni Cristo aggoyan ka ta mga sinakepan na.* Those who are already in union with Christ are also called his disciples. [Ov. syn. *imbeng, ileg*]

vt. U: **pa-penen, i-** To include others in a group or activity; to include, put something in with other things. *Galiliag ka rin ang ma-pen tang mola ang magkayam piro indi pa-penen tang karomanan na.* The child wants to participate in the playing but his companions won't let him join in. *Indi ya-pen mo tang belat ang gongaw ong belat ang masinlo.* Don't include the smelly rice with the good rice. [Ov. syn. *gapil*]

ara-penan *deriv. n.* The people who will be together with you, or live among you. *Ang mga malilised maboay pang timpo tang ara-penan mi.* The poor will be **among** you for a long time yet.

ka-pen *deriv. n.* Someone who is together with others at the same place, function; a companion. *Ganing si Jesus, "Ang magtraidor ong yen tata ong nindiong ka-peno mandian ang pamangan."* Jesus said, "The one who will betray me is one of you who is eating **together with** me now." [Ov. syn. *aroman*]

2 vt. A: magig- rcp. **mamag--an G: -an** To live together as husband and wife, with or without being legally married; to commit adultery or fornication. *Ba-loa magiga-pen ong laling asia mga kasal amo ra.* Wait to **live with** that man until you are married. *Angay agga-penan na tang belag ta katawa na?* Why is he **living together with** someone who is not his wife? [Ov. syn. *imbeng, dolog* Cf. *mangombabay, mangonlali*]

a-pet vi. U: ma- To accidentally be hit, struck by something that is thrown. *Ge-leyong na-pet asing pagbanggil na tang bato.* I was nearly **hit** when he threw the rock. *India magbanggil ta bato, ma-pet tang mata na.* Don't throw stones, he might be **hit** in the eye.

vt. A: ma- U: -en, ma- To hit, strike, make contact with something using a stick, baseball bat, machete, rock, etc. *Mga panolok ami, teta indi ami ma-pet tang yan tenged pisan ang sosoriot.* When we look for fish in the reef at night, sometimes we can't **hit** the fish (i.e. with the machete) because they zoom away so fast. *Ina-pet na tang boko-boko tang taw ta bato.* He **struck** the back of the person with a rock. [Ov. syn. *sakep₂, tama₂*]

apiki vi., vt. U: ma-, ipa- To be hemmed in; to be positioned, or pushed up close to or against something. *Ge-leyo lamang inalat tang kiro tenged napikio ra ong kodol.* I was almost bitten by the dog because I was **hemmed in** by the fence. *Mga mapalet ang motor indi masiadong ipapiki ong pantalan, taben ilaba-laba ong bato.* When the ocean is rough a motorboat should not be **positioned** real **close** to the wharf, it might be smashed against the rocks.

apikto n. Affect.

vstat. U: ma--an For a person to be affected by or with something; to be afflicted with an illness. *Ang trangkaso ay ogaling masit ang teta yading mga taw ang gapiktoan.* The flu is a kind of sickness which sometimes many people are **being afflicted with**. [Ov. syn. *talied*]

apilar (see **apilo**)

apilido n. Surname; family name.

apilo₁ (var. **apilar**) *n.* An appeal.

vt. A: mag- U: i- To appeal a case in a court of law, or to the Barangay Captain. *Nagapilo ong ni Kapitan*

ang ba-lo kanay ipagoy na ong barangay tang namagaboso, panaidan kay lagi. I **appealed** to the Barangay Captain to please refrain from calling the troublemakers before the barangay, but rather just observe them first.

apilo₂ vstat. U: ma--an For a person to be overwhelmed or feel intimidated by others; for a person to "take the back seat" in a group and become reticent. *Napiloan si Jose ong mga babay, animan dorong eyak na, indi ra mapa-dek ong nira.* Jose was **overwhelmed** by the girls, therefore he felt embarrassed and would no longer look at them. [Cf. *eyak, kito, mademen*]

apin archaic. vt. A: mag- G/B: -an To take someone's side, stand up for someone; to tolerate, put up with someone's actions. *Ang molang asia sigoro pirming aggapinan ni lola na mga agpalon, animan soplado.* Perhaps that child is always being **defended** by his grandmother when he is spanked and so that is why he is naughty. [Ov. syn. *tabang*]

apiriran n. Star fruit. (These are a type of light-green, sour fruit with many sides. When sliced open, the slices are star shaped. They are similar to large *kamias* fruit.) [Cf. *kamias*]

apo 1 n. Asthma. *Asing pagabdet tanandia, nagdolang tang apo na.* When she was pregnant, her **asthma** got worse.

2 adj., adv. māpo, kāpo For an activity to cause breathlessness; for a person's breathing to be shallow or labored. *Māpo tang panlinawa tang molang agkeykeyen.* The breathing of a child with a cough is **labored**. *Doro kāpo tang linawa na mga papanaw ta madasig.* Her breathing is **really labored** when she walks fast.

vstat. U: -on, ma- To have a difficult time breathing, to breath rapidly; to become short of breath, become winded. *Aggāpono mga kaka-biato ong aldan.* I **get out of breath** when I climb up stairs. *Oman gāpo-apong kiminabot ong balay na tang tata ong mga tawan na.* Then one of his workers arrived at his house **out of breath**. [Cf. *a-bon, angang, kapoy*]

Apo prop.n. Lord. (It is not clear if this is a borrowing from other Philippine languages in which "Apo" means Lord, or if it is a form of the Agutaynen word for Lord, "Ampoan". It is seldom heard except in the expression below, usually said by older people.) *Mga malangeb ganing tang mga mepet, "Maloay Apo!"* When the sea is rough the old people say, "Slow it down, **Lord!**" [Cf. *Ampoan*]

apog 1 n. Lime, i.e. the mineral, which can be chewed with betel nut and *boyo* leaves. (The lime is made from shells which are burned and then pounded into powder in a mortar and pestle.) [Cf. *boyo, bonga*]

- 2 *adj.* Conceited; arrogant; proud; boastful. (The word *apog* is used in the same way that *tabako* is used. See *tabako*2.) [Syn. *tabako*2, *ago*, *pasikat* (*sikat*) Ov. syn. *ambog*]
- apog-apog** *n.* Lime which collects on the inside of tea kettles from boiling well water.
- apok** *v.* A: **mag-** B: **-an** To clap one's hands; to clap for, applaud someone. *Pagaita tang mamola ong Santa Claus, pisan ang pamagapok ang lolo-bo lo-bo.* When the children saw the Santa Claus, they were vigorously **clapping** their **hands** and jumping up and down. *Apokan ta kay tang ba-long bisita ta!* Let's please **clap for** our new visitor!
- apon 1** *n.* Afternoon. *Panaido mga alas singko rang apok nagalin ami.* I estimate it was about five o'clock in the **afternoon** when we left.
- vi.* U/G: **ma--an** To be overcome by late afternoon; to arrive someplace late in the afternoon. *Nagpalia tang motor ang sinayan amen, animan nāponan ami rang kiminabot.* The boat we rode in stopped running, therefore it was **late afternoon** when we arrived.
- v.* U: **ma--an** to
- vi.* A: **manigapon** To work half a day, from one to five in the afternoon. *Manigapono ra lamang magobra tenged may obraeno mandian ang damal-damal ong balay.* I'll just work this **afternoon** because I have work to do at home this morning. [Cf. *magtorip* (*torip*)]
- 2 *n.* **magapon** One whole day. *Pirapay binta mo ong magapon ong tsianggi mo?* How much money do you take in **during one whole day** in your small variety store?
- vi.* A: **magapon** To do something all day long, morning and afternoon. *Nagapon tang kayam tang mamola ong baybay.* The children played on the beach **all day long**. [Ant. *magdamal* (*damal*)]
- nongapon** *deriv. n.* Yesterday
- 3 *vi.* A: **maN-** To eat supper. *Manapon ita ta māga tenged paning ita ong plasa ang temekek ta paloa.* Let's **eat supper** early because we are going to go to the plaza to watch the program.
- yapon, ipanapon** *deriv. n.* Supper; viand used for supper.
- Aponis** (var. **Apones, Hapones**) *prop. n.* A Japanese person. [Cf. *Hapon*]
- apora** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To hurry, rush; to hurry oneself up or someone else up, or to hurry and finish a job. *Pamagapora rang pamagobra tang balay nira tenged may komabot ang bisita nira.* They are **hurrying** to work on their house because they have visitors arriving. *Aporaen mo, itaben bo-wanana ra tang pambot.* **Hurry yourself up**, you might be left behind by the pumpboat. *Aporaen mo ra tang gobraen mo, lolikan da.* **Hurry up** what you are working on, it is time to go home.
- vi.* U: **ma-** For someone to be rushed, need to do something in a hurry. *Gāpora tanandiang mangop tang paray, itaben kabotan tang koran.* She's **having to rush** to take the rice inside, it might be overcome by the rain. [Ov. syn. *dali, poga-poga*]
- aporado** (from **apora**) *adv.* To be in a hurry; to do something hurriedly. *Angay aporadoa ra? Ong aria pa paning?* Why are you **in a hurry**? Where are you going? *Aporado rang magalin tang pambot komo dibabaw da tang talsi.* The pumpboat is **in a hurry** to leave because the ocean is already shallow. [Ov. syn. *poga-poga* Ant. *loay-loay* (*loay*)]
- apostolada** *n.* Married women responsible for things in the Catholic Church, similar to deaconesses. (They are in charge of cleaning the church inside and out, cleaning the cemetery, preparing food during Holy Week, leading the Rosary prayers, etc. On Agutaya their uniforms are lilac skirts and blouses. Every Friday they pray novenas to the Sacred Heart of Jesus in the church.)
- Apostolada de la Orasion** *deriv. prop. n.* The Association of the Apostleship of Prayer. [Syn. *sosia* Cf. *ihay*]
- apostolis** *n.* Apostles of Jesus Christ. *Ang apostolis ni Jesus ay tampolok may doroa.* Jesus' **apostles** were twelve. *Kada Mal ang Kaldaw ang mga apostolis pamaglibot ong mga balay ang pamangadi.* Every Holy Week the **apostles** go around to the houses praying. (This refers to young men and lay ministers of the Catholic church who dress up as the apostles and go house to house, carrying a small statue like a crucifix.) [Ov. syn. *disipolos, sinagpan*]
- apoy 1** *n.* Fire. *Madēt da tang apoy, poidia rang manggiaw.* The **fire** has already burned down to coals, you can now grill on it.
- 2 *vi.* U: **ma-** For something to accidentally start on fire, be on fire; for someone's fever to be very high, making the person's skin feel like it's on fire, "burning up". *Arey, gāpoy da tang palagdongkolan mi!* Oh no, your little shed for cooking rice is **on fire!** *Way, pisan ang gāpoy tang kinit tang mola!* Feel this, the child's fever is as if he's **burning up!** [Cf. *sirok*]
- vi.* A: **pag-** For something to be burning, to be on fire; to appear to be burning. *Way, pagapoy da tang sinompok mong langaw!* Look, the firewood you stacked up **is on fire!** *Way, may pagapoy ong talsi!* Look, there's something that **appears to be burning** out at sea! (Some people believe that this light that appears to be burning out at sea is the ghost of a person who has drowned, called *santirmo*.)
- 3 *vt.* G/B: **pa--an** To make a fire underneath something, or to increase the heat of a fire or size of the flame. *Pāpoyan mo kay tang aglagaen ang*

lomabeng. Please **increase the fire** under the beans that are being boiled. [Ov. syn. *dongto* Ant. *agdaw*]

aproba (Eng.) *stat.* Approve of; approved.

apros 1 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To rub a person's back. *Aproson mo kay tang boko-boko na agod magpoas tang toka na*. Please **rub** her back so that her vomiting will stop. [Ov. syn. *pipi*]

2 *vt.* U: **-on** To brush dirt, sand, etc. off the surface of something; to remove the grain heads of rice from the stalk. (This is done by rubbing or sliding the fingers down the stalk, stripping the grain off as the hand goes down the stalk, almost like rubbing or brushing them off.) *Aproson mo kay tang kenay atan ong lamisan*. Please **brush off** the sand from there on the table. *Inapros na ra lamang tang pira pang koay ang paray ang indi nagiek*. She **stripped off by hand** the grain heads from a few stalks of rice that had not been removed by threshing with the feet.

aptik (see **maptik**)

ara *vt.* A: **mag-** G: **-an** To kiss a statue or a cross; to make a cross on the ground and bend down and kiss it. *Mga Pasko ang mga taw pamagara ong Santo Niño, oman pamagbolontad ta sinsilio*. At Christmas time, people **kiss** the Baby Jesus statue, and then drop coins into the offering box. *Mga Mal ang Kaldaw, ang kros tang agpāran tang mga apostolis ang kababalayan matapos ang mamangadi*. When it's Holy Week, the cross is what the apostles have people in the neighborhood houses **kiss** after they pray. *Inimodan mi nongayna tang kosi, magara among lagi ong tanek, itaben oyawon amo*. You laughed at the cat earlier, **make a cross on the ground and bend down and kiss it** right away or you might be struck by lightning. (Some people believe that if you laugh at an animal you will be struck by lightning. To prevent this you should make a cross on the ground and kneel down and kiss it. See *oyaw*.)

arabang *n.* A ring of light, like an aura or halo, around the sun or moon, or around the flame of a small lamp. *Mga ang kaldaw mala-bang tang arabang na pagpasinial ang komoran*. When the sun has a large **aura** around it, it's signaling that it will rain.

arado *n.* Plow.

vt. A: **mag-** U: **-on, ipa-** To plow; to till, cultivate a field. *Mamego kay ta taw ang magarado tang komao*. I'll hire someone to **plow** my fields. *Patigayon mo kay ang aradon tang komao, dorong kirib na*. Please **till** my field, it's full of cogon roots. *Ipārado rin tang tanek amen piro anday manigarado*. I would like to **have** my land **plowed** but there's no **plower**.

aran *n.* Name.

vt. U: **ipa-** G: **-an** To name a child, a boat, dog, etc. *Onopay ipāran mo ong ba-long kiro mo? What*

will you name your new dog? *Asing ge-leyo pa pinaranano rin ta Maria*. When I was small I was first **named** Maria.

vt. U: **ingaranan** What something is named or called; things, people who can be named or mentioned. *Ang masinlong pag ikskorsionan ong Agutaya, ang aggingaranan ta Alalan tang Diwata, don itaen ong Villa Fria*. The nice place for excursions on Agutaya, which is **named** The Porch of the Fairy, can be seen there in Villa Fria. *Ang katengdanan ni Cristo mas alawig ka ong tanan ang katengdanan ang maingaranan*. Christ's authority is higher than all authorities which **can be named**. [Cf. *goy, sambit*]

arang *n.* Something that is in the way, or purposely placed somewhere as a barrier in order to prevent people, animals, or a flow of water from entering. *Komiten mo tang arang ang bato agod diritsong milig tang wi*. Remove the rocks that are **in the way** so that the water can flow unheeded. *Ang portan betangan ta arang na agod indi maloa tang molang ge-ley*. Put a **barrier** in the doorway so that the small child can't go out.

vt. A: **mag-** G: **-an, ma--an** To prevent a person or animal from going where you don't want them to by using something to block or barricade the path or entrance *Ang mga halo bloks ang ba-long bindoat amen pinalibotan ta panti agod mārangan tang mano ang indi ma-led*. The hollow blocks (i.e. cinder blocks) we just made were encircled with a net so that the chickens **will be prevented** from entering the area. [Ov. syn. *abang, a-law*]

arangag *n.* Soft palate.

arangan *adj.* Wasted, wasteful. *Arangan pa tang karning asi, nabanglet lamang*. That meat was **wasted**, it just spoiled. [Ov. syn. *sayang*]

vt. A: **maN-** To value something greatly, to keep it in one's possession; to regret, feel the loss of something that was lost or wasted. *Pangaranganong pisan tang mano amen ang nalipat, katambek ka rin*. I really **feel the loss** of our chicken that became lost, it was so very fat. *Indi ra tanandia nangarangan tang ba-long bilog na, pinabakal na ra ong doma*. He didn't **value** his new boat anymore, he's already sold it to someone else.

arangha (var. **narangha**) *n.* Pomelo tree or fruit. (This is a large citrus fruit similar to a grapefruit but with thicker skin.)

aras (see **adas**)

aras-aras 1 *adj., adv.* **maras-aras, karas-aras** Sudden; quick; careless. *Maras-aras ang komaliek, animan nabo-log tang mga baso*. Her movement was **sudden**, consequently the glasses dropped. [Ov. syn. *peleg, raskal*]

2 *vi.* A: **magpa-** To act unbecomingly, immodest; to flirt inappropriately. *India kay magparas-aras mga*

- dona ong kombida.* Don't **act unbecomingly** when you are there at the banquet. [Ov. syn. *sarak, tekag₁*]
- arat** *n.* Spicy taste.
- adj.* **mārat** Hot, as in peppery; spicy; a burning feeling from something hot and spicy. *Mas mārat tang katombal ang gege-ley kaysa ong mababael.* Small peppers are **hotter** than large ones. *Tama ra tang losik mo ta katombal, mārat da.* That's enough squeezing of the chili pepper, the dish is already **hot** enough. *Napidan sigoro tang matao ta katombal, kārat da.* Maybe my eye was accidentally wiped with chili pepper juice, and now **it's really burning.**
- vt.* U: **pa--en** To make a dish peppery or spicy. *Pinārat mo ra ka tang linotok mong karni.* You really **made** your meat dish **spicy.**
- araw** *vi.* A: **maN-** To ask for an ember to start a fire. *Tenged anday mabakal na ta posporo, animan kada magparet ta apoy pangaraw lamang ong kamalay na.* Because he has no money to buy matches, therefore every time he will start a fire he is just **asking for an ember** from his neighbor. *Bawal ang mangaraw ta apoy mga ang kosi nangana.* It's taboo to **ask for an ember to start a fire** if the owner's cat has just given birth. (In the past some people believed that you could not ask for an ember from a neighbor if their cat had just given birth. Otherwise the cat would carry its kittens to another house.)
- arbon** *n.* Frangipani tree. (This tree has white or fuchsia colored flowers. Its sap can be used in herbal remedies.)
- areng** *adj.* **māreng** Dim, as of a light or lamp; wood or fuel which does not burn well or brightly. *Māreng da tang kingki, anda ray gas na.* The small lamp is **dim**, it doesn't have any more kerosene. *Angay bato māreng tang Pitromaks? Onopay dipirinsia na? Why do you think the Petromax [pressure lantern] is dim? What is it's problem? Ang gatong mo belag ta masi-kat, animan māreng.* Your firewood is not very dry, therefore it **does not burn well.** [Cf. *ngey-ngey* Ant. *si-kat*]
- vi., vt.* A: **mag-** U: **pa--en** For a lamp to become, grow dim; to cause a lamp to become dimmer by turning the wick down. *Pagareng da tang kingki tenged maboling tang pabilo na.* The small lamp is **becoming dim** because its wick is dirty. *Pārengen mo tang kingki agod belag ta magastos ta gas. Dim* the small lamp so that it won't use up so much kerosene. (The lamp is dimmed by pulling or winding the wick down, so that not so much of it burns at once.) [Ant. *si-kat*]
- arey** (var. **adey**) *interj.* Interjection of pain or distress; Oh!; Ow! *Arey, kasit tang siano! Oh,* my stomach really hurts! [Ov. syn. *aroy*]
- ari** *n., adj.* Younger sibling or child; to be younger than someone. *Bantayan mo tang ari mo, itaben*

mandelep si. Watch your **younger sibling**, he might go swimming again. *Sinopa ong nindiong doroa tang ari?* Which of the two of you is **younger?**

- vstat.* U: **-en** To have a younger sibling. *Indi pa mapanaw tang ana nang aka, inari rang lagi.* Her oldest child isn't even walking yet, he already **has a younger sibling.** [Ant. *aka* Cf. *logod₁*]
- karian** *deriv. n.* The youngest sibling or child in a family. [Ant. *kakan*]
- aria** *vt.* A: **mag-** U: **i-** To completely lower an anchor or a sail; to set out a large fishing net using anchors. (The net is left in place and checked on later.) *Yaria mi ra tang pondo tenged tarin ita ra lamang pomondo. Lower* the anchor **completely** because we will just anchor here. [Ov. syn. *pabatang, ta-tak₁*]
- ariba** *vi.* A: **mag-** For a boat to stop short of its destination and return to where it started from; to take cover, seek shelter somewhere during a boat trip to let bad weather pass over. *Ang mga taw ay namagpakiloy ong kapitan tang motor nga mga poidi ay magariba tanira ong Canipo.* The people pleaded with the captain of the boat so that they would **stop over** at Canipo (i.e. until the bad weather passed over). [Ov. syn. *kobri* Cf. *bengbeng*]
- aribenet** *archaic.1 vi.* A/U: **mag-** For rice to become undercooked, partially cooked. *Ang dinongkol mo nagaribenet si tenged korang tang tabaw na.* Your cooked rice **became undercooked** again because the water wasn't enough. [Ov. syn. *batel, ilaw₁*]
- 2 vi.** A/U: **pagaribenet tang kolo** For one's mind to be disturbed or confused; for one's mind to feel muddled, unclear (literally, to be undercooked). *Teta pagaribenet tang kolō ong sobrang kinit.* Sometimes my mind **feels muddled** because of the extreme heat. *Pisan sing pagaribenet tang kolo tang molang asia tenged agringetan, animan pagpariao.* That child's mind is **disturbed** because he's so hot and sweaty, that's why he's crying hard. [Ov. syn. *malinget ta kolo* Ant. *prisko (tang pagirisipen)*]
- arigi** *n.* A kind of plant with leaves like sandpaper. (The leaves can be used in scrubbing dirty pots and dishes. The plant has small orange fruit which are red when ripe. The fruit is edible but most people don't eat it because it feels itchy on the tongue.)
- ariglado 1** *adj.* Ready; prepared. *Ariglado ra ono tang pina-dol para ong kasal.* The things being asked for for the wedding are all **ready.** [Ov. syn. *ayos, listo, simpan*]
- 2 expr.** **ariglado** Sure, glad to do it. [Ov. syn. *poidi (ka)*]

ariglo *vt.* A: **mag-** U: **-on, ma-** To fix, make right a problem; to reconcile, make peace; to settle a matter, dispute, or debt. *Nāriglo ra tang pagsoroayan nira.* Their fighting has been **made right**. *Sinopa lamang bato tang mapagariglo tang agpagsoayan nirang mamaglogod?* Who do you suppose **will be able to settle** the dispute among the siblings?

adj. **arariglon** Something that should be fixed, settled. *Ganing tang Kapitan may arariglon amen ang kaso.* The Barangay Captain said we have a dispute **to settle**. [Ov. syn. *ayos, tomboy₁*]

arikik *n.* Dandruff. *Teta ang kalamansi pangomit ka ta arikik.* Sometimes [the juice of] small citrus fruit can get rid of **dandruff**.

vstat. U: **-en** For someone to have dandruff. *Indi kay gamiten mo tang anloyo, itaben arikikena, matalidano.* Please don't use my comb, you might **have dandruff**, and then I'll get it.

pagpārikik *deriv. n.* Shampoo or soap that removes dandruff.

arikondal *n.* A kind of banana, medium in size and considered one of the better-tasting bananas. (Eating these bananas often causes constipation. The tree trunk is reddish-brown.)

arimem *adj.* **mārimem** Dim, as of the sun or moon; overcast, cloudy, or hazy. *Mārimem tang kalibotan, midio lain tang timpo.* The sky is **overcast**, it's like the weather is bad. [Ov. syn. *oraw*]

vi. A: **mag-** For the sky, sun, or moon to become dim; to become overcast, cloudy, or hazy. *Pagarimem tang kalibotan, sigoro alenget dang komoran.* The sky is getting **overcast**, maybe it is close to raining. (In May, when the sky clouds up and gets dim, this is a sign that causes people to prepare for rainy season by working in the fields or repairing their roofs.) [Ov. syn. *ki-lep* Cf. *delman*]

arina *n.* Flour. *Ang arina nagalin ong trigo.* Flour comes from wheat.

aripa (var. **aypa**) *interr.* Where; which one. *Ariāmopa gistar? Where do you live? Te-maen ta si Juan, ong aypa tanandia ang oras ang asi.* Let's ask Juan **where** he was at that time. *Aripa tarin tang galiagan mong lambong? Which* dress here do you like?

arka *n.* Ark, as in Noah's ark.

arkila *n.* Rent. *Pira pay arkila mi ong balay kada bolan?* How much is your **rent** for your house every month?

vt. A: **mag-**, **maN-** U: **-an** To hire; to rent. *Indi ami natay ong pambot animan nangarkila ami ra lamang.* We weren't able to ride on the boat therefore we just had to **hire one**. [Cf. *pliti*]

balay ang agpārkilan *deriv. n.* Boarding house; rental house.

ariko *n.* Arc; arch.

armas *n.* Weapons; arms for combat.

armado *deriv. adj.* Armed.

armi (Eng.) *n.* Army.

arnibal *n.* Syrup. [Syn. *sirap₁*]

vt. A: **mag-** U: **pa--en** To cook something until it becomes thick and syrupy. *Parnibalen mo kang lagi tang gata ba-lo ilogod tang mala-ket.* **Cook** the coconut milk **until** it gets **thick** before putting in the sticky rice.

arnis *vt.* A: rcp. **mag--an** To box or sword fight, usually in play. *Ang doroang maglogod pagarnisan si, sia ong ori magangedan.* The two brothers are **play fighting** again, in the end it might become intentional. [Cf. *intirimis, sontok*]

aro *vi.* A/U: **ma-** For a person or animal to make a deep groaning sound in the throat from being in pain. (Before a person dies this is often the sound they make if they are in pain or their chest is very congested.) *Ang bakang pangana pisan ang gāro.* The cow giving birth is really **groaning deep in its throat**. [Ov. syn. *aroy, daling*]

arok *vi.* A/U: **ma-** For a part of the body to be inflamed; to swell, expand, forming a small, round bump. *Gārok tang lasiong pagsit.* My gums that hurt **are inflamed**. [Ov. syn. *simpeng, yabeng-yabeng*]

aroman *n.* Companion; to be with someone; one's spouse. *Aromano tanandia ong opisina.* He is my **companion** in the office. *Indio nālipara ang aromana yamen ong pambot.* I didn't notice that you were **with** us on the pumpboat.

pl. n. **kāroman** Companions. *Danopa tang mga kāroman mong nagpolaw?* Who were your **companions** attending the wake? [Ov. syn. *katabid, ka-pen*]

n. **aroman (mong) taw** Fellowman (lit. companion person). [Syn. *masig ka taw*]

adv. **aroman** Together with.

vt. A: **mag-** U: **-en, -an** To accompany someone; to go along with; to be together with someone; to have someone be someone else's companion. *Aromanay ka don ong ni Mayor.* Please **accompany** me there to the Mayor. *Aromanana yen ang paning don ong Villa Sol.* I'll **accompany** you going there to barangay Villa Sol. *Nagaroman aming napoyat ong balay nira talabi.* We **were together** sleeping at their house last night. *Aromaneno kay tang ana mong mapoyat ong balay mandian ang labi.* Please **let** your child sleep **with** me at my house later tonight. (People do not like to sleep alone, or be in a house or room alone at night.) [Ov. syn. *tabid* Cf. *dengan₁*]

aroroy (see **aroy**)

aroskaldo *n.* Chicken and rice porridge. (This is *arroz caldo* in Tagalog.)

vi., vt. A: **mag-** U/I: **-on** To make this porridge; the chicken or rice used for this porridge. *Aroskaldono ra lamang tang mano ang sindol mo*

- ong yen*. I'll just **make chicken and rice porridge out of** the chicken you gave me.
- arotot** *n.* Heat rash from the sun; prickly heat.
vstat. U: **-on** To have heat rash, prickly heat.
Aggarototon tang mola, animan pirming pagini-yak. The child **has prickly heat**, that's why it's always crying. [Cf. *lapok*]
- aroy** *interj.* Interjection of surprise, amazement, pain, or sympathy for another person; Oh my!; Goodness! *Aroy! Kabael da ka rin tang yan ang asi, napalpat pa. Oh my!* That fish was so big and yet it got away. *Aroy! Dorog kategat tang karning aglaoyaen, nagtorip da tang dabok. Oh my!* The meat that was boiled is so tough, even though it was cooked on high heat all morning. *Aroy, animan palá sia nanambeka ra ta osto!* **Goodness**, so that is why you got good and fat!
- vi. A: **pagaroroy, nagaroroy** U: **aggaroroy, inaroroy** To moan saying, *Aroy, aroy!* over and over, usually in pain. *Ang babay ang pangana pagaroroy ong sobrang kasisiten.* A woman giving birth **moans saying Aroy, aroy!** because of the extreme pain. *Asing pagatenek na tang tabak tang pali, inaroroy ang doro ig bobolid-bolid pa.* When he was stuck with the fin of the stingray, he kept **saying Aroy, aroy!** over and over and even rolled around on the ground. [Ov. syn. *aro, daling, adeg, arey*]
- arti-arti** vi. A: **mag-** To act insincerely; to "put on an act"; to "fool around"; to be precocious; obstinate. *Yawang molā, india ra kay magarti-arti ang mamangan, itaben pinaloa yen.* You child you, don't you **put on an act** when it's time to eat, maybe I'll spank you.
adj. mārti A person who acts insincerely, or tries to act like an actress or movie star. [Ov. syn. *paisti-isti*]
- artisian** (Eng.) *n.* An artesian well; a closed well with a hand pump. (These wells are closed and are very deep. They provide a good source of water for the community and usually do not dry up in dry season. There are very few of these wells on Agutaya and even fewer on the other islands.) [Syn. *poso₁*]
- artisiano** *deriv. n.* A person who digs, makes these wells.
- artista** (Eng.) *n.* A popular star, like an actor, actress, or a singer. (This does not refer to a painter, artist, as it does in English.)
- asal** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To roast something on a stick in or over a fire. *Inasal na tang binakal nang kandat ta baboy.* He **roasted on a stick** the liver of the pig that he bought. [Cf. *kiaw₁*]
- asi₁** **1** *dem. prn.* That; that one (over there). *Asing taw ang asi, indi enged tetegbeng. That person over there,* he never comes to town.
2 *adv. loc. asi, si* There (far). *Asi ra ong motor tang karga mo.* Your cargo is already **there** on the boat.
- asi₂** (var. **si**) *dem. prn.* That. (Refers to what was mentioned, or happened, previously.) *Asi yakay tang nainabo ong yen. That* is also what happened to me. [Cf. *asia₂, sia₂*]
- asi₃** *adv.* When (past time). *Asing pagkabot nira ong balay, dorong pilay nira. When* they arrived at the house, they were very tired.
adv. asing tokaw In the past; long ago; in former days. *Asing tokaw pa ang mga barakalen ay dorong kabarato. In the past* goods were very cheap.
- asi pa kanay** *adv.* Long ago; in the distant past; in former days. *Asi pa kanay, ang timpong lised, pamangali lamang tang mga taw ta agonan. Long ago,* during the time of poverty, the people were just digging up the *agonan* root crop (i.e. for staple food). [Syn. *asing tokaw, nontokaw (tokaw)*]
- asia₁** **1** *dem. prn.* That; that one (close by). *Ang kirong asia pirming pagkayaw. That* dog is always barking.
2 *adv. loc. asia, sia* There (close). *Asia ra tanira ong pantalan.* They are **there** already at the pier.
- asia₂** *dem. prn.* That. (Refers to what was mentioned, or happened, previously.) *Asia lamang tang inaningo ong nandia. That* is all I said to him. [Cf. *sia₂*]
- a-sik** (see **ma-sik**)
- asikaso** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To care for a person's needs; to attend to something, take care of a matter; to follow up on something. *Indio mapagalin ong balay tenged anday magasikaso ong ni Nanay ang pagmasit.* I can't leave the house because there is no one to **care for** my sick Mother. *Maliwag mga magtāyo, anday magasikaso tang mga rosaso.* It's hard for me to travel, there's no one to **take care of** my flowers. *Asikason mo kay tang mga barayadan ta ong monisipio.* Please **follow up on** our payment there at the municipal office. [Ov. syn. *sagod, intindi*]
- asinda** *n.* Hacienda.
- asing tokaw** (var. **nongtokaw**) (from **tokaw**) *adv.* In the past; long ago; in former days. *Asing tokaw pa, ang mga barakalen ay dorong kabarato. In the past,* goods were very cheap. [Ov. syn. *asi pa kanay* Cf. *tanopasia*]
- asinso** *n.* Progress; success. *Mabael tang asinso nira ong nigosyo.* Their **success** was big in their business.
vi. A: **mag-** To progress, succeed. *Madaliang magasinso mga india magtamad.* You will easily **succeed** if you aren't lazy. *Pagasinso ra tang Agutaya mandian.* Agutaya is **progressing** these days. [Ant. *lemet*]
- asintada** *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G/B: **-an** To lay masonry, concrete, or cinder blocks. *Mandian ang obraen mi magasintada amo ra tang ba-long kodal.* Your

work today will be for you to **lay cinder blocks** for the new fence. [Cf. *halo blok, palitada*]

asintado *adj.* Unmovable, unshakeable; stable. *Poiding bangilan ta ayo tang adili tang lamisan, midio belag ta asintado.* A piece of wood can be placed under the leg of a table, it seems it's not **stable**.. [Ant. *oyog-oyog, kedeg*]

asir *archaic. vt. U: -en* To receive, accept something or someone; to regard, consider, count, or treat a person in a certain way; to admit to something. *Maski india maliag ong babay ang asia asiren mo ra ka engaged ang logod mo komo katawa ra tang logod mo.* Even though you don't like that woman **accept** her as your sister because she's the wife of your brother. *Asiren mong ana mo tang anken mong asiang gistar ong nio.* **Consider** as your child that niece of yours who is living with you. *Indi engaged asireno tang rigalo mo.* I really will not **accept** your gift. *Onopa, indi asiren mong talak mo?* What, will you not **admit** it was your fault? [Ov. syn. *risibi, kabig₁* Cf. *ako₁*]

asisti (Eng.) *vt. A: mag- U: -an* To assist someone. *Mga pandigo tang balo kaministiran may magasisti agod may magdawat tang mga sabon may banggod.* When the widow takes a bath there needs to be someone to **assist** so that there is someone to hand her the soap and the bathing stone. [Ov. syn. *tabang, alalay*]

asno *n.* Ass; donkey. *Ang asnong asi mola pa, indi pa gatāyan ta taw.* That **donkey** is still young, it hasn't been ridden yet.

asokar *n.* Sugar.
vt. A: mag- G: -an To use sugar; to put sugar into something to sweeten it. *Indi amo kay magasokar ta masiado, diabitisen amo.* Don't **use** a lot of **sugar**, you'll develop diabetes. *Indi asokaran mo ta yadi tang kapiro.* Don't **put** a lot of **sugar** in my coffee.
vstat. U: -en For something to be covered with sugar, have sugar on it. *Way ang lambong mo, asokaren da.* Look at your clothes, they **are covered with** sugar. [Cf. *amit*]

asol *n.* Blue color.

asopri *n.* Sulfur.

asosasion (Eng.) *n.* Association.

asta₁ *conj.* And also; including; even; as well as. *Ang golay amen ay sitao, okra, kalabasa, asta kamatis.* Our vegetables are beans, okra, squash, **and also** tomatoes. [Ov. syn. *ig, may₁*]
adv. Even; including. *Asta ang bodiga, nagapil kang nasirok.* **Even** the storage shed, it was also included in the things that burned. [Syn. *pati*]

asta₂ *adv.* Until; up until. *Dono rang gebeb ong adalem tang pambot asta naramal.* I crouched there in the bottom of the pumpboat **until** the next morning. *Naglayas tang tatayo asing ge-leyo pa ig asta mandian indi ra nagbalik.* My father ran

off when I was still small and **until** now he still hasn't come home. [Ov. syn. *sa-sad, tegka* Cf. *impisa*]

conj. asta indi Until (lit. while...not); as long as. *Binanggal nira tang kiro ang pangalat asta indi napatay.* They threw rocks at the dog that bites **until** it died (lit. while it had not yet died). *Indi matareng tang isipo asta indi komabot tang ana.* My mind cannot rest **until** my child returns home (lit. while my child has not yet returned). *Indio engaged magparet ang may doindi asta indi itaeno.* I certainly will not believe that there are elves **until** I see one (lit. while I have not yet seen one). [Ov. syn. *mintras*]

interr. asta tanoapa Until when. *Asta tanoapa pa tarin ong Puerto? Until when* (i.e. how much longer) will you be here in Puerto [Princesa City]?

asta ong tanopa *adv.* Forever (lit. until whenever). *Mga boien tang Dios tang mga patay, ya ray ang maboi tanira asta ong tanopa.* When God raises to life the dead, that's when they will live **forever**. [Ov. syn. *anday kataposan* Cf. *maski ong tanopa*]

atado *n.* A one kilogram bundle, or string, of meat for retail sale. *Pirapang atado tang napabakal mong karning baboy?* How many **one kilogram bundles** of pork were you able to sell?

vt. A: mag- U: -on To cut meat into one kilogram portions to sell. *Ang karning baka atadon mo rang lagi.* **Cut** the beef **into one kilogram portions** right away. [Cf. *taga₂*]

manigatado *derv. n.* The one who cuts up the beef into portions.

ataki ong popotokon (Eng.) *n.* Heart attack. *Ataki ong popotokon tang nagikanan tang kinamatay na.* A **heart attack** was the reason for the cause of his death.

vi. U: -en To have, suffer a heart attack. *Asing inataki si Tatay ong popotokon, ge-ley lamang napatay.* When Father **had a heart attack**, he almost died. [Cf. *istrok*]

atan *adv. loc.* There (close to the hearer). *Atan ong loa tang sabon.* The soap is **there** outside. *Onopa, atan pa ong nindio tang binletan ming pala?* Is the shovel you borrowed still **there** at your house?

atang *n.* Gills of a fish. *Naigadano pa tang atang tang yan.* I wounded myself on the **gills** of the fish.

vt. A: mag- G: -an U: -en To remove gills from fish; to kill a large fish by cutting or ripping its gills out. *Atangan mo kay tang yan ba-lo geret-gereten mo.* Please **remove the gills** from the fish before slicing it up. *Sigoro indi inatang mo tang yan ang mabael da rin, way nasikad pa.* Maybe you didn't **kill** the big fish **by cutting its gills**, look it's gotten away.

a-tap *vt. A: mag- U: -en G: -an* To hack the bark on a large piece of wood so it will dry out quickly; to remove a large section of bark around a live tree

- trunk so that the tree will die. **Ina-tap na tang olit tang ayong ilaw para madaling malango.** He **hacked** the bark of the green firewood so it would dry quickly. *Ang balo-balo don ong may binit tang balay, ina-tapano para mapatay.* The *balo-balo* tree there at the side of the house, **I removed a section of its bark** so that it will die.
- ated** *vt.* A: **mag-**, **magpa-** U: **i-**, **ipa-** G: **-an** To escort someone; to deliver something; to take something to someone in order to share it with them, such as food. *Sinopay nagated ong nandia don ong programa?* Who **escorted** her to the program? *Mga matapos da tang tamping ang agpaboat mo, ipatedo lamang atan ong nindio.* When the large basket that you're having made is finished, I'll **have it delivered** there to your house. *Patigayon mo kay ang a-dan tanira ta tera komo anday tera nira.* Please **take** them some viand because they don't have any. [Ov. syn. *aroman, eke!*]
- atel** *n.* The itch produced by something. *Indio magoanta tang atel tang bogi.* I can't endure the **itch** of the *bogi* vine.
- adj.* **mâtel** Itchy; itchy feeling. *Ang paray mga ba-long aggieken, dorog kâtel ong sinangoni ta.* When rice is first being threshed with the feet, it is very **itchy** on our body.
- vi.* A: **mag-** For skin or a sore to itch, feel itchy. *Angay bato pagatel tang igado?* Why I wonder does my sore **itch**?
- vstat.* U/G: **a-lan, ga-lan, ina-lan (inatelan)** For a person to feel itchy; to develop an itchy rash like an allergic reaction or hives. *Angay pagolola, ga-lana?* Why are you scratching, do you **feel itchy**? *Inatelano asing pagpamangano ta galonggong.* I **developed an itchy rash** when I ate some *galonggong* fish. [Cf. *olol*]
- ati** *n.* A term referring to the native tribes of central Mindoro, Panay, and the mountainous areas of Palawan. (Ethnically these people are Negritos. They short and dark-skinned, with curly hair. They were among the first natives that the Spanish encountered when they first came to the Philippines. However, today the term is also used in a derogative or pejorative sense, meaning 'little dark-skinned natives'.) *Ang mga taw ang aggoyan ta ati pamansistar ong bokid ig mga lagem.* The people who are called **ati** live in the mountains and are dark-skinned. *Hoy! Sia dorong rang pongit mo, magâ rang ati.* Hey there, you are covered in black dirt, you look like a **little dark-skinned native**.
- vi.* A: **magati-ati** To dress up and dance like *ati* natives during fiestas. *Mga pista ong Abagat pamagati-ati tang mga kabatan.* When it's fiesta time in Abagat, the teenagers **dance around like ati natives**. (The *ati* dancers also traditionally greet important visitors at the pier by dancing around and beating a drum. The dancers cover

- themselves with soot to make their skin black. They wear torn clothes (in the past they wore G-strings), and headdresses made out of the *tala* of the coconut tree, which is like burlap. The dancers repeat some lines of verse, which essentially say, "We've come down from the hills to join the fiesta. We want to eat some liver and small intestines of the pig.")
- atindir** *vi.* A: **mag-** To attend an event, function, party, meeting, etc. *Magatindir amo ta miting para mata-wanan mi tang yaning ni Kapitan.* **Attend** the meeting so that you'll know what the Barangay Captain has to say. [Ov. syn. *pasakep (sakep)* Cf. *imbeng, a-pen*]
- atis** *n.* A native fruit, also called *atis* in Tagalog. (It is called 'sugar apple' or 'custard apple' in English. It is a very soft fruit with light green, bumpy looking skin. The flesh is white and soft like custard. Each section contains a medium-sized black seed.)
- ato** *n.* The partner, companion to something; one of a matched pair; one's partner in a dance. *I-leko ra lamang tang tandobaling tsinilas, nalipat da ka tang ato na.* I'll just throw out my one remaining slipper, because the **other one** (lit. its partner) is lost. *Anda si kay ato tang anen ta.* Once again we don't have any **viand** (lit. partner) to go with our rice. [Ov. syn. *padis, aroman*]
- adj.* **magato** A matched pair. *Belag ta magato tang agtokon tang mola ang tsinilas.* The slippers the child is wearing aren't a **matched pair**. [Ov. syn. *tirno* Cf. *poaki*]
- vt.* A: **mag-** *rep.* **mag--an** G: **-an, pa--an** For people to pair up for a dance; to use something as a partner, companion to something else. *Pagatoan tang lali may babay ang ga-pen ong komposo.* The men and women **pair up** who are joining in the *komposo* dance. *Nini, atoan mo kay lagi si Jose, anda pa tang ato na.* Nini, **pair up** with Jose, his **partner** isn't here yet. *Pâtoan mo kay naning inilawanong balakasi.* Please **use** this eel that I caught in the reef **as a snack** (lit. partner) **to go with** the alcoholic drinks. *Ang kindiaw ang pakol masabor ang pâtoan ta teba.* Grilled *pakol* fish is delicious to **eat along with** (lit. partnered with) coconut wine.
- atog** *n.* A fish trap made by piling up rocks so fish will hide in the rocks. (The fish are then caught in a basket called a *kalat*. The basket is laid on its side and held down with rocks, with the open mouth against the *atog*. Then the rocks on the other side of the pile are removed one by one, causing the fish to swim into the basket.) [Cf. *atol, kalat*]
- atol** *n.* A large permanent fish trap made of rocks in the shape of a spade on a playing card. (The two sides, or arms, called *kalipapa*, 'wings', meet and form a narrow entrance that leads into a circular area, the

bonoan, where the fish are trapped. These *atol* fish traps are very large and can easily be seen from an airplane. There are many around Cuyo Island. [Ov. syn. *penet₂* Cf. *atog*]

atoli *n.* Ground rice, cooked like porridge. (Sometimes it is used as a substitute for a baby's milk.)

vt. G: **-an** To feed an infant this porridge. *Aggatolian da lamang tang mola maski ge-ley pa, tenged anda ray yatat tang nanay na.* The baby is **being fed rice porridge** even though it's still little, because its mother doesn't have any more breast milk. [Ov. syn. *am*, *galapong* Cf. *linogaw*]

atoy *n.* Shoes. (This word is not often used and has a humorous connotation.) *Oy, anday atoy mo!* Ho, you don't have any **shoes!**

vi. A: **mag-** U: **-en** To wear shoes. *Ang ana mo kada magsimba pirming pagatoy.* Every time your child goes to church he **wears shoes**. [Ov. syn. *sapatos*]

atraka *vt.* A: **mag-** U: **-en** To move a boat forward, from deep water into shallow water, towards the beach, or to the other side of the wharf, i.e. for protection. *Indi mātraka tang motor ong pantalan tenged dibabaw tang talsi.* The pumpboat can't **be moved forward** to the wharf because the ocean is at low tide. *Inatraka nira tang lantsa don ong dojali tang pantalan tenged mapoirsa tang bagio.* They **moved** the launch there to the other side of the wharf because the typhoon was so strong. [Cf. *di₁*, *abanti*]

atras *vi.*, *vt.* A: **atras**, **m-** U: **i-**, **ipa-** To back up, move or walk backwards; to retreat; to move something backwards, away from something; to move back the date of something. *Minatraso pagaitao tang gabaleng.* I **backed up** when I saw the drunk. *Ipātras mo kay tang bangko, mapiet da tani.* Please **move** the chair **back**, it is already crowded here. *Inatras nira tang pista tenged may komabot ang bisita.* They have **moved back** the fiesta because there are visitors who will arrive. [Ov. syn. *isol* Ant. *abanti*]

atras-abanti *adj.* **atras-abanti** For a person to be changing his mind about a decision; indecisive; wishy-washy; backwards and forwards, back-and-forth; vacillate. *Ang disision na atras-abanti.* His decision is always **changing** (lit. going back-and-forth). [Syn. *lio-lio* Ov. syn. *doa-doa*]

atraso (from *atras*) *vi.* U: **ma-** To be delayed, held back. *Natraso ami ong Manila tenged may bagio.* We were **delayed** in Manila because there was a typhoon.

vt. A: **magpa-** U: **-on**, **ma-** To delay someone; to disturb or interrupt someone; to use up time doing something. *Indio kay atrasōn mo, yadi pang beredbedeno.* Please don't **disturb** me, I've still got a lot of sewing to do. *Pasinsia, nātraso amen da tang obra mo.* I'm sorry, we've **interrupted**

your work. *Nagpātrasō ra ta oras ang nagdilem tang kambing, piro anda enged ay natomano.* I **used up** my time looking for the goat, but I couldn't at all find it. [Ov. syn. *distorbo* Cf. *pawat (awat)*]

atratar *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-en** To care for someone's needs; to treat someone in a certain way. *Atrataren mo ta osto tang bisita ta.* Please **take good care of** our visitor's **needs**.

n. **pagatratar** Treatment of another person. *Ang pagatratar na ong angken na, midio sadiling ana na.* His **treatment** of his nephew, it's as if he's his own child. [Ov. syn. *asikaso*]

atsara *n.* Food preserved by being pickled with vinegar and sugar. (The most common is grated green papaya and carrots.)

vi., *vt.* A: **mag-** U: **-en** To preserve something by pickling such as papaya, bamboo shoots, etc. *Ang domang kapayat atsaraen ta ra lamang tenged ang mga bisita ta gangaliliag ka ta atsara.* Let's just **pickle** the other papaya because our visitors also like **atsara**.

awa *n.* Waist.

awat *adj.* **awat**, **māwat** Useless; a bother; a waste of time. *India ra magekel ta teldan, māwat.* Don't take along a container, it **will be a bother**. *Binalembenan amen da tang lebleb piro ga-led pa ka enged tang koran, awat!* We covered the [woven *sawali*] walls but the rain still comes in, it is **useless!**

vi. A: **magpa-**, **mapa-** To bother to do something; to lose time, or take the time to do something. *Indi amo ra magpāwat ang tomabid, yadi onong baleng don.* Don't you **bother** to go along, they say there are many drunks there. *Indio magpāwat ang tomaboan ang mangomit tang libro.* I won't **take the time** to go downstairs to get the book. *India ra magpāwat ang magbalik tang sambalilo mo, mabo-wan ita ra ong motor.* Don't **lose time** going back to get your hat, the boat will leave us behind. *Napāwato pa ang napaning ong Ilog piro anday nabakalong mano.* I **took the time** to go to Ilog, but I didn't find a chicken to buy. [Ov. syn. *atraso*, *bedlay*]

a-wat *vt.* A: **mag-** U: **-en** To haul, or load and carry, something such as cargo, sand, dried leaves, etc. (This is done either manually or using a vehicle.) *Maga-wat ita ta daon ta niyong ang idapog ong tali-sip.* Let's **haul** coconut fronds to burn on the cleared land. *Ari amo pa pamaga-wat ta kenay mga pamagboat amo ta halo bloks?* Where do you **load and carry** sand **from** when making hollow blocks (i.e. cinder blocks)? *Ang mga atol lobot dang ina-wat tang pamagobra ong pantalan.* All the rocks of all the fish traps have been **hauled away** by the men working on the pier. [Cf. *ekel*, *takan*]

awaw *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To remove grass, tough weeds, roots after plowing a field; to remove weeds, roots using a pickaxe. *Tāloay ka ang magawaw mandian tenged ong tatang bolan igtogogda ra.* Take a turn at helping me **remove the weeds and roots** now because next month it will be time to plant. [Cf. *arado*]

a-way *vstat.* U: **gā-way** To be unique, distinctive; to be different, unusual in manners or appearance; to “stand out”. *Ang tok na ga-way ong tanan ang mga prinsisa.* Of all the princesses her outfit is **unique**. *Ga-way si Maria ong mga logod na tenged tanandia ay lagem.* Maria **stands out** from her sisters because she alone has very dark skin. [Syn. *say* Cf. *parti*]

awid 1 *vt.* A: **mag-**, **ma-** G: **-an**, **ma--an** To restrain someone, something; to detain a person; to keep an animal from running off; to hold something back, hang on to; to keep something inkeep in one’s possession. *Pagawid tanandia ong baleng, oman pario tanirang nangalaba.* He was **restraining** the drunk, and then they both fell over. *Inding pisan māwid tang manigbantay ong mola.* The one watching the child really cannot **keep** the child **from running off**. *Aggawidan na tang domang lambongo para magbaliko pa tarin.* She is **keeping in** her **possession** some of my clothes so that I will return here. *Napo-lot tanandia ong kasoay na piro nāwidan nira ong lambong na.* He got away from his enemies’ grasp but they **happened to hang onto** his shirt. [Ov. syn. *ped* Cf. *pegeng*, *pigar*]

2 *vt.* A: **ma-** U/G: **-an**, **ma--an** To control oneself; to restrain oneself or emotions; to hold back emotions, tears, urge to urinate, etc.; to exercise self control. *Indi nāwidan na tang sadili na ig dorong ini-yak na.* She couldn’t **restrain** herself and she cried very hard. *Indio nāwid tang lōko.* I wasn’t able to **hold back** my tears. [Cf. *pegeng*, *e-tem*]

ay₁ (var. **-y**) *invertor.* Used to front a noun phrase in a sentence. *Ang pamangan amen mandian ay poros lomabeng.* Our food now is just beans.

ay₂ (var. **-y**) *lkr.* Attaches to the end of particles in certain grammatical constructions. *Anda ray katawa na.* She no longer has a husband. *Ba-lo kay lagi, may aggobraeno pa.* Not right now, there is still something I’m working on.

ay₃ (var. **-y**) *lkr.* Attaches to the end of a noun in grammatical constructions using words like ‘what kind’, ‘whatever’, etc. *Onopang klasiay ta yan sia?* What kind of fish is that? *Maski onopang tobolay tang i-dol mo ong yen, sia tomaneno.* Whatever command you give to me, I will do it.

ay₄ (var. **-y**) *lkr.* The linker attaches to the end of certain verb roots and denotes a polite request, i.e. ‘please’. *Pabisay ka. Please* bless me. *Tabangay*

ami ka tarin. Please help us here. [Cf. *kay*, *patigayon*]

ay₅ *interj.* Oh... *Ay, mo-ya kaman napaninga tarin ong balay, may i-dolo rin ong nio.* **Oh**, it is really good you’ve come here to the house, I have something to give you. [Cf. *ey*, *oy*]

ay₆ *conj.* Because. *Indi ami nātabid ay yading obra amen.* We couldn’t go along **because** we had a lot of work. [Ov. syn. *tenged₁*, *monopa*]

ayag₁ 1 *n.* The light given off by a light or a lamp, or by the moon, sun, etc. *Mga don ita ra ong langit, anda ray kaministiran ta ta mga pa-kal obin ayag tang kaldaw, tenged ang Ampoan tang Dios tang magtorol ta kāyagan ong yaten.* When we are there in heaven, we will have no need for lamps or for the **light** of the sun, because our Lord God will be the one to give **light** to us. [Cf. *sinag*]

adj. **māyag** Bright, as of the moon or a light; clear sky. *Talabi kāyag-ayagan tang bolan, masinlong magpaprisko ong pantalan.* Last night the moon was **very bright**, it’s enjoyable to cool off at the pier.

vi. A: **maN-** For the sky to become light in the morning; for the sky to clear up after being cloudy and rainy. *Poaw da! Pangayag da.* Wake up! It’s already **getting light outside**. *Ay salamat, pangayag da ka, balampa anda ray koran.* Oh thank goodness, the **sky is clearing up**, hopefully there won’t be any more rain. [Ant. *maki-lep*, *ki-lep*]

adj. **māyag**, **kāyag** For a person’s eyesight to be good, clear, or sharp. *Onopay, māyag pa tang mata tang lola mo?* Is your grandmother’s eyesight still **clear**? *Maski mepet da piro doro pa agkayag tang mata na.* Even though she is already old, her eyesight is **still very clear**. [Ant. *maki-lep*, *ki-lep*]

kāyag, **kāyagan** *derv. n.* Light; brightness. *Ang kāyagan indi degen ta kaki-lepan.* **Light** will not be overcome by darkness.

2 *adj.* **māyag** Clear, understandable, as of an explanation; clear, plain, evident. *Māyag da tang pagpangintindi na, indi ra masiadong pane-ma.* His explanations are **clear** now, you don’t need to ask lots of questions anymore. *Animan, mayag da ang napaglayas tanandia tenged anda ra tarin tang lambong na.* So now, it’s **evident** that he ran away because his clothes are no longer here. [Ov. syn. *klaro*]

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To explain something to others; to make something clear. *Sinopay nagpāyag ong nira tang natetenged ong pagpapanaw ta nigosio?* Who **explained clearly** to them about how to run a business? [Ov. syn. *paintindi*]

3 *vi.* U/G: **ma--an** For a person to become enlightened. *Ang taw mga namalamad da ong Dios, gāyagan da tang kinaisipan na.* A person

who has woken up to God, his mind is now **becoming enlightened**. [Cf. *sayag* Ant. *ki-lep*] **kāyagan** *derv. n.* Understanding; enlightenment. **māyag ta pagirisipen** *idiom adj.* Clear-headed, clear thinking.

māyag ong kaldaw *idiom expr.* For something to be true, certain, sure; for a result to be certain (literally, clear, bright in the sun). **Māyag da ka ong kaldaw**, *demeg da tang kandidato ta*. **It is certain** (lit. It is bright/clear in the sun) that our candidate will win.

ayag₂ *adj.* **māyag** Cleared of brush, undergrowth, leaves, trash. **Māyag da mandian ong sirong tang bantol-bantol**, *masinlong penayan don*. It's **clear of leaves and thorns** now underneath the *bantol-bantol* tree, it's a nice place to relax. [Ov. syn. *malinget*]

vi., vt. A: **mag-** **G:** **-an** To clear or clean brush, grass, leaves from a road, trash from around a building, or undergrowth from under coconut trees. **Magayag ita kay mandian tenged andamal ang apon may prosision**. Let's **clean up** [our area] today because tomorrow afternoon there will be a procession. **Ayagan mi kay tang toga mi, ganing tang Kapitan**. Please **clean up** the area in front of your house, said the Barangay Captain. **Pagpāyag ami ong landingan mga tolong bisis magpatakon**. We **have** the airstrip **cleared** about three times a year. **Māyag da tang kaponsian ang pināyangano nongapon**. The banana grove which I **had someone clear** yesterday is now **cleaned up**. [Ov. syn. *limpio, ornal*]

kamayagan *derv. n.* A cleared, open area, like a plain or a pasture. [Ant. *kamalingetan*]

ayam *vt. A:* **maN-** **U:** **-en** To hunt for animals. *Ang kiro amen mo-yang mangayam ta bayawak*. Our dog is good at **hunting** large lizards.

ayap *vt. A:* **maN-** **U:** **pa--en** To get, acquire something, usually an animal or plant, that is unique, or something that you don't have yet; to give, let someone have something that you have that is unique and that they are asking for. *Ong ariapa nangayap tang kiro mo? Masinlong pa-dekan ig gatoldokan*. Where did you **get** your dog? It's nice looking and trainable. *Ang okra mi dibabak ig dorong borak na*. *Mga poidi, pāyapay ka nio ta iloako*. Your okra is short and has lots of fruit. If possible, please **let me have** some to plant. **Pināyapo ong nandia tang tata ong mga rosas ang ekelo nagalin ong Manila**. I **let her have** one of the flowers that I brought from Manila.

ayat *vt. A:* **maN-** **U:** **-en** To challenge someone to something, such as a bet, a boxing match, a cockfight; to complain about; to confront, challenge someone's decision about something. **Pangayat si Pedro ta postan mga sinopay mandeg ong kandidato nira**. Pedro is **challenging** others to

bet on who will win among their candidates. **Inayat si Pedro tang kamalay na, piro indi inintindi na**. Pedro's neighbor **challenged him to come out and fight**, but he paid no attention to it. *Ang nanay pangayat ong maistra ang magtorol si ta iksaminasion ong ana na tenged anday ribbon ang narisibi tang ana na*. The mother is **complaining to** the teacher to give another examination to her child because her child did not receive a ribbon. (The challenge in this case usually means that the parent wants the teacher to give an exam to the children to see who really is deserving of a ribbon, in case any favoritism or cheating had previously occurred.) [Ov. syn. *tolos*]

ayaw₁ *neg.* Don't do that!; No! **Ayaw, indi tandegen mo, itaben mabolingan! No**, don't touch it, it might get dirty! [Ov. syn. *indi₁*]

ayaw₂ *archaic. vstat. U:* **-an, ma--an** To be satisfied; to have had enough of something; to become tired of something. *Indi pa enged gāyawan, magdilem pa ta domang irinemen*. He's not yet **satisfied**, he will still look for something else to drink. **Inayawano ra ka tang pangan tang soman**. I've already **had enough of** eating sticky rice. [Ov. syn. *elen, taka, sawa*]

ayay *adj.* **māyay** Cool; breezy; airy and open, light. **Mayay tang balay mi, yading talamban na**. Your house is **light and airy**, it has lots of windows. [Ant. *makinit, maringet*]

vi. A/U: **magpa-** To take in some fresh air; to cool off. **Magpāyay ita kay don ong baybay, dorog karinget**. Let's **take in some fresh air** there on the beach, it is really hot and humid. [Ov. syn. *prisko*]

vt. G: **pa--an** To air something out in the fresh air and sunlight; to expose something to air and light so it will cool down, or so it won't mold or spoil. **Pāyayan ta tang mga moala, naboay da ong aparador, gamiten ta mga may bisita**. Let's **air out** the pillows, they've been in the wardrobe for a long time, we'll use them when we have visitors. *Ang mga golay, kinomito ong sopot, pināyayano para indi maronot*. The vegetables, I took out of the plastic bag and **exposed them to the air** so they wouldn't rot. **Pāyayan mo kay tang dinongkol**. Please **cool off** the newly cooked rice (i.e. take the cover off the pot).

ayayan *derv. n.* Any place that is airy and open.

palāyayan *derv. n.* A small shelter with a roof, but no walls, open to the breeze.

ayeg *n.* Harvest, either of rice or legumes. *Ang mga may loloakan, tolong bisis tang ayeg nira magpatakon*. People who have irrigated rice fields, their **harvest** is three times each year.

vi., vt. A: **maN-**, **maN--an** **U:** **-en, ma-** **G:** **-an** To harvest rice or other grains; to go somewhere to harvest rice at harvest time; the amount that was able to be harvested. **Mangayeg ami rin mandian**

piro kokoran. We would have **harvested** today but it is raining. *Mangayegano rin ong Roxas*. I'll go to Roxas to **harvest rice**. *Tanopa ayegen mi tang malpok mi?* When will you **harvest** your malpok rice? *Pirapang pasong tang nāyeg mi?* How many large sacks of rice were you **able to harvest?** [Ov. syn. *gapas* Cf. *tebat₁*, *pa-bat*]

arayegen *derv. n.* The ripe grain to be harvested.
pangangayeg *derv. n.* Harvest time.

palangayegan *derv. n.* A basket used in harvesting rice. [Syn. *balen*]

ayep *n.* Animal.

vi. A: **mag-** To raise or care for animals, such as cows, pigs, goats, or chickens. *Indio ra magayep, magastos*. I won't **raise animals** anymore, it's too costly. [Cf. *epet*]

a-yep *vt.* A: **ma-** U: **-on, pa--on** To completely finish a part, section of something that you are working on. *Naboay tanandiang na-yep tang agboaten nang amek*. It took her a long time to **completely finish** the sleeping mat she was making. [Ov. syn. *a-mo*, *tapos₁*]

ayep-ayep *n.* Insects. [Ov. syn. *dayamdám*]

ayo₁ *1 n.* Wood; a piece of wood; a board; lumber. *Namakal tanira ta masinlong klasi ta ayo para boaten ang balay*. They bought a good type of **wood** for making a house. [Cf. *tabla₁*, *ply*]

2 n. **ayo, pāpa ta ayo** Tree. *Anda ray pāpa ta ayo don ong may balay amen, animan doro ra kakinit*. There are no longer any **trees** there by our house, consequently it's very hot now. *Anday domang ayong nabo-wan ong solar amen kondi tang pāpang lomboy*. There are no other **trees** left in our yard except for just one Java plum tree. [Ov. syn. *pāpa*]

n. **ayong dinagta** Driftwood. [Syn. *batang*]

ayo₂ *vi.* A: **mag-** For a person to become set in his ways; accustomed to being a certain way; for a character trait to become ingrained; for a person's body to take on a certain posture or deformity, due to the person

habitually standing, sitting in a certain position. *Nagayo ra tang ogali nang soplado, indi ra madisiplinan*. His disrespectful ways **have** already **become ingrained**, he can no longer be disciplined. *Gabo-tota ra tenged nagayo ra tang sinangoni mo ang pirming kekeb*. You are already becoming hunchbacked because your body **has** already **become habitually** bent over. [Ov. syn. *anad*, *sanay*, *pirmi* Cf. *gamen*, *ingaram*]

ayos *vt.* A: **mag-, magig-** U: **-on** To fix or repair something; to arrange things; to get something ready, in order; to solve a problem, fix things up between people. *Sinopa bato tang gatakong magayos tang bisiklitao?* Who do you think knows how to **fix** my bike? *Ayson ta kang lagi tang mga platon may baso ong aparador*. Let's first **arrange** the plates and cups in the cupboard. *Ayson amo yen ang doroa agod magtomboyan amo ra*. I **will fix it up** between you two so that you'll reconcile with each other. *Mga yawa dinimanda ta tatang taw, magigayosa ang lagi ong nandia, mintras indi amo pa gakabot ong korti*. If someone has filed a complaint against you, **fix things up with** him right away, before you get to court. [Ov. syn. *imes*, *o-ya*, *solbar*, *ariglo* Cf. *tomboy₁*]

stat. **ayos da** Fixed already; in order. *Ayos da ono tang papilis para ong agbakalen nirang tanek*. They say the paper work for the land they are buying is **in order**.

expr. **Ayos!** All right!; Great!; Okay!; Cool! [Ov. syn. *ariglado*]

aypa (var. **aripa**) *1 interr.* Where; which one. *Aypa paning si nanay mo?* **Where** is our mother going? *Aypa tarin tang piliken mo?* **Which one** of these will you choose?

2 expr. **aypa, aypa pa'** No more (lit. Where is it?). *Aypa pay koartao!* I have **no more** money! (lit. Where is my money?)

expr. **yay aypa** Which is which?

B

ba [bā] *n.* Flood.

vi., vt. A: **maN-** G: **-an** To flood; for a place to become flooded. *Namā talabi komo dorong koran*. It **flooded** last night because there was a lot of rain. *Binān tang balay nira, animan pamaglimat mandian*. Their house **was flooded**, that's why they are bailing out water now.

baba *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** To carry something or someone on the back. *Babaen mo naning balen ang ekelan ong bokid*. **Carry** this basket **on** your **back** to take it to the fields. *Ang mepet ang asi pagbaba tang paray ang inayeg na tenged mabelat*. That old man is **carrying** the rice

he harvested **on his back** because it's heavy. *Asing ge-leyo pa pirmi aming pagbabān tang manango*. When I was still little, my older sister and I **carried each other on our backs**. [Cf. *takan*]

babak [babák] *1 vi.* A: **pa-, -om-, -en** For a person or animal to go down; to disembark from a boat; to get up, wake up and go downstairs; for a plane, bird, etc. to descend; for the price of something to fall, go down. *Pababáka kay, komiten mo tang silig*. Please **go downstairs** and get the broom. *Babakén mo kay, midio may gogoy*. Please **go downstairs**, I think someone is calling. *Alas*

koatrō pa minabák para manoro ta wi. I got up and went down at about four o'clock to fetch water. Angay bato golpi lamang minabák tang prisio tang tambalang? Why do you suppose the price of seaweed suddenly fell? [Ov. syn. taboan, ribaha Ant. ka-yat, táy, lawig, padibabaw (dibabaw₁)]

vt. U: i-, ipa- To bring, take something down from somewhere; to lower something; to lower the price of something. *Ibabák mo kay tang libro atan ong kabinit. Please bring down the book from there in the cabinet. Ipababak ta ra tang bandira, apon da. Let's lower the flag, it's already late afternoon. Pinababak na tang prisio tang tinda na para mabakal. He lowered the price of his goods so they would easily sell. [Ant. palawig (lawig), padibabaw (dibabaw₁)]*

babakán *deriv. n.* An area underneath, downstairs. *Angay ga-tang ong babakán tang katri? Why is the bed placed downstairs?*

2 vt. A: magpa- *U: pa--en, ipa-* To humble oneself (lit. to lower oneself); to humble another person, bring them low. *Nagpababák tanandia tang sadili na ig nama-dol ta patawad ong kasoay na. He humbled himself and asked forgiveness from his enemy. Pababaken mo tang nem mo. Humble yourself. Ang pagpalawig tang sadili na yay ang ipababak. The one who elevates himself he's the one who will be brought low. [Syn. patalobabak, dibabak Ov. syn. palepe, paebes Ant. palawig (lawig), ambog]*

ba-bak *vt. A: mag-* *U: -en* To split something apart by tearing or peeling it apart; to forcefully rip or split something apart, usually with a downward tearing action. *Bina-bak na tang bori para ipakaldaw. She peeled apart the bori midribs in order to dry them. Inenged nang bina-bak tang lambong na ong sobrang kasisilagen na. She intentionally tore her clothes in her excessive anger. [Cf. teray, ra-rat]*

vi. U: ma- For something be badly ripped, accidentally get a large tear in it. *Naba-bak tang kaliolioto asing nata-wit ong kodal. My pants were badly ripped when they got snagged on the fence. [Ov. syn. lasik, la-lat, ra-rat]*

babakalan *n.* A type of clam, grayish-black, oblong with stripes around the shell. (They are usually found in the muddy area of a tidal flat and are edible. Also used figuratively for a woman's genitals.) [Cf. ngirit-ngirit, bagasay, kibaw, belek]

babakan [babakán] (from **babak** + *-an*) *n., loc.* An area downstairs, underneath. *Angay ga-tang ong babakan tang katri? Why is the bed placed downstairs? [Ant. dibabaw₁]*

babalian *archaic. vi. A: mag-* To perform a special dance to stop the curse of a *sapat* spirit, done by a

folk doctor called an *albolario*. *Tanandia ay magbabalian don ong nonok agod ang sapat maglayas. He will dance at the nonok tree so that the sapat spirit will go away. (Some people believe that these spirits live in nonok trees and become angry if you pass close to the tree and disturb them.)*

babaloan *n.* A type of thin, oblong fish with sharp, spiny fins which cause extreme pain. (They are grayish-black and do not have scales. They are caught in fishing nets or by hand inside the reef and are very good to eat when grilled.) [Cf. bolawit, lomalaod, epeng₂]

ba-bat *vi. A: maN-* To lead the praying of the Holy Rosary at a wake. *Sinopa bato tang komiten nirang mama-bat ong pangadi malagat-lagat? Who do you think they'll get to lead the Rosary at the wake later?*

manigba-bat *deriv. n.* The person who leads Holy Rosary prayers at a wake. [Ov. syn. nobinaria (nobina)]

babay 1 *n.* Female; woman; girl. *Sinopa tang babay ang asing pagtok ta kolit? Who is that woman wearing white? [Ant. lali]*

babayan *deriv. pl. n.* Women.

anang babay *deriv. n.* Daughter.

binabay *deriv. n.* Traditional short blouse with large sleeves, puffed up at the shoulders.

2 n. Mistress. *Ganing tanira ang katawa mo may babay na ong Manila. They say that your husband has a mistress in Manila.*

v. A: mangoN- For a married man to commit adultery with a woman. *Namagbelagan tang magkatawa tenged ang lali pangombabay. The married couple separated because the man was committing adultery. [Ant. mangonlali]*

babay ang karasalen (from **kasal**) *n.* The bride (lit. the woman who will be married).

babayan (from **babay** + *-an*) *pl. n.* Women. *Doroa nga babayan tang naita tang milagro. It was two women who saw the miracle. [Cf. kalalian]*

babaynen (from **babay** + *-nen*) *n., adj.* A male with feminine characteristics and/or actions; effeminate. (The Tagalog word is *bakla* and is more commonly used.) [Ov. syn. bakla Ant. lalakingnen, tomboy₂]

baboy *n.* Pig.

vi. A: mag- To raise pigs for sale. *Agtamadano rang magbaboy, mal da tang pambog. I'm tired of raising pigs, the food for them is so expensive.*

n. karning baboy Pork. [Cf. belkan, barako, odok]

baboy-baboy *n.* A large cowry shell, rounded and shiny with brown or black spots. (The name comes from the the word for pig, *baboy*, because of its shape.) [Cf. sigay₃]

bad [bād] *n.* A long, thin, red scratch on the skin. *Angay dorong bād mo ong bisit mo, ariapa nagalin? Why do you have many long scratches*

on your calf, where did you just come from? [Ov. syn. *karos*]

vi. U: **ma-** G: **ma--an** To accidentally scratch, scrape the skin on something. *Ma-dik tang emetong nabād ong bantol-bantol*. My face burns that was scratched on a *bantol-bantol* thorn. *Nabādan tanandia tenged doro kapeleg*. He got scratched up because of so much jumping around. [Ov. syn. *gasgas, karos*]

ba-dakba-dak *adj.* Spotted color with red, blacks and whites, said to be like the color of an octopus. (This term can be used about animals, a person's skin, fabric, or clothing, etc.) [Cf. *barang*]

badbad *vt.* A: **mag-** U: **-an** To pasture an animal; to stake an animal out where it can graze, and then come back for it later. *Agbadbadan tang baka kada damal-damal, ko-to may apon*. The cows are pastured every morning, noon, and afternoon. [Ov. syn. *palpal, ke-ked* Cf. *pastor*₁, *kompay*₂]

manigbadbad *deriv. n.* One who pastures an animal; shepherd. *Si Jesus tang Mo-yang Manigbadbad*. Jesus is the Good Shepherd.

badbadan *n.* The top part of the *tidal* loom where the lengthwise thread is wrapped prior to beginning to weave. [Cf. *tidal, kānay*]

badiang *n.* A type of wide leaf, used for wrapping seaweed up in. *Ang latok bongoton mo ta daon ta badiang agod indi mapatay*. Wrap the seaweed up in the wide leaf so it won't die. (These leaves are also used to cover the bamboo floor of a house so that witches, *mangalok*, cannot look up into the house and see a sick person. Witches do not get near these leaves because they cause them severe itching.) *Ba-lo amekan tang katri betangan kay lagi ta daon ta badiang agod ang mangalok mga magsirong-sirong indi magagoanta tenged mātel ig indi maita*. Before the sleeping mat is put on the bed, first put *badiang* leaves down so that the witch, when it goes under the house, will not be able to stand the itching and will not be able to see anyone.

bael *n.* **kabael** Size (lit. bigness) of something.

adj. **mabael, kabael** Big; large; great; huge. *Mabael ono tang balay ang ipaobra nira*. They say the house they will build is big. *Binteng da ta yan ang dorog kabael!* Suddenly it jerked with a huge fish! [Ant. *ge-ley* Cf. *manawa*]

vi. A/U: **maN-** For something or someone to become or grow larger; for a child to grow up. *Ang abokado kadaling nambael tenged bintangan ta abono*. The avocado tree grew big very quickly because fertilizer was put on it. *Aroy! Nambael kaman tang sinangoni na, onopa pagosto lamang ong pamangan*. Wow! Her body really has gotten big, it's because she's always eating without any discipline. *Aria pa nambael!* Where did you grow up?

vt. U: **i-** To grow up with a certain habit, causing it to be ingrained in oneself. *Indi dapat panontan mo tang kaliagan tang ana mo tenged sia ibael na*. You should not go along with whatever your child wants because that is the habit he will grow up with.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To enlarge something, make or cause something to become bigger; to raise a child. *Pabaelen mo tang boaten mong tamping*. Make the basket that you are working on big. *Indi kay pabaelen mo tang bosis mo!* Please don't raise (lit. make big, loud) your voice! *Ang tata na yay ang nagpabael ong nandia*. Her aunt is the one who raised her.

mambael tang kolo *idiom adj.* For one's head to become big, meaning to become spoiled and dependent on others.

bag [bāg] (Eng.) *n.* Traveling bag; shoulder bag or handbag. *Asing pagpaningo ong Cuyo tonay-tonay lamang tang lambongo tenged nabo-wanano tang bāgo ong baybay*. When I went to Cuyo island I only had one set of clothing because I accidentally left my traveling bag behind on the beach.

vi. A: **mag-** To use or take along a bag. *Magbāga agod may betangan mo tang mga libro mo*. Use a bag so you'll have something to put your books in.

bag *n.* Lungs (referring to the front). [Cf. *komba*]

bagasay *n.* A type of rounded clam shell. [Cf. *babakalan, kibaw, ngirit-ngirit, belek*]

bagaso *vi.* A: **maN-** To help scale and clean fish from a catch in order to get a part of it. (This term is mainly used on the island of Diit.) *Anday terao animan napaningo don ong pamagdaing agod mamagasō*. I didn't have any viand so I went there to those who were drying fish so that I could be given some fish for helping scale and clean it.

bagat *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** To meet or welcome someone who is arriving; for people to intentionally meet or see each other. *Nakabot da tang motor, bagaten mo kay si manang mo balampa asia ra*. The boat has arrived, please go meet your older sister, hopefully she's there. *Maminta ami ka lamang magbagat ni Maria ong teled ta tang bolan*. Maria and I just get together once a month. *Ariamopa primirong nagbagatan tang katawa mo?* Where did you and your husband first meet? *Tanopa sia pirmi aming pagbagatan tang tangayo ong Cuyo piro mandian anda ra*. In the past my friend and I were always seeing each other on Cuyo island but not anymore. [Ov. syn. *ita*₁, *ilala, sogata, alaw-alaw*]

vi. A: pl. **mamagbagat-bagat, mamagbaragat-bagat** To all meet, get together to have a meeting or a good time. *Dorog kambeng mga pamagbagat-bagat itang mamagtangay*. It's a lot of fun when we friends get

together. [Ov. syn. *mamagsirimet-simet (simet), mamagirimbeng (imbeng)*]

vt. U: ma- To happen to see, meet someone; to “run into” someone somewhere; to happen to come across, find something that you want or are looking for. *Asing dono ong Puerto ang nagsiminar, nabagato tang dating maistrao.* When I was there in Puerto [Princesa City] for a seminar, I **happened to meet** my former teacher. *Ang taw ang maiteg indi maimong indi mābagat ta kasoay na.* A person who is quarrelsome will be sure to **come across** his enemy. *Asing papanawo ong baybay, andang pisan ay yan ang nabagato.* When I took a walk on the beach, I didn’t **come across** any fish at all to buy. [Cf. *tarak₁*]

bagay₁ n. A thing, an object; things to do; things in general. *Angay maski onopang bagayay, aglologod mo atan ong bag mo?* Why is it that no matter what **thing** it is, you just put it there in your bag? *Yadi pang mga bagay ang asikasono, animan dadalio rang molik.* I still have many **things** to attend to, that is why I’m hurrying to go home. *Indi ita ra magistoria tang mga bagay ang malalaway.* Let’s not talk anymore about **things** that are dirty. [Ov. syn. *gamit, betang, pagkabetang₁*]

bagay₂ adv. ong bagay Therein; in that matter; actually (contrafactual). *Ong bagay galiago ka rin ang tomabid ong nio piro indio pagnan.* **Actually** I wanted to go along with you but I wasn’t allowed. *Ong bagay pagelat pa ka rin ong katawana, kaso lamang inding lagi naolik.* **Therein** she was waiting for her husband but the problem was he didn’t come home immediately.

bagay₃ 1 expr. That suits you; That’s what you deserve; That’s what you get. *Aroy, sia kaman! Bagay mo tang masinggi.* Oh, that one indeed! Red really **suits you.** *Bagay mo, nabolang na da ka rin tang lambong mo.* **That is what you deserve,** you got your clothes dirty. [Ov. syn. *miris, maldision*]

2 adj. Suitable; acceptable; appropriate; worthy. *Belaga ta bagay ang mangatawa ta malised tenged yawa may kaya mo.* It is not **appropriate** for you to marry a poor person because as for you, you have means. *Belago ta bagay ang magiga-pen ong nindio, gaeyako.* I’m not **worthy** to join in with you all, I’m ashamed. [Ov. syn. *kapas* Cf. *poidi*]

3 vi. A: magig- For a person to adjust themselves to others, or to act appropriately in all situations. *Ang taw ang asia gatakong magigbagay maski ong mamola.* That person knows how to **adjust himself** even to children.

bagbag vi. U: ma- For a boat or passengers to suffer problems out at sea, due to the engine stopping, or the boat filling with water; for a boat or people to be shipwrecked. *Nabagbag tang motor nira don ong*

may Canipo tenged ong bagio. Their motorboat **suffered problems** near Canipo because of the typhoon. *Asing pagabagbag amen, ge-ley ami lamang na-mokan.* When we had **boat problems,** we were nearly swamped. [Cf. *disgrasia, langga*]

bāgbāg n. A type of eel found in the tidal area. (They are long with a rough, accordion-like body and short tentacle-like projections at both ends. They can stick to a person’s skin and are itchy, but do not bite. They are not edible.)

baged [bāged] vt. U: i- To rub or scrape skin against something in order to relieve an itch; to scrape dirt, mud, etc. off something. *Ang boko-boko tang baboy binaged na ong kodol, animan naigadan.* The pig **rubbed** his back **back-and-forth** on the fence, that’s how it developed a sore. *Indi ra ka ibaged mo tang kakay mo ong da-tal, maigadana.* Don’t **scrape** your foot **against** the floor, you might develop a wound. *Don ong bato ibaged mo tang tsinilas mong lagnangen.* There on the rock **scrape off** your rubber slippers that are full of mud. [Ov. syn. *sagid* Cf. *kalod*]

vi. U: ma- To accidentally rub against something. *Nabaged da tang emeto ong bogi, katel-atelan da.* My face **accidentally rubbed against** the bogi vine, it is so very itchy now. [Cf. *banggod*]

baget [bāget, balāget] vi. A: babāget, gabalāget For pants to be very tight in the crotch; for pants or panties to become stuck or wedged in one’s bottom (crack), or to creep up into the crotch, groin area. *India kay magtok tang kalioliot mong asia, pisan ang babaget.* You really can’t wear those pants, they are so **tight in the crotch.** *Ang panti tang mola pirming gabalaget ong boyo-boyo na tenged mapiet da.* The child’s panties are always **getting wedged** in her bottom because they are tight. *Ang kaliolioto pisan ang gabalaget ong itako.* My pants are **are creeping** up to my groin.

bagid [bāgid] vt. A: mag- U: -en To grate root crops, bananas, etc. *Madaling bagiden tang kamosi mga mababael.* The cassava is easy to **grate** if they are big.

bagidan (from bagid + -an) n. Grater. [Cf. *ko-kodan*]

bagio n. Typhoon.

vi., vt. A: mag- U/G: -an For weather to develop into a typhoon; for a typhoon to blow through an area; for things to be destroyed by a typhoon. *Parti tang eyep tang mageyep, midio mamagio.* The wind is different than usual, it’s as if there’s **going to be a typhoon.** *Binagioan tang tambalang amen.* Our seaweeds were **destroyed by the typhoon.** [Syn. *balio* Cf. *salimagio*]

bagitan n. A type of wide-bodied fish, with dark, rough skin like sandpaper. (They are caught in nets inside the reef and are usually grilled.) [Cf. *giboy*]

bagombon (var. **bagonbon**) **1** *n.* Tidal flat; a sand bar or small hump of sand in the tidal area.
vi. A: **mamaN-** Humps of sand beginning to appear in the tidal area, as the tide goes out. *Mga pamagombon da, madali rang ma-la tang talsi.* When **humps of sand begin to appear**, the ocean is on the way to becoming low tide.
2 *vi.* A: **-om-** For something to pile up, such as garbage, trash, brush, or sand on a beach. *Babagombon da tang linget don ong kanal.* The trash **is piling up** there in the canal. *Pisan dang minagombon tang tanek nani ong sirong tang balay.* The soil has really **piled up** here underneath the house. [Ov. syn. *tompok*]

bagonaw *n.* A root crop similar to a yam, but having violet flesh. (This is *ube* in Tagalog. These yams can be white or purple in color and can be cultivated. They are usually boiled, sometimes in coconut milk, and are eaten either as a snack or staple. They can also be made into sweet desserts such as ice cream, *puto* cakes, *halaya*, etc. [Syn. *obi* Cf. *agonan, kapari, orabi*])

bagong *n.* A type of small white fish with black stripes and a hard head. (They live close to the edge of the beach and are easily seen at high tide. They eat debris and feces.)

bagrong *vi.* A: **-om-** For the wind to howl. *Ang mageyep talabi pisan ang babagrong labi pa don ong baybay.* The wind last night was really **howling** especially there on the beach. *Angay bato ang mageyep talabi pisan ang babagrong, sigoro may boawi?* Why do you suppose the wind was really **howling** last night, perhaps was there a tornado? [Ov. syn. *agrot, lago-lot*]

bagsak **1** *vi., vt.* A/U: **-om-** G: **ma--an** For something to fall straight down from a height; for something to have something crash down on it; for something, like a house, to collapse. *Minagsak da tang balay amen ong sobrang palet.* Our house **collapsed** due to the extremely strong wind. *Ang katep nabagsakan ta tang taned ang nioy, animan naboloat.* Our roof had a bunch of coconuts **fall on** it, that's how it got a hole in it. [Ov. syn. *begtak, lagpak, talpak*]

2 *vi.* A: **ma-** To fail an exam; to flunk out of school. *Nabagsak tanandia ong iksaminasion.* He **failed to pass** the examination. [Ant. *pasar₂*]

bagtas *archaic. vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To walk or hike a long way; to travel by foot. *Asing tokaw ang belag pa ta masinlo tang dalan, agbagtasen lamang nira magalin ong Roxas paning ong San Vicente.* In the past before the road was good, they just **traveled by foot** from the town of Roxas to the town of San Vicente. [Ov. syn. *panaw*]

bagtek *adj.* Very dirty, as of a person or clothing. *Ang molang asia pirming bagtek tenged masiadong magkayam ong tanek.* That child is always **very**

dirty because he plays a lot in the dirt. [Ov. syn. *bongkalongan, boling, pongit*]

vt. A/U: **magpa-** G: **pa--an** To allow oneself or one's clothes to become dirty through neglect. *Ba-lo ka lamang sinok mo tang lambong mo, pinabagtekan mo sing lagi.* You just put on your clean clothes and you already **got** them **dirty** again.

bagting (var. **banting**) *n.* The sound of ringing metal against metal, like a school bell or church bell. *Masit ong talingao tang bagting tang kampana.* The **sound** of the church bell hurts my ears.

vt. A: **mag-** U: **-en** To ring a large bell; to make a ringing sound, usually by striking metal against metal. *Ang mga polis tang pagbagting kada oras agod mata-wanan tang oras.* It's the police who **strike the metal tank like a bell** every hour in order for the time of day to be known. *Angay agbantingen tang simban, may patay bato?* Why is the church bell **being rung**, do you suppose someone has died? (The church bell is usually rung when someone has died, especially if they are a member of the Apostleship of Prayer.) [Ov. syn. *tingting, kiling-kiling* Cf. *togtog*]

baho *n.* Bass instrument; low-pitched, bass singing voice. [Ant. *maligo*]

bahora *n., adj.* A shoal under the surface of ocean with large rocks or coral reef which boats can become grounded on. [Cf. *kalatekan, kabatoan*]

vi. U: **ma-** To become accidentally beached, grounded on rocks or coral reef; to run aground on rocks, corals. *Nabahora tang pamboat don ong Magacawa tenged ong sobrang palet may ong langed ang mababael.* The pumpboat was **beached on the rocks** there at Magacawa because it is so rough and the waves are big. [Ov. syn. *tala-tak, tanglad₂* Cf. *bara*]

baid *vt.* A: **maN-** U: **-en** To sharpen cutting edges of a blade. *Ipabaid mo kay tang parakol ong ni Tay Juan para manarem.* Please **have** Uncle Juan **sharpen** the axe so it will be sharp.

baidan *derv. n.* Sharpening stone; whetstone. [Ov. syn. *karborandom*]

baik (var. **bayk**) (Eng.) *n.* Bike, bicycle. [Syn. *bisiklita*]

baili (var. **bayli**) *n.* **baili, bailian** Community dance, often during fiesta time for fundraising, or for a school class social event.

vi. A: **mag-** To dance a modern dance or disco; to attend a dance. *Dorong soltiras tang namagbaili talabi.* Many young girls **attended the dance** last night. [Cf. *tayaw*]

vt. A: **maN-** U: **-en** For a man to dance with a woman; for a woman to be danced with by a man. *Agbailieno rin ta mepet, piro indio siminabid tenged geldano.* I was about to be **danced with** by the old man, but I didn't go along with him because I was afraid. [Ov. syn. *beteng₁, tabid*]

bailo *vt.* A: **maN-** U/I: **i-** G: **-an, pa--an** To give something in exchange for something else; to receive something in exchange for giving something else; to use something in bartering. *Ibailo mo kay naning ki-yoy ta sigarilio don ong tsianggi.* Please **give** this egg **in exchange** for a cigarette there at the small variety store. *Pabailoano rin tang sirgoilas ta yan don ong lantsa.* I'll **have** the Spanish plums **given in exchange** or fish there at the fishing boat. *Bailoan mo kay tang kalabasang nani ta posporo tenged anday mabakalo.* Please **receive** this squash **in exchange** for matches because I don't have any money to buy them with. [Ov. syn. *barter*]

vt. A: **magpa-** G: **-an, pa--an** To exchange large bills for smaller bills or coins; to change money at a money changer. *Bailoan mo kay naning limang gatoso ta tagtala-tang gatos.* Please **change** my 500 peso bill **for** five 100 peso bills.

vt. A: rcp. **mag--an** For things to be either intentionally exchanged, or accidentally switched; to trade things. *Nagbailoan tang tsinilas amen talabi asing namagpolaw ami.* Our rubber slippers were **accidentally switched** last night when we were attending the wake for the dead. *Nagbailoan ami tang lambong amen asing madali ami rang magbelagan ong haiskol para may pangandeman amen.* We **exchanged** our clothes when we were about to be separated in high school so that we would have a remembrance of each other. [Ov. syn. *kambio*]

bainti (var. **beinti**) *num.* Twenty. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)

bak [bāk] *n.* Wide rattan strips used for the edges of rice winnowers, baskets, etc. [Cf. *koay₁, si-sik, alot*]

baka *n.* Cow; cattle. *Tanga bakān tang pinatay asing kasal tang logod amen.* We killed one **cow** when it was the wedding of our sister.

n. **karning baka** Beef. [Cf. *tirnida, belkan, sodo, sopang*]

baka-baka *n.* A type of shell with pointed spikes around the shell, named after the horns of a cow, *baka*. [Cf. *yangatan*]

bakagan [bakāgan] *n.* A type of small fish, about 8 to 10 centimeters (3 to 4 inches) long, brown or grey in color. (They live around coral reefs.)

bakal [bakāl] *1 vt.* A: **maN-** U: **-en I: i-** B: **-an** To buy, purchase something; to use a certain amount of money to purchase something: to buy something for another person. *Mamakalo kay ta kasin ong da Nay Maria tenged don barato.* I'll **buy** salt at Auntie Maria's store because it is cheap there. *Mga dona ra ong Puerto, bakalan mo kay si Dodoy ta sapat na.* When you are there in Puerto [Princesa City], please **buy** Dodoy some shoes. *Ibakalo ta yan tang solo.* I'll **use** my wage

to buy fish. *Ayra bato tang agpapamakaleno ta bolong?* Where do you suppose is **the one I sent to buy** medicine?

2 vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To sell something. *Ipabakal mo kay tang mano ong Cuyo para mapagpaprismo ita ta alawig.* **Sell** the chicken on Cuyo island so we can get a higher price.

mabakal *derv. adj.* Saleable, easy to sell.

barakalen *derv. n.* Wares in a store; merchandise.

bakalan *n.* Vertical wall studs.

vt. A: **mag-** G: **-an** To make or install these vertical wall studs. [Cf. *baroti*]

bakang [bākang] *1 adj.* Bowlegged. *Maski asing ge-ley pa tang taw ang asi bakang dang lagi tang pamanaw na.* Ever since that person was small the way he walks has always been **bowlegged**.

vi. A: **mag-, -om-** To walk bowlegged; to become bowlegged. *Ang mepet ang asi babakang-bakang da lamang ang panaw.* The old person is already **bowlegged** when she walks. *Aroy! Indi ra kay takanen mo tang ari mo ta maning atan, sia magbakang.* Oh no! Please don't carry your younger sibling like that, he'll **become bowlegged**. (Some people say that a child can become bowlegged by being carried on one's side, or that bowleggedness is inherited from a parent or grandparent.)

2 vi. A: **-om-** To intentionally stand with legs spread apart. *India kay bomakang atan ong may poirtan, agta-liban ta taw.* Don't **stand** there in the doorway with your **legs spread apart**, that's where people pass through.

bakanti (Eng.) *adj.* Empty building; vacant. *Anday balay ang bakanti ang poiding arkilan?* Isn't there a **vacant** house that can be rented?

bakasion (var. **bakasyon**) (Eng.) *n.* Vacation.

vi. A: **mag-, maN-** To take a vacation. *Mamakasiono rin ong Puerto Princesa mandian ang Mayo.* I hope to **take a vacation** in Puerto Princesa this coming May.

bakasionista *derv. n.* A person who is visiting a place on vacation.

bakasionan *derv. n.* A vacation house; a beach house.

bakaw *n.* Mangrove tree. (The branches of mangrove trees are used to make homemade Christmas trees. It is now illegal to cut these trees down because they provide shelter and food for fish, crabs, etc.)

kabakawan *derv. n.* Mangrove swamp.

baked *adj.* **mabaked** Strong; durable; firm; steadfast.

Mabaked tang adili tang balay nira. The posts of their house are **strong**. *Piro kaministiran ang magpadayon amo ang maelet ig mabaked tang pagto mi.* But you must continue with your faith being firm and **steadfast**. [Syn. *matibay* Ov. syn. *mapoirsa, maelet* Ant. *malobay (lobay)*]

vt. U: **-en, pa--en** To make something strong; to strengthen something. *Bakeden mo tang lokot*

- tang kodal para indi mabontok.* Make the ties of the fence **strong** so they won't break.
- vi. A: maN-* To become strong, strengthened. *Nambaked tang pagto ni Nanay asing nago-ya ong masit na.* Mother's faith **was strengthened** when she became healed of her sickness. [Ov. syn. *poirsa, elet*]
- baken** [bāken] *vi. A: maN-, mag-* To sneeze; to be sneezing, as with a cold. *India mambaken mga pamangana.* Don't **sneeze** while you're eating. *India mapandigo, pagbakena.* You cannot take a bath, you **are sneezing**.
- bakey** *stat. bakey da* Cassava or sweet potatoes which have turned black. (They are still edible.) *Teta mapakit da tang kamosi ang bakey da.* Cassava that has **turned black** is sometimes already bitter.
- bakia** *n.* Wooden shoes with thick soles, like a boot. (These were worn years ago by fishermen and sometimes by ordinary people during rainy weather.) *Nontokaw ang mga taw pamagtok ta bakia mga kokoran.* In former days people wore **wooden shoes** when it was raining. [Cf. *rapak, sapatos*]
- bakita** *adj.* For a bag to be stuffed full of something. *Mabelat ang masiado tang sako tenged bakita.* The sack is really heavy because it's **stuffed full**.
- vt. A: mag- U: -en I: i-* To stuff, pack things into large sacks, by pressing them down with a large wooden pestle or piece of wood. *Bakitaen ta tang tambalang ta osto agod se-sek.* Let's **stuff in** the dried seaweed very tightly **with a piece of wood** so that it will be compact. *Manleta ta kalo agod ibakita mo ta mo-ya tang kopras ong sako.* Borrow a large wooden pestle so that you can **use it to stuff** the copra well into sacks. [Cf. *banet, se-sek*]
- bakla** *n.* A male with feminine tendencies; effeminate; homosexual. (This term is borrowed from Tagalog.) [Ov. syn. *babaynen* Ant. *tomboy₂, lalakingnen*]
- bakod** *vt. A: mag- G: -an* To pound, hit someone on the back, usually in anger. *Indi bakodan mo, agkeykeyen kang lagi.* Don't **pound him on his back**, he's already coughing. [Syn. *talbok* Ov. syn. *balda, laba₂*]
- bakokang** *n.* Tropical ulcer.
- vi. A/U: mag-* For a scratch to develop into a tropical ulcer. *Limpioan mo ta mo-ya tang igad mo, itaben magbakokang.* Wash your wound well or it might **develop into a tropical ulcer**.
- vstat. U: -en* For a person to have a tropical ulcer. *Agbakokangen si si Lola.* Grandfather **has a tropical ulcer** again. [Cf. *bangbang*]
- bakoko** *n.* A small land turtle. [Cf. *kaliman*]
- bakona** *n.* Vaccination; immunization.
- vt. A: mag-, magpa- G: -an, pa--an* To vaccinate, be vaccinated against certain illnesses such as

- diphtheria, measles, etc. *Kaministiran tang mamola ang pabakonān para libri ong masit.* Young children need to be **vaccinated** so they'll be safe from diseases. [Ov. syn. *indiksyon, tirada*]
- bal₁** [bāl] *n.* Loin cloth; G-string.
- vi. A: maN-* To wear a G-string. *Anda ray matōk nang lambong, animan pambāl da lamang.* He doesn't have any clothes to wear anymore, therefore he is just **wearing a G-string**.
- bal₂** [bāl] *vi. U: ma-* For a drink, such as coconut wine, liquor, or even soft drinks to be leftover and turn bad or sour. *Ong kasal nira dorong tebang nabāl.* At their wedding a lot of coconut wine **turned sour**.
- bala₁** *n.* Coals of a fire; embers.
- vi., vt. A: mag- U: papag--en* For a fire to burn down and become coals; to wait for, allow a fire to burn down to coals in order to grill something on it. *Papagbalaen ta kang lagi ba-lo ita manggiaw tang yan.* Let's first **let the fire burn down to coals** before we grill the fish. [Cf. *kabo*]
- bala₂** **1** *n.* Ammunition; bullets.
- 2** *n.* Music cartridge; videotape cartridge; DVD (Digital Video Disk) or VCD (Video Compact Disk).
- bāla** *expr.* To be responsible for; "it's up to you (him/her, etc.)." *Bālā ra lamang ang magatindir ta miting tenged yo paningo ong Cuyo.* **It's up to you** to attend the meeting because for me I'm going to Cuyo island. *Yawa ra lamang tang bālang magtagay tenged yawa ka tang gabatang ang ari.* **It's up to you** to pour the drinks because you're the youngest. [Ov. syn. *dipindi, sigon*]
- balabag** **1** *adv.* Crosswise to something. *Pagolik amen nagalin ong Linabog, ang motor balabag ong langeb, animan nagke-keb.* When we were coming home from Linabog island, the boat was traveling **crosswise** to the waves and that's why we capsized. [Ov. syn. *soag*]
- vi. A: -om-, m-* For something to be positioned perpendicular, nonparallel to the length of a house, or to the beach; to sleep or lie crosswise in front of a doorway, or crosswise to the length of a house or room. *Ang mga balay ong Agutaya poros osoy ong banoa, tenged ganing tang mga mepet anday sayod mga ang balay babalabag.* The houses on Agutaya are entirely positioned parallel to the beach, because the old people say it is bad luck if a house is **perpendicular to the beach**. *Angay sia minalabaga ra atan ong porta? Indi ita ra mata-lib.* Why are you sleeping there **crosswise** to the door? We can't pass through now. [Ant. *osoy*]
- 2** *n. balabag* The long, horizontal pieces of bamboo used on a thatched roof to keep it flat and prevent it from blowing off; the horizontal rails of a fence. [Syn. *pangkapit* Ant. *paosoy*]

- vt. A: **mag-** G: **-an** To make or attach the horizontal supports, or rails, to a fence. *Ong damal balagbagan ta tang kodal agod indi tenled tang kambing.* Tomorrow we'll **put horizontal rails** on the fence so that goats can't get in.
- 3 adv. Contradictory. *Pirming balabag mga somabat, animan sinampaling ni tatay na.* He's always **being contradictory** when he answers, that's why his father slapped him.
- vt. A: **mag-** To contradict or be contrary; to talk back. *India magbalabag ang somabat ong nanay mo!* Don't **talk back** to your mother! [Ov. syn. *kontra, soag, sabat, batok*]
- balagen** *n.* Vines that grow as weeds in a field or forest. *Makaerep tang balagen ang ibabawen tenged pisan ang pipirit-pirit ong paray.* Weeds that are **vines** are so irritating because they are entwined in the rice. [Cf. *lagoay, ibabawen*]
- kabalagenan** *deriv. n.* A place that is full of vines. *Ang liniri amen poros kabalagenan.* The field we've cleared was **completely full of vines.**
- balaget** (see **baget**)
- balaka** *n.* The green bud or covering of the coconut flower that produces the nuts. (When dry, these coverings can be used as firewood. They can also be split into narrow pieces for tying bamboo slats together in making a fence. Children also use them as play boats in the shallow water of the ocean, or pull them behind them with string.)
- vi. A: **maN-** For this green covering or bud to form, develop. *Mga pamalaka ra tang niroy madali rang mamorak.* When the **green covering** begins to **develop**, the tree will soon bear fruit. [Cf. *boyok, barobay*]
- balakasi** *n.* Eels which are short, striped or plain, and are edible but they bite. (In the months of December and January, during the time when the northeast wind blows, these eels are seen in large numbers in the shallow waters where they make their homes in the sand.) [Syn. *baliget*]
- balakiki** *adj.* Spotted color, usually on a chicken. *Ang mano amen ang nalipat balakiki.* Our chicken that is lost is **spotted all over.**
- balampa** (var. **balanda**) *adv.* Hopefully; I hope so. *Balanda ra lamang ang magpanemnem ka tanandia ong oring timpo.* **Hopefully** he will change for the better in the future. *Balampang makabot da mandian tang belat ang sinoyono.* I **hope** the rice I ordered will arrive today.
- balanak** *n.* Adult mullet fish, similar to *bangus*. (They can jump high out of the water. They are very delicious.) [Cf. *gosaw*]
- balandra** *vi. U: ma-* For a person to suddenly slam into something with one's shoulder or back, usually from being pushed; for a boat, motorcycle to crash into an object. *Sinolmono nandia, animan nabalandrao ong kodal.* He pushed me with the result that I **slammed backwards** into the fence. *Dorog kapalet ig mababael tang langeb, animan nabalandra tang motor ong kanioyan.* It was so windy and the waves were so big, consequently the boat **crashed into** the coconut trees. [Ov. syn. *bonggo₁*]
- balangan** [balangān] *n.* Stomach, referring to the first part of the digestive tract where food is first stored. (The stomach is also referred to as the *dipositoan tang pamangan*, the depository for food.) [Cf. *sian, torok-torokan*]
- balangay** *n.* A large boat with two sails but no outriggers. (These are larger than a *batil*. Years ago, these boats used to haul cargo and passengers between the islands. They are no longer seen anymore. See the Appendices for a sketch.) [Ov. syn. *batil, pangko*]
- balang-balang** *vi. U: -om-, m-* For a person, animal, or thing to accidentally tumble down stairs, or down from a tree. *Asing nabo-log tang ario ong aldan, pisan ang minalang-balang, kalaom tang nanayo patay da.* When my younger sibling fell down the stairs, she really **tumbled over and over**, and my mother thought she was dead.
- balangen** *n.* A type of large, flat, wide-bodied fish like a dinner plate, sometimes with brown or black spots. (They are similar to *babaloan* fish. They have no scales but sharp spiny dorsal fins which cause extreme pain.) [Cf. *taral, silid₂, mandalada, manaring*]
- balangikog** (from **ikog** + **balang-**) *n., adj.* To be at the end of a list, line; the one at the "tail end". *Pirmi tanandiang balangikog tenged dibabak.* She is always at the **end of the line** because she is short. [Ov. syn. *kaorian (ori)*]
- balansi₁** *n.* The balance of a debt. *Pirapa pa tang balansio ong tsianggi mo?* What is the **balance of my debt** at your small variety store? [Ov. syn. *otang*]
- vt. A: **mag-, magpa-** To calculate the balance of something, such as a debt. *Magpabalansio rin tang bayad tang binilano, balampa may ma-da pa.* I'll have the payment from the fish I caught **calculated against my debt**, hopefully there will be some money left over. [Cf. *kointa₂*]
- balansi₂** 1 *stat.* Balanced, with weight equally distributed. *Belag ta balansi tang kasil tang motor, midio madaling magke-keb.* The outriggers of the boat aren't **balanced**, it seems it will easily flip over.
- vi. A: **ma-** To balance. *Ang molang ge-ley, indi pa mabalansing panaw.* The small child can't yet **balance** well when she walks. [Ov. syn. *timbang*]
- 2 vt. U: **-en** To weigh the options, to balance the pros and the cons, in making a decision. *Mga magdisisiona balansi-balansien mo kang lagi, india magpagolpi-golpi.* When you make a

- decision first **balance the pros and cons**, don't be in rush to decide. [Ov. syn. *timbang(-timbang)*]
- balansiong** *n.* A type of gourd which is large, oblong shape, light green in color. (It grows on a vine. It is used as a vegetable and is often cooked with chicken meat.) [Cf. *opo*]
- balantak** *n.* A type of large basket that can hold up to 20 *kaban* of rice, which is equal to 62.5 kilograms. (These baskets are made of split bamboo, similar to *sawali*. They are used for storing rice and are seen in Roxas and San Vicente.) [Cf. *tabongos*]
- balantang** *n.* A piece of wood nailed across the mouth of a pail or small bucket to form a handle, or a place to tie the rope on for making a bucket for drawing water from an open well.
- vt.* A: **mag-** G: **-an** To affix a piece of wood to a bucket for this purpose.
- balasa** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To shuffle playing cards. *Madasig tanandiang magbalasa tang mga baraha.* He's fast at **shuffling** the playing cards.
- balasobas** *adj.* Unmotivated; disinterested; lazy about studying, applying oneself. *Balasobas tanandia ong pagadal, animan indi napasas.* He was **unmotivated** about studying, consequently he didn't pass.
- vi.* A: **mag-** U: **-en** To be unmotivated, not interested. *Pagbalasobas da tanandia ang mimbeng ong kayam tenged ang aroman nira ay mamola.* He is **not interested** in joining in the games because their companions are all children. [Cf. *malastra, tamad*]
- balat₁** *n.* Sea cucumbers (generic). (These are found in the tidal flats, are cylindrical in shape and express a white, sticky substance when squeezed. Some are edible.) *Masabor ang langgawan tang balat mga malemek.* **Sea cucumbers** taste good with vinegar on them if they are soft. [Cf. *batonan, kosibat*]
- balat₂** *n.* Leather. [Cf. *olit₂*]
- balatong** *n.* Mongo bean. [Syn. *monggos*]
- balay 1** *n.* House; home; building; residence. (For the parts of a house, see the Appendices.)
- vi.* A: **maN-** U: **-an** To go from house to house. *Pamalay-balay tang mga kandidato mga timpo politika.* Candidates **go from house to house** during campaign periods.
- expr.* **Tagbalay!** Hello, anybody home? (Literally, this means 'owner of the house'. When a person approaches a house, he/she calls out *Tagbalay!* at the gate, to alert the people in the house that they have a visitor.)
- vi.* A: **managbalay** To call out at a house, saying *Tagbalay!*
- vt.* U: **-an** To use something as a house; make something into a home, house. *Agbalayan ta namo tang sirong tang katri.* Mosquitoes **make** their **home** underneath beds.
- 2 n.* Anything used to house something; housing. *Ang makinao ang palamedbedan masinlo pa, piro ang balay na galambing da.* My sewing machine is still good, but its **cabinet** (lit. housing) is already **dilapidated**. *Olday ka ta balay ta posporo.* Please give me a **matchbox** (lit. house of the matches). *Aroy, ang koartao nabo-log da ong balay tang koday!* Oh no, my money has fallen into the **hole** (lit. home) of a land crab!
- kamalay** *derv. n.* Neighbor.
- pamalay-balay** *derv. n.* Household.
- balay-balay** *derv. n.* Playhouse; small house, hut.
- balay ang agpärkilan** *n.* Boarding house; rental house. [Cf. *arkila*]
- balay tang amponan** *n.* Orphanage. [Cf. *ampon, ilo₃*]
- balayang** *n.* A kind of cooking banana, medium to large in size. (This is another name for *saba*.) [Syn. *saba* Cf. *mondo*]
- balay-balay** (from **balay**) *n.* A small house or hut; a child's playhouse. [Cf. *payag-payag, palayayan*]
- balbalan** *n.* The top beam of the frame of a house which supports the rafters. [Cf. *palalendan*]
- balda** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To hit, strike someone severely on the upper body, usually the back or chest, sometimes causing crippling. *Sinopay nagbalda ong nio?* Who **hit** you **severely on your back**?
- vi.* U/G: **ma-, ma--an** To become severely crippled over, either from being beaten up or from an accident, such as a bad fall; to develop chronic pain in the chest, lungs, ribs, or back from an illness such as tuberculosis, or from too much heavy work. *Nabalda tanandia asing pagabo-log na ong nioy.* He **became crippled** when he fell from a coconut tree. *Ang molang sinontok nabalda ra, animan indi ra mapagtakan ta mabelat.* That child that was beaten up **developed severe pain in his ribs**, therefore he no longer can carry anything heavy. *Ang mga manigbongbong madaling mabalda ong sobrang epeng.* Men who use dynamite in fishing easily **develop lung problems** due to always diving down deep. *Angay keke-lea rang pirmi, sigoro nabaldana asing pagsorontokan mi?* Why are your shoulders always hunched up, maybe you **were severely injured** when you were boxing each other? *Nabaldan tanandia ong sobrang petek na ta bato.* He **developed back and chest pain** from always breaking up rocks. [Cf. *sigbak, laba₂, lapik, pokod, pilay₂, paralisado*]
- baldado** *derv. n., adj.* A person who has a crippled-up back, due to an injury.
- baldi** *n.* Bucket; pail.
- baldio** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To clean, swab a place by throwing buckets of water on it. *Baldioan mo kay tang tangkal tang baboy, doro rag kakalpot.* Please **swab out** the pen of the pig, it's really stinky. [Ov. syn. *sirabo*]

balemben *n.* Windbreak.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G/B: **-an** To make a windbreak; to surround something with a windbreak; to cover something with something so that the wind and rain won't come in; to use something for this purpose. *Binalembenan amen tang koma para indi malanet tang paray ong mageyep.* We **surrounded** our farm **with a windbreak** so the rice wouldn't be dried up by the wind. *Balembenano tang gardin ta daon ta nioy.* I'll **make a windbreak** for my garden with coconut palm leaves. *Ang silopayn yay ang agbabalemben amen ong lebleb para indi tenled tang koran.* Plastic sheets are what we are **using as windbreaks** on the walls so that the rain won't come in.

balen [balɛn] *n.* A small bamboo basket tied around the waist used for harvesting rice. *Ang balɛn yay ang aggamiten amen ong pagpangayeg.* A **bamboo balen basket** is what we are using in harvesting rice. [Syn. *palangayegan* Cf. *tabongos*, *balantak*]

baleng *n., adj.* Drunk; drunkard.

vi. U: **ma-** To be drunk, to become drunk, intoxicated. *Ang taw mga gabaleng indi ra gatako tang agboaten na.* A person, when he's **intoxicated**, he doesn't know what he is doing. *Pirming gabaleng tang katawa na animan indi mapanilaw ta tera nira.* Her husband is always **drunk** therefore he isn't able to go fishing for their viand.

vt. A: **magpa-** U: **-en** To intentionally get oneself drunk, or get someone else drunk. *Asia gekelan mo si, oman balengen mo si.* You're taking him along again, and then you'll **get him drunk** again. [Ov. syn. *bo*]

manigbaleng, **manigpabaleng.** *derv. n.* Drunkard; someone who is always getting drunk.

balet 1 *n.* An answer, response to a letter, message. [Ov. syn. *sabat*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To answer, respond, reply to a letter or message. *Indi pa gabaletang solat na.* I haven't been able to **answer** his letter yet.

2 *vt.* A: **-om-** rcp. **mamagbalet-baletan** U: **-en** To answer back, respond; to answer back-and-forth, taking turns, as in a song. *Pamagbalet-baletan tang lali may babay ang pamagkanta ong polawan.* The men and women are **answering back-and-forth** in song at the wake. *Nontokaw mga ang lali pagarana ong babay, mga balten da ngani tang babay, dorog kambeng tang lali.* In the past when a man would serenade a woman, if the woman would **answer him in song**, the man would be very happy. [Ov. syn. *sabat*]

3 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To repay someone for something, such as a good deed, favor, help. *Balten amo tang Dios tenged ong tabang mi ong*

yen. God will **repay** you for your help to me. *Ang Dios gatakong magbalet ong nindio.* God knows how to **repay** you.

4 *vi.* A: **maN-** To exchange work, take turns working for each other. *Pamalet tanira ong taw ang namagobra ong koma nira.* They are **taking turns working for** the people who previously worked in their fields. [Cf. *talo*, *belet₂*]

balga *archaic. adv.* For the sake of; on behalf of. *Oldana yen ta kolintat ang bolawan balga lamang ong pagtangay ta.* I'll give you a gold necklace just **for the sake** of our friendship. [Syn. *alang-alang₂* Ov. syn. *para₂*, *tenged₃*]

bali *n.* Co-parent-in-law, i.e. the parent of one's son-in-law or daughter-in-law.

vi. A: **mag-** To be related as co-parent-in-laws. *Magbali tanira tenged ang ana nira ay nagkatawan.* They are **in-laws** because their children are married.

balibad *n.* An excuse; an alibi.

vi. A: **mag-** To make or give excuses or alibis. *Maosay tanandiang magbalibad ong mga ginikanan na, maski mali tang boat na.* He is very good at **giving excuses** to his parents even if what he did was wrong.

anday mabalibad *derv. n.* No excuse. *Gata-wanano may agtatalok mo ong yen animan anday mabalibad mo.* I know you are hiding something from me therefore you have **no excuse**. [Ov. syn. *rason*]

balibol (Eng.) *n.* The game of volleyball.

balied *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** For a person to turn their head around to look behind them; to turn around to face someone, or to look at or watch something. *Bomalieda kay, may gogoy ong nio.* Please **turn your head around**, there is someone calling you. *Balieden mo kay, may taw ong orian mo.* **Turn around**, there is someone behind you. *Balieden mo tang tera, itaben panganen tang kosi.* **Turn around and watch** the viand, the cat might eat it. *Binalied na tang taw ang baleng ang dadaton ong nandia.* She **turned around and faced** the drunk who was following her. [Ant. *tali_{od}*]

baliget₁ *n.* Knot.

vi. A/U: **mag-** For a rope or string to accidentally get a knot in it, become knotted. *Masking gitaen mong nagbaliget da tang teked tang garong, indi pa aggobaden mo?* Even though you see that the rope for the water bucket **has become knotted**, you aren't yet untying it?

vt. A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To intentionally tie, make knots in a rope or string. *Baligetang ta tang taling na para yay boaten tang kara-yatan.* Let's **make knots** in this rope to make it into something we can use for climbing up. [Cf. *be-ke_t*]

baliget₂ *archaic. n.* Eels which are short, striped or plain, and are edible. (This is an old word for

balakasi eels. They are called *baliget* because they can twist their bodies into knots. In the months of December and January, during the time when the northeast wind blows, these eels are seen in large numbers in the shallow waters where they make their homes in the sand. They bite!) [Syn. *balakasi*]

baligia *vt.* A: **mag-** U: **i-** To sell things from house-to-house; to peddle wares. *Onopa siang agbabaligia mo? Mga yan? What is that there that you are selling house-to-house? Fish?* [Ov. syn. *pabakal, tinda*]

balik *vi.* A: **-om-**, **mag-** To return to a place or a person; to go back. *Pagbalik da tanandia ang nagalin ong Puerto tenged tapos da tang siminar.* He is now **returning** home from Puerto [Princesa City] because the seminar is over.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To allow or cause a person to return, go back; to send someone back somewhere; to cause, influence a person to turn back to God; to restore, return to a former state. *Ipangadi mi kay ang yo pabalikeno tang Dios atan ong nindio ong madali.* Please pray that God will **allow** me **to return** there to you shortly. *Monopa bato mapabalik ta ong Dios ta tatang taw ang nanali od da?* How do you suppose we **can cause** a person to **turn back** to God if he has already turned his back on him? [Ant. *paning*]

adv. **pabalik** Back, back towards. *Initao tanandiang pagsinikad pabalik ong balay, sigoro may nabo-wanan na.* I saw him running **back** to the house, maybe he left something behind.

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To return something, take something back to where it came from; to go back to get someone or something that was left behind. *Ibalik mo kay tang mga basio ong tsianggi.* Please **return** the empty bottles to the small variety store. *Balikan mo kay tang libro ang nabo-wanano ong monisipio tenged gamiteno.* Please **go back for** the book I left at the municipal building because I'll use it.

balik-kad *adj.* Backwards; inside out; opposite; reversed. *Aroy! Indiang pisan magparet tang istoria na, sia balikad.* Oh my! Don't you believe his story, it's completely **opposite** (i.e. from the truth).

vt. A: **mag-** U: **-en** To turn or flip something over; to invert something; to turn something inside out; to reverse something. *Bali-kaden mo kay tang daing, itaben indi malango.* Please **turn** the dried fish **over**, it might not become dry. *Binali-kad na tang kamatodan.* He **reversed** the truth. *Bali-kaden mo tang lambong mo agod lomboa tang dalit ong talinga mo.* **Turn** your clothes **inside out** so that the ant will come out of your ear. (This is a superstitious practice. Other people say

that if you can't sleep, you should turn your pillow over.) [Ov. syn. *sombali*]

balikawang *n.* Hip, hips. [Ov. syn. *talang*]

bali-keg 1 *n.* Muscle between the shoulder and neck.

2 *vstat.* U: **-en** For a person to experience a numb feeling in this area of the neck when combining drinks and sweet food, or drinking very sweet coffee. *Binali-keg tanandia tenged namangan ta soman, oman nanginem ta teba.* He **experienced numbness in his neck** because he ate some sweet sticky rice and then drank some coconut wine.

balilit *n.* A type of edible snail, oblong and brownish in color.

balingkong *adj.* Crooked, bent, as of a tree, a bent nail, etc.; old, dilapidated, as of a house. *Ang papa ta nioy ong toga tang balay masiadong balingkong, makeded ang ondioton.* The coconut tree in front of our house is very **crooked**, it's scary to climb it. *Padayon amo ong balay amen ang balingkong.* Please come into our **dilapidated** house.

vi. U: **mag-**, **ma-** For something to become bent or crooked. *Indi poronon mo tang alambri, itaben magbalingkong.* Don't roll the wire, it might **become bent**. *Pasinlon mo tang paglansang mo agod indi mabalingkong tang lansang.* Make your hammering better so that the nails don't **get bent**.

vt. U: **-on** To intentionally bend something, such as a nail or a steel bar. *Maliwag ang balingkongon tang alambring mababael.* It's difficult to **bend** a large diameter wire. [Ov. syn. *liko, kiritot*]

balinsasayaw *n.* The name for the white swift or cave swift, birds which make nests using their saliva. (These are the nests which are known for bird's nest soup. These birds can be found on mainland Palawan, particularly in northern Palawan where they make their nests in caves on the side of limestone cliffs.)

balintang *n.* A kind of cooking banana, very large in size. [Cf. *balayang, saba*]

balintawak *n.* Traditional short blouse with large sleeves, puffed up at the shoulders, and with a kerchief over one shoulder. (Also known as an "Imelda" style blouse, after Imelda Marcos.) [Syn. *binabay* Cf. *Maria Clara, kimona*]

balintoak *n.* A type of soft, black, edible sea cucumber. [Cf. *kosibat*]

balio (var. **balyo**) *archaic. n.* Typhoon. [Syn. *bagio*]

baliso-sok *vi.* A: **-om-** For a boat to slide down the backside of a large swell, with the prow pointed down. (This is a very dangerous situation to be in and occurs when the waves are big and the boat is traveling in the same direction as the waves.) *Mga panonot tang langeb makeded mga ibaliso-sok tang motor.* When the waves going in the same direction as the boat, it's frightening if the boat's **prow points straight down**. *Kababael tang*

langeb, pisan aming babaliso-sok tenged panonot. The waves were so huge, we were really **sliding down the backside** because they were going the same direction.

balita *n.* News. *Onoraybalita?* Whats the news? *May masinlong balita! Napasar si Manang ong bord!* There's good news! Older Sister passed the board exam! *Onopa bato? Ang Mo-yang Balita nakabot da bato ong tanan ang banoa ong kalibotan?* What do you suppose? Has the Good News already reached all the countries in the world?

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an, ma--an** To relate or tell news about something; to report or announce news on the radio or television; to hear or be told the news about something. *Balitan mo kay si Manang tang natabo ong ni Manang ong Cuyo.* Please relate the news to Older Sister about what happened to Older Brother in Cuyo. *Onopa, indi nabalitan mo tang barkong nasirok?* What, haven't your heard the news about the ship that burned? [Ov. syn. *patako, basi₁* Cf. *tagep*]

manigbalita *deriv. n.* Someone who is chosen or sent to tell the news about something. However, it can also imply a gossipier.

balitak *n.* Lymph nodes. *Masit tang balitak na komo may igad tang kakay na.* His lymph nodes are painful because there is a wound on his foot.

vstat. U: **-en** For a person to have swollen or enlarged lymph nodes. *Nalansang tang kakayo, animan mandian agbalitakeno ra.* My foot was pierced by a nail, that's why I have swollen lymph nodes today.

balitawtaw *vstat.* U: **ag--en** Having to urinate but with nothing or just a little bit coming out. *Agbalitawtaweno, itaben may kidnio.* I'm feeling I need to urinate but nothing is coming out, maybe I have a kidney infection. (Some people say that this problem can also be caused by the heat in one's body not being able to escape.) [Cf. *gik*]

balitot *n.* A type of medium-sized fish, long, with a pointed mouth and black stripe. (These are similar to the *bilan* fish but have scales. They are often caught in nets together. These fish can be seen jumping out of the water.)

baliwala *expr.* It means nothing (to him/her); (He/She) doesn't care, doesn't take notice; unconcerned. *Masking patakan tang bitala, piro baliwala lamang ong nandia.* Even if he's scolded nonstop, he doesn't take notice. *Baliwala ong nandia maski malipat tang sapatos na.* It means nothing to him even if his shoes get lost.

vt. U: **-en** For someone to ignore, disregard something or someone. *Agbaliwalaen na lamang tang agganingo ong nandia.* He just ignores what I say to him. [Ov. syn. *pabaya*]

balkon *n.* The porch or balcony of a house. [Ov. syn. *alalan*]

balo₁ *n.* Widow; widower. *Ang balo pandigo mga ya-long kaldaw da tang rosario.* A new widow takes a bath on the third day of the wake (lit. praying of the Rosary.)

vi. U: **ma-** To become widowed. *Ang tangayong taga Cuyo tolo rang bisis ang nabalo.* My friend from Cuyo has been widowed three times. (The first time a widow or widower bathes after the burial of their spouse (usually on the third day of the wake), the bathing is done outside, in a secluded place. Some people believe that the first person the widow or widower looks at after bathing will also become widowed. Noise is often created so that people will be aware when the widow or widower is going home from bathing so that they can hide from him/her.) [Cf. *tolang*]

balo₂ *vt.* U: **-on** To tie a knot loosely with a loop so that it can easily be undone, like a slip knot. *Balōn mo tang pame-ket mo agod madaling tolbaden.* Make your tying loose so that it can easily be undone. [Cf. *be-ket*]

ba-lo₁ **1** *adj.* New. *Sigoro may lambong mo sing ba-lo?* Maybe you have a new dress again? [Ant. *lagi₁, loma*]

2 *vi.* A/U: **mag-** For something to change, such as one's plans, character, behavior, beliefs, etc. *Nagba-lo ra tang ogali na. Dati maniginem, mandian indi ra panginem.* His behavior has changed. Previously he was a drinker, now he doesn't drink anymore.

vt. U: **-on** For something to be replaced or changed, be made new or different; to be renewed; for a person to be changed, made new in a spiritual sense. *Midio bina-lo mi tang katep tang balay mi.* It looks like you have replaced the roof on your house. *Mga indi ka rin tanandia bina-lo tang Dios, asta mandian pangombabay pa.* If he would not have been made new by God, until now he would still be womanizing.

3 *vstat.* U: **gaba-loan** For a person to still be adjusting to, getting used to, a new situation; to feel not quite "at home" yet. *Gaba-loano pang mamangan tang pamangan mi tarin.* I'm still adjusting to eating your food here.

ba-lo₂ **1** *adv.* Just now; newly. *Ba-lo ami lamang kiminabot.* We have just now arrived. *Ba-long napoaw tang mola.* The child has just now woken up.

2 *expr.* **ba-lo kay** Just a moment please. *Ba-lo kay, may komiteno lamang tani.* Just a moment please, I have something to get here. [Ov. syn. *indi maboay*]

3 *expr.* **ba-lo ra, ba-lo kay lagi** A polite expression for refusing a request of someone, meaning, Sorry, not this time; Not right now, some other

- time, please. *Ba-lō ra tomabid, ong doma rang oras. I'm sorry I won't go along now, just another time. Ba-lo ra, indi pa gakabot tang soildo. Not right now, my paycheck hasn't arrived yet. Ba-lo kay lagi agpaning atan komo may obrao mandian ong balay. I cannot come there just now because I have work to do at home.*
- ba-lo₃** *conj.* Before; then; next. *Inēm na tang paod ba-lo kinatēp. He soaked the palm leaf shingles before using them for roofing. La-boan mo kang lagi tang karni, ba-lo lotokon mo. First scald the meat with hot water, then cook it. Ba-loa kiminabot, yo tarino rang lagi. Before you arrived, I was already here.*
- balo-balo** *n.* A type of very large tree with dark, oblong-shaped fruit, similar to cashew fruit. (When the tree is in bloom, the blossoms have an unpleasant smell. Some people believe that small, invisible people *sapat* live in these trees.) [Cf. *nonok, doldol₂*]
- balolang** *n.* A large woven basket like a big shopping basket. (It has four corners, the bottom is the same size as the mouth. It can be big or small, but is tightly woven of *bori* or *pandan* leaves and is used for charcoal, dried fish, beans, cashew fruit, etc.)
- balolon** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To roll something up into a cylindrical shape, such as a piece of paper. *Balolonon mo ta masinlo tang mga kartolina para indi magwasag. Roll up the posterboard paper nicely so that it won't come undone. Ang mga linamon binalolon tang langeb ong baybay. The sea grass has been rolled up like cylinders onto the beach by the waves. [Cf. *lolon*]*
- balon 1** *n.* Provisions, like a sack lunch to be eaten on a trip or when working in the fields.
- vt.* A: **mag-** U: **-on** To take or send food along as provisions. *Magbalon ita ta anen tenged anday mabakal ta don ong paningan ta. Let's take some food along because there is nothing to buy there where we are going. Nani ra lamang ki-yoy tang ipabalono ong nio. These eggs are just what I'll send with you as provisions.*
- 2 *vt.* U: **ipa-** To send something along, other than food, with someone when they leave, like money with college students to use for school. *Ang sōlo ong pagbedbed yay ang ipabalono ong ni Dodoy mga tomay dang magbalik ong Puerto. My wage from sewing is what I'll send along with Dodoy when he leaves to return to Puerto [Princesa City] (i.e. for college).*
- pabalon** *idiom expr.* Referring to something other than food to be taken home. *Ang mga mola mga golik ang pagadal pamagbakodan oman ganing, "Pabalon!" When the kids go home after school they slap each other on the back saying, "Take this home with you!"*
- balōn** (Eng.) *n.* Balloon.

- Ba-long Inigoan** *n.* New Testament.
- balongotan** *archaic. n.* Head; skull. [Syn. *kolo*]
- prisko ta balongotan** *idiom adj.* Smart, intelligent (lit. fresh head).
- omal ta balongotan** *idiom adj.* Stupid, dumb (lit. dull headed).
- tegat ta balongotan** *idiom adj.* Stubborn (lit. hardheaded).
- malinget ta balongotan** *idiom adj.* Many things to think about, easily irritated (lit. head full of undergrowth and trash).
- balor** *n.* Value, great value; the worth of something. *Masinlong pa-dekan tang salasioso, piro anda kay balor na. My earrings are nice looking, but they have no great value. [Ov. syn. *kantidad*]*
- vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** G: **pa-an** To place a value on something; to raise the value or worth of something by putting a high price on it. *Masiadoa ra kang magpabalar, anda ra kay kate-bek mo ong taw. You are really raising the value, you no longer have pity on people. Pirapa tang ipabalar mo ong tanek mo? How much value do you place on your land?*
- balot₁** *n.* Scalp.
- balot₂** *n.* The large, hard pit, seed in the middle of a mango. *Yen tang balot na! I get the mango pit!*
- balota** *n.* Ballot.
- balsa** *n.* Raft.
- balsamo** *n.* Embalment; embalming. *Pirapang kaldaw tang balsamo ong napatay? How many days is the embalment of the dead person good for? (The amount of embalming fluid determines the length of time the body can be on display before needing to bury it. The longer the time, the more costly.)*
- vt.* A: **mag-** U: **-en, ipa-** To embalm a body, to have a body embalmed. *Onopa, ang patay ipabalsamo mi? Will you have the dead person embalmed?*
- balsamador** *deriv. n.* Embalmer.
- pangbalsamo** *deriv. n.* Embalming fluid.
- balsi** (Eng.) *n.* Waltz. *Asing pista nagtayaw tanira ta balsi ong plasa. During the fiesta they danced a waltz in the plaza.*
- vi.* A: **mag-** To dance a waltz.
- baltik** *n.* Bad mood; bad temper. *Indi ita magtobay ong taw ang asia, teta may baltik na. Let's not antagonize that person, sometimes he has a bad temper.*
- vstat.* U: **-en** To be in a bad mood; irritated; cross. *Ang tatay nira, teta baltiken tenged teta malinget tang kolo na. Sometimes their father is in a bad mood because sometimes he has a lot to think about. [Ov. syn. *tipos₂*]*
- bambanen** (var. **banbanen**) *n.* Centipede.
- bampira** *n.* A type of witch whose face look likes a vampire. [Cf. *mangalok*]
- banaba** *n.* A type of large tree whose leaves have medicinal value. (The leaves or bark are boiled

and then the water is drunk when one has a kidney problem or UTI (urinary tract infection).)

banag [banāg] *vi.* A: **-om-** For something to shine; to be bright and noticeable. *Ang babay ang tata-lib, pisan ang babanāg tang lambong na.* The woman going by, her clothing is very **bright**. [Ov. syn. *singgat, palabad*]

banat₁ *n.* Trail; path. [Cf. *dalan, getet*]

banat₂ *adv.* To do something vigorously, with total enthusiasm, uninhibited. “*Gimpisan da tang pamangan ong kombida?*” “*Ee, banat da!*” “Have they started eating already at the banquet?” “Yes, **with total enthusiasm!**” *Ala, banat amo tang kanta!* Come on, sing **with all you have!** [Cf. *ma-sik*]

banata *n.* The length of one *panti* fishing net, approximately 100 meters. (This term can also refer to the fishing net itself.) *Pirapang banata tang panting tina-tak mi?* How many **lengths** of *panti* fishing nets did you set out? (The fishing nets are set out very close together, usually tied together at the ends.) [Cf. *panti*₁]

banaw *vt.* A: **maN-** G: **-an** To wash one’s hands. *Mamanawa kang lagi ba-loa mamangan.* **Wash** your **hands** first before eating. *Namanaw tang kalima na tang nanay, oman pinainem ong ana nang agliwagan ang pangana.* The mother **washed** her hands, then gave her daughter, who was having a difficult childbirth, some to drink. (Some people say that if a woman is having difficulty in childbirth and has a sin against her mother, her mother should wash her hands to get rid of the sin and then have her daughter drink some of the water that she just used for washing her hands.) [Cf. *lo-lot, ogat*₂]

palamanawan *deriv. n.* Water for washing hands.

pinamanawan *deriv. n.* Water left over from washing hands.

banda₁ *adv.* Located, situated somewhere; approximate whereabouts of something; general location. *Aripa banda tang balay mi?* **Whereabouts** is your house? [Ov. syn. *gampir (ampir)*]

2 adv. **mga banda** Approximately, around (referring to time). *Sigoro mga bandang alas diyas ami ra naolik talabi.* We went home last night maybe **around** ten o’clock. [Ov. syn. *mga*₃]

banda₂ *n.* Band of musicians.

bandahi *n.* Bandage; Band-Aid (an adhesive bandage). [Syn. *plaster*]

vt. G: **-an** To bandage something. *Bandahian mo agod indi milig tang dogo.* **Bandage** it so that the blood doesn’t flow.

bandan *vt.* A: **mag-** G: **-an** To accuse someone of a crime, without sufficient evidence or proof; to suspect someone of doing something. *Sinopay pagbandan ong nio ang nanakawa ta mano?* Who

is accusing you of stealing the chicken? [Ov. syn. *sospitsa, data*₂ Cf. *basol, akosar*]

bandi *n.* Native candy made with brown sugar and cashew nuts, coconut or peanuts. (It is similar to peanut brittle.)

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To make *bandi* candy. *Magbandi tanandia ta ekelan na ang magbiahi.* She is going to **make bandi** to take on the trip. *Bandien ta ra lamang tang mga kasoy ang na.* Let’s just **make** these cashews **into bandi candy**.

bandiha (var. **bandihado**) *n.* A platter, usually used for rice.

bandira *n.* Flag.

bando *vi., vt.* A: **mag-** U: **i-** To announce something publicly on street corners, using a drum or megaphone. (This practice is no longer common. Instead, a vehicle goes around town with a loudspeaker.) *Sinopay magbando para ong komabot ang kandidato?* Who will **publicly announce** the arrival of the candidate? *Nontokaw, mga may miting, may pagbando ang paglibot ong karsada.* In the past, when there was a meeting, someone would **announce it** (i.e. using a drum) while walking around the streets. [Ov. syn. *anonsio, abiso*]

bandoria *n.* Banjo.

baneg *vi.* U: **ma-** For fruit to become bruised. *Indi ipelek-pelek mo tang atis, itaben mabaneg.* Don’t throw the *atis* fruit around, it might **become bruised**.

vt. A: **mag-** U: **-en** To bruise someone over his body, by always beating or spanking them. *Ang taw ang asi dorog kākig, pirming agbanegen na tang mga ana na.* That man is very cruel, he is always **bruising** his children.

stat. **baneg da** For a person’s body to be covered with bruises, due to continuous beatings. *Baneg da tang molang asia ong papalo.* That child’s body is **covered with bruises** due to being whipped often. [Cf. *bogbog, leb*₁, *lem*]

banet **1** *vi.* A/U: **ma-** For something to pass on down, pass through; for something to sink deeply into something, out of sight. *Mamangana ta ponsi para mābanet tang doli ong tetenlan mo.* Eat a banana so that the bone will **pass on down** your throat. *India magkalo-kalo tang beretangan tang singgoay, itaben mābanet ong adalem.* Don’t shake the pin cushion, the needles might **sink down** deep. [Ov. syn. *ered*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To press, stuff things down deep into a container to make lots of room for the contents; to fill a container full by pressing down the contents. *Ibanet mo ta osto tang mga lambong ang rilip ong sako agod magigo tang tanan.* **Press** the relief clothes **down** well into the sack so they’ll all fit. *Mga magsekeba ta ipon indi ibanet mo, para india malogi.* When you measure out the small shrimps, don’t **press** them **down** so that you

- won't lose money. *Onopay banetan mo tang mga inayeg mo, tamping?* What will you **fill up full** with the rice you just harvested, a *tamping* basket? [Cf. *bakita, se-sek*]
- 3 vt. U: i-** To stuff clothes somewhere, usually where they don't belong, instead of hanging them up. *Ongari si binanet mo tang mga lambong mo?* Where have you once again **stuffed** your clothes? [Ov. syn. *gatek* Cf. *dongkal*]
- banga n.** A medium-sized water jar, usually made of clay, also used for storing vinegar. [Cf. *tapayan, tibor*]
- bangal 1 vt. A: maN- U: -en** To put many seeds in one hole so that many will sprout and grow. *Ang panobo nira tang paray bangal, animan ang liminongay kadoro-doroan.* Their planting of rice seeds was by **putting many seeds in one hole**, therefore what sprouted was very many. *Agbangalen nira tang panobo tang kama it agod yading lomongay.* They are **putting many corn seeds in the holes** in the planting of the corn so that many will sprout up. [Cf. *tobo₁*]
- 2 vt. A: -om- U: -en** To put a large amount of food in one's mouth; to put other things in the mouth. *Loay-loayan mo ka tang bangal mo, itaben matolpota.* Slow down with **putting all that food in your mouth**, you might choke. *Aroy! Babangal da tang mola tang koarta ong anga na!* Oh! The child is **putting** a coin in his mouth! [Cf. *tobo₁*]
- bangalog n.** A wide depression where there is stagnant water; a pond full of water. [Cf. *galoang*]
- bangbang 1 vt. A: mag- U: -en** To destroy something by making holes in it. *Binangbang ta kiro tang lebleb tenged galiag ang tenled ong kosina.* The wall was **destroyed** by a dog **making holes** in it because he wanted to come into the kitchen.
- stat. bangbang da* For a woven item to be all ripped up, full of holes. *Aroy! Bangbang da tang sako ang agbetangan ta belat, sigoro bina-not ta kiro.* Oh my! The sack filled with rice **is all full of holes**, maybe it was ripped apart by a dog. [Cf. *ba-not, ka-kap*]
- 2 vi. U: ma-** For a wound to become larger, developing a large hole in the skin or a tropical ulcer; for the beach to be badly eroded. *Nabangbang tang bisito ang inalat tang kiro.* My calf which was bitten by the dog **has developed a large hole in it**. *Don ong kambian ang baybay agbangbangan da tang langeb.* There in the north part of town the beach is **being badly eroded** by the waves. [Ov. syn. *bakokang, ka-kab*]
- bangey n.** The bad smell of feces.
- adj. mabangey* Smelling like feces. *Onopa bato sing gongaw ta mabangey?* What do you suppose that is that is **smelling like feces**? [Ov. syn. *mampoy*]
- banggil vt. U: i-** To throw something such as a ball or stone; to throw something out, such as trash; to

- discard something; to hurl something. *Don ibanggil mi tang mga po-pot ong galoang.* **Throw out** the trash there in the big compost pit. [Ov. syn. *pelek, rabon* Ant. *tagep*]
- vt. A: maN- U: -en, ma-** To throw a rock at someone or something; to be hit by something that was thrown. *Banggilen mong lagi tang mano para indi magbalik ong pinakaldawan.* Quickly **throw a rock at** the chicken so it won't come back to what is being dried in the sun. *Nabanggilō tang bola tenged napalengeto don ong pagkayaman nira.* I was **accidentally hit** by the ball because I came close to where they were playing. [Cf. *tama₂, a-pet*]
- banggod 1 n.** A stone used for scrubbing the skin when bathing.
- vt. A: mag- U: -on G: -an** To scrub the skin with a stone in order to remove dirt; to scrub, brush something very hard to remove dirt, rust, etc. *Banggodon mo kay tang boko-bokō, indio makabot.* Please **scrub** my back **with a stone**, I can't reach it. *Binanggodan na ta wi may sabon tang sin ba-lo pinintoran.* He **scrubbed** the corrugated metal roofing with soap and water and then painted it. [Ov. syn. *lodlod, lōlo*]
- 2 vi. U: ma-** To accidentally scrape one's skin hard against something. *Nābanggod tang braso ong kodal animan may banggras na.* My arm **scraped against** the fence and so now it has a scrape on it.
- banggras n.** A wide scrape or abrasion on the skin.
- v. U: ma- G: ma--an** For something to become scraped or scratched up. *Nabanggras tang emet na ta lama tang kawayan tenged pagsinikad, indi nabantay.* His face was **scratched** by the bamboo thorn because he was running and didn't watch out. [Ov. syn. *gasgas, bad* Cf. *karos*]
- bangig adj.** Crooked, lopsided; uneven, as of something made or woven. *Bangig tang bindoat mong amek.* The mat you made is **uneven**.
- vi., vt. A: mag- U: -en** To become crooked, uneven; to make or cause something to be crooked. *India kay magpalabet tang aggobraeno, itaben magbangig.* Don't interfere with what I'm making, it might **turn out uneven**. *Indi bangigen mo tang pangobra mo tenged anday sayod ang pa-dekan.* Don't make your work **crooked** because it won't be nice to look at.
- bangil vt. A: mag- U/I: i- G: -an** To wedge something under something to make it level or prevent it from wiggling. *Bangilan mo kay tang kakay tang aparador ang nalangga ra agod magtepengang tang dojali.* Kindly **place a wedge** under the broken leg of the cupboard so that both sides will be even.
- bangilid n.** Slope of a hill.
- bangkaw n.** Spear.

- vt.* A: **maN-** U: **-en** I: **i-** To kill something with a spear; to use something as a spear. *Ang binangkaw na ong baboy ang talonanen ay kawayan ang tinaladan. What he used as a spear to kill the wild pig was a piece of bamboo sharpened to a point.* [Cf. *salobang*]
- pamangkaw** *deriv. adj.* Sword-like in appearance. Fish like small sword fish (*bilan*) and stingrays (*pali*) are referred to as being *pamangkaw*.
- bangkia** *vi.* A: rcp. **mamag--an** To work together as a group, helping each other. *Pamagbangkian tang mga mamagana ang pamagobra ong koma.* The relatives are all **helping each other** work in the field. [Ov. syn. *tabang, boliog*]
- kabangkia** *deriv. n.* A partner, companion in doing work.
- bangkil** *n.* The two large, upper incisors of a person or animal; the fangs of a cobra, a dog or other animal; the fangs or tusks of a pig.
- vstat.* U/G: **-an** For an animal to form its incisors, fangs, or tusks. *Bangkilan da tang baboy amen.* Our pig is **beginning to form its large incisors**.
- bangkilan** *n.* A type of wide-bodied fish with two projection on either side of its mouth that look like fangs, *bangkil*. (Near the head the body it is dark in color, then greenish-yellow, then black near the tail. They have scales but are slippery. They are caught in nets near the coral reef. They are also known as *pogay*.) [Syn. *pogay*]
- bangkito** *n.* A very small, low bench, or stool, usually used when washing clothes. [Cf. *bangko*₁]
- bangko**₁ *n.* Small bench; stool. [Cf. *bayan-bayan*]
- bangko**₂ (Eng.) *n.* Bank.
- vt.* U: **i-** To deposit something in a bank.
- bangkoro** *n.* The *noni* fruit. (The fruit turns black when it's ripe. Some people boil it and then use the water for medicinal purposes.)
- banglet** *vi.* U: **ma-** For cooked food to become spoiled. *Nabanglet tang terang linotok nira tenged dorong wi na.* The viand they cooked **spoiled** because it was so watery.
- stat.* **banglet da** Spoiled. [Ov. syn. *langga*]
- banglo** *n.* Fragrant smell of something; nice, good smell.
- adj.* **mabanglo** Fragrant, nice smelling; to smell good. *Ang belat ang pindinga mga dongkolon mo ay mabanglo.* When you cook the *pindinga* rice it **smells good**.
- vstat.* U/G: **ag--an** To enjoy or smell the fragrance of something. *Agbangloanong pisan tang rosas ang sampagita.* I really **enjoy the fragrance** of the sampagita flower. [Ant. *kalpot*]
- pabanglo** *deriv. n.* Perfume.
- bangon** *vi.* A: **maN-** To rise, to get up from a prone position; to get up out of bed. *Indi kaya tang mepet ang mambangon ta sadili na.* The old person is

not able to **get up** by himself. *Bangon da! Kaldaw da! Get up!* It's already morning!

- vt.* U: **-on** To get someone out of bed; to help a person to sit or stand up. *Maski indi kang lagi bangonon tang mola mga indi pagini-yak.* Never mind about **getting** the child **out of bed** if she's not crying.
- vi.* U: **ma-** For a country, organization, or a person to recover (lit. get up) after a disaster or political collapse. *Nabangon da ka mandian tang banoa tenged gatako tang pamangolo-kolo.* The country has now **recovered** because the leaders are wise. [Ov. syn. *bawik*]
- bangongot** *n.* Nightmare.
- vi.* U: **-on** To die in one's sleep during a nightmare. *Ang tau ang aggopayen kaministiran ang poawen, itaben bangongoton.* A person who is babbling and groaning needs to be woken up or he might **die in his sleep**. *Telekan amen ong koarto na si Manong, patay da, sigoro binangongot.* When we looked inside the room of Older Brother, he was already dead, maybe he **died from a nightmare**. (Some people say that if a person is groaning in his sleep it is either because he is having a bad dream and can't breathe or because he is having a heart attack. One should always wake the person up or he might die. For this reason people do not like to sleep alone. To wake them up, just call them, don't touch them or they could be startled and die. Some also believe that if a light is turned on before waking up a person who is having a nightmare, they will die upon waking.) [Cf. *opay, talakinep*]
- bangos** *n.* Milkfish. (This is the national fish of the Philippines.)
- banio** (var. **banyo**) *n.* Bathroom; bathing room; shower room. (Traditionally these shower rooms are outside the house and are shelters made out of *sawali* or coconut palm leaves, with no roof. People with financial means build their shower rooms with cement walls and corrugated metal roofs.) [Syn. *palandigoan* Cf. *kasilias*]
- banios** *vt.* A: **maN-** U: **i-** G: **-an** To rub oil or medicinal leaves on the body, to relieve itching, pain, or fatigue; to anoint someone with oil, usually when praying for healing. *Baniosan mo kay ta langis tang bisitong kaye-keten.* Please **rub** oil **on** my calf which is covered with scabies. *Ibanios mo naning langis mga pagatel tang sinangoni mo.* **Rub on** this oil if your body is itchy. *Mamaniosa ta mansanilla mga masit tang sian mo.* **Rub on** the *mansanilla* liquid if your stomach hurts. *Ang mga mepet, pamanios ta gas para makomit tang mabeteg ong bisit nira.* Old people **rub on** kerosene in order to relieve cramps in their calves. [Ov. syn. *pid*]
- pamanios** *deriv. n.* Ointment or oil used for this purpose.

banira *n.* Large aluminum basin or tub with high sides and handles. (These are used by fishermen on boats for holding their catch of fish.)

banoa *n.* Town; municipality; an island; a country. *Onopay pinagalinan ang aran tang banoang Agutayan?* Where did the name of the town of Agutaya come from? [Ov. syn. *nasion, monisipio, isla, poro*₂]

vi. A: **maN-** To live in a specific town or country; to make a place one's home, residence. *Don da tanira mandian pamanoa ong Quezon.* They are living in [the municipality of] Quezon now.

kababanoan *deriv. n.* Archipelago; a group of islands. *Gitaen da tang kababanoan.* The archipelago is already in view.

kasimanoa *deriv. n.* Townmate; countryman.

banog *n.* Hawk. [Cf. *ti-wi*]

ba-not *vt.* A: **maN-U: -on** For an animal, like a dog, to tear, rip something apart with its teeth, making holes in it. *Ang sako tang belat, bina-not tang kiro.* The sack of rice was ripped apart by the dog. [Ov. syn. *bangbang*]

bansil *archaic. n.* Gold or silver false tooth; a bridge for a missing tooth.

vt. A: **magpa- G/B: pa--an** To have a bridge or false tooth made and then placed in a gap between teeth. *Pabansilano rin tang isiong maraelag.* I would like to have a bridge made for the space between my teeth. [Cf. *postiso*]

bansing *n.* Supporting lines, guy wires. (These are made of wire or monofilament line and include: monofilament lines for supporting outriggers on a boat; ropes or wire lines holding a house, tree, or electrical pole from falling over; a nylon line or small rope tied at the top of the *tidal* loom, and attached to the shuttle in order to make it tighter or looser, so that the weave will be the same.)

vt. A: **mag- G: -an** To tie on or attach supporting lines; to be supported by ropes or wires. *Bansingan ta tang balay agod indi tomomba mga mamagio.* Let's tie supporting lines on the house so that it will not fall over when there's a typhoon. *Agbansingan tang posti tang Paleco ta mabael ang alambre para indi tomomba.* The Paleco [Palawan Electric Cooperative] electrical poles are supported by large wires so that they won't fall over.

banta-banta *n.* One's opinion; one's guess. *Banta-bantao lamang midyo yawa tang mandeg ong mayor mandian ang kakabot ang iliksion.* It's just my guess that you will likely win as mayor in the upcoming election. [Ov. syn. *karkolo, tantia*]

bantal *vt.* A: **mag- U: -en** To carry something by wrapping it up in the front of one's shirt or skirt. *Bantalen mo ra lamang tang bayabas ong lambong mo.* Just carry the guavas wrapped up in your shirt. [Cf. *binagteng*]

bantay₁ *vt.* A: **mag- G: -an** To guard or watch something or someone; to be on guard. *Bantayan mo kay tang mga karga ta, itaben malipat.* Please guard our cargo, it might be lost. *Anday magbantay ong ni Nini animan indio mapagatindir ong kasal nira.* There's no one to watch Nini therefore I won't be able to attend their wedding. *Bantayan mi tang mga sadili mi, itaben matokso amo.* Guard yourselves, you might be tempted. [Cf. *goardia*]

2 vt. A: **mag- G: -an** To watch for something or someone to arrive or come by; to be on the lookout, keep an eye out for something or someone. *Magbantaya kay ta motor ang paning ong Cuyo, tomabido rin.* Please watch for a boat going to Cuyo island because I want to go along. *Mga apon da, yading mga taw ang pamagbantay ta yan ong baybay.* When it's late afternoon, there are many people on the beach watching for fish to buy. [Ov. syn. *abang*]

3 expr. Watch out! *Bantay! Tagepen mo tang kaomangga! Watch out!* Catch the mangoes! [Ov. syn. *andam*]

bantay₂ *n.* Small barracuda-like fish, grayish in color, with a small pointed mouth like a ballpoint pen. (They usually swim vertically, in schools, and are found around the reef or near the shoreline where they chase other small fish, hence the name *bantay* meaning 'guard'.) [Cf. *tonggaw, torsilio, rompi, sirok*₂]

banting (see *bagting*)

banting-banting *n.* Bunting, made out of long, hanging strips of plastic straw or colored cellophane paper. (The bunting is used for fiestas and holiday decorations. It is hung from poles and crisscrossed above the streets.)

bantog *vi.* U: **ma-** For news to spread, become well known; for a person to become well-known, popular. *Mga ang balita mala-ted ong tatang taw, sia madali rang mabantog.* If news travels from one person (i.e. to another), in that way it is quickly becomes well known.

vt. A: **magpa- U: ipa-** To spread, repeat local news or gossip. *Tanandia tang nagpabantog ang ganing ang babay ang asi pagabdet.* She is the one who spread around the news that that girl is pregnant.

stat. **bantog da** For news to have already spread, become well known. *Bantog da tang balita ang yading mga ribildi ong Palawan.* The news is already well known that there are many rebels on Palawan.

adj. **kabantog** Popular, well known. *Dorog kabantog tang babay ang nagimong rayna ong pista.* The girl who became the queen of the fiesta is very popular. [Ov. syn. *ilalado, sikat*]

bantol *n.* Stonefish. (This fish lives in and around stones, and looks much like a stone. It has many

spines around its neck and back, and the throat area expands when it is agitated. The spines of a stonefish are very venomous.) [Cf. *kandalopo*]

bantol-bantol *n.* A thorny bush that grows near the sea. *Panimpeng tang kakayo tenged natenek ta bantol-bantol nongapon.* My foot is swelling because it was pierced by a **bantol-bantol** thorn yesterday.

kabantol-bantolan *deriv. pl. n.* A wide area of these thorn bushes.

baod *vi.* A: **-om-** For something that should be flat to become uneven, bumpy, warped, as of a floor, table top, galvanized iron roof. *Pasinlon mo tang panlansang mo agod indi bomaod tang da-tal.* Make your nailing nice so that the floor **will not be uneven.**

baogan *n.* The part of a trap where the bait is placed.
baotsir (var. **botsir**) (*Eng.*) *n.* Voucher.

bapor *archaic. n.* Old term for a large ship or ferry, used for ocean travel. [Syn. *barko*]

bapor-bapor *n.* A type of pinkish-orange fish with an angled head. (They are caught beyond the reef with hook and line.)

bara 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To intentionally beach a boat; to dry-dock a boat. *Pagbara tanira tang motor para obraen tang kasil na.* They **are dry-docking** the pumpboat in order to work on the outriggers. *Indi ra baraen mi tang bilog tenged gamiteno pa lagat-lagat.* Don't **beach** the small outrigger now because I'll use it later. [Ov. syn. *dɔ̃*]

vi. A: **mag-** U: **ma-** For a boat to be unintentionally beached, unable to float, due to low tide; for a vehicle to be stuck in the mud or sand, or on rocks. *Nabara ra tang motor, indi ita mapagalin.* The motorboat is **beached due to low tide**, we won't be able to leave. *Nagbara tang motorsiklo na ong lagnang, don ong Villa Fria.* His motorcycle **became stuck** in the mud, there in Villa Fria. [Cf. *bahora, tala-tak*]

barado *deriv. adj.* Beached.

2 *vi.* A: **mag-** For something to become plugged or blocked up, as of a nose, canal, toilet. *Nagbara si tang kanal.* The drainage canal **has become blocked up** again.

barado *deriv. adj.* Plugged; blocked up.

barado 1 *adj.* To be beached, grounded due to low tide. *Barado tang motor na tenged pela ra animan indi magalin.* His pumpboat is **beached** because it is low tide therefore he can't leave.

2 *adj.* Plugged or blocked up, as of a nose, canal, toilet. *Indio malinawa ta osto, barado tang orongo.* I can't breathe the well, my nose is **plugged up.**

baragal *archaic. 1* *adj.* Coarse, rough texture, or large weave. *Ang inabel na baragal tenged ang ilo na mababael.* What she wove is **coarse** because the thread is large. [Ov. syn. *magaspang*]

2 *adj.* For a woman's body to be straight or box-shaped, without a waist or curves. *Ang sinangoni tang soltiras ang asi baragal.* The body of that young girl has **no curves.**

baraha *n.* Playing cards.

vi. A: **mag-** To play cards. *Don tanira ong teled pamagbaraha.* They are there inside **playing cards.**

barakalen (from **bakal** + **-Vr-** + **-en**) *n.* Wares in a store; merchandise. [Ov. syn. *paninda*]

barakat *vi., vt.* A: **-om-**, **mag-** U: **ipa-** To straddle something; to carry a child on the hip, with the child's legs straddling or wrapped around one's waist. *Aroy! India kay bomarakat atan ong kodol, itaben mara-rat tang kalioliot mo.* Oh! Please don't **straddle** the fence there, your pants might be **ripped.** *Angkatena yen ong bike, piro bomarakata ra lamang.* I'll have you ride behind me on the bike, but just **straddle it.** *Iparakato ra lamang tang anao ong dobalang silido agod madali tang pagpanawo.* I will **have** my child **straddle** on my other side so that I can walk faster.

barako *n.* Male pig; boar. [Cf. *belkan*]

barang *adj.* Spotted color of an animal, consisting of white, black, and/or brown patches on the hind quarters; the black and white patchy appearance of a field that has been burned. *Barang tang baka nira.* Their cow is **spotted.** [Cf. *ba-dakba-dak*]

vi. U: **ma-** To develop areas of black and white patches on the skin, after having scabies, being scalded by hot water, using a skin whitener, etc. *Nabarang tang olit na asing pagkaye-ket ong nandia.* His skin **developed white patches** after he had scabies.

barangay *n.* Barangay; an incorporated village, community with a Barangay Captain and local officials; the barangay meeting hall. (Each municipality is made up of several barangays.) [Cf. *bario, sitio, monisipio*]

barat *adj.* Hagglers; always wanting a bargain, or to buy something below price; stingy. *Indio ra maga-wat tang karga na, siang barat ang magbayad.* I won't carry his cargo anymore, he is really **stingy** when it comes to paying. [Ov. syn. *koripot*]

barato *adj.* Cheap; inexpensive. *Barato tang tinda ni Maria ang belat.* The rice Maria is selling is **inexpensive.**

adj. **bararaton** Very inexpensive.

v. U: **pa-on** To make, cause something to be inexpensive, affordable; to lower the price of something. *Dapat pabaraton mi tang mga tinda mi para madaling mabakal.* You should **make** your wares **less expensive** so they will sell quickly. [Ant. *mal₂*]

barbas *n.* Beard. [Cf. *benget*]

- vi.* A: **maN-** To shave one's beard and/or mustache. [Cf. *git*]
- bareg** *vi.* A: **magpa-** To be too lazy to move or answer someone's call. *Maski gapoaw da mareges ang magpabareg.* Even though she is awake she's habitually **too lazy to get up**. [Ov. syn. *ke-teng, tamad*]
- bares** *vi.* A: **maN-** A bit of blowing or spitting rain that comes with the northeast wind, but does not get anything wet. *Teta pamares mga mapoirsa tang kambian.* Sometimes it **spits rain** when the northeast wind is strong.
- baresbes** *vi., vt.* A: **-om-** **-an** For rain to come down at an angle and blow into a room through a door, window, or wall; for something to get wet from rain blowing in a window. *Siradoan mo kay tang talamban tenged babaresbes ong teled.* Shut the window because **it is blowing rain** inside. *Nalipatanong sadan tang talamban, animan binaresbesan tang mga moala ig kolton.* I forgot to shut the window, so the pillows and blankets got **wet from the rain blowing inside**. [Ov. syn. *talimpek*]
- baria** *n.* Coins; loose change; change from a transaction. *Nagtorolo ta bainti ong draiber piro indi binalik na tang baria.* I gave the driver a twenty [peso bill] but he didn't return the **change**.
vt. A: **mag-, magpa-** **G: -a, pa--an** To change a large bill into smaller bills or coins. *Maliwag ang magpabaria ta tang ribo.* It's hard to **get change** for a thousand [peso bill]. [Ov. syn. *sinsilio*]
- bariado** *vi.* U: **ma-** To become crazy, insane, either from drugs, alcohol, or because of an evil spirit or elf, or an inherited condition. (This term can also be used just as an expression, calling a person "nuts", similar to saying he is *kabos*.) *Nabariado ra tanandia tenged agtangayen ta doindi.* He **became crazy** because he was befriended by small elf. [Ov. syn. *beyeg, kabos*]
- bari-bari** *n.* A type of green bush or grass growing near the beach. (Some people say that its white sap can cause blindness.) [Cf. *toba*]
- barikotot** *vi.* A: **mag-** For a snake to be coiled up; for a person to be curled up in a fetal position when they are cold and sleeping, or just not wanting to get up. *Way! May ma-kal ang pagbarikotot tani ong may kodal.* Look! There is snake **coiled up** here by the fence. *Ko-to ra! Angay pagbarikotota pa?* It is noon already! Why are you still **lying in bed?** (lit. Why are you still all curled up?) [Cf. *ebeb*]
- barina** *n.* A drill, hand or electric. *Andaman mo mga maggamita tang barina, itaben malapik.* Be careful in using the **drill**, it might break.
vt. G: **-an** To drill a hole in something. *Binarinān nang lagi agod madaling lansangan.* He first **drilled a hole** in it so it could easily be nailed. [Cf. *bilbiki di mano*]
- barino** *adj.* For a child to be fussy; for a person to feel irritated, or for their mind to be troubled. *Ang mola mga agringetan, pirming barino tang kolo na.* When a child is hot and sweaty, he's always **fussy**. [Ov. syn. *malinget ta kolo, pariaw*]
- bario** *n.* Barrio; small village. [Ov. syn. *sitio* Cf. *barangay, lansangan*]
- kababarioan** *derv. pl. n.* Barrios; a group of barrios belonging to a municipality.
- bari-wal** *adj., adv.* Awkward, as of speech or actions. *Ang pamitala na bari-wal pa tenged ba-long pagadal ang mitala.* Her speech is still **awkward** because she is just learning to talk. [Cf. *kiwaw*]
- barkada** *n.* A group of friends that a person spends time with, hangs out with.
vt. A: **mag-** **U: -en** To socialize, "hang out" with a group of friends; to choose friends to hang out with. *Pirmi tanandiang pagbarkada ong mga taw ang maniginem.* He is always **hanging out with** people who are drinkers. *Angay ang agbarkadaen mo ang mga taw ang mga palainem?* Why are the ones you **choose as** your **friends** people who are fond of drinking?
- barko** *n.* A large ship for ocean travel; a large ferry. (These ferries transport passengers between Agutaya, Cuyo, Panay and Puerto Princesa City.) *Komabot ono tang barko andamal ong Cuyo.* They say the **ship** will arrive tomorrow at Cuyo.
vi. A: **mag-** To travel by ship. [Syn. *bapor*]
- barnis** (Eng.) *n.* Varnish.
vt. A: **mag-** **G: -an** To varnish something.
- barobay** *n.* Spadix cluster of twig-like branches on a coconut palm tree, from which the coconut nuts grow. (When it is dry, it can be used as a broom, or for fuel.) [Cf. *balaka*]
- barombado** *n.* Troublemaker. [Ov. syn. *abosador*]
vi. A: **magpa-** To make trouble; to create a disturbance. [Ov. syn. *golo₁, gamo, aboso*]
- barong** *n.* Traditional Filipino shirt or blouse.
- barong Tagalog** *n.* Man's traditional, formal, long-sleeved shirt with embroidery in the front. (The short-sleeved style is called *polo barong*.) [Cf. *polo barong*]
- baroti** *n.* Horizontal wall studs.
vt. A: **mag-** **G: -an** To make or install these horizontal wall studs. [Cf. *bakalan*]
- barter** (var. *bartir*) (Eng.) *vi., vt.* A: **maN-** **U/I: i-** To barter with fishermen working on a fishing boat; to give vegetables, fruit, etc. in exchange for fish; to trade things. *Naning langgaw igapil mo kay ang ibarter ta galonggong, don ong lantsa.* Include this vinegar in what you will **barter** for *galonggong* fish there at the fishing boat. [Ov. syn. *bailo*]
- basa** *vt.* A: **mag-, ma-** **U: -en** To read, to be able to read; to read something. *Gabasa ra tang ana mo?* Is your child already **able to read?** *Basaeno kang*

lagi tang solat na tapos i-dolo lamang ong nio. I'll read his letter first and then just give it to you.

barasaan *deriv. n.* Reading material.

basi₁ **1** *vi., vt. A: mā-* U: **-en, ma--an** To be able to hear, happen to hear; to hear the news about something; for something to be heard. *Todoan mo kay, indio mābasi.* Please make it louder, I can't hear. *Todoan mo tang bosis mo, indi ba-yen.* Raise your voice, it can't be heard. *Dorog ka poirsa tang to-tog ong plasa, agba-yen pa don ong balay.* The music is so loud in the plaza, it can even be heard there at our house. *Indi naba-yano tang goy mo ong yen.* I didn't hear you calling me. *Indi pa gaba-yano tang bitalang asia.* I haven't heard that word yet. *Onopa, may naba-yen mo ong radio natetenged ong bolan?* Did you hear anything on the radio about the moon eclipse? [Cf. *ba-yag*]

2 *vi. A: magpabasi-basi* To say things loud enough so another person can overhear them. *Pirmi tanandiang pagpabasi-basi ong yen, lagat-lagat sabateno ra.* She is always causing me to overhear derogatory words, later I will answer her back. *Nagpabasi-basio ong ni Nanay ang anday belat amen, animan sindolano nandia.* I let Mother hear me say that we had no rice, so then she gave me some. [Ov. syn. *palanggit (langgit)*]

3 *vt. A: maN-* U: **pama-yan** To listen to something such as a radio, speech, etc.; to listen and follow someone's advice, instruction; to take note, pay attention to; that which is heard or listened to. *Atan tanira ong teled pamasi ong radio.* They are there inside listening to the radio. *Indi agpama-yan tang ari na tang agtotoldok na.* Her younger brother doesn't listen to her instructions. *Pama-yan mo tang aggordino ong nio! Take note of what I am ordering you [to do]! Pama-yano talabi midio may gogoy, piro pagtorongo anda kay tau.* Last night it seemed I heard someone calling, but when I looked out there was no one there. *Balampa pama-yan tang Dios tang agpa-dolono ong nandia.* I hope that God will hear what I'm asking from him. *Sia anday sayod ang pama-yan.* That is not nice to hear. [Ov. syn. *toman*]

pamasi *deriv. n.* One's hearing; one's ears. *Onopa, masinlo ka ong pamasi mo tang kantao?* Does my song sound nice to your ears?

basi₂ *n. pamasi* Physical feelings. *Parti tang pamasio.* I don't feel good. (lit. My physical feelings are different/bad.)

vt. U: pama-yan To feel, experience symptoms of an illness. *Primiro onopay napama-yan mo ong sinangoni mo?* At first what did you feel in your body? (i.e. What were your first symptoms?) [Cf. *ba-yag, sinti₁*]

basi₃ **1** *vi. U: mamasi* For a pain to be alleviated, or symptoms to be relieved by medicine. *Indi*

namasi ong bolong ang tinomaro, masit pa ka enged tang siano. It wasn't relieved by the medicine I took, my stomach still really hurts. *Mga pagsit tang kolō, oman mga magtomaro ta bolong, pamasing lagi.* When my head hurts, then if I take medicine, it will be alleviated right away. [Ov. syn. *tayop, talab*]

2 *vi. A/U: mag-* For certain foods such as shrimp paste, or drinks like wine, to become properly aged or fermented, so that the flavor is full and matured. *Nagbasi ra tang ipon animan masabor da.* The shrimp paste is matured already and so it is good tasting. *Ang tapayan ang agbetangan ta bino aglel beng ong tanek, oman ba-lo komiten mga nagbasi ra.* The large clay jar which is filled with wine is buried in the earth, and then it's removed when the wine has aged.

basik *n.* Outrigger cross supports. [Cf. *kasil*]

basing *vt. A: maN-* G: **-an** To reach out and grab someone's calf. *Pamasing tang kosio mga agle-men.* My cat grabs my calf when she's hungry. *Binasingan tang mola tang aroman na animan nadagpa.* The child's companion grabbed his calf with the result that he tripped and fell. [Cf. *da-mag*]

basio *n.* Empty bottles or cans. *Ang kamalay amen pagsimet ta mga basio ba-lo ipabakal ong Cuyo.* Our neighbor collects empty bottles and then sells them in the town of Cuyo.

stat. basio ra Empty, as of a container or bottle. *Ang lata basio ra tenged lobot da tang biskwit ang teled na.* The large can is already empty because the biscuits inside are all gone (i.e. consumed).

vi. G: ma--an For a container to become empty. *Nabasioan da bato tang dram ang bintangan ta wi?* Do you think the drum for storing water has become completely empty?

baskit (Eng.) *n.* Basket (generic); plastic shopping basket. (Some types of native woven baskets are: *balantak, balen, balolang, bayong, bogiat, kalat, kelben, panilawan, tabongos, tamping, tampipi, tiklis.* See the Appendices for some sketches of native baskets.)

basketbol (Eng.) *n.* Basketball.

vi. A: mag- To play basketball.

baso *n.* Drinking glass. [Cf. *tasa*]

basol *vt. A: mag-* U: **-on** To blame or reproach a person for something. *India magbasol ong nandia, anday kalibotan na.* Do not blame her, she doesn't know anything about it. *Binasol tanandia ong pagalipat tang koarta.* He was blamed for losing the money. [Cf. *bandan, bitala, sambleng*]

basora *n.* Garbage, referring to that found at a garbage dump in a city. *Dorog katabako tang molang naka, naning ka lamang ta Manila ig itaben don ka lamang gistar ong agtambakan ta mga basora.*

- That kid there is really **conceited**, he just went to Manila and perhaps he just lives there where **garbage** is heaped up (i.e. garbage dump, squatter area). [Ov. syn. *linget, po-pof*]
- basta conj.** As long as; provided if. *Pagnan amo yen ang magkayam, piro basta indi amo lamang paboay.* I'll permit you to play but **just as long as** you don't make it long. *Basta yawa tang magbiot tang liabi, indio mangelba.* As long as you are the one holding the key, I won't worry. [Ov. syn. *mga₁*]
- basta-basta adv.** To do something without permission, without regard for proper etiquette or other people's knowledge; to just "barge in" somewhere uninvited. *Indi poiding basta-basta ang tenled ong opisina ni Mayor.* You can't **just barge into** the office of the Mayor. [Cf. *bastos, lisinsia*]
- bastanti adj.** Enough, sufficient; extra, a surplus of something; abundant. *Palbetay ka tang belat mi mga bastanti pa, indi ami pa gapangayeg.* Kindly let me borrow some rice if you have **extra**, we have not been able to harvest yet. *Mga bolan ta Mayo, bastanti tang sirgoilas may lomboy.* When it's the month of May, the Spanish plums and Java plums are **in abundance**. [Ov. syn. *abonda, sobra* Ant. *korang*]
- bastek** (see *lastek*)
- baston n.** Cane; walking stick; staff.
- vi.* A: **mag-** U: To use a cane or walking stick. *Pagbaston si Tay Juan tenged may rioma na.* Uncle Juan **uses a walking stick** because he has rheumatism. [Ov. syn. *toyod* Cf. *saklay*]
- bastos adj.** Crude; rude, without proper manners, shame, or respect; disrespectful. (It is very rude to call someone by this word.) *Ho, bastosa!* Oh, you are **so crude!**
- n.* **kabastosan** Rude manners. *Ang ogali na may kabastosan na tenged pamoyayaw ang pirmi.* His character includes **rude manners** because he is always using bad language. [Ant. *hinhin, tenten, pormal*]
- vi., vt.* A: **maN-** U: **-on** To talk, act crudely; to display bad manners; to treat someone without respect; to insult someone. *Indio bastoson mo, ibega yen ong katawao.* Don't **treat me without respect**, I'll tell my husband. *India mamastos don ong bailian.* Don't **display bad manners** at the dance. [Ov. syn. *kabos, insolto, tarantado*]
- bata-bata** (from *bata*) **1 n.** Doll. (The root *bata* is the Tagalog word for 'child'.)
- 2 vt.** U: **-en** Hold, fondle, or stroke, as one would with a doll or a rooster. *Bata-bataen mo tang mano mo, para madaling mangalam.* Always **hold and stroke** your chicken so it will quickly become tame. [Cf. *apap*]
- batak 1 vt.** A: **mag-** U: **-en** To pull something up by a long rope or line, such as a fishing line, bucket of

water from a well, an anchor; to raise a flag up. *Agbatakeno tang tamsio, ang teled na palá kiw!* I was **pulling in** my line and oh my, a shark was on it! [Cf. *beteng₁*]

- 2 v.** U: **-en** For the weather to lift, improve (literally, for dark clouds to pull themselves up). *Anda ray koran, binatak na ra tang ki-lep.* There's no more rain, the dark clouds **have pulled** themselves up.
- batakal n.** Small, broken coral pieces, like gravel. [Cf. *graba*]
- batal n.** A kind of round grain which can be mixed with rice. (It is good for making *bibinka* cakes and is also fed to chickens.) [Cf. *bo-loy₂, kadlay*]
- batang n.** Driftwood. [Syn. *ayong dinagta (dagta)*]
- batek 1 vt.** A: **mag-** G: **-an** To wash, rinse rice with water before cooking it. *Mga magdongkola, batekan mo ta osto tang belat.* Before you cook rice, **rinse** the rice well.
- 2 vt.** G: **-an** To wash a woman's genital area with water. *Asing ge-leyo pa pirmiong agbatekan tang nanayo.* When I was little, my mother always **washed my genitals**.
- batel vi.** U: **mag-** For rice to become undercooked from lack of enough heat, fuel. *Aroy, indi ra nademdemano tang agdongkolono, nagbatel si.* Oh my, I didn't remember the rice I was cooking, it **got undercooked** again.
- stat.* **batelan** For rice to be undercooked, still a little bit raw. *Ang dinongkol nang anen batelan tenged anday gatong nang osto.* Her cooked rice is **undercooked** because it didn't have enough firewood under it. [Ov. syn. *aribenet, ilaw₁*]
- batia archaic. n.** A large metal basin, used years ago, for washing clothes, sometimes made from an old drum or large tin can. (Nowadays laundry basins are made of aluminum or plastic.) [Cf. *planggana, banira*]
- bati-bati 1 vt.** A: **mag-** U: **-en** To whip or beat, as in beating eggs, etc. *Bati-batien mo tang ki-yoy ba-lo iprito.* **Beat** the eggs before frying them. [Cf. *sampora*]
- 2 vt.** A: **mag-** U: **-en** To till or harrow an irrigated field usually using a water buffalo. *Agbati-batien kang lagi tang loloakan ba-lo loakan.* The irrigated rice field is first **being harrowed** before it's planted. [Cf. *arado*]
- batil n.** A boat with one sail, sometimes with an engine, but no outriggers. (These are smaller than a *balangay*. They are rarely seen anymore. See the Appendices for a sketch.) [Ov. syn. *balangay, pangko*]
- batingting n.** A musical triangle or wind chimes.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-an, -en** For something to make a tinkling sound; to play a musical triangle. *Sinopa ong nindio tang magbatingting mga magkantora ita mandian ang labi?* Who will be the one to **play the triangle** when we go caroling tonight? [Cf. *kiling-kiling*]

bato₁ *n.* Stone; rock; gemstone.

kababa-wan, kabatoan *derv. n.* A rocky place with large rocks or boulders.

bato₂ *n.* Kidney; kidney stone. [Cf. *kidni*]

bato₃ *vt.* A: **mag-** B: **-an** To include others in something, usually referring to food. *Maria, may bisita ta, mga magdongkola batoan mo ta iramal.* Maria, we have visitors, when you cook rice, **include them** in the food for lunch. *Ba-way ka ta yan mga mamakala.* Please **include** me if you buy fish. [Ov. syn. *gapil*]

bato₄ *ptl.* Do you think?; Do you suppose? *Bato may okasyon mandian ang paning ong Cuyo? Do you think* there is transportation going to Cuyo island today? *Pirara bato tang prisio tang belat mandian?* How much **do you suppose** the price of rice is now? *Onopa bato? Malkat tanandia obin indi? What do you think?* Will he come home or not? *tag ques. belag bato* Isn't it so? *Belag bato ta yawa tang initao don ong maki-lep talabi? Aren't* you the one I saw in the dark last night?

batobarani *n.* Magnet.

batok *vt.* A: **m-** G: **-an** To resist; to fight back. *India matok mga yawa tang may kasalanan.* Don't **fight back** if you are in the wrong. *Batokan mo tang tokso, india magpadegdeg.* **Resist** temptation, don't be overcome by it.

vt. A: **magig-** rcp. **mag--an** U: **ipa-** To provoke, draw into a fight; to challenge someone to a fight or a bet; to fight in a match, to enter someone in a match. *India geldan ang magigbatok ong polis? Aren't you afraid to provoke the police? Magigbatoko ta postan mga sinopay mandeg ong mga kandidato.* I'll **challenge** anyone's bet as to what candidate will win. *Nagbatokan da tang mga mano nira.* Their roosters have already **fought each other.** *Ipatatoko rin tang anao ong boksing.* I'll **have** my child **fight** in the boxing match. [Cf. *solong, soay*]

vi. A: **-om-** To talk back. *Maski ang boat na ay mali, babatok pa ka enged ong aka na.* Even though what he did was wrong, he still **talks back** to his elders. [Ov. syn. *sabat, balabag* Ant. *pabagbag*]

batonan *n.* A type of yellowish-white sea cucumber, very long and slender. (They are found in the tidal area, buried under the sand and are good to eat.)

vi. A: **maN-** To gather *batonan* sea cucumbers. *Mamatonano rin don ong Cambian, mo-ya malinaw sia ang batonan loloa.* I'll go and **gather batonan sea cucumbers** out from barangay Cambian, it's good that it's calm, that's when the sea cucumbers come out of their holes. (One end of the sea cucumber sticks up a bit out of the sand making it easy to see where they are. They must carefully be dug up so as not to break them in two. The skin is first scraped off, otherwise it will burn the throat. Then the animal is split open and

cleaned, and then it is sliced up into small pieces and dipped in vinegar to eat. These sea cucumbers are considered to be very delicious and men like to eat them for a snack along with alcoholic drinks.) [Cf. *kosibat, balat₁*]

batong santikan *n.* A hard, white type of stone similar in appearance to quartz. (There is a lot on Quiniluban island.) [Cf. *santik*]

baw₁ *vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To let something cool down, such as hot water. *Pabawon mo kay ang lagi tang linogaw, ba-lo ipapan mo ong ni A-ing.* **Let** the rice porridge **cool** before you feed it to Little Girl.

stat. mabaw da Cooled down, cooled off. *Mabaw da tang linogaw.* The porridge is **cooled down now.** [Ov. syn. *palamigen (lamig)*]

baw₂ *n.* Breakfast; midmorning snack, *merienda.* *Ang baw nira ay linogaw tenged anday tera.* Their **breakfast** was rice porridge because they have no viand.

vi., vt. A: **mamaw** U/I: **ipamaw** To eat breakfast or a midmorning snack; something used for the viand for breakfast. *Mamaw ita ra, kaldaw da.* Let's **eat breakfast**, it's late morning already. [Cf. *mirinda, iramal, yapon*]

bawal *adv.* Prohibited; forbidden; taboo to do. *Bawal magpalpat ta mga kambing tenged yading iloloak tang mga taw ang gadistroso.* It is **prohibited** to let goats run loose because people have many crops being destroyed.

vt. A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To prohibit, forbid something from being done. *Agbawalen da tang Kapitan ang magpelek ta linget ong baybay.* The Barangay Captain **prohibits** throwing trash on the beach.

bawang *vi.* A: **-om-**, **maN-** For water or rain to rush downhill, overflow a canal or bank; for water to flood a yard. *India ra kay magilat-ilat ta wi, way, babawang da ong agpanawan ta.* Don't keep on throwing out the water, look, it's already **flooding** where we walk. *Ma-leg tang koran, itaben mamawang.* The rain is heavy, it might **overflow the canal.** [Cf. *ba, ilig*]

bawangan *derv. n.* A place where the water runs downhill.

bawas 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To reduce, lessen, decrease the amount of something; to subtract from, deduct from. *Nagbawas tanandia tang pamangan na, sigoro galiag ang magpage-ley.* She **reduced the amount** of her food, maybe she wants to become slender. *Bawasan mo tang dongkolon mo komo anday tera.* **Reduce the amount** of rice you will cook because we have no viand. *Bawaseno tang nalbetan mong koarta ong sol mo.* I'll **subtract** the money you borrowed **from** your wage. [Ov. syn. *boin* Cf. *ge-ley, ted* Ant. *dolang*]

- 2 *vi.* A: **mag-** To defecate, move one's bowels (literally, to reduce the amount). *Napagbawaso ra.* I've already **been able to move my bowels** (literally, to reduce the amount).
- bawi 1** *vt.* U: **-en, ma-** To take something back, e.g. an item that was borrowed or stolen; to retract one's words or promise; to be able to recover one's investment of capital. *Bawieno ra tang sindolo ong nio!* I'll **take back** what I gave you! *Nabawio tang tanan ang koarta ang tinakaw na.* I **was able to get back** all the money that he stole. *Indi galiang ang bawien na tang nabalalan na ong ana.* He didn't want to **take back** his word to his child. *Nabawio ra tang yen ang ponan ong tindao.* I **was able to regain my capital** I **invested** in my wares.
- 2 *vt.* A: **-om-** U: **ma-** To make up lost sleep; to catch up on sleep or eating. *Nabawi na ra ka tang poyat na.* She has **made up** her lost sleep. *Agbabawi tanirang pamangan ta karning baboy ong loa tenged ong balay indi tanira poiding mamangan.* They **catch up on** eating pork when they eat out because at home they aren't able to eat it.
- 3 *vt.* U: **ma-, -en** For one's life to be spared, or conversely for one's life to be taken back by God. *Ipadapat mo kay tang kalima mo, balampang mabawi pa tang kaboi na.* Please lay your hand on her, hopefully her life will be **spared**. *Binawi ra tang Dios tang kaboi tang lolo na.* His grandfather's life was **taken back** by God (i.e. he died). [Ov. syn. *patay, penay, tongkaw*]
- bawik 1** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To help someone stand up after falling over; to return something to an upright position. *Bawiken mo kay tang molang ge-ley tenged dorong i-yak na.* Please **help** the little child **stand up** because he is crying so much. *Ang balay amen ang siminomba asing pagpamagiao, asta mandian indi pa gabawik tenged pirming kokoran.* Our house that fell down during the typhoon, until now it hasn't yet been **returned to an upright position** because it's always raining. [Ov. syn. *pa-deng*]
- 2 *vi.* A: **maN-, ma-** For a group of people, organization, or country to recover (lit. rise up again) after a disaster or political collapse. *Indi ra gabawik tang banoa, lobot tang koarta.* The country no longer can **recover**, it's money is completely gone. [Ov. syn. *bangon*]
- baya₁** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To intentionally leave, desert or abandon someone or something, such as a husband leaving his family. *Binayan na tang katawa na, oman nangatawa si ta doma.* He **abandoned** his wife, and then married another. *India pa gatapos tang aggobraen mo, oman binayan mo ra.* You didn't finish your work, then you just **left** it. [Ov. syn. *bo-wan, pabaya*]
- baya₂** *ptl.* Really; indeed; without a doubt. *Kailoka baya tenged bino-wanan tang katawa na.* She is **indeed** to be pitied because her husband left her. *Kaitsora mo baya si Maria.* You and Maria **really** look alike. *Matod baya!* *May ge-ley nagke-kebam!* It's **really** true! We almost capsized! *Tanandia baya tang nandeg.* **Without a doubt** he's the one who won. *Agtodono ra ka baya.* I am **really** suffering from pain in my knees. [Ov. syn. *talaga, enged*]
- bayabas** *n.* Guava tree or fruit.
- bayad** *n.* Payment; price. *Pirapa tang bayad mo?* How much did you **pay** for it? *Ang bayad tang kasalanan ay kamatayan.* The **payment** of sin is death. [Cf. *priso*]
- vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To pay for something; to pay a debt; to use something for paying a debt; to pay for doing something, i.e. reap the consequences; to "make something up" to someone. *Mandian ang apon magbayado tang otango ong nio.* This afternoon I'll **pay** my debt to you. *Nabayadano ra tang kawayan.* I've already **been able to pay** for the bamboo. *Ang pinasolano tama ka lamang, binayado ong otango.* The amount I received as a wage was just enough, I **used it to pay** my debt. *Minolik da tang katawa nang naglayas, mandian pagbayada.* Her husband that ran off has returned home and now he is **paying for it** (i.e. reaping the consequences). [Cf. *bakal*]
- ba-yag 1** *vstat.* U: **-en** To experience symptoms of pain, feelings of illness. *Onopay agba-yagen mo?* What do you **feel**? *Agba-yageno rang pirmi tang tōdo.* I'm always **feeling pain** in my knee.
- vstat.* U: **baba-yag ba-yag** To feel a little ill, a bit sick. *Baba-yag ba-yag tang molang ge-ley, agkinten.* The little baby is **feeling a bit sick**, she has a fever. [Ov. syn. *basi₂, sinti₁*]
- n.* **kinaba-yag** Sexual feelings.
- 2 *vstat.* U: **ga-** To feel emotional feelings. *Gaba-yaga ka ta pongaw mga may tangay mong pagalin?* Do you **feel** sad when you have a friend who is leaving?
- 3 *vt.* A: **ma-** G: **ma--an** To sense, hear, or feel something; to notice something or someone. *Indio naba-yag ang siminled tang kiro ang namangan tang bog tang kosi.* I didn't **notice** the dog come in and eat the cat's food. *Maski loloay-loaya ang molik, gaba-yagana tang tatay mo.* Even if you come home very quietly, your father still **hears** you. [Ov. syn. *basi₁*]
- vi.* A: **magpa-** For the ghost of someone who has died to appear, cause itself to be heard, felt, or smelled. *Asing ya-long labi tang polaw ni Lolo nagpaba-yag tanandia.* When it was the third night of Grandfather's wake, his **ghost caused itself to be heard**.
- bayan-bayan** *n.* Long bench made of bamboo. *Pirmi tanandiang lolbog ong bayan-bayan.* He is

always lying down on the **long bench**. [Cf. *bangko*₁]

bayaw *n.* Brother-in-law; sister-in-law.

bayawak *n.* Large monitor lizard. (They live in rocky places or in the forest and eat small chicks.)

baybay *n.* Seashore; beach. *Masinlong magpanaw-panaw ong baybay mga gakorop da tang kaldaw.* It is nice to stroll on the **beach** when the sun is going down. *Pamagkoskos tang mga soltiras ta mga kaldero don ong binit tang baybay.* The young girls are scrubbing the pots there at the edge of the **beach**.

n. **baybayan** A place close to the beach.

bayeke *n.* Mumps.

vstat. U: **-en** To be sick with the mumps. *Masit tang agbayeken, india mapamangan ta osto.* **Having the mumps** is very painful, you cannot eat well.

bayembeng *archaic. n.* A kind of vegetable vine, similar to a sweet potato vine. (The vine is red or maroon and climbs up fences. The young green leaves are edible.) [Syn. *alogbati* Cf. *kamosing balagen*]

bayong *n.* Basket for shopping or carrying things in, made of woven *bori* leaves or abaca, or colorful plastic. *Nani ra lamang bayong tang betangan mo tang mga ponsi.* Here's the **basket** for you to put the bananas in. [Cf. *baskit*]

be [bē](var. *bī*) *expr.* The sound made by a person calling a goat.

bedbed *vi., vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en** B: **-an** To sew with needle and thread or by using a sewing machine; to sew an item of clothing, or a piece of fabric; to stitch, or sew, something up, such as a wound. *Maosay si Inday ang magbedbed.* Inday is skilled in **sewing**. *Patigayon mo kay ang bedbeden tang lambongo, tōkono rin ong pista.* Kindly **sew** my dress, I'll wear it for the fiesta. *Ang tilang narin, maliwag ang bedbeden.* This fabric is difficult to **sew**.

beredbeden *deriv. n.* Fabric, things to be sewn.

manigbedbed *deriv. n.* Seamstress; tailor. [Ov. syn. *modista, sastrī*]

paramedbedan *deriv. n.* Sewing. *Ong paramedbedan may manigtabat, may manigbedbed.* In **sewing**, there is one who cuts out the fabric, and one who sews.

makinang palamedbedan *deriv. n.* Sewing machine.

bedlay *adj.* **mabedlay, kabedlay** For something to be tiring, exhausting, time consuming, frustrating. *Dorog kabedlay tang obrang na.* This work is really **exhausting**.

vi., vt. A: **mag-, ma-** U: **-en** To work hard at doing something; to bother to do something, take the time to do something. *India magbedlay tang sinangoni mo, sia awat lamang.* Don't **exert** yourself, it's a waste of effort. *Indi ra bedlayan mong paning don ong balay na mga anday taw don.* Don't **bother** to go to his house if there is no

one there. *Nabedlayo pa, anda kay yan ang initao.* I **took the time** (i.e. to look), yet I didn't find any fish to buy. *Yo tang nagbedlay ong koma, oman tanira tang nangayeg.* I was the one who **worked hard** in the field, and then they were the ones who harvested. [Cf. *awat, prosigir, pilay*₁]

beg [bēg] *1 vt.* A: **mag-** U: **i-** To tell something to someone else, usually information that is not publicly known; to confess something; to reveal or disclose something; to tell or spread lies or secrets. *Indi nagbēg ong yen tang prisio tang ba-long makina na.* He would not **tell** me the price of his new engine. *Ibēg mo kay ong yen tang inobra mi komo yo indio na-led.* Please **tell** me about the work you did because I was not able to come to work. *Bēgay ka mga itaen mo tang katawao ong borolongan.* Please **tell** me if you see my husband at the cockfight. *Ang mga taw ang dayador ig traidor pamagbeg-beg ta kabo-lian.* People who are deceivers and traitors **spread lies around**. [Ov. syn. *aning*₁, *patako* Cf. *diga*₁, *togan*]

vt. U: **i-** To tell on someone; to tattle on them, report them to an authority. *Ibēga yen ong polis, mga koma-yata si ong kodal amen!* I'll **report** you to the police if you climb over our fence again!

2 vt. A: **maN-** U: **-en** To ask someone to come and work for hire; to hire someone to do a job. *Mamēgo kay ta taw ang magarado tang komao.* I'll **ask** someone to plow my field. *Sinopa bato tang poiding bēgen ang magta-tad ong damal?* Who do you think we can **hire** to split and flatten bamboo tomorrow?

begat [bēgat] *vstat.* U: **-en** To have a relapse soon after having an illness; to become weak or sick after giving birth. *India kay lagi magobra, itaben bēgatena.* Don't work yet, you might **have a relapse**.

vi. A: **maN-** For certain foods and leaves to act medicinally to prevent a relapse. *Napadenganana ka ta toringan? Sia paman mapoirsang mamēgat.* Have you been able to eat some **toringan** fish [since giving birth]? That is strong **medicine against a relapse**. [Cf. *padengan, bongkal*₂]

pamēgat *deriv. n.* Medicinal wine or bath water, for preventing a relapse.

begeng-begeng *n.* The indistinct sound of people talking. *Asing anda ray pa-kal, nābasio ta bebegeng-begeng ong karsada.* When there were no more lights on, I heard the **sound of people talking** on the street.

vi. A: **mag-** *recp.* **-an** To talk softly; to murmur or mumble. *Indi amo kay magbegeng-begeng atan, may gapoyat.* Don't you be **murmuring** there, someone is sleeping. *Talabi may bemegeng-begengan, inayo mga danopa.* Last night there were those **talking softly together**, I don't know who they were.

begtak (var. **be-tak**)¹ *vi., vt.* A/U: **megtak, mābegtak**

G: **ma--an** For something to fall from a height and crash or slam down; for something to land on something below; for something to have something crash downcrash down on it. *Asing pinlek tang mola tang bola nābe-tak ong lagnang.* When the child threw the ball up in the air it **landed** in the mud. *Nābegtak tang agtakanen nang paray, animan nalasik tang tamping.* The rice he was carrying **accidentally slammed down** with the result that the sack ripped. *Ang balay nira ay nabe-takan ta tang taned ang niroy ong sobrang palet.* Their house had a entire bunch of coconuts **fall straight down on it** because of extremely strong winds.

vt. U: **i-** To intentionally slam something down hard on the ground. *Bine-tak na tang agtakanen nang tamping, animan nasilag tang katawa na.* He **slammed down** the large woven basket he was carrying on his shoulder, therefore his wife got angry. [Ov. syn. *bagsak, lagpak, talpak*]

Mga monopa kalawig tang layog mo, mga megtaka, lagopok. (saying) However high you fly, when you fall, it will be with a loud thud. (This expression is used about people who are very proud.)

² *vi.* U: **ma-** For sleep to be deep or sound. *Indio naba-yag tang koran talabi, nabe-tak da tang poyato.* I didn't hear the rain last night, my sleep was already **very deep**. [Ov. syn. *manek (anek₂)*]

begtat *vi.* U: **ma-** For something to accidentally become unattached, untied; to become unstitched, unraveled as of clothes. *Bedbeden mo kay tang lambongong nabegtat.* Please sew up my garment that has become **unstitched**. [Ov. syn. *rabot-rabot, bitat*]

beka 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To split something open, apart, for example a large clam shell. *Bekaen mo naning bēlek para semseman ta.* **Split open** the large clam so we can eat it with our drinks. [Ov. syn. *belak*]

² *vt.* U: **-en** To spread one's thighs apart while sitting, particularly referring to women. *Indi kay bekaen mo tang itak mo!* Please don't **spread** your thighs apart!

be-ket 1 *n.* String or rope used for tying something up, such as a box, a package, or a bundle. *Nawasag da tang teled tang karton tenged anday be-ket na.* The contents of the box became all spread around because it had no **tie around it**.

n. **be-ket ta potod** A triangular-shaped cloth which is wrapped around a newborn's middle, around the navel, so it will not bleed or become infected.

vt. A: **mag-** U: **-en** To tie things up with a string or rope; to tie a bundle of things together. *Be-keten mo kay ta tali tang karton agod indi panganen ta ayep tang teled na.* Please **tie up** the cardboard box with string so that the contents won't be eaten

by animals. *Bine-ket na tang tanan ang paod ba-lo sine-me ong talsi.* He **tyed** all the woven shingles **together** before soaking them in the ocean. [Ov. syn. *ta-ket* Cf. *loko*]

pame-ket *deriv. n.* Ways of tying knots. *Ong Scouting yading agdalan ang sari-saring klasi ta pame-ket.* During Scout week they learn many different **ways of tying knots**.

² *vi.* A: rcp. **mamagbere-ket be-ket** For a group of people to enjoy unity, close fellowship (lit. to be tied together). *Mamagtarabangan ita, mamagbere-ket be-ket ita.* Let's help each other, let's be **united** (lit. tied together). *Mga be-ket be-ket tang mga taw madali tang obra, piro mga wasag-wasag maliwag.* If people are **united** the work is easy, but if they are separated it is difficult. [Cf. *boliog, tabang, tabid, bio*]

belad *archaic. vt.* A: **maN-** U: **-en** To mend a tear in something; to darn something by stitching and interweaving thread across a small hole. [Syn. *sorsi*]

be-lad 1 *vt.* A: **mag-** U: **i-** To spread something out to dry in the sun, such as laundry, beans, rice, fish, etc. *Ibe-lad mo si tang mga lambong ang lebay pa, itaben makalpot.* **Put** the clothes that are still damp **out to dry** again or they might smell bad. [Ov. syn. *pakaldaw, singka*]

bine-lad *deriv. n.* Laundry, clothes that are laid out to dry.

² *vt.* A: **mag-** U: **i-** To unroll and spread out a sleeping mat before lying down to sleep. *Ala, magbe-lad amo ra tang amek, mapoyat ita ra.* Come on, **unroll** the sleeping mats, we'll sleep now. [Ant. *lolon*]

belag, *vi., vt.* A/U: **magbelag, magigbelag, palbag** rcp. **mag--an** G: **-an** For people to part company, (lit. separate) on the road, each going a different direction; for a married couple to separate or divorce; to separate oneself from a group or an individual. *Mamagbelag ita ra.* We'll **part company** now. *Nagbelagan tanirang magkatawa ong sobrang soayan.* The married couple **separated from each other** because of so much fighting. *Binelagan na tang katawa na oman nangatawa si ong logod na.* He **divorced** his wife and then married her sister. *Mga indi ita palbag ong Dios, ang Dios indi ka palbag ong yaten.* If we don't **separate ourselves** from God, neither will God **separate himself** from us. *Mga ang lali mangatawa ra, palbag tanandia ong mga ginikanan na ig ma-pen da ong katawa na.* When a man gets married, he **separates himself** from his parents and becomes joined to his wife.

vt. U: **ipabelag/ipalbag, belag-belagen** To separate something from something else; to set something aside for a purpose, or for a person; to separate or sort items into groups. *Ipabelag mo tang kolit ang blosa*

ong domang mga taralpoan, itaben mapo-loan. **Separate** the white blouse from the other clothes to be washed, it might get stained. *Pagatakat da nira, namansikarong para belag-belagen tang mga yan.* When they got to shore, they sat down to **sort** the fish by size and class. [Ov. syn. *loin*]

vi. A: pl. **mamagberegblag, mamagbelag-belag, mamagberelag-belag** For a group of people, organization, to separate into groups or factions; to become divided into factions; no longer unified; for something like a house to collapse and completely fall apart, disintegrate. *Asing nagkatinir ta mabael ang problima ong simban, namagbelag-belag tang mga taw.* When the church developed a big problem, the people **became divided into factions**. *Namagberelag-belag tang mga taw tenged indi tanira paoyon ong toromanen tang Kapitan nira.* The people all **became divided into factions** because they did not agree with the rules and regulations of their Barangay Captain. *Namagberegblag da tang mga lebleb tang balay.* The walls of the house have **completely fallen apart**.

pagberelagen *deriv. n.* Separation.

belag₂ 1 *neg.* No; not. *India magkomit tang belag ta nio.* Don't take what is **not** yours. *Belago pa ta maosay ang magbitala ta Agutaynen.* I'm **not** yet skilled in speaking Agutaynen. *India magtök mga belag ta lambong mo.* Do not wear it if it is **not** your clothing. *Belag ta si Pedro tang nandeg, kondi si Juan.* It was **not** Pedro who won, but rather Juan. [Ov. syn. *indi, anda* Ant. *ee*]

neg. belag ka Not really. *"Telekan mo kay tang matao, masinggi?" "Belag ka."* "Please look at my eye, is it red?" **"Not really."**

2 tag ques. belag bato Isn't it so?; Aren't...?; Isn't...? *Midio parti tang mageyep, belag bato ta bagio?* It seems the wind is acting different, **isn't it so** there might be a typhoon? *Samitan mo kay tang tera ta talabi, belag pa bato ta mabanglet?* Please taste the viand from last night, it's **not** spoiled yet **is it?** *Belag bato ta yawa tang initao don ong maki-lep talabi? Aren't* you the one I saw in the dark last night? [Ov. syn. *indi*]

belag lamang *conj.* Than; rather than. *Mo-ya pa maski palono belag lamang tang bitalano.* It's better for me to be whipped **than** to be scolded. *Magorog-oroga ong taw ang baleng belag lamang ong ba-long napoaw.* Tease a person who is drunk **rather than** a person who has just woken up. [Syn. *kaysa*]

belag ta bo-lien *adj.* Honest (lit. not a liar).

belag ta Judio *n.* A person who is not a Jew; a Gentile.

belag ta masinlo *adj.* Not good or nice; not well-done. [Ov. syn. *anday sayod*]

belag ta matod *adj.* Untrue; not true; false. [Ov. syn. *bo-li, bo-lien*]

belag ta tama *adj.* Not right; incorrect; wrong. [Ov. syn. *mali*]

belak 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To crack or split something open with a blade or knife. *Ang mga taw ong Cuyo ang obra nira ay pagbelak ta kasoy.* The work of people on Cuyo island is **splitting open** cashew nuts. *Belaken mo tang beteng para mamangan ita.* **Crack open** the young coconut so we can eat it. [Ov. syn. *beka, petek*]

binlakan *deriv. n.* Coconut husk which has been cut lengthwise, with the shell still attached.

2 *vi.* U: **ma-** For something to accidentally become cracked or split; for the earth to crack open during an earthquake. *Ang te-tekan tang gēdo nabelak ong sobrang dayday ta langaw.* The handle of my machete **has become completely split** from too much chopping of firewood. *Na-pet ta banggil tang tōto na, belak.* His forehead was struck by the rock that was thrown and **split open**. [Cf. *rika*]

belat₁ n. Milled rice; uncooked rice sold in stores. *Ang ginatangong belat ay masabor ang panganen tenged ba-lo pa.* The **rice** I bought is very delicious to eat because it was newly harvested. *Teta ang agboaten ang kapi mga may polaw belat ang sinandal.* Sometimes the coffee which is made when there is a wake is **rice** which has been roasted. [Cf. *paray, anen*]

belat₂ 1 *adj.* **mabelat** Heavy to lift, carry. *Ang kenay ang mapino mabelat ang takanen.* The fine sand is **heavy** to carry. [Ant. *malakan*]

2 *adj.* **mabelat** Difficult to afford; heavy to bear, referring to expenses. *Ang mga pobring taw ay indi mapagpadal tang ana nira tenged mabelat tang gastos.* Poor people aren't able to send their children to school because the expenses are so **heavy**.

vi., vt. G: **-an, pa--an** To be loaded down; weighed down with responsibilities, expenses, etc.; to burden others with expenses. *Midio agpabelatan tang gobirno tang mga taw ong sobrang kamal tang mga barakalen.* It's as if the government is **burdening** people with the high cost of goods. [Ov. syn. *bokong*]

be-lat₁ vt. U: **-en** To lift up the side or bottom of something. *Be-laten mo kay tang amek, itaben malbay ta gik.* Please **lift up the side** of the sleeping mat, it might become wet with urine. [Ov. syn. *alsa*]

vi. G: **ma--an** For something to be lifted up slightly by the wind. *Nabe-latan tang saya-saya na asing ineyep tang mageyep.* Her skirt **was lifted up** when the wind blew. [Cf. *to-yab*]

be-lat₂ vt. A: **magpa-** U: **-en** To crank a motor over and over again, by pulling on a recoil starter rope or pull cord. *Ang makina ong talsi pagpabe-lat da, sigoro may dipirinsia na ra.* The motorboat out in the ocean, they **are cranking the motor over and**

- over again**, maybe there is something wrong with it. [Ov. syn. *kamago* Cf. *beteng*₁]
- belek** [bēlek] *n.* A type of very large clam shell with scalloped edges. (When empty they are called *labangan* and can be used as feeding troughs for pigs.) [Cf. *babakalan*, *bagasay*, *kibaw*, *manlet*₂, *ngirit-ngirit*]
- belen** *n.* Manger scene at Christmastime.
- belet**₁ *vt.* A: **melet**, **manlet** U: **-an** To borrow something. *Meleto kay tang gonsing mo.* Please **let me borrow** your scissors. *Poidi aming manlet tang lagadi mi?* May we **borrow** your saw? *Mga beltan mo tang lagadi na, andaman mo, ha?* If you **borrow** his saw, be careful with it, okay? [Cf. *palbet*]
- bereltan** *deriv. n.* An item which is always being borrowed by other people; a person from whom things or money are always being borrowed from.
- belet**₂ **1** *vt.* A: **mag-** U/I: **i-**, **ma-** To repay, return a favor or help; to reciprocate. *Magbeleta ong mga ginikanan mo tanged pinādalanā nira.* **Repay** your parents because they supported you in school. *Anday malbeto ong nio.* I have nothing to **repay** you with. [Ov. syn. *balet*]
- berelten ang nem** *deriv. n.* A debt of gratitude (lit. things to be repaid).
- 2** *vt.* A: **-om-** (**melet**) U: **-en** (**belten**) To get revenge on someone; to avenge; to retaliate; to “get even” with someone. *Sinontok tanandia tang mola, animan binlet na kang sinontok.* He was hit by the child therefore he **got revenge** by hitting back. *Ganing tanandia, beltena nandia mga magbagatan amo.* He said he **would get revenge on** you if you run into each other. *Ininsolto tanandia piro indi tanandia minlet ang nanginsolto.* He was insulted but he didn’t **retaliate** by insulting them. [Ov. syn. *tobay*]
- 3** *vi.* A: pl. **mamagbelet-belet** To take turns doing something. *Pamagbelet-belet ang pagdongkol tang mga soltiras ong bording haos.* The girls in the boarding house **take turns** cooking rice. [Cf. *rilibo*, *telet*]
- 4** *vi.* A: **melet** For weather to change (literally, to take its turn). *Mga melet tang abagat sigoradong bengbeng.* When the abagat wind **takes its turn**, surely it will be windy and rainy.
- belkag** *n.* Molar tooth. [Cf. *isi*₁]
- belkan** *n.* Female pig, goat, or cow which has already been mated and given birth. [Cf. *tirnida*, *barako*, *sopang*]
- beltay** *n.* Oar; paddle.
vt. A: **mag-**, **maN-** U: **-en** To row or paddle a boat, or raft. *Nalangga tang makina tang motor animan pamagbeltay da lamang.* The engine of the motorboat died so they just **rowed** instead.
- be-na be-na** *vi.* A: **-om-** To stutter, stammer. *Asing pagbitala na don ong intablado, bebe-na be-na ra*

lamang, sigoro gaeyak ong mga taw. When he was speaking there on the stage, he **was** just **stammering**, maybe he was embarrassed in front of the audience.

- benang** *n.* A coarse, cotton thread used in loom weaving; cloth woven from this thread and made into native skirts or bed covers. (In the past, the cotton thread was made from the fibers of cotton plants grown on Agutaya. Nowadays thread used in loom weaving and sewing is purchased.) *Ang gimay ni Lola benang.* Grandmother’s native skirt is made of **coarse woven thread**. [Cf. *bonil*, *abel*, *ilo*₁]
- benda** *vi.* A/U: **ma-** To fall backwards onto one’s buttocks. *Nābendao tongapon ong kabatoan.* Yesterday I **fell on** my **buttocks** on the rocks. [Ov. syn. *sigaya* Ant. *ke-keb*]
- bengbeng** *vi.* A: **ma-** To stay inside during bad weather; to be caught by bad weather and have to stay somewhere; to be stranded somewhere due to bad weather. *Nabengbeng tanira ong Cuyo asing pagpamagio.* They were **stranded** on Cuyo island when a typhoon passed through. [Cf. *ariba*, *kobri*]
- bengel**₁ *adj.* Deaf; hard of hearing.
vi. A: **ma-** To become deaf. *Nabengel tanandia tanged manigepeng.* He **became deaf** because he’s a diver for fish. (Some fishermen who dive for fish set explosives under the sea, near the coral reefs. The constant detonation of the dynamite can cause deafness.)
- vi.* A: **magpa-** To pretend to not hear what someone is saying to you; to “turn a deaf ear”; to ignore, refuse to heed someone’s advice, instructions, commands. *Mo-ya ka enged ang magpabengel tang taw ang asia, maski paragdep da ta mano, indi pa magdep.* That person really is good at **turning a deaf ear**, even when it’s time to catch the chickens, he refuses to catch them. [Ov. syn. *tingel* Cf. *boyon*]
- bengel**₂ *n.* A maturing coconut nut with thick meat which can be grated. (The grated meat is either fed to pigs, or can be used for making *bokayo* candy, or mixed into *ibos*, a sticky rice snack.) [Cf. *nioy*, *beteng*₂]
- bengel**₃ *n.* A type of small fish, brownish-gray in color with white longitudinal stripes and sharp fins. (Even if it is tapped at, it doesn’t swim away, therefore the name *bengel* meaning ‘deaf’. It’s also known as the *teleng* fish.)
- benget** *n.* Mustache; whiskers on an animal. [Cf. *barbas*]
- benget-benget** *n.* A type of very small, bright blue iridescent fish seen around coral reefs. (They are called *benget-benget* because of the small whiskers, *benget*, near their mouths.)
- bera-bera** *archaic. vi.* A: **mag-** To worry or fret about something. *India magbera-bera, asia may grasia*

mo ka. Don't worry about it, you will be blessed for it. (This expression is used by old people in situations where someone is doing a hard task such as caring for a sick person.) [Ov. syn. *sinti*]

berek₁ *vi.* A: **ma-** To be confused, distracted or disoriented; to be indecisive; for one's eyes not to focus well. *Asing pamakalo ta polo, nabereko mga aripa tang masinlong kolor, tenged yading agtata-dang*. When I was shopping for a polo shirt, I was **indecisive** as to which was a nice color, because there were so many hanging up on display. *Pagmali-malio ra tang basa tenged gabereko ra*. I make lots of mistakes reading because my eyes don't focus well. [Ov. syn. *lito, libeg*]

berek₂ *adj.* **berek** A color, usually brown and variegated or mottled, like a tabby cat.

berelten (from **belet₂** + -Vr- + -an) *n.* Things to be paid back.

n. **berelten ang nem** A debt of gratitude. *Doro rang berelten amen ang nem ong nindio, sigoro indio ra mabayad*. We have a great **debt of gratitude** to you, maybe I won't be able to repay you. [Syn. *otang (ang nem)*]

bereng₁ *vstat.* A/U: **ma-** To be surprised; to be amazed or astonished at something; to wonder at something. *Gaberengo ong nio tenged ganinga anday koarta mo, pagatapos asia nabakala ka ta pambot mo!* I'm **amazed** at you because you said you had no money and then you were still able to buy a boat!

adj. **makabereng, makabebereng** Amazing; wonderful; glorious; strange. *Makabebereng, angay bato galayog tang iroplano ang dorog kabelat? It's amazing, why do you suppose an airplane can fly when it is so very heavy? Makabebereng tang mga milagrang bindoat ni Jesus asing tarin tanandia ong tanek*. The miracles that Jesus did when he was here on earth were **so amazing**.

2 vstat. U: **agbereng-berengen** For a person to hallucinate due to a high fever, without consciously knowing what they are doing. *Agbereng-berengen tang mola ong sobrang kalawig tang kinit na*. He is **hallucinating** because he has a very high fever.

bereng₂ *vt.* A: **maN-** U: **-en** To spin thread from cotton fibers. (This practice is not done anymore, and spinning wheels are rarely seen.) *Nontokaw ang lolao maosay ang mamereng ta benang*. Long ago my grandmother was very skilled at **spinning** thread. *Yading agberengen ang borak tang lolao*. My grandmother **spins** a lot of cotton into thread.

berengan *deriv. n.* Spinning wheel for winding thread.

beresgas *n.* A type of very small fish without scales, similar to *dilis* but smaller. (They are caught in

small nets and are used to make fish paste, *yaho*, when soured in brine.) [Cf. *dilis, bigbi*]

beretangan (from **betang₂** + -Vr- + -an) *n.* Container. *Isalino kang lagi tang mantika ong grapon ba-lo ibaliko ong nio tang beretangan na*. I'll first pour the cooking oil into a jar and then give the **container** back to you. [Cf. *tereldan*]

betang₁ *n.* **mga betang, bere-tang** Things. [Ov. syn. *bagay₁, gamit*]

n. **pagkabetang** Possessions, property.

betang₂ **1 vt.** A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To put a thing somewhere; place or position something. *I-tang mo kay tang lapis ong bāgo, taben malipat*. Please **put** the pencil in my bag, it might get lost. *Anda pay logar ang mabetangan tang mga gamit nirang nagalin ong Roxas*. There is no place yet for them to **put** their furniture from Roxas. *Ibetang ta ong yaten ang pagirisipen tang nainabo asing tokaw agod indi malipatan ta*. Let's **place** in our minds what happened in the past so we won't forget it.

vstat. U: **ga-tang, na-tang** To be placed somewhere; to be in something. *Mga onopa tang lolao ong anga ta, sia ya kay ang ga-tang ong popotokon ta*. Whatever comes out of our mouth, that also is what it is (lit. **placed**) **in** our heart. *Na-tang ong Kasolatan ang ganing, "Gegman mo tang masig ka taw mo, pario tang paggegma mo ong sadili mo."* It is (lit. **placed**) **in** the Scriptures saying, "Love your fellowman, the same as your love for yourself."

beretangan *deriv. n.* **Container**. [Ov. syn. *tereldan*]

2 vt. U: **i-** G: **-an** To place a plate of food and an alcoholic drink in the corner of an inside room for the spirit of the deceased. (This is done at the *kataposan* meal following the wake, and also before eating the *longkas* meal, celebrating the first death anniversary.) *Onopa, namene-menean da ka tang pamangan ang bintang?* Has the food **placed in the corner for the deceased** already been prayed over? *Indi amo kang lagi mamangan, indi pa gabetangan*. Don't eat right away, **the food for the deceased** has not yet **been placed in a corner**.

3 vt. U: **i-, ma-** To chose, place a person in a position. *Tanandia tang bintang amen ang tisoriro ong asosasion amen*. She's the one we **put in place** as the treasurer of our association. *Yawa ra lamang tang balang magtagay, yawa ka tang gabetang ang ari*. It is up to you to pour the drinks because you're **in the position** of the youngest.

4 n. **pagkabetang** Situation. *Maliwag tang pagkabetang tarin labi pa anday obra mo*. The **situation** here is very difficult especially if you have no work.

n. **mabetangan, ma-tangan** Future situation. *Onora lamang bato ay mabetangan tang mga taw ong*

ori mga lobot da tang irilawen? What do you suppose will be the **future situation** of people in the end when all the fish and edible shells have been wiped out?

5 n. magintang (Outcome; result.) *Padalia ra, magintang anday kinabotan mong tayan mo.* Hurry up, or the **result will be** that you don't catch up with the boat you will travel on.

indi mapabetang tang nem *idiom expr.* No peace of mind (lit. His/her inner being cannot be placed anywhere). **Indi mapabetang tang nem na tenged ong nabalitan ming nagmasit tanandia.** She **had no peace of mind** because she heard the news that he had become ill. [Ov. syn. *borido*]

beteg *adj.* **mabeteg, mabereteg, kabeteg** Cramped, aching, or tired muscles. **Mabereteg tang kabalao tenged nagapono tang liri.** The **muscles** in my arms **are tired** because I cleared the field all afternoon. [Cf. *pilay₁*]

vstat. U: **-an** For a person's muscles to become tired, achy, or cramped from walking a long ways, sitting in one position, doing an activity over and over. *India manlo-lot tenged alawid tang pinanawan mo, itaben betegana.* Don't wash your feet because you walked a long way, your **muscles** might **cramp**. *Asing napanaw ami ong Villa Sol maramal bine-gano ra.* The morning after we walked to barangay Villa Sol my **muscles ached**. [Ov. syn. *deles*]

betek-betek *adj.* **betek-betekan** Spots; spotted color of clothing, a person's skin, fish. *Ang betek-betek tang lambong na ay kolit may berde, animan masinlong pa-dekan.* The **spotted color** of her dress is white and green, making it beautiful to look at.

beteng₁ *1 vt.* A: **mag-** U: **-en** To pull something, or pull on something; to tug on something; to yank or jerk suddenly on a line: to pull a recoil starter rope or pull cord in order to start an engine. **Betengen mo kay tang tamsi para matolid tang linia.** Please **pull** the nylon so that the line will become straight. **Binteng da ta yan ang dorog kabael!** Suddenly it [the line] **jerked** with a huge fish!

n. **betangan ta tali** The game of tug of war (lit. pulling the rope). *Dineg ami ong betangan ta tali.* We were defeated in the **game of tug of war**. [Ant. *tolmon*]

2 vt. A: **m-** (**meteng**) U: **-en** For a man to approach a woman and extend his hand to her, inviting her (lit. pulling her) onto the dance floor to dance with him; for a woman to be taken by the hand and escorted out onto the dance floor by a man. *Anda enged ay minteng ong yen.* No one at all **invited me to dance with them**. (lit. No one pulled me [onto the dance floor].) [Ov. syn. *baili, tabid*]

beteng₂ *n.* Young, green coconut nut. (The flesh, or meat, inside is translucent with a jellied

consistency and can be spooned from the shell. At this stage the meat can be used for desserts like *halo-halo* and *buko salad*.) *Ang beteng masabor ang panganen mga lebed pa, labi pa mga samporan ta gatas may asokar.* **Young coconuts** are delicious to eat especially when soft and mixed with milk and sugar.

n. **betang ang tegat** Young, green coconut nut, more mature than a *beteng*. [Ov. syn. *bengel₂, nioy*]

beteng-beteng *n.* Big, flying coconut beetle.

beyed₁ [bēyed] *n.* Small pieces of rice left over from milling, usually fed to animals.

beyed₂ [bēyed] *n.* Fish eggs.

beyeg [bēyeg] *stat.* **bēyeg da** A little bit crazy or demented, either from problems, from not eating, from drugs, alcohol. (This term can also be used as just an expression, calling a person "nuts", similar to saying he is *kabos*. It is rude to say this.)

vi. U: **ma-** To become crazy; to act crazy. *Nabēyeg tanandia tenged pirming gabaleng.* He **became crazy** because of always being drunk. [Ov. syn. *bariado, kabos*]

biag 1 *n.* A captive.

vt. A: **maN-** U: **-en, ma-** To capture; to be captured. *Nabiag tang mga ribildi tang tolong kasoay nira.* The rebels were **able to capture** three of their enemies.

2 vt. U: **ma-** To get something for being the winner, specifically the defeated cock in a cockfight. *Mabiag nira tang mano mo mga mapirdia ong bolang.* They will **get** your **cock** if you're the loser in the cockfight.

3 vt. U: **-en, ma-** To be convinced, swayed; to be taken in by someone's words. *Nabiag da si Jose tang dobalang partido.* Jose was **convinced** by the other political party. *Nabiag tang mga taw ong bitala na maski belag ta matod.* People were **taken in** by his words even though they weren't true. [Ov. syn. *ekel, alam-alam, kombinsir*]

biahi (var. *biyahì*) *n.* Trip; journey.

vi. A: **mag-** To travel; to go on a journey or a trip. *Magbiahio rin mga matebat tang golay.* I'll **travel** when the vegetable harvest is over. [Ov. syn. *tāy*]

ipagbiahi *derv. n.* Time to travel. *Makaeled ang ipagbiahi mga kambian tenged mababael tang langeb.* It is a frightening **time to travel** when the wind is from the north because the waves are very big.

biba *expr.* **Biba!** To life!; Long live...! (The Tagalog equivalent is, *Mabuhay!*)

bibi *vi.* A: **-om-** To pout, pushing out the lower lip; to wrinkle up one's face, close to crying. *Indi sindolan mo tang logod mo ta kindi, way bibibi ra.* You didn't give your sibling any candy and now look, he is **pouting**.

bibil *n.* Lips.

bibilan *n.* A type of fish with very thick lips, *bibil*. (They are fairly large, gray with small white spots. They are caught on large hooks and lines.)

bibiron *n.* Baby bottle.

vi., vt. A: mag- *G: -an, pa--an* For a baby or child to drink from a bottle; to bottle-feed a child. *Agbibironan na lamang tang ana na asta magdoroang takon.* She is **bottle-feeding** her child until he becomes two years old.

bi-bit₁ (see *bitbit*)

bi-bit₂ *n.* A type of citrus tree or fruit. (When ripe the fruit is yellow and rather sour. It's larger than *kalamansi* fruit. The juice is used to make a drink similar to lemonade, or added to a dish to make it sour. The leaf of a *bi-bit* tree is pinned on the clothes of a child to mask the smell of a dead person at a wake.) [Cf. *kalamansi*]

Biblia *prop. n.* Bible.

bibo *adj. kabibo* Precocious; talkative; not shy around people. *Ang molang asia dorog kabibo, inding pisan gaeyak.* That child is very **precocious**, she is not at all shy. [Ov. syn. *daldal* Ant. *meleyaken*]

bida *n.* Main character; star performer.

vi. A: mag- To be the main character or star performer. *Ong gropo nira tanandia tang pirming pagbida ong intrimisan.* In their group he is always the **star performer** of the jokes.

bidio (Eng.) *n.* Video movie.

bigbi *n.* A type of small white fish without scales, similar to *dilis*. (These are larger than the tiny *beresgas* fish. They can also be used in making fish paste.) [Cf. *dilis, manamsi*]

bigbig *archaic. vt. A: mag-* *U: -en* To have no love or affection for someone; to ignore or disregard a person or an animal in one's care; to treat unfairly. *Ang ana nang ya-lo agbigbigen na tenged polpol ono ig paros.* His third child is **unloved** by him because he is reportedly stupid and homely. *Ang tanan ang taw mamagornal, anday binigbig.* All the people will work clearing brush, no one will be **treated unfairly**. [Syn. *lipi-lipi* Ov. syn. *degdeg* Ant. *palabien (labi₂)*]

bigla *adv.* Suddenly; immediately; instantly. *Nanampo, oman bigla rang limininaw.* There was a squall, and then it was **suddenly** calm. [Ov. syn. *golpi*]

vi. A: ma- To be startled; suddenly surprised; shocked. *Indi amo magbeg tang nainabo ong ni tatay na, itaben mabigla.* Don't tell her what happen to her father, she might be **shocked**. [Ov. syn. *golpi, kibor*]

biggo *vt. A: ma-* *U: -on* To be disappointed; to be in despair over something; to be let down or rejected by someone; to let someone down. *Nabigo tanandia ong yen tenged indi sindolano tang agpa-dolon na.* He was **disappointed** in me because I didn't give what he was asking for. *Ang lali binigo tang nobia na animan nagbikti.* The

boy was **in despair over** his fiancée therefore he committed suicide. *May kaministirano rin ong nio, indio bigon mo, ha?* I have a need from you, don't **let me down**, okay?

adv. bigo To do something in disappointment or despair. *Anday solat ang narisibi na, bigo tanandiang nanaliiod.* She didn't receive a letter, she turned away **in disappointment**. [Ov. syn. *konsimision*]

bigong *n.* A type of medium-sized, wide-bodied, gray fish with very rough skin. (These are good to grill and eat with alcoholic drinks.) [Cf. *pako*]

bigtat *vi. U: ma-* For one's engagement, plans for marriage to suddenly fall through. *Nabigtat tang pagpangatawa na ong ni Maria tenged may doma rang galiagan na.* His marriage plans with Maria **fell through** because there was another woman that he liked.

bigti (see *bikti*)

bihir *adv.* Rarely; seldom. *Bihirang magsimba tang mga lali.* Men **rarely** go to church. [Syn. *malaka*]

bikaka *vi. A: mag-, -om-* To sit with the legs apart. *India bomikaka tenged malaway ang pa-dekan ong yaten ang babay.* Don't **sit with your legs apart** because it is distasteful to look at us women that way. [Cf. *beka*]

bikti (var. *bigti*) *vi. A: mag-* To commit suicide by hanging, drinking poison, shooting oneself, etc. *Sina-ket da rin tang soltiras tang tali ong likel na, magbikti ra rin, mo-ya lamang may naita ong nandia.* The teenage girl was about to tie a rope around her neck, she was going to **commit suicide**, but thankfully someone saw her. [Syn. *paneget* Cf. *bitay, magpakamatay (patay)*]

biktima *n.* Victim.

bila *n.* Large fishhook used in deep water. [Cf. *bonit*]

vi., vt. A: mag- *U: -an* To fish in deep water with lines and large fishhooks and sinkers made of a piece of steel bar. (This method enables the fisherman to fish in deep water and catch fish such as *bisogo*.) *Nagbila tanira talabi don ong may Linabog.* They **went fishing in deep water** last night nearby Linabog island. *Yading binilan amen talabi.* We **caught** a lot of fish last night **in deep water**. [Cf. *ondak, pateldet, tondi, bonit*]

manigbila *derv. n.* Fisherman.

bi-lak *n.* Bamboo strips or slats, used for flooring, fencing, etc. *Bi-lak tang gamit ong kodal ni Mr. Jose.* The fence of Mr. Jose was made of **bamboo strips**. [Cf. *kawayan*]

bilalag *n.* Genitals of a little girl. [Syn. *tendey, kanompit* Ov. syn. *teren*]

bilan [bilan] *n.* A type of long, slender fish with a very long pointed mouth and sharp teeth, similar to a small swordfish. (They do not have scales. They are caught in fishing nets.) [Cf. *torotot₂, balitot*]

- bilang₁** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To count. *Agbilangen na tang mano na tenged teta gangalipat.* He is **counting** his chickens because sometimes they are missing. (Besides Agutaynen numbers, counting systems also include Spanish, Tagalog, and English numbers, especially above the number ten, usually due to their brevity. Please see the Appendices for a list of the Agutaynen cardinal, ordinal, and distributive numbers.)
- bilang₂** *adv.* As if. *Bilang india enged gaintindi tang agtotoldok tang maistra mo.* It is **as if** you don't understand at all what your teacher is teaching you. [Ov. syn. *midio*]
- vt.* U: **i-** To count or consider in a certain way. *Agbibilango nira ang midio sadiling ana nira.* They **consider** me as their own child. *Mga logod, ibilang ming poros kalipayan mga gapasaran mi tang sari-saring pagsobok ong kaboi mi.* Brothers, **count** it all joy when you experience various trials in your lives. [Ov. syn. *kabig₁, ilala*]
- bilas** *n.* Husband of one's sister-in-law; wife of one's brother-in-law.
- bilbiki di mano** *n.* A large hand drill with a wooden handle in the shape of a T, with the drill bit at the bottom. [Cf. *barina*]
- bilbil** *n.* Body fat found on the trunk; "love handles".
- bilbog** *n.* Lumps in food.
- vi.* A: **mag-** To become lumpy, as in oatmeal or porridge, or *dinogoan*. *Kalo-kalon mo ta mo-ya tang arina agod indi magbilbog.* Stir the flour well so that it doesn't **become lumpy**.
- biliaka** *adj.* A woman who is fond of joking. [Ov. syn. *palaintirimis (intirimis)*]
- bilib** *expr.* **bilib, magbilib** To admire someone for something; to be impressed with someone; to believe someone. (This is a slang expression. It comes from the English word 'believe'.) *Bilibo ong nio, talaga maosayang magtayaw.* I **admire** you, you really are good at dancing. *Indio magbilib ong drowing mo, belag ta yawa tang nagboat.* I'm not **impressed** with your drawing, you aren't the one who did it.
- bilid** (var. **bilid-bilid**) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To look through a book; to read someone's palm; to look something over; to inspect something close up. *Si Nay Maria gatakong magbilid ta palad agod mata-wanan mo mga ang kaboi mo māboat.* Auntie Maria knows how **to read** palms so that you'll know if your life will be long. *Biliden mo kay tang itsora mo ong salamin, may pongit mo.* **Inspect** your face in the mirror, you have some dirt on it. [Cf. *lipara, telek*]
- bilin** *n.* A sty in the eye.
- vstat.* U: **ag--en** To have a sty in the eye. *Ganing tang mga taw, mga yawa agbilinena, maliag yaning maregesang mandōk ta kaldirō.* People say that if

you **have a sty**, it means you are fond of taking rice out of a pot with your hand.

bilo *n.* A bride's wedding veil; the black, lace veils that older women wear on their heads to church. [Cf. *ta-leng*]

bilog₁ *n.* A circle; round shape; spherical.

adj. **mabilog, bilog-bilog** Round in shape, rounded.

vt. U: **-on** To roll something into small, round balls.

Bilog-bilogon mo ta masinlo tang lotokon mong palotaw. **Roll** the *palotaw* balls you will cook into nicely **shaped balls**. [Cf. *bola₁*]

bilog₂ *n.* A whole piece of something; a unit of something; number of something. *Sindolanō nandia ta tolong bilog ang ponsi.* She gave me three **pieces** of banana. *Pirapang bilog tang ana ming lali?* How many (lit. **units, numbers of**) boys do you have? [Ov. syn. *pidaso*]

bilog₃ **1** *adj.* Whole; entire. *Oman, nagpapanaw tang adi ta ordin ong bilog ang inadian na.* Then the king sent out an order throughout his **entire** kingdom. [Cf. *bogos*]

2 n. **pabilogon** Becoming full or round, as of the moon; a waxing gibbous moon. *Matambek tang silik mga pabilogon tang bolan.* Sea urchins are fat when the moon is **waxing**.

stat. **bilog, bilog da** Full moon. [Syn. *sibo* Cf. *bolan₁*]

bilog₄ *n.* A small fishing boat shaped similar to a canoe, with outriggers on each side and no engine. *Mababael tang langeb, animan nagke-keb tang bilog.* The waves were very big, that's why the **small fishing boat** capsized.

n. **bilog di layag** A small outrigger with one sail.

binabay (from **babay** + **-in-**) *n.* Traditional short blouse with large sleeves, puffed up at the shoulders, and with a kerchief over one shoulder. Also known as an "Imelda" style blouse, after Imelda Marcos. [Syn. *balintawak* Cf. *Maria Clara, kimona*]

binagteng *n.* A bundle of clothes and/or other items.

vi. A: **mag-** To bundle things up in cloth, like a native skirt, for carrying somewhere. (The bundle is usually carried over the shoulder or on the arm.) *Ang mga mepet pirming pamagbinagteng.* The old people always **bundle things up in cloth to carry them**. [Cf. *bongof*]

bindision *n.* Blessing.

vt. A: **mag-** G: **-an** To bless something. *Mga may ba-long balay ang natapos, agbindisionan tang padi.* When a new house is finished, it is **blessed** by the priest. *Indi ita mamangan mintras indi pa gabindisionan tang pamangan.* We won't eat while the food has not yet been **blessed**. [Cf. *bindita, bisa, aloy*]

bindita *vt.* A: **mag-** G: **-an** To bless something by sprinkling it with holy water. *Yading mga taw ang pagpabindita ta mga palaspas mga Dominggo de*

Ramos. Many people have their palms **blessed with holy water** on Palm Sunday. *Kada Sabado de Gloria ang padi pagbindita ta mga wi, langgaw ig langis*. Every Easter Saturday the priest **blesses** water, vinegar and oil **with holy water**. (Easter Saturday is the time for people to bring things to the priest to be blessed with holy water. Rice seed is blessed to bring a good crop; oil, vinegar, and water are blessed to use medicinally; candles for *orasion* prayers are blessed. Matches are blessed and put into a sack of seed rice, along with a haircomb and betel nuts. The sack is set down in the field while the seed is being sown to ensure a good crop.) [Cf. *bindision, wisik*]

binditado *derv. n.* A person or thing which has been blessed with holy water.

bindogoy *n.* Marrow.

bine-lad (from *be-lad* + *-in-*) *n.* Laundry, clothes that are out to dry. *Dali! Opon ta tang mga bine-lad, komoran da!* Hurry! Let's bring in the **clothes that are out to dry**, it's about to rain!

bingat *vt. A: -om-, ma- U: i-* To approach someone to mention a need or request. *Indio mabingat ong ni Tatay, geldanong maglisinsia*. I can't **approach** Father, I'm afraid to ask permission to go. *Ibingat mo ong nandia tang kaministiran mo*. **Mention** to him what you need. [Cf. *sambit, (pa)lenget*]

bingaw 1 *vi. U: ma-* To lose a tooth; for a tooth to fall out; to have one or more teeth missing. *Natangko tang anga ni Maria, animan sia nabingaw tang isi na*. Maria banged her mouth, that is why her tooth **fell out**.

stat. bingaw da Toothless.

2 *vi. U: pamingaw da* Losing one's baby teeth.

3 *vi. U: ma-* For a blade to get a nick in it. *Indi ra kay itelhel mo tang erep tang ged ong bato sia mabingaw*. Please don't strike the blade of the machete against the rock, if you do it will **become nicked**.

bingkit *n.* A bundle of something, usually clusters of coconuts, ears of corn, tied together.

vt. A: mag- U: -en To tie coconuts, corn, etc. together in bundles. *Bingkiten mo tang nioy agod madaling bi-biten*. **Tie** the coconuts **together in a bundle** so that they will be easy to carry.

binik [bīnik] **1** *n.* Seed which is set aside for the next planting. *Ang binik ang paray indi liminongay tenged nabōg*. The **seed** rice did not sprout, because it had become rotten.

vt. U: -en To save, set aside some seed of a plant in order to plant it the next growing season. *Olday ka tang alibotod tang kasoy mong mababael, binikeno rin*. Please give me the seed of your large cashew fruit, I'll **set it aside to plant it**. [Cf. *alibotod*]

2 *n.* Idiomatic, referring to a daughter who does not marry in order to care for her parents when they

are old. (It's as if she is reserved or set aside for this purpose, similar to setting aside seed for the next planting.) *Indi ipakatawao tang ana amen ang asia, binik amen*. I'll not marry that daughter of ours off, she's our **future caregiver** (literally, our seed which has been set aside).

binit *n., loc.* The side of something; the edge of something, for example the seashore, beach. *India magsirok atan ong binit tang balay, makatoan ita. itaben masirok ita*. Don't burn there by the **side** of our house, we'll be surrounded by the smoke. *Pamagkoskos tang mga soltiras ta mga kaldero don ong binit tang baybay*. The young girls are scrubbing the pots there at the **edge** of the beach.

vt. A: pa-, magpa- U: ipa- To get oneself over to the side, edge; to move something over to the side. *Mga tata-lib amo ong mga mepet, magpabinit amo ka*. When you pass by adults, **get over to the side**. *Pabinit amo, itaben magikan amo!* **Get to the side**, you might be urinated on! (This is an expression said in the forest so that the invisible people, *sapat*, will be warned to get out of the way.)

binlakan (from *belak* + *-in-* + *-an*) *n.* Coconut husk which has been split lengthwise, with the shell still attached. (The meat has been taken out for drying, and the husk is used for firewood.) [Cf. *bonot*]

binno *n.* Wine. *Ang binno pagalin ong wi tang obas*. **Wine** comes from the juice of grapes. [Ov. syn. *irinemen*]

binotilia (from *botilia* + *-in-*) *n.* Liquor which comes in a bottle. [Ov. syn. *diario₂, irinemen*]

binsilaw *n.* A type of citrus fruit that is greenish-yellow when ripe, with a large seed, and thin flesh. (It is quite sour or tart.)

binta *n.* Sales made in business; the amount of money that a business takes in, in one day. *Pirapay binta mo ong magapon ong tsianggi mo?* How much **money** do you **take in** during one whole day in your small variety store?

binotaha *adj.* Advantageous; good, helpful. *Binotaha ka enged mga gatako itang magkapay*. It's really **advantageous** if we know how to swim. [Cf. *mo-ya₁, ikakao-ya*]

bintilador *n.* Electric fan. [Cf. *koyab*]

bintosa *n.* Local medical treatment to remove gas from the stomach, or relieve a backache, using a copper coin. (A small coin wrapped in cloth and dipped in oil is put on the stomach, lit, and covered by a drinking glass. The fire is extinguished and the warmth draws out the gas. For a backache, the coin is dipped in hot oil and then stuck on the back. This is rarely practiced nowadays.)

manigbintosa *derv. n.* A person who knows how to do this procedure.

biolin (Eng.) *n.* Violin. *Asing tokaw ang tatayo maosay ang magtogtog ta biolin*. In the past my father was skilled at playing the **violin**.

- vi. A: **mag-** To play a violin.
- biolit** (var. **biolita**) (Eng.) *adj.* Violet in color. *Kasinlong pa-dekan tang biolit ang lambong tang mga apostolada.* The violet clothing of the members of the Apostleship of Prayer are nice looking. [Syn. *lila*₂ Cf. *granati*]
- biot** (var. **boyot**)¹ *vt.* A: **mag-** U: **-an** To hold something in the hands; to hold on to something; to hang on to something; to grasp something in the hands. *Biotan mo ta maelet tang kakay tang baboy para indi maginolag.* Hold the legs of the pig tightly so it can't move around. [Cf. *emem, tandeg*]
- boriotan, boroyotan** *deriv. n.* Handle of a pot, bag, etc.
- 2** *vi.* A: rcp. **mamagboroyotan** For a group of people to be united, be all together, be in close fellowship (lit. hold on to one another). *Mamagboroyotan ita, mga tangay! Let's be united friends!* [Ov. syn. *mamagbere-ket be-ket (be-ket), mamagtarabidan (tabid)*]
- 3** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To hold a position; to be in charge of something; to be responsible for; to take care of (lit. to hold). *Ang pagbiot tang nirang gropo ay mola pa.* The one in charge of (lit. holding) their group is still young. *Sinopay pagbiot tang ana mo mga yawa ay pagobrā ong koma?* Who takes care of your child when you work in the field? *Indio galiliag ang magtisoriro tang barangay tenged indio galiliag ang magbiot ta koarta.* I don't want to become a barangay treasurer because I don't want to be responsible for the money. [Ov. syn. *kargo*]
- 4** *vt.* A/U: **pabiot** U: **pabiotan** To have oneself be treated by a folk healer (literally, to cause oneself to be touched, held); to take someone to a folk healer for treatment. *Indi ra mago-ya tang masit tang nanayo, animan pabiotano si ong albolario.* My mother's illness has not gotten better so I'm going to have her treated again by a folk healer.
- bira-bira** *vi.* A: **-om-** To walk with a rocking gait, with the legs slightly spread and swinging the hips side to side. *Angay bato ang pamanaw tang taw ang asi bibira-bira?* Why do you suppose that person rocks when she walks? [Cf. *isoad-isoad, kompas*₁]
- birdi** *n.* Green.
- birhin** *n.* Literally, a virgin. (However this term refers to the large Catholic statues, most of which are women, such as Saint Veronica. They are taken around the town in the procession on Good Friday. See *Biyernes Santo*.) [Ov. syn. *bolto*₁, *ribolto*]
- biribod** *vt.* U: **-on** G: **-an** To crumble or break something up into little pieces; to sprinkle fine pieces of something on top of something else. *Ang soman mga biribodan ta kino-kod ang nioy ang may asokar na mas masabor.* When sticky rice is

sprinkled with grated coconut that has sugar, it is even more delicious. [Cf. *bodbod*]

- vi.* U: **ma-** For something to become pulverized, broken into little pieces. *Nakarongan mo ra tang biskoit, way nabiribod da.* You sat on the biscuits, look, they have become broken into little pieces. [Ov. syn. *remek*]
- birikan** *n.* A type of large shell, similar in appearance to a conch shell, *bodiong*, but with more of a square shape. [Cf. *bodiong*]
- biring** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To turn something like a dial or knob; to wind something, such as the stem on a watch or clock. *Biniring-biring tang mola tang rilo animan nalangga.* The child wound and wound the [winding stem of the] watch until it broke. [Ov. syn. *bereng*₂, *galing*]
- birsikolo** *n.* Verse.
- birso** *vi.* A: **mag-** To speak loud and eloquently; to give a speech, often in rhyme. *Ong timpo ta politiko, ang mga kandidato pamagbirso ong plasa.* When it's the time for political elections, the candidates give eloquent speeches in the plaza. [Cf. *bitala, tola*₁]
- birtod** *archaic. n.* Fate; good fortune; luck. *Anday birtod na ong pagpangana, anday natapos ong mga ana na.* She has no luck in having children, none of her children have finished school. [Syn. *soirti, signos*]
- bisa** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To ask for a person's blessing. (At 6:00 p.m. the younger people ask for God's blessing from their elders by extending their hand and saying, "Pabisay ka" meaning "Please cause me to be blessed." The older person answers by saying, "Aoyana tang Dios" meaning, "God bless you.") *Nay, pabisāy ka!* Mother, please bless me! *Pamagbisa tang mamola ong padi mga gabagat nira ong karsada.* The children ask the priest for his blessing when they meet him on the street. *Ang mepet ang lolbog binisan tang mga ampo na.* The old person lying down was asked by his grandchildren for his blessing. (Some people believe that if a man or woman has been widowed, his or her children who are married must ask for the blessing from a married person first, before they ask for their parent's blessing. If not, they will also become widowed.) [Cf. *aloy, bindision*]
- bisagra** *n.* Hinge.
- bisik-bisik** *n.* Flea. [Cf. *dapaw, oto, sorot*]
- bisiklita** (Eng.) *n.* Bicycle. [Syn. *baik*]
- bisio** *n.* Vices, including drinking, smoking, gambling, cockfighting, etc. *Ang taw ang yading bisio na, anday ma-dang koarta na.* A person with many vices will have no money leftover.
- vi.* A: **mag-** U: **-on** To commit deeds which are immoral or unclean. *Tanira yay ang mga taw ang indi namagbisio ong mga babay, kondi namagpadayon ang limpio tang kaboi nira.* They

are the people who did not **commit immoral deeds** with women, but rather their lives continued to be pure. *Ang agbision mi labi-labi, gitaeno, anday matalok mi.* The **vices** you **commit** nightly, I see, you aren't able to hide anything.

bisiosa (from **bisio**) *n., adj.* An immoral woman; a prostitute. *Ang mga babay ang bisiosa, pamagpabakal tang dengeng nira.* Immoral women, they are selling their dignity. [Ov. syn. *sarak*]

bisis *n.* Times. *Pirāpang bisis ang napaning ong Manila?* How many **times** have you gone to Manila?

bisit *n.* Calf of the leg; lower leg. [Cf. *paka*]

bisita *n.* Visitor; guest.

vt. A: **maN-** U: **-en** To visit a person or a place; to go to check on, inspect something. *Mamisita ami rin don ong tangay amen ang pagmasit.* We will **visit** our friend there who is sick. *Mga mābaliko bisitaeno rin tang pinanloakong ponsi.* When I return I will **go to inspect** (lit. visit) the banana plants that I planted. [Ov. syn. *bo-wa*]

biskoit (Eng.) *n.* Biscuit; cookie; cracker.

bisogo *n.* Threadfin bream. (This is a white and pink fish caught in deep water using lines, hooks, and large sinkers made of steel bar. They are one of the most common fish around Agutaya. The flesh is soft and delicious.) *Yading nakomit tang namagbila ang bisogo.* The men fishing in deep water with lines and sinkers caught many **threadfin bream fish**. [Cf. *onay, kalasi*]

bispiras *n.* Vespers, referring to the night before a town or barrio fiesta. (Usually there is a program and a dance.) *Bispiras da mandian ong Villa Fria.* Now is the **night before the fiesta** in Villa Fria. [Cf. *isposada*]

bista *n.* A court hearing.

vt. A: **mag-** U: **-en** For a case to be heard in court. *Tanoamo pa bistaen ong Cuyo?* When will your **case be heard in court** in Cuyo? [Cf. *kaso₂*]

bisti *n.* Wedding clothes worn by the bride and groom; formal or beautiful attire, like a gown. *Ang bisti tang laling karasalen ay Amirikana.* The **wedding clothes** of the groom is an American-style suit. [Cf. *bistida*]

vt. A: **magpa-** G: **pa--an** To dress a person for a special occasion, for example for a wedding, fiesta, burial. *Ong kasal mo, sinopay magpabisti ong nio?* For your wedding, who will be the one to **dress** you?

bistida *n.* A woman's dress. [Cf. *bisti*]

vi. A: **mag-** To wear a dress. *Magbistidao ra lamang ang magsimba.* I'll just **wear a dress** when I go to church.

bisto *adj.* **kabisto** Easily seen, clear, even at a distance; clearly visible; in view; obvious; noticeable. *Asia ra tang iroplano, kabisto ra.* There's the airplane, it's **in view now**.

vt. A: **mā-** U: **ma-** For a person to be able to see something in the distance; for something to become noticeable, be clearly or easily seen. *Gaba-yano ra tang iroplano piro indio pa mābisto.* I can hear the airplane but I can't **see** it yet. *Gābisto ra tang sian na, sigoro ang inabdet na lima rang bolan.* Her stomach is **noticeable** now, perhaps her pregnancy is already five months along. *Mga malinaw, pisan ang gābisto tang tanan ang mga poro ong alawid.* When it's calm, all of the islands that are far in the distance can really **be seen clearly**. [Ov. syn. *pangantaw, palabad*]

bitala 1 *n.* Word, words; language. *Pirara bato tang bitala ong diksionario ta?* How many **words** do you suppose are already in our dictionary? *Onopa tang bitala tang mga taw ong Coron?* What is the **language** of people on Coron? *Indi amo lamang mamasi ong bitala tang Dios, kondi boaten mi ka tang agganing na.* Don't you just listen to the **word** of God, but rather also do what it says.

vi., vt. A: **m-** U: **i-** To talk, speak; to say something; to pronounce something. *Indi pa enged matakong mitala tang mola.* The little child does not yet know how **to talk**. *Onopay binitala mo? Omanen mo kay.* What did you **say**? Please repeat it. [Ov. syn. *aning₁, ibek-ibek*]

panitala *deriv. n.* A person's way of speaking, pronunciation, or accent.

2 *vi.* A: **mag-** To give a speech; to speak formally to someone, or at some length. *Sinopa tang pinilik nirang magbitala ong gradoasion?* Who did they choose to **speak** at graduation? [Ov. syn. *diskorso*]

manigbitala *deriv. n.* Speaker.

3 *vt.* A: **mag-** G: **-an** To scold someone; to be scolded; to curse, say bad words; to speak evilly of someone. *Maski binitalan da tang maestra na, indi pa enged magipes.* Even though he **was scolded** by his teacher, the child still would not be quiet. *Mga logod, indi ita magbitala ta anday sayod kontra ong tata may tata.* Siblings, let us not **speak evilly** against one another. [Ov. syn. *sambleng Cf. lain*]

bitamina (Eng.) *n.* Vitamin.

bitana *n.* A large Y-shaped fishing net, larger than a *sarap*, with small holes and a short middle leg section where the fish are caught, called the *poyo-poyo*. (The net is used in shallow water and is pulled through the water by several people in order to trap the fish inside. This large net needs at least 10 people to pull it and is seen in San Vicente and Roxas, but not on Agutaya. Various fish are caught including *dilis*.) [Cf. *sarap, pant₁*]

bitat *vi.* U: **ma-** For a knot to become untied or to slip out; for something to pull out, come off, from where it's attached; for something to be ripped through by a pulling action. *Sinlon mo tang*

- pagbe-ket agod indi mabitat*. Make the tying good so it won't become untied. *Nabitat tang bilao, sayang da*. My fishhook came off, too bad. *Ang tambilog ang tsinilaso nabitat, animan pinleko ra asta ang ato na*. The rubber toe piece of my one rubber slipper pulled out, so I threw it away along with its partner. *Nabitat tang talingao asing nabeteng tang salasioso tang anao ang ge-ley*. My earlobe was ripped through when my small child pulled on my earring.
- vt. U: i-* To forcefully pull or rip something off from where it is attached, usually breaking it. *Binitato tang kolintato, gerepano*. I ripped off and broke my necklace, I was so irritated. [Ov. syn. *lantat*]
- bitat-bitat** *n.* Type of edible seaweed, black in color. (It is dipped in vinegar and eaten raw.) [Cf. *latok*]
- bitay 1** *vt. A: mag- U: i-, -en* To hang something up above, out of reach, on a beam or large hook. *Ibitayo tang kaldiro ong dibabaw agod indi makabot tang kosi*. I'll hang the pot up above so the cat can't reach *Ibitaya yen mga india magtoman tang tobolo!* I'll hang you up above [on a large hook] if you don't obey my instructions! [Ov. syn. *ta-dang, talangat*]
- 2** *vi. U: bibitay-bitay* For something to be barely attached, almost coming off where it's hung, swinging back-and-forth. *Bibitay-bitay lamang tang tina-dang ang pa-kal ong lansang*. The lamp which she hung up on the nail is barely attached and swinging back-and-forth.
- 3** *vi. A: mag-* For a person to hang themselves to commit suicide. *Ganing tang doma, ang taw ang pagbitay tang sadili na, indi maka-yat ong langit*. Some people say that a person who hangs himself/herself won't be able to climb up to heaven. [Ov. syn. *bikti, magpakamatay (patay)*]
- bitbit** (var. **bi-bit**) *vt. A: mag- U: -en* To carry something by hand, or in the hand. *Pagbitbit tanandia ta palo, tenged geldan ang alaten ta kiro*. He carries a stick in his hand because he is afraid of being bitten by a dog. *Pagbi-bit tanandia ta basket mga agpaning ong palingki*. She carries a basket by hand when going to market. [Cf. *ekel*]
- bitokon** *n.* Star.
- bitokon ong tagaramalen** *n.* Morning star. (Most likely this is the planet Venus, when it appears in the east before sunrise.) [Syn. *karagmaganan*]
- bi-wa** *n.* Intestines, both large and small. [Cf. *minodinsia, miripilia*]
- vt. A: mag- G: -an* To clean fish, remove the intestines. *Bi-wan mo kang lagi tang yan ba-lo lagaen mo*. Please clean the fish, then boil it. [Ov. syn. *bo-di*]
- Biyernes** *prop. n.* Friday.
- Biyernes Santo** *prop. n.* Good Friday, literally, Holy Friday. (This is the most important day of *Mal ang Kaldaw*, Holy Week. Prior to mass in the evening,

the town is filled with the sound of bamboo noisemakers *kalakopak*. During the mass, the church is filled to capacity. There is no communion in the mass on this night and the permanent statues in front of the church are covered up with cloths. Families who own their own large statues, *birhin*, bring them to church decorated with flowers. After mass, there is a procession around town, taking the statues along, with the children and their noisemakers and a band of older men playing the violin, banjo, and guitar. Then the statues are taken to the homes of their owners. The owners furnish drinks and snacks to all the people who come to visit during the evening. There are also people who stay at the church all night holding a vigil and guarding the *santisimo*, the tabernacle-like box behind the altar where the *hostia*, the Blessed Sacrament is kept.) [Cf. *Mal ang Kaldaw*]

- blakbord** (Eng.) *n.* Blackboard; chalkboard. [Cf. *tsok*]
- blandi** (Eng.) *adj.* Blond; flaxen or golden, as of hair. [Syn. *bolagaw₂*]
- blanko** (Eng.) *adj.* Blank.
- blaos** (var. **blosa**) (Eng.) *n.* Blouse.
- vi. A: mag-* To wear, put on a blouse. *Elatay ka! Magblaoso pa*. Wait for me please! I'm going to put on a blouse.
- blater** (Eng.) *n.* A complaint against someone, filed with the police. (This comes from the English word 'blotter'.) *Yadi rang talak mo, ong polis yadi rang blater mo*. You already have many sins, you already have many complaints filed against you with the police.
- vt. A: magpa- U: ipa-* To blotter a person, meaning to report or file a complaint with the police about a person. *Mga momanang magaboso tarin, ipablatera yen!* If you create a disturbance here again, I will have a complaint filed against you! [Ov. syn. *dimanda*]
- blosa** (see **blaos**)
- bo** [bō] *vi. U: ma-* To be, or become very drunk. *Yading nabō asing pagbirtday na, monopa yading irinemen*. Many got very drunk at his birthday, because there was a lot of liquor.
- vt. A: magpa- U: -on* To intentionally get very drunk, or to get someone else drunk. [Ov. syn. *baleng*]
- boa** *n.* Hair on a human head. [Cf. *bolbol*]
- boak-boak** *vi. A: -om-* For a liquid to pour out of, or through, a large hole in something; to gush out from a hole. *Mga komoran, itaben bomoak-boak atan ong katep ang boloat*. If it rains, it might pour in there through the large holes in the roof. *Ang taw ang sina-sak boboak-boak tang dogo ang sian na*. The person who was stabbed, his blood gushed out of his stomach. [Cf. *bogit, torok*]
- boal** *vi. U: mag- pl. manga-* For a tree or large post to be uprooted or pulled out of the ground by strong

winds. *Asing pagpamagio yading nioy ang nangaboa!* During the recent typhoon many coconut trees were **uprooted**.

vt. A: **maN-** U: **-en** To dig up a tree to transplant it; to dig out, unearth a large rock from the ground. *Mamoalo rin ta papa ta ponsing iloako.* I will **dig up** a banana tree to plant. [Ov. syn. *kabra*]

boang₁ *adj.* Mad, rabid (usually referring to a dog). *Makaeled mga may kironng boang ang pagalig-alig ong lansangan.* It's frightening when there is a **rabid dog** running around the town. [Cf. *rabis*]

boang₂ *stat.* For the holes in the burner of a stove to be larger than normal, or for the needle of a Petromax pressure lantern to be large, letting out a large amount of propane or kerosene. (This makes the flame bigger but also uses up more fuel and is more expensive. This term also refers to the drain hole in a boat that has become larger than normal.) *Ang Pitromaks amen, midio boang ang lagi tang singgoay na asing binakal.* Our Petromax [pressure lantern], its needle was already **larger than normal** when we bought it. *Boang da tang bololongan tang pambot, teng-tengen mo ta osto.* The drain hole of the pumpboat **has become larger than normal**, plug it up well.

boat *n.* A deed; something done; good works. *Anda ray sayod siang boat mo, anday galang mo.* That thing you **did** was not nice at all, you have no respect. *Ang mo-yang mga boat ta, balten ka tang Dios.* Our good **deeds** will be repaid by God. *Gamiten mi tang mga abilidad mi ong tanan ang mo-yang boroaten.* Use your abilities for all good **works**.

vt. A: **mag-** U: **-en, ipa-** B: **-an** To do something; to make, create, build, construct something; to ask or have someone else do or make something; to make something for someone. *Onopay agboaten mi ong balay mi mga bengbeng?* What do you **do** at home when the weather is too bad to go out? *Mandian ang Mayo magpaboato ta ba-long lamisan ig mga kalarangan na.* This May I will **have** a table and chairs **made**. *Nataposong tang tanan ang pinaboa na ong yen.* I finished everything that he **had me do**. *Mga indi tanandia mamasi, anda ray maboa ta.* If he won't listen, there's nothing more we **can do**. *Boatano ni Tatay ta posil-posil.* Father will **make** me a toy gun. *Ang palangogatan kaministiran boatan ta lawagan.* The area for washing dishes needs to **have a** bamboo drainpipe **made for it**.

vt. U: **-en** To make something out of something else; to use something to make, build something; to appoint a person to a position; to make a person into something, i.e. the one in charge, a joke, etc. *Ang mga ayong nani boatenong katri.* I'll **use** this wood **to make** a bed. *Midio agboateno nindiong torobolon mi!* It's as if you are **making me into**

your servant! *Ong dipot ang timpo, bindoat tanandiang ingkardo ong lantsa, tenged pagmasit tang kapitan nira.* For a short period of time, he **was made** the one in charge of the fishing boat, because their captain was sick.

adj. **boat ong** For an item to be made of something, some sort of material. *Ang sambalilo, boat ong bori.* My hat is **made of** woven *bori* leaves.

adj. **boat ong kalima** Handmade.

boroaten *derv. pl. n.* Things to do; deeds; works; responsibilities. [Ov. syn. *katengdanan*]

manigboat *derv. n.* One who makes something; the Creator God. *Si Tay Juan maosay ang manigboat ta loatan.* Uncle Juan is a skilled **maker** of coconut-wine containers.

boat-boat *adj.* Made-up, not true. *Indio magparet tang agbabalita mo, taben boat-boat mo lamang.* I won't believe the news you are telling, maybe you've just **made it up**. [Ov. syn. *imo-imo*]

boawi *n.* Tornado; tornado funnel; large whirlwind; a water spout at sea. *Teta may gitaen ang boawi ong talsi.* Sometimes **tornado funnels** are seen out on the ocean.

vi. A: **maN-** For tornadoes to form and come down onto the ground. *Madagmit ang pamoawi mga bolan ta Hunyo.* Usually **tornadoes form** when it's the month of June. [Cf. *alipolot*]

boay (see *maboay*)

bobo [bōbo] *n.* A small, edible snail with a cone-shaped shell. (These snails are boiled and then the tip of the cone is chipped or cut off and the contents are sucked out through the hole.) [Cf. *tamong*]

bobod *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To feed chickens by tossing seed out on the ground. *Nabobodan mo ra ka tang mga manong gege-ley?* Have you already **fed** the chicks? [Ov. syn. *bog₂*]

bo-bok₁ *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To pour or dump something out; to anoint with oil, by pouring the oil on a person's head. *Ang mga istodianti, namagbo-bok si ta po-pot ong baybay.* The students once again **dumped out** the trash on the beach. *Ibo-bok mo kay tang paray ang ipakaldaw ong amek, komo makinit da.* Please **pour out** the rice to dry on the mat, because it is hot already.

vi., vt. A: **ma-** G: **ma--an** For something to accidentally spill or pour out; for something to be spilled on by a liquid. *Nabo-bokan ta wi tang mga papiliso asing natalapayo tang baso.* My papers were **spilled on** by water when I accidentally bumped the glass. [Ov. syn. *ilat, torok*]

bo-bok₂ *n.* Small insects that eat wood or bamboo; woodborer; small weevils that bore into dried beans.

vstat. U: **-on** For something to become infested or destroyed by woodborers. *Ang kawayan kaministiran emen ong talsi para indi bo-bokon.*

- The bamboo needs to be immersed in the ocean so that it will not **become infested with woodborers**. [Cf. *agayay, anay, topit*]
- bobol** *vt.* A: **maN-** G: **-an** To repair, mend a fishing net using monofilament line and a shuttle. *Agbobolan na tang panti tenged yading boloat na*. He is **mending** the fishing net because it has plenty of holes. [Cf. *si-wan*]
- bobon** *n.* A man-made well for drawing water; a round, shallow depression in the earth containing water, usually coming from runoff water or rain. [Cf. *wi*]
- bobong** *n.* Roof or ridge beam. [Cf. *panorong, katep*]
- n.* **talibobongan** The peak, highest point on the roof of a building.
- bo-bot** *n.* Small baby mouse or rat, without much hair yet.
- bodbod** *n.* Powdery substance, such as laundry soap, sugar.
- vt.* U/I: **i-** G: **-an** To sprinkle a powdery substance on something. *Bodbodan mo kay ta nioy ang kino-kod tang bibingka*. Please **sprinkle** some grated coconut on the *bibingka* cake. [Cf. *biribod*]
- bo-di** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To cut open a carcass to dress or clean it, i.e. to remove the intestines; to clean a fish or chicken. *Indi pa gabo-dian tang yan, itaben lobok da*. The fish hasn't been **cleaned** yet, it might be spoiled already. *Gatakoang magbo-di ta baboy?* Do you know how to **cut open** a pig's carcass **and remove the intestines?** [Ov. syn. *bi-wa*]
- bodiga** *n.* Storage shed; the cargo hold on a motor boat. [Cf. *dispinsa, kamalig*]
- bo-dik 1** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To make, punch a small hole in something, usually with a sharp object. *Sinopay nagbo-dik tang sakong asia? Gailat da tang paray!* Who **punched a hole** in that sack? The rice is spilling out! [Syn. *bostik*]
- 2** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To make partial payments on a debt; to pay back a debt a little at a time, putting a small "hole" in it. *Ang otango ong nio bo-dikano ra lamang tenged korang tang koartao*. I'll just **pay** my debt to you **a little at a time** because I don't have enough money.
- bodiong** *n.* Conch shell.
- vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To blow a conch shell to signal the arrival or departure of a boat. *Ang kapitan tang pambot mga pagalin ay pagbodiong*. The captain of the pumpboat, when it's about to leave, he **blows a conch shell**. [Cf. *birikan*]
- bodiong-bodiong** *n.* A large cone of thread for sewing. [Ov. syn. *karita*]
- bodo** *vt.* U: **-on** To preserve sliced fish by salting or immersing in brine or vinegar. (This method is using during rainy season when the fish cannot be put out in the sun to dry.) *Ang domang yan agbodon lamang mga tagkokoran agod*

- magolayan*. Some fish is just **preserved by salting** during rainy season in order to have something to mix with vegetables. [Cf. *daing*]
- bog₁** [bōg] *vi.* U: **ma-** For an egg to become rotten. *Nabog tang ki-yoy ong poyad tenged kinoranan*. The eggs in the nest **became rotten** because they were rained on.
- stat.* **bog da** Rotten, smelly egg. *Ang ki-yoy ang pinabakal ong yen bog da tenged ong idalem poros dogo*. The eggs sold to me **were already rotten** because they were all bloody inside.
- 2** *adj.* **bog** For an animal or a person to be sterile or infertile, unable to have children; for a woman to be barren. (This usually refers to a female, but can also refer to a male.) *Ang magkatawang asi, anday ana nira, sigoro parihong bog*. That married couple have no children, maybe they are both **sterile**. [Ov. syn. *langking*]
- bog₂** [bōg] *n.* Food for animals, chickens.
- vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To feed food, grain to animals, chickens. *Ang agbobog ong baboy ay kamosi, kepa, nioy, inogat ta yan*. What is **fed** to pigs is cassava, rice husks, coconut, and fish entrails. *Agbogang na tang mga mano na tang kamait para manambek*. He is **feeding** corn to his chickens so they'll become fat. [Ov. syn. *bobod, lalog, papan*]
- boga₁** *n.* Stone used for cleaning pots.
- boga₂** *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To rub a mixture of chewed-up rice and beans on the stomach in order to bring a fever down, cure gas pains, etc. *Bogān mo tang sian na ta belat may lomabeng agod ma-ngaw tang kinit*. **Rub chewed-up** rice and beans on his stomach so the fever will escape. (The beans must be seven beans which are chewed up and mixed with a little rice. Then the mixture is rubbed on the stomach, but not on the navel. Then a person pushes on the torso, pushing in the direction of the navel in order to cause the fever or gas to escape through the navel.)
- bogal** *vi.* A: **mag-** To brag, boast. *Pirming pagbogal tanandia ong mga aroman nang pamagobra*. He is always **bragging** to his co-workers.
- adj.* **bogalen** A braggart. [Ov. syn. *ambog, borit*]
- bogawas** *vt.* U: **i-, ma-** To express one's thoughts or feelings in words. *Indi mabogawas na tang kasisintiren na, animan pagini-yak lamang*. She's not **able to express** her hurt feelings **in words**, that's why she's just crying. *Binogawaso ka enged tang kasisilageno ong kamalayo*. I indeed **expressed** my anger to my neighbor.
- bogbog** *vt.* A: **maN-, mag-** U: **-on** To beat someone up; to hit someone forcefully, non-stop. *Paginiteng ong karsada tang gabaleng animan binogbog tang polis*. The drunk person was shouting loudly in the street so the polis **beat him up**. *Ang kamalay amen, pirming agbobogon tang katawa na*. Our

- neighbor is always **being beaten up** by her husband. [Ov. syn. *sigbak, sontok* Cf. *baneg*]
- kamomogbog** *derv. n.* A bully, someone who is always beating others up; a wifebeater. [Ov. syn. *kaninigbak*]
- bogi** *n.* A vine that grows in the forest. (Its empty pod is hairy, spiral shaped, and very itchy.)
- bogiat** *n.* A small basket with a rattan handle, a small bottom, and a large mouth. (It can be used in tide pooling, or for carrying daily food supplies to the fields. These baskets are often used for carrying freshly picked cashew fruit as the juice can drain through the loose weave.) [Ov. syn. *balolang, kalat₂*]
- bogit** *vi. A: -om-* For something to drip, leak, or spill out of a small hole or opening, in small amounts; to dribble out. *Aroy! Indi siniradoan mo tang gripo, animan sia bobogit-bogit tang wi.* Oh no! You didn't shut off the faucet and so now the water is **dripping out**. *Mga komoran ang balay ta bomogit-bogit.* When it rains our house **will have rain dripping through the holes**. *Ang belat bobogit-bogit da, binoloat sigoro tang mano tang sako.* The rice is **spilling out**, maybe a chicken made a hole in the sack. [Cf. *bolot, boak-boak, ilat, torok*]
- vt. A: magpa-* U: **pa--en** To cause something to dribble or drip out through a hole; to make a hole in something so that the contents leak, dribble out. *Ang mamola pamagpabogit-bogit tang wi ong gripo.* The children are **causing** the water to **dribble out** of the faucet.
- bogno₁** *vt. U: -on* To talk to, advise someone about a problem; to confront or reprimand someone; to admonish. *Agbogno₁ ka rin tang logodo ang indi kay maginem, tay indi ka mamasì.* I'm trying to **advise** my brother to please not drink, but he won't listen. [Ov. syn. *ampang, laygay, sambleng*]
- bogno₂** *1 vt. A: mag-* U: **-on** To greet or acknowledge someone on the street in passing. *Angay agbogno₂ mo tang taw ang indi gailala mo?* Why do you **greet** people you don't know?
- 2 vt. A: rcp. mag--an* For two people to reconcile; to be on speaking terms again. *Ang maglogod ang nagsoayan talabi pagbogno₂ da ka mandian.* The two sisters who fought last night are now **on speaking terms** again. [Ov. syn. *tomboy₁, ariglo* Ant. *dokot, demet*]
- bogno₃** *n.* A skin rash caused by a compliment.
- vi., vt. A: maN-* U: **-on, ma--an** To compliment or praise a person resulting in the person developing a skin rash or sores; for a person to become sick with a rash or sores due to a person speaking words of flattery. (Only certain people have the power to do this. Sometimes it is done intentionally, sometimes unintentionally. If such a person flatters you, ask him to immediately take a bit of his saliva and rub it on your skin as a *sompa*, a counter-curse to protect you from developing a skin rash.) *Ang taw ang sia ay gatakong mamogno.* That person knows how to **flatter causing a skin rash**. *Magpapida ta langis ong manigbolong, itaben sia nabognoana ra.* Have a folk healer rub oil on you because maybe you've **become sick with skin sores due to someone's compliment**. (This oil is coconut oil mixed with herbs, which will heal the skin rash. Only certain people have this oil. It is not sold.) [Cf. *osog, la-tog*]
- bogos** *adv. bogos, bogos ong nem* Wholeheartedly; unreservedly; voluntarily. *Bogos among magtogat ig bo-wanan mi tang mga talak mi!* Repent **wholeheartedly** and leave behind your sins! *Ang belat ang nani bogos ong nemo ang to-dolo ong nindio.* I'm giving you this rice **voluntarily** (i.e. no need to repay it). [Ov. syn. *de-dek₁*]
- adj.* Complete; all together. *Pagtaligo ang mapamisitao atan agod magimong bogos tang kambengan ta.* I'm trusting that I will be able to visit there so that our happiness will become **complete**. *Indio galiliag ta elay-elay tang obra, galiliagano bogos itang tanan.* I don't like to divide up the work, what I want is all of us to work **all together at one thing**. [Cf. *bilog₃*]
- bogsok** *n.* Wooden stakes with sharpened ends for sticking in the ground. (They are made from various kinds of saplings. Larger ones can be used as fence posts.) *Mga mame-pet amo ta bogsok piliken mi ka tang to-lid.* When you cut saplings for **wooden stakes** choose those which are straight. *Ang gamit tang pamagtambang ay bogsok ang tegat.* What the seaweed planters use are strong **wooden stakes**.
- vt. A: maN-* U: **i- G: -an** To drive or pound a stake into the ground; to be stabbed or impaled by the pointed end of a stake, piece of wood, or bamboo. *Mga mategat tang tanek, ang agbobogsok pirnos kang lagi ba-lo tang bogsok.* When the ground is hard what is **driven into the ground** is first a large pry bar and then the **pointed stake**. *Sinigbongo tang kawayan, may ge-ley nabogsokano.* I cut down the bamboo with one swipe, and I was nearly **impaled by the pointed end**. [Cf. *palpal, tagdek*]
- vi. A: ma-* To fall headfirst. *Nataliato rin may ge-ley nabogsoko ong bato.* I slipped and nearly **fell headfirst** onto a rock. [Ov. syn. *bongsad*]
- bogtaw** *vi., vt. A: mag-* U: **-on** To intentionally wake up early in order to go see someone before they leave, or to start one's work early. *Magbogtawo ra lamang temegbeng, itaben si Maria indi kabotano don ong balay nira.* I'll **wake up early** to go to town **in order to go see** Maria, otherwise maybe I won't reach her at their house.

Bogtawono *rin ang alapen tang kasoy, taben alapen si ta mamola.* I'll **wake up early** to pick the cashews, perhaps they'll be picked by the kids. [Cf. *poaw*]

bogtong *n.* Only offspring of a human or animal.

bogtong ang ana *deriv. n.* Only child.

bogtot *adj.* Hunchback; severely bent over (usually from working in the fields). *Way! Kamola pa bogtot da.* Oh! She is so young but she is a **hunchback**. *May tatang taw ang nagsagod ta pitong nga bogtotan.* There was a person who took care of seven men who were **hunchbacked**.

vi. U: ma- To become hunchbacked, severely bent over. *India magbo-li tenged sia madaliang mabogtot.* Don't tell a lie because you will easily become **hunchbacked**.

boi *adj.* Alive. **Boi** *pa tang mga ginikanan mo?* Are your parents still **alive**? [Ant. *patay*]

vi. A: ma- To live; to be able to live, survive; to become alive. *Indi naboi tang rosas ang lindoako tenged nalipatanong naboniagan.* The flowers I planted didn't **live** because I forgot to water them. *Mono ita pa maboi mandian ang sigi lamang lawig tang prisio tang mga barakalen.* How will we be **able to survive** these days with the price of goods continually rising. *Inding pisan malipatano tang kao-yaen mo ong yen mintras gaboio.* I will never forget your goodness to me for as long as I **live**. *Si Jesus napatay piro naboiing oman.* Jesus died but then **came alive** again.

vt. U: -en To cause to become alive; to raise someone from the dead. *Ogali pa lamang ang taw ang patay poiding boien, mandian ang lagi, boieno tang logodo.* If it were possible to **raise** the dead, right now at this very moment, I would **cause** my brother **to become alive again**.

kaboi *deriv. n.* Life.

parangaboien *deriv. n.* Way of living, lifestyle.

pangaboian *deriv. n.* Livelihood.

boin *vt. G: -an* To reduce, lessen, decrease the size or amount of something; to subtract from; to make something smaller. *Indi kay boinan mo tang terang asia, malagat anda si tera ta.* Please don't **eat** (lit. **reduce**) any of that viand or later we won't have any viand again. *Boinan mo kay ta ge-ley tang lambongo, masiadong mawayang.* Please **take in** (lit. make smaller) my dress a little bit, it's very loose. [Ov. syn. *bawas, ge-ley* Ant. *dolang*]

pagboin *deriv. n.* Waning moon (lit. decreasing moon); last quarter moon.

boino *archaic. expr.* Well; so then. (The Spanish spelling is *bueno*.) **Boino, midio galabi ra, dapat penay ita rang magkayam.** **Well,** it is getting to be night, we should stop playing. [Cf. *pois, animan*]

bois *n.* Tax.

boka *vt. A: mag- U: -an* To open something such as a door, container, etc. *Indi bokan mo tang*

aparador, itaben tenled tang kosi. Don't **open** the cupboard, the cat might get in. **Binokano tang kaldiro, anda ray teled na.** I **opened** the pot, there was no longer anything in it. [Syn. *abri* Ov. syn. *bo-kad* Ant. *sada*]

bo-kad *vt. A: mag- U: -en* To open something, such as a book, or one's eyes; to unfold something like a piece of paper. **Bo-kaden mo tang libro ong pangyadoang kapitolo na.** **Open** the book to the second chapter. [Ov. syn. *abri, boka* Ant. *sada*]

vi. A: maN- For flowers to open up, unfurl. **Pamo-kad da tang rosas.** The roses are **opening** already. [Ant. *kipot*]

boka-kag *adj.* For something to be all messed up, tangled up; to be in disarray, not in order, as of one's hair or clothes in a pile. *Oso mandian ong mga artista tang boang boka-kag.* It's in style nowadays for movie stars to have **messy** hair. [Ov. syn. *boragrag, kobog-kobog*]

vt. U: -en To intentionally mess things up. *Indi kay boka-kagen mo tang mga lambong atan ong karton.* Don't **mess up** the clothes there in the cardboard box. [Ov. syn. *bola-tak*]

bokal *n.* Bubbles formed by soap, rice boiling, etc; foam along the seashore; soapsuds.

vi. A: -om- For something to bubble, or foam; for the ocean to be foamy along the shore, or rough with whitecaps. *Way! Bobokal da tang dinongkol.* Look! The rice is **bubbling** already. *Ang kironng boang bobokal tang anga na.* A mad dog **foams** at the mouth. *Ganing tang mga mepet, mga bobokal tang talsi, maliag yaning magpalet si.* Old people say if the ocean is **foamy along the shore**, it means the weather will become windy again. [Cf. *borak-borak₁*]

bokan [bōkan] *n.* Larvae of a coconut beetle; grubs. (They are often found in dead, rotting coconut trees.) *Geldanong magbiot ta bokan!* I'm afraid to touch the **larvae of a beetle!** [Cf. *kabereng, bo-ngo*]

bokatot *vi. A: mag-* To talk loud lyand nonstop. *Mareges tanandia ang magbokatot ong mga ana na.* She's always **talking loudly and nonstop** to her children. [Ov. syn. *bongalngalan, inga*]

bokaw *n.* Owl. (People are afraid of owls because they believe them to be *mangaloks*, or witches. When they are heard hooting, it is a bad omen.) [Cf. *mangalok, toloy₁*]

bokaw-bokaw *n.* Spider.

bokay *n.* A young white chicken. (White chickens are used in the *tagiblag* ritual in which a folk healer tries to determine the source of a person's illness, or transfers the illness to the chicken.)

Mangepeta ta manong bokay? (saying) Do you want to care for a white chicken? (This is said to a person at the first signs of a cold, when they have a runny nose. If they answer "Yes" then they will

proceed to develop a cold. If “No”, they won’t develop a cold.)

bokaya *n.* Crocodile. (Also used figuratively about people who abuse, bribe, trick, or blackmail others in order to get their money.) *Kailo ka tang mga mamanigyan, pinangoartan si tang mga bokaya.* The fishermen are to be pitied, once again the **crocodiles** have made money off of them.

bokayo *n.* Coconut candy made by cooking mature or dried coconut with sugar.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To make *bokayo* coconut candy. *Magbokayo ita agod may panganen ta para ong mirinda.* Let’s **make coconut candy** so that we have something to eat for a snack.. [Ov. syn. *dolsi*]

bokid 1 *n.* Farm; fields; countryside in general. *Panaw ami ong bokid ang mame-pet ta kamait.* We’ll walk to the **fields** to pick corn. [Ov. syn. *koma*]

2 *n.* Mountain; hill. [Ov. syn. *bolod*]

vi. A: **maN-** To live, hide, or stay in the hills or mountains. *Ang mga ribildi pamamokid.* The rebels **live in the hills**.

kabokidan *deriv. n.* Hills; mountains.

boko-boko 1 *n.* The back of the body. [Cf. *pasing*]

2 *n., loc.* Behind one’s back; behind something, at the back of something. *Don bintango tang silig ong boko-boko tang balay.* I placed the broom there **behind** the house.

bokol₁ *n.* Small, green, solid, immature coconut nut, with no meat inside. [Cf. *nioy, sablay*]

bokol₂ 1 *n.* Lump on the body, usually caused by infections or boils; a knot on a person’s head; a cyst.

vstat. U/G: **-an** To have or develop a lump or growth on the body. *Indi mapoyat mga labi tang mola tenged agbokol-bokolan tang kolo na.* The child doesn’t sleep well at night because his head is **full of lumps**.

2 *adj.* **bokolon** Haughty; conceited; arrogant; snobbish. *Bokolon tang babay ang asia tenged manggaden.* That woman **acts haughtily** because she is rich. [Ov. syn. *ambog, tabako₂, palabi-labi*]

bokong [bōkong] *vi.* A: **-om-** For a person to struggle with carrying many things at once; to try to “juggle” many things at the same time. *Ang mepet bobōkong-bōkong da lamang ong dorong agtakanen na.* That old man is really **struggling** with so many things that he is carrying.

vi. G: **-an** Loaded down, with many things being carried or juggled. *Aroy! Ang taw ang asi pisan dang bōkongang, indi ra mādēg tang agtakanen na.* Oh my! That person is really **loaded down**, he is not going to be able to handle what he is carrying. *Bōkongana ra sia, ang doma ita-dang mo ong talinga mo.* You are already **so loaded down**, just hang the other load on your ear. [Ov. syn. *belat₂*]

bokot *vt.* A: **mag-** U: **-on** To put something into a small space and then close it up. *Indi bokoton mo tang mano ong tamping sia mapatay.* Don’t **put** the chicken in the basket **and close it**, it will die. [Cf. *logod₂*]

vi. A: **magpa-** To hide or keep oneself in a room, out of sight; to cover oneself completely with something. *Pirmi tanandiang pagpabokot ong koarto, asi pala pagabdet.* She is always **hiding** in the room, it’s because she is pregnant.

boksing (Eng.) *n.* Boxing.

vi. A: **mag-** rcp. **mag--an** To box with boxing gloves. *Aroy! Pamagboksingan tang maglogod don ong plasa!* Oh! The brothers **are boxing each other** there in the plaza! [Cf. *sontok*]

boksingiro *deriv. n.* A boxer.

bol [bōl] *n.* Heel of a person’s foot. [Cf. *rapa-rapa*]

bola₁ *n.* Ball. *Linipat da tang molang asia tang bola amen tongayna.* That little boy lost our **ball** earlier.

vi. A: **mag-** To play a game with a ball, such as softball, baseball, or volleyball.

bola-bola *deriv. adj.* For something to have the shape of a ball. [Cf. *bilog₁*]

bolad₂ *vt.* A: **mag-** U: **i-** To spit something out of the mouth; to spit or vomit something up, such as blood. *Masiadong manginem nontokaw tang taw ang asia, mandian pagbola ra ta dogo.* That person used to drink so much in the past that now he **is spitting up** blood. *Indi kay ibola mo tang wi atan ong da-tal, maligna.* Please don’t **spit** water **out** there on the floor, it’s repulsive to do that. *Binola ra tang mola tang na-len nang koarta.* The child **spit up** the coin that he swallowed. [Cf. *olak, paro-pot, toka*]

boladas *n., adj.* News or stories that are untrue. *Nagpāreto ra rin ong balita mo, si palá boladas mo ka lamang.* I was going to believe your news, but really, it was just a **story**. [Ov. syn. *imo-imo*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To tell others something that is not true, just to fool them or “pull their leg”. [Ov. syn. *bo-lak, borit, bo-loy₁* Cf. *bo-li*]

bolatsira, bolatsiro *deriv. n.* A person who enjoys “pulling people’s legs”, i.e. fooling or teasing them.

bolagaw₁ *n.* A kind of rice, pinkish-red in color. (On Agutaya this is one of the last to be harvested.)

bolagaw₂ *adj.* Blond; flaxen or reddish color. [Syn. *blandi*]

bo-lak *adj.* News or stories which are untrue, boastful. *Poros bo-lak tang agbabalita mo, indio magpāret.* The news you are telling is completely **untrue**, I will not believe it. [Ov. syn. *imo-imo, boat-boat*]

vi. A: **mag-** To brag about things that are not true; to tell untrue stories or fibs. [Ov. syn. *boladas, borit, bo-loy₁* Cf. *bo-li*]

- bo-laken** *deriv. n.* A storyteller; a fibber; a braggart. *Ang tau ang baleng teta bo-laken.* A man who is drunk is sometimes a **storyteller**.
- bolakbol** *adj.* **kabolakbol** Truant from school or work.
- vi.* A: **mag-** U: **i-** To be absent, play hooky from school; to play around when one should be working or studying; to fail to go to school or one's workplace. *Pirmi tanandiang pagbolakbol ong pagaradalen na, animan indi ra matapos.* She is always **playing hooky** from her studies, therefore she will not graduate. [Ov. syn. *parbol*]
- bolalakaw** [bolalakaw] *n.* Fairy that flies; shooting star. (According to older people, a shooting star is a fairy, especially if it is very bright or low on the horizon. They say that the light that is seen is her hair which is on fire.) [Ov. syn. *ingkantada*]
- bolalat** *n.* Big round eyes, which are not considered to be beautiful. [Cf. *singkit*]
- bolalo₁** *n.* Kneecap.
- bolalo₂** *n.* A type of rough shell with a round, protective cover. (This cover is flat and white with brown or orange swirls. It is commonly known as the 'cat's eye' in English.) [Cf. *longot-longot*]
- bolan₁** *n.* Moon. (The different phases of the moon are: *libong delem* 'new moon'; *pala-yen* 'waxing crescent'; *pako-ton* 'first quarter moon'; *pabilogon* 'waxing gibbous'; *sibo* 'full moon'; *pagboin* 'waning gibbous, last quarter moon'; *palipaten* 'waning crescent moon'. See the picture of the phases of the moon in the Appendices.) *Masinlong ipagkayam mga mayag tang bolan.* It is a nice time to play when the **moon** is bright.
- bolan₂** *n.* Month. *Dorong kalamig tarin mga bolan ta Disyembre.* It is cold here during the **month** of December. (The names of the months are: *Enero, Pebrero, Marso, Abril, Mayo, Hunyo, Hulyo, Agosto, Setyembre, Oktubre, Nobyembre, Disyembre.* Also see the Appendices.)
- bolan-bolan₁** *n.* A type of edible snail with a white shell, shaped like a three-quarter moon. (The snail can be found by tracing its track in the sand to the hole where it's hiding.)
- bolan-bolan₂** *n.* A type of small fish found in a river or lake.
- bolang₁** *n.* A type of grouper fish with reddish-brown markings, with small scales and a big mouth. (They are smaller than *kalamog* and are caught inside the reef. They are similar to the well known *mambo* grouper.) [Cf. *mambo, kalamog*]
- bolang₂** *n.* The sharp blade tied on to a fighting cock's foot.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **i-** To go to a cockfight; to enter a cock in a cockfight. *Ang manongo mga pagbolang pirling pandeg.* When my brother **enters cockfights** he always wins. *Ibolang da ni Jose tang agsagodon nang langganen.* Jose will **enter** in the cockfight the fighting cock he is caring for. [Ov. syn. *tampok₂*]
- bololangan** *deriv. n.* Mature fighting cock with its comb removed.
- bolangan, bololangan** *deriv. n.* Cockpit or arena.
- bola-tak 1** *vt.* A: **mag-** U: **i-, -en** To spread or scatter things around; to mess things up. *Sinopay nagbola-tak tang mga gamito tani ong aparador?* Who **messed up** my things here in the cupboard? *Angay binola-tak mo tang mga papil tani ong lamisan?* Why did you **scatter** the papers **all over** the table?
- stat.* **bola-tak da** For things to be all messed up; spread or scattered around; be in disarray. *Aroy, bola-tak da tang mga libro tarin ong koarto!* Oh my, the books are all **scattered around** here in the room! [Ov. syn. *wasag, boka-kag*]
- 2 vi.* U: **ma-** For old rice to fall apart when cooked, not stick together. *Gabola-tak tang belat amen mga dongkolon, sigoro laon da.* Our rice **falls apart** when cooked, maybe it's already old.
- bolawan** *n.* Gold.
- bolawit** *n.* A type of thin, oblong fish with sharp, spiny fins which cause extreme pain. (These are the same species as the *babaloan* fish but larger. They are grayish-black and do not have scales. They are caught in fishing nets or by hand inside the reef and are very good to eat when grilled.) [Cf. *babaloan, lomalaod, epeng₂*]
- bo-lay** *vt.* U: **-en** To let one's long hair hang down loose, free. *Kasinlong pa-dekan tang boa tang soltiras mga agbo-layen na.* A young girl's hair looks pretty when she **lets it hang down loose**.
- bolbol 1** *n.* Body hair on a human or animal; fur; feathers.
- adj.* **bolbolon** Hairy, having lots of body hair. *Ang babay ang asi magang lali tang bisit na, bolbolon.* That woman, her calves are like a man's, they are **very hairy**. [Cf. *boa*]
- 2 adj.* **magkabolbol, kabolbol** Idiomatic expression meaning that two people are (or are not) of the same persuasion or thinking (literally, their feathers are the same), or that they are related in some way (or not related). *Makaeyak ang paning ita don ong kombida, belag ta kabolbol ta.* It is embarrassing for us to go there to the party, we aren't **related to them** (literally, our feathers aren't the same).
- bolgar** *vt.* A: **mag-** *recp.* **mag--an** U: **i-** To divulge secrets; to spread news or gossip. *Asing namagsoayan tang mga soltiras, namagbolgaran tang mga sikrito nira.* When the teenage girls were fighting, they **divulged each other's** secrets. [Ov. syn. *saboag, la-ted*]
- boli₁** *n.* Buttocks; rump. [Syn. *boyo-boyo₂, tambek-tambekan*]

boli₂ *vt.* A: rcp. **mag--an maN-** U: **-en** For people to engage in sexual intercourse; copulate. *Talabi may inita amen ang doroang taw don ong may kapandanan, sigoro nagbolian.* Last night we saw two people there in the *pandan* screw-pine bushes, maybe they **had sex** there. [Ov. syn. *a-pen, imbeng, dolog* Cf. *korop₂, kilag*]

boli₃ *n.* Back of a boat, the stern. [Ant. *dolong*]

bo-li *n., adj.* Lie; falsehood; a fib. *India magparet tang balita na, asia poros bo-li.* Don't believe his news, it is all **lies**.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To lie about something; to lie to someone; to deny something. *Pinalo tang mola ni nanay na tenged nagbo-li ang nagkomit ta koarta.* The child was whipped by his mother because he **lied** about taking the money. [Ov. syn. *wara₂, elam* Cf. *bo-lak, boladas, bo-loy₁, imo-imo* Ant. *matod, kamatodan*]

bo-lien *deriv. n.* A liar; a dishonest person.

belag ta bo-lien *deriv. adj.* Honest (lit. not a liar).

bolian *n.* A type of fish with wide yellow and brown stripes and red lips. (They are caught in fishing nets close to the reef.) [Cf. *amadas, dalag-dalag*]

bolid-bolid *vi.* A: **-om-, mag-** For a person or animal to roll around. *Bobolid-bolid tang mola ong kenay ang pagini-yak.* The child is **rolling around** in the sand, crying.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To roll something, like a wheel, large rock. *Ipabolid-bolid mi lamang tang bato mga indi amo madeg.* Just **roll** the stone if you can't carry it.

bo-lien (from **bo-li** + **-en**)¹ *n.* A liar; a dishonest person.

² *n.* **belag ta bo-lien** Honest (lit. not a liar).

bolig *n.* A hand of bananas.

bolik *vi.* A: **-om-** For something to overflow; to boil over. *Minolik da tang agdongkolon mo.* The rice you are cooking **has** already **boiled over**. *Way! Ang wi bobolik da ong baldi, indi binantayan mo tang gripo.* Look! The water is **overflowing** the pail, you didn't watch the faucet. [Cf. *soray*]

boling *n.* Dirt. *May boling ong emet mo.* There is **dirt** on your face. [Ov. syn. *pongit*]

adj. **maboling** Dirty; trashy; dirty in a moral sense; morally or religiously unclean; vulgar, malicious. *Angay maboling tang kolongon tang baboy? Kalaomo nalimpioan mo ra.* Why is the pigpen **dirty**? I thought you had already cleaned it. *Aroy! Maboling tang anga mo!* Oh my! Your mouth is **so dirty**! (i.e. speaking foul language).

vi. U/G: **ma--an** For something to become dirty, covered with dirt. *Indi tandegan mo sia, itaben mabolingan.* Don't touch that, it might **become dirty**. [Ov. syn. *pongit, damang₂, ligna, bagtek, ke-ket₁* Ant. *limpio, malimpio, anday sayod*]

boliog *adv.* To be united in doing something; to do something all together. *Boliog tanirang tanan ang*

namansiteg ang ganing, "Dayawen tang Dios!" They were all **united** in shouting saying, "Praise God!"

vi., vt. A: **mamagboliog-boliog** G: **-an** To unite for a specific purpose; to do something all together, at the same time; to work together as a team. *Mga logod mamagboliog-boliog ita.* Brothers and sisters, let us **be united**! (This is a favorite expression of political candidates.) *Binoliogan ang lagi nira tang ibabawen animan lobot ang lagi.* They immediately **all worked together** pulling weeds with the result that they finished quickly. [Ov. syn. *talalabang (tabang), bere-ket be-ket (be-ket), bangkia*]

boliro *n.* Vest. [Syn. *tsaliko*]

bo-lit *n.* Generic term for very small fish caught inside the reef in a net or rattan basket with small holes. [Cf. *kalat₂, sikep, sarap*]

bolkan *n.* Volcano.

boloa *n.* A large hole near the beach that fills with water in rainy season, or when the tide comes in.

vi. A: **maN-** For a large hole to fill with rushing water and open up, as the water breaks through the sand. *Namoloa si talabi ong sobrang koran.* The **hole opened up** again last night due to a lot of rain. [Ov. syn. *galoang*]

boloat *n.* A hole in something, or in the ground.

vi. U: **ma-** For something to accidentally get a hole in it.

vt. A: **mag-** U: **-en, -an** To make holes in something. *Binoloat ta ambe tang tamping ang agbetangan ta belat.* A rat **made holes** in the large basket in which the rice is placed. [Ov. syn. *boloa, galoang*]

n. **boloat tang singgoay** Eye of a needle. [Syn. *elek₁*]

bolod *n.* Hill; foothill of a mountain. *Siminakat si Jesus ong tatang bolod ig don nangadi.* Jesus went up a **hill** and there he prayed. [Ov. syn. *bokid, kabokidan*]

bolog₁ *vt.* A: **mag-, magpa-** To cut hair; to have one's hair cut. (This is an older word and refers more to men than to women. It can mean to have all one's hair cut off, or to have one's head shaved.) *Magbolog amo tang boa mi oman sirokon mi tenged dodoldol, itaben inoyaw amo.* **Cut off** a piece of your **hair** and then burn it because it is thundering, otherwise you might be struck by lightning. [Ov. syn. *topi, linat, kalbo*]

bolog₂ *n.* Very large, rounded coral rocks. (These are a habitat for fish. This material was used by the Spanish in building the walls of the fort surrounding the Catholic church on Agutaya.)

kabologan *deriv. n.* An area in the ocean with these large coral rocks. (Some are as big as houses on which boats can become grounded.)

bo-log 1 *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To fall down from a height; to drop off; to fall into something; for a person, a building, etc. to have something fall

- on it, usually hurting or damaging it. **Gabo-log** *tang nioy mga ang mageyep ay mapoirsa*. Coconuts **fall to the ground** when the wind is very strong. *Ang mepet ang asi, nalapikan asing pagabo-log na ong papa ta nioy*. That old man broke bones in his body when he **fell from** a coconut tree. *Aroy, nabitat tang rilō, oman nabo-log ong wi asing pagtorō*. Oh dear, my watch came off and then **fell into** the well when I was drawing water. *Nabo-logan tang katep amen ta nioy, way! Boloat da!* Our roof had a coconut **fall on** it, look! It has a hole in it now! *India magpanaw atan ong toga tang mga nioy, itaben mabo-logana*. Don't walk under those tall coconut trees, a coconut might **fall on** you. [Ov. syn. *bagsak, dagdag, latak, lagpak, dogdog*]
- vt. A: **mag-** U: **i-** To intentionally drop something. *Sinopay nagbo-log tang garong don ong wi?* Who **dropped** the water bucket down in the well? *Indi ibo-log mo tang beteng agod indi mapetek*. Don't **drop** the young coconut down from the tree so that it won't break. *Mintras tatāy ami ong motor, bino-log tang mola tang tsinilas na ong talsi*. While we were riding in the boat, the child **dropped** his rubber slipper overboard into the water.
- 2 vt. A: **mag-** U: **i-** To mail a letter; to drop something into a receptacle, such as an offering box, a mailbox, or ballot box. *Patigayon mo kay ang ekelan tang solato, tapos ibo-log mo ka ong Cuyo*. Please take my letter with you, and then **mail** it in Cuyo. *Pamagbo-log tang mga taw ta sinsilio ong beretangan ta bolontad ong simban*. The people are **dropping** their change into the offering box at the church.
- 3 vt. A: **mag-** U: **-an** To buy something on installments; to make installment payments; the thing that is being purchased in this way. *Pagbo-log ami ta tolong gatos kada bolan para ong karaoki amen*. We **make installment payments** of three hundred pesos a month for our karaoke.
- 4 vi. A: **ma-** To fall into temptation or sin. *India padeg ong tokso para india mabo-log ong kasalanan*. Don't let yourself be overcome by temptation so that you won't **fall** into sin.
- 5 vi. G: **ma--an** To be the one to receive or take the blame for something (literally, the one the guilt or blame falls on.) *Tanandia tang nabo-logan tang kasalanan maski anday kalibotan na*. He is the one the guilt **fell on** even though he had no knowledge of it. [Ov. syn. *bandan*]
- 6 vi. A: **ma-** To fail to win a seat in an election (literally, to fall off the list of candidates who won). *Ge-ley lamang tanandiang nabo-log asing nata-liban ang iliksion*. He nearly **failed** to win a seat in the last election. [Ov. syn. *piridi*]

bolok *n.* A kind of short bamboo without thorns but rough, with a very small diameter, used for fencing or for making bamboo walling called *sawali*. [Cf. *kawayan, siling, patong*]

bololongan (from **bolang**₂ + -Vr- + -an) **1** *n.* Mature fighting cock with its comb removed. (The comb is removed either so that the cock looks handsome or so that its opponent has nothing to peck at or hang on to.) [Ov. syn. *tanggol* Cf. *langganan*]

2 *n.* Cockpit or arena.

bololongan (var. **borolongan**) *n.* A drain hole in a boat which is plugged while traveling, and unplugged to let water drain out when the boat is beached; the drain in a sink.

bolong *n.* Medicine.

vt. A: **mag-**, **maN-** U: **-on** To treat a person for an illness; to treat an illness or wound; to put something on a wound to heal it. *Sinopay mamolong ong taw ang gabeyeg?* Who will **treat** the crazy person? *Mga dodogo tang igad mo, bolongon mo ta kalamonggay*. If your wound is bleeding, **treat** it with *kalamonggay* leaves.

vi. A: **magpa-** To seek, go for medical treatment. *Magpabolong rin ong Cuyo*. I'll **seek medical treatment** on Cuyo island. [Cf. *doktor*]

manigbolong *deriv. n.* One who provides medical treatment; doctor.

kamomolong *deriv. n.* Folk healer. [Ov. syn. *albolario*]

bolongawan *adj.* **kabolongawan** A person who cries a lot over something very small, a "cry baby". *Angay doroa kabolongawan, igad lamang ang ge-ley, doro rang sinti mo?* Why are you **being a cry baby**, it's just a small wound, and you are worrying so much over it?

bolontad *n.* Contribution; donation; offering. [Ov. syn. *donasion*]

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To give contributions or offerings in the form of money or in kind; to voluntarily give something, including one's life, for a purpose. *Ang asosasion tang mga babay ong Abagat ay namagbolontad ta koarta para ong kandidata nira*. The women's association of barangay Abagat **contributed** money for their candidate. *Ang sobri ang nani, bolontadan mo kay maski ge-ley lamang*. This small envelope, **put a contribution in** it even if it is just a little. *Pirapay ibolontad ta ong nandia?* How much will we **contribute** to her? *Binolontad ni Cristo tang kaboi na para ong yaten. Ig dapat ang ibolontad ta ka tang mga kaboi ta para ong mga logod ta*. Christ **gave** his life for us. And we should also **give** our lives for our siblings. [Ov. syn. *alad, alay, sanag, sagda*]

adv. **bolontad ong nem** Voluntarily. *Mga magtorol ita dapat bolontad ong nem*. If we give something it should be **voluntarily**.

manigbolontad *deriv. n.* Literally, a person who gives offerings. (This usually refers to the people in the church who bring the communion elements up to the front.)

paragbolontadan *deriv. n.* A place to give, leaving offerings; altar.

bolot *vi. A: -om-, m-* For something to dribble, leak, or spill out of a small hole, or opening, in small amounts. *Anda ray wing agbobolot ong gripo, sigoro anda ray wi na tang banga.* No more water is **dripping out** of the faucet, maybe there is no more water in the water jar. *Yading belat ang minolot ong dalan tenged ang sako may lasik nang ge-ley.* A lot of rice **spilled out** onto the road because the sack had a small tear in it.

vt. U: pa--on To drain the liquid completely out of a container. *Paboloton mo tang gasolina tang motor. Drain* all the gasoline out of the boat's engine. [Ov. syn. *bogit, ilat, torok*]

bolotong *n.* Chickenpox.

vstat. U: -on To have chicken pox. *Agbolotongan tang mola animan indi ma-led ang magadal.* The child **has chickenpox** therefore she can't go to school. [Syn. *tolilem* Cf. *si-dat*]

bo-loy₁ *vt. U: -on* To convince, lead a person on about something that is not true; to "pull one's leg"; to trick, tease someone by making them turn around or go to look at something that is really not there. *Bino-loy boloyo lamang nandia ang ganing si Nanay kiminabot da.* She **tricked me into going to look** when she said Mother had already arrived. [Ov. syn. *boladas, oto-oto* Cf. *bo-li*]

bo-loy₂ *n.* A kind of grain which is similar to *batal* grain and can be fed to chickens. (It can also be popped to make *boti-boti*.) [Cf. *batal, boti-boti*]

bolpin (Eng.) *n.* Ballpoint pen.

bolsa *n.* Pocket.

vt. U: i- To put something in a pocket. *Ibolsa mo kay naning bolong ang binakalo.* Please **put** this medicine I bought **in your pocket**.

vt. G: -an To put a pocket in something, as a skirt or pair of pants. *Onopa, bolsan ta pa tang kalioliot mo?* Will we still **put a pocket in** your pants?

bolsit *n., adj.* A person who brings bad luck; a jinx. (This is not the English expression 'bullshit'.)

vi., vt. U: ma-, -en To be jinxed; to have one's day ruined by something; to bring bad luck to another person. *Māga pa, nabolsita ra?* It's still early, and you've already **been jinxed**? *Anday nakomito ang nagbila, binolsito nio.* I caught nothing when I went out fishing, you **caused me bad luck**. [Ov. syn. *malas*]

bolto₁ *n.* Large religious statues or images found in a church, often taken out in processions on special occasions. [Ov. syn. *ribolto, birhin*]

2 *vi. A: magpa-* For a dead person to appear briefly to someone. (All that is seen is the dark shape, or

outline, of the person, looking like a *bolto*, a large religious statue.) *Ang dipontong napatay nagpabolto ong nandia tenged may otang na.* The deceased **appeared to him like a statue** because he has a debt to him. [Ov. syn. *milagro* Cf. *kalag, paita, ba-yag*]

bolto₂ *n.* A large cloth or woven sack, holding about one cavan, *kaban*, of harvested rice, equal to 25 *ganta* or about 62.5 kilograms. *Pirapang bolto tang tanan ang napa-bat mo?* How many **cavan-size sacks of rice** were you able to harvest? [Ov. syn. *kaban₂, pasong* Cf. *sako*]

bomba *n.* A hand pump.

vt. A: mag- U: -an To pump up, inflate something, such as a ball or tire; to pump water at a well. *Bomban mo kay tang baik, malemek da tang golong na.* Please **pump up** the bike, its tire is soft.

bombilia *n.* Light bulb; flashlight bulb.

bonag *vt. A: mag- U: i-* To partially dry newly harvested rice in the sun before storing it in a bodega. (The rice must be taken out and dried again, before it is taken to a rice mill to be hulled.) *Ibonag ta ra tang paray, mo-ya makinit pa.* Let's **partially dry** the rice now, since it's still sunny out. [Cf. *pakaldaw*]

bonaw *vi., vt. U: ma-, -on* For the earth to be completely destroyed by a great flood, like the flood during the days of Noah. *Ganing tanira ang kalibotan ay alenget dang mabonaw.* They say the earth will soon be **destroyed by a great flood**. (This is a frightful word to hear. Some people use it when drunk or cursing. Some believe that at the end of the world the seas and rain will come together and completely destroy everything, and the earth will once again be entirely covered by water.)

bonayag *n.* In public, publicly; in broad daylight. *Bindoat mo narin ong talok, silotana yen ong bonayag ig itaen tang bilog ang banoa.* You did this in secret, I will punish you in **broad daylight** and the entire town will see it. [Ant. *talok, sikrito*]

vt. A: magpa- U: ipa- To announce, broadcast something publicly so that everyone knows; to reveal, tell a secret to people. *Mga pagtabang amo ong mga malilised, indi ra ibalita mi narin, pario tang agboaten tang doma ang pamagpabonayag lamang ong mga dalan.* When you help the poor, don't tell this, like others are doing who **broadcast** it in the streets. [Ov. syn. *beg, diga₁* Cf. *bantog, anonsio*]

bondo *vi., vt. A: maN- G: -an* To stand on top of something. *India mamondo atan ong lamisan, itaben malbek.* Don't **stand** there **on** the table, it might collapse.

vt. A: mag- U: i- G: -an To put or set something on top of something else. *Indi bondoan tang kargao*

- ta domang karga tenged dilikado.* Don't put other cargo **on top of** my cargo because it is fragile. [Ov. syn. *tenda*]
- bonga** *n.* Betel nut, which can be chewed with lime and *boyo* leaves. [Cf. *boyo, apog*]
vi. A: **maN-** To chew betel nut.
- bongalngalan** *adj.* A person who talks alot, or who talks loudly and harshly. *Ang babay ang asiangbongalngalan dorong kasoay na.* That woman who **talks loudly** has a lot of enemies. [Ov. syn. *daragese, bokatot*]
- bongan** [bongan] *n.* Ironwood tree or lumber. (It is very dark and very hard.)
- bongaw** *adj.* Light orange color. *Ang kosi amen tolo tang ana na, ang tambilog bongaw.* Our cat has three kittens, and one is **light orange**.
- bongbong** *n.* Dynamite; explosives.
vt. A: **mag-** U: **-an** To dynamite something; to catch large numbers of fish by setting explosives under the sea, near coral reefs. (This destroys the coral reefs, which are the habitat for fish. Consequently, fewer and fewer fish are seen as this illegal practice continues around various islands.) *Dorong yan ang nakomit nira piro binongbongan.* They caught many fish but they **dynamited** them.
- bongbongiro, manibongbong** *deriv. n.* Person who sets off dynamite, or catches fish in this way.
- bonggo**₁ *vi., vt.* U: **ma-, i-** To bump into something; to crash or slam forcefully against something; to run into something; to slam something into something else. *Nabonggo tang motor ong pantalan animan naboloat.* The motorboat **bumped forcefully against** the pier with the result that the boat got a hole in it. *Nalangga ra tang golong tang karo, sigoro binonggo mo ong bato.* The wheel of the cart is broken, maybe you **bumped it into** a big rock. [Ov. syn. *po-pok, balandra*]
vt. A: **rep. mag--an** For two things to collide, crash into each other, head-on. *Nagbonggoan tang doroang bisikliita don ong may kanto.* The two bikes **crashed head-on** there at the corner.
- bonggo**₂ *n.* Long container made of bamboo for storing coconut wine, but without a handle. *Tang bonggo tang aggekalan nang teba don ong balay mi.* He's bringing one **container** of coconut wine there to your house. [Ov. syn. *loatan, paranlengatan* Cf. *tonggo*]
- bongkakak** *n.* A large, round sound system which looks like a megaphone, used outside at programs or dances so that the sound can be heard from afar.
- bongkal**₁ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To dig something up and remove it. *Bongkalen mo kay tang koring asia ong adalem tang tanek.* Please **dig up** the charcoal under the ground. *Sinopay namagbongkal tang doli tang tatayo don ong simintirio?* Who **dug up and removed** my father's bones there in the cemetery? [Ov. syn. *ali*]
- bongkal**₂ *vi.* A: **maN-** For certain foods or smells to cause a person to have a relapse. (Some people believe that there are certain foods a person should not eat because they will cause the person to become sick with a condition that he/she has, but has not suffered for some time, such as asthma or allergies.) *Bawal onong mamangan ta kaliman tenged sia pamongkal ta masit.* It is forbidden to eat sea turtles because that **causes one to have a relapse** of a former illness. [Ov. syn. *begat*]
- bongkalongan** *n., adj.* A person who is dirty and smelly, and hasn't taken a bath for some time. [Ov. syn. *bagtek*]
- bongkarat 1** *vi.* A: **-om-, ma-** To surface, to come up to the surface after diving under the water; to recover, stand up after tripping or falling; for a person to fully wake up. *Indi ra rin nabongkarat tang soltiros ang nagepeng.* The teenage boy who dove down deep nearly did not **come back up to the surface**. *Ang boradol don siminarok ong baybay, indi ra nabongkarat.* The kite nose-dived onto the beach, it didn't **recover and go up** again.
- 2** *vi.* A: **ma-** For a person to rise above their problems, situation; to get some relief from hardships or debts; for a place to progress, show improvement. *Ay salamat ong Dios! Mandian nabongkorato ra ka ong kaotangan, ang ana maistra ra.* Thanks be to God! Now I've been able to **get relief** from my indebtedness, my child is now a teacher. *Galmet da tang logar amen, indi ra mabongkarat.* Our place is already regressing (lit. drowning), it will no longer be able to **rise up again**. [Cf. *bangon, bawik, asinso* Ant. *lemet*]
- bongkil** *vt.* A: **maN-** U: **-en** For a pig to bump something with its snout, usually when it's been startled or if it's angry; for a pig to fight, attack another pig using its snout and long incisors. *Binongkilo tang baboyo asing paglimpio tang kolongan na.* My pig **bumped** me with its snout when I cleaned his pen. [Cf. *bangkil*]
- bongkok** *n.* A section of bamboo divided by the intervening joints. (These sections are used as containers, to hold water, coconut wine, etc.)
- bongkol** *vi.* A: **-om-** For a pig to snort; for a person to snort like a pig. *Bobongkol tang baboy mga gaita ta makaeled.* The pig **snorts** when it sees something frightening. [Cf. *iwik*]
- bo-ngo** *n.* A small, whitish grub that lives in the ocean. (They have many legs and are similar to a cockroach but without wings. They attach themselves to dead or dying fish, usually in the gills, and eat the rotting flesh.) [Cf. *bokan*]
- bongot** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To wrap something up, as a package with paper and string. *Binongoto tang mga pinamakal na tongayna.* I **wrapped up** the goods she bought awhile ago. [Cf. *binagteng*]

bongsad *vi.* A: **m-**, **ma-** To fall headfirst; for water to rush or flow forcefully downhill. *Nataliato rin may ge-ley nabongsado ong bato.* I slipped and nearly fell headfirst onto a rock. *Ang wi pisan ang bobongsad ang pagalin ong bokid.* The water is really rushing downhill from the mountain. [Ov. syn. *bongsad*]

boniag 1 *vt.* A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To water plants. *Ang mga mamola pamagboniag tang garden nira kada damal-damal may apon.* The children water their garden every morning and afternoon. *Ang mamola pamanoro ta wi ang ibonyag ong gardin nira.* The children are fetching water for watering their garden.

2 *vt.* A: **mag-** G: **-an** To baptize, usually by sprinkling. *Pagboniag tang padi tang mamolang gege-ley ong simban.* The priest baptizes the little babies inside the church.

manigboniag *deriv. n.* Baptizer, one who baptizes. *Si Juan ang Manigboniag ya kay si Juan Bautista. Manigboniag tang maliag yaning tang Bautista.* John the Baptizer is also John the Baptist. One who baptizes is the meaning of Baptist.

bonil *n.* Soft cotton thread used to weave blankets and sweaters. [Cf. *benang, ilo₁*]

bonit *n.* Small fishhook. [Cf. *bila*]

vi. A: **maN-** To fish with lines and small hooks. *Pamamonit tang mamola don ong tobog.* The children are fishing with small fishhooks there in a tidal pool. [Ov. syn. *tondi* Cf. *bila, tapil*]

bonlaw₁ *vt.* A: **mag-** G: **-an** To rinse something, such as clothes after washing them. *Tabangay kang magbonlaw tang taralpoano.* Please help me rinse the clothes I'm washing. [Cf. *talpo*]

bonlaw₂ *n.* A kind of shrub with long, slender leaves. (It is one of the leaves used in the *pamegat* bath water.)

bonlok 1 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To pull something out, such as weeds, a tooth, etc. *Panaw ita ong bokid para magbonlok ta borak-borak.* Let's walk to the field to pull out the borak-borak weeds. *Pamagbonlok ta sabod ba-lo iloak ong loloakan.* They are pulling out the rice seedlings, then they will plant them in the irrigated field. *Magpabonloko rin tang isio mga komabot tang dintista.* I'll have my tooth pulled when the dentist comes. [Ov. syn. *tangtang*]

2 *vi.* A: **rep. mamag--an** To draw, as of lots, or cards in a card game. *Mga Palarong Bayan pamagpabonlokan kang lagi mga sinopa tang tongkaw ang magkayam.* At the District Sports Meet they first have the teams draw lots to see who will play first.

bonoan *n.* The large circular area or pocket-like area of a large fish trap made of rocks (*atol* or *penet*) with a narrow entrance, where the fish are trapped. [Cf. *atol, penet₂*]

bono-bono *n.* The sticker or bur from a weed, which sticks to your clothes; a kind of weed that grows quickly in grass, with small, fine stickers on the top. [Cf. *bosinsilio*]

bonog-bonog *vi.* U: **-on** To become lost and not know or be able to see which direction to go. *Binonog-bonog ami asing pagtay amen ong Cuyo tenged masiado kaki-lep.* We got lost and didn't know which direction to go when we were riding on a boat to Cuyo island because it was very dark.

bonol *n.* A type of small fish with yellow, white, and black stripes around the body. (They live around large rocks within the reef.) [Cf. *gigitawan*]

bonot *n.* The outer, hard husk of a coconut, including the brown, coarse fibers; the coarse fibers themselves. *Maggetey-geteyo rin ta bonot ang ibetango ong orkids.* I'll rip off and divide into pieces the brown coconut fibers to use for the orchids. [Cf. *iskrab*]

vt. A: **maN-** G: **-an** To remove the outer husk of a coconut, by making large slashes in it and then ripping it off the inner shell. *Bonotan mo kay lagi tang nioy, ko-kodono rin.* Please remove the outer husk of the coconut, I will grate it.

bontal *n.* The large unopened leaf bud of the *bori* plant, which stand straight up from the stalk, or top center of the plant. (When this is cut off and opened up, the leaves are then dried in the sun before being used in weaving mats and baskets.) [Cf. *kolbot*]

vt. A: **maN-** U: **-en** To cut off these large leaf buds. *Poiding bontalen tang bori mga kipot pa tang daon na.* The leaf buds of the *bori* plant can be cut off if the leaves are still closed up.

bontog *vt.* A: **mag-** U/G: **-an** To tie a rock around an animal's neck and drop it overboard into the ocean in order to kill it. *Binontogan na tang kosi tenged dorog katakab.* He tied a rock around the neck of the cat and dropped it into the ocean because it was very greedy.

bontok *vi.* U: **ma-** For a wire or rope to break, snap in two. *Mabaked tang taling asia animan indi gabontok.* That rope is strong that is why it doesn't break. [Ov. syn. *lipok, lapik*]

bontok ta potod *n.* Sibling (literally, the umbilical cord snapped). *Indio poiding magbaili tenged ang napatay ay bontok da ka enged tang potodo.* I cannot attend the dance because the one who died is my sibling. [Syn. *logod₁*]

bontok tang linawa *vi.* U: **ma--an** To die (literally, for one's breath to be snapped in two). *Nabontokan da tang linawa na talabi pa.* She died last night (lit. her breath was snapped in two). [Ov. syn. *kolpot (tang linawa), paimogto tang linawa*]

bontok-bontok tang mageyep (from **bontok**) *vi.* A: **-om-** When it is windy and then the wind dies

- down (literally, for the wind to snap in two). **Bobontok-bontok da ka rin tang mageyep, liminaw da.** The wind is **starting to die down** (lit. snap in two), it's going to become calm. [Ov. syn. *legpay, poas* Cf. *linaw*]
- bora** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To erase something, scratch something out with a ballpoint pen or pencil. **Boraen mo tang arano atan ong listan mo tenged nabayado ra tang otango.** Erase my name there on your list because I have already paid by debt.
- boradol** *n.* Kite. **Ipalayog mo kay tang boradol, mo-ya mapalet.** Please fly the kite, it's good, there's is a strong wind blowing. (Children make kites with a frame of bamboo strips covered with cellophane paper. They fly their kites from December to February, when the northeast wind is blowing. Sometimes they attach a piece of *bori* leaf to the kite which vibrates and makes a loud noise.)
- boragrag** *adj.* For a person to always be messy, having one's things scattered around and not be able to find something. **Babaya ka rin! Piro doroa ka boragrag.** You are a girl! But you are so messy. [Ov. syn. *boka-kag*]
- borak₁** *n.* Fruit of a tree, vegetable vine, etc.; blossom of a fruit tree, vegetable vine.
vi. A: **maN-** To bear fruit. **Indi pa pamorak tang lindoakong kasoy.** The cashew tree I planted isn't bearing fruit yet.
igbolorak *deriv. n.* Time or month for bearing fruit. **Abril tang igbolorak ta lomboy.** April is the month that Java plum trees bear fruit.
adj. **maborak** For a tree to be very fruitful, always bearing fruit.
bolorakan *deriv. adj.* Literally, fruitful, bearing lots of fruit. (This is used idiomatically about a person born in April or May. Anything planted by these people will bear lots of fruit.) **Si Nay Ana yag papanloakeno ta kalabasa, tenged ganing tang mga taw bolorakan.** Auntie Ana is the one I'll have plant my squash seeds, because people say she is a "fruitful" person (i.e. whatever she plants will bear fruit). [Cf. *protas*]
- borak₂** *1 n.* Idiomatic for offspring, child, children (literally, 'fruit'). [Ov. syn. *ana*]
2 n. The fruit, or result, of one's efforts. **Ang siminar nira ong simban, may masinlong borak na ong kaboi nira.** Their seminar in the church, it had good fruit (i.e. good results) in their lives.
vi. A: **maN-** Figuratively, to bear fruit, to produce good results, good characteristics, etc. **Mga ang Ispirito Santo tang paggaem ong kaboi ta tatang taw, asia mamorak ang tanandia magimong maginegmaen, malilipayen, ig mapinasinsiaen.** If the Holy Spirit is the one controlling the life of a person, he will bear fruit in that he will become loving, joyful, and patient. [Ov. syn. *risolta*]
- borak₃** *n.* Cotton balls; cotton plants. (In the past, cotton was grown on Agutaya. Nowadays the plants are not seen.)
- borak-borak₁** *vi.* A: **maN-** Whitecaps out at sea. **Pamorak-borak tang talsi mga mapalet.** The ocean has whitecaps when it is windy. [Cf. *bokal, kolit*]
- borak-borak₂** *n.* A type of weed found in the fields. (It has a small pod like a cotton plant, and when dry the fine fibers and seeds are spread in the wind. The fibers easily get in your eyes.)
- borak-borak₃** *vi.* A: **maN-** To talk using flowery words in order to convince people or just to sound pleasing, interesting. **Dorong pamorak-borak mga mitala tang taw ang asia.** When that person talks he uses many flowery words. [Ov. syn. *diga₂, rabong*]
- borara** *vi.* A: **mag-** For rice, beans, corn kernels to expand after getting rained on; for these kernels to expand but be tasteless when cooked. **Pagborara ra tang mga lomabeng mga gakaranan da.** Lomabeng beans are already expanding when they are being rained on. (The beans are therefore inedible.)
- boras** *n.* Sperm; semen.
- boray₁** *adj.* Blind.
vi. U: **ma-** To become blind. [Ov. syn. *letek₂*]
- boray₂** *adj.* Young, hard, unripe fruit without a firm pit. **Ang atis ang binakalo poros boray animan namaninlagem.** The atis fruit that I bought were all unripe therefore they all turned black. [Ov. syn. *lebed* Cf. *ilaw₁* Ant. *lotok*]
- bord** (var. **bord iksam**) (Eng.) *n.* Board exam. [Ov. syn. *iksam*]
- borda** *n.* Embroidery.
vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To embroider (by hand or by machine). **Maosay tanandiang magborda ong makina.** She is an expert in making embroidery on a sewing machine.
- bordahi** (var. **bordo**) *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To tack back-and-forth, specifically of a sailboat. **Pagbordahi tang bilog tenged pagoman tang eyep tang mageyep.** The small outrigger is tacking back-and-forth because the direction of the wind keeps changing. [Cf. *layag*]
- bording haos** (Eng.) *n.* Boarding house. (This refers to a boarding house for either high school or college students.)
- bordo** (see **bordahi**)
- bori** *n.* A type of fan palm tree, spelled *buri* in Tagalog as well as in English. (These trees grow to be very large. They have very tall trunks and fan-like leaves or fronds. The leaves are dried in the sun and then split into strips and rolled into bundles. The dried strips are used for weaving baskets, mats for drying rice, hats, etc. The midribs can be used in sewing palm shingles together. The tall,

mature trees can also be used for gathering *teba*, native wine.) *Bina-bak na tang bori para ipakaldaw*. She peeled apart the *bori* midribs in order to dry them. *Masinlong maglikid ta bori mga labi, sia malonay*. It's nice to roll up *bori* leaves at night, that's when they are soft and pliable. *Ang sambalilo, boat ong bori*. My hat is made of woven *bori*. [Cf. *pandan*]

borido *vstat.* U: **borido, maborido** To be worried, concerned. *Si Maria gaborido tang isip na tenged ang ana na agkinten*. Maria's mind is worried because her child has a fever.

vi. A: **magpa-** To allow or cause oneself to become worried about something. *India magpaborido ong mga bagay ang anday kointa na*. Don't let yourself become worried about things that have no worth. [Ov. syn. *libeg, ga-tek tang kolo*]

borikat *vt.* A: **mag-** U: **-en** To spread something small apart, or peel it open, or turn it inside out in order to see inside. *Borikaten mo ta osto tang matao para itaen mo tang poling*. Turn my eyelid inside out well so that you can see the dirt in my eye.

boring *n.* A small species of shark, with dark skin and white spots. [Cf. *kiw*]

borit *n., adj.* **boriten, kaborit** A person who is a braggart, usually in a joking way. *Aroy, kaborit mo! Indio enged magparet tang babalita mo ang dorong babay ang galiag ong nio*. Oh my, you are such a braggart! I surely won't believe what you are telling me that there are many girls who like you.

vi. A: **mag-** To brag, boast in a teasing way. *India kay magborit atan, anday pamasi ong nio*. Don't brag there, no one is listening to you. [Ov. syn. *bo-lak, bogal, ambog*]

borlis *vi.* A: **mag-** Completely naked, undressed; "bold", meaning wearing no clothing. *Mga timpong kinit dorong kaliag tang mamolang magborlis*. During hot season the children really enjoy going naked. [Ov. syn. *lebat, anday ameng-ameng Cf. loat*]

boroaten (from *boat* + *-Vr-* + *-en*) *pl. n.* Things to do; deeds; works. *Kaliwag ngani tang mga boroaten ang intriga na ong yen!* The work he entrusted me to do are really very difficult! [Ov. syn. *tarakanen*]

borong *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** For a bird or insect to perch on something; for a chicken to roost on something. (In the case of chickens the direction is upwards, i.e. they jump or fly up from the ground to perch higher up on something.) *Ang boyong-boyong ay minorong rosas ming alenget don ong talamban*. The wasp has perched on your roses there close to the window. *Mga labi ang mga mano ay bobrong tarin ong katep tang kosina*. At night the chickens roost here on top of the kitchen roof. [Syn. *obrong* Ov. syn. *dapo₁* Cf. *togpo₁*]

paborongan *derv. n.* A perch made of wood, for a fighting cock to perch on.

boroyotan (var. **boriotan**) (from *boyot, biot* + *-Vr-* + *-an*) *n.* Handle of a pot, bag, etc. [Ov. syn. *teked₂*]

bos (Eng.) *n.* Bus.

bosal *n.* A muzzle for a dog; a halter for a horse or cow, including the bit.

vt. G: **-an** To muzzle or put a halter on an animal. *Agbosalan tang kabayo mga papanaw para panonot ong agalen na mga aripa tanira paning*. A horse has a halter put on it when it walks so that it will follow its master wherever they will go.

bosina *n.* Sound of a vehicle tooting its horn.

vi. A: **mag-** For a vehicle to blow, toot its horn. *Pagbosina ra tang tarayan, sigoro magalin da*. The vehicle is tooting its horn, perhaps it's about to leave. [Ov. syn. *pitada*]

bosing *n.* Propeller shaft.

bosinsilio *n.* A kind of weed with many seeds which can spread quickly and is very tough to weed especially in dry season. (Fields with this weed need to be plowed up, but it has a very deep root system; it is actually an inedible root crop.) [Cf. *bono-bono*]

bosis *n.* Voice. *Pabaelen mo kay tang bosis mo, indio mabasi*. Please raise your voice, I can't hear.

vi. A: **m-** For a person or ghost to speak, to make their voice heard. *May minosis ang naba-yano don ong maki-lep, taben pēled*. There was something that spoke which I heard there in the dark, maybe it was a ghost.

bosisi *n.* Puffer fish. (These fish are various colors with spots or dots. They blow up with air, like a round ball, for protection, to make themselves look bigger. Unlike the *talotong* fish, this fish does not have spikes. It is poisonous and should not eaten.) [Cf. *talotong*]

bosi-sik *n.* A type of rash consisting of small, dark spots.

vstat. U: **-en** To develop such a rash; to have small, dark spots on the skin.

boskabida *vt.* U: **-en** To do something, work at something. (This expression is used when the person is just hanging around, not doing anything. It is a rude expression.) *Onopay agboskabidaen mo tarin?* What are you doing here? [Cf. *pandopa (ono₁), boat*]

bosoang *vi.* A: **m-** For a boil to burst, or open up, and the pus drain out. *Minosoang da tang peltao*. My boil has opened and the pus has drained out.

vt. A: **magpa-** To cause a boil to open up and drain. *Ang gomamela ay pagpabosoang ta pelta*. Gumamela flower buds can help open and drain a boil. [Cf. *pelta*]

bostik *vi.* U: **ma-** For something thin to get or develop a small hole, puncture, or a tear in it. *Nabostik da tang silopayn, indi ra poiding betangan ta asokar*.

- The plastic bag **got a small hole in it**, it can't be used for holding sugar anymore.
- vt.* U: **-en** To make, punch a small hole in paper or plastic. *Indi **botiken** mo tang papil, itaben mailat tang asokar.* Don't **put a hole** in the paper, the sugar might spill out. [Syn. *bo-dik*]
- bot** [böt] *vi.* U: **mā-** To become stale from being all closed up, without fresh air. *Makāmo ra tang belat, **nābōt** da ong lata.* The rice already smells bad, it has already **become stale from being closed up** in the can. *Ang tinapay mga **gābōt** ong tereldan, gongaw ta makamo.* Bread that is in a closed container **smells moldy**.
- botā** *n.* Large wooden or bamboo nails or pegs, used to lock joints together, like when building a native house.
- botakal** *adj.* Talkative. *Ang mga mamolang **botakal** mga mamagadal ay lomboang mga brait.* Children who are **talkative**, when they go to school later on they turn out to be bright. [Syn. *daldal, tabil* Ant. *mademen*]
- botalog** *n.* A type of fish, greenish-brown. (They live in grassy seaweed or kelp and can be caught by hand.) [Ov. syn. *bo-yak, tegat-tegat*]
- botanding** *n.* Whale shark.
- boti** *n.* Small boat without outriggers. (These are used to ferry passengers and cargo from the shore to a larger boat. The driver sits in the back and works a single oar attached to the back of the boat.)
- boti-boti** *n.* Puffed or popped corn, rice. *Ang lolao maosay ang magboat ta **boti-boti**.* My grandmother is good at making **popped corn**. [Cf. *bo-loy₂*]
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To pop rice to make puffed rice. (The rice still has its husk on it. It is placed in a pan on top of a fire, without any oil. The heat of the fire causes the kernels to expand and open up.)
- botika** *n.* Drugstore; pharmacy.
- botilia** *n.* Bottle; shards of glass from a broken bottle. *Ilogod mo kay tang langis atan ong **botilia**.* Kindly put the oil in the **bottle**. *Ang maniginem kaldaw-kaldaw pagtekel tang **botilia**.* Every day the drunkard grabs a **bottle** tightly by the neck. [Cf. *basio, pi-pid*]
- vi.* U: **ma-** To step on a broken bottle; to cut one's foot or hand on a broken bottle. *Naigadan da ang kakayo, **nabotiliao** don ong baybay.* My foot was wounded, I **cut it on a broken bottle** on the beach.
- binotilia** *deriv. n.* Liquor which comes in a bottle.
- botō** *n.* Vote.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-on** G: **-an** To vote for something, someone. *Magboto ita ong damal ta opisialis para ong asosasion ta.* Tomorrow we will **vote** for officers for our association.
- pagboroton** *deriv. n.* Method, way, or system of voting.
- botō** *n.* A newly hatched baby chick. [Cf. *piak*]
- vi.* A/U: **maN-** For eggs to hatch and the baby chicks come out. *Ang mano amen ay **namoto** ra.* Our chicken has **hatched her chicks**. [Cf. *petek*]
- botō tang talipaka** *n.* Frog eggs; tadpole (lit. hatched egg of a frog).
- botoadlaw** *n.* A venomous snake, black with a red tail and tongue.
- botō-botō** *n.* Dark moldy spots formed on dirty, damp laundry.
- vstat.* U: **-on** For these spots to form on dirty laundry. *Ang lambong ang lebay ta inang oman gagatek na lamang ong binit, sia madaling **botō-botō** mga inding lagi matalpoan.* A shirt that is wet with perspiration and then just thrown carelessly to the side, that will easily **develop dark spots** on it if it isn't washed right away. [Cf. *kasing*]
- botod** *n.* A traditional ceremony in which two white chickens are killed and their blood is sprinkled around inside a newly built house, or on a newly built boat. (Some people believe that spirits, or small, invisible people, live on the land the house is built on, and the blood is payment to these spirits so that they will leave and not make the people living in the house sick.)
- vt.* A: **mag-**, **magpa-** G: **-an**, **pa--an** To bless a newly built house or boat with this blood ceremony. *Tanopa **pabotodan** mi tang ba-long balay mi?* When will you **have** your new house **blested with the traditional blood ceremony?** [Cf. *bindision, sagda*]
- botok** *n.* Penis. [Ov. syn. *botoy, totoy*]
- botok** *vstat.* U: **-on** To have or develop a prolapsed, or fallen, uterus or vagin. *India mamoirsa ta osto, itaben **botokona**.* Don't lift heavy things you, might **develop a prolapsed uterus**.
- botok** *n.* **botok ta nioy** The soft but solid white, edible ball found inside a sprouting coconut nut.
- botokan** (from **botok** + **-an**) *n., adj.* The term for the entire coconut that is in this stage. (The *botok* will continue to grow and fill up the shell, while on the outside the sprout continues to grow. A coconut with a young, green sprout coming out of the nut is called a *longayan*. These can be planted and will develop into a new coconut tree.) [Cf. *longay*]
- botok-botok** *n.* The clapper of a bell.
- botol-botolan 1** *n.* A bow-shaped instrument with a string, used in the past for separating the fibers of newly harvested cotton. (These are not seen anymore.) [Cf. *ligit*]
- 2 n.** A hunter's bow. [Cf. *panak*]
- botong-botong** *vi.* A: **mag-** To mumble quietly; to speak or mutter to oneself, often in a complaining manner. *Mga agbitalan tanandia ni nanay na, sigi ka tang **botong-botong** na.* When he is scolded by

his mother, he continues his **mumbling under his breath**. [Cf. *moro-moro*]

botonis *n.* Button.

vt. A: **mag-** G: **-an** To sew buttons on to clothing.

bo-tot *adj., n.* Hunchback; round-shouldered.

vi. U: **ma-** To become hunchbacked or round-shouldered. *Madali ita rang mabo-tot ong sobrang obra ong koma.* We will quickly **become hunchbacked** from too much work in the fields. [Ov. syn. *koba*]

botoy *n.* Euphemism for the penis of a small boy. [Syn. *totoy* Ov. syn. *botok₁*]

bo-wa *vt.* A: **maN-** U: **-en** To return to check on something. *Bo-waeno kang lagi tang panti balampang may tapol na ra.* I'll **go back and check on** the net, maybe there's already something in it. [Ov. syn. *bisita*]

bo-wan *vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-an** G: **-an** To leave behind. *Bino-wanan na tang pamilia na ig napaning ong Manila.* He **left** his family **behind** and went to Manila. *Indio tenled mandian, anday mabo-wan ong balay.* I won't go to work now, no one is **left behind** in the house. *Bo-wanano kang lagi tang binakalo tarin, balikano lamang.* I'll just **leave behind** what I purchased here and return for it later. *Dalien mo! Bo-wanana ra!* Hurry up! You'll be **left behind!**

vi. A: **magpa-** To stay behind (literally, to cause oneself to be left behind). *Indi pa galiag ang molik animan nagpabo-wan pa.* He didn't want to return home yet so he just **stayed behind**. [Ov. syn. *baya₁*]

boyag [bōyag] *vi.* A: **pa-**, **m-** For a person to move over a bit, to give someone else room; to move oneself away from someone, something. *Pabōyaga kay.* Please **move over a bit**.

vt. U: **ipa-** To move something farther away from something else. *Ang agboaten mong kolongan tang baboy, ipabōyag mo ong may balay ta tenged makalpot.* **Move** the pigpen you are making a **little farther away** from our house because it smells bad. [Ov. syn. *igod₁*]

bo-yak *n.* A small species of *botalog* fish, greenish-brown. (They live in seaweed or kelp and can be caught by hand. When the weather suddenly turns hot and calm, they can be seen floating on the surface as if they are dead, and can easily be picked up.) [Ov. syn. *botalog, botalog*]

boyayaw *n.* Bad words; swear words; curse words. *Indi amo mamasi ta boyayaw.* Don't you listen to **bad words**.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To be angry and curse at, swear at someone; to confront someone in a nasty way. *Binoyayaw na tang kamalay na ang pirming pangotang ta koarta.* He **said bad words** to his neighbor who is always borrowing money. [Cf. *peka, bastos*]

boyboy *vt.* A: **maN-** U: **-on** To scold or belittle someone after giving them help, money, etc. *Pirmiang pagtorol ong yen ta koarta, itaben ong ori boyboyono nio.* You're always giving money to me, perhaps in the end you might **belittle me for it**.

kamomoyboy *deriv. n., adj.* A person who is in the habit of belittling the same people that they help.

boyo *n.* A small shrub whose leaves can be chewed with betel nut and lime, or smoked on its own like tobacco. (To help ensure a good harvest, *boyo* leaves, a hair comb, and blessed matches are placed in the sack of seed rice which sits in the middle of the field while the rice is being sown.) [Cf. *tabako₁, bonga, apog*]

boyo-boyo₁ *n.* A type of plant used for herbal medicine (*peperomia pellucida*).

boyo-boyo₂ *n.* Buttocks; rump; anus; rectum. [Syn. *boli₁, tambek-tambekan*]

boyok [bōyok] *n.* The large, green, unopened capsule of the coconut flower which is cut in order to collect the coconut wine. *Ang bōyok ay tatang parti tang nioy ang aggeretan tang mananggiti ang agkomitan ta teba.* The **boyok** is the part of the coconut flower which is cut by the *teba* gatherer to collect the coconut wine. [Cf. *balaka*]

boyon *n., adj.* Dumb; mute, unable to speak. [Cf. *bengel₁*]

boyong-boyong *n.* Bumblebee; wasp.

boyot (see *biot*)

brait (Eng.) *adj.* Bright, meaning intelligent, smart. [Syn. *intilihinti, maotak* Ant. *polpol*]

bras (Eng.) *n.* A stiff brush; a toothbrush.

vt. A: **mag-** G: **-an** To brush something with a stiff brush, to remove dirt or dust; to shine a pair of shoes; to brush one's teeth. *Ang sapatos mo nakorabooan da, kaministiran pabrasan mo don ong shap.* Your shoes are very scuffed up, you need to **have them shined** there at the shop.

braso *n.* Arm. [Syn. *kabala*]

C

Ca- *pl. aff.* Pluralizer on certain nouns, formed from the first consonant (C) of the noun plus the vowel

a. Pagtoldok tanandia ong mamola kada apon. She teaches the **children** every afternoon.

Cambian *prop. n.* The name of a barangay located in the north-northeast part of a town. [Cf. *kambian, Abagat*]

Cristo (var. **Kristo**) *prop. n.* Christ. (Referring to Jesus Christ, the Son of God.) *Kristiano tang goy ong mga pamagto ong ni Cristo*. Christians are what those who believe in **Christ** are called.

CV₋₁ *v. aff.* Present tense, actor focus. *Pirming tatabid ong tatay na*. He always **goes along with** his father. *Magi ang loloak ang lolongay atan ong mga binit tang baybay*. *Magi* is a plant that **grows** there at the edge of the beach.

CV₋₂ *v. aff.* Present, instrument focus. *Onopay kakatep mo ong balay?* What are you **using to roof** your house?

-CV₋₁ *adj. aff.* Intensifier for adjectives, occurring together with the prefix *ka-*. *Kasisinlo tang lambong mo!* Your dress is **so very beautiful!**

-CV₋₂ *n. infix.* Pluralizer for nouns, occurring with the collective *ka--an* affix. *Inalig nira tang kabobokidan*. They went all around the **hills**.

D

da₁ (var. **ra**) *ptl.* Already; now; about to. *Dalien mo, magalin da tang motor*. Hurry, the boat is **about to** leave. *Pisan dang kine-ketan ta boling tang mga baso ta, indi ra makomit tang mantas na*. Our plastic glasses are **already** very discolored with ground-in dirt, the stains won't come out **now**. *Lotok da tang yan, mamangan ita ra*. The fish is **already** done, let's eat **now**. [Cf. *pa*]

da₂ *pl. pers. mkr.* Indicates more than one person, sometimes translated as '(name) and company'. *Napaning da Maria don ong bokid. Maria and company* went to the countryside. *Siminabid ong nira da Juan may si Jose*. Juan and Jose went with them.

daba-daba *vi., vt. A: -om- U: -en, pa--en* For a fire to blaze or flame up, burn very hot; to intentionally make a flame or fire larger. *Aroy! Itaen amen tang apoy dadaba-daba ra ong katep, animan indi ra natabangan amen*. Oh my! We saw the fire **flaming up and burning** already on the rooftop, therefore we were not able to help. [Ov. syn. *diba-diba*]

dabdab *vt. A: mag- G: -an* To watch, keep an eye on food being cooked in order to make sure the fire stays constant. *Dabdaban mo kay tang dinongkolo para madaling malotok*. Kindly **keep an eye on** the rice being boiled so that it will quickly become cooked. *Ang dinongkol mo nailaw si, indi si dinab-daban mo ta osto*. Your cooked rice was undercooked again, once again you didn't **keep the fire constant**. [Cf. *dabok, dongto*]

dabog-dabog *vi., vt. A: -om- G: -an* To slam, throw things around in anger; to stomp around in anger at someone. *Dadabog-dabog tanandia tenged may gasilagan na ong balay*. He's **slamming things around in anger** because he's mad at someone in the house. *Agdabog-dabogan na tang nanay na tenged indi oldan ta koarta*. He's **stomping around in anger at** his mother because

she won't give him any money. [Cf. *lampak, tandak*]

dabok *n., adj.* Large or hot fire; constant or high heat. *Aroy, dorog kategat tang karning aglaoyaen, nagtorip da tang dabok*. Oh, the meat that was boiled is so tough, it was cooked on **high heat** all morning.

vt. A: mag- G: -an To make a fire big or hot by using lots of firewood, throwing lots of brush on it. *Masiadoa kang magdabok animan madaling malobot tang langaw ta*. You **make** your **cooking fire** too **big** therefore we are going to quickly run out of firewood. *Indi dabokan mo ta masiado tang tinompok ang linget, itaben masirok ita*. Don't **make a big fire** out of the brush that's been piled up, our house might catch fire. [Cf. *dabdab, dongto*]

dada *archaic. n.* Grandmother or great-grandmother. (This is an old term of reference.) *Ang mepet ang asia ga-tang dang dadao*. That old woman is my **great-grandmother**. [Ov. syn. *lola, pepepy* Cf. *papo*]

da-dat *vi., vt. A: maN- U: -an* To pound rice for a second time. (After the rice is pounded the first time, it is winnowed. Then the leftover rice with husks still on is pounded again, *da-dat*, so it becomes smooth and shiny, i.e. polished. The second pounding is easier to do than the first one.) *Angay pagtamad among manlebek, para manda-dat da lamang?* Why are you being lazy about pounding the rice [the first time], just so that you can **do the second pounding?** [Syn. *lesay* Ov. syn. *lebek₁*]

dala-datan *derv. n.* The unhusked rice left over from the first pounding, that will need to be pounded a second time. *Tomabang amo kay tang lebek, yadi rang dala-datan*. Please help with the pounding, there is still a lot of **leftover unhusked rice to pound**.

dagat *vstat. U: -en* To have motion sickness; to become seasick. *Ang taw ang belag ta sanay ang*

magbiahi ta lantsa obin bos ay agdagaten. A person not used to riding on a launch or a bus **gets motion sickness**.

dagdag vi. A/U: **ma-** For an object to fall off from where it is attached; for fruit to fall off a tree; to fall out of a bag or container. *Aroy! Ang rilō nadagdag, indio ra matako mga ong aypa toga nalatak.* Oh dear! My watch **fell off**, I don't know where it fell. *Mga lango ra tang mga daon ta taletay, kaldaw-kaldaw gadagdag.* When the leaves of the *talisyay* tree are dry, they are **falling off** daily. [Ov. syn. *latak, dogdog, porak*]

dageb [dagēb] n. The loud pounding, thudding sound of a sound system or engine; the loud sound of thunder. *Indio napoyat ong dagēb tang togtog.* I wasn't able to sleep because of the **loud pounding sound** of the music. *Nangelel tanir ong sobrang eled nira asing pagabasi nira tang dagēb tang doldol.* They shook because of their great fear when they heard the **loud sound** of the thunder.

vi. A: **-om-** *Pisan ang dadagēb tang torogtogan talabi.* The sound system was really **pounding** last night. [Cf. *dagem, doldol*₁]

dagem [dāgem] n. The buzzing sound of an insect. *Indio mapoyat ong dāgem tang namo talabi.* I couldn't sleep last night because of the **buzz** of a mosquito.

vi. A: **-om-** To make a buzzing sound, as of an insect, person, electrical appliance. *Dorong namong dadāgem mga labi.* There are many mosquitoes **buzzing** at night. *Ang bintilador mga mapoirsa midio dadāgem ka.* When the electric fan is on high speed it's as if it is **buzzing**. [Cf. *dageb*]

dagem-dagem (from **dagem**) vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To make a low moaning sound like a ghost. *Tanopasia agdāgem-dāgeman amen tang mamola don ong balay-balay nira ig dorong eled nira.* Some time ago we were **moaning like a ghost** at the kids there in their little playhouse and they were so frightened.

daget-daget vt. U: **-en** To try to persuade or ask someone to do something, using a harsh, forceful tone of voice; to speak harshly. *Indi daget-dageten mo tang ari mo mga manobola, sia india paretan na.* Don't **speak harshly** to your younger sibling when you tell him to do something, if so, he won't obey you. [Ov. syn. *daragese, legda*₁ Ant. *alam-alam*]

dagmit adv. **madagmit, kadagmitan** Usually; normally; frequently; often. *Mga tagkokoran, madagmit ang may doldol.* When it is rainy season, **usually** there is thunder. *Kadagmitan ang gapoaw amen, māga pa ong damal-damal.* **Normally** we wake up when it is still very early morning. *Kadagmitan mga may bagio, ang mga taw ong Agutaya pagkaliwag ta belat.* **Usually** if there is a typhoon, people on Agutaya are very hardshipped for rice. [Cf. *pirmi, malaka, teta*]

dagnat vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To wash or clean a wound, either with soap or herbal medicine. *Kaministiran pirming dagnatan mo tang igad mo agod indi komasag.* You should always **clean** your **wound** so that it does not get worse. *Ang daon ta bayabas tang masinlong idagnat ong igad.* The leaves of the guava tree are good **for cleaning** wounds. (The leaves are boiled in water and then the cooled water is used as a cleansing agent for the wound.)

dagoldol n. Sound of an engine. *May dagoldol da ang agba-yeno, sigoro may motor ang kakabot.* There's already the **sound of an engine** I hear, perhaps there is a motorboat arriving.

vi. A: **-om-** For an engine to make noise when running. [Cf. *lago-lof*]

dagpa vi. A/U: **-om-, ma-, mapa-** To trip and fall; to fall forward. *Nādagpa tang mola ong sobrang sinikad.* The child **tripped and fell** from running too fast. *Golping napādagpa tang taw ong sobrang kapipilayen na tang sinikad.* The person suddenly **let himself fall forward** from his exhaustion from running. [Cf. *tampok*₁, *toad*]

dagta vi. U: **i-** A: **magpa-** To be carried away, drift away with the current; to wash up on shore; to intentionally drift along with the current. *I-taket ta mo-ya tang motor agod indi idagta mga temēb.* Tie the boat up well so it will not **drift away** when it is high tide. *Sigoro mga indi ami tinambat mi, idagta ami ra ong laod.* Maybe if we had not been rescued by you, we would have **drifted** out to sea. *Mga mapalet yading dadagtang mga linget ong baybay.* When it's windy a lot of trash **washes up** on the beach. *Nalanggan ami ong laod, animan pagpadagta-dagta ami ra lamang.* The boat engine died on us out at sea, so then we just **allowed** ourselves to **drift along with the current**. [Syn. *pa-pad* Cf. *wawa*]

ayong dinagta derv. n. Driftwood. [Syn. *batang*]

dagyaw n. Volunteer work, usually done in a group for a specific project. (This term is used most commonly about the Parents and Teachers Association and the barangays.) *Nagpagoy tang Kapitan ta dagyaw ong mga mimbro tang barangay.* The Captain called the barangay members together for **volunteer work**.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** For people volunteer to work without pay; to have another person take one's place in volunteer work. *Sinopay ong nindio tang magdogyaw don ong iskoilan?* Which of you **will volunteer to work** there at the school? *Dagyawan mo kay tang logod mo mga yawa pagmasita pa.* Have your sister **take your place in the volunteer work** if you are still sick.

dahio archaic. vt. A: **mag-** G: **-an** To give advice, to advise; to "lecture" someone, often a teenager. *Dahioan mo kay tang ana mo tenged mola pa,*

- panigarilio ra*. Please **advise** your child because he is still young, but smoking already. [Syn. *laygay, to-pat₁, wali* Ov. syn. *ampang, bogno*]
- dailan** *n.* Reason; cause of. *Onopay dailan tang pinagsoayan nirang magkatawa? What was the reason the married couple were fighting?* [Ov. syn. *rason* Cf. *tenged₁, gikan*]
- daing** *n.* Dried fish. *Makalpot da tang daing ang asi tenged korang tang kasin na*. That **dried fish** stinks already because it didn't have enough salt put on it. *Pinangan tang kosi tang agbebe-lad ang daing don ong katep*. The **fish** laid out to **dry** on the roof was eaten by the cat.
- vi., vt. A: mag-* **U: -en** To take fresh fish and dry it by splitting it apart, salting it heavily, and then laying it out in the sun to dry. *Daingeno tang tanan ang nakomitong yan para may ipekelo ong anao ang pagadal ong Puerto*. I'll **dry** all the fish I caught in order to have something to send to my child who is studying in Puerto [Princesa City]. [Cf. *pindang*]
- dakel** (var. **rakel**) *adj.* **dakele(ng)** Many; lots of something. *Dakeleng taw tang namansipaning ong kasal*. **Many** people went to the wedding. [Ov. syn. *yadi, doro* Ant. *ge-ley, pirapa*]
- interr.* **onopag dakel, monopag karakel** How many? *Onopag dakel tang nasikepan mo? How many fish were you able to trap? Monopag karakel tang taw ang napaning ong Center para magpakonsolta ong doktor? How many were the people who went to the Rural Health Center to consult the doctor?* [Ov. syn. *pirapa*]
- karakelan** *derv. n.* Most; majority of; many; a crowd.
- dalag** *n.* Mudfish. (These are freshwater fish which live in rivers.)
- dalagang bokid** *n.* A type of wide-bodied red snapper fish. (It is blue and yellow in color.) [Cf. *maya-maya, lasav*]
- dalag-dalag** *n.* A type of fish with wide yellow and brown stripes, but unlike the *bolian* fish, they do not have red lips. (They are caught inside the reef with hook and line or in nets.) [Cf. *bolian, amadas*]
- dalami** *n.* Straw; dried rice stalk. [Cf. *kot, koay₂*]
- dalamo** *n.* An itchy skin disease like a rash that can spread over the body. (It consists of many red, rough spots on the skin, called *la-tog*, over a large area. Some people believe that this rash is caused by spirits in the forest.) *Papidan mo ta langis tang mga la-tog mong asia, itaben sina-bolana ra ta dalamo*. Rub oil on that itchy rash of yours, perhaps you have been cursed with the **dalamo skin disease**. [Cf. *la-tog, ta-bol₂*]
- dalan** **1** *n.* Road; street; path; the way (lit. the road) to a place. *Indi kay pelkan mi ta po-pot tang dalan*. Don't just throw your trash on the **road**. *Ga-ba tang tanek ong dalan mga dorong koran*. There

are landslides on the **road** when it rains a lot. [Cf. *banat₁, karsada*]

- vi. A: mag-* To travel on a road, either by foot or in a vehicle; to walk somewhere on a road. *Dono lamang magdalan ong aboat*. I will just **walk** there **on the road** going uphill.
- 2** *n.* Figuratively, the way, methods, or standards that a person follows in one's work, life, beliefs; the way by which something is achieved, accomplished. *Ang dalan ang agosoyono ong pagboat ta mo-ya sinoldok ong yen tang lolao*. The **way** I follow in doing good was taught to me by my grandmother. *Si Jesus tang dalan, ang kamatodan may ang kaboi*. Jesus is the **way**, the truth, and the life.
- dalanan** *n.* A style of double weaving used for *sawali* walling, rice winnowers, or sleeping mats. (Two strips of rattan are passed under and over two other strips. This looks nicer and is more durable than the single-weave style.) *Ang mga taga Diit sanay ong boatan ta amek ang dalanan*. People on the island of Diit are expert in making sleeping mats using a **style of double weaving**. [Cf. *padat*]
- da-lang** *n.* Step; stride. *Māboat tang da-lang tang taw ang alawig*. A tall person has a long **stride**.
- vt. A: -om-* **G: -an** To step over something, someone. *Agliwagan siang pilay ang doma-lang ong porta*. That crippled woman has a hard time **stepping over** the gate. *Indio da-langan mo tenged mapasaw tang orasiono*. Don't **step over** me, my written prayers will lose their power. *Bawal ang doma-lang ong mga mepet tenged maliag yaning anday galang mo*. It is forbidden to **step over** an old person because it means you have no respect. (It is especially taboo to step over the body of a dead person who is laid out in a house. If a child steps or jumps over the body, they are told by their elders to step back over the body to reverse the curse.)
- vi. A: -om-* For a child to walk unsteadily, haltingly, taking his/her first steps. *Ang anao dada-lang da*. My child is already **taking steps**. [Ov. syn. *lad*]
- dalang-dalang** *vstat. U: dadalang-dalang* For a young teenager to go through puberty, more often used about girls. *Dadalang-dalang da si Maria*. Maria is already **going through puberty**. [Cf. *kabatan*]
- dalap** *vi. U: ma-* To develop night blindness. *India magbiot ta mano mga labi ra, sia madalapa*. Don't hold the chicken when it is night or you **might develop night blindness**. (Some older people believe this will happen to a person because chickens are also blind at night.)
- vi. A: -om-* To feel around in the dark. *Asing pagapatay tang korinti, dadalap-dalapo ra lamang ong koarto*. When the electricity went off, I just **felt around** the room **in the dark**.

dalapogan *n.* A type of large, flat gray fish that looks like a dinner plate. (The scales are small and thin. The fish has a very large dorsal fin and a large pelvic fin. When cut open it smells bad, like feces. They can be fried or made into dried fish, *daing*.)

dalawdaw *adj.* **dalawdawan** To talk loudly, usually using rude language. *Doro kang dalawdawan mo, animan sia tinampalinga ni tatay mo.* You really were so **loud and rude**, that's why your father slapped you. [Ov. syn. *daragese*]

dalawraw *vi.* A: **-om-** Drizzling; sprinkling rain. *Nongaynang damal-damal diminalawraw.* Earlier this morning it **sprinkled rain**.

vi. A: **magpa-** To go out in a drizzle; to let oneself be sprinkled on. *India magpadalawraw, itaben keykeyena.* Don't **go out in a drizzle**, you might get a cough. [Ov. syn. *petek-petek, patak* Cf. *ambon*]

dalay-dalayan *n.* The shallow water at the very edge of the shoreline. *Dorong kaliag tang mamolang magkayam ong dalay-dalayan tang talsi.* The children really like to play in the **shallow water** of the ocean. [Cf. *enasan*]

daldal *adj.* **madaldal** Talkative. *Madaldal tang ana mong asiang karian.* That youngest child of yours is **talkative**. [Syn. *tabil, botakal* Ant. *mademen*]

vt. U: **i-** To talk nonstop about something; to gab about something. *Onopay dadaldal mo atan?* What are you **gabbing about** there?

daldalira *deriv. n.* Talkative woman.

dalenden *archaic. vt.* U: **i-** To drink a small amount of water; to drink a little water to aid in swallowing something. *Mga magtomara ta bolong, idalenden mo ta wing ge-ley.* When you take medicine by mouth, **drink** a little water **along with it**. *Anda kay madalenden ta.* We have nothing to **drink**. (Meaning, no liquor to drink.) [Ov. syn. *inem*]

dalí *adj., adv.* **madalí** Easy; easy to do; to do something quickly. *Ang iksam tang mga istodianti madali lamang, animan māga tanirang nātapos.* The exam of the students was **very easy** that is why they finished early. *Madaling matapos tang obra ong bokid mga yadi ita.* The work in the fields **will quickly** be finished if there are many of us. [Ov. syn. *malpet, malakan, lagi₂* Ant. *maliwag, maboay*]

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To hurry up; to do something quickly, hurriedly. *Ang pambot māga pang magalin, animan pagdali-daliong pangimes tang lambongo.* The pumpboat will leave early in the morning, that is why I'm **hurrying** to pack my clothes. *Dalien mo! Lomarga ra tang pambot! Hurry yourself up!* The pumpboat is about to take off! [Ov. syn. *apora, poga-poga* Ant. *loay-loay*]

dāli *vt.* U: **ma-** For a person to be tricked, deceived; to easily be taken in; for something to be stolen. *Ang bine-lad amen ang daing nadāli tang ogak.* The

fish we had put out to dry **was stolen** by the crow. *Kalaomo ang binakalong sising matod ang bolawan, na palá belag, nadālio tang nagpabakal.* I thought the ring I bought was real gold, but it's not after all, I **was deceived** by the one who sold it. [Ov. syn. *loko*]

dalik *adj.* Sudden; unplanned. *Dalik lamang tang pagalin amen.* Our departure was **sudden, without any plan**. [Ov. syn. *golpi, pasipala₂* Cf. *ton*]

vi. A: **ma-** To do something unintentionally; to say something spontaneously; to let something "slip out of one's mouth". *Indio ka rin magbeg, tay nadaliko ra ka.* I was not going to tell, but it just **slipped out**. [Ov. syn. *sobo* Cf. *taliat*]

vt. U: **-en** To startle someone by not giving prior notice about something. *Mga mamalitā, indi ka daliken mo tanira.* When you tell the news, don't **startle them with it**. [Cf. *golpi*]

dalimot [dalimōt] *adj.* For the weather to be totally socked in, i.e. no visibility on land or out at sea. *Makaeled ang ipagbiahi, dalimot tang kalibotan, indi itaen tang mga banoa.* It's a terrifying time to travel by boat, the weather is **totally socked in**, the islands are not visible.

daling [dāling] *vi.* A: **mag-, -om-** To moan in pain. *Pagdāling si Maria tenged masit tang sian na.* Maria is **moaning** because her stomachaches. [Ov. syn. *aro, aroy*]

dalit₁ *n.* Small brownish-red ants, often found where there is food, sugar, etc. (Although they bite, it is not as painful as the bite of the red *palamingko* ants.)

vst. U: **-en** For something to be covered or full of these ants. *Ang anen amen talabi dinalit.* Last night our cooked rice **was covered with small ants**. [Cf. *palamingko, alekek*]

dalit₂ *n.* Venom.

adj. **madalit, dalitan** Venomous; poisonous, as a snake. [Cf. *ilo₂*]

dalo-dalo (see *dolo-dolo*)

dalok *adj.* **kadalok, madalok** *vi.* A: **mag-** To eat a lot very greedily, without sharing with others; to be a "pig", to "hog" all the food. (This is not a polite word.) *India kay magdalok tenged makaeyak.* Don't **greedily eat a lot without sharing** because it is embarrassing. [Ov. syn. *samok, takab, tabed₁*]

dalomasig *n.* Cockroach.

dalosdos *vi.* A/U: **ma-** To accidentally slide down from somewhere. *Nādalosdos tanandia asing tataboan da ang nangalap ta nioy.* He **accidentally slid** down when he was coming down from picking a coconut.

vi. A: **magpa-** For a person to intentionally slide, cause themselves to slide down from somewhere. *Mareges ang magpadalosdos tang mga mola ong aldan.* The kids really insist on **sliding** down the staircase. [Cf. *taliat*]

dalot *vi.* A: **-om-** U: **-on** For a fire to spread; for something to be totally burned by a fire spreading. *Pasinsia lamang ang apoy **diminalot** da ong koma mo.* Sorry, the fire already **spread** to your farmland. ***Dinalot** tang koma amen asing nanolpok si Jose tang koma nira.* Our field was **totally burned** when Jose burned his field. [Ov. syn. *silab*]

vt. U: **pa--an** To intentionally cause a fire to spread to and burn an adjoining field. *Ala! **Padalotan** mo ra lamang tang komao.* Go ahead! **Cause** your fire to **spread and burn** my field too. [Ov. syn. *raros, lalab*]

dama₁ *n.* A game similar to checkers.

dama₂ *n.* A very large green bottle with a narrow neck, used for storing vinegar. (Sometimes rope or hemp is wrapped and secured around the bottle to keep it from cracking. They are not made anymore, but are seen in the houses of older people.)

da-mag *vt.* A: **maN-**, **-om-** G: **-an** To lunge at, usually with reference to a dog but can also be about a person; to lunge at the food, be in a hurry to eat. *Aroy! **Da-magano** ra tang kiro ming pangalat!* Oh! Your biting dog is about to **lunge at** me! *India kay **doma-mag** ong pamangan tenged indi pa gabindisionan.* Don't **lunge at** the food because it has not yet been blessed. [Ov. syn. *tangkab*]

damal [damál] *n.* Day; morning.

vi. A: **magdamal** For an event, activity to continue all night long, until daybreak. ***Nagdamal** tang koran.* It rained **all night long**. [Ant. *magapon (apon)*]

vi. A: **magpāramal**, **pāramal** To do something all night long until daybreak; to stay overnight, spend the night somewhere. *Si Dodoy **nagparamal** da tang ini-yak, sigoro masit tang sian na.* Little Boy **spent the whole night** crying, maybe his stomach hurts. *Ari ita pa **paramal** malagat?* Where will we **overnight** later? ***Magparamal** ami ong Roxas, ba-lo paning ong Puerto.* We will **spend the night** in the [town of] Roxas before going on to Puerto [Princesa City].

vi. A/U: **maramalan** To happen to, or be able to, spend the entire night somewhere, up until daybreak. *Don ami **naramalan** ong baybay.* We **happened to spend the entire night** there on the beach. *Nagalin ami mga alas tres, indi ami ra **naramalan** ong balay nira.* We left at three o'clock in the morning, we weren't **able to stay until daybreak** at their house.

andamal, **ondamal**, **ong damal** *deriv. n., adv.* Tomorrow.

damal-damal *deriv. n., adv.* Morning; daybreak.

garamal *deriv. n., adv.* Early morning, before daybreak.

maramal *deriv. n., adv.* Tomorrow morning; the following day; the next morning.

naramal *deriv. n., adv.* The next morning.

pagaramal, **pagkaramal** *deriv. n., adv.* The next day, morning.

kinaramalan *deriv. n., adv.* The following morning.

tagaramalen *deriv. n., adv.* Early morning, before daybreak.

bitokon ong tagaramalen *deriv. n.* Morning star.

damal-damal [damál-damál] (from **damál**) *n., adv.* Morning; daybreak. *Ong **damal** ang **damal-damal**, paning ami ong Villa Sol.* Tomorrow **morning** we'll go to barangay Villa Sol. [Ov. syn. *timprano*]

daman-daman *vstat.* U: **-en** To sleepwalk. *Ang molang gapoyat, mga **agdaman-damanen**, papanaw ang pampeyeng.* A sleeping child, when he **sleepwalks**, he walks with his eyes closed.

damang₁ *vt.* A: **mag-** U: **ipa-** To be careless with things. ***Pinadamang** mi tang tiliskopio animan nalangga.* You were **careless** with the telescope and so it broke. [Ov. syn. *samang-samang* Ant. *ta-ling, ambliq*]

damang₂ *1 adj.* Filthy; disgusting; atrocious. ***Kadamang** mo, ang agpanganen mo maboling.* You are **disgusting**, what you're eating is dirty. *Ang taw ang nagpelek tang mola don ong baybay ay **damang**.* The person who threw that baby on the beach is **atrocious**. [Ov. syn. *boling*]

2 vi. A: **mag-** To defecate in an inappropriate place (lit. to do something filthy). ***Sinopa** bato tang **nagdamang** tani ong binit tang balay?* Who do you suppose **defecated** right here at the side of the house? [Ov. syn. *taki, losmid*]

damay₁ *vstat.* U: **dadamay ong nem** To have a desire, longing for something or someone. *Indi ra **dadamay ong nemo** ang magboat tang mga bagay ang asi.* I no longer **have a desire** to do those things. ***Dadamay tang nemo** mga magalina ra.* My **heart is longing to go along** when you leave. [Ov. syn. *galiag (liag), nonot ta nem*]

damay₂ *vi., vt.* U: **ma-**, **-en** To be implicated; to be included in the blame for doing something wrong. ***Nadamayo** pa ong kalokoan mo.* I was **implicated** in that foolishness of yours. [Ov. syn. *omid, sabit*₂]

damdam *vt.* U/I: **i-** G: **-an** To place a pad, cloth, piece of metal, etc. between an object and the other surface it will come in contact with; to use something as a protective or absorbent undercloth. ***Damdaman** mo tang boko-boko mo mga lomboga ong da-tal.* **Spread something out to protect** your back when you lie down on the floor. *Mga agginangan tang molang ge-ley kaministiran **damdaman** ta abel tang boko-boko na para indi keykeyen.* When a baby is perspiring, an **absorbent cloth** should be **placed on** her back [under her shirt] so that she won't develop a

cough. *Damdaman mo kay tang lamisan ba-lo ibondo mo tang kaldiro tenged sia makinit.* Please **put a protective cloth** on the tabletop before you set the pot on it because the pot is dirty. [Syn. *sapin* Ov. syn. *ampilo*]

damel 1 *adj.* **madamel** Thick, as of material, fur, etc.; spaced close together, as of plants. *Madamel tang lambong ang binakalo para tōkono mga malamig.* The clothing I bought is **thick** so that I can wear it when it's cold outside. *Mga madamel tang panloak ta kamait, indi ra malinawa oman ang borak na gege-ley.* If corn is planted **closely together**, it won't be able to breathe and then the cobs will be very small.

vt. U: **pa-en** To make something thick; to make weaving tight. *Padamelen mo kay tang boaten mong amek agod maboay ang gamiten.* **Make** the mat that you are working on **tight** so that it will last long. [Ov. syn. *rigpen* Ant. *manipit, malaka*]

2 vt. A: **magpa-** To cause oneself to overcome shame or embarrassment in order to do something, ask for something (literally, to cause one's face to become thick). *Pagpadamel tang emet na tenged anday mapa-dolan na ta tabang.* He **caused himself to overcome his shame** (lit. caused his face to become thick) because there is no one he can ask help from.

madamel ta emet *idiom adj.* To have no shame (lit. to have a thick face); shameless. *Madamel tang emet na animan sigi tang balik ang mama-dol.* He **has no shame** therefore he keeps coming back to ask for things. [Cf. *eyak*]

damio *n.* Gangplank; walkway to a boat. [Ov. syn. *latayan (latay)*]

damit vt. A: **mag-** U: **i-, -en** To sew the sides of something together; to close a tear in something by overlapping the edges and sewing them shut; to place two things side by side, overlapping them. *Damiten mo kay naning gimay, ito-toko rin ong damal.* Please **sew the sides** of this native skirt **together**, I'll wear it tomorrow. *Mga magbe-lada ta amek damiten mo ta osto.* When you lay out the mats, **overlap** them well **at the sides**. [Ov. syn. *a-mo*]

damot [dāmot] vi. A: **maN-** To wash one's face. *Aroy, ang molang na maski ko-to pandamot!* Oh my, this child **is washing** her **face** even though it's noon time! (Some people believe that if a person bathes, or even washes their face or feet when they are hot and sweaty, or tired, or at the height of the day's heat, they will become sick due to mixing hot and cold, called *pasma*.) *Ganing tang mga mepet, mga pandamot tang kosi oman panalonga ong baybay, maliag yaning yading yan ong tobog.* The old people say, if a cat is **washing its face** and then looks up facing the beach, it means that there are many fish there to be caught by hand. [Cf. *banaw, lo-lof*]

dampay vi. A: **ma-** To reach shore after having an accident at sea. *Nādampay ami ka ong banoa asing pagke-keb amen.* We indeed **reached the shore** at the town after we capsized.

dan [dān] vi., vt. A: **mag-** U: **-an** To do something slowly, quietly; to speak discreetly, carefully; to handle something with care. *Magdān amo ka ong pagpanaw mga may gapoyat.* Walk **slowly and quietly** when someone is sleeping. *Magdān amo ong pagbitala mi ta anday sayod.* **Be careful** in speaking evilly. *Angay mga mitalā laot-laot? India matakong magdāndān?* Why is it when you speak it is so direct? Don't you know how to **talk discreetly**? *Mga gamiten mo tang mga baso dānan mo ka para indi ma-tek.* If you use the drinking glasses **be careful with** them so they won't break. [Ov. syn. *loay-loay, ta-ling, andam*]

dandan A: **mag-** U: **-en** To braid hair, rope, cotton thread, fabric, etc. using three sections or strands. *Pirming pagdandan si Nanay tang boa na.* Mother is always **braiding** her hair. [Syn. *solapid* Ov. syn. *tirintas*]

dinandan *derv. n., adj.* A braid made with three sections. *Masinlong pa-dekan tang boa nang dinandan.* Her hair **braided in three sections** looks very pretty.

dangat *archaic. vt.* A: **ma-** U: **-en** To achieve one's goal; to experience something; one's destiny or fate. *Nagprosigir ang nagadal animan nādangat ta kinoa-yaen na.* He strived hard studying therefore he **achieved** his good fortune. *Indi gata-wanan nang kamatayen palá tang dangaten na.* He didn't know that death **would be** his **fate**. [Ov. syn. *toman, tegka, pasar₁, soirti, papil*]

dangaw *n.* A measurement, the breadth of one hand span.

vt. U: **-en** To measure something in hand spans. *Dangawen mo kay patigayon tang amek tenged indi gata-wanan ta tang káboat na.* Kindly **measure** the mat **in hand spans** because we don't know the length.

dangdang vt. A: **magpa-** U: **-en** To warm oneself by a fire; to warm something up by placing it close to a fire. *India magpadangdang atan ong langen tenged nandigoa.* Don't **warm yourself** there at the stove because you just bathed. (Some people believe that after taking a bath, a person should not get close to a fire. The heat will affect their body and they will get sick.) *Ang daon tang makasla dangdangen mo agod ipa-pet ta tani ong nābonggō.* **Warm** the *makasla* leaves **by the fire** so that we can put them here where I bumped myself. (The warmth of the fire causes the leaf to become soft and pliable and it helps to relieve pain.)

dāngdāng vi., vt. A: **maN-, mapaN-** U: **-en** To do something abruptly or in a rush, not carefully or

- slowly; to act in an abrupt manner, without respect or consideration for others; to “march right in” and do something. *Mga magosaya tang tamsi, indi dāngdāng mo, mas magsibol.* When you untangle the fishing line, don’t **rush it** or it will become even more tangled up. *Dināngdāng tang mola tang maistra na asing pagta-lib na, talaga anday galang na.* The child **treated** his teacher **abruptly** when he passed by, really he has no respect. “*Mama-dola kay ta golay ong kamalay.*” “*Ey indio! Gaeyako, indio gapandāngdāng don.*” “Ask for some vegetables from the neighbor.” “Oh no! I’m embarrassed to, I’m **not able to go right over** there.” *Indio pandāngdāng ong balay ang indi ganadano.* I don’t **just march right into** a house that I’m not used to going over to.
- dangep 1** vt. U: **i-** To refer a problem to the correct authorities. *Idangep mo ong ostisia tang taw ang nanontok ong katawa mo agod māyos tanira.* You **refer** the person who punched your husband to the peace officer so that they can be reconciled.
- 2** vi. A: **-om-** For something to automatically go towards, be attracted to something like a magnet; to be drawn to something. *Mga pagtayona ta gasolina dapat india manigarilio, itaben domangep tang tongaw tang gasolina ong sigarilio oman somilab da.* When you are pouring gasoline you should not smoke, the fumes of the gasoline might **be attracted to** the cigarette and then burst into flames. [Ov. syn. *dapo*₁]
- dangi** [dāngi] vi. U: **-om-, ma-** For food to give off a bad smell when it is accidentally burned. *Aroy! Ang dinongkolo diminangi ra!* Oh! The rice I cooked is already **smelling like it’s burning!** *Goalen mo tang aglotokon mong karni para indi mongaw ta madangi.* Stir the meat you are cooking so that it does not **smell burned.**
- dangoy** vi. A: **domangoy, magdangoy-dangoy** To walk through shallow water from a boat to the beach; to wade in the ocean. *Domangoy ita ra lamang, indi ra masa-sad tang motor ong baybay, dibabaw da.* Let’s just **walk through the shallow water**, the boat can’t get all the way to the beach since the tide is already low. *Pagdangoy-dangoy tang molang ge-ley ong binit tang baybay.* The small child is **wading** at the edge of the shore. [Ov. syn. *togbo*]
- danio** n. A type of curse causing stomachaches, swollen stomach, or a confused mental state. (The curse can come from a *sapat* spirit in the forest, or a person, like a rejected lover or a rival.)
- vt. A: **mag-, magpa-** G: **-an, pa--an** To put a curse on someone. *Nagsit da tang sian tang molang ge-ley, sigoro dinanioan don ong bokid.* The child’s stomachaches, maybe she **was cursed** there in the countryside. [Ov. syn. *pintas*]

- danopa** interr. pl. prn. Who (plural); Whose (plural); Whom (plural). *Danopa tang mga bakang narin? Whose cows are these?* [Cf. *sinopa, ninopa*]
- daon 1** n. Leaf of a plant, tree. *Siligen mo kay tang mga daon ong binit tang dalan.* Please sweep the **leaves** on the side of the street.
- vi. A: **maN-** G: **-an** For leaves to form, appear on a tree; for a tree to form new leaves, to leaf out. *Pandaon si ta ba-lo tang paomangga, pomalet si sigoro.* The mango tree is now **forming new leaves**, maybe it will get windy again.
- 2** n. A page (lit. leaf) of a book.
- daon ta nioy** n. Coconut palm leaves. *Ang paod ang daon ta nioy belag ta mabaked ang pario ta nipa.* Woven shingles made of **coconut palm leaves** are not strong like those made of nipa palm leaves. (Coconut palm leaves when stripped from the fronds can be used for weaving shingles, called *paod*.)
- dapa** n. Cover of a pot; lid.
- vt. A: **mag-** G: **-an** To cover something with a lid; to cover something up. *Dapān mo kay tang pamangan ba-lo italok ong aparador.* Please **cover** the food before hiding it away in the cupboard. *Dapa-dapān mo tang papil mo, itaben ang katepad mo mangopia ong nio.* **Cover up** your paper, the person next to you might copy from you. [Cf. *ta-lak, sada, ampil, kobri*]
- dapak** n. A type of yellowish-brown wide-bodied fish, caught with hook and line.
- dapal** vt. A: **mag-** U/G: **-an** To slap or smack a person or animal on the face or head. *Dinapalano tang anao tenged pirming agsasabat ong yen.* I **slapped** my child because he is always answering back at me. [Syn. *tampaling* Ov. syn. *tampal*]
- dapat₁** adv. Should do something; should be a certain way; supposed to do. *Dapat ang tanan ang taw mamagsimba kada Dominggo.* All people **should** go to church every Sunday. *Onopa bato tang dapat boateno?* What do you think I **should** do? *Dapat din magbayad ita ra tang barayadan ta ong korinti andamal, piro may plaso pang doroang kaldaw.* We **are supposed to** pay our electrical bill tomorrow, but there is still an **extension** of two days. [Cf. *kaministiran*]
- dapat₂ 1** vi. A: **-om-** For something to lie flat, smooth, without sticking up all over; for something to settle down flat. *Mo-ya kiminoran, diminapat da tang tanek, anda ray kolapok.* It’s good it rained, the dirt **has settled**, there is no more dust. *Dadapat da tang boao ang linangiso.* My hair, which I oiled, is now **lying flat**. [Ant. *karangkang, singkarat*]
- 2** vt. A: **magpa-** U: **ipa-** G: **pa--an** To place something on top of something; to place, spread something out flat on top of something; to place one’s open hand on top of another’s head for

healing. *Ipadapat mo naning daon tang ponsi ong tōto mo agod magbawas tang kinit.* **Place** this banana leaf **flat** on your forehead in order to reduce the fever. [Cf. *padapat*]

dapaw *n.* Chicken flea, louse, mite.

vstat. U: **-on** For a chicken to be covered with chicken mites. (This usually occurs when the hen is sitting on her eggs, waiting for them to hatch.)

dapay *vt.* U: **-en, ma-** To brush up against something; to bump up against something; to run over the surface of something; to trample on something or someone. *Ang baso nadapay tang kosi animan na-tek.* The glass was **brushed up against** by the cat and therefore it broke. *Ang panti amen nadapay ta motor talabi, mo-ya lamang indi nalasik.* Our big fishing net was **run over** by a boat last night, thankfully it wasn't torn. [Ov. syn. *talapay*]

dapay-dapay *n.* Crown-of-thorns starfish. (This is a kind of multi-armed starfish, *Acanthaster planci*, which has poisonous spikes. They multiply quickly and destroy coral reefs. Conch shells are known to keep them in check by eating them.)

dapig *vt.* A: **mag-** G: **-an** To side with someone, take someone's side or defense; to "stick up for someone". *Pirming agdapigan tang tatay na tang ana nang karian, animan soplado.* The father is always **siding with** his youngest child, that's why [the child] is a brat. [Ov. syn. *kampi* Ant. *patas*]

dapit *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To accompany a procession to or from church for a funeral, wedding, baptism, etc.; to accompany an official, like the Mayor, from the church to the municipal building, or to his house in a procession during the town fiesta. *Yading dadapit ong ba-long kinasal.* Many are **accompanying** the newlyweds. *Mga may gapatay ang apostolada, agdapiten ta sandarti mga ilbeng da.* When a member of the Apostleship of Prayer dies, the group placard with its emblem and streamers is **carried in the procession** when she is taken to be buried.

daplak *n.* West wind. (When the wind is from due west it indicates that there is a typhoon coming.) [Cf. *pontanen*]

daplis *vi.* A: **-om-, ma-** To glance off something; to "miss the mark". *Mas dadaplis tang ged mga ang paggamit to oman ang ged wala.* A machete even more so **misses its mark** if the person using it is right-handed but the machete is left-handed. *Ganing pe-peteno rin tang kawayan, nadaplis tang ged ang aggamiteno.* When I said I would cut the bamboo, the machete I was using **glanced off** it. [Ant. *tama₂*]

vi. U/G: **ma--an** For something to be grazed by something missing its mark, or just glancing off; to experience a flesh wound. *Nasibatan tang bisito nongapon mo-ya ngani nadaplis lamang.*

My calf was accidentally hit with a machete yesterday, thankfully it was just **grazed**. [Ov. syn. *langgit*]

dapo₁ *vi.* A: **mamasi-, -om-** To alight on or swarm on, gather around something; to be attracted, drawn to something like a magnet. *Ang yan mga gaita ta pa-kal, pamansidapo.* When the fish see the light, they are **drawn to** it. *Dadapo tang kalalandong ong rosas.* Butterflies are **attracted** to the flowers. *Yading mga ikap-ikap ang dadapo ong pa-kal.* Many flying termites are **swarming around** the light.

vt. G: **pa--an** U: **-on** To cause, allow something to swarm or gather around something; for people to swarm, gather around something, usually food. *Agpadapohan nira ta kiro tang patay ang ayep don ong baybay.* They **are allowing** dogs **to gather around** the dead animal on the beach. *Mga may kombida, agdapon ta dorong taw.* When there is party with food, many people **gather to it**. (This is an idiomatic expression, meaning to swarm around the food.)

adj., n. A person or animal that is hanging around a place which is not theirs; people who are from another place. (It is very rude to call a person this, as it has a figurative meaning of flies which are swarming.) "Ninopa siang kiro?" "Inayo sia **dapo lamang tarin.**" "Whose dog is that?" "I don't know, he's just **hanging around** here." *Teta ang mga dapo ya ray marereges ang mamangalap ta belag ta iloloak nira.* Sometimes people who **aren't from here** insist on picking fruit from plants which are not theirs. [Cf. *tompok, dangep*]

dapo₂ *n.* Orchid plant or flower.

dapog *vt.* A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To spread, cover a cleared field with dry leaves, branches, coconut palm fronds and brush, which will then be burned in preparation for planting the field. *Agdapogan nira tang tali-sip ta paloa.* They are **covering** the cleared field with coconut palm fronds. *Maga-wat ita ta idapog ta ong tali-sip.* Let's carry **something to use for burning** in the cleared land. [Cf. *gala*]

daragese *adj.* Loud, harsh, forceful way of speaking or conversing. *Pirming daragese tang ampang mi, indi amo mapagampang ta maloay?* Your conversing is always **loud and harsh**, can't you speak softly?

vt. U: **-en** To speak loudly or harshly o someone. *Indi daragesen mo tang kiro, itaben alatena.* Don't **speak harshly** to the dog, you might be bitten. [Ov. syn. *daget-daget, legda₁, dalawdaw* Ant. *alam-alam*]

daratelan (from *datel* + *-Vr-* + *--an*) *n.* Chopping board; cutting board. [Syn. *paranda-nan* Ov. syn. *tara-tadan*]

dasi *n.* Salty air. *Ang mga dapo indi maboi tarin ong alenget ong baybay tenged ong dasi tang talsi.* The orchids can't live here near the seashore because of the **salty air** of the ocean.

dasig *adv.* **madasig, kadasig** Fast; swift; quickly. *Indi ita kay panaw ta madasig, aggapōno.* Let's not walk **fast**, I'm out of breath. *Ang manigsinikad nira ong GAMNHS dorog kadasig.* Their runner at Gaudencio Abordo Memorial National High School is very **fast**.

vt. U: **pa--en** To drive a vehicle fast; to cause oneself to walk or run fast. *Mga magpasikada tang motor, indi ka padasigen mo.* When you drive the motorcycle, don't **cause it to go fast**. [Ov. syn. *irit*₂ Ant. *lobay, maloay, loay-loay*]

daster (Eng.) *n.* Duster, housedress.

data₁ *n.* Value; usefulness. *Anday data na tang mga pa-kal nira tenged nalangga ra tang generator nira.* Their lights have no more **usefulness** because their generator is broken. [Ov. syn. *kointa*₁, *pakinabang, polot*]

data₂ *n.* A charge or accusation against someone.

vt. A: **mag-** G: **-an** To accuse someone of doing something, without sufficient evidence. *Tanandia tang pirming agdatān ang panakaw ta mano.* He's the one always **being accused** of stealing chickens. [Ov. syn. *bandan* Cf. *akosar*]

da-tal *n.* Floor. *Nalapik da tang da-tal, sigoro gabok da.* The **floor** broke, maybe it is already rotten.

vt. A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To make a floor; to put flooring over something; to use something for flooring material. *Onopa tang i-datal mi ong ba-long balay ang agboaten mi, kawayan obin tabla?* What will you **use for flooring** in the new house you are building, bamboo or wooden planks? *Da-talan mo kay tang telang ang mabaal agod indi mapo-lot tang kakay ta.* **Put flooring over** the big open cracks so that our feet won't slip through.

datel *vt.* A: **maN-** U: **i-** G: **-an** To chop or cut things up on a hard surface or cutting board; to use an instrument or a hard surface in place of a cutting board. *Mga maggereta ta siboyas, india mandatelan ong lamisan!* When you cut up the onions, don't **chop them up** there **on top** of the table! (i.e. don't use the table like a cutting board) *Indi idatel mo tang ged ong bato, itaben mabingaw.* Don't **use** the machete to **chop things up on top** of the rock, it will become nicked.

daratelan, paranda-nan *deriv. n.* Chopping, cutting board.

daten *vt.* U/I: **i-** G: **-an** To press on something, or press down on something; to put pressure on something. *Indi mādateno tang kakayong masit ang naigadan.* I can't **put pressure** on my foot that hurts from being wounded. *Indi da-nan mo tang salamin, sia mapetek.* Don't **put pressure** on the

glass, it might crack. *Idaten mo ta osto tang kolo mo ong moala.* **Press** your head well against the pillow. (Meaning, to settle down and go to sleep.) [Ov. syn. *den, pegeng*]

pandatenan *deriv. n.* Something used as pad underneath something in order to provide something solid when applying pressure to the object on top. *Naning libro tang pandatenan mo mga magsolata.* This book is what you can **use as a pad** [under your paper] when you write.

daratelan, paranda-nan *deriv. n.* Chopping, cutting board.

dati *adj.* Previous; former. *Nagbalik tanandia ong dating ogali na.* He has returned to his **former** habits.

stat. **datian da** To have lived in a place previously.

Datian da tanandia tarin, animan gata-wanan na rang tanan. She's **already lived** here **previously**, that is why she knows everything.

daton 1 *vi., vt.* A: **-om-** U: **-on** To walk behind a person; to go later; to follow behind or after a person. *Tongkaw amo ra, domatono lamang.* You go ahead, I'll just **go later**. [Cf. *nonot*]

2 *adj.* **domatōn, dimināton** Following; next. *Ong domaton ang Dominggo magikskorsion ita.* **Next** Sunday let's go on an excursion. *Tanandia tang diminaton ong yen.* She is the one who **follows** me (i.e. in birth order in the family).

vt. U: **i-** The thing which a person will do next, following something else. *Nani tang idaton mong obraen.* This is the work you'll **do next**.

dawa *n.* Small, round grain, such as millet, sesame seeds, poppy seeds. (Some types can be made into porridge, others can be fed to birds.)

dawa-dawa *n.* A type of seaweed, similar to *latok* with grape-like clusters but smaller. (It can be eaten raw, dipped in vinegar.) [Ov. syn. *latok*]

dawat *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To reach, hand something to someone; to reach out and take something that is being handed. *Patigayon mo kay ang idawat tang diksionario tenged gamiteno rin.* Kindly **hand me** the dictionary because I will use it. *Dawaten mo kay naning mga sinalpoan, india ra koma-yat.* Please **reach out and take** these laundered clothes, I won't bother to climb up the stairs. [Ov. syn. *doydoy*]

onopay agdawaten tang linawa na; onopay agdawaten tang sian na *idiom expr.* The first expression means 'whatever her breath is reaching for' and is used regarding a person who is sick. They should be given whatever food they want. The latter, 'whatever her stomach is reaching for', refers to a pregnant woman eating whatever her stomach, i.e. the fetus, wants. *Si Lola indi mamangan ta linogaw, animan paoyon-oyonan mo ra lamang tang onopay agdawaten tang linawa na.* Grandma is not eating porridge, so just

- go along with **whatever she wants to eat** (literally, whatever her breath is reaching for).
- dawi** *n.* A catch of fish.
- vt.* A: **ma-** U: **-an** To catch fish. *Nadawi ami ta yading yan.* We **caught** a lot of fish. [Ov. syn. *komit, tondi, ta-bet*]
- daya** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To cheat in a game; to cheat a person. *Nagdaya tanira ong kayam animan namandeg.* They **cheated** in the game that is why they won. [Cf. *loko, kodigo*]
- dayador** (from **daya**) *n.* A cheater. [Cf. *manloloko*]
- dayag** *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To cry or sob in sorrow; to wail and say words at the same time, usually when someone has died; for a dog to howl at night. *Angay pagdayaga? Onopay nainabo? Why are you wailing? What has happened? Pamagdayag tang mga kiro talabi, sigoro may mapatay si.* The dogs were **all howling** last night, maybe someone else will die. (This is a signal that someone will die, known as *panoloy*.) [Ov. syn. *tangit, tangol* Cf. *i-yak*]
- manigdayag** *deriv. n.* A person who wails at the house of a person who has just died, or at the cemetery during the burial. *Ang ogali tang mepet ang asi, manigdayag kada may mapatay.* The habit of that old woman, she's the **person who wails** every time someone dies.
- dayamdang** *n.* Insects such as ants, cockroaches, spiders, mosquitoes, flying termites, centipedes, scorpions. [Ov. syn. *ayep-ayep*]
- dayan-dayan** *vt.* A: **mag-** U: **i-, -en** To rock a baby in one's arms. *Idayan-dayan mo tang mola agod magpoas tang i-yak.* **Rock** the baby **in your arms** so it will stop crying. [Cf. *doyan*]
- dayaw** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To praise or think highly of a person; to praise or glorify God. *Ang taw ang asia agdayawen ta mga taw tenged mo-yang ogali na.* That person is **praised** by people because he has a good character. *Angay dinayaw mo tang ana mo ang masinlo tang project na oman belag ta tanandia tang nagboat? Why did you praise your child saying that his project was nice when he was not the one who made it? Kaministiran pirming dayawen ta tang Dios.* We need to **glorify** God always.
- adj.* **dalayawen** Praiseworthy, as of actions, people, or God. *Ang tanan ang kao-yan pagaling ong kaliwagan ig dalayawen ang Dios!* All goodness comes from the high and **praiseworthy** God! [Ov. syn. *padengegan (dengeg), galang*]
- dayday** *vt.* A: **maN-** U: **-en** To chop up firewood, etc. into smaller pieces, usually with an axe. *Mandaydaya kay ta langaw mo-ya makinit pa.* **Chop up** the firewood while it is still sunny.
- daraydayen** *deriv. n.* Wood to be chopped.
- parandaydayan** *deriv. n.* A place where wood is chopped up.
- dayo** *n.* People who are living at a place but not from there, or are not permanent residents.
- vi.* A: **mag-** To go and stay in a place temporarily for a purpose, usually to trade or to fish. *Magdayo tanira don ong Linabog para don magbila tenged don may manigbikal.* They will **go stay** there **around** Linabog for the purpose of fishing because there are buyers there. [Cf. *dayoan, istranghiro*]
- dayoan** *n.* Stranger; an immigrant or foreigner; person originally from another place. *May dayoan ang napaning ong logar amen. Indi gata-wanan na tang dalan.* A **stranger** came to our place. He didn't know the road. [Ov. syn. *istranghiro* Cf. *dayo*]
- dayon 1** *expr.* **dayon, padayon** The greeting that is called out in response to someone announcing themselves at the gate of a house, meaning, Come in!; Just let yourself in! *Padayon amo! Come in!*
- vi., vt.* A: **ma-, mag-** G: **-an** To come in, enter a house; to stay overnight somewhere. *Poidi ami kang madayon? May we please come in? Ta, ong ariapa nagdayon don ong Cuyo? Well, where did you stay overnight there on Cuyo? Kada balay ang agdayonan ta bolto linibot amen da.* Every house where a religious image **was staying the night**, we went around to it.
- 2** *adv.* To proceed to do something. *Animan dayon ami rang name-pet ta kamait.* So we **proceeded** to cut the corn. [Ov. syn. *langkoy*]
- vt.* A: **mag-, magpa-** U: **i-, ipa-** To continue on one's way; to continue, proceed to do something. *Tapos, nagdayon ami ang namasiar ong pantalan.* Then, we **continued on** strolling down to the pier. *Nagpadayon ang nagbitala tanandia ong nira piro poros palimbawa.* He **proceeded** to speak to them but entirely in parables. *Mandian idayon ta tang natetenged ong pagbarayaden ta bois.* Now let's **continue on** regarding paying taxes. *Ipadayon ta ra tang aggobraen tang gardin.* Let's **continue working on** the garden that we are making. [Ov. syn. *langkoy*]
- vi.* A/U: **ma-, ma--an** For an action to proceed to happen, usually as the consequence of some other event. *Paning ami rin ong Cuyo piro indi ami madayon mandian.* We were planning to go to Cuyo island but we **weren't able to proceed** today. *Indi nadayon tang kasal ni Maria tenged ang nobio na napikot ong domang babay.* Maria's wedding didn't **proceed to happen** because her boyfriend was trapped into marrying another girl. *Ang balay ipatongkod ta kay tenged goririg da, itaben madayonan ang tomomba.* Let's please have the house braced with posts because it is already tilting and it might **proceed to fall over**.
- debdeb** *n.* The chest of a person or an animal.

de-dek₁, *adj.* Wholeheartedly; fervently; unreservedly; sincere, sincerely. *Ang pagsirbio ong Dios de-dek ong popotokono.* My service to God is wholeheartedly. *Midio belag ta de-dek ong nem nira tang pagtabang nira.* It seems as if their help is not sincere. [Ov. syn. *bogos, matod*]

vi. A: **-om-** For something to touch one's heart, have an effect on their emotions. *Maski mapongaw tang balita na ong nandia, indi deme-dek ong popotokon na.* Even though her news to him was sad, it did not touch his heart. [Ov. syn. *tandeg*]

de-dek₂, *vstat.* U: **-en** To be affected by a curse. *Kaministiran manginema ta sinamak agod mga pintasana, india de-deken.* You need to drink the special *sinamak* oil so that if you are cursed you will not be strongly affected by a curse. [Ov. syn. *talab Cf. sompa₂*]

de-dek₃, *vi.* U: **-en** G: **ma--an** For a liquid to thoroughly soak something, or for cold air to penetrate something; for something to absorb water; for something to give off the strong smell of something which it has absorbed. *Nade-dekan tang lambongo ta dogo.* My clothes were thoroughly soaked by menstrual blood. *Ang taralpoan indi madaling de-deken ta wi.* The clothes to be washed don't quickly absorb the water. *Mga madamel tang kolton, india de-deken ta lamig.* If your blanket is thick, you won't be penetrated by the cold. *Doro kade-dek tang ongaw tang belat ang nalbay ta gas.* The smell of the rice which had kerosene spilled on it is very strong. [Cf. *temtem, basi₃, sep*]

de-det *vi., vt.* A: **-om-** rcp. **mag--an** U: **-en** to press up against another person's back or side in a crowded place; to squeeze one's way through a crowd. *Dine-deto nandia animan nagsit tang kabalao.* He pressed up against me and that is why my arm was hurt. *Dimine-deto lamang ong kayadian ta taw para lamang maitao ong agpaloa.* I just squeezed through the crowd of people so I could see the show.

v. A: pl. **mamagdere-detan** For people to be crowded, squeezed together elbow to elbow. *Asing nagbiahi ami, dorong pasahiro animan pamagdere-detan ami ra ong motor.* When we traveled, there were so many passengers that we were all squeezed together elbow to elbow. [Ov. syn. *ge-get, siek*]

deg₁ [dēg] *vi.* A: **maN-** To win a game, contest, election; to be ahead, to be winning. *Nandēg tanandia tenged nagdaya.* He won because he cheated. *Ninopang gropo tang pandēg ong basketbol?* Whose group is ahead in the basketball game? *Nagpatay si Mayor ta baka asing pagpandēg na ong iliksion.* The Mayor butchered a cow after winning in the election. *Ang kalainan ya ray ang pandēg mandian tarin ong kalibotan.*

Evil is what is winning nowadays here on the earth.

stat. **dēg da** Won. *Dēg da!* They won! [Ant. *piridi*]

n. **pagpandēg** Victory.

n. **pandēg** The advantage, lead that one has in an election or contest. *Mabael tang pandēg na ong Manila, piro ong mga probinsia, midio pirdi.* His lead in Manila is great, but out in the provinces it seems he's lost. [Cf. *lamáng*]

vi. A: **mā-** To happen to win a prize or money. *Nādeg tanandia ta mabael ong bolang.* He won a lot [of money] in the cockfight.

n. **dēg, dinēgan** The amount of money won; the prize won. *Pirapa tang dēg mo ong sogal?* How much did you win gambling?

vt. A: **-om-** U: **-en** To defeat someone; to be defeated; to be better than another person at something; to be able to outdo a person in something. *Dinēg ami ong betengan ta tali.* We were defeated in the game of tug of war. *Anda ray demēg pa ong nio ong katako.* No one is better than you in intelligence. *Mga ong kointan ta koarta, dēgeno tanandia.* With regards to calculating money, I can outdo him. [Ov. syn. *piridi*]

2 vstat. U: **-en** To be defeated, overcome by sleep, shyness, etc. *Agdēgena tang poyat mo, animan india ra mabangon?* Are you being defeated by your sleepiness, and that's why you can't get up? [Cf. *kapoy*]

vi. A: **padēg** To allow oneself to be defeated by someone or something. *Indi amo padēg ong bisio mi.* Don't allow yourselves to be defeated by your vices.

agdegen ta inali *idiom expr.* Literally, to be defeated by a hole dug in the ground. (This expression is used about a plan which is thwarted, interrupted, or put on hold due to the unexpected arrival of someone, or an unanticipated happening.) *Planō rin ang maglotok ta soman piro golping may kiminabot ang bisitao, india ra nadayon.* Ang planō kaman agdēgen ta inali. I had planned to cook sticky rice but suddenly I had visitors who arrived so I wasn't able to proceed. My plan indeed was thwarted.

deg₂ [dēg] *vi.* A: **mā-** To be strong enough to do something; to be able to lift, carry something. *Mga masiadong mabelat, itaben india mādēg.* If it is very heavy, I might not be able to carry it. [Ov. syn. *kaya₁*]

degdeg [dēgdēg] *vt.* A: **maN-** U: **-en** To mistreat, treat unfairly; to take advantage of or oppress others; to persecute, treat cruelly; to take something back that was given. *Yaming malised agdēgdēgen da lamang tang manggaden.* We poor people are just being oppressed by the rich. *Binakalano ta ba-long lambong tang ario, piro dinēgdēgo*

tenged korsonadao ka. I bought a new item of clothing for my younger sibling but then **took it back** because I really liked it too.

adj. madēgdēg To be unfair. *Madēgdēg ong mga logod na tenged indi partian na tang toroblian nirang tanek.* He **is unfair** with his siblings because he won't share their inherited land. [Ov. syn. *bigbig, lipi-lipi, maltrato, akig, agrabiado*]

degmek *vt. A: mag-* U: **i-** To push down on someone's head, usually a child's, so that they will sit or fall down or go underwater. *Indi kay idegmek mo tang mola, itaben malmat.* Don't **push down on** the child's **head**, he might drown.

degte 1 *vt. A: mag-* U: **i-** To forced someone to go somewhere; to drive, push an animal to go forward. *Pakilagano rin tang baboyo, kaso lamang anday magdegte ang paning don.* I would like to have my female pig mated but the problem is there is no one to **drive** it there. *Dinegteo nirang paning ong bailian.* I was **forced** by them to go to the dance. [Cf. *reges, sapay*]

2 vi. U: i- For someone to be "led" to go somewhere, i.e. to go somewhere not knowing what the situation is there. *Animan palá midio agdedegteo ang paning tarin. Na palá pagmasita?* So it's like I am **being led** to come here. Are you sick?

dekal 1 *vi. A: -om-* For a light to light up, come on; to give off light, such as a lamp or the moon; to flicker. *Pondi ra sigoro tang bombilia tang layt, animan indi ra dengkal.* The bulb in the flashlight has perhaps burned out and that's why it won't **come on**. [Cf. *de-kal, dingkal*]

pa-kal *derv. n.* A light, lamp; flashlight; torch.

2 vi. A: de-kal tang mata na For a person's eyes to get big and seem to flicker in anger. [Ov. syn. *sisinggat tang mata (singgat)* Cf. *gelang*]

de-kal (from **dekal**) *n.* A flickering light or ember seen at night on the road, in a coconut grove, etc. (It's said to be the soul of a dead person which is burning in hell.) *Onopa bato si, angay may de-kal ong talsi?* What do you think that is, why is there a **light flickering** out on the ocean? *Talabi asing pagolik amen ang nagpolaw may inita amen ang de-kal don ong kanioyan.* Last night when we came home from the wake, we saw a **flickering ember** near the coconut grove.

vi. A: magdingkal For the soul or ghost of a dead person to flicker in the dark. *Ang taw ang mapinagtalaken mga mapatay pagdingkal ono ong tanek.* A person who is a sinner when he dies, it's said that **his soul flickers** on the earth. [Cf. *santirmo*]

dekem 1 *vt. A: mag-* U: **-en** To chew up, crunch on something that is hard, especially uncooked rice, corn, or candy. *Si Maria maski ba-long natapos ang namangan, pagdekem si ta belat.* Even if

Maria has just finished eating, she **chews** uncooked rice. *Magdekema ta belat tapos ibanios mo kay ong siano ang pagsit.* **Chew up** some rice then rub it on my stomach which is hurting. [Ov. syn. *lekem-lekem, lotad, itap-itap*]

2 vt. U: -an To chew someone up. (This is an idiomatic expression, said when angry at someone.) *Dekemena yen?* Will I **chew you up**? **del** [dē] *n.* A callus, a thickened place on the skin.

vstat. U/G: -an For a part of the body to develop a callus, become calloused. *Asing pagpalao ang kalimao dinēlan tenged ba-lōng nabiot ta pala.* When I was using the shovel my hand **became calloused** because it was the first time for me to hold a shovel.

delan tang talinga *idiom adj.* His/her ears are calloused. (Said of a person who refuses to listen.) *Ang taw ang delan da tang talinga na maski gabasi indi komaliek.* A person whose **ears are already calloused** even though he hears he doesn't move.

delan tang kinaisipan *idiom adj.* His/her mind is calloused. (Said of a person whose mind or conscious is hardened.) *Sigoro delan da tang kinaisipan na, animan indi ra maintindi.* Maybe his **mind is already calloused**, that is why he doesn't pay attention anymore.

delep *vi. A: maN-* To bathe, play, swim in the ocean, lake, or river. *Mga adalem tang talsi ong Domingo mandelep ami ong Tabilan.* If the ocean is deep on Sunday we'll **go swimming** at Tabilan (i.e. the beach located in the small barrio of Tabilan). [Ov. syn. *kapay*]

pandelep *derv. n.* A place to go swimming.

deles *n.* Muscle cramps.

vstat. U: -an To get, develop cramps. *Asing pagsinikad na dinelesan tanandia ta mo-ya.* When he ran he **developed** severe **cramps**. (Rubbing alcohol is put on muscles to prevent cramps. Some people believe that if you have cramps you need to hold your calf and/or rub on alcohol so the cramps don't climb up to your heart and cause you to die.) [Ov. syn. *beteg*]

delman *adj.* Totally dark, without a moon, stars, or lights. *Angay pagaliga mga delman, india geldan?* Why do you go around when it is **totally dark**, aren't you afraid? [Ov. syn. *arimem, ki-lep*]

demdem₁ 1 *vt. U: -an, -en* To remember, recall; to remember a person's help or goodness by thinking of them or giving them something in appreciation. *Balampa demdeman mo tang toyono ong nio.* Hopefully you will **remember** what I asked you to get me. *Indi ra dinemdem na tang lolo na ang nagpadal ong nandia, maski ge-ley lamang indi pagtorol.* He did not **remember** his grandfather who sent him to school, he did not give him even just one little thing.

- vt. A: **ma-** U: **ma--an** To happen, be able to remember or recall someone or something. *Nādemdemo pala, ang sabon ang ganing idolo ong nio, asi pa ong balay.* Oh, I just **remembered**, the soap which I said I would give you is still there at the house. *Pasinsia, indio ra gademdem.* I'm sorry, I don't **remember** anymore. *Gailalao tang taw ang asi, piro indi gademdemano tang aran na.* I recognize that person, but I can't **remember** his name. *Mga gademdemano asing nagke-keb ami, ba-long geldan.* Whenever I **happen to recall** the time we capsized, I'm newly afraid. [Ov. syn. *toling-toling, tanda₁* Ant. *lipat* Cf. *andem*]
- vt. A: **magpa-** U: **ipa-** G: **pa--an** To remind someone about something (literally, to cause someone to remember something). *Mo-ya nagpademdema ong yen ang ekelan tang payong ang binletan ta.* It's good that you **reminded** me to bring along the umbrella which we borrowed. *Pademdeman mo kay mga ongaypa sinalok mo tang anloyo.* Please **try to remember** where you hid my comb (lit. cause yourself to remember).
- 2 vt. A: **mag-** U: **-en** To remember, think, or worry about something; to be concerned about a person; to bring something up that happened in the past; to have feelings of guilt. *India ra magdemdem tang nalbetan mo ong yen.* Don't **worry** anymore about the money you borrowed from me (i.e. you don't have to pay it back). *Indi ra demdemen ta ang tanopasia nagsoayan ita.* Let's not **remember** anymore that time when we had a fight. *Mga nakomit da tang mga kasalanan ta, anda ray deremdemen ta.* If our sins have been removed, we no longer have anything to feel guilty about (lit. nothing to remember). [Ov. syn. *isip, sinti₁* Cf. *konsinsia*]
- panemdeman** *deriv. n.* Heart; conscience; concern. *Malakan da ong panendeman amen tenged napalao ra si Tatay ong ospital.* Our **hearts** are relieved (lit. lightweight) because Father has been released from the hospital. *Napoaw tang panemdeman nira para tomabang ong banoa nira.* Their **hearts** were moved (lit. their concern woke up) in order to help their country.
- deremdemen** *deriv. n.* Something weighing on one's conscience; guilt; feelings about something.
- demdem₂** *n.* A type of sea animal with a hard outer shell. (The body is elongated like a lizard, but the head resembles a sea horse. They are caught in a *sarap* net in shallow water and are edible.)
- demet** *n.* Grudge. *Sigoro may demet mo ong yen, animan gasilaga pa.* Maybe you have a **grudge** against me and that is why you are still angry.
- vt. G: **-an** To hold a grudge against someone; to hang on to, or harbor bad feelings towards someone; to feel resentful or be mad at a person for something; to *Agdemetano enged tang babay ang asia, tenged agbabalitao nandia ang anday matod.* I really **am mad at** that woman, because she's telling news about me that is not true.
- vstat. U: **agde-tan** To feel irritated by something. *Agde-tano ra ang pamasi ta ingal mga gapoyato pa.* I **feel irritated** when hearing noise if I am still sleeping. [Ov. syn. *dokot, erep₁, temtem*]
- den** [dēn]1 vt. U/I: **i-** G: **-an** To press firmly with the fingers or palm; to put pressure on something; to knead a lump. *Indi kay dēnan mo tang boko-bokō, masit.* Don't **press on** my back, it hurts. *Indi idēn mo ta osto tang lapis mga magsolata, madaling matompol.* Don't **put** a lot of **pressure** on the pencil when you write, the point will quickly break off. *Mga pagdogo tang igad mo, idēn mo lamang tang palad mo, sia magpoas.* If your wound is bleeding, **use** your palm **to put pressure on it** and it will stop. *Ang pangadlayen, yay ang mabilog-bilog ang gadenan mga may masit pario ta sit ta sian.* A *pangadlayen*, that's a round lump which **is kneaded** if there is an illness such as a stomachache. [Ov. syn. *daten, pegeng*]
- 2 vt. U: **i-** Idiomatic expression meaning to put the blame on someone else, literally, to press on, put pressure on. (The English equivalent is "point the finger at".) *Maski belag ta yo tang may talak, yo ra tang dedēn mo?* Even though I'm not the one who has a sin, am I the one you **are pointing the finger at**?
- dengan₁** *vi.* A: **mag-** rcp. **mag--an** To go together somewhere; to do something together at the very same time. *Magdengan ita ang paning ong programa malagat-lagat.* Let's **go together** to the program later. *Pagdenganan tanirang pagsinikad don ong plasa.* They are all running **together at the same time** there in the plaza.
- adv.* **delelengan** Simultaneously; synchronized, "in sync"; together, at the same time. *Delelengan ang namagalin tang mga motor.* The pumpboats left **together at the same time.** *Masinlong pa-dekan tang pamagtayaw mga delelengan.* It's a beautiful sight when those dancing are **synchronized.** [Syn. *sabay* Ov. syn. *abay₁, talalabid (tabid)*]
- dengan₂** *n.* Familiar spirit. (This word is related to *dengan1* meaning together, or at the same time. A familiar spirit is one which acts as a companion or a servant to a person.) *Ganing tang domang mga mepet, ang taw mga pinangana may dengan na ka ono ong talon.* Some old people say that when a person is born he or she also has a **familiar spirit** in the forest. (This means that the familiar spirit is born at the same time as the person.)
- adj.* **tegat ta dengan** Strong (lit. matured, tough) familiar spirit. *India de-deken ta malignos mga yawa tegat tang dengan mo.* You cannot be affected by evil spirits if you have a **strong familiar spirit.**

adj. **lebed ta dengan** Weak (lit. not matured, unripe) familiar spirit. *Ganing tang mga mepet mga lebeda ta dengan madaliang matalagbat ong paranawan mo.* The old people say, if your **familiar spirit is not matured**, you can easily become bewitched when you go out walking.

dengeg n. The innate dignity, honor, personhood which all people possess. *Ang bitala mong asia panlangga ta dengeg.* Those words of yours destroy a person's **honor**. *Ong oring kaldaw, itaen tang tanan tang makabebereng ang dengeg tang Dios.* On the last day, everyone will see the amazing **honor** of God. [Cf. *pagkataw*]

n. **kadengegan** Honor. *Mga brait tang ana mo, sia pagtorol ta kadengegan ong ginikanan.* If your child is bright, that brings **honor** to his parents. *Kadengegan tang nagimong Mayor tenged nagprosigir para ong ikakao-ya tang banoa.* The one who became Mayor is **praiseworthy** because he worked hard for the good of the town.

vt. A: **magpa-** *G:* **pa--an** To give, show honor or respect to someone; to esteem someone; to praise someone; to glorify God. *Agpadengegan tang mga taw tang Obispo ang kiminbot ong pagbagat nira ta mga banda may ati-ati.* The Bishop who arrived is **being honored** by the people by meeting him with a band and cultural dance. [Ov. syn. *dayaw, galang*]

adj. **padengeg** Giving praise, honor. *Ang galiagan nirang kantaen, poros mga kantang padengeg ong Dios.* What they like to sing is entirely songs **giving praise** to God (i.e. praise songs).

denlan vi. A/U: **ma-** To have something get caught in the throat; to choke on something. *Indio ra rin nalinawa asing nadenlano tang karne.* I almost couldn't breathe when I **choked on** the piece of meat. *Nadenlano tang alibotod tang santol ang pinangano tenged mabael.* I **choked on** seed of the *santol* fruit which I ate because it was large. [Cf. *doli, telkak, tolpot*₁]

dep [dēp] *vt. A:* **mag-, maN-, ma-** *U:* **-en, ma-** To arrest or apprehend a person; to pursue someone; to catch a person or an animal; to catch a fish with the hands. *Patigayon mo kay ang dēpen tang yan komo anday gēdo ang isibat.* Please **catch** the fish **with your hands** because I have no machete to stab it with. *Nandēpo ta yan ong enasan asing nanilawo.* I **caught** some fish **by hand** in the tidal area when I went out looking for shells. *Pamagdēp tang mga polis ong kolono ang naglayas ong prisoan.* The policemen are **pursuing** the criminal that escaped from the prison. [Ov. syn. *gemet*]

2 vt. U: **ma-** To catch someone in the act; to catch someone in their words. *Kinabotana yen ang pagkalo-kalo tang mga gamito, nadepa yen.* I

came upon you messing with my things, I **caught** you **in the act**.

3 vt. U: **dēpdēpen** To trick; to trap someone in their words or actions. *Maning ta si tang te-ma nira para dēpdēpen nira si Jesus ong sabat na agod madimanda nira tanandia.* Their question was like that in order to **trap** Jesus in his answer so that they could file a complaint against him.

4 vt. U: **ma-** To understand, to get someone's meaning or the point of what they said. *Ang molang asia dorog ka brait, ang maski onopay gaba-yan na gadēp nang lagi.* That child is very bright, whatever he hears he **gets it** right away. [Ov. syn. *komit, sinti*₂]

depa n. A unit of measure, the distance between a person's arms stretched out to the sides, about 1.5 meters; an arms-span measurement. *Pirapang depa tang kaministiran mong teked tang baka mo?* How many **depa** **measures** do you need for the tether for your cow?

vt. U: **-en** To measure something in these units. *Depaen mo naning ta-bayan mga pirapang depa.* **Measure** this clothesline **with both arms stretched out** to see how many **depa** **measures** it is.

vi., vt. A: **-om-, magpa-** *U:* **pa--en** To spread one's arms out from each side of the body; to lie prostrate on the ground with the arms stretched out, i.e. "spread-eagle". *Asing Mal ang Kaldaw dimimpa tang padi ong ka-ngan tang simban pagpaita bilang pagpinitinsia.* On Easter the priest **lay spread-eagle** in the middle of the church demonstrating the sacrificial suffering [of Jesus]. *Pinadepa tanandia tang nanay na tenged nagkayam ong kanal.* His mother made him **lie spread-eagle on the ground** because he played in the canal.

depdep (from *dēp*) *vt. U:* **-en** To trick someone; to trap someone in their words or actions. *Dēpdēpen din tang mga Parisio si Jesus ong mga bitala na.* The Pharisees tried to **trap** Jesus in his words.

depet vi. A: **maN- *rcp.* **mag--an** For something to have the ability to adhere to, stick to something else; for things to be stuck, pasted together. *Indi ra mandepet tang kolang na.* This paste doesn't **stick** anymore. *Ang alamay tang olita ay maelet ang mandepet ong kalima.* The tentacles of the octopus **stick** firmly to one's hand. *Ang pagbailian ang asi midio pagdepetan da.* That couple dancing are like they are **stuck together**. *Ang pama-deko ong mga litra, midio pamagderepet-depetan da.* When I look at the letters, it's as if they are **all stuck together**.**

vt. A: **magpa-** *U:* **ipa-, papag--en** To stick something to something else; to stick, paste two things together. *Sinopay nagpa-pet tang paskin ang na tarin ong kodal?* Who **stuck** this notice

- here on the fence? *Ong aypa pina-pet mo tang paskin?* Where did you **stick** the notice? *Ipa-peto tang papil ang masinggi ong papil ong kolit.* I will **paste** the red paper on the white paper. *Papagdepeteno tang doroa nga papelan.* I'll **paste** the two papers **together**. [Ov. syn. *sanib₂, pa-pet*]
- derep** *adj., adv. maderep* Industrious; hard working; to do something frequently; to be fond of doing something. *Maderep tanandia ang magobra ong palibot tang balay.* He is very **industrious** in cleaning up around the house. *Ang taw ang maderep indi le-men.* A person who is **hard working** will not become hungry. *Maderep tang soltiras na ang maglambong animan yading taralpoan na.* Her teenage girls **frequently** change their clothes therefore she has a lot of laundry. [Ov. syn. *tenten, reges, pirmi* Ant. *tamad*]
- vi., vt. A: mag-* **G: -an** To work hard at something, to be industrious in doing something. *Pagderep tanandia agod indi maletem.* She is **being industrious** so that she will not go hungry. *Agganano pang magtype tenged agderepano pa.* I still enjoy typing because I'm still **industrious about it**. [Ov. syn. *patikaseg* Ant. *tamad*]
- det₁** [dēt] *vi. A/U: -om-, -an* For firewood to catch fire, start burning. *Indi demēt tang gatong ang lebay.* Firewood that is wet will not **catch fire and burn**. *Maboay dang dētan tang langaw mga tagbaken da.* It takes a long time to **get** firewood to **start burning** when it's already soaked through with rainwater. [Cf. *si-kat* Ant. *ngey-ngey*]
- vt. U: ma-* To get a fire going, burning. *Nadēto ra tang apoy.* I've **got** the fire **burning** now.
- stat. madēt da* For a cooking fire to already be burned down to coals. *Madēt da tang apoy, poidia rang manggiaw.* The fire is **already burned down to coals**, you can grill on it now.
- vt. A: magpa-* **U: pa--an** To make or light a fire, usually a cooking fire; something used to start a fire. *Magparēta ra ta apoy para mapagdongkol ita ra.* **Light** a fire so that we can cook rice. *Ang bonot masinlong parētan ta apoy.* Coconut husks with the coarse fibers are good for **starting a fire**. [Cf. *parēt*]
- det₂** [dēt] *n.* Ink in a ballpoint pen; lead of a pencil.
- adj. madēt* Sharp or dark, as of a ballpoint pen or a pencil. *Madēt tang lapis, ba-long tinasaran.* The pencil is **sharp**, it was just sharpened. [Ov. syn. *talad*]
- vi. A: -om-* To write well, as of a ballpoint pen or pencil. *Anda ray dēt tang bolpino, indi ra demēt.* My ballpoint pen has no more **ink**, it won't **write well** anymore. [Ant. *tompol* Cf. *madet*]
- deten** *vi. U: -om-* For something to become hard, tough, firm, as of food, glue, cement. *Ipabakal*

mong lagi tang siakoy mo tenged malagat-lagat denten da. Sell your donuts right away because in a short while they'll **become tough**. *Indi kang lagi tandegen mo tang bilog, indi pa de-ten tang ipoksi na.* Don't touch the boat now, its epoxy isn't **hard** yet. *Diminten da tang siminto ang nakoranan.* The cement in the sack which was rained on **has become hard**.

adj. ma-ten, ka-ten Tough, as of food; firm, hard as of cement; tight, as of a cough. *Ang linotok nang terang olita ka-ten a-tenan, indi doltan.* The octopus viand that she cooked is **really, really tough**, it can't be chewed. [Ov. syn. *tegt* Ant. *lemek*]

deyeg *vstat. U: dedeyeg-deyeg* For one's head to feel dizzy; to have a throbbing headache. *Dedeyeg-deyeg tang kolō tenged dinagato, mababael tang langeb.* My head **feels dizzy** because I got seasick, the waves were so big. [Syn. *kalibegbeg* Ov. syn. *teyeb, ilo-ilo*]

di (var. **de**) *possessive.* This is a Spanish borrowing used in limited constructions like in the following examples. *Onopa tang aggamiten ming plantsan, koring obin di korinti?* What kind of iron do you use, charcoal or **electric**? *Masinlong pa-dekan tang talsi mga yading mga bilog di layag.* The view of the ocean is beautiful when there are many small outrigger boats **with sails**. *Mga kambian tang mageyep ig dorog kapalet, mga di lata lamang tang tera tang mga taw.* When the wind is from the northeast, and it's very windy, **canned goods** are just what people use for their viand. *Ang pistang aggoyan ta Flores de Mayo agsilibraen kada bolan tang Mayo.* The festival called Flowers **of** May is celebrated every month of May.

dī *vt. A: mag-* **U: -en** To lift and carry, or push a boat either up from the water onto the shore, or from the shore into the water. *Dīyen ta kay tang bilog ong takat.* Let's **lift and carry the boat** up onto the shore. [Ov. syn. *togbo*]

dia *adj. maidia* Deceitful; tricky; crafty; devious; resourceful. *Ang anao ang aka maidia tenged mama-dol ta koarta ong yen, oman asi palá sindolan da ka ni tatay na.* My eldest child is **resourceful** because he will ask me for money, while at the same time his father has also given him some already. [Ov. syn. *loko, manloloko*]

vi. A: mag- To find a way to accomplish one's purpose; to be resourceful or crafty. *Maosay kang magidia tang mga takawan.* Thieves are very good at **finding ways** (i.e. to break into houses). *Gatakong magidia si Tatay. Mga anda ray tera, dayon ang laging manilaw.* Father knows how **to be resourceful**. When there is no more food, he immediately goes out fishing. [Cf. *midios*]

diabitis (Eng.) *n.* Diabetes.

vstat. U: **-en** To have or develop diabetes. *Indi amo kay magasokar ta masiado, diabitisen amo.* Don't use a lot of sugar, you'll **develop diabetes**.

diablo *n.* Devil; an evil person who acts like a devil. [Syn. *dimonio*]

diamanti *n.* Diamond.

diario₁ *n.* Newspaper.

diario₂ *n.* Hard liquor; "hot" drinks.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To drink liquor. *Pamagdiario tang mga mepet mga matapos ang magobra.* Old guys **drink liquor** after they have finished working. *Maolik ngani si Tatay, manangget pa ta tebang nirang agdiarion.* When Father comes home, he will gather the coconut wine which they **drink** as their **liquor**. [Ov. syn. *binotilia, irinemen*]

dibabak [dibábak] (from **babak** + di-) **1** *adj.* Short in height; low to the ground. *Tandandia dibabak ang taw piro maiteg.* He's a **short** person but he's courageous. *Teta maski dibabak pa tang papa ta nioy, pamorak da.* Sometimes even though a coconut tree is still **short**, nevertheless it's already bearing fruit. *Angay ang lamisan ang nang pinaboato ay masiadong kadibabak?* Why is this table that I had made **so very low**? [Cf. *potot*]

adj. **diribabak** Very low. *Ang iroplano pisan ang panarak-tarakan ong may mga bokid ang diribabak.* The airplane flies low, right over the **very low** hills.

n., adj. **kadibabakan** The shortest one of a group. [Ant. *kalawigan (alawig)*]

2 *vi.* A: **magpa-** To humble oneself, put oneself down. *Ang taw ang galiag ang mangolokolo kamininstiran magpadibabak ig magsirbi ong tanan.* The person who wants to lead should **humble himself** and serve all. [Syn. *pababak (babak), patalobabak* Ov. syn. *paebes, palepe* Ant. *palawig, ambog*]

adj. **dibabak ta nem, mapinadibabaken ta nem** Humble (literally, having a low inner being). *Ang taw ang dibabak tang nem na mapinsinsiaen.* A person who is **humble** is very patient.

3 *adv.* **dibabak tang pama-dek** To have a low view, opinion of someone; to look down on someone. *Dibabak tang pama-dek na ong yen.* She **looks down** on me. (lit. Her way of looking at me is low.) [Ov. syn. *agge-ley ge-leyen (ge-ley)*]

dibabaw₁ *n., loc.* Up above; upstairs; on top. *Koma-yata kay don ong dibabaw, komiten mo kay tang toaliao.* Please climb up there **upstairs**, please get my towel. *Aroy, ang mga kambing asi ra ong dibabaw tang simban!* Oh my, the goats are there **up on top** of the church! [Ov. syn. *ta-paw* Ant. *babakan*]

vi. A: **pa-** To ascend, go up. *Oman golpi lamang napadibabaw ang iroplano.* Then the airplane suddenly **went up**.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To raise, elevate something. *Ipadibabaw mo kay tang ta-bayan para indi kaboton tang mamola.* Please **raise** the clothesline **up** so that the children cannot reach it. [Ov. syn. *palawig (lawig)* Ant. *pababak (babak)*]

dibabaw₂ *adj.* Shallow, as of water or a hole; low, as during low tide. *Ang wing aggalian dibabaw pa, anda pay tobod nang yadi.* The well that is being dug is still **shallow**, there's no water appearing yet. *Ang talsi mandian, ang dibabaw mga labi.* The sea today, the **low** [tide] is at night. [Ant. *adalem* Cf. *pela*]

diba-diba *vi.* A: **-om-** For a fire to blaze or flame up, burn very hot. *Didiba-diba tang apoy ong langen.* The fire of the cooking firebox is **flaming up**. [Ov. syn. *daba-daba*]

dibati (Eng.) *n.* Debate. [Ov. syn. *diskotir* Cf. *diskosion*]

dibo (Eng.) *n.* Debut.

vi. A: **mag-** For a young girl at the age of 18, or boy at the age of 21, to formally enter adulthood by putting on a big party, known as a 'debut' in English. (Only people with financial means are able to do this.) *Nagsilibra tanandia tang ya-18 anios ang kapanganan na ig sia yay ang pagdibo na ig dorong pamangan ang sinimban nira.* She celebrated her 18th birthday and that is when she made her **debut** and they prepared a lot of food.

dibola *n.* Ball peen hammer. (This is a hammer with a rounded head, rather than a flat, divided head. That is why it is called a *dibola* meaning, 'with a ball'. It is used for breaking up rocks into smaller pieces, which can then be used for cement work.)

diboto (var. **dibotado, dibosionista**) *n.* A devotee; a devout person. (This refers to the person's habitual devout activity, often with regards to a saint.) [Ov. syn. *madinioson*]

didal *n.* Thimble.

diga₁ *vt.* A: **mag-** G: **-an** To tell or confess something; to reveal a secret. *Nagdiga ra tanandia ang si Juan tang nagtobol ong nandia ang manakaw don ong tsianggi.* He already **confessed** that Juan was the one who told him to steal from the small variety store. [Syn. *togan* Ov. syn. *beg, bonayag*]

diga₂ *vt.* A: **-om-** G: **-an** For a man to speak flowery words, sweet words of love or flattery to a woman. *Mintras pamagbaili tanira, ang lali didiga ong babay.* While they are dancing, the man is **making flowery talk** to the woman. *Aroy! Asta nambaelo ba-lo lamang natarak ang agdigan.* Oh! Since I've been grown, just now I've experienced **being spoken to with sweet words of love**. [Ov. syn. *borak-borak*₃, *mamit (ang mitala)*]

digo *vi.* A: **maN-** To bathe. *Pandigo tang babay ang nangana kada yasiam ang kaldaw.* A woman **bathes** nine days after her delivery. [Cf. *delep*]

vt. A: **mag-** U: **-on** To bathe a child, baby, sick person, etc. *Ang molang ge-ley agdigon ta*

pamegat mga mago-ya ong masit. A child is **bathed** with medicinal leaves after recovering from an illness. (There are various beliefs and practices related to bathing. For example, when a woman is menstruating she does not bathe until after the last day of her period, for fear of having convulsions, *kere*. People who are ill also do not bath until they have recovered. A new mother bathes nine days after delivery with water containing certain types of bark and leaves, *pamegat*, to prevent a relapse, *begat*. A widow or widower, *balo*, bathes on the third day of the wake. A person should not bathe or wash their face or feet when they are hot or sweaty, or get near a fire after bathing. If they do, they will become ill due to mixing hot and cold, *pasma*. Mid-morning is the right time for bathing children. If a person gets wet in the rain they should immediately take a bath.)

palandigoan *derv. n.* A place to bathe; shower room.

dihado *adj.* Easily vandalized, entered. *Dihado tang balay amen mga anday taw tenged anday kandado na.* Our house can **easily be vandalized** if there are no people in it because there is no lock.

dikan [dikan](var. **dikdik**) *expr.* The sound made by a person calling a pig.

diklarasion (Eng.) *n.* Declaration, referring to notarized ownership papers for land; a bill of sale for land purchased; deed.

vt. A: magpa- To file a claim for a piece of land. *Sinopay nagpadiklarasion ang oman tang tanek amen? Who filed a second time for a claim to our land?*

dikoatro *vi. A: mag-* To sit in a chair with one leg over the other, forming a square shape with the raised leg. *Pirmi tanandiang pagdikoatro.* He is always **sitting with one leg over the other**. [Cf. *lambid*]

dikorasion *n.* Decoration. *Yading dikorasion ong balay da Maria asing pagkasal ong nira.* There were many **decorations** around Maria's house when they were married.

vt. A: mag- I: i- G: -an To decorate. *Agdikorasionan da ka tang plasa mandian tenged alenget da tang pista.* The plaza is already **being decorated** because the fiesta is approaching.

dila-dila *n.* Biscuit, cookie shaped like a tongue. (The name comes from the Tagalog word for tongue, *dila*. The Agutaynen word for tongue is *dilak*.) *Nontokaw ang dila-dila kababael piro mandian kagege-ley da.* In the past the **dila-dila biscuits** were big but now they are small.

dilak *n.* Tongue.

vt. G: -an To lick something with the tongue. *Dilakan mo ra lamang tang sobri para mandepet ta osto.* Just **lick** the envelope so that it will stick closed well. [Ov. syn. *silak*]

māboat ta dilak *idiom adj.* Talkative, or backbiting, gossipy (lit. a long tongue).

dilam-dilam *vt. A: mag-* G: -an To stick out one's tongue at someone and wiggle it. *Pirming pagdilam-dilam tang molang ge-ley ong aroman nang mola.* The small child is always **sticking out his tongue** at his companions. *Dinilam-dilaman mo tanandia animan sinoaya ka nandia.* You **stuck out your tongue and wiggled it at him** so that's why he fought with you. [Ov. syn. *diwal*]

dildig *vi. A: -om-* For a person to stagger while walking, trying to keep their balance. *Ang taw ang didildig agkayawen tang mga kiro.* The person who is **staggering** is being barked at by the dogs. [Ov. syn. *saro-sod*]

dilem 1 *vt. A: mag-* U: -en To look, search for something; to seek something. *Don tanandia ong baybay ang pagdilem ta yan.* He's at the beach **looking for** fish (i.e. to buy). *Agdilemeno tang mano amen ang nalipat tenged indi ra naolik.* I'm **searching for** the chicken that was lost because it is not returning home anymore.

pandilem *derv. n.* Livelihood, means of living; business, occupation.

2 *vt. U: -en* To long for something; to miss something; to be hungry for something (literally, to be looking for something). *Indio ra ga-bo ta silik, agdilem-dilemeno ra.* I'm no longer eating sea urchins, I'm **longing for** them now. [Ov. syn. *ildaw*]

3 *adv. dilem* Wanting something, looking for something. (This is an idiomatic expression said sarcastically.) *Pirmi pang pagpakoran-koran, sigoro dilema ang magmasit.* You're always causing yourself to be rained on, maybe you're **looking to** become ill. *Onopa, dilema sigoro ta palo? Are you perhaps looking for a spanking?*

4 *adj. anday dilemen* A person with good character, without fault (literally, nothing bad can be found in him/her). *Anday dilemen tang ogali tang taw ang asi.* **Nothing bad can be found** in the character of that person. [Ov. syn. *anday maning*]

dilikadisa *n.* Sense of propriety or etiquette. [Ov. syn. *disinti, hinhin, tenten, pormal*]

dilikado *n.* Dangerous; not safe; fragile; delicate. *Mga mapalet dilikado ang magtay ong mga motor ang gege-ley.* If it is rough weather it is **dangerous** to ride on a small pumpboat. *Taben mapalpatan mo tang agbi-biten mo, sia paman dilikado.* You might drop what you are carrying in your hand, and besides that it is **fragile**. [Ov. syn. *marisgo*]

dilis *n.* A type of small, long-jawed anchovy fish used to make fish paste, *yaho*, when soured in brine. (They can be caught in shallow water using a small round net referred to as a *pana-lot*.) [Cf. *beresgas, bigbi*]

dilkit *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** For parts of the body to rub together at a joint (armpits, thighs, neck, etc.). *Pagdilkitan tang mga pakao, animan teta dorog ka-dik.* My thighs **rub together**, that is why sometimes they really have a stinging pain.

dimanda *vt.* A: **mag-** U: **i-** To file a complaint against someone; to demand that a person be held responsible for something they did; to press charges against someone. *Idimanda mo tanandia agod indi ra omanen na.* **File a complaint against** him so that he won't do it again. [Ov. syn. *kaso*₂ Cf. *riklamo*]

dimat *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-en** To backbite, talk badly of others behind their back; to slander someone. *Indio maliag ang magdimat ta kaboi ta doma.* I don't like to **speak badly** about the lives of others. *Sino si agdimaten mi?* Who is that [person] who you are **backbiting**? [Ov. syn. *libak, semsem*]

dimdim *vt.* A: **mag-** G: **-an** U: **pa--en** To taste or sip a small amount of a liquid; to allow someone to taste a drink. *Dindiman mo kay naning langgaw mga maka-lem da.* Please **taste** this vinegar to see if it's sour yet. *Ayaw, indi kay padimdimen mo ta irinemen si A-oy, sia taben lomboang palainem!* No, please don't **let** Little Boy **taste** any liquor, he might turn out to be a drinker! [Cf. *samit*]

dimonio *n.* Demon; the Devil (Satan). *Asing sinled tanandia ta dimonio pirming paginimod.* When he was possessed by a **demon** he was always laughing.

vt. A: **mag-** G: **-an** To act like a devil; to tease or fool around with someone. *Indio dimonioan mo tani, itaben napaloo pa yen.* Don't **fool around with** me here, I still might be able to whip you. [Syn. *diablo, anday sayod and ispirito (ispirito)* Cf. *panolay, Satanas*]

dimpel (Eng.) *n.* Dimples.

din (var. **rin**) *ptl.* A particle used to show desiderative action (would like); or contrafactual action (would have; planned to; even though); or potential action (nearly; almost). *Indi nagkipot tang igad, dapat din bedbeden.* The wound didn't close up, it **should have been** sutured. *Nontokaw manggaden din tanira, piro mandian pobri ra.* In the past they **were** wealthy, **but now** they are poor. [Cf. *galiag, maski, alos, ge-ley*]

dingkal (see **de-kal**)

dinogoan (from **dogo** + **-in-** + **-an**) *n.* A dish made from the entrails and blood of a pig or cow and vinegar and spices. (It is served at special occasions.)

dinongkol (from **dongkol** + **-in-**) *n.* Cooked rice. *Ang dinongkolo nakanteng tenged napabayano.* My **cooked rice** burned because I neglected it. [Ov. syn. *anen*]

dintista (var. **dentista**) *n.* Dentist.

diobos *n.* Dye for clothing, material.

vt. A: **mag-** U: **-on** To dye clothing or material. *Dinioboso tang mga lambongo agod midio ba-lo sing pa-dekan.* I **dyed** my clothes so that they would sort of look new again.

Dios *prop. n.* God. *Dayawen tang Dios!* Praise the **Lord!** *Aroy, yawa, mga magbitalā, midio anday Dios mo!* Oh my, you, when you talk, it's as if you have no **God** (i.e. you have no respect for God!) [Syn. *Ampoan, Gino*₁]

pagkadios *derv. n.* Godhood; divinity.

madinioson *derv. adj.* Godly; religious; devout.

dios-diosan (from **dios**) *n.* False gods; idols. *Ong domang mga banoa, ang mga taw pamagto ong mga dios-diosan.* In other countries, people worship **idols**. [Cf. *ribolto, bolto*₁]

dipindi *adv.* Depends on; "it's up to you (him/her, etc.)." *Asia dipindi ong nio mga tomabida ong yen obin indi.* It is **up to you** if you come with me or not. [Ov. syn. *sigon, bāla*]

dipindir *vt.* A: **mag-** G: **-an** To defend someone; to stand by one's words, statement. *Dipindirang mo tang bitala mo!* **Stand by** your word! *Dipindiray ka ong kasō.* Please **defend** me in my case. [Ov. syn. *dipinsa*]

dipinsa *n.* Defense.

vt. A: **mag-** G: **-an** To defend someone in a lawsuit; to come to someone's defense. *Sinopay magdipinsa ong kaso mo?* Who will **defend** your case? *Agdipinsan na tang logod na.* He is **defending** his sister. [Ov. syn. *dipindir*]

dipinsor *derv. n.* Defense attorney.

dipirinsia *n.* Mechanical problem; malfunction; defect; faulty. *Indi mandar tang motor, sigoro may dipirinsia na.* The motor will not start, maybe it has a **mechanical problem**.

diponta (var. **diponto**) *n.* Term of reference for a deceased female, i.e. "the late ____". (*Diponta* is the term for females. *Diponto* is the term for males.) *Namistao ong ni Diponta Nay Maria ong Puerto, ba-lo tanandia napatay.* I was able to visit **Late** Auntie Maria in Puerto, before she died. [Ov. syn. *aning*₂]

diponto (var. **diponta**) *n.* Term of reference for a deceased male, i.e. "the late ____". (*Diponta* is the term for females. *Diponto* is the term for males.) *Gademdemano pa tang mga makaimod ang mga istoria ni Diponto Tatang Jose.* I still remember the funny stories of **Late** Uncle Jose. [Ov. syn. *aning*₂]

diposito 1 *n.* Something deposited in a bank.

vt. A: **mag-** U: **i-** To deposit money in a bank. *Sigoro dorong rang nadiposito mo ong bangko.* Maybe you were already able to **deposit** a lot in the bank.

2 *vt.* A: **mag-** U: **i-** To store something in a certain storage place or container. *Indi ra idiposito ta tang paray ong tamping, aggoraben ka lamang ta ambe.*

- Let's not **store** the rice in a large woven basket, it's just being eaten by rats. [Ov. syn. *talok*]
- diripositoan** *derv. n.* Depository; a place or container for storing something. *Ong aripa tang diripositoan mo tang mga irinemen mo?* Where is your **depository** for your bottles of liquor?
- dipositoan tang gik** *n.* Bladder (lit. depository, storage place for urine). [Syn. *taboyok*]
- dipositoan tang pamangan** *n.* Stomach (lit. depository, storage place for food). [Syn. *balangan* Ov. syn. *sian*]
- dipot** [dipot] *adj.* Short in length; short period of time.
Dipot pa tang pantalan tarin mga ikomparar ong pantalan tang Cuyo. The wharf here in Agutaya is still **short in length** when compared to the wharf in Cuyo. *Ong dipot ang timpo, bindoat tanandiang ingkardo ong lantsa, tenged pagmasit tang kapitán nira.* For a **short period of time**, he was made the one in charge of the fishing boat, because their captain was sick.
- vt. U: pa--on* To shorten something. *Padipoton mo lamang tang agboaten mong istoria.* Just **shorten** the story you are making. [Ant. *māboat*]
- dipot ta pagirisipen** *adj.* Narrow-minded (literally, his/her thinking is short). [Ant. *māboat tang pagirisipen*]
- dipot tang apen** *adj.* Not patient (literally, having a short monofilament fishing line). [Ov. syn. *malaerepen* Ant. *māboat ta apen*]
- diritso** *adv.* Directly; straight ahead; without hesitation; speak frankly. *Pa-dekan mo ta diritso tang agpanawan mo.* Look **straight ahead** where you are walking. *Angay india madiritsong mitala, geldana?* Why don't you speak **without hesitating**, are you afraid of something? [Ov. syn. *laot-laot, prangko*]
- vi. A: diritso, magdiritso* To go, continue straight ahead; to go, do something directly, immediately. *Oman, magalin tani ong may kodal ni Juan, sia diritso ra ong karsada.* Then, leaving here from Juan's fence, you **go straight ahead** on the road. *Pagataboan amen ong pambot, nagdiritso aming lagi ong ospital.* After we disembarked from the boat, we **went directly** to the hospital. [Ov. syn. *dayon, langkoy*]
- disgrasia** *n.* Accident, usually severe.
vi. A/U: ma- To encounter a severe accident, such as falling from a roof, being stabbed, capsizing, or having a vehicular accident. *Nadisgrasia ami rin asing napaning ami ong Linabog.* We nearly **had a severe accident** when we went to Linabog island. [Syn. *aksidinti*]
- kadisgrasian** *derv. n.* Danger; catastrophe; severe accident.
- disidido** *adv.* Committed, determined; decided upon a course of action. *Aroy, disididoa rang mangatawa, kamola mo pa!* Oh my, you are

- decided upon** getting married even though you are still so young! [Ov. syn. *pogosado (pogoso)*]
- vi., vt. A: magpa-* *G: -an* To decide, be committed to a course of action. *Onopa, magpadisididoa pa ka engaged ang paning ong Cuyo maski mapalet?* Will you still be **committed** to go to Cuyo island even though it might be windy and rough? [Ov. syn. *disision, pogoso* Ant. *doa-doa, alanganin₂, lintong*]
- disimolar** *archaic. vt. U: -en, ma-* To cover up a smell by adding something good smelling; to hide, cover up one's true feelings. *Padegan ta ra lamang ta pabanglo para madisimolar tang kalpot tang sinangoni ta.* Let's use a lot of perfume (lit. cause ourselves to be overcome with perfume) in order to **cover up** the bad smell of our bodies. *Maski india galiliag ong nandia ang tomabid ang magbaili, disimolaren mo ra lamang agod indi ka mapaeyak.* Although you don't want him to go with you to the dance, just **hide your true feelings** so that he won't be embarrassed.
- disintaria** *n.* Dysentery.
vstat. U: ag--en To be sick with dysentery. *Ang taw ang agdisintariaen, ang taki na gatagelan ta dogo obin midio plima.* A person who **has dysentery**, their feces has blood or phlegm-like mucus mixed in with it. [Cf. *korso*]
- disinti** (Eng.) *adj.* Decent, decently; modestly. *Asta ang mga babay, dapat maglambong tang disinti, ig belag ta malalaway.* And also the women, they should dress **decently**, and not immodestly. [Ov. syn. *hinhin* Ant. *malaway, bastos*]
- disiplina** *n.* Discipline.
vt. A: mag- *U: -an* To discipline a child or oneself. *Maosay tanandiang magdisiplina ong mga ana na.* He knows how to **discipline** his children.
- disipolos** *n.* Disciples, followers of a person; the original disciples of Jesus Christ. [Syn. *sinagpan* Ov. syn. *apostolis*]
- disir** *archaic. vt. A: mag-* *U: -en* To ask for permission; to first let someone know what you will do. *Pagalkat na, nagdisir tanandia ong nanay na ang mangatawa ra.* When he returned home, he **asked permission from** his mother to marry. *Angay indi ra ka dinisir mo si tatay mo ang yawa magalina ra?* Why didn't you **first let** your father **know** that you were leaving? [Ov. syn. *lisinsia, patako*]
- dirirto** *n.* Desert.
- disision** *n.* Decision.
vi. A: mag-, ma- To decide; to be able to decide. *Yaway bālang magdisision mga tomabida ong yamen obin indi.* It is up to you to **decide** if you want to go with us or not. *Indi tanandia madisision mga ang molang agkorson dapat ang painimen na ta wi.* She is not **able to decide** if the child who has diarrhea should be given water to

drink. *Angay kaministiran mo pa ta domang taw, india madisision ong sadili mo?* Why do you still need other people, aren't you **able to decide** for yourself? [Ov. syn. *disidido, sirto*]

diskansa *vi.* U: **ma--an** To recover, gradually improve, as of a stomachache ceasing, a stuffed nose becoming clear, etc. *Singoton tang wing makinit agod madiskansan tang orong ang ponok ta alobang asta ang plimang indi galoa.* Inhale the steam of the hot water in order to **gradually improve** the nose that is stuffed up and the phlegm that isn't coming out. [Ov. syn. *o-ya*]

diskarga (from *karga* + *dis-*) *vt.* A: **mag-** U: **-en** For a boat (i.e. the crew) to unload cargo, a load, or shipment, from a boat; the cargo that is unloaded. *Indi pa gapagdiskarga tang pambot tenged pela pa.* They have not been **able to unload** the pumpboat yet because it is still low tide. *Onopay agdiskargaen tang lantsang kiminabot?* What is the **cargo** that is being **unloaded** from the launch that arrived? [Cf. *karga₁*]

diskarti₁ *n.* The ability to know how to manage a household and not waste money or things; to be in charge of a project or activity. *Mga ong balay, ang babay tang gatakong magdiskarti tang pangalised nira.* In a household, the woman is the one who knows how to **manage** their needs. *Ita ra lamang tang gatakong magdiskarti tang lotokon ta para masabor.* We are just the ones to know how to be **in charge** of what we will cook so it will taste good. [Ov. syn. *ingkargado, gataligan, administrador*]

diskarti₂ *vt.* A: **-om-**, **ma-** G: **-an** To approach and talk to someone, or ask for something; for a man to converse with a woman with the intention of courting her. *Domiskartio rin ta tera amen don ong piskador.* I'll **go out** to the fishermen **and ask for** some fish for our meal. *Nalaon tanandia tenged indi madiskarti ong babay ang galiliagan na.* He has become an old bachelor because he will never **approach or converse** with the woman he likes. *Ang logodo agdiskartian tang laling asia.* My sister is being **courted** by that man. [Ov. syn. *intris*]

diskompiar *archaic. adj.* Not trustworthy. [Ant. *mapiaran (piar), mataligan*]

diskorso *vi.* A: **mag-** To give or deliver a speech. *Kiminarong tang adi ong trono na ig nagdiskorso ong mga taw.* The king sat down on his throne and **delivered a speech** to the people. [Ov. syn. *bitala*]

diskosion *n.* Discussion; debate. *Mamasia tang diskosion nira.* You listen to their **discussion**.

vi., vt. A: **mag-** R: **pag--an** To debate or discuss something; exchange opinions; the topic discussed. *Si Juan may si Maria pagdiskosion natetenged ong kaso nira.* Juan and Maria **are arguing** about their case. *Onopa tang*

pinagdiskosionan mi ong miting? What was your **discussion about** at the meeting? [Cf. *diskotir, dibati*]

diskosto *vi.* U: **ma-** To become disgusted; discouraged. *Nadiskosto tang mga ginikanan na animan indi ra pinadal.* His parents **became disgusted** therefore they are not sending him to school anymore.

diskotir *vi., vt.* A: **mag-**, **magig-** rcp. **mag--an** R: **pag--an** To debate; to argue; the topic discussed or debated. *Ang lamlam may ang karabaw ay nagdiskotiran, piro anday padeg ta rason.* The bird and the water buffalo **debated** but neither lost the argument. *Onopay agpagdiskotiran mi?* What are you **arguing about**? [Ov. syn. *dibati* Cf. *diskosion*]

dismaya *vi.* U: **ma-** To faint; to collapse. *Nadismaya tang molang nagsinikad.* The child who ran **collapsed**. [Ov. syn. *lawak*]

dispalko *vi., vt.* A: **ma-** U: **-on** Embezzle; overdraft (either intentionally or accidentally). *Geldanong madispalko, indio galiang ang magtisoriro.* I'm afraid of **accidentally causing an overdraft**, so I don't want to be treasurer.

dispidida *n.* Farewell party.

vi., vt. A: **mag-** B: **pa--an** To give someone a farewell party. *Mga magalin da tang padi, padispididan ta ka tenged naboay ka tang panirbian na tarin ong yaten.* When the priest leaves we will give him a **farewell party** because he served a long time here in our place.

dispinsa *n.* A storage room or space under a house used for rice or other goods. (Nowadays houses do not have these, instead people use a *bodiga*.) [Cf. *bodiga, kamalig*]

dispislar *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-en** To criticize a person. *India magdispislar ta aroman mong taw.* Don't **criticize** your fellowman. [Ov. syn. *saway₂, laway*]

disposision₁ *n.* Decision; advice. *Mga katawaeno nio, patakon ta kay lagi si Nanay mga onopay nandiag disposision.* If you will [agree to] marry me, we will first let Mother know and see what her **advice** is.

vt. A: **mag-** G: **-an** To advise; to intervene, mediate. *Ang Kapitan yay ang gatakong magdisposision ong pamagsoayan.* The Barangay Captain is the one who knows how to **mediate** between the ones who are fighting. [Cf. *laygay*]

disposision₂ *n.* Disposition; temperament or inclination.

distansia *n.* Distance. *Alenget lamang tang distansia tang balay amen ong balay nira.* Our house is just a short **distance** from their house.

vi. A: **padistansia** To put some distance between (yourself) and something else; to keep one's distance, to move back, away from something.

Padistansia atan, itaben mabo-logana ta nioy. **Keep** your **distance**, you might have a coconut fall on you.

distino *n.* A person's place of assignment; destination.
vt. U: **i-, ma-** To be assigned to work somewhere. *Ang ba-long maistra don madistino ong Concepcion.* The new teacher **will be assigned** there on the island of Concepcion.
vt. U: **-on** To be bound for a certain place. *Sinopa pa rin ay agdistinon mi tarin?* Who are you **bound for** here? (These words are said by the parents of the girl the first time the young man and his parents come to the girl's house to ask permission for the boy to marry her.)

distorbo (Eng.) *vt.* A: **mag-, maN-** U: **ma-, -on** To disturb someone; to disrupt something. *Pisan ang pandistorbo ta poyat tang mga kironng pamagtekeban.* The dogs fighting with each other are really **disturbing** people's sleep. *Ang klasi gadistorbo mga pamagingal tang mga iskoila.* The class is **disrupted** when the pupils are all making noise. [Ov. syn. *rawraw, tabel-tabel*]

distorniliador *n.* Screwdriver.

distrito *n.* District.

distroso *vi.* U: **ma-** For something to become destroyed. *Asing nata-liban ang bagio, yading mga balay ang nadistroso.* When the recent typhoon came through, many houses **were destroyed**.
vt. A: **mag-, maN-** U: **-on** To intentionally destroy something. *Ang baka te-den mo, itaben mandistroso tang iloloak nira.* Tie up the cow, it might **destroy** their plants. [Ov. syn. *langga*]
manigdistroso *deriv. n.* Literally, a destroyer, used about goats which destroy plants, worms that destroy rice, etc.

Disyembre *prop. n.* December.

diwal 1 *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To stick out the tongue, sometimes at someone or something. *Dimiwala agod telekan ta tang dilak mo mga pagrika-rika.* **Stick out** your **tongue** so that we can see if your tongue has cracks. *Ganing tang mga mepet, mga manlaga ita ta sikad-sikad diwalan ta para madaling koaten.* The old people say, when we boil edible shells we should **stick our tongues out at** them so that the meat can easily be pried out. [Ov. syn. *dilam-dilam*]

2 *adj.* **diwal-diwalan** Talkative person. (This is used derogatively and means gossiping.) *Ang babay ang asia diwal-diwalan animan yading kasoay na.* That woman is very **talkative** therefore she has many enemies. [Ov. syn. *māboat ta dilak, tsismis, satsat, poak-poak*]

doa-doa *vi.* A: **mag-** To feel uncertain, undecided, or unsure about doing something; to hesitate, be hesitant; to be of two minds, double-minded; vacillating. *India magdoa-doa ong pagtabid mo*

ong yamen. Don't be **hesitant** about coming with us. [Syn. *alanganin₂* Ov. syn. *lintong, lio-lio, atras-abanti* Ant. *sigorado, disidido* Cf. *doda*]

dobali *n., loc.* The other side. *Nagboat si Juan ta gardin don ong dobali tang balay nira.* Juan made a garden on the **other side** of their house.
adj. **tandobali** One of a pair; one side only. *Pagsit tang tandobaling talingao.* My **one** ear hurts.
adj. **magdobali** Both; both sides. *Kapilay tang magdobaling kabalaw.* **Both** of my upper arms are tired and hurt. *Ang karo langga tang magdobaling golong na.* **Both** wheels on the cart are broken.

n. **dobaling kaboi** Afterlife; the hereafter. (literally, life on the other side). *Indi ita gatako mga onopa engaged ang maranasan ta don ong dobaling kaboi.* We really don't know what we will experience there in the life on the **other side**.
expr. **ong dobali ta sia** In spite of; on the other hand... *Matambek tang taw ang asia piro ong dobali ta sia malasiten.* That person is fat but **in spite of that** she is sickly.

doblan *n.* Leaves of the Java plum tree which are used in place of cigarette paper for rolling cigarettes. *Mamisiko rin ta doblan tenged mas masabor ang piritan tang tabako.* I'll pick some **leaves of the Java plum tree** because they taste better for rolling tobacco.

dobli *adj.* Double. *Angay ang sol na ong nio dobli, ang yen belag?* Why was the wage he gave to you **double**, but mine wasn't?

vt. A: **mag-** G: **-an** To double up something; wear layers of clothing. *Doblian mo tang lambong mo tenged malamig ong plasa.* **Put on two layers** of clothes (lit. double up) because it is cold in the plaza. [Cf. *e-leb*]

dobo-dobo *vi.* A: **-om-** To be at a high or rolling boil, producing steam. *Magkopot ta toalia agod ang tongaw tang wing makinit ang dodobo-dobo indi magwasag, oman singoton.* Cover the head with a towel so that the steam of the **boiling** hot water will not spread, then inhale it.

doda *vt.* A: **mag-** G: **-an** To doubt something or someone; to be doubtful of a person's actions; to have no confidence in; to suspect. *Pagdoda tanandia ong taw ang asi tenged ong mano nang nalipat.* She **suspects** that person with regards to her chicken that was lost. [Ov. syn. *doa-doa, alanganin₂*]

do-dot₁ *vi.* U: **ma-** For something to be shredded to pieces, torn or frayed through use, wind, weather, etc. for example nipa palm shingles; to become worn out or worn tworn thin as of clothes, rubber slippers, sole of shoes. *Piriming agto-tokon mo tang lambong ang asia, animan nadaling nado-dot.* You're always wearing that item of clothing, that is why it quickly **became thin and**

frayed. *Tenged ong bagio, ang paray amen ay nado-dot ong mageyep.* Because of a typhoon, our rice was **shredded to pieces** by the wind.

stat. **do-dot da** Worn out, worn thin. *Do-dot da tang tsinilaso.* My slippers are **already worn thin**. [Ov. syn. *distroso, lasik, nipit, boloat*]

2 *vt.* U: **-an** To wear a person out with nonstop whipping. *Do-dotana yen tang palo tenged ang ari mo pinabayan mo ig nabo-log ong aldan.* I'll **wear you out** with a whipping because you neglected your younger sibling and he fell down the stairs. [Ov. syn. *pataka*]

do-dot₂ *vi.* A: **-om-** To wander around; to run around as teenagers will do; to go off heedless of time, weather. *Pirmia lamang dodo-dot ong Cuyo, anda ray gaimo around obra.* You're always just **wandering around** the town of Cuyo, you're not doing any work. *Ariapa domo-dot? Yaray kapalet.* Where are you **going off** to? It's so very windy and rough. [Ov. syn. *alig, laog, lakwatsa, tsiog-tsiog*]

dodoy *n.* Term of reference or address for a little boy. [Syn. *a-oy* Ant. *nining*]

dogdog *vi.* A/U: **ma-** For leaves or fruit to be blown off a tree by the wind or rain; for rice stalks to be shaken by a strong wind and their grain heads stripped off. *Yading nadogdog ang lomboy tenged mapalet.* Many berries **were blown off** the Javan plum tree because it was windy. [Ov. syn. *dagdag, latak*]

vt. A: **mag-** U: **-on** To cause fruit to fall off a tree by shaking it or by using a long pole. *Agdog-dogon tang mamola tang borak tang kamias, sayang.* The kids are **shaking** the *kamias* fruit **off the tree**, too bad.

dogo 1 *n.* Blood; blood type; blood pressure. *Asing impisang nasalinan tanandia to dogo ta kriminal, nagimong tiposon da.* Beginning when he received the transfused **blood** of a criminal, he became a bad tempered person. (Some believe that a person who receives transfused blood will take on the bad characteristics of the blood donor.) *Onopay dogo mo? What is your blood type? Pirapa tang dogo mo? How high is your blood pressure? Naglawig tang dogo na oman naistrok, animan naparalisado.* His **blood pressure** went up and then he had a stroke and that is why he became paralyzed.

vi. A: **mag-** For something to bleed; for blood to flow freely. *Ang isi na ay nagdogo-dogo tenged binonlok.* Her tooth **bled a little** because it was pulled out.

vt. U: **pa--on** To squeeze a cut to make it bleed; to allow, cause the blood to drain out of an animal. *Padogon mo tang igad mo para tomabid tang boling na.* **Cause** your cut **to bleed** so that the dirt comes out with the blood.

vt. G: **pa--an** To cause blood to drip or splatter onto something that is being blessed, dedicated in the *botod* ceremony. (Some people believe that the blood serves as payment to the spirits who inhabit the land that the house was built on, or the wood used in the building the boat.) *Kaministiran ang padogoan tang ba-long natapos ang balay.* A newly built house must have **blood splattered on** it.

dinogoan *derv. n.* A dish made from the entrails and internal organs and blood of a pig or cow and vinegar and spices. It is served at special occasions.

2 *n.* Blood, bloodline. *Mistiso tang taw ang asi, tenged may dogo nang Kastila.* That person is a mestizo because he has Spanish **blood**. [Ov. syn. *rasa, lahi*]

doindi *n.* Elf; invisible little people. (Some people believe that these elves live in large tree trunks or around large rocks or near water. They often befriend people and help them, but can also make them crazy or sick.) [Syn. *impilis* Ov. syn. *sapat₁*]

dok [dök] *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-on** To reach deep inside a pocket, container, etc. to feel or take hold of something or take it out; to take cooked rice out of a pan with hands and eat it without using a plate. *India magdök tang anen ong kaldiro tenged makinitt.* Don't **take out** the cooked rice **with your hands** from the pot because it is hot. *Dökon mo kay tang koartao tani ong bolsao tenged lebay tang kalimao.* **Reach in and get** my money here in my pocket because my hands are wet. *Ang doktor dinök na tang tereno agod matelekan na ong aripa mampir tang kolo tang mola.* The doctor **reached into** my birth canal so that he could see where the head of the baby was positioned. *Indio ra pagpabakal ta irinemen tenged agdökon ka lamang tang mga kabatan.* I don't sell alcoholic drinks anymore because they are just **being taken out** (i.e. of the crate, without paying) by the teenagers. *Ang mola pirming pandök tang titi ni nanay na.* The child is always **reaching in to grab** it's mother's breast.

dokor-dokor *vstat.* U: **agdodokor-dokor** For something to be bunched up, lumpy, not smooth or flat, as of a bedspread, sleeping mat, linoleum. *Ang amek istiraen mo ta mo-ya tenged india mapoyat ta osto mga agdodokor-dokor.* Smooth out the sleeping mat well because you won't sleep well if it is **bunched up**. [Cf. *kāsin* Ant. *plastada*]

dokot *vt.* A: **mag-** G: **-an** To be resentful, or hold a grudge against someone; to refuse to speak to someone, i.e. not on speaking terms. *Indi ita magdokot ong masig ka taw ta, asia talak.* Let us not **be resentful towards** our fellowman, that is a sin. *Maski pagbagatan ami, indi gibek-gibek, agdokotano nandia.* Even when we meet she does

- not say a word, she is **holding a grudge against** me. [Ov. syn. *demet, temtem* Ant. *bogno*₂]
- madinokoton** *derv. adj.* A person who is always holding a grudge, not on speaking terms with another.
- doktor** (var. **doktora**) (Eng.) *n.* Doctor.
- vi.* A: **magpa-** To see a doctor, have oneself examined by a doctor. *Paningo ong Puerto, magpadoktoro rin.* I'll go to Puerto [Princesa City], and try to **see a doctor**. [Cf. *manigbolong, bolong*]
- dolang** *vt.* A: **mag-U: i-G: -an** To increase the amount of something; to add something more to something. *Ang soildo ni Juan nadolangan da tenged naglawig da tang ranggo na.* Juan's salary was **increased** because he was promoted in rank. *Ge-ley lamang tang kinomit mo, dolangan mo!* You took only a little, **add more to it!** [Ant. *bawas, boin*]
- doldol**₁ *n.* Thunder. *Mga tag-kokoran madagmit ang may doldol.* If it is rainy season there is usually **thunder**.
- vi.* A: **-om-** To thunder. *Diminoldol talabi ang pagkoraan ta ma-leg.* It **thundered** last night when it rained heavily. [Ov. syn. *lebeg-lebeg* Cf. *koldap*]
- 2 vi.** G: **-an** Literally, for a person to be thundered on. (This expression is used as an oath, when swearing to the truth of something. More or less equivalent to the English expression, "May lightning strike me!") *Maski doldolano pa, belag baya ta yo tang nangomit tang koarta mo.* Even if I am **thundered on**, I swear it certainly was not me who stole your money.
- doldol**₂ *n.* A type of large tree with red blossoms. (Some people believe that small, invisible people *sapat*, or evil spirits *malignos* live in these trees.) [Cf. *balo-balo, nonok*]
- doldol**₃ *n.* Cork.
- doli** *n.* Bone.
- vi.* A/U: **ma-** To choke on a bone or have a bone stuck in one's throat. *Komitan mo kang lagi ta doli na tang yan ba-lo ipapān ong mola, para indi madoli.* Please first remove all the **bones** from the fish before feeding it to the little child, so he won't **choke on a bone**.
- adj.* **madoli** Fish with small bones which a person can easily choke on. [Cf. *denlan*]
- dolo**₁ *n.* Food or money donated or given to a family who has just lost their house or lost a loved one. *Yading dolong belat asing kataposan.* There was a large amount of **donated** rice at the time of the dinner after the wake.
- vt.* A: **mag-U/I: i-** To donate, give money or food to the bereaved; to use something as a gift to the bereaved. *Tomabango ra lamang ang magobra, anday madolō.* I'll just help with the work since I

- don't have **anything to give to the bereaved**. [Syn. *aboloy* Cf. *tabang, bolontad*]
- dolo**₂ *vt.* A: **mag-U: i-** To lift something up and place it somewhere. *Ang bilog ang nani idolo ta ong intablado agod imodan tang mga taw.* Let's **lift** this outrigger boat **up and put it on** the stage so the people will laugh at it. *Idolo mo kay naning planggana ong kolō.* Please **lift up** this washbasin **and put it on** my head. [Ov. syn. *alsa*]
- dolo-dolo** (var. **dalo-dalo**) *vt.* A: **mag-U: -an** To stir people up, usually with untruths; to influence negatively; to incite or provoke; to prod or "egg" someone on to do something. *Pagdolo-doloa para magpasilaga lamang ong taw.* You are **stirring things up** to cause people to become mad at each other. *Dinolo-doloan mo sigoro si nanay mo, animan gasilag da ong yen.* Maybe your mother was **influenced negatively** by you and that is why she is mad at me now. *May nagdolo-dolo ong nandia, animan sinontok na tang barkada na.* Someone **egged him on**, that's why he punched his friend. *Indio dalo-daloan mo tani ta poros kabo-lian.* Don't you **influence** me here with lies. *India magdalo-dalo ong mga taw ang madaling masilag.* Don't **provoke** people who easily get angry. [Ov. syn. *solsol, tobol* Cf. *ekel*]
- dolog** *vi., vt.* A: **magig- rcp. mag--an U: -on** To sleep together, next to each other; for a man to sleep with a woman, meaning to have sexual relations. *Ang magkatawa ay pagdologan ong katri kada labi.* A married couple **sleep together** on the bed every night. *Kada labi, agdologono tang kosi.* Every night the cat **sleeps with** me. *Osgaran tang Dios tang mga taw ang pamagigdolog ong belag ta kakatawan nira.* God will judge those who **sleep with** those who are not their spouses. [Cf. *imbeng, a-pen, mangombabay, mangonlali*]
- kadolog** *derv. n.* Sleep mate.
- dolok** *vt.* A: **mag-G: -an** To clean up a field after it is been burned. (Any remaining brush which wasn't burned is now burned, the large rocks are put to the side to form the boundary of the field.) *Agtālon ita ang magdolok ong koma nira ong domaton ang Sabado.* We are being asked to work for them to **clean up** their burned field next Saturday. [Cf. *paligid*]
- dolong** *n.* Bow, front of a boat.
- vi.* A: **mag-** To be positioned on the bow of a boat. *Yo'y mandolong. Yawa atan ong boli.* I'll **go to the bow** of the boat. You stay there in the stern. [Ant. *boli*₃]
- dolot** *adj.* Sharp, able to cut through things which are tough or thick.
- vi., vt.* A: **-om- (donlot), ma- (maldot) U: -an (doltan) I: i- (ildot)** For a knife, machete, scissors to be strong and sharp enough to cut through things which are tough or thick; for a person or

animal to be able to chew up, masticate tough food. *Indi ka ildot tang ged ang na.* This machete can no longer be **used for cutting things** (i.e. is no longer sharp). *Doldot pa tang gonsing mong asia? Palbetay ka.* Does that scissors of yours still **cut well**? Please let me borrow it. *Anda ray doltan tang gonsingong na.* There's **nothing that** my scissors **can cut** anymore. *Indi naldot ang namangan ta kamait animan rinabon na lamang.* She couldn't **chew** the corn when she ate it, so she just tossed it out. *Ang ana mo, onopa? Galdot dang mamangan ta kindi?* Your child, can she **chew up** candy yet when eating it? *Ang karni indi pa doltan, sigoro ilaw pa.* The meat can't be **chewed** yet, maybe it is still undercooked. [Cf. *matarem, mabol*]

dolsi *n.* Coconut candy, made by cooking young, shredded coconut meat with sugar.

vi. A: **mag-** To make this coconut candy. [Ov. syn. *bokayo*]

doma 1 *adj.* Other; another; some. *Domang taw ay gasilag mga indi palbeten ta belat.* **Some** people get angry when you don't lend them rice.

2 vi. A: **mandoma-doma** To think of oneself as being different, better than others, resulting in stinginess. *Ang taw ang asi, pandoma-doma tenged yading koarta na.* That man **thinks he is better than others** because he has a lot of money. *Mga mame-pet amo ra ta kamait, india ka mandoma-doma, ha?* When you go to pick corn, don't you **think you are different**, ha? (i.e. don't hesitate to give some to us). [Ov. syn. *labaw*]

domaraga *n.* Pullet; young hen which does not yet lay eggs. [Cf. *lo-lokan*]

domingo *n.* Week.

Domingo *prop. n.* Sunday.

Domingo de Ramos *prop. n.* Palm Sunday. (On Palm Sunday, children stand up in small bamboo huts on stilts placed on the four corners of the plaza. The rest of the people have their coconut palms fronds, *palaspas*, blessed with holy water by the priest. Then the procession, led by the priest, circles the plaza and stops at each hut. The children throw down fresh flowers which the older people pick up in order to put in with their rice seed to ensure a good crop. Then the procession comes to the church door, which is closed. The priest and a few women go inside. The children and adults stand outside. The two groups sing back-and-forth responsively, and then the door is opened and everyone goes inside for the mass.) [Cf. *palaspas*]

Domingo Soalaw *prop. n.* Easter Sunday; Resurrection Sunday. (Very early in the morning, while it is still dark, the statue called Dolorosa, meaning 'Grieving', is taken down from her bamboo scaffold in the plaza. This statue

represents the grieving mother of Jesus. It is taken around the plaza in a procession. The statue of Christ called 'Resurrection' is taken around in the opposite direction until the two statues meet. This meeting is called *soalaw*. The black veil is removed from the Dolorosa statue and then all the people go back to the church together and the priest says mass.) [Cf. *Sabado de Gloria, panolod*]

domino *n.* The game of dominoes; a domino.

vi. A: **mag-** To play the game of dominoes. *Magdomino ita malagat-lagat ang labi.* Let's **play dominoes** later tonight.

domog *vt.* A: rep. **mag--an** U: **-on** To wrestle with each other; to wrestle, throw, or force to the ground. *Pirming pagdomogan tang kambal animan doru kaboling tang lambong nira.* The twin boys are always **wrestling with each other**, that's why their clothes are always dirty. *Ang baboy amen dinomog tang kiro mi.* Our pig was **wrestled to the ground** by your dog. *Ang kiro pagigdomog ong kosi.* The dog **is wrestling against** the cat. [Ov. syn. *kolokobo, lobo*]

don [dōn] *adv. loc.* There (far from both speaker and hearer); over there. *Napaning ami rin dōn piro anday tataw.* We went **there** but no one was there. *Gistar tanira dōn ong alawid ong bokid.* They live **over there** far away in the hills.

Don *prop. n.* Spanish title for a very wealthy male landowner. (The female equivalent is *Doña*.) *Manggaden si Don Juan piro yading kasoay na.* **Don Juan** is rich but he has many enemies. [Cf. *Doña*]

donasion *n.* Donation, usually of money. [Ov. syn. *bolontad*]

dong [dōng] *n.* A large school of very small fish or shrimp which comes close to the shoreline or into the mouth of a river, usually when they are migrating or spawning. *Pamagbantay tang mga taw tang dōng ang ipon mga timpong abagat.* People watch for **large schools of migrating** shrimp during the southwest monsoon season. (The shrimp migrate from the ocean into the mouth of rivers. When a river is full of shrimp, people use a nets with small holes, or something like a dipper, to scoop the shrimp out of the water, and then put them into large *tiklis* baskets. The shrimp are made into shrimp paste called *ipon* in Agutaynen and *bagoong* in Tagalog.) *Yadi sing diminōng ang lambiaw don ong may pantalan.* There are many small *lambiaw* fish which have once again **entered** the reef **in large schools** there close to the pier.

dongkal *adj.* **madongkal** Stuffed in or thrown together haphazardly, not neat or orderly, even to overflowing; taking up a lot of space. *Dapat imesen mo ta osto tang mga lambong ba-lo ilogod*

- ong bag para belag ta madongkal.* You should fold the clothes neatly before putting them in the bag so that they won't be **stuffed in haphazardly**. [Cf. *banet, gatek*]
- dongkok** *vi.* A: **-om-** For a person to sit with their head resting on their forearms and their eyes closed. *Ang nars mga gapoyat dodongkok lamang ong lamisan.* When the nurse sleeps she just **rests her head on her forearms** on the desktop.
- dongkol** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** B: **-an** To cook, boil rice. *Nagdongkolo ta māga pa tenged panawo pa ong bokid ang mangayeg.* I **cooked rice** early because I will go to the farm to harvest. *Angay indi ami ka dinongkolan mo ta iramal amen?* Why didn't you **cook rice for us** for our noon meal?
- dinongkol** *derv. n.* Cooked rice. *Ang dinongkolo nakanteng tenged napabayano.* My **cooked rice** is burned because I neglected it.
- palagdongkolan** *derv. n.* A place to cook rice (native stove, firebox, dirty kitchen); the pot used for cooking rice.
- dongto** (var. **donto**) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To push sticks of firewood into a cooking fire to keep the fire going or to make it hotter. *Idongto mo kay tang apoy, indi pa kakala-kala tang dinongkol.* Please **push the firewood further into** the fire, the rice being cooked is not yet boiling. [Ov. syn. *pāpoyan (apoy)* Ant. *agdaw* Cf. *dabdab, dabok*]
- donong** *archaic. 1 vi.* A/U: **ma-** To like, enjoy the taste of something; for food or drink to agree with a person. *Indio ra madonong ang manginem ta gin tenged kokontra ra ong yen tang irinemen.* I don't **enjoy** drinking gin anymore because liquor disagrees with me. [Ov. syn. *oyon₁, sabor*]
- 2 vi. A/U: **ma-** To like, appreciate, or accept someone or something (other than food); to put up with, tolerate. *Neman ka tang panogangan mo, angay india madonong ong ogali na?* Your mother-in-law is very kind, why don't you **appreciate** her character? *Yawa kay gadonong ong ogali tang katawa mong kaninigbak.* You **tolerate** the habit of your husband who is a wife-beater. [Cf. *agoanta, kosintir, pabaya*]**
- donto** (see **dongto**)
- dopo** (var. **dopo-dopo**) *n.* A type of small biting insect in the ocean causing itchy skin. (They are so small, they cannot be seen.)
- doro 1** *adj.* Many; lots of something.
n. **kadoro, kadoroan, kadoro-doroan** Very many, extremely many. *Kadoro-doroan tang dalit ong anen!* There are **so many** ants in the rice! [Ov. syn. *yadi, dakel* Ant. *ge-ley*]
- 2 adv.** **dorog ka-** Very; extremely. *Anday okasion tenged dorog kapalet.* There is no boat transportation because it is **extremely** windy.
- doroa** *card. num.* Two. *Namakalo ta yan, doroang kilo lamang.* I bought some fish, just **two** kilos. *Sinopa*

- ong nindiong doroa tang aka?* Which of the **two** of you is the oldest?
- ord. num.* **yadoa** Second. *Asi ra mandian ong Manila tang anao ang yadoa.* My **second-born** child is there now in Manila.
- dist. num.* **tagtalodoa, talolodoa** Two each. *Tagtalodoa mi lamang tang bakalen ming tinapay.* Just buy **two pieces** of bread **for each of you**.
- adv.* **madoa** Two times; twice. *Pagpaletem ono tanandia ta madoa ong teled ta tang dominggo.* She says that she fasts **twice** a week (lit. two times within one week). *Mga maringet madoang mandigō ong tang kaldaw.* When it's hot I bathe **twice** a day.
- doroang polok** (var. **doroampolok**) (from **doroa** + **polok**) *card. num.* Twenty.
- dos** *num.* Two. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *doroa*]
- dosi** *num.* Twelve. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) *Natapos tang program sigoro mga alas dosi ra ong labi.* The program ended maybe around **twelve** o'clock at night. (Agutaynen uses the Spanish numbers for counting the hours one through twelve. See the entry for *alas1*.)
- dosina** *num.* Dozen. (This is Spanish.)
- dot** [dōt] *vi.* A/U: **ma-, magpa-** To fall asleep over one's work; to nod off with one's head hanging down. *Gadōt da si Juan ong sobrang obra nang pamobol.* Juan is **falling asleep** from working for so long mending the fishing net. *Ganing tanira mga ang mepet pirmi rang pagpadōt-dōt, sia madali rang mapatay.* They say that when an old person is always **nodding off**, it means he will soon die.
- do-tol** *vi.* A: **-om-** To show up for work, a meal, or a planned activity. *Pirming māga tanandiang dodo-tol ong obra na.* He always **shows up** for work early. *Pagelato ong nindio ang magobra, angay indi amo ra ka dimino-tol?* I was waiting for you all to come to work, why didn't you even **show up**? *Angay anda pay dodo-tol ong lamisan ang mamangan?* Why hasn't anyone **showed up** yet at the table to eat?
- doyan** *n.* Hammock; swinging cradle for a baby. (They can be made from a basket, blanket, a net, etc.)
vt. A: **mag-** U: **-en** To swing in a hammock; to rock a baby in a cradle. *Doyanen mo ra lamang tang molang ge-ley para mapoyat ta osto.* **Rock** the baby **in the cradle** so that he will sleep well. [Cf. *abeg, dayan-dayan*]
- doydoy** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To reach, extend something up or out towards someone. *Indi idoydoy mo ong kiro siang tinapay mo, itaben la-miten na.* Don't **reach** your bread **out** to the dog, he might grab it. [Ov. syn. *dawat*]

doyong *n.* Dugong, including sea cows and manatees.

doyot [dōyot] *vi.* A: **-om-** For a plant, bamboo or tree branches to bend down low to the ground; for a tree to lean over. *Ang bayabas agdodōyot da tenged dorong borak na.* The guava tree is already **bending over** because it has many fruit. *Ang papa ta nioy ang asia dapat pepe-ten ta ra tenged dodōyot da ong balay ta.* That coconut tree there, we should cut it down because it is already **leaning over** our house. [Cf. *oririg*]

Doña *prop. n.* Spanish title for a very wealthy female landowner. (The male equivalent is *Don*.)

Manggaden si Doña Maria piro yading kasoay na. Doña Maria is rich but she has many enemies. [Cf. *Don*]

dram (Eng.) *n.* Large metal or plastic drum for storage.

dro [drō] (Eng.) *vi., vt.* A: **magdro** U: **drown** To draw a picture. *Onopa siang agdrown mo? What's that that you are drawing? Ala, droway ka ta kosi!* Go on, **draw** me a cat! [Cf. *korit*]

drowing *deriv. n.* A drawing.

drowir (Eng.) *n.* Drawer in a desk. [Ov. syn. *kahon₁*]

dyip (Eng.) *n.* Jeep, jeepney.

dyis (var. **diyis**) *num.* Ten. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *tampolok*]

E

ebal 1 *vi.* U: **ma-an** Becoming almost ripe, as of papayas, bananas, native beans. *Ang ponsi nira gaebalan da ong papa na piro indi pa agpepeten nira.* Their bananas are **becoming almost ripe** but they are not cutting them yet.

stat. **ebal da** Nearly ripe. *Ang kawmangga, mga gimpisa rang pangalawag, sia ebal da.* When a mango is beginning to turn yellow, it's **nearly ripe**. [Ov. syn. *erag*]

2 *vt.* A: **magebal-ebal** U: **ebal-ebalen** To partially cook meat or vegetables by boiling or frying; to brown meat. *Ba-lo ra lotokon ta tang karni, ebal-ebalen ta kang lagi lamang.* Let's not completely cook the meat, let's first just **brown** it. *Mga magebal-ebala tang karning mano, betangan ang lagi ta langgaw, kasin may panagel.* When you **partially cook** chicken meat, first put in vinegar, salt, and spices.

ebeb *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** To scrunch one's body over; to curl one's body up in a ball; for a chicken to sit in her nest with her wings curled over her body. *Gebeb tang mola ong planggana mga agdigon.* The baby **scrunches its body** over in the basin when it's being bathed. *Gebeb da tang mano don ong poyad, sigoro mangi-yoy da.* The chicken is **sitting** in the nest, maybe she's about to lay an egg. *May dogo na ra tang ki-yoy, sigoro naebenan da ta tolong labi.* The egg has blood in it, maybe it's already **been sat on** for three nights. [Cf. *ilelem, barikotot*]

ebeg *n.* A homemade, wooden spinning top with a string which is wound up and then pulled, to release the top and make it spin.

vi. A: **mag-** To play with a spinning top. *Si Juan indi nagadal tenged pagebeg lamang.* Juan didn't go to school because he is just **playing with a spinning top**. [Ov. syn. *torompo*]

eben-eben *adj.* **maeben-eben** To have an abundance of something, e.g. food at a special occasion, money from retirement, *pasalubongs*, offerings to

a priest at mass, etc. *Paning ita ong kasal, sigoro don tang maeben-eben.* Let's go to the wedding, maybe there **will be an abundance** (of food) there. [Ov. syn. *abonda, bastanti*]

ebes 1 *adj.* To lack or have less of something than someone else; to have a lower standing or position. *Ebesa ka enged ta kinata-wanan ong barkada mo.* Your knowledge really is **less** than your friends. *Ebeso ka enged ta manggad ong mga logodo, tenged indio napagadal.* My wealth is really **less** than my siblings because I wasn't able to study. [Ov. syn. *korang*]

2 *vi.* A: **magpa-** To lower or humble oneself; to show deference; to give way in an argument or fight. *Mga indi ita matakong magpaebes ong mga logod ta, madali itang mamagsoayan.* If we don't know how to **give way** to our siblings, we will easily fight one another. [Ov. syn. *pababak (babak), palepe* Ant. *palawig (lawig), ambog*]

mapinaebesen *deriv. adj.* A person who is humble.

ee [ē] *adv.* Yes. (The Agutaynen word is pronounced with a long vowel sound. There is no glottal between the two vowels.) *Ee, tomabido ong nindio andamal.* **Yes**, I will go along with you tomorrow. *Ee kaman! Yes indeed!* [Ant. *indi, anda, belag₁*]

eged *archaic. vi.* A: **ma-** To be able to do something. *Si Lolo indi ra maeged ang panaw animan indi ra sapayen mi ang paning tarin.* Grandfather is no longer **able** to walk so don't insist on him coming here. *Mga mitalā, magang india ra ka maeged.* When you speak, it's as if you aren't **able to** (i.e. little or no sound coming out). [Ov. syn. *sarang, kaya₁*]

egem *adj.* **maegem, kaegem** Strong smelling, as the strong smell of beef, fish, perfume, etc. *Ang yan dorog kaegem, maski sinabonano ra tang kalimao, gongaw pa ka enged.* The fish really **smelled strong**, even though I soaped my hands, they still really smell.

vi. A: **m-** For something to smell strongly, give off a strong smell. *Ang lambong mo pisan ang gegem ta pabanglo.* Your blouse really **smells strongly** of perfume. [Cf. *ongaw*]

ekang vi., vt. A: **m-** U: **-en** For something to accidentally pull out, or work itself loose and protrude from where it was placed; for a glued-in or nailed-in piece of wood to become loose or lift off; to intentionally pull something out. *Minekang da tang lansang ong kodal animan nangomito ta martilio para po-pokon.* The nail was **protruding** from the fence, so I got a hammer in order to pound it in. *Ang angkla ibanet mo ta mo-ya ong kenay, itaben mekang ong sobrang kalangeb.* Push the anchor down deep and hard in the sand, perhaps it might **work itself loose** because of the big waves. *Ekangen mo kay tang lansang ong lebleb.* Please **pull out** the nail from the wall. *Maliwag ang ekangen tang bēlek mga gered ong bolog.* It's difficult to **pull out** an oyster shell if it is wedged deep in the coral.

v. A: rcp. **mag--an** For two things to separate, pull apart from each other; to become unstuck. *Bo-bokan mo ta wi tang kirong pamagtekeban, way indi ra magekangan.* Pour water on the dogs that are fighting, look, they won't **pull apart from each other**.

ekel 1 n. Something that is carried, brought, or taken along. *Onopay ekel mo?* What are you **carrying**?

vt. A: **mag-** U: **-an** To bring, carry something along with one; to take something somewhere; to transport something. *Ang mga iskoila pamagekel ta mga bi-lak para ikodal ong garden nira.* The pupils **are bringing** bamboo slats **with them** for making a fence for their garden. *Patigayon mo kay ang e-lan tang payongo mga magbalika.* Please **bring** my umbrella **with you** when you return.

aggekel-ekelan idiom n. The fetus that a woman is carrying in her womb (lit. being carried along with). *Pira rang bolan tang aggekel-ekelan mo?* How many months along are you? (lit. How many months already is the **fetus that you are carrying**?)

2 vt. A: **mag-** To manage a group of people; to lead a group of people. *Mga ang tatang taw indi matakong magekel tang pamilia na, monopa bato tanandia mapangolokolo ta masinlo ong tatang banoa?* If a man does not know how to **manage** his family, how do you suppose he will be able to lead a community well?

expr. **magekel tang sadili** The way a person acts, literally, carries himself/herself in social situations. *Maski mola pa, gatakong magekel tang sadili na.* Even though she is still young, she knows **what to do in social situations** (lit. knows how to carry herself).

vt. A: **mag-** To drive a boat. *Ang anao, gatako rang magekel tang motor tang tatay na.* My child

already knows how to **drive** the fishing boat of his father. [Ov. syn. *sikad*]

3 vt. A: **mag-, magpa-** U: **ma--an** To convince, influence someone (lit. to carry along); to lead someone astray; to allow oneself to be convinced or influenced by others, or by a situation. *Naekelan na tang mga logod na para bomoto ong dobalang partido.* He **convinced** his siblings to vote for the other political party. *Piro tanandia, indi nagpanonot-nonot obin nagpaekel-ekel ong kaliagan ta taw maski sinopa tanira.* But as for him, he did not go along with other's opinions or let himself be **influenced** by other peoples' desires. [Ov. syn. *kombinsir, panonot (nonot)* Cf. *pekel, loko*]

ekeng-ekeng vi. A: **m-** For a baby to talk nonsensical baby talk saying *ekeng-ekeng*. (The adult mimics the baby while tapping on his/her upper and lower lip.) *Way, gekeng-ekeng da si Dodoy!* Look, Dodoy is already **talking baby talk!** [Cf. *simsim*]

elag adj. **maelag** To have spaces between something, like slats in a floor, or teeth. *Maelag tang da-tal animan napo-lot tang kakayo.* There are **spaces between** the slats of the floor, that is why my foot slipped through. [Ov. syn. *telang*]

vt. U: **pa--en** To make or leave spaces between something. *Paelagen mo tang pangda-tal mo para indi mataletan ta boling.* **Leave spaces** (between the slats) in making your bamboo floor, so that the dirt won't get stuck in the grooves.

adj. **maraelag** Gap, space between two teeth. *Pabansilano rin tang isiong maraelag.* I would like to have a bridge made for my teeth which have a **space between them**. [Ant. *rigpen, siriniet*]

elam archaic. vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To lie, to deny something. *India magelam mga yawa'y namangan tang tatalokong ponsi.* Don't **deny it** if you are the one who ate the bananas I hid away. [Ov. syn. *bo-li, wara₂*]

elang n. A room divider; walls between rooms; something that's used to cover the opening to another room. *Paboatano rin tang kosina amen ta elang na.* I'd like to make a **room divider** for our kitchen.

adj. Separated by something. *Maliwag itang mamagbagat tenged elang ita ta talsi.* It's hard for us to get together because we are **separated by** the ocean.

vi. A: **pag-** Something which divides, or is used to divide an area into two parts. *Kortina lamang tang pagelang ong koarto amen animan madaling ma-led tang mola.* It's just a curtain that **divides** our room therefore the kids can easily come in.

vt. U: **-en** To divide a room by making walls with plywood, or simply using a curtain; to come between people as in separating two people in a fight. *Elangen ta ta ply tang koartong na agod*

may koarto para ong mga babay may lali. Let's **divide** this room with a piece of plywood so that there's one room for the girls and one for the boys. **Elangen** *mo kay tang pamagsontokan don ong karsada.* **Separate** the ones hitting each other there on the street. [Cf. *linge*, *sagang*]

pangelang *deriv. n.* The item (plywood, cardboard, curtain) used as a room divider.

pagelangan *deriv. n.* The space, gap, or distance between two things. *Ang tēle tang tanggetan mo ay alalawid tang pagelangan na.* The **distance** between the footholds in the tree you gather coconut wine from is far.

elas *n.* The flat, edible seeds from squash, watermelon, or similar plants.

elat *vi., vt. A: mag- U: -en* To wait for someone, something; to be expecting someone's arrival. *Elatay ka mga molika ra, geldano mga anday aromano.* **Please wait** for me when you go home, I'm afraid without a companion. **Pagelat** *tang manang mo ong nio don ong talongan tang iskoilan.* Your older sister is **waiting for** you there in front of the school. **Gelaten** *da tanandia mandian obin ang damal.* She is **expected** today or tomorrow. *Ang mga pamagto ong ni Cristo may aggelaten nira ang tinagana tang Dios para ong nira don ong langit.* Those who believe in Christ have **something** they are **waiting for** which God has reserved for them there in heaven. [Cf. *mantinir*, *kabof*]

expr. elat kanay Wait a minute! *Elat kanay!* *Midio gailalā yen.* **Wait a minute!** It seems I know you.

elay *n.* A share of something; a portion of something. *Sindol ka ni Jose tang elay tang panti mo?* Did Jose give you a **share** of what he caught with your net? [Ov. syn. *parti*₂, *tenged*₄]

vt. A: mag- rcp. mag--an U: -en G/B: -an To share something with someone else; to give a share; to divide something between two or more people; to divide people into groups. *Magelay ita ra tang paray ang nāyeg ta.* We will **share** the rice that we were able to harvest. *Elayan mo tang logod mo ta siang kamait.* **Share** that corn with your brother. *Oman inelay tang tatay ong nirang doroa tang mga pagkabetang na.* And so the father **divided** his possessions between the two of them. *Pageleyan ming doroa tang sindolong tera.* **Divide** between the two of you the viand that I gave you. *Panawo rin ong Villa Fria, magpaelayo rin tang pagsa amen.* I will go to Villa Fria, I'll have my tenant farmer **divide up our shares**. (On Agutaya the landowner gets one third of the harvested rice and the tenant gets two thirds.) *Pagaramal, inelay tang hiniral ta tolong gropo tang mga sondalo na.* The next morning, the general **divided** his soldiers into three groups.

vi. A: magigelay To ask for a share of something, usually intending to pay for it. *Mga may paray ming komabot, magigelayo rin.* When you have rice that arrives, I'd like to **ask for a share**. [Ov. syn. *parti*₂, *tenga*, *tingi*]

e-leb *vt. A: mag- U: -en* To double a layer of clothing; to double a payment; to stack something up, double up, in order to save space. *India mage-leb tang lambong mo, dorog karinget.* Don't **double the layer of your clothes**, it is very hot. *Nage-leb da tang binayado ong PTA tenged nalipat tang risibō.* I had to pay **double** to the Parents and Teachers Association because my receipt was lost. *E-leb e-leben ta ra lamang tang mga libro tarin ong lamisan para may pagobran ta pa.* Let's **stack up** the books here on the table so that we'll still have space to work. [Ov. syn. *dobli*, *sanib*₂]

eled *1 n.* Fear. *Indi ra matako ta ibitala na tang taw ong sobrang eled na.* The man didn't know what to say due to his extreme **fear**.

vi. A/U: meled, geldan, inledan To feel afraid; to become frightened. *Geldano rang molik tenged doro kaki-lep tang karsada.* I'm **afraid** to go home because the street is so dark. *Inledan tanandia ong kanino tang ayo, kalaom na taw ang takawan.* He **was frightened** by the shadow of the tree, he thought it was a thief. [Ov. syn. *kabado*] **makaeled, kamakaeled** *deriv. adj.* Frightening; scary. *Makaeled da tang balay ang asia, naboay dang indi gistaran.* That house is **scary**, it's been a long time since it was inhabited.

maraelden *deriv. adj.* Someone who is easily frightened.

2 vt. A: magpeled, magpaeled U: pelden, paelden To scare or startle a person by spooking them, or jumping out at them; to frighten or threaten a person with words, stories, or actions. *Indi pelden mi si Lola, itaben atakian ong popotokon na.* Don't **jump out and scare** Grandma, she might have a heart attack. *Pagaita amen tang baleng ang pagpaeled-eled ta ged, dayon aming laging nantalok.* When we saw the drunk **threatening** people with a machete, we immediately hid. *Mga indi agpaeled-eledeno tang mamola ang ganingo may kio, sigi lamang tang delep nira kaldaw-kaldaw.* If I don't **scare** the kids saying that there's a shark, they will just keep on swimming every day. [Ov. syn. *pelang*]

peled *deriv. n.* Ghost; something that is spooky or scary. (See *peled*.)

elek₁ *n.* The eye of a needle; a sharp object used to pierce something in order to make a small hole; small borer, auger. *Magboato rin ta elek ang alambri, bedbedeno rin tang tsinilas.* I'll make a **small borer** out of wire, I'm going to sew up my rubber slippers.

- vt. A: **mag-** G: **-an** To make a very small hole in something by piercing it with a sharp object, like a needle. *Elekan mo kay tang talingao.* Please pierce my ears. [Ov. syn. *boloat*]
- elek₂** n. Nostrils; the outer opening of the ear canal.
- el₁** vi. A: **maN-** To tremble, shiver, or shake all over, due to being frightened or from fever and chills. *Pagaita na ono tang pagdingkal, nangelel ong sobrang eled na.* He said that when he saw the ghost flickering, he trembled because of his great fear. *Angay bato pangelel si Tatay mga labi, bato may malaria na?* Why do you suppose Father is shivering at night, do you think he has malaria? [Ov. syn. *talep, pangale-kegan, panlotawan*]
- elementaria** (Eng.) n. Elementary school.
- elen** vi. U: **ma-** For a person to feel full, satisfied after eating; for a person to feel full, satisfied because of being given food, snacks, alcohol by a politician or candidate. *Mga golay lamang tang panganeno mga ko-to indiong pisan maelen.* If I just eat vegetables at noon I really will not feel satisfied. *Ganing tanandia, gaelen ono tanandia don ong taw ang asi, animan iboto na.* He said he's becoming full from that person therefore he will vote for him.
- stat. **elen da** Full; satisfied. *Indio ra, salamat, eleno ra.* No, thanks, I'm already full. [Ant. *letem*]
- makaelen, pagpaelen** deriv. adj. Filling (as of food).
- anday kaelenan** deriv. n. No end to one's appetite, i.e. a "bottomless pit".
- elet** adj., adv. **maelet, kaelet** Tight; tightly; firm, strong; strict; stern, sternly. *Be-keten mo ta maelet, itaben mapo-lot.* Tie it up tightly, it might get loose. *Dorog kaelet tang pagtalig na ong Dios.* Her faith in God is very strong. *Maelet tang toyon na ong mga ana nang indi tanira magalin ong balay.* Her parting instruction to her children was strict that they should not leave the house. [Ov. syn. *mapoirsa, igpit*]
- vt. U: **-en** To tighten something that is tied or screwed on; close tightly. *Elien mo tang dapa tang pabanglo agod indi tongaw.* Tighten the lid of the perfume so it won't evaporate.
- vt. U: **pa-en** To tighten; to make firm; to secure something. *Paeleten mo kay tang pamoyot mo tang boao.* Please tighten your grasp on my hair (i.e. in pulling it back to make a ponytail). *Paeleten ta tang pagtalig ta ong Dios.* Let's make firm (lit. tighten) our faith in God. [Cf. *tangkeb, baked, poirsa* Ant. *logak*]
- em** [ēm] vt. A: **mag-** U: **-en** To soak or submerge something in water for a length of time so that it absorbs the water. *Inēm na kang lagi tang lomabeng ong wi ta pirapang oras agod madali rang lagaen.* She first soaked the beans in water for a few hours so they would be boiled quickly (i.e. would quickly get soft). *Ang ba-long sawili dapat ēmen kang lagi ong talsi ta magdamal para mabaked.* New bamboo walling should first be submerged in the ocean overnight so that it will be strong. [Ov. syn. *ameg, medmed* Cf. *tem*]
- em-** (var. **-om-**) v. aff. Infinitive or future tense, actor focus. *Malagat ang apon temegbengo.* Later this afternoon I will go down to town.
- emem 1** n. Handful; fistful. *Olday ka ta tang emem ang belat, logawono rin.* Please give me a handful of rice, I'll make it into porridge. [Ov. syn. *kasimelmel, ta-nay*]
- vt. U: **-en** To hold, grasp in the hand; to hold a handful of something. *Ememen mo ra lamang naning kendi, indi ra bongotono.* Just hold this candy in your hand, I'm not going to wrap it up. [Cf. *biot*]
- 2 vi. A: **maN-** To make a fist. *Way, pangemem da, sigoro magigsontok da ong aroman na!* Look, he's making a fist, maybe he'll slug his companion!
- n. **inemem** Fist.
- 3 vt. U: **-en, ma-** To control another person's action; to have control over someone (literally, to hold the person in one's hand, grasp). *Angay midio ememeno ra ka nio?* Why does it seem you are trying to have control over me? (lit. grasping me in your hand) *Ang babay ang asia pisan ang aggememen tang katawa na.* That woman is really controlled by her husband (literally, is being tightly held in his hand). [Cf. *gaem*]
- e-meng** vi., vt. A: **m-** pl. **mamansi-** U: **e-meng e-mengan** To crouch down in order to hide or spy on someone; for a bird or animal to scrunch up or curl up in a ball to protect themselves. *Pamansi-meng tang mga taw ong kakawayanan tenged geldan ang itaen tang Aponis.* The people were crouching down in the bamboo grove because they were afraid of being seen by the Japanese. *Ine-meng e-mengano rin tang mamolang pangalap tang kasoy, piro indi nailalao.* I crouched down and spied on the children picking the cashew fruit, but I didn't recognize who they were. [Cf. *ered*]
- emet** n. Face; cheek.
- vt. U: **paemetan** To recognize a person; to remember or recall a person's face. *Nailala kaman ni Jose tang mga logod na piro indi napaemetan nira tanandia.* Jose recognized his siblings but they did not remember his face. [Cf. *ilala, itsora*]
- en** v. aff. Infinitive or future tense, undergoer focus. *Na tang galiaganong bakalen.* This is the one I would like to buy. *Bakaleno na.* I will buy this.
- ena-ena** vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To think evilly of someone; to think evil, accusing thoughts. *Asing pagabasi nira ta sing bitala na, namagena-ena ong sadili nira.* When they heard those words of

his, they **thought evil, accusing thoughts** to themselves. [Ov. syn. *laom* Cf. *bandan*]

enasan *n.* Area inside the reef which becomes a tidal flat at low tide. (This is where people gather shells, sea urchins, sea cucumbers, and small fish during low tide.) *Ang mga ogak pamagdilem ta mapangan nira ong enasan.* Crows look for for things they can eat in the **tidal flat**.

enat *vt.* A: **maN-** U: **-en** To remove, take something off the stove. *Enaten mo kay tang kaldiro don ong langen.* Please **remove** the pot from the cooking stove. *Way, ang kindiaw ang yan inenat da tang kiro.* Look, the grilled fish **has been taken off the stove** by the dog.

enay (see *penay*)

enem *card. num.* Six. *Enem aming mamaglogod.* My siblings and I are **six**.

ord. num. **yaenem** Sixth.

dist. num. **taglenem** Six each.

vt. U: **-en** To make, increase the number of something to six. *Enemen mo lamang tang i-dol mong yan ong nandia.* **Make** the fish you give to her **six pieces**.

enem ang polok (from *enem* + *polok*) *card. num.* Sixty.

Enero *prop. n.* January.

enged₁ *ptl.* Really; very; indeed; absolutely. *Yawa ka engaged ay agbandanan ang nangomit tang koarta na.* You **indeed** are being suspected of taking his money. *Talagang doroa ka engaged ang kalalang.* Truly, you are **really** very insistent. *Ang obra mong asia ang pirming inem, anda engaged ay kinapolotan na.* Your work there, which is always drinking, there is **absolutely** no usefulness to it. [Cf. *pisan*]

enged₂ *adv.* Intentional; deliberate; on purpose. *India masilag, belag ta engaged.* Don't get angry, it was not **intentional**.

vi., vt. A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** To do something intentionally. *Indi gengedeno piro na-pet tang banggilong bato.* I wasn't **intending** it, but she was accidentally hit by the rock I threw. *Ang doroang maglogod pagarnisan si, sia ong ori magengedan.* The two brothers are sword fighting again, maybe in the end they will **do it intentionally**. [Syn. *sadia* Cf. *ton, sobo*]

engep *adj.* **engepan** Greedy. *Ang ana nang karian engepan, ang galiagan na nandia lamang tang tanan ang lambong.* Her youngest child is **greedy**, she wants all the clothes for herself.

vt. A: **mag-** To be greedy; to take a large share of something. *Mamagparti-parti ita lamang tang yan, anday yadi, indi amo magengep.* Let's divide up the fish, and since there's not a lot, don't **take it all for yourselves**. [Ov. syn. *akeg*]

engey *adj.* To be crazy. (This does not usually refer to true mental illness.)

vi. U: **ma--an** To feel as if one is going crazy. *Gaengeyan da tang anā na tenged pirming agbitalān na.* Her child **is going crazy** because she is always scolding him. [Ov. syn. *beyeg*]

engted *vt.* A/U: **m-** G: **-an** To feel frightened, uneasy; to retreat or back away from. *India mengted ong taw ang asi, poidi tanandiang pagigampangan ta masinlo.* Don't **be afraid** of that person, she can be talked to nicely. *Maski maiteg tang katawao indi gengtedano.* Even though my husband is violent I don't **back away from** him. [Ov. syn. *eled*]

enlek *vi.* A: **m-** For something to slip down, disappear into an opening. *Minenlek tang pabilo tang kingki tenged malogak.* The wick of the little lamp has **slipped down** because it is loose. *Ang olita genlek ong balay na. Mga belaga ta maptik ang bomoyot, india mākomit.* The octopus **disappears down** into its house. If you aren't quick, you won't be able to catch it. [Ov. syn. *ered*]

vi. A: **genlek-enlek** To duck down, hide oneself behind something; to peek around a corner due to feeling shy or embarrassed. *Genlek enlek tanandia tenged gaeyek ong mga bisita.* She is **ducking down and hiding** because she is shy of the visitors. [Ov. syn. *gaeyak (eyak), ered, ge-ley* Ant. *bibo*]

epat *card. num.* Four.

ord. num. **yapat** Fourth.

dist. num. **taglepat** Four each.

epat ang polok (from *epat* + *polok*) *card. num.* Forty.

epeng₁ *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To dive down deep to get something. *Aggepengen na tang tambalang ang dadagta.* He is **diving down** for the seaweed that is washing out. [Ov. syn. *tigsok*]

epeng₂ *n.* A type of of fish with sharp, spiny fins which cause extreme pain. (These are similar to the *babaloan* species of fish. They are brown and do not have scales. They are found around the edge of the coral reef and are usually caught in nets. They are good to eat when grilled.) [Cf. *babaloan, bolawit, lomalaod*]

epet₁ *vt.* A: **mag-** U: **-an** To work as a domestic helper by caring for someone's children; to watch over someone's child, like a baby sitter. *Tanandia ay galiliag ang magepet ta mola don ong Amerika.* She wants to be a **domestic helper and care for** children in America. *Epetan mo kay tang anao tenged mamedbedo rin.* Please **watch** my child because I need to sew. [Ov. syn. *bantay₁*]

vt. A: **maN-** U: **-an** To raise or care for a someone else's domesticated animal. (A person who does this receives one or more of the offspring when the animal gives birth.) *Galiliago rin ang mangepet tang baka mo agod may partio ka.* I'd like to **care for** your cow so I can have a share in it. *Ong ninopa inepetan mo tang bakang agbadbadan*

- mo?* Who did you have **watch over** the cow you are pasturing? *Paepetay ka ta mano ang similiaeno*. Please **allow me to raise** some chickens that I'll use as breeding stock. (The one given the chickens to raise is given at least one hen and one rooster. After they have multiplied, the owner of the original pair is given a share of the chickens.) [Ov. syn. *sagod*]
- manigepet** *derv. n.* Person who watches someone's children; a baby sitter.
- Mangepeta ta manong bokay?** (saying) Do you want to care for a white chicken? (This is said to a person with the first signs of a cold, such as a runny nose. If the person answers, "Yes", then they will get sick with the cold. If "No", then they won't get sick with the cold.)
- epet₂** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To possess something exclusively, not available to others. *Ang albolariong asi may gepetan nang langis para pambolong ong gabognoan*. That folk healer **has in his possession** oil for healing a person who has been made ill by another's flattery. [Cf. *may₂, magkatinir*]
- erag** *vi.* U: **ma--an** Becoming almost ripe. *Ang kawmangga mi don ong aboat gaeragan da*. Your mangoes there uphill are **becoming almost ripe**. [Ov. syn. *ebal*]
- ered 1** *vi.* A: **m-** For something to sink deeply into something, out of sight; for a person or animal to hide oneself behind something; or disappear into something. *Indi ito-iton mo tang mata mo agod ang poling indi mēred ong idalem*. Don't rub your eyes so that the dirt won't **sink** in deep (i.e. under the lid). *Ang batonan mga inding lagi mabiotan gēred ong kenay ig indi makomit*. If you don't immediately grab the sea cucumber it will **disappear** into the sand and you can't get it. *May molang gēred asi ong dojali tang balay mo, may talak na sigoro*. There's a child **hiding** there on the other side of your house, maybe there's something he's done wrong. [Ov. syn. *enlek, korop₁, banel*]
- adj.* **ered-ered** Shy; bashful; hesitant to talk to people. [Ov. syn. *gaeyak (eyak), enlek Ant. bibo*]
- 2** *vt.* U: **i-** To hide, put something away for safe keeping. *Ang ged ong aripa inered mo?* Where did you **put** (lit. sink, hide) my machete?
- v.* A: **mangered-ered** To hide, save, "stash" money away. *Palbetay ka ta ibakalo ta belat, yawa mo-yāng mangered-ered*. Please loan me some money to buy rice, you are good at **stashing money away**. [Ov. syn. *talok*]
- 3** *vt.* A: **maN-** To plant vegetable seeds, banana plants, etc. (literally, to sink the seeds or roots into the ground). *Mangeredo ra rin ta kamosi*. I'm going to **plant** cassava (lit. sink it into the ground). [Ov. syn. *loak*]
- palangered** *derv. n.* Time, season for planting. *Tagkokoran da. Palangered da*. It's already rainy season. **It's time to plant**.
- erekay** *n.* Native songs. (These songs have mostly disappeared from the culture, now that the young people are not learning them from their elders.)
- erep₁** *vstat.* U: **-an** To feel irritated, annoyed, frustrated; in extreme cases, to feel mad or angry. *Gerepano mga agbitalāno ang anday tatalako*. I **feel angry** if I am scolded when I have not done anything wrong. [Ov. syn. *demet, kayet, silag*]
- vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To provoke someone, making them irritated or angry. *Indio paerepen mo, itaben yawa 'y panalongan ta*. Don't **provoke** me, you might be the one I take it all out on.
- makaerep** *derv. adj.* Something that is irritating, annoying, aggravating. *Makaerep tang koran kaldaw-kaldaw da lamang*. When all it does is rain every day it is **very irritating**. [Ov. syn. *gamo*]
- malaerepen** *derv. adj.* Someone who is easily provoked, irritated, or angered. *Doroag kamalaerepen, indiang pisan mawid tang sadili mo*. You are **so easily irritated**, you really can't control yourself. [Ant. *mapinasinstaen*]
- erep₂** *n.* The sharp edge of a knife or blade. *Dorog tarem tang erep tang labaha*. The razor's **edge** is very sharp. [Ant. *lindo*]
- erep ta barina** *n.* Drill or auger bit.
- erey** *n.* A type of root crop that grows wild. (The tuber is black and fuzzy when ripe. In the past, people used it as food, but no longer. The stalks are soft, blackish green in color with leaves at the top. They grow under other trees. Nowadays the stalks are cut up and boiled with grated coconut and fed to pigs.)
- eted** *n.* Chalk line, i.e. a carpenter's tool used for making a straight line on a log or piece of wood before chainsawing or cutting it. (Instead of white chalk, black battery carbon is used. The carbon is moistened and rubbed on a nylon line attached lengthwise to the wood. Then the line is pulled up tight and quickly released with a snapping motion. The carbon on the line leaves a straight, black line on the wood.)
- vt.* G: **-an** To make a chalk line on a piece of wood. *Etedan kang lagi agod mato-lid tang panawan tang chainsaw*. **Make a chalk line** first so that the way the chainsaw goes (lit. walks) will be straight. [Syn. *pitik₂*]
- etel 1** *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en** To pinch and twist hard so that it hurts. (Pinching children on their thighs is a common form of punishment.) *Ang lolao, ang boi pa, mareges ang mangetel ong mga ampo na*. When my grandmother was still alive she was fond of **pinching** her grandchildren. *Inetelo ni Nanay ong itako tenged nagaligo*. I was **pinched hard** by Mother on my thigh because I roamed around the town. [Ov. syn. *kosipad, ko-nit* Cf. *pi-nit*]

2 vt. A: maN- U: -en To snap or break something off by pinching it; to pinch something off, such as a grain head. *Mintras tatalib tanira ong koma pamantel ta koay tang paray, oman geyeben.* As they were passing through the fields they were **pinching off** grain heads and eating them.

e-tem vt. A: mag- U/G: -en To intentionally hold back, restrain one's urge to urinate, or desire to eat; to hold one's breath when crying. *Page-tem tang mola tang i-yak na animan indi ra malinawa.* The child is **holding back** her cries and therefore she can't breathe. *Masit tang po-kon mga page-tem ita tang gik ta.* Our lower abdomen hurts when we **hold back** our urine. *Angay agge-temen mo tang letem mo?* Why are you **restraining** your hunger?

v. U: ma- To temporarily lose one's breath; have the "wind knocked out". *Asing pagsipa na ong yen nae-temo pa ong sobrang kasit.* When he kicked me I **temporarily lost my breath** because of the extreme pain. [Ov. syn. *awid, pegeng, ge-tat*]

ey interj. Interjection used to draw attention to something; Oh...; Hey...! *Ey, aggozana! Hey,* you are being called! *Ey, anday sasayod tang bindoat mong asia.* **Oh**, what you did was not nice. [Cf. *oy, ay₅*]

eya-eya n. Bashful mimosa plant. (This plant is small, with sensitive leaves which fold in when touched.)

eyak n. Shame.

adj. makaeyak Shameful; embarrassing; disgraceful. *Makaeyak! Pinadalana pa yen, tapos babatoka pa ong yen? Shameful!* I sent you to school and then you are talking back to me? *Makaeyak ong bisita ta tenged pirmiang baleng.* It is **embarrassing** to our visitors because you are always drunk. [Ov. syn. *laway*]

vt. A: magpa- U: pa--en To shame, embarrass, or disgrace someone or oneself. *Angay pinaeyako ra ka nio ong karakelan ta taw?* Why did you **shame** me in front of a group of people? *Pagpaeyaka lamang tang sadili mo ong agboaten mo.* You are just **embarrassing** yourself by what you are doing.

vt. U: ikaeyak To be ashamed of someone else. *Agkakaeyak na tang tatay na tenged indi mābasa.* He is **ashamed of** his father because he cannot read.

vstat. U: ma- To feel shy, ashamed, or embarrassed; to be embarrassed to do something; bashful. *Gaeyak tanandiang magtayah tenged indi mātako.* He is **embarrassed** to folk dance because he doesn't know how. *Korsonadao tang babay ang asia piro geyako ong nandia.* I really like that girl but I **feel shy** around her.

adj. meleyaken, maraeyaken Very shy; easily embarrassed; bashful; quiet. *Angay meleyakena, kapostora mong asia?* Why are you **so shy**, after all you are very pretty? [Ov. syn. *enlek(-enlek)* Cf. *damel*]

eyeb vt. A: mag- U: -en G: -an To bite, crack, or tear something open with the teeth, such as grain, seeds, etc. (The husk will be left, but the contents are eaten.) *Maosay ang mageyeb ta paray tang ambe.* Rats are good at **biting open and eating** rice grains. *Ang binik aggeyeben da tang ambe. Anda ra.* The seeds are **being eaten** by rats. There's nothing left (i.e. but empty husks). *Eyeban mo kay tang paray mga poidi rang gilingen.* Please **bite open** a grain of rice to see if it's ready to be milled.

eyeg-eyeg vt. U: -on To shake something back-and-forth. *Mga magsekeba ta belat indi poiding eyeg-eyegen para india malogi.* When you measure out the rice it shouldn't be **shaken** so that you won't have a loss. *Ayaw! Indi kay eyeg-eyegen mo tang katri, masit tang kolō.* Don't! Please don't **shake** the bed **back-and-forth**, my head hurts. [Ov. syn. *oyog-oyog, longko-longko*]

eyep 1 n. The blowing of the wind.

n. mageyep The wind. *Malamig da tang eyep tang mageyep.* The **blowing** of the **wind** has become cool.

vi., vt. A: m- U: -en For the wind to blow; for the wind to blow on something. *Mga geyep da tang mageyep ong abagat, maliag yaning koliada ra.* When the **wind blows** from the southwest, it means it is going to become windy and rainy. *Geyep-eyep da tang kambian.* The northwest wind is **starting to blow**. *Mandian geyep-eyep, belag ta maringet.* Today it's **breezy**, it's not hot. *Ineyep tang mageyep tang daing ang agpakaldaw, animan nabo-log ong kenay.* The wind **blew** the fish that was being dried in the sun, that's why it fell down into the sand.

lebay tang mageyep derv. adj. Humid weather (lit. the wind is wet).

Nagparti tang eyep tang mageyep. (saying) The wind changed the direction of its blowing. (Meaning, he/she changed his/her mind.)

2 vt. A: mag- U: -en To blow on something; to blow, play an instrument. *Eyepen mo tang apoy para madaling demēt.* **Blow on** the fire so it will quickly start to burn. *Sinopay gatakong mageyep ta trompita?* Who knows how to **blow** the trumpet?

3 vt. A: mag-, magpa- G: -an To have a folk healer, an *albolario*, or a person possessing some kind of power blow ginger on a body part in order to heal it of an illness. *Magpaeyepo rin ta loya ong albolario tenged indio mapoyat.* I'll have the folk healer **blow** ginger on me because I can't sleep. (The folk healer chews up the ginger and puts in on the soft spot of the person's head and then blows on it. Then he makes the sign of the cross with his saliva on the person's forehead, wrists, and feet.) [Cf. *loya*]

F

Filipina *prop. n.* Any female citizen of the Republic of the Philippines.
Filipino 1 *prop. n.* Any male citizen of the Republic of the Philippines.

2 *prop. n.* The national language of the Philippines. [Syn. *Pilipino*]
Flores de Mayo (see **Ploris di Mayo**)

G

g- *v. aff.* Present tense, actor focus. **Golik amo ra?** Are you **going home** now? *Binatako, gattras da tang bilog.* I pulled back, the small boat **started going backwards**.

-g *lkr.* Linker which attaches to the intensifier *doro*. **Dorog kapalet!** It is **very** windy!

ga-1 *v. aff.* Present tense, actor focus. *Indio galiliag ang tomabid ong nandia, itaben bo-wanano.* I don't **want** to go along with her, I might be left behind. *Tapos ganing tanandia, "Ekelan mi tanandia ong yen."* Then he **said**, "Bring him to me."

ga-2 *v. aff.* Present tense, actor focus abilitative. *Indi pa gabitala tang ana na maski doroang takon da.* Her child is not **able to talk** yet even though he is already two years old. *Gānga tanandia mga gapoyat da.* His mouth **is open** when he is sleeping.

ga-3 *v. aff.* Present tense, undergoer focus abilitative. *Indi pa gatapos tang balay nira, anda ray koarta nira.* Their house **is not finished** yet, they have no more money.

ga--an *v. aff.* Present tense, undergoer or goal focus abilitative. *Gademdemano si.* I **remember** that. *Ang galiliagan nira ay maski indi ra magadal.* What they **want** is to no longer study.

gabisto (see **bisto**)

gabok *vi. U: ma-* For something to wear out, become rotten. *Ang katep ang paod madaling magabok ong koran may kinit.* A roof made of nipa palm leaves will quickly **wear out** due to rain and sun. *stat. gabok da* Worn out; rotten; dilapidated. *Gabok da tang posti tang kodal animan siminomba ra.* The fence post **is rotten** and so it fell over. [Ov. syn. *langga, lagi ra* Cf. *ronot*]

ga-bon (see **a-bon**)

gaem *n.* Power, authority over.

pl. n. kagaeman All power and authority. *Ang Kapitan yay ang may kagaeman ong barangay.* The Barangay Captain is the one who has **power and authority** over the barangay. [Ov. syn. *podir, aotoridad* Cf. *pangolokolo*]

vt. A: mag- U: -an To rule over; to have power, authority, or control over someone. *Ang taw ang asia aggaeman ono ta anday sayod ang ispirit.* It is said that person **is controlled** by an evil spirit.

paggaraemen *deriv. n.* Their method, way of ruling. *Ang paggaraemen tang Dios bilang adi belag ta pario ong paggaraemen tang mga adi tarin ong kalibotan ang na.* The **ruling** of God as a king is not the same as the **ruling** of kings here in this world. [Cf. *emem*]

makagagáem *deriv. adj., n.* Powerful; the one with the highest authority; a ruler.

ang Makagagaem *deriv. n.* the Almighty God (lit. the Powerful-one).

gaeyak (see **eyak**)

gailala (from **ilala** + **ga-**) *n.* Acquaintance. *Yading gailalao ong Cuyo tenged dōno nagadal.* I have many **acquaintances** on Cuyo island because that is where I studied.

gakgak [gāk-gāk] *n.* The cawing sound of a crow.

vi. A: -om- For a crow to caw. *Geldano tang bosis tang ogak mga gagākgāk.* I'm scared of the voice of a crow when it **is cawing**.

gako-pan (from **korop₁** + **ga--an**) *n.* West; literally, the direction or place where the sun and moon set. *Madali rang komoran tenged pirmi rang pangi-lep ong gako-pan.* It will soon rain because it's always clouding up in the **west**. *Ang porta tang balay dapat indi gampir ong gako-pan.* The door of a house should not face the **direction the sun sets**. [Ant. *tere-lan*]

gala *n.* Dried leaves and branches for burning in the field. (When trees are trimmed, the smaller branches with leaves are dried to burn later in the field in slash-and-burn farming. The larger bottom part is set aside to dry and use as firewood.) *Takanen ta tang gala don ong taw ang pagpaligid.* Let's carry the **dried leaves and branches** there to the person who is burning the field. [Cf. *dapog*]

galab *vt. A: mag- U: -en* To cut cogon grass (*kirib*) with a scythe or a curved knife; to cut one's beard or hair with a scissors. *Indi ami natapos ang naganloy tang kirib ang ginalab amen.* We weren't able to finish cleaning the cogon grass that we **cut with a scythe**. *Galaben mo kay tang benget mo.* Please **cut** your beard. [Cf. *gapas, git, kirib*]

gala-gak *vi. A: mag-, -om-* To cry, scream, or laugh loudly, uncontrollably. *Ang molang naka mga*

may pa-dolon na ong ni nanay na dayon ang laging gomala-gak. That child, when she has something to ask from her mother, she will immediately **scream loudly**. *Pisan ang gagala-gak tang nanay tang napatay.* The mother of the one who died is **crying loudly and uncontrollably**. [Ov. syn. *i-yak, dayag*]

galang *n.* **galang, kagalangan** Respect.

vt. A: **mag-** U: **-en** To show respect to someone or something; to respect someone; to esteem someone. *Ang mamola ong Agutaya, pamagbisa mga alas sais ong labi bilang paggalang ong mamepet.* Children on Agutaya ask for a blessing at six o'clock to **show respect** to their elders. *Ang tau ang gatakong tomabang, indi maimong indi galangen ta aroman na.* A person who knows how to help others, it's not possible that he will not be **respected** by his companions. [Ov. syn. *dengeg*]

maginalangen *deriv. adj.* Respectful.

galapong *n.* Finely ground rice. (It can be used for making *bibinka* cakes, or for rice porridge for small children.)

vt. A: **mag-** U: **-on** To grind rice very finely. *Langga palá tang makina tang gilingan ganing magpagalapongo rin.* The rice mill's machine is broken, I would have had some **rice ground finely**. [Ov. syn. *am, atoli* Cf. *linogaw*]

ga-la, ga-lan (see **pela**)

galiag (see **liag**)

galing *vt.* A: **mag-** U: **-en** To peddle a bike or a treadle sewing machine; to turn a hand crank in a circular manner. *Indi ra kay galingen mo ta madasig tang makina, malapik tang singgoay.* Please don't **peddle** the sewing machine fast, the needle will break. [Cf. *bereng₂, biring*]

galíng *n.* Talent; skill. (This is a borrowed word from Tagalog. The stress is on the second syllable.) *Pagpaita ka tang galíng nang magkanta.* She's demonstrating her **talent** in singing. [Ov. syn. *talinto, kaosayan, kinata-wanan*]

adj. **magalíng** Talented, skilled.

galo₁ *vt.* A: **mag-** U: **-on** To mix, stir something such as cement. *Tabangay kang maggalo tang siminto.* Please help me **mix** the cement. (This refers to mixing the cement with sand and water, either by hand or in a small cement mixer.)

vt. U: **galo-galon** To stir something continuously so it won't ball up or burn on the bottom. *Ang maja blanca galo-galon mo ta osto para indi makanteng.* The cornstarch dessert, **stir it continuously** so that it won't burn on the bottom. [Ov. syn. *goal*]

galo₂ *stat.* **galo ra** For a tree or post to be hollow inside. *Teta ang ayong mabael maski boi pa ong teled na galo ra.* Sometimes a big tree, even though it's still alive, the inside is **already hollow**. [Cf. *gabok, ro-rok*]

galoang (var. **maloang**) *n.* A large hole made by digging or erosion. *Padalemen mo tang alian mong galoang tang kasilias para maboay ang gamiten.* Make the **large hole** you are digging for your outhouse deep so it can be used for a long time.

vi. G: **ma--an** For an area of ground to become eroded and full of holes due to heavy rain or the action of waves. *Ang tanek ay gagaloangan mga timpo koran.* The ground **becomes eroded with holes** during rainy season.

vi. A/U: **mag-** For something, such as a well, to become eroded or enlarged due to heavy rain. *Ang wing inalian ay naggaloang ta mabael tenged mapoirsta tang koran.* The well that was dug out **became enlarged** due to heavy rain. [Ov. syn. *gawang, boloa* Cf. *inalian*]

galonan *n.* One-gallon container. (Nowadays this can also refer to any large plastic container.) [Ov. syn. *kontiner*]

galonggong *n.* Hard-tail mackerel. (This is a small fish, steel gray in color, without scales. They are caught by commercial fishermen on launches. On Agutaya people go out to the launches and barter fruit and other food for the fish.) [Cf. *matambaka, salay-salay*]

galop *vt.* A: **maN-** U: **-on** To scoop out something with the hands. *Nanggalop ami ta kamait ang tinandal amen.* We **scooped out with our hands** the corn that we had roasted.

gamen *vi.* U: **ma-** To become accustomed to, used to someone or something. *Nāgamen da tang nemo ong nindio.* I'm already **used to** you. (lit. My thoughts/emotions are already used to you.) [Ov. syn. *sanay*]

vt. U: **-en** To cause or allow someone to become accustomed to something; to be permissive. *Indi gamenen mo tang molang asia tarin ong balay, itaben takawan.* Don't **let** that child **become accustomed** to being here in the house, he might be a thief. *Aggamenen mo ka tang molang asia animan paganad ang pagalig-alig.* You have **let** that child **get used to doing whatever**, therefore he is getting in the habit of roaming around. [Ov. syn. *ingaram* Cf. *anad*]

gangaman *n.* Small handheld knife or blade used for harvesting rice.

vt. A: **mag-** To use this knife for harvesting rice. [Cf. *gapas*]

gamit *vt.* A: **mag-** U: **-en** To use something. *Palbetay ka tang ged mo, gamiteno rin ang manibabaw.* Please loan me your machete, I'd like to **use** it for cutting weeds.

n. Things; possessions; tools; equipment; utensils, etc. *Yading gamit amen ang nalipat asing anda ami tarin.* Many of our **things** were lost when we were not here. [Ov. syn. *bagay₁, betang*]

kagamitan, garamiten *derv. n.* Things, possessions, furniture, furnishings, etc. [Ov. syn. *kasangkapan*]

gamo *n.* Disturbance; trouble; dissensions; riot. *Ang nagimpisa tang gamo ay ang tolong taw ang poros baleng.* What started the disturbance was three people who were all drunk. [Ov. syn. *golo*₁]

adj. **magamo** To be an irritating nuisance, disturbing others; annoying. *Ang kirong kakayaw magamo labi pa mga labi.* The dog that barks is really annoying, especially during the night. [Ov. syn. *erep*₁]

vi. A: **mag-** To create a disturbance. *Indi amo maggamo mga don ita ra ong kombida tenged makaeyak.* Don't create a disturbance there at the dinner because it would be embarrassing. [Ov. syn. *aboso, golo*₁]

gampir (see *ampir*)

gana *n.* Appetite for food, or for enjoying something. *Anday gana nang mamangan tenged ba-long nago-yang nagmasit.* She doesn't have an appetite for food because she has just recovered from being sick.

vstat. U: **-an** To enjoy an activity. *Agganano pang mamedmed tenged agderepano pa.* I still enjoy sewing because I'm still industrious about it.

ganansia *n.* Profit from a business sale.

vt. A: **mag-** G: **-an** To make or obtain a profit in a transaction or a business; to make a profit from someone. *Mga sobra itang magganansia talak da ka ong Dios.* If we obtain too much profit, that is a sin against God. *Ginanansiano ra ka nandia ta mabael ong binakalong lambong.* She really profited a large amount from me with the clothes I bought. [Ov. syn. *ita*₂ Cf. *tobo*₃ Ant. *logi*]

ganen [gānen] (from *anen* + *ga-*) *vstat.* Edible. *Indi gānen tang kosibat.* Black leathery sea cucumbers are not edible.

ga-net *n.* Cloth diapers.

vi., vt. A: **mag-** G: **pa--an** To wear diapers; to put diapers on a baby, have a child wear diapers. (This also includes putting diapers on elderly people who are incontinent.) *Asing tokaw, agpaga-netan lamang tang mola, mandian Pampers da tang oso.* In the past, babies wore cloth diapers, now Pampers are in style. (Pampers refers to any brand of disposable diapers.) [Syn. *lampin*]

ganga₁ *n.* A shallow metal pan made from a large tin can. (These are used for roasting cashew nuts or corn over a fire, for drying rock salt, etc.)

ganga₂ [gānga] (from *anga* + *ga-*) *stat.* Mouth open. *Gānga tang bēlek, india magte-lek, itaben mapotol tang toldok mo.* The large clam's mouth is open, don't touch it, your finger might be cut off.

ganga- *v. aff.* Present tense, actor focus plural. *Gangakomit ta gege-ley ang yan, ang mga beresgas.* They are catching small fish, beresgas.

gangal *vt.* U: **-en** To leave gaps at the joints of something made of wood. *Indi gangalen mo tang gobraen mong kalarongan agod indi ra betangan ta ipoksi.* Don't leave gaps in the bench you are making so that it won't need to be glued.

stat. For the joints of something made of wood not to fit well, leaving gaps. *Goyog-oyog tang bindoat nang kalarongan tenged gangal.* The chair he made shakes because it has a gap at the joint (i.e. where the chair leg attaches to the seat).

ganggang *n.* Praying mantis insect.

ga-ngi (see *pa-ngi*)

ganing (see *aning*₁)

ganing-aningen (see *agganing-aningen*)

gansa *n.* Goose.

gansilio *vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** To crochet. *Paggansilio ta mga kortina para ong balay.* I'm crocheting curtains for the house. *Ang lambong ang agtokon na ginansilio ni lola na.* The blouse she is wearing was crocheted by her grandmother.

ganso *n.* Gaff hook attached to a long pole used to land big fish.

gantang (var. *ganta*) *n.* A measurement of rice, equivalent to 9.5 *tsopas* or 2.5 kilograms. *Pirapang gantang tang togda tang koma mo?* How many gantang measures of seed rice did you plant in your field?

vt. A: **mag-** U: **-en** To measure out rice by the gantang. *Ang belat ang sindolo ong nio, sia indi ginantango.* The rice that I gave you, I did not measure it out by the gantang. [Cf. *sekeb, kaban*]

gantangan *derv. n.* A wooden box holding one gantang, or 2.5 kilograms, used for measuring out rice in a store.

gaoyon (see *oyon*₁)

gapag- *v. aff.* Present tense, actor focus abilitative. *Indio pa gapagdongkol.* I have not been able to cook rice yet.

gapas *n.* A small sickle, used for harvesting rice or cutting cogon grass (*kirib*).

vt. A: **mag-**, **maN--an** U: **-en, -an** To cut, harvest with the use of a sickle; to go someplace to harvest rice when it's harvest time there. *Gapasen ta ra lamang tang paray para madali itang matapos.* We'll just harvest the rice with a sickle so we can quickly finish. *Yading nagapasan mo? Were you able to harvest a lot? Magpagapaso ra rin tang paray amen.* I'm thinking of having our rice harvested. *Maggapasano rin ong San Vicente.* I'm going harvest rice in [the municipality of] San Vicente. [Ov. syn. *ayeg* Cf. *gamgaman, galab*]

gapelek-pelek ta nem (from *pelek*) *expr.* To feel emotionally distant from someone (literally, emotions are being tossed out). *Pisan ang gapelek-pelek tang nemo ong logodong asiang*

madegdeg. I feel emotionally distant from my brother who is very unfair.

gapil *vt.* A: **mag-** U: **i-** G/B: **-an** To include, put something in with other things; to include someone in buying something. *Indi igapil mo siang abel ang maboboling ong mga limpio*. Don't include the dirty clothes with the clean ones. *Mga mamakala ta gas, gapilay ka ta tang botilia*. When you go buy kerosene, please include one bottle for me. *Mga maitao ta yan gapilana yen*. If I find some fish to buy, I'll include you. [Ov. syn. *a-pen, bato₃*]

garamal (from **damal** + **ga-**) *n., adv.* Early morning, before daybreak. *Indi ra maboay, Simba rang Garamal*. It is not long now and it will be the time of early morning church. *Nagalin tanirang garamal tenged adalem tang talsi*. They left before daybreak because the tide was deep. [Ov. syn. *tagaramalen*]

garapon (var. **grapon**) *n.* Glass jar with a lid, used for storing things like salt, sugar, candy.

garbo *adj.* Extravagant, as of clothing, a house. *Garbo tang balay nira don ong Cavite*. Their house in Cavite is extravagant.

adj. **magarbo** For a person to be extravagant, constantly spending money on something; a spendthrift. *Magarbo tang ana na ong lambong animan piriming lobot tang koarta na*. Her child is extravagant with regard to clothing, that is why her money is always used up. [Ov. syn. *gasta*]

gardin (var. **hardin**) (Eng.) *n.* Garden.

garit *n.* Ringworm. *Ang garit ay tatang masit na doro katel tapos mga ololon ay pambael ig pangopak-opak asta maromog tang sinangoni*. Ringworm is a disease which is extremely itchy and when scratched it becomes bigger and peels until it spreads all over the body.

vstat. U: **-en** To have ringworm. *Geldano ang tempad ong taw ang gariten, itaben matalidano*. I'm afraid to sit next to a person with ringworm, I might become infected. *Ginarit da baya tang kiro amen ang ge-ley*. Our puppy has really become covered with ringworm.

garo-garo *adj.* For a child to be naughty, undisciplined, irritating. *Ang molang asi dorog kagarog-garo, maski samblengen, inding pisan mamasi*. That child is very naughty, even if you scold him, he will not listen whatsoever. [Ov. syn. *raskal, rawraw*]

garo-gok *vi.* A: **-om-** To churn, as of a stomach. *Ang siano piriming gagaro-gok mga sobrang inemo ta wi*. My stomach churns if I drink too much water.

garong *n.* Bucket for drawing water from a well. *Sinopay nagbo-log tang garong don ong wi?* Who dropped the water bucket down in the well?

aggarongon *derv. adj.* A well that uses a bucket. *Ang wi amen aggarongon lamang, anday bomba*.

Our well just uses a bucket, there is no pump. [Cf. *baldi*]

garter (Eng.) *n.* Elastic used in dressmaking.

vt. G: **-an** To put elastic into a waistband. *Garterano ra lamang tang bedbedenong kaliolioto*. I'll just put an elastic waistband in the pants I'm sewing.

gas *n.* Kerosene used in small lamps and Petromax pressure lanterns. [Syn. *pitrolito*]

gasa *n.* Mantle used in a pressure lantern.

gasgas *n.* A bad scrape, scratch or abrasion on the skin or on an object. *Angay may gasgas tang emet mo? Naonopa?* Why is there a scratch on your face? What happened?

vi. U: **ma--an** For something to become scraped or scratched up. *Nagasgasan tang rilo na tenged nabanggod ong kodal*. Her watch was scratched up because it bumped against the fence. *Nagasgasan tang todo asing pagadagpao*. My knee was scraped when I tripped and fell. [Cf. *banggras, bad, karos*]

gasol *n.* Liquefied petroleum gas (LPG), also known as propane. It comes in portable tanks and is used for cooking.

gasolina (Eng.) *n.* Gasoline.

gasta *vt.* A: **mag-** U: **-en** To spend money; to waste or spend time on something. *Indi gastaen mo tang koarta mo ong mga sini tenged anda ray ma-dolo ong nio*. Don't spend all your money on going to the movies because I don't have any more to give you. [Ov. syn. *garbo* Cf. *gastos*]

gastador *derv. n.* A person who wastes his money; a spendthrift.

gastos *n.* Expenses; money spent, or available to spend. *Anday gastos animan indio napagadal*. There is no money to spend therefore I wasn't able to study.

adj. **magastos** Expensive; extravagant. *Magastos tang kaboi ong siodad*. Living in a city is expensive.

vt. A: **mag-** U: **-en, ma-** To spend money; to waste money. *Tang ribo tang nagastos amen ong ospital ang nagpabolong*. One thousand pesos is what we spent on treatment at the hospital. [Ov. syn. *konsomo* Cf. *gasta, porawas*]

gata [gatá] *n.* Coconut milk.

vt. A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To make coconut milk out of grated coconut; to cook something in coconut milk. *Gataen mo ra siang niyo ang kino-kodo*. Please make coconut milk with this coconut that I have grated. *Masabor ang golayan ta kalamonggay tang yan ang kindiaw oman gatán*. It's delicious to add some kalamonggay leaves to grilled fish and then cook it in coconut milk.

ginatán *derv. adj.* Any dish that is made with coconut milk. *Ang tera amen ginatán ang kalabasa*. Our viand is squash cooked in coconut milk.

gataligan (var. **agtaligan**) (from **talig** + **ga--an**) *n.* The person who is entrusted with or responsible for something, such as one's house, property, or money; a person who is left in charge of something; overseer. *Ang taw ang gataligan ong balay yay ang pagtalok tang mga liabi.* The person who is **left in charge** of the house, she is the one who hides the keys. [Ov. syn. *ingkargado, administrador, diskarti₁, kapatas*]

gatang *vt.* A: **maN-** U: **-en** To buy or sell rice, beans, etc. by the *gantang*. (*Gantang* refers to the wooden box used for measuring out rice. It holds approximately 2.5 kilograms.) *Manggatango ra lamang ta belat, anda ray paray.* I'll just **go buy** rice **by the gantang**, as there is no more harvested rice. *Pagatangay ka.* Please **sell me** [some rice] **by the gantang**. [Cf. *gantang*]

ga-tang (see **betang**)

gatas *n.* Milk. (This refers to either powdered milk or to the fresh milk of an animal.)

vi., vt. A: **mag-** U: **pa--an** To drink milk; to give milk to someone (lit. cause, allow to drink milk); to bottle-feed. *Ogali na ang paggatas ba-lo mapoyat.* His habit is **drinking milk** before going to bed. *Ang baboy ang gege-ley agpagatasan da lamang tenged napatay tang nanay nira.* The piglets are **being bottle-fed with milk** because their mother died. [Cf. *yataf*]

gatek *vt.* A: **mag-** U: **i-, ma-** G: **-an** To carelessly throw or stuff clothes or rags somewhere; to stuff clothes around something, like around a sewing machine when packing it in a box for shipping; to throw or push a person into a corner, a small space, or a room. *Ang lambong ang lebay ta inang oman gagatek lamang ong binit, sia madaling koto-koton mga inding lagi matalpoan.* A shirt that is wet with perspiration and then just **thrown carelessly** to the side, that will easily develop dark spots on it if it isn't washed right away. *Mama-dolo rin ta karton, anda ray magatekano tang mga abel ang lagi.* I'll like to ask for a cardboard box, I no longer have **anything for throwing** old rags **into**. *Pinatakān ami nira tang palo ig pagatapos pinanggatek ami pa nira ong prisoan.* They whipped us hard and afterwards they **threw** us into prison. [Ov. syn. *banet* Cf. *dongkal*]

ga-tek tang kolo (from **petek**) *vstat.* U: **ga-tek, ka-tekan** To be very worried; to feel nervous about something (lit. cracked head). *Ga-tek tang kolo na, mapalet da, indi pa gaolik tang katawa nang pagbila.* She is **very worried**, it is windy and her husband hasn't come home yet from fishing. *Dorong ka-tekan ta kolo ni nanay mo mga pirmiang pagalig.* Your mother **feels very nervous** when you are always wandering around. [Ov. syn. *borido*]

gateng *vt.* A: **mag-** U: **-en** To chop up felled trees and large tree limbs, making piles of wood for fuel, and arranging the leaves and smaller branches in a field, in preparation for burning it. *Ang aggatengen amen dorong alekek na, animan maboay ang matapos.* The **large tree limbs** we are **chopping up** are covered with many large biting ants, therefore it will take a long time to finish the job. [Cf. *poan*]

gatengedan (see **tenged₁**)

gatobol (from **tobol** + **ga-**) *n.* Messenger; errand boy or girl (literally, someone to send, command); an employee whose main duty is running errands; a "go-fer". [Ov. syn. *torobolon*]

gatong *n.* Firewood. *Maliwag ta gatong mga timpong koran.* **Firewood** is scarce during rainy season. [Ov. syn. *langaw*]

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To use something as firewood; to put more firewood on a cooking fire. *Mga maggatonga, indi payadien mo, masirok ita.* When you **put firewood on the fire**, don't use a lot, our house might burn down. *Ginatongan mo ka tang agdongkolon?* Have you **added firewood** to the rice that's being cooked? [Cf. *dongto*]

gatos *card. num.* Hundred. *Doroang gatos tang inotang na ong yen.* Two **hundred** pesos was the amount he borrowed from me.

num. **ginatos** Hundreds; to count things by hundreds. *Ang pabakal amen tang sirgoilas ginatos.* When we sell Spanish plums it's **by the hundreds**. [Cf. *ribo*]

gawad 1 *vt.* A: **maN-** U: **-en** To reclaim, redeem something that was pawned or mortgaged. *Ang pinrinda mong tanek ong yen gawaden mo ra tenged anda kay prodokto tang mga nioy.* The land you have mortgaged to me, **reclaim** it now because the coconuts aren't producing anything.

n. **gawad** Something used to redeem something else; a payment or offering given to a folk healer who has cured a person and saved his life from death. *Ang bakang narin agto-dolo ong nio para gawad ong kaboio ang sinabangano nio.* I'm giving this cow to you **in exchange** for my life which you helped. [Ov. syn. *tobos* Ant. *prinda*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To redeem a person's life; to be redeemed from one's sins. *Ginawad da ni Cristo tang kaboi ta asing napatay tanandia.* Christ **redeemed** our lives when he died. [Ov. syn. *libri*]

gawang *n.* A space, opening, sometimes where something has been removed; a hole in the ground, usually caused by erosion. *Angay may gawang na ra tang kodal? Ma-led da tang kambing.* Why is there now an **opening** in the fence? The goats will be able to come in. *Mabaed da tang gawang ong tanek don ong dojali tang balay.* The **hole** in the ground there on the other

side of the house is already large. [Ov. syn. *galoang* Cf. *inalian*]

gawgaw *n.* Starch.

geba₁ *vi.* U: **ma-** For a structure to collapse or fall over. *Nageba tang balay nira ang nabe-takan ta papa ta nioy.* Their house **collapsed** when the coconut tree fell down on it.

vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally destroy, demolish, or knock down a structure, rock wall, bridge. *Gineba tang mga takawan tang ba-long bindoat ang padir.* The thieves **destroyed** the new rock wall that was just built. [Ov. syn. *pegnak*, *tebag*₁]

geba₂ (var. *kageban*) *n.* Forest; woods; jungle. (Some people believe that evil spirits and elves live in places like this.) [Syn. *talon*₂]

ged₁ [gēd] *n.* Machete; bolo. *Ang te-tekan tang gēdo nabelak ong sobrang dayday ta langaw.* The handle of my **machete** has become completely split from too much chopping of firewood. *Itageb mo kay siang gēd mo, matarem paman, taben maigadan ita!* Please sheath your **machete**, it's very sharp, we might be accidentally wounded! [Cf. *ponial*]

ged₂ [gēd] *n.* A sharp crease, as in ironed or folded clothes.

ge-gekan *n.* A type of brown fish without scales. (From the front it resembles a frog, and when caught it makes a *gek, gek, gek* sound.)

ge-get **1** *vi., vt.* A: **-om-** U: **ipa-** To squeeze or push through a crowd of people; to force or squeeze something into or through something, as in squeezing into very tight clothing. *Gimine-get tang babay ong karakelan asta nakabot ong ana na.* The woman **squeezed through** the crowd until she reached her child. *Angay pinage-get mo tang sisingo atan ong toldok mo? Mandian indi ra makomit asta indi potolon.* Why did you **force** my ring **on** your finger there? Now it won't come off unless it is cut off. [Ov. syn. *de-det*, *reges*]

2 *adj.* Very tight. *Ge-get da ong yen tang kaliolioto, sigoro nanambeko ra.* My pants are **tight** on me, maybe I've gotten fat. [Ov. syn. *piet*, *piges*]

vi. A: pl. **mamaggere-getan** For people to be very crowded together, squeezed in tightly, to be shoulder to shoulder. *Pamaggere-getan tang mga taw ang tetelek ong sini.* The people watching the movie are **shoulder to shoulder**. [Ov. syn. *siek*, *de-det*]

gegma *n.* **gegma**, **paggegma**, **paggeregman** Love. *Anday gegma na ong masig ka taw na.* He has no **love** for his fellowman. *Ipaita ta ong mga logod ta tang de-dek ang paggegma ta.* Let's show to our siblings our sincere **love**.

vt. A: **mag-** rcp. **mamaggegman**, **mamaggeregman** U: **-an** To love someone. *Indi amo magsoay, mamaggegman amo tenged mamaglogod amo.*

Don't quarrel, **love** each other because you are siblings. *Aggegmano tang tangayo.* I **love** my friend. [Syn. *mal*₁ Ant. *silag*]

maginegmaen *deriv. adj.* Loving. *Gata-wananong maginegmaen amo, mataligan, maderep ig pamagagoanta amo ong mo-yang nem.* I know that you are **loving**, trustworthy, industrious and that you are persevering with a good attitude.

gelang (var. *geglang*) *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** For one's eyes to open wide, get big with surprise or fright; to open one's eyes big, make big eyes at someone, sometimes in anger. *Asing naba-yan nang pagbitalao ta anday sasayod, gimintang tang mata na ong yen.* When she heard me uttering bad words, her eyes **opened wide** at me. *Ang ogali tang mepet ang asi pirming geglang ong mamola.* The habit of that old person is to always **make big eyes** at little children. *Sinopay aggeglangan mo, yo?* Who are you **making big eyes** at, me? [Cf. *dekal*, *singgat*]

geldan (from *eled*) *vstat.* A/U: **geldan** To be afraid, frightened; to be scared. *Geldano ong taw ang gabaleng mga paginiteng.* I'm **afraid** of a drunk person if he is shouting. [Cf. *eled*, *kabado*, *kito*]

ge-ley **1** *adj.* Small in size; little; tiny. *Ge-ley pa tang baboy amen.* Our pig is still **small**. *Ipataboan mo kay tang mga kosing gege-ley, pamantaki tani ong dibabaw.* Take the **kittens** (lit. small cats) downstairs, they are pooping here upstairs. [Ant. *manawa*, *mabael*]

vi. A: **maN-** For something or someone to become smaller. *Angay bato nangge-ley da tang lambongo?* Why do you suppose my shirt **became smaller**?

adj. Few; small amount. *Onday ka ta ge-ley tang agpanganen mo.* Please give me a **small amount** of what you're eating. [Ov. syn. *pirapa* Ant. *yadi*, *doro*]

vt. U: **-en**, **pa-en** To make a small amount of something; to make something small or smaller; to reduce or decrease the size or amount of something. *Gine-ley mo ra ka lamang tang linotok mong tera?* Did you **make** the viand you cooked just a **small amount**? *Page-leyen mo kay tang agboaten mong basket.* **Make** the basket you are working on **small**. [Cf. *boin*, *bawas*, *ted*]

may ge-ley na *idiom expr.* Literally, he/she has a little. (This idiomatic expression refers to having little intelligence or lacking mentally. This is very derogatory to say about someone.)

2 *v.* A: **pangge-ley ge-ley** U: To feel uncomfortable, intimidated, shy or embarrassed around others; to try to be inconspicuous (literally, to make oneself smaller). *Pangge-ley ge-leyo asing don ami ra ong kombida tenged dorong mga taw.* I **felt embarrassed** when we were there at the party because there were so many people. [Ov. syn. *enlek*, *eyak*]

- 3 vt. U: agge-leyen, agge-ley ge-leyen** To belittle or ridicule another person; to degrade someone; to put others down (lit. to make them smaller.) *Agge-leyen nira tang domang taw ang mga pobri.* They **belittle** other people who are poor.
- 4 adv.** Nearly; almost. **ge-ley lamang** *Asing naosog tang nanay na, ge-ley lamang ang napatay.* When my mother was cursed with diarrhea and vomiting, she **nearly** died. *Ge-ley lamang nabo-logano rin ta nioy asing papanawo ong kanioyan.* I was **almost** hit by a falling coconut while walking through the coconut palm grove. [Syn. *korang, rin, alos*]
- gemet 1 vt. A: mag- U: -en G: -an** To squeeze something tightly with one's hands; to squeeze something, such as juice, onto something else; to squeeze something with something else, such as salt. *Masiadoa ka daldal, galiang gemeteno siang anga mo?* You're really too talkative, do you want me to **squeeze** your mouth **shut**? *Gemetan ta kasin tang maragoso para belag ta mapakit.* **Squeeze** the bitter-melon gourd with salt so that it won't be so bitter. [Cf. *lamat, pega*]
- 2 vt. A: maN- U: -an** To catch small fish with the hands by using a squeezing motion as one moves their hands through the sea grass in the tidal area. (The most common fish caught by this method are *bo-yak* and *botalog*.) *Yading ginemetan nirang yan tongaynang damal-damal.* They **caught** a lot of fish **with their hands** earlier this morning. [Ov. syn. *dep*]
- geneng vi. A: -om-** For an insect to make a buzzing sound; for an engine or motor to run fast, screech or roar when being revved up. *Mga labi indio mapoyat ta osto tenged gemenengan tang mga namo ong talingao.* At night I cannot sleep well because the mosquitoes **all make a buzzing sound** in my ears. *Talabi indio napoyat ta osto, pisan ang gegeneng tang mga tarayan.* Last night I couldn't sleep well, the vehicles were really **roaring by fast**. [Cf. *agrot, dagem*]
- generator** (var. *hinirator*) (Eng.) *n.* Generator. (This can refer to a very large generator, such as the ones which supply a town with electricity, or to smaller ones used in individual homes or businesses.)
- genggen vi. U: i- G: ma--an, pa--an** To carry the burden of all the work, while others sit idly by; to put the burden of work on a person. *Ee, igenggen mi lamang tang tanan ong yen, ig yamo, komarong amo lamang.* Yes, you'll **put the burden of work** on me, and you'll just sit by. *Tanandia ka kaman tang gagenggenan tang tanan.* She indeed is the one who **carries the burden of all the work**. *Yo ra lamang ay pagenggenan mi tang tanan ang obra?* Are you just going to **cause me to be burdened** with all the work? [Ov. syn. *getatan*]
- gentek** (see *getek*)
- geret vt. A: mag- U: -en I: i- G/B: -an** To cut something with a knife or scissors; to accidentally be cut, or cut something; to slice something up; to slice into small pieces; to make a cut on something. *Mga magboat amo ta mga litra, gereten mi ta mato-lid.* When you make the letters, **cut** them **out** straight. *Aroy! Nagereto ra ong pagopako tang golay!* Ouch! I **accidentally cut** myself peeling the vegetables! *Ang gonsing mga mabol da indi ra mageret ta osto.* Scissors that have become dull won't **cut** well anymore. *Gineretan ni Nanay tang bisogo para masinlong priton ig indi magbali-kad.* Mother **put small cuts** in the sides of the *bisogo* fish so they would fry nicely and not curl up. *May pinanangan na animan asta tanggetan na indi nageretan.* He had somewhere to go therefore even his trees from which he gathers coconut wine, he was not **able to cut** them (i.e. make the cut on the flower from where the nectar will drip out). *Ang mamolang ge-ley mareges ang maggeret-geret ta papil.* Little kids are fond of **cutting up** paper. *Geret-geretano kay tang baboy ta papa ta ponsi para may bog na malagat-lagat.* I'll **cut up** the banana plant **for** the pig so that he'll have something to be fed later. [Cf. *getey-getey, ta-tad, potol*]
- n.* **geret, tang geret** One slice of something.
- panggeret** *deriv. n.* An instrument for cutting, like a knife, scissors, blade.
- korang ta tang geret** *idiom expr.* Lacking intelligence (lit. short one slice).
- aggeret-gereten ta sian** *idiom vstat.* For someone's stomach to hurt and feel like it's being sliced with a knife. *Ang siano magang aggeret-gereten.* My stomach feels like it's **being sliced with a knife**.
- ge-tat vi. A: -om-** To temporarily lose one's breath, have the "wind knocked out"; for a child to hold his breath when crying. *Ang mola ge-tat mga sobrang i-yak na.* Children **stop breathing** from too much crying. *Ang molang nabo-log ong aldan gimintat da.* That child who fell down the stairs **has lost his breath**. [Ov. syn. *e-tem*]
- getatan** *adj.* For something to be overwhelming, exhausting. *Tabangan mo kay si Nanay, getatan da tang obra.* Please help Mother, the work is **overwhelming**.
- vstat. U: aggetatan* For a person to feel overwhelmed, worn out, or exhausted from doing something over and over. *Aggetatan da tang mola ong sobrang i-yak.* The child is **exhausted** from so much crying. [Ov. syn. *paleg, pengkey*]
- getek vi. U: -om- G: -an** To suffer severe gas pains or bloating, usually from eating or drinking too much; to swell, as of a cashew nut, because of

absorbing rain water. *Ang sian mo ge-tek, bogān mo ta belat.* Your stomach **has gas**, rub chewed-up rice on it. *Sigoro gintekan tang baboy ang asi animan napatay.* Maybe the reason the pig died is that it **ate too much and became bloated**. *Ong sobrang koran ang alibotod tang kasoy ge-tek da.* Because of too much rain the cashew seeds **are swelling**. [Ov. syn. *lekag*]

getet *n.* **getetan** A shortcut. *Ang dalan ang getetan ay gampir ong wala.* The path that is a **shortcut** is there on the left.

vi., vt. A: **maN-** G: **agpanggetetan** To take a shortcut; a place where a shortcut is taken. *Manggetet ita ra lamang para madali itang makabot don ong paningan ta.* Let's just **take a shortcut** so we can quickly reach the place we're going to. *Tani ita ra lamang magpanaw ong Masinggi tenged don may agpanggetetan tang mga taga Villa Fria paning ong landingan.* Let's just walk here to Masinggi because that is where people from barangay Villa Fria **take a shortcut** going to the airstrip. [Cf. *banat₁*]

getey-getey *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cut or shred into small pieces (vegetables, paper, cloth, etc.); to dice food. *Indi ra kay getey-geteyen mo tang mga sinabat, sayang, maboat pang ponda.* Please don't **cut up** the leftover material **into small pieces**, that's wasteful, it can still be made into a pillowcase. [Ov. syn. *geret, gotay, ta-tak₂*]

geyem *n.* Large brown ants which don't bite.

vstat. U: **-en** To be covered with these ants. *Ang anen amen baya pirming aggeyemen.* Our cooked rice is always **covered with large black ants**. [Ov. syn. *kayataw*]

geyep [gēyep] (from **eyep** + **g-**) *vi.* A: **m-** For the wind to blow; for the weather to be breezy (lit. wind blowing a bit). *Mga geyep da tang mageyep ong abagat, maliag yaning koliada ra.* When the wind **blows** from the southwest, it means it is going to become windy and rainy. *Mandian geyep-eyep, belag ta maringet.* Today it's **breezy**, it's not hot.

mageyep *derv. n.* The wind. *Dorog karinget, andang pisan ay mageyep.* It is so hot and sweaty, there is no **wind** whatsoever. [Cf. *eyep, mageyep, palet, mapalet*]

gia *n.* Guide.

gibo *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To cover up holes with soil after planting rice by swishing leafy branches over the area, like a broom. *Giboan mi ta mo-ya tang tinogda, itaben tompiten ta mano.* **Cover the holes** well that the rice seed was planted in, it might be eaten by chickens. *Mame-pet ita kang lagi ta kapotan tang lomboy para gamiten tang maggibo.* Let's first cut some end branches from the Java plum tree to use in **covering up the holes**.

gibo-gibo *vt.* U: **-on** For something to be rustled or shaken hard, resulting in damage. *Ang paray amen*

gibibo-gibo tang mageyep asing pagpamagio tang Norming. Our rice field was **shaken hard** by the wind when typhoon Norming came through. *Ang baboy ang gibibo-gibo tang kiro napatay da.* The pig which was **shaken hard** by the dog has died. *Ang mga papel ong karton gibibo-gibo ra tang kirong ge-ley, poros da lasik.* The papers in the cardboard box were all **rustled** by the puppy, and now are completely ripped up. [Ov. syn. *teged-teged*]

giboy *n.* A type of medium-sized fish, brownish-gray with slightly rough skin. (They are caught outside the reef. They taste good when grilled.) [Cf. *bagitan*]

gieb *n.* Cave. [Syn. *koiba*]

giek *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To thresh rice with the feet in order to remove the grain heads from the stalks. *Pamanggiek tanira ong orawan.* They are **threshing by feet** in the shade. *India poiding manlo-lot mga ba-loang natapos ang nanggiek.* You should not wash your feet if you have just recently finished **threshing rice**. (Some people believe that a person will get sick because they would be putting cold water on their hot feet.) [Cf. *apros*]

girieken *derv. n.* The newly harvested rice to be threshed with the feet.

gigitawan *n.* A type of medium-sized fish with yellow, white, and black stripes around the body. (They live around large rocks within the reef.) [Cf. *bonol*]

gi-gitay *n.* A type of edible crab with a whitish, round body and dark spots.

gik [gīk] *n.* Urine.

vi., vt. A: **maN-** G: **-an** To urinate; to pee. *Talilien mo kay si A-ing, manggiko rin.* Please hold Little Girl on your lap, I'll go to the bathroom (lit. I **will urinate**). *Ginikan tang molang ge-ley tang amek talabi tenged sobrang magkayam.* The little child **urinated** on the mat last night because of too much playing. [Cf. *balitawtaw, taki*]

2 vi. A/U: **ma-** For a cut piece of wood to lose all its moisture and become dry, as if it has urinated. *Ang ayong asing naboay dang linagadi nagik da, animan mga lansangan pagrika ra.* That wood that was sawn a long time ago **has already become dry** (literally, has already urinated), so if it is nailed into, it splits.

gikan *n.* Cause of something; reason for something happening; due to. *Ang masit na gikan ong politika.* His illness is **due to** politics.

v. G/R: **ma-an** To be or become the cause of, reason for something. *Onopay nagikanan tang soay nira?* What **was the cause** of their fighting? *Mga ang kalima mo tang gagikanan ang yawa magkatalak, potolon mo!* If your hand **is the reason** you will sin, cut it off! [Ov. syn. *gatengedan (tenged₁) Cf. kaning*]

gilek *adj.*, *n.* **magilek, gilek** Rough, scratchy things (rice, vines, sand, etc.). *India magkayam tang kenay sia magilek.* Don't play in the sand, it is **scratchy**. *Ang paray ang maria anday gilek na.* The rice called *maria* has no **scratchy hairs** on the grain heads. [Ov. syn. *matel*]

giling *vt.* A: **mag-, magpa-** U: **-en, ipag** To grind, mill rice to remove the husks; to have rice milled; to grind other things, such as meat. *Mga ang parayo malango ipagilingo rin.* When my rice is dry I will have it **milled**. *Masabor ang lotokon ang bibingka tang belat ang giniling.* It's delicious to cook *bibingka* cakes from **milled** rice.

giniling *derv. adj.* Ground, such as ground meat; milled rice.

gilingan (from **giling** + **-an**) *n.* Rice mill; grinder. *Indi ita mapagpagiling tenged langga tang gilingan.* We can't have our rice milled because the **rice mill** is broken. [Syn. *kiskisan*]

gimat *n.* Corn cob. *I-lek mo kay tang mga gimat don ong galoang.* Please throw the **corn cobs** there in the garbage pit.

gimay *n.* A long, native, tubular skirt worn by wrapping it around the body and folding it in at the waist. (The cloth, *benang*, used for these skirts used to be woven on a loom, but this skill is being lost. Nowadays most *gimay* skirts are made of batik material purchased in shops.)

vi., *vt.* A: **maN-** U: **-en** To wear a native skirt. *Manggimaya ra lamang ang panaw ong bokid agod india atelan.* Just **wear a long, native skirt** when you walk to the farm so that you won't get itchy. [Ov. syn. *patadiong* Cf. *andit*]

ginamet *archaic. n.* Old word for *yaho* fish paste. [Syn. *yaho* Cf. *ipon*]

ginatan [ginatān] (from **gata** + **-in-** + **-an**) *adj.* Any dish that is made with coconut milk. *Ang tera amen ginatān ang kalabasa.* Our viand is **squash cooked in coconut milk**.

ging *n.* Nautilus shell.

ginikanan (from **gikan** + **-in-** + **-an**) *n.* Parents. *Indi mata-wanan ang tanandia may ginikanan na pa, o sia anda ra.* It is not known whether he still has any **parents**, or none anymore.

Gino₁ *prop. n.* Lord.
n. **Ginong Dios** Lord God. [Syn. *Ampoan* Cf. *magino*]

gino₂ *n.* Lord.
n. **magino** Sir; master.

gipit *adj.* To be hardshipped; out of money; hard up financially. *Pagsintio mandian ta doro kabal tenged andang pisan ay mapalbeta ong nindio, gipito ka mandian.* I regret greatly that right now I have nothing at all to lend you, I'm so **hardshipped** now. [Ov. syn. *pigado, liwag*]

gira *n.* War.
vt. A: **magig-** rcp. **mag--an** To start a war; to wage war; to battle, fight against. *Naba-yano ong radio*

ang pamaggiran si tang mga sondalo may ang mga ribildi. I heard on the radio that the soldiers and rebels are **fighting against each other** again. [Ov. syn. *laban*]

paggiran *derv. n.* Battleground.

girem *vi.* A/U: **panggireman** To begin to develop pubic hair and hair in the armpits, when going through puberty. *Sigoro panggiremana ra? Onopa, matod?* Maybe you are **starting to develop pubic hair** already? Is that true? [Cf. *sabof*]

girilia (var. **girilya**) (Eng.) *n.* Guerilla fighters in a war; retired Filipino veteran guerilla fighters from World War II. [Cf. *ribildi*]

gisa *vt.* A: **mag-** U: **-en** To sauté food in a small amount of oil. *Gisaen mo kang lagi tang golay, ba-lo tabawan ta wing ge-ley.* **Sauté** the vegetable first before adding a little water (i.e. to finish cooking it).

gisantis *n.* Peas.

git [gīt] *vi.*, *vt.* A: **maN-** G: **-an** To shave with a razor. (This can include facial hair, hair on the head, body hair, including the hair of animals.) *Ang barbas mo, gitan mo ka tenged māboat da.* Your beard, **shave** it because it is already long. [Cf. *barbas, galab*]

gitara *n.* Guitar. *Ba-lō pa lamang pagadal ang magtogtog ta gitara.* I'm just learning how to play the **guitar**.

giway-giway *vi.* A: **maN-** To wear old ragged clothes because of being poor. *Pisan da kang panggiway-giway tang taw ang asi, kailo ka.* That person is always **wearing ragged clothes**, the poor thing.

goak-goak *n.* A type of long, tubular sea worm which lives in the sand on the beach. (It can be eaten or used for fishing bait.) *Ong pagkomit ta goak-goak, agtebeken ong toga tang boloat na, oman koykoyon.* In getting **long sea worms**, he pierces and threads it [on a long stick] above its hole, and then digs away the sand. [Cf. *kolod-kolod*]

vi. A: **maN-** To look for, catch these sea worms. *Manggoak-goako rin mga pela ra.* I will **look for sea worms** when it is low tide. [Cf. *tebek*]

goal *vt.* A: **mag-** U: **-en** To stir something well, continuously so it won't separate or stick. *Goalen mo kay naning linogaw agod indi dempet.* Please **stir** the porridge **well** so that it won't stick together. [Ov. syn. *galo*₁]

goantis *n.* Gloves; small mittens worn by a baby so they won't scratch themselves with their fingernails.

goapo *adj.* Handsome.

goardia *n.* A guard. [Cf. *tanod*]

vi., *vt.* A: **mag-** G: **-an** To guard, be on guard duty. *Yoy maggoardia mandian ang labi don ong plasa.* I'm the one **to guard** tonight there at the plaza. [Cf. *bantay*₁]

gobinador *n.* Governor of a province.

gobirno *n.* Government.

gobirnor *n.* **gobirnor**, **gobinador** Governor on a motor, i.e. the line used to govern motor speed.

go-got *vi.* U: **ma-** For something to become frayed. *India komarong atan ong bato, itaben mago-got tang kalioliot mo.* Don't sit there on the rock, your pants might **become frayed**.

stat. **go-got da** Frayed. *Go-got da tang pondo tang bilog animan nabontok.* The rope of the anchor of the small outrigger **was frayed** so it broke.

goitir (Eng.) *n.* Goiter; disease of the thyroid gland.

gokod *vt.* A: **maN-** rcp. **mamag--an** U: **-on** To chase after; chase each other; to chase away. *Gokodon mo tang manong panompit tang pinakaldawan.* Chase away the chicken that is eating the rice laid out to dry. *Ang kiro aggokodon na tang kambing.* The dog is **chasing** the goat. *Talabi yading pamaggorokodan ong karsada.* Last night there were many kids **chasing each other** in the street. *A-oy, india ra kay mileg ang magsinikad, itaben nanggokoda ka lamang.* Little Boy, please don't join in the race, most likely you will just **be at the end chasing after the others**. (This is an expression about the last person in a race, i.e. "bringing up the rear".) [Ov. syn. *rotos*]

golay *n.* Vegetables. (This can also include dried native beans and edible leaves.)

vt. G: **-an** To add vegetables, beans, or edible leaves to a meat or fish dish. *Masabor ang golayan ta kalamonggay tang yan ang kindiaw oman gatān.* It's delicious to **add** some *kalamonggay* leaves to grilled fish and then cook it in coconut milk.

golo, *n.* Noise; disturbance; trouble; fighting; unrest. *Nagalin da tang kamalay amen ang maingal, anda ray golo mga labi.* Our neighbor who is very noisy has left, therefore there's no more **disturbance** at night. [Ov. syn. *gamo*]

adj. **magolo** Noisy, not peaceful; messy; full of trouble, fighting; disorderly. *Magolo don ong barangay amen, pirming may pamagsoayan.* It is **not peaceful** there in our barangay, there are always people fighting. [Ov. syn. *ingal*, *boragrag*, *boka-kag* Ant. *silinsio*]

adj. **magolo ta isip** For one's mind to be disturbed, troubled; lack of peace of mind. *Indio napoyat talabi ta osto, magolo tang isipo.* I didn't sleep well last night, my mind was **troubled**. [Ov. syn. *malinget ta kolo* Ant. *prisko (tang pagirisipen)*]

vi. A: **mag-**, **magpa-** To make or cause noise, trouble, a disturbance. *Ang maski sinopay maggolo tarin ong programa may molta ang doroang gatos.* Whoever **makes trouble** here at the program will be fined two hundred pesos. [Ov. syn. *gamo*]

vi. A: pl. **mamagkagolo** For a group, or two opposing groups, to cause a disturbance, fight against each other, bring trouble to a place. *Ang mga ribildi may ang mga sondalo pamagkagolo mandian don ong Mindanao.* The rebels and the soldiers are **causing a disturbance** there in Mindanao.

kagoloan *deriv. n.* Trouble; fighting; war, etc.

golo₂ *vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-on** To stick, insert something into a small space or opening. *Agkalamano mga ang talingao aggolōn ta bolbol.* It tickles me when a feather is **stuck into** my ear. *Indi kay igolo mo tang kalima mo ong anga mo, maboling!* Please don't **stick** your fingers in your mouth, it's dirty! *Ang tsinilas na ginolo na don ong kodal.* She **stuck** her slippers there **into** the slats of the fence. [Ov. syn. *so-sok*₁, *talet*]

golong *n.* Wheel; tire. [Cf. *intirior*]

golpi *adv.* Suddenly; immediately; instantly. *Kakinit-kinitan piro golpi lamang kiminoran.* It was very hot but **suddenly** it rained.

v. A: **ma-** To do something suddenly or immediately; to panic. *Indio nāgolping nailala ong nio asing pagbagat ta.* I didn't recognize you **immediately** when we met. [Ov. syn. *dalik*]

vi. A/U: **ma--an**, **pa-** To be suddenly startled; to allow oneself to be shocked. *Nagolpian tanandia asing pagabalita na nga si tatay na napatay da.* She was **shocked** when given the news that her father had died. *Nay, may ibalitaong nio piro india pāgolpi.* Mother, I have news for you but don't **allow yourself to be shocked**. [Ov. syn. *kibot*, *kela* Cf. *seka*]

goma *n.* Rubber, used for making slingshots, spear guns, etc. (The piece of rubber can be purchased or it can be a piece of an old inner tube.)

gomabay *n.* Pilot fish.

gomamela *n.* Hibiscus plant or flower.

gono *n.* A type of small, grayish-blue fish with scales. (They can be caught in small nets called *laya* in shallow water.) *Asing tokaw, ang mga gono aglayaen lamang ong dalay-dalayan tang talsi.* In the past, **gono** fish were caught in small *laya* nets in the shallow water near shore.

gonopa (var. **gonora**) (from **onopa**) *interr. v.* This inquires as to a person's response to something that was said or something that happened, e.g. What did he say?; How did he respond...; What was his response...? **Gonopa? What did she say? Gonora** lamang tanandia asing pagatako na ang tatay na ay patay da? **How did he react** when he heard that his father was already dead? [Cf. *onopa*, *aning*₁]

gonsing *n.* Scissors. *Patigayon mo kay ang ekelan tang gonsing, mamedbedo rin.* Kindly bring the **scissors**, I am going to sew.

- vt. A: **mag-** U: **-en** To cut something with scissors. *Maliwag ang gonsingen tang abel ang mataliat.* It's difficult to **cut** fabric that is slippery **with scissors**.
- pangalat tang gonsing** *idiom* v. For a pair of scissors to habitually get stuck in cloth due to being very dull (lit. the scissors bite).
- gonsing ta taltalen** *n.* Metal snips.
- gonsing-gonsing** *n.* A type of bird, similar to a swallow. (They are called this because their tails look like open scissors. They glide when they fly and are a sign that it will become windy.)
- gora** *n.* A cap without a bill, visor, or brim, usually worn by small children. [Cf. *sambalilo*]
- gorapay** (see **orapay**)
- goray-goray** *adj.* Striped, as of clothing. [Cf. *samay*]
- adj.* **gorayan** Striped, as of fish.
- gosaw** *n.* Young mullet fish. [Cf. *balanak*]
- gosok 1** *n.* Rib.
- 2 *n.* The metal rib support, like those of an umbrella.
- gotay** vt. A: **mag-** U: **-en** To slice a large fish or meat into large pieces. *Gotay-gotayen mo kay tang yan ang mabael ang binakalo.* Please **slice into large pieces** the big fish I bought. (This word is believed to be part of the origin of the name *Agutayan* along with *agonan* (a root crop) and *yan* (fish).) [Cf. *getey-getey, geret*]
- goy** [goy, gōy] *n.* Name of something; what something is called. *Indio matakō mga onopay goy ta si.* I don't know what that is **called**.
- vt. U: **-an** To call someone a name or title; to call a place something. *Aggōyan na ta Tatay piro tata na lamang.* She **calls** him Father but he really is just her uncle. *Ang logar ang aggōyan ta Alalan tang Diwata tatang logar ong Agutaya ang masinlong pagikskorsionan.* The place **called** The Porch of the Fairy is a place on Agutaya that is a nice place to go on an outing.
- 2 vt. A: **-om-** U: **-an** To call to someone; to summon. *Gōyano lamang nio mga panaw ita ra.* Just **call** me when we're going to go. *Midio may giminōy ong yen, sinopa bato?* I think maybe someone **called** me, who do you suppose it was?
- vi. A: **maN-** To call out, loudly or continuously. *Panggoyo rin ta tabang, piro anday napalenget.* I **was calling out** for help, but no one came near.
- 3 vi. A: **panggoy** Summoning another person to die, referring to the extra space in a coffin. *Mga ang longon ang agboaten masobran tang kaboat na ong patay ang ilogod don, maliag yaning panggoy ta doma pang taw ang mapatay.* If the coffin being made turns out to be longer than the length of the dead person to be put in it, it means that [the extra space] **is summoning** another person to die.
- goyabano** *n.* Soursop tree or fruit.
- goygoy** *n.* A person who is always coming back to ask for something, usually money.
- adj.* **ma-** For a precedent of giving things on credit or loaning money to be established. *Indio magpaotang mga damal-damal, itaben magoygoy.* I will not let anyone buy on credit early in the morning, it might **become the precedent** (i.e. for the rest of the day).
- goyod₁** vt. A: **mag-** U: **-an** To drag something; to tow something. *Goyodan mo tang paloa ong baybay tenged malinget.* Please **drag** the coconut palm to the beach because it is trashy. [Ov. syn. *la-ngi*]
- 2 vi. A: **magpagoyod-goyod** To troll for large fish in deep water, using many large hooks attached to long lines which are dragged behind a boat. *Si Tay Juan yading gakomit nang toringan ang pagpagoyod-goyod.* Uncle Juan catches many *toringan* fish when **trolling** (lit. dragging long lines). [Ov. syn. *sobid*]
- goyod₂** *n.* A type of small crab.
- goyod₃** *n.* A kind of long-grain white rice that smells good when cooked.
- graba** *n.* Gravel. [Cf. *batakal*]
- grabi 1** vi. U: **ma-** To become seriously or gravely ill. *Nontokaw nagrabi tang taw ang asia, sigoro mga indi nabolong patay da.* In the past that person **had become seriously ill**, maybe if he had not been treated he would be dead now.
- stat.* **grabi ra** Seriously or gravely ill. *Oy! Ganing tanira grabi ra ono tanandia tenged indi ra kakamay-kamay.* Oh! They say he is **gravely ill already** because he is no longer moving.
- 2 *adj.* Extreme; severe. *Grabi tang kinit mandian tarin.* The heat here now is **extreme**. *Ganing ong balita, grabing letem tang gapasaran tang mga taw ong domang banoa.* It said on the news that people in another country are experiencing a **severe** famine.
- grado** (Eng.) *n.* Grade or year in school. *Onorang gradoay tang ana mo?* What **grade** is your child in?
- 2 *n.* Eyeglass prescription or grade. *Piraray grado tang mata mo?* What **grade** is your eyesight? [Ov. syn. *takef*]
- gradoasion** (var. **gradwasyon**) (Eng.) *n.* Graduation.
- granada** (Eng.) *n.* Grenade.
- granati** *adj.* Maroon color. [Ov. syn. *kondiman* Cf. *lila₂, biolit*]
- grapon** (var. **garapon**) *n.* Glass jar with a lid, used for storing things like salt, sugar, candy.
- grasa** *n.* Grease for lubricating machinery.
- grasia** *n.* Grace; mercy; blessing; help. (Food is also often referred to as *grasia*.) *Balampa oldana ta grasia ang māpasara tang iksam.* Hopefully you will be given **grace** to pass the exam. *Dapat pasalamatan ta tang Dios ong tanan ang mga grasiang agto-dol na ong yaten.* We should give thanks to God for all the **blessings** he gives to us. [Cf. *kaloy*]

gripo *n.* Faucet.

gromiti *n.* Boat crew. *Danopay mga gromiti ong San Juan?* Who are the **crew** of the *San Juan* [pumpboat]?

vi. A: **mag-** To work as a crew member of a boat. *Galiagong maggromiti ong lansang mabael.* I'd like to be a **work as a crew member** on a big boat.

gropo (Eng.) *n.* Group. [Syn. *paneng*]

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To group people together; divide into groups. *Ginropo-gropo tang maistra tang mga istodianti sigon ong idad nira.* The teacher **grouped** the students **together** according to their age. [Cf. *korida, belag₂, loin*]

groto *n.* Grotto.

H

ha (var. **a**) *tag ques.* Used like to a tag question at the end of a sentence, similar to saying 'ha?' or 'okay?' in English. *May kaministirano rin ong nio, indio bigon mo, ha?* I have a need from you, don't let me down, **okay?**

haiskol (Eng.) *n.* High school. [Cf. *iskol*]

halo blok (Eng.) *n.* Hollow block; cinder block. (These are concrete blocks with a hollow center, used in building fences, retaining walls, houses, and other buildings. They are made by mixing up cement and pouring it into homemade wooden forms. Then the blocks are left to dry in the sun for a few days until hard.) *Ang mga halo bloks ang ba-long bindoat amen pinalibotan ta panti agod marangan tang mano ang indi ma-led.* The **hollow blocks** (i.e. cinder blocks) we just made were encircled with a net so that the chickens will be prevented from entering the area. [Cf. *siminto, palitada, asintada*]

hangir (Eng.) *n.* Clothes hanger.

haos-haos *n.* A type of small, white fish that lives close to the shore. (It is long and round like a person's finger and has scales.)

hapislip (Eng.) *n.* Half-slip. [Ov. syn. *nagoas* Cf. *kamison*]

Hapon *prop. n.* Japan.

prop. n. **Hapones** A Japanese person. [Syn. *Aponis*]

hardin (var. **garden**) (Eng.) *n.* Garden.

hilig *n.* An interest in something; a hobby. *Anday hiligong magtok ta kalioliot ang mapiet.* I have no **interest** to wear pants that are tight.

adv. **mahilig** To be fond of doing something. *Mahilig tanandia ang magtayaw, animan maosay ang tomayaw.* She is **fond of** dancing, that is why she is good at dancing. [Ov. syn. *galiag (liag)*]

hilot (see **ilot**)

hinhin *adj., adv.* Refined manners; correct etiquette; polite; courteous. *Mahinhin tanandiang komaliek.* She acts with **refined manners**. [Ov. syn. *pormal, tenten* Ant. *malaway, bastos*]

hiniral (Eng.) *n.* General. *Napatay tang hiniral asing pagsolong nira ong gira.* The **general** died when they attacked in the war.

hinirasion (Eng.) *n.* Generation. *Magalin ong ni Abraham sa-sad ong ni David, katorsing hinirasion tang namagdalaraton.* From Abraham up to David, there were fourteen **generations** falling one upon the other.

hodio (see **odio₂**)

hois *n.* Judge in a court of law. [Syn. *osgado (osgar)*]

hola *n.* A guess; a prediction about the future.

vt. A: **mag-**, **maN-** G: **-an** To guess; to predict or foretell the future, or be able to determine what has happened in the past. *Holan mo kay ang sinopay mandeg ong kanta.* **Try to predict** who will be the winner of the soloists. *Sinopa bato tang taw ang gatakong maghola mga sinopay nanakaw tang koartao?* Who do you think knows how **to determine** who stole my money? [Ov. syn. *pinto, mato-mato* Cf. *orasion*]

manighola *deriv. n.* Fortuneteller; a person who predicts the future. [Syn. *manigpinto*]

hostia (var. **ostia**) *n.* Host; communion wafers. (Also known as the Blessed Sacrament.) [Cf. *komonion*]

hot keyk (Eng.) *n.* Hot cake; pancake.

hoy (see **oy**)

Hulyo *prop. n.* July.

Hunyo (var. **Hunio**) *prop. n.* June.

Huwebes *prop. n.* Thursday.

Huwebes Santo *prop. n.* Maundy Thursday, literally, Holy Thursday. (On this day of Holy Week, 12 young men dressed as the 12 apostles go around house to house with a large crucifix. They say prayers at each house. Then the people in the house respectfully kiss the crucifix and give the men a donation before they continue to the next house. In the evening mass is held at the church. There is a reenactment of the Last Supper and the foot washing, in which the priest washes the feet of the 12 apostles. Afterwards there is a banquet for the priest, apostles, lay ministers, mayor, and other guests.)

I

- i-1** *v. aff.* Infinitive or future tense, undergoer focus. **Ibalik** *mo kay tang martilio, ha?* Please **return** the hammer, okay?
- i-2** *v. aff.* Infinitive or future tense, instrument focus. **Onopay ikatep** *mi ong balay?* What **will** you **use for roofing** the house?
- ibabaw** *vi., vt.* A: **maN-** U: **-on** To weed, i.e. to cut or pull out weeds. *Dorog kadasig ang manibabaw si Manang.* Older Sister is very fast at **weeding**. [Ov. syn. *toal-toal*]
- ibabawen** (from **ibabaw** + **-en**) *n.* Weeds; grass. [Cf. *balagen*]
- ibakoit** (Eng.) *vi.* A: **mag-** To evacuate. **Magibakoit ita don ong domang balay tenged itaben mamoirsa tang bagio.** We will **evacuate** there to another house because maybe the typhoon will become stronger. *Yami, nagalin ami ong Villa Sol, nabagat amen tang mga taw ang pamanikad ang pamagibakoit.* As for us, we were coming from barangay Villa Sol, we met people who were running away **evacuating**.
- ibanghilio** *n.* The Gospel; church reading of a Gospel portion of the Bible.
- i-baw** *vi., vt.* A: **m-, magini-** G: **-an** To yell, shout loudly, as of a drunk person or people fighting. *Aroy! Baleng si tang kamalay ta, animan pagini-baw si.* Oh! Our neighbor is drunk again, that is why he is **shouting loudly** again. [Ov. syn. *kaliaw*]
- ibeg** *vi.* A/U: **ma-** rcp. **mamagiribegan** To envy, feel envious; to be jealous, envious of one another. **Gaibeg tanandia ong tangay na tenged anday ribon na.** She **felt envious** of her friend because she did not get a ribbon. *Ig indi amo ra mamagigsoay obin mamagiribegan.* Don't pick fights and don't be **envious of each other**. [Syn. *inggit, irak* Ov. syn. *kimon, silos*]
- malaibegen** *deriv. adj.* Envious person.
- ibek-ibek** *vi., vt.* A: **m-** rcp. **mag--an** U: **i-** To speak up; to say a word, say something; to respond. (More often used with a negator.) **Mibek-ibeka ka!** Please **say something!** *Ang doroang taw ang asia indi pagibek-ibekan, sigoro pagsoayan.* Those two people are not **saying a word to each other** maybe they are fighting. *Ang taw ang anday ibek-ibek na doro kapongaw ang katabiden.* A person who has nothing **to say** is no fun to be with. *Asing agte-man tanandia, indi ka gibekibek.* When he was being questioned, he didn't **say a word**. [Ov. syn. *bitala*]
- ibel** *archaic. vi.* A/U: **ma-** To envy, to be envious. **Gaibel tanandia ong logod na mga may ba-long lambong na.** She is **envious** of her sister whenever she gets new clothes. [Ov. syn. *irak, inggit, ibeg*]
- ibidinsia** *n.* Evidence; proof. [Ov. syn. *pamatod*]
- ibitar** *archaic. vt.* U: **-an, ma--an** To avoid, refrain from doing something. **Ibitarano ang toma-lib don ong toga nira tenged may kasoayo don.** I'll **avoid** passing by there in front of their place because I have an enemy there. **Ibitaran mong magbitalang pirmi ta malain. Refrain from** talking evilly all the time. *Kada logod kaministiran ay may nandiang parti agod maibitaran tang soay.* Each sibling needs to be given his share so as to **be able to avoid** a fight. [Ov. syn. *pali-wan* Cf. *awid, ped*]
- ibok** *vi.* A: **m-** To lie down anywhere, usually in an unsuitable place. *India mibok atan ong tanek, asia may palamingko.* Don't **lie down** on the ground, there are red ants there. [Syn. *odak* Ov. syn. *lobog*]
- ibos** *n.* A snack made of steamed sticky rice and wrapped in coconut palm leaves or banana leaves. (Often served at wakes, birthdays, weddings, or just as a snack.)
- vi., vt.* A: **mag-** U/I: **-on** To make this snack; to use something for making this snack. **Ibosono ra lamang tang mala-ket ang tolong tsopas.** I will use three small cans of sticky rice **to make the steamed sticky rice snack**.
- ibot** *n.* A net bag used to hold fish which have been caught.
- idad** *n.* Age. *Pira ray idad mo mandian?* How **old** are you now? (lit. How much is your age now?)
- adj.* **may idad** Grown up; mature; adult; of legal age. *Onopa, ang taw ang nangomit tang kawayan mo, may idad na ra?* The person who took your [piece of] bamboo, was he an **adult** (literally, did he have age already)? **May idad mo ra, piro anday ka-lag mo.** You are already **grown up**, but not mature.
- adj.* **anda pay idad** Underage. [Ov. syn. *maslit, mepet* Ant. *lastek, mola*]
- kaidad** *deriv. adj.* To be the same age.
- idal** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To complain, fuss about the amount of one's work or chores as compared to someone else's; to push off the work on to someone else. *Anday sayod tang molang pagidal ong logod, dapat magobra ra lamang ang anday riklamo.* A child who **fusses about his chores** compared to his sibling's is not nice, he should just work without complaining. [Syn. *togian*]
- maidalen** *deriv. adj.* Complainer.
- idalem** *n., loc.* Underneath (a tree, bed, etc.). *Angay atana gapoyat ong idalem tang lamisan?* Why are you sleeping there **underneath** the table? [Ov. syn. *sirong, (ong) adalem* Ant. *tapaw, dibabaw₁*]

idal-idal *n.* Traditional ring game played by young people at a wake after the Holy Rosary is prayed.

vi. A: **mag-**, **mamag-** To play this ring game. (Young people sit in a circle and clasp hands with their fingers intertwined. Then, as they move their hands back-and-forth, to the right and left, a ring is passed around unseen from person to person while singing the song *Dali-dalien*. Another person sits in the middle and tries to guess whose hand the ring is in. If he/she guesses correctly, the person who is caught holding the ring is made to sing a song. If the person guesses wrong, then he/she is the one who is made to sing a song. Older people say that the song *Dali-dalien* can only be sung at a wake. If it is sung at any other time, it's as if the singer is summoning someone else to die so that there can be another wake. This game was traditionally played at wakes but is being lost now due to the arrival of electricity, television, and videos.) [Cf. *lamano*]

idlit *vi., vt.* A: **m-** U: **pa--en** For any part of the genital area to be accidentally exposed when clothing is loose or hanging improperly; to do this intentionally. *Mangipikipia kay ong pagkalarongon, itaben midlit tang atan ang agtatalok-talok mo.* Please tuck your skirt in when you are sitting down, perhaps what you are hiding there **will be exposed**.

idso **1** *adj.* Ready-made, as of clothing. *Onopa, ang lambong nang pangkasal, idso obin binedbed lamang?* Her dress for the wedding, is it **ready-made** or was it just sewn?

2 *vt.* A: **mā-** U: **-on, ma-** To be completely finished with something; to finish or complete something. *Ba-lo amo magalin mga māidso amo tang tanan ang obra.* You won't leave until you **are completely finished with** all the work. *Nāidso amo ra ka tang aglotokon mi? Are you already finished with what you are cooking? Idson mo ra siang aggobraen mo, malagat labi ra.* **Finish** what you are working on, in a while it will be night. [Ov. syn. *tapos₁, lobot, impas*]

idson *n.* **idson, magidson** Term of relationship between a godchild and the children of his/her godparent.

ig *conj.* And; and then. (The coordinating conjunction *ig* is used to conjoin unrelated nouns or phrases and clauses. The conjunction *may* is used more often to conjoin similar or related nouns.)) *Ang sinoyon na ay ba-long tsinilas ig doroang kilong lansang.* What he ordered were new slippers **and** two kilos of nails. *Mo-yang taw tanandia ig belag ta ispotan.* He is a good person **and** is not selfish. *Ta, pinasintaro tang beltay ig limimbogo ra.* And so, I centered the oar **and then** I laid down. *Ig belag lamang ta sia, yadi pang naboatan nang*

anday sasayod. **And** not only that, there were many other bad things that he did. [Ov. syn. *may₁, asta₁* Cf. *oman*]

igad *n.* A wound, sore, or cut on the skin; an injury.

vi. U/G: **ma--an** To become hurt, wounded, injured. *Naigadan si Manong ong kakay na asing pandayday ta langaw.* Older Brother **was injured on** his foot while he chopping firewood.

vstat. U/G: **gigad-igadan** For skin to be covered with small sores. *Angay ang bisit mo gigad-igadan?* Why is your calf **covered with small sores**? [Cf. *si*]

iget-iget *vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To make something creak, as a chair or bed, by wiggling it or moving it back-and-forth. *Indi paiget-igeten mo tang kalarongan tenged itaben madolongan tang langga na.* Don't **wiggle** the chair **and make** it **creak** because its brokenness might become worse.

ignoranti *adj.* Ignorant; uneducated.

igo₁ *vi.* A: rcp. **magigoan, maginigoan** To agree together about something; to have an understanding. *Nagigoan ami ra ang mangayeg lagat-lagat ang apon.* We **agreed** with each other to harvest rice later this afternoon. *Paginigoan da tanira animan nagprisintar da tang lali ong ginikanan tang babay.* They **have an understanding** therefore the boy presented himself to the parents of the girl. *Paginigoan da ka tang mga ginikanan nira ang magkatawan tang ana nira.* Their parents **agree together** that their children will marry. [Ov. syn. *oyon₂, paigo* Cf. *komplot*]

inigoan, pinaginigoan *deriv. n.* An understanding, agreement; a covenant. *Sigon ong pinaginigoan nira, ang tanek ong Villa Sol ipatobli ong karian lamang.* According to their **agreement**, the land in Villa Sol will be given as an inheritance to just the youngest child. [Ov. syn. *ampang* Cf. *promisa, pangako, sipan*]

igo₂ *vi.* A: **mag-** For something to fit, to be the right size; to be enough, be sufficient, the right amount. *Pagigo tang sapatos ong nio?* Do the shoes **fit** you? *Ang lambong ang sindol mo ong yen iniding pisan magigo.* The dress that you gave me doesn't **fit** me at all. *Gaeyak ami tenged indi nagigo tang pamangan ang sinimpan amen asing pagbirtdayo.* We were embarrassed because the food that we served during my birthday was not **enough**. [Cf. *taket, soko*]

igod₁ *vi.* A: **pa-, m-** For a person to move over; to scoot over; to scoot along on the ground. *Paigod-igoda kay ta ge-ley, masiadong maringet.* **Scoot over** a little, it is very warm. *Pilay tanandia animan gigod-igod da lamang.* He is paralyzed therefore he just **scoots along**.

vt. U: **ipa-** To move something a short distance. *Ipaigod ta tang lamisan atan ong may talamban.*

- Let's **move** the table over there by the window. [Ov. syn. *boyag*]
- igod₂** *n.* A long, homemade bamboo rake used for spreading burning leaves and brush around a field in slash-and-burn farming. (The end of the rake is made of a large split piece of bamboo with an intact branch sticking out at almost a 90-degree angle. The whole piece is attached to the end of a long bamboo pole by inserting the branch into the hollow end of the pole.) [Syn. *toldag* Cf. *kamang*]
- vt.* A: **mag-** U: **-on** To pull or spread burning brush around with this long rake. *Igodon mo kay tang siniroko tenged alenget dang mapogdaw.* **Pull around** the brush I've burned because the fire is almost burned down to ashes. [Syn. *paligid*]
- igos** *n.* Fig tree or fruit.
- igparangalap** (from **alap** + *igparaN-*) *n.* The time, season for harvesting, picking a certain fruit. *Onopang bolanay tang igparangalap ta paomangga? What month is the season for picking mangoes?*
- igperenay** (from **penay** + *ig-* + *-Vr-*) *n.* Time, or day, for resting.
- n.* **Kaldaw ang Igperenay** Day of Rest.
- igpit** *adj.* **maigpit, kaigpit** Strict; stern; harsh. *Asing tokaw ang timpo tang mga Kastila masiado tanirang maigpit.* Long ago during the time of the Spanish they were very **harsh**.
- vt.* A: **mag-** G: **-an** To be strict; to treat others harshly. *Ang tatay dorong magigpit ong mga ana na.* The father is very **strict** with his children. [Ov. syn. *istrikto* Cf. *elet*]
- igsaragda** (from **sagda** + *ig-* + *-Vr-*) *n.* Animals used as sacrifices. *Asing tokaw, ang ogali tang mga Judio ay pamagbolontad ong Timplo ta sari-saring mga ayep ang igsaragda.* In the distant past, the custom of the Jews was to offer at the Temple various kinds of animals **to be used as blood sacrifices**.
- ig--Vr-** *nom.* Nominalizer affix which indicates either the time to do something, or a thing which is used for a special purpose. *Ang Domingo yay ang igperenay ang kaldaw.* Sunday is **the day of rest**. *Ang igparandigo ta mamola mga kaldaw da.* Midmorning is **the time to bathe** children. *Onopang bolanay tang igparangalap ta paomangga? What month is the month for picking mangoes?* *Asing tokaw, ang ogali tang mga Judio ay pamagbolontad ong Timplo ta sari-saring mga ayep ang igsaragda.* In the distant past, the custom of the Jews was to offer at the Temple various kinds of animals **to be used as blood sacrifices**. [Cf. *tagCV-*, *palaN-*, *paraN-*, *timpo*, *paN-₂*]
- ihas** *n.* Spanish word meaning 'children'. (This refers to the Children of Mary, the group of older single women who are responsible for praying novenas

to the Virgin Mary and are in charge of the children during the *Ploris di Mayo* festival. Their uniform is a white dress with a light blue scarf around the waist. They wear a scapular on a blue ribbon around their necks.) [Cf. *apostolada*]

- ihi** *n.* Drive shaft. [Cf. *ilisi*]
- ikag** *vi.* A: **m-** To hide from or avoid a person in order to avoid work or paying a debt; to keep one's distance; to stay out of someone's way. *Ang taw ang naka pagaita na ong yen dayon dang napa-ngi ong baybay, gikag ang may otang na.* That person right there, when he saw me he proceeded to go around to the beach, he is **hiding** since he has a debt to me. *Yading gikag ong taw ang asia, pirming pagekel ta ged, taben manibat.* Many people are **staying out of** that person's way, he's always carrying a machete, he might cut someone. [Ov. syn. *pali-wan*]
- ikakao-ya** (from **o-ya** + *ikaka-*) *n.* Something which is for the benefit of, or well-being of a person. *Ang masinlong pagaradien ta tatang adi ay para ong ikakao-ya tang nandiang inadian.* The good reign of a king is for the **benefit of** his kingdom. [Cf. *kao-yaen*]
- i-kam** *vi.* A: **mag-** To clear one's throat. *Pirmiong pagi-kam i-kam mga labi, sigoro tenged malamig.* I'm always **clearing my throat** at night, maybe because it is cold. [Ov. syn. *akak* Cf. *onglot*]
- ikap-ikap** *n.* Flying termites which come out of the ground right before it rains. [Syn. *talimbiaga*]
- i-kat** *vi.* A: **m-** Becoming low tide. *Itaben mi-kat da, ipalao ta ra tang motor, ma-lan ita.* Maybe it is **becoming low tide**, let's get the boat out now, we will be overcome by low tide. [Ov. syn. *pela*]
- ikaw** *adj.* **maikaw, ikawan** Selfish; stingy. *Ang mepet ang asia ikawan, maski sirgoilas lamang indi mandol.* That old person is **selfish**, he won't even give any of his Spanish plums to others.
- vi.* A: **mag-** To act selfishly, to be stingy. [Ov. syn. *ispot*]
- ikog** *n.* Tail of an animal; tail, back fin of a fish; last, at the end of the line, tail end. [Cf. *balangikog*]
- vi.* A: **mangikog-ikog** For an animal to wag his tail. *Mga babagat tang kiro ong agalen na pisan ang pangikog-ikog.* When the dog meets his master it really **wags its tail** hard.
- vt.* G: **pa--an** To pin something on a person which resembles a tail, when playing a game.
- pintolan ta ikog** *idiom adj.* Cowardly (lit. tail cut off). *Si A-oy agrotosonong palon, midio ra pintolan ta ikog na ang pagsinikad tenged ong eled na.* I chased after Little Boy to whip him and it was like he was running with his **tail cut off** because of his fear. [Ov. syn. *talaw*, *ta-lok*]
- iksam** (var. **iksaminasion**) (Eng.) *n.* An examination; a test in school; a board exam. [Ov. syn. *bord*]

iksamin (Eng.) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To examine something. *Ipaiksamin mo tang gik mo don ong laboratorio agod mata-wanan mga onopay masit mo.* Have your urine **examined** there in the laboratory so that you know what your sickness is. [Ov. syn. *telek* Cf. *imbistigar, osisa*]

ikskorsion (Eng.) *n.* Excursion; picnic or outing.

vi. A: **mag-** To go on an excursion. *Nagikskorsion tanira don ong Ilog.* They went on an **excursion** to Ilog.

palagikskorsionan *derv. n.* A place for an excursion.

ikspirinsiado (Eng.) *adj.* Experienced.

iksplikar *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To explain. *Iksplikaran mo kay tanandia mga onopay mo-yang ibolong mga may ana nang napas.* Please **explain** to her what the best treatment is if she has a child who gets burned. [Syn. *paintindi*]

iktaria *n.* Hectare.

ila **1** *adj.* **maila, kaila** Wild, untamed animals that are afraid to come near humans. *Ang mga manong maila, maliwag ang depen.* Chickens that are **afraid to come near humans** are difficult to catch.

vi. U: **maN-** For an animal to become wild, afraid of people. *Indi kay rotoson mo tang baboy, sia mangila ra.* Don't chase the pig, it **will become afraid of people**. [Ov. syn. *katian, log* Ant. *malam*]

2 *adj.* **maila, kaila** For a child to be clingy, shy, not wanting to go to people he doesn't know well. *Ang molang na dorog kaila, anday palengetan na.* This child is really **clingy**, there is no one he will go near.

i-lab *vi.* A: **m-, mag-** To belch or burp. *Nai-laba ra, sia elena ra.* You've already **belched**, it means you are already full. *Pagi-lab si Tatay mga yading wing gainem na.* Father **burps** when he drinks a lot of water.

ilak *n.* A type of medium-sized to large-sized fish, round shaped with scales. (They have gray and black markings, or sometimes greenish-blue. They are caught in nets.)

ilala **1** *vt.* A: **ma-** U: **ma-** To meet someone for the first time; to know or recognize someone or something; to be able to identify someone or something. *Nailalao tanandia asing pagsiminar amen ong Puerto.* I **met her for the first time** when we attended a seminar in Puerto [Princesa City]. *Midio gailala rin yen, sinopa tang aran mo?* It seems I **know** you, what is your name? *Gailalao tang lānga tang baka amen.* I **recognize** the mooing sound of our cow. [Ov. syn. *bagat*]

gailala *derv. n.* Acquaintance.

ilalado *derv. adj.* Well-known; popular

2 *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To introduce oneself or someone else to a third party. *Galiago rin ang magpailala ong nindio mandian.* I would like to **introduce myself** to all of you now. *Ang tangayo*

may pinagari na ang galiag nang ipailala ong yen. My friend has a cousin who she wants to **introduce** to me.

3 *vt.* A: **maN-** U: **-en** To recognize a person publicly; to acknowledge a person or admit to knowing them; to consider a person in a certain way. *Indi ra gilalaen tang tatay tang ana nang soltiras ang nagabet.* The father no longer **acknowledges** his daughter who got pregnant. *May domang mga taw ang indi ilalaen nira si Jesus ang yay ang Dios.* There are some people who do not **recognize** Jesus as being God. [Ov. syn. *kabig₁*]

ilalado (from **ilala**) *adj.* Well-known; popular; famous. *Ang mga ilaladong taw yading pagboto ong nira.* **Well-known** people have many people voting for them. [Ov. syn. *bantog, sikat*]

ilap *vt.* A: **maN-** U: **-en** G: **-an** To fillet fish or meat. *Mangilapo kay tang yan ang nani tenged masabor ang kilawen.* I'll **fillet** this fish because it will taste good to eat it raw.

ilat *vi.* A: **ma-** For something to spill, or spill out. *Nailat tang wi ong baldi tenged natomba.* The water **spilled out** of the bucket because it fell over. *Way, may boloat tang sako, gailat da tang paray!* Look, there's a hole in the sack, the rice is **spilling out!**

vt. A: **mag-** U: **-en** To spill or pour something out. *Inilat tang kosi tang mantika don ong lamisan.* The cat **spilled** the cooking oil there on the table. *India magilat ta wi atan ong da-tal.* Don't **pour** water **out** there on the floor. [Ov. syn. *bo-bok₁* Cf. *bogit*]

vt. A: **magilat-ilat** U: **ilat-ilaten** To waste something by spilling it, letting it drip or overflow. *India kay magilat-ilat ta wi, mapilay tang panoro.* Don't **waste** the water **by letting it spill**, it is tiring to fetch water.

ilaw₁ **1** *adj.* Raw; unripe as of fruit, vegetables. *Ilaw pa tang sandia ang sindol na ong yen.* The melon she gave me is still **unripe**. [Ov. syn. *lebed, alanganin₁* Ant. *lotok*]

2 *adj.* Raw; undercooked. *Sinopay nagdongkol? Ilaw pa.* Who cooked the rice? It is still **undercooked**. [Cf. *kilaw₁* Ant. *lotok*]

ilaw₂ *vi., vt.* A: **maN-** U: **-an** To go tide pooling for fish, crabs, snails, etc.; to go fishing within the reef, usually with a net. *Manilaw ita mga pela ra para mamisik ita ta sikad-sikad.* Let's **go tide pooling** at low tide so we can collect *sikad-sikad* snails. *Ang gilawan nira ay poros silik.* What they are **tide pooling for** are entirely sea urchins. *Kada manilaw tang tatay ang ana na pirling tatabid.* Whenever the father goes **fishing with a net** his son always goes along. (On Agutaya, at low tide the tidal flat is exposed, making it easy to find edible sea cucumbers and small crabs, snails attached to sea grass, small fish caught in tidal

- pools. People collect these with their bare hands. Fish are caught by hand or stabbed with a machete. The catch is put into a woven basket or net bag. These snails, crabs, etc. serve as an important source of protein.) [Cf. *tolok*, *panti*₁]
- panilawan** *derv. n.* Basket used to hold the catch while tide pooling.
- ildaw** *vi.* A/U: **ma-** To long for something; to miss someone; feel lonely for a person. *Galiago rin ang molik ong Agutayan, gaidawo rang mamangan ta silik.* I really would like to go home to Agutaya, I am **longing** to eat sea urchins. *Doro rang kaidaw na ono ong nindiong tanan atan.* She says she is really **lonely for** all of you there. [Ov. syn. *dilem*, *pongaw* Cf. *damay*₁, *nonot*]
- ileg** *vi., vt.* A: **mag-** U: **pa--en** To participate in something; to join in the activities of others; to imitate others or go along with the crowd; to allow someone to join in, or imitate one's actions. *India kay magileg-ileg ang manalpo, malbaya! Don't join in* washing clothes, you'll get wet! *Pagileg-ileg da tang kirong ge-ley ong nanay na ang pagkayaw mga labi.* The puppy **imitates** its mother when she barks at night. *India ra magileg ong mamolang pamagkayaw tenged maslita ra.* Don't **join in** the games of the youth because you're too old for that. *Indi ra dapat magileg-ileg ang magkandidato tang anda ka lamang ay koarta nira.* People who do not have any money should not **participate** in running as candidates. *Angay indi pailegen mo tang ari mong magkayam? Why didn't you allow* your younger brother **to join in** the playing? *Indi pailegen mo tang ari mong manigarilio.* Don't **let** your younger brother **imitate** you in smoking cigarettes. [Ov. syn. *tolad*, *a-pen*, *imbeng*]
- n., adj.* **ileg-ileg** Token membership; one who joins a group without a commitment to fully participate. *Ang pagirimbengen na ong asosasion tang mga babay ay tata lamang ileg-ileg.* Her joining the women's association is just a **token membership**.
- i-lek** (see **pelek**)
- ilelem** *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** For a chicken to sit on her nest of eggs in order to hatch them. *Pirapay gileleman tang mano?* How many **eggs** is the chicken **sitting on**? [Cf. *ebeg*]
- ileng-ileng** *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To shake one's head sideways, usually denoting a negative response; to shake one's head at a person. *Piro minileng-ileng tanandia ig minaning, "Belag ta tanandia tang na-led ong balay."* But he **shook his head** and said, "He's not the one who came into the house." *Angay aggileng-ilengano nio? Why are you shaking your head* at me? [Cf. *tonga*]
- ilep** *vt.* A: **maN-** U: **-en** To sip something, such as soup. *Mangilepa ta tabaw tenged ang sostansia na atan.* **Sip** the soup because its nutrition is there. [Cf. *telep*]

- ilig** *vi.* A: **m-** To flow, as of water in a river or canal, or perspiration, blood, etc. *Ang wi ang pagalin ong bokid gilig ong babakan.* The water from the hills **flows** downhill. *Pisan dang gilig tang inang mo ong boko-boko mo.* Your perspiration is really **flowing** down your back.
- vt.* U: **ipa-, pa--en** To cause, direct water to flow in a certain direction. *Tani ipailig mo tang wi ong doballi tang balay.* **Cause** the water to **flow** here on the other side of the house.
- iligan** *derv. n.* A place where water can flow. *Pagboat tanira ta kanal para may iligan tang wi ong sirong tang balay.* They made a canal so the water would have a **place to flow** underneath their house.
- iligal** (Eng.) *adj.* Illegal. (This refers to both illegal fishing and illegal logging.) [Ant. *ligal*]
- iliksion** (Eng.) *n.* Election. [Cf. *lansar*, *kandidato*]
- iliktrisiti** (Eng.) *n.* Electricity. [Syn. *korinti*]
- ilisi** *n.* Propeller on a motorboat. [Syn. *pala*₂]
- ilo**₁ *n.* Thread used for sewing. [Cf. *benang*, *boni*]
- ilo**₂ *adj.* **pangilo** Poisonous. *Indi agpanganen siang bosisi tenged pangilo.* That puffer fish is not edible because it is **poisonous**.
- vi.* U: **ma-** To be poisoned by a natural substance or food. *Binogan mo tang baboy ta komosing ilaw animan nailo.* You fed the pig raw cassava, that's why it **was poisoned**. [Cf. *lason*, *dalit*₂]
- ilo**₃ *n.* Orphan. [Cf. *ampon*]
- ilo-ilo** *vi.* U: **ma-** To feel dizzy. *Nailo-ilō pa asing pagpanlinog.* I **felt dizzy** during the earthquake. [Ov. syn. *teyeb* Cf. *deyeg*, *kalibegbeg*]
- iloloak** (from **loak**) *n.* Plants. (This refers primarily to plants which have been intentionally planted and cultivated.) *Indi likedan mo tang mga iloloak, itaben mapatay.* Don't step on the **plants**, they might die. *Boniagan mo kay tang iloloak ong lata.* Please water the **plants** in the can.
- ilot** (var. **hilot**) *vt.* A: **maN-, magpa-** U: **-on, ipa-** To massage muscles, joints; to set a fracture. *Magpailoto rin tang boko-bokōng pirming pagsit.* I'll **have** my back that is always hurting **massaged**. *Pinailot na talabi tang molang napokod.* Last night she had the child with the dislocated joint **massaged**. [Cf. *apros*]
- manigilot, kangingilot** *derv. n.* Traditional masseuse.
- iltor** *archaic. n.* Cholera. [Syn. *kolira*]
- imag** *n.* A type of oblong sea cucumber with rough, greenish-brown skin. (These are soft and spongy and good to eat.) [Cf. *batonan*]
- imalad** (from **palad**) *n.* Palm reading.
- vt.* A: **maN-, magpa-** G: **-an** To read a palm; to have one's palm read. *Ganing tang nangimalad ong yen madalio onong mabalo.* The person who **read** my **palm** said I would soon become a widow. *Mga magpaimalado ong taw ang asi, onopa magbayado?* If I **have** that person **read** my **palm**,

do I pay her? *Patigayon mo kay ang paladan tang palado mga onopay soirtio*. Please **read** my palm to see my fate will be. (People consult a palm reader to find out what their fate will be, whether they will marry or become rich, how many children they will have, etc. If a palm shows bad luck, the person will try to counter it by drawing a cross with a ballpoint pen over the spot in the palm.) [Cf. *hola*]

manigimalad *deriv. n.* Palm reader.

imalo *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To shout; to raise one's voice; to talk loudly, noisily. *Animan pala, nagimalo tenged naboloat tang katep nira ang binanggil tang bato*. Oh, so that's why they **shouted** because the roof of their house got a hole in it when stones were thrown at it. [Cf. *iteg₂*]

imara *vi.* A: **maN-** To change clothes; to get dressed. *Nanimara tanandia tang lambong na tenged maboling dang pade-kan*. She **changed** her **clothes** because they were dirty to look at. *Indi maboay, panimarao pa*. Just a minute, I'm still **getting dressed**. [Cf. *tok, lambong*]

panimaran, imaran *deriv. n.* A change of clothes. *Mga tomabidang mandelep, magekelang lagi ta panimaran mo*. If you come along to swim, bring along a **change of clothes**.

imayma (var. **imaima**) *vstat.* U: **-en** To really enjoy something, without limit or control. (This usually refers to something new, to the point of not controlling oneself, like wearing new shoes constantly, or gulping down a cold soft drink that one seldom tastes.) *Ang taw ang asia agimaymaen ong ba-long motorsiklo na animan sigi lamang tang pasikad*. That person is **really enjoying** his new motorcycle and so he just continually drives it around. [Ov. syn. *pagosto, konsoilo* Cf. *sablek*]

imaymay *vt.* A: **mag** U: **-en** To shred or pull meat apart. *Imaymayen mo naning pitso tang mano tenged maglotoko rin ta pansit*. **Shred** this chicken breast because I want to cook pancit.

imbeng 1 *vi.* A: **m-** For a person to join in with others, join in an activity; to participate in an activity, game, etc. *Minimbengo ang nagkayam ta balibol*. I **participated in** the volleyball game. *Indi amo mimbeng-imbeng ong mga boat ang maki-lep tenged asia andang pisan ay borak nang masinlo*. Don't you **participate** in deeds of darkness because doing so does not result in any good thing (lit. fruit).

vi. A: pl. **mamagimbeng, mamagirimbeng** For a group of people to get together, gather together. *Mamagimbeng-imbeng ita lagat-lagat para ong miting ta*. We'll just **get together** later for our meeting. *Tani amo kay! Mamagirimbeng itang magpiknik*. Come! Let's **get together** for a picnic. [Ov. syn. *a-pen, ileg, simet*]

2 *vt.* A: **magig-** rcp. **mamag--an** G: **-an** To live together as husband and wife, with or without being legally married; to commit adultery or fornication. *Tanira ay pagimbengan da maski indi pa gakasal*. They are **living together** even though they aren't married yet. [Ov. syn. *a-pen, dolog* Cf. *mangombabay, mangonlali*]

imbis *conj.* Instead of; in lieu of. *Imbis na yo tang paning ong Cuyo yawa ra lamang tang magtay*. **Instead of** me being the one to go to Cuyo island, you just be the one to travel there. *Imbis ang tomabido ong bokid, nanilawo ra lamang*. **Instead of** going along to the field, I just went fishing. [Cf. *kondi*]

imbistigar *vt.* A: **mag-** U: **-en** To investigate. *Sinopay magimbistigar ong nindio tenged ong kaso mi?* Who will be the one to **investigate** for you regarding your case? [Ov. syn. *sitar, osisa* Cf. *pasikot-sikot₂*]

imbistigador *deriv. n.* Investigator.

imbitar *vt.* A: **mag-** U: **-en** To invite someone. *Inimbitaro tang anako ang magninang si ong kasal na*. My godchild has also **invited** me to be a sponsor for her wedding.

adj. **imbitado** Invited. *Mga belaga ta imbitado, india ra kay paning ong kasalan*. If you aren't **invited**, please don't go to the wedding reception.

imbodo *n.* Funnel.

imes 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To gather things together; to save money; to pack clothes, etc. for a trip; to get things ready; to arrange things; to straighten things up. *Pangimes tanandia tang lambong na tenged tomay ong damal*. She **is packing** her clothes because she will travel tomorrow. *Indi amo gapangimes tang pinoyatan mi*. You haven't **straightened up** the place where you slept. *Winasag mo ra tang mga papilis, ala imesen mo*. You have scattered the papers all around, okay now, **straighten** them up. *Way, aggimesen tang mano tang mga boto na ong kalipapa na, tenged asia tang ogak*. Look, the hen is **gathering** her chicks under her wings, because there's a crow up above. *Ang agpasolan na indi aggastaen na, aggimesen na lamang para ong pagadal na*. The money he is earning, he's not spending it, he's just **saving** it for his education.

stat. **imes da** Ready. *Imes da tang tanan ang mga bangko ong plasa para ong baili lagat-lagat ang labi*. All the chairs **are ready** at the plaza for the dance later tonight. [Ov. syn. *simet, ayos*]

2 *vi.* A: **mamagimes-imes** For people to get together, gather together for a purpose. *Pamagimes-imes da tanira mandian tenged may miting nira*. They are **gathering together** now because they have a meeting. [Ov. syn. *simet*]

-imin- *v. aff.* Past tense, actor focus. *Kiminabot da tanira?* Have they **arrived** already?

imno (Eng.) *n.* Hymn.

imo *vi.* A: **mag-** G: **ma--an** To become; to develop. *Ganing tang mamepet mga palon ta kaloag tang kolo mo magimoang amoy.* The old people say if you are rapped on the head with a spoon you'll become a monkey. *Ang asokar mga isampora ong gata ay magimong sirap.* When sugar is mixed with coconut milk it will become syrup. *Ang bokol tang nioy yay ang pagimong beteng.* The bud of the coconut palm is what becomes the young coconut fruit. *Ang sandia amen panalay da, balampa maimoan ka ta borak na.* Our watermelon is already flowering, hopefully it will develop fruit on it.

vt. U: **-on, ma-** To complete something; to make an amount whole, complete. *Indi naimo tang tampipi tenged nagkamalio.* The basket wasn't completed because I made a mistake with it. *Imon mo ra lamang tang kilo tang yan agod belag ta poaki.* Make complete the kilo of fish so that it won't be an awkward amount.

vi. U: **ma-** For something to appear, come to exist. *Pagabitala lamang tang Dios, dayon ang naimo tang langit may ang tanek.* God just spoke, and immediately the heaven and the earth appeared.

adv. **maimo** Possible, possibility; something which can be done. *Mga maimo lamang, paotangay ka nindio ta koarta.* If possible, please just lend me some money. *Indi maimong indi silotan tang Dios tang taw ang namatay ta aroman na.* It is not possible that God will not punish a person who has killed his fellowman. [Ov. syn. *poidi*]

anday maimo ta *derv. expr.* There is nothing we can do. *Anday maimo ta mga ya ra kay soirti na.* There is nothing we can do if that is indeed his fate.

imod *vi., vt.* A: **m-, magini-** G: **-an** To smile widely, broadly; to laugh at someone or something. *Pirming imod tang taw ang asia, sigoro mambeng ong sadili na tenged sigoro anday problema na.* That person is always smiling broadly, maybe he is happy with himself because maybe he has no problems. *India mimod, way, bingaw tang isi mo.* Don't smile widely, look, you are missing a tooth. *Angay pamaginimod amo atan? Why are you laughing there? Aggimodan nira tang molang dorong pongit na.* They are laughing at the child who is very dirty. [Ov. syn. *yemyem, alakak*]

adj. **makaimod** Funny; humorous. *Gademdemano pa tang mga makaimod ang mga istoria ni Diponto Tatang Jose.* I still remember the funny stories of Late Uncle Jose.

imo-imo *adj.* Made-up, not true. *Indio magparet tang inaning na tenged imo-imo na lamang.* I will not believe what he said because he just made it up. [Ov. syn. *boat-boat, bo-lak, intirimis*]

imol-mol *vt.* A: **mag-** G: **-an** To remove, pluck the feathers of a chicken or other birds, poultry. *Asing*

pagkabot tang lali, inimol-molan nang lagi tang mano ig linotok. When the man arrived, he immediately plucked the chicken and cooked it. [Cf. *bo-di*]

imorat *adj.* Small amount. *Nanilaw ami ka rin piro imorat ka lamang.* We caught some fish but just a small amount. [Ov. syn. *ge-ley*]

adv. To have difficulty in doing something, as in seeing, walking, moving, etc. (literally, to see, walk, etc. just a little); barely able to do something. *Imorat dang maita tang mata na.* He has difficulty seeing (lit. his eyes only see a little).

Imorat ang mamangan tang molang na, anday gana na. This child barely eats, he has no appetite. [Ov. syn. *maliwag*]

imoro *vt.* A: **maN-** U: **-on** To remove kernels from corn; to shell beans. *Mangimoro ita ta kamait oman tandalen ta.* Let's take the kernels off the corn and then roast them.

impas 1 *stat.* **impas da** Consumed; all used up; all gone; completely finished. *Impas da tang karni.* The meat is all used up. *Impas da tang beredbeden.* The sewing is completely finished. [Ov. syn. *lobot, todas, idso*]

2 *vt.* G: **ma--an** To completely settle, pay one's debts. *Naimpasan da ka ni Juan tang tanan ang otang na asing pagasoildo na.* Juan completely settled all his debts when he received his salary.

impiksion *n.* Infection.

vi. U: **ma-** For a wound or sore to become infected. *Naimpiksion da tang igad mong asia animan agkintena.* That wound of yours has become infected, that's the reason you are feverish.

impilis *n.* Elf; invisible little people. (Some people believe that these elves live in large tree trunks or around large rocks or near water. They often befriend people and help them, but can also make them crazy or sick.) [Syn. *doindi* Ov. syn. *sapat₁*]

impirno *n.* Hell. *Ang impirno yay ang logar ang sirilotan tang mga patay.* Hell is the place where the dead are punished. *Makaeled tang impirno, don ono ang apoy dadaba-daba.* Hell is a scary place, it's said there is the fire that is flaming up.

impisa (var. **ompisa**) *adv.* Starting; beginning. *Ompisa mandian, indio ra galiliang ang itaeno pa tang itsora mo tarin! Starting now, I no longer want to see your face around here!*

adv. **mimpisa** Since; beginning at or with. *Ong kaorian, mapasar tang mga taw tang sobrang kaliwagan ang anday kapario na mimpisang boaten tang Dios tang kalibotan.* In the end times, people will experience hardship which has no equal beginning with when God made the world. *And Dios tang kalawig-lawigan ong tanan, mimpisa pa asing primero, mandian ig asta ong anday kataposan! God is the highest of all, since the very beginning, now, and until forever! [Cf. *asta₂*]*

- vi. U: **m-**, **ma--an** For something to begin, start. *Minimpisa talabi teteyeb ono tang kolo na.* She says **starting** last night her head has been spinning. *Ang programa indi pa maimpisan tenged ang magbitala indi pa gakabot.* The program hasn't **started** yet because the speaker has not yet arrived.
- vt. A: **mag-** U: **-an** To start, begin something. *Sinopay nagimpisang mangayeg tang koma mi?* Who **began** harvesting your field? *Impisan ta ra tang obra maski indi ta pa matapos mandian.* Let's **start** this work even though we won't be able to finish today. [Cf. *pondar*]
- impliado** (Eng.) *n.* Employee. [Ov. syn. *tawan (taw)*]
- impormasion** (Eng.) *n.* Information.
- importanti** (Eng.) *adj.* Important; valuable. *May paningan amen din ang importanti ondamal.* We have an **important** place to go tomorrow.
- n.* **importansia** *n.* Importance; significance.
- imposibli** (Eng.) *adj.* Impossible. *Anday imposibli ong Dios.* Nothing is **impossible** with God.
- in-₁** *v. aff.* Past tense, undergoer or instrument focus. *Binalik mo ra tang martilio?* Have you **returned** the hammer? *Onopay kinatop mo ong balay?* What **did** you **use to roof** your house?
- in-₂** *v. infix.* Occurs as an infix in certain verbs to show intensity. *Nagini-yak tang mola ta todo-todo.* The child **cried hard** nonstop. *India kay maginimod mga may taw ang tata-lib, asilagana.* Don't **laugh out loud** if there's a person passing by, he'll get mad at you.
- inabdet** (from **abdet** + **-in-**) *n.* Fetus; the child that a woman is carrying in her womb. *Pito rang bolan ono tang inabdet na.* They say her **fetus** is seven months along already. [Syn. *aggekel-ekelan*]
- inabo** *vi. U: ma-* For something to happen, occur. *Indi ibeg mo ong doma tang nainabo ong yen.* Don't tell anyone what **happened** to me. *Onopay nainabo asing bispiras tang pista?* What **happened** the night before the fiesta? [Syn. *tabó* Ov. syn. *magkatinir* Cf. *ton*]
- inadian** (from **adi** + **-in-** + **-an**) *n.* Kingdom. *Ang mo-yang adi gatakong magpasonaid ong mga taw ang nasakepan ong inadian na.* A good king knows how show concern for the people who are under his **kingdom**. *Magpasalamat ita ong Dios, tenged nabilang ita ra ong inadian na ang inding pisan mapakedeg!* Let us give thanks to God, because we are counted in his **kingdom** which cannot indeed be shaken!
- inalian** (from **ali** + **-in-** + **-an**) *n.* A hole that has been dug in the ground. (This refers to big holes for making a well, septic tank, or a large compost pit. It can also refer to small holes dug by dogs, crabs, etc.) *Mga indi amo madayon ang magboat ta kasilias atan, tampekan mi kay tang inalian mi.* If you aren't going to proceed with making an

outhouse, please fill in the **big hole that you have dug**. *May baka ono ang nabo-log ong inalian ang mabael, don ong aboat.* They say there's a cow that fell into the **big hole that had been dug** there uphill. *Nasipalo talabi asing napo-loto ong may inalian don ong boko-boko tang balay amen.* I sprained my ankle when I accidentally stepped into a **hole that had been dug** at the back of our house. *Yadi rang inalian ta koday don ong kaniuyan, magtalarang ita.* There are many **holes that have been dug** by crabs there in the coconut palm grove, let's go set some crab traps. [Cf. *galoang, gawang*]

inambli *vi. A: maN-* For the soul or ghost of a deceased person to grieve or to have hard feelings towards the living; for a person to have hurt or bad feelings resulting in sickness. (The deceased causes the living to dream or think about him (or her), or he may show himself, or make himself felt in order that he is not forgotten.) *Ang motor ang agtayan tang ana na nalanggan tenged ang kalag ay nanambli, onopa, ang ana na indi ra napasakep ong lebeng na.* The boat his child was riding on had engine problems because his ghost **was hurt and made himself known**, because his child did not attend his burial. *Manginambli tang kalag na mga ang ana na indi ra pagdemdem.* His ghost **will grieve** if his children don't remember him. *Indi bitalan mo tang mola, panginambli tang nem na, itaben magmasit.* Don't scold the child, his feelings **will be hurt**, and he might get sick. [Cf. *bolto₁*]

inamey *n.* Ancestors. [Ov. syn. *kamepet-mepetan, kalololoan* Ant. *inampo*]

inampo (from **ampo₁** + **-in-**) *n.* Great-grandchildren; great-great-grandchildren; descendants. [Ant. *inamey, kalololoan* Cf. *irinsia*]

-in--an *v. aff.* Past tense, undergoer, goal or beneficiary focus. *Ingkelan na tang ari na ong programa.* He **took along** his younger sibling to the program. *Sindolano tang mamola ta kindi, tag talodoa ka lamang.* I **gave** the children some candy, just two pieces each.

inang 1 *n.* Perspiration; sweat. *Angay sia ang inang mo mamaga ra kamait?* Why is it that your **perspiration** is as large as corn kernels?

vstat. U/G: -an For a person to perspire, sweat. *Ginangano mga labing gapoyato ra.* I **perspire** if it's nighttime when I'm sleeping. [Cf. *yanget-yanget*]

vi. U: -en G: -an For clothes to become full of sweat, perspiration; for something such as food, to release moisture and become damp because of being placed in a container while still warm. *Ang lambong ang inangen ay dapat emen ong sabon may wi.* Clothes that are **full of sweat** should be soaked in soap and water. *Palamigen kang lagi*

- tang bandi ba-lo ilogod ong lata agod indi inangan.* Cool the coconut candy first before putting it in the can so it won't release moisture and become damp.
- mainang** *derv. adj.* Something that causes one to perspire; sweaty.
- malainangen** *derv. adj.* A person who perspires a lot.
- 2 n. sadiling inang** One's own perspiration, sweat.
- vt. G: pa--an* For something to be acquired by one's own efforts (literally, by one's own sweat). *Ang koartang indi pinainangan madaling malobot.* Money which was not acquired by one's own sweat is quickly used up.
- inayna** (var. **inaina**) *n.* Thumb; big toe.
- inayo** (var. **inayo lamang**) *expr.* I don't know.
- indangan** *n.* A type of black fish with two sharp spikes close to the tail and thin scales, similar to the *pana-tapan* fish.
- indi 1** No; not. *Indio ra tomabid ong nira.* I will not go along with them anymore. *Indi namangan tang mola.* The child didn't eat. [Cf. *anda, belag₂* Ant. *ee*]
- 2 tag ques. indi, indi na ka** Didn't...?; Isn't it so?; So then...? *Ay, para kaman may aroman na, indi namangan ami ra?* So he would have a companion, we ate too, didn't we? *Indi na ka, yamo tang nabagato talabi? Isn't it so,* you were the one I met last night? *Ganing tanira, "Magdilem ita ta baboy." Indi, panaw da tanira.* They said, "Let's look for a pig." **So then** they walked off. [Ov. syn. *belag bato (belag₂)*]
- 3 expr. Indio!; Indio galiag.** I won't do it; I don't want to; I don't like it.
- expr. Indio!; India!* Don't!; Don't do that! *Indi! Itaben mabo-loga! Don't!* You might fall! [Ov. syn. *ayaw₁*]
- 4 vt. A: magpa- G: pang--an** To refuse someone's request for a favor or help, literally, to say "No". *Mga maimo, indi ami ka pangindian mo.* If possible, please don't refuse us. *Indio mapagpainsi ong tangayo.* I cannot say no to my friend. [Cf. *pangindi* Ov. syn. *tanggi*]
- indi maboay** *expr.* In a moment; Just a moment. [Ov. syn. *ba-lo kay (ba-lo₂)*]
- indi maimo** *adv.* It's not possible; it can't be. *Indi maimong india partian na tang toroblien mi.* **It's not possible** that he will not give you a part of your inheritance. [Ov. syn. *indi poidi* Ant. *maimo*]
- indi poidi** *adv.* Not possible; cannot, can't. *Mga malinaw ong damal, indi poiding magpakoláy.* If it is calm in the morning, it won't be possible to winnow rice in the wind. *Ang mga padi indi poiding mangatawa.* Priests cannot marry. [Ov. syn. *indi maimo* Ant. *poidi*]
- indikson** (Eng.) *n.* An injection; a shot.

vt. A: mag-, magpa- G: -an To be injected with a drug; to be immunized or vaccinated. *Angay magpainsiksiona? Onopay masit mo?* Why are you going **have yourself injected**? What is your illness? [Syn. *tirada* Ov. syn. *bakona*]

indio (see **indi**)

inem *vi., vt. A: maN- U: -en* To drink water, juice, etc.; to drink liquor. *Mga agkorsona, manginema ta yading wi.* When you have diarrhea, **drink** lots of water. *Onopay inemen mi mga paning amo ong bokid ang magarado?* What will you **drink** when you go to plow the field? *Maski maga pa, ang mga lali pamanginem da.* Even though it is still early, the men are **drinking** already.

kapalainem *derv. n.* Drinking, i.e. the state or activity of drinking alcohol.

irinemen *derv. n.* Alcohol; liquor.

palainem *derv. n.* A habitual drinker of liquor; a fondness for, or addiction to drinking.

palangineman *derv. n.* Drinking vessels; a place for drinking.

inemem (from **emem** + **-in-**) *n.* Fist. *Inledan da ong yen tang taw ang asi tenged pinayoyoano tang inemeno.* That person has become afraid of me because I showed **my fist** to him.

vi. A: maN- To make a fist. *Way, pangemem da, sigoro magigsontok da ong aroman na!* Look, he's **making a fist**, maybe he'll slug his companion!

inenlan *n.* Placenta. (After a woman gives birth, a piece of the placenta is usually roasted and fed to her so that she will not have a relapse. She is usually told it is the gizzard of a chicken although she in fact knows what it really is.)

inga-inga *vi. A: m-* For a tooth to be loose, wiggle. *Poros da ginga-inga tang mga isio.* My teeth are all completely **loose**.

vt. U: -en To wiggle a tooth and make it loose. *Indi inga-ingaen mo tang isi mo, itaben mabonlok, geldano.* Don't **wiggle** your tooth, it may pull out, I'm afraid.

ingal *n.* A noise.

adj. maingal Noisy; loud. *Si Juan yay ang kaingalan ong klasi.* Juan is the **noisiest one** in the class.

vi., vt. A: maginingal U: -an To be noisy; to talk loudly about something; to make a noise about something; for something to be loud or noisy. *Indi amo maginingal ong teled tang simban.* Don't be **noisy** inside the church. *Onopay gingalan ni Jose don ong balay nira?* What is Jose **making a noise about** there in their house? [Ov. syn. *golo₁, mapoirsa, bokatot* Ant. *ipes, silinsio*]

ingaram *vi. A/U: m-* To become accustomed to something; to continue to do something. *Indi ra oldan mo ta belat tang taw ang asia, sia gingaram da, oman indi ra magprosigir.* Don't give rice

anymore to that person, he's already **becoming accustomed to it** and then he will no longer work for himself. [Ov. syn. *gamen* Cf. *anad*]

ingereb *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** To growl, as of a dog; to growl at someone. *Gingereb tang kiro, sigoro gaita ta taw ang tata-lib.* The dog is **growling**, maybe he sees someone passing by. [Cf. *kayaw*]

ingganian *vt.* A: **maingganian** U: **ingganian**, **ingganioson** To covet or be greedy for wealth, money, land. *India maingganian ong manggad ta domang taw.* Don't **covet** the wealth of other people. *Aggingganioson na tang belag ta tanek na.* He is **coveting** land that is not his.

adj. **ingganioso** A person who is covetous. [Ov. syn. *sablek, takab*]

ingganioso *adj.* Covetous; to covet things, primarily money. *Magandang amo, itaben magimo among ingganioso ta koarta.* *Imbis, makontinto amo lamang ong mga bagay ang onopay atan ong nindio.* Take care that you don't become **covetous** of money. Instead, just be content with whatever you have. [Cf. *ingganian*]

inggit *vi.* A/U: **ma-** To envy, feel envious; jealous. *Gainggitong pirmi ong karomanano mga anday lambongong ba-lo.* I'm always **envious** of my companion if I have no new clothes. [Syn. *ibeg, irak* Ov. syn. *kimon, silos*]

inggitira, inggitiro *deriv. n.* An envious, jealous person.

ingkantada (var. **ingkantado**) *n.* An invisible being, like a fairy or wizard. (Some people say that these beings live in the ground, around rocks, in large trees, or in large, vacant houses. They bewitch people and make them crazy, or turn them into animals. Conversely they also have the power to heal people who have gone crazy due to curses or elves. The ill person is taken to the house of the *ingkantada* where she speaks to the person, but cannot be seen. Often the sick person is instructed to look for a white chicken and let it loose in the hills, or to gather certain medicinal leaves.) [Cf. *ingkanto*]

ingkanto *vi.* U: **ma-** For a person to become bewitched, enchanted by an *ingkantada*, have a spell put on them. (When this has happened to a person their behavior changes. Sometimes they act crazy. They need to be taken to a folk healer, an *albolario*, to be healed.) *Naingkanto tang logod na asing nana-loy don ong mabael ang balay ang naboay dang anday gistar.* Her sister was **bewitched** when she passed by the big house there that has been vacant for a long time. [Syn. *talagbat* Cf. *ingkantada*]

ingkargado (from **kargo**) *n.* The person who is in charge of something, such as a large banquet, crew on a boat; a foreman. *Ang ingkargado ong mga lantsa istriktong mga taw ang pamagbarter.* The

person in charge on fishing boats is strict with people who come to barter. [Ov. syn. *gataligan (talig), administrador, diskarti₁, kapatás*]

ingkib *vi.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To take a bite of something hard; to bite something off something with the teeth; to gnaw on something hard. *Poiding maingkib atan ong agpanganen mong bayabas?* Can I **take a bite** of the guava you are eating there? *Doli bato ta onopa tang aggingkiben tang kirong asi?* What kind of a bone do you think that dog is **gnawing on**? *Tenged indio nagekel ta ged ang gamiten para manibabaw animan ganing tang maistrao, "Ala, ingkiben mo tang ibabawen."* Because I didn't bring a machete to use for weeding therefore my teacher said, "Okay, you just **bite off** the weeds then." *Paingkiben mo kay tanandia ong bato para indi matalagbat.* **Have him gnaw on** a rock so that he won't be bewitched. (Some people say that when a person arrives in a new place, they should gnaw on a large rock by the beach so that the evil spirits will know them and not cause anything bad to happen to them.) [Ov. syn. *latab, tangkab* Cf. *alat, ki-kib*]

iringkiban *deriv. n.* A large rock that can be gnawed on for this purpose. *Sia don ong balay amen may batong iringkiban.* There at our house there's a rock that **can be gnawed on** (i.e. by a person who is going to the house for the first time).

ingkointro *n.* **ingkointroan** A battle or skirmish; an encounter in a fight or war. *Ong primirong ingkointroan nira, alos tanan ang sondalo nira nangapatay.* In their first **encounter**, almost all their soldiers died.

vt. A: **mag-** rcp. **mag--an** To fight against in a skirmish. *Ang mga sondalo may ang mga ribildi don namagingkointroan ong kageban.* The soldiers and the rebels **fought each other** there in the jungle. [Cf. *laban, gira*]

ingkoy *n.* The back of the neck. (This can also refer to a hump but not to a hunchback.) [Ov. syn. *longgo-longgoan*]

Inglis *prop. n.* The English language.

inigoan (from **igo₁** + **-in-** + **-an**(var. **pinaginigoan**)) *n.* An understanding; agreement; covenant. *May inigoan nira ang don magpakasal ta sikrito ong Manila.* They have an **understanding** that they will get married secretly in Manila. *Asing tokaw, ang Dios nagboat tang primirong inigoan na ong mga Israelita.* Long ago, God made his first **covenant** with the Israelite people. *Ang pinaginigoan tang mamaglogod ay mamagboat ta balay ang mabael.* The **agreement** of all the siblings is to build a house that is very large. *Asing tokaw ang mga Hebreo pamagosoy ong Katobolan ni Moises, sigon ong pinaginigoan ang bindoat tang Dios ong nira.* Long ago the Hebrew people

- followed the Law of Moses, according to the **covenant** which God had made with them. [Cf. *ampang*, *oyon*₂ Ov. syn. *pinangakoan* (*pangako*), *pinagampangan* (*ampang*)]
- init** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To remove lice nits or eggs from hair by sliding them off the strands of hair with one's fingernails. *Initen mo kay tang liketo, oman i-det mo ong kolō.* Please **remove** my lice eggs and then squash them on my head. [Ov. syn. *sirak*, *siay*, *teret* Cf. *liket*, *oto*]
- inodoro** *n.* Toilet bowl.
- inogat** (from *ogāt*₃ + *-in-*) *n.* Leftover food scraped off plates, usually fed to pigs; scraps of food. *Sayang da tang inogat ang kayadi, inilat da tang kiro.* Too bad about all the **scraps for the pig**, it has been tipped over (i.e. and eaten up) by the dog.
- ino-ino** (see *paino-ino*)
- inono** (see *ondion*)
- inosinti** *adj.* Innocent, naive, lacking knowledge. (This usually refers to small children. It does not have the meaning of being innocent of a wrongdoing.) *Mga natetenged ong malain, dapat kaman ang inosinti amo pario ong molang ge-ley.* With regard to evil, you indeed should be **innocent**, just like small children.
- inosintis 1** *n.* A cultural dance performed by people on Diit island. (It is most likely called this since the people dancing act as if they are innocent, like children who still lack knowledge.)
- 2** *prop. n.* **Inosintis** Innocents' Day. (This holiday is celebrated on December 28. It is similar to April Fool's Day in many Western countries when people play pranks on each other.) [Cf. *Pista tang mga Kalag*]
- insayo** *archaic. vi.* A: **mag-** To practice. *Kaldaw-kaldaw ang mga iskoila pamaginsayo tang tayaw nira para ipalao ong Palarong Bayan.* Every day the pupils are **practicing** their folk dance to be performed during the District Sports Meet. [Syn. *praktis*]
- insinso** *n.* Incense used by a Catholic priest. [Cf. *kamanggihian*]
- insolto** *n.* Insult.
vt. A: **maN-** U: **-on** To insult someone. *Ininsolto tanandia piro indi tanandia minlet ang nanginsolto.* He was **insulted** but he didn't retaliate by **insulting** them. [Cf. *bastos*, *peka*]
- instrominto 1** *n.* Musical instrument. [Syn. *toro-togan* (*toctog*)]
- 2** *n.* A person or situation which is used as an instrument for obtaining a specific goal or outcome. *Ang tangayo tang nagimong instrominto animan nailalao tang katawao.* My friend was the **instrument** by which I met my husband. *Yawa tang instromintong ginamit tang Dios para mamalamado ong nandia.* You are the **instrument** that God used so that I would wake up to him. [Ov. syn. *midios*]

intablado *n.* Stage in the plaza.

intilihinti (Eng.) *adj.* Intelligent. [Syn. *brait*, *maotak* Ant. *polpol*]

intindi 1 *vt.* A: **ma-** rcp. **mamagirintindian** G: **ma--an** To be able to understand something or someone; for people to understand each other. *Indio maintindi tang agpangadien na tenged Latin tang bitala na.* I **can't understand** what she is praying because what she is speaking is Latin. *Indi naintindiano tang inaning na ong yen.* I didn't **understand** what he said to me. *Pamagirintindian ami animan masinlo tang pamagtarabidan amen.* We **understand each other** therefore our relationship is good. [Cf. *tako*]

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To explain something to someone, literally, cause to understand. *Pinaintindi na ong mamola tang maliag yaning tang istoria na.* He **explained** to the children the meaning of his story.

2 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To give or pay attention to someone, something; to be concerned about something; to see to a person's needs; to attend to something, take care of a matter; to "handle" a situation; to follow up on something. *Indio ra pagintindi tang logod tang asi tenged mga tarin pirmio ka lamang agsoayen na.* I don't **pay attention** to that brother of ours anymore because whenever he is here he fights with me. *Inayat si Pedro tang kamalay na, piro indi inintindi na.* Pedro's neighbor challenged him to come out and fight, but he paid no **attention** to it. *India ra magintindi tang otang mo ong yen tenged binayadan da tang katawa mo.* Don't be **concerned** about your debt to me because your spouse already paid it. *Yading gintindieno ong balay ang obra.* I have a lot of work **to attend to** at home. [Ov. syn. *sapet*, *pa-tek*, *asikaso*]

irintindien *deriv. n.* Things to attend to; things one is interested in. [Ov. syn. *taralongaen*]

intirimis *n.* **intirimis**, **kaintirimis** Joke; something that is not true. *Demdemen ming ang pagkaratawaen tatang bagay ang sagrado ig belag ta intirimis.* Remember that marriage is a sacred thing and not a **joke** (i.e. should be taken seriously).

vt. A: **mag-** U: **-en** To tease someone; to make fun of someone; to insult or ridicule someone; to trick or deceive someone. *India magintirimis ong taw ang indi gailala mo.* Don't **tease** a person who you don't know. [Ov. syn. *sonlog*, *pilio*, *orog-orog*, *odio*₁, *loko*, *ge-ley*]

palaintirimis *deriv. n.* Someone who is fond of teasing.

ilintirimisen *deriv. n.* A person who is teased or insulted by others, or treated as a joke.

intirior *n.* Inner tube of a tire. [Cf. *golong*]

intiris (Eng.) *n.* Interest earned on money. [Ov. syn. *tobo*₃]

intirisado *adj.* To be interested in something. *Tenged intirisado tang ana nirang magadal, animan maski maliwag tanira, nagprosigir tanirang magpādal.* Because their child is was **interested** in studying, therefore even though they are hardshipped, they really tried hard to send him to school.

intiro (Eng.) *adj.* Entire area; all inhabitants of an area. *Napetek tang pabanglo, ang banglo minegem da ong intirong balay.* The perfume [bottle] broke, and the fragrance spread throughout the **entire** house. *Ong Domingo ang tanan ang taw mamaglimpio ong intirong barangay.* On Sunday all the people will clean up the **entire** barangay.

intra 1 *vi.* A: **m-** To start (lit. enter) a new job. *Andamal mintrao ra ang magobra ong karsada.* Tomorrow I will **start** my **new job** working on the road. [Ov. syn. *impisa, teled*]

2 *vt.* U: **pa--en** To include someone, have someone join in. *Paintraen ta ka si Juan ong kayam tang basketbol.* Let's also have Juan **join in** the basketball game. [Ov. syn. *imbeng, a-pen*]

intrada *n.* First day of the month.

intriga 1 *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To entrust something to someone for safekeeping; to hand something over into someone's care or jurisdiction. *Magintrigao pa ong nandia tang balay agod tanandia tang magbantay.* I'll **entrust** my house to him so that he'll be the one to watch it. *Inintriga tang prisao ong polis para ekelan nira ong Manila.* The prisoner was **handed over** to the police to be taken to Manila. [Ov. syn. *talig*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **i-** To bring, present the items (cows, rice, etc.) which were requested by the parents of the groom for the wedding. (This is done the day before the wedding.) *Magintriga ita ra tang pina-dol agod ang doma ay magsimpan da tang mga sirimpanen.* We'll **bring** that which was asked for so that the others can get everything ready that needs to be prepared. [Cf. *prisintar, pakabot*]

intris (Eng.) *vt.* A: **m-** U: **-en** To be interested in someone romantically; to court a woman. *Sinopay gintrisen mo? Who are you interested in?* [Cf. *lisik, tarak₂, diskarti₂*]

Intsik *prop. n.* Chinese.

inyang *n.* A kind of rice that is planted in irrigated fields. (On Agutaya it is planted in Villa Fria.) [Cf. *pindinga*]

ipang- *v. aff.* Infinitive or future tense, instrument focus. *Onopay ipangali mo ta agonan? What will you use to dig up the agonan root crop?*

i-pen (see **a-pen**)

ipes *vi.* A: **mag-** To quiet down, stop laughing, talking or crying; to keep quiet about a secret. *Magipesa, india magingal tarin tenged dorong mga taw ang pamamasi.* **Quiet down**, don't be noisy here

because many people are listening. *Nagipes da tang mola, indi ra pagini-yak.* The child has **quieted down**, he is no longer crying. *Magipes amo, indi amo mamalita ong doma.* You **keep quiet**, don't tell the news to others. *Ipes! Anday magingal.* **Quiet!** Don't anyone be noisy. [Ov. syn. *pet, pameyeng Ant. ingal, golo₁*]

vt. U: **pa--en** To stop one's crying; to quiet someone down, like a small child. *Paipesen mo kay tang pagini-yak ang asia, masit da ong kolō.* Please **stop** that crying of yours, it hurts my head. *Monopa pinaipes mo tang molang asiang sotil? How did you quiet down that child who is so naughty?*

ipes-padi *n.* A type of small brown fish, triangular in shape, with a small mouth and one sharp projection behind its head. (This fish has very leathery skin which must be removed before cooking it. It is similar to the *pa-nisan* fish.)

ipikto (Eng.) *n.* Effect. *Ang bolong ang sindol mo, anday ipikto na, indi mamasi ong sit tang siano.* That medicine you gave me, it had no **effect**, it didn't alleviate my the pain in my stomach. [Ov. syn. *basi₃*]

ipil *n.* Ipil tree or wood. (This is a hardwood tree found in forests whose lumber is red in color and is used for furniture.) [Cf. *nara*]

ipil-ipil *n.* A type of small tree used for firewood and reforestation work. *Ang daon tang ipil-ipil masinlong iporga ong mga baboy.* The leaves of **ipil-ipil** trees are good for deworming pigs.

ipok *v.* A: **ma-** To accidentally step in something dirty and sticky, usually an animal's feces. *Naipoko ta taki ta baka don ong karsada.* I **accidentally stepped** in some cow manure there on the road. [Ov. syn. *liked Cf. lamet*]

ipok-ipok *adj.* Smearred. *Manalamina, way ang lipstik mo ipok-ipok!* Look in the mirror, your lipstick **is smearred!**

vt. U: **-on** To make a messy, uneven, sloppy job of something, such as applying an excess of paint, lipstick, etc. *Mga magpintorā, indi ipok-ipokon mo.* When you paint, don't **make it sloppy**. [Ov. syn. *sapak*]

ipoksi (Eng.) *n.* Epoxy glue.

ipon *n.* Small pink shrimp on mainland Palawan which are found in large numbers at the mouth of rivers. (They can be soured in water and salt to make a salty sauce or paste, also referred to as *ipon*, or shrimp paste. This is *bagoong* in Tagalog.) [Cf. *yaho*]

ipoy *vstat.* U: **-on** To suffer from smelly ear drainage. *Ang kiro amen pirming aggipoyon.* Our dog is always **suffering from smelly ear drainage**.

n. **kilipoy** Ear drainage with a bad, smelly odor.

irak *vi.* A/U: **ma-** To envy, be envious. *Gairak tenged masinlo tang lambong tang logod na.* She **is**

envious because her sister's dress is beautiful. [Syn. *ibeg, inggit* Ov. syn. *kimon, silos*]

iramal *n.* Lunch.

vi., vt. A: **manamal** U/I: **ipanamal** To eat lunch; something used for the viand for lunch. *Ong bokid ita ra lamang manamal tenged alawid pa mga molik ita.* We'll just **eat** our **lunch** at the field because it is too far if we go home. [Cf. *baw₂, yapon*]

iraw *n.* A type of medium-sized black snake which is not poisonous. (They are very common and often live in houses and therefore are called *taw ta balay*, the person of the house.)

irihis *archaic. n.* Superstitions; demons. [Syn. *liliyen*]

irinemen (from **inem** + -Vr- + -en) *n.* Alcoholic drink; hard liquor; "hot" drinks. [Ov. syn. *diario₂, binotilia, bino*]

irinsia *n.* Ethnic race; nationality; bloodline; distant relatives. *Postora tang mga ana nira tenged may irinsia nira ong Kastila.* Their children are beautiful because they have Spanish **blood**. *Yading mga kairinsian amen ang tarin da pagistar ong Roxas.* We have many **relatives** already living here in the town of Roxas. [Cf. *lahi, rasa, dogo, inampo*]

irintindien (from **intindi** + -Vr- + -en) *n.* Things to attend to, take care of. *Yadi tang mga irintintindieno mga maoliko ong Agutaya.* I have many **things to attend to** when I go home to Agutaya. [Ov. syn. *taralongaen*]

iris (Eng.) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To erase something. *Irisen mo tang blakbord ba-loa molik.* **Erase** the blackboard before you go home.

irit₁ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To celebrate by paying for the refreshments; to have or give a "blow-out". *Jose, magirita kay ta Coke ong yamen tenged napasara ong bord mo.* Jose, **celebrate by buying** Coca-Cola soft drinks for us because you passed your board exam.

irit₂ *vt.* A: **mag-** U: **-an** To drive a vehicle or boat fast. *Indi amo magirit tang motor ong takat, mākapit amo ta mola.* Don't **drive** your motorcycles **fast**, you will run over a child. *Asing napaning ami ong Cuyo, iniritan ni Jose tang motor, animan ang sikad amen tang oras da lamang may tenga.* That time we went to Cuyo island, Jose **drove** the boat **fast** and so our trip was only one and a half hours. [Ov. syn. *dasig*]

irmitanio *n.* Hermit. [Ov. syn. *katian*]

iroplano (Eng.) *n.* Airplane.

irsisio (var. **hersisyo**) *n.* Exercise. [Ov. syn. *sanay, disiplina*]

isi₁ *n.* Tooth; teeth. [Cf. *bangkil, belkag, paneksek*]

isi₂ **1** *n.* Flesh of humans and animals; meat. *Mga magmatada amo ta baboy andamal, ang poros isi na tang galiganong bakalen.* When you butcher a pig tomorrow, what I would like to buy is pure **meat**. [Cf. *karni*]

Isi tang yen ang isi, doli tang yen ang doli. (saying) Flesh of my flesh, bone of my bone. (This refers to one's spouse, similar to the verse in Genesis 2:23.)

2 *n.* The flesh, i.e. the inside edible part of certain fruits, vegetables, and edible snails. *Anda pay isi na tang kamosi.* The cassava plant doesn't have any **tuber** (lit. flesh) yet. *Indi mapangan tang silik mga ge-ley pa tenged anda pay isi na.* You can't eat a sea urchin if it's still small because it doesn't have any **meat** (lit. flesh) **inside** it yet.

isian (from **isi₂** + -an) *n.* Mollusks such as snails, sea urchins, etc. which still have the live animal (flesh, meat) inside and can be cooked and eaten. [Ov. syn. *pakinaten, shils*]

isip *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To think; to give thought to something; to consider something; to plan, think about doing something; to have an idea; to analyze something. *Ba-lo kay, pagisipo pa.* Just a minute, I'm still **thinking**. *Isipen mo ta mo--ya mga aripa bintang mo tang libro tenged agbeltan.* You **think** hard about where you placed the book because somebody is asking to borrow it. *Ang nio, india ra pagisip tang mga obra tarin ong balay?* As for you, don't you even **think about** the work here at home? *Pagisip tanandia ang paning ong Manila para mamakal ta traysikil.* He is **thinking about** going to Manila to buy a tricycle.

n. **isip, pagisip** Thought; opinion; estimation. *Ong yen lamang tatang isip, belag ta tanandia tang nangomit.* In my **opinion**, he was not the one who took it. [Ov. syn. *panaid, pabetang*]

kinaisipan *deriv. n.* Mind; thoughts; what is in a person's mind.

pagirisipen, paragisipen *deriv. n.* Way of thinking; ability to think, reason; intelligence.

magolo ta isip *idiom adj.* For one's mind to be disturbed, troubled; lack of peace of mind. *Indio napoyat talabi ta osto, magolo tang isipo.* I didn't sleep well last night, **my mind was troubled**.

maboling ta isip *idiom adj.* Malicious (lit. dirty mind).

iskandalo *vi.* A: **mag-** To cause a public disturbance; to be very noisy in a public place. *Talabi may nagiskandalo don ong karsada, animan indio napoyat ta mo-ya.* Last night someone **caused a public disturbance** there in the street, that is why I was not able to sleep well. [Ov. syn. *ingal*]

iskapolar *n.* Scapular necklace. (These are two small rectangular pieces of brown plastic or metal, engraved with Catholic religious symbols. The two rectangles are connected by strings and worn as a necklace, with one hanging in front and one in back. Some people believe that if a person dies wearing a scapular they will go straight to heaven.) [Ov. syn. *karmín*]

iskoala *n.* Carpenter's square, a tool for making or testing right angles.

iskoalado *adj.* Perfectly square.

iskoila *n.* Elementary pupil. [Cf. *istodiantí*]

iskoilan (from **iskoila** + **-an**) *n.* School. [Syn. *iskol*]

iskol (Eng.) *n.* School.

n. **haiskol** High school.

iskrab *n.* Coconut husk used for skating, polishing the floor. (The coconut used is a mature fruit called a *lango*. The nut is cut crosswise and the meat removed. The brown, coarse fibers are left intact, along with the outer shell. The shell is placed cut-side down on the floor. A person places one foot on top and then slides the husk back-and-forth across the floor in a skating motion.) [Cf. *bonot*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To skate, polish a floor. **Pamagiskrab** tang mamola tang da-tal nira kada damal-damal. The kids **skate** their floor every morning.

iskrima *n.* Fencing (sport using foils or sabers).

isla *n.* Island. [Ov. syn. *poro₂*, *banoa*]

iso *n.* Chalk used for blackboards. [Syn. *tsok* Ov. syn. *tisa₂*]

isoad-isoad *vi.* A: **m-** For a person to swing their hips when walking. *Pisan ang gisoad-isoad tang maistra nira mga papanaw.* Their teacher really **swings her hips** when she walks. [Cf. *bira-bira*]

isol *vi., vt.* A: **paisol**, **gisol-isol** U: **ipa-** To step back a bit; walk backwards; to move something back a little way. (It is said that the people of Villa Sol always walked backwards, *gisol-gisol*, and that is how the barangay got its name.) **Paisola ngani ta ge-ley, indio ra mata-lib.** **Step back** a little, I can't pass by. **Ipaisol ta kay ta ge-ley tang lamisan.** Please **move** the table **back** a little way. [Ov. syn. *atras* Ant. *solong*]

ispada *n.* Sword. *Na-pet ta ispada tang talinga tang taw animan nalampong.* The person's ear was hit by the **sword** and was cut off.

vi. A: **mag-** G: **-an** To wield, fight with a sword. [Ov. syn. *sabli*]

ispia *n.* Spy.

vt. A: **mag-** G: **-an** To spy on someone, usually an enemy. [Cf. *sinek*]

ispirito *n.* Spirit of a person; invisible spirits. *Maski mapatay tang sinangoni ta, indi mapatay tang mga ispirito ta.* Even though our bodies will die, our **spirits** will not die. *Mga teta ang mga malain ang ispirito te-led ong sinangoni ta taw, oman ang taw dayon dang mabeyeg.* Sometimes evil **spirits** enter a person's body, and then the person proceeds to go crazy. *Aggaeman ono tanandia ta anday sayod ang ispirito.* It's reportedly said that she is controlled by an evil **spirit**. [Ov. syn. *kalag*, *dimonio*, *malignos*]

Ispirito Santo *prop. n.* Holy Spirit. (Also known as the Spirit of God, *Ispirito tang Dios*.)

ispirma *n.* Wax; floor wax; candle wax.

ispongaha *n.* Sponge.

isposada *n.* Pre-wedding celebration, usually in the evening. (It includes food, a dance, and advice given to the couple.)

vi. A: **mag-** To attend a pre-wedding celebration. **Magisposada ita ong Villa Sol malagat ang labi.** We **will attend the pre-wedding celebration** later this evening in barangay Villa Sol. [Cf. *bispiras*]

ispot *adj.* **ispotan**, **kaispot** Selfish, unwilling to share; stingy. **Kaispot ang pisan tang taw ang asia, tenged mga may pamangan na pantalok ong teled.** That person is really **selfish** because whenever she has something to eat she hides inside. **Angay bato may taw kang ispotan, maski paomangga indi mandol?** Why do you think there are also people who are **selfish**, they won't even give others some of their mangoes?

vt. A: **mag-** G: **-an** To be selfish towards someone. *India magispot ong logod mo tenged pario amo kang gaoyon ta bayabas.* Don't be **selfish** with your brother because you both like guavas. [Ov. syn. *ikaw* Cf. *ngilin*]

ispoting *adj.* Well-dressed man; "dressed to kill".

istado *n.* Married state. *Galiliag da ono tanandia ang pa-tang ong istado.* It is said he wants to be **married** (literally, to be placed into a married state). [Cf. *pagkatawan*, *katawa*]

istaking (Eng.) *n.* Nylon stockings; pantyhose.

istampa *n.* One *istampa* refers to one of the fourteen paintings or carvings depicting the stations of the cross. (Each one depicts a different scene from the last week of Christ's life, including the flogging and the crucifixion.) [Cf. *istasion*]

istanti *n.* A shelf used for displaying retail merchandise.

istar₁ *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** To live, reside somewhere; to stay somewhere; the place lived in. *Mga dōna ong Manila, ariapa gistar?* When you are there in Manila, where do you **live**? *Mga palineno nira anda ray maistarano.* If they make me leave I have no other **place to live**. [Cf. *tinir*, *dayon*]

vt. U: **pa--en** For a person to allow, have someone live with them. *Angay indi paistaren mo tang angken mo ong nindio?* Why don't you **let** your niece **live with** you?

vi. A: **mangistaran** To live in another person's house as a helper. *Asing molao pa galiago ka rin ang mangistaran, piro indio pinagnan ni Nanay.* When I was young I wanted to **live-in as a helper**, but Mother would not allow me.

istaran *deriv. n.* A place to live or stay; residence. [Cf. *balay*]

istar₂ (Eng.) *adj.* Star-shaped.

n. Paper lanterns shaped like stars and used as Christmas decorations. (These are called *parols* in Tagalog. The frames of these star-shaped lanterns

are made of thin bamboo strips. The frame is then covered with transparent, colored cellophane paper. The tail is made of tissue paper. The stars are hung on the stage for Christmas programs, and on front porches. The star symbolizes the star of Bethlehem and invites the Christ child to visit the home.) [Ov. syn. *lantern, parol* Cf. *bitokon*]

istarapel (Eng.) *n.* A native fruit, also called 'star apple' in English and *kaymito* in Tagalog. (It is round and firm with smooth green or purple skin. When the fruit is cut open, a star-shaped pattern is seen in the pulp. The soft, white pulp is dug out and eaten with a spoon.)

istar-istar (from **istar**) (Eng.) *n.* Starfish.

istasion *n.* Station, referring specifically to the fourteen stations of the cross. (For six weeks prior to Good Friday, on each Friday afternoon there is a procession around the plaza. The people carry the large statue of Christ called the *Nasareno*, led by the priest. They stop at fourteen places around the plaza and pray novenas and chant. On Good Friday, the procession goes around the entire town, stopping at fourteen small booths called *kapias* to celebrate the fourteen stations of the cross. Some people believe that beginning with the first station of the cross, celebrated on the first Friday of the Easter season, people should not be inside the house at twelve noon because that is the time when evil people can send out curses which will affect people staying inside the house.) [Cf. *istampa*]

istibidor *n.* Stevedore; a person on the pier who is paid a wage to unload cargo and baggage from a boat. [Ov. syn. *kargador*]

istilo (Eng.) *n.* Style. *Sari-saring istilo tang pinaita tang namagtayaw.* Those who folk danced demonstrated various **styles**.

istira *vt.* U: **-en** To flatten, stretch, or lay something out flat and smooth, like a tablecloth, sleeping mat, piece of paper. *Ang amek istiraen mo ta mo-ya tenged india mapoyat ta osto mga agdodokor-dokor.* **Smooth out** the sleeping mat well because you won't sleep well if it is bunched up.. [Cf. *plastada*]

vi. A: **mangistira-istira** To stretch one's limbs, muscles, and joints in order to remain limber. *Mga mepet ita ra kaministiran pirmi ita kang mangistira-istira.* When we are old we need to always **do stretching exercises**. [Cf. *onai*]

istodial *archaic. vt.* A: **mag-** G: **-an** For someone to be an example or model to others, often in a bad sense. *Yawa enged ay pagistodial ta anday sayod ong mga logod mo.* You really are a bad **example** to your brothers. [Ov. syn. *modilo, alimbawa, tolad*]

istodianti *n.* Student in high school or college. [Cf. *iskoila*]

istoria *n.* Story. [Syn. *kointo*]

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To casually talk, converse with someone; to tell, relate a story or incident. *Maria, istoriay ka tenged ong napasaran mo asing nagke-keb amo.* Maria, please **tell the story** about your experience when you capsized. *Onopay aggistoriaen mi atan?* What are you **talking about** there? [Ov. syn. *saysay, ampang*]

istranghiro *n.* Stranger; an immigrant or foreigner; person originally from another place. *Indio tomabid ong Algi, yading mga istranghiro don.* I won't go along to Algi, there are many **strangers** there. [Ov. syn. *dayoan*]

istikto (Eng.) *adj.* **kaistikto** Strict.

vt. A: **mag-** G: **-an** To be strict with people. *Ang tatay dorong magistikto ong mga ana na.* The father is very **strict** with his children. [Ov. syn. *igpit* Cf. *elet*]

istro₁ [istró] (Eng.) *n.* Drinking straw.

istro₂ [istró] (Eng.) *n.* Plastic twine for tying up boxes and packages.

istrok [istrók] (Eng.) *vi.* U: **ma-** For a person to have a stroke, a cerebral hemorrhage. *Ang domang taw mga gaistrok, gakiwi tang anga nira.* Some people, when they **have a stroke**, they develop a crooked mouth. [Cf. *ataki ong popotokon*]

ita₁ [íta] *vi., vt.* A: **ma-**, **-en** U: **ma-**, **-en** To be able to see; to happen to see something, someone; for something to be seen; to find something that was lost; to discover something hiddendiscover something hidden. *Abrian mo tang talamban, indio ra maita ta mo-ya.* Open the window, I can no longer **see** well. *Naita tanandia ta pagsoayan ong karsada.* He **happened to see** a fight in the street. *Ba-lōng naita ta maning ta nang klasi ta iloloak.* This is the first time for me to **see** this kind of plant. *Ang islang Manamok indi itaen mga maki-lep tang kalibotan.* The island of Manamok cannot **be seen** if the weather is cloudy. *Initao tang baboy mong napalpat don ong plasa.* I **saw** your pig that got loose there in the plaza. *Naitao ra tang librong nalipat.* I've already **found** the book that was lost. [Cf. *toman, sirta, paita*]

vstat. U: **gitaen, aggitaen** To be located somewhere; able to be seen somewhere. *Ang tanan ang gitaen ong langit may ong tanek, bindoat tang Dios.* All that **is seen** in the sky and on the earth was made by God. [Ov. syn. *ampir, ga-tang (betang)*]

ita₂ [íta] *n.* Profit in business; earnings.

vt. U: **-an** To make or obtain a profit in a transaction or a business. *Ang initan na ang nagbila ay binayad na ka lamang ong otang na ong tsianggi.* The **profit** he **made from** his fishing, he just used it to pay off his debt at the small variety store. *Ang gitan na ong tsianggi ay lobot ka lamang ang pepekel ong logod nang pagadal.* The **profit** she **makes** in her small variety store is all used up in

sending it to her sibling who is studying. [Ov. syn. *ganansia* Cf. *tobo*₃, Ant. *logi*]

ita₃ [itá] *pers. prn.* We (inclusive); us (inclusive). *Paning itá don ong baybay.* Let us go to the beach. *Angay bato binitalan itá nandia?* Why do you suppose he scolded us?

itaben (var. **taben**) *adv.* Might; maybe; perhaps. *India koma-yat ong nioy, itaben mabo-loga!* Don't climb that coconut tree, you might fall! *Gāpora tanandiang mangop tang paray, itaben kabotan tang koran.* She's having to rush to take the rice inside, it might be overcome by the rain. [Ov. syn. *lagat*₂ Cf. *sigoro*]

itak *n.* Inner, upper thigh; groin area.

pl. n. iritakan Inner thighs (plural). *Asing molao pa ang nanayo mareges ang mangetel tang iritakan amen mga mako-toan aming mapoaw.* When I was still young my mother insisted on pinching our inner thighs as punishment when we woke up late.

itap-itap *vi., vt. A: m- U: -en* To chew, munch noisily on something. *Ang baboy mga pamangan pisan ang gitap-itap.* When a pig eats, it really munches noisily. *Onopay gitap-itapen mong pirmi?* What are you always munching on? [Ov. syn. *lotad, dekem*]

iteg₁ **1** *adj. maiteg* Brave; strong; ferocious; violent. *Maiteg tang bakang asia, panongay.* That cow is ferocious, it horns people.

2 *vi., vt. A: maN-, magpa- U: pa--en* To take courage (literally, to strengthen one's emotions, thoughts.) *Si Jose ang taga Arimatea nangiteg ang napaning ong ni Pilato para komiten tang sinangoni ni Jesus ong kros.* Joseph of Arimathea took courage to go to Pilate to get the body of Jesus from the cross. *Tata, paitegen mo tang nem mo, ang ana mo anda ra.* Uncle, take courage (lit. strengthen your emotions), your child is no more.

3 *adj. maiteg, kaiteg* Strong, as of a beverage. *Maiteg da tang langkaw.* The vinegar is now very strong (i.e. very sour). *Dorog rag kaiteg tang kaping tinimpla mo!* The coffee you made is extremely strong!

iteg₂ *vi., vt. A: m-, magini- G: -an (i-gan)* To yell or shout; to scream; to yell at a person. *Ang kamalay amen giteg ta tabang tenged may panakaw.* Our neighbor was shouting for help because someone was stealing. *Sinopay paginiteg don ong dojali mga labi?* Who is the person screaming in the other house at night? *Inigano tang taw ang pangalap tang kasoy amen.* I yelled at the person picking our cashews. [Ov. syn. *i-baw, kaliaw* Cf. *iwik*]

itik *n.* A type of duck, with colored feathers. (It is smaller than the white *pato* duck.) [Cf. *pato*]

itika *n.* Tuberculosis.

vstat. U: -en To have, be sick with tuberculosis. *Pagolak ta dogo tenged aggitikaen da.* He's spitting blood because he has tuberculosis.

ito-ito (var. **itok-itok**) *vt. A: mag- U: -on* To rub one's eyes. *India magito-ito tang mata mo, taben manimpeng.* Don't you rub your eyes, they might swell. *Indi ito-itōn mo tang mata mo agod ang poling indi mered ong idalem.* Don't rub your eyes so that the dirt won't go in underneath (i.e. the eyelid).

itong *archaic. n.* A kiss.

vt. A: mag-, ma- rcp. mag--an G: -an To kiss each other; to kiss someone. *Poiding maitōng ong ba-long ana mo?* Can I kiss your new baby? [Syn. *kis*]

itsa *vt. A: mag- U: i- G: -an* To casually toss something to someone; to throw, pitch a ball underhand. *Imbis idawat na tang libro ong yen, initsa na tenged sigoro gerepan.* Instead of handing the book to me, she tossed it because maybe she's irritated. *Pagitsa na tang bola, inding pisan ma-pet tang pagbat tenged dorog kapoirsa tang pitser.* When he pitched the ball underhand, the batter couldn't even hit it because the pitcher was so very strong. [Ov. syn. *pelek* Ant. *tagep*]

itsa poira *adj.* Cast out; disowned. *Alin tarin! Itsa poirā ra ong pamilia!* Leave here! You are already disowned by the family!

itson *n.* The relationship between two children where one is the godchild of the other's mother. *Yami ni Maria ay magitson ami tenged si nanay na ay maninayo.* Maria and I are related because her mother is my godmother.

itsora *n.* Facial appearance; countenance. *Mga teta ang kapid belag ka ta pario tang itsora nira.* Sometimes twins' facial appearances are not identical.

adj. kaitSORA, makaitSORA To look alike. *KaitSORA amo baya si Maria.* You and Maria really look alike. [Cf. *emet*]

iwik *vi. A: magin-* To oink or squeal, as of a pig, or a large fruit bat. *Pirming paginiwik tang mga baboy labi pa mga letem.* The pigs always squeal especially when they are hungry. [Cf. *bongkol, ogik-ogik*]

vi. A: m- For a person or small child to squeal or scream in a shrill voice. *Mintras papanawo, golping nalikedano rin tang ma-kal animan miniwiko ta mapoirsa.* While I was walking I nearly stepped on a snake and so I screamed shrilly. [Ov. syn. *iteg₂*]

i-yak *vi., vt. A: m-, ma-, magin- G: -an* For a person to cry or weep; the person or thing being cried over. *Kapongaw baya, mai-yako ra.* It is so sad, I'm about to cry. *Agle-men da tang mola, animan gi-yak da.* The child is hungry, that's why she's crying already. *Pagini-yak si Jose tenged napatay si lolo na nongapon.* Jose is crying because his grandfather died yesterday. *Onopay aggi-yakan*

mo? What are you **crying about?** [Ov. syn. *tangit*
Cf. *dayag*]

palai-yak *deriv. adj.* Prone to crying; a “cry baby”.
[Ov. syn. *pariaw*]

J

Jesus *prop. n.* Jesus. (Referring to Jesus Christ, the Son of God. However it can also be the proper name of boy or man.)
n. **Jesu-Cristo** Jesus Christ.

Judio *prop. n.* Jew, Jewish person or race. *Ang mga Judio mga irinsia ni Israel, ang ya kay si Jacob.* The Jews are the descendants of Israel, who was also Jacob. [Cf. *odio*₂]

K

ka₁ *ptl.* Also; too. *Poidi kang panganen ang ilaw tang ponsi.* The banana can **also** be eaten raw. *Asta ang paray nira, nalobot kang nasirok.* Even their rice, it **also** burned up.

ka₂ *ptl.* Indeed. *Asia ra ka tang manō ang nalipat, naolik da.* There already **indeed** is my chicken that was missing, it has come home. *Anda kay talako!* I haven’t **indeed** none anything wrong (lit. have no sin)!

ka₃ *ptl.* **kang lagi** First; previously, already. *Dileman mo kang lagi tang koartao.* Look for my money **first**. *Dati kang lagi.* It was **already** there **previously**. [Cf. *lagi*₂]

ka₄ *ptl.* Polite particle meaning ‘please’. *Tabangay ami ka nio. Please* help us. *Nay, pabisay ka!* Mother, **please** bless me! [Syn. *kay*]

ka₋₁ *nom.* Nominalizer affix denoting a relationship. *Sinopa tang katepad mo?* Who is your **seatmate?** *Kaklasio tanandia ong elementaria.* He was my **classmate** in elementary school.

ka₋₂ *nom.* Nominalizer affix on verb or adjective roots, changing them into nouns. *Ong kaloy tang Dios tomabid ami ong nindio.* By God’s **mercy** we’ll go along with you. *Ang kalawig na sobra pa ong portan.* His **height** is more than the gate. *Minos da tang kapalainem na, tanopasia masiado.* Now his **fondness for drinking** is less, before it was really too much.

ka₋₃ *adj. aff.* Intensifier on adjectives. (It often occurs with the adverb *doro*.) *Kabael da ngani tang baboy mo!* Your pig is indeed **very big** already! *Dorog kapalet mandian, indi ita ra mapagalin.* It is **extremely windy** today, we won’t be able to leave.

ka_{--an}₁ *nom.* Nominalizer on adjective or adverb roots, changing them into nouns. *Ong kaboayan natomano ka tang koarta.* After a **long time** I found the money. *Pirming gademdemano tang kao-yan na ong yen.* I always remember his **goodness** to me.

ka_{--an}₂ (var. **kaCV--an**) *coll. aff.* Plural (collective) affix which denotes a group of identical things.

Yading baka don ong kanioyan. There are many cows there in the **coconut palm grove**. *Ang mga taw agpaning ong kabobokidan para mame-pet ta adili.* The people are going up into the **mountains** to cut posts for a house.

ka_{--an}₃ (var. **kaCV--an**) *adj. aff.* Superlative, translated either with words like ‘best’ or ‘most’ or with the suffix *-est*. *Ang karian nira tang kalawigan tang tanan ang mga ana nira.* Their **youngest** is the **tallest** of all their children. *Ang Philippine Trench yay ang kadadalman ang talsi ong Asia.* The Philippine Trench is the **deepest part** of the ocean in all of Asia.

ka_{-ba} *vi.* A/U: **ma-ba** For earth to slide down, creating a landslide. *Ga-ba tang tanek ong dalan mga masiado tang koran.* The earth **slides down** on the road when it rains a lot.

vi. U: **maka-ba** To be covered, obstructed by a landslide. *Indi mata-lib tang mga tarayan tenged naka-ba tang dalan.* Vehicles cannot pass by because the road **has been covered by a landslide**.

kababanoan (from **banoa** + **kaCV-** + **-an**) *pl. n.* Archipelago; a group of islands. *Gitaen da tang kababanoan.* The **archipelago** is already in view.

kababarioan (from **bario** + **kaCV-** + **-an**) *pl. n.* Barrios; a group of barrios belonging to a municipality. [Cf. *barangay*]

kababa-wan (from **bato**₁ + **kaCV-** + **-an** (var. **kabatoan**)) *pl. n.* A rocky place with large rocks or boulders.

kabado *adj.* Afraid; hesitant; apprehensive; reluctant. *Pagaita amen ang atan da tang mga Aponis kabado ami ang paita.* When we saw that the Japanese were already there we were **hesitant** to show ourselves. *Indio matabid ong nindio ang paning ong Villa Sol, kabadō may kasoayo pa man don.* I won’t go with you to barangay Villa Sol, I’m **afraid** because there’s a person there I’m still fighting with. [Ov. syn. *geldan, kito*]

kabel (from **bael** + **ka-**) *n.* The size (lit. bigness) of something. *Monopag kabel tang motor ang*

agpaboat mo? How **large** is the boat that you are having made? [Ov. syn. *taket*]

kabag *vstat.* U/G: **ag--an** For someone to have gas pains, bloating. *Animan pagini-yak tang mola, sia palá agkabagan.* So that's why the baby is crying, she **has gas pains**.

kābag *n.* A kind of tree, the leaves of which can be used as a vegetable when they are young and tender.

kabal *n.* The thin cellophane-like membrane that sometimes covers a newborn infant when it is born.

vstat. U: **-en** For a newborn infant to be born with a thin membrane covering it. *Ang molang kabalen mga ba-long pinangana midio agbongoton ta silopayn.* A baby who is **covered with a membrane** when newly born looks as if it is wrapped in cellophane. (This membrane is often dried and saved. Later, if the child becomes ill, the dried membrane can be burned and its smoke inhaled by the child as a means of treatment. Some people also believe that if a piece of the membrane is tied to the foot of a fighting cock it will bring it good luck.)

kabala *n.* Arm. [Syn. *braso*]

kabaliti *n.* Ridgepole.

kaban₁ *n.* A medium-sized wooden chest or trunk with a lid, used as a storage box for clothes, etc. (In the past, these chests were also used as suitcases when traveling. They are still often seen in the homes of older people.)

kaban₂ *n.* One cavan measurement, usually of rice. (This is a Philippine measurement, equal to about 75 liters, 62.5 kilograms, or 25 *ganta*. One *kaban* is the same as one *pasong*.) [Ov. syn. *pasong*, *bolto₂* Cf. *sako*]

kabangkia (from *bangkia* + *ka-*) *n.* A partner, companion in doing work. *Madasig tang kabangkiao ong pagkatep, animan natapos ang lagi.* My **partner** in putting on the roof really works fast, that's why we finished right away. [Ov. syn. *kasimbang*, *katabang*]

kabantay *n.* A trap or snare for animals. *Na-ked tang mano amen ong kabantay ni Tay Juan.* Our chicken was accidentally caught in Uncle Juan's **snare**.

vt. A: **mag-** U: **-an**, **ma-an** G: **-an** To trap something, catch something in a trap; to place traps in a field. *Ang manong kinabantayan nalikel animan kabotan patay da.* The chicken that **was caught in the trap** was caught by the neck therefore when he came back for it, it was already dead. *Agkabantayano tang komao tenged agpanganen ta mano.* I'm **putting traps in** my rice field because it is being eaten by chickens. [Cf. *talarang*, *teked₁*]

kabatan [kabatān] (from *bata* + *ka--an*) *pl. n.* Teenagers; youth; young people. (The root is the

Tagalog word *bata*, meaning 'child' or 'young'.) [Syn. *kamamolan*]

kabatoan (from *bato₁* + *ka--an*(var. *kababa-wan*) *pl. n.* A rocky place with large rocks or boulders.

kabayo *n.* Horse.

vi. A: **maN-** To ride a horse. *Gatakoang mangabayo?* Do you know how to **ride a horse**?

kabayo-kabayo₁ *n.* Ironing board. [Syn. *palamlantsan*]

kabayo-kabayo₂ *n.* Sea horse.

kabebe *n.* A type of rounded sea slug which burrows in holes in limestone rock at the edge of a coral reef. (They have brownish-yellow scaly skin. When placed in hot water the skin comes off and the rubbery flesh is dipped in vinegar and then eaten.) [Cf. *kabebelay*]

kabebelay *n.* A type of flat sea slug which sticks on to large rocks at the edge of the ocean. (They have brownish-yellow scaly skin. When placed in hot water the skin comes off and the rubbery flesh is dipped in vinegar and then eaten.) [Cf. *kabebe*]

kabereng *n.* Coconut beetle. [Cf. *bokan*]

ka-biat *vi., vt.* A: **-om-**, **ma-** U: **-en** To climb up; go upstairs; to climb up to get something. *Indi māka-biat tang kiro ong balay mga lintang tang aldan.* The dog **can't climb up** into the house if the stairs are pulled up. *Ka-biaten mo kay tang bola don ong katep.* Please **climb up and get** the ball there on the roof. [Syn. *ka-yat* Ov. syn. *ondiot* Ant. *babak*, *taboan*]

kabidbid *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** To put one's arm around another's shoulders in a friendly or affectionate way. *Agkabidbiden ni Juan tang katawa na mintras papanaw tanirang magsimba.* Juan **puts his arm around** his wife's **shoulders** while they walk to church. [Ov. syn. *ambo*]

kabig₁ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To regard, consider or treat a person a certain way; to claim something as one's own, whether it really is or not. *Agkabigen amen tanandia ang midio sadiling logod amen tenged naboay dang gistar ong yamen.* We **consider** her as our own sister because she has been living here with us for a long time already. [Ov. syn. *asir*, *ilala*, *bilang₂* Cf. *ako₁*, *ambo*]

kabig₂ *n.* The direction a door opens. *Ang kabig ta porta ong loa.* The **direction** the door **opens** is to the outside.

vt. U: **-en** To steer or paddle a boat in a certain direction. *Kabigen mo kay tang bilog pawala.* Please **steer** the small outrigger to the left. [Cf. *simon*]

kabig₃ *n.* A type of long handsaw with large teeth, used for wood or bamboo. (The teeth only cut in one direction, towards the one using the saw.) [Cf. *lagadi*]

kabilaw *n.* Large fruit bat. *Ang kabilaw mga kaldaw gapoyat lamang, mga labi ba-lo lalayog ang pagdilem ta pamangan na.* **Large fruit bats** just

sleep during the day, and when it's night they fly around looking for food. (Fruit bats are good to eat, especially when roasted on a stick over a fire. Some people are afraid of fruit bats when they fly around at night. They say that some might actually be *tanggar*, bats which are as large as a person, i.e. vampire bats. Years ago some young women were known to put the blood of this bat on their armpits so that the hair would not grow long.) [Cf. *kalomi-mit, tanggar*]

kabing *n.* **kabingan** A game similar to arm wrestling, but using the legs.

vt. U: **papagkabingen** To lock one's legs with another person's at the knee joint in a game of leg wrestling called *kabingan*. (The two opponents lie on the ground with their heads in the opposite direction. Then they lock legs at the knees and try to flip their opponent over.) *Konsoilo tang kayam ang kabingan. Papagkabingen tang kakay oman ang ilaba yay ang pirdi.* The game of *kabingan* is so much fun. Legs are locked together at the knees and then the person who is flipped over loses. [Cf. *tornilio*]

kabinit (Eng.) *n.* A built-in cabinet. [Ov. syn. *aparador*]

kabit 1 *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To attach or affix something to a place or another thing, often using a tie, pin, bolt, etc.; to hang something up somewhere; to pin something onpin on to something, someone; to connect something; to install something, such as electricity. *Kabitano ta singkaw tang karabawo, lagat-lagat ta ge-ley magarado rin tang komao.* I'll attach the yoke to the water buffalo, a little later I will plow my field. *Magkabito ta ribon ong anao ong damal ong programa.* I'll pin a ribbon on my child tomorrow at the program. *Ikabit mo kay ong talingao naning tang dobaling salasioso.* Please attach this other earring of mine to my ear. *Mareges ang magpakabit-kabit tang mamola ong tanga ta ayo mga pamagkayam.* Children really like to hang and swing themselves from tree branches when they are playing. [Syn. *taken* Ov. syn. *sabit₁*]

karabitan *deriv. n.* Hook or fastener.

2 n. Mistress; concubine.

vt. U: **-en** A: **magpa-** To commit adultery with a woman; to have an affair with a woman; for a woman to make herself a mistress of someone. *Ang babay ang asia yay ang agkabiten tang katawao.* That woman there, she's the one with whom my husband is having an affair. *Ang babay ang asi, pagpakabit-kabit ong mga sondalo.* That woman commits adultery with (lit. makes herself a mistress to) soldiers. [Syn. *kirida* Ov. syn. *mangombabay*]

kabli *n.* Cable; large, thick rope on an anchor.

kablit (see *kalbit*)

kabo 1 n. Ashes.

vi. U: **-on** G: **ma--an** For something to get dirty with, or become covered by ashes. *Ang kindiaw mo kabon.* Your grilled fish has ash on it. *Ibetang mo ta masinlo ong paranggiawan tang agkiawen mo para indi makaboan.* Place what you will grill carefully on top of the grill so that it won't become covered with ashes. [Cf. *bala₁*]

2 adj. Gray color.

kaboat [kāboat] (from **aboat₁** + **ka-**) *n.* Length.

kaboi (from **boi** + **ka-**) *n.* Life. *Aloyana tang Dios ang paboaten na enged tang kaboi mo.* May God bless you and make your life long.

kaboing anday kataposan *n.* Eternal life (lit. life with no end).

kabokidan (from **bokid** + **ka--an**) *pl. n.* Hills; mountains. [Ov. syn. *bolod*]

pl. n. **kabobokidan** Mountain range, mountainous area; a remote place; wilderness. *Ang mga taw agpaning ong kabobokidan para mame-pet ta adili.* The people are going up into the mountains to cut posts for a house. [Cf. *anday taw na, katawan-tawanan, mainglaw*]

kabong *n.* Mussel; a type of bivalve mollusk which sticks to large rocks in a coral reef.

kābong *n.* Black mold; mildew.

vstat. U: **-on** For something to become dark with mold, or to smell moldy or musty. *Ang lomabeng ang agtataloko kinabong da, yadi rang bo-bok na.* The beans that I was storing already smell moldy and they have many weevils in them. [Ov. syn. *kasising*]

kabos [kabós] *adj.* Fool, foolish; idiot; stupid, crazy; to act inappropriate; crude, rude, crass; shameful, embarrassing. (It is rude to call someone this.) *Way, may taw ang pantaki si ong binit tang dalan, kabos!* Look, there's a man defecating there on the side of the street, that's so crude! *Kabosa ra sigoro, india ra pandigo.* Maybe you are already a fool, you don't bathe anymore.

vi. A/U: **ma-** To act crazy, not in one's right mind; to act inappropriately, stupid, or foolish. *Way, ang gabaleng papanaw ong karsada ang anday lambong na, gakabos da.* Look, the drunk guy is walking down the street with no clothes on, he is already going crazy. *Nakabos-kabos tang kamalay amen tenged teta indi gapamangan.* Our neighbor became a bit crazy because sometimes he doesn't eat. [Ov. syn. *aboso, bastos, pange*]

kabot [kabót] **1** *vi.* A: **-om-, mā-** To arrive at, or reach, a destination. *Kiminabót da ono tang mga bisita nira.* They say that their visitors have arrived. *Maboay-boay ta ge-ley, nākabot da tanira ong ta-paw tang bokid.* After a little while, they arrived at the top of the mountain. *Naboay da piro indi pa gākabot tang soildo na.* It's been a long time already and her paycheck has not yet arrived. [Ant. *alin*]

- vi. A: **gingabot** Arriving; fast approaching. *Pagaita nang gingabot tang ana na, nakibot tanandia.* When he saw his child **arriving**, he was startled. *Pamagbetang da ta banting-banting tang mga taw tenged gingabot da tang pista.* The people are putting up the streamers because the fiesta is **fast approaching**.
- vt. U: **pa--on** To be expecting, waiting for someone's arrival, or for an event that is soon approaching. *Angay panlimpio amo ra ta osto, sigoro may agpakaboton ming bisita?* Why are you cleaning so thoroughly, do you perhaps have a visitor whom you **are expecting**? [Cf. *elat, langkag*]
- parakaboton, palakaboton** *deriv. n., adj.* Something which is expected to arrive; the future. *Ang barko kiminabot da mandian tenged may palakaboton sing bagio.* The ship already **arrived** today because there is another typhoon **coming**.
- vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To bring, extend something to people such as punishment, judgment, mercy, good news, new teaching (lit. cause to reach); to preach; prophesy. *Balampa malibri ita ong silot ang ipakabot tang Dios ong kalibotan ong oring kaldaw.* May we all be saved from the punishment which God will **bring upon** the world on the last day. *Ipakabot mi ka tang pangomosta amen ong mga logod ta ong Roxas.* And also **extend** our greetings to our brethren in Roxas. *Sinobol ni Jesus tang mga sinagpan na para magpatako tang Mo-yang Balita ong tanan ang mga logar.* Jesus sent out his disciples to **preach** the Good News in all places.
- 2 vt. A: **mā-** U: **-on, ma-** G: **-an, ma--an** To catch up with someone, something, including attending an event; to be able to reach something beyond one's arm length. *Maski nanikado indio ra ka enged nakabot ong pambot.* Even though I ran I was not able to **catch up to** the pumpboat. *Indi ami makabotan ta pista tenged magalin ami ong damal.* We won't be **able to attend** (lit. catch up with) the fiesta because we are leaving tomorrow. *Kabotan amo pa ta tang bolan tarin ong Puerto?* Will you still be here in Puerto [Princesa City] for another month? (lit. ill you **be reached by** one month here in Puerto?). *Kinabotan mo pa tang pepey mo?* Was your great-grandmother still alive when you were little? (lit. Did you **catch up with** your great-grandmother?) *Indi ka enged kaboton tang katep mga anday aldan.* The roof really cannot **be reached** if there is no ladder. *Italangat mo kay ong alawig tang baskit, itaben kaboton ta kiro.* Please hang the basket up high, a dog might be able to **reach** it.
- vt. A: **mangirabot** U: **kiraboton** To reach out and get or grab a hold of something. *Asing pagabo-log tang mola ong bilog mo-ya nakirabot ang lagi*

tang tatay na. When the child fell out of the small outrigger boat it was good that his father **was able to reach out and grab a hold of** him right away.

- 3 v. U: **-on** G: **-an** To be overcome by something, such as the rain, an illness, or bad mood (lit. to be reached by it). *Asing pagmotor ami ong landingan kinabotan ami ta koran.* When we rode the motorcycle to the landing we were **overcome** by rain. *Pirmi tanandiang agkaboton tang apo na.* She is always **being overcome** by her asthma. *Ang mangalok mga agkaboton tang kamangalok na pagtoad ono.* A person who is a witch, when **overcome** by his power, it's said that he stands on his hands. (For this reason, older people don't like to see younger people standing on their hands on the beach in the evening.) [Cf. *kapoy, sompong*]
- 4 vt. A: **magpa-** G: **pa--an** For a young man and his parents to visit the family of his fiancée for the second time, to discuss the marriage agreement. *Sinopay tomabid ong nindiong magpakabot andamal ang labi?* Who will accompany you when you **go to talk with the girl's parents** tomorrow night? [Cf. *pakabot, prisintar*]
- kabotan ta siam-siam** *idiom expr.* A long time; for something to take forever (lit. will reach ninety-nine). *Kalobay mo kang panaw, kabotan ita na ta siam-siam.* Your walking is so extremely slow, **it will take us forever** (lit. will reach ninety-nine).
- kaboyaw** *n.* A type of green citrus fruit, medium-sized, round. (The juice is used to make a dish taste sour.) [Cf. *kalamansi*]
- kabra 1** vt. A: **mag-** U: **-en** To force something open which is locked, by prying the lock or hinge off with a tool; to pry a large rock out of the ground with a crowbar; dislodgedisodge large rocks. *Kinabrao ra lamang tang kaban amen tenged nalipat tang liabi.* I just **pried open** our wooden trunk because the key was lost. *Mababael tang bato, indi makabra!* The rock is so huge, it cannot **pried out!** [Ov. syn. *boal*]
- n.* **pirnos de kabra** Crowbar.
- vi. U: **ma-, -en** For rocks or earth to unintentionally be dislodged or washed out by weather, water, or animals, etc. *Ang baka mga agkeke-ked ong binit tang kahon, gakabra tang mga batong mababael.* When a cow is tethered at the edge of a rice plot, the large rocks **become dislodged**. *Ang pantalan ang ba-long inobra kinabra si tang langeb.* The pier which was just finished being worked on was **washed out** again by big waves (i.e. the large rocks used for the pier were dislodged). [Cf. *ka-kab*]
- 2 vi. U: **ma-** For one's cough to be very violent, sounding the same as something which is being broken apart or forced open; a loud, hacking cough. *Mga kemeykey tang taw ang asi, midio*

- makabra** *tang debdeb na*. When that person coughs, it **sounds like** his chest **will break apart**. [Cf. *kala-kab*]
- kaCV-** *adj. aff.* Intensifier on adjectives. **Kasisinlo** *tang lambong mo!* Your dress is **so very** beautiful!
- kada** *adj., adv.* Every; each; each time. *Ang kada familia kaministiran magboat ta nirang sadiling kasilyas*. **Every** family should build their own toilet. **Kada** *magpitong takon tang mga ana nira pamagpatay ta baka*. **Each time** one of their children turns seven years old, they kill a cow.
- kadadalman** (from **adalem** + kaCV- + -an) *n., adj.* The deepest part, or bottom, of the ocean; the depths. *Ang Philippine Trench yay ang kadadalman ang talsi ong Asia*. The Philippine Trench is the **deepest part** of the ocean in all of Asia. *Ekelana yen don ong kadadalman!* I'll take you there to the **deepest part of the sea!**
- kadalem** [kādalém] (from **adalém** + ka-) *n.* Depth. [Ant. *kalawig*]
- kadamelan** (from **damel** + ka--an) *n.* The majority of; most of. *Kadamelan ang taw ong Algecirang obra nira ay magloak ta tambalang*. The **majority** of people on the island of Algecirang, their work is to plant seaweed. [Ov. syn. *karakelan, kayadian (yadi)*]
- kadaw** *vt.* U: **kadaw-kadawen** To do a job absent-mindedly, without doing it well or thoroughly. *Sirakay ka, piro indi kadaw-kadawen mo*. Please look for nits in my hair, but don't **do it absent-mindedly**.
- kadibabakan** (from **dibabak** + ka--an) **1** *n., adj.* The shortest person or things in a group. *Maski tanandia tang kadibabakan ong tanan, piro tanandia tang pinilik ang magimong kapitan ong basketbol*. Even though he was the **shortest on** one of all, yet he was the one chosen to be the basketball captain. [Ant. *kalawigan (lawig)*]
- 2** *n., adj.* A person of very low circumstances or social standing; a very humble person; a lowly person. [Ov. syn. *makatete-bek, dibabak (ta nem)*]
- kadina** *n.* Chain.
vt. U: **-an** To be chained up, bound by chains. *Geldan tanira ong logod nirang gabeyeg-beyeg animan agkadinan tang kakay na, don ong balay nira*. They are afraid of their brother who is crazy so he is **chained up** by the leg, there in their house. [Syn. *talikala* Cf. *lapot₂*]
- kadios** *n.* Congo peas. (The pod is long and green and the peas inside are black.)
- kadisgrasian** (from **disgrasia** + ka--an) *n.* Catastrophe; bad accident. *Mga pagandam ita ong sadili ta, alawid tang kadisgrasian*. If we are being careful with ourselves, **bad accidents** will remain far from us. [Cf. *kalamidad*]
- kadlay** *n.* A kind of round grain fed to chickens. (It has a smooth, white husk.) [Cf. *batal*]
- kaga-agan** [kāga-agan] (from **aga** + ka- + REDUP + -an) *n.* Very early morning. [Cf. *māga*]
- kagat** [kāgat] *n.* Claw, pincher of a crab.
- kagaw** [kāgaw] *n.* Mites which cause scabies. (These mites are white and very tiny, smaller than chicken mites, and can be seen along the edges of the sores.)
vstat. U: **-on** To have, be full of scabies mites. *Ang kaye-ket agkagawen mga indi malimpiong pirmi*. Scabies is full of **mites** if it is not always cleaned. [Cf. *kaye-ket*]
- kagawon tang kakay na** *idiom expr.* Someone who cannot stay put but rather always wants to be going out. (Literally, his/her foot is full of scabies mites.) *Pirming panaw, sigoro ang kakay na ay kagawon*. He is always out walking around, maybe his **feet are full of scabies mites**. [Syn. *kolodon tang kakay na (kolod)*]
- kagawad** *n.* Councilor; member of the barangay council, city, or municipal council. [Syn. *konsihal*]
- kageban** (from **geba₂** + ka--an) *n.* Forest; woods; jungle. [Syn. *katalonan*]
- ka-geng** (see **ma-geng**)
- kagis** *n.* The skin of a shark which is like sandpaper. *Komiten mo kang lagi tang kagis tang kiw ba-lo konoton*. Please remove the **rough skin** of the shark before making it into a viand.
adj. **kagisan** For skin to be rough like shark's skin. *Angay asia, ang olit mo midio kagisan?* Why is it that your skin seems **rough like shark's skin?**
- kagrem** (see **agrem**)
- kaha** *n.* Pack, as of cigarettes.
- kahil** *n.* A fruit similar to an orange with thick green skin. [Ov. syn. *otban*]
- kahira** *n.* Cashier.
- kahita** (see **kaita**)
- kahon₁** *n.* A small wooden box used for storing things, for example, a carpenter's tool box; the drawer in a desk. *Ibalik mo kay ong kahon ni Tatay tang martilio na*. Please return Father's hammer to his **wooden tool box**. [Ov. syn. *karton, kaban₁, drowir*]
- kahon₂** *n.* Large rocks in a field forming the edges or boundary of a field; a rice plot, bordered by large rocks.
- kaidad** (from **idad** + ka-) *adj.* To be the same age.
- kailo ka** *adj.* Pitiful; to be pitied. *Kailoa ka! Tened pirmiag aggalobangen*. You are **pitiful!** Because you always have a cold.
vt. U: **-an** To be pitied by others. *Ang taw ang asing pilay agkailoan nira tened gigod-igod da lamang*. That person is **pitied** by people because he is crippled and can only scoot along. [Cf. *te-bek*]
- kaisa** (see **kaysa**)
- kaita** (var. **kahita**) *n.* Small coin purse; wallet; billfold. [Syn. *koartamonida* Ov. syn. *poyo-poyo*]

kaka *archaic*. [kāka] (from **aka** + **ka-**) *n.* Older sister. [Ov. syn. *manang*]

ka-kab 1 *vt.* U: **-en** For land to be eroded; for earth around trees to erode, exposing roots. *Ang tanek ong binit tang baybay kina-kab da tang langeb.* The land near the edge of the beach has already been **eroded away** by waves. *Agka-kaben da tang langeb tang kanioyan ong binit tang baybay.* The coconut palm grove near the beach is **being eroded** by the waves. [Cf. *bangbang, wawa*]

2 *vt.* U: **-en** To destroy something by biting, clawing at it. *Agka-kaben da tang kiro tang lebleb tang kosina.* The wall of the kitchen is being **destroyed** by the dog **clawing it**. [Ov. syn. *bangbang, ba-not*]

ka-kad 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To rummage or search through things, such as a pile of clothing; to take things out of a place where they have been stored. *Angay wasag da tang mga libro, sinopay nagka-kad tani ong aparador?* Why are the books all scattered around, who **got into** the cabinet **and took them out**? *Ka-kadeno tang mga lambong ong aparador, taben inorab da ta ambe.* I will **look through** the clothes in the wardrobe, they may have already been chewed up by rats. [Ov. syn. *akad, kaliwadwad, karap*]

2 *vt.* U: **-en** To bring up a matter; to call attention to a person's actions. *Animan, mga ong pagpaningo atan, ka-kadeno tang agboaten na.* Therefore, when I come there, I **will call attention to** what he is doing. [Cf. *bolgar*]

kakaldawan (from **kaldaw₂** + **ka--an**) *n.* Birthday. [Ov. syn. *kapanganan (ana)*]

kakamalian (from **mali** + **kaka-** + **-an**) *n.* Mistakes; errors. *Angay indi aminen mo tang kakamalian mo?* Why don't you admit to your **mistakes**?

kakan [kākan] (from **aka** + **ka--an**) *n.* The eldest sibling or child in a family; firstborn. *Si Jose tang kākan ang logod amen.* Jose is the **eldest** amongst us siblings. [Ant. *karian*]

ka-kap *vi.* A: **mag-** For a chicken to scratch in the dirt or at grain. *Ang mano pirming pagka-kap tang po-pot ong poro-potan.* Chickens are always **scratching away at** the trash in the garbage heap.

kakasoyan (from **kasoy** + **ka--an**) *pl. n.* Group of cashew trees; cashew grove or orchard.

kakat *vt.* A: **mag-** U: **-en** To remove leaf or grass shingles from a roof in order to repair it. *Kakaten mo tang katep tenged pa-letan ta ba-lo.* **Remove the leaf shingles** from the roof because they will be replaced with new ones. *Indi poiding magkakat tang katep obin magpaobra tang balay mga may napatay ong balay mismo obin kamalay tenged sia aglian.* A person cannot **remove leaf shingles** or do work on their house if someone died in that house or that of the neighbor's because that is taboo.

kakay *n.* Foot. *Panimpeng tang kakayo tenged natenek ta bantol-bantol nongapon.* My **foot** is swelling because I stepped on a *bantol-bantol* thorn yesterday.

vi. A: **mag-** To walk barefoot.

mätel tang kakay na *idiom expr.* To want to go out and dance when music is heard. (Literally, his feet are itchy.)

kolodon tang kakay na; kagawon tang kakay na *idiom expr.* Someone who cannot stay put but rather always wants to be going out. (Literally, his foot is wormy; his foot is full of scabies mites.)

kaki-lepan (from **ki-lep** + **ka--an**) *n.* Darkness. *Ang kayagan indi degen ta kaki-lepan.* Brightness will not be overcome by **darkness**. [Ant. *kayagan*]

kakontra (from **kontra** + **ka-**) *n.* Opponent; adversary. [Ov. syn. *kalaban, kasoay*]

kakorangan (from **korang** + **ka--an**) *n.* That which is lacking, the shortfall; faults or weaknesses; things lacking in a person's personality or performance. *Maski pirapa tang kakorangan, bayadano andamal.* Whatever **amount is lacking**, I will pay it tomorrow. *Yadi pang kakorangan tang ba-long kasalen.* The newlyweds still have a lot of **necessities lacking**. *Agoantaen mi tang kakorangan tang kada tata may tata.* Bear the **weaknesses** of each other. [Ov. syn. *kalolobayen, sarawayen*]

kalaban (from **laban** + **ka-**) *n.* Opponent; enemy. [Ov. syn. *kakontra, kasoay*]

kala-bang (from **la-bang** + **ka-**) *n.* Width. *Pirapang mitro tang kala-bang tang tanek mi?* How many meters is the **width** of your piece of land?

kalabasa *n.* Squash.

vstat. U: **-en** For a person to have a very prolific squash vine, producing many squash in one's garden. *Masoirti si Nay Maring, pirming agkalabasaen takon-takon.* Auntie Maring is lucky, every year she **has many squash on her vines**.

kalabosisi *n.* A type of large fish with small spots or dots. (The spots look like the *bosisi* puffer fish, but the two species are not related.)

kaladi *n.* Taro root crop. (This is a plant, not a vine, and the tuber can grow quite large. They are found in low-lying areas where water stocks up. The tubers can be cubed and cooked with pork, bananas, green beans in a dish called *puchero*.)

kalado *n.* Square. *Boaten mo tang lamisan mo ang kalado, epat ang polok may walong polgada tang kala-bang na asta ang káboat na.* Make your table **square**, forty-eight inches for its width and also its length.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To make something into a square shape. *Ipakalado mo ra lamang tang ipakodal mo.* **Make square** the area that you will fence in. [Syn. *koadrado*]

kalag [kalág] **1** *n.* Soul; ghost; spirit of a dead person. *Ang taw onong dorong talak na indi maka-yat tang kalag na ong langit.* It is said that a person with many sins, his **soul** won't go up to heaven. [Ov. syn. *peled, ispirito*]

2 *n.* **kalag-kalag** All Souls' Night. (Similar to Halloween, this tradition occurs on the night of November 1, All Souls' Day. Young people play tricks on others, for example, carrying someone's boat and putting it on the plaza stage, taking someone's potted flowers out of their yard and placing them outside their fence, or cutting banana fruit off trees. Therefore people make sure to secure their belongings before this night, and will even cut off their bananas so as not to have them stolen.)

vt. A: **maN-** U: **-en** To play these tricks, to do something with peoples' things as a trick. *Ang bilog na yay ang kalag-kalagen ta mandian ang labi.* His small outrigger is what we will **play a trick with** later tonight. [Ov. syn. *intirimis* Cf. *Pista tang mga Kalag*]

ka-lag *n.* Maturity, as of a child or person. *Anda pay ka-lag na.* He is not **matured** yet (literally, does not yet have maturity). *Balampa tolpotan da ka ta ka-lag na.* Hopefully he will **mature** (literally, his maturity will sprout). [Ov. syn. *maslit, idad* Ant. *lastek*]

kalainan (from *lain* + *ka--an*) *n.* Evil. *Ang taw ang magboat ta mga kalainan pario tang pagpatay ta taw, pangombabay, ig panakaw ay silotan ang enged tang Dios.* A person who does **evil** such as murder, adultery, and stealing will indeed be punished by God. [Ant. *kao-yan*]

kala-kab *vi.* U: **-om-** Sound of phlegm in the chest when one has a cough. *Pisan ang kakala-kab tang keykey tang molang ge-ley.* The small child's cough really **sounds full of phlegm**. [Cf. *kabra*]

kala-kala *vi.* A: **-om-** For a liquid, water, oil, etc. to boil or come to a boil. *Mga kakala-kala ra tang mantika ong kandoagan, ba-lo ibetang tang siakoy don.* When the oil is already **boiling** in the large frying pan, put in the *siakoy* donuts.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To boil a liquid, like water, oil, etc.; to let something come to a boil. *Pakala-kalaeno kay lagi tang wi ba-lo itayon ong tirmos.* I'll first **let** the water **come to a boil** before I pour it into the thermos. [Ov. syn. *laga*]

kalaki-kit *n.* A type of bird, grayish-white in color, about the size of a sparrow but with a large bill. (They live in coconut trees and are very aggressive. Even crows are afraid of them.)

kalakitek *n.* A type of small cavalla or trevally fish caught in nets. (They are white, wide-bodied with no scales. Near the tail there is a sharp triangular piece of cartilage.) [Cf. *lison*]

kalakopak *n.* Bamboo noisemakers used by children to make a sound to imitate thunder on Good

Friday. (They are made from a hollow piece of bamboo of which one end is split. This end rattles as the other end is shaken or rolled quickly between the hands.)

v. A: pl. **mamag-** To play this kind of noise maker. *Yading mamolang pamagkalakopak mga Biyernes Santo.* Many children **play bamboo noisemakers** on Good Friday.

kalalandong *n.* Butterfly. *Ong tayaw ang alibangbang ang lali may babay may kalipapa nira, pamagtayaw ang pamagrotos-rotosan ang midio kalalandong ang pagintrisan.* In the folk dance called *alibangbang* the man and woman have wings, they dance and chase each other like **butterflies** who are attracted to each other.

n. **kalalandong mga labi** Moth. *Ganing tang mga mepet mga may lalayog ang kalalandong ong teled tang balay mga may polaw, sia ono ang kalag tang napatay pamisita.* The old people say that when there are **moths** flying around inside the house during a wake, that reportedly is the soul of the dead person visiting.

kalalangan (from *lalang* + *ka--an*) *n.* Will; desire; decision. *Piro mga onopa tang kalalangan mo yay ang matoman, belag tang yen.* But whatever is your **will**, that is what will be done, not mine. [Ov. syn. *kaliagan*]

kalalian (from *lali* + *ka--an*) *pl. n.* Men. *Ang mga kalalian mi ong simban, yay dapat mangadi.* Your **men** in the church should be the ones to pray. [Cf. *babayan*]

kalam *adj.* **makalam** Something that tickles. *Ang bolbol ta mano makalam.* Chicken feathers are **ticklish**.

vstat. U: **ag--an** For a person to be ticklish; to squirm around when tickled. *Indio kereketeken mo tenged agkalamano!* Don't tickle me because I'm **ticklish!** *Agkalamano mga ang talingao ay golon mo ta bolbol tang mano.* I **squirm around** when you stick a chicken feather in my ear. [Cf. *kereketek*]

makalalamen *deriv. n.* A person who is extremely ticklish.

kalamansi *n.* A type of citrus tree or fruit. (The small, green fruit is round and is similar to a lime. The juice is used to flavor certain dishes or made into a drink similar to lemonade. *Kalamansi* is actually Tagalog; the real Agutaynen word is *kalamonding*.) [Syn. *kalamonding* Cf. *bi-bit*₂]

kalamay *n.* A very dark brown sugar in the shape of hard balls. (It is made from sugarcane and is usually used in making native cashew candy called *bandi*.)

Somamita ta kalamay! (saying) You will taste dark brown sugar! (This is an expression meaning that the child will be whipped.)

kalameymey (var. **malameymey**) *adj.* Soft; spongy, as of a sea cucumber or intestines. *Indio maoyon ta*

tambalang, *kalameymey*. I don't like *tambalang* seaweed, it's **soft and spongy**.

kalamidad *n.* Calamity; disaster. [Cf. *kadisgrasian*]

kalam-kalam *vi.* A: **-om-** For one's feet or ankles to be weak and shaky. *Pisan ang kakalam-kalam tang kakayo mga kaka-yato ong aldan ang alawig*. My feet really **are weak and shaky** whenever I climb up a high ladder. [Cf. *lo-yod*, *el-el*]

kalamog *n.* A type of grouper fish with brown spots, larger than the *bolang* fish. (They are caught outside the reef. They are similar to the well known *mambo* grouper.) [Cf. *mambo*, *bolang*₁]

kalamonding *n.* A type of citrus tree or fruit. (The small, green fruit is round and is similar to a lime. The juice is used to flavor certain dishes or made into a drink similar to lemonade. This is the true Agutaynen word, but nowadays people use the Tagalog equivalent, *kalamansi*.) [Syn. *kalamansi* Cf. *bi-bit*₂]

kalamonggay *n.* Horseradish tree. (This is *malunggay* in Tagalog.) (The leaves are small and smooth, and slightly oblong in shape. The tree forms long pods which look similar to bean pods. The leaves and seeds of this tree are commonly used as a vegetable in various dishes. The leaves can also be crushed and used to stop the flow of blood on a fresh wound. The juice is also used as medicine for cuts and for conjunctivitis.)

kalampay *n.* A type of small ocean crab. (They are black and run very fast across the large rocks next to the shoreline. They can be caught and are edible.)

kalampitaw *n.* Tamarind tree or fruit. (The fruit of this tree is edible and quite sour. It is usually dipped in salt when eaten. It can also be made into candy which has a salty-sour taste. It's also used in the *pamegat* bath water of a new mother.) *Ang daon ta kalampitaw ay bolong ka ta keykey piro na aglagaen*. The leaves of the **tamarind tree** are also used as medicine for coughs but they are boiled.

kalan *n.* Native cooking stove, same as a *langen* but using charcoal instead of firewood for fuel. [Ov. syn. *langen* Cf. *pogon*₂]

kalaom (from *laom* + *ka-*) *v.* To assume or expect something; to think incorrectly about something.

Kalaomo india ra matanda ong yen. I **thought** you wouldn't remember me. *Kalaom amen nagtay amo ra*. We **assumed** you had already left.

n. **anday kalaom** No prior knowledge, idea, or notice of something; no expectations. *Anday kalaom amen ang komabot tang mga bisita amen mandian*. We had no **prior knowledge** that our visitors would be arriving today.

kalapikat *vi.* A: **mag-** For something to be done wrong, inaccurately; incorrectly; for an order to get messed up, or a schedule to be changed

inadvertently, or become confused. *Nagkalapikat tang pinaloa nirang tayaw ong plasa*. The dance they performed in the plaza **was done incorrectly**. *Nagpekelo ka rin ta lansang ang doroang kilo, tay nagkalapikat da, ang nakabot tang kilo lamang*. I ordered two kilos of nails but **the order was messed up**, and what arrived was just one kilo. [Ov. syn. *mali*]

kalap-kalap *vi.* A: **-om-** The sound of something rustling, like a chicken on a roof, a rat in a cupboard; the sound of something scraping against something else; the sound of waves lapping on the shore. *Onopa sing kakalap-kalap don ong dibabaw tang katep?* What is that that's **rustling** there on top of the roof? *Talabi indio napoyat ta osto tenged ang langeb pisan ang kakalap-kalap*. Last night I wasn't able to sleep well because the waves were really **lapping against the shore**. [Ov. syn. *lampá*]

vt. U: **pa--en** To cause something to make a rustling or scraping sound. *Indi ra kay pakalap-kalapen mo siang lata, maingal*. Please don't **make a scraping sound** with that cookie tin, it's noisy.

kalarang *n.* Long sharp thorns growing on the vines of the *agonan* root crop.

kakalarangan *deriv. n.* An area that is full of these thorny vines. *Indi ita magpanaw atan, sia kakalarangan*. Let's not walk there, it's **all full of thorny vines**.

kalarangan (from *karong* + *-VI-* + *-an*) *n.* Seat; bench; chair. [Ov. syn. *sia*₄]

kalasi *n.* A type of large fish, pink with scales. (They are caught out at out sea, with large hooks and lines. They are similar in appearance and color to *bisogo* and *onay* but much larger.) [Cf. *bisogo*, *onay*]

kalat₁ *vstat.* U: **-en** For something to rust, become rusty. *Ang taltalen madaling kalaten mga galbay ta talsi*. Steel quickly **rusts** if it gets wet from the sea. *Ba-long natomano tang ta-bat ang agdilemeno, way, kinalat da ngani*. I just found the knife I was looking for, look, it's already **become rusty**.

kalat₂ *n.* A basket made of rattan in a U-shape, used in trapping small fish, *bo-lit*, which hide in rocks in shallow water. *Mga pamanikep tang mga taw, agbetangan nira ta bato tang kalat, oman ipatoga ong atog. Mga komiten da nira tang batong agtompokon, don da paoman tang mga yan ong teled tang kalat*. When people trap fish with a basket, they place rocks inside the **basket**, then place it facing the piled-up rocks. When later they move the piled-up rocks, the fish will move from there into the **basket**. [Cf. *sikep*, *bo-lit*]

kalatekan (from *latek* + *ka--an*) *n.* Coral reef. [Cf. *sibi*]

kalaw *vt.* A: **mag-** rcp. **mamag--an** U: **-en** R: **agpagkalawan** To grab or snatch something away from someone; to fight over something by grabbing it back-and-forth; the thing being fought over. **Kinalaw** *tang kiro tang tinapay ang agpanganen tang mola.* The bread the child was eating was **snatched** by the dog. *Asing namagkalawan tang mamola ta ba-long kayaman, golping nalapik.* When the children **fought over** the new toy by **grabbing it back-and-forth**, it suddenly broke. [Cf. *la-mit, kolokobo*]

kalawag₁ *adj.* Yellow.

kalawag₂ *n.* A kind of ginger-root that is yellow in color. (This type of ginger is used by folk healers to keep away witches. It is ground up and mixed with saliva and rubbed on the body. The smell keeps witches away from people. It is also used medicinally and is ground up and added to grated coconut, which is then squeezed and used like soap in taking a bath. It can also be added as a spice to dishes made with eels and vinegar.) [Cf. *loya, kamodla, langkawat*]

kalawid [kaláwid] (from **alawid** + **ka-**) *n.* Distance. *Anday tang kilometro tang kaláwid tang balay nira ong talsi.* The **distance** of their house from the ocean is not quite one kilometer.

kalawig [kalāwig] (from **lāwig** + **ka-**) *n.* Height. *Monopa bato kalāwig tang tori ang agboaten nira?* How **high** do you think the tower is that they are building? [Ant. *kadalem*]

kalawig-lawigan [kalāwig-lawigan] (from **alāwig** + **ka-** + REDUP + **-an**) *n.* Extremely high; very high place, position; heaven (lit. the very highest place). [Ov. syn. *langit*]

kalawit *n.* Long bamboo pole for picking fruit, sometimes with a curved end.

vt. A: **maN-** U: **-en** To pick or knock fruit down using a long pole. *Nangalawit si Manong ta santol don ong aboat.* Older Brother **picked** some *santol* fruit there uphill **using a long pole**. [Ov. syn. *karokal*]

kalbit (var. **kablit**) *vt.* A: **maN-** U: **-en** To quickly or lightly touch someone, usually in order to get their attention. *Para magparet ami na ang kalag ay pagbalik, mandian ganingo, "Mga matod na tārina, kalbiten mo tang kakay amen."* In order for us to believe that dead souls return, then I said, "If it is true that you are here, **quickly touch** our feet." [Ov. syn. *te-lek*]

tang kalbit *idiom n.* Smidgen; very small amount (lit. one quick touch). *Angay ang sindān mi ong yen ang anen tang kalbit da ka lamang?* Why is the rice that you reserved for me just a **smidgen** (lit. one quick touch)?

kinalbit *idiom v.* To be invited to something (lit. quickly touched). *India ka kinalbit?* Weren't you **invited** (lit. weren't you quickly touched)?

kalbo *adj.* Bald. *Ang tatayo, mola pa kalbo ra.* My father, when he was still young he was already **bald**. [Ov. syn. *opaw*]

vi., vt. A: **ma-**, **magpa-** U: **-on** To become bald; to have one's head completely shaved. *Teta ang mga soltiros pamagpakalbo tenged oso.* Sometimes teenage boys **have their heads shaved** because it's in style. [Ov. syn. *linat* Cf. *opaw*]

kaldaw₁ *n.* Sun.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To dry something in the sun. *Ang mga mano ay panompit tang kamait ang agpakaldaw.* The chickens are eating the corn which is being **dried in the sun**. [Ov. syn. *bonag, singka*]

kaldaw₂ *n.* Day. [Cf. *Dominggo, Lunes, Martes, Myerkules, Huwebes, Biyernes, Sabado*]

adv. **kaldaw-kaldaw** Every day; daily. *Pirmiing mandigo kaldaw-kaldaw para madaliang manambek.* Take a bath **every day** so that you'll quickly become fat and healthy.

adj. **pangaldaw-kaldaw** Every day, daily; common, everyday things or activities. *Ang bitalang aggamiten tang pangaldaw-kaldaw, yay ang aggoyan ta 'mother-tongue' ta.* The language that we use **daily**, that's what is called our 'mother-tongue'. *Mga paning ita don, itok mo lamang tang lambong mong pangaldaw-kaldaw.* When we go there, just wear your **everyday** clothes.

adv. **kinaldaw** Paid by the day. *Kinaldaw tang panōl tang pamagobra ong balay.* The wage of those working on the house is **by the day**.

vi. U/G: **ma--an** To be overcome by the day, i.e. to wake up late. *Nakaldawano ang napoaw tenged nagpolawo talabi.* I woke up **late** because I went to the wake last night.

kakaldawan *deriv. n.* Birthday.

Kaldaw ang Igperenay *prop. n.* The Day of Rest; the Sabbath. [Cf. *penay*]

kaldirita (var. **kalderita**) *n.* A dish made of goat meat, peas, potatoes, carrots.

kaldirow *n.* Pot; rice pot; kettle.

ka-ledan (var. **kale-dan**) (from **teled** + **ka--an**) *n.* The inside of a house.

kalelet *vi.* U: **ma-** To become old and wrinkled, as of on old person's skin, dying leaves, or shrunken cashew nuts with nothing inside. *Gakaleto ra, gamepeto ra.* I'm already **becoming wrinkled**, I'm getting old.

stat. **kalelet da** Wrinkled; shriveled up. *Ang lomboy mga kalelet da, mas masabor dang panganen.* When the Java plum berries are **already wrinkled**, they are more delicious to eat. [Cf. *kiritot, langking*]

kalem *n.* The slightly burned, bottom crust of rice in a pot. [Cf. *kanteng*]

ka-lem *n.* Sourness; tartness of something.

adj. **maka-lem** Sour; tart. *Ang kawmangga mga ilaw pa dorog kaka-lem.* When mangoes are still unripe they are very **sour**.

vstat. U/G: **-an** For something to taste sour to a person, making them wrinkle up their face. *Agka-lemano tang sirgoilas mga ilaw pa.* Spanish plums **taste sour to me** when they are still unripe.

kalep [kälɛp] *adj.* **makälɛp** Smell of urine; strong smell of some kinds of fish, shark, male pigs, etc. (It is a strong, ammonia-like smell.) *Makälɛp tang banio mga belag ta limpio.* The bathroom **smells of urine** if it is not clean.

vi. U: **agkakälɛp** For something to give off a strong, ammonia-like smell. *Indi nakapon tang baboy ang pinatay animan ang karni na dorong pisan agkakälɛp.* The pig that was killed was not castrated therefore its meat really **gives off a strong ammonia-like smell**.

kaliabed *adj.* To have a speech impediment where speech sounds garbled or tongue seems twisted.

kaliagan (var. **kaliliagan**) (from **liag** + ka--an) *n.* Desire; will; ambition. *Sigoro belag ta kaliliagan tang Dios ang katawaeno.* Maybe it is not God's **will** that I get married. *Ang kaliagano mamaga-pen ita lamang pirming mamaglogod.* What I **desire** is that all of us siblings always be together. [Ov. syn. *kalalangan*]

kaliaw *vi., vt.* A: **-om-**, **mag-** G: **-an** To yell, shout loudly, as of a drunk person or people fighting; to scream. *Talabi may pagkinaliaw ong karsada, sigoro mga baleng.* Last night someone was **shouting loudly** on the road, maybe it was drunk people. [Ov. syn. *i-baw*]

kalibegbeg *adj.* **ma-** For one's head to feel dizzy; to have a throbbing headache from an illness. *Pirming makalibegbeg tang kolō, sigoro tenged ong mageyep.* My head is always **feeling dizzy**, maybe because of the wind. [Syn. *deyeg* Ov. syn. *teyeb, ilo-ilo*]

kalibon *n.* A kind of shrub with large pointed leaves which can be used for medicinal purposes. (It is one of the leaves used in the *pamegat* bath water. The leaves can also be boiled and then the water drunk to relieve a cough or intestinal problems.)

kalibotan (from **libot** + ka--an) **1** *n.* The world; the earth. *Ang kalibotan mandian ay doro ra kagolo tenged may pirming pamagpatayan.* The **world** today is very troubled because people are always killing each other. [Cf. *tanek*]

2 *n.* Weather. *Ang kalibotan ang na pirmi ra ka lamang palet.* This **weather** is just always windy. *Mārimem si tang kalibotan.* The weather is **overcast** again. [Ov. syn. *timpo*]

pagsinti tang kalibotan *idiom expr.* The weather is overcast (lit. is grieving).

pagmasit-masit tang kalibotan *idiom expr.* The weather is overcast with dark rain clouds (lit. is a bit sick).

3 *n.* Consciousness; knowledge of something. (This can only be used in the sense of the absence of consciousness or knowledge.) *Asing nadisgrasia tanandia ong dalan, nalapik tang doroang kakay na animan nakomitan tang kalibotan na.* When he had a bad accident on the road, he broke both of his legs and therefore he lost **consciousness**. *Anda enged ay kalibotano ang maning ta si tang agplanon na.* I had no **knowledge** whatsoever that that is what he was planning to do.

kalibrian (from **libri** + ka--an) *n.* Freedom; salvation. *Asing timpo tang mga Kastila, ang mga taw anday kalibrian nira.* During the time of the Spanish, people had no **freedom**. *Ang Ispirito tang Dios yay ang pagtorol ta kalibrian ong yaten.* The Spirit of God is who gives **freedom** to us.

kalidad *n.* Ability; skill; actions; behavior. *Indi amo ra kay magpaita tang kalidad ming anday sayod!* Don't show off your bad **behavior** anymore! [Ov. syn. *abilidad, ogali*]

kalieg *vt.* A: **maN-** U: **-en** To intentionally shove or push someone. *Angay kinaliego nio, natombao rin?* Why did you **shove** me, I almost fell over? [Ov. syn. *kaliegdeg*]

kaliegdeg (var. **taliegdeg**) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To push one's way forward by shoving people; to shove someone aside; to accidentally bump something when passing by. *Agkaliegdegeno tang mga taw agod māteleko ong ni Nora Aunor.* I **pushed and shoved my way** through the people so I could see Nora Aunor. [Ov. syn. *sagese*]

kaliek *vi.* A: **-om-** To move one's body; the way one moves, acts; to budge; to get things accomplished, to fulfill one's responsibilities; for something to move or swaysway back-and-forth. *Patay da sigoro tang kiro, indi rang pisan kakaliek.* The dog is probably dead, it's not **moving** at all anymore. *Ang molang asi ay doro kambog ang komaliek.* That boy **moves** proudly. *Maski aggoyan tanandia inding pisan agkakaliek.* Even though she is being called she does not **budge** at all. *India ra ka komaliek ang magobra!* You don't **move** at all to work! *Ang Kapitan nira ay patay-patay ang komaliek.* Their Barangay Captain is slow about **getting things done** (lit. slow to move). [Cf. *kamay-kamay, kompas₁*]

kalig *vt.* A: **mag-** U: **-en** I: **i-** To brush, sweep to the side things like dried leaves, manure, etc. using a stick or one's feet; t **Kaligen** mo kay naning mga *taki ta baka tani ong may kodal.* Please **brush** the cow's manure **over to the side** by the fence. *Ba-lo kay, magdilem ita ta barobay ang ikalig ta tang mga linget.* Wait a minute, let's first look for a

coconut spadix to **use to sweep** the leaves and trash **to the side**. [Ov. syn. *silig*]

vt. U: **ma-** To accidentally brush against something. *Nakaligo tang baso ong lamisan animan nabo-log*. I **accidentally brushed against** the glass on the table and then it fell to the floor. [Ov. syn. *silig*]

kaligenan (from *ligen* + *ka--an*) *n.* Marriage license; a binding contract. [Ov. syn. *ka-telan, kontrata*]

kalikenken (var. *kalikeskes*) vt. A: **mag-** U: **-en** To roll something up, usually referring to pants, up to the knees. *Ang kalioliot mo kalikenkenen mo agod indi malbay ong pagtogbo ong talsi*. **Roll up** your pants so that they don't get wet wading in the ocean. [Ov. syn. *kasa₁*]

kalikombao *n.* A type of small inedible crab, whitish in color. (They can be seen running on the beach and quickly disappearing down into their holes. They are similar to soldier crabs or *tagayokoy* but are bigger.) [Ov. syn. *tagayokoy*]

kalikot vt. A: **mag-** U: **-on** To touch something; to mess or fiddle with something. *Indi kalikoton mo tang makina, sia madaling malangga*. Don't **fiddle with** the motor, if you do it will quickly break down. [Ov. syn. *koting, tandeg*]

kaliliwit (var. *kililiwit*) *n.* Little finger; pinky finger.

kalima *n.* Hand. *India magte-lek ta siang ged, itaben maigadan tang kalima mo*. Don't touch that machine, your **hand** might be wounded.

vt. A: **mag-** U: **-en** To take in one's hands; to do something by hand. *India magkalima tang indi pa agto-dol ong nio*. Don't you **take in your hands** that which is not yet being offered to you. *Nani, gamiten mo tang kotsara, indi kalimaen mo siang tera*. Here, use the spoon, don't eat that viand **with your hands**. *Napitol tang singgoy tang makina, kinalimao da lamang tang agbedbedeno*. The needle of my sewing machine broke, so I just sewed **by hand** what I was sewing.

boat lamang ong kalima *idiom adj.* Handmade; made by hand.

abri tang kalima *idiom adj.* Generous (lit. open handed).

māboat ta kalima *idiom adj.* A thief (lit. a long hand).

mapeleg ta kalima *idiom adj.* Industrious (lit. hand always busy).

makinit ta kalima *idiom adj.* A person who is not good at caring for plants or animals, they are said to have "hot hands", meaning they do not have a "green thumb". *Indi maboi tang mga loakong rosas tenged makinit tang kalimao*. My flowers won't live because I don't have a green thumb (literally, because **my hand is hot**).

malamig ta kalima *idiom adj.* A person who is good at caring for plants or animals, they are said to have "cool hands", meaning they do have a

"green thumb". *Aroy! Kasisinlo tang mga dapo mo tenged malamig kaman tang kalima mo ong mga iloloak*. Wow! Your orchids are very beautiful because you have a green thumb (literally, because **your hands are cool**) when it comes to plants.

kaliman [kalimān] *n.* Large sea turtle. (These are an endangered species and it is against the law to catch them. They lay their eggs in the sand close to the seashore.) [Cf. *bakoko*]

kalimbawan (from *alimbawa* + *ka--an*) *n.* Something which is the same or similar to something else; something used as an illustration or a comparison. *Ang mga taw, mga anday padi nira, ang kalimbawan nira pario ong mga karniro ang anday pagsagod ong nira*. People, when they have no resident priest, they **are similar to** sheep who have no one to care for them. [Ov. syn. *kaparioan*]

kalimemet vi. A: **maN-** To cross one's arms over one's chest. *Angay pangalimemeta, aglamigana?* Why do you have your **arms crossed**, are you cold?

kalimogmog vi. A: **maN-** To gargle. *Mangalimogmoga ta wing malamig tenged ba-loang binonlokan ta isi*. **Gargle** with some cold water because you just had a tooth pulled.

kalindario *n.* Calendar.

kalinias *n.* A small, metal bobbin used in a sewing machine; a small hollow piece of *bolok* bamboo, about the size and shape of a pencil, on which is wrapped the thread used in loom weaving. (After it is wrapped with thread, it is inserted into the holder, called a *lansadira*. Together this makes up the shuttle. Smaller shuttles are used for tatting.) *Ang kalinias boat ong bolok ig yay ang agporonan tang ilo*. The **bobbin of the shuttle** is made of small-diameter bamboo and it's where the thread is wound.

vi. A: **maN-** To fill a bobbin with thread. *Aggamiten nira tang berengan mga pangalinias*. They use a spinning wheel when they **fill a wooden bobbin**. [Cf. *lansadira, tidal*]

kaliniasan *derv. n.* Bobbin filled with thread.

kalintador *n.* Tea kettle.

kalintoad (from *toad* + *kalinN-*) vi., vt. A: **mag-** U: **ipa-** For something to flip over, going head-over-heels, headfirst, or sideways; to overturn something with legs, such as a table, with a violent action. *Nagkalintoad tang agtatay ong kabayo ig nabo-log ong dalan*. The person riding the horse **flipped over headfirst** and fell onto the road. *Pinampakalintoad ni Jesus tang mga lamisan tang mamanigbailo ta koarta don ong Timplo*. Jesus **overturned** the tables of the money changers there in the Temple. [Cf. *tomba₁*]

kalintora *n.* Malaria-like fever.

- vstat.* U: **-en** To have malarial fever. *Angay agkalintoraena, sigoro nagalina ong Roxas!* Why do you have **malarial fever**, maybe you've just come from Roxas! [Ov. syn. *malaria*]
- kalioliot** *n.* Long pants; trousers. [Syn. *largo*]
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** To wear long pants. *Indio maoyon ang magkalioliot ta maong mga makinit.* I don't like to **wear long denim pants** (i.e. jeans) when it's hot out.
- n.* **kalioliot ang potol** Calf-length pants (lit. cutoff pants); capri pants or pedal pushers. [Cf. *porontong*]
- kalipapa** [kalipāpa] *n.* Wing of a bird, insect, airplane, angel.
- adj.* **kalipāpan** To have wings; to be affixed with wings. *Teta ang palamingko kalipapan.* Sometimes red ants **have wings**.
- kalipa-pat** *n.* Sparrow; flycatcher. (They can be seen sitting on power lines. During rainy season, they fly in flocks, low to the ground.) [Cf. *amamadiang, maya*]
- kalipay** (from *lipay* + *ka-*) *n.* Joy; happiness. *Dorong kalipay na ong ba-long ampo na.* Her **joy** was great because of her new grandchild.
- kalipayan** (from *lipay* + *ka--an*) *n.* Joy; happiness; good times; happy together; a party; a celebration. *Mga logod, ibilang ming poros kalipayan mga gapasaran mi tang sari-saring pagsobok ong kaboi mi.* Brothers, count it all **joy** when you experience various trials in your lives. *Tapos da tang kalipayan mo tarin ong kalibotan!* Your **happiness** here on earth is over with! *Indio ra ma-pen ong kalipayan nira, mepeto ra.* I won't join in their **parties** anymore, I'm already old. [Ov. syn. *kambengan, silibrasion* Ant. *kapongawan (pongaw)*]
- kaliponaw** *archaic. vstat.* A/U: **mag-** U: **-on** To be sick, ill. *Pagkaliponaw si Nanay animan indio mapagobra.* Mother is **sick** therefore I can't work. [Ov. syn. *pagmasit (masit_v)*]
- kalis** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To level off rice, etc. when measuring it; for a person to wipe their runny nose (lit. mucus) on the back of their hand or arm. *Kalisen mo ta osto mga pagsekeba ta belat.* **Level off** the rice well when you measure it out. *Aroy! Kinalis mo si tang alobang mo?* Oh my! Did you **wipe** your runny nose again **on the back of your hand**? [Ov. syn. *tampay, tapan* Ant. *obong*]
- kalalisen da ong gantangan** *idiom expr.* Literally, time to level off the rice measuring box. *Doro rang talak mo, kalalisen da ong gantangan!* Your sins are so many, **it's time to level off the rice measuring box!** (This means it's time for the child to be punished in order to reduce his wrongs.)
- kalit** *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To interrupt one's work to take a little time, a few minutes, to do another job. *Mga may oras mo, kalitan mo kay ang tambelen tang lambongong nalasik.* If you have time, please **take a few minutes** to patch this torn shirt of mine. *Kiminalito ka rin ang nagbila, anda kay nakomito.* I **took a little time** to go fishing but I didn't catch a thing.
- kaliwadwad** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To search or rummage through things, turning things upside down or topsy-turvy in the process. *Angay agkaliwadwaden mo tang mga lambongo atan ong teled tang aparador?* Why are you **rummaging through** my clothes there in the wardrobe? [Ov. syn. *ka-kad, akad, karap*]
- kaliwagan** (from *liwag* + *ka--an*) *n.* Hardships (poverty, calamities, persecution, etc.); difficulties; suffering. *Ang mga mepet nontokaw doro kang napasaran nirang kaliwagan.* The old people in the past really experienced many **hardships**. [Ov. syn. *pinitinsia*]
- kaliwiti** *adj.* Left-handed. [Cf. *wala* Ant. *to₁*]
- kalmada** *adj.* Calm weather, calm seas. [Ov. syn. *linaw, lantap* Ant. *mapalet*]
- kalo** [kālō] *n.* A large wooden pestle used to pound rice, or to grind or mash something in a large wooden mortar. [Cf. *lotong, almiris, lebek₁*]
- kaloag** (var. *kalowag*) *n.* Ladle.
- vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-en** To dish up food using a ladle or large spoon. *Mangaloaga patigayon ta anen para mamangan ita ra.* Please **dish up** the rice so we can eat now. *Anda ra kay makaloag ang tera, lobot da.* There's no more viand to **dish up**, it's all gone. (The old people say if you are spanked on the head with a ladle you'll become a monkey.)
- kalobay** *n.* A large vine bearing a long green or white vegetable.
- kalod** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To scrape something out, like burnt rice on the bottom of a pan, or young coconut meat out of the shell. *Kalodon mo kay tang mga beteng ang na, magboato ta 'buko salad'.* Please **scrape out** this young coconut meat, I will make *buko salad*. [Cf. *baged*]
- kinalod** *derv. n.* Pieces of young coconut meat that have been scraped out of the shell.
- pangkalod** *derv. n.* Scraper used for young coconuts.
- kalog-kalog** *vi.* A: **-om-** For something to rattle, or make a loose, knocking sound when shaken. *Kakalog-kalog tang ki-yoy mga langga ra.* Rotten eggs **rattle when shaken**.
- vt.* A: **mag-** U: **-on** To shake something a little bit, shake gently. *Pagkalog-kalog tanandia tang ki-yoy para telekan ang bog da.* She is **shaking** the egg **a little bit** to see if it is already rotten. *Kalog-kalagon mo tang lata mga may teled na pang belat.* **Shake** the tin can to see if there is still rice inside. [Ov. syn. *longko-longko*]
- kalogodan** (from *logod₁* + *ka--an*) *pl. n.* Close relatives. [Ov. syn. *parinti, kaparintian*]

kalo-kalo *vt.* A: **mag-** U: **-en** To swish something, like water or sand, around with the hands; to play around with something when you're not supposed to; to shake a small object. *Kinalo-kalo tang molang ge-ley tang wi ong baldi animan maboling.* The water inside the pail was **swished around** by a little child, that is why it became dirty. *India magkalo-kalo tang mga libro, itaben malasik.* Don't **play around with** the books, they get ripped. *Indi kalo-kalon mo siang silik sia madaling maglapo-yak.* Don't **shake** that sea urchin, the sea urchin meat will quickly become sticky inside. [Cf. *peleg, teged-teged, kalog-kalog*]

kalokati (var. **kolokati**) *n.* Pivoting blade with a handle, mounted on a block of wood and used for splitting open cashew nuts.

kalokoan (from **loko** + **ka--an**) Foolishness; a prank. [Ov. syn. *pilio*]

kalolia [kalōlia] *n.* A kind of balsa tree. (The lightweight, inner wood is similar to balsa wood. In the past it was used to make floats for the small *alipot* fishing net.)

kaloloakanan (from **loloakan** + **ka--an**) *n.* Irrigated rice fields. [Cf. *sabod, liri*]

kalolobayen (from **lobay** + **kaCV-** + **-en**) *n.* Weakness, weaknesses; infirmities. *Agtabangan ita tang Ispirito tang Dios ong kalolobayen ta.* The Spirit of God helps us in our **weaknesses**. [Ov. syn. *kakorangan*]

kalololoan (var. **kalolo-loloan**) (from **lolo**) *pl. n.* Great-great-grandparents; ancestors. [Ov. syn. *kamepet-mepetan, inamey* Ant. *inampo*]

kalomi-mit *n.* Small bats that are smaller than large *kabilaw* fruit bats. [Cf. *kabilaw*]

kalonggo *n.* Wart. (Some people believe a wart can develop on a person's skin where they are accidentally splattered with blood while butchering a white chicken. To get rid of the wart, the wart is pierced through the base at cross sections with two pieces of a dried *bono-bono* weed and a thread tied across them. Then the thread is pulled taut to cut it off. Another way to get rid of a wart is to burn it off with a lit cigarette.)

kalowag (see **kaloag**)

kaloy (from **aloy** + **ka-**) *n.* Grace; mercy. *Ong kaloy tang Dios ondamal ami magalin.* By the **grace** of God, we'll be leaving tomorrow. *Ong kaloy tang Dios, nalibri tang logodo ong lantsang natalmed.* By God's **mercy** my brother was saved from the boat that sank. [Cf. *kate-bek, grasia*]

kalpot *n.* Bad smell; stench.

adj. **makalpot** Smelly; for something to smell very bad. *Ang balay na gongaw ta makalpot tenged indi panlimpio.* His house **smells bad** because he doesn't clean it. [Ov. syn. *mampoy* Ant. *mabanglo*]

vt. U: **pa--on** To let something become bad smelling, usually through neglect. *Angay agpakalpoton mo lamang tang gakomit mong pakinaten?* Why are you just **letting** the shells that you got **become smelly**?

vstat. U/G: **-an** To not like the smell of something; to be overcome by a bad smell. *Agkalpotano tang sabon ang asia.* That soap **smells bad** to me. [Ant. *banglo*]

kalsada (see **karsada**)

kalsitin *n.* Socks. *Nalipat da tang kalsitin ang ba-long binakalo.* The new **socks** I just bought are missing. [Syn. *midias*]

kamada *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pack things efficiently so that they fit in well; to arrange, place, stack things carefully, precisely. *Kamadaen mo ta mo-ya tang libro agod magigo atan ong karton.* **Pack** the books **efficiently** so that they fit there in the box.

pagkaramadaen *deriv. n.* The way something is packed, stacked, or arranged. *Pasinlon mi kay tang pagkaramadaen mi tang kahon.* Please **make** your **stacking of the rocks** for the border of the rice plot nice.

kamago [kamāgo] *1 n.* The recoil or starter rope that is pulled to start an engine.

vt. U: **-on** To start an engine by pulling the recoil rope. [Ov. syn. *be-lat₂* Cf. *beteng₁*]

2 vt. A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-on** To twist and pull hair. *Ang doroang babay ang pagsoayan pagkamāgoan tang boa nira.* Those two women who are fighting are **twisting and pulling** each other's hair. *Pagini-yak tang mola tenged kinamāgo tang katepad na.* The child is crying because **her hair was pulled** by her seatmate. [Cf. *beteng₁*]

kamagong *n.* Ironwood. (Ironwood is a very dense, black wood which comes from the mabolo tree. The wood is suitable for carvings, and is used for making furniture, hair combs, and Philippine fighting sticks called 'escrima'.) [Cf. *amolawon*]

kamait *n.* Corn. *Angay sia ang inang mo mamaga ra kamait?* Why is it that your perspiration is as large as **corn kernels**?

kamalay (from **balay** + **kaN-**) Neighbor. *Ang kamalay amen pirming pagtorol ta tera.* Our **neighbor** is always giving us viand. *Ang kamalay mo yay ang logod mo.* Your **neighbor** is your sibling. (This is an expression, meaning that your neighbor is like your sibling, and therefore you should treat him/her as such, by being on good terms and helping one another.)

pagkaramalayan *deriv. n.* Relationship as neighbors. *Masinlo tang pagkaramalayan nira, indi pamagsoay.* Their **relationship as neighbors** is nice, they don't quarrel.

kamalig *n.* A small shed, either in the fields or in one's yard, used as a storage place for harvested rice. [Cf. *bodiga, dispinsa*]

kamalingetan (from **malinget** + ka--an) *n.* An area full of undergrowth, brush and trash; forest. (Some people believe that evil spirits and elves live in places like this.) [Ov. syn. *talon₂, kageban* Ant. *kamayagan*]

kamamolan [kamāmōlān] (from **mola** + kama- + -an) *pl. n.* Teenagers; youth; young people. *Ang mga kamamolan mandian parti ra ong nontokaw.* Teenagers these days are different than in the past. [Syn. *kabatan* Ov. syn. *soltiras, soltiros*]

kaman (var. **ka kaman**) *ptl.* Indeed; definitely; yes indeed (showing agreement). *Ang ta-leng ang nalipat ay para kaman ong nandia.* The lost handkerchief was indeed for her. *Way, kokoran da kaman, minaningo rang lagi.* Look, it's raining now indeed, just like I said it would earlier. "Mo-yang damal-damal." "Mo-ya kaman!" "Good morning." "Good [morning] indeed!" [Cf. *ngani*]

kamandag *n.* Small, black, fuzzy worms, like a caterpillars, which live on leaves. (They eat the leaves of rice plants, causing much damage.)

kamang 1 *n.* Clawed end of a pole or rake; claw-shaped anchor; curved handle on a coconut-wine container; claw end of a hammer; an S-shaped hook. [Cf. *karaykay, pirnos di kabra*]

2 *n.* Specifically, the end of a homemade bamboo rake, *toldag*, used to pull burning brush across a field in slash-and-burn farming. (The end of the rake is made of a large split piece of bamboo with an intact branch sticking out at almost a 90-degree angle. The whole piece is attached to the end of a long bamboo pole by inserting the branch into the hollow end of the pole.)

vt. A: **mag-** U: **-en** To pull burning brush over an area to be planted using the end of the *toldag* rake. *Agsirikon tang dapog, mga gapogdaw da kamangen para masirokan tang tanek.* The brush is burning, when it is almost burning down to ashes, **pull the fire with the end of the rake** so that the entire area will be burned. [Ov. syn. *toldag* Cf. *ligid*]

kamanggihian *n.* A type of incense. (It is placed on top of hot coals in a coconut shell, to produce a fragrant smoke. The smoke is then wafted around an item, for example a fishing net, to bring good luck.) [Cf. *insinso, tapa, tawas*]

kamangi *n.* Small, green, aromatic, rough leaves that can be mixed with other food especially in boiled coconut-milk dishes.

vt. G: **-an** To add *kamangi* leaves to a dish. *Kamangian mo tang ginatan ang kalabasa agod mongaw ta masabor.* Add **kamangi** leaves to your coconut-milk squash so that it will smell delicious.

kamantolan *n.* Grasses that bear a pod similar in appearance to mongo beans. (In the past the seeds from the pods were roasted and pounded to make coffee.) *Yading kamantolan ang tolotpot ong binit tang dalan.* Many **kamantolan** grasses are growing up at the side of the road.

kamaron *n.* A type of medium-sized shrimp. (They are found in the muddy tidal flats or in rivers on mainland Palawan.) [Cf. *orang, ipon, legken*]

kamaroti *n.* Cabin of a pumpboat; cover of the engine on a motorboat.

kamasasan (from **mas** + ka- + REDUP + -an) *n.* The person in the highest position; the big boss. *Ang tata ong mga impliado ang pabetang na ong sadili na midio kamasasan.* One of the employees considers himself to be the **big boss**.

kamata (from **matá** + ka-) *n.* Pink eye; conjunctivitis; "sore eyes". (This eye disease is very contagious. On Agutaya it is endemic during the dry season.)

vst. U: **-en** To have, be infected with conjunctivitis. *Mga timpong kambian dorong agkamataen.* During the season of the northwest wind many people **have conjunctivitis**.

kamatayen (from **patay** + kaN- + -en) *n.* Death. *Onopay nagikanan tang kamatayen ni lolo mo?* What was the reason for your grandfather's death? [Cf. *kinamatay*]

kamatis *n.* Tomato.

kamatodan [kamatódan] (from **matód** + ka--an) *n.* Truth. *Poros kamatodan tang abibitalao ong nindio.* What I am saying to you is entirely the **truth**. *Ong kamatodan, maliwag ang ma-led ong inadian tang Dios tang taw ang manggaden.* In **truth**, it is difficult for a rich person to enter the kingdom of God. [Cf. *matod* Ant. *bo-li*]

kamay [kāmāy] *n.* Native squirrel. (They are more slender than American squirrels and have a pointed nose.)

kamayagan [kamāyagan] (from **mayag** (**ayag₂**) + ka--an) *n.* A cleared, open area, like a plain or a pasture. [Ov. syn. *kapatagan* Ant. *kamalingetan*]

kamay-kamay *vi.* A: **-om-** To move one's body slightly; to still have movement in one's body. *Telekan mo kay mga kakamay-kamay pa ka si Lolo.* Look and see if Grandfather is still **moving**. [Cf. *kaliék*]

kambal *n.* Twin. *Mga teta ang kambal belag ka ta pario tang itsora nira.* Sometimes **twins** do not look alike. [Syn. *kapid*]

kambang *adj.* Spotted animal, usually pigs.

kambas (Eng.) *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To canvas houses or an area for a survey, candidate, fundraising, etc. *Magkambas ita kay lagi ong tanan ang mga tsianggi, mga ari pa tang barato don ita mamakal.* Let's **canvas** all the small

variety stores to see where things are cheapest and let's shop there.

kambengan (from **ambeng** + ka--an) *n.* Happiness; a happy get-together; a party. *Yawa tang pagtorol ta kambengan ong yen.* You are the one who gives happiness to me. *Anda ray mātolad ong kāmबengan ang pinangan amen.* The **get-together** we went to has no comparison. [Ov. syn. *kalipayan* (*lipay*) Ant. *kapongawan* (*pongaw*)]

kambian *n.* Northeast wind; north-northeast direction. (This is a dry, cool wind and blows very hard beginning in early November up until April.) *Mandian ang Nobyembre diritso ra tang mageyep ang kambian.* This November the wind is already directly from the **northeast**.

vi. A: **maN-** For the wind to change to the northeast; for it to become the dry, windy season. *Panebel-tebel da, mangambian da.* Dragonflies are flying around, **the wind is about to change to the northeast**. [Cf. *kaskaron*, *abagat*, *Cambian*]

kambing *n.* Goat.

kambing-kambing *n.* A type of shell, white in color, with a small pointed end, and black or brown markings, resembling a goat, *kambing*. (They are similar to *baka-baka* but smaller and without spikes.)

kambio *vt.* A: rcp. **mag--an** For things to be either intentionally or accidentally switched, exchanged. *Pariho tang kolor tang tsinilas ta animan nagkambioan.* Our rubber slippers are the same color therefore they **were accidentally switched**.

vt. U/I: **i-**, **pa--an** G: **-an** To give something in exchange for something else; to receive something in exchange for giving something else; to use something in bartering. *Pakambioay ka tang belat mong malpok.* Please **give** me some of your red rice **in exchange for** my white rice. [Ov. syn. *bailo*]

kambo *n.* **kamboan**, **kinamboan** One's share of food; food for oneself. *Mamangana ra tenged anda ray kamboan mong tera.* Eat now because you won't have **anything for yourself** later. *Anday anen ang kinamboano, lobot tang kiro.* I didn't have any cooked rice **for myself**, the dog ate it all up. *Ta, pinabaya-bayan mo tang babay, mandian aypay kinamboan mo?* So, you ignored the girl you were interested in, and now where is **the one for yourself** (lit. your share)? (This is an idiomatic expression.)

kambong *vt.* U: **-on** To do a project in a hurry, in a rush, i.e. not carefully, with the result that it ends up not being as good as it should. *Ang pangobra na tang bangko kinambong-kambong na lamang.* His work on the bench, he just **did it in a hurry**. [Cf. *raskal*, *rawraw*]

kamed *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** For a cat or dog to scratch or claw at something or someone

with their claws; for a person to be scratched with an animal's claws. *Ang molang ge-ley indi ra palpattan na tang kosi, animan kinamed tanandia.* The small child would not let go of the cat, that is why he was **scratched**. *Pagkamedan tang kosi may kiro tenged pagkalawan ong pamangan.* The dog and the cat are **clawing at each other** because they are fighting over the food. [Cf. *karos*]

kamepetan (from **mepet** + ka--an) *pl. n.* One's elders; older people, usually between the ages of 50 and 80.

kamepet-mepetan (from **mepet** + ka- + REDUP + -an) *pl. n.* Great-great-grandparents; ancestors. *n.* **kamepet-mepetan ang mga inamey** Very ancient ancestors. [Ov. syn. *kalololoan* Ant. *kampo-ampoan*, *inampo*]

kamias *n.* A small, light-green, juicy fruit. (They are usually used to make a dish sour, and can also be used as a whitening agent in doing laundry.) [Cf. *apiriran*]

kamilio *n.* Camel.

kami-log *n.* Testicles; scrotum.

makami-logan *derv. adj.* Having large testicles. *Ang ba-long ana nira makami-logon.* Their newborn baby has **large testicles**.

kamimintas (from **pintas** + kamiN-) *n.* A person having the power to put curses or evil spells on people; a sorcerer.

kaministiran (from **ministir** + ka--an) **1** *n.* A need; necessity. *May kaministirano ong nio.* There is something I **need** of you.

vt. A: **maN--an** To be in need of something. *Ong mga timpong mapalet, karakelan ang mga taw ay pamangaministiran ta yan.* During the windy season, most of the people are **in need** of fish.

2 *adv.* Must (do); need to (do); necessary. *Kaministirano ra mandian ang magbayad tang korinti.* I **need** to pay my electric bill today. [Cf. *dapat₁*]

kamira (Eng.) *n.* Camera.

kamisita *n.* Undershirt; shirt.

kamison *n.* Chemise; slip.

vi. A: **mag-** To wear a chemise. *Kaministiran magkamisona tenged masilang tang kimona mo.* You need to **wear a chemise** because your *kimona* blouse is easy to see through. [Cf. *nagoas*, *hapislip*]

kamkam *vt.* A: **mag-** U: **-en** To take or mess around with things that do not belong to you. *India magkamkam tang belag ta nio agod india palon ta.* Don't **mess around with** things that are not yours so that I won't whip you. [Cf. *samsam*, *komit*, *peleg*, *kalaw*]

kamodla *n.* A kind a root crop similar in size to ginger. (It is used by folk healers, but not in food. If a person has a thorn buried in their flesh, a leaf of this root crop is placed on top of that part of the

body, to make the thorn come out. The root itself is used by folk healers, similarly to ginger. It is ground up and mixed with saliva and rubbed on the body. The smell keeps witches away from people.) [Cf. *loya*, *kalawag₂*, *langkawat*]

kamomogbog (from **bogbog** + kaN- + -CV-) *n.* A bully, someone who is always beating others up; a wife beater. [Ov. syn. *kaninibak*]

kamomolong (from **bolong** + kaN- + -CV-) *n.* A folk healer of supernatural and natural ailments; untrained doctor; herbalist; a medium. (Sometimes locally known as a quack doctor or *albolario*. They use ceremonial rituals and/or herbal medicines.) *Napaningo ong kamomolong para magpatapao din tang lala-tog ong emeto.* I went to the **folk healer** to have the skin problem on my face treated with smoke. [Syn. *albolario* Cf. *manigbolong*]

kamosing ayo *n.* Woody cassava. (This type of cassava grows into a tall bush. Its edible roots are long and tubular, similar to a sweet potato.) [Cf. *kamosing balagen*]

kamosing balagen *n.* Vine cassava. (This type of cassava grows as a vine, with its tubers below the ground. The tubers are round and similar to a potato. The young leaves are edible and are called *kolbot ta kamosi*.) [Cf. *kamosing ayo*]

kampana *n.* A large bell, like the bell in the bell tower of a church. [Cf. *tingting*, *bagting*, *kampanilia₁*]

kampanario *deriv. n.* Bell tower.

kampanario (from **kampana**) *n.* Bell tower.

kampanilia₁ *n.* A small bell, like the one used during the mass. [Cf. *kampana*]

kampanilia₂ *n.* Uvula.

kampay *n.* Pectoral fin on a fish. [Cf. *tarak₃*, *tenek*]

kamped (from **teped** + kaN-) *adj.* To have exactly equal amounts of something. *Tag tampolok ta tang kasoy, kamped ita ra.* We each have ten cashew nuts, we **have exactly equal amounts**.

vt. U: **karampeden** To give an equal amount of something. *Mga pamakala ta tinapay, dapat ang tanan ang ana mo karampeden mo.* When you buy bread, you should **give equal amounts** to all your children. [Syn. *teped*, *te-tep* Ant. *bigbig*, *lipi-lipi*, *degdeg*]

kampi *vt. A:* **-om-**, **mag(ka)-** *G:* **-an** To side with someone, take someone's side or defense; to "stick up for someone"; to be on someone's side in a game or competition, cheering for them, i.e. to "be for" someone; to take sides in a discussion, political campaign, or competition; to join one of two teams in a game. *Agkampilan na tang panogangan na maski mali tang agboatan na.* She is **siding with** her mother-in-law even though what she is doing is wrong. *Sinopay agkampilan mo, si Pacquiao obin si Hatton? Who are you for* [in the boxing match], [Manny] Pacquiao's or [Ricky]

Hatton's? *Mga magkandidatoa onopang partidoay tang kampilan mo?* If you run for election which party's **side will you be on?** *Si Maria may si Ana magkakampi ong kayam.* Maria and Ana **will be on the same team** in the game. *Yo, dono komampi ong dobaling grupo.* As for me, I will be there **on** the other team's **side**. [Ov. syn. *dapig* Ant. *patas*]

kampo *n.* Camp of police, Scouts, or rebels.

vi. A: **mag-** To camp; to set up a camp. *Aripa mamagkampo tang mga Scouts mandian ang Oktobre?* Where will the Scouts **set up camp** this October?

kampo-ampoan (from **ampo₁** + ka- + REDUP + -an) *n.* Great-great-grandchildren; descendants. [Syn. *inampo* Ant. *kamepet-mepetan*]

kampos *vi. U:* **-on** To run out of something; to be short of something. *Kinamposo ra ta koarta animan ipabalansio ra lamang tang korango.* I **ran short** of money so I'll just owe what I'm lacking. *Ba-loa si magobra tang tamping mo tenged kamposona ra ta bori.* Don't start weaving your basket yet because you'll **run out of** *bori* leaves. [Cf. *korang*, *lobot*]

kampost (Eng.) *n.* Compost pile.

kana *n.* Slang for an American female. [Syn. *Amirikana₁* Ant. *kano*]

kanal (Eng.) *n.* Drainage canal.

vt. G/B: **-an** To dig a canal in order to divert rainwater. *Indi ra kanalan ta tang binit tang karsada?* Won't we **dig a canal** at the side of the road?

kanay₁ (see **asi pa kanay**)

kanay₂ *ptl.* Emphatic polite particle often used when pleading with someone, i.e. 'please, please...' *India ra kanay tomabid ang paning ong San Vicente, dorong mga ribildi don.* **Please, please** don't go along to [the municipality of] San Vicente, there are many rebels there. [Ov. syn. *kay*, *patigayon*]

kānay *vt. A:* **mag-** *U:* **i-** To load or attach thread onto a small frame in loom weaving. *Magkānayo rin ang damal agod listo rang manabel.* I'll **load thread onto the frame** tomorrow so that it is ready for weaving. *Taposono ra tang toro-dongono, ikānayo ra rin andamal.* I'm about to finish tying the ends of thread together, I **will attach** them to the small frame tomorrow.

n. **kanayan**, **parakanayan** The small frame on which thread is attached perpendicularly. (After attaching the thread, the frame is transferred to the middle of the *tidal* loom. The thread coming from the top of the loom, the *badbadan*, passes through the threads on the *kanayan* which serve to keep them straight.) [Cf. *tidal*, *badbadan*]

kandado *n.* Padlock.

vt. A: **mag-** *U:* **-an** To lock something up, usually with a padlock. *Kandadoan mo tang balay mga magalina.* **Lock up** the house when you leave.

kandalopo *n.* A type of medium-sized fish, brown and black, that lives in and around rocks. (The neck is covered with many spines in the neck region. The males keep the female's eggs in their mouths until they hatch. The look similar to stonefish, but are not venomous.) [Cf. *bantol*]

kandalopong daonan *n.* Lion fish. (This fish has reddish-brown or black perpendicular stripes. The neck is covered with many projections which flair up when the fish is scared or angered. These fish are venomous and live around the coral reef. They are related to the *kandalopo* fish and the *bantol* fish (stonefish). In Agutaynen they are called *kandalopong daonan* because the projections look like leaves, *daon*, around the fish's body.) [Cf. *bantol*]

kandat *n.* Liver. *Masabor tang dinogoan ang karning baboy labi pa mga agsamporan tang kandat na.* Pork made into the blood dish is delicious especially if **liver** is mixed in. *Ganing tang mga mepet ang kandat tang pagmasit nalobot da ta kirit-kirit animan napatay da.* The older people said the **liver** of the sick person was entirely consumed by the *kirit-kirit* bird and that's why he died. (Some people believe that at night witches fly around, can enter a house through open windows and "eat" the liver of a person, making them very sick and eventually causing them to die.)

kandidato *n.* Candidate.

vi. A: **mag-** To run as a candidate in an election. *Magkandidatoa ong pagka Kapitan? Will you run for Barangay Captain?* [Ov. syn. *lansar*]

kandila *n.* Candle. (This can refer to candles used for light in a house, to candles used in the church on the altar, or candles placed on or near the graves of deceased loved-ones in the cemetery.)

vi. A: **magpa-, pa-** To bring candles, flowers, and other offerings to the church during *Ploris di Mayo*; to supply candles and snack for the children who bring the flowers. *Mandian ang pitsa diyas tang Mayo ninopang pakandila?* This May 10 whose turn is it to **supply the candles and snacks?** [Cf. *Ploris di Mayo*]

kandoagan *n.* Large frying pan; wok. *Makin it pa tang kandoagan, india magte-lek.* The **large frying pan** is still hot, don't touch it. [Cf. *kawa*]

kandoang *vi.* A: **-om-** To crawl, as of a child, a snake, etc.; for vines to climb, creep. *Ang ana ni Maria gimpisa rang kakandoang mandian.* Maria's baby is just now starting to **crawl**. *Sigoro kiminandoang da tang olita, anda ra tani ong baldi.* Maybe the octopus **crawled out**, it's no longer here in the bucket. *Kakandoang da tang balansiong tarin ong kodai.* The *balansiong* vine is already **climbing up** the fence. (Types of vegetables which grow on vines which spread and

climb include: *balansiong, opo, patola, singkoa, kalabasa, maragoso, sitaw.*) [Cf. *kanlay*]

kandol *n.* A large type of cucumber. [Cf. *pipino, kasimon*]

kanela *n.* Cinnamon.

kang [käng] *adj.* **makäng** Acrid or pungent taste of certain foods, which causes a person to cough. *Makäng ang panganen tang kasoy mga lebed pa.* Cashew fruit **has an acrid taste** when eaten if they are still unripe.

vstat. U: **-an** To cough when eating acrid food, especially cashew fruit; to feel a burning sensation in one's throat. *Agkängano mga pamangano ta kasoy. I end up coughing* whenever I eat cashew fruit. *Agkängano tang batonan mga indi gakayatan ta masinlo.* I **feel a burning in my throat** when eating sea cucumber if the skin hasn't been all removed.

ka-ngan (from *tenga* + *ka--an*) *n., loc.* Middle. *Don amo magkayam ong ka-ngan tang plasa.* Go play there in the **middle** of the plaza. [Cf. *pagtetengan*]

kangat *n.* Dirt on skin which will not easily come off when bathing.

vstat. U: **-en** Very dirty, filthy. *Ang likel mo pisan ang kangaten, banggodon mo ka mga pandigoo.* Your neck is extremely **filthy**, scrub it off with a stone while you are bathing. [Ov. syn. *maboling*]

kangel [kängel] *n.* Body odor.

vstat. U: **-en** To give off body odor; smell bad, stink. *India ra sigoro pandigo, animan kangelena ra!* You most likely have not been bathing, so now you **stink!** [Ov. syn. *makamo*]

kangit [kängit] *adj.* **makängit** Bad acrid smell, as of trash being burned, hair or feathers being singed, or the smell of a goat or a person who doesn't bathe. *Sigoro may nagsirok, midio gongaw ta makangit.* Maybe someone was burning outside, it sort of **smells acrid**.

vstat. U/G: **-an** To be overcome by a bad acrid smell. *Agkangitanong pisan tang ongaw tang kambing tang kamalayo.* I am being **overcome by the acrid smell** of my neighbor's goat. [Ov. syn. *makamo, makapot*]

kangit-kangit [kängit-kängit] *n.* A type of flower with large clusters, made up of orange, yellow, or white smaller clusters. (The leaves can be crushed and used for medicinal purposes, such as reviving someone who has fainted.)

kangkang *vi.* A: **mag-** To yelp, as of a dog in pain. *Pagkangkang tang kiro ni Jose, sigoro binanggih tang taw ang simina-lib.* Jose's dog is **yelping**, maybe it was hit by a rock thrown by a person who passed by.

kangkong (var. **tangkong**) *n.* A plant with leaves and stalks like spinach, used as a vegetable.

kaning [käning] *v.* A: **mag-** For something to proceed to happen; to be led to do something; the reason

for something; the cause of something happening. *Ang katawa na pagkaning ang sobrang maginem tenged sobra tang anga tang babay.* Her husband is led to drink a lot because the woman nags too much. *Nagkaning tang lolo nirang napatay tenged indi pinabolong nira.* Their grandfather proceeded to die because they [the family] did not have him treated. *Onopa, indi magkaning ang malipat tang ged, pirming agbo-wanan mi atan ong parandaydayan?* Wasn't the cause of losing the machete because you are always leaving it behind at the place where firewood is chopped up? [Cf. *dailan, gatengedan (tenged_v), gikan*]

kaning-aning [kāning-aning] *stat. magkāning-aning* To resemble another person in appearance or actions; to look similar to another person. *Ang itsora na magkāning-aning tang logodong babay.* Her appearance looks similar to my sister. *Ang babay ang asia mga panaw magkāning-aning ka ni nanay na.* That woman there, when she walks it is similar to that of her mother's. [Ov. syn. *obit-obit*]

kaninibak (from *sigbak* + *kaN-* + *-CV-*) *adj.* A person who, when drinking, severely beats someone, usually his wife. [Ov. syn. *kamomogbog*]

kanino *n.* Shadow.

vi., vt. A: -om- G: -an For something to throw, cast a shadow (sometimes referring to a ghost); to be shaded by something, in the shadow of something. *Talabi naita ami ta kakanino don ong kanioyan.* Last night we saw something casting a shadow there in the coconut palm grove. *Mga damal-damal ang balay amen gakaninoan tang ayong mabael.* In the early morning our house is shadowed by the large tree. [Cf. *oraw*]

kanioyan (from *nioy* + *ka--an*) *pl. n.* Coconut palm grove; a group of coconut palms (trees). *Mga makinit pagpasirong tang mga baka don ong idalem tang kanioyan.* When it is hot the cows get in the shade there under the coconut palms.

kanit *vt. A: mag- U: -en G: -an* To remove hair from the hide of a pig which has been butchered. (This is done by scalding the hide with hot water, and then scraping it first with a knife, and then with a razor blade.) *Magpakala-kala ita kang lagi ta wi ang gamiten tang magkanit tang baboy.* Let's first boil some water which we'll use to remove the hair from the [butchered] pig. [Ov. syn. *kayat*]

kanlay *n.* Vine of a plant. *Kasinlong pa-dekan tang kanlay tang lomabeng tenged mababael tang daon na.* It's nice to look at the vine of the bean plant because it has big leaves. [Cf. *lagoay*]

vi., vt. A: -om- G: -an, pa--an For a vine to begin to climb, spread; to train a vine to climb up a pole. *Nagboat tanandia ta pala-pala agod pakanlayan tang opo.* He made a trellis so that the *upo* vine can be trained to climb up it. [Cf. *kandoang*]

kano *n.* Slang for an American male. [Syn. *Amirikano* Ant. *kana*]

kāno *n.* A type of small, round, greenish-yellow citrus fruit. (The juice is used to make a dish taste sour.) [Cf. *soyak, tamalarong*]

kanobli *adj.* Immature rice grains which are still green but starting to ripen. (This is the step before *koraw*.)

vi. A/U: -om- For rice grains to begin to ripen. *Ang domang paray ay ba-long kakanobli.* Some of the rice is just now starting to ripen. [Cf. *koraw*]

ka-nog (see *tonog*)

kanog-kanog *vi. A/U: -on* To be all excited, running around wild and free, after being caged or cooped up. (This usually applies to animals or children.) *Si Toby agkanog-kanogon tenged ba-long napalpat.* Toby is excited and running around wild because he has just now been set loose.

kanolnolan *n., adj.* A powerful witch or powerful folk healer; a skilled or accomplished thief, coconut-wine gatherer, midwife, etc. (These people are good at what they do, find ways to be successful and have no fear.) *Ang taw ang asiang gabagat ta ay kanolnolan ang mangalok.* That person we met is a powerful witch. *Ang kanolnolan ang takawan, maski sirado tang balay, gatakong magboat ta midios para ma-led.* An accomplished thief, even if a house is locked up, he knows how to come up with a way to get in. [Cf. *maosay, makagagaem*]

kanompit *archaic. n.* Genitals of a little girl. [Syn. *bilalay, tendey* Ov. syn. *teren*]

kanonang *n.* A kind of large tree that produces green fruit. (Inside its green fruit there is a sticky substance which can be made into glue. Young men also use it as hair gel. The bark of this tree is boiled and the water given to a new mother, or to a pig which has just given birth, to make the milk come in. The leaves or bark are also mixed into the bath water when the new mother takes a bath for the first time, along with other kinds of leaves.) [Cf. *pamegat*]

kanonopra *n.* Cobra. [Syn. *kobra*]

kanoping *n.* A type of large fish with black, white, and yellow stripes and red lips. (They are caught outside the reef with hook and line.) [Cf. *pangalilen, mandoal*]

kanot *n.* Soot from a flame, or from the exhaust of a vehicle or engine. *Ang kingki indi i-tang mo atan ong may mga lambong itaben mongaw ta kanot.* Don't put the small lamp there where there are clothes, they might smell like soot.

vi., vt. A: mag- G: ma--an For a kerosene torch, firewood, etc. to produce soot and get things sooty; for something to become blackened with soot. *Indi ita ra maggatong tang ilaw, magkanot ka lamang.* Let's not use green wood as cooking

- fuel anymore, it just **gets everything sooty**. *India kay maggamit ta gatong ong ba-long kaldiro agod indi makanotan*. Please don't use firewood under the new rice pot so that it won't **get blackened with soot**. [Cf. *agipo, pongit*]
- kanta** *n.* Song; music with words.
vi., vt. A: mag- *pl. mamagkarantan* *U: -en* To sing; to sing a certain song; to sing together as a group. *Kantaen mo kay tang kantang 'Yaming Mga Agutaynen' tenged masinlong pama-yan*. Please **sing the song** 'We Agutaynens' because it is beautiful to hear. *Mga labing māyag tang bolan, ang mga soltiros pamagkarantan ong pantalan*. Whenever the moon is bright at night, the teenage boys are **all singing together** on the pier. [Cf. *sonata*]
- kanteng** *n.* Burnt food, usually referring to burnt rice sticking to the bottom of the pot.
vi., vt. U: ma-, -en For food to become burned on the bottom. *Aroy! Nakanteng da tang dinongkol*. Oh dear! The rice **has burned on the bottom**. *Angay kinanteng mo tang dinongkol, onopay panganen ta?* Why did you **burn** the rice, what will we eat? [Cf. *kalem*]
- kantiaw** *vi., vt. A: mag-* *G: -an* To yell happily, or loudly as in a ball game; to "egg" someone on, tease by yelling. *Aroy! Ang taga Cambian ay pamagkantiaw, ang doma tatayaw-tayaw tenged pamandeg da!* Oh! The people of barangay Cambian are **yelling loudly**, and some are dancing around because they are winning! *Agkantiawan na tang mamola para magsontokan*. He is **egging on** the children so they will box each other.
- kantidad** *n.* Cost; value. *Ang tanek ong kabokidan, anday kantidad na tenged poros kabatoan*. The land up in the hills, it has no **value** because it is totally rocky soil. [Ov. syn. *balor*]
vi. U: mag- To be worth, have a value of a certain amount. *Ang bakalen mong rilo ang barato lamang, mga magkantidad ta sobra ong tang ribo, india ra mamakal*. Buy just a cheap watch, if the **cost** is more than a thousand pesos, don't buy it. [Ov. syn. *prisio*]
- kantil** *n.* A cliff or steep drop-off into the ocean. (The ocean is very deep here, with no sandy beach.)
adj. kantilado Deep ocean next to shore with no beach. *Ang talsi don ong dojali tang Linabog kantilado*. The ocean there on the other side of Linabog island is **deep with no beach**. [Ov. syn. *pangpang*]
- kanto** *n.* Corner of an intersection; sharp corner of an object, like a table.
vi. U: ma- To accidentally bump or run into the sharp corner of something, causing pain or a wound. *Naigadan tang tōto na tenged nakanto ong adili*. His forehead got cut because he **ran into the corner** of a post.

- kantong** *n.* A type of flower with white or violet blooms. (They grow wild along the road or in coconut palm groves.) *Nangalap si Nining ta rosas ang kantong ong dojali tang simban, oman sina-bolan da ta matel don*. Little Nining picked **kantong** flowers on the other side of the church and then was cursed with an itchy skin rash by the spirits there.
- kantora** *n.* People going house to house, singing songs in order to raise funds.
vi., vt. A: mag- *G: -an* To go caroling; to go house to house singing in order to raise funds. (This is usually done at Christmastime, or during All Souls' holiday.) *Ang mga maistra ong elementaria pamagkantora agod mangaita ta pondo para ong Palarong Bayan*. The elementary teachers **are going house to house singing** in order to raise funds for the District Sports Meet.
- kaogalian** (from *ogali* + *ka--an*(var. *kinaogalian*) *pl. n.* Traditions; customs; the way something has always been done. *Mga may taw ang nangana, ang kaogalian ong yamen ba-lo mandigo ong yasiam ang kaldaw*. When there's a woman who has given birth, the **custom** in our place is that she won't bathe until the ninth day. [Ov. syn. *toromanen*]
- kaonoman** (from *onom* + *ka--an*) *pl. n.* Clouds. *Don tatarak tang iroplano ong kaonoman*. The airplane flies there right above the **clouds**.
- kaosayan** (from *osay₁* + *ka--an*) *1 n.* Skill; talent; ability. *Ong nirang mamaglogod tanandia tang kaosayan ang maggitara*. Among the siblings, he is the one who is a **talented** guitarist. [Ov. syn. *abilidad, galíng, talinto, kinata-wanan*]
2 n. Goodness; well-being; peace. *Balampang pirming magkatinir ta kaosayan ong logar mi*. Hopefully your place will always have **peace**. [Ov. syn. *kao-yan*]
- kao-ya** (from *o-ya* + *ka-*) *adj.* Kind; good; generous. *Gandemo asing boi pa tang tangayo, kao-ya na ong yen*. I remember when my friend was still alive, she was **so good** to me.
- kao-yaen** (from *o-ya* + *ka--en*) *n.* Kindness; goodness; generosity. *Inding pisan malipatano tang kao-yaen mo ong yen mintras gaboio*. I will never forget your **kindness** to me for as long as I live.
n. kinoa-yaen Something good, like a good fortune, which a person looks for or works hard for, such as a good job, nice place to live, etc. *Pagdilem tang ana na tang kinoa-yaen na ong domang banoa*. Her son is looking for his **good fortune** in another country. [Cf. *ikakao-ya*]
- kao-yan** (from *o-ya* + *ka--an*) *n.* Goodness; well-being; peace. *Balampa pirming atan ong nindio tang kaloy ig kao-yan ang pagalin ong Dios*. Hopefully the grace and **peace** that comes from God will always be there with you all. [Ov. syn. *kaosayan*]

kapa *n.* Cape (the garment).

kapari *n.* A type of wild root crop, similar to *agonan* but without the thorny shoots. [Cf. *agonan*, *orabi*, *korot*]

kaparintian (from **parinti** + ka--an) *pl. n.* Relatives, including those who are more removed, distant. [Ov. syn. *kalogodan* (*logod*₁)]

kapario (from **pario** + ka-) *n.* One's equal. *Indi ge-ley ge-leyen mo tang kapario mo.* Don't belittle your equal.

vi. A/U: **mag-** For one thing to be the same as another. *Ang lambong ang binakalo magkapario tang lambong ang agtōkon mo.* The dress I bought is the same as the dress you are wearing. [Cf. *katolad*]

kaparioan (from **pario** + ka--an) *n., adj.* Something which is the same or similar to something else; something used as an illustration or a comparison. *Ang kaparioan mo ang tatang taw ang asing malasiten.* What you are similar to is that person there who is always sick. [Ov. syn. *kalimbawan*]

kapas *archaic. adj.* Worthy of something, someone; suitable; appropriate. *Sigoro belago ta kapas ong pamilia mi.* Maybe I am not worthy of your family. [Ov. syn. *bagay*₃ Cf. *poidi*]

kapatas *n.* Foreman; overseer. [Ov. syn. *gataligan*, *ingkargao*]

kapay *vi. A: mag-* To swim; to dog-paddle. *Nagkapay ami ra lamang asing nagke-keb tang bilog.* We just swam to shore when the small outrigger capsized. [Ov. syn. *delep*]

kapayat *n.* Papaya. (When they are green, they are used as a vegetable; when ripe, as a fruit.)

ka-pen (from **a-pen** + ka-) *n.* Someone who is together with others at the same place, function; companion. *Ka-pen amen ong balay tang magkatawang Amerikano.* The American couple are living with us in our house. [Ov. syn. *aroman*]

kapi *n.* Coffee. *Teta ang agboaten ang kapi mga may polaw belat ang sinandal.* Sometimes the coffee which is made when there is a wake is rice which has been roasted. (Like the majority of Filipinos, Agutaynens drink their instant coffee with sugar and milk. They drink coffee early morning and/or midmorning, but rarely in the afternoon or evening, unless it is served at a wake. Since coffee is expensive, it is not uncommon to be served coffee made from roasted rice at a wake, when there are many people. In the past, the seeds from the pods of the *kamantolan* grass were roasted and pounded to make coffee.)

vi. A: mag-, maN- To drink coffee. *Magkapia?* Will you drink coffee?

kapia *n.* Small, decorated bamboo shelters with arches, set up on street corners for Holy Week. (It is the responsibility of the barangay officials to build these shelters and arches each year. During

Holy Week this is where people gather to recite the *pasion*. The shelters are also used on Good Friday for the stations of the cross, *istasion*. People carry the statues, or saints, with them and the procession stops at each *kapia* inside of which is a table and a picture of one of the stations of the cross and a candle. The priest sings or chants and then the procession goes on to the next *kapia*.) [Cf. *istasion*, *pasion*]

kapid *n.* Twin. *Mga teta ang kapid belag ka ta pario tang itsora nira.* Sometimes twins do not look alike. [Syn. *kamba*]

kapinan *n.* Abalone shell; mother-of-pearl.

kapipi *vt. A: mag- U: -en* To carry something under the arm, like a bundle, a chicken, etc. *Onopa siang agkapien mo?* What is that you're carrying under your arm? [Cf. *tapopo*]

kapis *n.* Kapiz, made from *kiay-kiay* and *kapit-kapit* shells. [Cf. *kiay-kiay*, *kapit-kapit*]

kapit, *vi. U: ma-* For a person or animal to be run over by a vehicle; for something to be accidentally smashed, stepped on, or caught underneath something. *Nakapit tang molang ge-ley tang bisiklita.* The small child was run over by a bike. *Aroy! Nakapit tang kakayo tang adili tang lamisan!* Oh! My foot was smashed by the leg of the table!

vt. G: pa--an To intentionally crush or run over something. *Pakapitan mo tang bisiklita tang ma-kal don ong karsada.* Run your bike over the snake there on the road. [Ov. syn. *sagasa*, *tarak*₁]

kapit, *vt. A: mag- I: i- U: -en* To place or affix something on top of something else to keep it in place; to anchor something by placing something heavy on it. *Agkapiten nira ta bi-lak tang katep agod indi ilayog tang mageyep.* They are placing bamboo strips on top of the thatched roof so it won't be blown by the wind. *Kapiten mo kay ta bato tang mga papil para indi ilayog.* Please anchor the papers with a rock so they won't fly. [Cf. *bondo*]

pangkapit *deriv. n.* Bamboo strips used to hold down a thatched roof.

kapital *n.* Capital city. *Ang Puerto Princesa tang kapital tang Palawan.* Puerto Princesa [City] is the capital of Palawan.

kapitan *n.* Captain of a boat, basketball team, etc; an elected Barangay Captain. *Aromanay kang paning don ong balay ni Kapitan.* Please accompany me there to the house of the Barangay Captain.

vi. A: mag- To become the captain of a local barangay. *Onopa, galiagang magkapitan ong barangay ta?* Do you want to become the captain of our barangay? (A *barangay* is an incorporated village. Each municipality is made up of several barangay's. The duties of the Barangay Captain include chairing meetings of the local barangay

- council, the members of which are called *kagawad's*, and settling disputes between members of the barangay.)
- kapitiria** *n.* Water pitcher. [Syn. *pitsil*]
- kapit-kapit** *n.* A type of small snail that lives in the sand, with a teardrop shaped, bivalve shell. (The inside part of the shell is smooth and shiny and can be made into something like capiz.) [Cf. *kiay-kiay*, *kapis*]
- kapitolo** *n.* Chapter of a book.
- kapon** *adj.* Castrated.
vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **-on** To castrate an animal. *Indio magpakapon tang baboyo, pabarakono kang lagi.* I won't have my pig castrated, I'll first use it as a boar for mating. [Cf. *tori*₁]
- kaponsian** (from **ponsi** + ka--an) *pl. n.* Group of banana plants; banana grove.
- kapos** *adj.* Lacking; to be short of something. *Kada marisibi na tang soildo na pirling kapos.* Every time he receives his paycheck it's always lacking (i.e. short of what he needs). *Nagtabato ra tang kalioliot mo piro kapos ta ge-ley tang tila.* I cut out your pants but the fabric was just a little bit short. [Ov. syn. *korang*]
- kapotan** [kāpotan] *n.* The end of or top of an object. *Angay pinotol mo tang kapotan tang kawayan?* Why did you cut off the end of the bamboo? [Ov. syn. *kataliposposan* Cf. *kataposan*₁]
- kapoti** *n.* Raincoat.
- kapoy** *vstat.* U: **-on** To be overcome, defeated by sleep or tiredness; to become out of breath when doing something; to become winded. *Tongkawo ra ong nio ang mapoyat tenged pisano ra ang agkapoyon ta poyat.* I'll go to sleep ahead of you because I'm really being overcome by sleep. *Magdamal indi tanandia kapoyon ta poyat tenged galibeg tang kolo na.* The whole night he was not overcome by sleep because his head was troubled. *Agkapoyon da tanandia ong sobrang kapay.* He is already out of breath from too much swimming. [Ov. syn. *deg*₁, *mapo* (*apo*), *mangang* (*angang*) Cf. *kabot*, *sompong*]
- kapri** *n.* Giant. *Ang kapri don gistar ong simban, kalawig-lawigan ono, oman pagsigarilyo.* The giant lives in the church, it's said he is very tall and smokes a cigarette.
- kapsola** (Eng.) *n.* Capsule of medicine; pill. [Cf. *tablita*]
- karabantos** *n.* Boiled corn kernels. (They are eaten either with salt or with sugar and coconut milk.)
vt. A: **mag-** U: **-on** To boil corn kernels. *Karabantoson ta tang kamait ang nani tenged teyat da.* Let's boil these corn kernels because they are already tough.
- karabaw** (var. **karabaw**) *n.* Carabao; water buffalo.
- karabawen** *n.* A type of very round, wide-bodied fish, grayish-brown in color. (They have very rough scales. When they are cut open they smell bad, like mud. Their name comes from *karabao* meaning 'water buffalo'.)
- karabaw-karabaw** *n.* A type of shell similar to the *baka-baka* shell but larger. (Their name comes from *karabao* meaning water buffalo.) [Cf. *baka-baka*]
- karabitan** (from **kabit** + -Vr- + -an) *n.* Hook and eye; fastener.
- karagmaganen** *archaic. n.* Morning star. (Most likely this is the planet Venus, when it appears in the east before sunrise.) [Syn. *bitokon ong tagaramalen*]
- karakelan** (var. **karakel**) (from **dakel** + ka--an) *n.* The majority of; most of; a crowd of people. *Ang karakelan ang mga taw ong bokid mandian pangayeg ta paray.* Most of the people are in the fields today harvesting rice. *Mintras bibitala tang Mayor ong karakelan may golping nagpalpok.* While the Mayor was speaking to the crowd suddenly someone exploded a fire cracker. [Ov. syn. *kadamelan* (*damel*), *kayadien* (*yadi*)]
- karakros** *vi.* A: **mag-** A game using two coins. (Both are tossed in the air and if they both land heads up (or both land tails up), the person is the winner.) *Mandian anda ray mamolang gatakong magkarakros.* Nowadays there are no longer any kids who know how to play the coin-toss game.
- karambola** *vi.* A: **mamag-** For things to be all mixed up, not in order; messy; to fight in a mob; to riot. *Ang mga gamito ong koarto ay pamagkarambola tenged indio mapangimes.* My things in the room are all mixed up because I haven't been able to put them away. *Way, pamagkarambola ra tang mga soltiros don ong plasa.* Look, the teenage boys are all fighting in a mob there in the plaza. [Ov. syn. *rambol*]
- karamotay** *n.* A type of brown sea cucumber which expresses a thick, white, sticky substance. (These sea cucumbers are edible but need to be parboiled first.)
- karangkang 1** *vi.* A/U: **-om-** For hair to stick up straight, not lie flat. *Kakarangkang tang boa mo, manganloya kay.* Your hair is standing straight up, please comb it. [Ov. syn. *tekag*₂ Cf. *singkarat*, *si-wat* Ant. *dapat*₂]
- 2** *vi.* A: **-om-** For a person to stand or stomp around with his arms stiff or slightly bent at the elbow, signifying anger or displeasure. *Ang taw ang asia pisan ang kakarangkang, sinopay gasilagana?* That man is really stomping around stiff-armed, who is he mad at? [Cf. *maninlawak*]
- karangmang** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To snatch, or grab for something; to touch or get a hold of something inappropriately or accidentally. *Indi karangmangen mo tang koartao ang agbobondo atan ong lamisan.* Don't you snatch my money placed there on top of the table. *Ang posporo i-tang mo ong alawig agod*

indi makarangmang tang mola. Put the matches up high so that the child can't **get ahold** of them. *India kay magkayam ta kenay, makarangmanga ta taki.* Please don't play in the sand, you might accidentally **get a handful** of feces. *Aroy, makarangmang mo tang kapiro, matomba, taben mala-boana.* Oh my, you **might accidentally grab for** my coffee, the cup will fall over, you might be scalded. [Ov. syn. *kalaw, la-mit*]

karap vt. A: **manN-** U: **-en** To search for something by groping or feeling around in the dark; to rummage through things; to touch or mess things up. *Maki-ep talabi animan pangarap-karapo ra lamang ang pagdilem ta posporo.* It was dark last night so I was just **groping around in the dark** for a matchstick. *Onopay agkarap-karapen mo atan ong aparador?* What are you **searching for** there in the cupboard? *Doro pang obra ta, sigoro ang doma indi ka makarap ta.* We still have a lot of work, maybe some of it we won't even **be able to start on** (lit. touch). [Ov. syn. *ka-kad, kaliwadwad* Cf. *dilem, peleg, tandeg*]

karatola n. A placard; a notice written on a board or a poster.

karaw n. A kind of banana, large and fat. (When ripe its skin is reddish-purple.)

karawasan n. A type of edible crab with a thick yellowish-green shell and short pinchers. (They live in holes in the muddy tidal area. There are many on Algeciras island.) [Cf. *tarawit, layog-layog*]

karawat n. A type of medium-sized, greenish-brown crab that lives among the large rocks on the beach. (They are good to eat.)

karaykay n. A rake with a metal claw-like end. (This is not the same as the homemade bamboo rakes, used in slash-and-burn farming.) [Cf. *kamang, toldag*]

karborandom (Eng.) n. Carborundum; whetstone; sharpening stone. [Ov. syn. *baidan (baid)*]

kare [kāre] vi. A: **mag-** To swim or float on one's back. *Ang ario maosay ang magkāre tenged pirming pandelep.* My younger sibling is good at **floating on his back** because he is always out swimming. [Ant. *kapay*]

ka-REDUP-an adj. aff. Intensifier on adjectives. *Pa-dekan mo tang balay! Kaboling-bolongan!* Look at the house! It is **extremely filthy!**

karem n. Mole on the skin.

vstat. U: **-en** To have or to develop a mole. *Karemen palá tang orong mo?* Oh does your nose have a **mole on it?** (Old people say if you have a mole right under your lower eyelid where the tears run, it means you will become a widow at a young age. A mole on the back of the shoulder means you will become rich.)

karga₁ (var. **kargas**) n. Cargo; baggage. *Bantayan mo kay tang mga karga ta, itaben malipat.* Please watch our **cargo**, it might be lost.

vt. A: **mag-** U: **i-** To load cargo onto a vehicle, boat, or an animal. *Ba-lo ikarga tang baboy, lapoton kang lagi tang kakay na.* Before **loading the pig onto the boat**, first tie his feet together. [Ant. *diskarga*]

karga₂ n. The charge on a battery.

kargado (from **karga**) adj. Overloaded.

kargador (from **karga**) n. Porter on a pier who people pay to carry their bags and other cargo for them. [Ov. syn. *istibidor*]

kargo n. Responsibility for something or someone. *Kargoa yen.* You are my **responsibility**.

vt. A: **mag-** U: **-on** To be responsible for something; to be in charge. *Kargōn mo kay naning pekelo para ong anao.* Please **be responsible** for this which I am sending to my child. *Sinopay pagkargo tang motor mi mga anda amo tarin?* Who is **in charge of** your motorcycle when you are not here? [Ov. syn. *biot*]

ingkargado deriv. n. The person who is in charge of something, such as a large banquet, crew on a boat, etc. *Ang ingkargado ong mga lantsa istriktong mga taw ang pamagbarter.* The **person in charge** on fishing boats is strict with people who come to barter. [Ov. syn. *gataligan (talig)*]

karian [kārian] (from **ari** + **ka--an**) n. The youngest sibling or child in a family. *Mandian si Maria yay ang kārian, agmālen ta mo-ya tang adi.* Now Maria was the **youngest**, and the king loved her dearly. [Ant. *kakan*]

karinio (var. **karinyo**) n. Affection; fondness.

vt. A: **mag-** U: **-on** To show affection to; to snuggle up to; to caress. *Agkarinion lamang ni Juan si nanay na mga may agpa-dolon na.* Juan just **shows affection to** his mother if he has something he is asking for. [Ov. syn. *lambing₁, kegef*]

karira (var. **pakarira**) n. A race, as of a footrace, motorcycle race, etc. *Mandian ang pista, may pakarira ta mga motor ang gege-ley.* This year's fiesta, there will be a **race for** small motorboats. [Ov. syn. *sikadan*]

vi. A: rcp. **mag--an** For people to race against each other. *Ang dorong asi pagkariran, telekan ta mga sinopay mandeg.* Those two are **racing against each other**, let's see who will win.

karita n. A cigar-shaped spool of thread. [Syn. *bodiong-bodiong*]

kariton (var. **karo**) n. Pushcart, or cart drawn by a water buffalo or cow.

karkolo n. One's estimation; opinion. *Karkolō madalia rang katawaen tenged pirmia ra lamang pamostora.* My **opinion is**, you'll easily be married because you're always making yourself pretty. *Ong karkolo mo, pirapang gantang tang teled tang sakong narin?* In your **estimation**, how many *gantang* measures of rice are in this sack? [Syn. *santiar, tantia, banta-banta*]

- vt.* A: **mag-** U: **-on** To estimate or calculate something. *Karkolōn mo kay mga pirapay otango ong nio.* Please **calculate** how much my debt is to you. *Karkolōn mi ra lamang tang oras mga igorolik da, oman molik amo ra lamang.* Just **estimate** the time you should go home, and just go home then. [Ov. syn. *santiar, kointa₂* Cf. *mato-mato*]
- karmin** *n.* A necklace often worn by Catholics, blessed by the Church. (Some believe it offers protection to the wearer. Different societies in a church will often have their own style, e.g. the Children of Mary wear a blue ribbon necklace on which hangs a medal of the Immaculate Conception.) [Ov. syn. *iskapolar*]
- karni** *n.* Meat; flesh. *Mas masabor tang karni ta baka kaysa karni ta baboy.* Cow's **meat** is more delicious than pig's meat. [Cf. *isi₂*]
- vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To eat meat; to butcher an animal in order to eat the meat. *Paning ita ong kataposan, mangarni ita.* Let's go to the meal being served after the wake, we'll **eat meat**. *Tanopa karnien mi tang baka mi?* When will you **butcher** your cow? [Ov. syn. *matada, patay*]
- karniro** *n.* Sheep.
n. **karnirong ge-ley** Lamb (lit. small or young sheep). [Ov. syn. *kordiro*]
- karo** (var. **kariton**) *n.* Pushcart, or cart drawn by a water buffalo or cow.
- karoahi** *n.* Chariot.
- karokal** *n.* Long bamboo pole with a small net on the end, for picking or catching fruit. *Mga mangalap amo ta kawmanggang lotok, gamiten mi tang karokal agod indi mabo-log ong tanek, itaben masigbak.* When you pick ripe mangoes, use the **pole with a net** so that they don't fall on the ground, they might get bruised. [Ov. syn. *kalawit*]
- karong 1** *vi., vt.* A: **-om-**, **pa-** G: **-an** U: **pa--on** To sit, to sit down; to take one's seat; to sit down on something; to invite, cause someone else to sit down, take their seat. *Komarong ita tarin ong orawan.* Let's **sit down** here in the shade. *Dayon! Pakarong amo.* Come in! **Have a seat**. (lit. Cause yourselves to sit down.) *Pakarongon mo tang mga bisita ta ong tokawan para mailala tanira.* **Have** our visitors **sit** at the front so that they're recognized by the people. [Ov. syn. *lenda* Ant. *kereng*]
- kalarongan** *deriv. n.* A thing to sit on, as a chair, bench, etc.
- 2** *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To set a pot on a stove or cooking fire to boil the food. *Ipakarong mo kay tang kaldiro ong langen, madēt da tang apoy.* **Set** the kettle **down** on the hearth, the fire is already glowing. [Cf. *bondo, tolba*]
- karos** *n.* A scratch on the skin, usually caused by fingernails or claws. [Ov. syn. *bad*]
- vi., vt.* U: **ma-**, **-on** To be scratched by something, usually fingernails or an animal's claws. *Nalikedano tang kosi, kinamedo ra nandia, nakaros da tang bisito.* I accidentally stepped on the cat and she clawed me, and now my lower leg **is scratched**. *Māboat da tang koko tang mola, animan pirming agkaroson na tang emet na.* The baby's fingernails are long, that's why she's always **scratching** her face. [Cf. *kamed*]
- karosa** *n.* A sled without wheels, made of bamboo, and pulled by a water buffalo. (These are used for hauling things like sacks of rice or firewood from the fields down to the house.) [Cf. *karo, kariton*]
- karot₁** *n.* Stretch marks on the abdomen of a woman who is pregnant or has given birth in the past.
- karot₂** (Eng.) *n.* Carrot.
- karpintiro** *n.* Carpenter.
vi. A: **mag-** To work as a carpenter, do carpentry work. [Syn. *panday*]
- karsada** (var. **kalsada**) *n.* Road; street. *Don ami ra lamang magpanaw ong dobalang karsada.* We'll just walk on the other **road**.
- karonsilio** *n.* Men's underpants, or undershorts; boxer shorts.
- kartolina** *n.* Posterboard paper; Bristol board.
- karton** *n.* Cardboard box; carton. [Cf. *kahon₁*]
- kasa₁** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pull and hold up the bottom edge of clothing, to the knees or waist. *Mga tomogboa ong talsi kasaen mo tang kalioliot mo agod india malbay.* When you wade into the ocean **pull up the bottom of** your slacks so that you don't get wet. [Cf. *kalikenken*]
- kasa₂** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cock a gun; to draw back the rubber strip on a spear gun or slingshot. *Pagaita ni Juan tang lamlam dayon ang kinasa na tang posil na para posilen tang lamlam.* When Juan saw the bird he proceeded to **cock** his gun in order to shoot the bird. [Cf. *pintik*]
- kasag₁** *vi.* A: **-om-** For something to increase in size or amount; to get worse. *Pisan ang kakasag tang keykeyo mga malamig.* My cough really **gets worse** when it's cold out. *Ang igad na ay kiminalasag da tenged pinabayan na.* His wound **became larger** because he neglected it. [Ant. *minos, o-ya*]
- kasag₂** *n., adv.* Something a person insists on doing, no matter what. *Yakay kasag mo tang alig maski kokoran.* That's what you **insist on doing**, roaming around even if it's raining. *Kasaga ka tang bila maski mapalet.* You **insist** on going out fishing even if it's rough. [Ov. syn. *reges, lalang*]
- kasagsagan** (see **sagsag**)
- kasal** [kasál] *n.* Wedding ceremony. *Ang kasal tang angkeno ay ong tomakon.* The **wedding** of my niece is next year.
vi. A: **maN-** To attend a wedding. (This usually refers to the wedding feast and party at the house)

afterwards, but can also be used about attending the ceremony in the church.)

vt. A: **mag-** U: **-en** For a priest, pastor, or mayor to marry a couple; for a couple to be married. *Sinopa tang padi ang magkasal ong nira?* Who is the priest who will **marry** them? *Ang babay ang ba-long kinasal dorong i-yak na ong sobrang kalipay.* The girl who was just **married** cried very hard because of her great joy.

vt. A/U: **magpakasal, pakasal** U: **ipakasal** G: **pa--an** For a couple to get married (lit. cause themselves to be married); for parents to marry their daughter to a certain man; for a man to marry a certain woman. *Galiag da si Juan may ang nobia na ang magpakasal piro indi pa maliag tang mga ginikanan nira.* Juan and his girlfriend want to **get married** but their parents don't want them to yet. *Tanoamopa pakasal?* When will you **get married**? *Ang ya-long ana tang adi ipakasal na ong prinsipí ong domang banoa.* The king will **have** his third daughter **marry** a prince from another country. *Ang nanay indi maliag ang pakasalan tang ana na tang babay ang inabdetan na.* The mother doesn't want her son to **marry** the girl he got pregnant.

kasálan *deriv. n.* Wedding reception.

karasalen, kinasal *deriv. n.* A couple who is about to be married; a newly married couple; the bride and bridegroom. *Yading karasalen tang padi mga pista ong bario.* The priest has many **couples to marry** when it is fiesta in the barrio. *Way, narin da tang babay ang karasalen!* Look, the **bride** is here!

kasalanan (from **sala** + **ka--an**) *n.* Sin; guilt; fault. *Ang kasalanan na ong yen ay kinomit na tang manong langganen.* His **sin** to me is that he took my fighting cock. [Syn. *talak*]

kasangkapan *n.* Furniture; utensils, plates, etc. (This is a Tagalog word.) *Yading mga kasangkapan amen ang nalipat asing pagkasal ong logodo.* Many of our **utensils** were missing after the wedding of my sister. [Ov. syn. *garamiten (gamit)*]

kasarangan (from **sarang** + **ka--an**) *adj.* Just enough, just right; adequate. *Kasarangan lamang tang napa-bat amen ang paray.* Our rice harvest was **just enough**. *Masinlong pa-dekan tang sinangoni mo, kasarangan lamang.* Your body is beautiful to look at, it's just **right**. [Ov. syn. *tama₁*]

kasa-sadan (from **sa-sad** + **ka--an**) *n.* The end of something; farthest point; boundary. [Ov. syn. *teghan*]

kasigoroan (from **sigoro** + **ka--an**) *n.* Certainty; assurance; hope. *Anday pay kasigoroan mga mapagadalo, anda pay bastanting koarta.* There is no **assurance** yet that I will be able to study, there's not yet any extra money. *Ang Dios tang*

pagtorol ong yaten ta kasigoroan natetenged ong parakaboton. God is the one who gives us **hope** about the future. [Ov. syn. *sigorado, talig*]

kasil [kasíl] *n.* The long outrigger of a boat.

vt. G: **-an** To attach outriggers to a boat. [Cf. *basik*]

kasilias (var. **kasilyas**) *n.* Restroom; CR (Comfort Room); outhouse; outside toilet.

vi. A: **maN-** To use the restroom. *Ba-lo kay, pangasiliaso pa.* Just a minute, I'm still **using the restroom**. [Cf. *banio*]

kasimanoa (from **banoa** + **kasiN-**) *n.* Countryman; townmate. *Mga kasimanoa, botón mi tang taw ang mataligan ong banoa.* **Townmates**, vote for the person who is trustworthy with the town.

kasimbang (from **timbang** + **ka-**) *n.* A partner, companion in doing work (literally, one who helps balance the work load). *Anday kasimbang ang pagobra ong bokid, animan asta mandian indio pa gatapos.* I didn't have a **partner** while working in the field, that is why until now I haven't been able to finish it yet. [Ov. syn. *kabangkia, katabang*]

kasimelmel *n.* An amount of leftover cooked rice, about the size of a handful. *Ang anen amen ang na-da tang kasimelmel da lamang.* Our leftover cooked rice is just one **handful**. [Ov. syn. *emem, ta-nay*]

kasimon *n.* A small melon, white or green with stripes. (Its flavor is like a cross between a cucumber and melon.) [Cf. *kandol, pipino*]

kasín *n.* Salt. *Madaling matonaw tang kasin mga ibetang ong wi.* **Salt** easily dissolves when put into water.

adj. **makasín** Salty; salty taste. *Indio mamangan tang linotok ming tera, masiadong makasín.* I won't eat the viand you cooked, it is very **salty**. [Ant. *malasay*]

vt. U: **-en** To put salt on something, such as fish. *Kasinen mo kay tang yan agod indi malobok.* **Put salt on** the fish so it won't spoil. [Cf. *tema*]

vt. G: **-an** To salt something to flavor it. *Kasinan mo tang aglagaen ang tera.* **Salt** the viand that is being boiling.

vi. A: **mag-** To make salt from seawater.

n. **kasin ang bato** Rock salt. [Syn. *telte₃*]

kāsín *vstat.* U: **kakāsín** For an object to be a little bit elevated, or raised up; not pressed down flat against something, leaving an open space. *Kakāsín tang dadapa ong tera animan na-led tang dalomasig.* The lid covering the viand was **not pressed down flat** and therefore a cockroach got into it. [Cf. *dokor-dokor*]

vt. U: **pa--en** To raise something up a bit, off something, leaving a space or gap. *Pakāsinen mo ta ge-ley tang kodal para indi madaling magabok.* **Raise the bottom** of the fence a little bit **off the ground** so that it won't quickly rot.

kasinloan (from **sinlo** + ka--an) *n.* Beauty. *Ang rosas mga ong kaboayan galipat tang kasinloan na.* After some length of time flowers lose their beauty.

kasipot *vi.* A: **mag-** To become twisted up and stuck; knotted up; jammed (as of thread, fishing line, or an audiotape.) *Aroy, pisan dang nagkasipot tang ilo ong agbedbedeno, indi ra makomit ong makina.* Oh my, the thread on what I'm sewing is totally all **twisted up and jammed**, and I can't get it out of the sewing machine. [Ov. syn. *pirit*]

kasirola (Eng.) *n.* Casserole dish; cooking pot.

kasisi *n.* Wasp; hornet. (Their nests are white and look like Styrofoam.)

kasisilagen (from **silag** + kaCV- + -en) *n.* Extreme angry; wrath.

kasising *n.* Green mold; mildew.

vstat. U: **-en** For something to start to become moldy; to smell moldy or musty. *Ang tinapay ang tatalok don ong aparador kasisingen da.* The bread that is kept there in the cupboard is already **becoming moldy**. [Ov. syn. *kābong*]

kasisintiren (from **sinti**₁ + kaCV- + -en) *n.* Emotional pain, grief; hurt or bad feelings towards someone. *Indi engaged malobot-lobot tang kasisintiren tang popotokon na tenged ong ana nang nalmet.* Her **grief** over her child who drowned will never cease (lit. will never be used up). *Ba-lo ita mangadi ig mama-dol ong Dios, dapat anday kasilag obin kasisintiren ong masig ka taw ta.* Before we pray and ask God for anything we should have no angry or **bad feelings** towards our fellowmen. [Cf. *sinti*₁, *masit ong nem (sit)*]

kasi-ya *n.* Armpit.

kaskaron *n.* Continuously windy, day and night. (The wind can be from either *abagat*, southwest, or *kambian*, northeast.) [Cf. *mapalet*, *kambian*, *abagat*]

kasko *n.* Hull of a boat; keel of a boat.

kaso₁ *conj.* **kaso lamang** The only thing is...; ...the problem is...; ...however... *Galiliago ka rin ang tomabid ong nindio kaso lamang indio pagnan ni Nanay.* I want to go with you, **the problem is** that Mother won't allow me. [Ov. syn. *piro*]

expr. **anday kaso** No problem; It's okay; You're welcome. *Maski indio aromanan mo anday kaso, indio ka geldan.* Even if you don't accompany me **it's okay**, I'm not afraid. [Ov. syn. *problima*]

kaso₂ (Eng.) *n.* Dispute; lawsuit; legal case. *Ang kaso tang taw ang asi ay mabelat tenged namatay.* The **case** of that person is very serious because he murdered someone. *Ganing tang Kapitan may arariglon amen ang kaso.* The Barangay Captain said we have a **dispute** to settle.

vt. U: **i-, -an** To file, bring a lawsuit against someone. *Ikaso na ono tang naging kalaban na ong iliksion*

tenged nagdaya. They say she's going to **bring a lawsuit against** her opponent in the election because he cheated. [Ov. syn. *dimanda* Cf. *bista*]

kasoay (from **soay** + ka-) *n.* Enemy; opponent; adversary; the person one is constantly quarreling with. [Ant. *tangay* Cf. *kakontra*, *kalaban*]

kasolatan (from **solat** + ka--an) *I n.* Written materials, books, documents, etc.; collective writings. *Si Jose Rizal, dorong mga kasolatan tang bindoat na.* Jose Rizal made many **collective writings**. [Cf. *ka-telan*]

2 n. Sagradong Kasolatan Holy Scriptures. *Kagapil ong Sagradong Kasolatan ay ang mga librong sinolat tang mga propita tang Dios asing tokav.* Included in the **Holy Scriptures** are the books written by the prophets of God in the distant past.

kasoy *n.* Cashew tree, fruit, and nut. *Ang wi tang kasoy ay pagmantsa.* The juice of **cashew fruit** stains.

vi. A: **maN-** To pick cashew fruit and nuts. *Panawo ra rin ong bokid ang mangasoy.* I'm about to walk to the farm to **pick cashews**. [Cf. *lomon*₁]

kakasoyan *deriv. n.* Cashew grove.

tagkakasoy *deriv. n.* Cashew season. (This is April and May on Agutaya.)

kastigo *archaic. vt.* A: **mag-, maN-** U: **-on** To punish by whipping. (In the time of the Spanish, the whip used was called a *latigo*.) *Ang mga mepet nontokaw, magkamalia lamang ta ge-ley dayon ang laging mangastigo.* The old people in the past, if you just made a small mistake they would proceed to immediately **whip** the person. [Syn. *silot* Cf. *latigo*]

Kastila *prop. n.* Spanish.

katabang (from **tabang** + ka-) *n.* Helper; house-helper; partner, companion in doing work. [Ov. syn. *kabangkia*, *kasimbang* Cf. *torobolon*]

katabid (from **tabid** + ka-) *n.* Companion when going somewhere. [Ov. syn. *aroman*]

katag-katag *n.* The sound of footsteps.

vi. A: **mag-, -om-** To make the sound of footsteps. *Asing aglobogo ong teled nabasio ta kakatag-katag, asi pala ang ariong ge-ley.* When I was lying down inside I heard **someone making the sound of footsteps**, but it was just my younger little sibling. [Ov. syn. *lapak-lapak*]

kata-kata *vt.* A: **mag-** U: **-en** To ration something; to portion something out sparingly so that it doesn't completely run out. *Magkata-katā kay tang dongkol tenged anday mabakal ang belat.* **Portion out** the cooked rice **sparingly** because there is nothing to buy more rice with.

katalipo-pokan *n.* Mountain peak; highest point of a mountain; summit. *Asing timpo ni Noe ang bā liminampas ong katali-popokan tang kalawigan ang bokid.* During the time of Noah the flood was higher than the **highest point** of the highest mountain. [Ov. syn. *talipompong*, *pintol*]

kataliposposan *n.* The very end of an object; the finishing line in a race; the far ends of the world. *Yading namagkarira ta bisiklita, piro ang doma indi nākabot ong kataliposposan.* Many raced their bicycles, but some were not able to reach the **finishing line**. *Sinobol ni Jesus tang mga sinagpan nang magtoldok tang Mo-yang Balita ong Jerusalem, ong bilog ang mga probinsia tang Judea ig Samaria, asta ra lamang ong kataliposposan tang kalibotan.* Jesus sent his disciple out to teach the Good News in Jerusalem, in the whole provinces of Judea and Samaria, and also to the **far ends** of the world. [Ov. syn. *kapotan*]

katalonan (from **talon**₂ + ka--an) *n.* Forest; woods; jungle. [Syn. *kageban*]

katam [katám] *n.* Plane; carpenter's tool for smoothing and leveling wood.

vt. A: **mag-** G: **-an** To plane wood. *Kataman mo kang lagi ba-lo obraen mo agod masinlo kang pa-dekan.* **Plane** it before you work on it so that it will look nice. [Syn. *sapio* Cf. *labra*]

katang₁ *vt.* A: **mag-** U: **-an** For an animal or crow to snatch something in the mouth and carry it away. *Aroy! Ang daing kinatangan da tang kosi! Oh my! The dried fish has already been snatched away by the cat!* [Syn. *taban*₂]

katang₂ *n.* The rubber thong piece on slippers that goes between the toes. *Mamakalo rin ta tsinilasong katang.* I'll buy myself a pair of slippers with a **rubber thong between the toes**. [Cf. *tsinilas*]

kataposan₁ (from **tapos**₁ + ka--an) *n.* The end of something; the ending of a book, play or program. *Masinlo tang pinaloa nirang drama piro ong kataposan na mapongaw.* The play that they performed was very nice but the **ending** was sad. *Moliko ra ong kataposan tang bolan.* I'll go home at the **end** of the month. *Aroy, ang obra ong balay anday kataposan.* Oh, the work at home has no **end**. [Cf. *kapotan*]

kataposan₂ (from **tapos**₁ + ka--an) *n.* The meal that is served after nine days of a wake. (Anyone who has helped the bereaved, or attended the wake, is welcome to come. Much money is spent by the family in order to feed all the visitors.) *Ang pinatay nira ong kataposan ay baka tenged dorong taw ang paning.* What they slaughtered for the **dinner at the end of the wake** was a cow because many people would be coming.

kataw [katáw] *n.* Bamboo strips attached perpendicular to the rafters of a roof. (The roofing shingles are tied onto these bamboo strips.)

vt. A: **mag-** G: **-an** To attach these bamboo strips. *Magkataw ita andamal para mapagkatap ita ra.* We'll **attach the bamboo strips** tomorrow so that we can proceed to put on the roofing shingles.

katawa *n.* Spouse; wife; husband. *Ang doroang logodo, poros da may katawa nira.* My two siblings both have **spouses** already.

vt. A: **maN-** For a man to marry a woman. *Ang mga padi indi poiding mangatawa.* Priests cannot **marry**.

vt. U: **-en** For a woman to be married by a man (lit. to be made a spouse). *Ang babay ang kinatawa na aka ong nandia.* The woman he **married** is older than he is.

vt. A: **pa-** For a woman to marry (lit. cause herself to become married). *Indio enged pakatawa ong taw ang asia, lagem-lageman.* I indeed will not **marry** that man, he is so very dark. [Cf. *kasal*]

kinatawan *idiom stat.* For an illness to be accompanied by another illness (lit. married to). *Ang masit na ang trangkaso ay kinatawan da ta taki may toka.* His flu is **accompanied by** diarrhea and vomiting.

katawan-tawanan *n.* A very isolated place, where people rarely go, and where no one lives. *Don pantalok tang mga ribildi ong logar ang katawan-tawanan.* The rebels are hiding there in a **place where people do not live or frequent**. [Syn. *anday taw na* Cf. *kabokidan, mainglaw*]

kate-bek (from **te-bek** + ka-) *n.* Mercy; pity. *Anday kate-bek mo ong mga ginikanan mo, indi ka tabangan mo tang obra nira.* You have no **pity** on your parents, you don't even help them with their work. [Ov. syn. *pakiloy* Cf. *kaloy*]

ka-telan *n.* A binding contract; a memorandum of agreement (MOA). *Namagpirma tanira ta ka-telan asing nagprinda tanira tang tanek nira.* They signed a **contract** when they mortgaged their land. [Ov. syn. *kontrata, kaligenan* Cf. *tistaminto*]

katelet (from **telet** + ka-) *n.* A replacement; a substitute at work or in other situations. *Sinopa tang katelet mong magkodal mga may paningan mo andamal?* Who will be your **replacement** to build the fence if you have a place to go tomorrow? [Ov. syn. *salinti*]

katengan (from **tenga** + ka--an) *n., adj.* Half of something. *Nagpatay ami ta baboy piro ang katengan lamang tang pinabakal amen.* We butchered a pig but we only sold **half of it**.

katengdanan *n.* Obligation, duty; position of responsibility, authority. *Katengdanan ta ginikanan ang magpādal ta ana na.* It is the **obligation** of parents to school their children. *Ang katengdanan na ong barangay ay tisorira.* Her **responsibility** in the barangay is treasurer. [Ov. syn. *boroaten, obligasion*]

katap *n.* Roof; top of a house.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To roof a house; to use something as roofing. *Magdilemo ta taw ang magkatap tang balay amen tenged totorok.* I'll

- look for someone to **roof** our house because it is leaking. *Onopa tang ikatep mi ong balay mi, sin obin paod?* What will you **use as roofing** for your house, galvanized iron or woven palm shingles? [Cf. *bobong*]
- karatepan** *derv. n.* A roof to be roofed; the area to be roofed.
- katepad** (from **tepad** + *ka-*) *n.* Seatmate; person sitting next to you.
- katian** *n.* A wild, untamed chicken who will not approach people. (This can also be used figuratively of people who are very shy and keep to themselves, or live as recluses or hermits.) *Ang manong katian mga maita ta taw dayon ang laging manikad.* When a **wild chicken** sees a person it proceeds to immediately run away. *Ang taw ang asi magang katian, indi maita ta taw.* That person is like a **wild chicken**, he is not seen by people. [Ov. syn. *log, irmitanio*]
- kato** [kató] *n.* Smoke.
adj. makató Smoky; smoking, giving off smoke. *Masiadong makato mga ang gatong aypalao.* It is very **smoky** if the firewood are coconut palm ribs. *Way! Gasirok da tang kakiriban ong Paya, pisan dang kakato!* Look! The cogon grass on Paya island is burning, it is really **smoking!** (There is a lot of cogon grass on this small island, and it is burned once a year in order for new, young grass to grow.) [Cf. *robok-robok*]
- katobolan** (from **tobol** + *ka--an*) *n.* A set of commands or instructions; The Commandments (of God); The Law (of Moses). *Mintras atan pa tang langit may ang tanek, anda enged ay parti tang Katobolan ang poiding baliwalaen.* While heaven and earth still exist, there is no part of the **Commandments** which can be ignored. [Ov. syn. *toromanen, li₁*]
- katod** *vt.* A: rep. **mag--an** U: **-an** For two people to pound rice together in the same mortar. *Magkatodan ita lamang ang manlebek.* Let's **both of us pound** the rice in the mortar. [Ov. syn. *lebek₁*]
- kakatod** *derv. n.* Partner in pounding rice.
- katolad** (from **tolad** + *ka-*) *adj.* Similar to; like. *Ang sapatos ang agtōkon na ay katolad tang sapatosong binakalo ong Puerto.* The shoes he is wearing are **like** my shoes I bought in Puerto [Princesa City]. [Ov. syn. *kobali, pario*]
- katoldan** *n.* Small, black bees that occur in swarms and live in wood or bamboo. (When there are a lot of them they make honey.)
- kato-lidan** (from **to-lid** + *ka--an*) *n.* Right, privilege; righteousness. *May kato-lidan tang Mayor ang magpa-led ig magtanggap tang mga impliado.* The Mayor has the **right** to hire and fire employees. *Ong solat ni Pablo ong mga taga Roma, sinayod na tang natetenged ong matod*

- ang kato-lidan.* In the letter of Paul to the Romans, he explained about true **righteousness**. [Cf. *labet, mato-lid*]
- katombal** *n.* Various kinds of peppers. (These include large green or red bell peppers, long green peppers that are hot and others that are not, and smaller red chili peppers that are very hot.) *Mas mārāt tang katombal ang gege-ley kaysa ong mababael.* Small **peppers** are hotter than large ones.
- vstat.* U: **-en** Food, such as vinegar, that has whole red chili peppers in it. *Ang langgaw amen katombalen animan mārāt.* Our vinegar **has chili peppers in it** therefore it's hot.
- vt.* G: **-an** To include peppers when making a dish. (The peppers are usually squeezed to release the juice.) *Kinatombalan mo ra ka ta yadi tang tera, karat-aratan da.* You **squeezed** so many **chili peppers** into the viand, it is now extremely hot. (Some people wrongly believe that small red chili peppers can be used as an antidote for tetanus or rabies. They say that if a person steps on a nail, he should eat ten whole chili peppers.) [Cf. *losik, kitikot, arat*]
- katorsi** (var. **katorse**) *num.* Fourteen. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)
- katoyoan** *archaic.* (from **toyo₂** + *ka--an*) *n.* Purpose; reason; mission. *Onopay katoyoan mi, angay napaning amo tarin ong balay?* What is your **purpose**, why have you come here to the house? [Ov. syn. *kaministiran, dailan*]
- katri** [katrí] *n.* Bed.
- katsa** *n.* Floursack cloth.
- kawa** *n.* Large cooking pan, used when preparing food for large gatherings. (They are either rounded on the bottom, like very large woks, or are square.) [Cf. *kandoagan*]
- kaway vi., vt.** A: **mag-** G: **-an** To wave the arm and hand back-and-forth up in the air to get a person's attention, or to greet them, or to say goodbye. *Kawayan mo tang mga tangay ta don ong pantalan.* **Wave to** our friends there on the pier. [Ov. syn. *lambay, paypay*]
- kawayan** *n.* Bamboo. (This kind of bamboo has thorns, *lama*, along the trunks and can grow very large. The trunks are cut down and cleaned and can be used for scaffolding, outriggers on boats, posts, walls, furniture, etc. It can also be split into strips called *bi-lak* to use for fencing and flooring.) [Cf. *siling, bolok, patong*]
- kakawayanan** *derv. n.* Stand of bamboo; area with lots of bamboo. [Ov. syn. *pengted*]
- kawayangan** (from **wayang** + *ka--an*) *n.* The expanse; the vast area of the sea or sky. *Anday itaen ang banoa ong kawayangan.* No land is seen in the **vastness of the sea**.
- kawmangga** (var. **kaomangga, paomangga**) *n.* Mango tree or fruit.

kay *ptl.* Polite particle meaning 'please'. *Biotan mo kay nani. Please* hold this. *Komiten mo kay tang sabon ong banio. Please* get the soap from the shower room. [Syn. *ka*₄ Ov. syn. *patigayon*, *kanay*₂ Cf. *kay lagi*]

kay lagi *ptl.* Polite particle meaning please; now, then; first; for a moment; just now. *Moano kay lagi. I'll* be taking my leave **now**. *Tārina kay lagi. Please* wait here **a moment**. *Tanandia kay lagi tang tokawen mong sōlan. Please* let him be the one you will pay first. *Ba-lo kay lagi agpaning atan komo may obrao mandian ong balay. I* cannot come there **just now** because I have work to do at home. [Cf. *kay*, *lagi*₂]

kaya₁ *n.* Ability, capability; financial means. *Ang kayao ang takanen tang pasong ang belat. My capability* to carry is one *pasong* (i.e. about 60 kilograms) of rice. *Anday kaya amen ang magpādal ong mga ana amen. We* do not have the **means** to send our children to college.

adv. Able to do something. *Indi kaya tang mepet ang mambangon ong sadili na. The* old person is not **able** to get up by himself. [Ov. syn. *poidi*, *sarang*, *ako*₃, *deg*₂, *eged*]

kaya₂ *vi.* A/U: **mā-** To be completely occupied or absorbed in doing something; to be distracted; to do something without taking a break to rest. *Bantayan mi tang pinakaldawan, asia mākaya amo si lamang tang kayam. Watch* the rice spread out to dry in the sun, you will be **absorbed** again with playing. *Nākaya si tang telek ta TV, animan sia agpoyaten. He* was again **so absorbed** in watching television, that is why he is so sleepy now. *Nākayā si ka atan tang talpo, man maninga si masit tang boko-boko mo. You* once again were washing clothes **without a break**, then you will say again that your back hurts.

vt. A: **magpa-** To intentionally give all one's attention to something; to concentrate or focus on doing one thing only. *Atana ra lamang magpakayā ong taralpoan mo, yo ra lamang ay magdongkol. You* just **focus** there on your clothes to be washed, I'll just be the one to cook the rice. [Ov. syn. *lingat*, *wili*]

kayagan [kāyagan] (from *ayag*₁ + *ka--an*)₁ *n.* Brightness; light; radiance. *Ang kāyagan indi degen ta kaki-lepan. Light* will not be overcome by darkness.

2 n. Understanding; enlightenment. *Ang bitala tang Dios pagtorol ta kāyagan ong kinaisipan ta. The* word of God gives **enlightenment** to our minds.

kayam *n.* A game.

vi., vt. A: **mag-, ma-** U: **-en** To play; to play a game; to play with something; for an object to bounce along, ride along with the wind or the waves. *Indi kayamen mo tang gonsing, mageret tang kalima mo. Don't play with* the scissors, your hand will

get cut. *Magkayam ita ta tirigbas tenged mambeng. Let's play* the game of *tirigbas* because it is fun. *Largān mo tang pondo tang motor agod mākayam ong langeb. Let* out the anchor rope of the boat so that it can **ride along with** (lit. play in) the waves.

vi. A: **magigkayam-kayam** To play around with people or things, usually in an immoral sense. *Osgaran tang Dios tang mga taw ang pamagigdolog ong belag ta kakatawan nira ig ang mga pagigkayam-kayam ong kapario nirang mga lali. God* will judge men who sleep with those who are not their wives and those who **play around with** tother men. (The later also implies sexual relations.)

kayaman *deriv. n.* Toy; plaything.

kakayam *deriv. n.* Playmate.

kayat *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To scrape the hide or skin of an animal in order to remove the hair by using a blade held perpendicular; to clean bamboo by scraping it in order to make it smooth for using for furniture. *Ang batonan ba-lo panganen kayatan kay lagi agod belag ta makāng. Before* eating the sea cucumber **scrape** the skin **with a blade** so that it won't burn your throat. *Kayatan mo ta mo-ya tang kakay tang baboy agod masid tang bolbol na. Scrape* the pig's feet well so that its hair will be completely removed. *Agkayaten na tang tang lawit ang kawayan para gamiten ong pagboat ta bangko. He* is **cleaning by scraping** one long piece of bamboo to use in making a bench. [Ov. syn. *opak*, *kanit*]

ka-yat 1 *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To go upstairs, to go up into a house; to climb up something; to go up (lit. climb up) to heaven. *Dawaten mo kay naning mga sinalpoan, indio ra koma-yat. Please* reach out and take these laundered clothes, I won't **climb up the stairs** again. *Paka-yat amo patigayon. Please* **climb up** (i.e. cause yourselves to come up into our house). *Ka-yaten mo kay tang nioy ang asi oman alapen mo tang beteng na. Please* **climb up** that coconut tree and then pick its young coconuts. [Syn. *ka-biat* Ov. syn. *ondiot* Ant. *babak*, *taboan*]

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To take, bring something upstairs. *Ipaka-yat mo kay tang mga librong narin, itaben malipat. Take* these books **upstairs**, they might get lost.

2 vi. A: **-om-** To stay overnight somewhere (literally, to climb up, as into a house). *Ariamopa koma-yat ong Puerto? Where* will you **stay overnight** in Puerto [Princesa City]? [Ov. syn. *dayon*, *tinir*, *istar*₁]

kayataw *n.* Large black ants which don't bite. [Ov. syn. *geyem*]

kayaw *n.* Bark of a dog. *Ang kayaw tang kiro mo agbasien pa don ong Abagat. The* **bark** of your dog can be heard even down in barangay Abagat.

- vi., vt. A: mag- U: -en* To bark; to bark at someone. *Agkayawen tang kiro tang mga taw ang tata-lib.* The dog **barks** at the people passing by.
- kayeget** *vi., vt. A: -om-, magpa-* For teeth to grind together; for a person to grind their teeth. *Ang domang taw mga gasilag kakayeget tang isi nira.* When some people get mad their teeth **grind together**. *Ang katawa na mga gapoyat pagpakayeget tang isi na.* When her husband sleeps he **grinds** his teeth.
- kaye-ket** *n.* Scabies. (This skin disease is itchy and very contagious. It is caused by small mites which cause the skin to fester and produce pus.)
vstat. U: -en To have scabies. *Pirmiing kayam ong baybay animan agkaye-ketena.* You're always playing [in the sand] on the beach and that is why you **have scabies**. [Cf. *kagaw, garit*]
- kayey** *vi. A: -om- U: -en* To become irritated, annoyed, angry or mad. *Ang mga mepet madali rang komayey, animan indi ra dapat intirimsen.* Older people easily **become irritated**, therefore you should not tease them. [Ov. syn. *erep₁*]
- kayey** *n., adj.* Small, undeveloped meat of a cashew nut which is not edible. *Ang borak tang kasoy nira karakelan ay kayey.* As for the fruit of their cashews, the majority were **undeveloped**. [Cf. *langking, laon*]
- kayo** [kāyo] *n.* Tropical silky-cotton tree known as 'kapok' in English. (The fibers of the pods of this tree are used as stuffing in pillows.)
- kayomad** *n.* Young hair louse. [Ov. syn. *liket, oto*]
- kayoyan** *n.* A type of fish with a white head, yellow and black stripes and spots. (They are very fatty, and can be caught on hooks and lines.)
- kayoyomot** *n.* Little toe. [Cf. *inayna*]
ampo ong kayoyomot *derv. n.* Great-great-great-grandchild (lit. grandchild of the little toe).
- kaysa** (var. **kaisa**) *conj.* Than; rather than; over. *Masinlo tang basis ni Manang kaysa ong ni Manong.* Older Sister's voice is nicer **than** Older Brother's. *Mas masinlong tomabang ong ginikanan ta kaysa magalig-alig ita lamang.* It is better to help our parents **than** to just run around town. *Agpalabien tang mga taga Concepcion tang magtambalang kaysa mangoma.* The people of Concepcion island prefer growing seaweed **over** rice farming. [Cf. *belag lamang*]
- keba** *vi. A: -om-* For one's heart to pound, beat fast in fear. *Asing napaso tang anao agkekeba-keba tang debdebo tenged ong eledo.* When my child was scalded very badly, my chest (i.e. heart) **was pounding** because of my fear. [Ov. syn. *kelba* Cf. *lawak*]
- kedeg** *vi., vt. A: -om- U: pa--en* For something to shake violently, move from its place or foundation, due to being unstable; to intentionally make something shake, like a piece of furniture. *Maski oyog-oyogon mo tang balay, iniding pisan kemedeg.* Even if you shake the house back-and-forth, it indeed will not **move** at all **on its foundation**. *Asing pagsolato agpakedegen tang ario tang lamisan animan naganday sayod.* While I was writing my little brother **was shaking** the table therefore my writing turned out ugly. [Ov. syn. *oyog-oyog, eyeg-eyeg* Ant. *asintado*]
- ke-deng** (see **kereng**)
- kega** *vt. A: maN- U: -en* To grab a person by the neck or by the collar and shake them. *Angay agkegaen mo, sia logodo!* Why are you **shaking** him **by the collar**, he's my brother! [Ov. syn. *koilio* Cf. *tekel*]
- keget** *vt. A: rcp. mag--an, mamag--an U: -en* To to hug each other; to embrace someone; to snuggle up with each other. *Pagated ong balay tang ana nang nalipat, dayon ang kineget nang pisan.* When her child who was lost was brought home to the house, she **really hugged** him **hard**. *Pamagkegetan tanira tenged dorong lamig nira.* They are **snuggling up with each other** because it is very cold. [Syn. *akes* Ov. syn. *karinio*]
- ke-keb 1** *vi. A: mag-* For a boat, or people in a boat, to capsize, be turned upside down. *Nagke-keb tanira tenged ang panimon baleng.* They **capsized** because the one driving the boat was drunk.
- 2** *vi. A: -om-* To fall face down; to lie flat on one's stomach, face down. *Kimine-keb tang taw ong sobrang kastigo tang kasoay na.* The man **fell down face first** because his enemies beat him so badly. *Pasigayaen mo kay tanandia, tenged pirling keke-keb.* Turn her on her back because she is always **lying on her stomach**. [Ov. syn. *se-seb*]
- vt. U: pa--en* To turn something over; turn upside down; turn something face down. *Mga tapos amo ra ang magsolat tang sabat, ipake-keb mi tang papel.* When you are finished writing your answers, **turn** your papers **face down**. *Pake-keben mo kay tang bilog mga kokoran.* Please **turn** the small boat **upside down** when it rains. [Ant. *sigaya*]
- keked** [kēked] *adj.* Short of time. *Keked da tang oraso animan indio ra maning atan.* I'm **short of time** therefore I won't be able to go there.
- vi. U: kinēked* To run out of time. *Kinēked ami ta oras animan indi ami ra natapos.* We **ran out of time** therefore we weren't able to finish.
- ke-ked** *vt. A: maN- U: i- G: -an* To tie the rope or tether of an animal to a tree or post; to stake an animal out where he can graze. *Ong ariapa nange-ked tang mga baka mo?* Where did you **stake** your cows **out to graze**? *Don kine-ked na tang baka ong binit tang koma, inanglab na ra tang paray.* He **tied** the cow there at the side of the field and it ate the rice. *Naobad tang baboy na ong agke-kedan na.* His pig became untied from the

place where he had tied it. *Monopay pagkere-keden mo tang baka, angay napalpat?* How was your **tying up** of the cow, why did it get loose? [Ov. syn. *badbad, palpal* Cf. *teked₁*]

ke-ket₁ *n.* Ground-in dirt; stains that are difficult to remove. *Yadi rang ke-ket tang lambong ni Dodoy, kolaeno rin.* Dodoy's shirt is so full of **ground-in-dirt**, I'll just bleach it.

vi. U: **ma--an, ag--an** For something to become stained or discolored with ground-in dirt. *Loaten mo kay tang lambong mong kolit, make-ketan si ta boling.* Take off your white clothes they **might get very stained** with dirt again. *Pisan dang kine-ketan ta boling tang mga baso ta, indi ra makomit tang mantsa na.* Our plastic glasses are already very **discolored with ground-in-dirt**, the stains won't come out anymore. *Ba-lo si kay gamiten mo tang mga pondang kolit, agke-ketan da.* Please don't use the white pillowcases right away again, they are already **becoming discolored**. [Ov. syn. *boling, mantsa, matanek-tanek (tanek)*]

2 vstat. U: **-an** For a person to become chronically ill; for an illness to be lingering or hard to get rid of, as if it is "ground-in". *Si Lolo kine-ketan da ong masit nang trangkaso, asta mandian pagkeykey pa.* Grandfather has already **become chronically ill** with his flu, until now he's still coughing. [Ov. syn. *temtem*]

ke-ket₂ *vt.* U: **-en** To clamp one's teeth down, i.e. to clamp one's mouth shut. *Ang mola dorong eled na mga agpatomaren ta bolong animan pisan ang agke-keten na tang isi na.* The child is extremely scared when he's given medicine and so he really **clamps** his teeth **down** hard.

kekeyeden [kekēyeden] *n.* Vein found in the tail of a lobster which is removed before cooking. (If these are not removed they will cause itchiness in the throat when eaten.) *Komiten mo kang lagi tang kekeyeden tang manggapangga tenged mga mapangan mo si pirmia rang magi-kam i-kam.* Remove first the **tail vein** of the lobster because if you eat it you'll be continually clearing your throat.

kela *archaic.* *vi.* A/U: **ma-** To be startled; to be surprised. *Talabi nakelao ong ingal tang kamalay amen, animan napoawo.* Last night I **was startled** by the noise of our neighbor, that is why I woke up. [Syn. *kibot* Ov. syn. *golpi*]

kelba *vi.* A/U: **-an, maN-** To feel nervous, experiencing a rapid heartbeat; to have a premonition about something; to worry about someone or something. *Agkelbano itaben may nainabo don ong balay amen.* I **have a premonition** that something may have happened at our place. *India mangelba ong yamen, indi ami malipat.* Don't be **worried** about us, we won't get lost. [Ov. syn. *keba, sinti, eled* Cf. *lawak*]

kelben *n.* A round, shallow basket, made from coconut midribs and usually having 4-5 cloverleaf-shaped sections. (In the past they were carried on the head of vendors selling fish, vegetables, etc. or were used to hold thread for loom weaving.)

kelet₁ *vi.* A: **-om-** To shrink, as of wood or bamboo. *Ang kawayan ang ba-long pine-pet indi kang lagi gamiten tenged sia kemelet pa.* Bamboo that has just been cut should not immediately be used because it will still **shrink**. [Ov. syn. *kere₂*]

kelet₂ *adj.* Mental problem; crazy. (This is really just an expression, like calling someone "nuts" or "stupid".) *Ang tau ang asing papanaw may kelet na.* That person walking there has a **mental problem**. [Ov. syn. *beyeg, ge-ley*]

kemeng *vstat.* U: **-an** To feel very cold or become chilled, usually due to the weather. *Napatay tang kambing amen, kinelmengan ong sobrang koran.* Our goat died, it **became very chilled** because of too much rain. [Cf. *lamig*]

kelpa *vi.* A: **-om-** For swelling, edema or a boil to go down; idiomatically, for a person to lose weight due to illness. *Yadi rang natomarong bolong, animan kiminelpa ra ka tang simpeng na.* I took a lot of medicine, that is why the swelling **went down**. *Angay kiminelpa ra? Onopa, nagmasita?* Why have you **lost a lot of weight**? Were you ill? [Ov. syn. *kepet* Cf. *niwang*]

kemes *n.* A type of medium-sized red crab with a hard shell and dark spots that lives around coral reefs. (They are very delicious. When they are large, they are called *tagalilong*.) [Cf. *tagalilong*]

kenay *n.* Sand. *Agkoskosan na tang kasirola ta kenay agod sominggat si.* She's scouring the casserole dish with **sand** so that it will shine again.

vi. G: **ma--an** For something to become covered with sand. *Namagtekeban tang mga kiro animan nakenayan da tang balon tang anen.* The dogs went at each other fighting and so then the cooked rice we had brought along **became covered with sand**.

adj. **makenay-kenay** Sandy; gritty with sand. *Ang ki-yoy tang kaliman mga lagaen makenay-kenay ang panganen.* When the eggs of a sea turtle are boiled they are **gritty** when eaten.

kendeng (see *kereng*)

kendi (var. *kindi*) (Eng.) *n.* Candy.

kengkeng *vt.* A: **mag-, magpa-** U: **-en** To carry a child on the hip or side. *Pirmi tanandiang pagkengkeng tang ari na tenged indi pa mapanaw.* She is always **carrying on her hip** her younger sibling because he can't walk yet. *Angay kabael mo ra pirmia pang pagpakengkeng?* Why is it that you are already big but you are always **asking to be carried**?

kenken *vstat.* U: **-an** To go through menopause. *Naboayo rang kinenkenan animan indio ra*

- poiding magabdet. It's already been a long time since I **went through menopause** so I can't get pregnant anymore. [Ant. *rigla, tebag₂*]
- kepa** *n.* The fine chaff left after milling rice grain. (It is usually fed to pigs.)
- adj.* **kepaen** For milled rice to still have chaff or empty husks in it. *Kaministiran ang tāpan tang belat ang giniling tenged kepaen.* The rice that has been milled needs to be winnowed because there's still some **chaff in with it**. *Kepaen ka tang belat ang nabakalo.* The rice I happened to buy is **full of rice chaff**.
- adj.* **makepa** For unmilled rice grain to be full of rice husks with no kernel inside; for rice in the field to have no kernels inside the grain heads. *Dapat ang paray ang makepa mapakolāyan.* Rice grain **full of empty husks** needs to be winnowed in the wind. *Mga ang paray pagkapirdi, makepa.* When rice is damaged by the weather, the **grain heads have no kernels in them**. [Cf. *lābang, tiki-tiki, pasi*]
- kepet** *vi.* A: **-om-** For swelling, a boil, etc. to get well, dry up, totally disappear. *Kiminepet da ka tang kakayong panimpeng.* The swelling of my foot has **disappeared**. [Ov. syn. *kelpa*]
- keras 1** *vi.* A: **-om-** To run away; flee. *Asia ra si tatay mo! Komerasa ra tenged mga mākabot ong balay ang andā don, sigoradong somamita ta kalamay.* There's your father already! You **run away** because if he arrives at the house and you aren't there, surely he will whip you (literally, you will taste *kalamay* sugar). [Ov. syn. *layas, sikad*]
- 2** *vt.* U: **pa-** To operate a machine or an engine; to drive a vehicle (literally, to cause it to run). *Pinakeras na tang motor ang anday langis na animan nalangga tang makina na.* He **operated** the motorboat without have any oil in it, therefore the engine was damaged. [Ov. syn. *sikad, andar*]
- kere₁** *n.* Convulsion; seizure; epilepsy.
- vstat.* U: **-en** To have convulsions or an epileptic fit. *Pasma ong rigla animan agkeren.* She bathed when she had her period therefore she **had a convulsion**. (Some people believe that if a menstruating woman takes a bath she could have a convulsion.) [Ov. syn. *peleg, ketay*]
- kere₂** *vi.* A: **-om-** To shrink, as of cloth. *Ang ba-long abel amegen mo kang lagi ba-lo ipabedbed mo agod indi kemere.* Soak the new material first in water before sewing it so that it won't **shrink**. [Ov. syn. *kelet₁*]
- kereteket** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To tickle someone. *Indio kereteketen mo tenged agkalamano!* Don't **tickle** me, I'm ticklish! [Cf. *kalam*]
- kereng 1** *vi., vt.* A: **kendeng, ke-deng, kimindeng** G: **-an** To stand; to stand up; to stand somewhere, or on something. *Kendeng ita mga agkantaen ta tang 'Lupang Hinirang' bilang paggalang ong*

bandira ta. We should **stand up** when we sing *Lupang Hinirang* as a sign of respect to our flag. *Indi ra ma-deng si Lola mga ong sadili na lamang.* Grandmother **can** no longer **stand up** by herself.

- vi.* A: **magkereng-kereng** To stand around not doing any work. *Anday obra mi ang atan amo lamang ang pamagkereng-kereng?* Don't you have any work to do, is that why you are just there **standing around**? [Ant. *karong*]
- vt.* A: **magpa-deng** U: **ipa-deng** To stand something upright; to build, erect a house, building. *Ipa-deng mo kay tang kodal ang siminomba, itaben malaglag.* **Stand** the fence **upright** that fell over, it might become dilapidated. *Pagpa-deng tanira tang sadiling balay nira ong Algeciras.* They are **building** their own house on Algeciras island.
- 2** *vt.* A: **mag-** B: **-an** To be the one responsible for buying something on credit for someone else, or to pay a debt (literally, to stand for the debt). (It is assumed that later the debtor will repay the one who has stood for their debt.) *Yo yay ang magkereng tang barayaden mo.* I'll be the one to **be responsible for** (lit. stand for) your payment. *Ang indi nagbayad, yo ra lamang tang magkereng.* Those who didn't pay, I'll just be the one **to pay** (lit. to stand for the payment). *Tangay, kerengano kay nio ta tang boltilya don ong tsianggi, bayadano ka.* Friend, please **buy me** a bottle of liquor **on credit** at the small variety store, I'll pay you back. [Ov. syn. *bala₁, intindi*]
- kerenget** *adj.* Curly hair. *Kerenget tang boa tang molang geley, animan masinlong pa-dekan.* The hair of the small child is **curly**, that is why it is nice to look at. [Ant. *onat*]
- keret** *adj.* **makeret** Long-lasting, doesn't quickly run out; to be frugal, use something in moderate amounts; for something to take a long time to be completed. *Si Lolong Jose tang komiten ming magkosinero ong kasal, sia makeret ang magbiot ta tera.* Get Grandpa Jose to be the cook at the wedding, he knows how to **make** the viand **last** (i.e. he is frugal in dishing up the viand). *Ang tera makeret tenged ang taw ang manigkaloag ya lamang ang pagkaloag.* The viand **won't run out** because the person dishing it up is the only one dishing it up. (Some people believe that at a buffet-style meal only one person should dish up the viand. If others take turns dishing up the viand, it might run out.) *Makeret ka tang belat amen, ang tang sako sobra ka ong tang bolan tenged malkag.* Our rice **lasts a long time**, one sack is more than enough for a month because it expands so much when it's cooked. *Ang ilong lagem indi masiadong aggamiten, animan dorog kakeret.* Black thread isn't used a lot, therefore it really **lasts a long time**. *Makeret tang arayegen mi,*

monopa ang panogda siriek-siek. Your rice to be harvested **will take a long time** [to harvest], because the planting of it was so crowded together.

vi., vt. A: mag- U: **pa--en** For something to last a long time; to cause something to last long by using it sparingly, frugally. *Nagkeret tang belat amen tenged mga damal-damal panlogaw ami ra lamang.* Our rice **lasted a long time** because in the morning we just make rice porridge. [Ant. *lap, lobo*]

kese *vt. A: mag-* U: **-en** To rub clothing between the hands when laundering. *Kesen mo kay ta todo agod madaling makomit tang boling.* Please **rub it between** your hands really well so that the dirt will easily come out. [Cf. *waswas*]

keso (see **kiso**)

keta *n.* Rice bran. (Nowadays rice bran is used for pig food, because when rice is milled the bran comes off and is included with the husks. In the past when rice was pounded by hand, the bran was not thrown away with the husks.)

ketang *vi., vt. A/U: -om-* (**ketang, kimintang**) G: **-an (ma-tangan, na-tangan)** To fall over from an upright position; to fall over onto something, usually damaging it. *Kimintang tang bangko asing kimina-yat tang kiro ong lamisan.* The chair **fell over** when the dog climbed up on the tables. *Na-tangan tang balay nira ta papa ta nioy.* A coconut tree **fell over on** their house. [Ov. syn. *tomba₁, laba₁*]

ketay 1 *vi. A: -om-* To be laid out, as of a dead body. *Keketay tang minatay ong ka-ngan tang balay.* The dead person is **laid out** in the middle of the house.

vt. U: ipa-, pa--en To lay out a dead body. *Pinaketay nira tang lolo nira ong babakan tang balay.* They **laid out** their grandfather in the lower level of the house.

2 *vi. A: keketay-ketay, kiminetay-ketay* To convulse violently, either from an accident, or when close to death; death throes. *Initao tang baboy ang kiminetay-ketay ong kolongan na.* I saw the pig **convulse** in its pen. [Cf. *ketel₂*]

ketel₁ *n.* Strength; vigor. *Anda ray ketel na, mepet da tanandia.* He no longer has any **strength**, he is already old. [Ov. syn. *poirsa*]

2 *vt. U: pa--an, -an* To push hard to get a job done; to exert effort; to make something loud, strong. *Pa-telan mo tang obra agod madaliang matapos.* **Push** your work in order to quickly finish it. *Ketel-ketelan mo ka tang basis mo agod ba-yen ka tani ong loa.* **Make** your voice **louder** so that it can be heard here outside. [Ov. syn. *todo* Cf. *derep, patikaseg*]

3 *vi. A: mangintel, pangintel* For a person to be upset, act angry or huffy over something that they

don't have any business with. *Angay yawa tang pangintel, belag ka ta yawa tang kasoay na.* Why are you the one **acting huffy**, you aren't his enemy. [Ov. syn. *silag*]

ketel₂ *adj. ma-tel* Stiff, as of starched clothes, hair, etc. *Ma-tel tang kolton tenged inalmidor.* The blanket is **stiff** because it was starched. [Ant. *lonay*]

vi. A/U: kentel, ke-tel, kimintel For clothes, hair, etc. to become stiff; for one's neck to become stiff; or a person to become stiff from an epileptic attack; for a dead person to become stiff (rigor, rigormortis).

Kimintel da tang boao ong sobrang kinit. My hair has **become stiff** from the excessive heat. *Bobokal tang anga na, kakayeget tang mga isi na, oman dayon dang kentel tang sinangoni na.* His mouth foams, his teeth clench, and then his body will proceed to **become stiff**. *Aroy, ke-tel tang likelo ong sobrang tokok.* Oh, my neck is already **getting stiff** from looking down for too long. *Kimintel da tang sinangoni tang patay.* The body of the dead person has already **become stiff**. *Sigoro talabi pa sia napatay tenged ke-tel da tang sinangoni na.* Perhaps he already died last night because his body is already **stiff**. [Cf. *ketay* Ant. *lonay*]

ketel-ketel *adj.* For a person or animal to be scrawny, skinny, or stunted in its growth. *Tanopa sia ang baboy mo ketel-ketel, mandian panambek da ka.* Formerly your pig was **scrawny**, but now it's getting fat. [Ov. syn. *laget, maniwang* Ant. *matambek*]

ketel-ketelan *n.* Tendon.

ke-teng *vi. A: -om-, magpa-* For a person, animal or fish to act like "dead weight", refusing to move; for a person to not move from where they are sitting or lying down. *Keke-tenga si lamang, ganing manoroa ta wi.* You are just **sitting** there **not moving**, but you said you would go fetch water. *Ang mola mga pagpasotil pisan ang keke-teng, indi degen ang alsaen.* When a child throws a temper tantrum he really **acts like dead weight**, he is too heavy to lift up. *Ang yan ang alteng maliwag ang makomit tenged mga matondi keke-teng.* The large *alteng* grouper fish is hard to catch because when it's caught on the hook it **acts like dead weight**. [Ov. syn. *bareg, tamad*]

keyk (Eng.) *n.* Cake. [Cf. *poto, kombo*]

hot keyk *derv. n.* Hot cake; pancake.

keykey *n.* Cough. *Aggalobangen si A-ing piro anday keykey na.* Little Girl is sick with a cold, but she doesn't have a **cough**.

vi. A: mag- To cough. *Si Lolo kine-kekan da ong masit nang trangkaso, asta mandian pagkeykey pa.* Grandfather's flu is already chronic, until now he's still **coughing**.

vstat. U: -en To have a cough, be sick with a cough. *Pisan pang panlespad tang mola mga agkeykeyen.* The child really turns pale when he **has a cough**.

kiang *vi.* A: **kikiang-kiang** To shuffle slowly along because of being lame or hurt. *Angay kikiang-kianga ra lamang, naonopa tang kakay mo?* Why are you just **shuffling**, what happened to your foot? [Cf. *piang, sagi-rot*]

kiaw₁ *vt.* A: **maN-U: -on** To grill food, usually fish; to roast over coals. *Manggiaw ita ra ta kamait.* Let's **roast** some corn. *Kiawono tang yan ang binakalo, yay masabor ang panganen.* I'll **grill** the fish I bought, that's how it is delicious to eat. [Cf. *tolba*]

kindiaw *deriv. n.* Broiled or grilled food, usually fish or meat.

paranggiawan *deriv. n.* A grill used for grilling food.

2 vi. U: **ma-** For something to become scorched, slightly burned. *Na-yaw da tang kalimao tang apoy, ka-dik.* My hand **was scorched** in the fire, it hurts. [Ov. syn. *paso*₁, *sirok*₁]

kiaw₂ *n.* Myna bird.

kiay-kiay *n.* A large bivalve shell found in deep water. (These are the shells from which capiz comes. By extension, this word is also used for a large pumpboat and its many live-aboard crew whose job it is to dive for these large shells, along with other large shells such as *bodiong* and *tamong* shells.) [Cf. *kapit-kapit, kapis*]

kibaw *n.* A type of rounded clam shell. [Cf. *babakalan, bagasay, ngirit-ngirit, belek*]

kibit *n.* A muscle strain. *May kibit na ong gosok na.* He has a **strained area** near his ribs.

vi. A/U: **mag-** For ones veins or muscles to become strained by carrying something too heavy. *Nagtakano ta tang sakong belat, nagsit da tang boko-bokō, sigoro nagkibit tang ogato.* I carried a heavy sack of rice, my back is hurt, maybe my veins have been **strained**. (People say that the problem with a muscle strain is really with the veins, which have become twisted up. To relieve the problem, the area should be massaged.) [Cf. *pokod, sigbak*]

kibot *vi.* A/U: **mā-** To be startled; to be surprised; to "jump"; to twitch. *Indio naba-yag ang pagteled mo talabi animan nākiboto pa.* I didn't hear you when you came in last night therefore I **was startled**. [Syn. *kela* Ov. syn. *golpī*]

kibot-kibot *vi.* A: **-om-** For a vein or flesh to pulse or throb; for lips to move soundlessly. *Ang tobok-tobokan tang molang ge-ley pisan ang kikibot-kibot.* The soft spot on the baby's head is really **pulsing**. *Mga dēnan tang polso ta, gaba-yagan kang kikibot-kibot.* When we press on our pulse, we can feel it **throbbing**. *Ang kaliman maski patay da, ang karni na kikibot-kibot pa.* Even if a turtle is dead, it's flesh is still **pulsing**. *Kikibot-kibot tang mga bibil na piro indi agba-yen tang basis na tenged pangadi*

lamang tanandia ong sadili na. Her lips are **moving** but her voice isn't heard because she is just praying to herself.

kidnap (Eng.) *vt.* A: **mag-U: -en** To kidnap a person. **kidnaper** *deriv. n.* Kidnapper.

kidney (see **kidni**)

kidni (var. **kidney**) (Eng.) *vstat.* U: **may kidney, agkidnien** To have, suffer from a kidney infection; to suffer from kidney stones. *May kidni ni Nanay. Ya ka si Manang, agkidnien da ka.* Mother has a **kidney infection**. Likewise, Older Sister also is **suffering from a kidney infection**. (The word 'kidney' is only used in Agutaynen to refer to a kidney infection. The Agutaynen word for the kidney organ is *bato*.) [Cf. *bato*₂]

kigir *vi., vt.* A: **mag-U: -an** A method of fishing using a *panti* fishing net, used between high and low tides, close to shore. *Malagat-lagat ang labi magkigir ita mga ang talsi alal da.* Later on tonight let's **go fishing** when it is between high and low tides. *Yading kinigiran mi talabi?* Did you **catch** a lot of fish **in the net between tides** last night? [Cf. *panti*₁, *sarap*]

ki-kib *vt.* A: **mag-G: -an** To eat or gnaw on something large while holding it with the hands; to tear something apart with the teeth. *Pagki-kiba si ta paomanggang ilaw, taben magsit tang sian mo.* You're **eating** unripe mangoes again, perhaps you'll get a stomachache. *Way ang baboy, pagki-kib da tang nioy.* Look at the pig, it's **tearing** the coconut **apart with its teeth**. *Ono si siang agki-kiban mo?* What is that you **are gnawing on** again? *Kimini-kib tanandia ong bato pagkabot na don ong Linabog para mailala tang mga sapat don.* He **gnawed on** a rock when he arrived there on Linabog island so that the *sapat* spirits living there would know him. (Some people say that when a person arrives in a new place, they should gnaw on a large rock by the beach so that the evil spirits will know them and not cause anything bad to happen to them.) [Ov. syn. *inghib, latab*]

kikilayen (from **kilay** + CV- + -en) *n.* Eyebrow.

kilag *vt.* A: **maN-rcp. mag--an U: -en** For animals to mate; for male dogs to fight each other over a female dog. *Ang kiro nira kinilag ta sari-saring kiro.* Their female dog **was mated** by various male dogs. *Indi taboyon mo tang kirong pagkilagan itaben alatena.* Don't chase off the dogs that are **fighting over a female dog**, you might get bit.

vt. A: **magpa-U: pa--an** To intentionally mate one animal with another. *Pinakilagano tang baboyo ong barako ni Juan.* I **had** my female pig **mated with** Juan's boar. *Ongayna da Nanay nagpakilag tang baboy nira.* Earlier Mother and Father **had** their pig **mated**. [Cf. *korop*₂]

kilaw₁ *vt.* A: **maN-** U: **-on** To fillet or thinly slice raw fish or meat and then mix it with vinegar, onions, and spices. (It is eaten raw or just partially cooked.) *Kilawon mo kay tang yan ang nani tapos samporan mo ta mga panagel.* Please **fillet** this raw **fish** then mix it with spices. *Poidi kang kilawon tang kandat tang baboy may baka.* The liver of pigs and cows can also be **sliced thin and eaten partially cooked**. [Cf. *ilaw₁*]

kinilaw *deriv. n.* The prepared dish of raw fish or meat.

kilaw₂ *adj.* **makilaw** Glaring; blinding light, causing one to squint. *Makilaw mga pa-dek ita ong talsi, labi pa mga ko-tong ma-deng.* It is **very bright and glaring** when we look at the ocean, especially when it's high noon.

vstat. U/G: **-an** To squint because of looking at something very bright or glaring; to be blinded by very bright or glaring light. *Agkilawano ang pa-dek ong kaldaw.* **I'm having to squint because of the glare** in looking at the sun. [Ov. syn. *silaw* Cf. *singgat*]

kilaw-kilawan *n.* A type of yellowish-brown wide-bodied fish, caught with hook and line.

kilay *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To raise one's eyebrows, either in affirmation to a question, or in "making eyes" at the opposite sex. *Ang mola indi siminabat, piro kililay lamang.* The child didn't answer, but he just **raised his eyebrows**. *Sinopa tang babay ang agkilayan mo?* Who is that woman you **are raising your eyebrows at?**

kikilayen *deriv. n.* Eyebrows.

ki-lep 1 *adj.* **maki-lep** Dark; dim; cloudy. *Ang koarto amen maki-lep tenged tambilog lamang tang talamban na.* Our room is **dark** because it only has one window. *Doro kaki-lep tang onom, sigoro komoran.* The clouds are very **dark**, maybe it will rain. [Ant. *mayag₁*]

adj. **maki-lep** For a person's eyesight to be dim. *Maki-lep da tang pama-deko.* My eyesight is already **dim**. [Cf. *korabo₁*, *kiriaw-kiriaw* Ant. *mayag₁*]

vi. A: **maN-** For the sky to become dark, cloud up. *Pangi-lep si, komoran da.* It is **becoming cloudy** again, it's about to rain. [Ant. *ayag₁*]

kaki-lepan *deriv. n.* Darkness. [Ant. *ayag₁*]

2 *vstat.* U: **agpangi-lep** To be unenlightened (lit. mind darkened); to be ignorant, unknowledgeable about things; to be slow to understand. *Agpangi-lep pa tang isip nira ong agtotoldok ong nira.* Their minds are still **unenlightened** regarding what they are being taught. [Cf. *anday kalibotan* Ant. *ayag₁*]

3 *vstat.* U/G: **agpangi-lepan** To be, feel angry (literally, to be overcome with darkness). *Mga gaitao ong taw ang asia pisanong agpangi-lepan.* When I see that person I **feel very angry**. [Ov. syn. *silag*]

kiler *n.* Egg yolk.

kilikog *vt.* A: **mag-** U: **-on** To insert a feather, hair, etc. into the ear canal or eye and then twirl it around. *Makalam tang talingao mga agkilikogon mo tang bolbol tang mano.* My ear tickles when you **insert a chicken feather and twirl it around**. [Cf. *tog*]

kililiwit (var. **kaliliwit**) *n.* Little finger; pinky finger.

kiling-kiling *n.* The ringing, tinkling sound of a bell, wind chime, or shaken instrument such as a tambourine, child's rattle, or a can with pebbles in it.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To ring a small bell or make a rattling sound. *Ang sakristan yay ang pagpakiling-kiling mga pagmisa tang padi.* The priest's assistant is the one who **rings the small bell** while the priest is saying mass. *Ang anaod bakalan mo kay ta pakiling-kilingen na agod may gamiten nira ang magkantora.* Please buy my child **something by which he can make a rattling sound** so that they can use it when caroling from house to house. [Ov. syn. *batingting*]

kilipoy (from **ipoy** + **kil-**) *n.* Ear drainage with a bad, smelly odor.

vstat. U: **-on** To suffer from smelly ear drainage. *Ang kiro amen pirming agpipoyon.* Our dog is always **suffering from smelly ear drainage**.

kilkil *n.* File for sharpening saws and other tools, or shaping things.

vt. A: **mag-** U: **-an** To sharpen a saw, or shape something with a file. *Kinilkigan ni Juan tang lagadi tenged indi ra māpotol ta ayo.* Juan **sharpened** the saw because it will not cut wood anymore. [Ov. syn. *torsi*]

kilkil *vt.* A: **maN-** G: **-an** To always be asking or begging for food or money, being dependent on other people. *India pagprosigir ong sadili mo, ang nio pirmia lamang pangilkil ong aroman mong taw.* You're not persevering on your own, you're just **always begging** from other people. [Ov. syn. *pagtalig (talig)*]

kilo₁ *n.* Kilogram (equivalent to 1000 grams, or 2.2 pounds).

vt. A: **mag-, magpa-** U: **-an, ipa-** To weigh something in kilograms; to have something weighed for the purpose of buying or selling it.

Kinilo amen ang oman tang pintek mong kasoy, korang ong tang kilo tang simbang na. We **reweighed** your cracked cashew nuts, their weight is less than one **kilogram**. *Magpakiloo kay don ong namanilaw don ong baybay, maski limang kilo.* Please go **buy fish** there from the ones who just came in from fishing there at the beach, even just five **kilograms** (literally, have the fishermen weigh fish for you). *Ipakilo mo kay naning nailawano don ong manigbakal.* **Have** these fish that I've just caught **weighed** there at the

- buyer (i.e. for the purpose of selling them to the buyer). [Cf. *timbang*]
- kilo₂** *vt.* A: **maN-** G: **-an** To wipe one's bottom after defecating. *Kiloan mo kay patigayon tang boyo-boyo tang molang ge-ley.* Please **wipe** the bottom of the small child.
- pangilo** *derv. n.* Something used in place of toilet paper, to wipe the bottom with. *Onopay aggamiten mong pangilo? Bonot?* What do you use **as something to wipe with?** Coconut fibers?
- kilometro** *n.* Kilometer.
- kilpit** *n.* Clothespin. *Boatay ka ta kilpit ang kawayan.* Please make me some bamboo **clothespins**.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To attach, hang clothes on a line with clothespins. *Kilpiten mo kay tang mga lambong ang sina-bay para indi mangabo-log.* Please **attach** the clothes hung on the line with **clothespins** so they won't fall off. [Cf. *kapit₂*]
- adj.* **magang kinilpit** Appears pinched with a clothespin. (This is said about a nose with a high bridge.) *Ang orong tang taw ang asia magang kinilpit.* The nose of that person **looks like it was pinched by a clothespin**. [Ov. syn. *makodong*]
- kimay 1** *vi.* U: **ma-** For a part of the body to become atrophied. *Ang kalimao ang natenek ta pa-di nakimay da.* My finger that was stung by the stingray **has become atrophied**. [Cf. *kimpor*]
- 2** *n.* Small bananas with no flesh because of excessive heat.
- adj.* **makimay** *vi.* U: **ma-** pl. **manga-** To develop without flesh, i.e. to be stunted, due to hot weather and no rain. *Ang mga ponsing saba gangakimay mga timpong kambian.* The large cooking bananas **are stunted** when it's the time of the dry northeast wind.
- kimon** *vi., vt.* A/U: **maN-** rcp. **mamagkirimonan** G: **-an** To feel or act jealous. *Pangimon tang lali tenged inita na ang katawa na may kampang nang doma.* The man is **jealous** because he saw his wife having someone else to talk with. *Agkimonan tang babay tang logod na tenged postora ong nandia.* The girl is **jealous** of her sister because she is prettier than her. *Teta ang mamaglogod pamagkirimonan ong mga toroblien nira.* Sometimes siblings **are jealous of each other** over what they inherit. [Syn. *silos*]
- makilimonon** *derv. adj.* Jealous person.
- kimona** *n.* A sleeveless, white, native blouse often decorated with embroidery. (These are short (waist-length), and are worn with native skirts called *gimay*. These outfits are worn for performing certain folk dances.) [Cf. *gimay, saya, Maria Clara, binabay*]
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To wear a *kimona*. *Magkimona ita ono ang magtayaw.* They say we **will wear short native blouses** when we folk dance.

- kimpor** *vi.* U: **ma-** For fingers or toe joints to be inflexible, curled up, scarred. *Nakimpor tang kalima na tenged sing mola pa nasirok.* His fingers are **scarred and inflexible** because when he was young they were burned. [Cf. *kimay*]
- kinaba-yag** (from **ba-yag** + **kina-**) *n.* Sexual feelings or urges. *Sigoro doro rang kinaba-yag mo, animan pagalig-aliga maski ongaypa.* Maybe you have a lot of **sexual feelings** and that is why you are wandering around wherever. *Masiado tang kinaba-yag tang taw ang asia, may katawa na ra may babay na pa.* The **sexual urges** of that man are really too much, he has a wife and also a mistress. [Ov. syn. *koto*]
- kinaisipan** (from **isip** + **kina-** + **-an**) *n.* Mind; thoughts; what is in a person's mind. *Mapoyata agod mapriskoan tang kinaisipan mo.* Sleep so that your **mind** will be refreshed. [Ov. syn. *pagirisipen*]
- kinamatay** (from **patay** + **kinaN-**) *n.* Cause of death; date of a person's death, death anniversary. *Ang kinamatay tang lolao taki-toka, animan anday agoanta na.* The **cause of death** of my grandmother was cholera, that is why she did not have any endurance. *Mandian tang kinamatay tang nanayo.* Today is the **date** of my mother's **death**. [Ov. syn. *longkas*]
- kinaogalian** (see **kaogalian**)
- kinapolotan** *archaic.* (from **polot** + **kina-** + **-an**) *adj.* Usefulness. *Ang obra mong asia ang pirling inem, anda enged ay kinapolotan na.* Your work there, which is always drinking, there is absolutely no **usefulness** to it. [Ov. syn. *pakinabang*]
- kinaramalan** (from **damal** + **kina-** + **-an**) *n., adv.* The next morning; the following morning.
- kinataw** (from **taw** + **kina-**) *n.* A birth defect; "inborn", meaning to be born that way. *Boray tanandia, sia kinataw na.* He is blind, he **was born that way**.
- kinata-wanan** (from **tako** + **kina-** + **-anan**) *n.* Knowledge; skill. *Mabael tang kinata-wanan na ong pago-ya ta makina.* He has a lot of **knowledge** about fixing machines. [Ov. syn. *kaosayan*]
- kindalakay** *n.* Cicada.
- kindi** (var. **kendi**) (Eng.) *n.* Candy.
- kindiaw** (from **kiaw₁** + **-in-**) *n.* Broiled or grilled food, usually fish or meat.
- kinding-kinding** *vi.* A: **-om-** pl. **mamansi-** For women to sashay around in a sexy manner with exaggerated hip movements. *Ang pamag-fashion show ong intablado, pisan lamang ang pamansikinding-kinding.* Those who were participating in the fashion show on the stage, they were really **sashaying around in a sexy manner**. [Ov. syn. *lied-lied*]
- kingki** *n.* Small lamp, usually made from an empty jar and a cotton wick, filled with kerosene.

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To use a small lamp; to use something as a small lamp. *Mga labi, pagkingki ami lamang tenged langga tang Pitromaks.* At night we just **use a small kerosene lamp** because the Petromax [pressure lantern] is broken. *Ang agkingkien nira midio lampara.* What they **are using for a lamp** is like a small oil lamp. [Ov. syn. *lampara*]

kingking *vi.* A: **mag-** To hop on one foot. *Ang anao pagkingking tenged masit tang kakay na.* My child is **hopping on one foot** because his foot is sore. [Cf. *lo-to*]

kinilaw (from *kilaw*₁ + *-in-*) *n.* A dish of fish or meat, that is either raw or partially cooked, mixed with spices. *Kinilaw ang yan ay masabor mga betangan ta langgaw, siboyas, paminta, may kasin.* **Raw** fish is delicious when vinegar, onions, pepper, and salt are put on it. [Cf. *kilaw*₁, *ilaw*₁]

kinit **1** *n.* Heat; sunshine. *Ibe-lad ta si tang mga lambong ang lebay pa, may kinit da mandian.* Let's put the clothes that are damp out to dry again, there is **sunshine** today.

adj. **makinit, kakinit** Hot. *Makinit tang kaldaw mandian komo anday koran.* The sun is **hot** today because there is no rain. *Aroy! Sobrang kakinit tang kaping na!* Oh my! This coffee is way too **hot!**

vi., vt. A: **mag-** U/G: **-an** For the weather to clear up; for the sun to come out and shine; for the sun to shine right on a person or thing, making them hot; to be exposed to the sun. *Kiminoran ongayna, tapos nagkinit si.* It rained earlier, and then **the sun came out** again. *Agkintan ita ra tani toga, paoman ita don ong maoraw.* The **sun is shining right on** us, let's move over there to the shade. *Ang play, mga koranan oman kintan, sia lengkag.* If a piece of plywood gets rained on and then **gets hot from being in the sun**, it will swell up and warp. [Ov. syn. *singkal, sayag*]

vt. A: **magpa-** U: **-en** To heat something up; cause something to become hot or warm. *Agkiniten amen tang tera mga malamig da para masabor.* We **heat up** the leftover viand if it is already cold so that it will taste good. *Pakiniten mo kang lagi tang kandoagan ba-lo betangan ta mantika.* First **heat up** the wok before you put in the cooking oil. [Ant. *lamig*]

tagkikinit *deriv. n.* Hot season.

2 *vstat.* U: **agkinten** To have a fever. *Agkinten tang molang geley oman agkey-keyen pa.* The small child has a **fever** and also a cough.

makinit ta kolo *deriv. adj.* Hotheaded. [Ov. syn. *masisilagen*]

kino-kod (from *ko-kod* + *-in-*) *n.* Grated coconut meat.

kinonot (from *konot* + *-in-*) *n.* A viand made of shark or stingray. *Masabor ang tera tang kinonot.* Our viand **made of shark meat** is delicious.

kinsi (var. *kinse*) *num.* Fifteen. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)

kipi *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To tuck in or cover with one's clothing an exposed area of the body, specifically the genital area. *Mangipi-kipia kay ong pagkalarongon, itaben midlit tang atan ang agtatalok-talok mo.* Please **tuck your skirt** in when you are sitting down, perhaps what you are hiding there will be exposed.

kipil *n.* Ipil tree. (These trees grow fast and are found in the forest. The lumber was used in building houses, but nowadays it is illegal to cut these trees.)

kipot *adj.* Closed up. *Poiding bontalen tang bori mga kipot pa tang daon na.* The leaf buds of the *bori* plant can be cut off if the leaves are still **closed up**.

vi. A: **mag-** For the edges of something to meet and close up, as of flowers, leaves, an oyster, a sore eye. *Mga apon ang rosas ay pagkipot da.* In the afternoon, the flowers **close up**. *Indi nagkipot tang igad, dapat din bedbeden.* The wound didn't **close up**, it should have been sutured. *Angay pagkipot da tang mata mo, napolinga?* Why is your eye **closing shut**, did you get dirt in it? [Ant. *bo-kad*]

vt. A: **mag-** U: **-on** To close something up by bringing the edges together, such as an umbrella, one's fist, a large sack. *Indi kipoton mo tang payong tenged lebay pa.* Don't **close up** the umbrella because it is still wet. *Asing don si Daniel ong kolongan, kinipot tang anghil tang anga tang mga lion.* When Daniel was there in the cage, the angel **closed** the mouths of the lions. [Ov. syn. *sirado* Ant. *bo-kad*]

vi. A: **magpakipot** Figurative, meaning to "play hard to get" (literally, to cause oneself to close up). *Ba-lo sinabat na tang lali, nagpakipot kang lagi agod matawa-nan mga onopa kabaal tang pagmal na.* Before she answered the man, she first **played hard to get** so she could find out how great his love was.

kipot-kipot *n.* A type of small, edible snail found in mangrove swamps. (The shell is oblong, a bit pointed, brown, with a small rounded opening. It's called this because it looks like it is closed up, *kipot*.)

kirabot (from *kabot*) *vt.* A: **maN-** U: **-on** To reach out and get or grab a hold of something. *Kiraboton mo kay tang koyab atan ang tata-dang ong dibabaw.* Please **reach and get** the fan that is hanging up above there. *Asing pagabo-log tang mola ong bilog mo-ya nakirabot ang lagi tang tatay na.* When the child fell out of the small outrigger boat it was good that his father **was able to reach out and grab ahold of** him right away.

kirepen *n.* Slave. *Angay agboaten mong kirepen tang katawa mo?* Why are you making your wife into a

- slave?** (Slavery is not commonly understood in Agutaynen communities and although the word *kirep* does mean ‘slave’ it is really only used in a derogatory sense and is closer in meaning to the English expression “to work someone like a dog”.) [Cf. *torobolon*]
- vt. A: maN- U: -en** To enslave someone; to treat someone like a slave. [Ov. syn. *degdeg*]
- kiri vi. A: -om- (kimiri)** To stand up on tiptoe. *Kimiria para makabot mo tang baskit ong dibabaw. Stand up on your tiptoes* so that you can reach the basket up above. *Mas alawigo ong nio mga kikirio.* I’m taller than you if I **stand on my tiptoes.**
- kiriaw-kiriaw vi. A: -om-** For something to appear hazy or shimmering; for a person’s vision to be blurred and shaky. *Mga sobrang kinit, ang pama-dek ta ong alawid kikiriaw-kiriaw.* When it is very hot, what we look at far away **appears hazy and shimmering.** *Angay bato ang pama-deko kikiriaw-kiriaw?* Why do you suppose my vision is **blurred and shaky?** [Cf. *korabo₁, ki-lep*]
- kirib n.** A type of long, native grass used for roofing. (It is called ‘cogon’ in English, and spelled *kugon* in Tagalog. Cogon grass grows plentifully on Paya island. It is burned every year before rainy season in order to encourage new growth. It is very flammable but makes good roofing as it is very durable.)
- kakiriban deriv. n.** Fields of cogon grass. *Way! Gasirok da tang kakiriban ong Paya, pisan dang kakato!* Look! The **cogon grass fields** on Paya [island] are burning, it is really smoking!
- kirib-kirib n.** Young rice plants that look like cogon grass, *kirib*, standing in the field. (They have young rice buds that have not yet developed into grain.)
- kirida n.** Mistress; concubine. *Ganing tanira ang katawa mo may kirida na ong Manila.* They say that your husband has a **mistress** in Manila.
- vt. U: -en A: magpa-** To commit adultery with a woman; to have an affair with a woman; for a woman to make herself the mistress of someone. [Syn. *kabit* Ov. syn. *mangombabay*]
- kirit-kirit n.** A type of bird the size of a pigeon, black or brownish in color, with a red circle around its eye. (These birds come out in the evening when it gets dark. Some people believe that this bird is a person who has turned into a *mangalok*, a witch. People feel afraid when they hear this bird’s call, especially if it happens during the day, as it is signaling that someone will die.) [Ov. syn. *koagaw* Cf. *mangalok, sigbin, toloy₁*]
- kiritot 1 adj.** For something like cloth or plastic to be wrinkled, puckered or creased. *Anday sayod tang lambong ang binedbed mo, kiritot.* The dress you sewed doesn’t look nice, it’s **puckered.**
- vi. U: mag-** To become wrinkled, puckered, or creased. *Ang mantil tang lamisan nagkiritot da tenged natendan tang plantsan ang makinit.* The plastic tablecloth **became puckered** because she put the hot iron on top of it. *Angay ang mga ogat ong bisit mo pisan ang pagkiritot?* Why are the veins in your calf really **puckered and bulging?** [Cf. *kalelet*]
- 2 vt. U: -on** To bend a wire. *Kiniritot na tang alambri para boaten ang tara-dangan.* He **bent** the wire to make a hook for hanging something up. [Cf. *liko, balingkong*]
- 3 adj.** To be afraid of someone or something, literally, to shrink back in fear, or to be bent over with fear. *Kiritot tanandia ong yen mga maita lamang tang palo.* He is **afraid** of me when he just sees the stick used for whipping.
- kirlat vi. A: -om-** For an object to flash in the light; for lightning to flash in the sky. *Pisan ang kikirlat tang ged tang pamagsinolog.* The swords of the ones dancing the *sinolog* are really **flashing.** *Makaeled tang koldap talabi, pisan ang kikirlat.* The lightning was frightening last night, it **was** really **flashing.** [Ov. syn. *singgat, silaw* Cf. *koldap*]
- kiro n.** Dog. (Dogs are kept mostly as guard dogs, although people do get attached to them as pets. Men are fond of eating dog meat along with alcoholic drinks.)
- vi. A: mag-** To raise dogs; to have a dog. *Indio ra magkiro mga mangalat ka lamang.* I’m not going to **have a dog** anymore if it’s just going to bite.
- kirobin n.** Cherubim.
- kis (Eng.) n.** A kiss.
- vt. A: rcp. mag--an G: -an** To kiss each other; to kiss someone. *Mga matapos da tang kasal agpapagkisen tang ba-long kinasal.* When the wedding ceremony is about to conclude, the newly married couple **are made to kiss each other.** *Indi kisan mo tang molang ge-ley, itaben matalidan, aggalobangena paman.* Don’t **kiss** the baby, he might become infected, you still have a cold. [Syn. *itong*]
- kisami n.** Ceiling.
- vt. A: mag-, magpa- G: -an, pa--an** To install, put in a ceiling. *Ang balay nira agpakisamian da tenged dorong kakinit.* Their house is **having a ceiling put in** because it is so hot.
- kisibaya conj.** Even though; never mind. *Kisibaya india mamangan anday labeto mga le-mena.* **Never mind** if you won’t eat, it won’t be my concern if you get hungry. *Kisibaya bo-wanano nio, indio ka geldan.* **Even though** you leave me, I won’t be afraid. [Ov. syn. *maski, kisioda*]
- kisioda conj., adv.** Even though; it doesn’t matter; it’s no problem. *Kisioda ang indio oldan mo ta koarta, total may koarta pa ka.* **It doesn’t matter** that

you won't give me any money, anyway I still have some money. [Ov. syn. *kisibaya*, *maski*]

kiskis *vi.*, *vt.* A: **mag-** U: **-en** For a dog to scratch itself. *Pirning pagkiskis tang kiro tenged gariten.* The dog is always **scratching himself** because he is full of sores.

kiskisan *archaic. n.* Rice mill. [Syn. *gilingan*]

kiso (var. **keso**) *n.* Cheese.

kison (var. **tison**) *n.* Rainbow. [Syn. *rinbo*]

kitikot *n.* **katombal ang kitikot** Small, red chili peppers that are very hot, which are used to flavor food. *Anday borak tang katombal ming kitikot?* Doesn't your pepper plant with **small hot chilies** have any fruit on it? [Cf. *losik*, *katombal*]

kito *adj.* To be afraid and not say a word; to be or feel intimidated. *Indi geldan tang mola ong ni nanay na, piro ong ni tatay na kito.* The child isn't afraid of his mother but he is **afraid of his father and doesn't say a word**. [Cf. *geldan*, *kabado*]

kiw (var. **kio**, **kiyo**) *n.* Shark. *Pamangan da ta taw tang kiw mga mabael da.* **Sharks** eat people if they are already big.

n. **kiw-potol** A type of shark that looks like the bottom half has been cut off. (Most likely this kind of shark does not really exist. It's possible that the top half of the shark is darker than the bottom, giving the illusion that the bottom half is missing.) *Nasayoda ra na ganing may kiong-potol ang pamangan ta taw?* Have you already heard what is said, that there is **shark with the bottom half cut-off** that eats people? [Cf. *kiw and potol*, *kiw ang poyatan*, *boring*, *so-sod*]

kiw ang potol (var. **kiwng potol**) *n.* A species of shark that looks like the bottom half has been cut off. (Most likely this kind of shark does not really exist. It's possible that the top half of the shark is darker than the bottom, giving the illusion that the bottom half is missing.) *Nasayoda ra na ganing may kiong-potol ang pamangan ta taw?* Have you already heard what is said, that there is **shark with the bottom half cut off** that eats people?

kiw ang poyatan *n.* A species of shark with eyes that look sleepy. (They can be caught in nets or with hook and line.)

kiwaw *adv.* Awkward; uncomfortable. *Makiwaw mga magsolato ta wala.* It's **awkward** when I write with my left hand.

vstat. U: **-an** For a person to feel awkward, uncomfortable in doing something. *Agkiwawanong maglambong ta bistida tenged belago ta anad.* I feel **awkward** wearing a dress because I'm not used to it. [Cf. *parti*, *bari-wal*]

kiwi *vi.* U: **ma-** A: **-om-** Facial paralysis of one side of the mouth, causing the mouth to appear crooked and droopy; to intentionally screw up one's mouth in disgust. *Ang domang taw mga gaistrok gakiwi tang anga nira.* Some people, when they have a

stroke, they **develop a crooked mouth**. *Angay kikiwia, agsawayano nio?* Why are you **screwing up your mouth**, do you find me disgusting?

ki-yoy 1 *n.* Egg. *Onday ka ta tambilog ang ki-yoy.* Please give me one egg.

vi., *vt.* A: **maN-**, **ma-** G: **paN--an** To lay eggs. *Yading mano nirang pangi-yoy.* They have a lot of hens **laying eggs**. *Naki-yoy da tang mano?* Has the hen **finished laying eggs**? *Ang mga lambongo pinangi-yoyan da tang mano.* The hen **laid her eggs amongst** my clothes.

2 *num.* Zero (idiomatic).

vi. G: **ma--an** To receive a grade of zero (literally, an egg). *Naki-yoyano pa ong iksam amen.* I **got a zero** (lit. an egg) on our exam. [Syn. *siro*]

klaro *adj.* **klaro, maklaro** Clear, understandable; evident. *Ang sinoldoko ong nindio, onopa, maklaro ka?* What I taught you, is it **clear**? *Indio maintindi tang pamitala mo tenged belag ta klaro.* I can't understand your speech because it is not **clear**. *Ang sondalong manigtorotot, mga belag ta klaro tang pagpa-nog na, anday magsimpan ang magiggira.* The soldier who will blow the trumpet, if his blowing of it is not **clear**, no one will prepare to fight. [Ov. syn. *mayag* (*ayag*)]

klasi₁ *n.* Class in school. *May klasi tang mamola impisa Lunes sa-sad Biyernes.* The children have **class** from Monday to Friday.

klasi₂ *n.* Class; type or species; kind, sort. *Sigonda klasi tang belat ang nabakal amen animan barato.* The rice we buy is second **class**, that's why it was cheap. *Sari-saring klasi tang yan ang gakomit tarin ong Agutaya.* Many different **species** of fish are caught here in Agutaya.

klima *n.* Climate.

koadrado *n.* Square.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To make something into a square shape. *Magpakoadradō tang tabla para boaten ang lamisan ang ge-ley.* I'll **have** the piece of wood **made into a square** in order to make a small table. [Syn. *kalado*]

koadro *n.* A picture frame; plaque that's hung on a wall.

koagaw *n.* A type of bird, small to medium-sized, black with red eyes. (Its call is *koagaw-koagaw*.) *Kadagmitan bibitala tang koagaw mga labi.* The **koagaw** bird usually talks at nighttime. [Ov. syn. *kirit-kirit*]

koako *n.* Smoking pipe.

koam *n.* Thrush infection in the mouth, throat.

vstat. U: **-en** To have a thrush infection. *Sigoro koamen tang molang asi animan indi ma-len.* Maybe that baby has a **thrush infection** and that is why it cannot swallow. (A local remedy is the sap of the Spanish plum tree. The bark is scraped and then squeezed to release the juice, which is then dripped into the baby's mouth. Then a chicken

- feather is used to scrape off the thrush. Some people say that if an elderly person develops thrush, it's a sign that he is close to dying.)
- koarinta** (var. **kuwarenta**) *num.* Forty. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)
- koarisma** *n.* Summer; hot season; drought time (March through May). *Mga timpo koarisma dorokakinin ong balay, alos indio mapoyat ong sobrang ringet.* When it is **hot season**, it is really hot in the house, I'm almost not able to sleep because it is so humid. [Ov. syn. *tagkikinin Ant. koliada*]
- koarta** *n.* Money; coins. *Ang koarta don ong porta tang balay ay agkoaten tang mga mola.* The **coin** there by the door of the house is being pried out by the children. (Coins are often placed in the fresh cement of the porch, right outside the front door. Some people believe that this will ensure that money will always be coming into the house.) [Syn. *salapi*]
- adj.* **makoarta** Having money, means. *Ang taw ang asia maski maning lamang atan, piro makoarta.* Even though that person is just ordinary looking, nevertheless he **has money**. [Ov. syn. *kaya*]
- vt.* A: **maN-** G: **paN--an** To make money off people; to "rip" people off. *Yading pamagalig-alig ang mga taw ang pamagpabakal ta bolong, ganing tanira barato ono piro ong matod pamangoarta lamang.* Many people go around selling medicine, they say it's cheap but the truth is they are just **making money off people**. *Kailo ka tang mga mamanigyan, pinangoartan si tang mga bokaya.* The fishermen are to be pitied, once again they have been **ripped off** by the crocodiles (referring to buyers who do not give a fair price).
- koartamonida** *n.* Small coin purse; wallet; billfold. [Syn. *kaita* Ov. syn. *poyo-poyo*]
- koarto** *n.* Room of a house or building.
- koat** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pry, dig something out of a small space or crack, usually with a sharp object; to gouge something out, like someone's eye. *Koaten mo naning isi tang pakinaten, yay ipatera mo ong ari mo.* **Dig out** the contents of this shell, that's what you will use for your younger sibling's viand. *Ang koarta don ong porta tang balay agkoaten tang mga mola.* The coin there by the door of the house **is being pried out** by the children. [Ov. syn. *toal, telad*]
- koatro** *num.* Four. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *epat*]
- koaw₁** *n., adj.* Thirst.
- vstat.* U: **-en** To be thirsty, feel thirsty; to become thirsty. *Oldan mo kay ta wi tang mola agkoawen da.* Give the child some water, he **is thirsty** already. *Pagpaning amen ong bokid pisanong kinoaw tenged anday ekel amen ang wi.* When we

went to the fields I **became** very **thirsty** because we had brought no water along.

- adj.* **makoaw** A situation causing thirst, dehydration. *Molik ita ra, makoaw da.* Let's go home, this is **making me thirsty**.
- koaw₂** *n.* A type of small bird, green on the top with a red breast. (It has a long beak and short tail. Its call is *koaw, koaw* which sounds like it is saying it is thirsty. When it is chirping and making this sound, it's as if it is calling the rain to come, therefore this is believed to be a sign that it will soon rain.)
- koay₁** *n.* Rattan palm; narrow rattan strips. (These are used for tying up bundles or for tying nipa palm shingles to a roof frame.) [Ov. syn. *alot* Cf. *si-sik, bak*]
- koay₂** *n.* Top part of the rice stalk with the grain heads still intact. *Mababael tang papa tang paray animan ang koay na mababael ka.* The stalks of the rice plants are large therefore the **tops with the grain heads** are also large. *Totokok da tang mga koay tang paray.* The **tops of the rice** are already bowing their heads down (meaning they have formed kernels in the rice heads and are bending over because of the weight). [Cf. *kot, dalami*]
- n., adj.* **koayan** Rice or other grain with mature grain heads. *Ang paray ang inayeg amen koayan pa, anda pay gapanggiek.* The rice we harvested still **has the grain heads on it**, it hasn't been threshed yet.
- koba** *adj.* **makoba-koba** Round-shouldered.
- vi.* A/U: **ma-, -om-** To be, become round-shouldered. *Gakoba ra si Nanay ong sobrang boat ta amek.* Mother is already **becoming round-shouldered** from always weaving mats. [Ov. syn. *bo-tot*]
- kobali** *adj.* Similar to; like. *Ang payong ang asi ay kobali tang payongong nalipat.* That umbrella is **similar to** my umbrella that was lost. [Ov. syn. *katolad, pario*]
- koban** *n.* White or gray hair.
- vstat.* U: **-en** To have white or gray hair. *Ang domang taw maski mola pa agkobanen da.* Some people even when they are still young, they already **have gray hair**.
- kobirta** (from **kobri**) *n.* Cover for the hold of a pumpboat.
- kobirtado** *deriv. adj.* A boat with a cover for the hold.
- kobod** *n.* The soft, white heart of a coconut palm tree. (This is the very top part of the tree from where new leaves and fruit develop. It is soft and good to eat.)
- vt.* A: **maN-** U: **-on** To get the heart of the newly cut coconut palm tree. *May ba-long pine-pet ang nioy ong may karsada, ta ra, kobodon ta agod may panganen ta.* There is a newly cut-down coconut tree near the road, let's go, let's **get the heart** so that we have something to eat. [Cf. *kolbot, lōbo*]

kobog-kobog *adj.* Messy, mussed-up hair.

vt. A: **mag-** U: **-on** To muss one's hair up. *Indi kay kobog-kobogon mo tang boao tenged ba-lo ka lamang inanloyo oman tengkag si.* Please don't muss my hair **up** because I just now combed it and then it will stand up straight again. [Ov. syn. *boka-kag*]

kobo-kobo *n.* A small house made of native materials, having bamboo walls and a thatch roof. (The Tagalog equivalent is *bahay kubo*.)

kobra (Eng.) *n.* Cobra. [Syn. *kanonopra*]

kobri *vi.* A: **magpa-**, **mapa-** To take cover from bad weather; to take cover in order to avoid being hit. *Don ami napakobri ong Canipo asing golping minalet tang kambian.* We were able to take cover there at Canipo when the northeast wind suddenly became strong. *Mga timpo abagat ang mga motor don pagpakobri ong Magakawa tenged dorog kalangeb ong pantalan.* During southeast monsoon season, the pumpboats are taking cover at Magakawa because the waves are too big at the pier. *Mga indi tanandia napakobri ong dojali tang balay, sigoro na-pet din tang bato ang binanggil ong nandia.* If he wouldn't have taken cover on the other side of the house, he might have been hit with the rock thrown at him. [Ov. syn. *ariba* Cf. *bengbeng*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To cover something up to protect it; idiomatically, to cover up for someone who has done something wrong. *Kinobrian na tang talamban para indi tenled tang koran.* He covered the window with something so that the rain wouldn't come in. [Ov. syn. *dapa*, *ampil*]

kodal *n.* Fence. *India mondiot ong kodal, itaben mangalapik.* Don't climb on the fence, it might break.

vi., vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **-en** I: **i-** To build a fence, or have a fence built; to enclose something with a fence; material used as fencing. *Magpakodalo agod indi teldan ta kambing.* I'll have a fence built so the goats won't come in. *Kodalen ta tang solar para maligen, indi ma-led tang kambing.* Let's fence in our yard so that it's secure, so the goats can't come in. *Taladan mo kay tang kawayan ang ikodal agod indi ka-yaten tang mamola.* Please make the bamboo that will be used for fencing pointed so that children won't climb it.

korodalen *derv. n.* The area to be fenced in. *Mabael tang korodalen amen ang kaponsian.* The area of the banana grove that we will fence in is large. [Cf. *solar*]

koday *n.* A type of large land crab. (They dig holes to live in close to the beach, usually in coconut palm groves, in canals, etc. They are very good to eat.) [Cf. *alimango*]

kodigo *n.* Cheat sheet.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To use a cheat sheet, usually during an examination. *Initao tang kaklasio ang pagkodigo.* I saw a classmate of mine using a cheat sheet. [Ov. syn. *daya*]

kodimos *n.* "Peeping Tom"; someone who peeks into people's houses, or at women dressing or bathing in outside bathrooms. *Talabi nadēp amen da tang kodimos ang pirming pagtodila ong banio.* Last night we caught the Peeping Tom who was always peeking into the bathroom. [Cf. *todila*, *sinek*]

kodo *archaic. vt.* A: **magpa-**, **pa-** U: **-on** For people to line up one behind the other; arrange things in a straight line. *Pakodo amo ta masinlo ong prosision, para masinlong pa-dekan.* Line yourselves up one behind the other in the procession so it is nice to look at. *Kodo-kodon mo tang mga latang rosas para masinlong pa-dekan.* Arrange the cans of flowers in a straight line so they are nice to look at. [Cf. *rikodo*, *pila*, *linia*]

kodong *adj.* **makodóng**, **makokodóng** High-pitched, as of a roof on a house, or a nose with a narrow bridge. *Makodong tang katep mi animan maski boloat da indi pa totorok.* Your roof is high-pitched so even if there are holes it will not leak yet. [Ov. syn. *magang kinilpit* (*kilpit*)]

vt. U: **pa--en** To make the pitch of a roof high. *Pakodongen mo tang katep tang balay mo agod mga komoran indi tomorok.* Make the pitch of the roof on your house high so that when it rains it will not leak. [Ant. *lepek*, *magpa*]

kodos *vi.* A: **maN-** To make the sign of the cross. *Agtoldokan tang mamola ang mangodos don ong simban.* The children are being taught to make the sign of the cross there at the church. [Cf. *kros*]

kogoy [kōgoy] *n.* A type of large cavalla or trevally fish. (They are gray, wide-bodied with no scales. Near the tail there is a sharp triangular piece of cartilage. They are caught with hook and line.) [Cf. *landiwak*, *manimango*]

koiba *n.* Cave. [Syn. *gieb*]

koilio *n.* Collar on a shirt.

v. A: **mag-** U: **-on** To grab a person by the collar. *Kinoilio ni Manong tang takawan tenged nangomit ta paray ong bodiga.* The thief was grabbed by the collar by Older Brother because he took rice from the storage shed. [Ov. syn. *kega* Cf. *tekel*]

kointa₁ *n.* Value; usefulness. *Anday kointa na tang bindoat mong asia tenged poro mali.* That thing you made has no usefulness because it is all wrong. [Ov. syn. *data₁*, *pakinabang*, *polot*]

kointa₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To calculate the total; to add, total up numbers. *Kointaen mo ngani mga pirapa tang initan mo ong pagtinda ta aroskaldo.* Total up how much you made selling chicken and rice porridge. [Ov. syn. *somada* Cf. *balansi₁*, *karkolo*]

kointo *n.* Story. [Syn. *istoria*]
koirdas *n.* Instrument strings such as are used on a guitar or violin. [Cf. *kordon*]
koitis (var. **kwitis**) *n.* Skyrocket, the kind of firecracker that shoots up into the sky. *Ang koitis ang agboyotan na limimpok da.* The **skyrocket** he was holding exploded. [Ov. syn. *libintador*]
kokak *n.* Playgirl; prostitute. *Don ono ong Manila tang yading mga kokak.* They say there are a lot of **playgirls** there in Manila. [Cf. *sarak, tekag₁, po-wit*]
koko *n.* Fingernails; toenails; claws of a cat or dog; the claw of a snail; the hoof of a cow or goat.
koko ta bayawak *n.* A type of snail with a bivalve shell that resembles the claw of a large lizard. (These snails stick to large rocks.) [Cf. *tagimsim*]
ko-kod *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-on** B: **-an** To grate coconut meat. *Mango-koda ta nioy ang igata ta ong kalabasa.* **Grate** the coconut that we will use to make coconut milk for the squash. **Kino-kodan mo ka tang baboy ta bog na?** Did you **grate** the pig **some coconut meat** for his food?
kino-kod *deriv. n.* Grated coconut meat.
ko-kodan *deriv. n.* Grater for coconuts. (They are made of a piece of wood with a blade attached at the end. The person straddles the piece of wood to grate the coconut.) [Cf. *bagidan*]
ko-kodan (from **ko-kod** + **-an**) *n.* Grater for coconuts. (They are made of a piece of wood with a blade attached at the end. The person straddles the piece of wood to grate the coconut.) [Cf. *bagidan*]
kola₁ *n.* Paste; glue.
vt. A: **mag-** U: **-en** To paste or glue something. *Kolaen mo naning solato ba-lo i-dol mo ong ni Juan.* Please **paste shut** my letter before giving it to Juan.
kola₂ *vt.* A: **maN-** U: **-en** To bleach or whiten clothes by soaping them up and then laying them out in the sun. *Kolaen mo kang lagi tang mga lambongong kolit agod maningolit ka.* First please **soap up and lay in the sun** these white clothes of mine so that they will become whiter. [Ov. syn. *siaw*]
kolagi *n.* Brush made of a bamboo stick used to clean out the bamboo container, a *tonggo*, used for collecting coconut wine.
vt. G: **-an** To clean the *tonggo* bamboo container with this brush. *Agkolagian tang mananggiti tang tonggo para belag ta maka-lem tang teba.* The coconut-wine gatherer cleans the bamboo container with a **bamboo brush** so that the coconut wine will not be sour. [Cf. *tonggo*]
kolameg *n.* Sticky residue in coconut wine that sticks to the bamboo container. *Ang kolameg madaling magpaka-lem tang teba.* The **sticky residue** in coconut wine quickly makes it sour. [Ov. syn. *labod*]

kolapok *n., adj.* Dust; dusty. *Mga timpong kambian ang mga kortina ong balay ay dorong kolapok na.* During the northeast windy season the curtains in our house are full of **dust**.

vi. A: **magpa-** To create dust, make something dusty by jumping, playing around, running. *India kay magpakolapok tani, ba-lo paman ang bine-lad tang mga sinalpoan.* Please don't **create dust** here, the laundry has just been hung up. [Cf. *korabo₁*]

kolay [koláy] *vi.* A: **-om-** For waves to break and spray; for sand to be blown by the wind. *Way! Kokoláy tang langeb! Dorog kapalet tang kambian.* Look! The waves are **breaking and spraying!** The northeast wind is really strong. [Ov. syn. *tampek₂, sirabo*]

2 *vt.* A: **magpa-** G: **pa-an** To intentionally throw sand up in the air, to have it be blown by the wind; to winnow rice by throwing it up in the air so that the chaff blows away in the wind. (This is done by pouring the rice from one rice receptacle held high above another. The winnower will whistle to the wind to come and carry away the husks.) *India kay magpakoláy tang kenay, mapoling ita.* Please don't **throw the sand up in the air**, we'll get it in our eyes. *Mga malinaw ong damal indi poiding magpakoláy.* If it is calm in the morning, it is not possible to **winnow rice in the wind**. [Cf. *tap, siri*]

parokolayan *deriv. n.* The rice to be winnowed.

kolayag *n.* A homemade tarp or temporary shelter made of *bori* leaves, or an old sleeping mat, and used as shade when working outside. [Cf. *payag-payag*]

kolbot *n.* The large unopened leaf bud of a coconut palm or banana plant, which stand up straight from the stalk in the middle of the plant; the young leaf-tops of other plants such as cassava. *Masabor tang ibos mga agbongoton ong kolbot ta nioy.* Sticky rice is delicious when it is wrapped in a **young coconut palm leaf**. *Masinlong golay tang kolbot tang kamosi.* Cassava **tops** make a nice vegetable. [Cf. *balaka, bontal*]

vi. A: **maN-** To form buds or new, young leaves at the end of a branch. *Pangolbot da tang paomangga, pomalet si.* The mango tree is already **forming new leaves**, it means it will become windy again. (Older people say that when you see the young leaves of a mango tree forming, it's a sign of bad weather. Young leaves of plants have many uses, for example young banana leaves are used for constipation, and soursop leaves for headaches.) [Cf. *lōbo, kobod*]

koldap *n.* Lightning.

vi. A: **-om-**, **maN-** **Pangoldap** *da, madali rang komoran.* It's already beginning to **lightning**, it will soon rain. *Ang salamin dapan mi ta abel,*

tenged kokoldap. Cover the mirror with a cloth, it is **lightning**. (Some people believe if a mirror is hit by lightning and cracks, something bad will happen.) [Cf. *doldol₁*, *kirlat*]

koliada *adj.* Windy, rainy weather; the southwest monsoon, or rainy season (June to October). [Ov. syn. *abagat*, *tagkokoran* Ant. *koarisma*]

vi. A: **maN-** To become windy and rainy. *Magpakaldaw itang lagi ta yading paray, itaben mangoliada ra.* Let's dry lots of rice in the sun right away because it may soon **become windy and rainy**. [Cf. *tampo*]

kolihi *n.* College.

kolikta (Eng.) *vt.* A: **maN-** U: **-en** To collect; gather something. *Koliktaen mo ra tang mga libro tenged alenget dang magbakasion.* **Collect** all the books because vacation is fast approaching. [Ov. syn. *simef*]

kolintat *n.* Necklace.

vi., *vt.* A: **mag-** U: **-en** To wear a necklace. *Kolintaten mo naning kolintato tenged ang paningan mo ispisial ang kombida.* Wear this **necklace** of mine because the place you are going is a special occasion. [Cf. *polsiras*]

kolira (Eng.) *n.* Cholera. [Syn. *iltor*]

kolit 1 *adj.* White; light-skinned. *Namantsan da tang lambong mong kolit.* Your **white** clothing has become stained already.

vi. U: **maningolit** For something to become white, e.g. a person's skin, clothing. *Kolaen mo tang lambong agod maningolit.* Bleach the clothes so they will **become white**. *Ang pandan ang agboaten ang amek, mga la-boan paningolit.* Pandan screw-pine leaves that are made into a sleeping mat, if they are scalded with hot water, they **become white**. *Naningolito ra rin asing pagpaningo ong Manila.* I **became light-skinned** again when I went to Manila. [Ov. syn. *tisay* Ant. *lagem*, *tilem*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To make, cause something to become white by washing or bleaching. *Mga magkoskosa tang mga kaldiro pakoliten mo ta osto.* When you scrub the pots **make** them really **white**. *Pinakolit na tang bindoat nang amek para masinlong pa-dekan.* She **whitened** the mat that she made so that it would look nice.

2 vi. A: **kokolit-kolít** For the whites of a person's eyes to show, as when they are angry; for the ocean to have whitecaps on it. *Angay pisan ang kokolit-kolít tang mata mo ong yen?* Why are the **whites** of your eyes really **showing** when you look at me? *Way! Pisan dang kokolit-kolít tang talsi, malangeb da.* Look! There are many **whitecaps** on the ocean, it already has rough waves. [Ov. syn. *borak-borak₁*]

kolitis *n.* A type of plant. (The young leaves, or tops, are eaten as a vegetable.)

kolmong *adj.* Very elderly. *Kolmong-kolmongan da tang pepeyo ba-lo napatay.* My great-grandmother was already **very elderly** when she died. [Ov. syn. *mepet* Ant. *mola*]

kolo *n.* Head. *Anday kolo mo?* Aren't you using your **head**? (lit. Don't you have a head?) [Syn. *balongotan*]

vt. G: **kolonan** To use something in place of a pillow; to rest one's head on something.

pangolokolo *derv. n.* Head; leader.

mambael tang kolo *idiom adj.* For one's head to become big, meaning to become spoiled and dependent on others.

malinget ta kolo *idiom adj.* For one's mind to be troubled with too much to think about; jumbled thoughts; not able to think clearly.

kōlo *archaic. vi.* U: **ma--an** To die; to proceed to die; to finally die. *Nakōloan da rin tang mepet asing pagabo-log na ong aldan.* The old person **nearly died** when she fell down the stairs. *Kalaom amen naolikan da si Tay Jose ong masit na, na pala nakōloan da ka enged.* We thought that Uncle Jose would recover from his illness, but surprisingly he indeed **proceeded to die**. [Ov. syn. *patay* Cf. *pakamo-kamo*]

kolod *n.* Worms that live in the earth, on leaves, etc.; maggots or larvae that infest food or decaying flesh.

vstat. U: **-on** For something to be full of, infested with maggots. *Agkolodon tang daing, indi kinasin ta osto.* The dried fish is **full of maggots**, it wasn't salted well. [Cf. *logay*, *bokan*]

kolodon tang kakay na *idiom expr.* Someone who cannot stay put but rather always wants to be going out. (Literally, his foot is wormy.) [Syn. *kagawon tang kakay na (kagaw)*]

kolod-kolod (from **kolod**) *n.* A type of small, tubular sea worm. (It is white and can be used for fishing bait, but is not edible.) [Cf. *goak-goak*]

kolokati (var. **kalokati**) *n.* Pivoting blade with a handle, mounted on a block of wood and used for splitting open cashew nuts.

kolokobo *vt.* A: **mag-** U: **-an** To rush at, attack a person; to throw or wrestle a person or animal to the ground and beat up on them; to snatch something away and fight over it. *Oman delelengan ang kinolokoboan nira tang takawan.* Then they all together **beat up on** the thief. *Ang baboy kinolokoboan tang yading mga kiro.* The pig **was wrestled down and attacked** by the dogs. *Ang pamangan kinolokoboan tang mga kosi, lobot!* The food was **snatched and fought over** by the cats, it's all gone! *Anday na-dang yan ong yamen, kinolokoboan ta mga taw.* There's no fish left for us, it was **snatched away** by other people (i.e. they got to it first). [Ov. syn. *domog*, *lobo*, *tekeb*, *kalaw*, *talalabangan (tabang)*]

kolon (from *kolo* + -n) *vt.* G: **-an** To use something in place of a pillow; to rest one's head on something. *Mga anday moalao, ang agkolonano maski mga abel lamang.* If I don't have a pillow, **what I use for my head** is just clothing. *Pakolonay ka.* Please **let me use your lap as a pillow.** [Cf. *kolo, moala*]

kolong *vt.* A: **mag-** U: **-on, ipa-** To cage an animal; to imprison or lock up a person. *Ninopang baboy tang agkolongon mo ong tangkal mi?* Whose pig do you have **caged up** in your pigpen? *Pagadep nira tang taw ang takawan, dayon ang laging kinolong.* When they had caught the thief, they immediately proceeded to **lock him up.** *Pagabosoa si, ipakolonga yen ong polis?* You are acting up again, will I **have the police put you in jail?** [Ov. syn. *soito, priso*]

kolongan *deriv. n.* Cage; prison; jail.

ko-long ko-long *vi.* A: **magpa-** To consistently or persistently beg or ask for food or help in a pitiful manner. *Yo, maski taga bokido, piro indio pagpako-long ko-long ong aromanong taw.* As for me, even though I am from the countryside, I'm not **persistently begging** from my fellowman. [Cf. *pa-dol, limos*]

kolono *n.* Murderer; criminal.

vi. A/U: **ma-** For someone to become a criminal or murderer. *Nakolono tang logod na tenged namatay ta taw.* Her brother **became a criminal** because he killed a person. [Ov. syn. *kriminal*]

kolor (Eng.) *n.* Color.

vt. A: **mag-, magpa-** U: **-on, -an** To color or dye something, such as hair or clothing. *Abir, koloron ta tang koban mo!* Come on, let's **color** your gray hair! *Sinopay nagkolor tang boa mo, angay sia bolagaw da?* Who **died** your hair, why is it blond now? [Ov. syn. *tina*]

kolpot *vi.* U: **ma--an** To die (literally, for one's breath to be taken away); to nearly die, or feel like dying, from doing something strenuous or from being frightened. *Nakolpotan da tang linawa na.* She **has died** (lit. her breath was taken away). *Makolpotano ra tang linawao asing may nagpeled ong yen.* I **nearly died** (lit. nearly lost my breath) when someone scared me. *Korang lamang makolpotano ra tang prosigir agod mapagadal amo, pagkatapos indi amo ka nagpanemnem.* I **nearly died** working hard so you could study, and then later you weren't conscientious about it. *Aroy, makolpotano ra tang sinikad, indio ra malinawa!* Oh my, I'm **about to die** from running, I can't breathe! [Ov. syn. *kolo, bontok tang linawa*]

koltibit (Eng.) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cultivate by digging up the dirt with a machete or bamboo stick and removing the weeds. *Koltibiten mo naning gardin mo agod ang mga loak na ay maninlo.*

Cultivate your garden here so that the plants will become nice. [Syn. *toal-toal* Ov. syn. *ibabaw*]

kolton *n.* Blanket; bed sheets, bed covers.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To sleep or cover up with a sheet or blanket. *Koltonan mo kay tang ari mong gapoyat.* Please **cover up with a blanket** your little brother who is sleeping.

koma *n.* Farm; fields, specifically rice fields. *Ang koma amen gayegen da mandian tenged galbot da ta mano.* Our **rice field** is being harvested now because it is being eaten up by the chickens.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To farm; to farm a piece of land; to cultivate farmland. *Pangoma tanira ong San Vicente tenged don tang tanek nira.* They are **farming** in San Vicente because that is where their land is. *Ang agkomaen amen tarin kabatoan piro masisinlo ka tang paray na.* The **soil we are farming** here is very rocky but nevertheless the rice is nice.

koromaen *deriv. n.* A piece of land to be farmed.

manigkoma *deriv. n.* Farmer.

komando (see *mando*)

komang₁ *n.* Hermit crab. (These crabs live in empty shells. There are two kinds, those which are found in the tidal area and those which are found on land. The ones in the tidal area are edible but those on land are not. The ones on land are used as fishing bait and are hunted for at night with flashlights.) [Cf. *pakinaten*]

komang₂ *vi.* U: **ma-** To lose a toenail. *Ang kakayo natampok ong bato animan nakomang.* I stubbed my foot on a rock therefore I **lost my toenail.**

komay *n.* A fellow sponsor, or godmother, for a baptism, confirmation or wedding. (The male counterpart is *kompay*.)

adj. **magkomay** For two or more females to be related as co-godmothers. *Magkomay ami tenged naganak ami tang ana ni Maria.* We are **co-godmothers** because we both stood as sponsors for Maria's child. (The co-godmothers will now call each other *Komay* as a term of address.) [Cf. *ninang*]

komba *n.* Lungs (referring to the back).

vi. U: **ma--an** For one's lungs in the back to become bruised. *Ang boko-boko na binogbog tang kasoay na, animan sigoro pagsit tenged nakomban da.* His back was beat on nonstop by his enemy, perhaps is why he's in pain because his **lungs have been bruised.** (Some people believe that this can even develop into TB (tuberculosis).) [Cf. *baga*]

kombida *n.* Banquet, feast, or dinner party in celebration of a special event such as a wedding.

vi. A: **maN-** To attend a celebration which includes a banquet. *Nongapon nangombida ami don ong pasalamat tang ana nirang napasas ong bord iksam.* Yesterday we **attended the banquet** here

at their thanksgiving party for their child who passed the board exam. [Cf. *kasalan (kasal)*]

kombinsir (var. **kombinsi**) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To convince; to persuade. *Maosay ang mangombinsir tang mga kandidato.* Candidates for office are very good at **persuading** people. **Kombinsiren na rin ono si nanay mong magboto ong nandia.** He said he will **convince** your mother to vote for him. [Ov. syn. *ekel, biag*]

kombinto *n.* Convent, referring to the house or living quarters of the parish priest or nuns.

kombo *n.* A native rice cake also known by the Tagalog term, *bibingka*. [Cf. *poto*]

komidia *n.* A traditional drama that includes dancing, and various instruments (drum, flute, triangle). *Mambeng tang pista mga may komidia.* Fiesta is fun if there is a **traditional drama with dancing**. (The women wear long white gowns and crown-like headdresses. The men wear large headdresses made of colored crepe paper. The story is often about two men competing for one woman, or queen. The men and women sing, answering back-and-forth, while they dance. The men pretend to fight using small wooden daggers. There are usually about 20 dancers.)

vi. A: **mag-**, **mamag-** To participate in or dance in this traditional drama. *Ang pamagkomidia ay poros pa mga soltiros ig mga soltiras.* The ones who are **dancing the komidia** were men and women who are all still single. [Cf. *komposo*]

komidianti *deriv. n.* The ones who participate in dancing this traditional drama.

komit 1 *vt.* A: **maN-** U: **-en, ma-** To go and get something; to fetch or retrieve something; to take something out of the place it was put or stored; to catch fish, edible snails, etc; to understand, “get” a joke or a person’s meaning. **Komiten mo kay tang sabon don ong banyo.** Please **get** the soap there in the bathroom. *Anday nakomit nira tenged nabontok tang tamsi.* They didn’t **catch** anything because the fishing line broke. *Indi nakomit na tang onopay maliagong yaning.* He didn’t **get** what I meant. [Ov. syn. *paloa₁, dep*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **-en, pa--an** G: **-an** To remove something; to detach, take something down; to do away with something; to dismiss someone from their job; to take something that is not yours, i.e. to steal something. **Kinomit na tang ba-long mga kortina, anday sayod ono ang pa-dekan.** She **took down** the new curtains, she said they were not nice to look at. **Pakomitano rin ta poling tang matao.** I’ll **have** someone **remove** the bit of dirt from my eye. *Ang dogo ta mga ayep indi enged mapagkomit ta mga kasalanan.* The blood of animals indeed **cannot remove** sins. *Anday kalaomo ang komiteno ra ong obrao.* I had no

idea that I was about **to be dismissed** from my job. [Ov. syn. *tanggal*]

vi. U: **ma-** For something to come off, fall out, became unattached. **Nakomit si tang salamin ong antiparao.** The lenses **came out of** my eyeglasses’ frame again. *Maski agkososono ta mo-ya tang boling tang kaldiro indi ra makomit.* Even if I’m scrubbing the dirt on the pot really hard it won’t **come off** anymore. [Ov. syn. *potang*]

3 *vi.* U/G: **ma--an** To miscarry; to spontaneously abort (literally, for the mother to have the fetus unintentionally removed from her). **Nakomitan tanandia tenged nadagpa.** She **had a miscarriage** because she tripped and fell.

4 *vi.* U/G: **nakomitan ta linawa** To collapse; to have the “wind knocked out” (lit. to have one’s breath taken away).

5 *vi.* U/G: **nakomitan ta kalibotan** To lose consciousness; to faint. [Ov. syn. *dismaya, lawak, lipeng*]

komo *conj.* Since; because. *Indio pa gapagdongkol komo anday lalangaw.* I haven’t cooked rice yet **since** there is no firewood. [Syn. *tenged₁*]

kom-mod *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To frown, showing displeasure or irritation; to scowl at a person. **Koko-mod tang maistra tenged indi mangatako tang mga iskoila na.** The teacher is **frowning** because her pupils don’t know anything. [Ov. syn. *tamod* Cf. *kori-seng, toringet*]

komolgar *archaic. vi.* A: **maN-** To take communion. [Syn. *komonion*]

komon *vi.* A: **magig-** rcp. **mag--an** To farm together with each person getting a share; to be equal partners in a business; to be joint owners of something. **Magkomonan ita ra lamang para mabael tang koma ta.** Let’s just **farm together** so that our fields can be large. *Galiliago rin ang magigkomon ong nio.* I would like to **farm together** with you. **Pagkomonan ami tang motor tenged doroa aming nagbayad tang makina.** We **are joint owners** of the boat because the two of us paid for the engine.

adj. **koromon** To hold land or possessions in common. *Maski sinopa ong nira, anday ganing ang pagkabetang nira ong nira lamang, kondi koromon tanira ong tanan ang bagay.* No matter which of them, no one said that their possessions were their own, rather they **held** everything **in common**.

komonidad *n.* Community.

komonion *n.* Holy Communion; Eucharist.

vi. A: **maN-**, **magpa-** To take communion; to give communion. *Onopa, nangomoniona asing Domingo?* Did you **take communion** last Sunday? **Magpakomonion si Father ong pista tang Abagat.** Father will **give communion** at barangay Abagat’s fiesta. [Syn. *komolgar* Cf. *hostia*]

komosta *interr.* How are you?; How is...? **Komosta tang pagkabetang mi atan?** How is your situation there?

n. **pangomosta** Greetings; regards. *Ipakabot mi ka tang pangomosta amen ong mga logod ta ong San Vicente.* Please extend our greetings to our siblings in San Vicente.

vt. A: **mang-**, **magpa-** pl. **mamaN-** rep. **mamagkoromostan** U: **i-** B/G: **i-**, **pa--an** To greet someone; to send greetings through another person. **Pagpakomostao** ong nindiong tanan atan ong balay mi. I am greeting all of you there at your house. **Pamangomosta** ka ong nindio tang tanan ang mga logod tani. All the brothers and sisters here also send greetings to you. **Pagakabot na ong balay, dayon ang kinomosta na si Lolo.** When he arrived at the house, he proceeded to greet Grandfather. **Ikomostao** ka nio ong ni Jose don ong Puerto. Please greet Jose for me there in Puerto [Princesa City]. **Agpakomostana** ka ong yen tang tangay mo. Your friend is asking me to greet you. (lit. You are being greeted by your friend through me.)

komoy-komoy *adj.* Wrinkled or crumpled up, as of clothes or paper. *Plantsaeno kang lagi tang lambongo, pisan ang komoy-komoy.* I'll iron my clothes, they are so wrinkled.

vt. A: **mag-** U: **-on** To crumple something up; to wad something up into a ball. *Indi komoy-komoyon mo tang risibong narin tenged na importanti.* Don't crumple up this receipt because it is important. [Syn. *kotoy-kotoy* Cf. *kiritot, kalelet*]

kompal *adj.* A person who doesn't do a good job at his work; work which is mediocre; poorly done, not nice. *Ang taw ang kompala mga mangayeg dorong gabo-wan.* A person who doesn't do a good job when harvesting, there's still a lot left. [Ov. syn. *tapaw, rawraw*]

kompania *n.* Company; business.

komparar *vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-en** To compare something with another thing. *Mga ikomparar tanandia ong yen, mas maosay tanandia ang tomayaw.* If she is compared to me, she is better at dancing.

kompas₁ *n.* **pangompas-kompas** A person's way of walking. *Ang pangompas-kompas tang taw ang asi magang Doña.* The way that woman walks is like a Doña. *Ang tata-lib ang asi, ang pangompas-kompas na magang si Jose.* That person passing by, the way he walks is similar to Jose. [Cf. *kaliek*]

vi. A: **-om-** To sashay or strut, meaning to walk along swinging one's arms and not carrying anything. *Sia komompasa si lamang, maski tambilog ang langaw india si magbi-bit.* So you'll just sashay off again, not even carrying one stick of firewood. *Asing pagpanaw amen don ong Villa Fria,*

tanandia lamang tang kokompas. When we walked to barangay Villa Fria she was the only one who walked along and didn't carry anything. [Cf. *bira-bira*]

kompas₂ *vi.* A: **mag-** To give or signal directions by waving something about, or pointing, as guiding a boat through rocks to shore; to count the beat in music with one's hands; to conduct, direct a singing group. *Asing pagpaning amen ong Villa Sol tanandia tang pagkompas mga monopay sikad tang motor tenged ong kadalem ig kadibabaw tang talsi.* When we went to barangay Villa Sol he was the one waving his arm in order to direct where the pumpboat should go because of the varying depth and shallowness of the ocean. *Ang maistra amen mo-yang magtoldok ta koros ig maosay kang magkompas.* Our teacher is very good at teaching music and also skilled at directing. [Ov. syn. *tokod₂*]

vt. U: **i-** To swish or swing something back-and-forth in one's hands. *Ig may ta-leng ang agkokompas nira mga pamagtayaw.* And there is a handkerchief which they swish back-and-forth while they dance.

kompay₁ *n.* A fellow sponsor, or godfather for a baptism, confirmation, or wedding. (The female counterpart is *komay*.)

adj. **magkompay** For two or more males to be related as co-godfathers. *Magkompay ami tenged naganak ami tang ana ni Juan.* We are co-godfathers because we both stood as sponsors for Juan's child. (The co-godfathers will now call each other *Kompay* as a term of address.) [Cf. *ninong*]

kompay₂ *vi., vt.* A: **mag-** B: **-an** To cut down leaves and then feed them to cows or goats. *Yawa! Kompayan mo ra tang baka tenged apon da.* You! Cut down some leaves for the cow because it is already late afternoon. [Cf. *badbad*]

kompiansa *n.* Trust; confidence in someone. [Ov. syn. *pagtalig*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To trust someone; to have confidence in someone. *Anday taw ang magkompiansa ong yaten mga bo-lien ita.* There is no one who will trust us if we are liars. [Ov. syn. *talig*]

kompil *n.* Confirmation rites in a church.

vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **-en**, **ipa-** To administer or give confirmation rites; to confirm children in the church. *Ang Obispo paning tarin ong damal para magkompil.* The Bishop is coming here tomorrow to perform confirmation rites. *Galiago ka rin ang ipakompil tang ana amen, piro nāton ang pagmasū.* I wanted to have my child confirmed but it so happened that he was sick at the time.

kompirinsia (Eng.) *n.* Conference.

vi. A: **mag-** To attend a conference. *Ong damal magkompirinsia ita don ong barangay hall.*

Tomorrow we will **attend a conference** there at the barangay hall. [Ov. syn. *siminar* Cf. *miting*]

kompisar *vi.* A: **maN-** To make confession of sins to a priest. *Ang taw ang indi pangompisar bawal ang mangomonion.* The person who does not **make confession to a priest** is forbidden to take communion. [Ov. syn. *amin*, *ako*₁ Cf. *togat*]

kompli *n.* A party celebrating a birthday, anniversary, etc.

vi., *vt.* A: **mag-** U: **-en** To have a party; to celebrate a birthday, etc. *Karakelan ang taw tarin pamagkompli tang pinangana ong nira.* Most people here **celebrate** the day of their birth **with a party**. *Komplien ta kay tang pinangana ong nandia maski agliwagan ita.* Let's please **celebrate** her birthday even though we are hardshipped. [Cf. *silibra*]

komplito *adj.* Complete; whole. *Mga galiliang magdaing ta yadi kaministiran yawa komplito ka ta gamit.* If you want to dry a lot of fish you need to have **complete** equipment.

vt. A: **mag-** U: **-on** To complete or finish something. *Tanoapa magkomplito tang barayadan mo ong yen.* When will you **complete** your payments to me? [Ov. syn. *tapos*₁, *lobot*, *idso*]

komplot *vi.* A: rcp. **mag-an** To connive, plot together; to secretly agree to do something together; to have an understanding. *Nagkomplotan ang lagi tang mga takawan ang mga madep tanira ang tambilog lamang tang mangako.* The thieves **agreed** beforehand that if they were caught just the one would confess. *Ang doroang soltiras, pagkomplotan ang paning ong Cuyo para mamakal ta lambong.* The two teenage girls, they **secretly connived together** to go to Cuyo to buy clothes. [Ov. syn. *konsabo*, *inigoan* (*igo*_v)]

kompormi *adv.* In conformance with; in accordance with; according to; in line with; depending on. *Paotangena yen ta koarta kompormi mga pirapay ma-dolo.* I'll lend you money **depending on** how much I am able to give. [Ov. syn. *sigon*, *dipindi*]

komposo *n.* A traditional drama that includes singing and dancing, using a guitar. *Magato tang lali may babay ang ga-pen ong komposo.* The boys and girls will pair up to join in the **traditional dance drama**. (The women wear white clothing with a ribbon in their hair. The men usually wear woven hats with wide brims. There are usually five to six pairs. One person stands in the middle and narrates the story by means of singing while the couples dance around him. These stories can be very long, up to one hour before they are finished. They are written by certain people in the community, and often relate a true story. The characters usually include a mother, father, daughter, suitor, priest.) [Cf. *komidia*]

kompisor (Eng.) *n.* Compressor. (This refers to oxygen compressors which are carried by illegal fishing boats. Divers receive air through a hose attached to the compressor which enables them to dive down to depths of 40 meters in order to set fishing nets. This practice is illegal. Men often die from the hose getting tangled up or from the bends when coming up too quickly to the surface.)

kompromiso *n.* Promise; something which has been promised. [Syn. *pangako*, *sipan*]

kondi *conj.* But rather; rather. *Belag tanandia tang may talak kondi ang logod na.* He's not the one who has a sin **but rather** his brother. *Indi tanandia galiag ang magrisibi ta belat kondi koarta lamang.* She doesn't want to receive rice **but rather** just money. [Cf. *imbis*]

kondiman *n.* A very bright red color; maroon color. *Manlangga ta mata tang agtokon mong kondiman!* The **bright red cloth** you're wearing is enough to ruin one's eyes! [Ov. syn. *masinggi*, *granati*]

konding *vt.* A: **magig-** rcp. **mag-an** U: **-en** To tease a person by tickling them. *Kondingen mo tanandia para indi ra masilag ong nio.* **Tease him by tickling** him so that he won't be mad at you any longer. *Maregesa bayang magigkonding, sia madaliang kangelen.* You are so insistent upon **tickling others**, that will result in you quickly smelling bad. (This is something that older people say to children, to try to get them to stop their teasing and tickling.) [Ov. syn. *onot*]

kondision₁ (Eng.) *adj.* In condition, prepared for (usually physically, but can also be mentally or emotionally). *Indio matabid ong nindio tenged ang sinangonio anda ong kondision.* I won't come with you because my body is not **in condition**.

vt. U: **-on** To prepare others for something; to talk to others about doing something ahead of time.

Kondisionon mo tang mga tangay mo ang magmañanita ita don ong nandia. **Talk to** your friends **ahead of time** about us serenading there at her house. [Cf. *ampang*, *listo*, *simpan*]

vi. A: **mag-** To agree together to do something. *Magkondision ita! Mandian yaway tongkaw ang magsimba, yo malagato rang apon.* Let's **be in agreement!** This morning you go to church first, I'll go later this afternoon. [Ov. syn. *inigoan* (*igo*_v), *ampang*]

kondision₂ (Eng.) *n.* A condition that has to be met.

konihon *n.* Rabbit.

ko-nit 1 *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-en** To pinch someone quickly. *Ang nanayo mareges ang mango-nit ong itako mga gasilag.* My mother is in the habit of **pinching** my thigh **quickly** when she is mad. [Cf. *etel*, *pi-nit*]

2 *vt.* G: **-an** To pinch, snatch a bit of someone else's food. *Indi ra kay ko-nitan mo tang pamangan*

- tang logod mo*. Please don't **snatch** (lit. pinch) a **bit** of your sibling's food.
- konkrito** (Eng.) *n., adj.* Concrete. (This is a mixture of cement, gravel, sand, and water. However most Agutaynens used the term *siminto* (cement) to refer to concrete as well as to cement.)
- konoari** *adv.* Pretending; faking something. **Konoari india gailala ong yen, piro yo gailalao ong nio**. You are **pretending** not to recognize me, but I know you.
- vi.* A: **mag-** To pretend or fake something. **Pagkonoari tanandiang indi gasilag piro ong matod gasit tang nem na**. She is **pretending** she is not mad but the truth is her feelings are hurt. [Ov. syn. *paita-ita, yaga-yaga*]
- konot** *vi., vt.* A: **mag-, maN-** U: **-on** To make a viand out of shark or stingray. (First the meat is boiled and then mashed. Then it is sautéed and spices and vinegar are added to it.) **Mangonot ita kay, indi ita ra ga-bo ta kinonot ang kiw**. Let's **make a dish of shark meat**, we haven't eaten **shark viand** for a long time now. **Konoton mo kay tang binakalong pali**. Please **make a dish** out of the stingray that I bought.
- kinonot** *derv. n.* A viand made of shark or stingray.
- konsabo** *n.* **kakonsabo** Accomplice in a crime. *Si Juan kakonsabo don ong barkada nang siminled ong balay*. Juan was an **accomplice** in his friend's breaking into a house.
- n.* **magkakonsabo** For two or more people to be accomplices in a crime. **Magkakonsabo amo ong pagdep tang manong sinemseman mi**. You two **are accomplices** in stealing that chicken you ate for your snack with beer.
- vi.* A: rcp. **mag--an** To connive or plot together; to secretly plan a crime together. **Nagkonsaboan si Juan may si Jose ang manakaw tang mano tang kamalay nira**. Juan and Jose **plotted together** to steal their neighbor's chicken. [Ov. syn. *komplot*]
- konsihal** *archaic. n.* Councilor; member of either the barangay council, city or municipal council. [Syn. *kagawad*]
- konsiho** *n.* Barangay council; town council. [Cf. *konsihal, kagawad*]
- konsimision** *n.* Grief; disappointment; worry. *Belag lamang ta ge-lay tang konsimision ong panemdeman nira*. The **grief** that they felt was not just small.
- vi., vt.* A: **mag-, maN-** U: **pa--on** Very worried; to be very sad, disappointed; to be grieved over something; to be in despair. **Pagkonsimision ta mo-ya tang nanay na tenged ong pagpakatawa tang ana na ta māga**. Her mother is very **grieved** because of her marrying so young. **Angay agpapagkonsimisionon mo tang logod mo, taben galiag pa kang magadal?** Why are you **causing**

- your sister **to be so sad**, does she perhaps want to study? [Ov. syn. *sinti, bigo*]
- konsinsia** *n.* Conscience; compassion, pity. *Ang taw ang anday konsinsia na, anday kate-bek na ong aroman nang taw*. A person who has no **conscience**, he has no compassion towards his fellowman. *Sigoron ming pirming limpio tang mga konsinsia mi*. Make sure that your **conscience** is always clean.
- vi.* A/U: **ma-** To feel guilty; conscience stricken; to feel bad about something. **Gakonsinsiao ong pinagariong nagtay tenged indi na-dolano ta koarta**. I **feel guilty** towards my cousin who left because I wasn't able to give her any money. [Cf. *demdem, panemdeman*]
- konsoilo** *adj.* Fun; enjoyable; bountiful, many. **Konsoilo tang tayaw amen!** Our dance was **so much fun!** **Konsoilo tang borak tang paomangga amen**. The fruit on our mango tree is **bountiful**. [Ov. syn. *mabeng, abonda*]
- vi., vt.* A: **ma-, magpa-** U: **pa--an** To be free to enjoy passing the time doing something with no thought to the time; to have a fun, carefree time; to really enjoy something without enjoy without limit; to cause someone to have a good time; to make someone happy by giving them something. **Magpakonsoilo ami ang mandelep ong damal tenged malinaw**. We will **enjoy passing the time** swimming tomorrow because it is calm. **Nakonsoilo ami tang pangan tang sirgoilas**. We **really enjoyed** eating the Spanish plums. *Indi ami ra ka pakonsoiloan mo maski tang botilia ra lamang Coke?* Won't you **make us happy by giving** us even just one bottle of Coca-Cola? **Pakonsoiloan mo kang oldan tang mola ta ribbon para mabeng ka ong sadili na**. **Make** the child **very happy** by giving him a ribbon so that he'll be happy with himself. [Ov. syn. *pagosto* Cf. *imayma*]
- pakonsoilo** *derv. n.* Something given as a thank you, which gives happiness to the recipients. *Nagpatay ta baka tang kagawad ang nandeg bilang pakonsoilo na ong namagboto ong nandia*. The councilor who won killed a cow as his **thank you** for those who voted for him.
- konsolta** *vi.* A: **magpa-** To consult a doctor, nurse, etc. *Paning ami rin ong Cuyo ang magpakonsolta*. We will hopefully go to Cuyo to **consult a doctor**. [Ov. syn. *bolong*]
- konsomo** *n.* Expenses; the amount of something consumed. *Mabael tang konsomo amen ong pamangan bolan-bolan*. Our **expenses** for food every month are very great.
- vt.* U: **ma-** To consume an amount of something. *Pira pang galon ang gasolina tang gakonsomo mi mga agpaning amo ong Cuyo?* How many gallons of gas do you **consume** when you go to Cuyo island? [Ov. syn. *gastos, lobo*]

kontador *n.* Electrical meter.

kontiner (Eng.) *n.* Large plastic container holding more than one gallon. [Ov. syn. *galonan*]

kontinto (Eng.) *adj.* Content; satisfied.

vi. A: **ma-** To be content, satisfied. *Doro rang manggad ang na-dolo ong nindio piro indi amo pa nakontinto.* I have already given to you much wealth but still you are not content. [Cf. *ayaw₂*]

kontis (Eng.) *n.* Contest.

adv. To do something as a contest. *Sigi, kontis itang masabat ong te-ma na.* Okay, let us have a contest in answering his question.

kontra *adv.* Against; contrary to. *Anday taw ang napaoyon ang magtistigo kontra ong nandia.* There was no one who would agree to testify against him. *Kontra ong rilihion nira ang mamangan ta karning baboy.* It's against their religion to eat pork.

adv. **kontra ong nem** Contrary to one's feelings, desires; against one's conscience; adverse to doing something. *India ra lamang magpaotang tang koarta mo mga kontra ong nem mo.* Don't loan money if it's contrary to your feelings. *Ganing tanandia, indi ra lolod ong mga ribolto tenged kontra ono ong nem na.* He said he no longer kneels in front of religious statues because he says it's against his conscience. [Ov. syn. *tabirab*]

vt. A: **maN-** rcp. **mag--an** pl. **mamagkorontran** U: **-en** To disagree; to have different opinions; to contradict a person; to be opposed to something; to break the law. *Indio paning ong balay mi tenged pagkontran ami ni tatay mo.* I will not go to your house because your father and I are disagreeing about something. *Teta ang mga kalogodan pamagkorontran tenged ong rilihion.* Sometimes relatives disagree with each other over religion. *Angay pirmiong agkontraen mo kada magampang ita?* Why are you always contradicting me whenever we talk? [Ov. syn. *soag, balabag, soplak, tongay*]

kakontra *deriv. n.* Opponent.

kontra-Cristo *n.* Anti-Christ.

kontrata *n.* A written or spoken contract, agreement. *Sinopay naging tistigos ong kontrata mi?* Who signed as a witness to your contract? [Ov. syn. *pinagampangan, ka-telan, kaligenan*]

vt. A: **maN-** U: **i-** To make a contract or agreement with someone; to contact people who will commit to something, often with regards to buying meat or an animal. *Ba-lo ita magpatay ta baboy, mangontrata kang lagi ta mangambag para sigoradong malobot.* Before we kill the pig, first go contact people who will commit to buy the meat so that we will be sure it will all be sold. *Ikontrata mo kay ta mamakal tang baboyo don ong Concepcion.* Please look for someone who

will commit to buy my pig there on Concepcion island. [Ov. syn. *trato*]

kontribosyon (var. **kontribosion**) (Eng.) *n.* Contribution. *Ang kontribosyon amen ong barangay ay talo-long bilog ang ki-yoy.* Our contribution in the barangay was three eggs each. [Cf. *tabang, bolontad*]

konwari (see **konoari**)

kopa *n.* A cup, like a wine goblet, used for special occasions or during communion services.

kopas *adj.* Faded.

vi. A: **-om-, mag-** To fade, as of colors, clothing; for flowers to lose their brilliance; for jewelry to become tarnished, or have the gold become worn off. *Angay kokopas da tang ba-long lambong mo?* Why is your new dress fading already? *Indi ibe-lad mo tang lambongo ong kintan tenged madaling komopas.* Don't lay my shirt out in the sun to dry because it will quickly fade. *Ang taw pario ka ong rosas, mga damal-damal doro kasinlo, mga apon da, pagkopas da tang kasinloan na.* A person is like a flower, in the morning it is very beautiful, when it's late afternoon, its beauty is already fading away. *Ang nabakalong kolintat nagkopas da, ang kalaomo matod kang bolawan.* The necklace I bought has already become tarnished, I thought it was real gold. [Ov. syn. *posiaw, lodas* Cf. *po-lo*]

kopia *n.* A copy or duplicate of something.

vt. A: **mag-, maN-** G: **-an** To copy; to rewrite something. *India mangopia ong katepad mo mga may iksam mi.* Don't copy from your seatmates if you have an exam. *Nani tang kopian mo.* This is what you will copy.

kopirar *n.* Cooperation.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To be cooperative; to cooperate with others. *Dapat magkopirar amo ong tata may tata para masinlo tang pamagara-penan ta tarin ong teled tang balay.* Each one of you should cooperate so that our living together will be pleasant here in the house. *Mga ang tatang asosasyon indi kopiraran tang mimbrow, anday mainabow.* When members do not cooperate within an association, nothing productive will happen.

kopit *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en** G: **-an** To pilfer; to steal small amounts of money. *Sinopa ong nindio tang nagkopit tang koarta ang agbe-tango tani?* Which one of you stole the money I placed here? *Ang domang torobolon pirmi lamang pangopit kada mamalingki.* Some of the servants always pilfer money every time they go to market. [Ov. syn. *peleg, komit, takaw*]

kopot *n.* Something worn to cover one's head and upper body, like a shawl.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To cover one's head and upper body with a towel, blanket, shawl, etc.

- Nagkopoto ra lamang tang kolton ong sobrangeledo tang doldol.* I just **covered my head** with a blanket because of my great fear of the thunder. *Kopotan mo kay tang molang asia, aglamigan da.* **Cover the head and upper body** of that child, he is already cold. [Cf. *torong*]
- kopras** *n.* Copra. (This is the meat from matured coconuts which is dried in the sun or in special ovens. It is then packed into large burlap sacks and sold to buyers. Copra is used in making coconut oil and other products.)
- vi. A: **mag-** To make copra from coconuts. *Magkopras ami mandian ong Villa Fria komo makinit da.* We'll **make copra** in barangay Villa Fria now because the sun is hot.
- Anda ray makopras.** (saying) There is no longer anything to make copra from. (This is a figurative expression meaning that the person is deaf. The expression is a play on words. A homonym of *bengel*, meaning 'deaf', is the stage of the coconut which cannot yet be made into copra. See *bengel-1* and *bengel-2*.)
- korabo₁** *1 stat.* **korabo ra** Hazy, not clear; blurred vision; a bit cloudy with sediment, as of a liquid. *Korabo ra tang mata na animan indi ra maita ang magtog ta singgoay.* Her eyes **are blurry** already and so she can't see anymore to thread a needle. *Ang salamin pinidan tang molang ge-ley ta polbos, animan korabo ra.* The small child rubbed the mirror with powder, that's why it's **hazy looking now**. [Cf. *kiriaw-kiriaw, ki-lep, mali-bel*]
- 2 vi. A/U: **-om-** G: **-an, ma--an** For something to become full of or infiltrated with dust or ash; for something to be covered with a fine a layer of dust, flour, ash, etc. *Asing paglopok tang bolkan, kiminoran ta kabo animan ang balay asta ang tanan ang gamit ay kiminarabo rang tanan.* When the volcano erupted, it rained down ash and so then the house and everything **became totally infiltrated with ash**. *Ang sapatos mo nakoraboan da, pabrasan mo kay.* Your shoes **have become covered with dust**, please brush them. *Ang sinangoni na korabo da tenged nagsimbang tanandia ta arina.* Her body **is all covered with flour dust** now because she was weighing out flour. [Cf. *kolapok*]
- korabo₂** *n.* Brown race.
- korakot** *n.* Graft and corruption.
- vi., vt. A: **maN-** U: **-on** To commit graft. *Ganing tang mga taw, ang mga pangolokolo ono pangorakot ong mga manigtinda para magkatinir ta koarta.* People are saying the officials **are committing graft** with the business people so that they will get money.
- koralon** *n.* Thin or lightweight nylon rope or cord. (It can also be twisted together to make heavier rope.) [Ov. syn. *pinli, tali*]
- koran** *n.* Rain. *Mga ma-leg tang koran, ang ba-long totolpot ang paray loltau.* If the **rain** is heavy, the newly sprouted rice plants float in the water.
- vi. A: **-om-** To rain. *Sigoro kiminoran talabi mga tenganan da.* Maybe it **rained** last night around midnight.
- vi., vt. A: **magpakoran-koran** G: **koranan** To play in the rain; to be rained on. *India magpakoran-koran itaben trangkasōna.* Don't **play in the rain**, you might get sick with the flu. *Magekela ta payong, itaben koranana.* Bring along an umbrella, you might **be rained on**.
- tagkokoran** *derv. n.* Rainy season.
- korang 1** *adj.* Lacking; inadequate; to be short of something. *Korang pa tang sindol mo ong yen ang sinsilio.* The change you give me is still **lacking**. [Ov. syn. *kapos*]
- vi., vt. U: **-en** G: **-an** For a person to short someone of something, or pay less than they should have; for a person to be short of something, run out of something. *Kinorang si Maria tang belat ang binayad na ong ni Rosa.* Maria **was short** regarding the rice that she paid back to Rosa. *Angay kinorangan mo tang binayad mo ong yen?* Why did you **pay less than you should have** to me? *Tingi-tingien mo lamang tang paragtorolon mo, itaben korangen ita, dorō paman ang taw.* Just divide it up into small amounts in giving it out, we might **run out**, there are so many people. *Kinorang tanira ta tera ong kasalan.* They **ran out** of viand at the wedding feast.
- vi. A: **magpa-** To feel shorted by someone; to feel like what was given was not adequate, not enough, or not fair. *Pagpakorang tanandia ong sol na.* He **feels that** his wage is **not enough**.
- kakorangan** *derv. n.* That which is lacking, the shortfall; faults or weaknesses; things lacking in a person's personality or performance. *Yadi pang kakorangan tang ba-long kasalen.* The newlyweds still have a lot of **necessities lacking**. *Agoantaen mi tang kakorangan tang kada tata may tata.* Bear the **weaknesses** of one another.
- korang-korang** *idiom adj.* Lacking in intelligence (lit. a bit lacking).
- korang ta tang geret** *idiom expr.* Lacking intelligence (lit. short one slice).
- 2 *adv.* **korang lamang** Nearly; almost. *Korang lamang magke-keb ami ra ong kalalaodan tenged ong pagprosigir ang magdilem ta pamangan ong San Vincente.* We **nearly** capsized way out at sea in our efforts to look for food in San Vincente (i.e. to go there to harvest). *Ang batil korang lamang ma-mokan tenged kababael tang langeb.* The boat was **nearly** swamped because the waves were so big. [Syn. *ge-ley, rin, alos*]
- korangol** *n.* Loud crying or sobbing, such as a young child or a person who is mourning. *Ang mola ang*

asi nongayna pa tang korangol, asta mandian, indi pa pagipes. That child's **loud crying** has gone on since earlier and until now, it has not yet quieted down.

vi. A: **mag-** *Anday sayod ang pama-yan mga pagkorangol tang mola mga labi.* It's not nice to hear when a small child is **sobbing loudly** at night. [Ov. syn. *pariaw, i-yak* Cf. *tangol, dayag*]

koraw *adj.* Rice grains which are in the process of ripening and becoming yellow. (This is the next step after *kanobli*.)

vi. A/U: **-om-** For rice grains to be ripening and turning yellow. *Gimpisa rang kokoraw tang paray nira.* Their rice is starting to **turn yellow**. [Cf. *kanobli*]

korba *n.* Curves or decorative designs carved into wood. *Ang aparador nira may mga korba na ong mga portan nang gege-ley.* The small doors of their cupboard **are carved with curved designs**.

vt. A: **mag-** G: **-an** To make curves or designs on wood by carving with a knife. *Gatakoang magkorba ta litap para boaten ang dikorasion?* Do you know how to **carve** coconut shells to make decorations? [Cf. *korti₁*]

korbada *n.* A curve or bend in a road. [Cf. *paliko-liko*]

korbata *n.* Necktie; cravat.

kordiro *n.* Lamb. (This is Tagalog but is actually borrowed from Spanish. There is no Agutaynen equivalent for 'lamb' other than *karnirong gege-ley*, meaning a small or young sheep.) [Cf. *karniro*]

kordon 1 *n.* Cord; shoelace.

vt. G: **-an** To use a cord to tie something up, usually in place of something else. *Kordonan mo ra lamang tang kalioliot mo, anday garter.* Just **use a cord with** your pants, there's no elastic.

2 *n.* Large guitar strings. [Cf. *koirdas*]

korida *adv.* Average price of items of various sizes or quality. *Ang pabakalo tang kawayan koridang tag singkointa, maski mababael maski gege-ley.* When I sell my bamboo it's **averaged at** fifty pesos each, whether they are big or small.

vt. A: **mag-** U: **-en** To sort and group items together according to like qualities, for example by size or value. *Ang yan koridaen mo ong kababael na ba-lo elayen mi.* **Group** the fish **according to** their size before dividing them up. [Ov. syn. *loin, belag₂*]

korikom *n.* A kind of skin rash, with dark spots, which is very itchy.

vstat. U: **-on** To have this skin rash on a part of the body. [Cf. *kaye-ket, la-tog*]

korikta (var. **koriktar**) (Eng.) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To correct something, usually used in reference to correcting papers in a school setting. *Kinorikta na ta mo-ya tang mga istoria ang agsosolat amen.* She **corrected** very well the stories we were writing.

koring *n.* Charcoal. *Mandian ang domang mga taw indi ra pamaggatong, koring da lamang tang aggamiten nira.* Nowadays some people no longer use firewood, **charcoal** is just what they are using.

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To make charcoal from coconut shells. *Magkoring tanira ta litap para ipamlantsa.* They will **make charcoal** out of coconut shells to use for ironing the clothes. (A hole is dug in the sand and a fire started in it. It is filled with coconut shells and once they have burned and are smoldering, the hole is covered with a sheet of galvanized iron roofing and then sand. They continue to smolder until the next day when they are removed. At that point they have become charcoal.)

korinti *n.* Electricity. [Syn. *iliktrisiti*]

vi. U: **ma-** To be shocked by electricity; to be electrocuted. *May taw ang nakorinti, napatay da.* There was a person who **was electrocuted**, he died.

korio *n.* Mail; post office.

koripot *adj.* Stingy; "tight wad". *Maski dorong koarta na tang taw ang asia, piro dorog kakoripot.* Even though that man has a lot of money, nevertheless he is still **very stingy**.

vi. A: **mag-** To be stingy, unwilling to spend money. *India masiadong magkoripot ong sadili mo mintras gaboia pa.* Don't be too **stingy** with yourself while you are still alive. [Ov. syn. *makiki, ngilin, barat, ispot* Cf. *pagosto, abonda*]

kori-seng *vi.* A: **-om-** To scowl and shake one's head, and turn away; to sulk. *Ang anao mga agtobolono ang manoro ta wi agkokori-seng ong yen.* If I am instructing my child to fetch water he **frowns at me and shakes his head**. [Ov. syn. *ko-mod, toringet*]

korit *n.* A line made with a pencil, ballpoint pen, or a sharp object.

vt. A: **mag-** U: **-en, i-** G: **-an** To draw lines or marks on something; to scribble. *Indi kay koritan mo tang lamisan! Please don't draw lines on the table! Sinopa ong nindio tang nagkorit-korit tani ong yen ang papil?* Which one of you **scribbled** here on my paper? [Cf. *marka, dro*]

korok *vt.* A: **mag-** U: **-on** To call a chicken. *Korokon mo kay tang mano.* Please **call** the chicken.

expr. **korokay-korokay** The sound made by a person calling a chicken.

korokay-korokay (from **korok**) *expr.* The sound made by a person calling a chicken

korokoso *vt.* A: **maN-** U: **-on** To crush leaves in the hand to use for medicinal purposes. *Korokoson mo ta mo-ya tang kangit-kangit oman ipaongaw ong taw ang sinampi ta mageyep.* **Crush up** the *kangit-kangit* leaves well, and then have the person who collapsed from being winded smell them.

Solana yen ta korokoso. (saying) I'll pay you with the leaves crushed here in my hand. (This is a teasing expression meaning you'll get nothing as wage.)

korom (Eng.) *n.* Quorum.

korona *n.* Crown.

vt. G: **-an, pa--an** To crown a person, place a crown on a person's head. *Ang nandeg ang rayna talabi kinoronan.* The one who won as the queen last night **was crowned**. *Inintirimis si Jesus ang pinakoronan ta tenek.* Jesus was ridiculed by **having a crown** of thorns **placed on his head**.

koronado *archaic. adj.* To have everything one wants or needs. *Yaming malised agdegdegen da lamang tang manggaden, sanglit koronado tanira ta tanan.* We poor people are oppressed by the rich because they **have everything they need**. *Angay, koronado ta tanan?* Why, do you **have everything you want?** (This is a sarcastic expression said to someone who is boasting about what he has.) [Ov. syn. *manggaden (maggad)* Ant. *ebes*]

korona-korona *n.* A toy or pretend crown; the feelers on the head of a hermit crab. (They are called this because they resemble a crown, *korona*.)

koronasion (from *korona*) *n.* Coronation. [Cf. *korona*]

korop₁ *1 vi., vt.* U: **ma-, -on** For something small to sink deeply into something, out of sight; to intentionally sink or bury something deep. *Nakorop tang tenek tang bantol-bantol ong kakayo animan doro kasit.* The thorn **sank deep** into my foot, that is why it is so painful. *Indi koropon mo tang lansang para madaling komiten.* Don't **bury** the nail in **deep** so it can easily be taken out. [Ov. syn. *ered, lebeng*]

2 vi. A: **ma-** To set, as of the sun or moon (lit. to sink out of sight). *Mapriskong magpanaw ong baybay mga gakorop tang kaldaw.* It is refreshing to walk on the beach when the sun is **setting**.

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** To wait for the sun to set (lit. cause/allow the sun to set). *Ba-lo ita kay molik. Magpakorop ita kang lagi tang kaldaw.* Let's not go home quite yet. Let's **wait** for the sun **to set**. *Indi pakoropon mi tang kaldaw ang gasilag amo pa.* Don't **let** the sun **go down** while you are still angry. [Ov. syn. *talmed* Ant. *te-la*]

gako-pan *deriv. n.* West; literally, the direction or place where the sun and moon set.

korop₂ *vt.* A: rcp. **mag--an mag-** U: **-on, ma-** Copulate; to have sexual intercourse; to be joined, stuck together in mating. (This is a very vulgar word. Children say it when they see two dogs or pigs stuck together in mating.) *Way, ang baboy ang pagkilagan, nakorop da!* Look, the pigs who are mating **have become stuck together!** [Cf. *boli₂, kilag*]

korot *n.* A type of wild root crop, similar to *agonan* with yellow flesh. (This root crop needs to be soaked in the ocean to remove the sap or it can be poisonous. It can be dried and then grated and made into flour.) [Cf. *agonan, kapari, orabi*]

korso *n.* Diarrhea; loose bowel movement (LBM).

vstat. U: **-on** To have diarrhea. *Kasit tang siano, onopay agkorsono.* My stomach aches, I **have diarrhea**. [Ov. syn. *taki, libang*]

korsonada 1 *adj.* To like or desire something or someone very much; to covet something. *Korsonadao tang babay ang asia piro geyako ong nandia.* I **really like** that girl but I'm so shy around her. *Korsonadao rin tang lambong ang agpabakal, piro anday koartao.* I **really covet** that dress that's for sale, but I don't have any money. *Risibien tang koarta, iboto tang korsonada.* Receive the money, and still vote for **the one you like**. (This expression alludes to the practice of vote buying in which a candidate gives money to people to vote for him/her. Some people do vote for the candidate, others take the money but then vote for whomever they want.) [Ov. syn. *albor*]

2 vt. U: **-en** To be envied by others, often because of strutting around and acting arrogantly. *Kinorsonada tanandia tang mga lali animan sinontok.* He **was envied** by the other boys therefore they hit him. [Cf. *kimon, ibeg*]

korta vi. A: **mag-** For the fat of beef or goat meat to solidify. *Nagkorta ra tang tambek tang baka ong angao.* The beef fat has already **solidified** in my mouth. *Anday sayod ang pa-dekan tang tambek ang baka ang pagkorta ra ong mangkok.* It's not pleasant to see the fat of beef which is already **solidifying** in a bowl.

korti₁ *1 vt.* A: **maN- G -an** To cut down and trim, clean bamboo, posts, etc. for building by cutting or shaving off the small branches and undesired parts. *Sinopa bato tang poiding mangorti ta kawayan don ong aboat?* Who do you think could **cut and trim** some bamboo there uphill a way? [Ov. syn. *pe-pet*]

2 vt. A: **mag-, magpa-** G: **-an** To carve a shape out of a piece of wood; to cut hair in a certain style. *Ang ayong belag ta masiadong mategat masinlong kortian.* Wood that is not very hard is good for **carving**. *Ang lolo amen maosay ang magkorti ta ebeg ang ayo.* Our grandfather is good at **carving** wooden tops. *Ang boao kortian mo kay ta 'siyete' tenged mandian yay ang oso.* Please **cut** my hair in a 'seven' **style** because that is in style now. (A 'seven' style is like a mullet haircut, short at the sides and front, and long in the back.) [Cf. *korba, topi*]

n. Shape of something; style; pretty or handsome, good looking (literally, having a nicely shaped face.) *Ang saya-sayao, anda ra kay korti na!* My

skirt has no **shape to it!** *Mga magtabata tang saya-sayao, boatan mo ka ta korti nang ge-ley.* When you cut out my skirt, please make it with a bit of a **shape.** *Ang itsora na may korti na.* She is **pretty** (lit. her face has a nice shape to it). *Ang ana mong asia may korti na ong domang mga logod na.* That particular child of yours is **better looking** than his siblings.

- 3 *n.* A section of fabric which has been pre-cut. (The sections are pre-cut in various lengths in order to be used for various items of clothing. For example, one *korti* for a dress is equivalent to 2.5 meters.) *Pirapang korti tang bakalen mong karalioliton?* How many **pre-cut sections** will you buy for making pants?

korti₂ *n.* Legal court.

kortina *n.* Curtain.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G/B: **-an** To hang, put up curtains. *Kortinan ta kay tang balay para masinlo kang pa-dekan.* Let's **put up curtains in** the house to make it look pretty. *Nani si kang laging kortinang masinggi tang ikortina ta.* This red **curtain** here is the one we will first **hang up.**

kosi *n.* Cat. *Mga ang kosi pangkeb ta ambe, maosay ang magloay-loay para indi mabantay tang ambe.* When a **cat** pounces on a rat, it is very good at quietly stalking it so that the rat won't be on guard. (There are many superstitions about cats. They can be read about under these entries: *araw, oyaw, damot.*)

kosibat *n.* A type of large, black, leather-like sea cucumber, not edible. (The animal can be squeezed to express a violet fluid which, if done over the hole of a *tabangka* fish, will cause the fish to come out so that it can be caught.) [Cf. *balintoak, balat₁*]

kosi-kosi *n.* A type of snail with a very shiny shell with a mottled color, like a tabby cat. (The name comes from cat, *kosi*. These snails are found in the sand and usually are not eaten.)

kosil *vt.* A: **mag-** U: **-en** To fetch or get someone home from the place they have gone to. *Pirming agkosilen na tang katawa nang gabaleng.* She is always **fetching home** her drunk husband. *Kosilen mo kay tang ari mo don ong baybay.* Please **fetch** your younger sibling there at the beach. [Ov. syn. *komit, alisonson, alaw-alaw*]

kosina *n.* Kitchen.

vi. A: **maN-** To be in charge of the cooking in the kitchen. *Sinopay pangosina mandian?* Who is the **one in charge of cooking** today?

kosiniro (var. *kosinira*) (from *kosina*) *n.* A cook or chef. (*Kosiniro* is the male, *kosinira* is the female. On Agutaya *kosiniro* refers to the man, or men, who do the cooking of the meat dishes for a party or fiesta.)

kosintir *vt.* A: **mag-** U: **-en** To tolerate another person's actions or presence; to ignore, not pay

attention to something; to be permissive. *Asing ge-ley pa kinosintir mo ang panakaw, animan asta mandian panakaw pa enged.* When he was still young you **tolerated** his stealing, therefore until now when he is old he is still stealing. *Ang mola mga nagkatalak indi kosintiren mo agod mapotol ang lagi tang ogali na.* A child, if he has done wrong, don't **just ignore** it, so that his bad habit can be cut off right away. [Ov. syn. *pabaya, oko*]

kosintidor *deriv. n.* One who overly tolerates other's actions; a person who is permissive.

kosipad *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-en** To pinch in the upper, inner thigh or crotch area, used as a form of punishment for young children. *Asing molao pa ang nanayo mareges ang magkosipad tang iritakan amen mga mako-toan aming mapoaw.* When I was still young my mother insisted on **pinching** our **upper** and **inner thighs** as punishment when we woke up late. [Ov. syn. *etel*]

koskos *vt.* A: **mag-** U: **-on** G: **-an** To scrub, scour something, such as a pot or floor. *Sinopay magkoskos tang kandoagan ong baybay?* Who will **scrub** the frying pan down at the beach? *Agkoskosan na tang kasirola ta kenay agod sominggat si.* She's **scouring** the casserole dish with sand so that it will shine again.

kospad *archaic. n.* Hair louse, lice. [Syn. *oto*]

kostombri *n.* Habits; conduct. *Ang taw ang asia mo-ya ta kostombri, yakay agtoladen tang mga ana na.* That person has good **habits** and that is also what his children are mimicking. [Ov. syn. *ogali*]

kot [kōt] *n.* The top part of the rice stalk which has been stripped of its grain heads in the process of threshing with the feet. [Cf. *koay₂, dalami*]

kota *n.* Fort; the turrets on the four corners of a fort. *Ang padir tang kota ong Agutaya, bindoat ong mga bolog.* The walls of the **fort** on Agutaya were made with very large, rounded coral rocks. [Cf. *padir*]

kotad-kotad *adj.* Ragged, uneven; a jagged cut in cloth, wood, etc. *Ang pangtabat mong asia tang abel kotad-kotad.* The way you cut the fabric is **ragged.** *Onopay naigad ong nio, angay sia midio kotad-kotad tang igad na?* What cut you, why is your wound sort of **jagged?**

vt. A: **mag-** U: **-en** To unintentionally cut something making it jagged and uneven, not smooth. (This can be due to inexperience or to a dull tool.) *Aroy! Indi kay kotad-kotaden mo tang panlagadi mo tenged anday sayod ang pa-dekan.* Oh no! Please don't **make** the way you are sawing **jagged** because it is not nice to look at.

kotaket *vi.* A: **mag-** For a chicken to make a clucking sound, *kot-kot-kotaket.* *Pagkotaket tang mano, sigoro napangi-yoy da.* The hen is **clucking away**, maybe she's just laid an egg. *Ang mano mga*

- pagkotaket* mga garamal sia anday sayod tenged panoloy ono, ganing tang mga mepet. If a chicken makes the clucking sound in the early morning, it is a bad omen according to the old people. (The chicken supposedly is signaling that a person is about to die.) [Cf. *tolok*]
- kotas** *vi., vt.* A: **-om-**, **maN-** U: **-on** To lovingly tweak a child's head by twisting one's thumb hard into the scalp. *Asing molao pa may mepet ang mareges ang mangotasong mamolang gege-ley bilang karinio na.* When I was young there was an old person who liked to lovingly tweak the heads of the little children which he counted as his dear ones. [Cf. *etel*]
- koti-koti** *n.* A type of small fish, long, with a black stripe, also known as *sika*. (They have a flat head like a house lizard and teeth like a cat's. They are often caught along with *bisogo* fish. The name *koti-koti* comes from the Cuyonon word *koti* which means 'cat', or *kosi* in Agutaynen. Likewise the name *sika* comes from the expression *Sika!*, which is used to shoo cats away.) [Syn. *sika*₂]
- kotim** *n.* Tick (insect).
vstat. U: **-en** To be full, covered with ticks. *Ang kiro mong ge-ley kotimen.* Your puppy is full of ticks.
- koting** *vi.* A: **-om-** For fish to bite, touch, or wiggle the bait on a fishing line. *Nagapon ami ra tang patondi, anda kang pisan ay kokoting.* We spent all day fishing with a line, but nothing at all was wiggling the line. [Cf. *ta-bet, tondi*]
- vt.* U: **-en** To play with an object; to fiddle with something, wiggle something. *Yawang mola, agkoting-kotingen mo si tang totoy mo.* You child you, you are once again playing with your penis. [Ov. syn. *kalikot*]
- ko-to** *n.* Twelve o'clock noon.
vi. U/G: **ma--an** Occurring at noon; to be late, overcome by twelve o'clock noon. *Mandian gako-toan da tang pela.* Today low tide is at noon. *Ang soltiros nako-toan dang napoaw, dorong pilay na sigoro.* The teenage boy didn't wake up until noon, most likely he was very tired. *Angay nako-toana rang minolik?* Why did you come home late, past noon?
- n.* **ko-tong ma-deng** High noon. *Makilaw mga pa-dek ita ong talsi, labi pa mga ko-tong ma-deng.* It is very bright and glaring when we look at the ocean, especially when it's high noon. [Ant. *tenganan*]
- pako-ton** *deriv. n.* First quarter moon.
- kotol** *n.* Sexual feelings or urges; orgasm. *Masiado tang kotol tang babay ang asia, may katawa na ra may lali na pa.* The sexual urges of that woman are really more than normal, she has a husband, and also a man on the side.
vstat. U: **ko-lan** To be overcome by strong sexual urges. *Ang taw mga agko-lan da indi ra mawid*

- ong sadili na.* A man who is overcome by strong sexual urges can no longer control himself.
- adj.* **makintolon** A person who is oversexed. [Ov. syn. *kinaba-yag*]
- vi.* U: **ko-tol** Erection; for a penis to become erect. *Ang anao mga ba-long napoaw ang botok na agko-tol.* When my child first wakes up his penis is erect. *Ang barako, mga galiag ang mangilag pisan ang ko-tol tang botok na.* A boar, when he wants to mate, his penis is really erect.
- kotot** *vi.* A: **mag-** To pass gas; to fart. *Palawida mga magkotota.* Move away if you are going to pass gas. *Tanandia ay pirming pagkotot maski ong kayadian ta taw.* He is always farting even in a crowd of people.
n. **ko-tot** Flatulence, gas.
- kotoy-kotoy** *adj.* Wrinkled or crumpled up, as of clothes or paper. *Plantsaeno kang lagi tang lambongo, pisan ang kotoy-kotoy.* I'll iron my clothes, they are so wrinkled.
- vt.* U: **-on** To crumple something up; to wad something up into a ball. *Indi kotoy-kotyon mo tang lambong mo, sipigen mo ta osto.* Don't wad up your clothes, fold them nicely. [Syn. *komoy-komoy* Ov. syn. *yeke-yeke* Cf. *kiritot, kalelet*]
- kotsara 1** *n.* Tablespoon; spoon. *Nalipat da tang domang kotsara amen.* Some of our spoons have already been lost. *Betangan mo ta dorong kotsarang asokar.* Put in two tablespoons of sugar. (If a spoon falls to the floor it is said that a woman or girl will visit the house soon.) [Cf. *tinidor*]
- 2** *n.* Cement trowel.
- kotsarita** *n.* Teaspoon.
- kotsi** *n.* Car, automobile.
- kotsiam** *n.* A kind of pinkish rice. (This is one of the last to be harvested on Agutaya. The grains are rather tough and when the cooked rice becomes cold it is very hard.) [Cf. *lobang*]
- kotsilio** *n.* Table knife. [Ov. syn. *ta-bat*]
- kotson** *n.* Cushion, usually made of foam; mattress for a bed.
- koyab** *n.* Hand fan.
vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To fan someone or something with a hand fan. *Koyabay ka! Maringet! Please fan me! It is so hot and humid! Koyaban mo tang mola agod masabor tang poyat na.* Fan the child so he will sleep well. [Cf. *bintilador*]
- koyapa** *n.* Small octopus.
vi. A: **maN-** To go out looking for small octopuses. *Mangoyapao rin malagat mga pela ra.* I'll go out looking for small octopuses later this evening when it's low tide. [Ov. syn. *olita*]
- koykoy** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** For an animal to dig in the ground with their claws; for a person to dig in the dirt with their hands; to dig away the dirt or

sand covering or surrounding an object. *Ang koday pagkoykoy ta balay na ong tanek mga labi.* Land crabs **dig** their houses in the ground at night. *Ang kalima tang mola mabolang tenged pagkoykoy ta tanek.* The hands of the child are dirty because he was **digging** in the dirt. *Ong pagkomit na ta goak-goak, agtebeken ong toga tang boloat na, oman koykoyon.* In getting long sea worms, he pierces and threads it [on a long stick] above its hole, and then **digs away** [the sand].

kriminal (Eng.) *n.* Criminal. [Ov. syn. *kolono*]

krisint (Eng.) *n.* Crescent wrench. [Cf. *liabi*]

kristal (Eng.) *n., adj.* Transparent glass or plastic; colored, transparent cellophane that is used in projects or crafts, like in making Christmas lanterns. [Ov. syn. *silopayn*]

Kristiano *prop. n.* Christian. *Kristiano tang goy ong mga pamagto ong ni Cristo.* **Christians** are what those who believe in Christ are called.

kristo *n.* The referee in a cockfight.

Kristo (var. **Cristo**) *prop. n.* Christ. (Referring to Jesus Christ, the Son of God.)

krodo (Eng.) *n.* Diesel fuel (lit. crude oil).

kros *n.* The cross of Christ; anything shaped like a cross. *Asing linansang nira si Jesus ong kros, may doroa kang taw ang pinadengan nira ong nandia ang linansang.* *Ang kros tang tambilog gampir ong to ni Jesus, ig ang tata gampir ong wala.* When they nailed Jesus to the **cross**, there were two other people who they crucified together with him. The **cross** of one was to Jesus' right and the other one was to his left. [Cf. *kodos*]

Kros pa ta, mapatayo pa! (saying) By the cross, even if I will die! (This is a common expression, particularly on Diit island. It is close to being a curse and means that the person is telling the truth, like the American English expression, "Cross my heart!") The two index fingers are crossed over each other when saying these words.) [Cf. *sompa₂*]

krosing (Eng.) *n.* Crossing; intersection.

kwitis (var. **koitis**) *n.* Skyrocket, the kind of firecracker that shoots up into the sky. *Ang kwitis ang agboyotan na ay limimpok da.* The **skyrocket** he was holding exploded. [Ov. syn. *libintador*]

L

laba₁ *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** For a person or animal to fall or tumble over, forwards, or sideways from dizziness, from being off balance, or being shoved; for rice, cogon grass, banana plants, etc. to be bent over from the wind or rain. *Timineyeb tang pama-dek tang mepet animan nalaba.* The vision of the old person was spinning around therefore he **fell over**. *Ba-lo lamang pagadal ang papanaw tang molang ge-ley, animan pirming galaba.* The small child is just learning how to walk, that's why she is always **tumbling over**. *Ang mga paray nangalaba ra ong sobrang koran.* The rice was **bent over** because of all the rain. *Asing namagio, nalabān tang balay nira ta papa ta nioy.* When there was a typhoon, a coconut tree **fell over on** their house. [Ov. syn. *tomba₁* Cf. *saro-sod*]

vt. U: **i-** To force a person to bend or flip over. *Ong kayam ang aggoyan ta 'kabingan' ang taw ang ilaba yay ang pirdi.* In the game of leg wrestling, the person who is **flipped over** is the one who loses.

laba₂ *vt.* A: **mag-** U/G: **-an** To hit or club a person or an animal forcefully, usually on the back or head, with a piece of wood or other object. *Linabāno ta ayo tang mga kironng pagtekeban.* I **hit** the dogs that were fighting with a piece of wood. [Cf. *lampak, balda, poro₁*]

lababo *n.* Kitchen sink. [Syn. *palangogatan*]

labaha *n.* Razor blade.

laba-laba (from **laba₂**) *vi.* A/U: **i-** For a boat or person to be pushed forcibly, smashed up against rocks, a pier, etc. by the waves. *Aroy, ang bilog mo lalaba-laba ra tang langeb ong kabatoan!* Oh my, your small outrigger is **being smashed against** the rocks by the waves! *Mga mapalet ang motor indi masiadong ipāpiki ong pantalan, taben ilaba-laba ong bato.* When the ocean is rough a motorboat should not be positioned very close to the wharf, it might be **smashed against** the rocks. [Cf. *ampak, lampak*]

laban *vt.* A: **mag-** pl. **mamansi-** rcp. **mamag--an** G: **-an** To fight against; to compete. *Asing timpo gira ang mga girilya ay namansilaban ong mga Aponis.* During the war, the guerillas **fought against** the Japanese. *Ang tanan ang mga barangay ay mamaglabanan ang magkayam mimpisa ong Hunyo 22.* All of the neighborhoods **will compete** in playing games starting June 22. [Ov. syn. *batok* Cf. *gira, soay*]

kalaban *deriv. n.* Opponent; enemy.

labanan *deriv. n.* Battle; battleground.

labanan (from **laban** + **-an**) *n.* Battle; battleground. [Ov. syn. *paggiran*]

la-bang *adj.* **mala-bang** Wide. *Mala-bang tang katri ang bindoat ni Jose.* The bed Jose built is **wide**. [Ov. syn. *mawayang*]

kala-bang *deriv. n.* Width.

lābang *n.* The coarse chaff or empty husks left after milling rice grain. (It is too coarse to feed to pigs

- so is just thrown out.) *Sigoro ang teled tang kolo mo lābang?* Maybe the inside of your head is **rice chaff**? (This is an expression meaning the person is mentally slow.) [Cf. *kepa, tiki-tiki, pasi*]
- labangan** *n.* Large, empty clam shell which can be used as a feeding trough for pigs. [Cf. *belek, pasongan*]
- labat₁** *adj.* Fresh fish. *Naboay da indi ita ra gasamit tayan ang labat.* It has been a long time since we've tasted **fresh** fish.
- labat₂** *n.* A type of long, yellowish-brown sea grass found in shallow water during the southwest monsoon season. (It easily tears out when it's windy and washes up on shore.) *Yading dadagtang labat ong baybay.* There is a lot of **long brown seaweed** washing up on the beach. [Cf. *linamon*]
- labat₃** *n.* Sudden death, i.e. for a person to die suddenly or unexpectedly. *Ang taw mga napatay ang golpi lamang, sia labat ang kamatayen.* When a person dies suddenly, that is known as **sudden death**.
- labatiba** *n.* Something used as an enema.
vt. A: mag-, magpa- U: -en, pa--en To give or be given an enema. *Ang babay ang paranganaen dapat magpalabatiba.* A woman who is about to give birth should **have someone give her an enema**. (In the past, local midwives always gave women an enema of water using a commercial enema bag and hose. This is no longer commonly practiced.)
- labaw** *adj.* For someone or something to be greater, higher, more important than everything else. *Malen ta tang Dios, labaw ong tanan!* Let's love God, He's **higher** than all! *Ang katobolano labaw ong tanan, dapat ang tanan ang taw magkatinir ta kasiliang nira!* My orders are **more important** than others, all the people should have their own outhouses! [Ov. syn. *mas pa, laboay*]
- vi., vt. A: -om-, maN- G: -an* For something to be taller, higher than something else; for a person to surpass others, or become greater or more important than others. *Ang taletay ang gampir ong baybay lalabaw da ong balay.* The umbrella tree by the beach is already **taller than** the house. *Angay galiagang manlabaw ong masig ka taw mo? Anday sayod sia.* Why do you want to **become more important** than your fellowman? That's not nice. [Ov. syn. *lapaw, laboay* Cf. *mas pa, doma*]
- sinlabaw** *deriv. n.* Middle finger.
- labay-labay** *vstat. U: -an* To be troubled by the soul of a recently deceased relative who wants the person to also die so that they will have a companion; to be troubled by troubled by small invisible beings or spirits, resulting in becoming ill and not being able to sleep. *Aglabay-labayan tanandia tang tatay nang napatay, animan indi mapoyat.* He's

being **troubled** by his father who recently died, that's why he can't sleep. *Sia animan pagmasit, aglabay-labayan ta sapat.* So that's why he's sick, he's being **troubled** by small invisible beings. [Cf. *tangay, sapat₁*]

labeled *vi. A: mamag-* For an extremely loud sound to seem like it is coming from all directions, nonstop. *Ang togtog ong kamalay pamaglabeled, anday ray pinama-yan.* The music of our neighbors is **coming from all directions**, nothing else can be heard. *Makaeled mga ang doldol may koldap pamaglabeled.* It's frightening when the thunder and lightning **come nonstop from all directions**.

labet *n.* The right, or privilege to have a share in inheritance or land; the right to have a say in a situation or problem; the right to make something your business. *Maski anday labet na ong toroblien, pama-dol ta parti na.* Even though he has no **right to have a share** in the inheritance, he is asking for his part. *Anday labet na ong problema nira tenged anday rilasion nira.* He has no **right to have a say** in their problem because he is no relation to them. *Galiago ka rin ang mano-patan ong ana mo, itaben aningeno nandia anday lalabeto.* I would like to be able advise your child, but perhaps he'll tell me I have no **business** to do that. [Cf. *kato-lidan*]

vt. A: magpa- U: pa--en To become involved in a situation or problem; to meddle or interfere in someone else's affairs; to butt into a conversation or activity. *India magpalabet ong arampangan ta mga mepet.* Don't **interfere** in the conversations of older people. *Itaben indi tanandia magpalabet ong kaliwagan nira tenged pamagsoayan.* Maybe she won't **become involved** in their hardships since they are quarreling. *Indi palabetan mo tang soroayen nira tenged india gatako tang papa na may ang kapotan.* Don't **get involved** in their fight because you don't know the beginning and the end of it. [Ov. syn. *sambag₂*]

labí *n.* Night.

n. labí ra Late in the evening.

n. labí pa Very early in the morning.

vi. U/G: ma--an To be overcome by the night; to be caught out after dark; benighted. *Nalabian ami rang minolik tenged yadi pang sinelekan amen ong programa.* We were **overcome by the night** because there were still many things we watched at the program.

talabí *deriv. n., adv.* Last night.

lābi *n.* Favorite child, work, or food. *May lābi ong mga ana mo?* Do you have a **favorite** among your children? [Ov. syn. *paborito*]

vt. A: magpa- U: pa--en To show preference or favoritism to someone; to prefer or favor one thing over another. *Si Manong tang pinalābi ni Tatay belag ta yo.* Older Brother is the one Father

avored, not me. *Agpalābien tang mga taga Concepcion tang magtambalang kaisa mangoma.* The people of Concepcion island **prefer** growing seaweed over farming. *Anday agpalābien.* That would be **fair to all** (literally, there is no favoritism). [Ov. syn. *palangga, poya* Ant. *lipi-lipi, degdeg*]

labi pa [labí pa](var. **laypa**) *adv.* Especially; particularly. *Maliwag ta belat labí pa mga tagkokoran.* Rice is scarce, **especially** during rainy season. *Magboat ita ta mo-ya ong tanan ang taw, labí pa enged ong mga logod ta ang pamagto ong Gino.* Let us do good to all people, **particularly** to our brothers who believe in the Lord.

la-boan (see **lapo**)

laboay 1 *vi., vt.* A: **-om-**, **maN-** G: **-an** For something to hang down and be seen; to stick up, to extend out or beyond a point; to pass in height; to be higher or taller than something else. *Panlaboay da tang nagoas mo ong saya mo.* Your long half-slip is **hanging down below** your skirt. *Masinlong pa-dekan tang ibabawen, anday lalaboay, telelepeng.* The grass looks beautiful, no blades are **sticking up higher than the others**, they are all the same height. *Aglaboayana ra tang ari mo.* You are already **being passed up in height** by your younger brother. [Ov. syn. *labaw, lapaw*]

2 *vi.* A: **maN-** To be above, better than others; to be more important, greater than others. *Galiag din ang manlaboay ong tanan piro indi masarang.* He would like to be **better than** everyone else but that's not within his capability. [Ov. syn. *labaw* Cf. *mas pa*]

labod *n.* Dregs or residue in coconut wine or vinegar. [Ov. syn. *kolameg*]

labra *vt.* A: **mag-** G: **-an** To shave, make straight and smooth a piece of wood with a bolo or knife. *Labran mo tang ayong nani agod boaten ang te-tekan tang ged.* **Shave and make straight** this wood **with a knife** in order to make it into a handle for a bolo. [Cf. *katam, sapio*]

lad [lād] *vt.* A: **-om-** G: **-an** To step over something, someone. *Mga may lolbog indi kay lādan mo.* If someone is lying on the floor don't **step over** them. (It is disrespectful to step over a person who is lying or sitting on the floor. Instead, the person should walk around them. It is especially taboo to step over the body of a dead person who is laid out on the floor inside a house. If a child steps or jumps over the body, they are told by their elders to step back over the body to reverse the curse. The same applies to stepping over a grave.)

vi. A: **-om-**, **mag-** (**maglādlād**) For a child to walk unsteadily, haltingly, taking his/her first steps. *Ang anao pagadal dang maglādlād tenged nagpatakon da.* My child is already learning to

walk haltingly because she is already one year old. [Ov. syn. *da-lang*]

ladaw *adj.* For coconut milk, *gata*, to be thin in consistency. *Ladaw tang linotok mong ginatan.* The coconut-milk dish you cooked is of **weak consistency**.

vi. A: **mag-** To become thin, weak consistency. *Mga maglamata, ge-leyan mo lamang tang wing ibetang mo para indi magladaw.* When you squeeze the grated coconut, just put in a little water so that it won't **become thin in consistency**.

vt. U: **pa--en** To make coconut milk thin in consistency. *Indi paladawen mo tang panggata mo agod masabor.* Don't make the coconut-milk dish **thin in consistency** so it will taste good. [Ant. *penet₁*]

ladlad *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To show, present, or layout for display or for perusal; to spread out clothes, mats, flat on the ground. *Iladlad mo ong nandia tang papilis ang nabakal mo ra tang tanek ang asia.* **Lay out** the papers **that show** you already bought that land. *Iladlad mo ta masinlo tang mga abel ang kolit ong paragkolan.* **Lay out** nicely the white clothes in bleaching them (i.e. outside in the sun). *Angay indi linadlad mo ta osto tang amek ang parakaldawan?* Why didn't you **flatten out** the mat nicely which is used for drying rice? [Ov. syn. *latag*]

laga [lāga] *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-en** To boil food. *Nanlāga ami ka rin ta ponsi, tay lobot da ka.* We were planning to **boil** some bananas, however they were all gone. *Patigayon mo kay ang lāgaen tang yan ang asia, itaben malobok da.* Kindly **boil** that fish, it might start to get rotten already. [Ov. syn. *pataletay, kala-kala*]

lagadi *n.* Handsaw.

vt. A: **mag-** U: **-en** To saw something with a handsaw. *Lagadien mo kay naning kawayan.* Please **saw** this piece of bamboo. [Syn. *sorodso*]

lagadi ta taltalen *n.* Hacksaw.

lagak *adj.* **malagak** For an elastic waistband to be stretched out; for something to droop, be baggy; for a scrotum to hang down low. *Malagak tang panti na tenged anda ray garter na.* Her panties are **baggy** because there is no elastic anymore.

vi. A: **-om-** For something to sag, hang down low. *Way, ang panti mo lalagak da!* Look, your panties are already **sagging in the crotch!** *Ang titi ni Tāta lalagak da tenged nati-yan da.* Auntie's breasts are now **sagging** because she breastfed in the past (lit. her breasts were suckled on). [Ov. syn. *lawlaw* Cf. *tagak*]

lagat₁ [lagát] *adv.* **malagát** Later, later on. *Magpolaw ami rin malagat ang labi.* We'll attend the wake **later** tonight.

adv. **malagát-lagát, lagát-lagát** In a short while; in a bit, a bit later; soon. *Magpagilingo rin tang*

- paray malagat-lagat don ong Bangcal.* I'll have my rice milled **a bit later** there in barangay Bangcal. [Ant. *nongaina*]
- lagat₂** [lagát] *adv.* Might; perhaps. *Indi sipaen mo tang kiro, lagat alaten.* Don't kick the dog, you **might** be bitten. [Ov. syn. *itaben*]
- lagay** *n.* Bribe.
vt. A: **mag-** G: **-an** To bribe someone. *Sigoro naglagay tang taw ang asia animan napoistong lagi.* Maybe that person **bribed someone** and that's the reason he got a position right away. *Lagayan mo ta amek tang prinsipal agod risibiena nandia ig magkatinira ta obra.* **Bribe** the principal with a sleeping mat so that she will receive you and you will have work.
- lagaylay** *n.* A small, violet wildflower which grows as a vine, often near the beach. *Gieken amen tang lagaylay para pomalet, agod india mapagalin.* We'll thresh the **small, violet flowers** with our feet so that it will become windy, so you won't be able to leave. (Older people say that if you trample on these flowers as if you are threshing rice, the weather will become very windy. The younger people would go out and do this so that their friends wouldn't be able to leave due to windy weather.)
- lagek-lagek** *vi.* A: **-om-** To breathe with difficulty, as with a bad cold with lots of phlegm in the chest, or when one is about to die, making a rasping noise in the throat. *Ang molang agkeykeyen ay aglalagek-lagek.* A child with a cough **breathes with difficulty.** *Ang taw ang asia lalagek-lagek da, sia madali rang mapatay.* That person is already **breathing with a raspy sound**, so then he will soon die.
- lagem** *adj.* Black; dark color; dark-skinned. *Mga timpong makinit belag ta palagtok ta lambong ang lagem tenged makinit ong sinangoni.* During hot season it's not the time to being wearing **dark** clothing because they feel hot on your body.
vi. U: **lagem-lageman** To become very dark. *Pisan dang lagem-lageman tang gako-pan, koran da siang doro.* It's already **become very dark** in the west, that's a sign of a lot of rain.
vi. U: **maninlagem** For something to become or turn dark, such as one's skin, food being grilled, etc. *India magpakinit, itaben maninlagema.* Don't go out in the sun, you might **become dark.** [Ov. syn. *tilem* Ant. *kolit, tisay*]
- laget** *adj.* Skinny, with thin skin and without much flesh on the bones; scrawny. *Pinalpatano tang kambing amen ang laget para maolikan.* I let our **scrawny** goat go free so that he will recover.
vi. U: **ma-** To become very thin, scrawny. *Galaget da tang lola nira tenged may TB na.* Their grandmother is **becoming so thin** because she has tuberculosis. [Ov. syn. *ketel-ketel, maniwang* Ant. *matambek*]

- adj.* **malaget-laget** Tough meat which is stringy and chewy. *Malaget-laget tang nabakalong karni.* The meat I happened to buy is **tough and stringy.** [Ov. syn. *ma-ten*]
- lagi** *ptl., adv.* **kay lagi, ang lagi, kang lagi, lagi-lagi** Immediately; just now; right away; (do it) first; already, previously. *I-dol mong lagi tang solat na, itaben may importanting nabetang don.* Give her the letter **immediately**, maybe there is something important written inside. *Ba-lo kay lagi agpaning atan komo may obrao mandian ong balay.* I cannot come there **just now** because I have work to do at home. *Inated nang lagi tang solat tongapon.* He delivered the letter **right away** yesterday. *Lagi-lagi napalengat tang nanay ong nandia ig nama-dol ta tabang.* **Immediately** the mother approached him and asked for help. *Anda ray pakinabang tang niy tenged natambang lagi.* The coconut tree doesn't have any usefulness because it had **previously** fallen down. [Cf. *antimano*]
- lagi ra** *stat.* Old; worn out; dilapidated. *Ang baldi amen ay lagi ra, animan na-tek da ka.* Our bucket is **already old**, that's why it has cracked already.
vi. U: **ma-** For something to become worn out. *Nalagi ra tang lambongo tenged naboay dang binakal.* My shirt **has worn out already** because it was bought a long time ago. [Ov. syn. *gabok, loma*]
- lagi-lit** *vi.* A: **-om-** For something to creak, such as a floor; for thunder to make a loud, rumbling noise. *Naba-yanong liminagi-lit tang da-tal, piro anday taw.* I heard the floor **creak**, but nobody was there.
- lagket** (var. **la-ket**) *adj.* **malagket, mala-ket** Sticky, like certain types of rice, or like glue or heavy mud that sticks to your shoes. *Mala-ket tang tanek mga tagkokoran.* The ground becomes **heavy and sticky** in rainy season. *Ang belat ang malpok mga ba-lo, mala-ket mga dongkolon.* Red rice, when it's newly harvested, is **sticky** when cooked.
- vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To cook something until it becomes sticky or thick. *Ang linogaw mo pala-keten mo agod masabor ang panganen.* Make your porridge **thick** so that it will taste good to eat. [Ov. syn. *la-nek*]
- malagket, mala-ket** *derv. n.* Sticky or glutinous rice.
- laglag₁** *vi.* U: **ma-** For a building to be falling apart, dilapidated with its walls falling down. *Ang bodiga nira galaglag da tenged naboay da.* Their shed is already **falling apart** because it is old. [Ov. syn. *lambing₂*]
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To demolish, tear down a building; to dismantle something. *Laglagen ono nira tang balay nira, oman magpa-deng si ta ba-lo.* They say they will **demolish** their house and then build a new one. [Ov. syn. *langga*]

laglag₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To split open a large fish, pig, or cow from head to tail, before cutting up the meat. (The blade of the machete is held firmly in place lengthwise against the animal's stomach. Then the top of the blade is pounded with a thick piece of wood, like a 2 X 2 or a 2 X 4.) *Ang yan ang nani laglagen mo kay tenged mabael.* Please **split** this fish **open from head to tail** because it's so big. *Ang tatayo ansianong maglaglag ta yan ang mababael.* My father is good at **splitting open** large fish **lengthwise**. [Cf. *belak*]

lagnang *n.* Mud.

adj. **malagnang** Muddy. *Malagnang tang karsadang paning ong Villa Sol mga tagkokoran.* The road going to barangay Villa Sol is **muddy** during rainy season. [Ov. syn. *logmok*]

lagoay *n.* Vines of certain vegetables and flowers.

vi. A: **-om-** To develop vines. *Ang lindoak nang kalabasa lalagoay da balampa mamorak ka.* The squash he planted is **developing vines** already, hopefully it will bear fruit. [Cf. *kanlay*]

lagoirta *archaic. n.* Household or family. (Literally, this means within the fence, boundary of the house.) *Animan, ang yamen ang ana galiliang ang ma-pen ong nindiong lagoirta ig galiliang ang magimong ana mi.* Now then, our son would like to join your **family** (lit. within the boundary of your house) and would like to become your child. (This is said by the parents of the young man to the parents of the girl during the traditional engagement ceremony called *aliog* which is practiced on Diit.)

lago-lot *vi.* A: **-om-** For an engine to sound noisy or run rough before it stalls; for the wind to blow making a loud sound; the sound of animals running, i.e. "running hooves". *Ang tonog tang makina pisan ang lalago-lot, itaben mapatayan ita.* The sound of the boat engine is very **rough**, maybe it is going to die on us. *Pisan dang lalago-lot tang kambian.* The northeast wind is already really **blowing loudly**. [Cf. *agrot*]

lagondi *n.* A kind of shrub or vine with leaves that can be used for medicinal purposes. *Betangan mo ta lagondi siang poyad tang mano agod magalin tang dapaw.* Please put **lagondi leaves** in that chicken's nest so the chicken mites will leave. (These leaves can be used around chicken's nest to keep away chicken mites. They are also boiled and the water given to reduce fever or used to bathe a child with scabies, or used in the *pamegat* bath water of a new mother. Nowadays you can also find capsules being sold of powdered *lagondi* for coughs.)

lagopok *n.* A loud, hollow, smacking sound caused by one object hitting against another. *Aroy, binakodan tang mola tang logod na, pisan ang lagopok tang boko-boko na!* Oh my, the little

child was hit so hard on his back by his brother, his back made a **loud, hollow, smacking sound!**

vi. A: **-om-** For something to hit against or smack against something, making a loud sound; to fall with a loud thud; for something to make a loud tapping sound. *Ang mola nabo-log ong aldan, pisan ang liminagopok ong tanek.* The child fell from the stairs, he **hit** the ground forcefully **with a loud thud**. *Ang sapatos na pisan ang lalagopok ong siminto mga papanaw.* Her shoes really **make a loud tapping** sound on the cement when she walks. [Cf. *lampak*]

Mga monopa kalawig tang layog mo, mga megtaka, lagopok. (saying) However high you fly, when you fall, it will be with a loud thud. (This expression is used about people who are very proud.)

lagpak *vi., vt.* A/U: **-om-** G: **ma--an** For something to fall down or off something; for something to have something else fall down onto it, usually damaging it. *Ang rilo liminagpak ong siminto animan napetek.* My watch **fell onto** the cement floor, that's why it broke. *Ang lindoakong kamatis nalagpakan tang papa tang ponsing pine-peto, anda ra.* The area that I had planted with tomatoes, the banana plant which I cut down **fell on it**, and now there's no more. [Ov. syn. *begtak, talpak*]

lagtem *adj.* Dirty and discolored, dark.

vi. A: **-om-** For something to become discolored because of dirt or dirt buildup; for a person's skin to become dark from being out in the sun. *Liminagtem tang boling ong baldi tenged naboay da indi ra galimpioan.* The dirt **has built up and discolored** the pail because it has not been cleaned for a long time. [Cf. *boling, lagem*]

lahi *n.* Bloodline; ethnic race. [Ov. syn. *rasa, dogo*]

lailo (var. *laylo*) *vi.* A: **mag-** To lay low. (This is similar to the English expression and means to keep quiet, don't go out, keep out of the way. It has the additional meaning of stay calm, don't get angry.) *India masilag kondi maglailoa lamang.* Don't get angry, just **lay low**.

lain *adj., adv.* **lain, malain** Bad; evil, evilly. *Mārimem tang kalibotan, midio lain tang timpo.* The sky is very overcast, it seems the weather is **bad**. *Ang mga malignos ang gistar ong bokid ay malalain.* The *malignos* spirits that live in the forest are **all evil**. *India kay magbitala ta malain.* Please don't talk **evilly**. [Ov. syn. *anday sayod* Ant. *masinlo, mo-ya₁*]

vi. U: **maglain, malain tang nem** For one's feelings to be hurt; to be offended or have bad feelings towards someone. *Galain tang nemo ong nandia tenged bino-wanano nandia.* **I have bad feelings towards** him because he left me.

vt. A: **magpakalain** U: **pakalainem** To treat, consider someone as evil, sinful without reason; to malign

- someone; to curse someone; to speak blasphemy (lit. speak evil of) God. *Ipangadi ta tang mga taw ang pamagpakalain ong yaten agod aloyan pa enged tanira tang Dios.* Let us pray for those people who are **maligning** us so that God will still bless them. *Agpakalainen tanandia ta mga taw maski anday boat nang anday sayod.* He is being **treated** by people as if he is **evil** even though he hasn't done anything bad. *Naba-yan tanandia ta doma ang agpakalainen na tang Dios.* He has heard by others **speaking evil of** God.
- vt. A: **magpalain-lain** U: **palain-lainen** To cause someone else to think evilly of a third person; to speak evilly about someone to other people; to slander a person *Pagpalain-lain tanandia ong yen natetenged ong torobolono.* She is **causing** me to **think evilly** of my helper. *Angay pinalain-laino nio?* Why **did** you **speak evilly** of me to others?
- vt. A: **magpa-** To cause something, someone to be evil or sinful. *Ang mga bagay ang loloa ong popotokon ta taw, alimbawa ang bitala nang anday sayod asta ang malain ang boat na, yay ang pagpalain ong nandia ong pama-dek tang Dios.* The things that come out of a person's heart, for example, his bad words and evil deeds, those are what **cause** him to be **evil** in the sight of God.
- kalainan** *derv. n.* Evil. *Ang kalainan ya ray ang pandeg mandian tarin ong kalibotan.* **Evil** is what is winning nowadays here on the earth.
- lakatan** *n.* A kind of banana, slender, with a nice smell similar to *arikondal*. (These are not native to Agutaya. The seedlings were given by the Department of Agriculture to be cultivated on the island.)
- la-ket** (see **lagket**)
- laket-laket** *adj.* Assorted; various; not pure, rather mixed with other things. *Ang pamitala tang taw ang asia laket-laket tenged belag ta taga Agutaya.* The speech of those people is **mixed** (i.e. with words from other languages) because they are not originally from Agutaya. *Ang manigbaligiang asia ang agtitinda na ay laket-laket.* That peddler, the wares he is selling are **various and assorted**. *Ang aglotokonong golay laket-laket, may okra, may sitaw, may kalabasa, may tagabang.* The vegetables I'm cooking are an **assorted mixture**, there is okra, string beans, squash and *saluyot*, leaves. [Ov. syn. *sari-sari*]
- lakwatsa** (var. **lakoatsa**) *n.* A person who roams around the streets.
- vi. A: **mag-** To roam, wander around aimlessly, without a specific purpose. *Paglakwatsa ka lamang, ipabakal mo kay naning yan.* You are just **roaming around**, so please sell these fish. [Ov. syn. *tsiog-tsiog, laog, do-dot₂, alig*]
- lalab** *vi.* A: **-om-** U: **-on** For a fire to spread; for something to be burned by a fire spreading.

- Taboan mi tang apoy agod indi ra lomalab tani ong dojali.* Throw water on the fire so that it does not **spread** here to the other side. *Asing nagtolpok tang kamalay amen tang koma nira, liminalab asta ang koma amen.* When our neighbor burned her field, it and also ours **was burned by the spreading fire**. [Syn. *raros* Ov. syn. *dalot*]
- la-lak** *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To drink deeply; to guzzle. *Indi ra gamiten ta tang wi atan ong baldi, sia lina-lakan da tang kiro.* Let's not use the water in the pail there, the dog has already **drank deeply** from it. [Cf. *telep, inem*]
- manigla-lak** *derv. n.* Drunkard (lit. a guzzler).
- lalakingnen** (from **lalaki**) *n., adj.* A female with masculine characteristics and/or actions. (The root is the Tagalog word for man, *lalaki*.) [Ov. syn. *tomboy₂* Ant. *babaynen, bakla*]
- lalang** *n.* **laláng, kalalángan** Will; desire; decision. *Onopa tang lalang mi? Palōno tanandia obin palpatano lamang?* What is your **decision**? Shall I beat him or let him go free? [Ov. syn. *liag, kaliagan*]
- adj.* **lalaman, dorog kalalang, agkalalang** Insistent; to insist on getting one's way, doing what one wants. *Ang soltiras ang asia dorog kalalang maski indi pagnan tang tatay na.* That teenage girl **insists on getting her way** even if her father does not allow it. *Nabo-log tang mola ong aldan, onopa lalaman ka enged.* The child fell down the stairs because he was so **insistent in doing what he wanted** (i.e. to go downstairs). *Doroa ka enged agkalalang, ganingo rang lagi ang india ra mangondiot ta beteng, ta sia nabo-loga ra!* You were really **being so insistent**, I already told you not to climb up for a young coconut, and now that's why you fell!
- vt. A: **mag-** G: **-an** To insist on doing something; to force one's will on someone else, to order them around. *Nagke-keb tanira tenged maski kargado ra tang pambot naglalang pang namagalin.* They capsized because even though the pumpboat was overloaded they still **insisted** on leaving. *Indi amo maglalang ang paning ong bailian.* Don't you **insist on** going to the dance venue. *Indio lalaman mo, belago ta ana mo.* Don't **tell me what to do** (lit. force your will on me), I'm not your child. [Ov. syn. *reges, kasag₂*]
- lalanganen** *n.* Cockerel, younger than a *langganen*, with a developing comb. [Cf. *lalong, langganen*]
- lalat** *vi., vt.* A: **mag-** *recp.* **mag--an** G: **-an** To whisper to someone or to each other; to whisper in a person's ear. *Indi amo maglalatan, itaben masilag tang mga karomanan ta.* Don't **whisper** to each other, our companions might get angry. *Pamaglalat-lalatan, sigoro yoy aglibaken nira.* They are **all whispering together**, maybe I'm the one they are backbiting. *Ganing si Jose indi*

*tanandia mapoyat tenged midio pirming aglalatan piro si pala tenged ong sobrang inem na. Jose says he can't sleep because it seems like someone is always **whispering in his ear** but it's simply because of drinking so much.*

la-lat *vt.* A: **mag-** U: **-en** To tear or rip something apart or out; to split or cut something in two by ripping it. *Angay pirming aglala-ten mo tang notbok mo? Why are you always **ripping** pages out of your notebook? Ang lambong tang babay **lina-lat** tang kasoay na. The girl's clothes were **ripped apart** by the one she was fighting with. Anday gonsing ta, **la-laten** ta ra lamang tang abel ang nani para boaten ang trapo. We don't have a scissors, let's just **rip** this cloth **in two** in order to make a rag for cleaning.*

vi. U: **ma-** For something to be badly ripped, accidentally get a large tear in it. *Nala-lat tang kaliolioto asing nata-wit ong kodal. My pants were **badly ripped** when they got snagged on the fence. [Ov. syn. *lasik, ba-bak*]*

lalat *n.* A homemade rope collar with a closure to ensure that the tether does not get all tangled up. (These are used on cows, pigs, and goats. Also on chickens, attached to their legs.)

lali *1 n.* Male; man; boy. *Ang kiro mo, lali obin babay? Is your dog a **male** or female? [Ant. *babay*]*

kalalian *derv. pl. n.* Men.

anang lali *derv. n.* Son.

2 v. A: **mangoN-** For a married woman to commit adultery with a man. *Binayan si Maria tang katawa na tenged pangonlali tanandia. Maria was abandoned by her husband because she was **committing adultery**. [Ant. *mangombabay*]*

laling karasalen (from **kasal**) *n.* The groom (lit. the man who will be married).

lalog *vt.* A: **mag-** G: **-an** To feed a pig just a small amount of food around midday. *Lalogan mo kay tang baboym sia agle-men da. Please **feed** the pig a **little bit of food**, it's hungry. [Cf. *bog₂*]*

lalong *n.* Young cockerel with no comb yet. [Cf. *lalanganen, langganen*]

lama *n.* Bamboo thorn; the thorny tops of a bamboo plant. *Magtagdeko rin ta mga lama ang pakanlayan tang lindoakong sitaw. I'll stick some **thorny bamboo tops** in the ground to make a trellis for the string beans that I have planted.*

vi. U: **ma-** To be accidentally stuck, pierced by a bamboo thorn. *Aroy, nalamao nongapon ang pagpaningo ong bokid. Oh my, I **was pierced by a bamboo thorn** yesterday when I went up to the fields. [Ov. syn. *tenek*]*

vt. G: **-an** To place thorny tops of cut bamboo on a path to obstruct or barricade it, usually so that animals cannot pass through. *Angay linaman mo ra ka tang dalan ang agpanawan amen? Why did you **place thorny bamboo** there on the path that we always walk on?*

lamang (var. **lamay**) *ptl.* Only; just. *Ge-ley lamang tang balay amen. Our house is **just** small. Ong yen lamang, indio rin galiang ang magtay tenged malangeb piro kaministiran ka enged. As for **just** me, I don't want to travel on the boat because the sea is rough but it's really necessary to do so. Asia ra ka lamang tang ma-dolo ong nio, india lamang masilag. I can **only** give you that, so **just** don't be angry.*

adv. Only just now; just as soon as. *Ba-lo ami lamang nagpakatep. We have **only just** now had a new roof put on. Asing pagakabot lamang nira, namandelep ang lagi. **Just as soon** as they had arrived, they proceeded to go swimming.*

lamáng *n.* The points in a lead or in a win, in a game or election. *Pira ra tang lamáng tang kandidato mo? How many **points** is your candidate's **lead**? Asing pagkayam amen ta softball tang pontos lamang tang lamáng amen ong nira. When we played softball it was just one by one point that we **defeated** them by.*

vi. A/U: **ma-**, **ma--an** To be ahead in a game or election; to win, or lose, a game or election by a certain number of points or votes. *Galamáng da ka kaman ta tang gatos ang boto? Is he really **ahead by** one hundred votes? Asing nata-lib ang botoan nalamángano ta limang boto. In the last election I **lost by** five votes. [Cf. *deg₁, pirdi*]*

lamano *v.* A: **mamag-** U: **papaglamanon** The action in the ring game, *idal-idal*, where young people clasp hands in a circle with their fingers intertwined. Then, as they move their hands back-and-forth, to the right and left, a ring is passed unseen from one to another. *Mga pamagkayam ta idal-idal, papaglamanon nira tang mga kalima nira ong sirkolo. When the ring game is played, they **clasp and intertwine** their hands **and move them back-and-forth** inside a circle. [Cf. *idal-idal*]*

lamat *vt.* A: **mag-** U: **-en** The action of squeezing grated coconut meat when making coconut milk. (This usually refers to the first squeezing.) *Ang kinodkod ang nioy lamaten mo ta doroang bisis. The grated coconut meat, **squeeze** it two times. Lamaten mo naning nioy para maglangis ita. **Squeeze** this grated coconut so we can make coconut oil. [Ov. syn. *pega*]*

linamatan *derv. n.* The coconut meat that is left with no moisture in it after being squeezed. (This can be fed to pigs.)

lamay (see **lamang**)

lamayo *adj.* Half-dried fish or meat, still a little damp. (It is still good to eat, especially if grilled, but it will spoil if stored without drying completely.) [Ant. *lango₁* Cf. *marameg-rameg*]

lamba *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To drive fish into a net by slapping the surface of the water with a steel bar or

piece of wood. (A large *panti* net is set out in waist-deep water and then people walk towards the net slapping the surface of the water with steel bars. The bars make a popping noise which scare the fish into the net. The word *lamba* is actually Cuyonon, but has been borrowed as a term for this type of fishing. In Cuyonon it means ‘hit, slap’ and the equivalent in Agutaynen is *lampak*.) *Mga timpong kambian yading lalambaen*. When it’s the time of the northwest wind many fish are driven into nets by slapping the water. [Cf. *lampak*, *panti*₁, *sarap*]

panting paraglamba/panlamba *deriv. n.* A large nylon net used for *lamba* fishing. (The holes can be various sizes.)

paglamban *deriv. n.* A place where this kind of fishing can be done. *Mapalet, piro poidi paglamban tarin ong enasan*. It’s windy, but here in the tidal area, this is a place where fishing by slapping the water can be done.

lambanog *n.* Sugarcane wine. [Cf. *tobo*₂]

lambat *n.* A traditional large fishing net made of hemp rope and used in deep water. (Traditionally the word *lambat* was used for any kind of large fishing net made of hemp and used by local fishermen. Nowadays the term is more often used to refer to the large nets that commercial fishermen use in deep water. *Lambat* nets used by local fisherman years ago have been replaced with nylon nets called *panti*.) [Cf. *panti*₁]

lambay *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To summon a person to come near by waving the hand downward in a large gesture. *Sinopay aglambayen mo, yo?* Who are you waving at to come, me? *Lambayen mo kay tang molang paning tarin ong yaten*. Please summon with your hand that child to come here to us. [Ov. syn. *kaway*, *paypay*]

lambad *vt.* U: **i-** To tie or wrap a rope around something, such as a tree trunk. *Ilambad mo tang tali tang baka ong ayo para indi ra masikad*.

Wrap the rope of the cow around the tree so that he won’t be able to run off again.

vi. G: **ma--an** To become tangled up in something; to have something accidentally wrapped around one’s neck or feet. *Ong pagepeng na nalambadan tang likel na tang mga labat*. In his diving under the water some long sea grass became wrapped around his neck. [Ov. syn. *tabed-tabed*]

lambi *vi.* A/U: **-om-** For a lip to be swollen or protruding. *Lalambi tang bibil na ang inalat ta kasisi*. His lip that was bitten by a wasp is swollen.

lambiw *n.* A type of small fish, similar in appearance to *galonggong* but thinner and smaller. (They are often seen coming into the reef, close to the beach, in a group.)

lambid *vi., vt.* A: rcp. **mag--an** U: **-en** For two things, such as trees or pieces of wood, to be crossed over

each other; to cross one’s arms on top of each other; to cross legs/ankles **Paglambidan tang papa tang nioy ong dibabaw, animan mga mapalet lolpok**. The two coconut trees are crossed at the top, so when it is windy they bang together. *Yamong mga babay ang kakarong ong tokawan, lambiden mi kay tang mga bisit mi*. You women who are sitting in the front, please cross your lower legs. [Cf. *dikoatro*]

lambing₁ *adj.* **malambing** Affectionate; soft-spoken; romantic, sweet speech. *Ang molang ge-ley dorog ka lambing ong tatay na*. The small child is very affectionate towards his father. *Ang tatay amen malambing ang mitala, indi panlegda*. Our father is soft spoken, he doesn’t raise his voice. [Ov. syn. *maoray* (ang *bitala*), *maloay* (ang *bitala*)]

vt. A: **mag-** U: **-en** To speak affectionately to, or show affection to someone. *Si Nanay pisan ang aglambingen ni Tatay*. Father shows a lot of affection to Mother. [Ov. syn. *karinio*]

lambing₂ *vi.* U: **ma-** For a building or something made of wood to become dilapidated to the point of leaning over. *Galambing da tang balay amen animan ipalaglago ra mandian ang Abril*. Our house is already dilapidated and leaning over so that is why I’ll just have it torn down this April. *Ang makinao ang palamedbedan masinlo pa, piro ang balay na galambing da*. My sewing machine is still good, but it’s cabinet is already dilapidated. [Ov. syn. *laglag*₁]

lambo *vi.* A: **-om-** To jump over something, like a fence. *Liminambo tang baka ong kahon animan napegnak*. The cow jumped over our stone fence therefore it fell apart. [Ov. syn. *lo-bo*, *lo-to*]

lambong *n.* Clothes or an article of clothing; garment. *Kasinlo tang lambong tang rayna*. The queen’s clothing is beautiful. *Pagloat, pambal, anday lambong*. He was naked, wearing a G-string, he didn’t have any clothes on. [Ov. syn. *abel*]

vi. A: **mag-** To wear clothes; to get dressed; to change clothes. *Elatay ka, maglambongo pa*. Please wait, I’ll change clothes. [Cf. *imara*, *tok*]

lamet *v.* A: **mag-**, **ma-** To get one’s hands wet in something. *Indi amo maglamet ta wi ang malamig, itaben magmasit amo*. Don’t get your hands wet in the cold water or you might get sick. *Aroy, nalameto ra ta taki ta mano!* Oh my, I got my hand wet with chicken droppings! [Cf. *lebay*, *ipok*]

lamid *n.* Double chin; folds of skin or rolls of fat around the stomach.

adj. **lamidan** Having rolls of fat. *Pisana ra siang lamidan!* You really have rolls of fat! [Ov. syn. *leget*]

lamig [lamíg]₁ *n.* Cold; coldness of something.

adj. **malamig** Cold; cool; cold drinks. *Malamig tarin ong balay mga sobrang poirsa tang palet*. It

- is **cold** here in the house when the wind is very strong. *Anday malamig mi atan?* Don't you have any **cold drinks** there? [Ant. *makinit*]
- vi. A: **mag-** For something to become cold. *Bino-wanano tang kapio ong loa, naglamig da.* I left my coffee outside, it has already **become cold**.
- vt. U: **pa--en** To cause something to become cold, to chill it. *Palamigen ta kang lagi tang Coke ong ref mo.* Let's first **chill** the Coca-Cola in your refrigerator. [Ant. *kinit*]
- taglalamig** *deriv. n.* Cool season.
- 2 *vstat.* U: **-an** To feel cold. *Aglamigano ang mandigo mga ba-long mapoaw.* I **feel cold** when I bathe after just waking up. [Cf. *kelmeng*]
- 3 *vi., vt.* A: **maN-, -om-** U: **pa--en** For a person's bad mood, anger, or hothead to cool off; to wait, allow a person's head to cool off; for a relationship to cool off, lose its closeness, intimacy. *Nanlamig da ka tang mga kolo nira, indi ra pamagsoayan.* Their heads are already **cooled off**, they aren't fighting anymore. *Palamig-lamigen ta kang lagi tang kolo ni Tatay, ba-lo ita mama-dol.* Let's **wait** until Father's head is **cooled off** before we ask anything from him. *Ba-lo ita kang lagi mamakal ta ayo, palamig-lamigen ta kang lagi tang kolo tang mga taw.* Before we go to buy illegal lumber, let's **wait** until the men's heads are **cooled off** (i.e. until the police aren't paying attention). *Mintras gaboay midio paglamig da tang pagkatawan nira.* As time goes on it seems their marriage is **cooling off**. [Ov. syn. *lasay*]
- lamisan** *n.* Table; desk. *Limpioan mo kay tang lamisan ang palamanganan.* Please clean the **table** that is used for eating.
- la-mit** *vt.* A: **maN-** U: **-en** To suddenly snatch something out of a person's hand; to seize something. *Lina-mit na tang papel ong yen animan nalasik.* He **snatched** the paper **away from** me therefore it tore. *Pabantaya ong kiro, la-miten na tang agpanganen mo.* Watch out for the dog, he will **snatch** what you are eating **out of your hands**. [Cf. *kalaw*]
- lamlam** *n.* Bird. *Nadep tang mola ta lamlam don ong papa ta ayo.* The boy caught a **bird** there in the tree.
- lamot₁** *n.* Root of a plant.
- vi., vt.* A: **maN-** U: **pa--on** For a plant or flowers to form roots; to allow or cause something to form roots or take root. *Indi pa panlamot tang inanawong rosas.* The small flowers I planted still have not **formed roots**.
- lamot₂** *n.* A magic love charm directed at a person by another in order to cause him/her to be attracted to her/him.
- vt.* A: **mag-** U: **-on** To put a love charm on someone. *Ang babay ang asi ay linamot na lamang animan bigla ka lamang naliliag.* That girl there, he just **put a love charm on** her and so then she suddenly liked him. (Men sometimes put a love charm in their cologne in order to cause a woman to be attracted to them.) [Syn. *lomay* Cf. *anting-anting*]
- lampak** *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** For waves to lap against the shore, or wash up against something. *Maloay lamang mandian tang lampak tang langeb tenged malinaw.* The **lapping of the waves against the shore** today is gentle because the weather is calm. *Aglampaen da tang langeb tang bilog don ong baybay.* The waves are **washing up against** the outrigger there on the beach. [Ov. syn. *kalap-kalap* Cf. *lampak*]
- lampak 1** *vt.* A: **mag-** I/U: **i-** G: **-an** To intentionally throw or slam something down forcefully, or smash it against something; to beat or club a person or animal forcefully with a sbeat with stick or piece of bamboo; to beat a mat, blanket in order to clean it. *Ang gitara ang binletano linampak tang tangayo asing labing pagabaleng na.* The guitar I borrowed **was smashed** by my friend last night when he was drunk. *Linampak na tang basket ong tanek tenged gasilag.* She **slammed** the basket **down** on the ground because she was angry. *Onopa? Galiagang ilampako naning palo ong kolo mo?* So then? Do you want me to **use** this whipping stick to **beat** your head **with**? *Lampakan mo kay tang amek ong talsi, masiado rang makalep.* **Beat** the sleeping mat in the ocean **with a stick**, it's already smelling badly of urine. [Ov. syn. *laba₂* Cf. *dabog-dabog*]
- 2 *vi.* A/U: **ma-** For a person or animal to collapse, fall over forcefully onto the ground; for something to accidentally fall and crash down on the ground, or accidentally smash into a stationary object. *Nalampak tang kiro ong sobrang sikad na.* The dog **collapsed** because of running so hard. *Tanandia tang pagbiot tang gitara, animan asing pagadagpa na asta ang gitara nalampak.* He was the one holding the guitar, therefore when he tripped the guitar also **got smashed**. [Ov. syn. *laba₁*, *tomba₁*, *begtak*]
- 3 *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** The action or sound of waves crashing on the shore, or hitting against the side of a boat. *Lalampak tang langeb ong kabatoan.* The waves are **crashing against** the rocky shoreline. [Ov. syn. *ampak* Cf. *lampak*, *kalap-kalap*]
- vi.* A: **mag-** To hit or slap the surface of the ocean with steel bars in order to drive the fish into the net in the type of fishing called *lamba*. *Asing paglamba amen indi ami ra malampak ta osto tenged adalem tang talsi.* When we were driving fish into the net we weren't able to **slap the surface of the water** very well because the ocean was too deep. [Cf. *lamba*]
- lampara** *n.* A small lamp made out of an oyster shell with a cotton wick and coconut oil for the fuel. [Ov. syn. *kingki*]

lampas *adv.* Past a certain point; after, past a certain time. *Nagpanaw ami ong Villa Fria lampas pa ong kaloloakanan.* We walked to barangay Villa Fria **past** the area of irrigated rice fields. *Minolik ami talabi lampas da ong alas onsi.* We went home last night **after** 11:00 o'clock. [Ov. syn. *pasado, malapas* Cf. *sa-sad, tegka*]

vt. G: **ma--an** To go past something by mistake. *Nalampasan ta ra tang balay nira.* We **went past** their house.

lampaso *vt.* A: **mag-** G: **-an** To mop a floor. *Lampasoan ta kay tang da-tal, dorong rag kaboling tenged ong koran.* Let's **mop** the **floor**, it is really dirty because of the rain.

lampin *n.* Cloth diapers.

vi., vt. A: **mag-** G: **pa--an** To wear diapers; to put diapers on a baby, have a child wear diapers. (This also includes putting diapers on elderly people who are incontinent.) *Angay agpalampinan mo pa tang ana mo maski mabael da?* Why are you still **having** your child **wear diapers** even though he's big already? [Syn. *ga-net*]

lamponaya *n.* A kind of medicinal leaf, violet in color. (The leaf can be used for a toothache and is plastered on the side of the jaw.)

lampong *vt.* A: **maN-** U: **-on, ma-** For something that is attached to be removed by the hand by breaking or snapping it off, or picking it (as of fruit); for something to be severed or cut off with a swiping action. *Manlampongo kay tang kalamonggay mo.* I'll just **break off** some leaves from your horseradish tree, okay? *Indi kay lampongon mi tang paomangga, gege-ley pa.* Please don't **pick** any of the mangoes yet, they are still small. *Ang kasoy amen linampong si ta mamola.* Once again our cashew fruit had the nuts **snapped off** by children. *Nalampong tang talinga tang kiro asing sinibatan tang taw.* The dog's ear was **cut off** when it was struck with a machete by the man. [Ov. syn. *lapik, potol, alap*]

lana *n.* Wool; yarn. [Cf. *ilo₁*]

lanagan *n.* Sea anemones found in coral reefs.

taw tang lanagan *deriv. n.* Clownfish (lit. inhabitant of a sea anemone).

lanas *n.* Lake. [Cf. *talsi*]

lanaw *n.* Honey.

lanay *vstat.* U: **lalanay da** To be totally exhausted, without any more strength; to feel weak and limp. *Ong sobrang sinikad na, pagkabot na lalanay da lamang.* Because he ran so hard, when he arrived he was already **weak and limp**. *Aroy, agle-meno ra, lalanayo ra si.* Oh my, I'm so hungry, I'm already **feeling weak** from it.

landingan (Eng.) *n.* Airstrip (lit. place for a small plane to land).

landiwak *n.* A type of medium-sized cavalla or trevally fish caught in nets. (They are gray,

wide-bodied with no scales. Near the tail there is a sharp triangular piece of cartilage. They are caught with hook and line.) [Cf. *kogoy, manimango*]

la-nek *adj.* **mala-nek** Sticky, hard to remove; thick consistency. *Mala-nek tang tagek tang langka, maboay ang makomit ong kalima.* The sap of the jackfruit is **sticky**, it takes a long time to get it off your hands. *Masabor tang linogaw mga mala-nek.* Rice porridge tastes good when it's **thick**.

vi., vt. A: **mag-** U: **pa--en** To become thick in consistency; to cook something until it becomes thick or sticky. *Goalen mong pirmi tang linogaw agod madaling magla-nek.* Keep stirring the rice porridge so it will quickly **become thick**. [Ov. syn. *lagket* Cf. *penet₁*]

lanet *vi.* U: **ma-** For plants, leaves, crops to become dried up, withered. *Pinabayan na rang magboniag tang mga rosas na, animan nalanet.* She neglected to water her flowers therefore they **withered**.

stat. **lanet da** Dried up, withered. *Lanet da tang paray ong sobrang palet.* The rice is all **dried up** due to so much wind. [Cf. *longayngay, lango₁*]

langa [lānga] *n.* Mooing sound of a cow. *Gailalao tang lānga tang baka amen.* I recognize the **mooing sound** of our cow.

vi. A: **mag-** For a cow to moo. *Angay bato paglānga tang baka, sigoro pagdilem tang ana na.* Why do you suppose the cow is **mooing**, maybe it's looking for its mother.

langan *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To intentionally skip or miss something, or be absent; to habitually do something every other time or every other day. *Magpalangana kang lagi ang tenled tenged anday magbantay ong ari mo.* Just **skip a day** of school because there is no one to watch your younger sibling. *Agpalangan ta tang kaldaw tang mano ba-lo si mangi-yoy.* The chicken **misses** one day before laying an egg again. [Ov. syn. *la-taw*]

langaw *n.* Dry or fallen wood gathered for firewood. [Ov. syn. *gatong*]

vi. A: **maN-** To gather firewood. *Nanlangaw ami ong bokid tenged don yadi.* We **gathered firewood** in the countryside because there is a lot there.

langeb *n.* Waves in the ocean. *Geldanong magbiahi mga mababael tang langeb.* I am afraid to travel when the **waves** are real big.

adj. **malangeb, kalangeb** Rough seas, with many big waves or swells. *Maski belag ta mapoirsa tang kambian, kalangeb ka enged.* Even though the northeast wind isn't strong, nevertheless the **ocean is rough**.

adj. **malangeben** Seas with very big swells. *Malangeben baya ong pagtetengan tang Canipo*

may Linabog. The ocean between Canipo and Linabog islands truly has **huge swells**. [Ov. syn. *alen*]

langeg [lāngeg] *adj.* **malāngeg** Rancid; musty smelling. (Used about rancid food or clothes that have been sitting in water.) *Ang nioy gongaw da ta malangeg, indi ra poiding igata.* The coconut meat smells **rancid**, it can't be used for making coconut milk.

vi. U: **ma-** For something to become rancid or musty smelling. *Ang wi mga gatalog ong tonggo galangeg.* When water is collected in a bamboo receptacle it **becomes musty smelling**. [Cf. *makalpot*]

langen *n.* Stones for supporting a pot. (Usually three stones are used); hearth; native stove made of a firebox filled with sand, and stones or a metal rack for setting the cooking pot on. (The fuel used with this kind of stove is firewood.) *Enaten mo kay tang kaldiro don ong langen.* Please take the pot off the **native stove** there. (Some believe that if a single woman sings while cooking at the stove she will marry a widower.)

vt. U: **-en** To use something to support a cooking pot. *Ang aglangeneno batong mananawa.* What I'm using to **support a cooking pot** are medium sized rocks. [Ov. syn. *kalan* Cf. *pogon*₂]

langga *vi.* U: **ma-** G: **ma--an** For something to become damaged, broken down, dilapidated, or rotten; for a person to have a machine quit working on them while using it. *Ang langkang lotok nalangga ra tenged indi ra nalobot ang napangan.* The ripe jackfruit **became rotten** because it wasn't all eaten up. *Nalanggan ami ta makina ong laod.* The boat's motor **quit working on** us out at sea.

stat. **langga, langga ra** Damaged; destroyed; broken; in disrepair; dilapidated; rotten. *Langga tang leb-leb tang balay tenged pinangan ta anay.* The walls of the house **are destroyed** because they have been eaten by termites. [Ov. syn. *gabok, distroso*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally break or destroy something, tear something down; to destroy a person's honor, integrity, or personhood; to slander a person. *Mabaked pa tang kodal mi, angay aglanggaen mo ra?* Your fence is still strong, why are you **tearing it down**? *Ang bitala mong asia panlangga ta dengeg.* Those words of yours **destroy** a person's honor. [Ov. syn. *laglag*₁ Cf. *lain*]

langganen *n.* A mature rooster that still has its comb intact. *Patanggalano ra tang manō ang langganen.* I'll have the comb cut off my **rooster**. [Cf. *lalong, lalanganen, tanggol*]

langgaw *n.* Vinegar. (Native vinegar is made from the nectar of the coconut palm or *bori* palm. When coconut wine is allowed to stand in a jar for 2 to 4

weeks it sours and becomes vinegar. This vinegar is used in cooking.) *Mas masabor tang langgaw mga may sampora nang katombal.* **Vinegar** which has small, hot, chili peppers added to it is more delicious. *Ang tobod tang tanggeten mimpisa damal-damal mga kaldaw ang Biernes Santo ig oman lengaten mga alas tres ang apon, oman pabinditan ong padi mga Sabado Gloria, na ya ray ang magimong 'langgaw ang Biernes Santo'.* The nectar which is collected starting from early morning on Good Friday and then retrieved at three o'clock in the afternoon, and then blessed by the priest on Holy Saturday, this is what becomes 'vinegar of Holy Friday'. (This special vinegar is kept for medicinal purposes because it's believed to have healing power. It can be rubbed on the body to relieve a sore throat or fever. A small amount can be drunk for a cough.) [Cf. *langis*]

vt. A: **maN-** U: **-en** To make coconut wine into vinegar. *Ang domang teba indi ra inemen, langgawen ta ra.* Let's not drink some of the coconut wine, let's just **make it into vinegar**.

vt. G: **-an** To add vinegar to a recipe or dish. *Nalanggawan mo ra tang aglotokon ang karni?* Have you already **added vinegar to** the meat dish you are cooking?

langgit 1 *vi.* U/G: **ma--an** For something to be grazed by something missing its mark, not going directly to the target; to experience a flesh wound. *Na-petorin tang bato ang binanggil na, mo-ya ngani nalanggitan lamang tang kolō.* I was nearly struck by the rock he threw, thankfully it just **barely grazed** my head. [Ov. syn. *daplis*]

2 *vt.* A: **magpa-** U: **pa--an** To give a hint, speak indirectly about something to someone; to say things loud enough so that the other person can overhear it. *Agpalanggitano ka rin si Nanay, may lambong din ang galiagano, piro indi nagsapet.* I tried to let Mother **know indirectly** that there was a dress I really liked, but she paid no attention. [Ov. syn. *pabasi-basi (basi*₁*)*]

la-ngi *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pull forcefully on something; to tug on something. *Indi la-ngien mo tang ari mo, itaben madagpa.* Don't **tug on** your younger sister, she might trip and fall. [Ov. syn. *beteng*₁]

langis *n.* Motor oil.

langis ta nioy *n.* Coconut oil. (The oil is made from grated coconut which is cooked until the oil separates out. The oil is used for hair, or for wiping on the body, etc.) *Baniosan mo ta langis tang bisit mong pagatel-atel.* Rub some **coconut oil** on your lower leg which is itchy. (On Good Friday at exactly 3:00 p.m. people make large amounts of coconut oil. This is called *langis ang Biyernes Santo*, the 'coconut oil of Good Friday'.

It is blessed by the priest and then kept in bottles and only used for medicinal purposes as it is believed it has special healing powers.) [Cf. *langgaw*]

vt. A: **maN-** U: **-en** G: **-an** To use coconut oil; to put coconut oil on something. *Pisan da kang te-kag tang boa mo, manlangisa kay.* You hair is really sticking up, please **put some oil** on it. *Way, ang talsi lantap da, magang linangis!* Look, the ocean is totally flat, as if it's been **oiled!** *Nontokaw mga mapalet, ganing ang lagi tang mga mepet, langisan tang patorangkol para maglinaw.* In the past if it was windy, the older people would say to **wipe oil on the top** of the large, black rocks at the beach, so that the weather would become calm. (In the past some people believed that rubbing oil on the rocks would cause the ocean to become smooth, like oil. Conversely, if people would intentionally walk or jump on the rocks to make them move around, the weather would become rough and windy.) [Cf. *mantika*]

langit n. Sky; heaven. *Māyag tang langit talabi, dorong gitaen ang mga bitokon.* The sky was clear last night, many stars could be seen. *Ang taw onong dorong talak na indi maka-yat tang kalag na ong langit.* It is said that a person who has many sins, his soul won't climb up to **heaven**. [Ov. syn. *kalawig-lawigan*]

kalangitan derv. n. The vast expanse of the sky; the heavens.

langitnen n. A kind of rice, white or a bit pinkish in color. (If cooked and left overnight it turns hard. This is the last rice to be harvested on Agutaya, along with legumes, in October.)

langka n. Jackfruit. (The fruit can be eaten cooked, or uncooked. When cooked, it is often mixed with coconut milk, or used in a dish called *laoya*, with boiled beef.) [Cf. *sabawan₁, ronton, olo, rimas*]

langkag vt. A: **mag-** U: **-en** To wait expectantly; to be in a hurry for something to occur. (This usually refers to good or positive things, not evil or bad things.) *India maglangkag ong ni tatay mo, sia mga gademdem ong nindio molik ka.* Don't you **wait expectantly** for your father, when he remembers you he will come home. *Aglangkagengo rang komabot tang motor.* I **am expecting** the boat to arrive **soon**. *Paglangkag da si nanay mo ong nio tenged labi ra india pa gaolik.* Your mother is already **waiting expectantly** for you because it is night and you haven't gone home yet. *Aroy, natampoko ra, sigoro aglangkagengo ra tang mga taw ong balay.* Oh, I stumbled on a rock, maybe the people at the house are in a **hurry for me to come home**. (Some people believe that stumbling on a rock is a sign that someone is waiting expectantly for you.) [Cf. *elat, pakabot (kabot)*]

langka-langka n. A type of snail with a small, flat, round shell with scalloped edges all around. (These snails cling to rocks and are edible.) [Cf. *tolit-tolit, sakristan₂*]

langkawat n. A kind of ginger root, very similar to regular ginger, but the smell is a bit different. (It is sliced and added to fish paste, *yaho*, to make it smell good. Unlike other ginger roots, this is not used by folk healers.) [Cf. *loya, kalawag₂, kamodla*]

langking (var. **lanking**)¹ adj. Cashew nuts which are old, dry, and shriveled up, without any meat inside. *Mabael tang kasoy piro langking.* The cashew nut was big but it **had no meat inside**. [Cf. *kayey, laon*]

vi. U: **ma-** For dried fish or cashew nuts to become dry and shriveled up due to being dried for too long in the sun. *Sobrang pakaldaw tang daing nira animan nalangking da.* Their dried fish was dried too long in the sun therefore the **flesh is all dried up** now.

² adj. **langking** A person who is barren, without children (literally, old and dried up). [Ov. syn. *bog₁, laon*]

langkoy archaic. adv. Immediately; directly. *Nanilaw ami oman langkoy ami ra ang nandelep.* We went tide pooling and then we **immediately went** swimming.

vi. A: **mag-** To do something immediately, directly. *Paning ami ong Cambian, oman maglangkoy ami ra ong Villa Fria.* We'll go to barangay Cambian, and then **directly on** to barangay Villa Fria. [Ov. syn. *diritso, dayon*]

lango₁ adj. Dry, dried up as of leaves, wood, grass, etc. *Masiadong kalango tang mga ibabawen tenged doro kakinit.* The weeds are very **dry** because it's been so very hot.

vi. U: **ma-** To become dry, dried out. *Mga tagkokoron, indi madaling malango tang daing.* During rainy season, dried fish does not quickly **become dry**. [Cf. *lamayo, mara*]

lango₂ n. A fully matured coconut nut, brown in color. (Its meat is hard and solid white, and when dug out from the shell it has a brown skin attached. The meat is grated from the shell with a *ko-kodan* grater and used in making coconut milk for sticky rice, or is fed to pigs. It can also be dried to make copra.) [Cf. *nioy, lino₁*]

langsi adj. **malangsi, kalangsi** Fishy smelling. *Ang kiw may pali doro kalangsi.* Shark and stingray are very **fishy smelling**.

vstat. U/G: **ag--an** To be bothered by fishy smells. *Aglangsiانو baya ta yan mga aglagaen lamang.* I'm really **bothered by the fishy smell** of fish when it's just being boiled.

lanisi n. A kind of softwood tree used for carving things or making furniture. (The wood is white or

light yellow in color. It can be found on Agutaya.) [Cf. *lawan*]

lanit *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pull and twist someone's ear or sideburns with an upwards motion. *Nontokaw ang mga maistra ay aglaniten nira tang mga iskoila mga indi matako.* In the past teachers **pulled and twisted** their students' ears if they didn't know the lesson. [Ov. syn. *lating*]

lansa (see **lantsa**)

lansadira *n.* The wooden case for the shuttle used in weaving on a traditional loom; the bobbin case of a sewing machine. *Ang kalinias ay totogob ong lansadira.* The bobbin is inserted into the **bobbin case**. [Cf. *kalinias, tidal*]

lansang *n.* Carpenter's nail.

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To pound nails; to nail something down, or to something else; to affix something with a nail; to crucify (lit. nail on cross). *Ilansang mo kay tang da-tal ang lelkag da.* Please **nail down** the part of the floor that is lifting up. *Angay india ra mapagalin ong agkarongan mo, linansanga ra?* Why don't you ever leave what you are sitting on, are you **nailed to it**? *May doroang kriminal kang pinadengan nira ong ni Jesus ang linansang.* There were also two criminals who they **crucified** along with Jesus.

vi. U: **ma-** To be accidentally step on a nail, be pierced by a nail. *Panimpeng da tang kakayong nalansang.* My foot that was **pierced by a nail** is swelling up.

lansangan *n.* Town; downtown. (This term is used for the main area of a town or municipality. The Tagalog equivalent is *bayan*.) *Molika ong lansangan andamal?* Will you go home to **town** tomorrow? [Cf. *bario*]

lansar *vi., vt.* A: **mag-**, **-om-** G: **-an** To run for election; to campaign; to be a candidate; the position one is running for. *Indi ra tanandia lomansar mga anday pondo na tenged awat lamang.* He will not **run for election** anymore if there are no funds because it is just useless. *Onopay aglansaran mo? Pagkakapitan? What position are you running for?* Barangay Captain? [Ov. syn. *kandidato*]

lansita *n.* Penknife; folding knife; jackknife.

lantap *adj.* For the ocean to be completely calm, flat. *Ang talsi mandian lantap, masinlong magbiahi.* The ocean is **flat** today, it's good for traveling. [Ant. *malangeb*]

lantat *vi.* U: **ma-** For a knot to become untied or slip out. *Sinlon mo ta pagbe-ket tang paod agod indi malantat.* Make the tying of the nipa palm shingles good so they won't **become untied**. [Ov. syn. *bitat*]

vt. A: **-om-**, **maN-** U: **-en** To untie a slip knot by pulling one end. *Lantaten mo ra lamang tang yan ong togan na.* Just **pull the slip knot to untie** the

fish on the string. *Lomantata ra lamang ta tera mong daing.* Just **pull down** from the string a dried fish for your viand.

lantern (Eng.) *n.* Christmas lanterns made of colored cellophane paper or tissue, or native materials. (They can be various shapes (airplanes, balls, small houses, bells) but the most common shape is the star. See *istar-2* for an explanation of how these lanterns are made.) [Ov. syn. *istar₂, parol*]

lantok₁ *vi.* A: **-om-** U: **-en** To throb with pain, to hurt on and off, specifically of the head or a tooth. *Pisan ang lalantok-lantok tang isio talabi.* My tooth was really **throbbing with pain** last night. [Ov. syn. *senget-senget*]

lantok₂ *vt.* A: **-om-**, **maN-** U: **-on** To break or snap off the top of a stalk of rice; idiomatically, to harvest rice. *Mintras papanaw tang mga taw namanlantok tanira ta pirapang koay ang paray oman aggeyeben nira.* While the people were walking they **broke off** a few stalks of rice and bit them open with their teeth to eat the kernels. *Mimpisao ra rin ang manlantok tang komao.* I'm about to start **harvesting** my rice field. [Cf. *ayeg*]

lantsa (var. **lansa**) *n.* Launch. (This refer to large wooden boats used for shipping cargo such as bags of rice, cement. The term also refers to large steel commercial fishing boats with lights and rigged with large nets.) *Pamagkarga pa tanira ta kopras ong lantsa.* They are still loading copra onto the **cargo boat**.

vi. A: **mag-** To work on a commercial fishing boat. *Napaning tang logodo ong Manila para maglantsa.* My brother went to Manila to **work on a fishing boat**. [Cf. *paraw, piskador*]

laod *n.* The area of the ocean beyond the reef; out at sea. *Ang pamagbila ong laod dorong komit nirang yan tenged adalem.* Men who go fishing **beyond the reef** catch many fish because it is very deep.

vi. A: **palaod** For a boat to move out to deep water; for fisherman to go out fishing beyond the reef. *Palaod ami rin mandian ang garamal.* We'll go **fishing out beyond the reef** in the early morning hours.

kalalaodan *deriv. n.* Far out at sea.

laog *vi.* A: **mag-** To wander around; to run around as teenagers will do. *Ang mga kabatan mga anday obra nira pamaglaog-laog lamang maski ongaypa.* When teenagers have no work to do they just **aimlessly wander around** wherever. [Ov. syn. *do-dot₂, alig, lakwatsa, tsiog-tsiog*]

laom *n.* **laom, paglaom** Expectation; hope. *Anday laom amen ang maboi pa tang taw ang nalmet.* We had no **hope** that the person who drowned would still live. [Ov. syn. *talig*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To expect, anticipate something to happen. *Indi ami paglaom ang tanandia ay*

mapasar ong bord iksam. We were not **expecting** him to pass the board exam. [Ov. syn. *talig, elat*]

adv. kalaom To assume or expect something; to think incorrectly about something. *Kalaomo naolika ra, na pala narina pa ka ong baybay.* I **thought** you had already gone home, but you are still here on the beach. [Ov. syn. *isip*]

n. anday kalaom No knowledge or idea that something was going to happen. *Anday kalaomo ang komabota ra mandian.* I had **no idea** that you were going to arrive today.

vt. A: mag- G: -an To think mistakenly and evilly of a person. *India maglaom ong tatang taw mga indi gasigoro mo.* Don't **think evilly** about a person if you aren't sure (about the evidence). [Ov. syn. *ena-ena Cf. bandan*]

laon 1 *n.* Old rice or cashew nuts, which have been stored for 1 to 2 years. (After about one year, the cashew nuts have turned reddish and the meat is shriveled up.) *Ang paray ang laon yay ang paray ang pa-bat asing nata-liban ang takon.* Rice which is called **laon** is the rice from last year's harvest. [Cf. *kayey, langking*]

2 *n.* Old maid, spinster; old bachelor (literally, old and shriveled up). [Ov. syn. *langking*]

laot-laot *adv., adj.* For people, animals to be able to go into a place unhindered; for wind, rain to directly enter a window, door; to be very direct in speaking to a person; to speak frankly. (This is not polite to do in Agutaynen culture.) *Anda ray pagkobrings ayo animan laot-laot da tang mageyep mga pamagio.* There is no more tree cover and so the wind **comes directly** in here when there is a typhoon. *Ang solar amen laot-laot lamang tang mga taw tenged pirming abri tang poirta tang kodal.* Our yard is **easily entered** by people because the gate of the fence is always open. *Angay mga mitalā laot-laot? India matakong magdandan?* Why is it when you speak it is **so direct**? Don't you know how to talk discreetly? [Ov. syn. *diritso Cf. dan*]

laoya *vt. U: -en* To soften meat by boiling it in water. *Laoyaen mo kang lagi tang karni ba-lo golayan mo.* **Soften** the meat first **by boiling** it before you put the vegetable in.

n. laoya A dish made out of the large bones of a cow or pig. (The bones, along with meat still left on them, are boiled for a long time along with jackfruit and other vegetables.)

lap [lāp] *adj. malāp* Not long-lasting; quickly runs out. *Malāp tang belat ang malpok tenged masabor ig anda pay leakag na.* Red native rice **doesn't last long** because it's delicious and does not expand very much when cooked. *Ang belat malāp tenged pirming doro tang agdongkolon mo.* The rice **won't last long** because you are always using so much when you cook rice.

vi., vt. A: mag- U: laplapen For something to quickly run out; to consume, use something up without restraint. *Animan naglāp tang tera, indi pa gabindisionan, may pamama-dol da.* The reason the viand **quickly ran out** was that before it was even blessed, there were those already asking for some. *Indi kay lāplāpen mo tang belat, mga malobot anday mabakal ta.* Don't **quickly consume** all the rice, if it runs out we don't have anything to buy more with. [Ov. syn. *lobot Ant. keret*]

lapak-lapak *n.* Sound of footsteps or stomping feet. *Talabi nabasio ta lapak-lapak ong balay piro anday taw!* Last night I heard **footsteps** in the house but there was no one there! [Ov. syn. *katag-katag*]

vt. A: mag- G: -an To trample on something. *Ang agbebe-lad ang kopras aglapak-lapakan lamang ta mga taw ang tata-lib.* The copra that was laid out to dry is just being **trampled on** by people passing by. [Ov. syn. *liked*]

lapaw 1 *vi., vt. A: -om- G: -an* For water to rise, come up and overflow a boundary, flowing into structures or submerging bridges. *Mga pamagio lalapaw tang talsi ong kabantol-bantolan.* Whenever there's a typhoon the ocean **comes up and overflows** into the grove of thorn trees. *Linapawan tang tolay tang bā animan indio naolik.* The bridge was **submerged** in the floodwaters therefore I was not able to go home.

2 *vi., vt. A: -om- G: -an* To grow taller than someone else; to be higher than something else. *Lapawana ra tang ana mo, sigoro may toroblien na ang alalawig.* Your child has already **grown taller** than you, maybe he inherited his height from someone. *Ang ibabawen nira ay lalapaw da ong taw.* Their weeds are already **taller than** people. [Ov. syn. *labaw, laboay*]

lapida *n.* Something made of marble or polished stone and engraved with a name, usually a gravestone or a name marker on a person's office desk.

lapik *vt. U: -en* To intentionally snap or break something in half, or break something off. *Lapiken mo lamang tang tangang pagsamber ong paranawan ta.* Just **break off** the branch that is in the way of where we walk.

vi. U: ma- G: ma--an For something to accidentally break or break off; to fall and break a bone in the body. *Nalapik tang tanga tang abokado tenged nabe-takan ta nioy.* The avocado branch **broke off** because a coconut fell on it. *Asing nabo-log si Tay Pedro ong nioy, nalapik tang bisit na.* When Uncle Pedro fell from the coconut tree, his lower leg **was broken**. *India kay lomo-bo atan ong katep, malapikana.* Please don't jump around there on the roof, you'll **fall and break something**. [Ov. syn. *lipok, bontok*]

lapi-pid *vt.* U: **-en** To flatten metal or gold by pounding; hammered gold or silver. *Mga magboat ta tilador, primiro lapa-piden kang lagi tang kapotan tang alambri ba-lo pataladen.* In making a spear gun, first the end of the metal rod is **flattened by pounding** and then sharpened to a point. *Asing tokaw ang domang mga gamit ong simban boat ong linapi-pid ang bolawan.* In the past some of the things in the church were made of **hammered** gold.

adj. **malapi-pid** A large rock with a wide, flat top. *Masinlong karongan tang batong malapi-pid ong binit tang baybay.* A large rock with a **flat top** is a nice place to sit on the edge of the shore.

lapis₁ *n.* Pencil.

lapis₂ *n.* A type of whitish-gray fish shaped somewhat like a pencil, *lapis*, with a pointed mouth. (The skin is thick and tough, without scales. They are caught in nets.)

lapo *vt.* A: **mag-** U: **-an** To steam or scald food in hot water; to parboil food. *Paglapo tanandia tang karning binakal na para masinlong geret-gereten.* She is **scalding** the meat she bought so that it will be easy to slice. *La-boan mo kay naning tambalang agod may teraen ta.* Please **steam** this seaweed so we can have it for our viand. [Ov. syn. *solpo*]

vi. U: **malapoan, mala-boan** To be scalded by a hot liquid. *Pabawon mo kay lagi ba-lo inemen mo tang kapi, itaben mala-boana.* Cool off the coffee first before you drink it or you might be **scalded**. [Ov. syn. *paso₁*]

lapok *n.* Fever blister full of water.

vstat. U: **-on** To have fever blisters. *Mga aglapokon tang mola, agkinten ka.* When a child **has fever blisters**, he also has a fever. [Cf. *limpokan*]

lapot₁ *vi.* A: **-om-** For a person or animal to pass through a space, opening; for something to pass or drain through to the other side of something. *Don liminapot ong dobalang porta tang kirong takaban.* The greedy dog **went out** there **through** the other door. *Ang kalimao na-bek tang singgoay, lapot ong doballi.* My finger was stuck by the needle and it **went through to** the other side.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To pass something in or through a hole or crack. *Ang ged mo ay don pinalapoto ong telang.* Your machete is there where I **passed it through** a space in the floor.

lapotan *deriv. n.* An exit, place where something can go out; a drain hole. *Ang kolongan tang baboy dapat may lapotan tang wi para indi magkalpot.* The pigpen should have a **drain hole** for the water so that it won't become stinky.

lapot₂ *vt.* A: **mag-** U: **-on** To bind or tie up a person by the arms and/or feet, or an animal by the feet, usually with a rope. *Linapot nira tang priso ba-lo ingkelan ong loa agod indi*

mapaglayas. They **bound** the prisoner before taking him outside so that he wouldn't be able to escape. *Lapoton kang lagi tang baboy ba-lo simbangen.* First **tie** the pig's **feet together** before weighing it.

lapo-yak *adj.* **malapo-yak** Slimy, sticky, as of okra or tagabang leaves. *Malapo-yak tang yan ang binakalo.* The fish I bought is **slimy**. *Ang okra mga masobran tang lāga ay malapo-yak.* When okra is overcooked it is **slimy**.

vi., vt. A: **mag-** U: **pa--an** For something to become slimy or sticky; to intentionally make something sticky. *Indi kalo-kalon mo siang silik sia madaling maglapo-yak.* Don't shake that sea urchin, it will quickly **become sticky** inside. [Ov. syn. *malanat-lanat* Cf. *lagket, la-nek*]

lara *vt.* A: **mag-** U: **-an** To start weaving the bottom of a basket using strips of *bori* or *pandan* leaves, or to start weaving the edge of a sleeping mat. *Maglarao ta tamping agod mga labi may agpolawano.* I'll **start weaving strips** into a large basket so that I'll have something to work on late at night. [Ant. *si-lit₂, tampet₂*]

lare *n.* Wild pigeon. [Cf. *marapati*]

larga₁ *vi.* A: **-om-** To leave from the pier, riding on a pumpboat or launch. *Mga matapos ang magkarga lomarga ita ra.* When we have finished loading the cargo we will be **leaving**. [Cf. *layag, tāy*]

larga₂ *vt.* U: **-an** To let out a rope further; to loosen or lengthen a tether; to make an article of clothing looser, wider. *Largān mo tang pondo tang motor agod makayam ong langeb.* **Let out** the anchor rope of the boat so that it can ride along with (lit. play in) the waves. [Ov. syn. *paroros*]

largo *archaic. n.* Long pants; trousers. [Syn. *kalioliot*]

larip *n.* Any kind of root crop that has been peeled, cut into pieces, and dried in the sun.

vt. A: **maN-** U: **-en** To prepare a root crop in this way in order to preserve it. *Ang domang kamosi laripen ta ra lamang agod pabailoan ta amek.* We'll just **peel, cut up, and dry** the other cassava in order to exchange it for a sleeping mat. [Cf. *raspa₁*]

lasa₁ *n.* The taste of something; flavor. *Anday lasa na tang linotok mong karni.* The meat you cooked has no **taste**.

vt. G: **-an** To taste something. *Angay makasin tang tera, linasan mo ka?* Why is the viand so salty, **did** you **taste** it? [Ov. syn. *samit, tamtam*]

lasa₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cut a tree into lumber using hand tools. *Inorab ta anay tang papa ta nioy ang ganing lasaen.* The termites chewed up the coconut tree that they said they would **cut into lumber by hand**. *Mga paglasa ta papa ta nioy agkomiten tang lōbo na.* When the coconut tree is **sawed by hand into lumber**, the soft center part is removed.

lasaw *n.* A type of small, slender, red snapper fish. (It is pink and blue in color.) [Cf. *dalagang bokid, maya-maya*]

lasay 1 *vstat.* U: **-an** To be fed up with or sick of trying to do something. *Aglasayano ra tang bitala ong nio, doroag ka bengel ang mola. I'm fed up with trying to talk to you, you're such a deaf child.* [Ov. syn. *lastra* Cf. *sawa*]

2 *adj.* **malasay** Flat tasting; tasteless; flavorless or not salty enough; well water that is fresh, i.e. not salty. *Malasay tang tinimpla mong kapi.* The coffee you made is **tasteless** (i.e. lacking sugar or milk). *Malasay tang wi nira maski alenget ong baybay.* Their well water is **fresh water** even though it is close to the beach. [Ant. *masabor, makasin*]

vi. A: **mag-** For something to lose its flavor; for a relationship to lose its closeness or intimacy (lit. lose its flavor). *Onopa bato tang dailan angay naglasay da tang pagtangayan nira? What do you suppose was the reason that their friendship lost its closeness?* [Ov. syn. *lamig*]

lasi₁ *n.* Crescent moon.

n. **pala-yen** Waxing crescent moon.

lasi₂ *n.* Gum, of the mouth.

lasik *vi.* U: **ma-** For something to accidentally rip or tear. *Nalasuk tang kaliolioto asing natomba ami ong motor.* My pants **ripped** when we fell off the motorcycle.

vt. A: **mag-** U: **-en** To rip or tear something. *Komiten mo tang libro ong mola, itaben lasiken na.* Take the book away from the child, he might **rip** it. [Ov. syn. *la-lat, ra-rat, ba-bak*]

la-sik 1 *vi., vt.* A: **-om-** G: **ma--an** For water, oil, rice, etc. to splash out over the top of a container, or to splatter against something; for something to be splashed on or splattered on. *Loay-loayan mo lamang ang magboniag, lala-sik tang wi ong lebleb.* Slow down your watering of the plants, the water is **splashing out against** the wall. *Ang emeto nala-sikan ta mantika asing pagpritō.* My face was **splattered** with cooking oil while I was frying food. [Syn. *talsik* Cf. *wisik*]

2 *vi.* U: **i-** For something to fly out from where it was placed. *Lina-sik tang bolpino tenged pagsinikado.* My ballpoint pen **flew out of my hand** because I was running fast. [Cf. *layog*]

laskota *archaic. n.* Small sail on a large sailing boat, including the rope. [Cf. *layag*]

lason *n.* Poison. *Sigoro nagbetang si Juan ta lason don ong may koma nira, animan napatay tang mga mano amen.* Maybe Juan put **poison** on their farm field and that is why our chickens died.

vt. A: **mag-** U: **-on, ma-** To poison a person or animal; to be poisoned. *Linason na tang kirong takaban.* He **poisoned** the dog who was always after food. [Cf. *ilo₂*]

lasona *n.* Garlic. *Ang lasona agbooten ang panagang kontra ong mangalok.* **Garlic** is used as an amulet against witches.

vt. G: **-an** To add garlic to a recipe. [Cf. *loya*]

gongaw-ongaw da ta lasona *idiom expr.* Figurative expression meaning you will soon be married, said about someone who is already engaged. (Literally, the expression means that the garlic is now being smelled and refers to the garlic used in preparing the wedding feast.)

lastek (var. **bastek**) *adj.* Immature; still young (not yet an adult). *India ra kay maginem, lasteka pa.* Please don't drink, you are still **immature**. *Basteka pa, india kay ma-pen ong mga mepet.* You are still **young**, you shouldn't join in with the adults.

vi. U: **galastekan pa** To still be immature, still maturing. *Indi ra tobayen mo tang ari mo, sia galastekan na pa.* Don't antagonize your younger brother, he's **still immature**. [Ov. syn. *mola (pa), lebed* Ant. *maslit, ka-lag, tegat*]

lastiko [lástiko] (Eng.) *n.* Rubber band; elastic.

lastra *vstat.* U: **-an** To be tired of doing something because you try and try to no avail, to the point of no longer being motivated. *Aglastrano ra ang manobol ong nandia tenged indi ka magpare! I'm tired of asking him to do things because he won't obey!* [Ov. syn. *lasay* Cf. *sawa*]

lastri *n.* Ballast on a boat.

vt. U/I: **i-** G: **-an** To use something as ballast; to load a boat with ballast. *Ang pambot mga lalarga ay aglastrian ta kenay labi pa mga aggarkilan ang anday karga.* When a pumpboat is ready to leave it is **loaded with a ballast** of sand especially if it is being hired without any cargo.

lata *n.* Tin can; large aluminum cookie (biscuit) can with lid. [Cf. *laton₂*]

n. **di lata** Canned food, canned goods. *Mga kambian tang mageyep ig dorog kapalet, mga di lata lamang tang tera tang mga taw.* When the wind is from the northeast, and it's very windy, **canned goods** are just what people use for their viand.

vt. U/I: **i-** To use a large cookie can as a measurement; to sell something in a large cookie tin. *Linata mo ka tang pinabakal mong kamosi? Did you measure by the can* the cassava that you sold?

latab *vt.* U: **-en** For something to be gnawed on or chewed in two. *Linatab tang kiro tang teked na animan napo-lot.* The dog **chewed in two** the rope he was tied with and got loose. *Ang panti tang manigyan pirming aglataben ta ambe.* The net of the fisherman is always being **gnawed on** by rats. [Ov. syn. *orab₁*]

latag *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To spread something out flat on the ground, for example tree branches or leaves to burn in a field, gravel before laying cement, or clothes to dry in the sun. *Nalatab da*

tang mga ayo ong koma, listo rang sirokon. The tree branches are already **spread out** in the field, they're ready to be burned. [Ov. syn. *ladlad*]

latak *vi.* A/U: **ma-** For an object to fall off from where it is attached; for fruit to fall off a tree; to fall out from a bag or container. *Nalatak tang talamban tenged gabok da.* The window **fell out** because it is rotten. *Masiadong kapalet animan nalatak tang tonggo ong tanggetan.* It was very windy therefore the coconut-wine container **fell off** from the coconut tree. *Asing pagpandelepo nalatak tang salasioso ig indi naba-yagano.* When I was swimming my earring **fell off** and I didn't feel it. [Ov. syn. *dagdag, dogdog*]

la-taw *vt.* A: **mag-** G: **-an, ma--an** To miss doing something; to skip over something that's being worked on; to overlook someone or something. *Ang makinao ang paramedbedan teta pagla-taw.* My sewing machine sometimes **misses stitches**. *Indi la-tawan mo tang agboniagan mong rosas.* Don't **skip over** any of the flowers that you are watering. *Na-dolan mi ra ka tang tanan ta mirinda, taben may nala-tawan mi?* You've already served everyone a snack, but maybe you've **overlooked** someone? [Ov. syn. *langan* Cf. *ta-lib*]

latawon *n.* Low tide which is a bit deep, with the water covering the sea grasses. *Masinlong ipano-sod mga ang pela latawon da.* A good time to go out with the triangular *so-sod* net is when low tide is a **little bit deep**. [Cf. *pela, ribaha*]

latay *vi., vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To walk on a gangplank or a makeshift bridge; something placed across a canal or muddy area in order to walk to the other side. *Indi amo maglatay-latay atan ong tolay ang kawayan, itaben mabo-log amo.* Don't **walk back-and-forth** on that makeshift bridge of bamboo, you might fall. *Betangan mo ta ayong malatayan agod indi malbay tang sapatoso.* Place a plank here **that can be walked across on** so that my shoes don't get wet. *Onopay ilatay ta tarin ong kanal ang panawan ta?* What should we **place** here **across** the canal so we can walk across on it?

latayan *deriv. n.* Gangplank; a wooden walkway to a boat; wooden planks placed across a canal or muddy area. [Ov. syn. *damio*]

la-ted 1 *vi., vt.* A: **-om-** U: **i-** For a person to move to a different location; to cross over to the other side; to move, transfer something to another place or container; to transplant plants. *Ganing tanira loma-ted ong Puerto mandian ang Mayo.* They say they will **move** to Puerto [Princesa City] in May. *Oman namagalin tanira ong kampo nira ig namansila-ted ong dobali tang soba.* Then they left their camp and **crossed over** to the other side of the river. *Lina-tedo tang katri ong dobalang*

koarto. I **moved** the bed to the other room. *Ila-tedo tang rosas ong lata para masinlong pa-dekan.* I'll **transplant** the flowers into another tin can so that they will look nice. [Ov. syn. *salin*]

2 *vt.* A: **magpala-ted** To spread news or gossip from one person to another. *India magpala-ted maski ong ninopa tang binalitao ong nio.* Don't **spread** the news that I told you to anyone. [Ov. syn. *saboag*]

latek *n.* Coral.

kalatekan *deriv. n.* Area with lots of coral; coral reef.

latigo *n.* A long whip used during the Spanish era. (They were made of rattan, or sometimes the long tail of a manta stingray.)

vt. A: **mag-** U: **-on** To whip or flog a person using this long whip. *Sigoro ang bagay ong taw ang asia latigon.* Maybe that person deserves to be **whipped**. [Cf. *kastigo, palo*]

latik *n.* Sweet, brown candy-like pieces left after coconut milk is boiled until it becomes oil.

lating *vt.* A: **mag-** U: **-en, -an** To twist a child's ear, usually as a form of punishment; to cuff, slap someone on the ears. *Mga aggerepano aglatingeno tang talinga na.* When I'm irritated I **twist** his ear. *Ala, mageyepan ita ta lastiko, oman latingan lamang.* Come on, let's play with rubber bands, the loser will just have his **ears cuffed**. [Ov. syn. *lanit*]

la-tog *n.* **la-tog la-tog** Rough, itchy red spots on the skin. (Sometimes they develop a white head on them like pimples.) *Yading la-tog la-tog ong emeto, inalato ta namo talabi.* My face is covered with many **itchy red spots**, I was bitten by mosquitoes last night.

vi. A: **-om-** G: **-an** For such a rash or spots to appear or spread; to have this rash on a part of the body. *May lala-tog ong kabala na midio pengged, sigoro nabognoan ni Juan.* There is a **rash appearing** on her arm like pimples, maybe she was affected by the *bogno* power of Juan. (This kind of rash is associated with the belief that certain people cause the rash by flattery, *bogno*. It is also associated with a skin condition called *dalamo* which is caused by spirits in the forest.) [Cf. *bogno*, *dalamo, ta-bol*]

latog-latogon (var. **malatog-latog**) *adj.* A hard lump in the flesh of a ripe banana, usually a *matabia* or *arikondal* banana.

latok *n.* Type of edible seaweed which looks like small clusters of green grapes. (It is dipped in vinegar and eaten raw.) [Cf. *bitat-bitat*]

vi. A: **maN-** To gather this type of seaweed. *Manlatok ita ong damal ang damal-damal ong Cambian tenged don yadi.* We will **gather latok seaweed** tomorrow morning in barangay Cambian because there is much there.

laton₁ *archaic. vi.* U/G: **ma--an** To catch, contract an infectious disease. *India palenget ong yen, taben malatonana tang key-keyo.* Don't get near me, you might **catch** my cough. [Ov. syn. *talied*]

laton₂ *n.* A metal storage container made by a tinsmith. (It can be small or very large, used before the time of plastic containers to store things.) [Cf. *lata*]

latoy *adj.* Flavor, flavorful; entertaining, fun and lively. (Food has *latoy* when it is flavorful; food without *latoy* has no flavor. A program has *latoy* if it is fun and lively, otherwise it is boring.) *Minolik aming māga talabi asing siminelek ami ta programa tenged ang paloa nira anday latoy na.* We went home early last night when we watched the program because their show was not **entertaining** (literally, it had no flavor to it). [Ov. syn. *masabor*]

law *archaic. vt.* A: **maN-** U: **-en** To visit someone, particularly a sick person or a mother who has just given birth. *Manlawo kay ong tangayong pagmasit para mago-ya.* I'll **visit** my friend who is sick so that she'll become well. (Older people have a superstition that says before a woman visits a newborn baby, she should take off her jewelry because gold is *kontra* to a newborn. She should hold the gold jewelry close to the baby's nose so that it can smell it That will prevent the baby from becoming sick or always crying.) [Cf. *bisita*]

lawagan *n.* A drainpipe made of long, hollow bamboo; a gutter on a roof. *Ang palangogatan kaministirian boatan ta lawagan agod ang wi ay diritso ong kanal.* The area for washing dishes needs to have a **bamboo drainpipe** made for it so that the wastewater goes directly into the canal. [Cf. *taralogan*]

lawak [lāwak] *vi.* U: **-an** To collapse, faint; to have rapid, irregular breathing, sometimes due to high blood pressure. *Indi begen mi si Nanay ang grabi si Lola, itaben lawakan.* Don't tell Mother that Grandmother is gravely ill, she might **collapse**. *Ang linawa na ay pirming lalawak-lawak, sigoro aggampangen ta law.* Her breathing is always **rapid**, maybe people are talking about her. (This is a traditional belief still held by some people.) [Ov. syn. *dismaya, lipeng* Cf. *keba, kelba*]

lawalawa *n.* Cobwebs; spider web.

lawan *n.* A kind of tree whose wood is used for making furniture and houses. (It's found on mainland Palawan but not on Agutaya.) [Cf. *lanisi*]

lawanit *n.* A type of wood or board similar to plywood but thinner; laminated wood.

lawasan *n.* A type of light gray, wide-bodied fish with large eyes. (They are similar to the *amolok* fish in appearance but larger, and they are caught in nets outside the reef.)

laway *n.* Saliva; spittle.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** For a person or animal to drool; for a rabid dog to foam at the mouth; to rub saliva on something. *Ang kiro mi paglaway da, sia maboang da.* Your dog is **foaming at the mouth**, he will become rabid. *Lawayan mo tang kakay mo maloat mo tang sapatos mo.* **Rub saliva** on your feet after removing your shoes. *Magpalawaya ang lagi ong nandia agod masompa tang bogno na.* **Have him put his saliva** on you right away to cancel out his flattery curse. (To prevent hot feet from becoming suddenly cold due to exposure to the air when shoes are removed, saliva is rubbed on the feet. Folk healers use their saliva in healing rituals, using it to make the sign of the cross on the forehead, wrists, and feet of the sick person. People who have certain powers to curse others with sickness can cancel the curse by using their saliva in the same way.) [Cf. *olak*]

laway *adj.* **malaway, kalaway, lawayan** Impolite, rude, coarse, vulgar; immodest, indecent; shameful, immoral. *Ang agtokon mong asia malaway ang pa-dekan.* What you are wearing looks **indecent**. *Palawida lamang ong mga law ang pamagboat ta malalaway ang mga bagay.* Just stay away from people who do **immoral** things. [Ov. syn. *bastos, peka*]

vt. U: **-en** To be criticized for doing something shameful. *Lawayena ta law ong bindoat mong anday sayod.* You will be **criticized** by people because of the bad thing you did. [Ov. syn. *saway₂, dispislar*]

lawayakan *n.* A type of white, wide-bodied fish without scales, caught in nets.

lawig [lāwig] *1 vi.* A/U: **-om-, mag-** For something, someone to become taller; for an item to increase, go up in price; for one's blood pressure to go up. *Liminawig da tang priso tang tambalang.* The price of seaweed **has gone up**. *Lalawig da si Dodoy, indi maboay tempeng da ong ni tatay na.* Dodoy is **getting tall**, soon he'll be the same height as his father. *Sinompong tanandia, naglawig tang dogo na tenged namangan ta karning baboy.* He had an attack, his blood pressure **went up** because he ate some pork.

adj. **alawig** High, tall, as of a person, tree, building; high in rank, grade, or price. *Alawig da tang ana mo.* Your child is already **tall**.

adj., n. **kalawigan** The highest one. [Ant. *dibabak*] **kalawig** *derv. n.* Height. *Monopa bato kalawig tang tori ang agboaten nira?* How **high** do you think the tower is that they are building?

2 vt. A: **magpa-** U: **ipa-, i-** To elevate, place, or raise something up to a higher position; to raise the price of something. *Ipalawig mo kay tang basket, itaben kaboton tang kiro.* Please **raise** the basket **high up**, the dog might reach it. [Ant. *pababak*]

- 3** *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To exalt someone, or someone's name; to elevate or exalt oneself over another person. *Ang taw ang pagpalawig tang sadili na, tanandia tang ipababak.* The person who **elevates** himself, he's the one who will be brought low. [Ant. *pababak*]
- lawit** *n.* A single long piece of bamboo.
- lawlaw** *vi.* A: **-om-** For pants to be baggy in the crotch, or worn very low on the hips. *Pisan ang lalawlaw tang agtokon mong kalioliot.* The pants you are wearing are really very **baggy in the crotch**. [Ov. syn. *lagak*]
- lay** [lāy] *vt.* A: **mag-** U: **-en** To forcefully shoo away chickens, birds, animals with sudden movements, loud sounds. *Lāyen mo tang mano ang pamangan ta paray. Shoo away* the chicken that is eating the rice. *Indi kay laylāyen mo tang mga mano, mas mangila, oman indi ita madep.* Don't **shoo** the chickens **with sudden movements** or they'll become even wilder and we won't be able to catch them. [Ov. syn. *taboy, layas*]
- lay pa** (see **labi pa**)
- laya** *n.* A small, round fishing net used by one person and thrown into shallow water. (These nets are rarely seen anymore.)
- vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To catch fish by means of throwing a small, round net. *Manlayao rin ta gono don ong Ilog.* I'll **catch gono** fish **with the small, round net** there at Ilog.
- layag** *n.* The sail on a boat; the larger of two sails on a boat; main sail. [Cf. *pok₁, laskota*]
- vt.* U: **-an** To sail a boat; to use the sail of a small boat. *Aglayagan nira tang bilog para indi ra mameltay.* They are **using the sail** of the small outrigger so that they don't have to row.
- vi., vt.* A: **-om-, magpa-** To leave on a boat; to escort someone to the boat they will leave on. (Even though the root *layag* refers to a sail, this term is used nowadays in the generic sense of leaving on a boat. However, it cannot be used to mean to sail, travel on a boat. Instead the word *biahi* 'travel' is used.) *Lomayag amo ra? Are you going to be leaving* now (i.e. on a boat)? *Magpalayag ami kay lagi tang bisita amen.* We'll first **escort** our visitors **to the pier**. [Cf. *larga₁, tāy*]
- bilog di layag** *deriv. n.* A small outrigger with one sail.
- layagan** *n.* A type of angel fish with green and black markings. (It gets its name from its fins which look like a sail *layag* on a boat.) [Cf. *siol-siol*]
- layas** *vi., vt.* **mag-, -om-** G: **-an** To run away, run off; to flee, escape; to take off, leave, or abandon someone; to roam around like teenagers do. *Naglayas tanandia tarin ong Agutayan tenged dorong talak na.* He **ran away** from Agutaya because of his many wrongdoings. *Asi, lalayas da!* He's there, he's

already **taken off!** *Papintaena ra lamang yen ang magbalenga, layasana ra yen.* I'll give you just one more time to get drunk and then I'll **run off and leave** you. [Ov. syn. *sikad, keras, takas, poga*]

- vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To send a person away; to dismiss someone from their job; to cast out demons; to chase a chicken or animal away. *Angay bato pinalayas ong obra na? Sigoro nagpeleg?* Why do you suppose he was **dismissed** from his job? Did he perhaps pilfer money? *Sindolan ni Jesus tang mga sinagpan na ta gaem ang magpalayas ta mga dimonio.* Jesus gave power to his disciples to **cast out** demons. [Ov. syn. *tanggal, taboy*]

layay *n.* Fallen leaves.

kalayayan *deriv. n.* An area full of fallen leaves.

laygay *n.* Advice.

- vt.* A: **mag-, magpa-** G: **-an** To advise, give advice to someone; to "lecture" someone, usually a teenager; to ask for advice. *Laygayan mo kay tang anao tenged doro kategat ta kolo.* Please **lecture** my son because he is so hardheaded. [Syn. *to-pat₁, dahio, wali* Ov. syn. *ampang, bogno₁*]

layog *vi.* A: **-om-, i-** For a bird or airplane to fly through the air; for paper, ashes, etc. to fly or blow away in the wind. *Mga alikarem da, yading lalayog ang lamlam.* When it's twilight there are many birds **flying around**. *Linayog tang papel tenged mapalet, indi ami nabantay.* The paper **blew away** because it is windy and we didn't watch it. [Ov. syn. *palied*]

- vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To cause something to fly. *Ipalayog mo kay tang boradol, mo-ya, mapalet.* Please **fly** the kite, it's good, there's a strong wind blowing.

Mga monopa kalawig tang layog mo, mga megtaka, lagopok. (saying) However high you fly, when you fall, it will be with a loud smacking sound. (This expression is used about people who are very proud.)

layog-layog *n.* A type of edible crab, small or medium-sized, white or gray in color. (They bury themselves in the muddy area of the tidal flat.) [Ov. syn. *tarawit*]

laypa (see **labi pa**)

layt (Eng.) *n.* Flashlight.

lea *vi.* A/U: **ma-** For a joint (shoulder, hip) to become dislocated. *Nabenda lamang si Lolo oman nalea ra tang itak na.* Grandfather just fell backwards and then his hip joint **became dislocated**. [Ov. syn. *liat, pokod*]

leag (var. **loag**) *vi.* A: **ma-** For a person to become lost on the road, take the wrong turn or path; to go astray. *Aroy! Aypa bato tang dalan, naleag ita ra!* Oh! Where is the road, we're already **lost!** [Syn. *loag* Ov. syn. *lipat* Cf. *pa-ngi*]

leb₁ [lēb] *n.* A bruise, black and blue, usually raised or swollen.

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To cause bruising by hitting someone hard. *Ang laling asia kada mabaleng pirming agpalēban na tang emet tang katawa na.* That man, every time he gets drunk he is always **hitting** his wife in the face **causing bruising**. [Ov. syn. *lem* Cf. *baneg*]

leb₂ [lēb] *vt.* A: **maN-** U: **-en** To put something in a fire or in boiling water just for a minute or two, in order to scorch it or soften it. *Manlēba kang lagi tang silik agod indi ita alaten tang oto na.* **Quickly scorch** the sea urchin **in the fire** so that we won't get bitten by its fleas. *Ang daon tang ponsi lēben mo kang lagi ba-lo bongoton tang kamosi agod indi malasik.* **Soften** the banana leaves first **by placing them close to the fire** before using them to wrap the cassava so that they won't tear. [Cf. *lapo*, *kiaw₁*]

lebat *vi.*, *vt.* A: **mag-** U: **-en** Completely undressed, naked; to take off, remove an article of clothing or shoes. *Pamaglebat tang mga molang lali mga pandelep ong talsi.* The little boys are **completely naked** when swimming in the ocean. *A-oy, lebaten mo kay tang kalioliot mo, gongaw da ta makālep.* Little Boy, please **take off** your pants, they are smelling of urine. [Ov. syn. *anday ameng-ameng*, *obad* Cf. *loat*]

lebay *adj.* Wet.

vi. U: **ma-** To become wet. *Opon mo tang mga lambong ang mara ra, malbay si mga komoran.* Bring in the dry clothes or they **will become wet** again if it rains. [Ant. *mara* Cf. *marameg-rameg*]

lebay tang mageyep *adj.* Humid weather.

lebed [lēbed]₁ *adj.* Green, unripe, immature grains, vegetables, fruits. *Lebed pa tang abokado, indi pa poiding alapen.* The avocados are still **immature**, they can't be picked yet. [Ov. syn. *alanganin₁*, *ilaw₁*, *boray₂* Ant. *lotok*]

2 *adj.* For a child to still be young, immature. [Ov. syn. *lastek*, *mola* (*pa*) Ant. *tegat*]

lebeg-lebeg *vi.* A: **-om-** The sound of distant thunder, which signals that rain is coming. *Lelebeg-lebeg, sigoro komoran malagat-lagat ang labi.* **There is a sound of distant thunder**, maybe it will rain later tonight. [Ov. syn. *doldol₁*]

lebek₁ *vi.*, *vt.* A: **mamaN-** U: **-en** To pound rice with a traditional large, wooden mortar and pestle. *Pamanlebek ami ra lamang tenged langga tang gilingan.* We are just **pounding rice** because the rice mill is broken. [Ov. syn. *katod*, *da-dat*, *lesay* Cf. *kalo*, *lotong*]

lebek₂ *vi.*, *vt.* U: **ma-**, **-en** For something to collapse, cave in; to accidentally or intentionally cause something to collapse. *India mamondo atan ong lamisan, itaben malbek.* Don't stand on the table, it might **collapse**. *Linebek mo ra siang katri,*

langga ra! You **made the bed collapse**, now it's broken! [Ov. syn. *ranek*]

lebens *n.* Burial.

vt. A: **mag-** U: **i-** To bury someone, or something; to attend the funeral and burial of someone. *Ong damal ono ilbeng da tang lola nira, indi ra balsamon.* They say they'll **bury** their grandmother tomorrow, she won't be embalmed. *Yading taw ang namaglebens tenged ilalado tanandia.* Many people **attended the funeral** because he was well known. *Naloko tang taw tang mepet ang ganing mga ilbeng na ong tanek tang bolawan na sia manyadi.* The old person was tricked when someone told him if he **would bury** his gold in the ground it would multiply. [Cf. *dapit*]

lebengan *deriv. n.* Grave; tomb; the place where someone is buried. *Bisitaeno rin tang lebengan tang tangayo ong Puerto, piro indi natomano tenged dorog kala-bang tang simintirio.* I was going to visit the **grave** of my friend in Puerto, but I wasn't able to locate it, because the cemetery is so big. [Cf. *pantion*]

lebleb *n.* Wall.

vt. A: **mag-** U: **i-G-** **-an** To install walls in a building. *Nalebleban da tang balay mi?* Has your house already **had the walls put in**?

legat *n.* Single kernels of corn, rice seed, etc. *Olday ka tang alibotod tang sitaw mo maski tang legat lamang.* Please give me some seeds from your long beans even if it's just **one**.

legda₁ *vi.*, *vt.* A: **maN-** U: **-en** To talk in a loud, abrupt voice as if one is angry; to talk or yell loudly, angrily; to lecture someone harshly, loudly to instill fear in them. *India ka manlegda, teta geldan ita.* Don't **talk as if you are angry**, sometimes we're afraid. *Ang pamitala na panlegda maski indi gasilag.* Her speech is **very loud and abrupt**, even though she's not angry. *Legdaen mong lagi tang molang asia para indi moman ang magpasotil.* **Lecture** that child **harshly** so he won't throw a tantrum again. [Cf. *daget-daget*, *daragese*]

adv. **legda** *Harsh; loud and abrupt.* *Yawa, mga mitalā, poros legda.* You, when you talk, it's always **loud and abrupt**. [Ov. syn. *daget-daget*, *daragese* Ant. *alam-alam*]

legda₂ *vi.* A/U: **ma-** To develop or have a phobia about something. *Nalegdao ra ang tomay ta pambot tenged nagke-keb ami nantakon.* I already **have a phobia** about riding in boats because we capsized last year. [Ov. syn. *eled*]

legdang *n.* Sediment, particles that have settled out of a liquid and fallen to the bottom. *Masinlong boaten ang kola obin almidor tang legdang tang kamosing binagid.* The **starchy sediment** from cassava that has been scraped can be made into nice glue or starch.

- vi.*, *vt.* A: **-om-**, **ma-** U: **pa--en** For sediment to settle to the bottom of a pail; to wait for sediment to settle out of water or another liquid. *Nalegdang da ka tang wi, belag da ta mali-bel.* The **sediment has settled out** of the water, it is no longer cloudy. *Palegdangen mo kang lagi tang wi ba-loa manoro.* **Wait for the sediment to settle out** of the well water before you draw water. [Cf. *liraw*]
- leged** *vt.* A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To wash skin or clothes with a bar of soap; to rub lotion on an area of skin which is dark or blotchy; to rub a rash or pimply area with a medicinal, rolled-up leaf. *Masiadoang magleged ta sabon ong taralpoan mo, masiadong malap.* You are **using so much bar soap** on the clothes to be washed, it will quickly be used up. *Ang babay ang asi sigoro pagleged ong emet na ta pampakolit, ang kabala na lagem ka.* That woman probably **scrubs** her face with a whitening agent, because after all her arms are still dark. *Palegeday ka tang sabon mo.* Please let me **borrow** your soap **for scrubbing** myself. *Ang daon ta paladotsina masinlong ileged ong garit.* The leaf of the acapulco shrub is good for **rubbing on** ringworm. [Cf. *baniós, pid, banggod*]
- leget** *n.* Rolls of skin or fat. [Ov. syn. *lamid*]
- legken** *n.* A type of large freshwater shrimp. (They are found near the mouth of rivers.) [Cf. *kamaron, ipon, orang*]
- leipay** *vi.* A: **-om-** For the wind to die down a bit. *Liminepay da tang mageyep, belag da ta mapalet.* The wind has **died down a bit**, it is no longer so windy. [Ov. syn. *poas, bontok-bontok tang mageyep* Cf. *linaw*]
- lek** [lĕk] *n.* A dark corner or area; the hidden corner in a room, behind a supporting post. *Ang lĕk atan ong dobali tang adili, agbalayan da tang ambe.* The **dark corner** there on the other side of the house post is being used as a house by a rat. [Cf. *potod₂*]
- vi.* A: **palĕk** To hide in or go into a corner. *Ang mola, way, asi sing agpalĕk ong adili!* Look, the small child is once again **hiding in the corner** behind the post! [Ov. syn. *talet*]
- n.* **lĕk, lĕklĕk** Small, isolated coves along a shoreline, with only a few houses. *Ang lansa pana-loy ong tanan ang mga lĕklĕk.* The launch stops at all the **small, isolated coves**.
- leka** *vt.* U: **-en** To wean a baby. *Lekaeno ra tang anao ong titi tenged anda ray yatato.* I'm **going to wean** my baby from my breast because I have no more breast milk. [Cf. *titi*]
- lekag** *vi.* U: **lengkag, malkag, lelkag, limingkag** For rice, beans, etc. to swell up with moisture and expand; for wood to swell and become warped. *Makeret ka tang belat amen, ang tang sako sobra ka ong tang bolan tenged malkag.* Our rice lasts a long time, one sack is more than enough for a month because it **expands so much when it's cooked**. *Ang lomabeng ang inĕmo limingkag da ta osto.* The beans I soaked in water have already **expanded** well. *Ang ply mga makoranan, oman makintan, sia madaling lengkag.* If plywood is rained on and then has the heat of the sun on it, the result is it will quickly **swell and warp**. *Ilansang mo kay tang da-tal ang lelkag da.* Please nail down the part of the floor that is **warped and lifting up**. [Ov. syn. *getek, baod*]
- leka-leka** *n.* Container with a lid, made of woven bamboo or *bori* leaves and used for storing tobacco, or betel nut, lime, and chewing leaves.
- lekat** *vi.*, *vt.* A: **maglekat, malkat** U: **-en** To return home; to go or come home to a person. *Maglekato rin mandian ang bakasyon, mamisitao rin ong ni Nanay.* I'll **go home** this vacation time, I'll visit Mother. *Indi pa tanandia galkat, sigoro anday matayan na.* He hasn't been able to **return home** yet, maybe he doesn't have a boat to ride on. *Lekaten mo kay si nanay mo, nani pagmasit.* Please **go home** to your mother, she is ill. [Syn. *olik*]
- lekem-lekem** *adj.* **malekem-lekem** Crunchy or crisp, as of fried corn or fried pig's fat *tsitsaron*. *Masabor tang sinandal mong kamait, malekem-lekem.* The fried corn you made is delicious, **it's crunchy**.
- vt.* U: **-en** To eat food with a crunchy sound; to crunch on food. *Onopa siang agpalekem-lekemen mo?* What is that that you are **crunching on**? [Ov. syn. *dekem*]
- leken-lekenan** *n.* Back of the knee.
- lekey** *vi.*, *vt.* A: **mag-** G: **-an** To pretend to be asleep, to fake sleep. *Maski gapoaw da paglekey pa, animan maski goyan, pagpabareg lamang.* Although she is already awake, she's **pretending to be asleep**, therefore even if she's called she just curls up and ignores it. *Mareges tanandiang maglekey tenged aggeldan ang tobolon.* He is fond of **faking sleep** because he is afraid he will be asked to do something. *Aglekeyano nio sigoro.* Maybe you are **faking sleep to me**. [Syn. *mano-mano₁*]
- lem** [lĕm] *adj.* Black and blue color as of a bruise, or the dark color under a person's eyes, or around the mouth; to have dark circles under the eyes. *Angay lĕm tang mata mo, sigoro sinontoka tang katawa mo?* Why is your eye **black and blue**, maybe your husband hit you? *Lĕm si tang mata mo, sigoro madalia rang riglaen.* You **have dark circles under your eyes** again, maybe you'll soon be getting your menstrual period.
- vi.* U: **maN-** To become black and blue, or bruised. *Nanlĕm tang peltao tenged pini-nito.* My boil **become black and blue** because I squeezed it. [Ov. syn. *leb₁* Cf. *baneg*]

lemat *vi.* U: **ma-** For a person to become ill, or for his/her illness to become worse, because of going to visit a home which still has a corpse laid out in it. (Some believe that once the deceased is buried, then it is safe to go to the house without being afraid of becoming sick. They also say that a person can also get sick simply if they happen to meet someone who has just come from the house or from attending the funeral. If this happens, scrapings of the bed or table which the corpse was laid on, or flowers from the funeral, are burned and the smoke wafted around the body of the sick person and inhaled in order for him/her to get better.) *Yading mga taw ang indi agpaning ong napatayan mintras indi pa galbeng, tenged gengeldan ang malemat.* Many people are not going to the house of the deceased while he's not yet buried, because they are afraid they **will become sick from being there**. *Kiminasag tang sīt ong tōdo tenged nanging si ong napatayan, nalemato si.* The pain in my knee has become worse because I went again to the house of the bereaved, I **got worse from doing that**.

lemay (see **lomay**)

lemek [lēmek] *adj.* **malēmek** Tender, soft as of meat, beans that are boiled; mushy, as of rotten fish, etc.; soft, as of a mattress; loose, as of a cough. *Masabor tang karni mga malaoya ta osto ig malemek ang panganen.* Meat is delicious when boiled well with vegetables and it is **tender** to eat. *Pagkeykey tang mola piro malemek da.* The child is coughing but it (i.e. the phlegm) is already **loose**.

vi., vt. A/U: **maN-** U: **pa--en** For something to become soft or tender; to make food soft or tender, usually by boiling it; for a person's heart to become soft, i.e. tender and caring. *Ang mga lomabeng maboay ang manlemek piro ang malayo indi maboay.* The red lomabeng beans take a long time **to become soft**, but the small, green malayo beans do not. *Palemeken kang lagi tang karni ba-lo betangan ta golay.* **Soften** the meat first (i.e. by boiling) before putting in the vegetables. *Ipangadi ta tang taw ang tegat ta kolo ang balampa palemeken tang Dios tang popotokon na.* Let's pray for the hardheaded person that hopefully God will **soften** his heart. [Ant. *ma-ten, tegat*]

malemek ta popotokon *idiom adj.* Merciful (lit. tenderhearted).

lemet 1 *vi.* U: **ma-, manga-** To accidentally drown. *Asing pagke-keb amen, ge-ley lamang ang nalmeto.* When we capsized, I nearly **drowned**. *Nalmet tang molang ge-ley ong dalay-dalayan tang talsi.* The small child **drowned** in the water at the edge of the ocean. *Oman ang mga baboy diritsong namagsinikad ong pangpang ig*

nangabo-log ong talsi asta nangalmet ang tanan. Then the pigs ran straight to the cliff and fell into the ocean and they **all drown**.

vt. U: **-en** To intentionally drown a person or an animal. *Ang dimonio galiag din ang lemeten na tang mola ong wi.* The demon wanted to **drown** the child in the well. [Cf. *talmed*]

2 vi. U: **ma-** Figuratively, for a person or place to drown, "go under", to regress, to not show any progress or success. *Galmet da tang logar amen, indi ra mabongkarat.* Our place is already **regressing** (lit. drowning), it will no longer be able to rise up again. [Ant. *bongkarat, asinso*]

lenda *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To sit on top of something, other than a chair; for something to be sat on, flattening it. *India lemenda atan ong kenay ang makinit.* Don't **sit** there **on top** of the hot sand. *Don namagtekeben tang kiro ong kaparayan animan maga rang linenda-lendan ta amoy tang paray.* The dogs fought there in the rice field so now the rice looks like it was **flattened** by monkeys **sitting on top of it**. [Ov. syn. *karong*]

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To set a pot on a stove or cooking fire, to cook the food. *Magpalenda kay lagi ta iramal ta ba-loa magalin.* Please **place** our food for lunch **on the stove** before you leave. [Ov. syn. *karong*]

palalendan *deriv. n.* Sill plate for wall studs to sit on.

lened *n.* A mature coconut nut whose meat has separated from its shell. (The meat is soft and easily grated but yields little milk.) [Ov. syn. *linadan*]

lengat *n.* Term for the coconut palm nectar, or wine, which is, or has been, collected from a coconut tree. [Ov. syn. *teba*]

vi., vt. A: **maN-** U: **ma-** (**malngat**) To collect the nectar *lengat* from a coconut palm tree; the amount of coconut wine that is collected. ((This refers specifically to the action of pouring the nectar from the *tonggo* container into the *loatan* container.)) *Indio manlengat lagat-lagat, anda ray tobod na tang tanggetano.* I won't **collect coconut nectar** later, the tree I'm gathering it from doesn't produce much nectar anymore. *Monora kayadi tang galengat mo? Tang galon da?* How much **coconut wine are you collecting?** A gallon already? *Indi gineretan mo ta osto tang bōyok, animan ge-ley lamang tang nalngat mo.* You didn't cut the coconut flower capsule well, consequently you **were able to collect** only a small amount. [Cf. *tangget*]

paranlengat *deriv. n.* The time when coconut nectar is collected. (This varies with the person and can be in the morning or late afternoon.)

paranlengatan *deriv. n.* The bamboo container, also called a *loatan*, which is used in collecting coconut nectar.

lenget *vi., vt.* A: **-om-**, **mapa-** U: **i-**, **ipa-** G: **-an**, **pa--an** To come or go close, to approach; to place or bring something close to something else. *Lemengeta ngani tani, indio mabasi tang agbitala mo. Come close here, I can't hear what you are saying. India palenget mga may panandal ta kasoy, sia pamaso tang tagek na. Don't go close if someone is roasting cashew nuts, because its oil causes burns. Ang mga soltiros linegetan tang polis ig sine-ma mga onopay agboaten nira. The young men were approached by the police and were questioned as to what they were doing. Indi ipalenget mo tang kingki ong kortina, itaben masirok ita. Don't place the small oil lamp near the curtain, we might be burned. Pinalengetan amen tang mamolang pandelep ong talsi. We approached the children playing in the ocean.*

vi. A: rcp. **maglengetan**, **maginalengetan** For two people or two groups to be situated close together. *Oman ang distansia amen indi ami ka paginalengetan tani, indi ka paginalawidan. Then our distance was that we were weren't too close, nor were we too far from each other.*

adj., adv. **alengget** Near, nearby; close; about to; soon. *Ang tanek nira ay alengget don ong Masinggi. Their land is close there to Masinggi. [Cf. alenget Ant. alawid]*

lenlen *vt.* U: **-en**, **ma-** To push something aside, or scrunch it up, in order to make room for something else. *Lenlenen mo tang kolton agod may mata-bayan pa ta naning mga kalioliot. Scrunch up the blanket so there is space on the clothesline to hang up these pants. Nalenlen da tang mga kortina, māyag da. The curtains have been pushed aside, now it's bright inside.*

lensay *vt.* A: **mag-** U: **-en** To bounce small items in the palm of the hand, throwing them up in the air, and then bouncing them again on the back of the hand. *Mga kakarongo ong baybay paglensay-lensayo tang sigay. When I sit on the beach I bounce small cowrie shells up and down in my hand.*

lepak *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To raise one's voice in anger. *Ang mga maistrang enlek-enlek ay limpakan tang amo nira. The teachers who are shy in front of people were yelled at by their boss. Pirming lelpak mga agsompongon tang kolo nang makinit. She always raising her voice when she is in a hot-tempered mood.*

lepek *adj.* To have a flat nose. [Ant. *kodong*]

lepet *vt.* A: **pa-** (**palpet**), **maN--an** U: **-en** For a person to avoid work or avoid spending one's own money by taking advantage of other people's efforts or possessions; to use another person's possessions without first asking for permission. *Kada molika tarin ong balay palpet lamang tang onopay gitaen mo. When you come home here to the house you just take whatever you see and use it for*

yourself. Indi ra kay lepeten mo tang tsinilaso. Please don't take my rubber slippers anymore without permission. Nanlepetana si lamang ta langaw mo, india matakong mandayday. You just took another person's firewood, you don't know how to chop up wood. [Ov. syn. aboso, komil]

lesay *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To pound rice for a second time. (After the rice is pounded the first time, it is winnowed. Then the leftover rice with husks still on is pounded again.) *Sinopay gatakong manlesay ong nindio ta naning paray? Which one of you knows how to pound this rice a second time? [Syn. da-dat Ov. syn. lebek₁]*

lesayen *derv. n.* The unhusked rice left over from the first pounding, that will need to be pounded a second time.

lesles *vt.* A: **mag-** U: **-en** To forcibly pull back the foreskin on a penis. (Young boys will do this to make it appear as if they are already circumcised.) *Galiag si Jose ang patori asing mola pa, animan rineges nang linesles tang botok na tenged anday magtori ong nandia, oman gi-yak da ong kasit. Jose wanted to be circumcised when he was still young, that is why he forcibly pulled back the foreskin of his penis because there was no one to circumcise him, and then he cried because it hurt. [Syn. sese Ov. syn. po-lit Cf. sopot, tori₁]*

lespad *adj.* Pale, due to being ill or from fainting. *Lespad tang molang asia, ba-lo lamang nagalin ong masit. The child looks pale, she has just recovered from being sick.*

vi. A/U: **paN-** To turn pale, become pale. *Angay sia panlespada ra? Naonoapa? Why are you turning pale? What happened to you? [Cf. siaw]*

letab *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** For skin to develop or erupt with a rash, fever blisters, etc. *Onopa siang letab ong emet mo? What is that red spot developing on your face? Lintaban tang mola ta dorong arotot. The child's skin has erupted with many fever blisters. [Cf. limba]*

letek₁ *vi.* A: **leletek**, **limintek** The sound of something clanging, ping-pong, or hitting against a metal object; a popping sound, as when lice eggs are squashed; a clicking or snapping sound; the hollow sound of wood or a skull being tapped; crunchy sound of candy, etc. being eaten. *Onopa sing leletek atan ong teled tang makina? What is that clanging there inside the engine? Limintek pa tang kolo ang na-pet tang bato. His head that was hit by a rock still makes a hollow sound when tapped. Masit tang pangao tenged limintek asing pagpaloabo. My jaw hurts because it popped when I yawned. Dorog kaltek tang mga liket mo, masinlong i-det. You lice eggs really pop, it's fun to squash them between my two thumbnails.*

vt. A: **magpaltek** U: **palteken** G: **paltekan** To make a hollow, ping-pong, or popping sound by banging or

- rapping on something, crunching something in the mouth; to rap a person's head with a pencil, knuckles, etc. to cause pain; to twist a few strands of hair together and then pull hard on them to make a popping noise; to pop or crack the knucrack knuckles of the fingers or toes; to snap one's fingers, as a gesture or along with a rhythm. *May pagpaltek ka don ong aboat, sigoro may pame-pet ta kawayan.* Someone is **making a hollow banging** sound there uphill, maybe someone is cutting down bamboo. *Onopay agpaletek-leteken mo atan?* What are you **crunching on** there? *Mga india magparet, paltekeno tang kolo mo!* If you don't obey, I'll **rap** your head! *Paltekan mo kay tang boao tenged masit tang kolō.* Please **twist my hair and pull it** because I have a headache. (Hair is twisted and pulled to make a popping sound. Some believe doing this will relieve a headache. Knuckles are popped so that if there is a vein in that finger that died, it will come back to life.) [Ov. syn. *po-pok, teltel₂*]
- letek₂** *adj.* For an eye to be scarred due to a past injury. (Also used to refer to a blind person.) *Letek tang mata na, tenged natoltok ta ogat ta nioy.* His eye is **scarred** because it was pierced by a coconut midrib. [Ov. syn. *toltok, boray₁*]
- vt.* U: **-en** To pierce both eyes of a fish with one's fingers in order to kill it. *Leteken mo tang mata tang yan agod mapatay.* **Pierce** both eyes of the fish so that it will die. [Cf. *toltok*]
- letem** *n.* Hunger; famine. *Ong domang mga nasion grabi tang letem.* In other countries **famine** is very severe.
- vstat.* U: **-en, ma-** To become hungry; to feel hungry. *Mamangan ita ra, agle-meno ra.* Let's eat, I'm already **hungry**. *Magbalona ang magbiahi, itaben le-mena.* Take along some food on the trip, you might **become hungry**.
- adj.* **maletem** Something that causes hunger. *Ganing tanandia maletem tang pagadal.* He says studying **causes one to feel hungry**. [Ov. syn. *tobok Ant. elen*]
- vi.* A: **magpa-** To intentionally go hungry, not eat; to fast for religious reasons. [Ov. syn. *poasa*]
- le-yen** *n.* A type of fish, white with violet stripes. (It can be caught by hook and line close to the edge of the reef.) [Cf. *solig*]
- li₁** [li] *n.* Civil law. [Cf. *katobolan*]
- li₂** [li] *vt.* A: **magli** U: **lian, liyan** To believe in, follow traditional rituals or superstitions in building a new house, planting rice, etc.; actions which are considered taboo, or are believed to bring bad luck. *Mga magtokod ta ba-long balay, kaministiran ang magli agod anday mainabo.* Before starting to build a new house people must **follow certain traditional rituals** so nothing will

happen. (Each corner post hole should have things put into it, for example, coins either to pay the spirits for the land, or to bring prosperity; rice so that the owners will always have food; salt in order to keep witches away.) *Pagli ka tang kamalay amen ang ba-lo mandol ta binik ong doma, tanandia kang lagi tang tongkaw ang manloak.* Our neighbor **believes in the superstition** that before he gives others seeds, he should be the first to plant. *Aglian tarin ong yamen tang mambaken mga tatalonga ra ong lamisan ang pamangan.* Here in our place it is **considered taboo** to sneeze when sitting in front of the table eating. *Indi poiding magkakat tang katep obin magpaobra tang balay mga may napatay ong balay mismo obin kamalay tenged sia agliyan.* A person cannot remove leaf shingles or have work done on their house if someone died in that house or that of the neighbor's because that **brings bad luck**. (The bad luck in this case is that someone in the family will die within a few days.)

liliyen *derv. n.* Superstitions; traditional rituals or beliefs; taboos. *Ang domang taw dorong liliyen nira, yo indio pagli.* Other people have many **superstitions**, as for me, I don't **observe** them.

liab *vt.* A: **maN-** G: **-an** To clean a coconut palm tree by taking off the extra growth close to the flower, so that it will be easy to collect the coconut wine. *Liaban mo siang nioy agod tanggetan mo tenged sia ma-bod.* **Clean** that coconut tree so you can collect coconut wine from it because that one will produce a lot.

liabi 1 *n.* Key.

vt. U: **-an** To lock a something with a key. *Mga magpanaw amo, liabian mi tang porta tang kodal.* When you leave the house, **lock** the gate.

2 *n.* Wrench such as an adjustable crescent wrench or pipe wrench. [Cf. *krisint*]

liag *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To want or desire something; to like, enjoy something; to be happy or pleased with a person; to approve of someone, something. *Galiago rin ang temelek tang litrato mo.* I would **like** to see your picture. *Ang lambong ang binakalo naliagan tang tangayo.* My friend **liked** the dress I bought. *Maderep tang torobolon animan naliliagan ta mo-ya tang agalen na.* The househelper is very industrious therefore her boss is very **pleased with** her. [Cf. *donong, oyon₁*]

n. **dorong kaliag** What a person really enjoys. *Dorong kaliag na ang mandelep.* He **really enjoys** going swimming.

n. **liag, kaliagan, kaliliagan** Desire; will; ambition. *Mago-ya tanandia mga yay ang kaliagan tang Dios.* He will get well if that is the **will** of God. [Ov. syn. *lalang, kalalangan*]

liak *vt.* A: **maN-** U: **-en** To carefully bend down palm fronds on a coconut tree in order to make a good

place to stand when collecting coconut nectar. *Kaministiran liaken kang lagi tang nioy ang galiagan mong tanggetan para masinlong bondoan.* You first need to **carefully bend down** the fronds of the coconut tree you will gather nectar from so there's a good place to stand on.

liat *vi.* A/U: **mag-** For something to become dislocated; to slip out of one's grasp; to move out of position; to veer off, go off course. *Nagliat tang tod tang mepet asing pagadagpa na.* The old person's knee **became dislocated** when he tripped and fell. *Nagliat tang baso ong kalimao animan nabo-log.* The glass **slipped out of** my hand and therefore broke. *Ang mga bagay ang gitaen ong langit kemedeg ig magliat ong dating agpanawan nira.* The things that are seen in the sky will shake violently and will **move out of position** from their former path. [Ov. syn. *pokod, lea* Cf. *po-lot, palpat*]

libadora *n.* Yeast; leavening. [Syn. *pampalsa, pampaolbo*]

libag *adj.* Out of tune; off-key.

vi. A: **mag-** To be out of tune, off-key. *Naglibag tang bosis na asing pagkanta na ong amateur.* Her voice **was off-key** when she sang in the amateur contest.

libak *vt.* A: **mag-** U: **-en** To backbite, talk badly of others behind their back; to slander someone. *Indi libakit mi tang taw ang indi pamasi.* Don't **speak badly** of a person who isn't there listening. [Ov. syn. *dimat, semsem*]

libang *archaic. vi.* A: **maN-** To defecate, move one's bowels; to have a loose bowel movement (LBM), or diarrhea. *Manlibango kang lagi.* I'll just **move my bowels** first. *Midio nalimao ang nanlibang ang nagdamal.* I think I **had diarrhea** five times this morning. [Ov. syn. *taki, korso*]

libat *n.* Cross-eyed; a lazy, wandering eye.

vi. U: **ma-** To develop a crossed or lazy eye. *Asing pagabdeto naitao ta molang libat, animan ang anao nalibat ka.* When I was pregnant I happened to see a child **with a lazy eye**, consequently my child also **developed a lazy eye**.

libay *n.* Animals such as goats, water buffalo, deer, or cows which are born without horns. (Usually this refers to goats.) [Ant. *tongayan (tongay)*]

libed₁ *vi.* A: **-om-** For the stomach to cramp, hurt. *Pirning aglibiled tang siano tenged agkorsono.* My stomach is always **cramping** because I have diarrhea. [Syn. *tabed₁* Cf. *po-kon*]

libed₂ *n.* Welt. *Angay sia dorong libed mo, pinaloa si?* Why do you have a lot of **welts**, were you whipped again?

vi. G: **ma--an** For a part of the body to become covered with welts. *Nalibedan si tang bisito ang pinalo ni Nanay.* My lower legs, which were whipped by Mother, **have become covered with welts** again.

libed-libed *n.* A type of edible snail with a dark brown, oblong shell. (These are found in the tidal area along with *sikad-sikad* snails.)

libeg *vstat.* U: **galibeg tang kolo** To be worried, upset, troubled; to be confused. *Galibeg tang kolō, indio ra nātako ta bintangano tang liabi.* I **am confused**, I don't remember anymore where I put the keys. [Ov. syn. *lito, berek₁, malinget ta kolo*]
vt. A: **magpa-** To allow or cause oneself to become worried or upset about something. *Indi amo magpalibeg tang mga kolo mi ong mga problima mi, tabangan amo yen.* Don't **worry** your heads about your problems, I'll help you. [Ov. syn. *borido*]

li-bel *n.* Sediment, particles, or dirt in water. *Yading li-bel na tang talsi mga kokoran.* The ocean has a lot of **dirt** in it when it rains.

adj. **mali-bel** Turbid; cloudy water; water having sediment stirred up or suspended. *Ang talsi ay mali-bel animan indi itaen ta mo-ya tang yan.* The ocean is **turbid** so you can't see the fish well. [Ov. syn. *legdang, liborok* Ant. *maliraw*]

libiano *stat.* Free, usually said of a woman with no work, no small child or responsibilities. *Maski magpanaw-panawa ra lamang total libianoa ra.* You can just stroll around because after all you are **free of responsibilities**. [Ov. syn. *wardi-wardi*]

libiaw *vt.* G: **-an** To add water to something to change its temperature, to make it either hotter or cooler. *Dorog kakinit tang kapiro animan linibiawano ta wing malamig.* My coffee was very hot therefore I **added** cold water **to cool it down**.

libintador *n.* Firecracker. *Mga Disyembre yading pamagpalpok ta libintador.* During the month of December many people are shooting off **firecrackers**. [Ov. syn. *koitis*]

libong delem *n.* New moon. (This is the one night the moon seems to disappear, between waning and waxing phases.) [Cf. *bolan₁*]

liborok *n.* Sediment from water standing in a pail; particles in a river or seawater; dregs from coffee.

adj. **maliborok** Cloudy water; water that is full of sediment or particles. *Maliborok da tang wi amen tenged pela.* The water in our well is **full of particles** because it's low tide. [Ov. syn. *legdang, li-bel* Ant. *maliraw*]

libot *vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** G: **pa--an** To walk, around, go around from place to place; to circle around an area; to make loop around a place. *Asing may prosision ong plasa yading taw tang namaglibot.* When there was a procession around the plaza many people **circled around it**. *Agliboton tang taga PALECO tang kada posti para ilista tang barayadan ta mga taw kada bolan.* The employees of the Palawan Electric Cooperative **go around** to each electrical pole and list the peoples' payment every month. *Kada*

- balay ang agdayonan ta bolto, linibot amen da.* Each house that had a religious statue staying in it, we **went around** to those houses. [Cf. *alig*]
- vt.** A: **magpa-** U: **ipa-** To take, carry something around from place to place. *Kaldaw-kaldaw agpalibot ong kada balay tang birhin.* Everyday the statue of the virgin is **being taken around** to each household.
- vt.** G: **pa--an** To surround a place. *Pinalibotan tang mga taga sondalo tang kampo tang mga ribildi.* The soldiers **surrounded** the camp of the rebels. [Cf. *tompok*]
- palibot** *deriv. n.* The area around a place; surroundings.
- libra** *n.* Pound, referring to an American measurement of weight. (One kilogram is equivalent to 2.2 pounds.)
- libri 1** *adj.* Free, no charge or payment. *Mga magpakonsolta ong RHU, libri tang bolong, anday bayad.* If you go to have a consultation at the Rural Health Unit, the medicine is **free**, there's no charge.
- vt.** U: **i-** To be treated to something for free; to have one's way paid for. *Ilibria yen ong Jollibee.* I'll **treat you to lunch** at Jollibee.
- 2 stat. libri ra** For a person or animal to be free to go and do what they please; for a person or animal to be safe from danger or harm. *Tapos da tang kaso na, libri ra tanandiang magpanaw-panaw.* His lawsuit is over with, he is **free** to go **now**. [Cf. *palpat*]
- vt.** A: **mag-** U: **i-, ma-** To save or rescue a person, animal, or important things from danger or destruction; to free someone from a situation. *Asing gasirok tang balay, indio mineled ang ilibri tang doroang mola.* When the house was burning I was not afraid to **rescue** the two children. *Ong kaloy tang Dios, ang logodo nalibri ong lantsang siminalmed.* By God's grace my brother was **rescued** from the boat that sank. [Ov. syn. *salbar*]
- vt.** A: **pa-, magpa-** U: **ipa-** To be careful; to avoid danger. *Pandam amo! Palibri amo ong barkada ming traidor.* Be careful! **Avoid** your friend who is a traitor. [Ov. syn. *pali-wan, bantay₁*]
- 3 vt.** A: **mag-** U: **-en, i-, ma-** To be saved from one's sins, in the sense that God forgives and saves the person from eternal punishment; to be redeemed. *Nalibri amo kaman ong mga kasalanan mi tenged lamang ong kaloy tang Dios.* You truly **have been saved** from your sins because of the grace of God. [Ov. syn. *gawad, tobos*]
- kalibrian** *deriv. n.* Freedom; salvation.
- maniglibri** *deriv. n.* Rescuer; Savior.
- libro** *n.* Book.
- lidor** (Eng.) *n.* Leader. [Ov. syn. *pangolokolo, opisialis*]
- lidlid** *vi., vt.* A: **magpa-** G: **-an** To hang around and wait or watch for someone. *Nongayna tarin ang pagpalidid tang soltiros, sigoro may galiagan na.* Earlier the teenage boy was **hanging around** here **waiting**, maybe there's a girl he likes.
- lied-lied** *vi.* A: **-om-** For either men or women to sashay or strut around with exaggerated hip movement; to stretch one's hips, lower back around in a circle to relieve an ache. *Ang laling asia pisan lamang lilied-lied ong karsada.* That man is really **strutting around** on the street. *Arey! Lilied-liedo ra lamang tang awao ang masit.* Oh my! I'm just **stretching** my aching lower back which is aching. [Ov. syn. *kinding-kinding*]
- ligal** (Eng.) *n.* Legal; lawful. [Ant. *iligal*]
- ligang** *vi.* U: **ma-** For a rice pot to tip over on the stove and the contents spill out. *Naligang tang dinongkol animan indi ra poiding panganen tenged malas.* The rice being cooked **spilled out** therefore it can't be eaten because that would bring bad luck. (If a rice pot falls over into the "eye" of the cooking grate while cooking, all of the rice (even good rice, if left in the pot) must be thrown out. To eat it could bring bad luck.)
- stat.* **ligang** For a place or people to be cursed with bad luck because of something terrible that was done, in which something was thrown out or where blood was spilled. *Ganing tang mga mepet, ligang tang banoa ta tenged may molang pinlek ong baybay.* The old people say our town is **cursed** because there was a baby thrown out on the beach.
- ligas** *vt.* A: **mag-** I: **i-** G: **-an** To wrap or bind up a sore or aching part of the body with fibrous strings from a *bori* tree. (When still damp with sap, the fibers cool the muscle and relieve the pain. These are usually applied at night and once the fibers have become dry they are removed.) *Mapipilay tang mga bisito, ligasano rin malagat ang labi.* My calf muscles are really aching, later tonight I will **bind** them **with bori fibers**.
- ligdet** *n.* Ripples on the surface of water caused by the wind swirling and blowing over it. *Ong pagpanolok, mga mapoirsa tang ligdet, ang yan indi itaen.* In fishing at night with a light, if the **ripples** are strong, the fish can't be seen.
- vi.* A: **-om-** For the wind to constantly be changing directions; for the wind to swirl around, making ripples on the water. *Ang bilog indi matongtong ta osto mga liligdet tang mageyep.* A small outrigger cannot advance well if the wind is **always changing directions**.
- ligen 1** *adj.* **maligen** Secure, totally enclosed or surrounded, so that nothing can enter.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To make something strong, secure. *Ligenen mo tang kodol agod indi ma-led tang kambing may baboy.* **Make** the fence **secure**

all around the perimeter so the goats and cows can't get in.

2 vt. A: magpa- U: **-en** To become legally married (literally, make the relationship stronger) by signing a marriage contract or license. *Magpaligen amo ra agod masamit ita ta tabaw ang makinit-kinit! Get legally married* so that we can taste some hot soup! (This is an expression alluding to the fact that when people become married they have a dinner for the guests.)

kaligenan *derv. n.* Marriage license; a binding contract.

liget *archaic. vt. A: mag-* U: **-en** For a person to go around looking for something; for a person to be busy doing something. *Onopay pirming agligeten mo tarin ong lansangan? What are you always busy doing here in the town? Magligeto pa rin si ta tokon tang anao ang magtayaw.* I'll go around looking for something for my child to wear for dancing in the program. [Ov. syn. *dilem, libot*]

ligid *vi. A: -om-* To roll, as of a stone, coconut, etc. *Aroy! Liligid da tang mga niyong don ong talsi! Oh! The coconuts are rolling into the ocean!*

vt. A: magpa- U: **ipa-** To roll a large object such as a rock, a barrel, coconuts, etc. *Sinopa kaya tang matobol tang magpaligid-ligid tang bato ang dadapa ong lebengan? Who can we get to roll away the stone covering the grave?*

ligit 1 *vt. U: -en, ma-* The action of rolling a round or cylindrical object over something, for example, expressing juice from leaves by rolling a glass jar over them like a rolling pin; for something to be run over by the wheels of a vehicle or bicycle. *Ligiten mo kang lagi tang daon ta origano ba-lo itampel atan ong ami-piten mo.* First roll something over the oregano leaves to express some juice, then paste them on your temple. *Ang paray ang bebe-lad naligit tang kariton, nailat da.* The rice that was laid out to dry in the sun was run over by the wheels of the cart, it's all scattered now.

2 vt. A: maN- U: **-en To clean cotton fibers by forcing the seeds out by rolling a round piece of bamboo, a *ligit*, over the fibers. *Ang borak agligiten agod makomit tang alibotod na.* Cotton fibers are cleaned by rolling a *ligit* over them in order to remove the seeds.**

ligitan (from *ligit* + *-an*) *n.* A homemade instrument used for cleaning cotton fibers. (It is made of flattened bamboo on which the cotton is placed. Then a round piece of bamboo, a *ligit*, is rolled over the fibers like a rolling pin to flatten the fibers and force the seeds out.) [Cf. *botol-botolan*]

ligna *n.* Filth; dirt.

adj. maligna Filthy dirty; muddy; disgusting, repulsive, "yucky". (The term can also be used

about touching or working with a corpse, or eating certain foods that are deemed unclean.) *May mga taw ang pamangan ta bayawak piro midio maligna.* There are some people who eat large monitor lizards but that seems repulsive. *Mga timpong tagkokoran dorog kaligna tang tanek.* When it's rainy season the ground is really very muddy.

vt. G: -an To get something dirty or muddy. *Indi kay lignan mo tang lamisan ang palamanganan.* Don't dirty the table where we will eat.

vstat. U: ma-, -an To be repulsed by something; to find something repulsive, disgusting. *Ang doma ganing ang balakasi magang ma-kal, piro indio galigna ang mamangan.* Other say that eels look like snakes, but it's not repulsive to me to eat them. *India aglignan ang mamangan atan ong dorong palangat? Don't you find it revolting to eat there at that place where there are so many flies?* [Ov. syn. *limat₂, damang₂, malaway, boling*]

liha *n.* Sandpaper.

likay *vt. A/U: pa-, magpa-* G: **ma--an** To quickly duck one's head or body to avoid being hit by something; to dodge something thrown; to "duck" or avoid one's responsibilities or work. *Mga indi nalikayano tang banggil ang bato, sigoro na-pet tang kolō.* If I would not have ducked the stone that was thrown, my head might have been hit. *Ganing manoroa ta wi, aria si napaning? Mo-ya enged ang magpalikay.* You said you were going to fetch water, and then where did you go? You really are good at ducking responsibilities. [Ov. syn. *ikag, li-sin* Cf. *tokok*]

liked *n.* Footprints.

vt. A: mag-, mā- G: **-an, ma--an** To step in or on something. *Indi likedan mo tang iloloak, itaben mapatay.* Don't step on the plants, they might die. *Pandama, itaben mali-dan mo tang kosi, kamedena nandia.* Be careful, you might accidentally step on the cat, and then it will scratch you. *Nalikedo ra ta taki ta baka ong kanioyan.* I accidentally stepped in some cow manure in the coconut palm grove. [Cf. *ipok*]

vi. A: manliked-liked To walk carefully in tidal flats, in the sea grass, trying to detect or feel small clams with the feet, in order to gather them to eat. *Mga pela ra manliked-likedo rin ta babakalan.* When it's low tide I'll look for small clams by carefully walking in the muddy sea grass.

likel *n.* Neck.

vi. U: ma- To be caught by the neck. *Ang manong kinabantayan nalikel animan kabotan, patay da.* The chicken that was caught in the trap was caught by the neck, therefore when he came back for it, it was already dead. [Cf. *tekel, kega*]

liket *n.* Louse egg; nit.

vstat. U: **-en** For a person's hair to be infested with, full of, louse nits. *Maregesa monopang magdelep animan sia agliketena.* It's because you are so fond of going swimming that now **your hair is so full of nits.** [Ov. syn. *oto, kayomad* Cf. *sirak, siay, inil*]

likid *vt.* A: **mag-** U: **-en** To roll *bori* or *pandan* leaves up which will be used for weaving. *Masinlong maglikid ta bori mga labi, sia malonay.* It's nice to **roll up** *bori* leaves at night, that's when they are soft and pliable.

likidar *vt.* A: **magpa-** U/I: **ipa-** To account for money; to reconcile cash; to account for expenditures. *Risiboan mo kay naning binakalo tenged na ipalikidaro pa ong asosasion amen.* Please make a receipt for this purchase of mine because I'll **use it to account for the expenditure** to our association.

liko 1 *adj.* Crooked, bent; curved. *Ang pe-peten mong kawayan, siang belag ta liko.* The bamboo that you cut, it shouldn't be a **crooked one.** [Ant. *mato-lid*]

vi. U: **mag-, ma-** For something to become bent or crooked. *Nabonggo tang bisiklita ong kodal animan nagliko ra tang golong na.* The bike crashed into the fence therefore the wheel **became bent.** *Angay naliko tang toldok mo?* How did your finger **become crooked?**

vt. U: **-on** To intentionally bend something, like a wire. *Liniko na tang alambri para boaten nang tara-dangan.* He **bent** the wire in order to make a hook for hanging. [Ov. syn. *balingkong, kiritot*]

2 vi. A: **pa-, mapa-** To turn a certain direction. *Mga dōna ong may tolay, palikoa ang tomakat ong da Maria.* When you are there at the bridge, **turn** to go uphill there to Maria's house. *Pario tang inaning mo ong yen, napalikō ong to, piro indi natomano tang botika.* Same as you told me, I **turned** to the right, but I didn't find the pharmacy. [Ov. syn. *simang*]

vt. U: **ipa-** To turn something a certain direction. *Ipaliko mi ra tani tang karo agod ma-led ong pirgiola.* **Turn** the cart here so it will go in through the rest-house gate. *Golping pinaliko na tang motor ong wala animan natomba.* He suddenly **turned** the motorcycle to the left and so it fell over.

paralikoan *deriv. n.* A place to turn. *Nani tang dalan ang paralikoan paning ong Maka-lem.* Here is the road **where** you **turn** to go to Maka-lem.

paliko-liko *deriv. adj.* For a road to have lots of curves, zigzags. [Ov. syn. *pasikot-sikot₁*]

liksion *n.* Lesson; lectures.

vt. U: **-on** To be taught a lesson; to be lectured at about something. *Ang ana mo ay liksionon mo ngani tenged nongapon baleng si.* **Teach** your

child **a lesson** because yesterday he was drunk again. [Ov. syn. *laygay* Cf. *adal, toldok₂, sigam*]

lila₁ *adj.* To have a speech impediment, sometimes due to a cleft palate, and not be able to pronounce the letter *r.* [Cf. *pe-nga*]

lila₂ *adj.* Lilac or violet in color. [Syn. *biolit* Cf. *granati*]

lilin *n.* Hem.

vt. A: **mag-** U: **-an** To hem the edge of something. *Balā ra lamang maglilin tang lambong mo.* It is just up to you to **hem** your clothes.

liliyen (from *li₂* + CV- + -en) *n.* Superstitions; traditional rituals or beliefs; taboos. (For example, someone who sings while eating can be considered stupid, they have no respect as the food is grace from God. A girl who sings while facing the stove will marry a widower. The coffin of a dead person must be made to exactly fit him. If there's extra space at the head or feet, it is calling someone else to die next. When you plant rice, you shouldn't bite or chew any of the seeds or else rats will eat the planted seed. A person with a small variety store should not sell salt at night or it will melt. Likewise they shouldn't sell a sewing needle at night or it will be lost.) *Ang mga mepet asta mandian ang mga liliyen nira indi pa enged mabo-wanan nira.* The older people, up until now they still aren't able to leave behind their **superstitions.** *Ang mga Agutaynen dorong liliyen ang pinanoblian nira ong mga kamepeten.* The Agutaynens have many **traditional beliefs** which they inherited them from their ancestors. [Syn. *irihis* Cf. *toromanen*]

lilsik *vi.* A: **linsik, lilsik, liminsik** For something fragile to shatter, crack, or break open due to heat. *Masinlong ipangalap ta malayo mga māga pa, tenged mga makinit da sia lilsik da.* It's best to pick the *malayo* beans when it's still early in the day because when it gets hot the **pods easily crack open.** *Indi tayonan mo tang baso ta wing makinit, itaben linsik.* Don't pour hot water into the glass, it might **shatter.** [Ov. syn. *petek*]

lima *card. num.* Five. *Lima lamang tang taw ang napaning tarin ong balay ang mamangan.* Only **five** people came here to the house to eat.

ord. num. **yalima** Fifth.

dist. num. **taglilima** Five each.

vt. U: **-en** To make five of something. *Limaen mo kay tang boaten mong basket.* **Make five** of the baskets you are making.

limampolok (from *lima* + *polok*) *card. num.* Fifty.

limat₁ *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To bail water out of a boat; to totally clean a well by first taking all the water out with buckets (usually at low tide). *Paglimat tanira ong motor tenged mapalet, animan dorong limaten.* They're **bailing water out** of the boat because it is so windy, so there's a

- lot of **water to bail out**. *Magpalimato rin tang bobon amen tenged maboling da*. I'll **have** someone **clean** our well because it's already dirty.
- limaten** *deriv. n.* Water inside a boat that should be bailed out. *Indi tinengteng mo ta osto tang boloat tang bilog, yadi rang limaten*. You didn't patch the hole in the outrigger very well, there's already a lot of **water to bail out**.
- limat₂** *vstat. U: ma-, -en* To be repulsed or to feel nauseated when looking at something gruesome or loathsome; to find something repulsive, disgusting. *Pisanong galimat ang pa-dek ong igad na ong kalima na*. I really **felt nauseated** when I saw his wound on his hand. [Ov. syn. *ligna*]
- makalilimat** *deriv. adj.* Repulsive; disgusting.
- malilimaten** *deriv. adj.* To be easily repulsed by things; to have a weak stomach.
- limba** *n.* Hives, or other allergic red rashes on the skin. (They are sometimes accompanied by swelling of the face and fever blisters.)
- vstat. U: -en* To develop hives, or an allergic red rash. *Kada mamangano ta ipon aglimbaeno*. Every time I eat shrimp I **develop hives**. [Cf. *letab*]
- pagpalimba** *deriv. adj.* Food which causes hives or allergic skin rashes. *India mamangan ta ipon asia pagpalimba*. Don't eat shrimp, they can cause a **allergic red rashes**. (Some older people believe this red rash can be gotten rid of by hitting the affected body part with a red rag.)
- limbeng** *adj. malimbeng* Calm, sheltered; well protected from the wind and rain. *Ong yamen maski mapoirsa tang koran malimbeng*. At our place even if the rain is strong, **it is well protected**. *Mga timpong abagat dorog kalimbeng don ong Villa Fria*. During the southwest monsoon wind, it's very **calm and well protected** there at barangay Villa Fria.
- vstat. U: galimbengan* To be on the leeward side of something, being protected, sheltered from the wind and rain. *Ang balay amen galimbengan tang balay tang kamalay amen*. Our house is **sheltered from the wind** by the house of our neighbors.
- vi. A: magpa-* To take shelter from bad weather by going to a well protected place, on the leeward side of the wind. *Mga timpong kambian, ang mga yan pamagpalimbeng ka ono ong abagat*. When the wind is from the northeast, it's said that the fish **take shelter** on the south side of the island. [Ov. syn. *linge*]
- limonada** *n.* Lemonade.
- limos** *n.* Alms; money or goods given as charity to people.
- vi., vt. A: mag-, magpa- G: -an* To give alms, money to the poor; to beg for alms, money. *Yading mga taw ang pamagpalimos don ong binit tang karsada mga Pasko*. There are many people

- begging for money** there on the corner when it's Christmastime. [Cf. *pa-dol, ko-long ko-long*]
- limpatong** *n.* A small, sandy-bottomed tidal pool or hole left when the tide goes out. [Cf. *tobog₁*]
- limpio 1** *adj. limpio, malimpio* Clean, without dirt; morally clean; upright, correct; pure. *Pirming limpio tang kolongan tang baboy tang kamalay amen*. The pigpen of our neighbor's pig is always **clean**. *Indio geldan total malimpio tang agboateno*. I'm not afraid, because what I do is **morally clean**. *Tanira yay ang mga taw ang indi namagbisio ong mga babay, kondi namagpadayon ang limpio tang kaboi nira*. They are the people who did not commit immoral deeds with women, but rather their lives continued to be **pure**.
- vt. A: mag- U: -on G: -an* To clean; to remove the dirt or grime off something; to purify something in a religious sense; to sanctify or consecrate something or someone; to make holy. *Maglimpioa kay tang balay ba-loa magkayam*. Please **clean** the house before you play. *Limpio mo ta mo-ya tang talinga mo! Clean your ears well! Mga limpioan tang makina, belag ta wi tang yogat kondi gasolina obin krodo*. When a boat engine is to be **cleaned**, it's not water it should be washed with but rather gasoline or diesel fuel. *Nalimpioan mo ka ta masinlo tang mga gamit ong kosina? Have you already cleaned well all the things in the kitchen? Balampa limpioan tang Dios tang mga kaboi mi, ig ta-lingan na tang bilog ang pagkataw mi*. May God **purify** your lives, and preserve your entire personhood. [Ov. syn. *mato-lid* Cf. *tagana, sagrado* Ant. *maboling*]
- limpok** *vi. A: mag-* To make noise by jumping around, banging on a wall, etc. *Aningen mo kay tang mamola ang indi mamaglimpok tenged may gapoyat*. Please tell those children not to **make noise** because someone is sleeping. *Angay may pamaglimpok don ong dobali, onopay agboateno nira? Why are people there on the other side of the house making loud banging noises, what are they doing? Mga may balay ang anda ray gistar, teta may paglimpok, sigoro pagpeled tang may balay ang napatay da*. If there's a house with no one living in it anymore, sometimes there's **something making a noisy banging sound**, perhaps the deceased owner of the house is scaring people. [Cf. *lopok*]
- limpokan** *stat.* To have developed a blister on the skin. *Limpokan da tang kakayo ong sapatososong mapiet*. My foot **has developed a blister** because of my tight shoes.
- limpong** (see **rimpong**)
- linadan** *n.* A mature coconut nut without water inside. (The meat covers only half the inside of the shell. Although it is mature, the meat is soft and can

- easily be pried out of the shell. The meat is sweet and good to eat.) [Ov. syn. *lened*]
- linamatan** (from *lamat* + *-in-* + *-an*) *n.* The coconut meat that is left with no moisture in it after being squeezed. (This can be fed to pigs.)
- linamon** *n.* A kind of green sea grass with strong roots, which grows in shallow water all year long. (It looks very much like weeds. Small fish live in this sea grass.)
- kalinamonan** *deriv. n.* An area full of this sea grass.
- linang** *adj.* **malinang, malinang-linang** Smooth; silky; shiny. **Malinang-linang** *tang da-tal mga pirming aglimpioan.* The floor is **so very smooth** when it is always scrubbed. *Teta maliwag ang bedbeden tang abel ang malinang-linang.* Sometimes it's hard to sew cloth that is **very silky**. [Ov. syn. *lonay* Ant. *magaspang*]
- vstat. U:* **lilinang-linang** To look or become smooth, shiny. *Sia madalia rang riglaen, pisan dang lilinang-linang tang emet mo.* Oh, it looks like you are about to start menstruating, your face is **looking very smooth and shiny**.
- linat** *vt.* A: **mag-, magpa-** U: **-on, pa--on** To have one's head completely shaved. *Teta ang mga soltiros pamagpalinat tenged oso.* Sometimes teenage boys **have their heads shaved** because it's in style. [Ov. syn. *kalbo* Cf. *opaw*]
- linaw** *adj.* **malinaw** For the wind to be calm; calm weather. *Dorog kasinlo tang biahi amen, kalinaw-linawan.* Our trip was so nice, **it was totally calm**. [Ov. syn. *kalmada* Ant. *mapalet*]
- vi.* A: **mag-** For the wind to die down or become calm. *Asing pagalin tang pambot golpi rang naglinaw.* Just as the pumpboat left the wind suddenly **died down**. [Ov. syn. *poas, legpay* Ant. *palét*]
- linawa** *n.* Breath; air in the lungs. *Asing nabo-log si Tatay ong nioy nakomitan ta linawa na.* When Father fell from the coconut tree, his **breath** was knocked out (lit. taken from him).
- vi.* A: **-om-, mā-** For people, animal to breathe, inhale; for plants to have room to grow (literally, to breathe). *Agliwagan ang liminawa tang molang aggalobangen.* The child with a cold is having a hard time **breathing**. *Mandian ang obraen ta ay mamalawpaw ita ong koma para malinawa tang paray.* Today our work is to cut all the *palawpaw* shrubs in the field so that the rice **can breathe**. *Limininawa ta alawig si Jesus ig siminingara ong langit.* Jesus **sighed deeply** (lit. breathed high) and looked up to heaven.
- n.* **panlinawa** Breathing. *Māpo tang panlinawao mga agkeykeyeno.* My **breathing** is labored when I have a cough.
- nanabotokan ta linawa** *idiom v.* To die (literally, for one's breath to be snapped in two).

nakomitan ta linawa *idiom v.* To collapse; to have one's breath knocked out (lit. taken away.)

ma-pok ta linawa *idiom adj.* To feel like one is going to throw up (lit. one's breathing is weak), when seeing something revolting; to have a weak stomach.

agdawaten tang linawa *idiom vstat.* Whatever someone wants. (Literally, whatever their breath is reaching for. This is often said in reference to someone who is ill, or a woman in the first stages of her pregnancy.) *Si Lola indi mamangan ta linogaw, animan ang boaten mo paoyon-oyonan mo tang onopay agdawaten tang linawa na.* Grandma is not eating porridge, and so what you do is be flexible in giving her **whatever she wants** (lit. whatever her breath is reaching for).

linday-linday *vi.* A: **-om-** To dillydally; to detain or slow another person down. *India ra kay lominday-linday ang panaw tenged gerepano ra, dorog kakinit.* Don't **dillydally** in the street because I'm already irritated, it is very hot. [Ov. syn. *pabaya*]

lindiro *n.* Posts that mark a property line. [Ov. syn. *mohon*]

lindiroan (from **lindiro** + *-an*) *n.* Property line; boundary. [Ov. syn. *mohon*]

lindo *n.* The flat or back edge of a knife blade.

vt. U: **-on** To strike someone with the back edge of a machete. *Mo-ya ngani linindoa lamang nandia, ay mga inerepa, igad baya!* It's good that he just **struck you with the back edge of his machete**, if you had been struck with the blade you certainly would have been wounded! [Ant. *erep₂*]

linga-linga *vi.* A: **mag-** To not be industrious at work, to "sluff off"; to pretend to be busy; to take unauthorized breaks. *India maglinga-linga tenged agsolana ta osto.* Don't **pretend to be busy working** because after all you are getting a good wage.

lingat *vi.* A/U: **ma-** To be absorbed in doing one thing only; to be distracted; for one's attention to be focused on one thing only. *Nakanteng din tang dinongkolo, monopa nalingat ami rang tetelek ta TV.* The rice I was cooking nearly burned because we were **so absorbed** in watching television.

vt. A: **magpa-** To give all one's attention to something; to spend all one's time doing something. *India magpalingat ong barkada, mapagadala ta inem.* Don't **spend all your time** with your friends, you'll learn to drink. [Ov. syn. *wili, kaya₂*]

lingeb *vstat. U:* **galingeban** For something to be hidden, blocked from view by something else. *Maoraw pa mga ang kaldaw galingeban pa tang bokid.* It's still cool and shady when the sun is **blocked from view** by the hills.

- vi., vt.* A: **mag-** U/I: **i-** A person or object which blocks the view of something; the object used to block the view. *India kay maglingeb, indio maita.* Please don't **block the view**, I can't see. *Ang kortina yay ang aglilingeb amen ong koarto ang palanimaran.* A curtain is what we **are using to block the view** of the room where we change clothes. [Ov. syn. *ampil*]
- vt.* U: **ipa-** To shelter, find protection, a hiding place for something, such as a boat, on the leeward side of the wind. *Mga mapalet don ong Cambian, ang mga motor agpalingeb ong dojali tang pantalan.* When it's rough and windy there in barangay Cambian, the boats are **being sheltered** on the other side of the pier. [Ov. syn. *limbeng*]
- linget** *n.* Undergrowth; trash scattered about. [Ov. syn. *po-pot*] *Sinopay nagpelek ta linget don ong dojali tang balay?* Who threw **trash** there on the other side of the house?
- adj.* **malinget** Overgrown; full of undergrowth, paper, candy wrappers, etc.; trashy, messy. [Ant. *mayag₂*]
- vi.* A: **mag-** To scatter trash, other things around; to make a mess. *Sinopay naglinget tarin ong salas?* Who **made a mess** here in the living room? [Ov. syn. *bola-tak*]
- kamalingetan** *deriv. n.* An area full of undergrowth, brush and trash; forest.
- malinget ta kolo** *idiom adj.* Figuratively, for one's mind to be troubled with too much to think about; jumbled, confused thoughts; not able to think clearly.
- linggang** *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** For a boat to rock back-and-forth, from side to side; to intentionally rock something back-and-forth. *Pisan ang lilinggang-linggang tang lantsa mga malangeb.* The launch really **rocks back-and-forth** when the ocean is wavy. *Indi kay linggang-linggangen mo tang bangko, taben malangga.* Please don't **rock** the chair **back-and-forth**, it might break. [Ov. syn. *olag, polay*]
- linia 1** *n.* Line; row. *To-liden mo tang linia mi para masinlong pade-kan ta mga taw.* Make your **line** straight so that people will think it looks nice.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **papag--en** G: **-an** For people to line up, fall in line; to make straight lines or columns. *Ang mga mola pamaglinia ra, sigoro impisan da tang parada.* The children are **falling in line**, maybe the parade is about to start. *Linian mo kang lagi tang agboaten mong listan.* First **make columns** on the paper that you will list things in. [Ov. syn. *pila, kodo*]
- 2 n.** Line of descent in a genealogy. [Ov. syn. *irinsia*]
- lino₁** *n.* A mature coconut whose meat is white and already solid. (It can be grated with a *ko-kodan* grater and the grated meat fed to pigs or used for making coconut milk *gata*. The solid meat can also be used for making copra. When the flesh is taken from the shell, the brown skin will not yet come with it.) [Cf. *nioy, lango₂*]
- lino₂** *n.* Linen cloth; flax (from which linen is made).
- lino** *n.* Winnower for rice, usually square and woven out of bamboo and rattan. *Belag ta marigpen tang pamboat mo tang lino, animan gailat tang belat.* The way you made your **rice winnower** is not tightly woven, so now the rice spills through it. [Cf. *tap, siri*]
- linobong** (from **lobong** + **-in-**) *n.* Cassava cakes. (A mixture of grated coconut, cassava, and sugar is put into small cans which have holes punched in the bottom. These are then placed over water in an earthen cooking jar that is covered with a banana leaf which has a hole cut in it for the steam to escape.) [Syn. *sinakol* Cf. *poto*]
- linog** *n.* Earthquake.
- vi.* A: **maN-** *Tanopasia nanlinog ong Baguio ig dorong nangapatay.* Sometime in the past there **was an earthquake** in Baguio City and many people died. *Ganing tang doma, mga pamagolag tang mga ayep, sia manlinog.* They say that when animals jump around and make lots of noise, it means there is **going to be an earthquake**.
- linogaw** (from **logaw** + **-in-**) *n.* Rice porridge. [Cf. *samporado, atoli*]
- linomak** (from **lomak** + **-in-**) *n.* A snack-type food made by pounding bananas or cassava with a large mortar and pestle and mixing in grated coconut and sugar. (The dessert is then placed on banana leaves before serving it.)
- lintang** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To remove the stairs going up into a house, by pulling them up or laying them on the ground. *Ilintang mo kay tang aldan mga magalina, itaben may domang taw ang koma-yat.* Please **pull up** the stairs when you leave, perhaps someone else will climb up into the house.
- alintang** *deriv. n.* Step, stair.
- lintong** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** To be undecided about something; to be unsure or uncertain of what to do. *Paglinton tang isip na mga pakatawa ra obin indi pa.* He is **undecided** in his thinking as to whether or not he should get married. [Ov. syn. *doa-doa, alanganin₂* Ant. *disidido*]
- lio-lio 1** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To paddle or propel a small boat from a single oarlock in the stern, using a back-and-forth motion. *Asing pagtay nira ong boti tang pambot, tanandia tang paglio-lio.* When they were riding out in the pumpboat's small boat, he was the one **paddling it from the stern**. [Cf. *beltay*]
- 2 adj.** **lio-lio** Indecisive; always changing one's mind back-and-forth; wishy-washy; vacillate. [Syn. *atras-abanti* Ov. syn. *doa-doa*]
- lion** (var. **leon**) *n.* Lion.

lipara 1 vt. A: **mag-** U: **-en, pa--an** To look around from side to side; to look at something or someone closely or intently for the purpose of recognition; to look at something in the distance. *Liparaen mo kay ta mo-ya tang mga taw ang nakabot mga danopa. Look closely at the people who have arrived to see who they are. Getatan tang lipara tang maistra mga sinopay nagbanggil. The teacher looked around intently to see who had thrown something. Paliparan mo ngani tang pambot ang kakabot mga ongay pa ta nagalin. Look at the pumpboat arriving to see where it is from. [Cf. telek, bilid, pa-dek, pasirap]*

2 vt. A: **mā-** G: **ma-** To notice; to be aware of something, someone. *Indio nalipara ang aromana yamen ong pambot. I wasn't aware that you were with us on the pumpboat. Indi nalipara mo mga sinopa tang simina-lib? Didn't you notice who it was that passed by? [Ov. syn. pansin, tatap, mata]*

lipat 1 vi. U: **ma-** For something to become lost or stolen; for something to be missing; for a person to disappear, vanish; to become lost on the road. *Bantayan mo kay tang mga karga ta, itaben malipat. Please watch our cargo, it might get lost. Galipat tang tambilog ang kotsara amen. One of our spoons is missing. Napanaw ami ong bokid, piro asing napa-ngio nalipato ra rin. We took a walk in the countryside, but when I took a shortcut I nearly got lost. [Ov. syn. leag, loag Ant. toman]*

2 vt. A: **ma-** U: **ma--an** To forget a fact, a name, etc.; to forgot something, leave something behind unintentionally. *Sinopa tang aran mo, galipat-lipato ra. What is your name, I seem to have forgotten. Aroy, nalipatano tang libro mo ong balay. Oh dear, I forgot your book at home. [Ant. demdem]*

malipat-lipaten deriv. adj. Absent-minded; forgetful.

3 vt. U: **-en, -an** To intentionally forget about something; to do away with old customs, laws, etc. *Lipaten ta ra tang pinagampang na. Let's forget about our conversation. Linipatan na ra tang barayadan na ong yen. He has intentionally forgotten about his payment to me. Ang ba-long padi, midio aglipaten na ra tang mga toromanen ong simban. The new priest seems to be doing away with the traditions of the church.*

palipaten deriv. n. Waning crescent moon.

lipay vi. U: **ma-** To be joyful; to feel happy. *Nalipayo ta mo-ya ang namagbagat ami si tang mga logodo. I was overjoyed when my siblings and I met up with each other again. Galipayo ang namagirimbeng-imbeng ita ong oras ang narin tenged naboay dang indi ita namagiritan. I'm happy that we've gotten together at this time*

because it has been a long time that we haven't see each other. [Ov. syn. ambeng Ant. pongaw]

vi. A: **magka-, maN-** To rejoice, be happy; to celebrate. *Magkalipay ita, tenged mambeng kakabot da tang Pasko. Let's rejoice because it is happy that Christmas is fast arriving. Dapat mangalipay tang mga taw mintras gaboi. People should be happy while they are still alive. Pirmi tanandiang pangalipay tenged anday problimana. He is always acting happy because he has no problems. [Ant. sinti]*

vi. A: **mamaN-** To celebrate, to throw a party; to get together for a good time, usually a drinking party. *Pirmi lamang pamangalipay tang mga soltiros ang panginem. The teenage boys are always having a good time drinking.*

vt. A: **mag-** U: **-en** To cheer someone up; to console or comfort someone; to be consoled; to distract someone's attention from a problem. *Agpaning tang mga taw ong balay tang may napatayan para lipayen tanira. People are going to the house of the bereaved to cheer them up. Monopay lipay mo ong mola para indi magini-yak? How will you distract the child so he won't cry?*

kalipay, kalipayan deriv. n. Joy, happiness. *Tapos da tang kalipayan mo tarin ong kalibotan! Your happiness here on earth is over with!*

lipeng vi. U: **ma-** To feel faint, breathless; to faint, lose consciousness. *Galipengo ong ongay tang kato. I feel faint from the smell of the smoke. Ang kiro amen linabān ta ayo tang kamalay amen animan nalipeng. Our dog was beaten by our neighbor with a piece of wood with the result that he became unconscious.*

stat. **lipeng, lipeng da** Unconscious. *Pamangano ong kombida ang midio lipeng tenged gaeyako. I was eating at the banquet as if I was unconscious because I was so shy. [Ov. syn. anday kalibotan]*

lipi-lipi n., adj. **lipi-lipi** A person in a family who is shown little affection or attention. *Ong nirang mamaglogod tanandia ay lipi-lipi tenged soplado. Of their siblings, he is the one shown less affection because he is so naughty.*

vt. A: **mag-** U: **-en** To have no love or affection for someone; to ignore or disregard a person or an animal in one's care; to treat unfairly. *Ganing tanandia aglipi-lipien ono piro ong matod pangimon lamang ong logod na. He says that he is being treated unfairly but actually he is just envious of his siblings. [Syn. bigbig Ov. syn. degdeg Ant. palabien (lābi), palangga]*

lipok vt. A: **mag-** U: **-on** To break or snap something in half. *Tanandia tang naglipok tang lapiso. He is the one who broke my pencil in half. [Ov. syn. bontok, lapik]*

liproso *n.* Leprosy; leper. *Asing tokaw yading mga liproso don ong Culion.* In the past there were many **lepers** there on Culion island.

vstat. U: **liprosan** For a person to have leprosy. *India palenget ong taw ang liprosan, itaben matalidan.* Don't get near a person who **has leprosy**, you might catch it.

lira *n.* Lyre.

liraw *adj.* **maliraw** Clear water, not turbid. *Ang talsi ay maliraw animan masinlong pandelepnan.* The ocean water is **clear** and so it is nice to swim in. [Ant. *mali-bel, maliborok*]

vt. U: **pa--en** To let water clear up, become clear, before using it. *Palirawen ta kang lagi tang wi ba-lo ita manoro.* Let's first **let** the water in the well **clear up** before we draw water from it. [Ov. syn. *legdang*]

lirek *n.* The hot, shiny fat floating on top of the broth of boiled fish or meat. (When it cools and becomes white and hardened, at that point it is called *tambek* fat.)

adj. **lirekan** For fish, meat to produce a lot of this fat when boiled. *Ang yan ang linagao lirekan.* The fish that I boiled **produced a lot of fat on the top of the broth.** [Ov. syn. *tambek*]

liri *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To clear new land of brush and trees in order to cultivate it; slash-and-burn farming. *Ang aromanong manliri ong Lunes ay tampolok ang taw.* My companions in **clearing brush** on Monday are ten other people. *Si Maria nanliri ta mabael tenged ganing tang lolo na, mamaray mandian ang takon ang na.* Maria **cleared** a lot of land because according to her grandfather, there will be plenty of rice this year. [Cf. *poan, tali-sip*]

lilirien *deriv. n.* Area to be cleared of brush and burned. *Dorog bael tang lilirien amen.* The **area** we **need to clear** is very large.

lirong *adj.* **malirong** For the woven nipa palm shingles of a roof to be tight, without holes in the shingles, giving adequate shelter from rain, wind, and sun; a tree with dense foliage, that gives shade or protection. *Malirong da tang balay ta, anda ray boloat tang katep.* Our house is now **tight**, there are no more holes in the nipa roof.

vi. A: **pā-** To take shelter under a tree; to find a shady place out of the sun. *Pagkoran napalirong ami ong sirong tang ayo.* When it was raining we **took shelter** under a tree. *Palirong ita kay ta ge-ley, dorog kakinit.* **Let's pause in the shade of a tree** for a while, it is so hot out. [Ov. syn. *pasirong (sirong)*]

lised *adj.* **malised, kalised** Poor; needy; destitute. *Malised tang taw ang asi, animan pagpalimos ong aroman nang taw.* That man is **poor and needy**, therefore he is begging from his fellowman. *Indio mapagadal, malised tang mga*

ginikanano. I won't be able to study at college, my parents are **poor**. *Ang mga taw ang gistar ong logar ang agtambakan ta mga basora, poros malised.* The people who live in the squatter area (lit. place where garbage is piled up) are all **destitute**. [Syn. *pobri*]

kalisedan *deriv. n.* Poverty. *Ang agtinirano poros kalisedan.* What I continue to remain in is total **poverty**.

vi. A: **mamanga-** To be hard up for something; in need of something. *Pisan ang pamangalised tang mga taw mandian ta pamangan.* People are really **hard up** for food now. [Cf. *ministir*]

adj. **malised** Hard to come by; scarce; financially difficult. *Malised ta yan, anday pagbila tenged mapalet.* Fish is **scarce**, no one is out fishing because it is so windy. *Malised ang magpaobra ta balay mga anday gastos mo.* It is **financially difficult** to build a house if you don't have enough money to spend. [Cf. *maliwag, malaka*]

lisik *vt.* A/U: **lisik, galisik** G: **galisikan** To be addicted to an activity; to be very attached to someone, always wanting to always be hanging around them; to be "stuck on" someone. *Yawang mola lisika rang pisan ong sogal!* You child, you are really **addicted** to gambling! *Pisan ang galisik tang soltiras ong mga barkada na, animan indi ra golik ong balay nira.* The teenage girl is really **attached to** her friends, therefore she doesn't go home to her own house. *Ang manongo, galisik da ong babay ang aggintrisen na.* My older brother is already **stuck on** the girl he is courting. [Ov. syn. *pala-, tarak₂*]

li-sin *vt.* A/U: **pa-** G: **-an** To duck or get out of the way; to dodge something or someone; to avoid, evade a person; to skirt, go around a place. *Pali-sina ong taw ang gabaleng, itaben sontokona nandia.* **Get out of the way** of a drunk person, he might hit you. *Na-peto rin tang bola mo-ya ngani nali-sinano.* I was nearly hit by the ball but thankfully I was **able to get out of the way**. [Ov. syn. *pali-wan, likay*]

lisinsia *n.* A license; a permit to do something. *Mangomit ami rin ta lisinsia ong Mayor para magmatada ta baka.* We'll get a **permit** from the Mayor's [office] in order to butcher a cow and then sell the meat.

vi. A: **mag-** To ask or request permission to do something; to politely "take one's leave" by excusing oneself to the host. *Napaglisinsia ra ong mga ginikanan mong tomabida ong yen?* Have you already **asked permission** from your parents to come along with me? *Molik ami ra, maglisinsia ami ra.* We'll go home now, we'll **excuse ourselves** to the host. [Ov. syn. *disir*]

lison *n.* A type of small cavalla or trevally fish. (They are white, wide-bodied, with no scales, larger than

- the smaller *kalakitek* fish. Near the tail there is a sharp triangular piece of cartilage.) [Cf. *kalakitek*]
- lista** *vt.* A: **mag-**, **magpa-** U: **i-** G: **-an** To make a list; to list things; to record things. *Ang galiliag ang ma-pen ong karantan dapat magpalista ong Kapitan.* Whoever wants to join in the singing contest should **have their name listed** with the Barangay Captain.
- listan** *derv. n.* A list. *Ang aran mo anda midio ong listan tang mga napasar ong teachers' bord.* It seems your name was not on the **list** of those who passed the teachers' board exam.
- listo** *vt.* U: **-on** To get something ready; to prepare something. *Liston mo lamang tang mga toyon mo komo māga pang magalin tang motor.* Just **get** your shopping order **ready** because the pumpboat will leave early in the morning.
- adv.* Ready or eager to do something. *Ang molang na baya dorog ka listong tobolon.* Really, this kid is always **ready** to be sent on an errand.
- stat.* **listo ra** Ready; prepared. *Ang dorong mga solato tapos da, listo rang ipekel.* My many letters are finished, they are **ready** to be sent. [Ov. syn. *simpan*]
- liston** *n.* Molding around a door, window, or ceiling.
- vt.* A: **mag-** G: **-an** To attach, install molding around something. *Ang galiliaganong boaten mong porta ay listonan mo agod masinlong pa-dekan.* The door that I would like you to make, **attach molding around** it so that it looks nice.
- litap** *n.* Coconut shell. (This refers to the small inner shell to which the meat is attached. Coconut shells are used as fuel in cooking fires and for making charcoal. They can also be used as feeding dishes for animals or for making drinking glasses, utensils, decorations, etc.)
- litira** *vi.* A: **mag-** For students or worker to go home after school or work. *Ong paglitira mo dayona rang manoro ta wi.* On your **way home** go by and fetch water. [Ov. syn. *olik*]
- lito** *vstat.* U: **ma-** To be confused; uncertain; indecisive. *Mamakalo rin ta lambongo piro galitō tenged poros ka masisinlo.* I want to buy a new dress but I'm **so indecisive** because they are all so beautiful. *Naboayo rang indi gapaning tarin ong nindio animan nalitō ra ong dalan.* It's been so long since I've come there to your place that I **was a bit uncertain** about the way. [Ov. syn. *libeg, berek₁*]
- liton** *vi.* A: **manliton, pamanliton** To stay overnight at another person's house in order to keep them company and help them. *Pagplanō rin ang manliton ta tang labi don ong balay tang tangayo ang ba-lo lamang nangana.* I'm planning to **stay overnight** one night at the house of my friend who has just given birth. *Asing tokaw, mga may paranganaen ong pamilia pamanliton tang mga*

mepet nira. In the past, if there was a woman in the family about to give birth, their older female relatives **would stay overnight and attend to her.** (This term was traditionally used to refer to staying overnight with a woman who has just given birth, or with a sick person, or at the home of someone who has just lost a loved one. The purpose was to keep the person company and also to help them with things there in the house.)

litra *n.* Letter of the alphabet.

litrato (var. **ritrato**) *n.* Picture; photograph.

vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **-an** To take a picture of something; to have one's picture taken. *Magpalitrato rin ong damal.* I want to **have my picture taken** tomorrow. *Linitratoano tang kaldaw asing gakorop da, dorog kasinlo.* I **took a photo** of the sun when it was sitting, it was so gorgeous.

litro *n.* Liter. [Syn. *tabo*]

litroan *derv. n.* A liter measurement; a container that holds exactly one liter.

litsi *archaic. n.* An old term of measurement for rice, equal in size to a can of condensed milk. (The term used nowadays is *polak*. However, the Tagalog equivalent, *tsopas*, is more commonly used.) [Syn. *tsopas, polak* Cf. *gatang*]

litson *n.* Roasted pig or chicken.

vt. A: **mag-** U: **-on** To roast a pig on a spit. *Ong boniag tang anao maglitson ita ta baboy.* For my child's baptism let's **roast** a pig.

liwag *adv., adj.* **maliwag** Difficult or hard to do or endure; scarce, hard to come by. *Dorong kagege-ley tang solat mo animan dorog kang kaliwag ang basaen.* What you wrote is very small therefore it is very **difficult** to read. *Mga tagkokoran, maliwag ta tera.* When it's rainy season, viand is **hard to come by.** [Cf. *malised, malaka* Ant. *madali, malpet*]

vstat. U: **-an** To be hardshipped; to have a hard, difficult time. *Agliwagano ang magobra ong taw tenged yadi kang obrao.* I'm having a **hard time** working for someone else because I also have so much work to do. [Ov. syn. *pigaw*]

vstat. U: **agkaliwag** Hardshipped due to lack of money or food; poor. *Manang, tabangay ami ka nio tang problima amen, komo dorog ami agkaliwag.* Older Sister, please help us with our problem, because we are so very **poor.** [Ov. syn. *gipit, lised*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To intentionally cause someone to be hardshipped; to persecute or mistreat a person. *Ang priso pisan ang agpaliwagan tang mga goardia, indi agpapanen nira.* The prisoner is being severely **mistreated** by the guards, he is not being fed at all. [Ov. syn. *degdeg, akig*]

kaliwagan *derv. n.* Hardships, difficulties; suffering.

liwat *n.* Offspring of a man, or male animal. *Ang kiro amen pirling panilag piro andang pisan ay liwat*

na. Our dog is always mating [with females] but he has no **offspring** whatsoever. *Piraray liwat mo?* How many **offspring** do you have? (This is only asked of a man, not a woman. Some people think that *liwat* is not appropriate to use about people.)

vt. A: **ma-** U: **-an** For a male animal to impregnate or mate with a female animal. *Ninopang baboy tang naliwat ong baboy mi?* Whose boar **impregnated** your female pig?

lo [lō] *vi.* U: **ma-** For a plant to rot from too much water; to become waterlogged. *Nalō tang lindoakong ponsi tenged ong sobrang koran.* The banana tree I planted **rotted** from too much rain. [Ov. syn. *togaw* Cf. *tagbak*]

loa **1** *n., loc.* Outside; outdoors. *Sigoro bino-wanan tang planggana ong loa.* Maybe the washbasin was left **outside**.

vi., vt. A: **-om-** G: **-an** To go outside; to exit; to come out of something. *Lombo amo kay tani agod itaen mi kang pagsontokan.* Please **come outside** so that you can see the men hitting each other. *Oman siminled ami si ong poirtan ang lindoan amen.* Then we went inside again through the door we **had exited from**. *Pamalita ono ang aglibakeno tanandia, piro ong matod anday limindoa ong angao.* It's being newscd around that I was backbiting her, but in truth nothing **came out** of my mouth. [Ant. *teled*]

vt. A: **magpa-** U: **ipa-, pa--en** To take or bring something outside; to take something out from where it was hidden or stored; to send something, someone outside; to release someone from the hospital or prison. *Paloaen mo tang kiro ong kosina.* **Send** the dog out of the kitchen. *Ipaloa mo tang mga silya para ong bisita ta.* Please **bring out** some chairs for our visitors. [Ov. syn. *komit* Ant. *pa-led (teled), logod₂*]

lololoan, rololoan *deriv. n.* Exit.

2 *vi.* A: **-om-** pl. **mamansi-** To appear (lit. to come out) as of someone appearing on the scene. *May mamansiloa atan ang mga taw ang maning tanira, tanira ono tang Cristo.* There will be people who **will appear** and say that they reportedly are the Christ.

3 *vi.* A: **-om-** To come out, as of evidence or truth coming to light; to end up as the result of something; for something to turn out or end up a certain way. *Ang laling nangatawa si ta doma, loloang pangombabay tanandia.* The man who marries another [woman] again, this **results** in him committing adultery. *Nontokaw maraeyaken ka rin, mandian limindoa rang maintirimis.* In the past he seemed so shy, now he's **ended up being** a joker.

deriv. n. **lindoan** The end result of an action or a situation. *Oman ang lindoan na, naglain tang nem*

nira ong tata may tata. And then the **result** of it was that they came to have bad feelings towards each other. *May aplanon nira piro ong ori namagberegblag lamang ang anday lindoan na.* They were planning something but in the end they all just separated and **nothing came of it** (lit. no result). [Cf. *risolta*]

4 *n.* **paloa** Show; performance.

vt. A: **magpaloa** U: **ipaloa** To perform, as in a show or concert. *Indi pinaloa nira tang tayaw tenged indi pa mangatako tang mga mamagtayaw.* They didn't **perform** their dance because the ones dancing don't know it yet.

loag (var. **leag**) *vi.* A: **ma-** For a person to become lost on the road, take the wrong turn or path; to go astray. *Aroy! Aypa bato tang dalan, naloag ita ra!* Oh! Where is the road, we're already **lost!** [Syn. *leag* Ov. syn. *lipat* Cf. *pa-ngi*]

loak *vt.* A: **mag-, maN-** U: **i-** G: **-an** To plant a crop, seeds, seedlings, or young plants; figuratively, to plant something in one's heart or mind. *Indi ike-ked mo atan tang kambing, may lindoako paman atan ang okra.* Don't tie the goat up there, I've **planted** some okra seeds right there. *Nanloak ami karin ta kamosi ong koma piro anday liminongay.* We **planted** cassava roots in the field but nothing came up. *Iloak mo ong kinaisipan mo tang agtotoldok ong nio tang mga mepet mo.* **Plant** in your mind the things which your elders are teaching you. [Ov. syn. *ered*]

iloloak *deriv. n.* Plants.

loloakan, kaloloakanan *deriv. n.* Irrigated rice field.

paranloak *deriv. n.* Time of year, best type of weather to plant a certain crop. *Masinlo rang paranloak mandian ta ponsi.* Now is a the **best time to plant** banana trees.

loat 1 *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To remove, take off clothing, shoes; to strip from the waist up. *Pamagloat tang mga lali mga pamagobra ang makinit.* Guys **strip from the waist up** when working in the heat. *Indi loaten mo tang tsinilas mo, malamig tang siminto.* Don't **take off** your slippers, the cement is cold. *Talpoan mong lagi siang ba-long lindoat mong kalioliot.* Wash right away those pants that you have just **taken off**. [Ov. syn. *okas*]

2 *vi.* A: **mag-** To be almost naked except for underwear or a G-string. *Pagloat, pambal, anday lambong.* He was **almost naked**, he didn't have on any clothes, just a G-string. [Cf. *lebat*]

loatan *n.* Long container made of bamboo for storing and carrying coconut wine. (They are also called *paranlengatan*. They have a curved handle called a *kamang* which fits over the shoulder for carrying it.) *Ang loatan yay ang agta-dangen tang mananggiti ong boko-boko na mga manlengat da.*

- The *loatan bamboo container* is what is hung on the shoulder of the coconut-wine collector when he collects coconut wine. [Syn. *paranlengatan* Cf. *lengat, bonggo₂, tonggo*]
- loay-loay** (from *loay*) *adv.* Slowly; carefully; quietly; gently. *Loay-loay lamang, itaben madagpa! Go slow, you might trip!*
- vi., vt. A: -om-, mag- U: -an* To do something slowly, carefully, or quietly. *Mga may gapoyat dapat lomoay-loay ita lamang panaw.* If there is somebody sleeping we should just walk **slowly**. *Mga ang kosi pangkeb ta ambe maosay ang magloay-loay para indi mabantay tang ambe.* When a cat pounces on a rat it is very good at **quietly stalking** it so that the rat won't be on guard. *Loay-loayan mo lamang magalsa tang karton, sia ang teled na dilikado.* Lift the box up **carefully**, its contents are fragile. [Ov. syn. *dan* Cf. *maloay*]
- vt. U: -an* To lower or turn down the volume of something. *Loay-loayan mo lamang tang togtog tenged masit ong talinga ig gabengelan ita ra.* **Lower** the music, it hurts the ears and it's making us deaf.
- lobag** *vt. A: mag- U: -en* To wring out clothing, etc. that has been laundered or is wet; to squeeze and twist something forcefully. *Lobagen mo ta mo-ya tang kolton agod madaling mamara.* **Wring out** the blanket well so that it will quickly dry. *Mākig ong ari na, linobag na pa tang kabala na animan nanlem.* He's really cruel to his younger brother, he even **twisted** his upper arm so hard that it became bruised. [Ov. syn. *pega*]
- lobak** *n.* Bumps in a road.
adj. malobak, lobak-lobak Uneven area of road with many bumps and potholes; rough road. *Ang karsada ang paning ong Villa Sol ay lobak-lobak.* The road going to barangay Villa Sol is **very rough**.
- lobang** *n.* A kind of pinkish rice. (This is one of the last to be harvested on Agutaya. The grains are rather tough and when the cooked rice becomes cold it is very hard.) [Cf. *kotsiam*]
- lobat** *vt. A: rcp. mamagrolobatan U: -en* For roosters to violently fight together, ripping into each other or pecking each other's heads, causing wounds; for one rooster to badly beat up another one. (This is usually due to one of them being tied up, and the other one being free. The one that is free can easily beat up on the other one.) *Aroy! Ang mga mano mi pamagrolobatan da!* Oh no! Your roosters **are ripping into each other!** *Teta ang mga mano ong kolongan pamagrolobatan ka.* Sometimes roosters which are in adjacent cages also **peck each other's heads causing wounds**. *Ang manong agtekedan linobat tang langganen ang palpat, dorong igad na.* The rooster that was tied up was **beat up badly**

- by the rooster which wasn't, and now it has many wounds. [Cf. *tampok₂, tompit*]
- lobaw** *vi. U: -an* For something to appear, be exposed by erosion; for a boat to appear on the horizon of the ocean or for a person to come into view on the road. *Ang lamot tang ponsi lobawan da tenged winawa ra tang koran tang tanek.* The roots of the banana plant are **exposed** now because the earth has been washed away by the rain. *Lobawan da tang mga atol, pela ra.* The atoll is **exposed**, it's low tide now. *Indi pa tanira aglobawan.* They haven't yet **appeared on the horizon** (i.e. their boat has not yet come into view). *Ganing tanandia, "Torongan mo kay si tatay mo mga golik da." "Anday lobawan," tang sabat na.* She said, "Look in the distance to see if your father is on his way home." "There's nothing **in view on the road**," was his answer. [Cf. *ka-kab, lotaw*]
- lobay** *adv. malobay* Slowly; carefully; to be slow about doing something. *Malobay tang sikad tang lantsang tata-lib tenged dorog kalangeb.* The launch passing by is going **slowly** because the ocean is so rough. [Ant. *madasig* Cf. *maboay*]
- adj. malobay* Slow, weak, as in not feeling well or being old; frail; slow mentally, slow to understand. *Malobay tang sinangoni na.* His body is **weak**. *Angay dorong kalobay tang pagirisipen mo?* Why is your thinking so **slow**? [Cf. *malasado* Ant. *ma-sik*]
- vi. U: manlobay, lobayan* To become slow or weak; to feel exhausted or fatigued, without strength or motivation; to be depressed, discouraged, or dejected. *Pagatapos tang pagsinikad, linobayanong pisan.* After the race I **was** really **exhausted**. *Manlobay ka enged tang sinangoni mo mga may maba-yan mong anday sayod ang balita.* Your body indeed **will feel weak** when you hear bad news. *Aglobayano tenged indi napasang tang anao ong iksam.* I'm **depressed** because my daughter didn't pass the exam. *Indi masiadong igpitan mi tang mga ana mi, itaben manlobay tang nem nira.* Don't be overly strict with your children, they might **become discouraged**. [Ov. syn. *malastra* Ant. *poirsa, ma-sik*]
- n. kalolobayen* Weakness, weaknesses; infirmities. *Agtabangan ita tang Ispirito tang Dios ong kalolobayen ta.* The Spirit of God helps us in our **weaknesses**.
- adj. malobay ta nem* Discouraged (lit. weak inner being).
- adj. malolobayan ta nem* Slow to anger (lit. slow inner being).
- lobay-lobay** *n.* A type of long green bean, more commonly called by the Tagalog equivalent *sitaw*.
- lobid-lobid** *n.* A native pastry like donuts, twisted into the shape of a figure eight. (This pastry is also known by the Visayan word *siakoy*.)

- vt. A: **mag-** U: **-en** To twist bread into a figure eight. *Lobid-lobiden mo kay patigayon tang arina.* Please **twist** the bread dough **into a figure eight**. [Syn. *siakoy*]
- lobiok** vi. A: **-om-** For something made of wood to sag in the middle and move up and down, or bend at the end. *Dolangan mo tang tangen tang balay mi agod indi lomobiok tang da-tal.* Add a floor brace to your house so that the floor **will not sag**.
- lobo** vt. A: **maN-** U: **-on** R: **pag--an** To wrestle someone to the ground and be on top on them (this can lead to being raped); to wrestle, fight over something. *Mo-ya ngani nasikado, linobō rin tang taw ang baleng.* It is good I ran, I would have been **wrestled to the ground and raped** by the drunk man. *Onopay agpagloboan tang mga kiro?* What are the dogs **wrestling over**? [Ov. syn. *kolokobo, domog*]
- lo-bo** vi., vt. A: **mag-, -om-** G: **-an** To jump up or jump down from a height; to jump all around; to jump down onto something. *Limino-bo tang takawan ong talamban.* The thief **jumped** out the window. *Paglo-bo lo-bo tang mola ong katri animan nabo-log.* The child was **jumping up and down** on the bed, that is why he fell. *Talabing gapoyato ra lino-boano tang kosi.* Last night when I was sleeping the cat **jumped right down on** me. [Ov. syn. *lo-to, lambo*]
- lōbo** n. The center part of a coconut tree which is soft and cannot be used for lumber. (At the very top is where the new growth called the *kolbot* can be seen.) *Mga paglasa ta papa ta nioy agkomiten tang lōbo na.* When the coconut tree trunk is sawed its **center part** is removed. [Cf. *kolbot, kobod*]
- lobog** vi. A: **lombog, lolbog, limimbog** G: **lo-gan** To lie down on something, usually to rest or sleep. *Lombogo kay ta ge-ley komo masit tang kolō.* I'll just **lie down** for a short time because my head hurts. *Ang aglo-gano mga labí ay ang lamisan tenged malamig-lamig tang tabla.* What I **lie on** at night is the table because the wood is cool.
- vi. A: **maglobog, maglobog-lobog** To stay in bed, due to illness; to lie around, being lazy. *Sia indi mago-ya tang masit mo mga pirmiang maglobog.* Your sickness won't get better if you just **stay in bed** (lit. just lie down). *Angay paglobog-loboga pa, kaldaw da!* Why are you still **lying there**, it's already daytime! [Cf. *odak, ibok*]
- vt. A: **magpalbog** U: **ipalbog** To lay a child down; to lay something down. *Ipalbog mo tang aldan ong dojali tang balay.* **Lay** the ladder **down** on the other side of the house.
- lobogán** derv. n. Something a person lies on, e.g. a bed, bench, floor, etc.
- lobok** vi. U: **ma-** For fish to become spoiled or rotten. *Kasinen mo kay tang yan agod indi malobok.* Put salt on the fish so it won't **spoil**.
- stat. lobok da* Spoiled, rotten. [Ov. syn. *ronot*]
- malolobokon** derv. adj. Fish which easily spoils, becomes rotten. *May yan kang malolobokon pario ta molmol.* There are kinds of fish which **spoil easily** such as parrot fish.
- lobon** n. A rounded top or shape. *Ang linotok mong poto, anday lobon na.* The little rice cakes you made, they don't have **rounded tops**.
- adj. **malbon, lolbon** For something to be rounded on top; for a person to be have a large hump in their back; for the earth to have a hump, small mound in it. *Ang taw ang malbon tang toto na ay brait.* A person with a **rounded** forehead is bright. *Ang laling maskolado malbon tang debdeb na.* Men who are muscular have **large pectorals** (lit. **rounded chest**). *Lolbon tang boko-boko na tenged nabo-log asing ge-ley pa tanandia.* His back **has a large hump in it** because he fell from a height when he was still young. *Lolbon tang tanek don ong toga tang tolay.* The ground has a **hump** there by the bridge. *Lolbon da tang komosi, mababael da tang isi na.* The area around the cassava plant is already **rounded** (i.e. like a small mound), its tubers are big already.
- lobong** [lōbong] vi., vt. A: **mag-** U: **-on** A method of cooking similar to steaming; to make cassava cakes by this method. (A mixture of grated coconut, cassava, and sugar is put into small cans which have holes punched in the bottom. These are then placed over water in an earthen cooking jar that is covered with a banana leaf which has a hole cut in it for the steam to escape.) *Sinopay gatakong maglobong?* Who knows how to **make cassava cakes by steaming**? [Syn. *sakol*]
- linōbong** derv. n. The name of the cassava cake itself.
- lobot** vi. U: **ma-** G: **ma--an** For something to become consumed, be used up; to run out of something; for something to cease. *Madaling galobot tang golay ang pagalin ong Cuyo tenged maliwag ta golay ong Agutaya.* The vegetables that come over from Cuyo island are quickly **all bought up** (lit. consumed) because vegetables are scarce on Agutaya. *Asing nalo-tan da tanira ta belat, namakal lamang ong Cuyo.* When they **ran out of** rice, they just bought some in Cuyo. *Indi enged malobot-lobot tang kasisintiren tang popotokon na tenged ong ana nang nalmet.* Her grief over her child who drowned will never **cease** (lit. will never be used up). [Ov. syn. *porawas, wara, lap*]
- vt. A: **mag-** U: **-on, ma-** To consume, use something all up; to completely finish doing something. *Lo-ton tang lagi tang tera, itaben mabanglet.* Let's **consume** all the viand right now otherwise it might spoil. *Naloboto rang nabedbed tang mga onipormi.* I've been **able to completely finish** sewing all the uniforms. *Tang paneng ang*

- manong naglobot tang koma amen, animan anda ray nāyeg.* A flock of chickens **consumed** everything in our field, so we had nothing left to harvest.
- stat. lobot da* Consumed; all used up; all gone. **Lobot da tang belat ta.** Our rice is **all gone**. [Ov. syn. *idso, impas, todas, sid*]
- adv. lobot* Entirely; completely; all. *Dayon ang siminomba tang balay nira, ig lobot ang nangabola-tak.* Their house proceeded to fall over, and **completely** broke apart. *Ang mga boto tang mano lobot ang singkeb tang mga ogak.* **All** the baby chicks were **entirely** snatched up and eaten by crows. [Cf. *komplito, tanan, poros*]
- lod** [lōd] *vi., vt. A: -om-* pl. **mamansi-** G: **-an** To kneel down; to kneel down in front of someone. **Lolōd tang mga taw ang pangadi ong simban.** The people **kneel** when praying in the church. *Nontokaw ang mamola pamansilōd mga pamagbisa ong mga mepet.* In past times children would **kneel** when asking for the evening blessing from their elders. *Ganing tang Dios, indi lodlōdan mi ig indi tōan mi tang mga dios-diosan.* God said, don't you **kneel before** or worship false gods. [Cf. *tod*]
- ludas** *vi. A: mag-* For food to lose its flavor; for clothes to fade in the sun; for jewelry to lose its shine, become tarnished; for old people to slow down or "fade out". *Ang sandia mga naboay dang inalap, sia pagludas da tang amit na.* As for a watermelon, if it's been some time since it's been picked, it **loses** its sweet flavor.
- stat. ludas da* To have lost its flavor; faded or old. *Belag da ta soltiras, ludas da tang kapostoran na.* She's not a young woman anymore, her beauty **has faded**. [Ov. syn. *kopas*]
- lo-day** *n.* A type of small, yellow-green fish with slippery scales. (They are caught close to the beach and are good to eat.)
- lodlod** *vt. A: mag-* U: **-on** To scrub the skin or an object hard with the hands to remove dirt. *Lodlodon mo kay tang boko-bokō tenged indio makabot.* Please **scrub** my back **with your hands** because I can't reach it.
- Lodlodon mo kang lagi tang sadiling boling mo ba-lo tang boling ta doma.** (saying) Scrub off your own dirt first before the dirt of another. (This is a figurative expression similar to the English saying, "Take the log out of your own eye before you take the speck out of another person's eye".) [Ov. syn. *banggod, lōlo*]
- log** [lōg] *adj.* Domestic animals which don't come home to sleep or roost anymore and become wild. *Yading mga manong lōg don ong katalonan.* There are many **wild** chickens there in the woods. [Ov. syn. *katian*]
- vi. A: mag-* To wander off without coming home. *Teta ang kosi amen paglōg ta dorolang kaldaw*

oman golik ka. Sometimes our cat **wanders off** for two days before coming home.

taglōgan *derv. adj.* A person who goes all around without coming home. *Ang taw ang taglōgan madaling mabagat ta kasoay na.* A person who **wanders around** easily runs into his enemy. [Ov. syn. *aligan (alig)*]

logak *adj. malogak* Loose; slack; stretched out, as of elastic. *Malogak tang paneked mo tang baboy animan napolot.* Your tying of the pig was **loose** therefore he got free.

vt. U: -an To loosen something. *Doro kaelet tang teked tang kambing, logakan mo kay.* The goat's tether is very tight, please **loosen** it. [Ant. *elet*]

vi. A: -om- For something to become loose fitting, roomier. *Liminogak da tang lambongo tenged nagniwango ra.* My clothes **have become loose fitting** because I've gotten thinner. [Ov. syn. *mawayang* Ant. *mapiet*]

logar₁ *n.* A place; space for something. *Maliwag tang logar ang pinaningan amen.* The **place** we went to is very poor. *Anda ray logar ang mabetangan tang bangko don ong salas.* There is no more **space** to put a bench in the living room.

adj. malogar Spacious; vast; wide area. [Ov. syn. *rogal, maroga*]

logar₂ *n.* Opportunity; chance to do something. *Indi kang lagi silotan ta tanandia, oldan ta pa ta logar para magtogat.* Let's not punish him yet, let's give him the **opportunity** to repent. *Indi oldan mo ta logar tang ana mo para indi maganad.* Don't give **way** (lit. give an opportunity) to your child so that he won't get used to it. [Ov. syn. *tsansa*]

logaw 1 *adj. malogaw* To be watery like porridge. *Boinan mo tang wi tang agdongkolon agod belag ta malogaw.* Reduce the water in the rice so it won't be **watery like porridge**. [Ant. *mabangted*]

vi., vt. A: mag-, maN- U: **-on** To make rice porridge. *Olday ka ta tang emem ang belat, logawono rin.* Please give me a handful of rice, I'll **make it into porridge**.

linogaw *derv. n.* Rice porridge.

2 *adj. malogaw* For something to be soft and spongy. *Malogaw tang ba-long moala ang binakalo.* The new pillow I bought is **soft**. [Cf. *malemek*]

logay *n.* Intestinal worms.

vstat. U: -en To have worms. *Masit tang sian na, onopa bato, aglogayen?* Her stomach hurts, do you think maybe she **has worms**? [Cf. *kolod*]

logi 1 *vi. A: ma-* To lose any profit in a business transaction. *Nalogi si Juan ong minatada nang baka.* Juan **lost any profit** with the cow he butchered.

n. logi, kalogian The amount lost in a business transaction. *Pirapay logi mo?* How much did you **lose**? *Dorog kabaal tang kalogiano ong belat ang nalebay ong biahi.* I **lost** a huge **amount of money**

with the rice that got wet on the boat trip. [Ant. *ganansia, ita₂*]

2 adj. To be left out; treated unequally. *Para anday logi, dapat ang tanan ang ana mo ay tine-tep mong binakalan ta ba-long lambong.* So that none will be **left out**, you should have included all your children when you bought them new clothes. [Ant. *pario, te-tep*]

logit [lōgit] *vt.* U: **-an** To make a beveled or double edge on a wooden cabinet, table, etc.; to shave smooth the inner edges of a hole or square in a piece of wood, using a knife. *Mga indi magigo tang kabael tang kawayan ong boloat tang aggobraen ang bangko dapat lōgitan.* If the size of the piece of bamboo doesn't fit the holes being made for the long bench, the holes should be **shaved with a knife**.

panlōgit *deriv. n.* The knife used for doing this. (It can be an ordinary knife but is very sharp.)

logmok *n.* Mud found in a place where water does not dry up, for example around a well; the mud in a tidal flat.

adj. **malogmok** Very muddy, due to water pooling in a place and not drying up or running off. *Ang palibot tang wi ay malogmok da tenged yading taw ang panalpo.* The area around the well is already **very muddy** because many people are washing clothes there. **Malogmok** tang kaloloakanan. Irrigated rice fields are **muddy**. [Ov. syn. *lagnang*]

logod₁ *n.* Sibling; brother or sister. (The word *logod* is also used as a term of reference and address for people who are unrelated, but who fellowship together in the same church group.) *Kada logod kaminstiran ay may nandiag parti agod maibitaran tang soay.* Each **sibling** needs to have his/her share so as to avoid fighting. *Magboat ita ta mo-ya ong tanan ang taw, labi pa enged ong mga logod ta ang pamagto ong Gino.* Let us do good to all people, particularly to our **brothers** [and sisters] who believe in the Lord.

pl. n. **mamaglogod** Siblings. *Piramo pang mamaglogod?* How many **brothers and sisters** are you? *Siyam aming mamaglogod, tolo tang babay enem tang lali.* There are nine of us **siblings**, three girls and six boys.

logod ang lali *deriv. n.* Brother.

logod ang babay *deriv. n.* Sister.

logod ong tonggo *idiom n.* Literally, siblings in the same bamboo container. (This is said in jest about two people being siblings when in reality they are not.)

kalogodan *deriv. n.* Close relatives. [Ov. syn. *kaparintian (parinti), pamilia*]

logod₂ *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To put something into, inside a container, cupboard, etc. *Patigayon mo kay ang ilogod tang mga baraha ong kahonk, itaben ipalied tang mageyep.* Kindly **put** the

playing cards **into** the box, they might be blown by the wind. *Aroy anao! Angay linogodan mo ta kenay naning wing ganing ipanalpō ong planggana?* Oh my child! Why did you **put** sand **in** the water that I said I would use for washing clothes in the washbasin? [Ov. syn. *betang, bokot, pa-led (teled), talok* Cf. *paloa₁, komit*]

rologodan *deriv. n.* Container.

loin *vt.* A: **mag-** U: **-en** To separate items; to sort and group items together by type or size. *Loinen mo kay tang kawayan ang gege-ley may ang mababael agod mo-yang pagtorolo tang prisio.* **Separate** the small bamboo from the big so I can easily price them. [Ov. syn. *korida, belag₁*]

lok [lōk] *n.* Tears. *Totorok tang lōko mga gademdemeno tang logodong napatay.* My **tears** fall when I remember my sister who died.

vstat. U: **panlōkan** For one's eye to water, to tear. *Kada magtōko tang antiparang na agpanlōkan tang matao.* Every time I wear these eyeglasses my eyes **really water**.

loko *vt.* A: **maN-**, **magpa-**, **pa-** U: **-on** To tease others, play practical jokes, joke around; to trick or deceive someone; to lead someone astray; to entice someone; to take advantage of take advantage of a woman sexually. *Indi lokōn mo tang molang asia, itaben magini-yak.* Don't **tease** that child, he might cry. *Ang ana nang soltiras linoko ta lali asing nagadal ong Manila.* Her teenage daughter was **taken advantage of** by a man when she went to school in Manila. *India paloko maski ong ninopa.* Don't **let** yourself be **deceived** by anyone. [Ov. syn. *pilio, intirimis, dāli, samantala* Cf. *daya, dia*]

kalokoan *deriv. n.* Foolishness.

loko-loko, may kalokoan *deriv. adj.* A person who is fond of teasing others, joking around, playing practical jokes. *Yawang tawa, may kalokoan mo ka enged.* You person you, you really **have a personality that likes to tease and play jokes**.

manloloko *deriv. n.* A deceiver; a person who is crafty, devious.

lokob *n.* A curved chisel for making holes in wood or bamboo.

lokos *n.* A type of medium-sized squid, smaller than a *posit*. [Ov. syn. *posit₁, lot*]

lokot *n.* Something used to tie the parts together in making bamboo fences, floors, furniture, etc. *Onopay ginamit mong lokot ong kasil tang bilog mo?* What did you **use for tying** the outriggers to your small boat?

vt. A: **mag-** U: **-on** To tie parts of a fence, bamboo floor, roofing, etc. together using rattan, monofilament line, or other material. *Aglokoton nira ta mo-ya tang kodal para indi ma-led tang baka.* They're **tying** the slats of the fence **together** well so that the cow won't be able to come in. [Cf. *be-kef*]

- panlokot** *deriv. n.* The way of tying, attaching something. *Monopa siang panlokot mo? India ka midio matakō? What kind of tying is that? Don't you know how to do it?*
- lokسا** *vi.* A: **mag-** To be in mourning for a close relative for a specified time period, usually one year. (During this time the bereaved cannot dance, sing, or have parties. They wear a black bar pin to show that they are in mourning.) *Indio mapagbaili tenged si Tatay ba-long napatay ig yo pagloksao pa.* I can't go to the dance because Father has just died and I'm still **in mourning**. *Sigoro pagloksa tang taw ang asi, may agkakabit na ong debdeb na ang lagem.* Perhaps that person is **in mourning**, he has something black attached to his shirt. [Cf. *sebe, yegte, sinti*]
- lola** *n.* Grandmother; Grandma (term of reference and address). *Mepet da tang lolao, animan doro rang koban na.* My **grandmother** is old, that is why she has a lot of gray hair. [Syn. *nana* Ant. *lolo* Cf. *pepey, ampo₁*]
- lobogon** (from **lobog** + **-an**) *n.* Something a person lies on, e.g. a bed, bench, floor, etc.
- lolo** (var. **lōng₂**) *n.* Grandfather; Grandpa (term of reference and address). [Syn. *mama* Ant. *lola* Cf. *papo, ampo₁*]
- kalololoan** *deriv. pl. n.* Great-great-grandparents; ancestors. [Ov. syn. *kamepet-mepetan, inamey*]
- lōlo** *vi., vt.* A: **maN-**, **mag-** U: **-on** To scrub the skin with the hands, a cloth or a stone, in order to remove dirt. *Manlōloa tang boling mo agod makomit. Scrub* your dirt so that it will come off. *Lōlon mo kay patigayon tang boko-bokō tenged dorog kaboling.* Kindly **scrub** my back because it is very dirty. [Ov. syn. *banggod, lodlod*]
- loloakan** (from **loak** + CV- + **-an**) *n.* Irrigated rice field. [Cf. *sabod, liri*]
- lolod** *n.* Shin; bones in the front of the lower leg. *Kasit tang lolodo ang nabonggo ong bangko.* My **shin** that I bumped against a bench really hurts.
vi., vt. U: **ma-**, **-on** To bump the shin on something; to intentionally hit, strike a person's shin, usually as a punishment. *Nalolodo ong aldan, kasit! I bumped my shin* on the stairs, it really hurts! *Indi ra mapanaw tang soltiros tenged linolod tang tatay na.* The teenage boy can't walk because his father **struck him on the shin**.
- lo-lok** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To clean, rinse, or remove dirt or residue from a container by shaking it with water and or sand; to do the same with edible snails in order to remove the sand and other debris. *Maglo-loko tang mga botilia oman betangano ta langgaw.* I'll **clean** the bottles **with water and sand** and then fill them with vinegar. *Lo-lokano kang lagi tang inilawanong pakinaten don ong baybay.* I'll first **clean** the edible snails that I've gathered there at the beach. (The snails are in a rattan basket in which they were gathered. The basket is submerged in the shallow water, swished around and then the seawater is shaken off. This is repeated until all the sand and debris have been removed from the shells.)
- lo-lokan** *n.* Hen which lays eggs. [Cf. *domaraga*]
- lololoan** (var. **rololoan**) (from **loa**) *n.* Exit.
- lolon** *vt.* A: **maN-**, **mag-** U: **-on** To roll up a sleeping mat; to pack up and get ready to leave. *Lolonon mo tang amek ang limbogan ta. Roll up* the mat we slept on. *Manlolon amo ra!* You all **pack up** now! [Ov. syn. *imes* Ant. *be-lad* Cf. *balolon*]
- lolonawan** [lolōnawan] *n.* A type of fish similar to the *molmol* parrotfish. (These are brown or green in color.) [Cf. *molmol*]
- lo-lot** *vt.* A: **maN-** G: **-an** To wash one's feet. *India pa poiding manlo-lot tenged ba-loa lamang natapos ang nanggiek.* You can't **wash your feet** yet because you've just finished threshing rice with them. (To wash feet after doing hot work is contrary to the belief that hot and cold cannot be mixed without causing sickness. See *pasma*.) [Cf. *banaw, ogat₂*]
- loma** *adj.* Things which are old, have been around a long time, or are worn out; former things from the past. *Ang payong ang na ay loma ra, animan sigoro galasik da.* This umbrella is already **old**, that's probably why it is ripped. *Mas masinlong pama-yan tang mga lomang togtog.* It's much nicer to listen to **old** songs. [Ov. syn. *dati, lagf*]
- lomabeng** *n.* A type of bean or legume. (They are small and can be reddish, brown, or red with black spots. They are harvested in October.) [Cf. *malayo*]
- lomak** *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To make *linomak* by pounding bananas or cassava with a large mortar and pestle and mixing in grated coconut and sugar. (The dessert is then placed on banana leaves before serving it.) *Pamaglomak tanira ta ponsi para ipamirinda ong mamagpolaw.* They are **pounding bananas and grated coconut to make linomak** for a snack for those who will attend the wake.
- linomak** *deriv. n.* The name of the snack itself.
- lomalaod** *n.* A type of thin, oblong fish with sharp, spiny fins which cause extreme pain. (These are the same species as the *babaloan* and *bolawit* fish but much larger. They are bluish-black and do not have scales. They are caught in fishing nets in deep water outside the reef and are very good to eat when grilled.) [Cf. *bolawit, babaloan, epeng₂*]
- lomay** (var. **lemay**) *n.* A magic love charm, directed at a person by another in order to cause him or her to be attracted to them.
vt. A: **mag-** U: **-en** To put a love charm on someone. *Ang babay ang asi ay linomay na lamang, animan bigla ka lamang naliliag.* He **put a love charm** on

that woman and that is why she suddenly liked him. (Men sometimes put a love charm in their cologne in order to cause a woman to be attracted to them.) [Syn. *lamot*₂ Cf. *anting-anting*]

lombi-lombi *n.* A type of small, very flat fish, brown or maroon in color. (The body is angled on both the top and bottom. They are caught outside the reef.)

lomboy *n.* Java plum (English); duhat (Tagalog). (This is a type of dark-purple berry that grows in clusters on a tree. They are round or oblong and are the size of a medium to large olive, with a single seed. When eaten, they leave a fleeting, numb feeling in the mouth.) [Cf. *olitap*, *sigang*]

taglolomboy *deriv. n.* Season for *lomboy* berries (Java plums).

lomo *n.* Meat without tendons, the part called the 'loin' in English.

lomon₁ *n., adj.* Ripe cashew fruit which is very sweet to eat. [Cf. *kasoy*]

lomon₂ *vi.* A: **maN-** pl. **maN--an** To live with someone in their house for free, without payment. *Anday balay amen ong Roxas animan nanlomom ami lamang ong balay tang logodo.* We don't have a house in Roxas so we just **stayed for free** at my sister's house. *Ang familia na panlomonan lamang don ong balay ni nanay na agod malibri ta pamangan.* His family is just **living together** there in his mother's house **for free** so that they will have free food.

lomot *n.* Moss; algae. *Yadi sing lomot-lomot ong talsi animan yadi sing yan.* There's a lot of **algae** again in the ocean therefore there's also a lot of fish.

adj. **malomot** Mossy; covered with moss. *Mataliat da tang binit tang bobon tenged malomot da.* The side of the well is slippery because it's already **covered with moss**.

vstat. U: **-on** For a place to be covered with moss. *India magpanaw atan ong lomoton, itaben mataliata.* Don't walk there on that **place covered with moss**, you might slip.

lombo *n., adj.* Paralyzed; crippled, either from birth, or as the result of an illness or accident. [Syn. *paralisado*, *pilay*₂]

lona *n.* Tarp; tarpaulin; awning on house. (A *lona* can be used for drying rice or as an awning attached to the front of a house. This word is not as commonly used as are its synonyms.) *Mga anday amek ang be-ladan ta paray poidi ka tang lona.* If we don't have a woven mat for drying the rice on, we can use a **small tarp**. [Ov. syn. *trapal*, *torda*]

lonay *adj.* **malonay** Soft and silky, like hair washed with rainwater; cloth that is smooth or lightweight; flimsy; something that is pliable, not stiff, easily folded; limp. *Angay dorog kalonay tang boa mo? Onopay agbe-tang mo? Why is your hair so soft and silky? What do you put on it?*

vi. A: **-om-, maN-** For something to become limp, soft, pliable. *Mga mala-boan tang tambalang, sia panlonay.* When *tambalang* seaweed is scalded with hot water, it **becomes soft and pliable**. [Ov. syn. *pino*₁ Ant. *ketel*₂]

londay *n.* Small boat without outriggers. (At one time these were made from one long piece of hollowed-out wood, much like a canoe.) [Cf. *bilog*₄, *boti*]

long₁ [lōng] *vt.* A: **mag-** U: **-on** To drink directly from a large container, such as a jug, instead of using a glass. *Naglōng tanandia ong pitsil tenged agtamadan ang mangomit ta baso.* He **drank directly** from the pitcher because he is too lazy to get a glass.

long₂ [lōng] *n.* This is a shortcut for the word *lolo* meaning 'grandfather'. (It occurs along with the linker *ang*. For example, *si Long Juan*.) [Syn. *lolo*]

longay *vi.* A: **-om-** For a seed to form a sprout; for a plant or leaf to form a bud. *Ang lindoak amen ang paray ay malaka tang liminongay tenged ong sobrang koran.* The rice we planted **sprouted** thinly because of the heavy rain. [Cf. *tolpot*₂, *anaw*]

longayan *deriv. n.* A large seed, like a coconut, avocado, mango, which has formed a sprout.

longayngay *vi.* A: **-om-** For plants to be limp and hanging down, wilted; for a person's head to be limp, hanging down. *Ang mga iloloak lolongayngay da ong sobrang kinit.* The plants are **wilted and hanging down** due to the very hot weather. *Aroy, sia lolongayngay da tang kolo na, sia taben mapatay.* Oh my, her head is **hanging limp**, maybe she'll die. [Cf. *lanet*]

longgo-longgoan *n.* Back of the neck. *Pinalō tang kiro ong longgo-longgoan na animan napatay.* I struck the dog on the **back of his neck** with a stick, that's why he died. [Ov. syn. *ingkoy*]

longgong *n.* Dice using in games.

vi. A: **mag-, mamag-** To play with dice; to play dice games. *Asing tokaw pamaglonggong tang mga taw mga may polaw, mandian anda ra.* In the past people used to **play dice games** if there was a wake for the dead, but these days they don't.

longkas *n.* Death anniversary.

vi. A: **maN-** To attend a death anniversary feast. (On the death anniversary, the family has a mass said at the church for the deceased. Then friends are invited to eat at the house. Usually a cow or pig is killed for this feast. A small amount of food is put on a plate, and along with a drink it is placed in the corner of an inside room for the spirit of the deceased. This is done before the family and guests eat and is called *betang*, meaning to place something somewhere.) [Ov. syn. *kinamatay*]

longko-longko *vt.* U: **-on** To shake a container, tipping it back-and-forth, that is filled with a

- liquid, for example in cleaning out a bottle. *Aglongko-longkon na tang talod mga may wi na pa.* She is **shaking** the bamboo water container to see if there is still water inside. [Ov. syn. *kalog-kalog*]
- longon** *n.* Coffin; casket. *Mga may patay, dapat ang longon ang boaten tama lamang ong kalawig na. Tened mga magsobra tang kaboat na sia ono panggoy ig may domaton sing mapatay.* When someone has died, the **coffin** should be made exactly the same as the person's height. Because if it's made any longer, the extra space reportedly will call out and someone else will also die.
- longot-longot** *n.* A type of rough shell with a protective covering across the opening. (The covering is thin and round, brown in color with a swirl in the middle, looking similar to a kneecap or a cat's eye marble.) [Cf. *bolalo*₂]
- lonlon** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To eat a food all by itself rather than eating it along with the foods that usually accompany it. (For example to eat grilled fish without rice, or milk powder without mixing it with water.) *Ang gatas tang mola animan madaling malobot, sigoro aglonlonon tang katabang.* The child's powdered milk therefore will be quickly consumed, maybe the helper is **eating it all by itself** (i.e. directly out of the box). *Indi ra kay lonlonon mo tang tera ta.* Don't eat up all our viand again **without rice**. [Cf. *lonsan*]
- lono** **1** *n., adj.* A person in a vegetative-type state. (It's as if they don't have any bones nor any muscle tone. Their body is *malogaw*, like porridge. They can't do anything on their own. It can be from a birth defect or some believe it can be from a drug overdose. In some cases it is probably cerebral palsy.) *Ang ana na nataw ang lono. Indi ma-deng, indi makarong.* Her child was born **with cerebral palsy**. He can't stand up, he can't sit up.
- 2** *vt.* A: **maN-** For a snake to shed its skin, or for a crab to shed its shell and grow a new one. (When the crab is without its shell, its body is said to be *lono* meaning weak, with no muscle tone. They are good to eat when they are in this stage.) *May naminta may inita amen ang ma-kal ang tagwawalo ang nanlono ong may balay amen.* One time we saw a banded sea krait which **had shed its skin** by our house.
- pinanlonoan** *deriv. n.* The skin of a snake that has been shed and is still intact. (Folk healers and native midwives are said to put this on a belt used by a woman about to give birth in order to ease her delivery.)
- lonsan** *adj.* Viand of pure vegetables, with no meat or fish mixed in; cooked rice without any viand to eat with it. [Cf. *lonlon*, *sagmaw*]
- lopa-pak** *vi.* A: **-om-** To sit on the ground or floor with legs flat, or crossed, touching the ground.

- Pa-dengen mo kay tang mola lolopa-pak si ong tanek.* Please stand the child up, he is **sitting on the ground** again. [Cf. *sikongkong*, *singkolong*]
- lopik** *vi.* U: **ma-** For something made of metal or tin to become dented, crooked, or bent; for cardboard, 'cartolina' paper to become bent or creased. *Nalopik tang lata ong ta-paw na, animan maliwag dang siradoan.* The biscuit can **has become bent** on top, so it's hard to put the lid on well.
- stat. lopik da* Dented. *Nabe-tak tang planggana ang aggekelan na, way lopik da.* The basin she was carrying fell on the ground, look it's **dented**. [Ov. syn. *liko*, *balingkong*, *kiritot*]
- lopingping** *vi.* A/U: **lopingping** For the crown of a chicken to be flopping over; for an animal to have ears that are long and floppy; for the brim of a hat to be floppy, not stiff. *Ang kiro nira lolopingping tang talinga na, masinlong pa-dekan.* Their dog's ears are **floppy**, they are nice to look at. *Mga ang tatanggolon tang manong lo-lokan ay lolopingping da, maliag yaning gilelem da.* When the crown of a hen is **flopping over** it means she's already sitting on her eggs. [Cf. *tekag*₂, *makaong*]
- lopok** *vi., vt.* A: **-om-** U/G: **-an** For something to burst; for something to explode with a loud popping sound; for a firecracker to blow up, or a tire to have a blowout; for things to bang together making a loud popping noise. *Teta mga agsirokon tang kawayan biglang lolpok.* Sometimes when bamboo is being burned it suddenly **explodes with a loud popping noise**. *Paglambidan tang papa tang nioy ong dibabaw, animan mga mapalet lolpok.* The two coconut trees are crossed at the top, so when it is windy they **bang together with a loud popping sound**. *Ang kalimao limpokan ta libintador.* My hand had a firecracker **blow up** in it. *Limpokan ta bongbong tang pambot ang agtayan tang manigbongbong.* The pumpboat that the dynamites were riding in **was blown up** by dynamite. [Cf. *limpok*]
- vt.* A: **magpalpok** U: **palpokon** To cause something to explode, blow up; to shoot off firecrackers, dynamite; to fire a gun. *Mga Disyembre yading pamagpalpok ta libintador.* During the month of December many people are **shooting off** firecrackers. [Cf. *posil*]
- losik** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To squeeze the juice of a small chili pepper onto food to flavor it. *Ang tera na ay aglosikan na ta katombal para masabor.* She **squeezes** small chili peppers **onto** her viand to make it taste delicious.
- n.* Small hot chili peppers whose juice is used in this way. [Cf. *kitikot*, *katombal*]
- loslos₁** **1** *vi.* A: **-om-**, **ma-** For something like a pair of pants to slip down. *Way! Loloslos da tang kalioliot mo, sigoro anday a-ket mo.* Look! Your

- trousers are **slipping down**, maybe you don't have a belt. [Ov. syn. *po-lot*]
- 2** vi. U: **ma-** Fallen testicle, often resulting in a hernia. *Galoslos da tang kami-log na ong sobrang pamoirsa*. His testicles **have fallen** due to too much heavy straining.
- loslos₂** vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To marry one's sister-in-law or brother-in-law. *Napatay da tang katawa ni Jose animan ang ari tang katawa na ya si ay pinaloslosan na*. Jose's wife died therefore the younger sister of his wife is the one he **married**.
- losmid** archaic. vi. A: **mag-** To defecate, usually spreading feces around or not flushing them properly. *Sinopay naglosmid tani ong kasilias ang indi nagbomba?* Who **defecated** here in the toilet room without flushing it? [Ov. syn. *taki, damang₂*]
- losob** vt. A: **mag-** U: **-on** To invade, enter a place, usually secretly, without being seen. *Talabi ang balay nira linosob tang mga takawan tenged anday taw don*. Last night their house was **entered** by the thieves because there were no people there. [Cf. *teled*]
- losot 1** vi. A: **-om-, ma-** To escape; to get out of a place or a predicament. *Aba! Lomosota rin! Sigoro kalaom mo anday taw tani ang pagbantay*. Oh! You were **going to escape!** Maybe you thought there was no one here watching. *Nalosot tanandia ong kaso na tenged anday nagtistigos ong kalaban na*. He **got out of** his case because his opponent had no witness. [Ov. syn. *layas*]
- 2** vt. U: **losot-losot** To go all around a particular area; to pass by various roads or buildings. *Pagpaning amen ong Capitol nalosot-losot amen tang mga opisina*. When we went to the Capitol [building], we **went around** to the various offices. [Ov. syn. *libot*]
- 3** vi. A: **mā-** To barely win or pass by a small margin. *Ong kayayadien nirang nagiksam, tāta tanandia ong mga nālosot*. Of the many who took the exam, he was one of those who **just barely passed**.
- lospog** adj. To be weak, have no strength because of lack of work or exercise; to be physically out of shape. *Maski mabael tanandia piro lospog*. Even though he is big he has **no strength**. [Cf. *lobay* Ant. *ma-sik*]
- lot** [lōt] n. A type of small squid, smaller than a *posit* or a *lokos*. [Ov. syn. *posit₁, lokos*]
- lota** vi., vt. U: **ma-, -en** For vegetables to become overcooked; to overcook vegetables. *Loay-loayan mo lamang tang apoy ong aglotokon mong golay para indi malota*. Make the fire under the vegetables you are cooking low so that they will not **become overcooked**. *Ang linotok nang golay ay pisan dang linota na*. The vegetables she cooked, she really **overcooked** them. [Ov. syn. *ronot*]
- lotad** vt. A: **mag-** U: **-en** To chew food, etc. *Paglotad tang mamepet ta tabako may boyo*. The old people **chew** tobacco and *boyo* leaves. [Ov. syn. *dekem, itap-itap*]
- lotaw 1** vi. A: **-om-** For something to float on the surface of water. *Indi ra lontaw tang kasil tenged may wi na ra ong teled*. The outrigger won't **float** anymore because it is full of water. *Yading lontaw ong tinimplao ang kapi*. There are lots of **things floating** [on the surface] of the coffee I mixed up.
- vi. A: **lolotaw-lotaw** For something to float, bob around on the surface, without going forward. *Way, may lantsa ong laod ang lolotaw-lotaw lamang*. Look, there's a launch out at sea that's just **floating** (i.e. not going forward).
- vt. A: **magpaltaw** U: **ipaltaw** To take a boat from dry dock and launch it in the water (lit. to cause a boat to float). *Ipaltaw da mandian tang motor ang mabael ang ba-long natapos*. The large motorboat that was just finished being built is about to be **launched**.
- n. **lotaw** The waterline of a boat; the part of the hull which is above the waterline. *Ge-ley lamang tang lotaw amen tenged dorong karga*. The hull of our boat was just a little bit **above the waterline** because there was so much cargo.
- pa-law** deriv. n. A toy boat made of wood or bamboo.
- palotaw** deriv. n. Small doughy balls cooked in coconut milk which float to the surface when fully cooked.
- 2** vi. A/U: **lotaw, mapaltaw** For something to appear out of the water; for something to float up or come up to the surface, i.e. to surface. *Ong pagboat tang Dios tang kalibotan, ganing tanandia, "Mamagara-pen ong tanga logaran tang wing don ong babakan tang langit agod lontaw tang tanek."* When God created the world he said, "Let all the water down below the sky be gathered into one place so that the land **will appear**." *Golping napaltaw tang yan ang mabael ong toga tang bilog ang agtāyan amen*. Suddenly the huge fish **surfaced** right next to the small outrigger we were riding in.
- loti** n. Lot; a piece of land. *Mabael tang loti amen don ong San Vicente*. Our **lot** in San Vicente is large. [Ov. syn. *tanek*]
- lot-to** vi. A: **mag-, -om-** To hop on both feet; to jump straight up; to jump up and down. *Nalikedo rin ta ma-kal, nalo-tō pa ta kalawig!* I almost stepped on a snake, I **jumped right up** into the air! *Pisan ang pamansilo-to lo-to tang mamola pagarisibi nira tang rigalo nira*. The children were really **jumping up and down** when they received their gifts. *India kay maglo-to lo-to atan ong katri, itaben malbek*. Don't **jump up and down** there on the bed, it might collapse. [Ov. syn. *lo-bo, lambo*]
- lotok 1** vt. A: **mag-** U: **-on, ma-** To cook food; for food to be cooked. *Patigayona kay ang maglotok ta*

- tera tenged ko-to ra.* Kindly **cook** our viand because it is already noon time. *Onopay linotok mong tera ta mandian ang labi?* What **have** you **cooked** for a viand later this evening? *Nālotok da tang tera, enaten mo kay.* The viand is **already cooked**, please remove it from the fire.
- stat. lotok da* For food to be cooked, done. *Lotok da tang yan, mamangan ita ra.* The fish is **done**, let's eat. [Ant. *ilaw₁*]
- palaglotokan** *deriv. n.* A place to cook, e.g. a stove, firebox, etc.
- 2 adj. lotok** Ripe, as of fruit, vegetables. *Indio maoyon ta ponsi mga sobrang lotok.* I don't like bananas if they are overly **ripe**.
- vi. U: ma-* For fruit, vegetables to ripen, become ripe; for the mucus of a person with a head cold to become thick and yellow, a sign that they are getting well. *Alapen mo kay tang kapayat ang asi, galotok da ka.* Please pick that papaya, it is already **ripening**. *Primi lamang mawi tang alobang mo, indi ra malotok.* Your mucus is always watery, it will not **become thick and yellow** (lit. ripe).
- stat. lotok da* Ripe, ripened.
- vt. A: magpa- U: pa--on* To cause, allow or wait for something to ripen. *Oldana yen ta paomangga, bālā ra lamang magpalotok.* I'll give you some mangoes, it's up to you to **cause them to ripen**. [Ant. *ilaw₁*, *lebed*]
- 3 vi. A/U: ma-** Idiomatic, referring to getting mad or crying from being teased or tickled too much

(literally, to become ripe). *Sia sobrang kondingan mi, malagat-lagat may malotok.* That's enough of your tickling, later one of you **will get mad** (lit. become ripe). [Ov. syn. *pikon*]

- lotong** *n.* A large wooden mortar used in pounding rice, or grinding or mashing something with a large wooden pestle. [Cf. *kalo*, *almiris*, *lebek₁*]
- loya** [lōya] *n.* Ginger root. (Ginger is used in many dishes such as *atsara*, pickled papaya relish, and *aroskaldo* chicken rice porridge. Ginger root is used to treat certain diseases, like stomach-aches, headaches, etc. It's also used as a counter curse. The ginger is chewed up by the folk healer and then while it is still in his mouth, he blows on the top of the head of the patient. He then takes the chewed-up ginger and makes the sign of the cross on the patient's forehead and chest. Ginger is also "blown" on children to keep the ghost of a dead person away. It is also one of the things placed in a small, black, cloth bag pinned onto children's clothing to keep bad spirits away.) [Cf. *kalawag₂*, *kamodla*, *langkawat*, *eyep*]
- lo-yod** *vi. A/U: -om-, ma-* For one's knees to be weak and shaky, or to tremble from fear. *Ang mga mepet ang tod nira lolo-yod da.* Old peoples' knees are already **weak and shaky**. *Galo-yod lo-yodo pa ong sobrang karaeldeno.* And my **knees were** also **trembling** due to my great fear. [Cf. *lo-yod*, *elel*]
- Lunes** (var. **Lones**) *prop. n.* Monday.

M

- m-** *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus. *Moliko ra.* I'll **be going home** now.
- ma** [mā] *expr.* The sound made by a person calling a cow.
- ma-₁** [mā-] *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus abilitative. *Anday taw ang māita ong Dios.* There's no person who **can see** God.
- ma-₂** *v. aff.* Infinitive or future tense, undergoer focus abilitative. *Tomaboan amo atan, itaben malapik tang tanga na.* Get down from there, the branch **might break**. *Balampa matoman mo tang koartang nalipat.* I hope you **will be able to find** the money that was lost.
- ma-₃** (var. **m-**) *adj. aff.* Adjectival prefix. (When it attaches to roots beginning with the vowel *a*, the adjective is pronounced with a long *a* sound, as in the second example.) *Masabor tang karning baka.* Beef meat is **delicious**. *Māmbeng tang baili talabi.* The dance was **fun** last night.
- adv. aff.* Adverbial prefix. *Kalo-kalon mo ta mo-ya tang arina agod indi magbilbog.* Stir the flour **well** so that it doesn't become lumpy. *Mga maringet madoang mandigō ong tang kaldaw.* When it's hot I bathe **twice** a day.
- ma-₄** *adv. aff.* When. *Makaboto ong balay nira, anda ra don tanandia.* **When I arrived** at their house, he was no longer there. [Cf. *pag-₂*, *paga-*]
- ma--an** *v. aff.* Infinitive or future tense, undergoer or goal focus abilitative. *Indi mata-wanan ta mga tanopa malkat tanandia.* We **will not know** when he'll be coming home. *India kay lomo-bo atan ong katep, malapikana.* Please don't jump around there on the roof, you **will fall and break something**.
- mabael** (from **bael**) *adj.* Big; large; great; huge. [Cf. *bael* Ant. *ge-ley*]
- mabaked** (see **baked**)
- mabanglet** (see **banglet**)
- mabanglo** (from **banglo**) *adj.* Fragrant. [Cf. *banglo* Ant. *makalpot*]
- mabangted** *adj.* For cooked rice or porridge to be hard or dry. *Belag ta masabor tang linogaw mo,*

mabangted. Your rice porridge is not tasty, it's **too dry**. *Indio nakarkolo, ge-ley tang natabawo, animan mabangted tang dinongkolo.* I didn't estimate well, I added too little water, so my cooked rice ended up **hard and dried out**. [Cf. *mategat* Ant. *malogaw*]

mabelat (from *belat*₂ + *ma-*) *adj.* Heavy to lift, carry, or bear. [Cf. *belat*₂]

mabelat ong nem *expr.* Emotionally difficult to do something (lit. heavy on the emotions). *Mabelat ong nem ang tomabido ong nio tenged teta agintirimiseno nio.* It is **difficult** for me to go along with you because you often tease me.

mabetangan (var. *ma-tangan*) (from *betang*₂ + *ma--an*) *n.* Future situation. *Inayo mga onopay ma-tangan ong ori tang taw ang mapinagtalaken.* I really don't know what the **future situation** in the end times will be for a person who is a sinner. *Onora lamang bato ay mabetangan tang mga taw ong ori mga lobot da tang irilawen?* What do you suppose will be the **future situation** of people in the end when all the fish and edible shells have been wiped out? [Cf. *pagkabetang*₂, *magintang*]

māboat (from *aboat*₁ + *ma-*) *adj.* Long. *Ang ta-bayan nira ay māboat animan poiding ita-bay tang tanan ang sinalpoan ang mga kolton.* Their clothesline is **long** therefore all the laundered blankets can be hung up on it. [Cf. *aboat*₁, Ant. *dipot*]

māboat ta apen *adj.* Patient, not easily irritated (literally, having a long monofilament fishing line). *Ang taw ang māboat ta apen, gapagparoros.* A person whose **fishing line is long** is able to be tolerant. [Ov. syn. *mapinasinsiaen, paroros* Ant. *dipot tang apen*]

māboat ta dilak *adj.* Talkative; backbiting; gossipy (literally, having a long tongue). [Ov. syn. *diwal, libak, tsismis*]

māboat ta kalima *adj.* Always taking, stealing things (literally, his/her arm is long). (The equivalent English idioms are: He/she has sticky fingers.; He/she is light -ingered.) [Ov. syn. *takaw*]

māboat ta pagirisipen *adj.* Broadminded; open-minded (literally, his/her thinking is long). [Ant. *dipot ta pagirisipen*]

maboay *adv.* Long time; to take a long time doing something. *Maboay ang magboat ta amek ang parakaldawan.* It takes a **long time** to make a mat for drying rice. [Ant. *madali* Cf. *malobay*]

vi. A: **pāboay** For a person to intentionally take a long time doing something, or stay somewhere for a long time. *India pāboay ang paning ong Abagat tenged may bisitang aggelaten ta.* Don't **take a long time** going to barangay Abagat because we are waiting for a visitor.

vi. U: **ma-** For something to be a long time, take a long time. *Naboay da piro indi pa gakabot tang*

soildo na. **It's been a long time** already and her paycheck has still not arrived.

adv. **mabaoy-baoy ta ge-ley** After a little while; a short time; not very long. *Mabaoy-boay ta ge-ley, nakabot da tanira ong ta-paw tang bokid.* **After a little while**, they arrived at the top of the mountain.

n. **kaboayan** Long time. *Ong kaboayan natomano tang koarta.* After a **long time** I found the money.

interr. **monopa boay, monopag kaboay, monorag kaboay** How long...? (i.e. the duration of something). *Monopa boay tang koran talabi, indio naba-yag?* **How long** did the rain **last** last night, I didn't hear it? *Monopag kaboay tang rorotosan mi?* **How long** was your chasing each other around? *Monoa rag kaboay tarin ong Pilipinas?* **How long** have you **already** been here in the Philippines? *Monoa pag kaboay tarin ong Puerto?* **How long** will you **still** be here in Puerto [Princesa City]? *Monoapa pag kaboay? Tongkawo ra.* **How much longer** will you be? I'll just go on ahead.

Indi maboay. *derv. expr.* In a moment; Just a minute. *Indi maboay, panimarao pa.* **Just a minute**, I'm still getting dressed.

ma-bod (from *tobod* + *ma-*) *adj.* To flow freely, as of a spring that flows continuously, or nectar from the flower of a coconut palm tree; a coconut tree which is a good producer of coconut wine. *Liaban mo siang nioy agod tanggetan mo tenged sia ma-bod.* Clean that coconut tree so you can collect coconut wine from it because that one **produces a lot**. [Cf. *tobod*]

mabol [mābol] (from *abol* + *ma-*) *adj.* Dull or blunt, as of a blade. *Baiden mo kay tang gedo, doro rag kābol.* Please sharpen my bolo, it is already very **dull**. [Cf. *abol* Ant. *matarem*]

maboling (from *boling*) *adj.* Dirty, covered with dirt; trashy; dirty in a moral sense; morally or religiously unclean; vulgar, foul; malicious thoughts. *Angay maboling tang kolongon tang baboy? Kalaomo nalimpioan mo ra.* Why is the pigpen **dirty**? I thought you had already cleaned it. *Aroy! Maboling tang anga mo!* Oh my! Your mouth is **so dirty**! (i.e. speaking foul language). *Indi ra tomabid ong taw ang asia, maboling tang isip na, pirming agpakalaineno nandia ong doma.* I won't hang out with that person anymore, his mind is **dirty** (i.e. having malicious thoughts), he is always maligning me to others. [Cf. *boling, pongit* Ant. *malimpio, limpio*]

mabosor *archaic. adj.* Fat and healthy, usually used about a small child or domesticated animal. [Ov. syn. *matambek*]

ma-da (from *tera*₂ + *ma-*) *vi.* U: **ma-, na-** For something to be leftover, as of food, cloth, etc. *Ang na-dang tera nabanglet tenged indi napakinit.* The

- leftover** viand spoiled because it was not heated up. *Mangomita ra, anda ray ma-da ong nio.* Take some food now, there won't be any **leftover** for you later. [Cf. *tera*₂ Ov. syn. *sobra, bastanti*]
- madagmit** (see **dagmit**)
- madaldal** (from **daldal**) *adj.* Talkative. [Cf. *daldal*]
- madali** [madalí] *adj., adv.* Easy to do; quickly. [Cf. *dali*]
- madamel** (from **damel**) *adj.* Thick; spaced close together. [Cf. *damel* Ant. *manipit*]
- madamel ta emet** *adj.* To have no shame (literally, to have a thick face); shameless. *Madamel tang emet na, animan sigi tang balik ang mama-dol.* He has **no shame** therefore he keeps coming back to ask for things. [Cf. *damel*]
- madasig** (from **dasig**) *adv.* Fast; swift; quickly. [Cf. *dasig* Ant. *malobay*]
- mademen** *adj.* Quiet, not very talkative; reserved, reticent. *Tanandia ay mademen, belag ta pario mo ang botakal.* She is **quiet**, unlike you who is talkative. *Ang soltiras ang asia doro ka kaman kademen, inding pisan gibek-ibek.* That young teenage girl is **very quiet**, she doesn't say anything at all. [Ov. syn. *meleyaken (eyak)* Cf. *apilo*₂ Ant. *botakal, madaldal, tabil*]
- maderep** (see **derep**)
- madet** [madēt, made-dēt] *adj.* A dark or bright color such as dark red, yellow-orange; extremely bright light. *Ang nabakalong tila belag ta madēt ang birdi.* The fabric I bought is light green (lit. not **dark** green). *Ang kolor tang lambong na ay masinggi, aroy, kadēt ang pisan ig masit ong mata!* The color of her dress is red, oh my, it is so **bright** and really hurts the eyes! *Dorog kadēt tang lambong mong asia, pagpalagem.* That shirt of your is **very dark in color**, it makes you look dark. *Made-dēt tang koldap sigorado mapoirsa tang doldol.* The lightning is **extremely bright**, for sure the thunder will be loud. [Cf. *palabad, det*₂]
- ma-det** *adj.* A stinging pain caused from a rope burn, harsh sun on the skin, etc. *Ang tamsi ay ma-det ong kalima labi pa mga pagbila.* The fishing line **causes a stinging pain** on the hand especially when fishing.
- ma-dik** [mā-dik] (from **a-dik** + ma-) *adj.* Very painful, stinging or burning pain; a knife-like pain in one's abdomen. [Cf. *a-dik*]
- madinoson** (from **Dios** + ma- + -in- + -on) *adj.* Godly; religious; devout. (This refers to the person's godly character.) [Ov. syn. *diboto*]
- madinokoton** (from **dokot** + ma- + -in- + -on) *adj.* A person who is always holding a grudge, not on speaking terms with another. [Cf. *dokot*]
- madri** *n.* Nun.
- madri di kakaw** *n.* A type of tree called *kakawati* in Tagalog, and 'cacahuate' in English. (These trees are used for fuel or for fence posts. The leaf stems are used by young people to curl their hair.)
- madyik** (Eng.) *n.* Magic.
- madyikiro** *deriv. n.* Magician.
- maelag** (see **elag**)
- maelet** (from **elet** + ma-) Tight; tightly; firm; strict; stern, sternly. *Be-keten mo ta maelet, itaben mapo-lot.* Tie it up **tightly**, it might get loose. *Piro kaministiran ang magpadayon amo ang maelet ig mabaked tang pagto mi.* But you must continue with your faith being **firm** and steadfast. *Maelet tang toyon na ong mga ana nang indi tanira magalin ong balay.* Her parting instruction to her children was **strict** that they should not leave the house. [Cf. *elet* Ov. syn. *mapoirsa, igpit, baked*]
- maet** *archaic. vi.* A: **maN-** U: **-en** To darn, mend something by weaving thread across a hole. *Maeten mo kay tang lambongo tenged pinangan ta dalomasig.* Please **darn** my shirt because it was eaten by cockroaches. [Ov. syn. *sorsi, belad*]
- mag-** *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus. *Magboat ono tanira ta ba-long kasilia nira ba-lo tagkokoran.* They say they **will make** a new outhouse before rainy season.
- maga** (var. **magāng** (**maga** + **ang**)) *adv.* Seems, looks like; similar to; as if; sort of like. *Ang pamanaw na magāng pato.* His way of walking is **similar to** a duck's. *Ang nioy ang inalap mo magāng anda pay isi na.* The coconut that you picked, it **seems like** it doesn't have any meat yet. *Ang ponsing na maga ra kang soso.* This banana **looks similar** to a *soso* banana. [Ov. syn. *midio, bilang*₂]
- māga** (from **aga** + ma-) *adv.* Early. *Ba-loa kang lagi molik, māga pa.* Just wait to go home, it's still **early**. *Dapat mapanaw itang māga pa agod belag ta makinit.* We should leave while it's still **early** so it won't be hot. [Cf. *aga*]
- vi.* U: **ma-** For something or someone to be earlier than expected, earlier than the usual time; advanced. *Nāga tang lomboy ang namorak mandian.* The Java plums ripened **earlier than usual** this year. [Ant. *ori*]
- kāga-agan** *deriv. n.* Very early morning. [Ov. syn. *timprano, garamal*]
- mag--an** *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus reciprocal. *Balampa magbagatan ita si ong Manila.* Hopefully we **will see each other** again in Manila.
- magaspang** *adj.* Rough texture, as of cloth or skin; rough, slightly bumpy surface. *Ang siminto ong dalan magaspang, belag ta mataliat.* The cement on the road is **rough**, it's not slippery. *Magaspang tang olit na, anday sayod ang pa-dekan.* His skin is **rough**, it is not nice to look at. [Ov. syn. *baragal* Ant. *pino*₁, *linang*]
- magastos** (from **gastos**) *adj.* Expensive; extravagant. [Cf. *gastos* Ov. syn. *garbo, gasta*]

ma-geng (var. **ka-geng**) *adj.* To do something up big or with a lot of effort; to do something intensely, beyond normal limits; to make a big production out of something; “too much”. (This can apply to a having a huge, expensive wedding, or to fighting intensely, or holding a grudge over a long period of time.) *Ma-geng tang kasal, ang ninong may ninang doroang polok.* The wedding was a **big production**, there were twenty sponsors. *Ma-geng tang soayan nira, asta mandian indi pa pagtomboyan.* Their quarrel is **very intense**, until now they have not yet reconciled. [Ov. syn. *sobra*]

mageyep [magēyep] (from **gēyep**) *n.* The wind; air. *Mga gēyep da tang magēyep ong abagat, maliag yaning koliada ra.* When the **wind** blows from the southwest, it means it is going to become windy and rainy. [Cf. *eyep, geyep*]

magi *n.* A type of plant used for making rope or string. (*Magi* plants have tough leaves and grow close to the beach. They look similar to *pandan* screw-pine plants but without the sharp protrusions along the edge of the leaves. The leaves are scraped and the fibers are then braided into rope.) *Piriten ta naning magi para boaten tang pinli.* Let’s roll and then twist this **magi plant fiber** in order to make a rope. [Cf. *palpag₁, pinli*]

magig- *v. aff.* Future tense, social affix. *Namampaning tanira don agod magigbagat ong mga opisialis.* They went there to **meet with** the officials.

maginalang (from **galang** + *ma-* + *-in-* + *-en*) *adj.* Respectful, showing respect. [Cf. *galang*]

maginegmaen (from **gegma** + *ma-* + *-in-* + *-en*) *adj.* Loving. [Cf. *gegma*]

magino (from **gino₂** + *ma-*) *n.* Sir; master. [Cf. *gino*]

magintang (from **betang₂**) *n.* Outcome; result. *Tinalok mo ka tang tera ta? Magintang lobot ta kosi.* Did you put away our viand? Otherwise the **outcome could be** that it will be all eaten up by the cat. *Padalia ra, magintang anday kinabotan mong tayan mo.* Hurry up, or the **result will be** that you don’t catch up with the boat you will travel on. [Ov. syn. *risolta* Cf. *pagkabetang₂, mabetangan*]

magka- *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus. *Itaben magkagolo tang mga taw mga maba-yan nira tang nainabo.* The people might **cause a commotion** if they hear what happened.

magkapario (from **pario** + *magka-*) *adj.* Same. *Magkapario tang binakal amen ang sapatos don ong Cuyo.* The shoes we both bought in Cuyo **are the same**.

magkatinir (from **tinir** + *magka-*) *vi. A:* **magkatinir, nagkatinir** To have something; to come to possess something; to gain or obtain something; for something to occur, happen. *Dapat magkatinir ta kasilyas tang tanan ang mga taw.* All the people should **have** outhouses. *Magkatinir ta gira mga*

indi maginigoan tang doroang nasyon. A war will **occur** if the two nations don’t agree. [Cf. *mainabo (inabo), matabó (tabó), may₂*]

magolo (from **golo₁**) *adj.* Noisy; messy; not peaceful; disorderly. [Cf. *golo₁*]

magolo ta isip *adj.* For one’s mind to be disturbed, troubled; lack of peace of mind. *Indio napoyat talabi ta osto, magolo tang isipo.* I didn’t sleep well last night, **my mind was troubled**. [Ov. syn. *malinget ta kolo* Ant. *prisko (tang pagirisipen)*]

magpa [māgpa, kāgpa] (from **agpa** + *ma-*) *adj.* Low-pitched roof.

vt. U: **pa-en** To make the pitch of a roof low. *Indi pāgpaen mi tang katep tenged mga komoran, itaben tomorok.* Don’t **make the pitch** of the roof **low** because when it rains it might leak. [Ant. *makodong (kodong)*]

magpatakón (from **takon** + *magpa-*)¹ *vi. A:* **magpatakón, nagpatakón** To turn, become one year old. *Ang doroang ampō magpatakón da mandian ang Hunyo.* My two grandchildren **will turn one year old** this June.

2 adv. ong magpatakón Within a year; for one year. *Pirāmpang bisis pangayeg ong magpatakón?* How many times do you harvest **in one year?** [Cf. *takon*]

magtorip (see **torip**)

maha blanka *n.* A dessert made of cornstarch, sugar, coconut milk, and kernels of canned corn. (This is a favorite at birthday parties. The Tagalog spelling is *maja blanca*.)

mahilig (see **hilig**)

mahogani *n.* Mahogany trees. (These trees are planted in large numbers and then are sold to make furniture.)

maigpit (from **igpit**) *adj.* Strict; stern; harsh. [Cf. *igpit*]

maila (from **ila**) *adj.* Wild, untamed animal; clinging, shy child. [Cf. *ila* Syn. *ma-lat* Ant. *malam*]

maimo (from **imo**) *adv.* Possible, possibility; something which can be done or given. *Mga maimo, palbetay ka tang pala mo.* If **possible**, please lend me your shovel. *Indi maimong india partian na tang toroblien mi.* **It’s not possible** that he will not give you a part of your inheritance. [Ov. syn. *poidi*]

expr. anday maimo ta There is nothing we can do. *Anday maimo ta mga ya ra kay soirti na.* **There is nothing we can do** if that is indeed his fate. [Cf. *imo*]

mainabo (see **inabo**)

mainglaw *adj.* An isolated place where there are few houses or people, with large rocks and trees. (Some people believe that evil spirits live in these places.) [Ov. syn. *anday taw na, kabokidan*]

maistra *n.* Female teacher. *Ang mamola pamamasi ta osto ong maistra nira tenged maosay ang*

magtoldok. The children listen well to their **teacher** because she is good at teaching.

maistro *n.* Male teacher. *r Tambilog lamang ang maistro ong iskol mandian ang takon*. There is only one **male teacher** at the school this year.

maiteg (from *iteg*₁) *adj.* Brave; courageous; strong; bold; violent; ferocious. [Ov. syn. *agrisibo* Cf. *iteg*₁]

makabereng (see *bereng*₁)

makaeled (from *eled* + *maka-*) *adj.* Frightening; scary. *Makaeled ang magbiahi mga mapalet*. It's **frightening** to travel when the weather is very windy. [Cf. *eled*]

makaerep (from *erep*₁ + *maka-*) *adj.* Something that is irritating, annoying, aggravating. *Makaerep kakaman tenged pamaginiteg*. It really is **so annoying** because of them yelling loudly. [Cf. *erep*₁]

makaeyak (from *eyak* + *maka-*) *adj.* Shameful; embarrassing; disgraceful. *Makaeyak! Pinadalana pa yen, tapos babatoka pa ong yen? Shameful!* I sent you to school and then you are talking back to me? *Makaeyak ong bisita ta tenged pirmiang baleng*. It is **embarrassing** to our visitors because you are always drunk. [Cf. *eyak*]

makagagaem [makagagáem] (from *gaem* + *makaCV-*) *n.* The one with the highest authority; a ruler. *Ang prisidinti tang makagagaem ong tatang nasion*. The president is the **one who has the highest authority** in a nation.

prop. n. **ang Makagagaem** The Almighty God (lit. the Powerful-one).

adj. **makagagaem, kamakagagaem** Great; powerful; almighty. *Ang Dios dorog kamakagagaem, belag ta pario ong taw*. God is extremely **powerful**, not like men. [Cf. *gaem*]

makaimod (from *imod* + *maka-*) *adj.* Funny; humorous. *Gademdemano pa tang mga makaimod ang mga istoria ni Diponto Tatang Jose*. I still remember the **funny** stories of Late Uncle Jose. *Ang babay ang pirming pagalakak ta maski belag ta makaimod sia tekagan*. A woman who is always laughing loudly even if nothing is **funny** is trying to get attention. [Cf. *imod*]

ma-kal *n.* Snake.

vi. A: **pagma-kal ma-kal** For a chicken to move its head in and out while walking, making it look like a snake.

maka-lem (from *ka-lem*) *adj.* Sour; tart. *Ganing tang mga mepet indi poiding mamangan ta makaka-lem tang babay ang agriglaen*. The older people say that a woman having her menstrual period should not eat **anything that is sour**. [Cf. *ka-lem* Ant. *mamiñ*]

makalep [makálep] (from *kālep*) *adj.* Smell of urine; strong smell of some kinds of fish, shark, male pigs, etc. (It is a strong, ammonia-like smell.)

Makālep tang banio mga belag ta limpio. The bathroom **smells of urine** if it is not clean. [Cf. *kalep*]

makalilimat (from *limat*₂ + *makaCV-*) *adj.* Repulsive; disgusting. *Ma-dik ig makalilimat tang igad na!* His wound was so painful and **repulsive!**

makalpot (from *kalpot*) *adj.* Smelly; for something to smell very bad. *Ang balay na gongaw ta makalpot tenged indi panlimpio*. His house **smells bad** because he doesn't clean it. [Cf. *kalpot* Ov. syn. *mampoy* Ant. *mabanglo*]

makalpot ta popotokon *adj.* Bad character, habits (lit. bad-smelling heart). *Ang taw ang asia manigsimba ka rin piro makalpot ta popotokon, pirming paglibak ong aroman na*. That person is always going to church but **his character is bad** (lit. heart smells bad), he is always slandering his companions.

makamo [makāmo] *adj.* Bad odor associated with dogs, or with lack of bathing; moldy or musty smell of food, clothing, and some types of leaves. *Ang ongaw tang kiro makāmo mga indi agdigon*. The odor of a dog **smells bad** if it isn't bathed. *Ang tinapay mga gābōt ong tereldan, gongaw ta makāmo*. Bread that is in a closed container **smells moldy**. [Ov. syn. *kangel*]

makang [makāng] (from *kāng*) *adj.* Acrid or pungent taste of certain foods, which causes a person to cough. [Cf. *kang*]

makangit [makāngit] (from *kāngit*) *adj.* Bad acrid smell, as of trash being burned, hair or feathers being singed, the smell of a goat, or a person who doesn't bathe. *Ang kambing ang sodo makangit tang ongaw na*. The odor of a male goat is **very acrid**. [Cf. *kangit* Ov. syn. *makamo, makalpot*]

makaong *adj.* Ears that stick out. *Ganing tang mga mepet, ang taw ang makaong tang talinga na ay maboay ang mapatay*. The old people say a person whose ears **stick out** will live long. *Ang talinga tang baboy mo ay makaong, sigoro irinsia ta mababael ang baboy*. The ears of your pig **stick out**, maybe he has the bloodline of a very large pig. [Cf. *lopingping*]

makasin [makasín] (from *kasín*) *adj.* Salty; salty taste; brackish water. *Makasin tang wi nira tenged alenget ong talsi*. Their well water is **salty** because it is close to the ocean. [Cf. *kasín* Ant. *malasay*]

makasla *n.* A type of tree with medicinal uses. (The juice from the leaf stem is used for tooth medicine, the stem is folded and used to remove eye debris, and the leaf can be heated in a fire and put on a bump on the head to reduce swelling.)

makatete-bek (from *te-bek* + *makaCV-*) *adj.* Pitiful, very sad, invoking one's pity. *Makatete-bek tang pagkabetang tang pamilyang napatayan*. The situation of a family who has experienced a death **invokes the pity of others**. [Cf. *te-bek*]

makato [makató] (from **kató**) *adj.* Smoky; smoking; give off smoke. [Cf. *kato*]

makayeyegte (from **yegte** + *makaCV-*) *adj.* Something which is very sad or sorrowful. *Makayeyegte tang paglebeng ong taw ang pinatay.* The burial of a person who has been killed is **sorrowful**. [Cf. *yegte* Ov. syn. *mapongaw* Ant. *mambeng*]

makeg [mäkeg] (see **akeg**)

makeret (see **keret**)

makig [mäkig] (from **akig** + *ma-*) *adj.* Cruel; mean. [Cf. *akig*]

makiki *archaic. adj.* Stingy; tight wad. *Ang nanayo doro kakiki ang mandol ta koarta ong yen.* My mother is really a **tight wad** when it comes to giving me money. [Syn. *koripot*, *ngilin* Ant. *pagosto*, *abonda*]

makilaw (from **kilaw₂**) *adj.* Glaring; very bright. [Cf. *kilaw₂*]

maki-lep (from **ki-lep**) *adj.* Dark; dim; cloudy; overcast [Ov. syn. *arimem* Cf. *ki-lep* Ant. *mayag₁*]

makina *n.* Machine; motor; engine.

makinista *deriv. n.* Boat driver.

makinang palamedbedan *n.* Sewing machine.

makinilia *n.* Typewriter.

makinista (from **makina**) *n.* Boat driver. [Cf. *simon*]

makinit (from **kinit**) *adj.* Hot. [Cf. *kinit* Ant. *malamig*]

makinit ta kolo *adj.* Hotheaded; easily angered. [Ov. syn. *masisilagen*]

makinot *adv.* **makinot**, **kakinot** For a person to be slow about doing something; a person who takes a long time paying their debts; for business, the economy, to be slow. *Makinot ang magbayad ong mga otang na.* He is **slow about** paying his debts. *May mga taw kang makinot ang magobra, maboay ang matapos.* There are also people who work **very slowly**, taking a long time to finish. *Makinot tang pandilem mandian tenged mapalet, anday mapagbila.* Making a living is really **slow** right now because it's windy and no one can go out fishing. [Ov. syn. *patay(-patay)*, *taleng-talengan* Cf. *malobay*, *maboay* Ant. *maderep*]

makoba-koba (see **koba**)

makodong (see **kodong**)

makolpotan tang linawa (see **kolpot**)

makolpotan tang prosigir (see **kolpot**)

mal₁ [mäl] *n., v.* Love. *Mälo si Nanay kaysa ong ni Tatay.* I love Mother more than Father.

vt. A: **mag-** **U:** **-en** To love someone; to be fond of someone. *Agmäleno tang angkeno ang midio sadiling anao.* I love my niece as if she's my own child.

deriv.n. **agmalen** Beloved; dear. *Mga agmälenong mga logod, balampa mo-ya tang mga sinangoni mi ig alawid amo ong tanan ang masit ig disgrasia.* My **beloved** siblings, I hope you are in good health and far from all illness and accidents. [Syn. *gegma* Ant. *silag*]

mal₂ [mäl] **1** *adj.* Expensive; costly; dear.

adj. **marälen**, **kamalmälen** Very expensive; extremely expensive; most expensive; valuable. *Mga ang lambong mo marälen, sikata!* If your clothes are **very expensive**, you are a show off! [Ant. *barato*]

2 *vt. G:* **pa--an** To be overcharged. *Pinamälan ami tang pasahi ong pambot.* We were **overcharged** the fare on the pumpboat.

Mal ang Kaldaw [Mäl and Kaldaw] *prop. n.* Easter week, from Monday to Easter Sunday; Holy Week. *Yading taw ang pamagsimba mga Mal ang Kaldaw.* Many people go to church when it's **Holy Week**. [Cf. *Biyernes Santo*]

malabab *adj.* Tepid, lukewarm water; low-grade fever, warm to the touch. *Ang ginemen tang ba-long nangana wing malabab.* What a woman who has just given birth drinks is **lukewarm** water. *Apapen mo tang töto tang ana mo, midio malabab.* Feel your child's forehead, he seems **warm to the touch**. *Mga ang taw agtrangkason may kinit na piro malabab lamang.* If a person has the flu, he has a fever but it's just **low-grade**. [Cf. *kinit*]

mala-bang (from **la-bang**) *adj.* Wide. *Mala-bang tang katri ang bindoat ni Jose.* The bed Jose built is **wide**. [Cf. *la-bang* Ov. syn. *mawayang*]

malabogo *n.* A type of small tree used for fence posts.

maladpalad *n.* A type of very flat fish, shaped like the palm *palad* of a hand, with the eyes on top of the head. (They bury themselves in the sand inside the coral reef. They can be caught by stabbing them with a sharply pointed stick.)

malarepen (from **erep₁** + *mala-* + *-en*) *adj.* Irritable; easily irritated or provoked. [Cf. *erep₁* Ov. syn. *masisilagen*, *matalket* Ant. *mapinasinsiaen*, *paroros*]

malagak (see **lagak**)

malagat (from **lagat₁**) Later, later on. *Magpolaw ami rin malagat ang labi.* We'll attend the wake **later** tonight.

adv. **malagat-lagat**, **lagat-lagat** In a short while; in a bit, a bit later; soon. *Magpagilingo rin tang paray malagat-lagat don ong Bangcal.* I'll have my rice milled a **bit later** there in barangay Bangcal. [Cf. *lagat₁*]

malagket (var. **mala-ket**) (from **lagket**) *adj.* Sticky or thick, like certain types of rice, or like glue or heavy mud that sticks to your shoes. *Mala-ket tang tagek tang langka, makaerep mga magopak.* The juice of jackfruit is **sticky**, it's irritating to peel it. [Ov. syn. *mala-nek*]

n. Sticky or glutinous rice. *Mamakalo rin ta mala-ket, magsomano rin.* I'll buy some **glutinous rice**, I'd like to make some sweet sticky rice. [Cf. *lagket*]

malagnang (see **lagnang**)

malagono *n.* A type of large fish, grayish-blue with scales, and resembling the small *gono* fish. (They are caught on large hooks in deep water.)

malaibegen (from **ibeg** + mala- + -en) *adj.* Envious; jealous. [Cf. *ibeg*]

malain (from **lain**) *adj., adv.* Bad; evil; evilly. *Ang mga malignos ang gistar ong bokid ay malalain.* The *malignos* spirits that live in the forest are **all evil**. *India kay magbitala ta malain.* Please don't talk **evilly**. [Cf. *lain, kalainan* Ov. syn. *anday sayod* Ant. *mo-ya, mato-lid*]

malaka [malaká] **1** *adv.* Rarely; seldom. *Malaka ra lamang ang paning ong balay, sigoro gasilaga ong katawao.* You **rarely** come to the house, maybe you're mad at my spouse. [Ant. *pirmi*]

2 *adj.* Something which is scarce, hard to find; few, a small number of something; sparse, thin; spaced far apart. *Malaka ra mandian tang irilawen ang pakinaten.* Nowadays shells which can be picked up in the tidal area are **very scarce**. *Malaka lamang tang balay don ong Ilog.* The houses there at Ilog are **few and spaced far apart**. *Malaka tang boa tang molang geley tenged nagmasit ta si-dat.* The hair of the baby is **very sparse** because he became sick with measles. *Ang lindoak amen ang paray ay malaka tang liminongay tenged anday koran ang osto.* The rice we planted sprouted **thinly** because there wasn't sufficient rain. [Ov. syn. *pirapa* Ant. *madamel, siek*]

vt. A: magpa- U: pa--en To plant seeds, plants with adequate space between them. *Palaka-lakaen mi tang panloak mi tang kamait.* Plant your corn with **some space** between them.

malakan [malakán] *adj.* Light, lightweight; easy to do or bear. *Malakan tang karton tenged anda ray teled na.* The box is **light** because there is nothing more in it. *Ang obra ay malakan mga tarabang-tabang tang taw.* The work is **easy to bear** if people help each other. [Ov. syn. *madali* Ant. *mabelat, maliwag*]

malakan da tang nem *expr.* Relieved (lit. feelings are light); free from anxiety. *Malakan da tang nemo tenged naolik da tang anaong nalipat.* I'm **feeling relieved now** (lit. my feelings are now light) because my child who was missing has returned home.

mala-ket (see **malagket**)

malam [mālam](var. **marālam**) (from **alam**) *adj.* Tame or domesticated animal. [Cf. *alam* Ant. *maila, ma-lat*]

malamad [malamád] **1** *vt. A/U: mā- G: ma--an* To remember; to recall someone or something. *Indio ra namalamad tang tatayo tenged napatay asing ge-leyo pa.* I don't **recall** my father any longer because he died when I was still small. *Ang namalamadan tang molang nanay na ang lola na, tenged ge-ley pa napatay da tang nanay na.* The mother the child **remembers** is her grandmother, because when she was still small her mother had already died. [Ov. syn. *demdem₁*]

2 *vi. U: ma-* To become fully awake; to regain consciousness after collapsing. *Indi ekelan mo tang mola ong loa tenged indi pa gamalamad ta mo-ya.* Don't take the child outside, he hasn't **fully awakened** yet. [Ov. syn. *manman* Cf. *poaw*]

3 *vt. A/U: ma- G: ma--an* To learn something; to realize, to become aware of something; to wake up to God, i.e. to realize God for who he is. *Indio pangontra ong kinaogalian ang namalamadan ta ong mga ginikanan ta.* I don't contradict the customs which we **learned** from our parents. *Dapat amo mamalamad ong Dios ig magsirbi ong nandia.* You should **wake up** to God and serve him. [Ov. syn. *tako*]

malambing (from **lambing₁**) *adv., adj.* Affectionate; soft-spoken; romantic, sweet speech. *Ang babay malambing ang mitala ong katawa na.* The woman **speaks romantically** to her husband. [Cf. *lambing₁* Ov. syn. *karinio, maloay (ang bitala), maoray (ang bitala)* Cf. *diga*]

malameymey (var. **kalameymey**) *adj.* Soft and spongy, as of a sea cucumber or intestines. *Indio maoyon ta tambalang, malameymey.* I don't like *tambalang* seaweed, it's **soft and spongy**. [Cf. *malemek*]

malamig [malamíg] (from **lamíg**) *adj.* Cold; cool. [Cf. *lamíg* Ant. *makinit*]

malamig ta palad (var. **malamig ta kalima**) *adj.* Literally, "cool palm". (This is used in a figurative sense and means that anything the person plants will grow big and healthy. It is equivalent to the English expression "green thumb".) *Aroy! Kasisinlo tang mga dapo mo tenged malamig kaman tang kalima mo ong mga iloloak.* Wow! Your orchids are very beautiful because you have a green thumb (lit. because **your hands are cool**) when it comes to plants.

malanat-lanat *adj.* Greasy, oily like old water in a bucket, dirt on the floor, grease on a plate; slimy, like okra. *Lapoan mo kang lagi tang mga platon ang plastik ba-lo sabonan tenged malanat-lanat da ong tambek tang baka.* Pour hot water on the plastic plates before soaping them up because they **are greasy** from the beef fat. *Ang okra, mga gasobran tang laga, malanat-lanat.* Okra, if it's boiled too long, becomes **slimy**. [Ov. syn. *malapo-yak*]

mala-nek (from **la-nek**) *adj.* Sticky; thick consistency. [Cf. *la-nek* Ov. syn. *malagket, penet₁*]

malangeb (from **langeb**) *adj.* Rough seas, with many big waves or swells. [Ov. syn. *alen* Cf. *langeb* Ant. *lantap*]

malangeg [malāngeg] (from **lāngeg**) *adj.* Rancid; musty smelling. [Cf. *langeg*]

malangsi (see **langsi**)

malap [malāp] (see **lap**)

malapas *adv.* After a certain time or event; past. *Malapas tang pista gisipo ra ang magbalik ong Puerto. After the fiesta I'm thinking I will return to Puerto [Princesa City].* [Ov. syn. *tapos, ta-lib*]

malapaypay *n.* Smooth, flat, black rocks found near the beach. (They can be placed at the bottom of a well to help keep the water from getting stirred up.) *Don ong baybay tang Tambonac, yading mga batong malapaypay.* There at Tambonac beach there are many **smooth, flat, black** rocks.

malaponsi *n.* A type of small fish with a body resembling a banana, *ponsi*. (They are pinkish-yellow in color with scales. They also have whiskers near the mouth, like the *obakan* fish.) [Cf. *obakan*]

malapo-yak (from **lapo-yak**) *adj.* Slimy, sticky, or slippery, as of okra or *tagabang* leaves. [Ov. syn. *malanat-lanat* Cf. *lapo-yak*]

malaria *n.* Malaria. [Ov. syn. *kalintora*]

malas [mālas] *n., adj.* Bad luck; unlucky; misfortune. *Malas, indi ami nākomit ang nanilaw. Bad luck, we didn't get anything tide pooling. Doro ka malas tang katawao tenged mga manilaw indi makomit.* My husband is really **unlucky** because when he goes fishing he doesn't get anything.
vi. U: **-en** To have bad luck, be unlucky, unfortunate. *Ang kaldaw ang asi ay pisanong minalas tenged indio nakomit ta yan.* That day I really **was unlucky** because I didn't catch any fish. *Agnalaseño mandian, animan indio ra moman ang magiksam. I am having bad luck* right now, that is why I don't want to take the exam again. [Cf. *soirti, pangasa*]

malasado 1 *adj.* Half-cooked egg with runny yolk; soft-boiled egg. *Indio maoyon ta ki-yoy ang malasado.* I don't like **half-cooked** eggs.
vt. U: **-on** To make eggs half-cooked; to soft-boil eggs. *Mga manlāgā ta ki-yoy, malasadōn mo lamang.* When you cook some eggs, just **soft-boil** them.
2 *adj.* Weak, without strength; sickly. *Ang taw malasado pa mga ba-lo lamang nagalin ong masit.* A person is still **weak** when he has just recovered from being ill. [Cf. *lobay* Ant. *ma-sik*]

malasay (from **lasay**) *adj.* Flat tasting; tasteless; flavorless or not salty enough; well water that is fresh, i.e. not salty. *Malasay tang tinimpla mong kapi.* The coffee you made is **tasteless** (i.e. lacking sugar or milk). *Ya ray kalasay tang linotok mong tera!* Your viand is **really tasteless!** *Malasay tang wi nira maski alenget ong baybay.* Their well water is **fresh water** even though it is close to the beach. [Cf. *lasay* Ant. *masabor, makasin, mamit*]

malasiten (from **masit**₁ + -VI- + -en) *adj.* Sickly. *Asing molao pa, malasiteno.* When I was still a small child, I was **sickly**. [Cf. *masit*₁]

malastra *vi. A: mag-* To not be in the mood; to be unmotivated; discouraged. *Pagmalastra ra ang*

tomabid ong nio tenged itaben pagkaboto don, pabayano ka lamang nio. I'm **unmotivated** to go along with you because when I get there you might just neglect me. *Pagmalastra ra tanandia tenged asta mandian indi pa agpādalen.* She is **discouraged** because up to now she isn't being sent to study. [Ov. syn. *lobay* Cf. *balasobas, tamad*]

ma-lat *adj.* Wild, untamed animal. [Syn. *maila* Ant. *malam*]

malatog-latog (see **latog-latogon**)

malaway [malāway] (from **lāway**) *adj.* **malāway, kalāway, malalāway** Impolite, rude, coarse, vulgar; immodest, indecent; shameful, immoral; "dirty". *Malaway mga somabata ang belag ta yaway gampangan.* It is **impolite** when you interrupt when you are not the one being spoken to. *Ang mga babay mga masiadong dipot tang lambong nira, malaway ang pa-dekan.* When women's clothes are very short, it is **immodest** looking. *Indi ita ra magistoria tang mga bagay ang malalaway.* Let's not talk anymore about things that are **dirty**. [Cf. *lāway* Ov. syn. *bastos, peka* Ant. *disinti, hinhin, tenten, pormal*]

malayo *n.* A type of bean or legume. (These are light brown and elongated. They are larger than the *lomabeng* beans and are harvested in October.) [Cf. *lomabeng*]

malbay (see **lebay**)

malbon (see **lobon**)

maldision *n.* Something that happens to a person in return for doing something bad, sometimes thought to be a punishment from God, i.e. That's what you get; That's what you deserve. *Asia tang maldision ong nio tenged masiadoang bomatok ong yen.* That's your **punishment** because of talking back to me so much. *Sia maldision ong nio ang anday galang mo ong mepet mo.* That's **what you get** for having no respect for your elders. [Ov. syn. *miris, bagay*₃]

vt. U: **-an** To be punished by a parent, an authority figure, or by God. *Maldisionana tang Dios mga magintirimisa ong taw ang boyon.* You **will be punished** by God if you tease a person who is mute. [Ov. syn. *silot, balet, singabot* Cf. *miris*]

ma-leg (from **teleg** + ma-) **1** *adj.* Strong downpour of rain; heavy rain; for a roof to leak badly; a heavy flow of menstrual blood. *Mga ma-leg tang koran, ang ba-long totolpot ay loltaw.* If the rain is **heavy**, the newly sprouted plants float in the water. *Talabi, ka-leg a-legan tang koran ong Villa Fria, piro ong lansangan dalaw-raw lamang.* Last night it **rained extremely hard** in barangay Villa Fria, but in town it just sprinkled. *Ma-leg tang totorok ong katep ta.* Our roof is really leaking **badly**. *Ang molao pa mga agriglaeno dorog ka-leg.* When I was still young, whenever I had

- my menstrual period **the flow was very heavy**. [Ov. syn. *mapoirsa*]
- vt. U: pa--an** For the rain to pour down (lit. cause the rain to pour down). *Sisingara tang mepet ang ganing, "Pa-legan mo kay tang koran agod ang lindoako nongapon ang kamait ay lomongay ang lagi!"* The old man is looking up above and saying, "Let the rain **pour down** so that the corn I planted yesterday will sprout quickly!" *Aporaen ta ra, pepetek-petek da, itaben pa-legan na ra tang koran.* Let's hurry, it is already sprinkling, the rain might start to **pour down hard**.
- 2 n. teleg** Current. *Don dinagta tang bilog ong Linabog tenged don gekel tang teleg.* The small outrigger drifted away there to Linabog island because that's where the **current** took it.
- adj. ma-leg, matelegan** Strong current; area where the current is very strong, or where currents meet. *Anday nakomit amen ang namanti tenged ma-leg.* We didn't catch anything when we went out fishing with a net because the **current was so strong**. *Ong toga tang Canipo malangeb tenged matelegan.* Out from Canipo Island the waves are big because that's **an area with strong currents**. [Cf. *teleg*]
- malekem-lekem** (from **lekem-lekem**) **adj.** Crunchy food, as of fried corn or fried pig's fat *tsitsaron*.
- ma-lem** (see **adalem**)
- malemek** [malēmek] (from **lēmek**) **adj.** Tender, soft as of meat, beans that are boiled; mushy, as of rotten fish, etc.; soft, as of a mattress; loose, as of a cough. *Masabor tang karni mga malaoya ta osto ig malemek ang panganen.* Meat is delicious when boiled well with vegetables and it is **tender** to eat. *May keykey tang mola, piro malemek da.* The child has a cough, but it (i.e. the phlegm) is already **loose**. [Cf. *lemek* Ant. *ma-ten, mategat*]
- malemek ta popotokon** **idiom** **adj.** Tenderhearted; merciful.
- malemek tang popotokon** **adj.** Soft-hearted; tenderhearted; merciful. [Ov. syn. *masine-bekenen* Ant. *mategat tang popotokon*]
- maletem** (see **letem**)
- mali** **adj.** Wrong; incorrect; inaccurate. *Mali tang sabat mo.* Your answer is **wrong**. [Ov. syn. *belag ta tama*]
- n. kakamalian** Mistakes; errors. *Magpasinsia amo ra lamang ong mga kakamaliano.* Please forgive me for my **errors**.
- vi., vt. A: magka-** **U: -en** To make a mistake, make something wrong. *Bantayan mo ta mo-ya tang agboaten mo, itaben magkamalia.* Watch carefully what you are doing, you might **make a mistake**. *Magpasinsia ra lamang tenged nagkamalio tang sindolo ong niong lambong.* I'm sorry I **made a mistake** with the clothes I gave you. *Indi malien mo tang obraen mo.* Don't **make**

your work **wrong**. [Ant. *tama*₁ Cf. *kalapikat, talak*]

maliag (see **liag**)

maliag yaning **n.** Meaning (of a word, phrase, or something said); in other words. *Onopa tang maliag yaning ta 'tepid'?* What is the **meaning** of 'tepid'? *Indi nakomito tang maliag yaning tang istoria na.* I didn't get the **meaning** of her story. **Maliag yaning**, *ang mga taw ang pamangontra ong gobirno, pamangontra ong pinondar tang Dios.* **In other words**, a person who opposes the government, he is opposing what God has instituted.

mali-bel (from **li-bel**) **adj.** Turbid; cloudy, as of water with sediment stirred up. *Indi poiding inemen tang wi, mali-bel.* The water can't be drunk, it's **cloudy with sediment**. [Ov. syn. *maliborok, korabo*, Ant. *maliraw*]

maliborok (from **liborok**) **adj.** Cloudy water; water that is full of sediment or particles; murky. *Maliborok da tang wi amen tenged pela.* The water in our well is **full of particles** because it's low tide. [Ov. syn. *mali-bel, korabo* Ant. *maliraw*]

malignos **n.** Evil spirits that live in the forest. (They make people crazy so that the person cannot sleep at night, talks to himself and says he sees invisible people.) *Ganing tang mga mepet dorong malignos ong katalonan.* The old people say there are many **evil spirits** in the forest. *Indi mapoyat mga labi tang taw ang aggoraben ta malignos.* A person who has been bewitched by an **evil spirit** cannot sleep at night. [Ov. syn. *malain (ang ispirito), dimonio, sapat*₁, *impilis, doindi, panolay, bolalakaw, mangalok, peled, kalag* Cf. *orab*₂, *talagbat*]

maligo **adj.** High-pitched, nice voice, usually with regards to singing; soprano. *Maligo tang bosis mo animan kasinlong pama-yan.* Your voice is **high-pitched** so it is nice to listen to. *Ang bosis na maligo belag ta pario ong yen ang libag.* Her voice is **nice and high**, not like my voice that is off-key. [Cf. *sigonda*₁, *timor*₂, *baho*]

malikangkang **vi. U: ma-** To be startled out of sleep. *Namalikangkango talabi ong mga baleng ang paginitag.* I was **startled out of my sleep** last night by the drunkards who were shouting.

malilimaten (from **limat**₂ + **maCV-** + **-en**) **adj.** To be easily repulsed by things; to have a weak stomach. [Cf. *limat*₂]

malimbeng (see **limbeng**)

malimpio (var. **limpio**) **adj.** Clean, without dirt; morally clean, upright; pure. *Dorog kalimpio tang balay nira.* Their house is very **clean**. *Ang taw ang asi malimpio tang pangaboi na.* That person there, his way of life is **morally clean**. *Mga limpio tang konsisia mo, angay pagdoa-doā pa?* If your conscience is **clean**, why are you still doubting? [Ov. syn. *mato-lid* Ant. *maboling*]

malinang (see **linang**)

malinaw (from **linaw**) *adj.* For the wind to be calm; calm weather. *Dorog kasinlo tang biahi amen, kalinaw-linawan.* Our trip was so nice, it was totally calm. [Cf. *linaw* Ov. syn. *kalmada* Ant. *mapalet*]

malinget (from **linget**) *adj.* Overgrown; trashy. [Cf. *linget* Ant. *mayag₂*]

malinget ta kolo (from **linget**) *adj.* For one's mind to be muddled, with too much to think about; jumbled, confused thoughts; confused, not able to think clearly. *Indio kay ampangan mo tarin, malinget pa tang kolō.* Please don't talk with me now because my mind is still jumbled. [Ov. syn. *libeg, magolo ta isip, aribenet* Ant. *prisko (tang pagirisipen)*]

malipat-lipaten (var. **malilipat-lipaten**) (from **lipat** + **ma-** + REDUP + **-en**) *adj.* Absent-minded; forgetful. [Cf. *lipat* Ov. syn. *olibata*]

malipay (see **lipay**)

maliraw *adj.* Clear water, not turbid. *Kasinlong mandelep, kaliraw-lirawan tang talsi.* It's a nice time to go swimming, the ocean is very clear. [Ant. *mali-bel, maliborok*]

malirong (see **lirong**)

malised (from **lised**) *adj.* Poor; needy; destitute; scarce, hard to come by. *Malised tang taw ang asi, animan pagpalimos ong aroman nang taw.* That man is poor and needy, that is why he is begging from his fellowman. *Malised ta yan, anday pagbila tenged mapalet.* Fish is scarce, no one is out fishing because it is so windy. [Cf. *maliwag*]

malita *n.* Suitcase.

maliwag (from **liwag**) *adv., adj.* Difficult to do or to endure; scarce, hard to come by. [Cf. *liwag*]

malkat (see **lekat**)

maloay (from **loay**) *adv., adj.* Slowly; carefully; quietly; gently. *Maloay lamang mandian tang lampa tang langeb tenged malinaw.* Today the waves are lapping gently against the shore because it's calm. *Mga malangeb ganing tang mga mepet, "Maloay Apo!"* When the sea is rough the old people say, "Slow it down, Lord!" *Si Lola maski mepet da mansing pa ka, gaba-yan na pa tang ampang ang maloay.* Even though Grandma is old she can still hear well, she still hears quiet talking. [Cf. *loay-loay*]

adj., adv. **maloay ang bitala** Soft-spoken; to talk softly. [Ov. syn. *maoray (ang bitala), malambing (ang mitala)*]

malobay (see **lobay**)

malogak (from **logak**) *adj.* Loose; slack; stretched out, as of elastic. *Malogak da tang garter tang kaliolioto, animan gapo-lot da.* The elastic of my pants is stretched out, so they are slipping down. [Cf. *logak*]

malogar (from **logar**) *adj.* Spacious; vast; a wide area. *Malogar tang kaniuyan amen ong San Vicente.* Our coconut palm grove in San Vicente takes up a wide area. [Ov. syn. *mawayang, marogal*]

malogaw (from **logaw**) *adj.* Watery like porridge; soft; spongy. *Angay kalogaw tang dinongkol mo? Why is the rice you cooked so watery? Malogaw tang ba-long moala ang binakalo.* The new pillow I bought is soft. [Cf. *logaw* Ant. *mabangted*]

malogmok (see **logmok**)

malomot (see **lomot**)

malonay (see **lonay**)

malota (see **lota**)

malpet *adj., adv.* Easy, as of an exam; easy to do or learn. *Malpet lamang tang kinomit amen ang iksam.* The exam we took was easy. *Magadalang mamedbed sia malpet ka lamang.* Learn how to sew, it's easy to learn how. *Malpet lamang tang pagboat ta amek mga sanaya ra.* It's easy to make a mat if you're already used to it. [Ov. syn. *madali, simpli* Ant. *maliwag*]

malpok *n.* A kind of black and white or red rice. (On Agutaya this is the first rice to be harvested. It smells very good when being cooked.) [Cf. *bolagaw₁*]

maltek [mältek] (see **altek**)

maltrato *vt.* A: **mag-** U: **-on** To mistreat someone; to treat unfairly. *Ang molang asia agmaltrato tang tatay na tenged belag ta ana nang matod.* That child is being mistreated by his father because he is not his real child. [Ov. syn. *degdeg* Cf. *pasipala₁*]

mama *archaic. n.* Grandfather; Grandpa (term of reference and address). *Mepet da tang mamao animan olibata ra.* My grandfather is already old, that is why he is senile. [Syn. *lolo* Cf. *nana*]

mamag- *v. aff.* Future tense, actor focus plural. *Mamagsimet-simet tang mga pangolokolo ong damal.* The leaders will all meet together tomorrow.

mamag--an *v. aff.* Future tense, actor focus, plural reciprocal. *Don ami ono mamagbagatan ong baybay malagat-lagat ang labi.* Reportedly we will all met together there on the beach later tonight.

mamansi- *v. aff.* Future tense, actor focus, plural (simultaneous) action. *Mamansilo-bo ra rin tang mga baboy ong kolongan, mo-ya lamang nabantayano.* The pigs would have all jumped out of the pen, it is good I guarded them.

mamara (see **mara**)

mambeng [māmbeng] (from **ambeng** + **ma-**) *adj.* Happy; cheerful; joyful; enjoyable; fun, a good time. *Mambeng tanandia tenged kiminabot tang koarta na.* He is happy because his money arrived.

adj. **kambeng-ambengan** Extremely fun; a very happy time. *Kambeng-ambengan asing pagkasal*

ong pinagario! It was **so much fun** when my cousin got married! [Cf. *ambeng* Ant. *mapongaw*]

mambo *n.* Red grouper; black grouper. (These are white-fleshed reef fish of mottled red or black coloring, called *lapu-lapu* in Tagalog. They are prized for their very succulent flesh.) [Cf. *kalamog*, *bolang*₁]

mamepet (var. **mamepet-epet**) (from **mepet**) *pl. n.* Adults, older people between the ages of 40 and 65 who are usually the leaders in the community. [Cf. *mepet*, *kamepetan*]

maming *n.* A very large type of fish in the wrasse family, gray with either red, green, or blue coloring. (It has scales but is slimy.)

mamit [māmit] (from **amit** + *ma-*) *adj.* Sweet. *Bawal ong taw ang may diabetis tang mga pamangan ang māmit.* Sweet food is forbidden for people with diabetes. [Ant. *maka-lem*, *mapakit*]

māmit ang bitala *idiom expr.* Sweet words; sweet speech. *Ang mga soltiros mga pangintris ong babay, māmit tang bitala nira.* When young men are interested in a woman, their **words are sweet**. [Ov. syn. *borak-borak*₃, *diga*₂]

mampoy *adj.* Bad odor of something, but not as bad as *makalpot*; stinky. *Gongawa ta mampoy, natakia?* You smell **stinky**, did you poop? [Ov. syn. *makalpot* Cf. *bangey*]

man₁ *ptl.* Particle showing concession; whether; even if; no matter what. *Kolit man obin lagem, indio ka pamilik ta taw. Whether* he is light or dark, I'm not choosy about a man. *Mambael man, ge-ley pa ka enged. Even if* it grows up, it will still be small. *Onopa man ay boaten mo ong yen, indio masilag. No matter* what you do to me, I won't get angry. [Ov. syn. *maski*]

ptl. **pa man, paman** Since; besides; moreover. *Alawid ka pa man tang balay mi, itaben indio ra maning tenged pirming kokoran. Since* your house is far away, perhaps I won't go there because it is always raining. *Madali rang makorop tang kaldaw, ig anda paman ay mga taw ang gistar tarin ong logar ang na.* The sun will soon set, and **moreover**, there aren't any people living here in this place.

man₂ (see **oman**)

maN- *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus. *Mamakalo rin ta ba-long lambongo mandian ang pista.* I would like to **buy** some new clothes for this year's fiesta.

manabel (see **abel**)

manamsi *n.* A type of very small white fish without scales. [Cf. *bigbi*, *dilis*]

mananam *adj.* Smooth, creamy food which is savory, neither salty nor sweet. *Mananam tang lomabeng ang linaga.* The boiled beans are **savory**.

manang *n.* Older sister. (This is the kinship term of reference and address for one's older sister. It can

also be used for other close female relatives and friends who are a few years older than oneself.) *Si Manang tang pagpādal ong yen. Older Sister* is the one putting me through school. [Ov. syn. *nang* Ant. *manong*]

mananggiti *n.* Gatherer of coconut wine *teba*. [Syn. *manigtangget*]

manapon (see **apon**, **yapon**)

manaring *n.* A type of flat, wide-bodied fish like a dinner plate. (They are dark in color, sometimes with small orange spots. They have a sharp spiny dorsal fin which causes extreme pain.) [Cf. *taral*, *silid*₂, *mandalada*, *balangen*]

manawa *adj.* Medium size, in length or height; a bit smaller than something else; smaller than normal. *Manawa tang aggamiten nang ged ang panibabaw.* The machete she is using to weed with is **medium sized**. *Ang kakan nira manawa ong ari.* Their eldest is **a bit smaller** than the youngest. [Cf. *ge-ley*, *mabael*]

mandalada *n.* A type of medium-sized, flat, wide-bodied fish like a dinner plate. (They are grayish-brown in color, sometimes with small orange or black spots. They have a sharp spiny dorsal fin which causes extreme pain.) [Cf. *taral*, *silid*₂, *manaring*, *balangen*]

mandar *vt.* A: **mag-** G: **-an** To command; to give orders. *Pagmandar lamang tanandia ong torobolon na mga onopay galiliagan nang ipaobra.* He just **gives orders** to his servants to do whatever work he wants done. [Syn. *mando* Ov. syn. *ordin*]

mandian 1 *adv.* Now; presently; currently. *Angay mandian amo lamang kiminabot?* Why have you arrived just **now**? *Agpaboateno ra tang boao mandian.* I'm **currently** letting my hair grow long.

n., adj. Now, these days; today; this (month, year, etc.). *Mandian tang igparangalap ta lomboy. Now* is the season for picking Java plums. *Anday adal mo mandian?* Don't you have any classes **today**? *Magali ami ta wi amen mandian ang Marso.* We will dig our well **this** March.

2 *adv.* Now... (In this case the adverb functions as a discourse marker. It marks the beginning of a discourse section, or marks background information, or signals a return to the mainline.) *Mandian, may tatang mepet ang adi ang tolo tang ana nang babay. Now,* there was an old king who had three daughters.

mando (var. **komando**) *vt.* A: **mag-** G: **-an** To command (usually in a military situation); to command harshly; to demand. *Ang mga taw agkomandoan tang mga sondalo ang magmartisa.* The people are being **commanded** by the soldiers to march. *Gerepano ong ni Juan tenged pirmiong agmandoano nandia ang ganing.* "Yawa! Dalien

mo!" I'm annoyed with Juan because he is always **commanding** me **harshly** saying, "You! Hurry up!" [Syn. *mandar* Ov. syn. *ordin*]

mandoal *n.* A type of large fish with yellow and brown markings, long mouth, and red lips. (They are caught outside the reef with hook and line.) [Cf. *pangalilen*, *kanoping*, *omala*]

mandopa (from **onopa** + **maN-**) *interr. v. A:* **mandopa**, **pandopa**, **nandopa** What (will/are/did)...do? **Pandopa** *tanira don ong pantalan? What are they doing there on the pier? Nandoamopa don ong da Juan? What did you do there at Juan's place?* [Cf. *onopa*]

manek [mānek] (see **anek**₂)

manga- *v. aff.* Future tense, actor focus plural. *Kilpiten mo kay tang mga lambong ang sina-bay para indi mangabo-log.* Please attach the clothes hung over the line with clothespins so they won't all fall off.

mangalok *n.* Witch; a person who turns into a witch at night. *Ang molang pagmasit ay inokot tang mangalok animan napatay.* The sick child was made ill by a **witch** eating his liver and so he died. (It is said that what the witch does is to remove the liver of the person and eat it raw. This causes the person to become ill and die.) *Ang taw ang mangalok, mga alenget dang mapatay, kaministiran may taw ang mangako ong teled tang pamilia para indi ra magpinitinsia ig mapatay da.* A person who is a **witch**, when close to death, they need a person within the family who will inherit their power so that they will no longer suffer and just die. (Some people believe that certain people have the power to turn into witches at night. They take on the form of certain animals or birds and fly around at night, especially when a full moon is rising. They make people ill by "eating" their livers, therefore people keep their windows closed at night. The witches fly around on Tuesday and Friday nights, therefore on these days you should not talk about anyone who is believed to be a witch, because they will know they are being talked about. There are believed to be at least three kinds of *mangalok* witches. The forms they take are: *kirit-kitit*, a kind of bird; *tanggar*, beings with a human face and large wings like a fruit bat; *bampira*, vampires. Witches can also take the form of snakes, cats, dogs, and crows. People who turn into witches can be recognized because they can be seen at times standing on their hands, especially on Fridays when the sun is going down. There are other signs that a person is a witch, for example, a person who always has bruises on his face and arms might be a witch that takes the form of a cat since cats are often struck by people. Another sign is if the person has a bad kind of body odor.) [Cf. *agganing-aningen*, *toad*, *okot*, *sigbin*, *kirit-kirit*, *bampira*, *tanggar*, *kanolnolan*]

mangey-ngey (see **ngey-ngey**)

manggad *n.* Money; riches; wealth. (This can include land.) *Ang manggad ang pinatobli tang mga ginikanan nira poros tanek.* The **wealth** which their parents bequeathed was entirely land.

adj. **manggaden** Rich; wealthy. *Manggaden tang nākatawa ong logodo.* The man who married my sister is **rich**. *Nontokaw manggaden din tanira piro mandian pobri ra.* In the past they were **wealthy**, but now they are poor.

vi. A: **mag-** To become rich. *Nagmanggad tanandia ong pagloak lamang ta tambalang.* He **became rich** simply by planting seaweed. [Ov. syn. *koronado* Ant. *pobri*, *lised*]

manggapangga *n.* Lobster.

mangilin (see **ngilin**)

mangkok *n.* Bowl.

mangombabay (from **babay** + **mangoN-**) *v.* For a man to commit adultery with a woman. *Namagbelagan tang magkatawa tenged ang lali pangombabay.* The married couple separated because the man was **committing adultery**. [Ov. syn. *kirida* Ant. *mangonlali* Cf. *dolog*, *imbeng*, *a-pen*]

mangonlali (from **lali** + **mangoN-**) *v.* For a woman to commit adultery with a man. *Binayan si Maria tang katawa na tenged pangonlali tanandia.* Maria was abandoned by her husband because she was **committing adultery**. [Ant. *mangombabay* Cf. *dolog*, *a-pen*, *imbeng*]

mani [maní] *n.* Peanut.

manig- *nom.* Nominalizer affix on certain verb roots. (The derived noun is the person who does the action described in the root.) *Sinopa tang manigdongkol mandian? Who is the one to cook rice today?*

manigagsa (from **agsa** + **manig-**) *n.* Tenant farmer. [Syn. *agsador* Cf. *agsa*]

manigano [manigāno] *n.* A local midwife who assists at a birth.

vi. A: **mag-** To assist at a birth, as a local midwife. *Ang lolao maosay ang magmanigāno.* My grandmother is good at **assisting at births**. [Syn. *manigpana*]

manigapon (from **apon** + **manig-**) *adv.* To work half a day, from one o'clock to five o'clock in the afternoon. *Manigapono ra lamang magobra tenged may obraeno mandian ang damal-damal ong balay.* I'll just work this **afternoon** because I have work to do at home this morning. [Cf. *apon*, *magtorip* (*torip*)]

manigba-bat (from **ba-bat** + **manig-**) *n.* The person who leads the Holy Rosary and other prayers at a wake. [Cf. *ba-bat* Ov. syn. *nobinaria* (*nobina*)]

manigbadbad (from **badbad** + **manig-**) *n.* One who pastures an animal; shepherd. *Si Jesus tang*

Mo-yang **Manigbadbad**. Jesus is the Good Shepherd. [Cf. *badbad* Ov. syn. *pastor*₁]

manigbedbed (from **bedbed** + manig-) *n.* Seamstress; tailor. [Cf. *bedbed* Syn. *sastri* Ov. syn. *modista*]

manigbila (from **bila** + manig-) *n.* Fisherman. [Cf. *bila* Syn. *manigyan*]

manigboat (from **boat** + manig-) *n.* One who makes something; the Creator God. *Si Tay Juan maosay ang manigboat ta loatan*. Uncle Juan is a skilled maker of coconut-wine containers.

manigbolong (from **bolong** + manig-) *n.* One who provides medical treatment; doctor. [Cf. *bolong*, *kamomolong*, *albolario*, *doktor*]

manighola (from **hola** + manig-) *n.* Fortuneteller; a person who predicts the future. [Cf. *hola* Syn. *manigpinto*]

manigilot (from **ilot** + manig-) *n.* Masseuse; indigenous chiropractor. [Cf. *ilot*]

manigkoma (from **koma** + manig-) *n.* Farmer. [Cf. *koma*]

maniglibri (from **libri** + manig-) *n.* Rescuer; Savior. *Si Jesu-Cristo tang Maniglibri tang tanan ang taw, labi ra enged ong mga pamagto ong nandia*. Jesus Christ is the Savior of all people, especially those who believe in him. [Cf. *libri*]

manigobra (from **obra** + manig-) *n.* Workers; day laborers. [Ov. syn. *obribros*]

manigosgar (from **osgar** + manig-) *n.* A judge.

manigpana [manigpāna] (from **ana** + manig- + -pa-) *n.* A local midwife who assists at a birth. [Syn. *manigano* Cf. *ana*]

manigpatenga (from **tenga** + manig- + -pa-) *n.* Mediator; go-between. *Sinopay manigpatenga ong Dios may ong taw? Who is the mediator between God and man?* [Cf. *tenga* Ov. syn. *tolay*]

manigpinto (from **pinto** + manig-) *n.* Fortuneteller; a person who predicts the future. [Cf. *pinto* Syn. *manighola*]

manigsagod (from **sagod** + manig-) *n.* Caretaker; caregiver. [Cf. *sagod*]

manigsirbi (from **sirbi** + manig-) *n.* A person who serves, often in the religious sense of serving God. [Cf. *sirbi* Ov. syn. *torobolon*]

manigtangget (from **tangget** + manig-) *n.* Gatherer of coconut wine *teba*. [Syn. *mananggiti* Cf. *tangget*, *teba*]

manigtoldok (from **toldok** + manig-) *n.* A teacher; a person who teaches, either formally or informally. [Syn. *maistra*, *maistro*]

manigyan (from **yan** + manig-) *n.* Fisherman. [Cf. *yan* Syn. *manigbila*]

Manila *prop. n.* Manila. (This is the capital of the Philippines.)

manimango *n.* A type of very large cavalla or trevally fish. (They are grayish-black, wide-bodied with no scales. Near the tail there is a sharp triangular

piece of cartilage. They are caught with hook and line in deep water.) [Cf. *kogoy*, *landiwak*]

maninay *n.* Godmother; sponsor for a baptism, wedding, or confirmation. [Syn. *ninang* Cf. *maninoy*]

maning atan (var. **maning don**) *expr.* Like that. *Maning atan tang ogali nira*. Like that is their custom.

maning ka ta si (var. **maning ka ta sia**) *expr.* Likewise; like that; same as that; in the same way. *Mga monopa tang paggegmao tang Dios ong yaten, dapat maning ka ta si tang paggegma ta ong kada tata may tata*. However God loves us, our love for each other should be the same as that. *Napatay da tang mga baboy nira, ig maning ka ta si tang nainabo ong yamen--lobot dang nangapatay*. Their pigs died, and likewise that's what happen to us--ours have all entirely died. [Ov. syn. *ya ka*]

maning ta na *expr.* Like this. *Maning ta na tang boaten mo*. Like this is how you will do it. *Maning ta na tang paglotok ta linogaw*. Porridge is made like this.

maning tano mandian (from **tanopa**) *expr.* At the present time. *Agbabalitao ong nindio maning tano mandian, indi amo meled tenged may bagiong mapoirsa*. I'm telling you at this present time not to be afraid because there is a strong typhoon.

maninit (see **ninit**)

maninlawak *vi. A: maninlawak* To put one's hands on one's waist. (This gesture sometimes can infer anger or impatience.) *Paninlawak tanandia asing ta-libano ang paning ong Cambian, sigoro may agtobolon na ang indi pa gaolik*. She had her hands on her waist when I passed by going to barangay Cambian, maybe there was someone she sent on an errand that hadn't come home yet. [Cf. *karangkang*]

maninoy *n.* Godfather; sponsor for a baptism, wedding, or confirmation. [Syn. *ninong* Cf. *maninay*]

manipit *adj.* Thin, as of fur, hair, etc.; thin, transparent, as of fabric; for skin to be smooth, thin, without calluses. *Mga manipit tang lambong mo, doblan mo para indi somilang*. If your dress is thin (i.e. transparent) wear a double layer so that it won't be easily seen through. *Manipit tang kalima tang soltiras, tenged indi pagobra*. The teenage girl's hands are thin skinned and smooth because she doesn't do any work.

vi. A: magnipit, magnipit-nipit For something to become thin, wear thin. *Nagnipit da tang tsinilaso tenged ong sobrang batakal ong dalan*. My rubber slippers have already worn thin because of all the small gravel on the road. *Ang kalimao pagnipit-nipit da ka, indio ra gabiot ta ged*. My hands are becoming thin skinned, I'm no longer working with a machete.

- vt. U: **pa--en** To make something thin; spread out in one layer. *Mga magbe-lada ta paray panipiten mo para madaling malango.* When you spread out the rice to dry, **make it thin** so that it will quickly dry. [Ant. *madamel*]
- maniwang** (from **niwang**) *adj.* Thin; skinny. [Ov. syn. *pa-sel, ninit, ketel-ketel, laget* Ant. *matambek* Cf. *niwang*]
- manlet₁** (see **belet₁**)
- manlet₂** *n.* A type of clam shell, similar to the large *belek* clam shell but smaller. [Cf. *belek*]
- manloloko** (from **loko** + **maN-** + **-CV-**) *n.* A deceiver; someone who is crafty or devious. [Cf. *loko, dia, dayador*]
- manman** *vi.* A/U: **ma--an** To sober up after being drunk; to regain consciousness after collapsing; to recover, get over being angry. *Asing mamanmanan si Juan ong kabaleng na, nabereng tanandia nga asi ra tanandia ong teled tang prisoan.* When Juan **recovered** from his drunkenness, he was surprised that he was now inside the jail. [Ov. syn. *malamad*]
- mano** [manó] *n.* Chicken. *Taboyon mo kay tang mano don ong pinakaldawan.* Shoo away the **chicken** from the rice that is being dried there in the sun. [Cf. *lo-lokan, langganen*]
- mano-mano₁** (var. **manok-manok**) *vi.* A: **mag-** To pretend to be sleeping, like a chicken does. (The word comes from the root *mano* meaning 'chicken'.) *Ang anao pagmanok-manok mga gapoyat da, piro mataliodo, manbangon da ka!* My son **pretends** that he is **asleep**, then when I turn my back, he gets up! [Syn. *lekey*]
- mano-mano₂** (var. **manok-manok**) *n.* A type of very small, cylinder-shaped shell with spots. (It used to be in style to string these to make necklaces or bracelets.)
- manombalay** *n.* A kind of round, white rice which smells good when cooked.
- manombok** *n.* Black or white marlin fish; swordfish; sailfish. (These grow to be very big and are seen out beyond the reef, sometimes flying out of the water.)
- manong** *n.* Older brother. (This is the kinship term of reference and address for one's older brother. It can also be used for other close male relatives and friends who are a few years older than oneself.) *Pirning gabaleng si manong na, animan gabeyeg da.* Her **older brother** is always drunk, that is why he is going crazy. [Ov. syn. *nong* Ant. *manang*]
- manonobli** (from **tobli₂** + **maN-** + **-CV-**) *n.* Heir. [Cf. *tobli₂*]
- mansanilia** *n.* Chrysanthemum plant or flower. (The leaves are used medicinally for an upset stomach. Store-bought oil of chrysanthemum is also given for pain and or gas in the stomach.)
- mansing** [mānsing] *1 adj.* For an older person to still hear well; for a person who is hard of hearing to occasionally hear very clearly. *Si Lola maski mepet da mansing pa ka, gaba-yan na pa tang ampang ang maloay.* Even though Grandma is old she can still **hear well**, she still hears quiet talking. *Abaw, doroa ra kag kansing!* Oh, you really **hear well!** (This is an expression that literally means you are quick to hear, but is sometimes used to mean the opposite, in a sarcastic way.) [Cf. *basi₁, bengel₁*]
- 2 adj.** Easily gets pregnant. (This literally means that the woman's reproductive organ "hears well" and is open to getting pregnant.) *Mansing ka kaman animan maski ba-long nangana, pagabdetsi.* She certainly does **get pregnant easily**, therefore even though she just gave birth, she is pregnant again.
- mantika** *n.* Cooking oil; shortening. *Betangan mo kay ta mantika tang kandoagan.* Please put **cooking oil** in the frying pan. [Cf. *langis ta nioy*]
- mantil** *n.* Tablecloth.
- vt. A: **mag-** G: **-an** To use or put a tablecloth on something. *Mantilan mo tang ba-long lamisan agod indi magasgasan.* **Put a tablecloth on** the new table so that it won't get scratched.
- mantinir** (from **tinir** + **man-**) *vt.* U: **-en** G: **-an** To wait patiently for something, not be in a hurry; to stay somewhere or with someone for a short time. *Mantiniren mo kay ang lagi tang otango tenged indio pa gasoildo.* Please **wait for** my debts to you because I haven't yet received my salary. *Mantiniran mo kay ta indi maboay tang lolo mo, may paningano lamang.* Please **stay with** your grandfather for a little while, I just have somewhere to go. [Cf. *elat, tinir*]
- mantisa** *n.* A stain. *Pisan dang kine-ketan ta boling tang mga baso ta, indi ra makomit tang mantisa na.* Our plastic glasses are already very discolored with ground-in-dirt, the **stains** won't come out anymore.
- vi.* A: **mag-** Something which stains clothing. *Ang wi tang kasoy ay pagmantisa.* The juice of cashew fruits **stains clothing**.
- vi., vt.* A: **mā-** G: **ma--an** For something to stain clothing; for clothing to be stained by something. *Angay? Onopa sia nāmantsa ong lambong mo?* What happened? What is that **that has stained** your clothes? *Natagekan da tang lambongo, namantsan da.* My clothes **got sap** on them, they've **become stained**. [Cf. *ke-ke₁*]
- maong** *n.* Denim material; jeans.
- maoray** *adj.* **maoray ta popotokon, maoray ta nem** Gentle, gentlehearted; kindhearted. *Maoray ta popotokon si tatay mo, animan india geldan ong nandia.* Your father is **very gentle**, that is why you aren't afraid of him.
- adj., adv.* **maoray ang bitala** Soft-spoken; to speak gently to someone. *Mga paglaygay ong ana na poros lamang maoray ang bitala.* When she

- advises her child she is **soft spoken**. [Ov. syn. *maloay* (*ang bitala*), *malaming* (*ang mitala*), *alam-alam*]
- maosay** (var. **mosay**, **morosay**) (from **osay**₁ + ma-) *adv.* Skilled; good at doing something; accomplished. *Si Ana maosay ang magtopi ta boa.* Ana is **good at** cutting hair. [Ov. syn. *ansiano*]
- maosay ang kinaisipan** (from **osay**₁) *adj., n.* Peaceful thinking; peace of mind. *Balampa oldan amo tang Dios ta maosay ang kinaisipan.* May God give you **peace of mind**. [Ov. syn. *prisko* (*tang pagirisipen*)]
- maotak** (from **ota**, **otak** + ma-) *adj.* Intelligent; smart; “having brains”. [Syn. *matako* (*tako*), *intilihinti*, *brait*. Ant. *polpol*]
- mapa** *n.* Map.
- mapag**₁ *v. aff.* Future tense, actor focus abilitative. *Indi ita mapagdongkol mga anda ray gatong.* We **will not be able to cook rice** if there is no more firewood.
- mapag**₂ *adv.* After. *Mapagbelak tang yan, kasinan ang lagi.* **After** the fish is **split open**, salt it right away. [Cf. *mga*₁]
- mapag--an** *v. aff.* Future tense, actor focus, reciprocal abilitative. *Sigoro indi ami ra mapagbagatan.* Maybe we **will not be able to see each other** again.
- mapakit** (from **pakit**) *adj.* Bitter. *Indio maoyon ta maragoso tenged mapakit.* I don’t like bitter-melon gourd because it is **bitter**. [Cf. *pakit* Ant. *mamit*]
- mapalet** [mapalét] (from **palét**) *adj.* Windy; rough weather. [Cf. *palét*, *kaskaron* Ant. *malinaw*]
- mapamag**- *v. aff.* Future tense, actor focus plural, abilitative.
- mapeleg** (see **peleg**)
- mapeleg ta kalima** (from **peleg**)₁ *adj.* Thief (lit. hands jump around).
2 *adj.* Industrious (lit. hands always busy). [Cf. *peleg*]
- mapiet** (from **piet**) *adj.* Narrow; tight; crowded. *Dorog kapiet tang nabakalong kalioliot.* The pants I bought are very **tight**. *Mapiet tang koarto, animan indi magigo tang doroang katri.* The room is **narrow** therefore the two beds won’t fit. [Cf. *pikiti*, *piges* Ant. *marogal*, *mawayang*]
- mapilik** (from **pilik**) *adj.* Picky; choosy; finicky. [Syn. *pilikan* Cf. *pilik* Ov. syn. *maponto*]
- mapinadibabaken ta nem** (var. **dibabak ta nem**) (from **mapina-** + **-en**) *adj.* Humble (lit. having a low inner being). [Cf. *dibabak*]
- mapinaebes** (from **ebes** + **mapina-** + **-en**) *adj.* Humble, knowing how to give way. *Mga ang tang mapinaebes, anday kasoay na.* If a person **knows how to give way**, he doesn’t have any enemies. [Cf. *paebes*]
- mapinagtalaken** (from **talak** + **mapinag-** + **-en**) *n., adj.* Sinner; sinful. *Ang mga mapinagtalaken don i-lek ong impirno.* **Sinners** will be thrown there into hell. [Cf. *talak* Ant. *mato-lid*]
- mapinalabi-labien** (from **palabi-labi** + **ma-** + **-in-** + **-en**) *adj.* Snobbish; conceited. *Anday sayod tang taw ang mapinalabi-labien.* A person who is **snobbish** is not a nice person. [Ov. syn. *bokolon* (*bokol*₂)]
- mapinasinsiaen** (from **pasinsia** + **ma-** + **-in-** + **-en**) *adj.* Patient; forbearing; forgiving. *Maging mapinasinsiaena ong aroman mong taw.* Be **patient** towards your fellowman. [Cf. *pasinsia* Ant. *masisilagen*]
- mapisel** *adj.* To taste delicious, creamy, specifically of squash. *Ang loakong kalabasa belag ta mapisel.* The squash that I planted is not **creamy**. [Ant. *maragawraw*]
- mapo** [māpo] (from **apo** + **ma-**) *adv.* For an activity to cause breathlessness; for a person’s breathing to be shallow or labored. *Māpo tang panlinawao mga agkeykeyeno.* My breathing is **labored** when I have a cough. [Ov. syn. *mangang* (*angang*) Cf. *apo*]
- mapoirsa** (from **poirsa**) *adj., adv.* Strong; powerful; loud; loudly. *Maski ge-ley tanandia piro mas mapoirsa pa ong manong na.* Even though he is small he is **stronger** than his older brother. *Maski naginitag ta mapoirsa indi naba-yan amen.* Even though he shouted **loudly** we didn’t hear him. [Ov. syn. *matibay*, *mabaked* (*baked*) Ant. *malobay*]
- ma-pok** (see **topok**)
- ma-pok ta linawa** (from **topok** + **ma-**) *adj.* To feel like one is going to throw up (literally, one’s breathing is brittle, weak), when seeing something revolting; to have a “weak stomach”.
- mapongaw** (from **pongaw**) *adj.* Sad; lonely; a place with few people. *Mapongaw tang balay nira tenged anday taw.* Their house is **lonely** because there is no one is living in it. [Cf. *pongaw* Ov. syn. *makayegte* Ant. *mabeng*]
- maponto** *adj.* To be picky or finicky, particular with regards to food and clothing, often as a way of getting attention or showing off. *Ang logod amen ang soltiras dorog kaponto ta pamangan.* Our teenage sister is really **picky** about food. [Ov. syn. *mapilik*, *pilikan*]
- maptik** [māptik, mābtik]₁ *adj., adv.* To be quick, to move or work fast; to be ready to act, energetic; fond of doing something. *Ang taw mga māptik, yading pagpaobra ong nandia.* If a person is **energetic**, many are hiring him to work for them. *Ang oliita ay genlek ong balay na, mga belaga ta māptik ang bomiot india madep.* The octopus disappears into its house, if you aren’t **quick** to grab it you won’t be able to catch it. [Ov. syn. *ma-sik*]

- 2** *adj.* **kāptik** For a boy to have lots of girls who like him, while at the same time he also is attracted to many girls. *Ang laling asi dorog kāptik ong babay.* That boy is very **attracted** to girls. [Ov. syn. *pariaw*]
- mara** (var. **mamara**) *adj.* Completely dry, without moisture; dried up. *Pagalongay tang lindoak nang rosas, nangalanet ang lagi tenged marang lagi tang tanek.* When the flowers she had planted came up, they immediately withered because the ground was already **dry**. *Ang kosing ge-ley bino-log na ong tatang mamarang bobon.* He dropped the kitten into a **dried-up** well.
- vi. U: ma-* To become dry. *Ang lambong mga ibe-lad ong kintan ay madaling mamara.* When clothes are spread out in the heat of the sun they will quickly **become dry**. [Ov. syn. *lango*₁ Ant. *lebay, marameg-rameg*]
- marabo** *adj.* Soft and delicious, as of root crops. *Mga bolan ta Agosto ang kamosi marabo ra.* When it's the month of August, cassava is already **soft and delicious**. [Ant. *toyaw*]
- marabong** (see **rabong**)
- maraelden** (from **eled** + *mara-* + *-en*) *adj.* Someone who is easily frightened or fearful. [Cf. *eled*]
- maragawraw** *adj.* Tough and stringy, as of squash. [Ant. *mapisel*]
- maragoso** *n.* Bitter-melon gourd, called *ampalaya* in Tagalog.
- maralam** (see **malam**)
- maralen** (from **mal**₂ + *-Vr-* + *-en*) *adj.* Very expensive. *Ang mga salasios na poros maralen.* All of her earrings are **very expensive**. [Cf. *mal*₂]
- maramal** (from **damal** + *ma-*) *n., adv.* Tomorrow morning; the following day; the next morning. *Elaten ta maramal, mga mo-yang sinangoni maningo lamang ong nio.* Let's just wait until **tomorrow morning**, if I'm well I'll let you know. [Cf. *naramal*]
- marameg-rameg** *adj.* Damp, as of clothes that don't dry well when it is raining. *Ibe-lad mo kay tang lambong don ong kintan, midio marameg-rameg pa.* Please spread the clothes out in the sun, they still seem **damp**. [Ant. *mara* Cf. *lamayo, lebay*]
- marapati** *n.* Domesticated dove or pigeon. [Cf. *lare*]
- marasa** *adj.* Brittle, easily broken or snapped off, as with certain types of trees, old plastic, bones. *India magondiot atan ong arbon, sia paman dorog karasa.* Don't climb up on the frangipani tree, it is **very brittle** (i.e. the branches snap off very easily). *Pagimong marasa tang koko ta mga pirming agpakoskosan ta.* Our toenails will become **brittle** if we are always having them scraped (i.e. pedicure). *Itang mga mepet da, ang doli ta marasa ra.* We who are already old, our bones are now **brittle**. [Ov. syn. *ma-pok (topok)*]
- marat** *n.* A type of fish.
- mārat** (from **arat** + *ma-*) *adj.* Hot, peppery; spicy. *Masabor tang langaw ang mārāt.* **Hot, peppery** vinegar is delicious. *Kinatombalan mo ra ka ta yadi tang tera, kārat-aratan da.* You squeezed so many chili peppers into the viand, it is now **extremely hot**. [Cf. *arat*]
- mareng** [māreng] (see **areng**)
- maria** *n.* A kind of rice, brownish in color and smooth, with no scratchy hairs on the grain heads.
- Maria Clara** *prop. n.* Traditional provincial-style blouse with loose, three-quarter length sleeves. (A large, triangular kerchief is worn with the blouse, around the neck, like a Boy Scout kerchief. Young girls wear these blouses along with long native skirts *gimay* when doing folk dances.) [Cf. *balintawak, kimona*]
- margnen** (var. **marigpen**) (see **rigpen**)
- marimem** [mārimem] (see **arimem**)
- maringet** (see **ringet**)
- marisgo** *adj., adv.* Risky; dangerous; not safe. *Mga labing maki-lep marisgong ipagpanaw, itaben malikeda ta ma-kal.* On a dark night, it's a **risky** time to go out walking, you might step on a snake. *Mga mapalet marisgong magpanaw ong sirong ta kanioyan.* When it's very windy it's **not safe** to walk underneath coconut trees. [Ov. syn. *dilikado*]
- karisgoan** *derv. n.* Risky, dangerous situation or place. *Teta mga maski ongari ta pa paning may karisgoan ka enged.* Sometimes no matter where we go there's a **dangerous situation**.
- marka** *n.* Mark; identifying mark.
- vt. A: mag-* *G: -an* To put an identifying mark on something; to brand cattle. *Markan mo tang sako ang belat mo agod indi malipat.* **Put a mark on** your sack of rice so that it won't be lost. [Ov. syn. *tatak* Cf. *korit, tanda*₂]
- marmol** *n.* Marble.
- marogal** (from **rogal**) *adj.* Roomy, loose fitting clothes; wide, spacious room or area. *Marogal tang kosina nira.* Their kitchen is **spacious**. [Cf. *rogal* Ov. syn. *mawayang, mala-bang* Ant. *mapiet*]
- Marso** *prop. n.* March.
- Martes** *prop. n.* Tuesday.
- marti** [mārti] (from **arti** + *ma-*) *adj.* A person who acts insincerely, or tries to act like an actress or movie star. [Cf. *arti-arti*]
- martilio** *n.* Claw hammer.
- vt. A: mag-* *U: -on* To hammer something. *Ang lansang ang nani martilion mo kay tenged pirming gata-wit tang lambongo.* This nail here, please **hammer it down** because my clothes are always snagging on it. *Tegat tang kolo mo, taben minartilio?* Your head is hard (i.e. stubborn), was it perhaps **hammered**?
- martsa** *vi., vt. A: mag-* *U: papag--en* To march; to cause or force others to march. *Ang mga polis*

- nontokaw, mga kakabot tang Aponis, papagmartsaen tanira.* A long time ago the police, whenever the Japanese arrived, they were forced to march around.
- mas** *adv.* More (comparative). *Mas mambeng mga pamagbagat-bagat ita. It is happier* when we meet together.
- adv. mas pa* More than. *Agmalen na tang tatay na mas pa ong nanay na.* She loves her father more than her mother. [Cf. *labaw, laboay*]
- kamasasan** *derv. n.* The person in the highest position; the big boss. *Ang tata ong mga impliado ang pabetang na ong sadili na midio kamasasan.* One of the employees considers himself to be the big boss.
- masa** *vi. A: mag-* U: **-en** To knead bread dough. *Pagkahalo tang arina, asing paririhon ra tang kawi na, masaen da ong paragmasan.* After mixing the flour, when the liquid is evenly mixed in, knead it on the breadboard.
- paragmasan** *derv. n.* Breadboard; literally, a place to knead bread.
- masabor** [masabór] (from **sabor**) *adj.* Delicious; good tasting; tasty; refreshing. [Cf. *sabor, latoy*]
- masiado** *adv.* Very; too much. *Mga masiadong mabelat, itaben indio mādēg.* If it is very heavy, I might not be able to carry it. *Masiado tang anga na.* Her mouth is too much (i.e. she is overly talkative). [Ov. syn. *sobra* Ant. *minos*]
- masig ka** *adj.* Same; equal; fellow (as in fellowman). *Ang taw ang asia indi mailala ta masig ka Agutaynen na.* That person doesn't acknowledge his fellow Agutaynens. [Ov. syn. *aroman*]
- masig ka taw** *n.* Fellowman. *India magakig ong masig ka taw mo.* Don't treat your fellowman cruelly. [Ov. syn. *aroman*]
- ma-sik** (from **a-sik**) *adj., adv.* To be energetic, quick, lively; to be active in doing things; to be agile; vigorous. *Ma-sik tanandiang somabat tang pasigem-sigem ong Balitang Agutaynen.* She's quick to answer the riddles in the Agutaynen News. *Yawa, ma-sik pa kaman tang mata mo.* You, you are really quick to see things (lit. your eye is quick). *Doro ka-sik tanandia ong klasi.* She is very lively in the class.
- vi. A: maN-* To become energized, energetic; to become active, lively; alert. *Ang mepet ang nagmasit, mandian midio panga-sik da ka.* The old person who was sick, now seems to be becoming more energetic. *Panga-sik tang sinangoni ta mga gapandelep ita.* Our bodies are energized when we take a swim. [Ov. syn. *maptik* Ant. *lobay, tamad*]
- masi-kat** (see **si-kat**)
- masinabangen** (var. **matinabangen**) (from **tabang** + **ma-** + **-in-** + **-en**) *adj.* A person who is helpful. [Cf. *tabang*]
- masinawayen** (from **saway**₂ + **ma-** + **-in-** + **-en**) *adj.* A person who always speaks critically of others. [Cf. *saway₂]*
- masine-bekenen** (from **te-bek** + **ma-** + **-in-** + **-anen**) *adj.* Merciful; compassionate; having pity on others. *Ang taw ang masine-bekenen gatakong tomabang ong mga agliwagan.* A person who is merciful knows how to help those who are hardshipped. [Cf. *te-bek* Ov. syn. *malemek tang popotokon* Ant. *mategat tang popotokon*]
- masinggi** (from **singgi**) *adj.* Red color. *Masinggi tang talay tang rosas ang gomamela.* The petals of the hibiscus flowers are red. [Cf. *kondiman*]
- masinlo** (from **sinlo**) *adj., adv.* Beautiful; pretty; nice; well-made; well-done. [Ov. syn. *mo-ya*₁, *postora* Cf. *sinlo* Ant. *anday sayod*]
- masinomanan** (from **toman** + **ma-** + **-in-** + **-an**) *adj.* Obedient. [Cf. *toman*]
- masisilagen** (from **silag** + **maCV-** + **-en**) *adj.* Easily angered; short tempered; temperamental. *Ang taw ang masisilagen anday yading tangay na.* A person who is easily angered doesn't have many friends. [Cf. *silag* Ov. syn. *malaerepen, mataklet, makinit ta kolo* Ant. *mapinasinsiaen*]
- masit**₁ [masit] *n.* Sickness, illness; disease. *Tenged ong masit nang liproso, anday taw ang agpalenget ong nandia.* Because of his leprosy disease, no one comes close to him.
- pl. n. kamasitan* Diseases of all kinds. *Ganing tang mga mepet, "Palawid ong yaten tang mga kamasitan."* The old people say, "May diseases of all kinds stay far from us."
- vstat. A/U: mag-* To be or become sick. *Pamagmasit tang mamola ta alobang may kinit.* The children are sick with colds and fever. [Ov. syn. *kaliponaw* Cf. *masit*₂, *sit*]
- malasiten** *derv. adj.* Sickly.
- masit**₂ [masit] (from **sit**) *adj.* Painful physically; for something to hurt or to be sore; painful emotionally. *Masit tang kakayong naigadan ta botilia.* My foot that I cut on a bottle hurts. [Cf. *sit*]
- masi-ten** *adj.* Firm flesh, as of food like fish or bananas. *Ang yan ang linotok ong ornoan ay masi-ten.* Fish which has been cooked in an oven is firm. *Ang ponsing mondo kalawag ig masi-ten.* The mondo banana is yellow and has firm flesh.
- maskada** *n.* Chewing tobacco; a cigar. [Ov. syn. *tabako*₁ Cf. *pi-pik*]
- maskara** *n.* Mask.
- vi. A: mag-* To wear or make a mask. *Ang mga taw ang namang-hold up ong bangko poros pamagmaskara.* The men who held up the bank were all wearing masks. *Kada Disyembre 31 and labi, ang mga taw ang galiag ang ma-pen ong kontis pamagmaskara.* Every New Year's Eve

(lit. December 31), the people who want to join in the contest are all **wearing masks**.

maski conj. Although; even though; even if; even in; including; nor; not even. *Maski barato lamang, indio ra mamakal ta amek ong nandia. Even if it's inexpensive, I won't buy a mat from her again. Maski belag ta mapalet piro malangeb pa ka enged. Even though the wind was not blowing strong, nevertheless the ocean was rough. Maski mepet da piro doro pa agkayag tang mata na. Even though he is already old, his eyesight is still very clear. Maski pa belag ta yawa tang nagkomit, angay gasilaga? Even though you weren't the one who took it, why are you angry? Si Maria magkaobit-obit ni Ana maski ong pagparanawen. Maria resembles Ana even in how she walks. Indi tanandia naglisinsia ong ni Tatay maski ong ni Nanay. He didn't ask permission of Father nor of Mother. [Ov. syn. man₁, kisibaya, kisioda, ni₂ Cf. ong dojali ta sia]*

maski indi ra adv. Never mind. *Maski indi ita ra magdongkol total yadi pang anen ang malamig. Let's never mind about cooking rice since there's still a lot of leftover cold rice. [Ov. syn. ba-lo (ra)]*

maski ong tanopa adv. Never (lit. no matter when). *India enged bo-wanan ta, maski ong tanopa. I will never leave you. Ong kasisilageno, nanompao ang maski ong tanopa, indi enged tanira oldan tang pinangako ong nira. Because of my anger, I vowed that they will never be given what I promised to them. [Ov. syn. maski tanopa, asta ong tanopa]*

maski onopa adv. Whatever; no matter what. *Maski onopay boaten mo ong yen, indio masilag. No matter what you do to me, I will not get angry. [Ov. syn. onopa man]*

maski sinopa adv. Whoever; no matter who. *Maski sinopay galiliang ang manlet tang karo, palbeten amen. Whoever wants to borrow the cart, we'll lend it to them.*

maski tanopa adv. Whenever (positive statement); never; no matter when (negative statement). *Elaten amo yen ong balay maski tanopa mga may oras mi. I'll be waiting for you at the house whenever you have time (i.e. to come by). Indi tanira namagbo-li maski tanopa, ig anda enged ay sarawayen ong nira. They never lied, and there was no fault in them whatsoever. [Ov. syn. maski ong tanopa]*

maskolado (Eng.) adj. Muscular; well-built body.

maslit adj. Grown up; adult; mature. *Maslita ra, anda pay isip mo? You are already grown up, and you don't have a mind yet? (This is not polite to say.) [Ov. syn. idad, mepet Ant. lastek, mola]*

maso n. Sledgehammer.

vt. A: mag- U: -on To hit or break something up with a sledgehammer. *Masōn mo naning bato agod yoy*

magpetek tang gege-ley. Break up this rock with a sledgehammer so that I can pound it into small pieces.

masoirti (see soirti)

mata [matá] *n.* Eye of a person or an animal; eye of a boil. *Midio may poling na pa tang matao. It seems there's still a piece of dirt in my eye. Mga makomit da tang mata tang pelta mago-ya ra. When the eye of a boil has been removed it will heal.*

vt. G: ma--an To notice or see someone or something. *Indi namatān mo mga sinopa tang simina-lib? Didn't you see who it was that passed by? [Ov. syn. lipara]*

vt. U: mata-mataen To see something or visualize something in your mind, such as the face of a dead person. *Agmata-mataenong pirmi tang taw ang patay don ong baybay. In my mind I'm always seeing that dead person there on the beach.*

n. kamatá Pink eye, "sore eyes"; conjunctivitis. (This eye disease is very contagious. On Agutaya it is endemic during the dry season.)

vstat. U: -en To have, be infected with conjunctivitis. *Mga timpong kambian dorong agkamataen. During the season of the northwest wind many people have conjunctivitis.*

matabia n. A kind of large banana. (When ripe it can have green or black skin and when eaten its flesh has small lumps in it. It can be boiled but become mushy. Some people like to boil it along with their rice. The heart is not usually eaten because of its bitter flavor.)

matabo [matabó] (see tabó)

matada vt. A: mag- U: -en To butcher an animal (beef, pork, goat) in order to sell the meat. *Ong damal magmatada ami ta baboy, galiliang mangambag? Tomorrow we will butcher a pig, do you want to buy some meat? [Ov. syn. patay]*

matalad (from talad) adj. Pointed. *Kasit tang kakayong natodiok tang bi-lak ang matalad. My foot that was pierced by a pointed bamboo stick really hurts. [Ant. tompol Cf. matarem]*

mataliat (see taliat)

mataligan (var. matataligan, talaligan) (from talig + ma--an) adj. Faithful; trustworthy; dependable; reliable; responsible; honest. *Ang taw ang asia matataligan ong pagekel tang banoa. That person is very trustworthy in leading the country. Maski ang tanan ang taw bo-lien, ang Dios mataligan ang enged ong mga binitala na. Even though all people are liars, God is truly trustworthy regarding everything he has said. [Cf. talig Ov. syn. risponsabli]*

matalimo-mok adj. Round face with fat cheeks. *Ang molang na ang emet na katalimo-mok animan kasinlong pi-niten. This child has a very round face with fat cheeks and so it's nice to pinch them.*

matalket *adj.* No patience, easily angered; temperamental. *Ang taw ang asia dorog katalket tenged kerenget tang boa na.* That person there is **very temperamental** because his hair is curly. (Some believe that if a person has curly hair they are easily angered and have no patience.) [Ov. syn. *malaarepen, masisilagen* Ant. *mapinasinsaen, paroros*]

matamad (see **tamad**₁)

matambaka *n.* A type of mackerel fish with dark, round eyes and a slightly long mouth. (The body is steel gray with thin scales. They are caught by commercial fisherman, along with the similar looking *galonggong* fish.) [Cf. *galonggong, salay-salay*]

matambek (from **tambek**) *adj.* Fat; healthy. [Ant. *maniwang* Cf. *tambek*]

ma-tangan (see **mabetangan**)

matarem (from **tarem** + **ma-**) *adj.* Sharp, as of a blade. *Matarem tang ta-bat mo, naigadano ra!* Your knife is **sharp**, I've already been wounded by it!

vt. U: **pa--en** To sharpen a blade, make a blade sharp. *Indi ra pataremen mo tang ged mo, mangigad pa taben.* Don't **make** your machete any **sharper**, you might get cut. [Ant. *mabol* Cf. *dolot, talad*]

matarem ta anga *idiom adj.* Sharp mouth, tongue. (A person who likes to talk or gossip a lot, often with the result of starting fights.)

matay *adv.* To be totally unmotivated, lazy; to be adverse to doing something. (This is an expression similar to the English expression "not moving a muscle.") *Maski ko-to ra ang anda pay iramal matay ang komaliek si Manang.* Even though it is noon already and there's not yet anything prepared for lunch, Older Sister is **unmotivated** to move. *Pela karin, matay ang may tomogbo.* Even though it's low tide, there is no one **moving a muscle** to go out into the water (i.e. to gather shells, fish). [Ov. syn. *nonka, tabirab, kontra (ong nem)*]

mategat (from **tegat**) *adj.* Hard (food, wood); tough food, meat; matured, aged (wood, fruit). *Ang bayabas ang ilaw ay mategat ang panganen.* The unripe guava are **hard** when eaten. *Mategat pa tang aglaoyaen ang karni.* The meat being boiled is still **tough**. [Cf. *tegat* Ov. syn. *ma-ten* Ant. *malemek*]

mategat tang popotokon *adj.* Hardhearted; unmerciful. [Ant. *malemek tang popotokon, masine-bekanan*]

matel [mātel] (from **atel** + **ma-**) *adj.* Itchy; itchy feeling. *Ang paray mga ba-long aggieken, doro kätel ong sinangoni ta.* When rice is first being threshed with the feet, it is very **itchy** on our body. [Cf. *atel*]

mätel and kakay na *idiom expr.* Itchy feet. (Literally, his/her feet are itchy, meaning the

person cannot sit still, wants to go out and dance when music is heard.) [Cf. *kagaw, kolod, kakay*]

ma-tel (from **ketel**₂ + **ma-**) *adj.* Stiff, as of starch clothes, hair. *Ma-tel tang kolton tenged inalmidor.* The blanket is **stiff** because it was starched. [Cf. *ketel*₂ Ant. *lonay*]

ma-ten (from **deten** + **ma-**)₁ *adj.* Tough, as of food; firm, hard as of cement; tight, as of a cough. *Ang kamaít mga lango ra ma-ten dang lotaden.* The corn when it is already dry is **tough** to chew. *Masit da tang boko-bokō, tenged dorog ka-ten tang keykeyo.* My back really hurts because my cough is **so tight**. *Ka-ten ang alian tang tanek mga anday koran.* It's **hard** to dig a hole in the ground when there's been no rain. [Cf. *deten* Ov. syn. *mategat* Ant. *malemek*]

2 adj. Words which are archaic or have "deep" meaning and therefore not widely known by the younger generation. *Ang mga mepet yay ang gaintindi tang mga bitalang ma-ten.* The old people are the ones who understand the **deep** words.

matenten (see **tenten**)

materet *adj.* Acute, severe labor pains. *Materet da tang sit tang sian na tenged alenget dang mangana.* The labor pains in her stomach are now **very acute** because she is about to give birth.

matibay (from **tibay**) *adj.* Strong; durable. (This is a Tagalog word but is commonly used.) *Doro katibay tang balay nira tenged ang adili na narra.* Their house is **very strong** because the posts are narra wood. [Syn. *mabaked (baked)* Ov. syn. *mapoirsa*]

matirialis *n.* Materials, usually referring to building materials.

matod [matód] *adj.* True; real; sincere; genuine. *Onopa, ang balita matod na may doktor ang paning ong Agutaya?* Is the news **true** that there will be a doctor coming to Agutaya? *Kaministiran ang matod ang enged tang paggegma ta.* Our love must indeed be **sincere**. [Ov. syn. *tonay*₁, *de-dek*₁]

vi. A/U: **mag-** For something to come true or be realized. *Asing tarin on kalibotan si Jesus, nagmatod ka enged tang inaning tang mga propita asing tokaw pa tenged ong nandia.* When Jesus was here on the earth, what the prophets said about him in the distant past indeed **came true**. [Ov. syn. *topad*]

adv. **ong matod** Truly; for sure. *Ong matod, komabot tang tatay mo, palona nandia!* **For sure**, when your father arrives, he will beat you!

n. **pamatód, pagpamatód** Evidence; proof; testimony. *Si Jesus nagboat ta yading milagro bilang pagpamatod ang tanandia tang Ana ta Dios.* Jesus did many miracles as **proof** that he was the Son of God.

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To prove, show something to be true; to give testimony, witness to

- something. **Pamatodan** *mo tang binitala mo. Prove* what you said. [Ov. syn. *tistigo*]
- kamatódan** *derv. n.* Truth. *Poros kamatodan tang abibitalao ong nindio.* What I am saying to you is entirely the **truth**.
- mato-lid** (from **to-lid**) *adj.* Straight; righteous; morally upright. [Cf. *to-lid* Ov. syn. *mo-ya (o-ya), malimpio*]
- mato-mato** *archaic. vt. A: mag-* U: **-on** To predict or foretell what will happen in the future; to guess or estimate. *Ang lolo amen gatakong magmato-mato tang onopay mainabo ong oring timpo.* Our grandfather knows how **to predict the future** as to what will happen in the last days. *Indi gamato-mato mo mga pirapay otango ong nio?* Aren't you **able to estimate** how much my debt is to you? [Ov. syn. *pinto, hola, karkolo*]
- matogaden** (from **tongad** + *ma-* + *-en*) *adj.* A person who is loud or talkative in a negative, gossipy way (lit. having a beak or snout). [Cf. *tongad* Ov. syn. *diwal, māboat ta dilak, tsismis*]
- matris** *n.* Uterus; womb.
- mawayang** (from **wayang**) *adj.* Roomy clothing; wide; spacious; vast area. *Ang lambong ni Maria ay mawayang tenged pagabdet.* Maria's dress is **very roomy** because she is pregnant. [Cf. *wayang* Ov. syn. *marogal, mala-bang* Ant. *mapiet*]
- may₁** *conj.* And. (The coordinating conjunction *may* is more often used to conjoin similar or related nouns. The conjunction *ig* is used to conjoin unrelated nouns, phrases, or clauses.) *Pagtekeban tang kosi may kiro kada magtepadan.* The cat **and** the dog always fight when they are next to each other. *Mangomita kay ta kotsara may tinidor.* Please get a spoon **and** a fork. [Ov. syn. *ig, asta₁*]
- may₂** **1** *existential. may, may atan* There is; there was; exists. *Nongtokaw may kapri ono don ong simban.* They say long ago **there was** a giant there at the church. *Mga may atan, mama-dolo rin ta gas.* If **there is some**, I would like to ask for some kerosene. [Ant. *anda*]
- 2** *possessive.* To have; to possess; to own. *Loma-ted ono tanira ong San Vicente mandian ang Abril, may tanek nira don.* They say they will move to the town of San Vicente this April, they **have** land there. *May enem ang ana nira, poros lali.* They **have** six children, all boys. *Nani may pabanglo. Nani may yen ka.* Here is some perfume. I also **have some** here. [Ov. syn. *magkatinir, may nandia* Ant. *anda*]
- may nandia** *n.* Owner; belonging to someone. *India magekel tang kawayan ang asia, may nandia ra.* Don't carry away that piece of bamboo, it **belongs to someone**. *Mama-dolo rin ta paomangga piro anda ka tarin tang may nandia.* I'd like to ask for some mangoes, but the **owner** isn't here. [Cf. *may₂*]
- maya** *n.* Ricebird; sparrow. (They are small, brown, or black, or sometimes reddish in color, with lighter stripes. They can be found in flocks in rice fields and eat the rice. They look like North American sparrows.) [Cf. *kalipa-pat, amamadiang*]
- mayag₁** [māyag] (see **ayag₁**) *adj.* Bright; clear; understandable. [Cf. *ayag₂*]
- mayag₂** [māyag] (from **ayag₂**) *adj.* Cleared of brush, undergrowth. [Cf. *ayag₂*]
- mayag ong kaldaw** (from **ayag₁**) *expr.* For something to be true, certain, sure, or evident; for a result to be certain (lit. clear, bright in the sun). *Māyag da ka ong kaldaw, demeg da tang kandidato ta. It is certain* (lit. it is bright/clear in the sun) that our candidate will win.
- mayag ta pagirisipen** (from **ayag₁**) *adj.* Clear-headed, clear thinking.
- maya-maya** *n.* Red snapper. (This is a large snapper. Some species are very red. Others are a lighter pink, or yellow and bluish in color, with stripes and scales. They are caught with hooks. They are fat and delicious when broiled or grilled.) [Cf. *dalagang bokid, lasaw*]
- mayay** [māyay] (from **ayay** + *ma-*) *adj.* Cool; breezy; airy and open, light. *Mayay mga aggabrian tang talamban mga gapoyat ita.* It is **cool** when the window is open when we sleep. [Cf. *ayay, anggiat*]
- Mayo** *prop. n.* May.
- mayor** (Eng.) *n.* Mayor of a municipality, town.
- maytara** [maytará] (var. **ta rá**) *expr.* Let's go! *Maytara, magbalik ita ra ong lansangan! Let's go,* let's go back to town!
- mañanita** *n.* Early morning serenade for a birthday celebrant.
- vt. A: mag-* G: **-an** To serenade a birthday celebrant early in the morning on his/her birthday. *Mañanitan ta si Juan ong damal ang garamal.* We will **serenade** Juan early tomorrow morning [for his birthday]. *Poaw da, asia ra tang pamagmañanita ong nio.* Wake up, **the ones serenading** you [for your birthday] are here. (The birthday celebrant is awakened by friends serenading him/her very early in the morning, around 4:30 a.m. The traditional song 'How Beautiful is the Morning' is sung, followed by a few other songs. After the group finishes singing, the celebrant invites them in and offers them coffee and bread or other native snacks.)
- medmed** *vt. A: mag-* U: **i-** To completely submerge a person, or part of the body in water. *Nagmedmed tanandia tang kakay na ong tang balding wi agod limpion tang igad na.* He **submerged** his foot in a bucket of **water** to clean his wound. *Mga indio gate-bek ong nio minedmeda rin yen ong talsi.* If I wouldn't have had pity on you, I would have **submerged** you in the ocean. [Cf. *em*]

melang *n.* Type of long grass or weed that has a hairy covering on the stem that stings when touched. (It looks very much like rice in a field.)

me-lek *adj.* **magang me-lek** Too small in size or stature. *Indi magigo ong yen tang binakal mong sapatos, magang me-lek.* The shoes you bought won't fit me, they are **too small**. [Cf. *ge-ley*]

melekpelek *n.* A kind of bird, larger than a *koagaw* bird. (It is brown with yellow, orange, or white spots. They eat green peppers and some types of fruit, and are good to roast and eat.) *Ang melekpelek ono pamangan ta manong gege-ley.* It is said that the **melekpelek** bird eats small chicks.

melet₁ (see **belet**₁)

melet₂ (see **belet**₂)

meleyaken (var. **maraeayaken**) (from **eyak**) *adj.* Very shy; easily embarrassed; bashful; quiet person. *Angay meleyakena, kapostora mong asia?* Why are you **so shy**, after all you are very pretty? [Ov. syn. *mademen, enlek(-enlek), ered(-ered)* Cf. *madaldal, bibo*]

memen 1 *vi.* A: **mag-** For a person to stay at home, lying around, not going out anywhere. *Pirmia lamang pagmemen ong balay, anda sigoroy obra mo.* You're always **lying around** the house, maybe you don't have any work.

2 *vi.* A: **mag-** For pus, blood to build up in an infected wound or tooth without coming out. *Sia sigoro nagmemen da tang nanak ong igad mo, animan panimpeng.* Maybe the pus **has built up** in your wound and that's why it is swelling up.

mene-mene *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To mumble prayers in healing, or over food for the dead, or when imparting power to an amulet. (It can also be used as an expression about a person mumbling to themselves, as if they are praying.) *Ang kamomolong mga pagbolong ay pagmene-mene.* When a folk healer treats the sick he **mumbles prayers**. *Onopa namene-menean da ka tang pamangan ang bintang?* Has the food for the spirit of the deceased already been **prayed over**? *Onopay agmemene-mene mo atan?* What are you **mumbling** there? [Ov. syn. *botong-botong*]

mepet [mēpet] *n., adj.* An adult; old, with regard to the age of a person or animal; adults; elderly, old folks; things which are old and worn out, from being in use for a long time. *Ganing tang mga mepet dorong malignos ong katalonan.* The **old folks** say there are many evil spirits in the forest. *Nalangga ra tang mga kalarongan mi tenged mepet da ka.* Your chairs are already broken down because they are already **old**. [Ov. syn. *kolmong* Ant. *mola, ba-lo₁*]

vi. U: **mā-** To become, grow old. *Gāmēpet da tanandia animan galiliag dang mangatawa.* He is **growing old** and so he wants to get married.

adj. **minēpet** Clothing suitable for older people; old fashioned. *Ang lambong ang agtokon mo minēpet.* The clothes you are wearing are **old fashioned**. [Ant. *oso₁*]

mamēpet-ēpet *deriv. n.* Adults, older people between the ages of 40 and 65 who are usually the leaders, or elders, in the community.

kamepetan *deriv. n.* Old, elderly people in their 70s and 80s.

kamēpet-mēpetan ang mga inamey *deriv. n.* Great-great-great-grandparent (lit. very old ancestors).

merienda (see **mirinda**)

Mesias *n.* Messiah.

metek *n.* White matter in the eye.

vstat. U: **ag--en** To have white matter in the eye, either upon waking up or from having conjunctivitis. *Agmetekena ra sia ong sobrang poyat.* **You have white matter in your eyes** from sleeping too much.

mga₁ *conj.* If; when. *Tomabido ong nio mga indi ita lamang paboay.* I'll go along with you **if** we won't be long. *Mga magbalik tanira, loma-ted ami ong domang balay.* **When** they return, we'll move to another house. [Ov. syn. *bastā*]

mga₂ *pl. mkr.* Plural marker used with count nouns. *Aypa tang mga kilpit?* Where are the **clothespins**? *Pirapa tang mga agsagodon mong baka?* How many **cows** do you care for?

mga₃ *adv.* About; around; approximately. *Kiminabot ami ong Cuyo sigoro mga tenganan da.* We arrived at Cuyo maybe **about** midnight.

mga maimo (see **maimo**)

mi *pers. prn.* You (plural); your (plural). *Onopa tang agpagampangan mi atan?* What are **you** discussing there? *Ong aypa tang nanay mi?* Where is **your** mother? [Cf. *nindio*]

midalia *n.* Medal given as an award for an achievement. *Mga poidi, mama-dolo rin ong nio ta midalia para ong mamolang mamagtapos?* May I please ask you to donate some **medals** for the children who are graduating? [Ov. syn. *ribon*]

midia *n.* Half gallon.

midias *n.* Socks.

vi. A: **mag-** To wear socks. *Magmidiasa agod indi magsit tang kakay mo.* **Wear socks** so that your feet don't get sore. [Syn. *kalsitin*]

midio *adv.* As if; appears as if; seems like; look likes; sort of like. *Ong panaido midio pagabdet tang babay ang asia.* In my view **it looks like** that woman is pregnant. *Ang klasi tang timpo midio malet-palet.* This kind of weather, **it's as if** it is going to become windy. *Don ong teled midio may pantalok ang taw.* There inside **it seems like** someone is hiding. [Ov. syn. *maga, bilang₂*]

adv. I think; maybe, perhaps. *Midio ganing tanirang komabot tang Gobirdnador, tay inayo lamang*

mga matod sia. I think they said the Governor is coming, but then I just don't know if that is true. *Anda tarin, midio nagalin da.* He's not here, **I think** he already left. [Cf. *sigoro*]

midios *n.* Remedy for a situation; solution; things done to solve a problem; a way, method of doing something. *Ang tanan ang midios ay bindoato ra para lamang mabolong tang ana mo, kaso indi ra ka talaga mabolong.* I've already done everything that could be done (lit. all **remedies**) to heal your child but she really cannot be healed. *Anda ray midios ang maboaat ta mga ang soltiros galiliag dang mangatawa.* Nothing can be done (lit. no **solution**) if a young man really wants to get married. *Boatan mo kay ta midios agod ma-led tang anao ong obra.* Please make **a way** so that my child can get a job. [Cf. *rimidio, solbar, dalan*]

mikaniko (Eng.) *n.* Mechanic.

mikrobio (Eng.) *n.* Microbe; bacteria; germ. *Alos ang tanan ang masit ang panalied pagalin ong mga mikrobio ang indi gitaen.* Almost all contagious diseases come from **microbes** which cannot be seen. *Ang trangkaso ay pagalin ong agganingen ang 'virus', ang yay ang kage-ley ge-leyan ang mikrobio.* The flu comes from what is called a 'virus', which is the very smallest **microbe**.

miksla *vi.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To mix things, ingredients together; to stir ingredients together. *Ang gata mikslan mo ta asokar agod magimong arnibal.* The coconut milk, **mix** sugar **into** it so that it will become syrupy. [Syn. *sampora* Cf. *tagel, timpla₁*]

milagro 1 *n.* Miracle. *Asing napaning si Jesus tarin ong tanek nagboat tanandia ta yading mga milagro.* When Jesus came here to the earth he did many **miracles**. [Cf. *makabereng*]

2 *vi.* A: **mag-** For a dead person to appear briefly to someone, looking like a large religious statue of a saint. *Don ono ong Canipo may taw ang nagmilagro.* They say that there on Canipo Island there was a person who **appeared as a saint**. [Ov. syn. *bolto₁*]

milimitro *n.* Millimeter.

milion (Eng.) *num.* Million.

milionario (var. **milionaria**) (Eng.) *n.* Millionaire.

mimbrow *n.* Member.

vi. A: **magpa-** To become a member of an association. *Indio galiang ang magpamimbrow ong PTA tenged yading kontribosion.* I don't want to **become a member** of the Parents and Teachers Association because there are so many contributions asked of the members.

mimi *n.* A kind of powder made from chalk-like stone. (In the past this powder would be rubbed on the face to block the sun's heat, especially when working in the rice fields.)

min- *v. aff.* Past tense, actor focus. *Don minobrong tang mano ong katep talabi.* The chicken **roasted** there on the roof last night. *Don minondo tang lantsa ong toga tang pantalan.* The launch **docked** there out from the pier.

mina *n.* A mine.

minagad *n.* Son-in-law; daughter-in-law. [Ant. *panogangan*]

minatay (from **patay** + **m-** + **-in-**) *n.* Dead person; corpse. *Kada pitsa ona tang Nobyembre agsilibraen tang pista tang mga minatay.* Every first of November the fiesta of the **dead** is celebrated.

minepet [minēpet] (from **mepet** + **-in-**) *adj.* Clothing suitable for older people; old fashioned. *Ang lambong ang agtokon mo minēpet.* The clothes you are wearing are **old fashioned**. [Ant. *oso₁*]

ming *expr.* **ming-ming** The sound made by a person calling a cat. [Syn. *ti* Cf. *tio*]

mininta *n.* Day before yesterday. *Mininta napaning ong Cambian tenged pagdilemo rin ta golay.* The **day before yesterday** I went to barangay Cambian because I was looking for vegetables. [Ant. *aneta*]

ministir *vt.* A: **mag-** U: **-en** To ask for something needed; to be in need of something. *Pagministir din tanandia ta koarta ong yen.* He is **needing** money from me. *Naglain tang nem na ong yen tenged indi na-dolano tang agministir na.* His feelings were offended because I didn't give him what he **needed**. [Cf. *lised*]

kaministiran *derv. n., adv.* Something which is needed; something which must be done. *Onopay kaministiran mo? What do you need? Mga kaministiran mo ta bolong paninga lamang ong balay.* If you **need** some medicine just come to the house. *Ba-loa magalin kaministiran maglisinsia kang lagi ong ni tatay mo.* Before you leave you **must** first ask permission from your father.

minodinsia *n.* Entrails. (This includes the large and small intestines, stomach, liver, etc.) [Cf. *bi-wa, miripilia*]

minos *adj., adv.* Only a few; less than normal. *Minos tang nakomit nirang nagbila tenged mapalet.* The ones who went fishing caught **only a few** because it was windy. *Minos da tang kapalainem na, tanopasia masiado.* Now his drinking is **less**, before it was really too much. [Ov. syn. *ge-ley, korang* Ant. *masiado, sobra*]

vi. A: **mag-** For an action or activity to become less than it was; to let up; to lessen; to diminish. *Tanopasia dorog kapalet, mandian nagminos da tang mageyep.* Previously it was extremely windy, today the wind **has gone down a bit** (lit. lessened a bit). [Ov. syn. *poas, pamanman* Ant. *anday pamanman, kasag*]

minoto (var. **minotos**) *n.* Minute; minutes. [Cf. *oras*]

mint **1** *adv.* One time; once. *Maski mint lamang indiong pisan minatok ong tatayo.* Not even **once** did I ever disobey my father. *Palbetay ka tang bola mint lamang.* Let me borrow your ball just **one time**.

adv. naminta, may naminta One time; once. *May naminta asing nagbila ami ong Linabog, dorong komit amen.* **There was one time** when we went fishing at Linabog island, we caught a lot of fish. *Belag da lamang ta naminta ang simpano rang paning atan, piro pirming may pagsagang.* It wasn't just **one time** only that I was prepared to come there, but there was always something hindering me.

2 *vt.* U: **papintaen** To give someone one more time, one more chance, to mend their ways. *Papintaena ra lamang yen ang magbalenga, layasana ra yen.* I'll **give** you just **one more time** to get drunk and then I'll run off and leave you.

mintis *n.* A small wrong done to someone; error; doubt, uncertainty. *Ge-ley lamang mintis, gerepan ang lagi.* Even if it's just a **small wrong**, he immediately gets mad. *Binanggilo tang lamlam, sakep, anday mintis.* I threw a rock at the bird, I hit it, without an **error**. *Anday mintis paning ang enged ang mamangan ta karni.* Without a **doubt** he will come to eat meat. (This is said about a person who comes uninvited to parties where there is meat to eat.) [Cf. *mali*]

vt. A: **mag-** U: **pa--en** To do a small wrong to someone; to try one's patience, resulting in being punished; to not take something seriously; to doubt someone or something; for something to be a bit off, not exact or not correct. *India magmintis ong yen, sigoradong masamita ta palo!* Don't **do one more little thing to try** me, for sure you will experience a whipping! *Indi ra lamang maboay magmintisa lamang ong yen.* It won't be long now and you will **try my patience** (i.e. to the point of being punished). *Ang molang pagbo-li ong ni tatay na, agpamintisen na ra lamang.* A child who lies to his father, he is **about to get it** from him. (Meaning, the next time the child does it, he will be punished.) *Ang malain ang taw ay silotan, indi magmintis.* An evil person will be punished, don't **doubt** it. *Ang simbangan amen pagmintis da.* Our scale is a **little bit off** already.

mintras *conj.* While. *Mintras paniligo, may lamlam ang pagkanta ong ayo.* **While** I was sweeping, there was a bird singing in the tree. *Ang taw ang may ana, mintras gapoyat tang mola paspas tang obra.* A person who has a child, **while** the baby is sleeping she rushes to do her housework.

adv. Meanwhile. *Mintras, don ong dojali ang mga babay pamagdongkol.* **Meanwhile**, there on the other side the women were cooking rice.

conj. mintras indi Until (lit. while...not). *Indio molik mintras indi gataposong tang gobraeno.* I won't go home **until** I've finished my work (lit. while I have not yet finished my work). [Ov. syn. *asta*₂]

mintras gaboay *adv.* As time passes, goes by. *Primiro nabasio ta dagem-dagem, mandian mintras gaboay pisan da lamang ang pamoirsa.* At first I heard moaning, then **as time passed** it really became louder and louder. *Mintras gaboay mas kakasag tang sit tang siano.* **As time goes on** the pain in my stomach is becoming even worse.

mirinda (var. **merienda**) *n.* A snack eaten mid-morning or midafternoon, sometimes with coffee or a cold drink. (This is *merienda* in Tagalog.)

vi., vt. A: **mag-**, **magpa-** U/I: **ipa-** G: **pa--an** To eat or make a snack; to serve people a snack. *Alas tris da, magmirinda ita ra!* It is three o'clock already, **let's have a snack!** *Pamaglomak tanira ta ponsi para ipamirinda ong mamagpolaw.* They are pounding bananas and grated coconut to make **linomak to serve as a snack** for those who will attend the wake. *May paningano pa, pamirindan mo ra lamang tang pamagobra.* I have somewhere to go, please just **give** the workers their **snack**. [Cf. *baw*₂]

miripilia (var. **tiripilia**) *n.* The part of the small intestine which is very fatty and has no fecal matter in it. (It is used in making the blood dish *dinogoan*.) [Cf. *bi-wa, minodinsia*]

miris *expr.* Something that happens to a person in return for doing something bad or wrong, i.e. That's what you deserve; That's what you get. *Miris, maski maigadana, siang pirmiang pagkayam ta ta-bat.* **That is what you get**, even if you'll get wounded, you are always playing with a knife. [Ov. syn. *maldision, bagay*₃]

misa *n.* Mass.

vi. A: **mag-**, **magpa-** For a priest or lay minister to say, perform mass; for a person to request the priest to say, perform a mass, either as a thanksgiving to God or for the souls of deceased relatives. *Malagat ang apon magmisa tang padi ong Villa Fria.* Later this afternoon the priest **will perform mass** in barangay Villa Fria. *Magpamisao rin para ong mga kalag ong Dominggo.* I'll **have a mass said** for the dead souls on Sunday.

misa risada *deriv. n.* Mass that is spoken or recited, without any singing.

misa kantada *deriv. n.* Mass that is sung.

Misa de Gallo (see **Simbang Garamal**)

mismo *adj.* Exactly the same as that which was mentioned, i.e. himself, herself, etc.; the same, exact one. *Initao mismo ong doroang matao tang takawan ang simenled ong balay nira.* I **myself** saw with my two eyes the thief go into their house.

Ong nang mismong okasion, nagsolato ta ge-ley para magpakomosta. On this same trip, I have written a little to give my regards. Tanandia mismo tang naganing. He himself was the one who said it.

mistiso (var. **mistisa**) *n., adj.* A person with mixed blood; a mestizo; slang expression for a Filipino with light skin, implying beauty or handsomeness. (*Mistiso* is the term for a male; *mistisa* is for a female.) [Ov. syn. *tisay, tisoy*]

miting (Eng.) *n.* Meeting.

vi., vt. A: **mag-** U: **-an** To attend or hold a meeting; what a meeting is about, i.e. the topic. *Onopa bato tang mitingan ta andamal? What do you suppose our meeting is about tomorrow? [Cf. siminar, kompirinsia]*

mitlang *vt.* A: **-om-**, **ma-** G: **-an** To approach a person and say something, mention something to him/her. *Indio mamitlang ong ni Mayor ang tabangano kay nandiang ipa-led ong monisipio tenged gaeyako. I can't approach the Mayor to say that I need his help to work at the municipal office because I'm ashamed. [Cf. sambit]*

mitro *n.* Meter (metric unit of length); a tape measure with centimeters and meters marked on it.

vt. A: **mag-** U: **-on** To measure something in meters. *Mitron mo kay lagi tang teked tang baka ba-lo potolon mo. First please measure the tether of the cow in meters before you cut it. [Cf. sintimitro, yarda]*

Miyerkules (var. **Myerkules**) *prop. n.* Wednesday.

mo *pers. prn.* You (singular); your (singular). *Indi basolon mo, anday talak na. Don't you blame him, he has no sin. Ong aypa tang tatay mo? Where is your father? [Cf. nio]*

moala *n.* Pillow.

vi., vt. A: **mag-** G: **pa--an** To use, sleep with a pillow; to place a pillow under a person's head. *India magmoala? Won't you use a pillow? Pamoalan mo kay siang molang gapoyat. Please place a pillow under the head of the child who is sleeping. [Cf. ponda, kolon]*

moan *vi.* A: **moan** To leave, continue on; to be going on one's way. *Moana ra? Are you going to leave now? Moan ami kay lagi. May paningan amen pa. We'll be going now. We still have somewhere else to go. [Ov. syn. alin]*

modilo *n.* Good model; good example to follow.

vi. A: **mag-** To be a good model or example to follow. *Dapat yawa tang magmodilo ta masinlo ong mga logod mo agod patoladana nira. You should be a good model for your siblings so that they will imitate you. [Ov. syn. alimbawa, istodial Cf. tolad]*

modista *n.* Seamstress. [Ov. syn. *manigbedbed, sastri*]

mohon *n.* Boundary marker made of cement. [Ov. syn. *lindiroan*]

moko *n.* A kind of banana, medium in size, with a short stalk. (When ripe the banana has a hole down through its middle.) [Cf. *mondo*]

mola 1 *n.* Child. *Pagdilem tang molang ge-ley tang kayaman nang nalipat. The small child is searching for his lost toy.*

n. **molang ge-ley** Infant, baby; small child.

kamamolan *deriv. n.* Teenagers.

2 *adj.* Young. *Molao pa ong nio mga ikompararo nio ong itsora. I'm younger than you when I'm compared to you in appearance (i.e. I look younger than you). Sinopay mola ong nindiong doroa? Who is the younger of you two?*

vi. U: **gamolan** To be or act young and immature. *Pasinsiaen mo ra lamang tang agbitala na, sigoro gamolan na pa. Please excuse what he is saying, perhaps he is still young and immature. [Ant. mepet]*

molion *n.* Hand grinder used for sharpening, grinding or shaping metal.

vt. A: **mag-** U: **-on** To grind down a metal object to make it thinner. *Agmolionon ni Juan tang ilisi tang motor tenged madamel. Juan is grinding down his propeller because it is thick.*

molistia *vt.* A: **mag-** G: **-an** To annoy or pester another person by continually asking for help, donations, or food. *Ang kamalayo sigi-siging pagmolistia ta belat. My neighbor is continually pestering me by asking for some rice. [Syn. pa-do]*

molmol *n.* Parrotfish. (This fish is very colorful, sometimes turquoise and pink. It has scales and is soft and slimy.)

molopolo *n.* Cowlick. *Ganing tang mga mepet, ang molang tolo tang molopolo na loloang soplado. Old people say, a child with three cowlicks always turns out to be naughty. (This is because when the cowlicks stand up, they look like horns.)*

molta *n.* Fine, penalty for an offense.

vt. G: **-an** For a person to be fined. *Ang sinopay indi magatindir ta miting kaministiran moltan. Whoever does not attend the meeting needs to be fined.*

moman *adv., adj.* Again; once again; next time; next, following. *Balampa indi ka lamang maboay ang timpo, itaeno si nindiong moman. Hopefully it won't be a long time, I will see you all once again. Ang balo, mga mola pa, mo-ya pa pakatawa ra lamang tanandiang moman. A widow, if she is still young, it is better if she will marry again. Ang mga patay boien tanirang moman tang Dios ong oring kaldaw. The dead will be made alive again by God on the last day. Moman ang meleg-peleg tang yan, ya ray ang nabo-log ong talsi. The next time the fish flapped around, that's when it fell into the ocean. Momano rang biahi mi tomabid. I'll just go along on your next trip. Primirong kaldaw ang nanilaw tanira ay yading nakomit,*

- moman* *ang kaldaw, andang pisan*. The first day they went fishing they caught a lot but the **next** day, not a thing. [Cf. *oman*, *si₂*]
- mo-mod** *stat. mo-moad da* For teeth to be worn down, rotten, or broken off. (Children's baby (first) teeth often are like this, due to eating too much sugar, or always using a bottle, or lack of brushing the child's teeth.) *Ang isi na polos da mo-mod*. Her teeth are all **rotten**. [Cf. *popod*]
- monan** *n.* A kind of rice, either white or pink. (It is a bit sticky when cooked and when it becomes cold it becomes quite hard.)
- mondo** *n.* A kind of cooking banana, smaller, harder, and sweeter than *saba*. (The flesh is very yellow, like an egg yolk.) [Cf. *saba*, *moko*]
- monggos** *n.* Mongo bean. [Syn. *balatong*]
- monisipio** *n.* Municipality; local government; municipal building. (A municipality has a Mayor and a municipal council called the *Sangguniang Bayan*. Each municipality is made up of several incorporated villages called *barangays*.) [Cf. *barangay*]
- monominto** *n.* Monument; a statue of a national hero. *Don itaen ong plasa tang monominto ni Rizal*. Rizal's **statue** can be seen there in the plaza.
- monopa** *interr. monopa, monora* How (referring to how something is done); how (long, large, etc.). *Monopay boat mo tang sambalilong na? How* did you make this hat? *Monopa nata-wanan mo ang tanandia tang nagtakaw? How* did you find out that he is the one who stole it? *Monopag kabael tang motor ang agpaboat na? How* big is the fishing boat that he is having made? *Monopa boay? How* long has it been? (This construction asks how long in terms of a relatively short period of time, as in hours. *Monopag kaboay* asks how long but refers to a longer period of time, as in weeks, months and even years.) *Monoa rag kaboay tarin ong Pilipinas? How* long have you been here in the Philippines?
- 2 ptl. monopa, onopa** Particle used like a disclaimer, meaning, It's because...; The reason is you see... *Indio mapaning atan, monopa, yadi taralpoano*. I won't be able to come there, **you see**, I have a lot of laundry to do. *Indi ra mana-sad tang tamsi ong adalem, monopa, malakan tang pamato na*. The rope won't reach to the bottom, **it's because** the anchor is too light in weight. *Yading pagpariaw ong ana mo, monopa, postora kaman*. Lots of boys are attracted to your daughter, **it's because** she really is beautiful. [Ov. syn. *tenged₁*, *ay₆*]
- montar** *vt. A: mag-* U: *i-* To mount something, such as an engine, in its proper position. *Sinopay nagmontar tang makina ong motor mi, dorog kadasig*. Who **mounted** the engine in your motorboat, it is very fast.
- moro-moro** *vi. A: mag-* To mutter and complain about something, but not directly to the other party; to

complain under one's breath; to grumble. *Yading mga taw ang pamagmoro-moro ang indi napamangan ong kasalan*. Many people were **muttering** that they were not able to eat at the wedding feast. [Cf. *botong-botong*]

mosika *n.* Music. [Cf. *sonata*, *togtog*, *kanta*]

moskitiro *n.* Mosquito net.

vi. A: mag- To use a mosquito net. *Indio maoyon ang magmoskitiro mga maringet*. I don't like to **use a mosquito net** when it's hot and sweaty.

mostasa *n.* Mustard. *Ang mostasa tang kage-ley ge-leyan ang alibotod ong tanan ang iloloak*. **Mustard seeds** are the smallest seeds of all plants.

motia (see **mo-ya₂**)

moton 1 *n.* Pulley.

2 n. The bar which runs through the *badbadan*, the top part of the *tidal* loom where the thread is loaded.

motor (Eng.) **1 n.** Outrigger boat with an outboard motor. (They are used for fishing and for travel between the islands.) [Ov. syn. *pambot*, *bilog₄*]

2 n. motor ong takat Motorcycle. [Ov. syn. *motorsiklo*]

motorsiklo (Eng.) *n.* Motorcycle. [Ov. syn. *motor (ong takat)*]

mo-ya₁ (from **o-ya** + **m-**) **1 adj. mo-ya, kao-ya** pl. **moro-ya** Good, nice; kind, helpful; morally upright. *Mo-yang damal-damal! Good* morning! *Mo-ya ka tang pagkabetang mi don ong Manila?* Was your situation in Manila **good**? *Gademdeman tanandia ong mga moro-yang boat na*. He is remembered for his **good** deeds. [Ov. syn. *masinlo*, *neman (nem)*, *mato-lid* Ant. *anday sayod*]

2 adj. mo-ya, mas mo-ya, mo-ya pa Blessed; better; better off; more fortunate than. *Mo-ya pa yawa, may obra tang katawa mo, ang yen anda*. You are **more fortunate than** me, your husband has a job, whereas mine doesn't. [Ov. syn. *masoirti*]

adv. mo-ya pa, mo-ya ra lamang, mo-ya ngani Better if...; It's a good thing...; Thank goodness...; Thankfully...; Fortunately. *Mo-ya pa papagtayaweno belag lamang tang papagkantaeno*. It's **better** if I'm asked to dance rather than asked to sing. *Mo-ya pa indio ra lamang minolik, kababael tang langeb*. **It's a good thing** I didn't go home, the waves were huge. *Mo-ya ra lamang may ekelong payong, indio nalbay*. **Thankfully** I had an umbrella along with me, I didn't get wet. *Napatay da tang kirong pangalat, mo-ya ngani!* The dog that bites died, **thank goodness!**

3 adv. ta mo-ya To do something well. *Bantayan mo ta mo-ya tang kabantay*. Guard the trap **well**. [Ov. syn. *masinlo*, *osto*]

4 adj. mo-ya, mo-ya ra For a person to be well, in good health. *Nagsit tang siano tongapon, piro mo-ya ra ka mandian*. My stomach hurt yesterday, but it is **well** now. *Mao-ya o-ya ra ka ta ge-ley*. It is a **little better**.

adj. **mo-yang sinangoni** Literally, a good, healthy body. (This expression is similar to saying *kaloy tang Dios* meaning ‘by God’s grace’ or ‘God willing’.) *Patakona lamang yen mga matabido ong damal mga mo-yang sinangoni.* I’ll let you know tomorrow if I’ll go along, **God willing** (literally, depending on a good, healthy body). [Cf. *o-ya*]

mo-ya₂ (var. **motia**) *n.* The seed of the *bi-bit* fruit. (These seeds are hard and white and are rarely

seen inside the fruit. They are considered by some to be magic stones. To bring good luck and many customers, a retailer might put the rarely found seeds in a plate of vinegar, making them move or run. The vinegar will then be splashed over the merchandise. This is done in secret, no one should know about it or see it being done. The seed can also be used as a love charm to attract a woman. It is placed in the man’s wallet or belt.)

N

na₁ (var. **nani**) *dem. prn.* This; this one (close to speaker). *Na tang galiagano. This one* is the one I like.

na₂ (var. **narin**) *adv. loc.* Here (close to speaker and hearer). *Anda ra kay makomito na.* I won’t be able to catch anything more **here**.

dem. prn. This; this one here (close to speaker and hearer). *I-dol mo na ong ari mo.* Give **this** to your younger sibling.

na₃ *pers. prn.* His; her; its (denotes possession). *Nalobot da tang koarta na.* **His** money is all gone.

na₄ *pers. prn.* He; she; it. *Ge-ley lamang tang nakomit na oman pinabakal na palá tang tanan.* **He** only caught a few fish and then **he** sold them all. *Teleken mo tang kambing mo! Na-led da ong solar amen ig mandian agganglaben na tang mga rosaso!* Look at your goat! It has come into our yard and now **it** is chewing my flowers!

na₅ *rel. prn.* Links a relative phrase to a noun; That; which; who. *Ang taw na indi gatakong magpatawad, indi ka tanandia patawaden.* A person **who** doesn’t know how to forgive, neither will he be forgiven. [Syn. *ang₃, nga₂*]

na₆ *compl.* Complementizer linker; that; to. *Angay inaning mo na anda tarin tanandia?* Why did you say **that** he is not here? [Syn. *ang₄, nga₃*]

na-₁ [nā-] *v. aff.* Past tense, actor focus abilitative. *Ang lali indi nāsikad animan nadēp nira.* The man **could** not **run** therefore they were able to catch him.

na-₂ *v. aff.* Past tense, undergoer focus abilitative. *Yading nakomit nira ang pagpatondi.* They **were able to catch** a lot of fish with hooks and lines. *Nakanteng tang dinongkol.* The rice **accidentally burned.** *Nalasisik tang porontong na.* His shorts **happened to rip.**

na--an *v. aff.* Past tense, undergoer or goal focus abilitative. *Natalpoan da tang lambong mo.* Your clothes **have** already **been washed.**

nabal (Eng.) *n.* A navy boat or ship. (Sometimes these ships are used to take school athletes over to Palawan for the regional sports meet.)

na-da (see **ma-da**)

naet *n.* A strand of hair, thread, etc. *Ig yamo, maski ngani ang mga naet tang boa mi, gata-wanan tang Dios ang pirapang tanan.* And as for you, even the **strands** of your hair, God knows how many they all are.

nag- *v. aff.* Past tense, actor focus. *Nagboat tanira ta kasilias agod indi moltan.* They **built** an outside toilet so they wouldn’t be fined.

nag--an *v. aff.* Past tense, actor focus reciprocal. *Angay nagsoayan amo tang logod mo talabi?* Why did you and your brother **fight with each other** last night?

nagig- *v. aff.* Past tense, social affix. *Nagigampango ra ong nandia.* I’ve already **spoken to** him.

nagka- *v. aff.* Past tense, actor focus. *Nagkagolo tang mga taw asing pagátako nirang may sirok.* The people **made a commotion** when they learned there was a fire.

nagoas *n.* Calf-length half-slip with a scalloped-lace edge. *Nontokaw kadamelan ang mga mepet pamagtok ta nagoas.* Long ago most of the older women wore **calf-length half-slips.** [Ov. syn. *hapislip* Cf. *kamison*]

nailon (var. **nylon**) (Eng.) *n.* Nylon. (The term can also refer to monofilament fishing line.) [Ov. syn. *tamsi*]

naka [nakā] *adv. loc.* Here; right here (close, specific location). *Naka lamang ong baybay pinlek tang ayep ang patay.* Just **right here** on the beach is where the dead animal was thrown out. [Cf. *takaran*]

na-la (see **pela**)

namag- *v. aff.* Past tense, actor focus plural. *Namaglotok ami ta soman asing Mal ang Kaldaw.* We **cooked** sticky rice this past Holy Week.

namag--an *v. aff.* Past tense, actor focus reciprocal. *Namagsorontokan tang mga baleng don ong plasa.* The drunks **hit each other** there in the plaza.

namaN- *v. aff.* Past tense, actor focus plural. *Sigoro namamista tanira animan indi naolik ang lagi.*

- Maybe they **attended the fiesta** and that is why they didn't come home immediately.
- namansi-** *v. aff.* Past tense, actor focus, plural (simultaneous) action. *Namansilapot lamang tanira ong talamban tenged sirado tang porta.* They just **all went through** the window because the door was closed.
- namek** *n.* Crumbs of food.
- naminta** (see **mint**)
- namo** *n.* Mosquito.
- naN-** *v. aff.* Past tense, actor focus. *Nanambeka pala.* You've really **gotten fat**. *Namangan ami ra kang lagi.* We **ate** right away. *Nongapon nangalap ami ta mga sirgoilas don ong aboat.* Yesterday we **picked** some Spanish plums there uphill away.
- nana** *archaic. n.* Grandmother; Grandma (term of reference and address). *Poros da kolit tang boa ni Nana ba-lo napatay.* **Grandma's** hair was entirely white before she died. [Syn. *lola Cf. mama*]
- nanak** *n.* Pus.
- vi. A:* **mag-** For a wound to fester, become infected, i.e. to develop or ooze pus. *Sia magnanak tang igad mo mga indi limpioan mong pirmi.* You'll see, your wound **will develop pus** if you don't always clean it.
- stat.* **nanaken da** For a wound or boil to be yellow and full of pus, i.e. to be infected. *Nanaken da tang kakayong natenek ta lama.* My foot which was pierced by a thorn **is full of pus now**.
- vt. U:* **paN--en (pananaken)** To cause the pus to come out of a boil usually by piercing it with a needle. *Pananaken mo ra siang pelta mo para indi ra semenget-senget.* **Cause the pus to come out** of that boil of yours so that it will no longer throb with a sharp pain. [Cf. *pelta*]
- nanay** *n.* Mother. (Term of reference and term of address.) *Si Nanay tang kakan ong nirang mamaglogod.* **Mother** is the oldest among her siblings. *Ang mga gege-ley ang mga kambing pamagdilem ong nanay nira.* The baby goats are looking for their **mother**. [Syn. *nay₁ Ant. tatay*]
- nandia** *pers. prn.* Him; her. *Ang ana na pirming pama-dol ong nandia.* Her child is always asking things from **her**.
- pers. prn.* His; her, hers. *Ang yen ang koarto may talamban na, piro ang nandia anda.* My room has a window but **hers** doesn't. *Nalobot da tang nandiang koarta.* **His** money is all gone. [Ov. syn. *na₃*]
- pers. prn.* He; she. *Pagoliko, inatedo nandia sa-sad ong kanto.* When I went home **he** escorted me as far as the corner. [Ov. syn. *na₄*]
- nang** *n.* Older Sister. (This is the term of address and reference for a woman who is a few to several years older than oneself. The term is used together with the person's name.) *Nang Maria, aria pa paning?* **Older Sister** Maria, where are you going? [Ov. syn. *manang Ant. nong*]
- nanga-** *v. aff.* Past tense, actor focus plural. *Dorog kapoirsa tang mageyep animan nangabo-log tang mga bine-lad.* The wind was very strong therefore the clothes hanging up to dry **all fell off**.
- nani** *adv. loc.* Here (close to speaker). *Nanio ra ong Puerto, kiminaboto talabi.* I'm **here** now in Puerto [Princesa City], I arrived last night.
- dem. prn.* **nani, na** This; this one (close to speaker). *Nani ra tang agpa-dolon mo ong yen.* **This** is what you were asking from me.
- expr.* **Nani ra.** Here it is. (Said when handing something to a person, or when something has been found.)
- nantakon** (from **takon** + **naN-**) *n., adv.* Last year. *Nantakon napaning ami ong Puerto.* **Last year** we went to Puerto [Princesa City]. [Ant. *tomakon*]
- napag-** *v. aff.* Past tense, actor focus, abilitative. *Napagboat ami ra ta kolongan para ong baboy ang napalpat.* We **were able to** make a pen for our pig who got loose.
- napag--an** *v. aff.* Past tense, actor focus, reciprocal abilitative. *Angay napagsoayan amo?* Why did you **happen to fight each other?**
- napamag-** *v. aff.* Past tense, actor focus plural, abilitative. *Napamagboat da ta ba-long balay nira don ong bokid.* They **have been able to build** their new house there out of town.
- napatayan** (from **patay** + **na--an**) *n.* The bereaved. [Cf. *patay*]
- nara** *n.* Narra tree or wood. (This is a hardwood tree found in forests whose lumber is yellowish-red in color and is used for furniture. However they are protected and it is now illegal to cut down these trees.) [Cf. *ipil*]
- naramal** (from **damal** + **na-**) *v.* The next morning (literally, when it became daybreak). *Asta naramal da lamang dono rang gebeb ong adalem tang pambot.* Until the **next morning** I just crouched there in the bottom of the boat.
- v.* **naramalan** For something to have occurred earlier at daybreak. *Naramalan da tang pela nongayna.* Earlier today low tide **was at daybreak**. [Cf. *pagaramal*]
- narangha** (var. **arangha**) *n.* Pomelo tree or fruit. (This is a large citrus fruit similar to a grapefruit but with thicker skin.)
- narin** [*nārin*](var. **na₂**) *adv. loc.* Here (close to speaker and hearer). *Narin da tang mga bisita.* The visitors are **here** now.
- dem. prn.* This; this one here (close to speaker and hearer). *Indi ga-dolan tang molang narin.* **This** child **here** wasn't given any.
- nars** (var. **ners**) (Eng.) *n.* Nurse.
- Nasareno** *prop. n.* The very large statue of Christ with a crown of thorns, dressed in a maroon robe, and

carrying a large cross. (It statue is taken out of storage before Holy Week and placed in front of the church.)

nasion *n.* Nation. [Ov. syn. *banoa*]

natetenged (from **tenged**₂) *adv.* With regards to; concerning; about. *Ang miting ta mandian ay natetenged ong gingabot ang pista.* Our meeting today is **about** the forthcoming town fiesta. *Osoyono tang inaning na natetenged ong yen tenged belag ta matod.* I will follow up on what she said **about** me because it is not true. *Yading istoria na natetenged ong pagyayanen.* He has many stories **about** fishing.

expr. **mga natetenged ong** As for; regarding. *Mga natetenged ong yamen, mo-ya ka tang mga sinangoni amen.* **As for us**, we are also in good health.

natural *adj.* **natural, natoralis** Natural; expected and accepted circumstances; customary; ordinary. *Simpri mga tēb tang talsi natural tēb ka tang soba.* Of course if the sea is at high tide it is **natural** for the river to also be at high tide. *Natural lamang ang babay dapat pakatawa.* It is **natural** that a woman should get married. *Ang natoralis ong yamen, mga ang balo napandigo ra, dapat ang mga taw mantalok ong babalayan nira.* What is **customary** in our place, when the widow has finished bathing, people should hide in their houses. (Some believe that the first person to see a widow coming home from the bathing place will also be widowed.) [Ov. syn. *ogali*]

nay₁ (from **nanay**) *n.* Term of address for one's mother, much like 'Mom' in American English. *Nay, pabisay ka. Mom, bless me please.* [Ant. *tay*₁]

nay₂ *n.* Aunt; auntie. (This is a term of reference or address for one's aunt or an older woman.) *Namisita si Nay Maria tang mga angken na don ong Puerto.* **Auntie** Maria visited her nieces and nephews there in Puerto [Princesa City]. [Ov. syn. *tata*₂ Ant. *tay*₂]

nem [nēm] *n.* Feelings; emotions; inner being; disposition. *Naglain tang nem na ong yen tenged indi na-dolano tang agministiren na ong yen.* His **feelings** were offended because I didn't give him what he was needing from me. *Sigoro ang kamalay gasilag din piro mandian naolikan da ka tang nem na.* Maybe the neighbor was mad but her **feelings** have recovered now. *Masit tang nem na tenged ong binitala mo.* Her **feelings** are hurt by what you said. *Ipaita mi ong tanan ang taw ang masinlong nem mi.* Show to all people your good **disposition**.

expr. **liminenget tang nem** To feel emotionally close to a person; to feel affection, love for someone (lit. feelings draw close). *Asing pagpa-dek ni Jesus ong taw ang asia, liminenget*

tang nem na ong nandia. When Jesus looked at that person he **felt affection for** him (literally, his feelings drew close to him).

expr. **alawid tang nem** To feel emotionally distant from a person (lit. feelings are far away); to act cool towards a person. *Midio alawid tang nem tang mga ana ong tatay nira tenged pirming pagbiahi.* It seems the children are **emotionally distant** from their father because he is always traveling.

expr. **gapelek-pelek ta nem** To feel emotionally distant from someone (lit. emotions are being tossed out). *Pisan ang gapelek-pelek tang nemo ong logodong asiang mageddeg.* I **feel emotionally distant** from my brother who is very unfair.

expr. **nonot ta nem** To long for someone (lit. for one's feelings to go along with someone). *Pisan ang nononot tang nemo ong tangayong ba-long kinatawa.* My heart really **longs for** (lit. goes along with) my friend who just got married.

expr. **kontra ong nem** Against one's feelings, desires or conscience. *Ganing tanandia, indi ra lolod ong mga ribolto tenged kontra ono ong nem na.* He said he no longer kneels in front of religious statues because he says it's **against** his **conscience**.

expr. **mabelat ong nem** Emotionally difficult to do something. *Mabelat ong nem ang tomabido ong nio tenged teta agintirimiseno nio.* It is **difficult** for me to go along with you because you often tease me.

expr. **malakan da tang nem** Relieved (lit. feelings are light). *Malakan da tang nemo tenged naolik da tang anaong nalipat.* I'm **feeling relieved now** (lit. my feelings are now light) because my child who was missing has returned home.

expr. **indi mapabetang tang nem** No peace of mind (lit. his/her inner being cannot be placed anywhere). *Indi mapabetang tang nem na tenged ong nabalitan ming nagmasit tanandia.* She **had no peace of mind** because she heard the news that he had become ill.

expr. **dibabak ta nem, mapinadibabaken ta nem** Humble (lit. having a low inner being). *Ang taw ang dibabak tang nem na mapinsinsiaen.* A person who is **humble** is very patient.

expr. **panalig tang nem** To be brave, unafraid; to be confident in a situation where there is someone else who you can rely on. *Asing nabagatan na tang kasoay na, panalig tang nem na tenged yadi tang aroman na.* When he ran into his enemy, he was **unafraid** because he had a lot of companions.

vt. U: -en To feel or think about something deeply, in one's heart, without expressing it verbally. *Teta maski onopay agnēmen tang taw gata-wanan ka enged.* Sometimes whatever a person is **thinking**

- in his heart** it is already known by others. [Ov. syn. *debdeb*]
- adj. nēman** Good; kind; gentle; considerate; well-behaved; likeable; conscientious. *Nēman tang ari mong asia, inding pisan pagini-yak*. That younger sibling of yours is **well-behaved**, he doesn't cry at all. [Ov. syn. *mo-ya*]
- vi. A: magnēman** To become, act well-behaved. *Magnēman sia tanandia tong prisoan*. He **will become well**-behaved there in prison.
- vt. A: magpanēmnēm U: panēman** To behave; to be conscientious; to do something well, conscientiously, wholeheartedly. *Korang lamang makolpotano ra tang prosigir agod mapagadal amo pagkatapos indi amo ka nagpanemnem ang nagadal*. I nearly died working hard so you could study and then you weren't **conscientious** about studying well. *Maski onopay boaten mi paneman mi ang midio belag ta taw tang agsirbian mi, kondi ang Gino*. Whatever you do, do it **wholeheartedly** as if it is not man you are serving, but rather the Lord.
- n. mo-yang kanēman** Kindness; kindheartedness; graciousness. *Dapat ang indi baliwalaen ta tang mo-yang kanēman ang agpaita tang Dios ong yaten*. We should not disregard the **kindness** that God shows to us. [Ov. syn. *kao-yan*]
- adv. ong mo-yang kanēman** With a good attitude; without complaint. *Maski agpaliwagan amo, pamagagoanita amo ong mo-yang kanēman*. Even if you are being persecuted, you are enduring it **without complaint**. *Ala, magtomboyan amo ong mo-yang kanēman*. Okay now, be reconciled **with a good attitude**.
- adv. bogos ong nem** Wholeheartedly (lit. with all one's inner being); unreservedly; voluntarily. *Asing oras ang asi, agliwagan tanandia ta mo-ya, animan nangadi pa enged bogos ong nem na*. At that time, he was really suffering greatly, so he indeed prayed **wholeheartedly** (lit. with all his inner being). *Kaministiran bogos ong nem ta tang pagsagod ta ong mga ginikanan ta, tenged maning atan tang kaliagan tang Dios*. Our caring for our parents must be **wholeheartedly**, because that is what God desires. *Ang belat ang nani bogos ong nemo ang to-dolo ong nindio*. I'm giving you this rice **voluntarily** (i.e. no need to repay it). [Cf. *bogos, de-dek*]
- ne-nek n.** Small biting bugs that live in the sand that are hard to see; sandflies; gnats.
- ners** (var. *nars*) (Eng.) *n.* Nurse.
- nga₁ lkr.** Links words together in phrases. *Doroa nga babayan tang aroman na*. His companions were two women.
- nga₂ rel. prn.** Links a relative phrase to a noun; That; which; who. *Ang pinling asi, pinli nga nagalin ong iloloak ang ganingen magi*. That rope, it is

- rope **which** is made from the plant called *magi*. [Syn. *ang₃, na₅*]
- nga₃ compl.** Complementizer linker; that; to. *Indio naganing nga tanandia tang nagtakaw!* I didn't say **that** he stole it! *Sigorōn tang lagi nga mabaked tang teked na*. Let's first make sure **that** its tether is strong. [Syn. *ang₄, na₆*]
- ngani ptl.** Indeed; really; definitely; very. *Mandian, pag makinit da ngani tang kandoagan, i-tang da tang epat ang botiliang mantika*. Now, when the frying pan is already **very** hot, put in the four bottles of oil. *Belag ngani ta para ong nio, oman kinomit mo*. That **indeed** was not yours, but you went ahead and took it. *India pa ngani ga-dol tang bolontad mo, oman molika ra?* You **really** haven't given your contribution, but then you'll go on home? "*Angay bato mapalet pa maski Mayo ra?*" "*Ngani!*" "Why do you suppose it's still so windy even though it's already May?" "**Why indeed!**" [Cf. *kaman*]
- ngari-ngit vi. A: ngangari-ngit, pagngari-ngit** To bleat, as of a goat or a person who seems to bleat when they laugh. *Ang kambing ay ngangari-ngit tenged natabed-tabed tang teked na ong bantol-bantol*. The goat is **bleating** because its rope is tangled in the thorn bush. *Gerepano tang mga babay ang pirming pagngari-ngit*. I really feel irritated by a woman who **bleats like a goat** (i.e. when she laughs).
- nge-nget vi. A: mag-** For a child or a dog to whimper, wanting something. *Angay pirmiang pagnge-nget atan, onopay agpa-dolon mo?* Why are you always **whimpering** there, what are you asking for?
- ngey-ngey adj. mangey-ngey** For firewood to be green and therefore difficult to light, i.e. it will not easily start burning. *Indi kang lagi igatong mo tang ba-long langaw, sia ilaw pa ig mangey-ngey pa*. Don't use the newly gathered wood for fuel, it's still green and still **difficult to light**. *Ang gatongo nalbay ta koran, animan mangey-ngey*. My firewood got wet in the rain, so now it is **damp and won't easily start burning**. [Ant. *det₁, si-kat*]
- vi. A: magpa-** To use damp firewood; to coax damp wood to burn, catch on fire. *Nalotoko ka tang dinongkol maski nagpangey-ngeyo lamang tang gatong ang lebay*. I was able to cook the rice even though I had to **coax** the damp firewood **to catch on fire**. [Cf. *det₁, parēt*]
- ngiaw vi. A: mag-, -om-** To meow, as of a cat; for a child to sound like a cat when it cries. *Mga ang kosi gaongaw ta yan, pagngiaw ta doro*. When the cat smells fish, she **meows and meows**. *Pisan da lamang ngingiaw-ngiaw tang molang asia tang i-yak, sotil kaman*. That child is **crying like a cat meowing**, he truly is spoiled.

ngilin *adj.* **mangilin, ngilinan** Stingy; selfish. *Ang kamalay amen masiadong mangilin ong pamangan.* Our neighbor is really **selfish** with food.

vt. A: **mag-** G: **-an** To be stingy, selfish with giving something; to just dole things out in small amounts. *Angay ang ana mo ay agngilinan mo ta gatas?* Why are you **stingy about giving** your child milk? [Ov. syn. *koripot, makiki* Cf. *ispat* Ant. *pagosto, abonda*]

ngingi *n.* Small sucker fish, scientifically known as *remora* fish. (These small slender fish have suction cups right under the head. They attach themselves to whales, sharks, turtles, and large fish in a symbiotic relationship. They eat debris clinging to the fish's skin and in that way they clean the fish.)

ngirit-ngirit *n.* A type of rounded clam shell, yellowish-white, with a pointed hinge. (They are found in the muddy tidal flat and are edible.) [Cf. *babakalan, bagasay, kibaw, belek*]

ni₁ *sg. pers. mkr.* Occurs before proper names, or before certain kinship terms (nontopic). *Nalipat tang kolintat ni Maria.* **Maria's** necklace was lost. *I-dol mo kay tang linogaw ang na ong ni Lolo.* Please give this rice porridge to **Grandpa**.

ni₂ *neg.* Nor; neither. *Indi tanandia panginem ni magsogal indi matako.* He neither drinks **nor** gambles, he doesn't even know how.

expr. ni yoy, ni yay Neither me, nor anyone. *Ni yoy, ni yay, anda ra kay naglisinsia ang magalin.* **Neither of me, nor of anyone**, no one asked permission before leaving. [Ov. syn. *maski*]

nibil *n.* Level, used by carpenter.

nigar *archaic. vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To deny something. *India ra magnigar mga yaway nangomit tang koartao.* Don't you **deny it** if you're the one who took my money. [Ov. syn. *bo-li*]

nigosianti (from **nigosio**) *n.* Business person.

nigosio *n.* Business. *Ang nigosio na ay dorong kabinta tenged barato.* Her **business** has many customers because things there are less expensive.

vi. A: **mag-** To have, be in business; to run a business. *Pamagnigosio tanira ta tambalang ong Algeciras.* They are **in the** seaweed **business** on Algeciras island. [Cf. *panaw*]

nigosianti *deriv. n.* Business person.

Nigro (var. **Nigra**) *prop. n.* Black race; a person of African descent.

nilo *adj.* **manilo** To be very sour as to hurt the teeth.

vi. A: **mag-** To react sensitively, specifically of teeth, as in response to a sharp sound or sour taste. *Mga mamangano ta kawmanggang ilaw pagnilo tang isio.* When I eat mango fruit that is unripe my teeth **react sensitively**.

ninang *n.* Godmother a female sponsor for a baptism, wedding, or confirmation. (The male counterpart

is *ninong*.) (The child refers to his godmother as his/her *ninang* and also uses it as a term of address, for example, *Ninang Maria*. Most godparents give a bit of money or a small gift to their godchildren at Christmas. Those who are wealthy sometimes help with medical or educational expenses.) [Syn. *maninay*]

nindio *pers. prn.* You (plural); yours (plural). *Na pasalobong para ong nindio.* This is a gift for **you all**.

n. Your place, your house. *Paningo rin don ong nindio.* I'd like to come there to **your house**.

pers. prn. You (plural). *Angay agbandanano nindio mga anday ibidinsia?* Why are **you** accusing me when there is no evidence? [Cf. *mi*]

nining *n.* Term of reference or address for a little girl. [Syn. *a-ing* Ant. *dodoy*]

ninit *adj.* **maninit, kaninit** To be so thin as to see the bones; emaciated. *Ang babay ang asi doro kaninit ta sinangoni asta doli na gitaen da.* That girl, her body is so **very thin** and her bones can even be seen.

vi. A/U: **mag-** To become extremely thin, with the bones showing. *Angay mas nagninit tang babay ang asia, indi ra bato pamangan?* Why has that woman **become even thinner**, do you suppose she doesn't eat? [Ov. syn. *pa-sel, niwang*]

ninong *n.* Godfather; a male sponsor for a baptism, wedding, or confirmation. (The female counterpart is *ninang*.) (The child refers to his godfather as his/her *ninong* and also uses it as a term of address, for example, *Ninong Pedro*. Most godparents give a bit of money or a small gift to their godchildren at Christmas. Those who are wealthy sometimes help with medical or educational expenses.) [Syn. *maninoy*]

ninopa *interr. prn.* Whose (singular). *Ninopa nang lapis tang nabo-log ong tanek?* **Whose** pencil is this that fell on the ground?

interr. prn. Whom (singular). *Ong ninopa i-dolo naning koarta?* To **whom** shall I give this money? [Cf. *danopa*]

nio *pers. prn.* You (singular); yours (singular). *Na tang yaningo ong nio.* This is what I will tell **you**. *Nio sigoro tang tsinilas ang nani.* Perhaps these rubber slippers are **yours**.

pers. prn. You (singular). *Angay indi tinaganano nio ta tera?* Why didn't **you** set aside any viand for me? [Cf. *mo*]

nioy *n.* Coconut fruit (the nut), or coconut palm tree. (See the Appendices for a drawing of a coconut tree with the parts labeled. The various parts of the tree have many uses. The trunk can be chainsawed into lumber for building houses; the fronds are used for making woven shingles for roofs; brooms are made out of the midribs; the nectar from the flower is gathered for coconut wine or made into

vinegar; the meat, or flesh, inside the nut can be used for making desserts and coconut milk *gata* which is used in cooking, and for making copra. Grated coconut meat is also fed to pigs. The different stages of growth of the nut are as follows, beginning with the youngest: *bokol, sablay, beteng, bengel, lino, lango, longayan.*) *Ang wi ta nioy masinlong bolong ong taw ang pagtaki-taki.* Coconut **water** is a good remedy for a person with diarrhea. *Maosay ang mangondiot ta nioy si Juan.* Juan is skilled at climbing **coconut trees**. *Indi maboay tang katep mga ang gamiten ay daon ta nioy.* A roof won't last long if **coconut palm leaves** are what are used in making it.

n. papa ta nioy Coconut palm tree.
n. wi ta nioy Coconut water.
pl. n. kanioyan Coconut palm grove.

nipa *n.* Nipa palm tree. (Nipa palms grow in swampy areas and are found on mainland Palawan but not on Agutaya. The leaves are used for making shingles for roofs, called *paod*. Nipa palm shingles last much longer than those made out of local coconut palm fronds.) [Cf. *paod*]

nipit (see **manipit**)

nira *pers. prn.* They; their; them. *Pinabakal nira tang tanek nira.* They sold their land. *Oman limambay ami nira ang tomakat ang lagi.* Then they waved to us to come to shore immediately. *Pagaolik nira nana-loy don ong balay.* On their way home they went by the house. *Onopay inaning mo ong nira?* What did you say to them?

nirbios *vstat. U: ma-* To feel nervous; to suffer from nerves. *Kada mabasio ta iteg ganirbioso.* Every time I hear shouting I feel nervous. *Si Tatay nanirbios tenged nabasi tanandia tang balitang anday sayod.* Father suffered nervousness because he heard bad news.

niwang *adj. maniwang* Thin; skinny. *Madali rang mapatay tang kosi, maniwang da.* The cat will soon die, it's already skinny.

vi. A/U: mag- To become thin, lose weight. *Nagniwang tang baboy nira tenged nagmasit.* Their pig became thin because it got sick.

vi. A/U: magpa- To intentionally lose weight, to diet. *Masiadoa rang matambek, magpaniwanga kay ta ge-ley.* You are already so fat, please lose a little weight. [Ov. syn. *pa-sel, ninit, ketel-ketel, laget* Ant. *matambek*]

niña *n.* Newborn baby girl.
niño *n.* Newborn baby boy.

Santo Niño *deriv. n.* A statue of the Child Jesus.

nobia *n.* Fiancée; girlfriend. [Cf. *nobio*]

nobina *n.* Novena prayers. (*Novena* is Spanish and comes from the root word which means 'nine'. Nine is the significant number of repetitions of the prayers. The prayers include the Holy Rosary along with liturgical readings and responses. They

are recited in Latin, Hiligaynon, and nowadays also in Tagalog and Agutaynen. These prayers are recited at wakes for the dead, in the church, and during Holy Week.)

vi. A: mag- To pray novena prayers. *Kada Miyerkules ang Mga Ihas pamagnobina ong ni Birhin Maria.* Every Wednesday the [members of the] Children of Mary pray novenas to the Virgin Mary.

nobinaria *deriv. n.* The one who leads the novena prayers or the Holy Rosary. [Ov. syn. *manigba-bat*]

nobio *n.* Fiancé; boyfriend. [Cf. *nobia*]

Nobyembre *prop. n.* November.

Noche Buena *prop. n.* Christmas Eve; the supper meal eaten by families after church on Christmas Eve. (This word is of Spanish origin.) [Cf. *Pasko*]

nomiro *n.* Number.

nong *n.* Older Brother. (This is the term of reference or address for a man who is a few to several years older than oneself. The term is used together with the person's name.) *Nong Juan, aria pa paning?* Older Brother Juan, where are you going? [Ov. syn. *manong* Ant. *nang*]

nongaina (see **nongayna**)

nongapon (var. **tongapon**) (from **apon**) *n., adv.* Yesterday. *Nangalap ami ta sirgoilas nongapon.* We picked Spanish plums yesterday. [Ant. *andamal*]

nongayna (var. **nongaina, tongayna**) *adv.* Earlier today. *Nongayna napaningo ong Cambian.* Earlier today I went to barangay Cambian. [Ant. *lagat₁*]

nonka [nōnka] *adv.* To really not want to do something because of being irritated at a person; to be adverse or opposed to doing something. *Nonkang papanena yen tang linotokong soman, india matobol.* I really don't want to feed you any of the sticky rice I cooked because you cannot be asked to do things. [Ov. syn. *tabirab, matay, kontra (ong nem)*]

nonok *n.* A type of large tree similar to a fig tree in appearance. (This is the *balete* tree in Tagalog. They can grow very large and they have many string-like roots that hang down from the branches. Some people believe that small, invisible people *sapat*, or evil spirits *malignos* live in these trees. They become angry if a person passes close to the tree and disturbs them.) [Cf. *balo-balo, doldol₂*]

kanonokan *deriv. n.* A grove of these trees.

nonot 1 *adv. nonot, panonot* Together with; along with; including. *Minosoang tang nanak tang pelta nonot tang mata na.* The pus came out of the boil along with the eye. [Cf. *tabid, asta*]

vi., vt. A: panonot U: **nonoton, ipanonot** G: **panontan** To go along with the wind or current; to go along with, follow closely behind a person; to

include something with other things; to follow with one's eyes. **Panonot** tang motor ong mageyep animan madasig tang biahi. The pumpboat is **going along with** the wind and so the trip is fast. *Madasig tang biahi amen ang nagalin ong Cuyo tenged panonot tang mageyep.* Our trip was quick coming from Cuyo island because the wind **was with us**. *Ang taw ang pagdoadoa, midio langeb ang agpanonot lamang maski ong aypa eyepen tang mageyep.* A person who doubts, he is like a wave which just **goes along in whichever direction** the wind blows. *Nonoton mo kay tang mola ang ba-long pagadal ang papanaw.* **Follow closely behind** the child who is just learning to walk. *Ipanonot tang lambong tang patay ong longon.* The dead person's clothes will be **included** in the casket. *Panontan mo kay mga ongaypa paning tanira.* **Follow with your eyes** where they go. [Ant. *tabid* Cf. *daton, tongtong*]

- 2 *vi., vt.* A: **panonot** U: **ipanonot** G: **panontan** Figuratively, to go along with another person's opinion or wishes; to go along with the norm. *Ang taw ang agpanonot ang pirmi ong doma, anday sadiling isip na.* A person who is always **going along with** others' **opinions** has no mind of his own. *Indi dapat panontan mo tang kaliagan tang ana mo tenged sia ibael na.* You should not **go along with** what your child wants because that is

the habit he'll grow up with. *Mandian mal da tang prisio tang asokar, maski tanopasia barato pa tang bakal nira, ipanonot da nira ong alawig ang prisio.* Nowadays the price of sugar is high, even though earlier they bought their stock for a low price, but now they will **go along** with the higher prices. [Cf. *paoyon, paekel-ekel (ekel)*]

nonot ta nem *expr.* To long for someone (literally, for one's feelings to go along with someone.) *Pisan ang nononot tang nemo ong tangayong ba-long kinatawa.* My heart really **longs for** (lit. goes along with) my friend who just got married. [Ov. syn. *damay₁, pongaw*]

nontokaw (var. **ong tokaw, nongtokaw**) (from **tokaw**) *adv.* In the past; long ago; in former days. *Nontokaw ang ka-peno pa tang mga tangayo ay pisanong galisik ong nira.* **In the past** when I was together with my friends I was really attached to them. *Ang mga mepet nontokaw māboat tang kaboi nira.* The old people **in former days**, their lives were very long. [Ov. syn. *asi pa kanay* Cf. *tanopasia*]

nota *n.* Music notes.

notario *n.* Notary Public.

notbok (Eng.) *n.* Notebook.

nowebe (var. **nuwebe**) *num.* Nine. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *siam*]

O

-o *pers. prn.* I; me; my. *Paningo atan ong nindio malagat ang apon.* **I** will come there to your place later this afternoon. *May istoriao para ong nio I* have a story for you. *Nabayadano ra tang otango ong nandia.* **I** have already been able to pay my debt to him. *Inalato tang kironng asi, sigoro may mga ana na.* That dog bit **me** (or, **I** was bitten by that dog), maybe it has puppies. *Balampa risibienon nira ong pamilia nira.* I hope they will receive **me** into their family. *Inita mo tang anloyo?* Have you seen **my** comb? *Ang sambalilō, boat ong bori.* **My** hat is made of woven **bori** leaves. [Cf. *yo, yen*]

obad 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To untie or unwrap something; for something to become untied. *Obaden mo kay naning be-ket tang porta para mābrian.* Please **untie** the string from the door so it can be opened. *Naobad tang teked tang baboy na ong agke-kedan na.* The tether of his pig **became untied** from the place it was attached to. [Ov. syn. *tolbad, tabed₂*]

2 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To take clothes off; to become naked. *Obaden mo ra kay tang lambong mo agod indi make-ketan ta osto.* **Take off** your clothes so they don't get real dirty. [Ov. syn. *loat, lebat*]

obakan *n.* A type of medium-sized fish, white with pink stripes, small black dots near the tail, and whiskers near the mouth. [Cf. *malaponsi*]

obas *n.* Grape. (This is spelled *ubas* in Tagalog and is of Spanish origin. However, the English word 'grape' seems to be better understood by Agutaynens.)

obay *vt.* A: **maN-** U: **-en** G: **ma--an** To walk or run, following the edge of something; to come across something while walking along; to walk around holding on to the edge of something. *Kada damal-damal si Tatay pangobay tang baybay pagdilem ta ayong dagta.* Every morning Father **walks along the edge of** the beach looking for wood that has been washed up. *Ta, onopay naobayan mo?* So, what did you **come across?** (i.e. while following the edge of the beach). *Ang molang ba-long pagadal ang papanaw pangobay-obay ong bangko.* A child just learning to walk **holds on to the edge** of benches.

obi *n.* A root crop similar to a yam, but having violet flesh. (This is spelled *ube* in Tagalog. The real Agutaynen word is *bagonaw*. These yams are very good to eat when boiled with coconut milk.) [Syn. *bagonaw* Cf. *agonan*]

obin (var. **o**) *conj.* Or. *Magbalika lamang malagat-lagat obin andamal.* Just return later on today or tomorrow. *Ta, tomabida ong yen obin indi?* So then, will you come along with me or not? *Onopay galiagan mo, kapi obin tsa?* Which would you like, coffee or tea? [Ov. syn. *osia*]

obispo *n.* A bishop.

obit-obit *stat.* **magkaobit-obit** To resemble another person in appearance or actions. *Ang ana na magkaobit-obit ni nanay na.* Her child really resembles her mother. *Si Maria ay magkaobit-obit ni Ana maski ong pagparanawen.* Maria resembles Ana even in how she walks.

stat. **pagobit-obitan** For two people to look similar to each other. *Ang magkatawa pagobit-obitan ka tang itsora nira.* The married couple, their faces look similar. [Ov. syn. *kaniing-aning*]

obligasion *n.* Obligation. *Obligasion tang tatang ginikanan ang magpādal ong ana na.* It is the obligation of a parent to educate their child.

obong *vi.* A: **m-** For something to be heaped up in a mound or piling up to overflowing. *Pisan da siang minobong ong planggana tang taralpoan mo.* The clothes you have to wash have really piled up in the washbasin.

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** To fill something up in a container until it is heaping. *Paobongon mo mga paggantanga ta kasoy.* Fill up to heaping when you measure cashews. (Cashews and cassava are filled up to heaping in a wooden container, called a *gantangan*, when measured out to be sold, whereas rice is not.) [Ant. *kalis*]

obra *n.* Work; job; labor; employment. *Mga ong balay mi anday obra mo, dapat ong doma india magtamad.* If you don't have any work at your house, with regards to others you should not be lazy (i.e. to help them with their work).

v. A: **mag-** U: **-en** To do work; to work on something; to repair something; to make something. *Dorong pamagobra ta balay mga timpong makinit.* Many people are working on houses when it's hot season. *Belag ta asi tang agpaobrao ong nio, way asi.* That's not what I'm having you work on, look, it's that over there. [Ov. syn. *boat, ayos*]

olobraen *deriv. n.* Work to be done.

manigobra *deriv. n.* Worker, laborer.

obriros *deriv. pl. n.* Workers, laborers.

obriros (from *obra*) *n.* Workers; day laborers. [Ov. syn. *manigobra*]

obrong *vi., vt.* A: **m-** G: **-an** For a bird or insect to perch on something; for a chicken to roost on something. (In the case of chickens the direction is upwards, i.e. they jump or fly up from the ground to perch higher up on something.) *Ang boyong-boyong minobrong ong rosas ming alenget don ong talamban.* The wasp has perched

on your roses there close to the window. *Mga labi ang mga mano gobrong tarin ong katep tang kosina.* At night the chickens roost here on top of the kitchen roof. [Syn. *borong* Cf. *dapo₁, togpo₁*]

paobrongan *deriv. n.* A perch made out of wood, for a fighting cock to perch on.

odak *vi.* A: **m-** To lie down anywhere, usually in an unsuitable place. *Ang taw ang gabaleng maski ong aripa modak da lamang tenged indi ra kaya nang molik.* A person who is drunk will just lie down anywhere because he is no longer able to go home. *Angay atana ra lamang minodak ong da-tal ang lebay?* Why have you just laid down there on the wet floor? [Syn. *ibok* Ov. syn. *lobog*]

odio₁ *n.* Comedian; a humorous person who enjoys teasing others or making them laugh. [Cf. *imod, makaimod*]

vt. A: **mag-** U/G: **-an** To tease others; to play jokes on others, make them laugh. *Indio kay odioan mo, taning molā!* Please don't play jokes on me, you child! *A-ing, magalina tani, india kay magodio ong yen.* Little Girl, go away, don't tease me. [Cf. *intirimis, pilio*]

odio₂ (var. **hodio**) *n.* A bad or evil person. (This word is used in a very derogative sense, as a term of reference or term of address. It implies that the person is very bad or evil, like a devil. It is derived from the word *Judio* meaning Jew. Some people think that all Jews are evil because they plotted to put Jesus to death.) [Ov. syn. *Judio, Satanás*]

odok *n.* Piglet.

ogak *n.* Crow; raven. *Ang mga boto tang mano lobot ang singkeb tang mga ogak.* All the baby chicks were entirely snatched up and eaten by crows. *Indio pelden mo, belago ta ogak!* Don't scare me, I'm not a crow! (Crows are not welcome birds as they eat small chicks, fish drying in the sun, or corn in a field. Some people make scarecrows to scare them away. They are also thought by some to be witches, *mangalok*, which live in the cemetery and fly around at night.)

ogali 1 *n., adv.* Natural state; ordinary way; naturally.

Pagonat tang taw tang kalima na, nabalik ka kaman ong ogali. When the man stretched out his hand, it indeed returned to its natural state. *Nangana tanandia ong ogali lamang, indi inopiran.* She gave birth naturally, she wasn't operated on. [Ov. syn. *natural*]

expr. **ogali pa lamang** If it were possible, natural to... *Ogali pa lamang talsi paranawen, sigoro indio ra magsakripisyo ang magtoka ong motor.* If it were possible to walk on the ocean maybe I wouldn't have to suffer in throwing up on a boat. *Ogali pa lamang ang taw ang patay poiding boien, mandian ang oras ang na ay boienong lagi.* If it were possible to raise the dead, right now at this very moment I would raise him immediately.

- 2 n.** Character; conduct, habits of a person; behavior; traits. *Tanandia, ang ogali na anday sayod.* As for him, his **character** is bad. *Belag ta ogali tang manango ang magigistoria ong kamalay.* It's not the **habit** of my older sister to start conversations with the neighbor. [Ov. syn. *kostombri*]
- vi. A: mag-** To act habitually in a certain way; to display certain habits. *Yawang molā, india kay magogali ta maning atan, anday sayod tang taw ang ispotan.* You child, please don't **act** like that, a selfish person is not a nice person.
- 3 v. G: naogalian, nakaogalian** To have made something one's habit or custom; to be accustomed to. *Naogaliano ra ang indi pamangan kada damal-damal.* I've already **made it** my **habit** not to eat in the morning.
- kaogalian, kinaogalian** *derv. pl. n.* Traditions; customs.
- ogati₁ n.** Midrib of a plant. *Mama-dolo rin ta ogat ta bori ang ipamaodo.* I'll ask for some **bori midribs** for making thatched shingles. *Nagaloto ta ogat ta nioy para boatenong silig.* I stripped the coconut **midrib** to make a broom.
- vt. A: mag- G: -an** To strip leaves from a midrib. *Ogatan mo tang boring pinakaldaw, mamaod ita ra rin.* **Strip the leaves off** the **bori** that has been dried in the sun, we will make some roofing shingles. [Ov. syn. *alot*]
- ogati₂ n.** Vein. *Angay ang mga ogat ong bisit mo pisan ang pagkiritot?* Why are the **veins** in your calf really puckered and bulging? *Nagtakano ta tang sakong belat, pagsit da tang boko-bokō, sigoro nagkibit tang ogato.* I carried a heavy sack of rice, my back hurts, maybe my **veins** have been sprained. (People say that the problem with a muscle strain is really with the veins, which have become twisted up. To relieve the sprain, the area should be massaged.)
- panage-tep ong kaogatan** *idiom expr.* To be deeply touched emotionally by something, either very good or very bad (literally, for something to touch one's veins).
- ogati₃ vt. A: maN-, mag- G: -an** To wash dishes, vegetables, hands, or feet, etc. *Ogatan mo kang lagi tang golay ba-lo geret-gereten mo.* First **wash** the vegetables before cutting them up. [Cf. *banaw, lo-loi*]
- orogatan** *derv. n.* Dishes, pots, pans to be washed. *Doro sing orogatan, makaerep.* There are so many **things to wash** again, it's irritating.
- parangogatan** *derv. n.* A place for washing dishes, vegetables; a kitchen sink.
- inogat** *derv. n.* Leftover food scraped off plates, usually fed to pigs.
- ogbot n.** A long, edible sea snake. (It looks similar to a *talingan* sea snake but without the ear-like protrusions.) [Cf. *talingan, almang*]
- ogik-ogik n.** The squeaking sound made by large fruit bats. (They are especially noisy when mating.) *Dorong kaingal tang ogik-ogik labi pa mga labi.* The **squeaking sound of a bat** is very noisy specially at night.
- vi. A: -om-** For bats to squeak loudly. *Maingal ang pama-yan tang kabilaw mga gogik-ogik.* It's noisy to hear fruit bats when they **are squeaking**. [Cf. *iwik*]
- ogot vi., vt. U: ma-, -on** For one or several pieces of something to slip or fall out of a pile or from a place where they were inserted; to intentionally pull something out/pull out of the place in which it was previously put. *Way, ang silig mo gaogot da, malogak da tang be-ket na.* Look, the **midribs are falling out of** your stick broom, the tie has become loose. *Togon mo kay tang singgoay, naogot si tang ilo.* Please thread the needle, the thread has **slipped out** again. *Oman golping inogot na tang ged ig tina-tab na ong adili.* Then he suddenly **pulled** his machete **out** [of its sheath] and buried it into the post. [Ov. syn. *bonlok, komit*]
- okab vt., vi. A: mag- U: -en, ma-** To remove a section of a wall, galvanized iron roofing, etc.; for something to split open, come off, such as the rubber sole of a shoe. *Inokab nira tang lebleb agod ipa-led tang mabael ang aparador.* They **removed a section** of the wall to bring in the large cupboard. *Mintras papanawo naokab tang sapatoso tenged lagi ra.* While I was walking the **sole of** my shoe **came off** because they are already worn out.
- okas vt., vi. A: mag- U: -en, ma-** To take something off, remove an item such as shoes, a ring; for something to unintentionally come off or fall off. *Okasen mo kang lagi tang sapatos mo ba-loa tenled ong balay.* First **take off** your **shoes** before you come into the house. [Ov. syn. *loat*]
- okasion n.** Boat used for transportation of people. [Ov. syn. *tarayan, motor*]
- oko vt. A: mag- U: -on** To give refuge to a person; to hide someone in one's house from the law, an enemy, or a suitor; to allow a person to stay at one's house if they don't want to go home to their own house. *India magoko ta taw atan ong balay mo mga may talak na.* Don't **hide** a person there in your house if he has done something wrong. *Angay agokon mi tarin tang anao? Dapat paoliken mi ka.* Why are you **allowing** my child to **stay here at your house?** You should send him on home. [Cf. *kosintir, pabaya*]
- okom₁ vt. A: mag- G: -an** To try a legal case; to judge or pass judgment on another person; to have certain expectations of someone. *Indi ita mapagokom ong nandia na tegka ra lamang ong malised.* We cannot **judge** whether or not he will just remain poor. [Ov. syn. *osgar* Cf. *laom*]

okom₂ *vt.* A: **mag-** U: **-on** To suck on something in the mouth, for example on hard candy. *Okomon mo tang tawas agod mago-ya tang singawan tang kinit. Suck on the alum so that your canker sore will heal. Onopay agkokomon mo? What are you sucking on?* [Ov. syn. *pi-pit* Cf. *lotad*]

okot *vt.* U: **-on** A: **mag-** For a person to become very ill, usually with a stomach ache, because of a *mangalok* witch taking out his liver and eating it; for someone to secretly take, sneak food and eat it. *Ang molang pagmasit animan napatay, inokot ono tang mangalok tang kandat na. The sick child died because, they say, his liver was eaten by a witch. Sino si nagokot tang tataloko taning ki-yoy? Who was that who secretly took and ate the egg I was hiding here?* [Cf. *mangalok, orab₂, sapat₁*]

okra *n.* Okra.

Oktubre *prop. n.* October.

olag *adj.* **ma-**, **ka-** Someone who jumps around a lot. *Ang molang naka ay dorog kaolag. This child jumps around a lot.*

vt. A: **mag-**, **magin-** pl. **mamag-** For a person to move around a lot; to keep changing positions; for an animal to kick or flap around; for birds to hover in a group, making a disturbance; for a boat to be unstable, rock back-and-forth. *Indi amo magolag, itaben magke-keb ita! Don't move around, we might capsize! Biotan mo ta maelet tang kakay tang baboy para indi maginolag. Hold the pig's feet tightly so it won't kick around a lot. Pamagolag tang mga ogak, sigoro may gitaen nirang ayep ang patay. The crows are hovering above, maybe they've seen a dead animal.* [Ov. syn. *peleg, kaliek, polay*]

olagek *n.* Snore.

vi. A: **m-** To snore. *Mga gapoyat tang katawao, golagek ta todo, indio mapoyat. When my husband sleeps he snores continuously, I can't sleep.*

olak *vi., vt.* A: **mag-**, **maN-** G: **-an** To spit saliva; to spit something up or out of the mouth; to spit on something. *Ang taw ang pagolak ta dogo, may masit nang itika. A person who is spitting blood has tuberculosis. Panangken sigoro tang babay ang asia, pirming gitaenong pagolak-olak. Maybe that woman is in the first stage of pregnancy, I always see her spitting. (Some say that this is because the woman's throat is full of saliva because of pressure on her abdomen.) Indi olakan mo tang ari mo tenged anday sayod. Don't spit on your younger sibling because it is not nice.* [Ov. syn. *laway, bola₂*]

olay-olay *n.* Device used to twist material into rope.

vt. A: **mag-** U: **-en** To twist material together into a rope using a homemade device. *Ang koralon ay agolay-olayen agod magimong tali para boaten*

ang pondo ong motor. The cord is being twisted together into a rope so that it will be made into an anchor rope for the boat.

olbo 1 *vi.* A: **-om-**, **m-** For yeast bread or cake to rise; for something to expand, swell up. *Indi limimbo ta osto tang linotok mong keyk, korang sigoro tang bintang mong pampalsa. The cake you baked did not rise well, maybe the leavening agent you put in it wasn't enough. Ang bola mga bomban golbo animan poidi rang gamiten. When the ball is pumped up it expands and then is ready to be used. Ang sian tang taw ang asi minolbo tenged pinintasan. That person's stomach swelled up because he was cursed.* [Ov. syn. *bael*]

pampaolbo *deriv. n.* Yeast; leavening; something which causes something to expand. [Syn. *pampalsa, libadora*]

2 *vi.* A: **m-** For something to bounce up and down, or out of something. *Ong pagkayam tang tagsing, minolbo tang patado ong loa tang boloat. In playing the tagsing game, my token bounced out of the hole. Ang kotson pisan ang lolbo mga lobogan. The mattress really bounces when a person lies down on it.*

vt. A: **magpa-** To bounce something, cause something to bounce, such as a ball. *Indi amo kay magpaolbo-olbo tang bola tarin ong teled tang balay. Please don't bounce the ball here inside the house.*

oli *n.* Plants which come back on their own the next season, due to their seeds having been dropped in the soil and then rained on.

vi. A: **m-** To come back, grow up on their own. *Ang balansiong atan ong may kodal ay minoli lamang tenged nantakon yading loak amen. That gourd vegetable there by the fence just grew up on its own because last year we had planted many.*

oliaw *vi.* A: **-om-** For a person to give a shout, or cry out; for a baby to cry out. *Ang molang ge-ley mga garamal goliaw da. A little baby cries out in the early morning. Mga gapoyat tang katawao teta golping goliaw. When my husband sleeps sometimes he suddenly shouts.* [Cf. *i-baw, kaliaw, iteg₂*]

olibata *vstat.* U: **-en** To become senile; very forgetful; absent-minded. (This word is derived from the word *olik* meaning to return, and *bata* meaning child.) *Pirmi rang galipat tang agbe-tang na tang lolao, sigoro golibataen da. My grandmother always forgets where she puts things, maybe she is becoming senile.* [Ov. syn. *malipat-lipaten*]

olibo *n.* Olive.

kaoliboan *deriv. n.* Olive grove.

olik 1 *vi.* A: **m-** To go or come home; to return to a place where one is temporarily staying, or to a place which one often goes to. *Tanopa minolik tang kosi ming nalipat? When did your lost cat*

- return home?** *Indi pa gaolik tang tatay nira ang panilaw.* Their father hasn't **come home** yet from fishing.
- vt. A: magpa- U: pa--en** To send, allow someone to go home. *Asing mapoirsa tang bagio ang mga iskoila pinaolik tang mga maistra nira.* When the typhoon was very strong the pupils **were sent home** by their teachers. [Ov. syn. *lekat, litira, balik*]
- olikan** *deriv. n.* A place or house to go home to, a permanent residence. *Anda ray olikano ong Agutaya, langga ra tang balay amen.* I no longer have a **house to go home to** on Agutaya, our house has already fallen into disrepair.
- olikan** *deriv. n.* Something to go home to. (This usually refers to food which is prepared for guests at the host's house, following a baptism or wedding at the church.) *Mga matapos tang boniag, onopa, may olikan ta don ong nindio?* After the baptism, do we **have some food prepared** there at your house (literally, do we have something to go home to)?
- orolikan** *deriv. n.* Going home time. *Alas singko tang orolikan tang mga maistra.* The **going home time** of the teachers is five o'clock.
- 2 vt. U: i-** To return something that was borrowed. *Yolik mo kay naning binletanong bala.* Please **return** this videotape that I borrowed. [Ov. syn. *balik*]
- 3 vt. U: -en** To repair something, literally, to return it to its original condition such as a fence, woven walls, a house, furniture, etc. *Inolik ni Jose tang kodal ang natomban ta nioy.* Jose **repaired** the fence that a coconut tree fell on. [Ov. syn. *ayos, o-ya*]
- vi. A/U: magpaolik-olik U/G: maolikan** To recover from an illness; to get over hurt feelings, i.e. to return to normal; to feel relieved. *Pagpaolik-olik tanandia ong pamangan tenged ba-long nagalin ong masit.* He is **recovering** his appetite because he has just gotten over being sick. *Sigoro ang kamalay amen gasilag din piro mandian naolikan da.* Maybe our neighbor was angry, but she has **gotten over it** now. *Asing pagabalitao ang mo-ya o-ya ra si Tatay, naolikan da ka tang linawao.* When I heard the news that Father was getting better, I **was relieved** (lit. my breath recovered). [Ov. syn. *o-ya*]
- olins** *n.* Marbles.
- olit₁** *vt. A: mag- U: -en* To repeat something which was already said or done; to do over again; redo; to do something repeatedly. *Oliten mo kay, indio gainindi.* Kindly **repeat** it, I don't understand. *Oliten mo tang inobra mo tenged kamali.* Please **redo** your work because it is wrong. *Yawa mga bibitala, paolit-olit.* When you talk, you **keep repeating yourself**. [Ov. syn. *oman, otro*]
- olit₂** *n.* Skin or hide of a person or animal; bark of a tree; skin of a fruit or vegetable; outer husk of rice grains. *Pinidano ta langis tang olito animan lilinang-linang.* I rubbed oil on my **skin** so now it is very smooth. *Asing tokaw ang sapatos ang aggoyan ta 'rapak' ang aggamiten tang mga mepet ay boat ong olit ta baka.* In the distant past the shoes called *rapak* which were used by the older people were made from cow's **hide**. [Cf. *balat₂, opak*]
- olita** *n.* Large octopus. (Sometimes these are also referred to as *alamayan* because of its tentacles, which are called *alamay*.) [Ov. syn. *koyapa*]
- olitap** *n.* A kind of tree with small, purple berries in a cluster. (Birds like to eat these berries.) [Cf. *sigang, lomboy*]
- olo** *n.* A species of breadfruit, smaller than *rimas* breadfruit. [Cf. *rimas, langka*]
- kaoloan** *deriv. n.* Many of these breadfruit trees growing together. *Ang logar nira aggoyan ta Kaoloan tenged yading mga papa ta olo don.* Their place is called *Kaoloan* because there are many **breadfruit** trees there.
- olol** *vt. A: maN-, mag- U: -on* To scratch something that itches. *Maski matel, indi ololon mo tang igad mo, itaben magdogo.* Even though it itches, don't **scratch** your sore, it might bleed. [Cf. *atel*]
- ololikan** (var. **orolikan**) (from **olik** + -VI- + -an) *n.* Time to go home; quitting time.
- olom** *n.* Scab. [Cf. *pali₁*]
- vi. A: mag-** For a sore or wound to form a scab, to scab over. *Pagolom da tang igad mo, madali rang mago-ya.* Your wound is already **scabbing over**, it will soon be healed.
- vt. U: -on** For a person to pick at a scab or a sore; to pick off, remove, a scab. *Indi olomon mo tang igad mo, sia magdogo si.* Don't **pick at** your sore, if you do it will start bleeding again.
- olo-olo** [olōlo] *n.* Nipple; teat. [Ov. syn. *titi*]
- oloto-oton** (var. **olototōn**) (from **oto-oto**) *adj.* Gullible.
- oltimo 1** *n.* Last; all that's left; only one left. *Oltimo ra lamang narin ang tang gatos tang ma-dolo ong nio, anda rang pisan ay koartao.* This one hundred pesos is **all I have left** to give you, I really don't have any more money at all.
- 2 adj.** Exactly like something. *Ang kamalay amen oltimo enged si nanay na, pisan da kang bo-tot mandian.* Our neighbor is **exactly like** her mother was, she is already extremely hunchbacked now.
- om-** (var. **-em-**) *v. aff.* Infinitive or future tense, actor focus. *Tomabida ong yen? Will you come along with me?*
- omal** *adj.* A knife or machete which is old, with a dull, worn-down blade. (These are used to make dibble sticks, which are dull blades at the end of a long stick used for digging holes to plant seeds.) *Ang ged ang omal, yay ang aggamiten ong pagboat ta*

- togda*. An **old, dull** machete, that is what is used to make a dibble stick. [Ov. syn. *mabol* Cf. *togda*]
- omal ta kolo, omal ta balongotan** *idiom adj.* Dull headed, not smart; dumb. [Ov. syn. *polpol*]
- omala** *n.* A type of large fish with yellow and brown markings. (They are similar to *mandoal* fish but do not have red lips and the mouth is flattened. They are caught outside the reef with hook and line.) [Cf. *mandoal*]
- oman** (var. **man**)¹ *conj.* Then; and then; next; after that. *Tani ong may kodal ni Jose, oman diritsoa ra ong kalsada*. From here at Jose's fence, **then** you go straight ahead on the road. *Mamadbada tang kambing man mana-loya rang manoro ta wi*. Take the goat out to pasture **and then** go by and fetch water. [Ov. syn. *tapos₂*]
- 2 vt.** A: **mag-** U: **-en** To do over again; redo; repeat; to revise. *Magamana tang inobra mo nongapon tenged yading mali. Do* your work from yesterday **over again** because there are a lot of mistakes. *Omanen mo kay tang istar mo, anday sayod sia*. Please **redo** your Christmas star, it's not nice. [Ov. syn. *olit₁, otro*]
- 3 vi., vt.** A: **mag-** U: **-en** For something to change; to change something, for example its position, appearance, habits, the date of something, etc. *Pagoman si tang magaeyep*. The wind is **changing directions** again. *Nagoman tang itsora ni Jesus don ong ta-paw tang bokid*. Jesus' appearance **changed** up there on top of the mountain. *Inoman tang siminar nira ong pitsa 14 tang Abril*. The date of their seminar **was changed** to the 14th of April.
- 4 vt.** A: **magpa-** U: **ipa-** To move something to a different place, position. *Ipaoman ta tang lamisan atan ong may talamban*. Let's **move** the table over there by the window. [Cf. *la-ted, igod₁*]
- omid** *vi., vt.* U: **ma, -en** To be implicated; to be included in the blame for doing something wrong, even though not an active participant; for something to be among, included in things which meet with disaster. *Asing may taw ang sina-sak, naomid tang logodo tenged ang ta-bat na yay ang ginamit tang nana-sak*. When there was a person that was stabbed, my brother was **implicated** because it was his knife that was used by the person who did the stabbing. *Ang balay nira naomid ang nasirok talabi*. Their house was **among those** which burned down last night. *Indio omiden mo tenged indio gatako tang nainabo*. Don't **include** me because I don't know what happened.
- vi.* A: **magpaomid-omid** To allow oneself to become included, involved in something. *India kay magpaomid-omid ong pamagsoayan*. Please don't **let** yourself **become included** in those who are fighting. [Ov. syn. *damay₂, sabit₂*]

- omido** *vi.* A: **mag-** For salt, sugar, etc. to become damp and slightly dissolved, due to high humidity or from becoming wet. (Although this term comes from the English word 'humid' it cannot be used with regard to humid weather. Instead, see *maringet*.) *Nagomido ra tang asokar, tenged nalbay ta ge-ley*. The sugar **dissolved a little** because it accidentally got a bit wet.
- stat.* **omido ra** Damp, wet. *Ang kasin mga omido ra, poiding ipakaldaw, piro ang asokar indi poidi*. As for salt, if it's **damp**, it can be put out in the sun to dry, but sugar cannot.
- ompisa** (see **impisa**)
- on** *v. aff.* Infinitive or future tense, undergoer focus. *Limpion mo kay tang bodiga*. Please **clean** the bodega.
- ona** *num.* One; first. (This is Spanish and is used primarily when giving the time or date. Also see the entry *alas1*.) *Natapos tang program sigoro mga ala ona ra ong labi*. The program ended maybe around **one** o'clock at night. *Kada pitsa ona tang Nobyembre agsilibraen tang pista tang mga minatay*. Every **first** of November the fiesta of the dead is celebrated. [Cf. *tata₁, tambilog, primiro*]
- onano** *n.* Midget; dwarf.
- onas** *n.* **onas ta ponsi** The dried, shredded layers coming off of a banana plant. (This includes wilted parts of the trunk as well as wilted leaves.) *Mangomit ita ta mga onas tang ponsi para idapog ong koma*. Let's get some **dried, shredded layers** of banana plants to burn in the field.
- onat 1** *adj.* Straight hair. [Ant. *kerenget*]
- vi., vt.* A: **maN-, ma-** U: **-en** For fabric, elastic, etc. to be stretchable, or to become stretched out; to stretch out one's arm; to straighten something. *Ang lambong na ay pangonat*. This clothing is **stretchable**. *Indi betengen mo tang garter, asia madaling mangonat*. Don't pull on the elastic, or it will quickly **become stretched out**. *Onaten mo kay tang kalima mo*. **Stretch** out your hand. *Aroy, indi ra maonat tang kabalao, dorog kapipilay*. Oh my, my arm won't **straighten** anymore, it's so stiff and tired. [Cf. *istira, to-lid*]
- 2 vt.** A: **maN-** U: **-en** To iron clothes. (Literally, to make clothes straight. This is primarily said by older people.) *Onaten mo kay tang lambongo ang itotoko mandian ang labi*. Please **iron** my clothes that I'll wear later this evening. [Ov. syn. *plantsa₂*]
- onay** *n.* A type of medium to large sized fish, pink with scales. (They are similar to *bigoso* but larger.) [Cf. *bisogo, kalasi*]
- ondak** *n.* Large oblong lead sinkers used for fishing. [Cf. *pamato, simbla*]
- vi.* A: **mag-** To fish in deep water with a line, a large lead sinker, and a hook. *Yading nakomit ang mambo tang namagondak*. A lot of *mambo*

- grouper fish were caught by the men who went out **fishing with large lead sinkers**. [Cf. *bila*]
- ondamal** (var. **andamal**, **ong damal**) (from **damal**) *n.*, *adv.* Tomorrow. *Magbalika lamang malagat-lagat obin ondamal*. Just return later on today or tomorrow. [Ant. *nongapon*]
- ondion pa** (from **onopa**) *interr. v.* U: **ondion pa**, **agondion pa**, **inono pa** To do something with an item; to do something intentionally to a person, e.g. What will you do with that...?; What did (he) do to...? **Ondion mi pa siang mga kawayan ang agtakanen mi?** [Cf. *onopa*]
- ondiot** *vi.*, *vt.* A: **maN-**, **m-** U: **-on** To climb up a height, for example a tree or roof of a house. *Maosay ang mangondiot ta nioy si Juan*. Juan is skilled at **climbing** coconut palm trees. *India mondiot atan ong kodal, itaben malangga*. Don't **climb up** on the fence, it might break. [Ov. syn. *ka-yat, ka-biat*]
- orondioton** *deriv. n.* Trees or palms which are climbed in order to pick the fruit. *Pirapa pang pāpa ta nioy tang orondioton mo?* How many coconut palms do you still **climb for harvesting nuts?**
- ong** (var. **tong**) *oblique marker.* To; from; on; in; at, etc. *Paningo ra ong pantalan*. I'm going **to** the pier. *I-dol mo kay tang solato ong ni Maria*. Please give my letter **to** Maria.
- ong dojali ta sia** *expr.* In spite of; on the other hand. *Matambek tang taw ang asia piro ong dojali ta sia malasiten*. That person is fat but **in spite of that** she is sickly. *Tamadan tanandia ong balay piro ong dojali ta sia maderep ka rin*. He's lazy around the house but **on the other hand** he could be industrious. [Cf. *maski*]
- ong teled** *adv.* Within a certain period of time; for (a period of time). *Nagobra tanandia ong Puerto ong teled ta limang takon*. She worked in Puerto [Princesa City] **for** five years.
- ongaw** *n.* The smell, aroma of something. *Ang ongaw tang aglotokon na ay mabanglo*. The **aroma** of what she is cooking smells good.
- vi.* U: **m-** For something to give off a smell; for something to be "off", smell bad. *Kamangian mo tang ginatan ang kalabasa agod mongaw ta masabor*. Add *kamangi* leaves to your coconut-milk squash so that it will **smell** delicious. *Telekan mo kay tang karni, midio gongaw da?* Take a look at the meat, is it **smelling bad** already? *Onopa sing gongaw ta makangit?* What is that that **smells so acrid?**
- vt.* A: **mag-**, **ma-** U: **-on**, **ma-** To intentionally smell or sniff something; to happen, or be able, to smell something. *Way, ang molang ge-ley pagongaw tang mga rosas mo*. Look, the little child is **sniffing** your flowers. *Ongawon mo kay naning anen mga belag pa ka ta mabanglet*. Please **smell**

this rice to see if it is not spoiled yet. *Ganing tanandia, may nantaki ong loa piro anda kay gaongawo*. She said someone defecated outside, but I **can't smell** anything. [Ov. syn. *singot* Cf. *kalpot, banglo*]

gongaw-ongaw da ta lasona *idiom expr.* Figurative expression meaning you will soon be married, said about someone who is already engaged. (Literally, the expression means that the garlic is now being smelled and refers to the garlic used in preparing the wedding feast.)

onglot *vi.*, *vt.* A: **maN-** U: **-on** To clear one's nasal passageway by blowing one's nose. *Ongloton mo kay tang alobang mo, way, totorok da!* **Blow** the mucus **out of your nose**, look, it is already dripping! [Cf. *i-kam, akak*]

ongot *n.* Drinking cup or dipper, made from a coconut shell.

onir *vt.* A: **mag-** G: **-an** To vote for a person, stay loyal to a party or candidate during an election; to stick with a person; to stay, live with someone. *Magonir pa ka enged tanandia ong ni Mayor mandian ang iliksion*. He **will** definitely **vote** for the Mayor **again** this coming election. *Kailo ka tang soltiras ang nagabdnet, indi inoniran tang nobio na*. The young girl who got pregnant is to be pitied, her boyfriend did not **stick with** her. [Cf. *aliporis*]

on₁ (see **onopa**)

on₂ *ptl.* Reportedly; reportedly said; it's said; they say; supposedly. *Ganing ono si nanay mo manoroa ta wi*. Your mother **reportedly said** that you are to fetch water. *May bagio ono mandian don ong Quezon*. There is **reportedly** a typhoon right now in Quezon. *Ong damal ono ilbeng da tang lola nira, indi ra balsamon*. **They say** they'll bury their grandmother tomorrow, she won't be embalmed.

onok *vi.* A: **maN-**, **ma-** For a person's hair to fall out; for an animal to shed hair or fur. *Ang bolbol tang kosio pangonok tenged pagpa-let si ta ba-long bolbol*. The fur of my cat is **shedding** because it is being replaced by new fur. *Gaonok tang boao mga indio mapanlangis*. My hair **falls out** if I don't put coconut oil on it. [Cf. *opaw*]

onom *n.* Cloud.

pl. n. **kaonoman** Clouds. [Cf. *pandong, ki-lep*]

onopa 1 *interr.* **onopa**, **onora** What. *Onopa siang agpanganen mo?* **What** is that you are eating? *Onora enged ay boaten ta?* **What** really will we do? *Onopay gainabo don ong plasa?* **What** is happening there in the plaza? [Ov. syn. *aypa*]

adv. **onopa man**, **maski onopa** Whatever; no matter what. *Onopa man ay boaten mo ong yen, indio masilag*. **No matter what** you do to me, I will not get angry.

2 *interr. v.* U: **ondion pa**, **agondion pa**, **inono pa** To do something with an item; to do something

- intentionally to a person, e.g. What will you do with that...?; What did (he) do to...? **Ondion mi pa siang mga kawayan ang agtakanen mi?** What will you do with that bamboo you are carrying? **Inono pa nandia?** What did he do to you? **Inono nira tang mga basio?** What did they do with the empty bottles? [Cf. *boat*]
- interr.* v. U: **maonopa** For something to happen to something, someone, e.g., What happened to...?; with a negator, Nothing will happen to...; Nothing happened to... **Naonopa tanandia don ong bokid?** What happened to him there on the mountain? **Angay sia panlespada ra? Naonoapa?** Why are you turning pale? **What happened to you?** *India magsinti ong ana mo, indi maonopa tenged gatakong magkapay.* Don't worry about your child, **nothing will happen** to him because he knows how to swim. [Ov. syn. *inabo, tabo*]
- interr.* v. A: **mandopa, pandopa, nandopa** What (will/are/did)...do? **Pandopa tanira don ong pantalan?** What are they doing there on the pier? **Nandoamopa don ong da Juan?** What did you do there at Juan's place?
- interr.* v. **gonopa, gonora** This inquires as to a person's response to something that was said or something that happened, e.g. What did he say?; How did he respond...; What was his response...? **Gonopa? What did she say?** *Gonora lamang tanandia asing pagatako na ang tatay na ay patay da?* **How did he react** when he heard that his father was already dead?
- 3 *interr.* v. **magono pa** What is (your/their) relationship?; How are (you/they) related? **Magono amo pa ni Juan?** **How are** you and Juan related? [Cf. *monopa*]
- onopa man** *adv.* Whatever; no matter what. **Onopa man ay boaten mo ong yen, indio masilag.** **No matter what** you do to me, I will not get angry. [Ov. syn. *maski onopa*]
- onot** *vt.* A: **mag-** U/G: **-an** To tease a person by tickling them. *Tama ra tang onotan mi, malagat-lagat may mapikon ong nindio.* That is enough of your **tickling**, later on one of you will get mad. [Ov. syn. *konding*]
- onsi** (var. **onse**) *num.* Eleven. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)
- o-on** *n.* A creature that is believed by some people to live in a deep cave on Diit island. (Some say that the bottom half looks like an animal, and the top half is a woman. Others say the *o-on* is simply a person with very dark skin which uses the cave for his home. No one has seen this *o-on* in a very long time, but it is still talked about. Apparently this is a borrowed word since in Agutaynen there are no glottals between vowels.)
- op** [ōp] *vt.* A: **maN-** U: **-on** To bring in clothes from where they are drying; to gather up rice, beans,

fish, etc. that are drying in the sun. **Ōpon mo kay tang mga sinalpoan, itaben komoran.** Please **bring in** the laundered clothes, it might rain. *Ang paray indi pa gaōp, asia ra tang koran.* The rice hasn't yet been **gathered up and brought in**, and now here comes the rain.

- opak** *n.* The outer skin or rind of a fruit, vegetable, nut, sea cucumber, etc.
- vt.* A: **mag-** G: **-an** To remove, peel the outer skin or rind of a fruit, vegetable, blister, etc.; to peel off the bark of a tree. **Opakano tang binakalong kalabasa para igolay.** I'll **remove the skin** of the squash I bought to make it into a vegetable dish. **Pamagopak tanira ta kasoy ba-lo ipekel ong Cuyo.** They are **peeling** cashew nuts before sending them to Cuyo island. **Inopakan mo ra siang pāpa tang ayo, sia mapatay da.** You have **peeled off** the bark of that tree, so now it's going to die. [Ov. syn. *kayat*]
- opas** *n.* **opas ta ponsi** Plate, platter made from a curved section of a banana plant's trunk, split lengthwise. (These plates can be used when feeding a large number of people.) *Nontokaw mga may kombida, ang agpamanganan opas ta ponsi.* In the past, whenever there was a banquet, what was used as plates were **sections of the trunk of a banana plant.**
- opaw** *adj.* Bald.
- vi.* U: **ma-** To become bald; to lose one's hair; for one's hair to fall out in large clumps, usually due to an illness. *Kailo ka si Manang, gaopaw da tenged ong masit na.* Older Sister is to be pitied, she is already **losing all her hair** due to her illness. *Madaliang maopaw mga kaldaw-kaldaw pirmiang pagsambalilo.* You'll quickly **become bald** if you are always wearing a hat every day. [Ov. syn. *kalbo* Cf. *onok*]
- opay** *n.* Nightmare.
- vi.* U: **-en** To have a terrible nightmare, accompanied by babbling, crying out or groaning in one's sleep. *Aromanay ong koartō ang mapoyat, itaben opayeno.* Please be my companion in my room when I sleep, I might **have a nightmare and cry out in my sleep.** *Aroy! Aggopayen tanandia! Poawon mo kay!* Oh no! He is **crying and groaning from a nightmare!** Wake him up! **Inopayo rin talabi, mo-ya lamang namalamado kang lagi.** I **nearly had a terrible nightmare** last night, it's a good thing that I was able to wake up right away. (Some people believe that if a person is groaning in his sleep it is either because he is having a bad dream and can't breathe or because he is having a heart attack. One should always wake the person up or he might die. For this reason people do not like to sleep alone. To wake them up just call them, don't touch them or they could die. Some also believe that if a light is turned on before

waking up a person who is having a nightmare, they will die upon waking.) [Cf. *bangongot, talakinep*]

opira *n.* Operation; surgery.

vt. A: **mag-, magpa-** G: **-an** To perform an operation; to have surgery, to be operated on. *Tanoapa magpaopira tang goiter mo?* When will you have your goiter **operated on**?

opisialis *n.* Official. [Ov. syn. *lidir, pangolokolo*]

opisina *n.* Office.

vi. A: **mag-** To work in an office. *Don tanandia pagopisina ong accounting.* He is **working in the office** there in accounting.

opo *n.* A type of gourd, longer and more slender than a *balansiong* gourd. (It is used as a vegetable.) [Cf. *balansiong*]

opot *archaic. n.* Cigarette paper; a rolled cigarette. (This is an old term which used to refer to homemade rolled cigarettes, but today is also used for cigarettes sold in shops.) “*Ariara paning?*” “*Mamakalo rin ta opoto.*” “Where are you going?” “I’m going to buy myself a **cigarette.**”

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To smoke cigarettes, tobacco. *Masiadoang magopot, animan agkeykeyena.* You **smoke** too much **tobacco**, that’s why you have a cough.

manigopot *deriv. n.* A heavy smoker. *Ang taw ang manigopot, dipot tang kaboi na.* A person who is a **heavy smoker**, his life will be short. [Syn. *pino*₂ Ov. syn. *sigay*₁, *sigarilio* Cf. *tabako*₁]

orab₁ *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en** For an animal to destroy something by chewing or gnawing on it, such as rodents eating clothes; for water, waves to erode, “eat away” sand or earth. *Sayang da tang lambongong ba-lo inorab da tang ambe.* Too bad about my new dress, it was recently **chewed up** by a rat. *Ang kiro ay nangorab tang manong ge-ley ang patay.* The dog **chewed up** the small dead chick. *Ang kenay ong baybay aggoraben da tang langeb.* The sand on the beach is **being eaten away** by the waves. [Cf. *alat, ka-kab*]

orab₂ **1** *vt.* U: **-en** For a person to be bewitched, have a spell put on them, by elves or small invisible spirits, resulting in one going crazy. (The person cannot sleep at night and sometimes talks to himself or to invisible people. To cure the person, he needs to have ginger blown on him (see *eyep*), or have smoke from alum (*tawas*) wafted around him (see *tapa*.) **Goraben tanandia ta sapat, animan midio ra ta bariada.** She is **being bewitched** by evil spirits, that is why she seems crazy. [Ov. syn. *talagbat, tangay*]

2 *vt.* U: **pa-en** For a woman to bewitch a man by pretending to be interested in him. *Agpaorab-oraben na lamang tang mga lali oman indi ka risibien na.*

She is just **bewitching** men, and then she won’t have anything to do with them (lit. won’t receive them).

orabi *n.* A type of wild root crop which is very long and grows down deep in the earth. (It is often cooked with coconut milk.) [Cf. *agonan, kapari, korot*]

orad-orad *n.* Food particles stuck between the teeth.

organ *n.* A type of white shell with a sharp point at the top. (When the snail inside crawls, it leaves a line in the sand. The line can be followed to the end, where the animal is buried in the sand, and then can be dug up. These snails are edible.)

orang *n.* Small saltwater shrimp found close to the beach, singularly or in small numbers. (These are different from *ipon* from which shrimp paste is made.) [Cf. *ipon, kamaron, legken*]

orapay *vi.* A: **m-** For a person’s eyes to slowly blink and close halfway, due to being sleepy; for a woman to have what is considered to be “charming” eyes. *Way, gorapay da tang mata tang ana mo, sia agpoyaten da.* Look, the baby’s eyes are **blinking closed**, it’s sleepy. *Gorapay tang mga mata ni Ana, piro mas postora si Maria.* Ana’s eyes are **charming**, but Maria is prettier.

oras *n.* Hour; time of day. *Pirapang oras tang elat mi ba-lo nagalin tang motor?* How many **hours** did you wait before the boat left? *Mga may oras mo paninga ong balay andamal.* If you have **time** come by our house tomorrow. *Onopay oras mandian?* What **time** is it now?

n. **oras (da), pangoras** The correct, appropriate, right time to do something; the time has come, ready for something; Now is the time... *Napandigō pa ta belag ta oras! Nataliato ong pantalan!* I happened to take a bath not at the appropriate **time!** I slipped off the pier! *Oras mo ra mandian ang maglansara.* **Now** is your **time** to run for office. *Ang mano pangoras ka mga ibolang da.* It’s clear the rooster’s **time has come** to win if he’s entered in the cockfight now.

adv. **inoras** To pay someone by the hour; to count something in terms of hours. *Solana yen piro inoras.* I’ll pay you a wage but **by the hour.**

vt. G: **-an** To time someone. *Orasana yen, pag india maolik ang alas singko, tamāna ong yen.* I’ll **time** you, if you don’t come home by five o’clock you will be punished by me. [Ov. syn. *timpo*]

orasion **1** *n.* A prayer said daily at 6:00 p.m. by Catholics. (Traditionally, when the church bells strike 6:00 p.m., everyone stops what they are doing and stands still while the Holy Rosary is said by the priest or older women of the church. Nowadays the Rosary is often a recording and is played over the church’s PA system up on the roof. This is also the time of day when young people should ask the blessing from their parents and elders.) [Cf. *bisa*]

- 2 n.** A prayer recited by a folk healer, or written on a piece of paper. (The prayer can also be written (sometimes in Latin) on a small piece of paper and enclosed in a locket worn around the neck or waist as an amulet.) *Tanandia ay paga-ket ta midio ilo ang may orasion na, panagang ong mga sapat, ong mga mangalok, mga pintas asta lamot.* She wears around her waist something like a string that has **written prayers** in it which keep away evil spirits, witches, curses, and magic charms.
- vt. A: mag-, magpa-** G/B: **-an, pa--an** To perform, or ask someone to perform the *orasion* ritual in order to find something that was lost. (The prayer is accompanied by burning a candle. After the candle is blown out the trailing smoke indicates in what direction the item should be looked for, or in the case of a theft, which way the thief went. The candle can also be tossed in the ocean so that when the thief goes fishing he will meet with an accident. Only certain people have the power to perform this ritual.) *Paorasionano rin ong kamalayo tang koartao ang nalipat.* I'll have my neighbor **pray and light a candle to discover the whereabouts** of my lost money. [Cf. *panagang, anting-anting, talagonsing*]
- oraw n. orawan** Shade; shady area. *Penay ita ra tarin ong orawan.* Let's rest here in the **shade**.
- vstat. U: ag--an** To be shaded by something. *Aggorawan da tang agpakaldaw mong paray.* The rice you are drying is already **shaded**. [Ov. syn. *kanino*]
- adj. maoraw** Overcast, slightly cloudy weather. *Masinlong ipagobra, maoraw.* It's a nice time to work, it's **overcast**. [Ov. syn. *arimem*]
- ordin n.** An order given to be obeyed.
- vt. A: mag-** G: **-an** To order, command a person to do something. *Inordinan tang adi tang mga tawan na ang oldan tanandia ta parti na ong paray.* The king **ordered** his subjects to give him his share of their rice crop. [Ov. syn. *tobol, komando, mandar*]
- ordinansa n.** Ordinance; law; rule. [Ov. syn. *li₁*]
- ordinario** (Eng.) **adj.** Ordinary. [Cf. *ogali*]
- organisasion n.** Organization.
- ori 1 vi. A/U: ma-, manga-** To be late; tardy; to fall behind; to lag behind; to be last. *Naorio tenged nawilio ra tang istoria na.* I was **late** because I was interested in his story. *Padalia ra itaben maoria ra ong mga karomanan mo.* Hurry up, maybe you'll **fall behind** your companions.
- stat. ori ra** Already too late. *Ingkelan ka rin ong Cuyo tang pagmasit, piro ori ra.* The sick person was going to be taken to Cuyo island but it was **already too late**. [Ant. *tokaw, māga*]
- 2 vi. A: mapa-** To intentionally wait until later, until the end of something. *Napaorio ang namangan tenged dorong taw ig gaeyako.* I **waited until towards the end** to eat because there were so many people and I felt ashamed.
- vt. U: ipa-** To put, place something at the end; to do something towards the end of an event. *Ong kombida pinaori nirang pinaloa tang litson.* At the banquet they brought out the roasted pig **at the end**. [Ant. *pa-kaw (tokaw)*]
- adj., adv. ori, ong ori** Last, final; at the end, finally. *Yading mga taw ang ganga-kaw mandian ang mangaori ong oring kaldaw.* Many people who are first now **will be last** on the **last** day. *Asing primiro pa masinlo tang pagtarabiden nira, piro ong ori namagbelagan da lamang.* At first they all had a good relationship together, but **at the end** they all just separated. *Pira rang bisis inaning nang indi enged tanandia tomabid piro ong ori siminabid da ka.* He said several times that he certainly would not come along but **finally** he did come along.
- adj. kaorian** The last time; last thing. *Tanopa pa tang kaorian ang biahi mo ong Manila?* When was your **last** trip to Manila? *Onopa tang kaorian ang tinayp mo?* What was the **last thing** you typed? [Ant. *primiro*]
- n., loc. orian** Behind a group of people; in the back part of a room or crowd. *Don ami lamang kimindeng ong orian.* We just stood there in the **back**. [Ant. *tokawan (tokaw)*]
- origano** (Eng.) **n.** Oregano. (In the Agutaynen culture, oregano leaves are not used as flavoring for food. Instead, they are used medicinally to relieve headaches, toothaches, and coughs. For a headache the leaves are softened and then plastered on the person's temple. For coughs the leaves are squeezed and the sap is drunk.)
- orip vt. A: mag-** U/G: **-an** To repair woven material such as a nipa palm shingles on a roof, a mat, or a basket. *Mamego rin ta taw ang magorip tang katep tenged may mga boloat na ra.* I'll ask someone to come and **repair** the roof because it already has some holes in it. *Oripano rin tang amek ang binangbang tang baboy.* I'll **repair** the mat which the pig ripped holes in. [Cf. *ot*]
- oririg vi. A: -om-** For a tree or house to lean dangerously; to be ready to fall over. *Ang nioy ang naka ay goririg da, itaben matomban ita.* That coconut tree is **ready to fall over** maybe it will fall on us. [Cf. *doyot, lambing₂*]
- orman n.** A mold for concrete cinder blocks or for baking food like rice cakes.
- ornal vi., vt. A: mag-** G: **-an** To clean the streets or clear the roads of brush or overgrowth. (Those doing this are usually paid either by the barangay or by the Mayor's office.) *Mga Hunyo, pamagornal tang mga taw.* When it's June, the people are **clearing the roads of brush**. *Ninopang aran tang inornalan mo?* In whose

name did you **clear brush from the roads**? (Each household is required to help in clearing the roads of brush. If an elderly person is not able to work, someone can work in her place but she will still get credit for it.)

orno *vt.* A: **mag-** U: **-en** To bake something in an oven. *Magorno ita ta keyk agod may mirinda ta.* Let's **bake** a cake so that we will have something for a snack.

ornoan *deriv. n.* Oven.

orog-orog *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-on** To tease a person, or to be the one being teased. *Magorog-oroga ong taw ang baleng belag lamang ong ba-long napoaw.* You **should tease** a person who is drunk rather than a person who has just woken up. *Yawa midio lastek, aggorog-orogona lamang oman magini-yakang lagi.* You're like a baby, you get **teased** and then immediately you cry. [Ov. syn. *sonlog, intirimis*]

oron *n.* An earthen pot for cooking, usually made out of clay.

orong *n.* Nose.

osa *n.* Deer.

osay₁ *adv.* **maosay, mosay, morosay** Skilled or good at doing something. *Maosay si Maria ang mamedbed ta bistida.* Maria is **skilled** in sewing dresses. [Ov. syn. *galing₁*]

kaosayan *deriv. n.* Talent, skill.

2 adj. **maosay ang kinaisipan** Peaceful thinking; peace of mind. *Balampa oldan amo tang Dios ta maosay ang kiniaisipan.* May God give you **peaceful thinking**.

kaosayan *deriv. n.* Goodness, well-being, peace.

osay₂ *vt.* U: **-en, ma-** To untangle and make straight, as of thread, nylon rope, monofilament line. *Osayen mo kang lagi tang ilong nagsibol ba-lo poronon mo.* First **untangle** the thread that's tangled up before you wind it on a spool. *Aroy, sia sinibol mo ra tang tamsi, indi ra sia maosay.* Oh no, you have tangled up the monofilament line, it will no longer **come untangled**. [Cf. *sibol*]

osbong *vi.* A: **m-** For boiling water to produce steam; for something that is very hot to release heat, as if it is literally steaming. *Ba-long kiminoran, pisan ang gosbong tang kinit ong tanek.* Before it rained, the heat in the ground was really **steaming**. *Ang kinit tang mola pisan ang gosbong.* The child's temperature is extremely **high** (i.e. as if steam was escaping).

vt. G: **pa--an** To direct the steam of boiling water onto one's face, in order to treat an illness. *Ang domang sinoldok tang BHW, ang monopa tang taw paosbongan ta wing makinit mga aggalobangen.* Another thing the Barangay Health Worker taught was how a person **can steam themselves** with hot water when they have a cold.

osgar *vt.* A: **mag-** G: **-an** To judge a person or a legal case. *Ong damal osgaran da tanira tang kaso nira.* Tomorrow they will be **judged** regarding their case. *Ang nagosgar tang kaso nira may agtabangan na.* The one who **judged** their case had one party he was helping. [Ov. syn. *okom₁*, Cf. *sintinsia*]

manigosgar *deriv. n.* A judge.

osgado *deriv. n.* A judge of the court. [Syn. *hois*]
n. **Kaldaw tang Pagosgar** Day of Judgment. *Ong Kaldaw tang Pagosgar, osgaran tang mga patay sigon ong mga bindoatan nira.* On the **Day of Judgment**, the dead **will be judged** according to their deeds.

Indi ita mapagosgar ong tatang taw tenged ang kalibotan teteyeb. (saying) We cannot judge a person because the world is spinning around. (This is a figurative expression meaning, maybe at another time we will see the person in another light, or maybe at another time we will be the ones who are being judged.)

osia *conj.* Or. *Ang taw ang asia indi gata-wanan ta mga may katawa na ra osia anda.* We don't know if that person has a spouse **or** not. [Ov. syn. *obin*]

osioso *vi.* A: **mag-** To be curious to the point of prying or interfering with what others are doing; to listen in on other's conversations; to eavesdrop; to be quick to run to see what is going on; to be nosy, "stick your nose in". *Tanandia pagosioso don ong balay ang asi, pagtelek tang mga ba-long gamit nira.* He is **being nosy** there at that house, looking at their new things. *Ang talinga na agpadepet na ong lebleb para magosioso tang aggampangen tang magkatawa.* She is putting her ear on the wall in order to **listen in on** what the married couple are discussing.

osiosira, osiosiro *deriv. n.* A prying, nosy person.

osisa *vt.* A: **mag-** U: **-en** To investigate; search, research; examine; question; interview. *Osisaen mo kay ong mamola mga sinopay nangomit tang koartao.* **Question** the children to find out who took my money. *Ang Dios, aggosisaen na tang ga-tang ong mga popotokon ta.* God, he **examines** what is placed in our hearts. [Ov. syn. *sitar, imbistigar, tatap*]

oso₁ *adj.* Fashionable; in style. *Tanopasia oso ra ong mga lali tang boang maboat.* Formerly it was **fashionable** for guys to have long hair. [Ant. *minepet*]

oso₂ *n.* A bear.

osog *n.* Diarrhea and vomiting caused by a person who has power to inadvertently curse people.

vt., vi. A: **mag-** U: **-on, ma-** To cause someone to become ill with diarrhea and vomiting; to become ill in this way. *Bigla tanandiang tataki-totoka, itaben naosog.* She suddenly became sick with diarrhea and vomiting, maybe she **became sick from being cursed**.

n. **kangongosog** The person who has the power to cause this *osog* sickness. (This is not done intentionally. The phenomena occurs when the *kangongosog* person is sweating noticeably. The blood of the person who is sitting near him, or talking to him, becomes the same as his blood type. The person then goes away and becomes very ill. The only cure is to have the *kangongosog* blow on his belly button with ginger. Then the vomiting and diarrhea will stop immediately. The person must take a bath the next day. If not, he too will have the power to cause this sickness.) [Cf. *bogno*₃]

osoy 1 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To follow a road; to follow after, to look for someone; to follow up on something; to trace a person's origin. *Osoyon mo lamang tang dalan, tapos pirming patō tang liko mo.* Just follow the road, then always turn to the right at each intersection. *India magosoy ong nandia, pabayan mo lamang ang molik.* Don't go looking for him, just let him come home on his own. *Osoyong tang inaning na natetenged ong yen tenged belag ta matod.* I will follow up on what she said about me because it is not true. [Ov. syn. *daton* Cf. *kosil*, *intindi*, *tepet-tepet*₂]

2 *vi.* A: **m-** For something to be positioned the same direction as the length of a house or beach, i.e. parallel to a house or beach. *Mga gapoyata, india mosoy ong balay.* When you sleep, don't lie parallel with the length of the house. (It is said to be bad luck to do this, for example the person might die.) *Dapat ang balay ang boaten gosoy ong banoa.* When a house is made, it's length should be parallel to the island. (It is said to be bad luck not to have your house parallel to the beach.) [Ant. *balabag*]

paosoy *deriv. n.* The short, crosswise pieces of bamboo tied on top of a thatched roof to keep the woven shingles flat and prevent them from peeling back in the wind or blowing off. (This term is also used about a fence, but in that case it refers to the upright, vertical posts.) [Cf. *pangkapit*, *balabag*]

3 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To imitate someone, to pattern one's life after another's; to follow, adhere to a system of beliefs or a religion. *Dapat osoyon ta si Jesus ong masinlong kao-yan na ong yaten.* We ought to imitate Jesus in his good kindness to us. *Mga onopay aggitaen tang ana ong tatay na, ya kay ang aggosoyon na.* Whatever a child sees his father doing, that is what he will also imitate. *Ang mga pamagosoy ong Dios dapat maelet tang pagtalig nira ong nandia.* The ones following God, their faith in him should be firm. [Cf. *paret*₂, *to*₃, *tolad*]

paragosoyon *deriv. n.* The way, method of doing, following something. *Monopa tang paragosoyon*

mi tang parangadien mi ong libro? What is the way you follow the prayers in the book?

ospital *n.* Hospital.

vi. A/U: **ma-** To be confined in a hospital. *Asing nanlawig tang dogo ni Lolo, naospital tanandia ta tolong kaldaw.* When Grandfather's blood pressure suddenly went up, he was confined to the hospital for three days.

ostia (var. **hostia**) *n.* Host; communion wafers. (Also known as the Blessed Sacrament.) [Cf. *komonion*]

ostisia *n.* Peace officer; police. [Ov. syn. *polis*]

osto 1 *adv., adj.* Well; very; enough; correct; properly; sufficiently. *Indi pa mabitala ta osto tang molang ge-ley.* The small child can't speak well yet. *Indi ka midio sinisian mo ta osto tang yan.* It seems like you didn't scale the fish very well. *Aroy, animan palá sia, nanambeka ra ta osto.* Goodness, so that is why you got so very fat. *Mamangan amo ta osto!* You all eat well! *Osto tang sabat na animan nandeg.* Her answer was correct therefore she won. [Ov. syn. *tama*₁, *masinlo*, *mo-ya* Ant. *mali*]

2 *vi.* A: **magpaosto-osto** To do right, or to appear to do right; to do something for show or pretense.

Pagpaosto-osto ka onong pirming pagsimba piro mapinagtalaken ka! They say they are doing right by always going to church but they really are sinful! [Ov. syn. *paíta-íta*, *paoto-oto* (*oto-oto*)]

ot [*ōt*] *vt.* A: **mag-** U/G: **-an** To patch a hole in a basket by weaving the hole closed; to repair woven material. *Otano rin tang tamping ang binoloat tang ambe.* I'll weave a patch on the tall bori basket that has a hole chewed in it by a rat. [Cf. *orip*]

ota (var. **otak**) *n.* Brain. *Masabor tang ota tang baboy.* The brains of a pig are delicious.

adj. **maotak** Intelligent; smart. [Ov. syn. *braít*]

otang 1 *n.* Debt; money owed to someone.

vt. A: **maN-** U: **-en** To borrow money; to buy on credit; to ask for something consumable, with the intention of replacing it or paying for it later.

Mangotango rin tang koarta mi, bayadano lamang mga masoildoan ami. May I borrow some money, I'll repay it when we get paid. *Inotango ka lamang tang belat, man otangen mo si ka?* I just bought this rice on credit, and now you want to ask for some of it?

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To lend money (or other things to be repaid). *Paotangay ka tang belat mi mga may atan, bayadano lamang andamal.* Please lend me some rice if you have some, I'll just repay it tomorrow. *Indi ami pagpaotang ong mga taw ang anday obra nira.* We don't lend money to people without jobs. [Ov. syn. *piar* Cf. *palbet*]

2 *n.* **otang ang nem** Debt of gratitude. *Binoto tanandia tenged may otango kang nem ong familia nira.* I voted for him because I have a debt of gratitude to their family. *Ang otang ang nem*

inding pisan mabayadan ta koarta. A **debt of gratitude** cannot be paid back with money. [Syn. *berelten (ang nem)*]

otban *n.* A fruit that is similar to an orange with green skin. (It is smaller than a *kahil* fruit and has thinner skin.) [Ov. syn. *kahil*]

oto *n.* Adult louse; lice. *Sirakena yen para malobot tang oto mo.* I will look through your hair in order to remove all of your **lice**.

vstat. U: **-on** For hair to be infested with adult lice. [Syn. *kospad* Ov. syn. *liket, kayomad* Cf. *sirak, siay, inil*]

otonan *vi., vt.* U: **ma-, -en** For a problem to become worse; to add to a problem, make something worse. *Indi ra gamiten mo tang karo tenged may langga nang ge-ley, itaben maotonan pa asta mambael.* Don't use the cart anymore because it is broken a little and perhaps it will **become worse** yet until the problem becomes big. *Gerepan dang lagi si Nanay ong ni Manong, man inotonan mo si.* Mother is already mad at Older Brother, and then you just **added to it**.

oto-oto *vt.* A: **maN-, mapa-** U: **-on** To lead a person on about something that is not true; to flatter a person insincerely, with ulterior motives; for a person to allow themselves to be led on or convinced about something; to be gullible, easily taken in. *Angay kadali mo ka lamang ang oto-otōn?* Why are you so **gullible**? (lit. Why are you so easily led to believe something?) *Ang mga taw ang asi, ansianong mamangoto-oto para makomit nira tang galiagan nira.* Those people are skilled at **flattering others insincerely** in order to get what they want. *Angay napaoto-otoa ong yen? Intrimiso ka lamang, nagpareta ra?* Why did you **allow yourself to be led on** by me? It was just a joke, yet you believed it? [Ov. syn. *bo-loy₁, intirimis, loko, konoari*]

oloto-oton, olototōn *derv. adj.* Gullible.

paoto-oto *derv. adj.* Insincere; pretending, play acting.

otro *conj.* Next; then; again. *Nadagpao ong karsada, otro natampoko si ong bato.* I tripped on the street **and then** I stubbed my toe again on a rock. [Ov. syn. *oman*]

vt. U: **-an** To repeat something; to do the very same thing again. *Nanakaw dang lagi tang taw ang asi, talabi inotroan na si.* That person stole previously, and then last night he **did the same thing again**. [Ov. syn. *oman, olit₁, si₂*]

otso *num.* Eight. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *walo*]

oy (var. **hoy**) **I** *interj.* Oh!; Say there!; Hey! *Oy! Onopa siang aggekalan mo? Say there!* What is that you are carrying? *Hoy! Nakiboto pa, kalaomo bato yawa pēled.* **Oh!** I was startled, I thought maybe you were a ghost. *Oy! Sinopay agdilemen mo? Hey!* Who are you looking for? [Cf. *ey, ay₅*]

2 *expr.* Yes?; What? (Response to signal one's presence, when someone is calling out at the gate of a house to see if anyone is home.)

o-ya 1 *adj.* **mo-ya, kao-ya** pl. **moro-ya** Good, nice; kind, helpful; morally upright. *May mo-yang balita, napasara ono si Dodoy ong bord na!* There's **good** news, Dodoy reportedly passed his board exam! *Mo-yang panakon mandian, abonda ta pamangan.* This is a **good** year, food is plentiful. *Mo-yang taw tanandia.* He is a **good** person. *Kao-ya tang Dios! Pirmiong agtabangan na.* God is **so good!** He is always helping me. [Ov. syn. *masinlo, neman (nem)* Ant. *anday sayod, malain*]

adj. **mo-ya o-ya** Better; a bit better; improved. *Mo-ya o-ya ra tang pagkabetang nira mandian.* Their situation nowadays is **a bit better** [than before].

kao-ya *derv. n.* Kindness shown to others.

kao-yan *derv. n.* Goodness; well-being; peace.

ikakao-ya *derv. n.* Something which is for the benefit of, or well-being of a person. [Cf. *mo-ya₁, kao-ya, kao-yan, ikakao-ya*]

2 *adj., adv.* **mas mo-ya, mo-ya pa, mo-ya ra lamang** Better; more fortunate; It's a good thing; Thankfully. *Mo-ya pa yawa, may obra tang katawa mo, ang yen anda.* You are **more fortunate than** me, your husband has a job, whereas mine doesn't. *Mo-ya ra lamang may ekelong payong, indio nalbay.* **Thankfully** I had an umbrella along with me, I didn't get wet. [Cf. *soirti*]

3 *adv.* **ta mo-ya** To do something well. *Bantayan mo ta mo-ya tang kabantay.* Guard the trap **well**. [Ov. syn. *masinlo, osto*]

4 *adj.* **mo-ya, mo-ya ra** For a person to be well, in good health; to be "fine". *Balampa ong pagarisibi mi tang solato mo-ya ka tang mga sinangoni mi.* When you receive this letter of mine, I hope that you are all in **good health** (literally, good bodies).

adj. **mo-ya o-ya** Better; improved health. *Mo-ya o-ya ra ka si Nanay.* Mother is a **little better** now.

vi. A/U: **mag-** To become well; to recover, recuperate from an illness. *Mga india magtomar ang sigi-sigi tang bolong, india mago-ya.* If you don't continue to take the medicine you won't **get well**. [Ov. syn. *diskansa*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To heal a person; to cure someone of a disease (literally, to cause a person to become well). *Si Jesus lamang tang mapagpao-ya.* Only Jesus is **able to heal**. *Pagpareto ra ong albolariang asi, napao-ya na tang taw ang gabariado ra rin.* Now I believe in that folk healer, he **was able to heal** a person who had been crazy.

5 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To fix, mend, or repair an object. *Si Tatay don ong dobali, pago-ya ra tang kodal*

- ang nalangga*. Father is there on the other side of the house, **fixing** the fence that is wrecked. *Ipao-yao rin tang rilong nalangga*. I **want to get** my broken watch **repaired**. [Ov. syn. *obra, ayos*]
- vt. A: **magig-** U: **papag--en** To reconcile with another person; to reconcile, literally, to fix or mend, a situation between people. *Pinapago-yao tang mga tangayo ang nagsaayan*. I **reconciled** my friends who were fighting. [Ov. syn. *tomboy₁*]
- oyaw** vt. A: **maN-** U: **-en** To laugh at something concerning an animal, and then be struck by lightning, as if it is revenge by the animal. *Pangoyaw tang kosi mga imodan*. Cats take **revenge with thunder and lightning** if laughed at. *Animan pinangoyaw tenged inimodan nira tang kironng babakang-bakang*. The reason they were **revenged with thunder and lightning** was because they had laughed at the dog walking with his legs spread apart. *Ganing tang mga mepet mga inoyaw tang tatang taw dapat magara ong tanek*. The old people say that if a person **has been thundered on** he should scratch the sign of the cross in the dirt and then kiss it. (Some people believe that if an animal is laughed at or mocked, the animal will take revenge by sending loud thunder or lightning towards the person who insulted them. See *ara* and *bolog₁*.)
- oyog-oyog** vt. U: **-on** To intentionally shake or push something back-and-forth. *Oyog-oyogon ta ra lamang tang kasoy para indi ita ra magkalawit tang borak na*. Let's just **shake** the cashew tree so that we won't need to pick the fruit with a long pole.
- vi. A: **m-** For something to shake or wiggle back-and-forth, for example, a poorly made chair or a house in a strong wind. *Aroy! Goyog-oyog tang balay asing nagbagio*. Oh! The house was really **shaking back-and-forth** during the typhoon.
- stat. **goyog-goyog da** For something to be wobbly, unsteady. [Ov. syn. *eyeg-eyeg* Ant. *asintado*]

- oyon₁** vt. A/U: **ma-** G: **ma--an** To like the taste of something; to like, find something agreeable. *Oldana yen ta maragoso, gaoyona ka?* I'll give you some bitter-melon gourd, do you **like the taste of it?** *Indio maoyon ta yan tenged pagabdeto*. I don't **find** fish **agreeable** because I'm pregnant. *Onopay indi gaoyonan mong karni?* What kind of meat don't you **like?** *Mistar da sigoro tanira ong Brooke's mga maoyon don tang katawa na*. They will most likely live in Brooke's Point if his wife **finds it agreeable** there. [Ov. syn. *galiag (liag), donong*]
- oyon₂** 1 vi. A: rcp. **magoyonan** pl. **mamagoroyonan** To agree together about something; for a group of people to be agreed, united, unified in a decision. *Nagoyonan tanirang magkatawa ang magpa-let tang rilihion nira*. The married couple **agreed together** to change their religion. *Pamagoroyonan da tanirang mamaglogod ang magpabakal tang tanek ang toroblien nira*. All the siblings are **united in the decision** to sell the land they inherited. [Ov. syn. *igo₁*]
- v. A: **paoyon** U/G: **paoyonan** To agree to something; to consent; to agree with. *Paoyona kang ita'y boaten ang kosiniro ong kataposan?* Do you also **agree** that we will be the cooks for the dinner at the end of the wake? *Paoyonan ta ra lamang ang padalan, itaben mabeyeg ong sobrang konsimision*. Let's **agree to** send her to college, otherwise she might go crazy with disappointment. [Cf. *pagna*]
- 2 v. A: rcp. **mag--an** To become the same blood type, resulting in contracting an illness. *Nagoyonan tang dogo nira asing nagbagatan ong karsada, animan natalidan tanandia tang kamata*. Their blood **became the same type** when they met on the road, and that's how she contracted sore eyes. (Some older people believe that if two people look at each other, their blood type becomes the same, and if one of them is ill, the other one will also become ill.)

P

pa *ptl.* Yet; still; additionally; what's more; moreover. *Indi pa gatapos tang obra nira*. Their work is not **yet** finished. *Tarin pa tanandia, indi pa magalin*. He is **still** here, he hasn't left **yet**. *Masabor tang pamangan don. Barato pa*. The food there is delicious. **What's more**, it's cheap. *Ig tata pa, anday magpelek ta linget ong baybay*. And one thing **more**, no one should throw trash out on the beach. *Aroy, kabael da ka rin tang yan, napalpat pa!* Oh, that fish was so big and **moreover** it got away! [Cf. *da₁*]

ptl. **pa man, paman** Moreover; besides; since, especially since. *Pandaman mo tang plantsan, may mola pa man ang ge-ley*. Be careful with the iron, **especially since** there's a small child around here. [Cf. *man*]

pa-₁ v. *aff.* Causative affix. *Patabidan amo yen mga matapos tang obra mi*. I **will let** you **come along** if you finish your work. *May ipaitao ong nio*. I have something to **show** you (lit. **cause you to see**). *Magpaorip tanira tang katep nira ba-lo tagkokoran*. They **will have** their roof

repaired before rainy season. *Ayra bato tang agpapamakaleno ta bolong, indi ra nabalik?* Where is that person I **sent to buy** medicine, hasn't he returned yet? *Nalobot tang koarta na ong pagpaboat na tang balay nira.* His money was all used up in **having** their house **built**.

pa-2 *direction aff.* To, towards; go, go to. *Maliwag ang magbisiklita mga ang dalan patakat.* It's difficult to peddle a bicycle if the road **goes uphill**. *Tanoapa pamuerto?* When are you **going to Puerto** [Princesa City]?

pababak (see **babak**)

pabagbag *vi.* A: **ma-** To keep silent while being questioned; to lower oneself, not answer back or retaliate. *Mo-ya ra lamang napabagbag da ka tang sabat, may ge-ley nagsontokan da rin.* It was good that he **didn't answer back** or they would have gotten into a fist fight. *Ang ari na inding pisan pabagbag ong manang na.* Her younger sister doesn't at all **keep silent** to her older sister (i.e. she always has an answer). [Ant. *batok, sabat* Cf. *paebes, palepe, pababak*]

pabakal (from **bakal** + **pa-**) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To sell something. *Pinabakal amen da tang baboy amen tenged kaministiran amen ta koarta.* We've already **sold** our pig because we needed money. [Ov. syn. *baligia, tinda* Ant. *bakal*]

pabalabag (see **balabag**)

pabanglo (from **banglo** + **pa-**) Fragrance; perfume. *vt.* U/I: **i-** To put something on as perfume. *Onopa tang pinabanglo mo? Parti ka tang ongaw na.* What did you **put on as perfume?** Its smell is really different.

pa-bat (from **tebat**₁ + **pa-**) *n.* Yield from a rice field; the amount of rice harvested, usually measured in cavans. (See *kaban*.) *Masinlo tang pa-bat amen mandian.* Our **yield from the rice harvest** is good this year.

vt. U: **napa-bat** G: **napa-batan** The rice harvested, measured in cavans; the yield from an amount sown. *Pirapay napa-bat mi ong koma mi?* How much (i.e. how many cavans) were you **able to harvest** from your rice fields? *Kininit asing pagborak tang mga paray, animan korang tang napa-bat amen.* The weather became very hot when the rice was forming the grain heads, therefore the **amount we were able to harvest** was lacking. *Ang tinogda amen tang gantang, piro napa-batan amen ta tolong pasong.* What we sowed was one *gantang* measure of rice seed, but what we **harvested from that** was three cavans (*kaban*). (One *gantang* is equal to 2.5 kilograms. One *kaban* is equal to 62.5 kilograms. Three *kabans* are equal to 187.5 kilograms.)

pabatang *vt.* A: **mag-** U: **i-** To set out a fishing net with an anchor in deep water. (The net is left there overnight and then the fisherman returns to it the

next day to check for a catch of fish.) *Ang panting pinabatango talabi ay tinarak ta pambot.* The fishing net I **set out** last night was run over by a pumpboat. [Ov. syn. *ta-tak₁, aria*]

palagpabatang *deriv. n.* Time for setting out nets in deep water. *Belag ta palagpabatang mga malangeb, malasik ka lamang tang panti.* When the sea is rough, it's not the **time for setting out fishing nets** as they might become ripped.

pabaya (from **baya**₁ + **pa-**) *vt.* G: **-an** To neglect something, to not be dutiful in watching something or someone; to ignore a person or a situation; to allow, let someone to have their way. *Ang bebe-lad ang yan sigoro pinabayan da lamang, animan inorab ta kiro.* The fish laid out to dry perhaps was **neglected**, that's why it was eaten by a dog. *Angay agpabayan mo tang mga bisita ta? Sapeten mo ka!* Why are you **ignoring** our visitors? Entertain them! *Ho, pabayano lamang tang pamagbitala ong yen.* Oh, I'll just **ignore** those gossiping about me. *Pabayano mo lamang tanandia ang tomabid ong barkada na, total bakasion da.* Just **let** him go along with his friends, after all it's vacation time. [Ov. syn. *samang-samang* Cf. *kosintir* Ant. *sapet, intindi, bantay₁*]

adj., adv. Neglectful, irresponsible, or lazy. *Pabaya tanandia ong obra na animan binitalan tang amo na.* He was **neglectful** with his work therefore he was scolded by his boss. [Cf. *tamad*]

vi. A: **magpabaya-baya** To be neglectful; to ignore or be unaware of the time or what is happening; to waste time, to dillydally. *India magpabaya-baya, itaben maori ita ong motor.* Don't **dillydally**, we might be late for the boat. [Ov. syn. *linday-linday*]

expr. **pabayano mo** Never mind; it doesn't matter. [Ov. syn. *kisibaya*]

pabelag (see **palbag**)

pabetang *n.* Opinion, estimation of a person or situation. *Onopay pabetang mo tong yen? Iintirimisen?* What's your **opinion** of me? Am I just a joke? *Ang pabetang tang mga taw ong nandia, tatang dayador.* Peoples' **opinion** of him is that he's a cheater.

pabetang ta (var. **ipabetang ta**) *expr.* Let's suppose...; Let's imagine...; Let's say for example... *Pabetang ta lamang, mga indi tanandia mandeg ong iliksion onoray obra na?* **Let's** just **suppose**, if he doesn't win in the election what will his work be? *Ipabetang ta, mga komoran indi ita padayon ang pabokid.* **For example**, if it rains we won't go to the farm after all. [Ov. syn. *alimbawa*]

pabilo *n.* Wick of a lamp. *Para-letan da tang pabilo tang kingki, märeng da.* It's time to change the **wick** in the little lamp, it's already dim.

vt. A: **mag-** U: **-an** To twist cloth into a wick. *Pabiloan mo kay tang kingki.* Please **twist a cloth for a wick** for the small lamp.

pabilogon (from **bilog**₃ + pa--on) *n.* Waxing gibbous moon. (This is almost a full moon). [Cf. *bolan*₁]

pabo *n.* Goose.

pabor *n.* Favor.

vt. A: **mag-** G: **-an** To give, do a favor for someone. *India magpabor ong taw ang tamadan.* Don't **do a favor** for a person who is lazy. [Ov. syn. *pangaraba*, *tabang*]

palaboran *deriv. n.* A person who is easily done favors for. *Belag ta palaboran tang taw ang ispotan.* A person who is stingy is not one who is **easily done favors for**.

paborito *adj.* Favorite thing, food, etc. *Paboritong tōkon tang lambong ang masinggi.* My **favorite** clothes to wear are those which are red. [Ov. syn. *lābi* Cf. *palangga*, *poya*]

paborongan (from **borong** + pa--an) *n.* A perch made out of wood, for a fighting cock to perch on. [Syn. *paobrongan*]

padapat (from **dapat**₂ + pa-) **1** vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To place something on top of something; to place, spread something out flat on top of something; to place one's open hand on top of another's head for healing. *Ipadapat mo naning daon tang ponsi ong toto mo agod magbawas tang kinit.* **Place** this banana leaf **flat** on your forehead in order to reduce the fever. *Pinadapat na tang mantil ong lamisan para masinlong pa-dekan.* She **spread** a tablecloth **flat** on the table to make it look nice. *Ipadapat mo kay tang kalima mo para maolikan ig mabawi pa tang kaboi na.* Please **place** your hand **on the top of** her **head** so she will recover and her life will be spared. [Ov. syn. *bondo*]

indi pagpadapat ta kalima *idiom expr.* He doesn't lay a hand (i.e. on his wife). (This is an expression meaning a person doesn't slap another person or hit them with his fist. This is usually used in instances where a husband has never lifted his hand against his wife.)

2 vt. U: **i-** To reduce a debt by putting payment owed against it, literally, to put the payment on top of the debt. *Ang bayad tang yan ipadapat da lamang don ong otango.* Your payment for the fish, just **put it against** (lit. on top of) my debt to you.

padat *n.* A style of weaving in which a single strip of rattan is passed under and over another single strip. (This style is used for making drying mats and *tamping* baskets.) [Cf. *dalanan*]

pa-dek (from **telek** + pa-) **1** *n.* Gaze; look. *Ang pa-dek na ong babay ang asia ay palibat lamang tenged gaeyak.* His **look** towards the woman is just a glance because he is shy.

vt. A: **mapa-dek** G: **pa-dekan** To gaze at something; to look directly at a person; to stare at a person.

Onopay agpa-dekan mi? What are you **looking at?** *Yading mamola ang napa-dek ong simina-lib ang torista.* Many children **gazed** at the tourist who passed by. [Cf. *telek*, *panaid*]

pa-dekan *deriv. n.* The appearance of something; the view of something. *Masinlong pa-dekan tang ba-long iskoilan.* The **appearance** of the new school building is very nice.

2 n. pama-dek Eyesight, vision; a look which one gives to another person which has meaning in it. *Maki-lep da tang pama-deko.* My **eyesight** is already dim. *Onopay pama-dek mo ong yen?* What do you mean by **how** you're **looking** at me?

expr. ong pama-dek In one's sight, view, or opinion. *Anda enged ay matalok maski onopa, ong pama-dek tang Dios.* Nothing whatsoever can be hidden from the **sight** of God. *Maboling ong pama-deko tang karning baboy.* Pork meat is dirty in my **sight**. [Cf. *panaid*]

indi magtaket ong pama-dek *idiom expr.* Does not measure up in one's sight (i.e. to one's standards). *Ang kinatawa tang anao indi magtaket ong pama-deko.* The man which my daughter married **does not measure up in my sight**.

pa-dekan (from **pa-dek** + -an) *n.* The appearance of something; view of something. *Masinlong pa-dekan tang ba-long iskoilan.* The **appearance** of the new school building is very nice.

pademdem (from **demdem**₁ + pa-) vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To remind someone about something, literally, to cause someone to remember something. *Mo-ya nagpademdema ong yen ang ekelan tang payong ang binletan ta.* It's good that you **reminded** me to bring along the umbrella which we borrowed. *Pademdeman mo kay mga ongaypa sinalok mo tang anloyo.* Please **try to remember** where you hid my comb (lit. cause yourself to remember). [Cf. *demdem*₁, *tanda*₁]

pa-deng (from **kereng** + pa-) vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To stand something upright; to erect something; to build, construct a house, building, etc. *Maliwag ang magpa-deng ta balay mga timpong koran.* It is difficult to **build** a house during rainy season. *Nagpa-deng ami ta mga posti ong binit tang dalan para takenan tang mga banting-banting.* We **erected** posts along the side of the road in order to attach bunting to them. [Ov. syn. *bawik*, *tokod*₁]

padengan *n.* Foods eaten after giving birth. (This term refers to the various foods that a new mother should eat after giving birth and before bathing for the first time, which occurs nine days after delivery. Some people believe that if she does not eat these foods, she might become sick. This is because her stomach is not used to eating these foods anymore, since some of them were not eaten during the last months of pregnancy. For example,

if she does not eat *toringan* fish during the nine days, but then eats it after bathing, she will have a relapse, *begat*. This illness is remedied by taking a small part of the fish and using it in the *tapa* healing ritual.)

- v. A: **mapadenganan, mapanganan** To eat a particular food after giving birth and before the first bath. *Napadenganana ka ta totingan? Sia paman mapoirsang mamēgat*. Have you **been able to eat** some *toringan* fish [since giving birth]? That is strong medicine against a relapse. [Cf. *begat, pamegat*]

padengegan (see *dengeg*)

padi *n.* Priest. (This usually refers to a priest in the Catholic church, but can also refer to Aglipayan and Anglican priests. It is also used in the Bible to refer to the Jewish priests who served in the Temple in Jerusalem.)

pagkapadi *deriv. n.* Position as a priest; priesthood. *Nagadal ka rin ong pagkapadi piro indi nātapos*. He was studying for the **priesthood** but he wasn't able to finish.

pa-di *n.* A type of small fish with longitudinal black and white stripes, related to a species of edible freshwater catfish. (The live in the sand underneath rocks and swim in large schools through shallow water. This fish has barbed fins, like a spear, which are very painful and difficult to remove if a person is stuck with them. These fish can be caught by being stunned or poisoned by the juice of the roots of the *toba* tree.) [Cf. *alimosan, pangtat, toba*]

padir *adj.* A style of house constructed of concrete cinder blocks; a tall retaining wall made of cinder blocks or large rocks fitted together; the high, rock wall of a fort. *Padir da tang balay nira, indi ra mageba*. Their house is now **constructed of cinder blocks**, it won't collapse anymore. *Alawig tang padir ong palibot tang simban ang boat ong bolog*. The **retaining wall** around the church is very high and made of large coral rock. [Cf. *kota*]

vt. U: **ipa-** To build, construct a building or fence using cinder blocks or large rocks. *Tanopa ipapadir mi tang kodal mi?* When will you **build** your fence **with cinder blocks**?

padis *archaic. n.* A pair of something; one of a matched pair. *Namakalo ta doroang padis ang sapatos, ang tata lagem, ang tata kolit*. I bought two **pairs** of shoes, a black pair and a white pair. *Aroy, nalipat tang padis tang salasioso!* Oh no, **one** of my earrings is missing!

adj. **magpadis** A matched pair. *Aroy, ang nabakalong sapatos belag ta magpadis!* Oh dear, the shoes that I bought are not a **matched pair**! [Ov. syn. *ato*]

pa-dol (from *torol* + *pa-*) *vt.* A: **maN-** U: **-on** G: **-an, ma-** To ask, request for something to be given; to ask for help or forgiveness from someone. *Mga*

may atan, mama-dolo rin ta kamatis. If there are some, I would **like to ask for** some tomatoes. *Yading agpa-dolon ong yamen para ong kasal nira*. A lot is **being requested** from us for their wedding. *Mga gasolina tang pa-dolon, indio ra mandol*. If it is gasoline that **will be asked for**, I won't give any. *Asta ang mga logod na, pina-dolan na ka ta patawad*. Even his siblings, he also **asked them for** forgiveness. *Anday domang mapa-dolan amen ta tabang poira ong nio*. There is no one else we can **ask help from** except for you. [Cf. *pakiloy*]

paebes (from *ebes* + *pa-*) *vi.* A: **mag-** To lower or humble oneself; to show deference; to give way in an argument or fight. *Mga indi ita matakong magpaebes ong mga logod ta, madali itang mamagsaayan*. If we don't know how to **give way** to our siblings, we will easily fight one another. [Ov. syn. *pababak (babak), palepe* Ant. *palawig (lawig), ambog*]

mapinaebesen *deriv. adj.* A person who is humble, knows how to give way.

paelang₁ *adj.* For the weather to suddenly become hot again for a week or two after rainy season has already started, in May or June. *Belag pa ta paranloak ta kamait mandian, itaben paelang pa*. Now is not the time to plant corn, it still might **become hot again**. [Cf. *kinit*]

paelang₂ (see *pelang*)

paeled (see *peled*)

paemem (from *emem* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To give a baptismal gift to one's godchild. *Asing paganako ong ni Juan ong boniag, pinaememano ka tanandia ta singkointa pisos*. When I stood as Juan's sponsor for his baptism, I **gave him a baptismal gift** of fifty pesos.

pag₁ *v. aff.* Present tense, actor focus. *Pagobra tanandia ong koma*. He **is working** in the field.

pag₂ (var. *asing pag-*) *adv. aff.* When. *Asing pagkabot nira ong balay, anda ray tera*. **When** they **arrived** at the house there wasn't any viand left.

pag₃ *nom.* Nominalizer affix. *Midio korang tang pagtalig mo ong Dios*. It seems your **faith** in God is lacking. *Monopa tang pagboat ta na?* How is this **made**? (lit. How is **the making** of this?)

paga- *adv. aff.* After. *Pagakabot amen ong balay, napoyatong lagi*. **After** we **arrived** home, I immediately slept.

pagalinan (from *alin* + *pag--an*) *n.* **pagalinan, agpagalinan, pinagalinan** The source, origin of something; what something is made from; lineage, ancestral source of a person or group of people. *Ang pagalinan tang langkaw ay teba ta nioy*. The **source** of vinegar is coconut wine. *Mga koarta ra ngani tang palabien ta, ya ray ang agpagalinan tang tanan ang mga boat ang malain*. If money is

- what we love, that is the **source** of all evil deeds. *Ang pinagalinan ono tang Agutayan ay agonan may gotay-gotay ang yan.* The **origin** of the name Agutayan is said to be the [words for] a root crop (*agonan*) and sliced fish (*gotay-gotay ang yan*). *Sinopa tang kamepetan ang pinagalinan ong nindiong mga Bacosa? Who is the ancestor from whom all you Bacosas originated?* [Cf. *alin*]
- pag--an** *v. aff.* Future tense, referent focus. *Onopa bato tang pagampangan ta ong miting? What do you think we will discuss in the meeting?*
- pagano** *n.* Pagan. (Locally, this term usually refers to people who practice religions other than Christianity or Islam, who live in other countries, are uneducated, and worship things in nature such as rocks, trees, and animals, or spirits and ancestors.)
- paganismo** *deriv. n.* Paganism.
- pagaradien** (from *adi* + *pag-* + *-Vr-* + *-en*) *n.* A king's term of reigning; the way a particular king reigns. *Ang pagaradien tang tatang masinlong adi ay para ong ikakao-ya tang nandiag inadian.* The **reign** of a good king is for the good of his kingdom.
- pagaramal** (var. **pagkaramal**) (from *damal* + *pag-*, *pagka-*) *n., adv.* When it became the next day; when it became morning. *Gademdemano si pagaramal may pista ong Villa Sol.* As I recall, the next day there was a fiesta in barangay Villa Sol. *Nagbila ami talabi man pagaramal namanti ami si.* Last night we went out fishing in our boat and then when it became morning we went fishing again with our net. *Pagkaramal gaingo māga pa, "Molik ita ra." When morning came I said very early, "Let's go home."* [Cf. *naramal*]
- pagatapos** (var. **pagkatapos**) (from *tapos*₂ + *pag-*, *pagka-*) *adv.* After; afterwards; later; following. *Pagatapos minolik ami ra lamang.* Afterwards we just went on home. *Pagkatapos nirang namakal, nagbalik ang lagi tang motor.* After they bought supplies, the boat came back right away.
- pagba** *vi. U: ma-* To burn through, specifically of hard substances like metal, bone, shells; for certain things, food, to become completely charred from roasting in a fire; for a fire to burn completely down to ashes. *Napagba tang langen amen ong sobrang apoy tenged naboay da.* The metal rods of our cooking hearth were burned through by the fire because they were already old. *Ang agkiawen mong kamait, way, napagba ra.* The corn you are roasting, look, it's already become completely charred. *Aroy, napagba ra tang apoy, indio napanggiaw.* Oh dear, the fire has burned down to ashes, I won't be able to grill anything on it. [Cf. *pogdaw*]
- pagberelagen** (from *belag*₁ + *pag-* + *-Vr-* + *-en*) *n.* Separation.
- pagbo** *n.* The slanting rafters of a roof, perpendicular to the ridgepole. [Cf. *anaman*]
- pagboin** (from *boin* + *pag-*) *n.* Waning gibbous moon; last quarter moon. [Cf. *bolan*₁]
- pagCV--en** *nom.* Nominalizer affix. *Yading istoria na natetenged ong pagyayanen.* He has many stories about fishing.
- pagelangan** (from *elang* + *pag--an*) *n.* The space or distance between two things; a gap in something. *Ang pagelangan tang balay amen mga tang depa lamang.* The distance between our two houses is only about one and one-half meters. *Te-led tang koran ong pagelangan tang porta may ong lebleb.* The rain comes in through the gap between the door and wall.
- paggiran** (from *gira* + *pag--an*) *n.* Battleground. [Ov. syn. *labanan*]
- pagig-** *v. aff.* Present tense, social affix. *Ang manong babay pagigtampok ong langganan.* The hen is fighting against the rooster.
- pagin--an** *v. aff.* Present tense, referent or location focus. *Oman ang distansia amen, indi ami ka paginalengetan tani, indi ka paginalawidan.* Then our distance was that we were weren't too close, nor were we too far from each other.
- pagiot** *n.* Small stingray. [Cf. *pali*₂]
- pagirisipen** (var. **paragisipen**) (from *isip* + *pag-* + *-Vr-* + *-en*) *n.* Way of thinking; ability to think, reason. *Monopa bato tang pagirisipen tang taw ang na, angay bato indi maintindi? What do you suppose is this person's way of thinking, why do you suppose he just doesn't understand? Ang taw ang na korang ta pagirisipen, maski magkointa indi matako.* As for this person, his ability to think is really lacking, even when it comes to adding numbers he doesn't know how. [Ov. syn. *kinaisipan*]
- dipot ta pagirisipen** *idiom adj.* Narrow-minded (literally, his/her thinking is short).
- māboat ta pagirisipen** *idiom adj.* Broadminded; open-minded (literally, his/her thinking is long.)
- pagkabetang**₁ (from *betang*₁ + *pagka-*) *n.* Possessions; property. *Nalobot tang tanan ang pagkabetang nira ong pagpabolong ong ana nira.* All their possessions were used up in treating their child. [Cf. *garamiten (gamit), propidad*]
- pagkabetang**₂ (from *betang*₂ + *pagka-*) *n.* Situation. *Maliwag tang pagkabetang tarin labi pa anday obra mo.* The situation here is very difficult especially if you have no work.
- n. mabetangan, ma-tangan* Future situation. *Onora lamang bato ay mabetangan tang mga taw ong ori mga lobot da tang irilawen? What do you suppose will be the future situation of people in the end when all the fish and edible shells have been wiped out?* [Cf. *betang*₂]
- pagkadios** (from *Dios* + *pagka-*) *n.* Godhood; divinity. *Piro maski nagimong taw si Jesus, ang*

- pagkadios* tang Dios bogos pa ka enged ong nandia But even though Jesus became a person, the **divinity** of God was still completely in him.
- pagkataw** (from **taw** + pagka-) *n.* Personhood; one's dignity, honor; character. *India ra kay maginem para indi malangga tang pagkataw mo.* Don't drink anymore so that your **personhood** won't be ruined. [Cf. *dengeg*]
- pagkatawan** (var. **pagkaratawaen**) (from **katawa**) *n.* Marriage; the marriage relationship. *Demdemen ming ang pagkaratawaen tatang bagay ang sagrado ig belag ta intirimis.* Remember that **marriage** is a sacred thing and not a joke (i.e. should be taken seriously). *Mintras gaboay midio paglamig da tang pagkatawan nira.* As time goes on it seems their **marriage** is cooling off. [Ov. syn. *istado*]
- pagna** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To allow; permit, give permission; approve; tolerate. *Indi pinagnan ang magalin tang motor tenged malangeb.* The boat was not **allowed** to leave because the ocean was rough. *Ang nagpagna ong nandia ay ang nanay na lamang.* The one who **permitted** him was just his mother. [Cf. *paoyon*]
- pagod** *archaic. n.* Arthritis.
vstat. U: **ga-** To have arthritis. *Aroy, maliwag tang mepeto ra animan gapagodo ra.* Oh my, it is so hard for me to be old, I already **have arthritis**. [Ov. syn. *rayoma*]
- pagosto** (from pa-) *vi., vt.* A/U: **pagosto** U: **pagostoan** G: **pagostoan** To enjoy something without limit or reserve; to have no preference for something; to like whatever is given, available, i.e. "all the same to me"; to do or give something unreservedly, without limit. *Dorong sinimpan ang pamangan ong pista, pagosto tang mga taw.* A lot of food was prepared for the fiesta, the people could eat **all they wanted**. *Asing ge-leyo pa ay pagostō lamang tang pagralambongono, maski malimpio, maski maboling.* When I was little, it was **all the same to me** what clothes I wore, whether they were clean or dirty. *Ta, anda ra tang tanan ang mga bagay ang pinagostoan mo ta mo-ya!* So now, all the things you **enjoyed without limit** are now gone! *Mga may taw ang pama-dol ong yen ta tabang, pagostoano lamang mga onopay ministirin na ong yen.* If someone asks for help from me I will **give him unreservedly** whatever he needs from me. [Ov. syn. *konsoilo, galiag (liag)* Cf. *imayma*]
- pagoyod-goyod** (from **goyod**₁ + pa-) *vi.* A: **magpagoyod-goyod** To fish for *toringan* tuna fish by trolling, using many large hooks attached to long lines which are dragged behind a boat. *Si Tay Juan ay yading gakomit nang totingan ang pagpagoyod-goyod.* Uncle Juan catches many *toringan* fish when **trolling** (lit. dragging long lines). [Ov. syn. *sobid*]
- pagtalig** (from **talig** + pag-) *n.* Faith; belief; trust; dependence on someone; confidence in someone. *Dorong pagtalig ni Jose ong nio tenged doroa onong katako.* Jose has a lot of **confidence in** you because you know a lot. *Midio korang tang pagtalig mo ong Dios.* It seems your **faith** in God is lacking. [Ov. syn. *kompiansa, pagto*]
- pagtarabidan** (from **tabid** + pag- + -Vr- + -an) *n.* Relationship; fellowship. (Literally, this means going along together.) *Pamagirintindian ami, animan masinlo tang pagtarabidan amen.* We understand each other, that is why our **relationship** is good.
- pagtarangayen** (from **tangay** + pag- + -Vr- + -en) *n.* Friendship. *Kasinlo tang pagtarangayen amen ni Maria.* Maria's and my **friendship** is very good.
- pagtetengan** (from **tenga** + pag- + -CV- + -an) *n., loc.* Midway, halfway between two places; between two things. *Nagke-keb ami ong pagtetengan tang Cuyo may Agutaya.* We capsized **midway between** the islands of Cuyo and Agutaya. [Cf. *ka-ngan*]
- pagto** [pagtō] (from **to**₂ + pag-) *n.* Faith; belief; worship. *Ong domang mga banoa dorong mga taw ang agdegedegen tenged ong pagtō nira ong ni Jesus.* In other countries there are many people who are being persecuted for their **belief** in Jesus. *Pabakeden mi tang pagtō mi ong Dios.* Strengthen your **faith in God**. [Ov. syn. *pagtalig, to*₂]
- pagVr--an** *nom.* Nominalizer affix. *Masinlo tang pagtarabidan amen ang mamaglogod.* Our **relationship** (lit. our **going along together**) as siblings is good.
- pagVr--en** *nom.* Nominalizer affix. (The derived noun refers to the way, or method of doing the activity expressed in the verb root.) *Indio mātako mga monopay pagsirimpanen ta sia.* I don't know how **the preparation** of that is.
- pagVr--on** (var. **pagrV--on**) *nom.* Nominalizer affix. (The derived noun refers to the way, or method of doing the activity expressed in the verb root.) *Mintras gaboay, mas pangosay tang pagtoroldokon na.* As time passes, his **teaching** gets even better. *Monopay pagrolotokon mo tang karning kambing?* How do you **cook** goat meat? (lit. How is your **cooking of** goat meat?)
- paha** *n.* Waistband.
- paigo** (from **igo**₁ + pa-) *vi.* A: **magig-** pl. **mamag-** To discuss or decide on a course of action; to make a plan with other people; to agree with. *Yo, magigpaigo ong nindio prio may kondision.* As for me, I **will agree with** you but there is a condition. *Namagpaigo tang mga kagawad mga onopay boaten nira para ong mandian ang pista.* The barangay councilors **discussed** what they

- would do for this year's fiesta. [Ov. syn. *inigoan*, *igo*₁, *paoyon*, *oyon*₂]
- pailala** (from *ilala* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To introduce oneself to people, or introduce someone else to a third party. *Galiago rin ang magpailala ong nindio mandian.* I would like to **introduce myself** to all of you now. *Ang tangayo may pinagari na ang galiag nang ipailala ong yen.* My friend has a cousin who she wants to **introduce** to me.
- paimogto tang linawa** (from *bogto*) *vi.* U: **ma-** To breathe one's last breath at death; to die. (This is actually Cuyonon but is also heard on Agutaya.) *Napaimogto ra tang linawa na.* She has **breathed her last breath** (i.e. she has died). [Ov. syn. *bontok tang linawa*]
- paino-ino** *vi.*, *vt.* A: **mag-** U: **-on** To ponder something; to wonder about something; to think hard or deeply about something; to seem to remember, recall something. *Paino-inōno pa mga sinopay aran na.* I will still **think hard** as to what her name is. *Paino-inōno tani bintango tang ged, anda ra ka tani.* I **seem to remember** putting the machete here, but it's not here after all. *Agpaino-inōno pa mga sinopa tang nanlet tang gedo.* I'm **thinking hard** as to who borrowed my machete. [Cf. *pinsar*, *isip*, *demdem*₁]
- paintindi** (from *intindi* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To explain something to someone, literally, to cause someone to understand something. *Ipaintindi mo kay ong yen tang maliag yaning ta si.* Please **explain** to me the meaning of that. [Ov. syn. *sayod*]
- paisti-isti** *vi.* A: **mag-** To be obstinate; precocious; to "put on an act"; to make a scene; to make a fuss, make excuses (usually to get attention). *India ra magpaisti-isti, tabiden mo ra lamang, itaben masilag.* Don't **be obstinate**, take him along or he might get mad. *India ra magpaisti-isti tenged anda kay domang mabakal ang pamangan.* Don't **make a fuss** because there is no other food to buy. *Galiaga ka palang mamangan, oman pagpaisti-istia pa?* You want to eat, but then you are **putting on an act?**
- n.* **paisti-isti** Excuses. *Asing gekelanong magpanaw dorong paisti-isti na oman galiag ka pala.* When I was going to take her along she had many **excuses**, but actually she wanted to go. [Ov. syn. *arti-arti*]
- paita** (from *ita*₁ + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To demonstrate; to show something to someone else; to display things. *Nagpaita tanira ta sari-saring paloa ong programa.* They **demonstrated** their various talents in the program. *Tania kay! May ipaitao rin ong nio.* Come here! I have something to **show** you.
- 2 vi.**, *vt.* A: **mag-**, **ma-** G: **pa--an** To appear, as of a ghost or spirit; to show oneself to others. *Asing naboi ra si Jesus, napaita tanandia ong ni*

Mariang Magdalena. When Jesus became alive again, he **appeared** (lit. showed himself) to Mary Magdalene. *May tatang anghil tang Gino ang napaita ong ni Jose ong talakinep na.* There was an angel of the Lord who **appeared** to Joseph in his dream.

paita-ita (from *ita*₁ + *paCV-*) *adv.* To do something for show or pretense; to act hypocritically. *Pagsimba tanandiang pirmi, piro paita-ita ka lamang ong tau.* She always goes to church, but it is just **for show** in front of people.

vi. A: **mag-** To act insincerely; to pretend. *Sia pagpaita-ita lamang ang magtangay ami piro ong dojali ta sia yo kay aglibaken na.* That one, she was just **acting like** we were friends but on the other hand I'm also the one she is backbiting. [Ov. syn. *paosto-osto (osto)*, *paoto-oto (oto-oto)*, *konoari*]

pai-wag *vt.* U: **ma--an** Something which is available, on hand; something that can be used as a substitute, or as an alternative. *Anda rang pisan ay mapai-wagan amen, animan mangotang ami ra lamang ta belat.* We indeed have nothing **available**, therefore we will just borrow rice. *Anda ray mapai-wagan tang tera, nani nanggiawo ra lamang ta tarong.* We have nothing **available** for viand, so I have just grilled this eggplant. *Pasinsia, ang napai-wagan amen ang linotok tambilog ang mano.* Forgive us, what we **had on hand** that was cooked was just one chicken. [Cf. *rimidio*]

paka *n.* Thigh; leg. [Cf. *bisit*]

pakabot (from *kabot* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** G: **-an** For a young man and his parents to visit the family of his fiancée for the second time, to discuss the marriage agreement. (This follows the first introduction, called *prisintar*. During this second visitation the girl's parents give the boy's family their list of what they will need for the wedding. This includes the number of cows, pigs, sacks of rice, drinks, etc. In the past a house for the couple was also asked for.) *Ong damal pakabotan da ni Jose tang babay ang galiagan na.* Tomorrow Jose **will visit the home** of the girl he likes (i.e. to discuss what the family will require for the wedding). *Sinopay tomabid ong nindiong magpakabot andamal ang labi?* Who will accompany you when you **go to talk with the girl's parents** tomorrow night? [Cf. *prisintar*, *intriga*]

pa-kal (from *dekal* + *pa-*) *n.* A light; lamp; flashlight. *Sindian mo kay tang pa-kal don ong kosina.* Please light the **lamp** there in the kitchen.

vt. A: **mag-** U: **-en**, **-an** G: **-an** To light a lamp, turn on a light; to use something as a light; to light up an area with a lamp or light. *Angay bato pagpa-kal tanira ong monisipio maski labi?* Why do you

suppose they **have the lights on** at the municipal building, even at night? *Maki-lep don ong koarto, pa-kalen mo kay tang pa-kal.* It's dark there in the room, please **turn on the light**. *Pa-kalan mo kay tang tolok, manolok ita rin.* Please **light** the torch, we will go out looking for fish and crabs in the tidal flats. *Agpa-kalan ta kingki tang sirong tang balay mga may gapatay.* When someone has died, the area underneath the house is **lit up** with a small lamp. (The lamp is hung from the floor slats and is kept burning all night.) [Ov. syn. *sindi* Cf. *kingki, lampara, tolok*₁]

pakalain (see *lain*)

pakaldaw (from *kaldaw*₁ + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To dry something in the sun. *Ang mga mano ay panompit tang kamait ang agpakaldaw.* The chickens are eating the corn which is being **dried in the sun**. [Ov. syn. *singkal, be-lad* Cf. *bonag*]

pakamo-kamo *vi.* A/U: **pag-**, **ag-** To be on the verge or edge of death, with rapid, irregular breathing. *Ang taw ang alenget dang mapatay ay pagpakamo-kamo.* A person who is close to dying **breathes very rapidly and irregularly**. *Ba-lo kiminabot tang manigbolong, agpakamo-kamo rang lagi tang lola nira, animan indi ra nago-ya.* Before the folk healer arrived, their grandmother was already **on the verge of death**, therefore she did not get well. [Cf. *labat*₃, *kōlo, si-bo si-bo, tagomatayen*]

pakarira (see *karira*)

pa-kaw (see *tokaw*)

pa-kaw ang bitala (from *tokaw* + *pa-*) *n.* Introduction, usually to a book (lit. first words).

paki *n., adj.* A person with a permanent limp; to be a bit lame. *Indi tanandia māpanaw ta madasig tenged paki.* She can't walk fast because she's a **bit lame**. [Cf. *piang*]

pakiaw (var. **pakyaw**) *n., adj.* **pakiaw, pakiawan** Contractual work. (The parties involved decide on the amount of money which will be paid for the job, rather than paying an hourly or daily wage.) *Ang obra ong karsada pakiawan.* The work on the road is **contractual work**.

vt. A: **maN-** U: **-on, -en** To contract for a job; to hire something for an agreed upon price; to buy items in bulk at an agreed upon price, i.e. wholesale. *Ang wing ba-long alian ay pakiawon ni Kapitan Juan.* The well which will be dug will be **contracted for** by Barangay Captain Juan. *Namakiaw ami ta motor nagalin ong Cuyo tenged anda ray matayan amen.* We **hired** a boat to bring us from Cuyo island because we had no other boat to ride on. *Ang mga CAFGU ay namakiaw ong mga sayaw talabi.* The CAFGU [Citizen Armed Force Geographical Unit] men **contracted** to dance with the women in the folk dancing last night. (In the past, men would pay by the hour to dance with the women in a folk

dance, while the music was played on a violin or guitar. This tradition is quickly being lost.) *Ang tanan ang tinda ni Maria pinakiaw ni Ana ang binakal agod itinda nang oman.* All of Maria's wares were **bought for an agreed upon price** by Ana so that she could resell them. [Cf. *taria*]

pakiloy *n.* Mercy; help; pity. *Mama-dola ta pakiloy ong kasoay mo, balampa mate-bek da ka.* Ask for **mercy** from your enemy, hopefully he'll have pity. [Ov. syn. *kate-bek*]

vt. A: **mag-** G: **-an** To plead; to beseech, implore; to beg, ask earnestly for mercy, help. *Pagpakiloyo ong nindio na indio pa mabayad tang otango tenged ang anao pagmasit.* I am **begging for mercy** from you so that I won't have to pay my debt yet because my child is sick. *Namagpakiloy tang may minatay mga poiding ikarga tang patay ong lantsa, piro indi napaoyon tang may nandia.* The family with the dead relative **asked earnestly** if they could transport the body on the launch, but the owner did not agree to it. [Cf. *pa-dol*]

pakinabang (from *tabang* + *pakiN-*) *n.* Usefulness; help. *Ang bangang asia may pakinabang na pa maski anday dapa na.* That earthen jar still has **usefulness** even though it has no lid.

vt. A: **mākinabang** U: **pakinabangan, makinabangan** To make use of something; to benefit, or profit from something. *Pakinabangan ta tang ayong asing pinlek tenged poidi pang boaten ang kolongan ta baboy.* We can **make use of** that wood that was thrown out because it can be used to make a pigpen. *Indi nākinabang si Manong ong tera na tenged lobot ta kosi.* Older Brother wasn't able to **make use of** his viand because the cat got it all. *Indi ra makinabangan tang kaldirong asia, ba-lo pa ka rin boloat da.* That cooking pot can no longer be **used for anything**, it's new but it already has a hole in it. *Andang pisan ay napakinabangano ong tinindao ang ponsi tenged yading naronot.* I have absolutely no **profit** from the bananas in my shop because so many rotted. [Ov. syn. *kointa*₁, *data*₁, *polof*]

pakinaten *n.* Edible snails which are members of the mollusk family. (They are also referred to as shells.) (These snails are gathered in the low tide area and are a main source of protein for the people on Agutaya island. They are often named for their appearance. For example, the *baka-baka* snail has pointed spikes around the shell, resembling the horns of a cow, *baka*. Other snails include the following: *bobo, sikad-sikad, ta-bian, ala-wi, kambing-kambing, libed-libed, yangatan, bolalo, baboy-baboy*. See the Appendices for a more complete list. When the shells no longer have the meat inside they can be inhabited by hermit crabs.)

vi. A: **maN-** To gather edible snails in the tidal flats. *Mga pela ra mamakinateno rin.* When it's low

- tide I will go out to gather edible snails. [Cf. *isian*, *komang₁*, *shils*]
- pakipot** (from **kipot** + **pa-**) *vi.* A: **mag-** To play hard to get (literally, to cause oneself to close up). *Ba-lo sinabat na tang lali, nagpakipot kang lagi agod matawa-nan mga onopa kabael tang pagmal na.* Before she answered the man, she first **played hard to get** so she could find out how great his love was.
- pakit** *n.* Bitter taste; bitterness. *Ang maragoso mga mageret-geret, aggemetan ta kasin oman ogatan para makomit tang pakit na.* Bitter-melon gourd, when you slice it up, squeeze it with salt and then rinse it off in order to remove its **bitterness**.
- adj.* **mapakit** Bitter. *Sinamporano ta maragoso tang linotokong golay, animan mapakit.* I mixed some bitter-melon gourd in with the vegetables I cooked, that is why it is **bitter**.
- papakiten** *deriv. n.* Gallbladder. [Syn. *apdo*]
- pakiti** *n.* Pack, as of cigarettes or a bundle of matchboxes. *vt.* U: **i-** To buy cigarettes by the pack, or match sticks by the box. *Ang manigsigarilio pinakiting lagi tang agbakalen nang sigarilio.* The smoker buys his cigarettes all at once **by the pack**.
- pako** *n.* A type of large, dark-colored fish with very thick, rough skin, almost like the bark of a tree. (They are caught out in deep water with hook and line).
- pakol** *n.* A type of large, wide-bodied, gray fish with very rough skin. (These are good to grill and eat with alcoholic drinks.) [Cf. *bigong*]
- pakolay** [pakoláy] (from **koláy** + **pa-**) *vt.* A: **mag-** G: **-an** To intentionally throw sand up in the air, to have it be blown by the wind; to winnow rice by throwing it up in the air so that the chaff blows away in the wind. (This is done by pouring the rice from one rice receptacle held high above another. The winner will whistle to the wind to come and carry away the husks.) *Masinlong pagpakoláy mga geyep-eyep.* It's nice to **winnow rice** when the wind is blowing just a little bit. *Pinakoláyan mi ra tang ba-long giniek?* Have you already **winnowed in the wind** the newly threshed rice? [Cf. *tap*, *siri*]
- parakolayan** *deriv. n.* The rice to be winnowed.
- pako-pako** *n.* Fern.
- pako-ton** (from **ko-to** + **pa--on**) *n.* First quarter moon. [Cf. *bolan₁*]
- paksiw** *n.* Fish or meat cooked in vinegar with salt and garlic added.
- vt.* U: **-on** To cook fish or meat in vinegar. *Pinaksiw mo ka tang galonggong?* Did you also **cook the galonggong fish in vinegar**?
- paktey** *n.* A type of small brown fish caught with hook and line inside the reef.
- paktora** *n.* An order, such as a grocery order or list sent with someone to buy.
- vt.* A: **mag-** U: **i-** To write up an order for supplies. *Aroy! Magalin da palá tang motor magpaktorao kang lagi.* Oh dear! The motorboat is about to leave, I will first **write up my order**. [Ov. syn. *pekel*]
- pala₁** *n.* Shovel.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To shovel earth, cement, etc.; to use a shovel to dig a hole. *Palaen mo kay tang tanek nani ong sirong tang balay para magpantay.* **Shovel out** the mound of earth underneath the house so that it's flat.
- pala₂** *n.* Propeller. [Syn. *ilisi*]
- pala-** *adj. aff.* An affix which attaches to verb root. The derived adjective describes a fondness for, or an addiction to, the activity described in the root; fond offond of doing something. *Palatobol tang kamalayo, oman ang katawa na palainem!* My neighbor is **fond of giving orders** and her husband is **fond of drinking!** [Ov. syn. *lisik*]
- palá** *ptl., interj.* A particle or interjection showing surprise. (Depending on the intonation, it can express doubt along with surprise.) *Kalaomo indi tanandia nandeg, oman nandeg palá!* I thought he would not win, and then he won **afterall!** *Palá? Piro angay indi pinatako na ong yen? Really?* But why didn't she let me know?
- palabad** *adj.* To stand out; to be easily seen at a distance, specifically of a bright color. *Ang kolor tang lambong na masinggi, animan palabad tenged alawid pa lamang, gitaen da.* The color of her dress is red, therefore it **stands out** because when [she is] still far away, it can already be seen. [Ov. syn. *madet* Cf. *bisto*]
- palabi-labi** *vi.* A: **mag-** For a person to act conceited, haughty, snobbish, usually because of their social standing. *Pagpalabi-labi ra tanandia mandian tenged manggaden da.* She **acts very conceited** now because they are already rich.
- mapinalabi-labien** *deriv. adj.* Snobbish; conceited. [Ov. syn. *bokolon (bokol₂)*, *ago*]
- palad** *n.* Palm of a hand. [Cf. *imalad*]
- makinit ta palad** *idiom adj.* "Hot palm", referring to a person who does not have good luck with plants.
- malamig ta palad** *idiom adj.* "Cool palm", referring to a person who has good luck with plants. (This is equivalent to the English idiom "green thumb".)
- paladotsina** *n.* A type of leaf whose sap is mixed with salt and used as a treatment for acne, know as *akapulko* in Tagalog and 'acapulco' in English.
- palag--an** *nom.* Nominalizer affix, usually indicating the place where an action is performed.
- palagda-talan** (from **da-tal** + **palag--an**) *n.* Floor joist.
- palagdongkolan** (from **dongkol** + **palag--an**) *n.* A place to cook rice (native stove, firebox, dirty kitchen); the pot used for cooking rice.

palaglotokan (from **lotok** + **palag--an**) *n.* A cooking place (stove, firebox, etc.). [Cf. *pogon*₂, *kalan*, *langen*]

palagsinikadan (from **sikad** + **palag--an**) *n.* A race track.

palain (see *lain*)

palakaboton (see **parakaboton**)

palalendan (from **lenda** + **pala--an**) *n.* Sill plate for wall studs to sit on; large floor beams. *Onopa, ang balay mi may palalendan na ra?* Does your house already have a **sill plate**? [Cf. *balbalan*]

palamanganan (from **pangan** + **palaN--an**) *n.* Dining room (lit. a place to eat).

palamidan (from **pid** + **palaN--an**) *n.* A rug to wipe feet on.

palamingko *n.* Small, red, biting ants. (The bite is quite painful and itchy and the pain does not quickly subside.)

vstat. U: **-on** For something to be covered with or full of these ants. *Indi dinapan mo ta osto tang garapon, pinalamingko ra tang asokar.* You didn't put the lid on the jar tight, the sugar **has become full of small red ants**. [Cf. *dalit*₁, *alekek*]

palamlantsan (from **plantsa**₂ + **palaN--an**) *n.* Ironing board. [Syn. *kabayo-kabayo*₁]

palaN- (var. **paraN-**, **palag-**, **pangang-**, **palaN--en**) *nom.* Nominalizer of time. *Palagdongkol da.* It is **time to cook rice** now. *Paranamal da.* It is already **time to eat lunch**. *Abril, Mayo tang palagloak ta ponsi.* April and May is **the time to plant** banana trees. *Onopang bolanay tang palangalap ta kasoy?* What month is **the time for picking** cashews? *Belag ta palaggabatang mga malangeb, malasik ka lamang tang panti.* It is not **the time for anchoring fishing nets overnight** when the sea is rough as they might become ripped. *Mga pangangayeg da, belag da ta maliwag ta belat.* When it's already **the time for harvesting**, rice is no longer hard to come by. [Ov. syn. *ig--Vr*]

palaN--an *nom.* Nominalizer affix, usually indicating the place where an action is performed.

palandigoan (from **digo** + **palaN--an**) *n.* A place to bathe; shower room. [Syn. *banio*]

pa-lang *n.* The long stalk of certain plants like palms, banana plants and *bori* trees. (This refers to the lower part without leaves or fronds, or also to the entire stalk if the leaves have been stripped off. These stalks, when stripped of their leaves, can be used for various purposes, for example for stirring the meat in a large cooking pot or for stirring cashew nuts that are being roasted in a fire. When completely dried out they make good firewood.) [Cf. *paloa*₃]

palanganaen (from **ana** + **palaN--en**) *n.* The last month or week of pregnancy; close to giving birth. *Ganing tang mga mepet, mga palanganaen da*

tang babay bawal ang komarong ong poirtan. The old people say, if a woman is in her **last month or week of pregnancy**, it's forbidden that she sit in the doorway. (It's said that if a woman sits in the doorway when she's pregnant, the child will get stuck in the birth canal.)

palangat *n.* Fly (the insect); housefly.

vstat. U: **-en** For something to be covered with flies.

Agpalangaten da tang daing, itaben sia kinolod.

The dried fish is **covered with flies**, maybe it was infested with maggots.

palangayegan (from **ayeg** + **palaN--an**) *n.* A basket used in harvesting rice. [Syn. *balen*]

palangga *n., adj.* A term of endearment for a small child, like "sweetheart"; for a person, pet, or sentimental object to be loved, favored, or treasured; the favorite one. *Palangga ni Nanay si Dodoy, animan panabang tanandia mga agsoayen.* Dodoy is the one Mother **favors**, therefore she sides with him when he is being picked on. *Palanggao tang kirong ge-ley tenged yoy pagsagod ong nandia.* The little dog **favors** me because I am the one caring for it. [Syn. *anggay, poya*]

vt. U: **-en** To love someone dearly; to feel affection for someone. *Asing ge-ley ami, pinalangga ami to mo-ya ni Lola.* When we were little, we were **dearly loved** by Grandma. *Ikomostao ka nio ong yen ang agpalanggaen ang tangay ang si Ana.* Please greet my **dear** friend Ana for me. [Ov. syn. *lābi, mal*₁, *gegma* Ant. *lipi-lipi*]

palangogatan (var. **parangogatan**) (from **ogāt**₃ + **palaN--an**) *n.* A place for washing dishes, vegetables; a kitchen sink. [Syn. *lababo*]

palangsi *n.* Bait used for fishing, catching land crabs, large fruit bats, etc.

vt. G: **-an** I: **i-** To bait a hook; to bait, attract something with a certain kind of bait; to use something as bait. *Palangsiang mo ta komang tang bonit mo.* **Bait** your hook with a small crab. *Ang mga koday mga agpalangsiang ta nioy, tatabid ong loa.* When land crabs are **baited with** coconut meat, they follow it out of the hole. *Onopay masinlong ipalangsi ong mambo?* What is good to **use as bait** for *mambo* fish?

palanongkodan (from **tongkod**₁ + **palaN--an**) *n.* Support beams on which the floor joists rest.

pala-pala *n.* **pamala-pala** Trellis used for vegetables with vines; a drying rack for drying fish; scaffolding used when painting or building a house. *Don agbe-belad tang daing ong pala-pala.* The fish are spread out there on the **drying rack**. *Pasinlon mo tang pamala-pala mo ong opo.* Make the **trellis** for your *opo* vegetable nice.

vt. B: **-an** To build a trellis or scaffold. *Pala-palan mo naning loakong maragoso tenged kakanlay da.* **Build a trellis for** this bitter-melon gourd of mine because it is already spreading.

palasingan (from **sising** + pala--an) *n.* Ring finger. [Syn. *tamad-tamadan*]

palaspas *n.* Coconut palm fronds which are blessed on Palm Sunday. (People bring woven coconut palm fronds to church on Palm Sunday. They are blessed with holy water by the priest and then taken home where they are put on the wall or near the door to keep away typhoons and witches. When someone is sick, the dried fronds are crushed up and used in water for bathing or burned by an *albolario* in “smoking” the body (see *tapa*). Some people also attach them to the end of their dibble stick when planting rice.) [Cf. *Dominggo de Ramos*]

palat *vt.* A: **mag-** G: **-an** To trim nails on the fingers or toes; to trim the remaining ends which are left when weaving mats or baskets; to cut off the barbed fins of certain fish. **Palatan** ta tang koko mo tenged maboling da. Let's **trim** your **finger**nails because they are dirty already. *Indi napalatan mo ta osto tang tenek tang pa-di, mateneka.* You didn't **cut off the barbed fins** of the catfish very well, you will get jabbed. [Cf. *poto*]

yan ang pinalatan *derv. n.* Fish which has been filleted, leaving it with the head and bones intact along with a bit of flesh. (The flesh is usually used for fishing bait. The head and bones can be used in making a *paksiw* viand or *daing*, dried fish. The head is split in two and then dried, along with the skeleton and remaining bits of flesh.)

palata *n.* Anemone fish. (This is the generic name. These small fish live around coral and anemones. They come in different colors. The two-banded anemone fish is black on top, yellow on the bottom, and has two wide, white bands around the body.)

pa-law (from **lotaw** + pa-) *n.* A toy boat made of wood or bamboo.

palawig (see **lawig**)

palawpaw *n.* **palawpawon** A kind of shrub which grows in fields.

vi., vt. A: **maN-** U: **-on** To cut down these shrubs to make room for cultivated crops. *Mandian ang obraen ta ay mamalawpaw ita ong koma para malinawa tang paray.* Today our work is to **cut all the palawpaw shrubs** in the field so that the rice can breathe.

palayat *n.* Back porch of a small house, made of bamboo and with a roof over it.

palayayan [palāyayan] (from **ayay** + pala--an) *n.* A small shelter with a roof but no walls, open to the breeze. (These provide shade and a place to rest along the road, at the beach, or in a field. They are also called ‘rest-houses’.) [Cf. *payag-payag, balay-balay, pirgiola*]

pala-yen (from **lasi**₁ + pa--en) *n.* Waxing crescent moon. [Cf. *lasi*₁, *bolan*₁]

palaypay *vt.* A: **maN-** U: **-en** To trim trees; to cut off the green leaves and small branches of trees, banana plants. **Palaypayeno** rin tang tanan ang mga daon ta ponsi, taben mga mamagio mamansitomba si. I will **cut off all** the green leaves of the banana plants, maybe if there's a typhoon they will all fall down again. [Cf. *pe-pet*]

palba *archaic. vt.* A: **mag-** To spread or tell news; to announce a warning about something. *India kang lagi magpalba tang balita, itaben belag ta matod.* Don't **spread** the news immediately, it may not be true. [Ov. syn. *wasag, saboag*]

palbag (from **belag**₁ + pa-) *vi.* A/U: **palbag** To separate oneself from a group or an individual. *Mga paning ita ong Bogtong anday palbag.* When we go to Bogtong [mountain] no one should **separate from the group.** *Mga indi ita palbag ong Dios, ang Dios indi ka palbag ong yaten.* If we don't **separate ourselves** from God, neither will God **separate himself** from us. *Mga ang lali mangatawa ra, palbag tanandia ong mga ginikanan na ig ma-pen da ong katawa na.* When a man gets married, he **separates himself** from his parents and becomes joined to his wife.

vt. U: **i-** To separate something from something else; to set something aside for a purpose or for a person. **Ipalbag** mo kay siang domang karni para may matera ta pa andamal. Please **set aside** this other meat so that we will still have something for our viand tomorrow. [Ov. syn. *tagana*]

palbet (from **belet**₁ + pa-) *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-en** To lend something; to allow someone to borrow something. *Indi ra agpalbet amen tang karo tenged nalangga ra.* We aren't **allowing anyone to borrow** the cart anymore because it is already broken. *Sino si pinalbet mi tang bisiklita?* Who did you **lend** the bike to once again? **Palbetay** ka nio tang sapatos mo. Please **let me borrow** your shoes. [Cf. *belet*₁, *piar, otang, palogot*]

palbog₁ (from **lobog** + pa-) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To lay a child down; to lay something down. **Ipalbog** mo tang aldan ong doballi tang balay. **Lay** the ladder **down** on the other side of the house.

palbog₂ *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To mix broth from the viand into cooked rice; to heap up one's plate with rice and viand. *Ang molang na, ang anen na agpalbogan na ta kapi!* This child, he **mixes** coffee **into** his cooked rice! *Mga matapos tang togda ig oras da ang manamal, ang platon mo palbogan ta yading anen may tera agod parayen tang may koma.* When the planting of the rice is finished and it is time for lunch, you should **heap** your plate **up** with lots of rice and viand so that the owner of the farm will have a good harvest.

palda₁ *n.* Shoulder.

palda₂ *n.* Skirt, knee-length of calf-length. *Ang galiagan ang tokon mandian tang mga babay*

- poros da kalioliot, belag da ta **palda***. What women like to wear these days are just pants, and no longer **skirts**.
- vi., vt. A: **mag-** U: **-en*** To wear or put on a skirt. ***Magpalda pa tanandia, elaten ta don ong kanto***. She is still going to **put on a skirt**, let's wait there at the corner. [Syn. *saya-saya*]
- pale** *n.* A type of small brown fish with black and brown markings and a large rounded head. (They live around rocks inside the reef.)
- pa-led** (from **teled** + **pa-**) *vt. A: **mag-** U: **-en*** To bring or take something inside; to allow a person or animal to come inside. *Indi **pa-leden mo tang kiro***. Don't let the dog **inside**. *Mga labi, **agpa-ledo tang ba-long bisikliitao ong balay***. When it's night, I **bring my new bike inside** the house. [Ant. *paloa₁ (loa)*]
- paleg** *adv.* Extremely; deeply; "to the max". *Dorong pilay na sia animan pisan ang **paleg ta poyat***. She is really tired, that is why she is sleeping **so long and deep**. *Sinopay nagkotot? Pisan ita rang **paleg ta kalpot!*** Who passed gas? We are **extremely overcome** by the bad smell! *Napaning ami ong kataposan, **paleg ami ta karni***. We went to the dinner following the wake, we **gorged** ourselves on meat.
- vt. U: **-en*** To do something to the extreme; to do something thoroughly, relentlessly. ***Palegen mo ta bitala agod magtanda***. Scold him **thoroughly** so he will remember. [Ov. syn. *pengkey, pika*]
- palepe** *vi. A: **mag-*** To humble oneself; to show deference; to give way. *Indi ita ra magtobay, **magpalepe ita ra lamang***. Let's not retaliate, let's just **give way**. *India ra somabat ong aka mo, **magpalepea ra lamang tenged aria ka***. Don't talk back to your older sibling, just **show deference** because you are younger. [Ov. syn. *pababak (babak), paebes* Ant. *palawig (lawig), ambog*]
- palét** *n.* The wind; the force or strength of the wind. *Indi ita mapagpakoláy, anday **palét***. We can't winnow rice, there's no **wind**. *Asing pagpaning amen ong pantalan korang lamang ipalied ami ong sobrang **palét***. When we went out on the pier we were nearly blown away by the **force of the wind**. [Ov. syn. *mageyep*]
- adj. **mapalét*** Windy; rough weather. ***Mapalet da tang kambian mga bolan ta Disyembre***. The northeast wind is already **very windy** during the month of December. [Ant. *malinaw, kalmada* Cf. *kaskaron*]
- adj. **mapalet-palet*** A bit windy, breezy.
- adj. **malet-palet*** For the wind to begin to pick up, a sign that the weather will become windy. *Ang klasi tang timpo mandian midio **malet-palet***. The kind of weather today, it's as if it is **going to become windy**.
- vi., vt. A: **-om-**, **mag-** U: **-en*** For the weather to change and become quite windy; to be overcome by windy weather. *Indi si mapagbila tang manigbila mga **pomalet si***. The fishermen once more won't be able to go out fishing if it **becomes real windy** again. *Asing pagbila amen **pinalet ami ra ong laod, kababael da tang langeb***. When we were fishing we **were overcome by windy weather**, and the waves were so big. [Ant. *linaw*]
- pa-let** (from **telet** + **pa-**) *vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an*** To replace, change something for something else. ***Pa-letano rin tang mga kortina, nalasik da ong mageyep***. I'll **replace** the curtains, because they have been torn by the wind. *Sinopay **nagpa-let tang tsinilas mo?*** Who **changed** slippers with you? [Cf. *kambio, bailo*]
- Ang katawa poiding pa-letan, piro ang nanay indi mapa-letan.** (saying) A wife can be replaced, but a mother cannot be replaced.
- pali₁** *n.* Scar. *Angay may **pali ong emet mo, naonopa sia?*** Why is there a **scar** on your face, what happened?
- vstat. U: **-en*** To be scarred. ***Palien tang bisito animan pirmiong pagkalioliot***. My calves are **scarred** so I always wear long pants. [Cf. *olom*]
- pali₂** *n.* Medium or large sized stingray; manta ray. [Cf. *pagiot*]
- palia** *vi. A: **mag-*** For something, usually mechanical, to stop running or functioning; for an engine to "conk out". ***Nagpalia tang motor ang sinayan amen, animan nāponan ami rang kiminabot***. The boat we rode in **stopped running**, therefore it was late afternoon when we arrived. *Sigoradoa ang indi ra **magpalia tang makina?*** Are you sure that the engine won't **conk out** again? [Ov. syn. *abiria*]
- paliado** *deriv. adj.* Never functioning well, always breaking down, sputtering, backfiring, or stopping. ***Paliado ra tang ref, ayason oman malangga si***. The refrigerator **never functions well**, it will get fixed and then it will break down again.
- palibasay** *conj.* Because; for a fact; after all. (This conjunction is a result-reason proposition which denotes mockery, disregarding, despising.) *Ang mga maistra indi ra galangen tang istodianti, **palibasay tapos da tanira***. The teachers are no longer shown respect by their students **because** they have already finished (i.e. graduated). *Yaming malised agdegdegen da lamang tang manggaden, **palibasay koronado tanira tang tanan***. We poor people are just oppressed by the rich **because in fact** they have everything they need. [Syn. *sanglit* Ov. syn. *total*]
- palibat** *n.* Glance. ***Palibat lamang tang pa-dek na tenged gaeyak***. His look is just a **glance** because he is shy.
- vt. G: **-an*** To sneak a glance at something. ***Agpalibatan na lamang tang mga sabat tang***

- katepad na ong bangko.* He is **sneaking a glance** at the answers of the person sitting next to him on the bench.
- palibot** *n.* The area around a place; surroundings. *Siligan mo kay tang palibot ong balay.* Please sweep the **area around** the house. [Cf. *solar*]
- palied** *v.* U: **i-** For something to be blown away, carried away by the wind. *Patigayon mo kay ang ilogod tang mga baraha ong kahon, itaben ipalied ta mageyep.* Kindly put the playing cards in the box, they might be **blown away** by the wind. *Asing pagpaning amen ong pantalan korang lamang ipalied ami ong sobrang palet.* When we went out on the pier we were nearly **blown away** by the force of the wind. [Ov. syn. *layog*]
- paligid** *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an, ma--an** To pull or spread burning brush across a field with a long homemade rake in slash-and-burn farming. (This is done so that the ashes will then help to fertilize the ground.) *Mamēg ita ta magpaligid ong koma.* We'll hire somebody to **burn the brush** in the fields. *Kabael tang napaligidan nira.* The **area they were able to burn** is very large. [Syn. *igod₂* Cf. *toldag*]
- paraligidan** *deriv. n.* Area of a field which is ready to be burned by this method.
- paliko** (see *liko*)
- paliko-liko** (from *liko* + *pa-*) *adj.* For a road to be full of curves, zigzags. [Ov. syn. *pasikot-sikot₁* Cf. *korbada*]
- palikpik** *n.* Fins of a shark.
- palimbawa** (from *alimbawa* + *pa-*) *n.* Parable; a short story which has a lesson in it. *Nagtoldok si Jesus ong mga taw ong yading mga palimbawa.* Jesus taught people by means of many **parables**.
- पालिङ्की** *n.* Market; marketplace. (This refers to a wet market where fresh fruit, vegetables, meat, and fish are sold.)
- vi., vt.* A: **maN-** U: **-an** To shop, buy things at a wet market; the items purchased. *Kaministiran mga gaolik itang mamalingki dapat ogatan tang binakal ta.* When we come home from **shopping at the market** we need to wash what we've bought. *Onopay mga pinalingkiang mo?* What did you **purchase at the market**? [Cf. *tsianggi*]
- palio** *n.* The very heavy, large, antique, silver pole in the Catholic church with a silver flag engraved with various drawings. It resembles the banners carried by the Crusaders. (Before Holy Week, there is a ceremony for blessing the new supply of communion wafers, *hostia*, in which this pole is used. The priest carries the wafers while walking down the aisle under a large, white, cloth canopy on poles, carried by six men. The mayor precedes them, walking backwards carrying the *palio*. Every few steps he stops and bows in front of the priest. Then the wafers are placed in the tabernacle

like box, the *santisimo*, behind the altar in the front of the church.)

- palipaten** (from *lipat* + *pa--en*) *n.* Waning crescent moon. [Cf. *bolan₁*]
- palitada** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To smooth a wall made of concrete cinder blocks by smoothing a layer of cement over it with a trowel. *Mandian magpalitada ami tang balay nira.* Today we're going to **smooth cement over the cinder block walls** of their house. *Indi pa ka gapalitadan tang kodal mi?* Hasn't your fence yet **had cement smoothed over it**? [Cf. *halo blok, siminto, kotsara*]
- palito** *n.* A single wooden matchstick. [Cf. *posporo*]
- pali-wan** *vi., vt.* A: **pali-wan** U: **ipali-wan** To avoid, evade a person, or a dangerous situation, by taking a different route; to get something out of the way; to save something from dangersave from danger by moving it to a different location. *Napa-ngi tanira ong dalan agod pali-wan ong taw ang gabaleng.* They took a different route on the road in order to **avoid running into** the drunk person. *Dali, ipali-wan mo tang domang mga gamit ta don ong dobalang balay, itaben magapil ang masirok.* Hurry, **save** our other things **by moving them** to the other house, they might be included in the fire. [Ov. syn. *li-sin, ikag, palawid (alawid)* Cf. *pa-ngi*]
- palo** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To spank a child; to whip a person with a stick, belt, or lash. *Pinalo tanandia tenged naoring minolik ong balay.* She was **whipped** because she was late returning home. [Ov. syn. *talpik, pataka, lampak*]
- n.* **palo, pamalo** A beating or whipping stick. [Cf. *latigo*]
- paloa₁** (from *loa* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-, -en** To take or bring something outside; to send something, someone outside; to take something out from where it was hidden or stored. *Paloaen mo tang kiro ong kosina.* **Send** the dog out of the kitchen. *Ipaloa mo tang mga silya para ong bisita ta.* Please **bring out** some chairs for our visitors. [Ov. syn. *komit, akad Ant. pa-led (teled), logod₂*]
- paloa₂** (from *loa* + *pa-*) *n.* A show; a performance.
- vt.* A: **mag-** U: **i-** To perform, as in a show or contest. *Indi pinaloa nira tang tayaw tenged indi pa mangatako tang mga mamagtayaw.* They didn't **perform** their dance because the ones dancing still don't know it. *Dorog kasinlo tang pinaloang drama tang mga kabatan talabi.* The drama which the young people **performed** last night was very good.
- paloa₃** *n.* Coconut palm frond. *Pagtakan ami ta mga paloa ang idapog ong koma.* We are carrying **coconut palm fronds** to spread out and then burn in the field. (Palm fronds have many uses. They can be used as fencing, windbreaks, roofing, fuel,

etc. They are spread on cleared fields prior to burning the field in slash-and-burn farming.) [Cf. *pa-lang*]

paloab *vi.* A: **mag-** To yawn. *Mga ang mola sigi-sigi tang paloab na maliag yaning agpoyaten da.* If a child's yawning is continuous it means he is tired already. *Masit tang pangao tenged limintek asing pagpaloabo.* My jaw hurts because it popped when I yawned.

palobot *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** For a person to be generous, give or share something with another person; to give way to another person. *India ka enged matakong magpalobot ong mepet ang asi tenged indi sindol mo tang kalarongan mo.* You don't know how to give way to that old person because you didn't give them your seat. *Aroy, yaway nabagat ta yan, ipalobot mo ra ong yen tang tambilog.* Wow, you have been able to find some fish, just be generous and give me one. [Ov. syn. *palogot, parti₂, paebes*]

palogot *vt.* A: **mag-** U: **i-** To share something with another person; to let a person use something temporarily; to lend something; to allow someone to borrow something. *Ipalogot mo ra ong yen tang katengan tang yan ang binakal mo.* Please share with me half of the fish that you bought. *Pinalogoto tang bisiklitao ong tangayo tenged dadali, yo nagpanawo ra lamang.* I let my friend use my bicycle because she was in a hurry, and I just walked. [Ov. syn. *palobot, palbet, parti₂*]

palosibo *n.* A game in which money is placed on top of a bamboo pole and children climb up to get it.

palotaw (from *lotaw* + *pa-*) *n.* Small doughy balls made of various root crops, sticky rice, and sugar. (The balls are put into hot coconut milk to cook. First they sink and then rise and float on the surface, hence the name *palotaw* meaning 'cause to float'. This was a favorite snack of older people in the past.)

palotog *v.* A: **mag-** To be discontented over a wage paid, food that is given, etc. *Pagpalotog ono tanandia tang söl na tenged sigoro korang.* He reportedly is discontented over his wage because perhaps it is not enough. [Ov. syn. *korang, riklamo*]

palowagan *n.* A savings plan of a group of people. (For example, if ten people are in the plan it is a 10-month plan, lots are cast and each person gets a month. Each month an amount is deducted from everyone's wage, and the total is given to the person who has that month.)

palpag₁ *n.* The stringy fiber of the stalk of the *pandan* or *bori* tree that can be used as twine or rope. [Cf. *magi, pinli*]

palpag₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To pound something with an instrument such as a hammer, piece of wood, or a pestle; to pound steel into a shape; to

accidentally be pounded or smashed by a heavy object. *Palpagen mo ta mo-ya tang piminta agod magimong pino.* Pound the black pepper well so it will become fine. *Magpalpago rin ta gēdo ang gamiteno ang manibabaw.* I will pound steel into a machete that I can use for cutting weeds. *Pandama, itaben mapalpag tang kalima mo tang martilio.* Be careful, your hand might be smashed by the hammer. [Ov. syn. *po-pok*]

palpak *adj.* Not well done; a failure; unsuccessful. *Palpak tang pagboat na tang bangko, langgang lagi.* The bench he made was not well done, it broke right away. *Palpak tang plano nira ang paning ong Linabog tenged malangeb.* Their plan to go to Linabog island failed because the ocean was rough.

vi. A: **mag-** To be unsuccessful; to fail at something that you should have done. *India magpalpak ong ampang ta ang paning ong Cuyo ong damal.* Don't fail our agreement about our going to Cuyo tomorrow. [Ov. syn. *palso* Cf. *bigō*]

palpal *n.* Stakes used for tethering an animal, securing a tent. [Cf. *bogsok*]

vt. U: **-an** To stake an animal out to graze. *Angay don da ka pinalpalan mo tang baka ong may binit tang koma?* Why did you stake the cow there at the edge of the rice field? [Ov. syn. *badbad, ke-ked*]

palpat *vi.* U: **ma-** For something to accidentally get free, get loose. *Ang baboy tang kamalay amen ay napalpat nongapon.* Our neighbor's pig got loose yesterday.

vt. A: **mag-, maN-** U: **-an** To let something loose; to set an animal free; let go of something; to release one's hold on something, to put something down. *May ordinansa ong monisipio na ang tanan ang mga baka indi poiding palpatan.* There is a municipal ordinance that says no cows at all can be let loose to roam. *Angay pinalpatan mo ra tang mano ang ganing patayen ta?* Why did you set free the chicken that we said we would butcher? *Palpatan tang ged mo! Put down your machete!* [Ov. syn. *po-lot, salta, libri*]

palpik *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To squeeze or pinch something to pop it open and release its liquid. *Indi palsiken mo tang arotot mo agod indi magatel.* Don't squeeze your pimples so they won't become itchy. *Napalsik da tang papakiten tang yan, obin kinomit mo ra?* Did the gallbladder of the fish happen to be squeezed and pop open, or did you remove it?

palpikar *vt.* A: **mag-** U: **-en** To falsify a document or signature. *Pinalpikar ni Jose tang pirma ni nanay na, animan napabakal na tang tanek nira.* Jose falsified the signature of his mother, that is why he was able to sell their property.

palso 1 *vt., vi.* A: **mag-** U: **-on, ma-** To loosen, unfasten, or undo something; for something to

accidentally become unfastened, or come undone. *Palsōn mo kay tang botonis tang saya-sayao tenged indio ra mategek ta mo-ya ong sobrang tambek!* Please **undo** the buttons of my skirt because I can't breathe well due to being so fat! [Ov. syn. *tanggal, tolbad*]

2 *vt., vi.* A: **mag-** U: **-on, ma-** To fail to honor one's word; to break (lit. undo) an agreement; for a plan to fail, to not materialize. *Nagpalso tanandia ong arampangan animan indi nadayon tang kasal.* He **failed to honor** what was agreed upon therefore the wedding did not go through. *Napalso tang ampang amen ang ganing doroa aming magtabid ang paning ong Puerto.* Our agreement that the two of us would travel together to Puerto [Princesa City] **did not materialize**.

3 *adj.* **palso, kapalso** A weak or loose grip. *Palso ra tang kalima na animan gapalpatan na ra tang onopay agbiotan na.* Her hand is **weak** therefore whatever she holds slips from her grasp. [Ov. syn. *palpak*]

paltaw (from *lotaw* + *pa-*) *vt.* A: **mag-** U: **i-** To take a boat from dry dock and launch it in the water (lit. cause to float). *Ipaltaw da mandian tang motor ang mabael ang ba-long natapos.* The large motorboat that was just finished being built is about to be **launched**.

pa-law *deriv. n.* A toy boat made of wood or bamboo.

paltek (see *letek*)

pama-dek (from *pa-dek* + *paN-*)¹ *n.* Eyesight, vision; a look which one gives to another person which has meaning in it. *Maki-lep da tang pama-deko.* My **eyesight** is already dim. *Onopay pama-dek mo ong yen?* What do you mean by **how** you're **looking** at me?

2 *expr.* **ong pama-dek** In one's sight, view, or opinion. *Anda enged ay matalok maski onopa, ong pama-dek tang Dios.* Nothing whatsoever can be hidden from the **sight** of God. *Pagprosigir aming magboat ta tama, belag lamang ong pama-dek tang Gino kondi maging ong pama-dek tang mga taw.* Try to do what is right, not just in the **sight** of the Lord but also in the **sight** of people. *Maboling ong pama-deko tang karning baboy.* Pork meat is dirty in my **sight**. [Cf. *panaid*]

indi magtaket ong pama-dek *idiom expr.* Does not measure up in one's sight (i.e. to one's standards). *Ang kinatawa tang anao indi magtaket ong pama-deko.* The man which my daughter married **does not measure up in my sight**.

pamag- *v. aff.* Present tense, actor focus plural. *Dorog kaingal tenged yading mamolang pamagkalakopak.* It is so noisy because many children **are shaking bamboo noisemakers**.

pamag--an *v. aff.* Present tense, actor focus, plural reciprocal. *Aroy! Pamagsontokan tang mga*

laling gabaleng da! Oh my! The men who are drunk **are hitting each other!**

pamalay-balay (from *balay* + *paN-* + REDUP) *n.* House; household. *Ang tanan ong pamalay-balay amen magboto ong ni Mayor.* Everyone in our **household** is going to vote for the Mayor.

pamalong *n.* The short pieces of wood mounted on the front and back of a boat to which the anchor rope can be tied.

paman (var. *pa man*) *ptl.* Moreover; besides; since, especially since. *Madali rang makorop tang kaldaw, ig anda paman ay mga taw ang gistar tarin ong logar ang na.* The sun will soon set, and **moreover**, there aren't any people living here in this place. *Pandaman mo tang plantsan, may mola paman ang ge-ley.* Be careful with the iron, **especially since** there's a small child around here. *Alawid ka pa man tang balay mi, itaben indio ra maning tenged pirming kokoran.* **Since** your house is far away, perhaps I won't go there because it is always raining. [Cf. *man, pa*]

pāman *n.* Warning.

vt. A: **mag-** G: **-an** To warn a person about something; to tell in advance. *Pināmanan amo rang lagi yen ang magandam amo ong kiro!* I previously **warned** you to be careful of the dog! *Pināmanan amo rang lagi yen ong tanan ang mga bagay ang mainabo.* I've already **told you in advance** about the things will happen. *Pāmanan mong lagi agod indi ra i-dol na ong doma tang teba.* **Warn him in advance** so he won't give the coconut wine to anyone else. [Cf. *andam, pandam*]

pamangan (from *pangan* + *paN-*) *Food.* *Ang pamangan nira ay magastos tenged yading bisita.* Their **food** is costing a lot because of so many visitors. *Mga timpong kambian teta ang pamangan ta taw kamosi lamang.* During the time of the northeast wind, sometimes peoples' **food** is just cassava root. [Ov. syn. *anen, tera₁*]

palamanganan *deriv. n.* A place to eat; a dining room.

pamangkaw (from *bangkaw* + *paN-*) *adj.* Sword-like in appearance. (Fish like small swordfish, *bilan* and stingrays, *pali* are referred to as being *pamangkaw*.) [Cf. *salobang*]

pamanman *vi.* A: **paN-** Rest briefly, rest for a while; stop. *Ba-loang napoaw? Pamanmana kay lagi, itaben india gamalamad.* You've just woken up? **Rest for a while** first, maybe you aren't yet fully awake. [Ov. syn. *penay*]

adj. **anday pamanman** No rest, no letting up; nonstop. *Indi ita mapanibabaw anday pamanman tang koran.* We can't weed, there is **no letting up** of the rain.

pamansi- *v. aff.* Present tense, actor focus, plural (simultaneous) action. *Ang mga baboy ang*

gege-ley pamansidaton ong nanay nira. The small piglets are all following their mother.

pamasahi (from **pasahi** + paN-) *n.* Fare or passage for a boat, bus, jeep, etc. [Ov. syn. *pliti* Cf. *pasahi*]

pamasi₁ (from **basi₁** + paN-) *n.* Hearing. [Cf. *basi₁*]

pamasi₂ (from **basi₂** + paN-) *n.* Physical feelings. [Cf. *basi₂*]

pamato (from **bato₁** + paN-) *n.* Sinkers used for fishing, either made of steel bar or lead. (These include the weights along the edge of a fishing net.) [Syn. *simbla* Cf. *ondak*]

pamatod (from **matod** + pa-) *n.* **pamatód, pagpamatód** Evidence; proof; testimony. *Si Jesus nagboat ta yading milagro bilang pagpamatod ang tanandia tang Ana ta Dios.* Jesus did many miracles as proof that he was the Son of God.

vt. A: **mag-** U: **-an** To tell the truth; to prove, show something to be true; to give testimony, testify.

Pamatodan mo tang binitala mo. Prove what you said. [Ov. syn. *tistigo*]

pambot (Eng.) *n.* Pumpboat. (These are medium to large outriggers with inboard motors. They carry passengers and cargo between the islands.) *Ba-long binakal tang makina tang pambot nira.* The engine of their pumpboat is newly purchased. [Cf. *motor, bilog₄*]

pamegat [pamēgat] (from **bēgat** + paN-) *n.* Medicinal wine or bath water, for preventing a relapse. (Bark, roots, and leaves from certain trees are mixed with wine and then drunk by a woman after giving birth, so as not to have a relapse, and to help her breast milk come in, or by a menstruating woman in order to cause the menstrual blood to all come out and relieve cramps. Sometimes a piece of the placenta is grilled and eaten by the new mother also, as *pamegat*. Certain leaves are also mixed into boiled bath water that a new mother and baby will use for their first bath, which is done nine days after the delivery. Some of the types of trees (bark and/or leaves) used are: *tanglad, lagondi, kalampitaw, bonlaw, sigang, kalibon*. The new mother should eat all kinds of different food during the nine days before bathing. If not, she might become sick. For example, if she does not eat *toringan* fish during the nine days, but then eats it after bathing, she will have a relapse, *begat*. These various foods are called *padengan*.) *Manginema ta pamēgat agod india bēgaten.* Drink some medicinal wine so you won't have a relapse. *Ang babay ang nangana kaminstiran ang mandigo ta pamēgat agod indi bēgaten.* A woman who has given birth must bathe in water containing medicinal leaves so that she will not suffer a relapse. [Cf. *begat, padengan*]

pameyeng *vi.* A: **pameyeng** pl. **maN-** To stay quietly at home; to be quiet. *Pameyenga lamang ong balay mo mga malain tang pamasí mo.* Just stay at

home if you aren't feeling well. *India maginingal, pameyenga atan.* Don't make noise, be quiet there. *Mampameyeng amo kay, indi amo ra kay magalig mga labi.* Please just stay at home, please don't run around anymore at night. [Ov. syn. *ipes, pet*]

pamilia *n.* Family.

n. **kapamilia** Members of a family; relatives. *Ang domang kapamilia amen don da pamansistar ong Roxas.* Some members of our family now live there in Roxas. [Cf. *logod₁, parinti*]

pamitala (from **bitala** + paN-) *n.* A person's way of speaking, pronunciation, or accent.

pamo *n.* A type of fishing net made of nylon threads twisted together like twine, used in deep water. [Cf. *panti₁*]

pamonas (from **ponas** + paN-) *n.* Cloth used for wiping. [Ov. syn. *trapo*]

pampalsa [pampālsa] (from **alsa** + paN- + -pa-) *n.* Yeast; leavening (lit. something which causes [bread] to rise). [Syn. *libadora, pampaolbo*]

pampaolbo (from **olbo** + paN- + -pa-) *n.* Yeast; leavening (lit. something which causes bread to expand, rise). [Syn. *pampalsa*]

paN-₁ *v. aff.* Present tense, actor focus. *Panalpo si Maria don ong wi.* Maria is washing clothes there at the well.

paN-₂ *nom.* Nominalizer prefix on certain verb roots. (The derived noun refers to the instrument used in doing the action expressed in the verb root.) *Onopay aggamiten mo ang pangali ta kamosi?* What are you using as something to dig up cassava with? [Cf. *ig--Vr*]

pana-bet *n.* A tool for splicing the leaves of the *pandan* screw-pine bush. (It consists of a bamboo handle with four or five steel blades at the end, evenly spaced apart.) [Cf. *teray, a-pang*]

panaboan (from **taboan** + paN-) *n.* A gift brought by a person returning from a trip. (This word is probably derived from the root *taboan* meaning to come down or disembark from a boat. Nowadays the Tagalog word *pasalubong* is used.) *Ya, nani panaboan mi ong yen, ang belat ang nagalin ong San Vicente.* Here, this is your gift from me upon my arrival, it is rice from San Vicente. [Ov. syn. *patabo, pasalobong*]

panagang (from **sagang** + paN-) *n.* An amulet which has power against evil spirits and curses (literally, a thing used to stop or restrain). (Some people believe that amulets have power against witches, curses, evil spirits, and poisoning. They come in different forms, e.g. a written prayer on a small piece of paper, *orasion*, which is put into water and then stuck to the face, or drunk; a small bag or container (e.g. spent bullet casing) with an *orasion* hidden inside and that is pinned to the clothes or hung around the neck. A small, black, cloth bag

- pinned to a baby's clothing, filled with garlic, ginger, salt, and a spent bullet. Another type of amulet is a braided cotton belt made by Muslims and over which they murmur prayers. It is said to be effective against curses and one's enemies.) [Cf. *orasion, panangga*]
- panagel** (from *tagel* + paN-) *n.* Spices used for flavoring food. *Korang tang panagel tang linotok mong karni animan belag ta masabor.* The **spices** you used in the meat you cooked were lacking so it is not very flavorful. [Syn. *rikado*]
- panaid** *n.* Observation; estimation; view, viewpoint. *Onopay panaid mo tang kalibotan, na bato komoran?* What's your **observation** of the weather, does it look like it will rain? [Ov. syn. *karkolo, tantia*]
- vt.* A: **maN-** G: **-an** To observe something carefully; to estimate or predict something. *Mga ba-lo ita lamang naita ta kalan ang may koryenti manaid ita mga monopay gamit.* If it is the first time for us to see an electrical stove we'll **observe** how to use it. *Ba-lo risibien mo tang taw ang magobra dapat panaidan mo kang lagi tang ogali na.* Before you receive a person who will work for you, you should first **observe** his character. *Si Jose ay mo-yang manaid tang kalibotan mga ong damal mapalet obin belag.* Jose is good at **predicting the weather**, whether it will be windy the next day or not. [Ov. syn. *telek, pa-dek*]
- panak** *n.* An arrow. (This can refer to both the bow and the arrow.); a short spear gun made of bamboo, used for spearing fish.
- vt.* A: **maN-** U: **-en** To hunt or shoot something with a bow and arrow, or to fish with a short spear gun. [Ov. syn. *botol-botolan, tilador*]
- panalied** (var. **panalid**) (from *talied* + paN-) *adj.* Infectious; contagious. *Ang masit ang si-dat ay panalied.* Measles are **contagious**.
- panalig** (see **talig**)
- panalig tang nem** (from *talig* + paN-) *vstat.* To be brave, unafraid, trusting, usually in a situation where there is someone else who you can rely on. *Asing nabagatan na tang kasoay na, panalig tang nem na tenged yadi tang aroman na.* When he ran into his enemy, he was **unafraid** because he had a lot of companions. [Cf. *talig, poirsa, iteg₁*]
- pana-lot** (from *ta-lot* + paN-) *n.* Small round net for catching small *dilis* fish.
- panangga** (from *sangga* + paN-) *n.* Shield used by soldiers for protection. [Ov. syn. *taming*]
- panapos** (from *tapos* + paN-) *n.* Medicine that is given to someone to end their life, believed by some people to be done by medical personnel to patients in a hospital. *Sigoro bolong ang panapos tang sindol ong pagmasit animan napatay da.* Maybe **medicine given in order to kill** is what was given to the sick person and therefore he died.

- panatan** *n.* A type of *ta-bian* snail, or shell, which has a flat, soft nail. [Cf. *panongio, ta-bian*]
- pana-tapan** *n.* A type of black fish with two sharp spikes close to the tail and thin scales, similar to the *indangan* fish.
- panaw 1** *vi., vt.* A: **panaw, papanaw, napanaw** U: **-on** To walk; to walk to a specific place. *Panaw ami lamang ong landingan tenged may dipirinsia tang motor.* We'll just **walk** to the airstrip because there is a problem with the motorcycle. *Panawon ta ra lamang tang balay ni Ana.* We will just **walk to** Ana's house. *Pirmi tanandiang pagkengkeng tang ari na tenged indi pa mapanaw.* She is always carrying on her hip her younger sibling because he is not **able to walk** yet. [Ov. syn. *bagtas* Cf. *alig*]
- taligpanawan** *deriv. n.* A person who is fond of walking around everywhere.
- palanawen, paranawen** *deriv. adj.* A walkable distance. *Palanawen lamang tang balay nira.* Their house is a **walkable distance**.
- paranawan** *deriv. n.* The place or road that will be walked on, i.e. the road taken; the way or path going to a place.
- panawan** *deriv. n.* The direction something takes. *Pitikan kang lagi agod mato-lid tang panawan tang chainsaw.* Make a chalk line first so that **the way** the chainsaw **goes** (lit. walks) will be straight.
- 2 vi.** A: **papanaw** For disease to spread (lit. to walk) through a community; *Mga tagkokoran papanaw tang masit ang taki may toka.* During rainy season diarrhea and vomiting **spread through the community**.
- 3 vt.** A: **magpapanaw** To put a law into force (lit. to cause a law to walk). *Nagpapanaw tang Mayor ta li ang anday magpelek ta linget ong baybay.* The Mayor **put into force** the law that no one should throw trash out on the beach.
- vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To run a business; to invest money (lit. to cause money to walk) in a business. *Sinopay nagpaintindi ong nio tang natetenged ong pagpapanaw ta nigosio?* Who explained to you about how to **run** a business? *Ipapanaw mo naning koartao mga onopay galiagan mong nigosio.* **Invest** this money of mine into whatever kind of business you like. [Cf. *nigosio*]
- pandam** [pādam] (from *andam* + pa-) *n.* Warning. *vi., vt.* A: **pādam** G: **pādamān** To take care, be careful; to beware of something; to be careful with something. *Pandam amo, itaben alaten amo ta kiro.* **Be careful**, you might be bitten by a dog. *Pandaman mo tang plantsan, may mola pa man ang ge-ley.* **Be careful with** the iron, especially since there's a small child around here. [Cf. *andam, pāman*]
- pandan** *n.* Pandanus screw pine bush; pandanus plant. (These are bushes or small trees which grow near

the beach and have green leaves with sharp protrusions along the edge. The leaves can be cleaned, rolled into bundles and dried in the sun or by a fire, and then woven into sleeping mats and baskets.) *Ambian mo kay tang pandan, agod likiden ba-lo taraban.* Please remove the thorns from the leaves of the **pandanus screw pine bush** so they can be rolled up before drying them next to the fire. *Ang pandan ang agboaten ang amek, mga la-boan paningolit.* **Pandanus screw pine leaves** that are made into a sleeping mat, if they are scalded with hot water, they become white.

vt. A: **maN-** U: **-en** To cut and roll up pandanus screw pine leaves into bundles. *Mamandano rin ta boatenong amek.* I'll **cut and bundle up some pandanus screw pine leaves** to make a woven mat. *Ge-ley ka lamang tang napandano, lobot ang pinangan ta baka.* I was only **able to cut a few pandanus screw pine leaves**, all the rest had been eaten by cows. [Cf. *bori*]

kapandanan *deriv. n.* An area of pandanus screw pine bushes.

pandantsina *n.* A type of plant whose leaves are used to add flavor to cooked rice.

pandatenan (from **daten** + **paN--an**) *n.* Something used as padding underneath something else when applying pressure to the object on top. *Naning libro tang pandatenan mo mga magsolata.* This book is what you can **use as a pad** when you write.

panday 1 *n.* Carpenter.

vi., vt. A: **mag-** To work as a carpenter; to make, build things with carpenters' tools. *Ang lolo amen maosay ang magpanday ta bilog.* Our grandfather was very skilled at **making** small outriggers. [Syn. *karpintiro*]

2 *n.* Blacksmith; goldsmith; jewelry maker.

pandilem (from **dilem** + **paN-**) *n.* Livelihood, means of earning a living; one's business, occupation. *Ang pandilem ta taw ong Diit poros pagyan.* The **occupation** of the people on Diit island is entirely fishing. *Ang pandilem na ay ong talsi animan mga mapalet agliwagan tanira.* His **livelihood** comes from the sea and so when it is windy they are hardshipped. [Ov. syn. *pangaboian*]

pandong *n.* Thunderhead; a large rain cloud hanging above an island or over the ocean.

vi. A: **maN-** To form low-hanging clouds or thunderheads. *Pamandong da don ong toga tang bokid, sigoro komoran.* **Thunderheads are forming** already there above the mountain, maybe it will rain soon. [Ov. syn. *ki-lep, onom*]

pandopa (see **mandopa**)

paneget *archaic. vi.* A: **mag-** To commit suicide by hanging, drinking poison, shooting oneself, etc. *Mga may yan ang mabael ang dadagta ong baybay, pario tang doyong, ganing ang lagi tang*

mga mepet nagpaneget. When there's a huge fish that has been washed ashore on the beach, such as sea cow, the old people immediately say that it **has committed suicide**. [Syn. *bikti*]

paneksek *n.* Wisdom tooth. (The wisdom teeth are believed to come in when a person reaches maturity.) [Cf. *isi*]

panemdeman (from **demdem**₁ + **paN--an**) *n.* Heart; conscience; concern. *Malakan da ong panemdeman amen tenged napaloo ra si Tatay ong ospital.* Our **hearts** are relieved (lit. lightweight) because Father has been released from the hospital. *Napoaw tang panemdeman nira para tomabang ong banoa nira.* Their **hearts** were moved (lit. their concern woke up) in order to help their country. *Dorog kabelat tang panemdeman na tenged ong agtalongaen na.* His **heart** was heavily burdened because of what he was facing. [Cf. *nem, popotokon, konsinsia*]

paneng *adj.* Group of people; a herd of cows, pigs, etc; a flock of birds. *Tang paneng ang manong naglobot tang koma amen, animan anda ray nāyeg.* A **flock** of chickens consumed everything in our field, so we had nothing left to harvest. [Ov. syn. *gropo*]

panengatengan (from **tenga** + **paN-** + **REDUP** + **-an**) *adj., loc.* Halfway done; in the middle. *Panengatengan da tang obra ta.* Our work is **halfway** done. *Narin ita ra ong panengatengan.* We're here in the **middle** already. [Cf. *pagtetengan, ka-ngan*]

panengneng *vt.* A: **mag-** G: **-an** To peer at, look closely at something, someone; to scrutinize. *Pinanengnengan na ta mo-ya tang katepad na ig minaning, "Elat kanay! Midio gailalā yen!"* She **looked closely** at her seatmate and said, "Wait a minute! It seems I know you!" *Getatano ra tang panengneng, indio ra ma-bek ta singgoay.* I am so tired from **peering closely**, I can no longer thread a needle. [Ov. syn. *pa-dek, lipara*]

panag (var. **papang**) *n.* Uncle (term of address). [Ov. syn. *tata*₂, *tay*₂]

panga *n.* Jaw.

pangaboian (from **boi** + **panga-** + **-an**) *n.* Livelihood, means of earning a living; occupation. *Ang pangaboian ong Algeciras ay poros panloak ta tambalang.* The **livelihood** on Algeciras island is entirely planting seaweed. [Ov. syn. *pandilem*]

pangadi *n.* A prayer. *Indi paboaten mo tang pangadi mo, agle-meno ra!* Don't make your **prayer** long, I'm hungry!

vi., vt. A: **maN-** B: **i-** U: **-en** To pray to God or a saint; to pray for someone; to recite written prayers. *Mangadi ita ba-lo ita mapoyat.* Let's **pray** before we go to sleep. *Ipangadio kay nio ang mapasaro ong bord.* Please **pray for** me that I will pass the board exam. *Dapat ipangadi ta tang mga kasoay ta.* We should **pray for** our enemies. *Onopay*

agpangadien *mo atan? Ang Rosario? What are you praying there? The Rosario?* [Ov. syn. *ampo₃*]
parangadien *deriv. n.* Written prayers, such as the Holy Rosary.
pangaradien *deriv. n.* The activity of praying; the method, way of praying.
pangadlayen *n.* A swollen lump or spot on the hand, foot, back of neck, etc. (Some people believe that the lump is connected to a sickness or ache. Like a pressure point, it is rubbed or kneaded until the sickness or ache goes away. For example, a bump in the heel of the hand can be connected to a stomachache, and kneaded until the stomachache goes away.) *Ang pangadlayen, yay ang mabilog-bilog ang gadenan mga may masit pario ta sit ta sian. A pangadlayen, that's a round lump which is pressed firmly if there is an illness such as a stomachache.*
pangagad *n.* A period of time during which a young man traditionally helps or works for his future in-laws before marrying their daughter, somewhat like a bride price. This custom is not often practiced anymore. *Tolong bolan tang pangagad na.* His help to them was for three months.
v. A: maN- To work for one's in-laws in order to be given their daughter in marriage. *Ang yen ang lolo nangagad ong lolao ta nagpatakon.* My grandfather worked for a while year in order to be given my grandmother.
pangako *n.* Promise. *Onopay pangako ni nanay mo mga mapasara ong iksam? What is your mother's promise to you if you pass the exam?*
vi., vt. A: mangako U: ipangako G: pangakoan R: pangakoan To make a promise to someone; to promise someone something. *Nangako si Lola ong yen ang yo tang manobli ong makina nang palamedbedan.* Grandma promised me that I would be the one to inherit her sewing machine. *Agpangakoano tang logodong magadalo don ong Puerto.* I am being promised by my sister that I can study there in Puerto [Princesa City].
deriv. n. pinangako, pinangakoan The thing promised; the contents or stipulation of the promise; a covenant promise. *Agtokotono ra ni Jose tang pinangakoano ong nandia.* Jose is asking for what I promised him. [Ov. syn. *promisa, sipan, sompa* Cf. *ampang, igo₁*]
pangalamay *vstat. U: ag--an* A craving or a desire for certain foods during pregnancy. *Ang agpangalamayan nang panganen ay paomanggang ilaw.* What the pregnant woman is craving are green mangoes. [Ov. syn. *tangken*]
pangale-kegan *vi. A/U: pangale-kegan* To suddenly shiver when a person feels cold or feels afraid. *Pisanong pangale-kegan mga gabasio tang bokaw.* I really shiver when I hear the owl's hoot. *Pinangale-kegano pa pagabasio tang kirit-kirit.* I shivered when I heard the kirit-kirit omen bird. [Ov. syn. *elel, panlotawan*]

pangalilen *n.* A type of medium-sized fish, with yellow and brown markings and red lips. (They are caught near the reef with hook and line.) [Cf. *kanoping, mandoal*]
pangan *vi., vt. A: maN-, mapaN- U: -en* To eat a meal; to eat something. *Mamangan ita ra! Let's eat! Salamat, napamangan ami ra.* Thank you, we've already eaten. *Ang rosas na ay lobot ang pinangan ta kambing.* All of her flowers were eaten by a goat. *Magdilem ita kay ta mapangan ta don ong tsianggi, anday mapangan ta tarin.* Let's look for something to eat there at the small variety store, there's nothing to eat here. *Onopa, agpanganen tang bagbag? Can bagbag eels be eaten?* [Ov. syn. *tobo₁* Cf. *anen*]
pamangan *deriv. n.* Food.
papān *deriv. v.* To feed a person or animal.
palamanganan *deriv. n.* A place to eat; a dining room.
pangandeman (from *andem* + *paN--an*) *n.* Something given as a token of remembrance of another person. *Nagbailoan ami tang lambong amen asing madali ami rang magbelagan ong haiskol para may pangandeman amen.* We exchanged our clothes when we were about to be separated in high school so that we would have a remembrance of each other.
pangangayeg (from *ayeg* + *pangang-*) *n.* Harvest time; season for harvesting rice. *Tanopa tang pangangayeg ong San Vicente? When is harvest time in San Vicente?*
pangantaw *vstat. U: mangantaw, pangantaw, nangantaw.* Easily seen at a distance; clearly visible. (This is used about things that are rarely seen, or can only be seen when the conditions are right.) *Mga malinaw, ang Antique pangantaw.* When it is calm, Antique can be seen at a distance. [Ov. syn. *bisto, palabad*]
pangaraba *archaic. vt. A: mangaraba U: pangarabaen, ipangaraba* To ask a favor of someone; to request help from a person; the favor requested. *Poidio ka batong mangaraba ong nio? May I ask a favor from you? Mangarabao kay ong nio ang mandayday ta langaw.* I would like to ask your help to chop some firewood. *Tanandia ay pangaraba ong yen ang toroano ka ta wi na.* He is requesting me to fetch water for him. *Pangarabaeno rin tang ana mo ang mangondiot ta nioy.* I would like to request your child to climb up and get a coconut. *May ipangarabao rin ong nio.* I have a favor to ask of you. [Ov. syn. *tabang, pabor, pa-dol*]
pangas [pangās] *vi., vt. A: mangas G: pangasan* To have the nerve or gall to do something which is either risky to do or should not be done; to dare to do something. *Maski dilikadong magbiahi, nangas ami lamang.* Even though it was

dangerous to travel, we just had the **nerve to go**. *Sinopay nangas ong nindio ang nagabri tang porta?* Who among you **had the nerve** to open the gate? *Nangasong siminled ong balay nira tenged ang torobolon anda don*. I **dared** to enter their house because the maid was not there. *Pinangasan mo rang inalap tang sirgoilaso?* Did you **have the gall** to pick my Spanish plums? [Ov. syn. *pogoso* Cf. *reges*]

pangasa *n.* To be “touched” by luck, which later ends in a bad fate, usually the death of someone. *Kadoro-doroan ang pa-bat amen ang paray, piro asing mapatay si Lola ganing tanira sia ono pangasa*. We had a huge rice harvest, but when Grandmother died they said that was **bad fate** (i.e. caused by the good harvest). *Mga manloaka ta kalabasa oman dorong borak na, maning ang lagi tang taw sia pangasa ra sigoro*. If you plant squash and then it bears lots of fruit, people will say immediately that it **will probably end in a bad fate**. [Cf. *malas*]

v. A: **nangasa** Something good or lucky which brings a bad fate to a person in the end. *Ang tsianggi amen tanopasia ay doro kabinta, mandian asing napatay tang tatayo ay biglang nanlobay, ganing tanira sigoro nangasa tang koarta ong nandia*. In the past our small variety store sold a lot but when my father died it suddenly slowed down, they say maybe the money **brought bad luck** to him. [Cf. *toloy*₁]

pa-ngaw *vt.* G: **-an** To take out one’s anger on another person. *Gasilag tang tatay ong katawa na piro ang ana na tang pina-ngawan na tang kasisilagen na*. The father was mad at his wife but he **took out** his anger on his child. [Cf. *talonga, tama*₂]

pangel *adj.* Stupid; asinine; idiot. [Ov. syn. *kabos*]

pangelang (from **elang** + paN-) *n.* A room divider made of plywood, cloth, cardboard, etc.

panget-panget *n.* Firefly.

pangga *n.* Nickname.

pa-ngi 1 *vi.* A: **pa-ngi, mapa-ngi** To take an alternate route, either as a shortcut or to avoid someone; to turn off the main road; to accidentally turn the wrong way; to go astray. *Mga panaw ita ong bokid, anday pa-ngi*. When we walk to the fields, don’t anyone **take a different way**. *Napa-ngi tanira ta dalan tenged geldan tanira ta kiro*. They **took an alternate route** because they were afraid of the dog. *Napanaw ami ong bokid, piro asing napa-ngio, nalipato ra rin*. We took a walk in the countryside, but when I **turned off the main road** I nearly got lost. *Pario tanira ong mga karnirong ganga-ngi ta dalan*. They are the same as sheep who **have gone astray**.

n. **pa-ngian** Shortcut. *Nani tang dalan ang pa-ngian paning ong iskoilan*. This is the road that is a

shortcut to the school. [Cf. *simang, pali-wan, liko, leag*]

2 *vi., vt.* U: **ga-ngi, agpa-ngi** For what one is saying to be “off track”, far from the topic; to cause a discussion to stray from the topic; to go astray from the truth. *Ga-ngi enged tang nio!* Yours (i.e. what you are saying) is really **off track!** *Ang nio, kada magistoria ita, pirming agpa-ngi mo*. You, whenever we converse you always **cause** [the discussion] **to stray from the topic**.

3 *vstat.* U: **ga-ngi pa** To feel hurt, or angry again at a later date even though there has been reconciliation (literally, still avoiding the other person). *Maski nagtomboyan da, ga-ngi pa ka enged*. Even though they have reconciled, she is **still hurt and avoiding** (i.e. the other person). [Ov. syn. *demet*]

pangindi (from **indi** + paN-) *vt.* A: **ma-** G: **-an** To refuse someone’s request for a favor or help, literally, to say “No”; to deny a person something; to reject, disown a person. *Mga maimo, indi ami ka pangindian mo*. If possible, please don’t **refuse** us. *Ig indi ami enged napangindi ong imbitar na*. And we indeed were not able to **refuse** her invitation. *Indio mapagpandi ong tangayo*. I cannot **say no** my friend. *Pinaeyak tanandia ig pinangindian ta ostisia*. He was shamed and **denied** justice. *Pinangindian tanandia tang tatay na ong talongan tang karakelan*. He was **disowned** by his father in front of the crowd. [Ov. syn. *tanggi, pelek*]

pangintel (see *ketel*₁)

panginwara (see *wara*₂)

pangkalod (from **kalod** + paN-) *n.* Scraper used to scrape the young, thin, coconut flesh out of the nut. (The scraper is aluminum, about 10 centimeters (4 inches) long. The end is fan-shaped with several small holes.)

pangkapit (from **kapit**₂ + paN-) *n.* The long, horizontal pieces of bamboo tied on top of a thatched roof to keep the woven shingles flat and prevent them from peeling back in the wind or blowing off. *Korang tang nabelak-belak ang pangkapit ong katep*. The number of **horizontal pieces of bamboo** for the roof which were split are not enough. [Ov. syn. *balabag* Ant. *paosoy*]

pangko *n.* A large boat with a sail but no outriggers and no engine. (These are slightly smaller than a *balangay*. They are not seen anymore. See the Appendices for a sketch.) [Ov. syn. *balangay, bati*]

pangolokolo (from **kolo** + paN- + REDUP) *n.* Head of a group of people; leader. *Sinopay pangolokolo ong simban mi?* Who is the **leader** in your church? [Ov. syn. *opisialis, lidir*]

vi. A: **mangolokolo** To lead a group of people; to oversee, administer; to supervise work. *Mga ang*

tatang taw indi matakong magekel tang familia na, monopa bato tanandia mapangolokolo ta masinlo ong tatang banoa? If a man does not know how to manage his family, how do you suppose he **will be able to lead** a community well? *Yawa ray mangolokolo ang maga-wat ta bato.* You be the one to **oversee** the carrying of the big rocks. [Cf. *ekel, biot*]

pangpang (var. **pampang**) *n.* Cliff; steep drop-off into the ocean. *Nangabo-log tang mga baboy ong pangpang ig don nangalmet tanirang tanan.* The pigs fell off the **cliff** and all of them drowned. [Ov. syn. *kanti*]

pangtat *n.* Freshwater catfish. [Cf. *alimosan, pa-di*]

pangtot *n.* Skunk.

panilawan (from *ilaw*₂ + *paN--an*(var. *paranilawan*) *n.* A type of basket made of woven bamboo. (It is tied around the waist when looking for fish and edible snails in the tidal flats.)

panili [*panilī*] *vi.* U: **ma-** For a chicken or bird to molt. (The downy feathers are replaced with mature feathers.) *Ang mano napanili ra ig poidi rang tanggolan.* The rooster has already **molted** and so it can now have its comb cut off. (The rooster is now of fighting age and the comb is cut off so that its opponent has nothing to peck at or hang on to. See *tanggol*.)

paninda (var. **patinda**) (from *tinda* + *pa-*) *n.* Wares to sell in a store; merchandise. [Ov. syn. *barakalen*]

paning (from *aning*₂) *vi., vt.* A: **paning, agpaning, napaning** A: **mamansipaning** A: **maning, ganing, naning** G: **paningan, agpaningan, pinaringan** To go somewhere; to come; the place where someone is going, traveling to. *Mandian ang pambot ang Jena ay napaning ong Cuyo.* Today the pumpboat *Jena* **went** to Cuyo island. *Nagsit tang siano, animan indio naning ong birthday mo.* My stomach hurt, that's why I wasn't **able to come** to your birthday party. *Pamansipaning tang mga soltiras ong Pandan Beach, mamagikskorsion ono.* The teenage girls are **all going** to Pandan Beach, they say they'll go on an outing. *Indi ami paboay tenged may paningan amen pa.* We won't stay long because we still have **someplace to go**. [Ant. *balik*]

vt. U: **pa--en** To cause someone to go or come; to send a person somewhere. *Papaningen mo kay tarin tang nars tenged patelekano rin tang dogo.* Please **have** the nurse **come** here because I would like to have my blood pressure taken. [Cf. *tobol*]

pa-nisan *n.* A type of small brown fish, triangular in shape, with a small mouth. (This fish has very leathery skin which must be removed before cooking it. It is similar to the *ipes-padi* fish.)

panlotawan *vi.* A/U: **panlotawan** To shiver; to get goose bumps. *Panlotawano mga tata-libo ong batong mabael mga labi.* I **get goose** bumps when I

pass by large rocks at night. *Pinanlotawan tanandia asing pagabasi na ang may pinatay ang taw.* She got **goose** bumps when she heard that there was a person killed. [Ov. syn. *pangale-kegan, elel*]

pa-nog (see **tonog**)

pa-nog (see **tonog**)

panogangan *n.* Father-in-law; mother-in-law. [Ant. *minagad*]

panolat (from *solat* + *paN-*) *n.* Handwriting; the way a person writes. *Midio gailalao tang panolat na.* It seems I recognize her **handwriting**.

panolay 1 *n.* Evil spirits which bring bad luck or tempt people to sin. (Certain kinds of animals are said to be *panolay* or *mangalok* (people who have turned into witches) when they make noise at night. These include owls, crows, and the *kirit-kirit* bird. A person should try to scare them away by throwing stones or a using a piece of burning firewood.) *Ang mga panolay ong talon inding pisan itaen.* The **evil spirits** in the forest can't be seen at all. *Mga maba-yan mo tang bokaw mga labi, banggilen mong lagi tenged sia panolay.* If you hear the owl at night, throw a rock at it right away because that is an **evil spirit**.

vi. U: **-an** To encounter bad luck caused by evil spirits or due to breaking taboos. *Ang motor ang pagkarga ta patay teta agpanolayan ong laod.* A boat carrying a dead body sometimes **encounters bad luck** out at sea. (There is a superstition that if a dead body is transported on a boat, the boat will be overcome by strong winds or will have engine problems out at sea.) [Ov. syn. *panoloy, toloy*₁ Cf. *malignos, mangalok*]

2 *n.* Temptations; a person who is the source of temptation. *Pirming kakabot ong yaten tang mga panolay.* **Temptations** are always arriving to us. *Yawa ka enged tang panolay! Maski indi manginem tang taw, agpaningan mo enged ong balay ang aggekel ta tang botilia.* You really are the **source of temptation!** Even if a person doesn't drink, you go to him at his house, bringing along a bottle.

vt. U: **-an** To tempt a person; to tease or scare a person. *Indi ra kay panolayan mo tang mola, oman magini-yak si.* Don't **tease** the little child anymore, or he will start crying again. [Ov. syn. *tokso, tintar, intrimis*]

panoldok (from *toldok*₁ + *paN-*) *n.* Index finger.

panolod *vi.* A: **manolod, mamanolod** Referring to people who dance in front of the Dolorosa statue in the plaza on the night of Easter Saturday. *Mga Sabado De Gloria ang mga taw, mga panolod, pamagtayaw ong talongan tang birhin Dolorosa piro pamagkopot.* On Easter Saturday night, people when they [do what's called] **panolod**, they dance in front of the Dolorosa statue but their

heads and faces are covered up. *Siminelek amintang pamanolod talabi*. We watched the **ones** dancing in front of the **Dolorosa statue** last night. (After the mass on Saturday evening at 10:00 p.m., the large stature, *birhin*, called Dolorosa (meaning ‘grief’ in Spanish) is taken to the plaza. The head and face of the statue are covered with a black cloth and represent the grieving mother of Jesus. It is placed up in a bamboo scaffold, along with a young girl who sings a Spanish song. While she sings, a group of people down below dance, in order to cheer up the grieving statue. This is called *panolod*. Their faces are covered so no one knows who they are. After a while, they take off their masks and the ceremony turns into a real dance, *baili* with drinking.) [Cf. *Sabado de Gloria*]

panoloy [pānoloy] (from **toloy**₁ + paN-) *n.* Animal noises which signal that an evil spirit is around, or that someone will soon die. *Ganing tang mga mepet, ang mga mano mga pagkotaket mga garamal sia pānoloy. Mga ang mga kiro pagdayag ka mga labi sia ono pānoloy ka*. The old people say that when a chicken clucks early in the morning that’s a **signal that someone will die**. If dogs howl at night, they say that’s also a **signal of death**. [Cf. *toloy*₁, *panolay*]

panongio *n.* A type of *ta-bian* snail, or shell, which has a sharp nail. [Cf. *ta-bian, panatan*]

panonot (see **nonot**)

panorabong *vi.* A: **manorabong, panorabong, nanorabong** For an odor to fill the air, be carried or wafted on the breeze. *Ang pabanglo mo pisan pang panorabong tani ong alawid*. The fragrance of your perfume **fills the air** even here at a distance.

panorong (from **orong** + paN-) *n.* Metal ridgecap covering the roof ridge of a house. *Ang balay mi palá ay may panorong na ra!* Your house already has a **ridgecap** installed! [Cf. *bobong*]

panoyontoyon (from **toyon** + paN- + REDUP) *n.* One’s last words and instructions, given right before the person dies. [Cf. *toyon*]

pansi (Eng.) *n.* Costume jewelry. (From the English word ‘fancy’.)

pansin *vi.* A: **mā-** G: **ma-** To notice; to be aware of something, someone. (This is Tagalog but commonly used by some Agutaynens.) *Indi napansino mga kiminabot da tang mga doktor*. I didn’t **notice** if the doctors have arrived already. [Ov. syn. *lipara*]

pansit *n.* Pancit noodles; dish made with pancit noodles. (This dish is popular at birthday parties.)

vi., vt. A: **mag-** U: **-an** To make pancit, adding vegetables such as cabbage and carrots to the noodles, and sometimes small shrimp or small pieces of chicken. *Magpansit ita ong damal agod*

may balanon ta. Let’s **make pancit** tomorrow so that we have a carry lunch. *Masabor ang pansitan tang karning mano*. It’s delicious to **make pancit with** chicken meat.

pantaket (from **taket** + paN-) *n.* Tape measure, or other tool for measuring things in centimeters or inches. [Cf. *mitro, polgadira*]

pantalan *n.* Wharf; pier.

pantay *adj.* Something that is flat, level, or even; for two things to be even, or of the same height; for a score in a game to be tied. *Pantay tang kalāwig mo ong tatay mo*. Your height is **even with** your father’s.

vt. U: **-en** To make something level, flat. *Pantayen ta kang lagi tang tanek ba-lo boatan ta ta kanal na*. Let’s first **make** the ground **level** before we make a drainage canal in it.

panti₁ *n.* A large fishing net made of nylon (monofilament) line. *Gatakong mamobol ta panti*. I know how to repair a **large nylon fishing net**. (There is no generic term for fishing net. Traditionally, large nets were made of hemp rope and called *lambat*. These days they are made of nylon and called *panti*. These large nets are used in both deep water and along the edge of the coral reef. There are *pantis* with large holes, medium holes and small holes, depending on the size of fish that the fisherman is after. Some are named for the species of fish such as: *pating pambilan (bilan), pating panggono (gono), pating pangkiw (kiw)*. Other types of fishing nets include: *alipot, lambat, laya, pamo, penet, sarap, so-sod*.)

vi., vt. A: **mag-, maN-** U: **-an** To fish with this type of net; to catch fish in this type of net. (The net is set out in the water and then the fisherman returns to it later to gather his catch.) *Magpanti ita malagat-lagat tenged anday tera amen*. Let’s go **fishing using a large net** later on because we have no viand. *Don pamamanti tang mga taw ong Cambian mga mapalet tang abagat*. People **fish with large nets** out from the Cambian [beach] when the southeast wind is blowing hard. *Dorong pinantian amen ang bilan toga ong Tabilan*. We **caught** a lot of *bilan* fish in our **large net** out from the Tabilan [beach]. [Cf. *sarap, bitana, ilaw*₂]

parantien *derv. n.* Fish available to be caught by means of a *panti* net. *Yadi pang parantien ong Linabog?* Are there still a lot of **fish that can be caught with a panti** net near Linabog [island]?

panti₂ (Eng.) *n.* Women’s underpants, panties.

pantion *n.* Tomb; crypt. [Cf. *lebengan (lebeng)*]

paobrongan (from **obrong** + pa--an) *n.* A perch made out of wood for a fighting cock to perch on. [Syn. *paborongan*]

paod *n.* Roofing shingles made by sewing or weaving palm leaves together, either nipa palm or coconut palm. *Ang paod ang daon ta nioy belag ta*

- mabaked ang pario ta nipa*. **Woven shingles** made of coconut palm leaves are not strong like those made of nipa palm leaves. [Cf. *solidap, sin*]
- vi., vt. A: maN- U: -en I: ipaN-* To sew palm leaves for roofing; to make nipa shingles. (The leaves are folded over in half on a long, thin bamboo stick or *bori* midrib. Then they are sewn together near the top, close to the stick, with a long piece of rattan. Each finished shingle is about 1.2 meters (4 feet) long and 30 to 45 centimeters (12 to 18 inches) wide, depending on the length of the leaves.) *Mamaoda kay ta ikatep ta tenged timpo ra ta koran*. Please **make the shingles** that we will use as roofing, because it is already rainy season. *Ang kinomitong daon ta nioy paoden mo tenged may pagorder ong yen ta paod*. **Make shingles** from the coconut palm leaves I got because there is someone who ordered **shingles** from me. *Ipamaodo tang ogat ta bori ang pina-dolo ong ni Maria*. I will **use** the *bori* midribs which I got from Maria **for weaving** palm shingles together.
- manigpaod** *deriv. n.* A person who makes palm leaf shingles for a livelihood.
- paomangga** (var. **kawmangga**) *n.* Mango tree or fruit.
- paos** *vi. U: ma-* To become hoarse. *Gapaosa ra tang sobrang initeg mo*. You are already **hoarse** from so much shouting. *India ra kay magini-yak, sia maramal mapaosa*. Don't cry anymore, if you do you **will be hoarse** tomorrow.
- paosoy** (from **osoy** + *pa-*) *n.* The short, crosswise pieces of bamboo tied on top of a thatched roof to keep the woven shingles flat and prevent them from peeling back in the wind or blowing off. (This term is also used about a fence, but in that case it refers to the upright, vertical posts.) [Ant. *pangkapat, balabag*]
- pao-ya** (see **o-ya**)
- paoyon** (from **oyon**₂ + *pa-*) *v. A: paoyon U/G: paoyonan* To agree to something; to consent to something; to agree with. *Paoyona ka ang ita'y boaten ang kosinero ong kataposan?* Do you also **agree** that we will be the cooks for the dinner at the end of the wake? *Napaoyon tanandia ang magboniag tang mga rosas kada damal-damal mintras anda ami tarin*. She **agreed to** water the flowers every morning while we are gone. *Paoyonan mo ra lamang si tatay mo, teta golibataen da*. Just **agree with** your father, sometimes he acts a bit senile. [Cf. *pagna*]
- v. A: magpaoyon-oyon U: paoyon-oyonan* To be flexible, agreeable; to go along with, or give in to another person's opinions or desires. *Gatakong magpaoyon-oyon ong katawa na, animan indi pagsoayan*. She knows how to **give in to** her husband, that's why they don't fight. *Si Lola indi mamangan ta linogaw, animan ang boaten mo paoyon-oyonan mo ra lamang tang onopay*

- galiagan na*. Grandma will not eat the rice porridge, so what you do is just **go along with** whatever she wants. [Cf. *panonot (nonot)*]
- papa** *n.* A single sheet of paper; a piece of paper. *Dawatay ka ta tang papang papil*. Please hand me one **sheet** of paper. [Cf. *papil*]
- pāpa 1** *n.* Trunk of a tree; stalk of a plant. *Ba-lo mondiot ong nioy, tineleano kang lagi tang pāpa na*. Before I climb up the coconut tree, I'll make steps in its **trunk**. *Mga matapos tang pangangayeg ang pāpa tang paray agbobog ong mga baka*. After the harvest time, the rice **stalks** are fed to the cattle. [Cf. *troso*]
- n. pāpa, pāpa ta ayo* Tree. *Onopang klasiay ta pāpa ta ayo si?* What kind of a **tree** is that? *Anday domang ayong nabo-wan ong solar amen kondi tang pāpang lomboy*. There are no other trees left in your yard except for just one Java plum **tree**. [Ov. syn. *ayo*₁]
- 2 n. pāpa** The source of a story, gossip; the near end of something; the source, head of a river; the direction the wind is coming from. *Onopa tang pāpa tang istoria?* What is the **source** of the story? *Dono magelat ong nio ong may pāpa tang pantalan*. I'll wait for you there at the **near end** of the pier. *Mga ongaypa itaen tang tison don ka tang pāpa tang mageyep*. Wherever the rainbow is seen, that's also the **direction** the wind comes from.
- v. G: mapa--an (mapamapan)* For a person to be blamed, considered as the source of a story, news, or gossip. *Indio kay te-maen mo, itaben yoy mapamapan*. Please don't ask me, I might be **blamed as the source of the gossip**.
- Indi gatako tang pāpa na may ang kapotan na**. (saying) He/she doesn't know the beginning and the end of it. *Ang taw ang naka pagsatsat lamang ong kamalay na, ong matod indi gatako tang pāpa na may ang kapotan tang istoria*. That person is just spreading gossip to her neighbor when in fact she does not know **the beginning** nor the end of the story. [Cf. *pagalanan (alin)*]
- pa-pad** *vi. U: i-* To be carried away, drift away with the current; to wash up on shore. *Ita-ket ta mo-ya tang motor agod indi ipa-pad mga temeb*. Tie the boat up well so it will not **drift away** when it is high tide. *Asing nalanggan tang motor ang agtayan nira don tanira pina-pad ong Paya*. When the boat they were traveling in had engine problems they **washed up on shore** there on Paya island. [Syn. *dagta*]
- papag** *n.* Stretcher made of bamboo. *Ang mga taw pamagtoang tang taw ang paralisado ang lolbog lamang ong papag*. The people are carrying a paralytic lying on a **stretcher**.
- papag--en** *v. aff.* Future tense, causitive, undergoer focus. *Papaglangiseno rin ta nioy si Nanay ong*

Biernes Santo. I'll **have** Mother **make oil** from coconuts on Good Friday.

papak *n.* A hollow paddle made from rattan, having three circles like a clover. (These paddles are used to beat cotton fibers to make them fine or thin. This practice is not done anymore.)

vt. A: **maN-**, **mag-** U: **-en** To beat cotton fibers with this type of paddle to flatten and soften it, before making it into thread. *Nontokaw ang lolao maosay ang mamapak ta borak*. Years ago my grandmother was good at **hitting cotton in order to flatten it**. *Papaken mo tang borak agod magnipit*. **Hit** the cotton in order to make it fine. [Cf. *bereng₂*]

pa-pak *adj.* **ma-** Cooked rice which is tasteless and watery. *Anday apoy nang masinlo tang dinongkol asia mapa-pak*. That cooked rice didn't have a good fire, it is **tasteless and watery**.

papakiten (from **pakit** + **pa--en**) *n.* Gallbladder. [Syn. *apdo*]

papan [papān] (from **pangan**) *vt.* A: **mag-** U: **i-G:** **-en** To feed a person or animal. *Papānen mo ra tang ari mo ta linogaw*. **Feed** your younger sibling some rice porridge. *Onopay agpapān mo ong baka mo?* What are you **feeding** your cows? [Ov. syn. *tobo₁*, *bog₂*]

palapanen *deriv. n.* People to be fed. *Pagapatay tang nanay na, dorong taw ang palapānen na ong balay*. At the time when her mother died, she had many people to **feed** at their house.

papang (var. **pang**) *n.* Uncle (term of address). [Ov. syn. *tata₂*, *tay₂*]

pa-pet (from **depet** + **pa-**) *vt.* A: **mag-** U: **i-G:** **-an** To paste, affix or stick something to something else; to apply leaves to the skin or body for healing. *Pina-peto tang mga litrato ong leleb para itaen*. I **pasted** the pictures on the wall so they could be seen. *Ang bitokon mo indi pa gapa-petan mo*. You have not yet **pasted colored paper** on your bamboo star. *Pa-petano tang emeto tang daon tang ponsi para palamigan tang isiong pagsit*. I'll **apply** a banana leaf to my face to cool my tooth which is hurting. [Cf. *depet*, *kola₁*, *tampel*, *tapal*]

papil [papīl]¹ *n.* Paper. *Dapa-dapān mo tang papil mo, itaben ang katepad mo mangopia ong nio*. Cover up your **paper**, the person next to you might copy from you. *Dawatay ka ta tang papang papil*. Please hand me one sheet of **paper**. [Cf. *papa*, *papilis*]

² *n.* Idiom meaning one's destiny, career, or lot in life (lit. one's paper). *Tanandia tang manigdongkol ig ang manigogat ong balay nira*. *Ya ray sigoro ang papil na ong kaboi na*. He's the cook and dishwasher at their house. Maybe that's just his **lot in life**. [Ov. syn. *soirti*, *dangat*]

³ *vi.* A: **magpapapil** Idiomatic expression meaning to try to gain favor; to "brown-nose" a superior. *Ang*

taw ang asi maosay ang magpapapil ong amo na tenged pirming māga pang te-led. That person is good at **brown-nosing** her boss because she is always coming to work early. [Ov. syn. *pel* Cf. *sipsip*]

papilis *n.* Official papers; paper work; documents; receipts. *Ayos da ono tang papilis para ong agbakalen nirang tanek*. They say the **paper work** for the land they are buying is in order. [Cf. *papil*]

papo [pāpo] *n.* Great-grandfather. [Ant. *pepey* Cf. *ampo₁*]

para₁ *conj.* In order to/that; so that. *Magatindir amo ta miting para mata-wanan mi tang yaning ni Kapitan*. Attend the meeting **so that** you'll know what the Barangay Captain has to say. [Syn. *agod*]

para₂ *adv.* For; for the sake of someone, something; on behalf of someone. *Pagdelem tang nanay ta bolong para ong ana nang pagmasit*. The mother is looking for medicine **for** her child who's sick. *Tomboyon mo ra tanandia para lamang ong pagtangayan ta*. Please reconcile with her just **for the sake of** our friendship. [Ov. syn. *tenged₃*, *alang-alang₂*]

para₃ *vi., vt.* A: **mag-** U: **pa--en** To stop; to cease; to cause something to stop. *Indi pa pagpara tang taki-taki na*. His diarrhea hasn't **stopped** yet. *Paparaen mo kay tang motor, tomay ita rin*. Please **stop** the motorboat, we'll get on it. [Cf. *penay*, *tareng*, *taka*, *poas*]

parabol *n.* Slingshot.

vi., vt. A: **maN-** U: **-on** To hunt with a slingshot; to hit, shoot something with a slingshot. *May tatang kaldaw asing napanaw tanandia para mamarabol, ang ana nira dorong i-yak na*. One day when he left to go out **hunting with a slingshot**, their child was crying hard. *Angay pinarabol mo tang lamlam? Kailo ka*. Why did you **hit** the bird **with a slingshot**? It's pitiful.

parada₁ *n.* Parade.

vi. A: **mag-** To march in a parade. *Ang tanan ang mimbrow ong Barangay Cambian mamagparada ong damal*. All the members of barangay Cambian will **march in the parade** tomorrow. [Cf. *prosision*]

parada₂ *vt.* U: **i-** To park a vehicle or bike somewhere. *Ang baik iparada mo rang lagi ong karsada*. **Park** your bike on the road.

paradan *deriv. n.* Parking area.

parag--an *nom.* Nominalizer affix, using indicating the place where an action is performed. *Imasa mo tang arina tarin ong paragmasan*. Knead the bread here on the **breadboard**. *Ang paragsimet-simetan nira kada Dominggo ay don ong kanioyan*. Their **meeting place** every Sunday is there in the coconut palm grove.

paragbolontadan (from **bolontad** + **parag--an**) *n.* A place to give or leave offerings; altar. [Syn. *altar*]

parag--en *nom.* Nominalizer affix. (The derived noun refers to the way, or method of doing the activity expressed in the verb root.) *Monopay paragloaken mo tang ponsi ong yading bato na?* How is your **planting** of banana trees when there are so many rocks?

parag--on *nom.* Nominalizer affix. (The derived noun refers to the way, or method of doing the activity expressed in the verb root.) *Tingi-tingien mo lamang tang paragtorolon mo, itaben korangen ita, doro paman ang taw.* Just divide it up into small amounts in **the way you give it out**, we might run out, there are so many people.

paragosoyon (from **osoy** + parag--on) *n.* The way, method of doing, following something. *Monopa tang paragosoyon mi tang parangadien mi ong libro?* What is your **way of following** the prayers in the book?

paraiso *n.* Paradise, referring to heaven.

parakaboton (var. **palakaboton**) (from **kabot** + para- + -on) **1** *adv., adj.* Expected; arriving; coming. *Parakaboton da tang lansang mandian ang agtayan tang gobirador.* The launch the governor is traveling on is **expected** now. *Ang barko indi makabot mandian tenged may palakaboton sing bagio.* The ship will not arrive today because there is another typhoon **coming**.

2 *n.* **parakaboton** The future. *Yading mga propita nontokaw ang namagbalita natetenged ong parakaboton.* There were many prophets in the past who told news about the **future**.

para-kawan (from **tongkaw** + paraN--an) *vi.* **A:** **mamag-** To rush ahead to grab something, such as coins or candy thrown to children. *Indi amo mamagpara-kawan ang mangomit tang kindi, itaben madagpa amo.* Don't **rush ahead to grab** the candy, you might trip.

parakol *n.* Axe.

vt. **A:** **maN-** **U:** **-on** To cut something down, or chop something up using an axe. *Parakolon mo kay tang langaw ang mababael.* Please **chop up** the large piece of firewood **with an axe**.

para-ledan (from **teled** + paraN--an) *n.* An entrance to a harbor or reef where the boats can pass through.

paralisado *n.* Paralyzed person.

vi. **U:** **ma-** To become paralyzed. *Naglawig tang dogo na oman naistrok animan naparalisado.* His blood pressure went up and then he had a stroke and that is why he **became paralyzed**. [Ov. syn. *pilay*₂]

paraN- (var. **palaN-**) *nom.* Nominalizer of time.

Time of year, best type of weather to plant a certain crop. *Masinlo rang paranloak mandian ta ponsi.* Now is a the **best time to plant** banana trees. [Ov. syn. *ig--Vr*]

paranalaminan (from **salamin** + paraN--an) *n.* Model; good example to follow. *Ang masinlong ogali ang pinaita tang mga maistra ay magsirbing*

paranalaminan tang mga iskoila. The good character which the teachers demonstrated will serve as a **model** for the pupils. [Ov. syn. *modilo, alimbawa*]

paraN--an *nom.* Nominalizer affix, usually indicating the place where an action is performed. *Palbetay ka ta planggana ang paranalpoan.* Please let me borrow the basin **for washing clothes**.

paranda-nan (var. **parandatelan**) (from **datel** + paraN--an) *n.* Chopping board; cutting board. [Syn. *daratelan* Ov. syn. *tara-tadan*]

parangaboien (from **boi** + paranga- + -en) *n.* Way of living; lifestyle. *Masinlo tang parangaboien don ong Agutaya basta indi ita lamang magtamad.* The **way of life** there on Agutaya is nice as long as we aren't lazy.

parangadien (from **pangadi** + -Vr- + -en) *n.* Written prayers, such as the Holy Rosary.

parangan *n.* A type of small fish with a transparent body which lives around rocks or around the pier.

paranggiawan (from **kiaw**₁ + paraN--an) *n.* A grill used for grilling fish. [Ov. syn. *parilia*]

paranlengat (from **lengat** + paraN-) *n.* The time when coconut nectar, or wine, is collected from the coconut tree. (This varies with the person and can be in the morning or late afternoon.) [Cf. *lengat, teba*]

paranlengatan (from **lengat** + paraN--an) *n.* Long container made of bamboo for storing and carrying coconut wine. (They are also called *loatan*. They have a curved handle called a *kamang* which fits over the shoulder for carrying it.) [Syn. *loatan* Cf. *lengat, bonggo*₂, *tonggo*]

paranloak (from **loak** + paraN-) *n.* Time of year, best type of weather to plant a certain crop. *Masinlo rang paranloak mandian ta ponsi.* Now is a the **best time to plant** banana trees.

paraw *n.* A boat similar to a *lantsa* (cargo boat) but with outriggers, used for fishing. (It pulls along smaller outriggers out to deeper water where they can fish. The entire entourage is called a *paraw*.) [Cf. *lantsa*]

paray *n.* Rice in a rice field; grains of rice with the husk still on. *Ipasimbang ta ra tang paray agod makomitan da ta pliti.* Let's have our **rice** weighed so the payment for its shipment can be deducted. (When a person has sacks of newly harvested rice transported to Agutaya from San Vicente, the payment for shipping it is not cash, rather the boat owner usually gets a percentage of the rice itself. Some kinds of rice on Agutaya include, but are not limited to: *bolagaw, goyod, inyang, kotsiam, langitnen, lobang, mala-ket, malpok, manombalay, maria, monan, parompong, pindinga, tapel, wagwag*.)

vi. **A/U:** **maN-**, **parayen** To have a good or abundant harvest of rice. *Mga yading bitokon mga ba-long*

takon, ganing tang mga mepet mamaray. When there are many stars on the eve of the new year, the old people say **there will be an abundance of rice.** *Mga matapos tang togda ig oras da ang manamal, ang platon mo palbogon ta yading anen may tera agod parayen.* When the planting of the rice is finished and it is time for lunch, you should **heap** your plate **up** with lots of rice and viand so that you **will have a good harvest.** [Cf. *anen, belat₁*]

palarayen *deriv. n.* A field which produces a good rice crop.

parbol *vi., vt. A: mag- G: -an* To be lazy or unmotivated; always absent, with regards to going to school or to a job. *India kay magparbol ong pagadal tenged ang tanan ang mga logod mo polos da tapos.* Don't you **be lazy** about going to school because all of your siblings have graduated already. [Ov. syn. *bolakbol* Ant. *maderep, sirioso*]

paret *vt. A: mag- U: -en* To obey a person; to follow instructions; to believe information, news; to believe, follow a set of doctrines or a person in a religious sense. *Aningen mo tanandia ang magparet tang onopay tobolo.* Tell him that he should **obey** what I command. *Ganing tang balita, may komabot onong tsonami, magpareta?* The news says there's a tidal wave coming, do you **believe it?** *Ang mga Hudio indi pamagparet ang si Jesus ay Dios.* Jewish people do not **believe** that Jesus is God. [Ov. syn. *toman, to₂, talig*]

palareten *deriv. adj.* Believable. *Belag to palareten tang pamatod mo.* Your testimony is not **believable.**

pagpalareten *deriv. n.* Beliefs, what a person believes.

parēt (from *dēt₁* + *pa-*) *vt. A: mag- U: -an* To make a fire, usually a cooking fire; something used to start a fire. *Magparēta ra ta apoy para mapagdongkol ita ra.* **Light** a fire so that we can cook rice. *Ang bonot masinlong parētan ta apoy.* Coconut husks with the coarse fibers are good for **starting a fire.** [Cf. *det₁*]

pariaw (var. *pariyaw*)**1** *vi. A: mag-* For a baby to cry when it is sick or needs something, like a bottle or to be picked up. *Indio mapoyat mga labi tenged mga ang mola pagpariaw pagdayan-dayano.* I can't sleep at night because when the baby is **crying and demanding my attention** I am walking around rocking it. [Ov. syn. *korangol, i-yak* Cf. *barino*]

pariawon *deriv. adj.* A child who is always crying and fussing.

kapariaw-pariawan *deriv. adj.* Extremely fussy, needing attention.

2 *vt. A: mag- G: -an* For a boy to be attracted to a girl; to show attention to a girl; for a girl to be attracting the attention of boys. *May pagpariaw da ong ni Ana, animan pirmi ra lamang panalamin.*

Someone is **showing attention to** Ana, that is why she is always primping in front of the mirror. *Yading pagpariaw ong ana mo, monopa postora kaman.* Lots of boys are **attracted to** your daughter, it's because she really is beautiful. *Agpariawana ra maski molā pa.* You are **attracting attention** even though you are still young. [Ov. syn. *intris, lisik, maptik*]

pariho (see **pario**)

parilia 1 *n.* Metal grill or rack for cooking.

vt. U: -en To place something on a grill to cook it.

Pariliaen mo kay tang kandat tang baboy. Please **put** the liver of the pig **on the grill.** [Ov. syn. *paranggiawan*]

2 *n.* Metal framework used to reinforce cement work, that looks like a grill.

parinti *n.* Relatives. *Namisita tang mga parinti amen tarin nantakon.* Our **relatives** visited us here last year.

kaparintian *deriv. pl. n.* Relatives, including those who are more removed, distant. [Ov. syn. *kalogodan (logod_v)*]

pario (var. **pariho**)**1** *adj.* Same; equal; like; similar to; such as. *Pario tang kolor tang tsinilas ta, animan nagkambioan ita.* Our rubber slippers are the **same** color, that's how they were accidentally switched. *Ang baboy mo pario ra ka kabaal tang baboy amen.* Your pig is already **as** large as ours (lit. same, equal size). *Angay india nagdongkol pario tang inaningo rang lagi ongayna?* Why didn't you cook rice **like** I already told you earlier? *Dorong protas ong palingki ong Puerto, pario ta kapayat, kawmangga, mansanas, ig lansonis.* There is much fruit in the market in Puerto [Princesa City], **such as** papaya, mangoes, apples, and lansones. [Cf. *teped, katolad, kobali*]

2 *adv.* Both; each, each one. *Sagangen mo tang dorong maglogod, itaben magpatayan tenged pariong pagbiot ta ged.* Separate the two brothers, they might kill each other because they **both** are holding a bolo.

parokiano *n.* Parish.

parol *n.* Traditional Christmas lanterns made of colored cellophane or tissue paper. (This is the Tagalog word. The actual Agutaynen words are the English borrowings, *istar* and *lantern*.) [Ov. syn. *istar₂, lantern*]

parola *n.* Lighthouse.

parompong (from **pongpong**) *n.* A kind of white rice with very small kernels found in clusters on the end of the stalk. (The name is derived from the word *pongpong* meaning a cluster of berries or grain heads on the end of a stalk.)

paro-pot *vi., vt. A: mag- U: i-* To spit out a little bit of food; for an infant to blow bubbles; to vibrate lips or stick out tongue as when giving someone the "raspberries". *Indi ra tobon mo ta anen tang*

- mola, agpaparo-pot na ka lamang.* Don't feed the baby any more rice, she just **spits** it out. *Ang molang ge-ley mga pagpaparo-pot maliag yaning magpalet si.* If a little child **blows spit bubbles** it means the weather will become windy again. [Cf. *bola*₂]
- paroros 1** vt. U: **i-, -an** To slowly let out a rope; to give a rope or line some slack. *Mga matondia ta yan ang mabael, parorosan mo lamang tang tamsi para indi mabontok.* If you happen to catch a big fish on your line, **give** the line **some slack** so that it won't snap. *Iparoros mo lamang tang teked tang pondo para soma-sad ong adalem.* Just **let out** the rope on the anchor **slowly** so that it will reach to the bottom. [Ov. syn. *larga*₂]
- 2** vi. A: **mag-, mapag-** To be patient, tolerant; to give a person "some slack" or "some rope", meaning to let them have their way, the freedom to do something. *Dapat matakaoang magparoros ong ari mo.* You should know how to be **tolerant** of your younger brother. [Ov. syn. *māboat ta apen, mapinasinsaen*]
- paros** adj. Not good looking; homely. *Ong tanan ang mga ana ni Ana, si Maria tang kaparosan ong nira.* Of all of Ana's children, Maria is the **homeliest**. [Ov. syn. *sigonda*₂ Ant. *postora*]
- parti**₁ adj. **parti, kaparti ka** Different from something else; unusual; strange, not the norm; inappropriate, bad. *Parti tang kolor tang lambong ang binakal na.* The color of the dress you bought is **different**. *Parti tang pamasio.* I feel **bad** (i.e. sick). *Parti tang ogali na.* His character is **bad**. *Kaparti kang paning ong kombida mga belag ita ta imbitado.* It's **inappropriate** to go to a dinner party if we haven't been invited. *Kaparti mo ka!* You are **really different!** (Meaning strange or proud, not the same as other people. This is not very polite to say.) *Kaparti ka tang bitala mo.* How you talk is **strange**. (For example, being boastful.) [Cf. *a-way, say*]
- pinagpartian** deriv. n. The difference between two things. *Onopay tang pinagpartian nirang doroa?* What is the **difference** between the two of them?
- vstat. U: **-an** To have reservations about something; to feel awkward, uncomfortable about something; to find something offensive; disgusting. *Agpartianong tomabid ong nandia tenged doro ka abosador.* I **have reservations** about going with him because he is such a troublemaker. *Agpartianong mistar ong belag ta sadiling balayo.* I **feel uncomfortable** when I live in a place that isn't my own house. *Agpartianong mamangan ta balakasi.* I **find** eating eels **disgusting**. [Cf. *kiwaw*]
- parti**₂ n. A part, share of something. *Asing nagelay ami tang yan ang inilawan amen, ang nandia doroang parti tenged ang panti na tang ginamit*

- amen.* When we divided up the fish we had caught, his share was two **parts** because it was his net that we used. (The owner of the fishing net receives an extra share of the catch. For example, if four people go fishing, the owner will receive two parts out of five.) [Ov. syn. *elay, tenged*₄]
- vt. A: **mag-** U: **parti-partien** G/B: **-an** To divide something into parts; to share something with another person; to give a share. *Ipataket ta kang lagi tang tanek, ba-lo parti-partien ta.* Let's have the land measured first before we **divide it up**. *Pinarti-partio rang lagi tang yan ang nakomit ta agod anday daya.* I've already **divided up** the fish we caught so that there won't be any cheating. *Partian mo ka tang logod mo agod indi magini-yak.* **Share** with your brother so he won't cry. [Ov. syn. *elay, tingi*]
- pinagpartian** deriv. n. The share received after something has been divided up among several people. *Ang pinagpartian amen ay taglilima amen ka lamang ang bilog.* Our **share** was only five pieces for each one of us.
- parti**₃ n., loc. **ong parting to, ong parting wala** On the right, or left, side; at the right, or left, hand of a person. *Si Jesus kiminarong ong parting to tang Dios ang Tatay.* Jesus sat down **at the right hand** of God the Father. *Mga pagsimbao dono kakarong ong parting wala tang simban.* When I go to church I always sit there **on the left side** of the church.
- partido** n. Political party.
- pasadia** (from *sadia* + *pa-*) adj. Made to order. *Pasadia tang kortina tang balay nira animan dorog kasinlo.* The curtains in their house were **made to order** and so are really nice.
- vt. A: **mag-** B: **-an** To intentionally make or buy something for a special occasion; to do something especially for another person. *Nagpasadia pa ang namakal ta ba-long lambong mo para ong kakaldawan mo.* You **intentionally** bought a new dress for your birthday. *Angay india ka namisita ong balay, pinasadiana pa yen ang linotokan ta karning mano.* Why didn't you visit our house, I even cooked some chicken **especially for** you. [Cf. *sadia*]
- pasado** adj. After, or past a certain time. *Sigoro pasado alas dosi ami ra minolik talabi.* Perhaps it was **past** twelve o'clock when we went home last night. *Alas singko pasado ra tang inoliko nongapon tenged tinaposo pa tang obrao.* It was **past** five when I went home yesterday because I still had to finish my work.
- pasador** n. A damp cloth used for ironing; a cloth pad used for menstruation.
- vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To wear a cloth pad during menstruation. *Si Ana pagpasador mga agriglaen agod indi made-dekan.* Ana **wears a cloth pad**

when she is menstruating so that her clothes won't be soaked by blood.

pasahi *n.* **pamasahi** Fare or passage for a boat, bus, jeep, etc. [Ov. syn. *pliti*]

vt. A: **maN-** B: **-an** To charge or pay for a fare or passage on a boat, bus, jeep, etc.; to pay someone else's fare. *Yo ra lamang ay mamasahi ong nio.* I'll just **pay for** your fare. *Pasahian mo kay tang anao tenged anday koartao.* Please **provide the fare for** my child because I have no money.

palasahian *deriv. n.* The amount charged for cargo. *Pirapa tang palasahiano ong tanan ang mga kargao?* How much **will I be charged** for all my cargo?

pasahiro *deriv. n.* Passenger.

pasahiro (var. **pasairo**) (from **pasahi**) *n.* Passenger.

pasakali *n.* Musical introduction, interlude, or intermission.

vt. A: **mag-** G: **-an** To play a musical introduction or interlude on an instrument. *Pasakalian na kang lagi tang gitara ba-lo mimpisang komanta.* He played a **musical introduction on** the guitar first before singing.

pasalobong *n.* A gift brought by a person returning from a trip. (This word is Tagalog but is commonly used nowadays. The Agutaynen word is *panaboan*.) *Yading ekelong pasalobong para ong nindio ang nagalin ong Manila.* I've brought many **gifts** for you from [my trip to] Manila. [Ov. syn. *panaboan, patabo*]

pasa-pasa *vt.* A: **mag-** rcp. **mamag--an** U: **i-** To pass something around, or back-and-forth in a group. *Konsoilong pa-dekan tang pamagkayam ta basketball ang pamagpasa-pasan tang bola.* It's fun to watch the ones playing basketball **passing** the ball **back-and-forth**. *Ipasa-pasa mo naning barasaen.* **Pass around** this reading material.

pasar₁ *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To experience something. *Napasar da tanandia ong pagpalana.* She has already **experienced** giving birth. *Dorog kaliwag tang napasaran amen tanopasia asing napaning ami ong Manila.* What we **experienced** when we went to Manila was very difficult. *Indio pa gapasar ang magignobio.* I have not yet **experienced** having a boyfriend. *Geldanong mamangan ta kinilaw tenged indi gapasar ong apoy.* I'm afraid to eat the raw fish dish because it hasn't been **cooked** (literally, has not **experienced** fire). [Ov. syn. *ranas, samit*]

pasar₂ *vi.* A: **ma-** To pass an exam. *Napasar tanandia ong bord iksam.* She **passed** the board exam. [Ant. *bagsak*]

pasas *n.* Raisins.

pasaw *vi.* U: **ma-** To lose power, as of written prayers or amulets. *Mga mabrian tang sopot na, mapasaw da tang orasion.* If you open their cellophane packet, the prayers will **lose their power**. *Ang taw*

ang may orasion na, mga mada-langan, mapasaw da tang orasion. A person who has written prayers, if they are stepped over, the prayers will **lose their power**. (This would occur if the person wearing the amulet is sleeping on the floor and someone steps over him to pass by.)

pa-sel *adj.* Very thin, with tough, dried-up skin or flesh. *Ang baboy mong asia pa-sel, india napagpatambek?* Your pig there is **very thin**, haven't you been able to fatten it up? [Ov. syn. *niwang, niniit*]

pasi *n.* Rice grains on a rice stalk, or rice grains in general. (This refers to the kernel with the husk still intact, as well as the unhusked pieces of rice left after milling or pounding dried rice.) *Pirapang pasi tang dapat itobo ta ong kada teka?* How many **rice grains** should be put into each hole? *Ang mga mepet, maski tang pasing paray, agpisiken ang enged nira.* The old people, even one **unhusked kernel** of rice, they pick it up (i.e. in order to still use it). [Cf. *paray, belat*₁]

vstat. U: **pasien** For milled rice to be full of unhusked rice kernels. (The unhusked kernels are picked out of the rice and are usually thrown out to the chickens.) *Angay pasien tang belat? Sigoro ang gilingan belag ta masinlo.* Why is the milled rice **full of unhusked rice kernels**? Perhaps the rice mill isn't very good.

pasiar *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To go out walking, strolling. *Malagat-lagat ang apon mamasiar ita ong pantalan para magpaprisko.* This afternoon let's **stroll down** to the pier to get some fresh air.

vt. U: **i-** To take visitors out strolling, or around to visit people or places. *Pinasiar amen tang mga bisitang ba-long kiminabot ong Villa Fria may Villa Sol.* We **took** the newly arrived visitors **around to visit** the barangays of Villa Fria and Villa Sol.

palamasiaran *deriv. n.* A place to go on a stroll; a place to visit.

pasibombong (var. **pasibongbong**) *vt.* A: **mag-** U: **i-, -on** To toss something up into the air, such as a volleyball, coin, or a small child. *Agpasibombong tang tatay na tang ana nang ge-ley agod magalakak tang mola.* The little child's father is **tossing him up in the air** so that the child will laugh loudly. *Pinasibombongo tang tsinilas mo, way asi rang natalangat ong katep.* You **tossed** you rubber slipper **up into the air** and now look, it's stuck up on the roof.

pasigem-sigem *n.* Riddle. *Yading pasigem-sigem ang gata-wanan tang lolao.* My grandmother knows many **riddles**.

vi. A: **mag-** To tell or cause someone to guess a riddle. *Magpasigem-sigema si kay.* Please **tell** some **riddles** once again. *Magpasigem-sigemo, oman pinton mi.* I'll **tell a riddle**, and then you guess the answer.

vi. To guess a riddle. *Sigem, si lagem agtoldoton ni masinggi. Guess the riddle*, the black one is being poked by the red one. [Cf. *pinto*]

pasik *adj.* **pasik-pasik** Metallic tapping sound.

vt. A: **mag-** G: **-an** To tap on a tin can, metal bowl, small drum, etc. with a stick. *Pasikan mo tang lata agod mata-wanan nira ang balo golik da ang nandigo. Tap* the tin can so that they will know that the widow is on her way home from bathing. *Mabasi lamang tang mga baboy ang agpasikan da, sikad ang lagi ang pamansiolik.* When pigs hear a **can being tapped on**, they immediately run home. (Tapping loudly on a metal can is one way to call pigs home to eat when they are roaming around away from the house.) [Cf. *polog*]

pasikad-sikadan (from *sikad* + *pa-* + REDUP + *-an*) *n.* The under part of a loom operated by means of the feet; a foot pedal on a sewing machine, bicycle, etc. [Cf. *tidal*]

pasikot-sikot₁ *adj.* For a road to be full of turns; for the way to a destination to be indirect, full of turns, hard to find. *Paningo rin ong balay mi, piro itaben malipato tenged ang dalan pasikot-sikot.* I would like to come to your house, however I might get lost because the way is **full of turns**. [Ov. syn. *paliko-liko*]

pasikot-sikot₂ *n.* Cross-examination. (This can be a series of questions asked during an investigation or interview, or questions, paperwork, signatures, etc. needed to obtain something.) *Ang osgado, mga pagimbistigar ong taw, teta yadi pang pasikot-sikot para madēp mga matod tang agbebeg na.* When a judge investigates a person, sometimes there are many **questions** in order to discover if what the person is telling is the truth. *Mga mangomit ta lisinsia ong Mayor, teta maliwag, yadi pang pasikot-sikot.* When you get a permit from the Mayor's [office], sometimes it's difficult, there are lots of **questions and signatures to get**.

vt. A: **mag-** G: **-an** To cross-examine a person, ask lots of questions; to interrogate. *Asing may taw ang limpokan ta bongbong pinasikot-sikotan tang doktor ba-lo binolong.* When there was a person who had dynamite blow up on him, he **was asked many questions** by the doctor before he was treated. (The implication is that this person was fishing illegally with dynamite and should be investigated.) *India ra magpasikot-sikot ong taw ang pama-dol ong nio ta tabang.* Don't **cross-examine** a person who is asking you for financial help. [Cf. *imbistigar, te-ma*]

pasig *n.* Lower back area. [Cf. *boko-boko*]

pasinial (from *sinial* + *pa-*) *n.* A sign or signal that foretells something; an omen. *Mga mani-ngi tang siki ong may porta, sia pasinial ang may bisitang komabot.* When the house lizard makes a sound

near the door, that is a **signal** that a visitor will arrive.

vi. A: **mag-** To foretell through a sign; to give such a sign. *Way, may komita si, pagpasinial ang may gira si.* Look, there's a comet, **it's foretelling** that there will be a war again. *Mga ang kaldaw mala-bang tang arabang na pagpasinial ang komoran.* When the sun has a large aura around it, **it's foretelling** that it will rain. *Indi nagpasinial ong nio tang taw ang napatay?* Didn't that person who died **give you a sign in advance**? (Some people believe that before a person dies, his ghost already goes out walking. People might hear a tapping noise or footsteps, or smell a candle burning. These all signal the person's imminent death.) [Cf. *sinial, tanda₂*]

pasinsia *n.* Patience. *Nalo-tano ta pasinsia ong nandia animan tinobayo.* I ran out of **patience** with him and so I really yelled at him.

expr. "Sorry"; "Excuse me"; "Forgive me". *Pasinsia, indio napaning ong kasal mo. I'm sorry,* I wasn't able to go to your wedding.

vi., vt. A: **mag-** rcp. **mamagpinasinsian** U: **-en** To be patient or understanding; to excuse someone's misconduct; to forgive or pardon someone; to beg one's pardon for something. *Magpasinsia ra lamang tenged nadistorboa yen ong obra mo.* **Forgive** me because I have disturbed your work. *Pasinsien mo kay tang anao ang nagboat ta anday sayod ong nio, sia indi ra ka omanen na.* Please **pardon** my child for the bad thing he did to you, he will indeed not do that again. *Mamagpinasinsian ita.* Let's be **understanding towards** each other. [Ov. syn. *patawad*]

mapinasinsiaen *deriv. adj.* Patient; forbearing. *Maging mapinasinsiaena ong aroman mong taw.* Be **patient** towards your fellowman.

pasinti (var. *pasyinti*) *n.* A patient.

pasion *n.* Passion, referring to the suffering of Jesus Christ before and at the time of his crucifixion. (Prior to Holy Week people gather in small huts called *kapia* and take turns reading and singing the account of Jesus' suffering, the *pasion*. The recitation is usually in Hiligaynon or Tagalog and takes many hours to complete.) [Cf. *kapia*]

pasipala₁ vt. A: **mag-** U: **-an** To rape or sexual molest a person; to be raped or sexually molested; to abuse a person; to mistreat, treat disrespectfully. *Ang molang naka kailoka tenged pinasipalan da tang tatay na.* That child is to be pitied because she was **sexually molested** by her father. [Ov. syn. *pinasinangonian (sinangoni), maltrato* Cf. *insolto*]

pasipala₂ *adv.* To do something spontaneously, without planning to; to do something immediately, right away, on the spot. *Naoliko pa ta pasipala, kalaomo may nainabo ra ong nindio.* I

went home **right away**, I thought maybe something had happened to you. *Nabo-logo ong agtayanong bilog, napandelepo ta pasipala*. I fell out of the small boat I was riding in, I went swimming **without planning to**. [Ov. syn. *toyok, sobo, dalik*]

pasirap vt. A: **mag-** G: **-an** To glance at someone, not look directly at them. *Agpasirapana lamang nandia tenged dorong kaeyak na ong nio ang indi gabayad tang otang na*. She is only **glancing** at you because she is very ashamed to you because she has not yet been able to pay her debt to you. [Ov. syn. *lipara* Cf. *pa-dek*]

pasirong (see **sirong**)

paskin n. A public, written notice; a sign posted somewhere.

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To put up or attach a notice for people to read. *Pinaskinan da tang wi ang bawal tang mandigo ong binit na*. A **notice has been put up on** the well saying that it's forbidden to bathe next to it.

Pasko prop. n. Christmas.

vi. A: **maN-** To celebrate Christmas. *Dono rin mamasko ong Puerto mga belag ta mapalet tang kambian*. I would like to **celebrate Christmas** in Puerto [Princesa City] if the northeast wind isn't blowing too hard. (Christmas on the Agutaynen islands is celebrated much like in western countries with caroling, Christmas parties with exchange gifts, church services, nativity scenes and other decorations. Although most people do not exchange gifts, godchildren usually receive gifts of money, clothes, or toys from their godparents. People who are more well-off also prepare snacks for people coming by to visit on Christmas Day.) [Cf. *Noche Buena, Simbang Garamal*]

Paskoa prop. n. Easter. [Syn. *Mal ang Kaldaw*]

pasma adj. Headaches, stomachaches or ill feelings caused from mixing hot and cold. (For example, if a person bathes, or even washes their face or feet when they are hot and sweaty, or tired, or at the height of the day's heat, they will become sick due to mixing hot and cold.)

vi. A/U: **ma-** To become sick or develop a headache from mixing hot and cold; to become ill from doing something irregular (skipping meals, irregular menstruation). *Napasmao tenged pagoliko ang nagalin ong bokid, nandigong lagi*. I **became ill** because after coming home from the field, I immediately took a bath. *Napasma tanandia ong rigla, animan nagmasit ta kere*. She **had irregular** periods, that's the reason she developed epilepsy.

pamasma deriv. adj. Something which causes *pasma*. *Ang wi ta nioy pamasma mga inemen ang ko-to tang kaldaw*. Coconut water **causes illness** if it is drunk at noon.

paso₁ vi. U: **ma-** For the skin to be accidentally burned or scalded by hot or caustic substances. *Napaso tang molang ge-ley ang nabo-bokan tang gas*. The small child was **burned** when the kerosene spilled on him. [Ov. syn. *lapo*]

pamaso deriv. adj. Something which causes a caustic burn. *Ang kasoy ay pamaso mga belaken mo*. Cashew nuts **cause a caustic burn** when you split them open.

paso₂ n. A clay flowerpot.

psonaid n. Concern for others; empathy. *Ang laygayong asia belag ta tobol, kondi ge-ley lamang ang psonaid ong pagkabetang mi*. That advice of mine was not a command, but rather just a small **concern** for your situation.

vt. A: **mag-** G: **-an** To show concern, empathy, or understanding for another person's situation. *Gatakong magpsonaid ong aroman na, indi agregesen nang magobra tang katabang na mga may agsintien na*. She's knows how to **be understanding** of her companions, she doesn't force her helper to work if she's feeling unwell. [Cf. *te-bek*]

pasong n. **tang pasong, tampasong** One cavan, ikaban, of rice, equal to 25 *ganta* or about 62.5 kilograms. [Ov. syn. *kaban*₂, *bolto*₂ Cf. *sako*]

pasongan n. Feeding trough for animals, usually made of wood. [Cf. *labangan*]

pasong-pasongan n. An old game played on the beach by young boys. (There are two teams, each with a hole dug into the sand on their side. A small rock is used like a ball and the object is to hand the rock off to team members to get it to the other side and put it into the opponents' hole. The game involves a lot of wrestling and rolling around in the sand and is fun to watch.)

paspas adv. Quickly, in a rush. *Paspas tang pamanaw amen animan indi ami naboay*. We walked **quickly** therefore it didn't take us long. *Ang taw ang may ana, mintras gapoyat tang mola, paspas tang obra*. A person who has a child, while the baby is sleeping, she **rushes** to do her housework. [Ov. syn. *todo-todo*]

vt. G: **-an** To do something quickly, at once, nonstop, or in a rush. *Pinaspasan mo ra sigoro tang pangan tang ponsing lotok, animan nalobot da*. Maybe you gobbled up all the ripe bananas **at once** and that's why they are all gone now. *Mga indi pinaspasan mo tang sinikad, sigoro india nakabot ong motor*. If you wouldn't have run **nonstop**, maybe you would not have reached the pumpboat.

pasta n. Tooth filling.

vt. A: **mag-**, **magpa-** U/G: **-an, pa--an** To fill a tooth; to have a tooth filled. *Ang isiong masit papastano rin agod magpoas tang sit na*. I'll have my aching tooth **filled** so that it will stop hurting.

- Ang langgang isi na pinapastan na ra ong dintista.* She had a dentist **put a filling** in her decayed tooth.
- pastor₁** *archaic. n.* Shepherd.
- vt. A: mag-* U: **-an** To pasture an animal; to take an animal out where it can graze. *Sinopay magpastor mandian tang baka?* Who will be the one to **pasture** the cow today? [Ov. syn. *badbad*]
- pastor₂** (Eng.) *n.* A Protestant pastor.
- patabiog** *vt. A: mag-* G: **-an** To hang on someone like a dead weight, like a child hanging on a mother's arm or neck and pulling her shoulders down. *India kay magpatabiog ong yen tenged itaben mabo-log tang gekel-ekelano.* Please don't **hang on me** because the child I'm carrying might spontaneously abort (lit. will fall out). *Mabelat dang lagi tang agtakanenong wi, agpatabiogano pa nio.* The water containers I'm carrying are already so heavy, and yet you **are weighing me down** even more **by hanging on me**.
- patabo** *archaic. n.* A gift brought by a person returning from a trip. (The gifts are usually consumable items like rice, sticky rice, *pinilpil* rice. Nowadays the Tagalog word *pasalubong* is more commonly used.) *Pasinsia, anday mapatabō ong nindio.* I'm sorry, I have nothing to **give you as a gift from my trip**. [Ov. syn. *panaboan, pasalobong*]
- patad** *n.* The items used as tokens in the game known as *tagsing*. (This refers to the number of tokens (cashews, rubber bands, coins, or bottlecaps) which each child puts into a hole in the ground. When it's a child's turn, if he is able to cause a cashew nut to flip out of the hole by hitting it with his nut, that nut also becomes his.) *Tag pirapa tang patad ta?* How many **tokens** will we each [put into the hole]? [Cf. *tagsing₂*]
- patadiong** *n.* A long, native, tubular skirt.
- vi., vt. A: mag-* U: **-on** To wear a long, native skirt. *Magpatadiong ita ong parada tenged yay ang dapat onong tokon.* Let's **wear long, native skirts** for the parade because that is what they said should be worn. [Ov. syn. *gimay*]
- patag** *n.* Land that is cleared and flat; pasture land.
- n. kapatagan* Plain; a wide, flat area of open land. [Ov. syn. *kamayagan*]
- patak** *n.* A raindrop; one drop of rain. *Naboay dang indi kokoran, maski tang patak lamang.* It's been a long time that it hasn't rained, not even one **drop**.
- vi., vt. A: -om-* G: **ma--an** For rain to fall; to be rained on. *Papatak tang koran pagalin don ong langit.* The rain is **falling** coming from the sky. *Geldanong mapatak-patakan tang koran, itaben alobangeno.* I'm afraid to be **rained on** by the rain, I might catch a cold. [Ov. syn. *koran, petek-petek, dalawraw*]
- vt. U: i-* G: **-an** To cause a liquid to drip; to put drops in a person's eyes. *Patakan mo kay ta naning*

bolong tang matao. Please **put** these eye **drops** in my eyes. [Cf. *torok*]

- pataka** *vt. U: -an* To wear a person out with nonstop whipping; to scold a person harshly. *Masking patakān tang bitala, piro baliwala lamang ong nandia.* Even if he is scolded **harshly**, he just ignores it. *Patakāna yen tang palo!* I'll whip you **nonstop!** *Si Jose ay pinatakān tang palo ni tatay na.* Jose was whipped **without ceasing** by his father. [Ov. syn. *palo, do-dot₁*]
- patakan** (see **pataka**)
- patako** [patakó] (from *takó* + *pa-*) *vt. A: mag-* U: **i-** G: **-on** To make something known to others; to let someone know something; to inform, tell, give public notice; to preach. *Anday nagpatakó ong yen nga napatay da tang logod na.* No one **informed** me that her sister had died. *Patakóay ka mga kiminabot da tanandia.* Please **let me know** when she arrives. *Mga magalino anday patakōno.* When I leave, I won't **tell** anyone (lit. there is no one I will inform). [Ov. syn. *beg, balita, anonsio*]
- pataletay** *vt. A: mag-* U: **i-** To boil certain foods for a long time so that they will become soft. *Magpataletayo rin tang olit tang baka, sigoro magapon mga tegat da.* I will **boil for a long time** the skin of the cow, maybe all day, if it's really tough. *Ang agpataletay mong lomabeng sagmawan mo ta yan.* Include some fish in your **long boiling** of the *lomabeng* beans. [Ov. syn. *laga*]
- patalobabak** (from *babak* + *patalo-*) *vi. A: mag-* To humble oneself. *India gatakong magpatalobabak ong logod mo.* You don't know how to **humble yourself** to your brother. [Cf. *magpababak (babak), magpadibabak (dibabak)*]
- patalog** (see **talog**)
- patapon** (from *tapon* + *pa-*) *stat.* Homeless person; to live on the streets. (The root *tapon* is Tagalog, meaning 'to throw out'.) *Kailoka tang molang asia tenged anda ray ginikanan na, animan patapon da lamang.* That child is pitiful because he has no parents, that is why he is just **living on the street**.
- n. patapon ang ana* Street children.
- patas** *adj.* Impartial; fair, equal treatment. *Ang pagorosgaren tang Kapitan patas lamang, anday agdapigan na.* The Barangay Captain's way of judging is **impartial**, he doesn't side with anyone. [Ant. *dapig, kampi*]
- patatas** *n.* Potato.
- patawad** *n.* Forgiveness; atonement. *Mama-dola ta patawad ong ni tatay mo.* Ask for **forgiveness** from your father.
- vt. A: mag-* U: **-en** To forgive a person of a wrong or a sin; to pardon someone; to atone for sins. *Ang taw ang indi matakong magpatawad ong masig ka taw na, indi ka tanandia patawaden.* The person who does not know how to **forgive** his fellowman,

he won't be **forgiven** either. *Gino, patawadeno kay nio ong mga kasalanan ang naboato.* Lord, please **forgive** me for the sins that I have committed. [Ov. syn. *pasinsia* Cf. *ampo*₂]

patay [patáy] **1** *vi.* U: **ma-** For a person, animal, or plant to die; for a person to pass, pass away. *Napatay tanandia ong sobrang inem.* He **died** from too much drinking. *Limbeng nira tang kironng napatay don ong baybay.* They buried the dog that **died** there on the beach.

stat. **patay da** Dead, no longer living. *Ang tatayo patay da, piro boi pa tang nanayo.* My father is **dead**, but my mother is still alive. (When one's parent or sibling dies, the person will not dance or sing (in groups or solo), or join in the ring game at a wake for one year. If a grandparent, aunt, or uncle dies, the wait is six months. It is forbidden to sweep around the exterior of the house when a neighbor dies, or to replace a roof. It is also taboo to do house repairs for a month if a neighbor has died. There are several euphemisms which mean that a person has died. See the following:.) [Ov. syn. *bontok tang linawa, na-kaw da (tongkaw), bawi, penay Ant. boi*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To kill, slaughter and an animal; to butcher an animal for meat. *Ganing tanira, magpatay amo ono ta baboy, mangambago rin.* They say you will **kill** a pig, I'd like to order some meat. *Onopay patayen nira para ong pista?* What will they **butcher** for the fiesta? [Ov. syn. *matada*]

vt. A: **maN-** U: **-en** To kill, murder a person; to be murdered. *Ang pāmatay ta taw, ang bagay ong nandia patayen ka.* A **person who murders** people, he also deserves to be **killed**.

vt. A: **magpakamatay, papatay** To kill oneself, commit suicide. *Ang lali binigo tang nobia na animan nagpakamatay.* The boy was rejected by his fiancée and consequently he **killed himself**. *Papatayo ra lamang!* I'll just **kill myself**! [Syn. *bikti* Cf. *bitay*]

napatayan *derv. n.* The bereaved. *Paningo rin lagat-lagat ong napatayan.* I'll go in a while to visit the **bereaved**.

minatay *derv. n.* The dead; a dead person.

kamatayen *derv. n.* Death.

kinamatay *derv. n.* The cause of death.

tagomatayen *derv. n.* The last stages of death; a person's final agony, suffering before dying.

2 *vt., vi.* A: **mag-** U: **-en, ma-** G: **ma--an** To turn, shut something off, such as a light, a radio, motor, etc. (lit. to kill it); to extinguish a light or a flame; for a light, engine, etc. to suddenly stop running (lit. to die); for people to have an engine suddenly stop functioning while using it (lit. for the engine to die on them). *Patayen mo kay tang pa-kal, mapoyat ita ra.* Please **turn off** the lights (lit. kill the lights), we'll sleep now. *Angay golping napatay tang*

makina, onopay dipirinsia na? Why did the engine suddenly **die**, what's wrong with it? *Napatayan ami ta makina ong laod, ong pagtetengan tang Canipo may Linabog.* The engine **died on** us, halfway between Canipo and Linabog. [Ov. syn. *langga*]

3 *adv.* **patay-patay** To be slow about doing something. *Ang Kapitan amen patay-patay ang komaliek.* Our Barangay Captain is **slow about doing things** (lit. moves as if dead). [Ov. syn. *makinot, taleng-talengan, malobay*]

pa-tek *vt.* A: **mag-** G: **-an** To pay attention to someone, something; to attend to something. *Indi ra agpa-tekan mo tang obra mo, pirmia ra lamang kayam.* You are no longer **paying attention** to your work, you are just always playing. [Ov. syn. *sapet, intindi, patol*₂]

pa-tel *n.* Sizing in the waistband, collar, or brim of a cap.

vt. G: **-an** To include, put sizing in something being sewn. *Indi ra pina-telan mo tang agbedbeden mong sambalilo?* Didn't you **include sizing** in the hat you are sewing?

pateldet *vi., vt.* A: **mag-** U: **-an** To fish during the day with hooks and lines in water not more than 20 meters deep; to catch fish on lines during the day. *Don pagpateldet tanira ong toga ta Ilog.* They are **fishing with hooks and lines** there out in front of Ilog. *Ong damal nga malinaw magpateldeto rin.* Tomorrow if the sea is calm I will **go fishing with hook and line in shallow water**. *Yading pinateldetan mo?* Did you **catch** a lot of fish **with a hook and line**? [Cf. *bila, bonit, tondi*]

patetem *vt.* A: **mag-** G: **-an** To work or do an activity all day or all night, without resting, even if you feel ill or if it's raining. *Ang taw ang naka, maski pagmasit, pagpatetem pa enged ang pamolaw ang pagobra ta amek.* This person here, even though she is ill, she is still **working without rest** all night, making a woven mat. *Nagpatetema si tang delep, magdolang da ka enged tang kalagem mo.* You once again went swimming **all day without resting**, your dark color will become even darker. [Cf. *prosigir, patikaseg*]

pati *adv.* Including; even; also. (This is a Tagalog word but is widely used nowadays, especially by younger people.) *Ong kasalanan na pati yo, naomido pa.* In his sin **even** me, I was also included. [Syn. *asta*₁]

patigayon *adv.* Please. *Patigayon mo kay ang ekelan tang solato tapos ibo-log mo ka ong Cuyo.* **Please** take my letter along with you and then mail it on Cuyo. [Ov. syn. *kay, kanay*₂]

vi., vt. A: **mapatigayon** U: **matigayon** To feel compelled to help; to be moved to help another person, out of a feeling of pity. *India ka mapatigayon.* You feel no **compunction to help**.

- Manang, tabangay ami ka nio tang problima amen, komo doro ami agkaliwag ig balampa matigayon ami ka nio.* Older Sister, please help us with our problem, as we are so hardship and hopefully you **will be moved to help** us.
- vi. A: **magpatigayon** Figuratively, to “help out” by taking or stealing something; to “help oneself” to something that doesn’t belong to you. *Sinopa bato tang nagpatigayon ang nangomit tang nioy ang sinaloko tani ong dojali tang kodal?* Who do you suppose **helped out** by taking the coconut which I had hid here on the other side of the fence? (This is a sarcastic or facetious use of the word *patigayon*.) [Ov. syn. *komit, takaw*]
- patikaseg** vt. A: **mag-** G: **-an** To be industrious; to strive, work hard at something; to persevere at something. *Patikasegan mo ta mo-ya tang pagaraddalen mo.* **Work very hard** at your studies. [Ov. syn. *derep, prosigir* Ant. *tamad*]
- patilia** n. Sideburns.
- patimpo** (from **timpo** + pa-) *adj.* To give money in advance to buy sacks of rice later at harvest time. (The person advancing the payment will receive extra rice as interest.) *Nagpekel tanandia ta koarta para patimpo na don ong logod na agod ong pagkabot tang pangangayeg may marisibi nang paray ang enem ang sako.* He sent money as **an advance** to his brother so that later at harvest time he would receive six sacks of rice.
- patinda** (see **paninda**)
- patis** n. Fish sauce.
- vi. U: **mag-** For fermented fish to become, turn into fish sauce. (The fish becomes watery and the salty water is what is called *patis*.) *Nagpatis da tang bindoatong yaho.* The fish paste I made has already **become fish sauce**.
- pato** n. A type of white duck. [Cf. *itik*]
- patokarog** n. Long fishing pole made of bamboo.
- vi., vt. A: **mag-** U: **-an** To fish using a fishing pole, usually in shallow water or in a large tidal pool; to catch fish with a fishing pole. *Ong damal magpatokarog ita, tenged anday tera.* Tomorrow let’s **go fishing with a bamboo pole** because there is no viand. *Nongayang damal-damal, yading pinatokarogan ni Jose don ong Cambian.* Earlier this morning, Jose **caught a lot of fish with a fishing pole** [out from the beach] in barangay Cambian. [Cf. *bonit, tondi, pateldet, ilaw₂*]
- patol₁** *adj.* **mapatol** Resilient; long-lived; something that takes a long time to die or is hard to kill. (This refers to certain kinds of plants that can live without much water or rain, animals like cats, and even people.) *Ang bitat-bitat ay mapatol tenged maski limang kaldaw, indi malanet.* Bitat-bitat seaweed is **resilient** because it won’t dry out even after five days. *Ang kosi mapatol tenged maski i-lek ong talsi, maboay ang mapatay.* Cats have

- long lives** because even if you throw them into the ocean, they take a long time to die.
- patol₂** vt. A: **mag-** G: **-an** To pay attention to a person; to flirt with a man or woman. *India kay magpatol ong laling asia tenged may katawa na ra.* Please don’t **flirt with** that man because he has a wife. [Ov. syn. *pa-tek, sapet, intindi*]
- patola** n. A type of gourd used as a vegetable. (It is long and slender with raised ridges running its entire length.) [Cf. *singkoa*]
- patoli** [patōli] (from **tōli** + pa-) vt. U: **-an** To resell a recently purchased item for the original price, without making a profit. *Ang lambong ang asia patolian mo ra lamang ong yen mga indi magigo ong nio.* As for that dress, just **resell** it to me if it doesn’t fit you. *Indi ra ka pinatoliano tang sapatoso, sindolo ra lamang ong logodo.* I didn’t **resell** my shoes, I just gave them to my sister. [Ov. syn. *baligia, pabakal*]
- patong** n. A type of bamboo which grows very large but without thorns. (It looks like *bolok* bamboo but is larger. It is used for flooring, beds, and other furniture.) [Cf. *kawayan, bolok, siling*]
- patorangkol** n. An area of large, black rocks near the beach. (Some older people believe that these rocks are responsible for windy weather because they rock, or shift, back-and-forth. To calm the weather down you should wipe oil on the top of the rocks. This will cause the ocean to become smooth like oil. Conversely, if people intentionally walk or jump on the rocks to make them move around, the weather will become rough and windy.) [Cf. *langis*]
- patrolia** (Eng.) vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To patrol, walk around an area on guard duty. *Pamagpatrolia tang mga tanod mga labi ong palibot tang barangay nira.* The neighborhood guards **patrol** around their barangay at nighttime. [Ov. syn. *ronda*]
- patron** n. Patron saint of a town. *Si San Juan Bautista tang patron ong Agutaya.* Saint John the Baptist is the **patron saint** of Agutaya. *Ong Cambian ang patron nira si San Lorenzo Ruiz.* Tanandia tatang Filipino ang nagmilagro ong domang nasion asing tokaw. In barangay Cambian their **patron saint** is Saint Lorenzo Ruiz. He was a Filipino who miraculously appeared in another country a long time ago. [Cf. *santo*]
- patsamba** (see **tsamba**)
- patsi** (Eng.) n. Medicinal patch.
- vt. A: **mag-** G: **-an** To put on a medicinal patch. *Patsian mo kay naning boko-bokō ta salonpas tenged masit.* Please **put** the *salonpas* **patch** on my back because it is aching. [Ov. syn. *tampel, pa-pet*]
- payag-payag** (var. **payag**) n. A small shelter in a field with a roof but no walls. (These provide a place for resting, or getting out of the rain, or for cooking in.) [Cf. *palayanan, kolayag*]

payaya *vi.* A: **mag-** To sit around resting, wasting one's time. *Kareges mong magpayaya, animan maboay ang matapos tang obra mo.* You really insist on **sitting around resting**, that's why it takes a long time to finish your work. [Cf. *tamad*]

payek *n.* White sticky sap from certain kinds of roots and root plants. [Cf. *tagek*]

payong *n.* Umbrella.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** G: **-an, pa--an** To use an umbrella; to protect, cover something or someone with an umbrella. *Magpayonga agod india koranan.* Use an umbrella so you won't get rained on. *Papayongan mo kay tang molang ge-ley, itaben sia alobangen.* Please **protect** the little child **with an umbrella**, she might get a cold.

payong-payong *n.* Mushroom; toadstool (lit. small umbrella). (Mushrooms which grow on the trunks of banana plants are edible. Those that come up out of the ground after a rain are poisonous.)

payoyo *vt.* A: **mag-** G: **-an** For a person to make a threatening action or gesture as if he's about to strike the other person; to aim a gun or show one's fist as a threat; to extend, reach out one's hand to ask for something. *India magpayoyo ta ged, itaben mādayon mong māсібat.* Don't **threaten with** the machete, you might really go ahead and cut someone. *Inledan da ong yen tang taw ang asi tenged pinayoyoano tang inemeno.* That person has become afraid of me because I **showed** my fist to him. *Pagpayoyo tang mola tang kalima na ong yen, sigoro pama-dol ta koarta.* The child is **extending** his hand towards me, maybe he is asking for money.

paypay *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To wave one's arms or a cloth high up in the air in order to get someone's attention at a distance. *Angay may pagpaypay don ong laod, taben may nagke-keb?* Why is someone **waving a cloth** out there out beyond the reef, did someone perhaps capsizel? [Ov. syn. *lambay, kaway*]

Pebrero *prop. n.* February.

ped [pēd] *vt.* A: **mag-** G: **-an, ma--an** To stop, restrain someone from doing something; to refrain from doing something. *Pēdan mo kay tang anga mo ong pagbitala ta anday sasayod.* Please **refrain** your mouth from speaking bad words. *Indi mapēdan ang paning don.* He can't be **stopped from** going over there. [Ov. syn. *awid*]

pedeng *n.* Headband or scarf worn on the head; a blindfold; a bandana around the mouth and nose, like a bandit's mask.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To wear a headband or head scarf; to cover the top of one's head with a kerchief; to cover the eyes of a person with a cloth in order to blindfold him; to cover the lower face, like a mask, in order to keep from breathing fumes. *Indi ono nailala tang nanakaw tenged*

pagpedeng ono ta lagem. He said he didn't recognize the thief because he was **wearing** a black **mask**. *Pedengan mo tanandia para indi maita.* **Blindfold** him so he can't see. *Mga pamagbiahi tang mga babay pamagpedeng tanira para libri ong kinit may mageyep.* When women travel on a boat they **wear head scarves** to be safe from the sun and wind. *Ang mga mepet, pamagpedeng ta ta-leng mga pamagsimba garamal.* The old ladies **cover their heads** with a lace kerchief when they go to church early in the morning. [Cf. *torong, ta-leng*]

pega *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To squeeze the liquid out of something; to wring water out of clothes. *Pinegao tang kino-kod ang nioy para igata ong kalabasa.* I **squeezed** the grated coconut in order to use it for coconut milk in the squash. *Pegān mo kang lagi tang sinalpoan mo ba-lo ita-bay mo.* Please **wring out** the laundered clothes first before you hang them on the line. [Ov. syn. *lobag, lamat*]

pega-pega (from **pega**) *n.* Sponge used for cleaning.

pegeng 1 *vt.* A: **mag-** G: **-an** To hold tightly to something; to put pressure on something. *Pegengan mo ta mo-ya tang kalioliot mo agod indi mapo-lot.* **Hold on to** your pants well so they won't slide down. *Pegengan mo tang teked tang baboy.* **Hold tightly on to** the rope on the pig. *Pinegengan na tang igad agod indi domogo.* She **put pressure** on her wound so it wouldn't bleed. [Cf. *biot, den, pegeng*]

2 *vt.* U/G: **-an** To control oneself; to exercise self control, self discipline; to restrain, hold oneself in check. *Pegengan mo tang sadili mo agod india magkatalak.* **Control** yourself so that you won't sin. [Ov. syn. *awid*]

pegnak *vi.* U: **ma-** For rocks to collapse, fall apart; for earth to erode; for earth to slide down a mountain, i.e. a landslide. *Liminambo tang baka ong kahon amen animan napegnak.* The cow jumped over our rock fence around the field therefore it **collapsed**. *Gapegnak da tang mga padir ong simban tenged kaboay-boayan da ka.* The high rock wall around the church is already **falling apart** because it's been there so long already. *Napegnak tang bokid tenged nanlinog.* The mountainside **slid down** (i.e. landslide) because of the earthquake.

vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally destroy, knock down a rock wall. *Pinegnak da tang mga soltiros tang padir ong iskoilan.* The teenage boys **knocked down** the rock wall at the school. [Ov. syn. *geba₁*]

peka *expr.* Insult; vulgar words, said while spitting; something which is disgusting, "yucky". [Cf. *malaway, bastos, insolto, boyayaw*]

pekel (var. **paekel**) (from **ekel** + **pa-**) **1** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To send something to someone, usually

- through another person; to send or mail a letter. *Daingeno tang tanan ang nakomitong yan para may ipekelo ong anao ang pagadal ong Puerto.* I'll dry all the fish I caught in order to have something to send to my child who is studying in Puerto [Princesa City]. *Naboay dang pinekelo tang sapatos ang binakalo piro indi pa ono gakabot.* It's already been a long time since I sent the shoes I bought but they say that they haven't arrived yet. *Napekelana ra yen ta pamasahi mo.* I've already sent you your boat fare. *Mga anday mapekelano tang agtotoyon mo, ong moman da lamang.* If I have no one with whom to send what you requested, I'll just send it next time. [Ov. syn. *toyon*]
- 2 vt. A: **mag-** U: **i-** To order something; to send for supplies. *Nagpaekelo ta gas ong Cuyo piro anday kiminabot tenged nalo-tan.* I ordered kerosene from Cuyo island but it didn't arrive because they were out of it.
- n. **pekel** An item which is ordered or sent. [Cf. *toyon*]
- pel** [pēl] (Eng.) n. Favor or influence with a superior; to have "pull" with a superior. *Anday pēlo ong iskoilan animan indio risibien.* I have no influence (lit. pull) at the school therefore I won't be hired.
- vi. A: **magpapel-pēl** To try to gain favor; to "brown-nose" a superior. *Piriming pagtorol tanandia ta golay ong amo na, komo pagpapel-pēl agod ang ana na pa-leden ong obra.* She is always giving vegetables to her boss because she is brown-nosing him so that her child will be given a job. [Ov. syn. *papil* Cf. *sipsip*]
- pela** [pela, pēla] 1 n. Low tide. *Manilaw ami rin ta silik mga pela ra.* Let's collect sea urchins when it is already low tide. [Ant. *teb* Ov. syn. *i-kat, dibabaw*₂ Cf. *alal, latawon*]
- vi. U: **ma-la** G: **ma-lan** To become low tide; to be overcome by low tide; for a boat to be beached due to low tide. *Ga-la ra! Dalian ming ipalao tang motor.* It's becoming low tide! Hurry and put the boat out. *Indi amo pāboay ang mame-pet ta kawayan, ma-lan ita ra.* Don't be long cutting the bamboo, we'll be overcome by low tide. *Na-lan da tang bilog don ong enasan.* The small outrigger has become beached there in the low tide area.
- 2 vi. G: **ma-lan** For water in a well to just trickle in at low tide or in hot season; for water to recede, dry up; for rice to absorb water while being cooked. *Ang wi ga-lan ka mga pela.* The water in the well just trickles in when it is low tide. *Alenget dang ma-lan tang dinongkol.* The rice has almost absorbed all the water.
- vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To allow, cause, or wait for water to recede, dry up, become lower or be absorbed. *Pa-lan mo kay tang dinongkol tenged may doma pang obraeno.* Please watch the rice

until the water is absorbed because I have some other work to do. [Cf. *anek*₁]

- pelang** [pēlang](var. **paelang**) vt. A: **mag-** U: **-an** To scare or startle a person, usually by jumping out suddenly from a hiding place. *Indi kay paelangan mo tang ari mo, taben makibot.* Please don't jump out and scare your younger sibling, she might be startled. *Pinēlangano tanandia para makibot tenged masiado rang sirioso ong obra na.* I startled her in order to make her jump because she is so serious in her work. [Ov. syn. *peled*]
- peled** [peled, pēled] (from **eled** + **pa-**) n. Ghost; apparition; something that is spooky or scary. *Naita ami ta peled talabi don ong balay ang anda ray gistar ang taw.* We saw a ghost last night there at the house that no longer has anyone living in it. [Cf. *kalag*]
- vt. A: **magpeled, magpaeled** U: **pēlden, paelden** To scare or startle a person by spooking them, or jumping out at them; to frighten or threaten a person with words, stories, or actions. *Pinēled tang mamola tang mepet asing golik ong balay na.* The old person was spooked by the children when he was going home. *Indi pēlden mi si Lola, itaben atakian ong popotokon na.* Don't jump out and scare Grandma, she might have a heart attack. *Mga indi agpaeled-eledeno tang mamola ang ganingo may kio, sigi lamang tang delep nira kaldaw kaldaw.* If I don't scare the kids saying that there's a shark, they will just keep on swimming every day. [Ov. syn. *pelang*]
- peleg 1** vi. A: **m-** To flap around; to jump around a lot; be rambunctious, as of a small child, or an animal; for a person to convulse violently. *Ang manong tina-tab tang likel na ay pepeleg-peleg.* The chicken whose head was cut off is flapping around. *Moman ang meleg-peleg tang yan, ya ray ang nabo-log ong talsi.* When the fish flapped around again, that's when it fell into the ocean. *Ang taw ang may masit nang kere natomba ong tanek oman dayon ang mineleg-peleg.* The man who has epilepsy fell over onto the ground and then proceeded to convulse violently. *Ang talinga tang mola pinitik tang maistra tenged dorog kapeleg ig indi pamasi.* The teacher snapped her finger on the child's ear because he was so rambunctious and would not listen. [Ov. syn. *raskal, kaliek, olag, kere*₁, *ketay*]
- adj. **pelegan** Habitually jumping around, rambunctious.
- 2 vt. A: **mag-** U: **-en** To get into things that are not yours; to steal, take small things; to pilfer money. *Indi amo magpeleg don ong balay nira.* Don't you steal things there at their house. [Ov. syn. *kopit, pitik*₃, *komit, takaw*]
- adj. **pelegan** Habitually stealing things. [Ov. syn. *pitik*₃]

mapeleg ta kalima *idiom adj.* Thief (lit. hands jump around); industrious (lit. hands always busy).

pelek *vt.* A: **mag-** rcp. **mag-an** U: **i-**, **ma-** G: **pelkan**
To throw something out; to discard something; to throw, toss a ball, etc. to a person or back-and-forth; figuratively, for people to migrate and end up in places away from their original home; for a person or thing to be rejected (lit. thrown out). **I-lek mo kay siang mga po-pot ong poro-potan.** Please **throw out** that trash on the compost heap. *Indi kay pelkan mi ta po-pot tang dalan.* Don't just **throw** trash **on** the road. **Pagpelek-pelekan tanira ta bola kada apon komo pamagpraktis.** They **toss** the ball **back-and-forth** every afternoon because they're practicing. *Ang domang mga Agutaynen don na-lek ong San Vicente, ang doma ong Roxas.* Some Agutaynens have **ended up** in the town of San Vicente, and others in Roxas. (Both of these towns are municipalities and are located on mainland Palawan, north of Puerto Princesa City.) [Ov. syn. *itsa, banggil, rabon* Ant. *tagep*]

pere-lekan *deriv. n.* A trash heap, a place to throw things out.

pere-lek *deriv. n.* Things to be thrown out.

gapelek-pelek ta nem *idiom expr.* To feel emotionally distant from someone (lit. emotions are being tossed out). *Pisan ang gapelek-pelek tang nemo ong logodong asiang madegdeg.* I **feel emotionally distant** from my brother who is very unfair.

pelek-pelek (from **pelek**) *vi.* A: **mag-** To fish in shallow water by throwing out a line and holding on to the end of it. *Yading nakomit nirang nagpelek-pelek piro poros yan ang gege-ley.* They caught a lot when **throwing out** their **fishing lines** but they were all very small fish. [Cf. *tondi*]

pelta *n.* Boil; abscess.

vstat. U: **-en** To have or develop a boil or abscess. *Angay bato pineltao tani ra ka ong may kasi-yao?* Why do you suppose it's here in my armpit that I **have developed a boil**? *Ang taw ono pirling agpeltaen yading pa-bat nang paray.* It is said a person who always **has boils** will have a large harvest of rice.

penay [penay, pēnay]1 *vi.* A: **penay** pl. **mamampenay**
To rest; to pause; to stop, cease from doing something. *Penaya kang lagi tang obra, itaben agpilyana ra.* **Rest** for a while from your work, maybe you're already tired. *Pamampenay tanira ong sobrang kinit.* They're **resting** from the heat. *Penay amo kay lagi ang magobra tenged anda pay masolo.* **Stop** your work for the meantime because I have nothing to pay you with. [Cf. *para*₃]

vi. A: **maenayan, naenayan** To rest for a while, to relax; to take a break. *Dorong beredbedeno,*

indiong pisan maenayan. I have so much sewing to do, I can't **take a break** whatsoever.

vt. U: **pa-en** To allow or cause another person to rest, take a break from work. *Papenayen mo kanay tang pamagobra.* Please **have** the workers **take a break**. [Ov. syn. *pamanman*]

2 *vi.* U: **mapenay** To die (lit. to rest). *Anda ray maimo ta, napenay da.* There's no more that we can do, he **has** already **died**. [Cf. *patay, bawi, tongkaw*]

perenayan *deriv. n.* A place to rest.

igperenay *deriv. n.* Time or day for resting.

Kaldaw ang Igperenay *deriv. n.* Day of Rest; the Sabbath.

penet₁ *adj.* **mapenet** For coconut milk, *gata*, to be thick in consistency. *Mapenet tang panggata na animan masabor.* The way she makes the coconut-milk dish is **thick** therefore it tastes good.

vt. U: **pa-en** To make coconut milk thick in consistency. *Papeneten mo tang panggata mo para masabor.* Let your coconut-milk dish **become thick** so it will taste good. [Ant. *ladaw* Cf. *la-nek*]

penet₂ *n.* A large spade-shaped trap for catching fish, made of a fishing net and stakes that are set up like a corral, or *atol* inside the reef. (Like an *atol*, the corral has two sides, or *kalipapa*, 'wings', which meet and form a narrow entrance that leads into a circular area called the *bonoan* where the fish are trapped. The sides of a *penet* trap are wider than that of an *atol*.) [Ov. syn. *atol*]

pen-nga *adj.* To have a speech impediment, like a harelip or cleft palate, which causes air to come out the nose when speaking. [Cf. *pipit, lila*₁]

pengged *n.* Pimple; acne.

vstat. U: **-en** To have pimples, acne. *Ang karakelan ang dadalang-dalang agpenggeden da.* Most teenagers **have pimples**. [Cf. *alapa*]

pengkey *vi.* U: **ma-** To overdo something; to become worn out, exhausted from doing something. *Napengkey tanandia ong obra, komabot ono tang supervisor na.* He **was exhausted** by so much work, it is reported his supervisor is coming. *Napengkey tanandia ong pagpamangan na tang tambilog ang sandia!* He **overdid it** by eating a whole watermelon himself! [Ov. syn. *paleg, getatan*]

pengted *n.* A group, stand of bamboo, banana plants, cassava plants, etc.

penpen (var. **pempen**) *vt.* A: **mag-** G: **-an** To cover up one's ears, eyes, nose, etc.; to put one's hands over a person's mouth; to hold on to one's private area when needing to urinate. *Ang talinga na agpenpenan na agod indi mābasi mga aggoyan.* He is **covering** his **ears** so he won't hear when he is being called. *Ang babay pinempenan tang lali tang anga na para indi maiteg ta tabang.* The man

- put his hand over** the woman's mouth so that she wouldn't be able to scream for help. [Cf. *tomot*]
- pe-pet** vt. A: **maN-** U: **-en** To cut or chop a tree or plant down; to chop off a limb or fruit from a tree. *Patigayon mo kay ang pe-peten tang ponsi, itaben masobran da tang kalotok na.* Kindly **chop off** the hand of bananas, maybe they are about to become overripe. *Sinopay pinapame-pet mo tang kawayan ang asia?* Who did you have **cut down** that bamboo? [Ov. syn. *pitol, korti₁*]
- pepey** n. Great-grandmother. [Ov. syn. *dada* Ant. *papo* Cf. *ampo₁*]
- pere-lekan** (from **pelek** + -Vr- + -an) n. Trash heap; a place to throw things out. [Ov. syn. *poro-potan*]
- perenayan** (from **penay** + -Vr- + -an) n. A place to rest; rest-house. [Ov. syn. *palayayan*]
- pet** [pēt] archaic. vi. A: **mag-** For a wound to stop bleeding, i.e. for the blood to clot; for a child to quiet down, stop crying. *Mga indi binetangano ta daon ta kalamonggay tang igado, indi ra rin magpēt tang dogo.* If I wouldn't have put a *kalamonggay* leaf on my wound, it would not have **stopped bleeding**. *Ang molang asi nongayna pa tang korangol, asta mandian indi pa pagpēt.* That child has been crying since earlier, and until now has not yet **quieted down**. [Ov. syn. *ipes, pameyeng* Cf. *tagpe*]
- petek 1** vi. U: **ma-** For something fragile like glass to crack or shatter, become broken. *Na-tek tang antiparao ang nakarongano.* My eyeglasses **broke** when I sat on them. *Mga mangogata andaman mo tang mga baso, sia madaling mapetek.* When you wash the dishes be careful with the drinking glasses, they will easily **break**.
stat. **petek da** Cracked, broken. *Petek da tang antiparao.* My eyeglasses are **broken**.
ga-tek tang kolo idiom adj. Worried (lit. cracked head).
- 2** vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally crack something open. *Petekeno tang doroang bilog ang ki-yoy ba-lo isampora ong arina.* I'll **crack** the two eggs and mix them with the flour. [Ov. syn. *belak, lilsik*]
- peretecken** derv. n. Cashew nuts ready to be cracked open. *Ge-ley da lamang tang peretecken ang kasoy, ang doma indi pa galango.* The cashew nuts **ready to be cracked up** are only a few, the others aren't dry yet.
- 3** vi. A: **mapantek** For a hen to hatch (lit. crack) her eggs. *Asta mandian ang mano indi pa gapantek, sigoro ang ki-yoy na kinoranan.* Until now the hen has not yet **hatched her eggs**, perhaps her eggs were rained on (i.e. making them rotten). [Cf. *boto₂*]
- petek-petek** vi., vt. A: **-om-** G: **ma--an** To rain lightly; to sprinkle; to be sprinkled on. *Aporaen ta ra, pepetek-petek da, itaben pa-legan na!* Let's hurry,

- it is already **sprinkling**, it might rain hard! *Talabi palá minetek-petek, indio ra naba-yag.* Last night **it rained lightly**, I didn't hear it. *Geldanong mapetek-petekan tang koran itaben alobangeno.* I'm afraid to be **sprinkled on** by the rain, I might catch a cold. [Ov. syn. *dalawraw, patak* Cf. *koran*]
- peyeng 1** vi., vt. A: **maN-** U: **i-, -en** To close the eyes. *India mampeyeng agod makomit tang poling mo.* Don't **close** your **eyes** so that the dirt can be taken out. [Cf. *kipot*]
- vi. A: **peyeng-peyeng** To squint one's eyes; to squeeze eyes shut, sometimes pretending to be asleep; to wink at a person. *Pisana ra ka siang pepeyeng-peyeng ang pagtog tang singgoay?* Are you really **squinting hard** like that in threading a needle? [Ov. syn. *sineng*]
- stat. **peyeng da** Eyes closed, either in sleep or in death. *Way, peyeng da si A-oy, mapoyat da.* Look, Little Boy's **eyes are already closed**, he's falling asleep. *Peyeng da tang mata ni Lolo.* Grandfather's **eyes have closed** (i.e. he has died).
- 2** vi. A: **maN-** For a kerosene lamp or torch to go out (lit. close its eyes), when the kerosene is all used up. *Nampeyeng da tang tolok amen talabi tenged anda ray gas na.* Our torch **went out** last night because it had no more kerosene. [Cf. *pirek-pirek*]
- pi** [pī] n. Foot. (This is a measurement of length. One foot is equal to twelve inches.) [Cf. *polgada, yarda*]
- pia** (see **piya**)
- piak** n. Baby chicken, larger than a *boto*. [Cf. *boto₂*]
- piang** n. A person with a crippled or deformed leg. (The person can still walk, but with a limp.)
vi., vt. U: **ma-** G: **-an** To have a crippled or deformed leg; for a leg to become lame; to intentionally cripple a person or an animal. *Indi mapanaw ta osto tenged napiang.* She can't walk well because her leg **became lame**. *Ang bagay ong taw ang aligan piangan para indi ra mapagalig.* What a person who keeps roaming around aimlessly deserves is to **be made crippled** so he can no longer go roaming. [Cf. *paki, pilay₂, pingkaw*]
- piansa** n. Bail money supplied as guarantee that a person will appear for trial.
vt. A: **mag-** U/I: **i-** To pay, or make bail; to sell something in order to raise bail. *Magdilema kay ta mga propidad ang poiding ipiansa ta ong angkeno agod maloa ra ka.* Look for property that we can **sell to raise bail** so that my nephew can be let out of jail.
- piar** archaic. vi. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To lend money or other things with trust, believing it will be handled carefully or will be repaid. *Piaray ka tang paray mo mga bastanti pa.* Please **let me borrow** some of your rice if there's still extra. *Piniarano ka nandia tang aggotangenong koarta.* He

- trusted me to repay** the money I borrowed. [Cf. *otang, palbet, talig*]
adj. mapiaran Trustworthy. [Syn. *mataligan* Ant. *diskompiar*]
- piaya** *archaic. n.* Biscuit, cookie. [Syn. *biskoit*]
- pid** [pid] *vt. A: mag-* U/I: **i-** G: **-an** To wipe something clean with a cloth; to wipe up dirt or a spill; to wipe or rub oil or ointment on the legs, arms, or back; for something to accidentally be touched or wiped with something. *Piden mo kay tang nailat ang tabaw ong lamisan.* Please **wipe up** the soup that spilled on the table. *Oman pinidan na tang emet tang mola ta abel ang lebay.* Then she **wiped** the child's face with a damp cloth. *Pidan mo kay tang boko-bokō ta langis, doro baya kasit.* Please **rub** some oil on my back, it really is aching badly. *Napidan sigoro tang matao ta katombal, karat da.* Maybe my eye **was accidentally wiped** with some chili pepper, and now it's really burning. [Ov. syn. *banios*]
- n. palamidan* A cloth or rag for wiping something clean, such as a dishcloth or hand towel, or a floor mat.
- pidaso** *n.* A single, whole piece of something. *Pirapang pidaso tang nabakal mong sin?* How many **pieces** of galvanized iron roofing did you buy? [Ov. syn. *bilog₂*]
- pidirod** *n.* A road off the main road, going directly to a place. *Ang mga pidirod atan pinanawan nira ig nalosot-losot nira.* The **roads off the main road**, that's what they walked on and went all around on them.
- piet** *adj. mapiet* Narrow; tight; crowded. *Mapiet tang koarto, animan indi magigo tang doroang katri.* The room is **narrow** therefore the two beds won't fit.
vt. U: pa--en To make something narrow or tight. *Indi papieten mo tang bedbeden mong kaliolioto.* Don't make the pants that you are sewing for me **tight**. [Ov. syn. *piges, pikiti* Ant. *rogal, logak*]
- pigado** *archaic. adj.* Hardshipped; difficult. *Doro kapigado tang pangaboi amen mandian tenged anday pamangan.* Our life is very **difficult** now because there is no food. [Ov. syn. *liwag, gipit*]
- pigar** *vt. A: mag-, ma-* G: **-an, ma--an** To restrain someone, something; to detain a person; to keep an animal from running off; to hold something back. *Pagpigar tanandia ong baleng, oman pario tanirang nangalaba.* He was **restraining** the drunk, and then they both fell over. *Inding pisan mapigar tang manigbantay ong mola.* The one watching the child really cannot **keep** the child **from running off**. *Indi napigaran na tang sadili na ig dorong ini-yak na.* She couldn't **restrain** herself and she cried very hard. [Ov. syn. *awid*]
- pigaw** *adj. kapigaw* Difficult due to having much work and no one to help. *Yo, anao, doro ra*

kapigaw tang yen ang pagkabetang tenged anda ray kasimbango ong balay. As for me, my child, my situation is **very difficult** because I no longer have a companion in the house. [Ov. syn. *liwag*]

piges *adj.* Tight fitting; closed in. *Ang mga soltiras indi galiag ang magtok ta marogal, ang galiagan nira piges.* Teenage girls don't like to wear loose-fitting clothes, what they like are **tight-fitting** clothes.

vi. U: i-, -en To be tight fitting, skintight; to feel closed in, claustrophobic; to feel like one's chest is being squeezed. *Ang lambong na pisan ang agpipiges ong sinangoni na.* Her clothing is really **skin tight** on her body. *Indio malinawa ong koartong mapiet, midio agpigesen tang debdebo.* I can't breathe in a narrow room, it **feels like** my chest is **being squeezed**. [Ov. syn. *piet, pikiti* Ant. *rogal*]

pigta *vi. U: ma-* For soft things like certain vegetables, fruit, or bread to accidentally be smashed, squished, or squashed flat. *Sigoro nakarongan mo tang tinapay animan napigta.* Maybe you sat on the bread and that's why it **was squashed flat**.

vt. A: mag- U: **-en** To intentionally squeeze or squash something flat. *Aroy, pinigta tang mola tang kamatis ang ba-long binakalo.* Oh dear, the child **squashed** the tomatoes I just bought. [Ov. syn. *kapit₁*]

piho *archaic. vi. A/U: ma-* To be sure, certain of something. *Indi mapihō mga ang motor amen ya ray ang kakabot.* I'm not **sure** if our motor is the one arriving. [Ov. syn. *sigorado* Cf. *sigoro*]

pika *vt. A: mag-* *recp. mag--an* U: **-an** To "go after" something, for example to really beat up another person in a fight; to do something relentlessly; to work hard and fast, to "jump right into" a task; to really "dig into" one's food; to overdo something. *Nagpikan tang doroang mamola nongayna tenged ong tobol-tobol tang mga soltiras.* Earlier those two boys **really went after each other** at the urging of the teenage boys. *Pinikano tanandia ong tōto na animan natomba, lipeng.* I **hit** him **hard** on the forehead, so then he fell over, and lost consciousness. *Sigoro pinikan mo ra tang pangan tang ginatan ang sikad-sikad, animan nagsit da tang sian mo.* Maybe you really **dug into** eating the shells cooked in coconut milk and that's why you got a stomachache. *Maski soko ra tang tambilog ang mano sigi pang pika tang alat tang kabatok na.* Even though one of the roosters had already surrendered, his opponent continued to peck him **relentlessly**. *Pinika-pikanong lagi tang galo tang siminto, indi lamang naboay tapos ang lagi tang posti.* I immediately **jumped into** mixing the cement and it wasn't long and the cement post was finished. [Ov. syn. *paleg, todo-todo*]

pikas *n.* Freckles.

pikat-pikat *vi.* A: **-om-** To blink sleepily, with the eyelids drooping. *Sigi! Mapoyata ra. Indio galiliag ang itaena yen ang agpipikat-pikata pa.* Okay! Go to sleep now. I don't want to see you still **blinking sleepily**. [Cf. *pirek-pirek, pitaw-pitaw*]

piki (Eng.) *adj.* Fake; not real, not authentic. [Ant. *tonay₁*]

pikiti *adj.* For a space to be tight or narrow; to lack space between things. *Indi ra ibetang ta tang aparador ong may porta, masiado rang pikiti ong paranawan.* Don't position the cupboard near the door, the walkway is already **very narrow**.

vi. U: **ma-** To be narrow, crowded on both sides; to lack space to pass through. *Asing pagmotor ami, ge-ley lamang ang natomba tenged napikiti ami ra ong dalan.* When we were riding on the motorcycle, we almost fell over because we **were crowded on both sides** of the road. [Ov. syn. *mapiet* Ant. *marogal, mawayang*]

piknik (Eng.) *vi.* A: **mag-** To have a picnic. *Ong Dominggo magpiknik ita don ong Alalan tang Diwata.* On Sunday let's **have a picnic** there at the Balcony of the Fairy.

piko *n.* Pickaxe.

vt. A: **mag-** U: **-on** To break things up with a pickaxe. *Pikon mo naning gardinan ta, agod loakan ta pitsay.* **Break up with a pickaxe** this garden area of ours so that we can plant Chinese cabbage.

pikon *vi.* A/U: **ma-** To become mad and cry when teased. *Imbis ang batokan mo tang pagintirimis ong nio, yawa gapikona.* Instead of teasing back the one teasing you, you just **get mad and cry**. [Ov. syn. *lotok*]

pikonon *derv. adj.* To be oversensitive, touchy, unable to take a joke. *Indi amo magintirimis ong taw ang pikonon.* Don't tease a person who is **oversensitive**.

pikot *vi., vt.* U: **ma-**, **-on** To trap somebody into marriage, often by the girl getting pregnant; for a man to be forced to marry a girl, often by relatives who lay a trap so the couple will be found together. *Indi nadayon tang kasal ni Maria tenged ang nobio na napikot ong domang babay.* Maria's wedding didn't go on because her boyfriend was **trapped into marrying** another girl. *Belag din ta tanandia tang katawaeno, tay pinikoto lamang tang mga logod na.* She wasn't the one I was going to marry, but you see, I was **forced into it** by her siblings.

pikoy *n.* Parrot which can be trained to talk.

pila *n.* A line; row.

vi. A: **mag-** For people to form a line; to line up one behind the other. *Pamagpila tang mga taw ang pamangomit ta tikit nira para matay ong barko.* The people are **forming a line** to get their tickets to ride on the boat. [Ov. syn. *linia, kodo*]

pilak *n.* Silver.

pilay₁ *adj.* **mapilay** For an activity to be tiring to do. *Mapilay tang pamedbed.* Sewing is **tiring** work.

adj. **malipay, kapilay** For a person to feel tired, exhausted, worn out; for a person's body to feel tired, stiff, or aching. *Kapilay tang sinangoni ta mga pagalin ita ong bokid.* Our bodies are **tired and aching** when we come from the farm. *Aroy, indi ra maonat tang kabalao, dorog kapipilay.* Oh my, my arm won't stretch out straight anymore, it's so **tired and stiff**. [Cf. *beteg*]

vstat. U: **-an** To become tired, exhausted, worn out. *Agpilayan tang karabaw mga aggamiten ang pagarado.* The water buffalo **becomes exhausted** if it is being used in plowing the field. [Cf. *bedlay*]

pilay₂ *1 adj., n.* For a person to be paralyzed, crippled in the legs, due to a stroke or accident. *Pilay tanandia animan gigod-igod da lamang.* He is **crippled** therefore he just scoots along. *Madasig kang panaw tang pilay maski anday toyod na.* The **crippled** person walks fast even though he has no cane. [Ov. syn. *piang, paralisado*]

2 vstat. U: **agkapilayen, kinapilay** For one's leg, foot, arm to be asleep, feel numb or paralyzed. *Nakapito tang kabalao talabi, maba-yago kinapilay da.* I slept on my arm last night, it feels **like it's paralyzed** now. [Cf. *tonay₃, tebek*]

pilik *vt.* A: **maN-** U: **-en** To choose something or someone out of a group; to select; to pick. *Mamilika ra tani ta sapatos mo agod may tokon mo ong gradoasion.* **Choose** a pair of shoes from these so you'll have some to wear for graduation. *Yo tang pinilik nirang mangaloag ta tera ong kombida.* I'm the one they **chose** to dish up the viand at the banquet. *Asing tokaw, ang pagtori tang mga Judio tanda ang tanira mga pinilik tang Dios.* In the past, the circumcision of the Jews was the sign that they were the **chosen ones** of God. [Cf. *toyok*]

n. **piriliken** Choices; things to choose from.

adj. **mapilik, pilikan** Choosy; picky; finicky.

vi. A: **mamilik ta taw** To be partial; show favoritism; to discriminate. *Indi ita mamilik ta taw, dapat pario lamang tang pama-dek ta.* Let's not **show favoritism**, our view of people should be the same. [Ant. *patas*]

pilikan (from **pilik** + **-an**) *adj.* Choosy; picky. *Masiadoang pilikan ta pamangan, yay sia animan anda ray na-da ong nio.* You are so **picky** about food, that's the reason why there's nothing left for you. [Syn. *mapilik*]

pilio *n.* **kapiloan** Foolishness; a silly joke or prank. *Ang domang kapiloan tang mga kabatan, ang mga bilog agtoangen nira oman idolo ong intablado ong plasa.* Another of the **silly pranks** of the youth is that they carry small outrigger boats and then put them on the stage in the plaza. [Ov. syn. *kalokoan*]

- vt.* A: **mag-** To play a joke on someone; to lead a person on, trick them into something. *Nagpilio si Juan ong babay na animan nabeyeg da.* Juan led his girlfriend on and consequently he has become crazy. (The implication is that Juan led his girlfriend on, kissed her, or got her pregnant. The girl retaliated by having a curse put on him, which made him mentally ill.) [Ov. syn. *intirimis, loko*]
- Pilipinas** *prop. n.* Philippines.
- Pilipino** *prop. n.* The national language of the Philippines. [Syn. *Filipino*]
- pilok** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To fold something over, in half (only one fold). *Ang tsiki indi pilokon mo tanged pag napilok indi ra risibien ong tindan.* Don't fold the check in half because the store will not accept it if it is folded. [Ov. syn. *sipig*]
- pilosopo** *n.* Philosopher. (In the Agutaynen cultural context, this refers to people who like to debate in a philosophic way, trying to trap people with their abstract arguments.)
- vi.* A: **mag-**, **magpa-** To argue or debate in a philosophic way. *Magandam amo agod indi amo ekelan tang maski sinopa ang magpilosopo ig magtoldok ta anday kointa na.* Take care so that you aren't carried away by whoever argues philosophically and teaches worthless things. *Itaben may magpilosopo pa ang maning, "Ang pamangan bindoat para ong sian, ig ang sian para ong pamangan."* Perhaps there is someone who may philosophize and say, "Food was made for the stomach, and the stomach for food."
- piloto** (Eng.) *n.* Pilot.
- pilpil** *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To roast immature rice in a dry pan, without oil, over a fire. *Pamilpil tang mga taw mga alenget dang malotok tang paray.* People roast immature rice when it is close to being ripe. (After the rice is roasted it's pounded with a pestle to make it flat. *Pinilpil* is eaten as a snack, or mixed into *halo-halo* dessert, or on ice-cream bars. It is crunchy and tasty and smells very good when being roasted.)
- pinilpil** *deriv. n.* Roasted immature rice.
- piminta** *n.* Black pepper.
- pin** (Eng.) *n.* Straight pin; stick pin. [Cf. *pintal*]
- pinadak** *n.* A black, sweet candy made by boiling the nectar collected from the *bori* tree. (The liquid is often poured into a *litap*, coconut shell, to harden.)
- pinagalinan** (from **alin** + **pinag--an**) *n.* A person's lineage; the ancestral source of a person, or family, or group of people; the "father" of a nation or a race of people. *Sinopa tang kamepetan ang pinagalinan ong nindiong mga Bacosa?* Who is the ancestor from whom all you Bacosas originated? *Si Abraham yay ang nagimong pinagalinan tang tanan ang mga Israelita.* Abraham is the one who became the ancestral source of all the Israelites. [Cf. *kamepet-mepetan, irinsia, inampo, pagalanan, alin*]
- pinagampangan** (from **ampang** + **pinag--an**) *n.* An understanding; agreement; commitment. *Ang doroang taw, mga may pinagampangan nira, dapat ang toman nira.* Two people, when they have an agreement about something, they should fulfill it. [Syn. *inampangan (ampang)* Ov. syn. *pinaginigoan (inigoan), pinangakoan*]
- pinag--an** *v. aff.* Past tense, referent or location focus. *Onopa tang pinagampangan nira ong miting?* What did they discuss in the meeting?
- pinagari** *n.* Cousin; distant relative.
- pinaginigoan** (from **inigoan** + **pinag--an**) *n.* An understanding; agreement; covenant. *Ang pinaginigoan tang mamaglogod ay mamagboat ta balay ang mabael.* The agreement of all the siblings is to build a house that is very large. *Asing tokaw ang mga Hebreo pamagosoy ong Katobolan ni Moises, sigon ong pinaginigoan ang bindoat tang Dios ong nira.* Long ago the Hebrew people followed the Law of Moses, according to the covenant which God had made with them. [Syn. *inigoan* Ov. syn. *inampang, pinagampangan, pinangakoan*]
- pinagpartian₁** (from **parti₁** + **pinag--an**) *n.* The difference between two things. *Onopa tang pinagpartian nirang doroa?* What is the difference between the two of them?
- pinagpartian₂** (from **parti₁** + **pinag--an**) *n.* The share received after something has been divided up among several people. *Ang pinagpartian amen ay taglilima amen ka lamang ang bilog.* Our share was only five pieces for each one of us.
- pinalatan** (from **palat** + **-in-** + **-an**) *n.* **yan ang pinalatan** *n.* Fish which has been filleted, leaving it with the head and bones intact along with a bit of flesh. (The flesh is usually used for fishing bait. The head and bones can be used in making *paksiw* viand or *daing*, dried fish.)
- n.* **daing ang pinalatan** Dried fish which has had most of the flesh already removed by filleting. (The head is split in two and then dried, along with the skeleton and remaining bits of flesh.)
- pinang-₁** *v. aff.* Past tense, undergoer focus plural. *Yading pinangimbatar ang mga babay para magatindir ong kasal.* Many woman were invited to attend the wedding. *Pinangalap amen dang lagi tang borak tang kamatis ang lotok agod indi maronot.* We picked the ripe tomatoes right away so that they wouldn't rot.
- pinang-₂** *v. aff.* Past tense, instrument focus. *Onopay pinangali mo ta agonan?* What did you use to dig up the agonan root crop?
- pinangakoan** (from **pangako** + **-in-** + **-an**) *n.* The thing promised; the contents or stipulation of a promise; a covenant promise. *Agtokotono ra ni Jose tang pinangakoano ong nandia.* Jose is

- asking for **what I promised** him. [Ov. syn. *pinagampangan, pinaginigoan*]
- pinang--an** *v. aff.* Past tense, undergoer or goal focus plural. *Pinangeldan tang mga mola ong taw ang gabaleng.* The children were **all afraid of the drunks.**
- pinanlonoan** (from *lono* + *pinaN--an*) *n.* The skin of a snake that has been shed and is still intact. *Ang pinanlonoan tang ma-kal kinomit tang kamalay amen para ibetang ong a-ket ang gamiten tang babay ang paranganaen para madali onong mangana.* The **shed skin** of the snake was taken by our neighbor to put on a belt which can be used by a woman about to give birth in order to ease the delivery.
- pinapag-** *v. aff.* Past tense, causative, undergoer focus. *Pinapagtomboy da tanira ni Tay Juan.* They were **reconciled** by Uncle Juan.
- pinaw** *adj.* **pinaw, kapinaw** To be far ahead, as in a race or contest; to be far up above, out of reach or sight. *Kapinaw tang boradol mo animan indi ra gitaen ta osto.* Your kite is **very far up above** therefore it can no longer be seen very clearly. [Cf. *alawid, alawig*]
- pinang** *n.* Dried meat.
vt. A: mag- U: -en To dry meat, usually in the sun. *Pinindang amen da lamang tang domang karni para ipekel ong pamagadal ong Puerto.* We just **dried** some of the meat in order to send it to the kids studying in Puerto [Princesa City]. [Cf. *daing*]
- pingdinga** *n.* A kind of rice that is planted in irrigated fields. (On Agutaya it is planted in Villa Fria.) [Cf. *inyang*]
- pinggan** *n.* Plate; dish. [Syn. *platon*]
- piringganan** *derv. n.* A drying and storage area for dishes, next to a sink.
- pingkaw** *n.* Lame arm; crooked or crippled arm.
vi. U: ma- For one's arm to become or be crooked. *Indi mato-lid na tang braso na tenged napingkaw.* He can't straighten his arm because it is **crooked**. [Cf. *piang*]
- pinia** *n.* Pineapple.
- pinilpil** (from *pilpil* + *-in-*) *n.* Roasted immature rice. (It is crunchy and tasty and is eaten as a snack, mixed into *halo-halo* dessert, or put on ice-cream bars.) [Cf. *pilpil*]
- pi-nit** *vt. A: mag- U: -en* To slightly squeeze or pinch something, such as fruit, a boil, etc.; to pinch someone in fun, but not so it hurts. *Pi-niten mo tang kapayat mga malemek da.* **Slightly squeeze** the papaya to see if it is ripe yet. *Masabor ang pi-niten tang molang narin tenged matambek.* It is nice to **pinch** this little child because he is so fat. *Pini-nito tang emet tang molang ge-ley, animan nanisinggi ra.* I **lightly pinched** the cheek of the little child, that's why it has become pink. [Cf. *ko-nit, etel*]

- pinitinsia** *n.* Suffering; physical pain. *Dorog pinitinsia na asing pagpāna na.* Her **pain** was great when she gave birth. *Nāgoanta tanandia ta sobrang pinitinsia asing pagapriso na.* He endured a great amount of **suffering** when he was imprisoned. [Ov. syn. *kaliwagan*]
- vi., vt. A: mag- U: papag--en* To suffer greatly; to cause another person to suffer. *Nagpinitinsia si Jesus ta dorog kabaen asing linansang tanandia ong kros.* Jesus **suffered** greatly when he was nailed to a cross. *Indi papagpinitinsiaen mo tang logod mo, kailo ka.* Don't **cause** your sibling to **suffer**, have pity. [Ov. syn. *sakripisio, liwag, agoanta*]
- pinli** *n.* String; small-diameter rope. *Ang ta-bayan amen ay pinli, belag ta alambri.* Our clothesline is **rope**, not wire.
vt. A: mag-, mamaN- U: -en To make a string or a rope from a plant. *Magpapinlio rin ta teked tang baka.* I'll **have a rope made** to tie up the cow with. *Nontokaw ang mga mepet pamaminli lamang ta agteteked ong mga ayep.* In the past, the older people just **made rope** to use for tethering animals. [Ov. syn. *tali, koralon*]
- pino₁** *adj.* Fine texture, as of flour, cloth; fine or smooth, as of hair, skin. *Belag ta pino tang ginamit mong arina, animan belag ta masinlo tang kalotok na.* The flour you used was not **fine**, therefore when it was used in cooking the texture didn't turn out nice. *Angay mapino tang olit mo? Onopay sabon ang aggamiten mo? Why is your skin so smooth? What kind of soap do you use?* [Ov. syn. *lonay Ant. magaspang*]
- pino₂** *archaic. n.* Cigarette paper; a rolled cigarette. (This is an old term which used to refer to homemade rolled cigarettes, but today is also used for cigarettes sold in shops.)
vi. A: mag- To smoke cigarettes, tobacco. *Yawa molā pa, pagpino ra? You are still young, and you are already smoking?* [Syn. *opot* Ov. syn. *sigay₁, sigarilio* Cf. *tabako₁*]
- pinpin** *n.* An old hide-and-peek game played at night, with two groups. (The kids in one group hide and the others try to find them before they can get safely to home base. If one kid is caught, all the others are also out of the game.) *Mambeng ang magkayam ta pinpin mga māyag tang bolan.* It's fun to play **hide-and-peek** when the moon is bright. [Cf. *pinto*]
- pinrito** (from *prito* + *-in-*) *n.* Fried (usually referring to fish). *Ang terao pinritong galonggong.* My viand is **fried galonggong** fish.
- pinsar** *vt. A: mag- U: -en, ma-* To think deeply; to reflect or meditate on something; to experience emotions, feel deeply about something. *Onopay agpinsaren mo? Angay india gibek-ibek? What are you thinking deeply about? Why aren't you*

saying anything at all? *Mandian lamang napinsaro ang nagkatalako ong Dios.* Only now have I **felt deeply** that I have sinned against God. [Cf. *paino-ino*]

pintal *n.* Safety pin.

vt. U: **i-**, **-en** G: **-an** To pin or loosely baste something by hand to secure it. *Ipintal mo kang lagi tang bedbeden mo ba-lo pasikadan mo ong makina.* First **pin** what you will sew before you pass it through the [sewing] machine. (However, the pins used are stick pins, *pin*, not safety pins, *pintal*.) [Cf. *pin*, *alogog*]

pintas *n.* A strong curse or hex, put on a person by a traditional healer who has the power to do this.

vt. A: **mag-**, **magpa-** U/G: **-an**, **pa--an** To put a curse or hex on someone with the help of an evil spirit, by using a picture of the person or an item of clothing; to practice sorcery. *Manobolo ta taw ang mamintas ong nandia agod madaling mapatay.* I'll request someone to **put a curse** on him so he will quickly die. *Kaministiran manginem tang sinamak agod mga pintasana india de-deken.* You need to drink the special *sinamak* oil so that if are **curse**d, the curse won't have a strong affect on you. *Ganing tang doma animan panimpeng tang sian na tenged pinintasan.* Some say the reason her stomach is swollen is because she **has been curse**d. (Some people believe that a swollen stomach is very good evidence of having been curse'd.) [Ov. syn. *danio*]

kamimintas *deriv. n.* A person having the power to put curses or hexes on people; a sorcerer.

pintik *vt.* A: **mag-** U: **-en** To release the rubber strip on a spear gun or slingshot, i.e. to shoot the spear gun. *Ang taw ang panilador gepeng ong idalem, oman mga may yan dang itaen na, pintiken na ra tang tilador.* The person who is fishing with a spear gun dives deep, then when there's a fish that he sees, he **releases the rubber strip** of the spear gun. [Cf. *kasa*₂]

pinto 1 *vt.* A: **mag-** U: **-on** To guess; to interpret dreams; to predict what will happen in the future. *Pintōn mo lamang mga onopa ana na?* Just **guess** what her new baby is? *Magpasigem-sigemo, oman pinton mi.* I'll tell a riddle, and then you **guess the answer**. *Pintōn mo kay tang talakinepo talabi.* Please **interpret** my dream I had last night. *Yo, indio pagparet nga ang taw ang asi gatakong magpinto tang mainabo ong parakaboton.* I don't believe that that person knows how to **predict** what will happen in the future. *May mga taw ang maosay ang manaid ong kalibotan animan teta gapagpinto ra tang mainabo.* There are some people who are skilled at observing the weather patterns, therefore sometimes they are **able to predict** what will happen. [Ov. syn. *mato-mato*, *hola*]

manigpinto *deriv. n.* Fortuneteller; a person who predicts the future. [Syn. *manighola*]

2 *vi.* A: **recp. magpinto-pintoan** To play hide-and-peek; to play peek-a-boo. *Magpinto-pintoan ita.* Let's **play hide-and-peek**. [Cf. *pinpin*]

pintol *n.* High point in a road; mountain top, peak. *Ang karsada ong bokid ang pintol ay māpo ang panawon tenged patakat.* The road going up to a **mountain peak** causes one to be out of breath when you walk it because it's all uphill.

pintolan ta ikog (from **potol**) *expr.* Cowardly (lit. tail cut off). *Si A-oy agrotosonong palon, midio ra pintolan ta ikog na ang pagsinikad tenged eled na.* I chased after Little Boy to whip him and it was like he was running with his **tail cut off** because of his fear. [Ov. syn. *talaw*, *ta-lok*]

pintora *n.* Paint. *Namakal ami ta pintora ong Cuyo para ong bilog.* We bought **paint** in Cuyo for the small outrigger.

vt. A: **mag-** G: **-an** To paint something. *Pinintoran na tang bilog na agod indi madaling sēpen ta wi.* He **paint**ed his small outrigger so it won't quickly absorb water.

pipi [pīpi] *vt.* A: **mag-**, **magpa-** U: **-en** To gently rub a baby's stomach to help it fall asleep. *Pinīpio si Neneng animan napoyat da.* I **gently rubbed** little Neneng's **stomach** so now she is already asleep. *Ang ana na ay pagpapipi ong nandia agod madaling mapoyat.* Her child is **having her rub his stomach gently** so that he will easily fall asleep. [Ov. syn. *apros*]

pi-pid *n.* Little pieces of broken glass.

vi. U: **ma-** To be cut by little pieces of broken glass. *Na-tek tang baso animan india palenget tani, itaben mapi-pida pa.* The glass broke so don't come close here, you might **be cut by little pieces of broken glass**. [Cf. *botilia*, *geret*, *igad*]

pi-pik *n.* A stick of chewing tobacco. [Cf. *maskada*, *tabako*₁]

pipino *n.* Cucumber. [Cf. *kandol*, *kasimon*]

pipiringen *n.* Eyelid.

pipit [pīpit] *adj.* To have a slight speech impediment, similar to *pe-nga* but not as pronounced and not caused by a cleft palate. (Sometimes it is outgrown.) [Cf. *pe-nga*]

pi-pit *vt.* A: **mag-** U: **-an** To suck on something. *Ang molang ge-ley pirming pagpi-pit tang kalima na.* The small child is always **sucking** his hand. *Ang tobo masabor ang pi-pitan tenged māmit.* Sugarcane tastes good **to suck on** because it is sweet. [Ov. syn. *okom*₂ Cf. *se-sep*]

pirapa (var. **pirara**) *interr.* How much; how many. *Pirapa tang primio mo ang nagtayawa ta modirno?* **How much** was your prize in dancing the modern dance? *Pirara tang ana mo?* **How many** children do you have now? *Pirapa lamang bilog tang nālap mong paomangga?* **How many**

- mangoes were you able to pick? *Pirāmopa mamaglogod?* **How many** siblings are you?
- adj.* A few; several. *Pagta-lib ta pirapang kaldaw nagbalik ang lagi ong Puerto.* After a few days he went right back to Puerto [Princesa City]. [Cf. *dakel, yadi*]
- pirata** *n.* Pirate.
- pirdi 1** *vi.* A/U: **ma-** To lose a game or a dispute; to lose money in a betting game. *Binitalan tanandia tang katawa na asing napirdi ong bolang.* He was scolded by his wife when he **lost money** in the cockfight.
- vt.* U: **-en** To defeat someone; to be defeated by someone. *Pinirdio tanandia ong kayam ang dama.* I **defeated** him in the game *dama*. [Cf. *deg₁*]
- 2** *vi.* U/G: **ma--an** To not get enough sleep (literally, to be defeated in sleep). *Napirdiano ta poyat talabi tenged yading obrao.* I **didn't get enough sleep** last night because I had so much work.
- vi.* U: **ma-** For crops to be destroyed or damaged by weather (lit. defeated). *Asing pagpamagio ta mapoirsa napirdi tang tanan ang iloloakong ponsi.* When there was a strong typhoon all of the bananas I planted **were destroyed**. *Mga ang paray pagkapirdi, makepa.* If rice **has been damaged by weather**, the grain heads have no kernels in them.
- 3** *expr.* **panirdi ta dengeg** To destroy a person's honor; to defame someone. *Ang mga bitala na panirdi lamang ta dengeg tenged polos kabo-lian.* His words **defame others** because they are all lies.
- pirek-pirek 1** *vi.* A: **mag-** U: **-en** To blink the eyes or flutter the eyelids. *Masinlong pa-dekan tang molang ge-ley mga magpirek-pirek tang mata na.* It is cute to watch a small child when they **blink** their eyes. [Cf. *pikat-pikat, pitaw-pitaw*]
- 2** *vi.* A: **-om-** For an electric light to flicker on and off; for a small kerosene lamp to flicker or sputter. *Anda ra sigoro gas na tang kingki, pipirek-pirek da lamang.* The small lamp is probably out of kerosene, it is just **flickering** already. [Cf. *peyeng*]
- pirgiola** *archaic. n.* Pergola; a small rest-house built at the entrance of a gate, usually consisting of two benches and a roof.
- pirit 1** *vi.* A: **mag-** For something to become all twisted or knotted up. *Ang teked tang garong ay nagpirit.* The rope on the water bucket **became twisted up**.
- adj.* **pirit-pirit** For hair, thread, etc. to be all knotted up. [Ov. syn. *kasipot*]
- vt.* U: **i-, -en** To take something and twist and wrap it around something; to roll and twist cloth or fibers, for example in making rope. *Ang ogali tang mga lali teta agpipirit nira tang ta-leng nira ong kalima nira.* Sometimes the habit of young men is to **twist and wrap** their bandanas around their hands and wrists. *Piriten ta naning magi para*

boaten tang pinli. Let's **roll and then twist** this plant fiber in order to make a rope.

- 2** *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To roll cigarettes, specifically to roll loose tobacco up in cigarette paper or leaves. *Papiritay ka tang tabako mo.* Please give me some of your tobacco to **roll a cigarette**. *Yaway bāla, magpirita ra lamang ta opot mo.* It's up to you, you just **roll** your own cigarette. *Mamisiko rin ta doblan tenged mas masabor ang piritan tang tabako.* I'll pick some leaves to use as cigarette paper because they taste better **for rolling cigarettes**. [Cf. *opot, pino₂*]

pirilas *n.* Pearl, pearls.

pirma *n.* Signature.

- vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** To affix one's signature on something; to sign a paper or document. *Ang tatay na nagpirma ra tang papilis bilang ka-telan nga ang ana na sindol na ra.* Her father **signed** papers as a binding agreement that he had given up his child. *Pinirmano rang lagi tang yen ang pilirman.* I have already **affixed my signature to the thing that I needed to sign**.

pilirman, pirirman *deriv. n.* A paper or document needing to be signed.

pirmaninti (Eng.) *adj.* Permanent.

pirmi *adv.* Always; habitually; constantly. *Sigoro gasilaga ong yen, animan pirmiang kokomod.* Maybe you're angry with me and that's why you're **always** pouting. [Ant. *malaka* Cf. *madagmit, teta*]

pirnos₁ *n.* Bolt (various sizes).

pirnos₂ *n.* Prying bar. (This is a long, metal bar with a straight, pointed end, for prying large rocks out of the ground.)

pirnos di kabra *n.* Crowbar (various sizes, with a curved end).

piro *conj.* But; however; nevertheless. *Ang tatayo patay da piro boi pa tang nanayo.* My father is dead **but** my mother is still living. *Napanaw ami ong bokid, piro asing napa-ngio nalipato ra rin.* We walked to the countryside, **but** when I took a shortcut I nearly got lost. *Yadi ka rin ang mano amen tanopasia, piro lobot dang singkeb ta kiro.* Formerly we had many chickens, **however** they were all eaten by dogs. *Maski belag ta mapalet piro malangeb pa ka enged.* Even though the wind was not blowing strong **nevertheless** the ocean was rough. [Ov. syn. *tay₃* Cf. *kaso₁* (*lamang*)]

pisan *ptl.* Really; very; extremely; exceedingly; whatsoever; absolutely. *Kambeng-ambengan ang pisan tang pista don ong Villa Sol.* The fiesta in barangay Villa Sol was **really, really** fun. *Andang pisan ay belat ang agpabakal tenged mapalet, anday okasion.* There is no rice **whatsoever** for sale because it's windy and there are no boats. *Pisana ra lamang ang panambek mandian.* You are **really** getting fat these days. *Magiko rang pisan!* I **really** have to urinate! [Cf. *enged₁*]

pisi *adj.* A piece, part of a whole. *Paginiyak tang mola tenged ang sindol ang tinapay ay tang pisi.* The child is crying because the bread he was given was just a **piece of a whole**.

vt. U: **pisien, pisi-pisien** G/B: **pisian, pi-yan** To break, tear, or cut something into smaller pieces in order to share it; to divide something into shares or parts. *Pisi-pisien mo tang bayabas para masamit among tanan.* **Cut up** the guavas **into pieces** so that all of you can taste some. *Pi-yan mo tang ari mo, itaben maginiyak.* **Break a piece off for** your younger brother, he might cry.

pisi tang sinangoni *n.* Referring to one's spouse (literally, piece of one's body). [Syn. *katawa, aroman*]

pisik *vt.* A: **maN-** U: **-en** To pick up something; to gather something. *Pisiken mo kay tang lapis asia nabo-log ong sirong.* Kindly **pick up** the pencil that fell down underneath. *Namisik ami ta kasoy ang nangabo-og don ong kakasoyan da Nay Maria.* We **picked up** cashew nuts that had fallen to the ground there in Auntie Maria's cashew grove. *Mamisik ita ra ta silik don ong Ilog.* Let's **go gather** sea urchins there at Ilog. [Cf. *komit, simet, ilaw₂*]

pisi-pisi (see **pisi**)

piskador *n.* Fisherman on a large commercial fishing boat. [Cf. *lantsa*]

piskal *n.* A type of small, slippery fish, green or blue in color. (They live around the coral reef.)

piso *n.* Peso (currency of the Philippines).

n. **tag mamiso** One peso each. *Tag mamiso amen tang sol amen ang nanoro.* We were given **one peso each** as payment for fetching water. [Cf. *sintabos*]

pisipis *n.* Cricket. (If the chirp of a cricket is heard in the house, it means that a visitor is arriving.)

pista *n.* Fiesta; feast of a patron saint, or the Virgin Mary. (Fiestas are annual community celebrations in honor of the local patron saint. Activities include going to church, processions taking the statue of the saint around town, a large meal with meat, basketball games, etc. The Catholic calendar also includes other feast days of various saints.) *Mambeng tang pista labi pa mga may komposo asta komidia.* **Fiesta** is fun especially when there are traditional dramas and dances. *Magsimba ita ong Domingo tenged Pista ta Birhin.* We'll attend church on Sunday because it is the **Feast** of the Virgin.

n. **kapistan** The actual day of the fiesta, when people attend mass.

v. A: **maN-** To attend a fiesta. *Mamistao ong Diit ong Oktobre.* I will **attend the fiesta** on Diit island in October.

Pista tang mga Kalag *prop. n.* Fiesta of the Souls; All Saints' Day in English. (This is celebrated on

November 1. During the days prior to the celebration, the cemetery is cleaned and people make and sell paper flowers to be put on the graves. Some people also place alcoholic drinks or tobacco on the grave of their loved one, whatever the person was fond of when alive. On the day of the fiesta, the priest says mass in the cemetery in the afternoon. People can pay to have the older women of the church pray the Holy Rosary and sing at the family grave site. This is called *risponso*. The night of November 1 is called *kalag-kalag* from the root meaning 'ghost' or 'soul'. Similar to Halloween, young people play tricks on others, for example, carrying someone's small boat and putting it on the plaza stage, or taking someone's potted flowers out of their yard and placing them outside their fence.) [Cf. *kalag*]

Pista tang mga Patay *prop. n.* Fiesta of the Dead; All Souls' Day in English. (This is celebrated on November 2. On this day, the priest says mass in the church in the morning. Inside the church there is table covered with a black cloth on which is placed candles and also a drawing of a skull and bones. The priest prays and sprinkles the table with holy water, as a symbol of blessing all the deceased. This table is called a *tomba*, tomb.) [Cf. *tomba₂*]

pisti *n.* Pestilence; animal diseases.

vi. U: **ma-** For animals to become sick. *Kadagmitan mga timpong tag kokoran ang mga ayep ay gapisti.* Usually when it is rainy season animals **become sick**. [Cf. *sarot*]

pitada *n.* Sound of a boat or ship blowing its horn.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** For a vehicle to toot its horn, or blow its horn at a person; for a ship to blow its horn to signal its departure. *Agpitadan ka rin tang mola ong karsada, piro indi mabasi animan nakapit tang tarayan.* The child on the road **had a horn blown at it**, but he didn't hear so he was run over by the vehicle. *Mo-ya pa tang barko pagpitada, belag lamang tang taw.* A ship is better, it **blows its horn to signal its departure**, unlike a person. (This expression is said about a person who just leaves without saying anything, without announcing his departure, or asking permission to leave. This is very rude to do.) [Ov. syn. *bosina*]

pitaw-pitaw *vt.* U: **i-** To blink the eyes deliberately and slowly. (This is often done with the eyes in an eyebath, or cup of water, to remove dirt or foreign matter in the eye.) *Mga mapolinga ipitaw-pitaw mong lagi ong wi.* If you get dirt in your eye, immediately **blink them slowly** in water. [Cf. *pirek-pirek, pikat-pikat*]

pitik₁ *n.* A nylon rope on which are attached coconut husks. (The rope is dragged through thigh-deep water to herd fish towards a net. The majority of fish caught by this method are *balanak* fish.)

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To catch fish by herding them into a net with a coconut-husk line. *Indi poiding magpitik mga malinaw tenged indi tomabid tang yan.* You can't herd fish with the coconut-husk line when it is calm because the fish won't go along with the rope.

piritiken *deriv. n.* Fish to be caught with a coconut-husk line. *Mga mapoirsa tang kambian, yading piritiken.* When the northeast wind blows strong, there are many fish to be caught with a coconut-husk line.

palagpitik *deriv. n.* The time of year which is good for doing this type of fishing. (October to March, during the northeast windy season.)

pitik₂ *n.* Chalk line, i.e. a carpenter's tool used for making a straight line on a log or piece of wood before chainsawing or cutting it. (Instead of white chalk, black battery carbon is used. The carbon is moistened and rubbed on a nylon line attached lengthwise to the wood. Then the line is pulled up tight and quickly released with a snapping motion. The carbon on the line leaves a straight, black line on the wood.)

vt. G: **-an** To make a chalk line on a piece of wood. *Pitikan kang lagi agod mato-lid tang panawan tang lagadi.* Make a chalk line first so that the way the saw goes (lit. walks) will be straight. [Syn. *eted*]

pitik₃ 1 *vt.* A: **mag-** U: **-en** To snap one's finger and thumb against a child's ear or head to reprimand them; to flick or snap something quickly with one's finger or fingernail with fingernail, as a child does when playing with rubber bands. *Ang talinga tang mola pinitik tang maistra tenged dorog kapeleg ig indi pamasi.* The teacher snapped her finger on the child's ear because he was so rambunctious and would not listen. *Ang anao mareges ang magkayam ta lastiko ang agpitiken lamang.* My child is fond of playing with rubber bands by just flicking them with his fingers.

2 *vt.* U: **-an** To steal something usually by playing with it first with the fingers and then unobtrusively hiding it. *Ang gekelan tang ana na ang kayaman sia pinitikan na don ong balay tang kakayam na.* The toy that her child is bringing along, he took it (i.e. by playing with it first and then hiding it) from the house of his playmate. [Ov. syn. *peleg*]

pitik-pitik *n.* Pulse; heartbeat. *Madasig tang pitik-pitik tang polso na, sigoro alawig tang kinin na.* The beat of her pulse is really fast, maybe her fever is very high. [Ov. syn. *polso*]

pito *card. num.* Seven. *Angay pito ra tang kinomit mong tinapay?* Why did you take seven pieces of bread?

card. num. **yapito** Seventh.

dist. num. **tagpipito** Seven each.

vt. U: **-on** To make something seven. *Piton mo lamang tang panganen mong sirgoilas, itaben magsit tang sian mo.* Only eat seven Spanish plums or you might get a stomachache.

vi. A: **mag-** To turn seven years old. *Kada magpitong takon tang mga ana nira pamagpatay ta baka.* Each time one of their children turns seven years old they kill a cow. (Friends of the family are invited to join in the feast. The purpose is to celebrate the fact that the child has reached this milestone and to thank God for this.)

pitomplok (from **pito** + **polok**) *card. num.* Seventy.

pitrolio *n.* Kerosene used in small lamps and larger Petromax pressure lanterns. (The origin of this word is 'petroleum'.) [Syn. *gas*]

Pitromaks (Eng.) *n.* Petromax; any pressure lantern which uses kerosene.

pitsa *n.* Calendar date. *Onopay pitsa mandian? What's the date today? Inoman tang siminar nira ong pitsa 14 tang Abril.* The date of their seminar was changed to the 14th of April.

pitsay *n.* Chinese cabbage; bokchoy; pechay (spelled *petsay* in Tagalog).

pitsil (Eng.) *n.* Water pitcher. [Syn. *kapitiria*]

pitso *n.* Breast of a chicken.

piya (var. **pia**) *n.* A group or table of guests being served at a function. *Don ong kasalan ang primirong piya ang mamangan ang mga ninang may ninong.* At a wedding banquet the first group of guests to eat are the sponsors.

plaka *n.* Phonograph record.

planggana *n.* Basin; washbasin. (These can be of various sizes and are made of aluminum or plastic. They have many uses, one of which is for doing laundry.) [Ov. syn. *sinas*]

plano (Eng.) *n.* Plan; intention; house plans, diagrams. *Palpak tang plano nira ang paning ong Linabog tenged malangeb.* Their plan to go to Linabog island failed because the ocean was rough. *Tanandia ay maosay ang magboat ta plano ong mga balay.* He is good in making plans for houses.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To plan something; to make a plan with someone. *Magplano ita mga onopay mo-yang ipalao ta mandian ang pista.* Let's plan what will be a good event for us to do for the fiesta. *Pagplano tanandia ang paning ong Manila para mamakal ta traysikil.* He is planning to go to Manila to buy a tricycle. [Cf. *trato, ton, isip*]

plantsa₁ *n.* **tang plantsa** One single sheet of plywood or corrugated galvanized iron roofing. *Magtoyono rin ong Cuyo ta doroang plantsang sin.* I'll order from Cuyo island two sheets of galvanized iron roofing.

plantsa₂ *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To press or iron clothes. *Mamlantsao rin ang Domingo tang lambongo.* I will iron my clothes on Sunday. [Ov. syn. *onat*]

- plantsan** *derv. n.* A flatiron for ironing clothes, either charcoal type or electric.
- paralantsaen** *derv. n.* The clothes to be ironed.
- palamlantsan** *derv. n.* Ironing board. [Syn. *kabayo-kabayo*₁]
- plantsan** (from **plantsa**₂ + -an) *n.* A flatiron for ironing clothes, either charcoal type or electric. *Onopa tang aggamiten ming plantsan, koring obin di korinti? What kind of iron do you use, charcoal or electric?*
- plasa** *n.* Plaza. (Plazas in Agutaynen communities are found near the center of town and are much like those throughout the Philippines. There is usually a stage, a basketball court, and a statue of Jose Rizal, the national hero.) *Yading taw ong plasa labi pa mga may pabaili.* There are many people at the **plaza** especially when there is a dance.
- plaso** *n.* An extension of time for the payment of a bill, debt, or taxes; grace period for paying a debt or meeting an obligation. *Dapat din magbayad ita ra tang barayadan ta ong korinti andamal, piro may plaso pang doroang kaldaw.* We should really pay our electrical bill tomorrow, but there is still an **extension** of two days.
- plastada** *adj.* Clean, flat, even, or smooth appearance. *Ang panibabaw ay magbongkal tang mga ibabawen, para malimpio ig masinlo tang plastada tang koma.* Weeding means pulling out weeds by their roots so that the field will be clean and its **even appearance** will be nice.
- vt. U: i-, -en* To clean and level a field for planting; to put something on, like a tablecloth or blanket, so it is smooth and flat. *Iplastada ta ra tang koma agod listo rang togdan.* Let's **clean and level out** the field so that it is ready to plant. *Mga may bisita dapat ang iplastadang lagi tang mantil ong lamisan.* When there are visitors the tablecloth should already **be placed smooth and flat** on the table. [Cf. *plastar, tampay, istira*]
- plastar** *vt. U: ipa-* To put or lay something on, so it looks flat and smooth. *Ipaplastar mo tang kolton ong katri agod masinlong pade-kan.* Please **put** the blanket **smooth and flat** on the bed so that it looks nice. [Cf. *plastada*]
- plaster** *n.* Bandage; Band-Aid (an adhesive bandage). [Syn. *bandahi*]
- plastik** (Eng.) *n.* Plastic.
- platiro** *n.* An artisan who works with precious metals. *E-lan mo tang bolawan don ong platiro, oman ipapanday mo ba-lo ipabakal.* Take the gold to the **artisans**, then have it crafted into something and then sell it.
- platito** *n.* Saucer.
- platon** *n.* Plate; dish. [Syn. *pinggan*]
- plima** (Eng.) *n.* Phlegm; sputum from lungs.
- plis** (Eng.) *n.* Pliers.
- pliti** *n.* Fare; rent.
- vt. A: mag-, maN- U: -an* To rent or hire; to pay one's fare, including the charge for the cargo. *Pagpliti ami ta balay tenged anday sadiling balay amen.* We are **renting** a house because we don't have our own house. *Indio pa gapamliti ong motor asing pagalino ong Cuyo.* I haven't yet **paid** the pumpboat **for my fare and cargo** since leaving Cuyo island. [Ov. syn. *pasahi* Cf. *arkila*]
- ploris 1** *n.* Artificial flowers. [Cf. *rosas*]
- 2 vi. A: mag-* To celebrate the month long church holiday, *Ploris di Mayo* (Flowers of May festival). *Pamagploris tang mga mamola mga bolan ta Mayo.* The children **celebrate Flowers of May** in the month of May. [Cf. *Ploris di Mayo*]
- Ploris di Mayo** (var. **Flores de Mayo**)¹ *prop. n.* Flame tree, literally, Flowers of May. (These trees bloom in May and have bright pink or orange flowers.)
- 2 n.* The festival called Flowers of May. (This festival is in honor of the Virgin Mary. Children gather flowers from the flame tree and other flowers from the neighborhood and bring them to church every morning. They are presented to the statue of the Virgin along with singing. Participation in this activity is called *magploirs*. The older single women of the church, *mga ihas* (Children of Mary), supervise the children and give them a snack. Church members take turns contributing these snacks and candles for the altar.) *Andamal Mayo ra, mimpisa ita rang magploris.* Tomorrow is the beginning of May, we'll begin **bringing flowers to the Virgin**. [Cf. *ploris*]
- ply** [play] (Eng.) *n.* Plywood. [Ov. syn. *tabla, ayo*₁ Cf. *plantsa*₁]
- poaki** *n.* For an amount of something to be short, incomplete; an awkward amount of something. *Ang koarta mo korang ta piso ang magimong dyis, dolangan mo agod belag ta poaki.* Your money is lacking one peso to become ten, add to it so that it won't be **short**. *Imon mo ra lamang tang kilo tang yan agod belag ta poaki.* Make complete the kilo of fish so that it won't be **an awkward amount**.
- vi. A: mag-, ma-* For something to be unbalanced; to be without a partner. *Anday ato na tang tambilog ang pagtayaw, napoaki ra.* One of them dancing did not have a partner, so **it was unbalanced**. [Cf. *ato*]
- poak-poak** *adj. poak-poakan* A person who is very talkative and gossipy. *Ang taw ang naka poak-poakan, animan agtamadano ang magigampang ong nandia.* That person is **very talkative**, therefore I am unmotivated to conversed with her. [Ov. syn. *diwal, satsat, tsismis*]
- poan** *vi., vt. A: maN- U: -en G: -an, pa--an* To clear, cut down many trees, as in preparing land to farm. *Taloay kang mamooan don ong komao tenged indi*

- kayao ang mame-pet tang ayong mababael.* Please trade labor with me in **clearing many trees** there from my fields, because I'm not able to cut down large trees. *Papoanano ra rin tang komao ong Lunes.* I'll **have** my fields **cleared of trees** on Monday. [Cf. *liri*]
- poas** vi. A: **mag-** For the wind to lessen, die down, diminish; for the rain to stop or let up; for a flood to subside, recede; for a fever to go down; for something to *Indi pa pagpoas tang mola tang ini-yak.* The child hasn't **stopped** crying yet. *Ba-loa molik mga magpoas da tang koran para india malbay.* Don't go home until the rain has **let up** so that you won't get wet. *Indi ita mapanibabaw, anday poas-poas tang koran.* We can't weed, there is no **letting up** of the rain. [Ov. syn. *legpay, linaw Cf. anday pamanman*]
- vt. A: **magpa-** U: **papoasen, papagpoasen** To wait for something to let up, subside, pass, etc. *Papoasen ta kang lagi tang tampo ba-lo ita lomarga.* Let's **let** the squall **pass** before we leave from the pier. *Papagpoasen ta kay lagi tang koran ba-lo ita golik.* Let's **wait for the rain to let up** before we go home.
- poasa** vi. A: **mag-** To fast, abstain from eating for religious reasons. *Dapat ita magpoasa mga Malang Kaldaw.* We should **fast** when it is Holy Week. [Ov. syn. *paletem (letem)*]
- palagpoasa** derv. n. Day of fasting.
- poaw** vi. A: **ma-** To wake up. *Mapoawa ra, koto ra! Wake up,* it's already noon! *Napoawo tenged diminoldol.* I **woke up** because it thundered.
- vt. A: **maN-** U: **-en** To wake someone up. *Poaweno tanandia, tenged magalin ita ra.* I'll **wake her up** because we are about to leave. *Yoy mamooaw ong nio mga garamal para magsimba ita.* I'll **wake you up** when it's very early morning so that we can go to church. [Cf. *bogtaw*]
- stat. **poaw da** Awake. [Cf. *malamad*]
- pobliko** n. Public.
- pobri** n. Poor; needy; destitute. [Syn. *malised*]
- podintis** n. Tax.
- podir** n. Authority; care, protection; presence. *Anday podir mong maggaem tarin ong balay amen!* You have no **authority** to rule here in our house! *Mga ang taw ong podir pa tang ginikanan, dorong panalig na ong nira.* If a person is still under his parents' **care**, he is very dependent on them. *Ang taw ang napatay, asi ra mandian ong podir tang Dios.* A person who has died is there now in the **presence** of God. [Ov. syn. *aotoridad, gaem, sakep₁ Cf. prisinsia*]
- poga** vi. A: **mag-** To escape from prison. *Pirapang taw tang nagpoga?* How many people **escaped from prison?** *Indi amo magpoga tenged madep amo tang polis, sigoradong sigbaken amo.* Don't you **escape** because if you're caught by the police,

they will surely beat you up. [Ov. syn. *takas, layas*]

- poganti** (from **poga**) n. An escaped prisoner; an escapee; fugitive.
- poga-poga** adv., adj. Rushed; be in a rush or a hurry to get something done. *Poga-poga tang obra mandian ong koma tenged madali ra tang koran.* The work in the field is **rushed** these days because it will soon be raining. [Ov. syn. *aporado*]
- vt. A: **mag-** U: **-en** To quicken a pace; to hurry something up. *Poga-pogaen mo kay tang panaw, itaben maori ita ong iroplano.* **Quicken** your walking or we might be late getting to the airplane. [Ov. syn. *dali, apora Ant. loay-loay (loay)*]
- pogay** n. A type of wide-bodied fish with two projections on either side of its mouth that look like fangs. (It is also known by the name *bangkulan*, from the root *bangkil* meaning 'fang'. Near the head the body it is dark in color, then greenish-yellow, then black near the tail. These fish have scales but are slippery. They are caught in nets near the coral reef.) [Syn. *bangkulan*]
- pogdaw** vi. U: **ma-** For something to completely burn down to ashes. *Napogdaw da tang ayong siniroko.* The tree I burned **has burnt down to ashes** now. *Napogdaw tang balay nira asing pagasirok tenged anday taw don ang nabo-wan.* Their house **completely burned down** when it burned because there was no one left there. [Cf. *pagba*]
- pogo** vt. A: **maN-**, **mag-** U: **-on** To climb up and get a baby bird out of its nest, or a chicken out of a tree at night, when it is asleep. *Namogo tang mga soltiros ta lamlam para semseman nira.* The teenage boys **climbed up at night to get** birds to eat as their snacks with liquor.
- pogon₁** vt. A: **maN-** To ask for *bori* or *pandan* leaves for weaving a basket or mat. (Afterwards the worker and owner of the materials divide up what was made.) *Mamogono rin ta bori ang boatenong tamping.* I'll **ask for bori** leaves for making a large basket.
- pogon₂** n. A native stove usually made of clay and with a sand bottom and an opening where the fire is built and firewood can be pushed in. (This kind of stove can also be quite large, made of large cookie tins, or cement and steel bars (re-rod). In this case they look much like a barbeque grill or small furnace.) [Cf. *langen, kalan*]
- pogoso** vi. A: **maN-** To be determined to do something; to have the nerve to do something. *Namogoso tanandiang nagbila maski mapalet.* He **was determined** to go out fishing even though it was rough and windy.
- adj. **pogosado** Determined; ready to take on anything. *Pogosado si Ana ang magadal, animan maski indi pagnan tang nanay na, nagreges tanandia.* Ana is **determined** to study, therefore

although her mother would not give her permission, she insisted on it. [Ov. syn. *disidido*, *pangas* Cf. *reges*]

poidi *adv.* Possible; able to do something; can, may do something; allowable. **Poidio** *kang mapagpabakal ong nio ta gatas para ong anao?* **May** I please have you buy milk for my baby? *Mga may bastanting kawayan, poidi itang magpa-let tang kodol.* If there is extra bamboo, we will **be able** to replace the fence. *Ang mga padi indi poiding mangatawa.* Priests **cannot** marry. [Cf. *kaya*₁, *sarang*, *maimo*] *expr.* **Poidi ka.** Sure, glad to do it (lit. it is possible). [Ov. syn. *ariglado*]

poira₁ *expr.* Get out! Go away! “*Kapostora tang ana mo*”. “**Poira bogno!** *Lawayan mo kay!*” “Your child is very beautiful”. “**Go away** curse! Put saliva on [the child]!” (This expression is used in connection with expelling evil which is the result of someone giving a compliment. See *bogno*.)

n. **ana ong poira** An illegitimate child.

adj. **itsa poira** Cast out; disowned.

poira₂ *adv.* Unless. *Sigoro indi ra tanandia maolikan poira lamang mga e-lan ong ospital ong Puerto.* Perhaps he will no longer recover **unless** he is taken to the hospital in Puerto.

adv. **poira ong** Except for. *Ang tanan ang ana nira poros lagem poira lamang ong karian ang kolit.* All her children are dark skinned **except for** her youngest child who is light skinned. *Anday domang mapa-dolan amen ta tabang poira ong nio.* There is no one else we can ask help from **except for** you.

adv. **poira pa ong** Not counting, including; besides; as well as. *Tampolok aming mamaglogod ang babay poira pa ong tolong lali.* We are ten sisters, **as well as** three brothers. *Ong bololongan tolong gatos dang lagi tang mga lali poira pa ong mga babay.* At the cockfight arena there were three hundred men, **not counting** the women.

poirsa *n.* Strength; power. *Anday sayod tang balita, anda rang pisan ay poirsao si.* The news was so bad, I have no more **strength** now. [Cf. *gaem*] *adj., adv.* **mapoirsa** Strong; powerful; loud; loudly.

Mapoirsa kang tomakan ta paray ong kolo mo. You're **strong** to be able to carry the rice on your head. *Doro kapoirsa tang pangadi ta tatang taw ang mato-lid.* The prayers of a righteous man are very **powerful**. *Masiadong mapoirsa tang to-tog ong kamalay, makaerep.* The music at the neighbor's house is very **loud**, it's irritating. *Nakiboto pa talabi, dorog ka poirsa tang doldol.* I was startled last night, the thunder was so very **loud**. *Maski naginiteng ta mapoirsa indi naba-yan amen.* Even though he shouted **loudly** we didn't hear him. [Ant. *malobay*]

vi. A: **maN-** To become stronger; to force oneself; to exert strength in doing something. *Pamoirsa ra*

tang mageyep. The wind is **becoming stronger**. *India kay mamoirsang magtakan tang sakong belat, itaben malapikana.* Don't **force yourself** to carry the sack of rice, you might break a bone. [Cf. *reges*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To cause something to become stronger or louder; to strengthen or encourage a person. *Agpapoirsaen tang maistra tang basis na mga maingal tang mga iskoila.* The teacher **raises** her voice (lit. makes it stronger, louder) when the pupils are noisy. *India masiadong magsinti, papoirsaen mo lamang tang nem mo.* Don't worry too much, just **strengthen** your inner being. *Ang mga bitala na yay ang nagpapoirsa ong yen.* His words are what **encouraged** me. [Ov. syn. *baked*, *elet* Ant. *lobay*]

pois *archaic. expr.* Well; so then. (This is a borrowing from Spanish; the Spanish word is spelled *pues*.) *Pois anao, yo mandian pama-dolo ra tang tabang mo.* **Well** my child, as for me, I am now asking for your help. [Cf. *boino*, *animan*]

poisto *n.* Position or job in an office; a table or stall in a market. *Anda ray poisto ang ma-ledano ong monisipio.* There are no more **positions** at the municipal building which I might be able to get. *May poisto na ta golay don ong palingki.* She has a **table** for vegetables there in the market.

po-it (see **posit**₂)

pok₁ *n.* The jib, or small front sail of a boat. [Cf. *layag*]

pok₂ [pok, pōk] *n.* The sound made by an owl.

pokod *n.* Dislocation; sprain.

vi. U: **ma-** G: **ma--an** For a joint to become dislocated; for a part of the body to become sprained; the cause or reason for the sprain or dislocation. *Pinailot na talabi tang ana nang napokod.* Last night she had her child with the **dislocated joint** massaged. *Aripa ampir tang napokod?* In what area is the **dislocation**? *Onopay napokodan tang mola?* What was the **cause** of the child's **dislocated joint**? *Masit da tang kabalao, pinokodo ra nio.* My arm hurts, you've **given** me a **sprain**. [Ov. syn. *liat*, *lea*, *sipalo* Cf. *kibit*]

pokol-pokolan *n.* Ankle bone.

po-kon *n.* Lower abdomen in the area of the bladder or groin. [Cf. *sian*]

vstat. U: **ag--on** To experience pain or cramps in the lower abdomen. *Agpo-konono mga agriglaeno.* I **have cramps** in my **lower abdomen** when I have my period. [Cf. *libed*₁, *tabed*₁]

poko-poko *vstat.* U: **-an** For a motor or a boat to run slowly, haltingly. *Agpoko-pokoan da lamang tang motor, sigoro langga tang makina.* The boat is **running slowly**, maybe the engine is broken.

pokoy [pōkoy] *n.* For the tail of a chicken to be short or cut off. *Kasinlong pa-dekan tang manong pōkoy.* A chicken with a **cut-off** tail is nice looking.

poksa *vt.* U: **-en** To clean out and then burn the trunks of dense, thorny growth such as bamboo, *bantol-bantol* or *pandan* screw-pine bushes so that they will not grow back. *Poksaen ta tang mga pandan ong binit tang balay tenged malinget da.* Let's **clean out and burn** the *pandan* bushes by the house because they are already overgrown.

polak *n.* A measurement of rice, approximately the size of a can of condensed milk. (This measurement is better known as a *tsopas*. Nine *polak*, or nine *tsopas*, equal one *gantang*.)

vt. U: **-en** To measure out by the *polak*. *Ge-ley da lamang tang belat ta, polaken mo kay.* Our rice is just a small amount, please **measure it out by the polak**. [Syn. *tsopas*, *litsi* Cf. *gantang*]

polaw 1 *n.* A wake for the dead.

vi., vt. A: **mag-** G/B: **-an** To attend a wake for the dead; to hold a wake for the dead; to sit all night with the body of the dead. *Nagpolaw ami talabi ong Abagat.* We **attended a wake** last night in barangay Abagat. *Sinopay agpolawan don ong Cambian?* Who are they **holding a wake for** there in barangay Cambian? (The wake lasts for nine nights, after which the family feeds all the people who came to the wake at a meal called the *kataposan*. During the nights of the wake, women pray the Holy Rosary while the men visit outside. Afterwards the host serves coffee and a snack, the adults visit, men play dominoes or cards and the young people play traditional games such as *idal-idal*. Some of the family and friends stay awake all night long, with lights on.)

polawan *deriv. n.* A place or house where a wake is being held.

2 *vi.* A: **maN-** To stay up late at night. *Pamolawo ang pagboat ta amek, animan nakaldawano ang napoaw.* I **stayed up late** last night making a mat, that is why I woke up late.

polay *adj.* **mapolay** For a boat to be top heavy, unstable. *Para belag ta mapolay tang motor kaministitan dolangan tang lastri.* So that the boat won't be **top heavy** the ballast needs to be increased.

vi. A: **mag-** For a boat to rock back-and-forth, be unstable. *Pagpolay tang motor mga anday karga na ong adalem.* Boats **rock back-and-forth** if there is no cargo in the hold. [Ov. syn. *linggang*, *olag*]

polbos *n.* Powder, such as talcum powder.

vt. A: **maN-** I: **i-** G: **-an** To rub or sprinkle powder on something or on oneself. *Mamolbos ita kay, para maningolit ita ka ta ge-ley.* Let's **rub on some talcum powder** so that we'll become a bit white. (Women like to rub talcum powder on their face in order to make their complexion look whiter.)

polgada *n.* Inch (This is a measurement of length. Twelve inches is equal to one foot.) [Cf. *pi*, *sintimitro*]

polgadira (from **polgada**) *n.* A steel tape measure or folding rule used by carpenters with inches, *polgada*, marked on it. [Ov. syn. *pantaket* (*taket*)]

polido *adv.* To do something carefully, making sure the project is done thoroughly or is well-made. *Polido tanandiang manalpo animan malimpio tang lambong na.* The way she launders is **very thorough** therefore her clothes are clean. *Teta may mga karpintiro ka ang belag ta polidong magobra.* Sometimes there are carpenters who do not work **carefully**. [Ov. syn. *masinlo*]

poling *n.* Small particle or piece of dirt, usually in the eye; a speck in one's eye.

vi. U: **ma-** To get a small piece of dirt in one's eye. *Palawida atan, itaben mapolinga tenged may gabo-log ang boling pagalin ong katep.* Get away from there, you might get a **small piece of dirt in your eye** because there is dirt falling down from the roof. (There are certain people who are good at getting dirt out of other peoples' eyes. They use water and the smooth, rolled bud of a new leaf.) [Cf. *tongkod₂*]

polis (Eng.) *n.* Police. *Geldan tang mga mola ong polis animan pamanikad.* The children were afraid of the **police** therefore they run away. [Ov. syn. *ostisia*]

vt. U: **ipa-** To report a person to the police; to have the police called on someone. *Ipapolisa yen, pagabosoa!* I'll **call the police on** you, you are creating a disturbance! [Cf. *beg*, *blater*]

po-lit *vt.* A: **mag-** U: **-en** For an uncircumcised youth to playfully pull back a little of the foreskin of his penis. *Ang anao ang karian pirling pagpo-lit tang botok na.* My youngest son is always **playfully pulling back the foreskin of his penis**. *Ang totoy tang mola gapo-lit da.* The child's penis **already has the foreskin pulled back a bit**. [Ov. syn. *sese*, *lesles* Cf. *sopot*, *tori₁*]

politika *n.* Politics; political.

polmon *n.* Pneumonia. *Ang masit na ay polmon tenged mapo tang panlinawa na ig mga kekeykey ang plimang loloa midio kalawag may birdi.* Her sickness is **pneumonia** because her breathing is labored and when she coughs the phlegm that comes out is yellowish green in color.

polo (Eng.) *n.* Short-sleeved sports shirt with a collar and a button tab.

po-lo *vi.* A: **maN-** U/G: **ma--an** For the dye in fabric to run; for clothing to be stained by another article of clothing which runs. *Pamo-lo tang palda nang birdi, animan posiaw da tang kolor na.* Her green skirt **runs**, therefore the color faded. *Pamo-lo pa tang ba-long lambongong kondiman.* My new bright red dress still **runs**. *Ipabelag mo tang mga abel ang di kolor, itaben mapo-loan tang mga kolit.* Separate the colored clothes, otherwise the white ones might **become stained**. [Cf. *mantsa*, *kopas*]

polo barang *n.* Man's traditional, formal, short-sleeved shirt with embroidery in the front. (The long-sleeved style is called *barang Tagalog*.) [Cf. *barang Tagalog*]

polog *vt.* A: **mag-** U: **-on** To tap or bang loudly on a tin can, large drum, wall, etc. with a stick. *Indi kay pologon mo tang laton, maingal.* Please don't bang on the large metal can, it is noisy. [Cf. *pasik*]

polok *n.* A unit of ten. (This is used together with another number, not by itself, for example *tampolok* is formed from *tang* and *polok* and means 'one ten'. *Doroang polok* means 'two ten's', i.e. twenty. *Ang kawayan ang pine-pet na doroang polok ang lawit.* The bamboo he cut down was **twenty** pieces.

polot *archaic. n.* **kinapolotan** Usefulness. *Ang obra mong asia ang pirming inem, anda enged ay kinapolotan na.* Your work, there which is always drinking, there is absolutely no **usefulness** to it. [Ov. syn. *pakinabang*]

po-lot *vi.* A/U: **m-**, **ma-** G: **ma--an** To fall through or into a hole, or out of the bottom of a box; to slip out of one's grasp; for pants to slip down; to get loose, free by squeezing through a small space, or slipping out of a rope. *Napo-lot tang mola ong boloat.* The child **fell into** the hole. *Dapat tampekan ta mo-ya tang inalian ang asia, itaben mapo-lotan ta mamola.* That hole should be filled in well, a child might **fall into it**. *Aroy, napo-lot tang agbiotanong ged! Nabe-takan din tang kakayo!* Oh my, the machete I was holding **slipped out of my hand!** It nearly landed on my foot! *Gapo-lot da tang kaliolioto, malogak da tang garter na.* My pants **keep slipping down**, the elastic waistband is too slack. *Napo-lot tang baboy amen tenged maelag tang kolongan.* Our pig **got loose** because the pen has large spaces between the slats. *Belag ta maelet tang baliget mo tang teked tang baka animan mino-lot.* The knot you made in the tether was not tight and therefore the cow **slipped out**. [Ov. syn. *palpat, loslos*]

polpol *adj.* Dumb; not smart. *Ang molang indi pamangan ta lomabeng ang golay ay loloang polpol.* A child who does not eat *lomabeng* beans turns out to be **dumb**. *Polpol tang ana na animan indi gakabitan ta ribbon.* Her child is **isn't smart** therefore he doesn't have any ribbon pinned on him. [Ov. syn. *omal (ta kolo)* Ant. *brait, maotak*]

polsiras *n.* Bracelet.

vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To wear a bracelet. *Galiliagang magpolsiras agod tirno ong lambong mo?* Do you want to wear a **bracelet** so it will match your dress? [Cf. *kolintat*]

polso (Eng.) *n.* Pulse.

vt. A: **mag-**, **magpa-** G: **-an** To read a pulse to diagnose sickness, fractures, or curses. *Magpapolsō rin don ong kamomolong agod mata-wanan ang*

onopay masito. I want to **have my pulse read** there at the folk healer so that I will find out what my sickness is. [Ov. syn. *pitik-pitik*]

poltri (Eng.) *n.* Chicken coop; poultry.

vi. A: **mag-** To raise poultry. *Magpoltri ami don ong Tabilan, mo-ya anday yading taw agod indi matakaw.* We're going to **raise chickens** there in [the small barrio of] Tabilan, it is good there is not a lot of people so that they won't get stolen.

pomada (Eng.) *n.* Pomade; hair gel, hair cream. *Lilinang-linang tang koban na ong pomada.* His gray hair is smooth and shiny with **hair cream**.

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To apply pomade or hair gel. *Ang tatayo mareges ang mamomada ba-lo tenled ong iskoilan.* My father is fond of **applying pomade to his hair** before going to school.

pompiang *n.* Cymbals used in a marching band.

vt. U: **-en** To whack a person's ears with both hands at once, like crashing cymbals together; to box someone's ears. *Ang talinga tang soltiros pinompiang tang aroman na, lipeng.* The ears of the teenage boy were **whacked like cymbals** by his companion, and he collapsed.

ponan [pōnan] *n.* Capital for starting a business; investment funds. [Cf. *pondo*₂]

ponas *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To wash hands or feet, or any other parts of the body except the head; to take a sponge bath; to wipe with a wet or damp cloth or sponge. *Mamonasa kay lagi ba-loa mapoyat tenged mabolinga.* **Wash** first before you sleep because you are dirty. *Angay indi pinonasan mo tang molang agkinten?* Why didn't you **wipe with a damp cloth** the child who has a fever? [Cf. *trapo*]

pamonas *deriv. n.* Cloth used for wiping.

ponda *n.* Pillowcase.

vt. G: **-an** To put a pillowcase on a pillow. *Pondan mo kay tang mga moala.* Please **put pillowcases** on the pillows.

pondar 1 *vt.* A: **mag-** To found or establish an association, a club; to institute a government or a ruling body. *Ang mga nanay namagpondar ta asosasion nira para tomabang ong mga mepet dang pisan.* The mothers **founded** their association in order to help the very elderly.

2 *vt.* A: **mag-** To initiate something; to start, begin something. *Ang maski sinopay madēp ang magpondar ta golo dapat moltan.* Whoever is caught **initiating** trouble should be fined. [Cf. *impisa*]

pondasion *n.* Foundation of a house, building, bridge. *Ang pondasion tang tolay dapat doro kabaked para maski mapoirsa tang bā indi mageba.* The **foundation** of a bridge should be very strong so that even if the flood is strong it will not collapse. *Ang balay ang ipa-deng ong baybay, mga anday pondasion nang bato, madaling tomomba.* A

- house that is built on the beach, if it doesn't have a stone **foundation**, it will quickly fall over.
- pondi 1** *vi.* U: **ma-** For a light bulb to burn out. *Indi batirian mo ta polos ba-lo tang layt tenged madaling mapondi tang bombilia na.* Don't use all new batteries in the flashlight because its bulb will quickly **burn out**.
- 2** *vi.* A: **ma-** To become tired, "burned out", from someone's teasing, resulting in becoming irritated or angry. *Indi elaten mong mapondio ong nio, animan tomarenga ra tang intrimis ong yen.* Don't wait for me to be **become tired and irritated** (lit. burned out) with you, so just stop making fun of me now. [Cf. *pikon*]
- pondilio** *n.* Front fly or closure of pants or shorts. [Cf. *siper*]
- pondo₁** *n.* Anchor on a boat; t [Ov. syn. *angkla*] *vstat.* U: **agpopondo** To be anchored; docked. *Mga mapalet, ang Weña agpopondo ong Cambian.* When it is windy, the *Weña* is **anchored** out from barangay Cambian.
- vi., vt.* A: **m-U: -an** To anchor, dock, or moor a boat. (referring to a boat or the people in the boat). *Don ami minondo ong toga tang simintirio.* We **anchored** there out from the cemetery. **Pondoan** *mo kay tang bilog, itaben idagta.* Please **anchor** the boat, it might float away. [Ov. syn. *tampet₁*]
- pondoan** *deriv. n.* A place to drop an anchor.
- porondoan** *deriv. n.* A place to anchor a boat.
- pondo₂** *n.* Funds for a project. *Anda pay pondo na tang karsadang paning ong Villa Sol, animan asta mandian indi pa gasiminto.* There are no **funds** yet for the road going to barangay Villa Sol, and so until now it has not yet been cemented. [Cf. *ponan*]
- pondo-pondo** *n.* A cultural dance about courtship. (Someone plays a guitar or banjo while a woman comes out dancing. A bit later a man comes out and starts chasing after her. They continue dancing like this until at the end they go off happily together. This is just a dance, without lyrics or narration.) [Cf. *alibangbang*]
- po-ngag** *archaic. adj.* Flirtatious; acting like a prostitute. [Syn. *sora-ngia* Ov. syn. *po-wit*]
- pongal** *vi., vt.* U: **ma-, -en** For an animal's horn to molt and fall off; to remove a horn or dehorn an animal. *Indi pongalen mo tang tongay tang baka, sia domogo.* Don't **remove** the **horn** of the cow, it will bleed.
- pongaw** *adj.* **mapongaw** Sad; lonely; a place with few people. *Mapongaw tang balay nira tenged anday taw.* Their house is **lonely** because there is no one living in it. [Ant. *mabeng*]
- vstat.* U: **-en** G: **-an** To feel sad or lonely; to miss someone or something. *Indi amo pongawen mga yo tang pirming aroman mi.* You will not **feel lonely** if I'm always with you. *Agpongawen tanandia tenged nagalin tang nobio na.* She **feels**

sad because her fiancé left her. *India pinongawan ong logod mong nagalin?* Didn't you **miss** your sister who left? *Agpongaweno ra ong logar amen.* I am already **missing** our place. [Ov. syn. *ildaw* Ant. *ambeng* Cf. *sinti₁*]

kapongawan *deriv. n.* Sadness. *Maski nagtorol ong nindio ta kapongawan tang solatong asi tanopasia, indio ka pagtogat ang nagsolato ta maning don.* Even though what I wrote earlier gave you **sadness**, I do not regret having written like that. [Ant. *kalipayan, kambengan*]

pongi *n.* Tailbone of a person; the edible, fatty part at the base of a chicken's tail where the tail feathers are attached.

pongit *n.* Black dirt on an object, person; soot. *Ang sinangoni na ponok ta pongit tenged nagkoring.* Her body is covered with **black soot** because she made charcoal.

vi. U/G: **ma--an** For something to get black dirt, soot on it. *Sia napongitana ra, nagbiota sigoro ta kaldiro?* Look, you've **gotten dirt on** yourself, did you perhaps touch the kettle?

vt. A: rcp. **mamag--an** For people to intentionally put dirt on each other. *Mga pista tang San Juan, ang mga taw pamagporongitan para komoran.* During the Fiesta of Saint John [the Baptist], people **put dirt on each other's faces** so it will rain. (People do this after planting rice in May and also in June to bring on the first rains.)

stat. **pongiten** Dirty; sooty. *Pirming pongiten tang mga ana nira tenged indi ra agdigon.* Their children are always **dirty** because they aren't bathed. [Ov. syn. *boling, maboling* Cf. *kanot*]

pongko *vi.* A: **mag-** To squat down with the arms resting on the knees, with the head down, doing nothing. *Pagpongko tanandia tenged masit tang kolo na.* He is **squatting down with his head down** because his head hurts. [Ov. syn. *sikongkong, singkolong*]

pongpong (var. **pompong**) *n.* A cluster of fruit, berries, or grain heads on the end of a stalk.

parompong *deriv. n.* A kind of white rice with very small kernels. The grain heads are numerous and are in clusters on the end of the stalk.

pongso *n.* Small mound of earth. *Pagpaning amen lamang ni Nanay don ig kiminarongo ka lamang ong pongso, oman nagatel da tang bilog ang sinangonio.* When Mother and I went there and I just sat down on a **mound of earth**, then my whole body itched. (Some people believe that mounds of earth are the homes of a type of evil spirit called *sapat* or elves called *doindi*. If a person goes near the mound, or walks over it, the spirit will become angry and possibly cause that person to become sick.)

poni *vt.* A: **mag-** G: **-an** To decorate something by cutting colored crepe paper and wrapping it around and gluing it together. (Things which can

be decorated this way are headdresses for folk dances, bamboo arches, and carts used in a parade for a fiesta.) *Magponi ami rin tang to-lob amen ang magsayaw.* We will **decorate** our headdresses for the folk dance **with colored paper**.

ponial *n.* A machete with a sharply pointed end. [Cf. *ged*₁]

ponios *n.* A thin, long-sleeved piece of clothing, like a thin pullover top. *Tōkon mo tang ponios ang na mga labing malamig.* Wear this **long-sleeved top** when it is a cold night.

vi. A: **mag-** To wear long sleeves. *Karakelan ang pamagbila ay pamagponios.* Most fishermen **wear thin pullover tops**. [Ov. syn. *takol*]

po-nit *n.* A very small amount; a pinch of something such as salt. *Ang tang basong wi, betangan ta tang po-nit ang kasin oman ikalimogmog.* In a glass of water, put a **pinch** of salt and then gargle with it.

ponok *vt.* A: **mag-** U: **-on** To fill up a container; to fill something up to the brim. *Ponokon mo tang agteldan ta wi para maboay ang malobot.* **Fill** the water container **up to the brim** so that it won't quickly run out.

vi. U/G: **maN--an** For something to unintentionally become full, filled up with something; for a small boat to become swamped with water. *Na-mokan tang bilog ang agtayan amen tenged kargado ig masiadong langeb.* The small outrigger we were riding in **became swamped** because it was overloaded and the waves were big.

stat. **ponok, ponok da** Full. *Ponok da tang tapayan nira ta wi.* Their water jar is **full** of water. *Ponok dang pisan tang tarayan, animan indio ra matāy.* The vehicle was completely **full** so I wasn't able to ride.

ponsi *n.* Banana plant or fruit. (Some types of bananas are: *arikondal, balayang, balintang, karaw, lakatan, matabia, moko, mondo, saba, santo tomas, soso.*)

kaponsian *deriv. n.* Banana grove; group of banana plants.

pontanen *n.* West-southwest wind. *Ang pontanen ang mageyep ay dilikado tenged pagtorol ta anday sayod ang timpo labi pa mga may bagio.* The **southwest wind** is dangerous because it creates bad weather especially if there is a typhoon. [Cf. *daplak*]

pontaria *vt.* A: **mag-** U: **-en** To aim at something; to point or look at something, straight ahead. *Maosay ang magpontaria tang molang manigparabol.* The child that uses a slingshot is good at **aiming**. *Sinopay agpontariaen mo? Yo?* Who are you **pointing at?** Me? [Ov. syn. *toldok*₁]

ponto *n.* Intonation; accent, referring to a particular way of speaking; tune of a song. *Maski poros ami Agutaynen sari-sari tang ponto tang pamitala ong kada bario.* Even though we are all Agutaynens the **accents** of the speech in each place are varied. [Ov. syn. *tono*₁]

pontos *n.* Points, as in grading, evaluating, or scoring.

popod *vi.* U: **ma-** To become worn down, small, flattened (as of a lamp wick, tooth, soap, pencil lead) by being consumed in use. *Ang kingki pabiloan mo tenged gapopod da.* Twist a cloth for a wick for the small lamp because it is **becoming smaller**.

stat. **popod da** Worn down flat. *Popod da tang isio, animan maliwag dang bonlokong.* My tooth is **worn down flat**, therefore it is hard to extract it. [Ov. syn. *tompol* Cf. *mo-mod*]

vt. U: **pa--on** To cause, or wait for, something to be completely consumed, used up, worn down, burned down/up. *Papopodono kang lagi tang tinolpokanong ayo ba-lō molik.* I'll first **wait** for the branches I've burned **to burn all the way down** before going home.

po-pok 1 *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-on** I: **i-** G: **-an** To hammer something; to hit or pound something; to hit, rap someone on the head; to wash clothes by hitting them with a wooden paddle; to clean seaweed by shaking it up and down in water to remove the sand and debris. *Ang martilio ay aggamiten tang panday ang pamo-pok tang lansang.* The hammer is used by the carpenter to **pound** the nails. *Po-pokono tang kolo mo agod maintindian mo.* I'll **rap** your head so you will understand. *Po-pokon mo tang binit tang kahon para mabrian.* **Hit** the side of the box to open it. *Pagpo-pok tanandia mga panalpo.* She **hits the clothes with a paddle** when she washes. *Nangomit tanandia ta paloa ta nioy para ipo-pok na ong agtalpoan nang lambong.* She got the stalk of a coconut palm **to use to pound** the clothes being washed. *Po-pokan mo kay tang latok para makomit tang kenay na.* **Shake** the seaweed **in water** to remove its sand. [Ov. syn. *letek*₁, *telte*₂, *palpag*]

2 *vi.* A/U: **ma-** For a boat, land vehicle, or bicycle to run into something or slam against something. *Sigoro animan naboloat tang lantsa tenged napo-pok ong alawig ang bato.* So maybe the launch got a hole in it because it **slammed into** a high rock (i.e. just under the surface of the water). [Ov. syn. *bonggo*₁]

po-pot *n.* Dirt; small pieces of trash such as candy wrappers, cigarette butts. *Siligan mo kay tang da-tal para mabo-log tang po-pot ong sirong.* Please sweep the floor so that the **dirt** falls down under the house. [Ov. syn. *linget*]

poro-potan *deriv. n.* Compost pile; trash, garage heap.

anda ray po-pot *idiom expr.* No more little bits of trash. (Said when finding out that there is no food or water left when one thought there was.)

popotokon *n.* Heart. (This refers to both the physical heart, and the heart as the seat or center of the

- emotions.) *Asing inataki si Tatay ong **popotokon**, ge-ley lamang napatay.* When Father had a **heart** attack, he almost died. *Maski mapongaw tang balita na ong nandia, indi deme-dek ong **popotokon** na.* Even though her news to him was sad, it did not touch his **heart**. *Ang pagsirbio ong Dios ay de-dek ong **popotokono**.* My service to God is with my whole **heart**. [Cf. *nem*, *kinaisipan*, *konsinsia*]
- mategat tang popotokon** *idiom adj.* Hardhearted; unmerciful; uncaring.
- malemek tang popotokon** *idiom adj.* Soft-hearted; merciful; tenderhearted.
- makalpot ta popotokon** *idiom adj.* Bad character, habits (lit. smelly heart).
- porak** *vi.* U: **ma-** For fruit or vegetables to turn brown and fall off instead of developing to maturity. *Mabael da ka rin tang borak tang kalabasa, **naporak** si ka.* The fruit of the squash would have been large but it **turned brown and fell off**. [Ov. syn. *dagdag*]
- porawas** *vi., vt.* U: **ma-**, **-en** For money, food, possessions to be all used up, consumed or lost, or disappear, either because of legitimate expenses or on wasteful things. *Ang bagay ang nagalin ong anday sasayod, sia indi magboay kondi **maporawas** lamang.* The things that come from evil, they don't last long but rather they just **disappear**. *Doro ami ra kaliwag tenged ang tanan ang manggado **pinorawas** tang anao ang kakan.* We are very hardshipped because all of my wealth was **used up** by our oldest child. [Ov. syn. *lobot*, *wara₁*, *gasta*]
- porbal 1** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To test something; to try or attempt to do something. *Agporbalano rin ang mamangan ta kaliman piro midio indio ka enged maoyon.* I'm **trying** to eat the sea turtle but I don't really like the taste.
- 2** *vt.* U: **-an** To test or try a person or his words; to be tested, tried by God. *India magsinti, asia agporbalana lamang tang Dios.* Don't worry, God is just **testing** you with that. [Ov. syn. *sobok*]
- porga₁** *adj.* Watery; a weepy sore.
- vi.* A: **mag-** For a sore to become watery, weepy. *Indi ololon mo tang igad mo, itaben **magporga**.* Don't scratch your sore, it might **become watery**.
- porga₂** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To deworm, give a deworming medicine. *Porgaen mo tang ana mo, itaben may logay na, animan mabael tang sian na.* **Deworm** your child, he might have intestinal worms and that is why his stomach is big.
- porgatorio** *n.* Purgatory.
- poriket** *vstat.* U: **gaporiket tang kinaisipan** To be upset, worried, "on edge" about something. *Gaporiket da tang kinaisipano tenged dorong balayadano ong iskoilan.* My thinking is **all upset** because I have a lot of fees to pay at school. [Ov. syn. *malinget ta kolo*, *libeg*]
- porma** *n.* Shape of something; form.
- pormal** *adj.* Formal; polite; courteous; correct etiquette.
- vi.* A: **magpa-** To act formally, properly, politely. *Mga paning ita don ong kasalan dapat **magpapormala** lamang.* When we go to the wedding reception you should just **act politely**. [Ov. syn. *hinhin*, *tenten*, *dilikadisa*]
- poro₁** *vi.* U/G: **ma--an** To be hit forcefully and die; to hit something hard enough to kill it. *Linaban na ta ayo tang kiro piro indi **naporoan**, nasigbak lamang.* He beat the dog with a piece of wood, but it was not **hit hard enough to kill** it, it was just badly bruised. [Cf. *laba₂*, *lampak*]
- poro₂** *n.* Island. [Ov. syn. *isla*, *banoa*]
- poroanen** *deriv. n.* A person who lives on an outer island of a municipality.
- poro₃** *adj.* Pure. *Onopa, ang salasios mo **porong** bolawan?* Are your earrings **pure** gold? [Cf. *poros*]
- poron** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To roll or wind thread or twine into a ball; to shape bread or cloth into a ball. *Ang domang anao **pagporon** tang ilo agod indi masibol.* My other child is **winding up** the thread so it won't become tangled. *Pinoron-poron na tang abel para gamiten nang magtrapo tang talamban.* She **rolled** the cloth **into a small ball** to use it for wiping clean the windows.
- vi.* A/U: **mag-**, **ma-** For a rope or line to become all wound around something. *Indi ra matolbad tang tamsi ang **naporon-poron** ong kakay tang mano.* The monofilament line that **has become wound around** the leg of the chicken can no longer be untied.
- poronan** (from **poron** + **-an**) *n.* A wooden spool on which thread, fishing line, etc. has been wound.
- porontong** *n.* Bermuda length shorts; capris or peddle pushers. (These are mid-calf in length, or come to right below the knee.) [Cf. *kalioliot*]
- poro-potan** (from **po-pot** + **-Vr-** + **-an**) *n.* Compost pile; trash, garbage heap. [Ov. syn. *pere-lekan*]
- poros** *adj.* All; entirely; pure; total, totally. *Indi ra poiding panganen tang paomangga tenged **poros** da ronot.* The mangoes cannot be eaten now because they're **entirely** rotten. *Ang mga ana na **poros** lali.* Her children are **all** boys. *Ang agtinirano **poros** kalisedan.* What I continue to remain in is **total** poverty. [Ov. syn. *tanan* Cf. *poro₃*]
- porsilana** *n.* Porcelain.
- porsinto** *n.* Percent; interest charged.
- vt.* U: **pa-** G: **pa--an** To charge a person interest; to charge interest on money loaned. *Pinaporsintoa pa ni manang mo tang otang mo?* Were you **charged interest** by your older sister on your debt to her? *Ang koarta mo, **agpaporsintoa** mo?* *Pirapang **porsinto**?* Are you **charging interest** on your money? How much is the **percent**? [Cf. *tobo₃*, *intiris*]

porta (var. **portan**) *n.* Door; gate.

posas *n.* Handcuffs.

vt. A: **mag-** G: **-an** To restrain a person with handcuffs; to hand cuff a person. *Dapat posasan ang lagi siang taw ang kriminal.* That person who is a criminal should be immediately **handcuffed**.

posiaw *vi.* U: **mag-** For clothing to fade, have the color washed out of it.

stat. **posiaw da** Faded, washed out, as of clothing. *Pamo-lo tang palda nang birdi, animan posiaw da tang kolor na.* Her green skirt runs, that is why the color is **all washed out**. *Indi ibe-lad mo atan ong kintan tang lambongo, posiaw da kang lagi.* Don't hang up my shirt there in the heat of the sun, it's **already faded**. [Ov. syn. *kopas*]

posil *n.* Gun.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To shoot a person or animal with a gun. *Pinosil na tang kasoay na animan napriso.* He **shot** his enemy and so he was put in prison. [Cf. *lopok*]

posit₁ *n.* Squid.

vi. A: **maN-** Go out looking for squid. *Masinlong mamosit mga bilog tang bolan.* It's fun to **go out looking for squid** when the moon is full. (Squid are caught on a line with a wooden lure that looks like a small shrimp and has small hooks on it. The line is dragged through the water while paddling in a small outrigger.) [Ov. syn. *lot, lokos*]

posit₂ (var. **po-it**) *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an, ma--an** For a liquid to squirt or spray forcefully out of a bottle, hose, one's mouth, etc.; to flow hard. *Ong motor, pisan ang poposit tang toka na ong anga na.* In the boat, his vomit **was** really **spraying** out of his mouth. *Pisan ang popo-it tang boras tang baboy mga pangilag.* When the pig mates its semen really **sprays out forcefully**. *Ang matao napo-itan ta wi, indio ra mapa-dek.* My eye was **squirted forcefully** with water, I can't see anymore. *Ang riglao popo-it, animan indio mapagbiahi.* My menstruation is **flowing hard**, therefore I won't be able to travel.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To cause a liquid to spray or squirt out of a container, hose, faucet, etc. *Papositen mo tang hos agod may lomboang wi.* **Spray** the hose so water will come out. *Ba-lo patitien tang mola dapat papositen kang lagi tang yatat.* Before nursing the baby you should first **squirt out** a bit of the breast milk.

poso₁ *n.* A closed well that uses a hand pump; an artesian well. (These wells are closed and are very deep. They provide a good source of water for the community and usually do not dry up in dry season. There are very few of these wells on Agutaya and even fewer on the other islands.) [Syn. *artisan*]

poso₂ *n.* A type of engine found in larger pumpboats. (They are started by pulling on a starter rope and are known to be quite fast.)

poso₃ *n.* Ear of corn.

stat. **posoan da** For corn to have already developed ears on the stalk. *Ang kamait amen posoan da.* Our corn has **developed ears already**.

po-song *n.* The tie or ferrule on a broom or top part of the handle of a knife or machete. (These are usually made from rattan, monofilament line, or a metal band. On a broom, it holds the midribs together. On a machete it secures the covering of the handle.)

vi. A: **mag-** To make and attach this type of tie. *Gatakong mam-song ta silig.* I know how to **make and attach a tie** for a broom.

posporo *n.* A match, usually referring to those in a book of matches. [Cf. *palito*]

posta *n.* An amount of money bet in a cockfight or other contest.

vt. A: **m-** rcp. **mag--an** U/G: **-an** To make a bet with another person; to place a bet on something; the amount bet. *Sigi, magpostan ita!* Come on, let's **make a bet!** *Pangayat si Pedro ta postan mga sinopay mandeg ong kandidato nira.* Pedro is challenging others **to bet on** who will win among their candidates. *Ong ninoapang mano minosta?* Whose fighting cock did you **bet on?** *Doroang gatos tang pinostano ang mano ni Jose ang napirdi.* I **bet** two hundred [pesos] on Jose's chicken that lost. [Ov. syn. *taya* Cf. *ayat*]

posti *n.* Post, usually referring to fence posts or house posts.

vt. G/B: **-an** U/I: **i-** To put in posts for a fence or house, or to add a post to stabilize something; to use something as a post. *Ang kodal postian mo tenged gabok da naning dating posti na.* Please **add a post to** the fence because this old post here is rotting already. *Ang potog ang nani yay ang iposti mo tani ong kodal tenged tomomba ra.* This bamboo stump is what you'll **use as a post** there on the fence because it's about to fall over. [Cf. *tongkod₁*]

postiso *n.* False teeth; dentures.

vi. A: **magpa-** To have oneself fitted for dentures. *Nagpapistosa ra tang isi mo? Have* you already **had** your teeth **fitted for dentures?** [Cf. *bansil*]

postora *adj.* Beautiful; pretty; attractive. *Postora tang babay ang nagkanta talabi ong programa.* The girl who sang in the program last night was **beautiful**. [Ov. syn. *primira, masinlo* Ant. *paros, sigonda₂*]

kapostoran *deriv. n.* Most beautiful.

postoriosa *deriv. n., adj.* A girl who dresses well and always makes herself up to look nice.

pot [pōt] *vstat.* U: **ma--an** To become hoarse. *Sobrang initeg mo animan napōtana.* You shouted so much that you've **become hoarse**.

potahi *n.* Recipe.

potang *vt., vi.* A: **mag-** U: **-en, ma-** G: **-an** To remove something that is attached; for something to

- accidentally come off, become disattached. *Potangen mo kay tang salasioso tenged masit da tang talingao.* Please **remove** my earring because my ear hurts already. *Ang teked tang kaldiro napotang da.* The handle of the kettle **came off** already. [Ov. syn. *komit*]
- poto** *n.* Small, round steamed cakes made with rice flour, spelled *puto* in Tagalog. (These are often served at birthday parties and at other special occasions.)
- potod**₁ *n.* Umbilical cord; navel; bellybutton. *Ang molang ba-long pinangana ang potod na tinabed na ong likel na.* The baby that was just born had its **umbilical cord** wrapped around its neck. (If a baby's umbilical cord is dried and saved, it can be used later if the child becomes sick with a stomachache. The dried cord is burned on the end and its smoke inhaled by the baby as a means of treatment. Then the rest of it is put away again.)
- bontok ta potod** *idiom n.* Sibling (literally, the umbilical cord snapped). *Indio poiding magbaili tenged ang napatay ay bontok da ka enged tang potodo.* I cannot attend the dance because the one who died is my **sibling**.
- potod**₂ *n.* The inside corner of a room. [Cf. *lek*]
- potog** *n.* Stumps of bamboo. *Mga mame-peta tang kawayan, teran mo tang potog na.* If you cut down some bamboo, leave their **stumps**. (Usually only the upper part of the bamboo is used for fencing, flooring, etc. The stumps are left intact and can be cut later and used for fence posts.)
- vt.* A: **maN-** U: **-on** To cut bamboo stumps to use for fence posts or corner posts. *Mamotogo rin ta yadilio ong kasilias.* I'll **cut bamboo stumps** to use for the corner posts of the outhouse. *Potogon mo kay sing epat ang bilog.* Please **cut down** those four bamboo stumps. [Cf. *tokod*₁]
- potok** *n.* Banana heart.
- potol 1** *vi.* U: **ma-** For something to be accidentally severed, cut off, or chopped off at the end. *Napotol tang toldok na asing natangtang tang ged.* His finger was **severed** when the machete's handle came off.
- vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-on**, **paN-on** G: **-an** To intentionally cut something off; to trim something off at the end; to cut a bit off something at the end. *Angay pintol mo tang kalioliot mong kasinlo? Why did you cut off your nice pants? Mamotolo kay ta ge-ley ta naning tabako mo.* I'll please **cut off a bit** of this tobacco of yours. *Potolan mo kay tang kawayan tenged masiadong māboat.* Please **cut a bit off** the bamboo **at the end** because it is too long. *Pinamotol na tang mga tangang alekeken da.* He **cut off** the branches which were full of large orange ants. [Ov. syn. *pe-pet* Cf. *palat*]
- 2** *vi., vt.* U: **ma-**, **-on** For something to be cut off, such as electricity, a student's allowance, etc.; to stop,

get rid of (lit. to cut off) one's bad habits. *Napotol si tang korinti talabi.* The electricity **was cut off** again last night. *Angay pagpelega, potolon mo kay tang ogali mong asia.* Why are you always taking things, please **get rid** of (lit. cut off) that habit of yours.

- potot** *adj.* A short person. [Ov. syn. *dibabak*]
- po-wit** *adj.* Flirtatious; acting like a prostitute. [Ov. syn. *po-ngag, sora-ngia, sarak*]
- poya** [pōya] *n., adj.* A loved or dear one; a child who is favored, or is the favorite one. *Angay indi papagobraen mo tang ana mong asia, sigoro pōya mo? Why aren't you making that child of yours work, is he perhaps your favorite?*
- vt.* A: **maN-** U: **-en, ma-** To love someone dearly; to show special attention to a child; to spoil a child. *Masiadoang mamōyū ong ana mo, animan tegat tang kolo na.* You really **spoil** your child, that's why he's hardheaded. *Agpōyaeno tang anao ang ari tenged malasiten.* I **show special attention to** my youngest child because she is sickly. *Asing ge-leyo pa, napōya-pōyao tang lolao.* When I was little, I **was dearly loved** by my grandmother. [Ov. syn. *palangga, lābi* Ant. *lipi-lipi*]
- po-yad** *n.* Nest.
- po-yat** *vi.* A/U: **mā-** To go to bed; to sleep, be asleep; to fall asleep. *Mapoyato ta māga agod māgao kang mapoaw.* I will **go to bed** early so that I will also wake up early. *Temeleko ka rin ta programa ong plasa, piro napoyato ka lamang.* I was going to watch the program in the plaza, but instead I just **fell asleep**.
- vt.* G: **-an** To fall asleep on someone. (This is not to be taken literally. It means that a person falls asleep while another person is still talking to them.) *Pagistoria ita pa rin taypinoyatano ra nio.* We would have kept talking last night but you **fell asleep on me**.
- vstat.* U: **-en** To feel sleepy, drowsy, tired. *Agpoyateno ta dorō mga masiado tang kinit tang kaldaw.* I really **feel sleepy** when it is very hot during the daytime. [Syn. *altek* Cf. *tonay*₃]
- poyatan, pinoyatan** *deriv. n.* A sleeping place. *Indi amo gapangimes tang pinoyatan mi.* You haven't straightened up the **place where you slept**.
- gapoyat tang mantika** *idiom expr.* Literally, "the fat is sleeping", meaning it is solidified. *Gapoyat da tang mantika ta baboy tenged masiadong malamig.* The pig fat is already **solidifying** (lit. sleeping) because it is so cold. *Ang po-yat mo sobra pa ong mantika!* Your **sleeping** is even more than that of solidified lard! (i.e. Your sleeping is way too much!)
- po-yokan** *n.* Honeybee.
- poyo-poyo 1** *n.* Indentation found in a person's palm. (When the palm is read by a palm reader, she will say it means you will become rich.)

2 n. The pouch or pocket in a fishing net into which the fish will be trapped as the net is pulled through the water; a money pouch or coin purse. [Cf. *sarap, so-sod₁, bonoan, kaita, koartamonida*]

poyot n. Ponytail.

vt. A: maN- U: -on To make hair into a ponytail. *Mamoyota kay tang boa mong kakarangkang.* Please **make a ponytail** of your hair that is standing up straight. *Poyoton mo tang boa mo tenged kerenget.* **Make** your hair **into a ponytail** because it is curly.

praktis (Eng.) **vi. A: mag-** To practice something. *Kaldaw-kaldaw ang mga iskoila pamagpraktis tang tayaw nira para ipaloo ang Palarong Bayan.* Every day the pupils are **practicing** their folk dance to be performed during the District Sports Meet. [Syn. *insayo*]

prangko (var. **prangka**) **vi. A: mag-** To speak frankly, candidly; to be forthright in one's speech. *Angay india magprangkong mitala, geldana?* Why don't you speak **frankly**, are you afraid of something? [Ov. syn. *diritso*]

pribilihio (Eng.) **n.** A privilege to do something. *Sindolan tanira tang pribilihio ang tomabid ong obispo ong pambot na, ong paglibot tang domang mga poro.* They were given the **privilege** of going along with the bishop in his pumpboat, going around to the other the islands. [Ov. syn. *kato-lidan*]

primio n. Prize; reward.

vt. G: -an, ma--an For a person to receive or be given a prize, usually in a contest. *Ang tatang manigsinikad, indi tanandia maprimioan mga indi nagosoy tang mga riglaminto ong karira.* A runner cannot **receive a prize** if he has not followed the regulations of the race.

primira adj. First class; first rate; best looking. [Ant. *sigonda₂*]

primiro ord. num. First; first time. (See the Appendices for a list of the Agutaynen cardinal, ordinal, and distributive numbers.) *Primirong samito tang dinogoan, indio maoyon.* The **first time** I tasted the blood and meat dish, I did not like it.

adv. First; first of all. *Mga mangadia primiro mangodosa kang lagi.* When you pray you must **first** make the sign of the cross. [Cf. *ona*]

prinda vt. A: mag- U: i- To pawn something; to mortgage something. *Iprindao rin tang salasioso, andang pisan ay koartao mandian.* I'll **pawn** my earrings, I have no money at all right now. *Gawaden mo ra tang tanek ang pinrinda mo ong yen tenged kaministirano ra tang koarta.* Please redeem the land you have **mortgaged** to me because now I need the money back. [Ant. *gawad*]

prino n. Brakes on a vehicle.

prinsipal (Eng.) **n.** Principal of a school.

prinsipin n. Prince. *Ang nakatawa tang prinsipin ay dorog ka postorang prinsisa.* The one whom the

prince married was a very beautiful princess. [Ant. *prinsisa*]

prinsisa n. Princess. *Ang nakatawa tang prinsipin ay dorog ka postorang prinsisa.* The one whom the prince married was a very beautiful **princess**. [Ant. *prinsipin*]

prisidinti n. President of a country or an organization. *Sinopa bato tang mandeg ang prisidinti mandian?* Who do you think will win as **president** this time?

prisinsia n. Presence. *Kaministirang tang prisinsia mi ong miting tang barangay, malagat ang apon.* Your **presence** is needed at the barangay meeting later this afternoon. *Indi ita enged magdoadao ang lemenget ong prisinsia tang Dios ang masine-bekanan.* Let us not hesitate to approach the **presence** of the merciful God. [Ov. syn. *prisinti* Cf. *podir*]

prisintar 1 vi. A: mag- To apply for employment, by means of a letter or résumé or in person. *Pagprisintaro rin ang magobra maski torobolon ong opisinang asi.* I'm **applying for** work even if it is just as a helper in that office.

2 vi. A: mag- To present or introduce oneself to the parents of one's fiancée, by means of a letter, or in the traditional ceremony. *Nagprisintar tanira mandian ong balay tang babay.* They **presented** themselves today at the girl's house. [Cf. *pakabot, intriga, aliog*]

prisinti (Eng.) **adj.** Present at a meeting, etc; in attendance. [Ov. syn. *prisinsia*]

prisinto n. Precinct.

prisio n. Price; the amount charged for, or paid for something. [Cf. *bayad*]

vt. A: mapagpa- G: pa--an To try to get a good price for something; to charge a high price for something. *Ipabakal mo kay tang mano ta ong Cuyo para mapagpapisio ita ta alawig.* Please sell our chicken on Cuyo island so we can **get a higher price** for it. *Indi ra paprisioan mo ta alawig tang baboy mo, ang pamakal belag ka ta domang taw.* Don't **put a high price** on your pig, the one who is buying it isn't a stranger to you. [Cf. *bakal, pabaka*]

prisko 1 adj. maprisiko Refreshing; cool. *Paning ita kay ong baybay, don midio tang maprisiko.* Let's go to the beach, that's where it seems it is **cool**.

vi. A/U: magpa- To cool off, refresh oneself. *Magpapriskō kay tani ong sirong tang kaniyan tenged masiadong makinit.* I'll **cool off** under the coconut trees because it is so hot. [Ov. syn. *ayay, mayay* Ant. *ringet*]

2 vi. U/G: ma--an To become refreshed, renewed. *Mapoyata, agod maprisikoan tang kinaisipan mo.* Sleep so that your mind **will be refreshed**.

adj. prisko tang pagirisipen Peace of mind; untroubled thoughts; relieved; free from anxiety. *Prisko ra tang pagirisipeno, natomano ra tang*

- koartao ang nalipat.* I'm **relieved** (lit. my mind is now refreshed), the money that was missing has been found. [Ov. syn. *malakan da tang nem* Ant. *magolo ta isip*]
- priso** *n.* Prisoner.
- vt., vt. A:* **mag-** U: **-on, pa--an, ma-** To imprison a person; put a person in jail; for a person to be imprisoned. *Napriso tanandia tenged pinatay na tang katawa na.* He **was imprisoned** because he killed his wife. *Paprisoana yen!* I'll have you **put in prison!**
- prisoan** *deriv. n.* Prison, jail.
- prito** *vt. A:* **mag-** U: **-on** To fry something. *Priton mo naning yan agod may balonon tang magtay.* Fry this fish so that there is provision for the people going on the trip. [Cf. *kiaw₁*]
- pinrito** *deriv. n.* Fried (usually meaning fish). *Ang terao pinritong galonggong.* My viand is **fried galonggong** fish.
- probinsia** *n.* Province. *Yading galiag ang mamakasyon tarin ong probinsia ta.* Many like to vacation here in our **province**.
- probinsiana** *deriv. n.* A woman from the province, usually very provincial, backwards, or old fashioned in her dress and mannerisms.
- problima** *n.* Problem; troubles. [Ov. syn. *kaso₁*]
- vi. A:* **mag-** To have a problem; to be troubled. *India magproblima ta masiado ong pagaradalen mo, itaben mabeyega.* Don't be overly **troubled** by your studies or you might go crazy.
- prodokto** *n.* Product; produce. *Sari-sari tang prodokto tang mga taw ang pagalin ong bokid.* The **produce** of the people from the countryside is various.
- programa** (Eng.) *n.* Program, usually referring to a school program held in the plaza.
- proklamar** *vt. A:* **mag-** U: **i-, ma-** To proclaim someone as the winner. *Gademdemano pa asing naproklamar si GMA na Prsidinti tang Pilipinas.* I still remember when Gloria Macapagal Arroyo **was proclaimed** as President of the Philippines.
- proksi** (Eng.) *n.* Proxy.
- vt. A:* **mag-** G: **-an** To be a proxy. *Magproksi tanandia bilang ninang ong kasal da Maria.* She

will be the **proxy** for a godmother at Maria's wedding.

- promisa** *n.* A promise. [Ov. syn. *pangako, sipan*]
- propidad** *n.* Property. [Ov. syn. *pagkabetang₂, garamiten (gamit)*]
- propita** *n.* Prophet. (The word *propita* is a borrowed word from English and Spanish and is not well understood in its Biblical sense. Some Agutaynens use it to refer to old people who are good at predicting the future.) *Ang mga propita pagpatako tang onopay mainabo ong parakaboton.* **Prophets** tell what will happen in the future. *Yading mga propita nontokaw ang namagbalita natetenged ong parakaboton.* There were many **prophets** in the past who told news about the future. *Ong yamen mga may taw ang gatakong magpinto tang onopay mainabo ong parakaboton, tanandia magang propita.* In our place, if there is a person who knows how to predict what will happen in the future, he is like a **prophet**. [Cf. *pinto, mato-mato*]
- prosigir** *vi., vt. A:* **mag-** G: **-an** To persevere at something; to strive, work hard for the future; to try hard at something. *Magprosigir ita ong sadili ta agod indi ita maletem.* Let's **persevere** for ourselves so that we will not be hungry in the future. *Prosigiran mong magadal para mataposa.* **Persevere** in studying so that you can finish [school]. [Ov. syn. *patikaseg, derep* Cf. *agoanta*]
- prosision** *n.* A religious procession. *Asing may prosision ong plasa yading taw tang namaglibot.* When there was a **procession** around the plaza many people circled around it.
- vi. A:* **mag-, mamag-** To walk in a procession. *Kada Mal ang Kaldaw ang mga taw pamagprosision ang pamagtakan tang mga ribolto palibot ong banoa.* Every Good Friday the people **walk in the procession** carrying the statues around the town. [Cf. *libot, parada₁*]
- protas** *n.* Fruit of various kinds. (These include: *ponsi, kapayat, paomangga, atis, tisa, goyabano, abokado, bayabas, sirgoilas, lombay, langka, narangha, kahil, kalamansi, bi-bit, kaboyaw, kano, otban, istarapel.*) [Cf. *borak₁, golay*]

R

- ra** (var. *da₁*) *ptl.* Already; now; about to. *Asia ra tang ki-lep, sigoro dorog ka-leg tang koran.* There are clouds **already**, maybe it will rain hard. *Lampasoan ta kay tang da-tal, dorog rag kaboling tenged ong koran.* Let's mop the floor, it is really dirty **now** because of the rain. *Lotok da tang yan, mamangan ita ra.* The fish is **already** done, let's eat **now**. [Cf. *pa*]
- rabanos** *n.* A large, elongated radish, white in color; horseradish. (These radishes are made into what

Agutaynens call *salad*. They are sliced up and mixed with onions, salt, and vinegar. They are used in various cooked dishes such as *sinigang*.)

- rabis** (Eng.) *n.* Rabies. [Cf. *boang₁*]
- rabon** *vt. A:* **mag-** U: **i-** G: **-an** To toss, throw out things like trash, broken items, etc.; to throw out something in disgust which is still good or useful. *Indi ra maldot ang mamangan ta kamait animan rinabon na lamang.* She can no longer chew corn

to eat it so she just **threw it out in disgust**. *Indi kay rabonan mi ta linget tang kanal*. Please don't use the canal as a place for throwing out trash. [Ov. syn. *banggil, pelek*]

rabong 1 *adj.* **marabong** Dense, lush foliage; very shady. *Marabong tang ayo ang pinasirongan amen*. The tree we took shelter under was very shady. *Karabong-rabongan da tang daon tang golay poidi rang ipabakal*. The leaves of the vegetables are already lush, they can be sold now.

vi., *vt.* A: **maN-** U: **pa--on** For a plant to produce lush, luxuriant foliage or fruit; to wait or allow a plant to produce many leaves. *Mga manrabong da ngani tang kalamonggay mo olday ka ta golayeno*. When your horseradish tree already has many leaves, please give some to me for a vegetable. *Parabongon mo kang lagi tang daon tang kamosi ba-loa mandol*. First allow the cassava leaves to grow luxuriantly before giving them to anyone.

2 *vi.* A: **maN-** For love to grow, become greater. *Monopa manrabong tang paggegma ta tatang babay ong nio mga yawa india ka paggegma ong nandia?* How will a girl's love for you grow if you don't love her?

3 *adj.* **marabong, karabong** Exaggerated speech; flowery speech. *Ang taw ang naka mga mamalita doro karabong*. That person, when he talks it is very exaggerated. [Ov. syn. *borak-borak*₃]

rabot-rabot *vstat.* U: **rabot-rabotan** For a woven blanket or mat to become unraveled, with threads pulling out. *Ang koltano rabot-rabotan da tenged asing pagpanalpō, kinoskosano*. My blanket has threads pulled out because when I washed it, I brushed it hard. [Cf. *begtat*]

vstat. U: **rabot-raboton** For a woven mat or basket to have small thread-like pieces left along the edges, i.e. not smooth. *Ang inobra mong amek rabot-raboton*. Your weaving of the mat has small thread-like pieces left along the edges.

radio (var. **radyo**) (Eng.) *n.* Radio.

radiopono (Eng.) *n.* Record player; phonograph.

rambay-rambay *n.* Fringe or tassles on a garment.

rambol *adj.* For things to be all mixed up, not in order; messy; a mob, group of people. *Ang mga gamit ong kosina pirming rambol, anday matakong mangimes*. The things in the kitchen are always a mess, no one knows how to put them back in place. *Indi ra mata-wanan mga sinopay pamagsoayan tenged rambol*. No one can tell who is actually fighting because it's a mob. [Ov. syn. *karambola, golo, wasag, bola-tak*]

vi. A: **mamag-** For people to fight in a mob; to riot. *Namagrambol tang mga kabatan don ong plasa talabi*. The teenagers were rioting there in the plaza last night.

rameg (see **marameg-rameg**)

ranas *vi.*, *vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To experience something. *Naranasano rang magpanaw palibot ong Agutayan*. I have experienced walking all around Agutaya. [Ov. syn. *pasar*₁, *samit*]

ranek 1 *vi.*, *vt.* A/U: **-om-** G: **ma--an** (**marangkan**) For something to cave in, collapse; for something to be caved in by something falling on it. *Indi amo mamondo ong ta-paw tang lamisan, madali rang romanek*. Don't stand on top of the table, it will easily collapse. *Riminanek da tang balay amen tenged gabok da tang tongkod na*. Our house collapsed because the support post underneath was already rotten. *Asing pagpamagio, ang balay amen narangkan tang nioy ang natomba*. When there was a typhoon, our house was caved in by the coconut tree that fell on it. [Ov. syn. *lebek*₂]

2 *vi.* A/U: **ma-**, **pa-** For food to settle in a person's stomach after eating; to allow one's food to settle, digest a bit. *Mga naraneka ra, manoroa kay don ta wi*. If your food has already settled, please go draw some water. *Lagat-lagato ra tomakat ong koma, paraneko kang lagi*. I'll go up to the farm a bit later, I'll let my food digest first. [Cf. *tonaw*]

ranggo (Eng.) *n.* Rank; position.

raot *vt.* A: **mag-** G: **-an** To strip bamboo of its leaves, clean and split it into narrow, smooth strips to be used for weaving. *Raotan mo kang lagi tang kawayan ang boaten mong lino*. First clean and split the bamboo into narrow strips that you will use for making a rice winnowing basket. [Cf. *alot, ogat*₁]

rapak 1 *n.* Leather sandals or flipflops made from the hide or skin of animals. (Long ago these were made and worn by people going to the fields to work before there were rubber flipflops, *tsinilas*.) *Ang rapak na nagalin ong olit ta karabao*. His leather sandals are made from the hide of a water buffalo.

2 *n.* Homemade fins or flippers made of wood or hard plastic, used by fisherman for diving down deep.

rapa-rapa *n.* Sole of the foot. [Cf. *bol*]

ra-rat *vi.* U: **ma-** For cloth to tear, rip; for clothing to be torn or worn out to the point of being useless, except as rags. *Aroy! India kay bomarakat atan ong kodal, itaben mara-rat tang porontong mo*. Oh no! Please don't straddle the fence there, your shorts might become ripped.

vt. U: **-en** To rip something up, or rip into two or more pieces. *Ra-raten ta ra lamang tang boaten tang trapo, anda kay gonsing ta*. Let's just rip up what we'll make into a rag since we don't have a scissors. [Ov. syn. *lasik, ba-bak*]

raros *vi.* A: **-om-** U: **-on** For a fire to spread; for something to be burned by a fire spreading. *Tāboan mi tang apoy agod indi ra romaros tani ong dojali*. Throw water on the fire so that it does not spread here to the other side. *Asing nagtolpok*

- tang kamalay amen tang koma nira, rinaros asta ang koma amen.* When our neighbor burned her field, our field **was also burned by the spreading fire**. [Syn. *lalab* Cf. *dalot*]
- rasa** *n.* A particular ethnic race; bloodline. [Ov. syn. *lahi, dogo*]
- rasion** (Eng.) *n.* Rations. (This usually refers to food rations donated by the government for undernourished children.) *Yading rasion ang kiminabot para ong mamolang korang ta simbang.* Many **rations** have arrived for children who are underweight.
- vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To give or receive donated food for children.
- raskal 1** *adj.* **maraskal** Rambunctious, as of a small child who is always jumping around, misbehaving; disruptive. *Dorog karaskal si Dodoy, pirming sinikad.* Dodoy is very **rambunctious**, he is always running here and there. [Ov. syn. *rawraw, peleg*]
- vi., vt.* A: **mag-** To misbehave; to act up; to disturb someone. *India magraskal ong yen tenged aggaporaeno naning gobraeno.* Do not **disturb** me because I am hurrying to finish this thing I'm working on.
- 2** *adj.* For work to be rushed or poorly done; a rush job. *Teta ang obra mo raskal.* Sometimes your work is just a **rush job**. [Ov. syn. *rawraw*]
- rason** *n.* Reason given for something. *Anda kay rason para masilaga ong yen.* You have no **reason** to be angry at me. [Ov. syn. *dailan*]
- vi.* A: **mag-** To give a reason for something; to make an excuse for something. *India kay magrason ta balabag.* Don't **make excuses** in contradiction. [Ov. syn. *balibad*]
- vi., vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** R: **pag--an** To discuss an issue, a problem; to exchange opinions, ideas; the topic discussed. *Nagrason-rasonan tang mga istodianti ong teled tang koarto nira.* The students **exchanged opinions** in their room. *Pamagrasonan tanira tenged ong tanek nirang agkalawon ta doma.* They are **having a discussion** because their land is being snatched by others. *Ang pinagrasonan nira ay tenged ong gastos ong pagapatay tang ginikanaan nira.* What they **discussed** was with regard to the expenses occurred at the death of their parent. [Ov. syn. *ampang, diskosion*]
- raspa₁** *n.* Any kind of root crop that has been coarsely grated and then dried in the sun. *Yading kamosi nirang raspa.* They have a lot of **grated and dried** cassava.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To prepare a root crop in this way in order to preserve it. [Cf. *larip*]
- raspa₂** *vt.* A: **mag-, magpa-** U: **-en** To have the gynecological procedure done called a D and C (dilation and curettage), in which the uterine wall is scraped. *Sigoro ang kaministiran ong nio raspaena.* Maybe what you need is **to have a D and C** (literally, to have your uterus scraped).
- rawit** *n.* A long pole with a curved blade on the end, used for cutting down leaves and branches.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To cut down leaves and branches using a long pole with a curved blade. *Rawiten mo naning mga daon tang ponsi agod ikompay ong baka.* **Cut down** these banana leaves **with this pole with the curved blade** so that they can be fed to the cow. [Cf. *tanget, gapas*]
- rawraw 1** *adj.* A person who disturbs others, interferes; a child who is rambunctious; disruptive. *Mga ang tatang mola pagraskal, maning ang lagi tang mga taw ang molang na rawraw.* If there is a child who is always jumping around, people immediately say that this child is **rambunctious**. [Ov. syn. *raskal*]
- vt.* A: **mag-** To disturb or bother someone, interfere with what they are doing. *India magrawraw tani ong yen, may gobraeno.* Don't **disturb** me here, I have work that I'm doing. [Ov. syn. *raskal, peleg, tabel-tabel*]
- 2** *adj.* For work to be rushed, poorly done; a rush job. *Teta ang obra mo rawraw.* Sometimes your work is just a **rush job**. [Cf. *raskal, kompal, tapaw*]
- rayna** (var. **reyna**) *n.* Queen.
- rayoma** (var. **rioma**) *n.* Rheumatism; arthritis. *Teta panyabeng-yabeng tang tōdo tenged ong rioma.* Sometimes my knee is slightly swollen because of **rheumatism**.
- vstat.* U: **-en** To have or suffer from rheumatism or arthritis. *Panimpeng tang kakay na tenged agrayomaen.* His foot is swelling because he **has arthritis**. *Ang lolo pirming agrayomaen kada manginem ta teba.* My grandfather always **suffers from rheumatism** every time he drinks coconut wine. [Ov. syn. *pagod*]
- REDUP₁** *redup.* Reduplication of the root word, used as a diminutive. *Angay pamagboat amo ta balay-balay?* Why are you building a **small house**? *Mabeng tanandiang pagkayam tang mga trak-trak.* He is having fun playing with the **toy trucks**.
- REDUP₂** *redup.* Reduplication of the root word, used to denote intensity. *Aroy! Kalamig-lamigan!* Oh! It was **extremely cold**! *Ang tanan-tanan ang mga bere-tang poros wasag.* **Everything** was **completely** scattered all over the place.
- REDUP₃** *redup.* Reduplication of the root word, used to denote distributive action. *Ganing dang lagi si Tatay, india magta-loy ta-loy.* Father already told you not to **go visiting around**.
- reges 1** *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **ma--an** To insist on something; to force or coerce someone to do something; to pressure a person to do something; to make oneself do something. *Rinegeso nandia ang tomabid.* He **insisted** I come along.

Naregesano ang magkanta maski indio mātako. I made myself sing even though I don't know how. Ang mepet mga malamig ay garegesan da lamang ang mandigo. When it is cold the old people just force themselves to bathe.

adj. kareges Insistent. *Ang taw ang doro kareges madaling asilagan. An insistent person quickly makes others mad at him. [Ov. syn. lalang, kasag₂, sapay, sigir]*

2 *adv. mareges* To be fond of doing something; to habitually do something. *Ang mga mola mareges ang mamagwasag ta mga libro. The children habitually scatter the books around. Mareges tanandia ang manimara ta lambong, na sigoro pagpariaw da. She is fond of changing her clothes, maybe she is trying to attract someone. [Ov. syn. derep, pirmi]*

remek *vt. U: -en* To crush or pulverize something using a pestle, large spoon, etc. *Remeken mo kay lagi tang tablita tapos samporan ta ge-ley ang wi. Pulverize the tablet first and then mix it with a little water.*

vi. U: marime-mek For something to be pulverized into little pieces; for something to shatter into small pieces. *Aroy, ang basong nabo-log narime-mek da! Oh my, the drinking glass that fell shattered to pieces! Ang biskoit ang binakalo pisan ang narime-mek tenged kinarongan tang kargao. The biscuits I bought were completely pulverized because my cargo was sat upon them. [Ov. syn. biribod]*

ribaha *vi. A: mag-* For the price of something to go down; for the wind to decrease, to die down a bit; for the depth of the high tide to be less than the day before. *Ang belat nagribaha ra mandian, sigoro bastanting belat ong Cuyo. The price of rice has gone down now, maybe there is extra rice now on Cuyo island. Midio nagribaha ra ka rin tang mageyep. It seems the wind has died down a bit. Adalem tang talsi mandian, piro andamal magribaha ra ka. The ocean is deep today, but tomorrow the tide will become lower. [Ov. syn. legpay, poas, babak Cf. latawon]*

vt. G: -an To reduce the price or weight of something.

ribildi *n. Rebel. [Cf. girilia]*

vi. A: mag- To rebel, become angry. (This is often said about teenagers.) *Masiadoa kang magbiritalaen ong mga ana mo, animan pamagribildi. You excessively scold your children, that is why they are rebelling.*

ribo *card. num.* Thousand.

num. rinibo Thousands; to count things by thousands. *Ong pagboat tang mababael ang tolay rinibo tang gagamit ang siminto. In making the huge bridge, thousands of sacks of cement are being used. [Cf. gatos]*

ribolto *n.* Religious statues or images found in a church and in homes. (These smaller statues are not usually celebrated in the same way as the larger *bolto* statues are.) [Ov. syn. *bolto*₁]

ribon (Eng.) *n.* Hair ribbon; ribbon with a medal attached at the end, given as an achievement award. *Teta ang mga ginikanan gasilag mga ang ana nira indi gakabitan ta ribon. Sometimes parents get mad if their child doesn't have a ribbon pinned on them. [Ov. syn. midalia]*

rif (Eng.) *n.* Refrigerator.

rigalo *n.* A gift; a present.

vt. A: mag- U: i- G: -an To give a gift to someone; to receive, be given a gift. *Rigaloano rin tang anako ta salasios ang bolawan. I'll give my goddaughter a set of gold earrings as a gift. [Syn. rikoirdo]*

rigla *n.* Menstrual period.

vstat. U: -en To menstruate; to start menstruating, have one's menstrual period for the first time. *Asing tampolok may doroa pa lamang tang idado rinigla da. I was only twelve years old when I started menstruating. Bolan-bolan agriglaen pa tanandia. Every month she still menstruates. Ganing tang mga mepet indi poiding mamangan ta makaka-lem tang babay ang agriglaen. The older people say that a woman having her menstrual period should not eat anything that is sour. (Some also say that a woman should not bathe during her period or even get her legs wet, or she might develop convulsions.) [Syn. tebag₂ Ant. kenken]*

riglaminto *n.* Regulations; rules; ceremonial rules. *May domang mga rilihion na may mga riglaminto natetenged ong pamangan ig pagpamanaw ba-lo mamangan. There are some religions which have ceremonial rules about food and washing one's hands before eating. [Ov. syn. riglasyon, toromanen]*

rigodon *n.* A cultural dance, also known as a *quadrille*, most likely of Spanish origin. (Years ago, this dance was traditionally danced during the Junior-Senior Prom.)

rigolasyon *n.* Regulations; rules. *Dapat tomanen ta tang mga rigolasyon ang bindoat tang mga opisialis ta. We should follow the regulations made by our officials. [Ov. syn. riglaminto]*

rigpen *adj. marigpen, marignen* Very close together, without spaces, as of a bamboo fence, one's teeth; small holes in something like a sieve; tightly woven mats, baskets. *Belag ta marigpen tang pamboat mo tang lino, animan gailat tang belat. The way you made your rice winnower is not tightly woven, so now the rice spills through it. Masiadong marigpen tang panlokot mo tang da-tal, gatalet tang mga boling. The way you tied on the bamboo flooring, the strips are very tight, the dirt gets stuck in the cracks (i.e. instead of*

- falling down underneath the house). [Ant. *silang, elag*]
- vt.* U: **pa--en** To make something tightly woven or spaced closely together. *Parigpenen mo tang pangodal mo para indi ma-led tang kambing. Make the bamboo slats close together* in making the fence so that goats can't get in. [Syn. *siriniet* Ov. syn. *siek, madamel* Ant. *elag, silang*]
- rihas** *n.* Vertical or horizontal bars covering windows to keep people out or around stairs to prevent people from falling.
- vt.* A: **mag-** G/B: **-an** To make window bars or banisters. *Parihasan mo tang tsianggi mo agod indi madok tang paninda mo. Put bars on the window of your small variety store so that your wares cannot be reached with hands.*
- n.* **rihas-rihas** An lattice-like shutter for a window, made of closely spaced vertical and horizontal wooden slats. (This type of shutter keeps out cats, dogs, chickens, etc. but lets in the air. They are often seen around the area of the kitchen sink.)
- rihistro** *vi., vt.* A: **mag-, magpa-** U: **ipa-** To register. *Ong damal magrihistro ita ra agod maboto ita mandian ong kakabot ang iliksion. Tomorrow we will register so that we can vote this coming election.*
- rika** *n.* A crack in a piece of wood, the ground, or in the skin or lips; a small crevice.
- vi.* A: **mag-** To crack, as of wood when nailed; for something to develop many cracks due to being dried out, such as the earth, one's skin or lips. *Nagrika tang ayo ang linansangan. The wood that was nailed cracked. Pagrika-rika ra tang tanek tenged naboay dang anday koran. The earth is becoming full of cracks because it's been a long time since there's been any rain. Ang kakayo pagrika-rika mga timpong makinit. My skin of my feet cracks during hot weather. [Cf. *belak*]*
- rikado** *n.* Spices used for flavoring food. [Syn. *panagel*]
- rikisa** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To inspect, check something such as baggage, boxes, cargo, etc. *Agrikisaen tang mga polis tang mga motor ang pagbila mga pamaggamit ta komprisor. The policeman are inspecting the boats that are fishing to see if they are using a compressor.*
- riklamo** *n.* Complaint.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To complain about something or someone; to bring a complaint to the Barangay Captain or police. *India magriklamo mga belag ka ta maliwag tang agpaobra ong nio. Don't complain if the work given to you to do is not difficult. Riniklamō ong ni Kapitan tang pamaginīteḡ ong toga tang balay. I complained to the Barangay Captain about the ones who were shouting out in front of my house. Belag ta yo tang riklamoan mo, paninga don ong polis. I'm not the*

- one you should **complain to**, go there to the police. [Cf. *dimanda*]
- rikodo** *archaic. n.* A formation, usually a circle.
- vt.* A: **mag-** U: **-on** For people to make a formation, either a circle, square, or rectangle. *Sigi! Impisan ta ra tang rigodon, animan magrikodo ra tang mga third may fourth year. Okay! Let us start the rigodon dance, and so the third and fourth year students form a square. Ala, rikodo amo ra! Mamangan ita ra! Come on, form a circle! We are about to eat! (This is said by old people, usually to children when it's time to eat, so that they will take their places squatting on the floor.) [Cf. *sirkolo*]*
- rikoirdo** *archaic. vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To give a gift to someone; to receive, be given a gift. *Angay may sising mo rang bolawan, sigoro rinikoirdo tang nobio mo? Why do you have a gold ring, maybe your boyfriend gave it to you as a gift? [Syn. *rigalo*]*
- riktangolo** *n.* Rectangle.
- rilasion** (Eng.) *n.* Relation; relationship. *Onopa tang rilasion mo ong taw ang asi? What is your relationship to that person?*
- rilibo** (Eng.) *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** G: **-an** To take turns guarding; to relieve another person who is guarding or watching. *Ang mga polis pamagriliboan ang pamaggoardia ong monisipio mga labi. During the night the police take turns guarding at the municipal building. Riliboano ka nio ang magbantay ong ni Manang don ong ospital tenged mapoyato rin. Please relieve me in watching Older Sister there at the hospital because I would like to sleep. [Cf. *belet₂*]*
- rilihion** *n.* Religion. *Onopa tang rilihion ang matod? What is the true religion?*
- rilihiosa** (var. **rilihioso**) *n.* Religious person.
- rilip** (Eng.) *n.* 'Relief', referring to used clothing or other things which are either given away or sold at low prices. (In Tagalog, used clothing sold in sidewalk kiosks are also known as *ukay-ukay*.)
- rilo** *n.* Wristwatch; clock.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** To use or wear a wristwatch. *Mola pa tanandia piro pagrilo ra. He is still young but he is already wearing a wristwatch. Ninopa siang agrilon mo? Whose watch is that that you are wearing?*
- rimas** *n.* A species of breadfruit, larger than *olo* breadfruit. (It can only be eaten when cooked.) *Yading mga rimas ong Manamok. There are many breadfruit trees on Manamok island. [Cf. *olo, langka*]*
- rime-mek** (see **remek**)
- rimidio** *vt.* A: **ma-** U: **ma--an** To look for something to meet a need, or remedy a situation; to find, come up with food or money when things are scarce. *Ariopa bato marimidio ta yapon amen malagat-lagat? Where do you think I will I find*

something available for our supper for later tonight? *Rimidioay ka ta yan, maski tambilog lamang.* Please **meet my need** for some fish, even just one. *Ya, risibien mo naning tang gatos, yaka lamang ay narimidioano.* Here, receive this one hundred pesos, this is all that I'm **able to come up with to help you.** [Cf. *midios*]

rimpong (var. **limpong**) *vi.* U: **ma-** To become completely covered with, or infested with something. *May garit na ra, palawid lamang, itaben malimpong tang bilog ang sinangoni na.* He has ringworm. God forbid that it **spread over** his whole body. *Narimpong tang iloloak na ta palamingko.* Her plants **became infested with** red ants.

stat. **rimpong da** *Ang sinangoni na rimpong da ta alapap.* His body is **covered with** acne. [Ov. syn. *romog*]

rin (var. **din**) *ptl.* A particle used to show desiderative action (would like); or contrafactual action (would have; planned to; even though); or potential action (nearly; almost). *Mga may atan, mama-dolo rin ta gas.* If there is some, I **would like to** ask for some kerosene. *Tomabido rin tongapon piro anday mabo-wan ong balay.* I **planned to** go along yesterday but there was no one left in the house. *Nanloak ami ka rin ta kamosi ong koma, piro anday liminongay.* **Even though** we planted cassava plants in the field, but nothing came up. *Mababael tang langeb, nagtokao rin ong barko.* The waves were so big, I **almost** threw up on the boat. [Cf. *galiag, maski, alos, ge-ley*]

rinbo (Eng.) *n.* Rainbow. *Teta mga pangilep tang kalibotan may rinbo ang gitaen ong langit.* Sometimes when the weather is cloudy a **rainbow** can be seen in the sky. [Syn. *tison*]

ringet *adj.* **maringet** Warm, humid, sweaty weather; something that causes a person to feel hot and sweaty. *Dorog karinget mga labi, animan magdamalo tang koyab.* It's so **hot and humid** at night, therefore all night long I use a hand fan. *Ang lambong ang lagem maringet mga makinit.* Black clothing feels **hot and sweaty** when the weather is hot. *Indio galiag ang magmoskitiro, maringet.* I don't like using a mosquito net, it **makes me feel hot and sweaty.** *Mga timpo koarisma doro kakinit ong balay, alos indio mapoyat ong sobrang ringet.* When it is hot season, it is really hot in the house, I'm almost not able to sleep because it is so **humid.** [Ant. *prisko*]

vstat. U: **ag--an** For a person to feel hot and sweaty. *Agringetanong pisan, doro rang inango.* I **feel very hot**, and I'm perspiring a lot.

maringetan *deriv. n.* A person who always feels hot and sweaty.

rinola *n.* Chamber pot.

rioma (see **rayoma**)

ripaso *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-on** To remember songs, poems, dances learned in the past. *Abir, ripason ta si kanay tang mga kanta ta asing dadalang-dalang ita pa lamang.* Come on, let's **remember and sing** our songs from when we were just still young teenagers.

ripolio *n.* Cabbage.

riprisintar *vi.* A: **mag-** To represent a person. *Indi tanandia nakabot, sinopay magriprisintar ong nandia?* He didn't arrive, who **will represent** him? *Yo tang nagriprisintar ong barangay amen asing nagpagoy tang Mayor ta miting.* I'm the one who **represented** our barangay when the Mayor called a meeting. [Ov. syn. *salinti*]

ripisko *n.* Refreshments.

vt. A: **magpa-** To provide refreshments. *Sinopay magparipisko mandian ang kaldaw ang na?* Who will be the one to **provide refreshments** for today?

riiri *vi.* A/U: **mag-** G: **ma--an** For a seam in clothing to give way and rip because it is too tight; for a zipper or fly to come open on its own; for the vaginal opening to tear during childbirth. *Asing to-wado ang panibabaw ong mga rosaso, golping nagriiri tang kaliolioto ong may itako.* When I bent over weeding my flowers my pants suddenly **ripped** in the crotch. *Way, nagriiri ra tang siper tang kalioliot mo!* Look, the zipper of your pants **has come open!**

vt. U/G: **-an** To intentionally open up a seam, or put a slit in clothing to make it looser; to cut the posterior vaginal wall during the birthing process, i.e. an eepisiotomy. *Indi magigo tang kalioliot mo, ririan mo ra lamang ong may awa na.* Your pants don't fit you, just **make a slit in them** on the waistband. *Asing pagpangana ni Maria rinirian tang teren na tenged indi ra maloa tang mola.* When Maria was giving birth her **vaginal opening was cut** because the baby was not able to come out.

risibi *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To receive, accept something; to accept a situation that is difficult; for a person to be received, accepted into someone's home, family, or community; to be hired for a job or position. *Ang koartang pinekel mo, mandian lamang narisibio.* As for the money you sent, I just **happened to receive it** today. *Risibien mo ra lamang tang pinekelong koarta ong ni Tay Jose.* Just **receive** the money I sent through Uncle Jose. *Ang mga ba-long graduates ay nangarisibi tang diploma nira asing kaldaw tang gradoasion.* The new graduates **received** their diplomas on graduation day. *Indi enged risibieno tang rigalo mo.* I really will not **accept** your gift. *Asta mandian, maliwag pang marisibi amen ang patay da tang tatay amen.* Even now, it's difficult for us to **accept** that our father is dead.

- Maski yadi ami, rinisibi ami ka tang Kapitan ang magdayon ong balay na.* Even though we were many, we were **received** by the Barangay Captain to stay in his house. *Anday pēlo ong iskoilan, animan indio risibien.* I have no influence at the school, therefore I won't be **hired**. [Ov. syn. *asir*]
- risibo** *n.* Receipt.
vt. A: **mag-** G/B: **-an** To issue or make a receipt for a person for payment or purchase. *Risiboan mo kay naning binakalong bolong.* Please **make a receipt for this** medicine I've just bought.
- risiko** *vi.* A: **mag-** For the weight of something to become less over time; for something to become lighter. (For example, a sack of rice that leaks will weigh less after it is been handled; seaweed will weigh less after being stored since it continues to become drier.) *Mga indi malango ta osto tang tambalang asia pagrisiko.* If *tambalang* seaweed isn't dried out well initially, **the weight continues to become less.**
- risirba** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G/B: **-an** To reserve or set something aside. *Magrisirbao ta koarta para pambakal ta bolong ni Nanay.* I'll **reserve** money for purchasing Mother's medicine. *Oman risirbay ka ta tang gantang ang lomabeng, ekelano rin mga magtayo.* Then **please reserve for me** one *gantang* measure of *lomabeng* beans, I'd like to take them with me when I leave. [Ov. syn. *tagana, talok, tera₂*]
- risita** *n.* Prescription for medicine.
vt. A: **mag-** U: **i-** To prescribe or write a prescription for medicine. *Monopag kayadi tang bolong ang rinisita tang doktor?* How much medicine did the doctor **prescribe**?
- risolosion** *n.* An official resolution made by a town council.
- risolta** *n.* Result; outcome. *Onopa tang risolta tang ampang mi?* What was the **outcome** of your discussion? *Onopay risolta tang kinomit mong iksam?* What was the **result** you got on your exam? *Mga panonotan ta tang kaliliagan tang anday sasayod, talak tang risolta ta sia.* If we allow ourselves to go along with our evil desires, sin will be the **result** of that. *Sobrang pamalangga mo ong ana mo, ta mandian onopay risolta?* *Nagimong problima tang barangay.* You spoiled your child too much, now what is the **result**? He has become the problem of the barangay. [Cf. *borak₂, loa*]
- risponsabli** *adj.* Responsible. *Risponsabli tanandiang tatay tenged napagpādal ong mga ana na.* He is a **responsible** father because he educated his children. [Ov. syn. *mataligan*]
- responsibilidad** *n.* Responsibility. [Ov. syn. *katengdanan*]
- risponso** *vt.* A: **magpa-** U: **pa--an** To offer songs and prayers to the souls of the dead on All Souls' Day. *Paning ita ong simintirio agod magparisponso*

- para ong kalag tang mga ginikanan tang mga patay.* Let's go to the cemetery to **offer songs and prayers to the souls** of our dead parents. (On the day of the fiesta, the priest says mass in the cemetery in the afternoon. People can pay to have the older women of the church say the Rosary and sing at the family grave site. This is called *risponso*.) [Cf. *Pista tang mga Kalag*]
- ritaso** *n.* Large fabric remnant. [Cf. *sinabat*]
- ritrato** (see *litrato*)
- robok-robok** *vi.* A: **-om-** For smoke to ascend, rise upward; for something being burned to smoke, i.e. give off lots of smoke. *Mga agsirokon tang kirib ong Paya pisan ang rorobok-robok.* When the cogon grass is burned on Paya island the smoke really **rises up** high.
vt. A: **magpa-** To cause smoke to rise, waft upwards. *Aroy! Ang manigsgarilio pisan ang pagparobok-robok!* Wow! The cigarette smoker is really **causing the smoke to rise up!**
- rogal** *n.* A place. *Ang rogal amen ay alawid ong nira.* Our **place** is far from theirs. [Syn. *logar*]
adj. **marogal** Roomy, loose fitting; wide, spacious. *Ang mga soltiras indi galiag ang magtok ta marogal, ang galiagan nira piges.* Teenage girls don't like to wear **loose-fitting clothes**, what they like are tight-fitting clothes. *Marogal tang kosina nira.* Their kitchen is **spacious**. [Ov. syn. *mawayang, mala-bang Ant. mapiet*]
- rologodan** (from *logod₂* + *rV-* + *-an*) *n.* Container. [Ov. syn. *beretangan, tereldan*]
- rololoan** (see *lololoan*)
- romba** *n.* Dolphin; porpoise.
- rombo** *vt.* U: **-on** To head in a certain direction. *Rombon mong lagi tang Linabog.* First **head for** Linabog island. *Ang motor ang mabael tang rinombo amen, piro indi kinabot amen.* The large pumpboat is what we **headed for**, but we didn't overtake it.
- romog** *vi.* U: **ma-** To become completely covered with, or infested with something. *Kailo ka tang mola, ang sinangoni na garomog da ta kaye-ket.* The child is so pitiful, his body is **totally covered** with scabies.
stat. **romog da** *Way ang lambong mo romog da ta boling.* Look, your clothes **are completely covered** with dirt. [Ov. syn. *rimpong*]
- rompi** *n.* Large barracuda fish. [Cf. *sirok, torsilio*]
- ronda** (Eng.) *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** For guards or police to make rounds, walk around an area on patrol. *Ang mga polis pagronda ong karsada mga labi.* The police **patrol** the streets at night. [Ov. syn. *patrolia*]
- ronot 1** *vi.* U: **ma-** For something to rot or decay; for food to spoil. *Garonot da tang paray, maboay dang ayegen.* The rice in the field is already **getting rotten**, the harvesting of it is so long.

stat. **ronot da** Rotten, spoiled as of wood, fruit, vegetables; overcooked, mushy, as of boiled meat or fish. *Sayang, ronot da tang karning mano.* Too bad, the chicken meat is spoiled already. [Ov. syn. *banglet, lobok, lota* Cf. *gabok*]

2 vt. U: **-on** To mash certain food up in preparing a dish. *Mga maglotok ta banana cake, primero ronoton kang lagi tang ponsi ba-lo samporan ta arina.* When making banana cake, first **mash** the bananas and then mix in some flour. *Ong pagboat ta kinonot ang pali, aglagaen kang lagi, oman agronoton ba-lo gisaen. Tapos, betangan ta panagel asta langkaw.* In making *kinonot* stingray, it is first boiled and then **mashed** and next sautéed. Next, spices and vinegar are put on it.

ronton n. A kind of jackfruit which is used in making meat dishes, or cooked with coconut milk. [Cf. *langka, sabawan₁*]

ro-rok vi. U: **ma-** For wood, bamboo, palm leaf shingles to appear to still be good, but be rotting inside; dry rot. *Indi likedan mo tang katep tenged garo-rok da.* Don't step on the thatched roof because it is already **rotting**. *Naro-rok da tang ayong ganing boaten ang adili tenged agkoranan.* The tree trunk that I said I would make a house post out of **has** already **become rotten inside** because it was continually being rained on.

stat. **ro-rok da** Rotten inside, full of dry rot. *Masinlo pang pa-dekan tang adili piro mga tandegen mo, anda ra, ro-rok da.* The corner house post still looks good, but when you touch it, there's nothing there, it's **rotten inside**. [Cf. *gabok, galo₂*]

ros (var. **rose**) (Eng.) *n.* The flower known as a 'rose' in English. (The generic term for any kind of flower in Agutaynen is *rosas*.)

rosario n. Holy Rosary. *Pagkabot amen ong polawan ang mga mepet pamangadi pa tang rosario.* When we arrived at the place of the wake, the older women were still praying the **Rosary**.

vi. A: **mag-** To attend the praying of the Holy Rosary. (This is sometimes used as a synonym for attending a wake for the dead, where the Rosary is

prayed.) *Magrosario ita don ong balay nira tenged si Lola na napatay.* We will **attend the praying of the Holy Rosary** at their house because their Grandmother died. [Cf. *polaw*]

rosas (Eng.) *n.* Fresh, live flowers. (This is the generic term for any kind of flower. The flower known as a 'rose' in English is also *ros* or *rose* in Agutaynen, with the same pronunciation.)

rotos vt. A: **mag-, maN-** U: **-on** To chase after; to chase away. *Sinopay nanrotos ong nio talabi? Kasoay mo? Who was it that chased after you last night? Your enemy? Rinotoso tang kiro, may ge-ley inalato.* The dog **chased** me, and I was almost bitten.

vt. A: pl. **pamagrorotosan** For people to run all together, with some out in front, some trailing behind. *Pamagrorotosan tang pangomit ong doktor para matabangan tang molang kinabot tang masit na.* They're **all running** to get the doctor so the sick child who had become ill could be helped.

vt. A: rcp. **pamagrotos-rotosan** To chase each other, as in playing a game. *Ang mga mola pamagrotos-rotosan ong palibot tang balay.* The children **are chasing each other** around the house. [Ov. syn. *gokod*]

rotoson tang linawa idiom expr. To gasp for air (literally, to chase one's breath). *Inalat din tang kiro, animan ong sobrang sikad na, agrotoson na ra lamang tang linawa na.* He was almost bitten by the dog, therefore from running so fast he was **gasping for air** (literally, chasing his breath). [Ov. syn. *ganganga (anga)*]

rotoson tang plantsan idiom expr. Needing to be ironed (literally, chased by the iron). *Ang lambong mo kotoy-kotoy, rotosona ra tang plantsan.* Your clothes are wrinkled, you **will be chased by the iron**.

rotoson tang gonsing idiom expr. Needing a haircut (literally, chased by the scissors). *Angay india pagpatopi tang boa mo, sia rotosona ra tang gonsing.* Why aren't you getting your hair cut, you are about to be **chased by the scissors**.

S

sa [sã] *n.* The shoot or sucker of a banana plant.

vi. A: **maN-** For a banana plant to develop shoots. (The shoots come up through the ground, around the banana plant. They can be dug up once they have roots and then replanted elsewhere.) *Mga manã ra tang ponsi mo mama-dolo rin ta tang papa.* When your banana plant **produces shoots** I would like to ask for one.

saba n. A kind of cooking banana, medium to large in size. [Syn. *balayang* Cf. *mondo*]

Sabado prop. n. Saturday.

Sabado de Gloria prop. n. Easter Saturday, literally, Glorious Saturday. (After the mass on Saturday evening at 10:00 p.m. the large stature, *birhin*, called Dolorosa (meaning 'grief' in Spanish) is taken to the plaza. The head and face of the statue are covered with a black cloth and represent the grieving mother of Jesus. It is placed up in a bamboo scaffold, along with a young girl who sings a Spanish song. While she sings, a group of

- people down below dance, in order to cheer up the grieving statue. This is called *panolod*. The dancers' faces are covered so no one knows who they are. After a while, they take off their masks and the ceremony turns into a real dance, *baili* with drinking.) [Cf. *panolod*, *Dominggo Soalaw*]
- sabat 1** *n.* An answer to a question; a response. *Onopay sabat na?* What was his **answer**?
- vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To answer a question; to respond, reply; to answer back to an elder. (This is disrespectful to do.) *Sabaten mo kay tang tete-ma na mga gatakoa.* Please **answer** her questions if you know it. *Ang mola indi dapat somabat ong mga ginikanan na.* A child should not **answer back** to his parents. [Ov. syn. *balet*, *batok*, *balabag* Ant. *te-ma*]
- vi.* A: **mamagsabatan**, **mamagsarabatan** To argue (literally, to answer back-and-forth). *Namagsabatan tang mga taw ang gangabaleng don ong kalsada, may ge-ley namagsontokan.* The drunk men were **arguing** there at the corner and there was almost a fist fight. [Ov. syn. *diskotir*, *diskosion*, *soay*]
- 2** *vt.* A: **maN-** U: **-en** To be the one to answer for something; to be responsible for something; to be liable for something. *Ipalbeto ong nio tang sisingo, piro mga malipat, balang manabat ong ni Nanay.* I'll let you borrow my ring but if it gets lost, it will be up to you to **answer for it** to Mother.
- anday sarabaten** *deriv. n.* Nothing to answer for, free of blame; not responsible for. *Anday sarabateno ong nio.* I have **nothing to answer to you for**.
- sabawan**₁ *n.* A kind of jackfruit which is very juicy to eat. *Ang langka mi atan sabawan obin ronton?* Your jackfruit tree there, is it a *sabawan* or a *ronton* type? [Cf. *langka*, *ronton*]
- sabawan**₂ (from *sabaw* + *-an*) *vi.* U: **sabawan** For something to be made into soup or broth.
- Ang taw and pirming panggik sabawan.** (saying) The person who is always urinating will be made into a broth. (This saying is used on Agutaya, but the root word is the Tagalog word *sabaw* meaning broth or soup. The Agutaynen word is *tabaw*.)
- sabay** *adv.* Together, at the same time; simultaneously; synchronized. *Ang mga soltiras pamagkanta sabay ta tayaw.* The young girls are singing **while simultaneously** dancing. *Ang mga lamlam sabay-sabay ang pamansilayog.* The birds are all flying **together at the same time**.
- vi., vt.* A: **-om-** rcp. **mag--an** G: **-an** To do something together; to do something with another person so that they will not be alone. *Nagsabayan aming napanaw ong bokid nongapon.* We walked **together** to the fields yesterday. *Sabayan mo ra tanandiang mamangan tenged yo anda pay ganao.* Eat **together with** him because as for me I

- don't have an appetite yet. [Syn. *dengan*₁ Ov. syn. *aroman*]
- sabit**₁ *vi.* U: **ma-** For something to accidentally get caught, snagged on a nail or other pointed object. *Indio naita tang lansang ong bangko, nasabit tang kaliolioto.* *Way lasik ta kaba!* I didn't see the nail on the bench, I **snagged** my pants. Look, the rip is very big! [Ov. syn. *ta-wit*, *talangat*]
- vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To hang something up on a nail or hook; to pin something on something or someone, for example, a ribbon or an amulet on a shirt. *Isabit mo kay ong lansang tang kaliolioto.* Please **hang up** my pants on a nail. *Angay indi sinabit mo tang liabi ong dibabaw tang porta, mandian lipat.* Why didn't you **hang** the key above the door, now it's lost. *Ang ba-long kinasal, agsabitan ka ta koarta mintras pamagbaili.* The newlyweds have money **pinned onto** their clothing while they dance. *Ang domang mga nanay, mahilig ang magsabit ta panagang mga gege-ley pa tang ana nira.* Some mothers are fond of **pinning** amulets on their children when they are still small. [Ov. syn. *kabit*, *taken* Cf. *talangat*, *bitay*, *ta-dang*]
- sabit**₂ *vi.* A: **ma-** To unintentionally be involved in something; to be included in the blame; to be implicated. *Nasabito ong pagpanakaw ta mano don ong kamalay amen.* I **happened to involved in** stealing a chicken there at our neighbor's place. [Ov. syn. *omid*, *damay*₂]
- sablai** *n.* Young, green coconut whose meat is very thin and translucent, younger than a *beteng*. [Cf. *nioy*, *beteng*₂]
- sablek** *vi.* A/U: **sablek**, **gasablek** To want something or someone badly; to covet; desire; to be greedy, hungry for something. *Sableka ta atis, lebed pa, inalap mo ra?* You are **really hungry** for custard apples, even though they aren't ripe nevertheless you picked them? *Ong nio lamang A-oy, indiong pisan gasablek.* As for you Little Boy, I really don't **desire** you at all. [Ov. syn. *takab*, *ingganjar*]
- sabli** *n.* Long sword without a sharp blade, used by army cadets in training. [Ov. syn. *ispada*]
- saboag** *vt.* A: **magpa-** U: **i-**, **ma-** To spread news or gossip; for news or gossip to spread. *Sinopay nagpasaboag tang balitang asing anda kay matod.* Who **spread** that news which is not true? *Nasaboag da tang balitang asi ong bilog ang Palawan.* That news has already **spread** all over Palawan. [Ov. syn. *wasag*, *la-ted*]
- sabod** *n.* Rice seedlings. *Pamagbonlok ta sabod ba-lo iloak ong loloakan.* They are pulling out the **rice seedlings** and then they will transplant them in the irrigated field. (Rice seedlings are transplanted in irrigated rice fields, whereas in upland farming rice seeds are planted in a dry field.) [Cf. *loloakan*]
- sabon** *n.* Soap. [Cf. *bodbod*]

- vt. A: **maN-**, **mag-** U: **-on** To wash something with soap; to soap something up. *Sabonon mo kay lagi tang mga lambong ba-lo bonlawan. Wash the clothes with soap and then rinse them. Manabona kang lagi tang kolo mo ba-lo siampoan mo. First wash your head with soap before you shampoo it. Pagsabon da tanandia tang taralpoan na. She is already soaping up her laundry.*
- sabor** [sabór] 1 *adj.* **masabór**, **kasabór** Delicious; good tasting; tasty; tastes good. *Masabor tang panlotok na tang karning kambing. The goat meat she cooked was delicious. [Ant. malasay]*
- vt. U: **pa--on** To make something delicious, good tasting. *Pasaboron mo kay tang panimpla mo tang kapi. Make your mixing of the coffee taste good.*
- vstat. U: **panaboran** To enjoy the taste of something; to find something delicious. *Ang mga taw pisan ang agpanaboran tang lotokong karning kambing. The people really enjoy the taste of my dish of goat meat. [Ov. syn. oyon₁, donong]*
- adj.* **masabor ang mamangan** A person or animal who loves to eat, finds everything delicious to eat. *Ang baboy ang ge-ley masabor ang mamangan, sia madaling manambek. The little pig loves to eat, he will quickly get fat.*
- 2 *adj.* Refreshing. *Masabor ang mapoyat mga malamig-lamig. It's refreshing to sleep when it is cool. [Ov. syn. prisko]*
- 3 *adj.* **masabor ang bitala** Words, speeches that sound nice or are flowery (lit. delicious words). *Ang taw ang naka dorog kasabor tang bitala na asing pagprisintar na ong ana na agod risibien tang ginikanan tang babay. This person's words were so very flowery when he presented his son so that the girl's parents would receive him. [Cf. borak-borak₃]*
- sabot** *n.* Pubic hair.
- vstat. U: **-on** To develop or have pubic hair. *Sabotona ra, pagpatakana pa ong nanay mo? You're already old (lit. have pubic hair), you still want your mother to carry you? (This is an expression only, as a little child of course does not yet have pubic hair.) [Cf. girem]*
- sada** *n.* Window shutter; something used as a door or shutter.
- vt. A: **mag-** U: **-an** To close a window; to shut or cover something with a lid. *Sadān mo kay tang talamban, labi ra. Please close the window, it is already night. Indi sinadān mo tang kaldiro, pinangan da tang kosi tang anen. You didn't cover the pot, the cat has eaten up the rice. [Syn. sirado Cf. dapa Ant. abri, boka]*
- sadia** *adv.* Intentional; deliberate; on purpose. *Pasinsia, belag ta sadia. Sorry, it wasn't intentional.*
- vt. U: **-en** To do something intentionally. *Tanandia ay sinadiang pinasitan. She was intentionally hurt. [Syn. enged₂ Cf. pasadia]*
- sadili** *n.* Self; oneself. *Doroag kamalaerepen, indiang pisan mawid tang sadili mo. You are so easily irritated, you really don't control yourself.*
- expr.* **anda ong sadili na** Not in his right mind (lit. not in himself). *Ang taw ang asia anda ra ong sadili na, sigi lamang tang panaw. That person is no longer in his right mind, he just keeps walking around.*
- adj.* **sadili, may sadili** One's own. *May sadili ming tanek? Do you have your own land?*
- vt. U: **-en** To keep something for oneself; to act selfishly. *Mintras pamagkayam ta basketball, ang tata ong nira agsadilien na lamang tang bola. While they were playing basketball, one of them was just keeping the ball to himself. [Ov. syn. aken, ispot]*
- vi. A: **maN-** To keep to oneself; to be private; self-centered; to obtain, get one's own house, vehicle, etc.; to be self-sufficient; to live independently. *Ang nem na panadili, indi pagigampang-ampang. He keeps to himself, he doesn't converse with others. Para anday mabitata ong nio dapat manadilia ta balay ang istaran mo. So that nothing can be said negatively about you, you should just get your own house to live in. [Ov. syn. taw]*
- sador** *n.* Pitchfork; spading fork.
- sagang 1** vi. A: **mag-** For something to be blocking or obstructing something, getting in the way. *Indi mata-lib tang tarayan ong karsada, may ayong mabael ang pagsagang. Vehicles can't drive down the street, there's a large fallen tree blocking the way. [Ov. syn. samber, abang, arang]*
- vt. U: **-en** To prevent or hinder someone from going somewhere; to restrain, or block someone; to separate two people who are fighting. *Ganing si Jesus, "Indi sagangen mi tang mga mamolang palenget ong yen." Jesus said, "Don't prevent the children from coming to me." Belag da lamang ta naminta ang simpan ami rang paning atan, piro sinagang ami ni Satanas. More than once we were ready to go there to you, but we were hindered by Satan. Angay indi sinagang mo tang taw ang panrotos? Why didn't you block the person chasing another? Sagangen mo kay tang pamagsontokan. Please separate those people fighting. [Ov. syn. awid, samber]*
- 2 *adj.* **sagang** An item, like an amulet, which has power to ward off curses and witches. *To-tokon mo tang kolintat ang nani, sia may orasion na ig sagang ong mangalok. Wear this necklace because it has prayers inside and it can ward off witches.*
- panagang** *deriv. n.* An amulet having power against witches, curses, evil spirits, and poisoning.
- sagasa** vi., vt. A/U: **ma-** G: **ma--an** For a boat to run aground; for a person or animal to be run over by a

vehicle. *Ang motor nasagasa ong kabatoan tenged malangeb.* The boat **ran aground** on the rocks because it was so wavy. *Ang kiro nasagasan tang motorsiklo tenged lolbog ong karsada.* The dog was **run over** by the motorcycle because he was lying on the street. [Ov. syn. *bahora, kapit₁, tarak₁*]

sagda vt. A: **mag-** U: **i-** To kill an animal and sprinkle its blood on something in performing certain traditional rituals; a blood sacrifice. *Asing timpo tang mga Israelita, pamagsagda tanira ta mga ayep ong altar don ong Timplo nira bilang bolontad ong Dios.* During the time of Israelites, they **sacrificed** animals on the altar there in their Temple as offerings to God. *Sinopay nagsagda ong logod mong nagmasit?* Who **made the blood sacrifice** for your sibling that was sick? (Blood sacrifices are still practiced, although not as commonly as in the past. When a person is sick, an animal (chicken, goat, or pig) may be killed. The life of the animal supposedly will redeem the life of the person. When a new house is finished, two white chickens are killed and the blood is sprinkled around inside the house, as payment to the spirits who own the land the house is built on.) [Cf. *botod, bolontad*]

igsaragda derv. n. Animals used as sacrifices.

sagese vt. A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-en** To press up against another person; to push up against each other, usually in a crowd. *Angay agsagesen mo ra ka tang pamansitelek ong programa?* Why are you **pressing up against** those watching the program? *Indi amo mamagsagesean, itaben malaba ita.* Don't **push against each other** or we might tumble over. [Ov. syn. *kaliegdeg*]

sage-sep vstat. U: **-en** For a person to feel pain in a their teeth and gums when they come in contact with something sweet or cold; for a wound to swell and become infected from being exposed to water or to heat. *Agsage-sepen tang isio mga pamangano ta māmit.* My tooth **hurts** when I eat something sweet. *Ang igad mo indi pabaya-bayan mo, itaben sage-sepen ta wi ig matitanosa.* Don't neglect your wound, it might become **swollen and infected from contact with** water and then you'll get tetanus. *Panimpeng da tang igad mo, sia sigoro sinage-sep da ta kinit.* Your wound is swollen, perhaps it **has become infected by overexposure** to the sun.

v. A: **maN-** For something to cause teeth or a wound to be painful, hurt. *Panage-sep tang wing malamig ong isio.* Cold water **makes** my teeth **hurt**.

sagid (var. **sa-gid**) vi. A/U: **mā-** G: **ma--an** To sideswipe; to brush against something. *Nakomit tang pintora tang motor ang nāsagid ong bato.* The paint was scraped off the vehicle which **sideswiped** the big rock. *Ang taw ang napaso*

dapat indi magtok ta māboat agod indi masagidan tang paso na. The person who is burned shouldn't wear long clothing so that it won't **brush against** his burn.

vt. U: **i-** To intentionally scrape skin against something; to strike a matchstick. *Naigadan da tang boko-boko tang baboy ang agsasagid na ong bato.* The back of the pig has a sore spot due to him **scraping it against** rocks. *Isagid mo tang palito ong saragidan tang posporo para dengkal.* **Strike** the matchstick **against the striking part of** the matchbox to light it. [Ov. syn. *baged, santik*]

saragidan derv. n. Rough side of a matchbox for striking a matchstick.

sagi-rot n. The scuffing or shuffling sound of feet. *May mga sagi-rot ta tsinilas ang paglibot ong balay, oman mga telekan anda kay taw.* There is the **shuffling sound** of rubber slippers outside around the house, but then if you look there is no one there.

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** To shuffle one's feet when walking; to scuff one's shoes, rubber slippers on the ground. *Angay mga papanaw tang taw ang asia pisan ang pagpasagi-rot?* Why is it that when that person walks he **shuffles his feet** a lot? *Indi kay pasagi-roton mo tang tsinilas mo tenged makolapok.* Please don't **scuff** your rubber slippers because it creates dust. [Cf. *kiang*]

sagmaw n. A small amount of fish or meat added to vegetables or beans (legumes).

vt. U: **i-** G: **-an** To add or include a small amount of fish or meat in a vegetable dish, or in with beans. *Ang agpataletay mong lomabeng sagmawan mo ta yan.* The *lomabeng* beans that you are boiling for a long time, **add a small amount of fish to them.** *Anda kang pisan ay masagmaw ta ong kalabasang ginatan.* We have nothing (i.e. fish or meat) whatsoever to **add to** the squash cooked in coconut milk. [Cf. *lonsan*]

sagod vt. A: **mag-** U: **-on** To care for a person, animals. *Yading agsagodon amen ang baboy.* We have many pigs we are **caring for.** *Indi sinagod mo ta osto tang mano mo, animan napirdi ong bolang.* You didn't **take good care** of your rooster, that's why it lost in the cockfight. *Yo, tenged anday anao, sinopa bato tang magsagod ong yen mga mepeto ra?* As for me, because I have no children, who do you suppose will **care for** me when I am old? [Ov. syn. *togon* Cf. *asikaso, epet₁*]

manigsagod derv. n. Caretaker; caregiver.

sagpon adj. A person who has the responsibility of small children to care for, or a baby to nurse. *Doro kapigado tang yen ang pagkabetang tenged sagpono.* My situation is very difficult because I **have small children to care for.**

n. **saragponon** Small children to care for. *Indio mapagalin ong balay, dorong saragponono.* I

cannot leave the house, I have **so many small children to care for**. [Cf. *sagod*]

sagrado *adj.* Holy; sacred; sanctified. *Si Jesus tang Sagradong Ana tang Dios*. Jesus is the **Holy** Son of God. *Ga-tang ong Sagradong Kasolatan, ang balay tang Dios logar ang parangadian*. It says in the **Holy** Scriptures, the house of God is a place of prayer. [Cf. *limpio*]

sagsag (var. **sa-sag**) *adj.* The busiest season for something; a time when there is an abundance, a lot of something. *Sagsag tang ayeg ong San Vicente mandian ang Enero*. The **busiest season** for harvesting in San Vicente is this January. *Mga bolan ta Hulyo, sa-sag tang koran*. During the month of July, **that's when there is a lot** of rain. [Ov. syn. *abonda*]

kasagsagan *deriv. n.* Plentiful; bountiful; abundant; the height or peak of the season for something (fruit, vegetables); busiest time for something; the height, most intense or worst time of something. *Don ong Agutaya kasagsagan da mandian ta paomangga*. There on Agutaya right now mangoes are **plentiful**. *Indi itōn ta tang kasal ong kasagsagan tang pista*. Let's not set the time for the wedding during the **busiest time** of the fiesta. *Asing kasagsagan tang masito, magang lipengo*. When my illness was at its **worst point**, it seemed like I would lose consciousness. *Aroy! Ya ray ang kasagsagan tang bagio mandian*. Oh! This is the **height** of the typhoon right now.

sais (var. **seis**) *num.* Six. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *enem*]

sakang *n.* Crotch.

sakep₁ *1 n., adj.* Under authority or jurisdiction, such as an area of land, or a citizen; under another person's care, authority, or responsibility. *Ang Agutaya ay sakep tang Palawan*. Agutaya is **under the jurisdiction** of Palawan. *Pirapa tang sakep mo?* How many **children** do you have? (lit. How many are under your care?) *Ang mga istodianting pamagadal, sakep amen ta pamangan*. The kids who are studying, their food is our **responsibility**.

sinakepan, sinagpan *deriv. n.* People under one's authority or care; workers, employees; followers of a political or religious figure; disciples.

2 vt. A: mag- U: **-en** G: **-an (sakepan, sagpan)** To conquer; to put under one's control or jurisdiction; to colonize. *Ang primirong nagsakep tang Pilipinas ay ang mga Kastila*. The first ones to **conquer** the Philippines were the Spanish. *Asing tokaw, ang mga isla tang Panay, sinakep tang mga datu*. In the past, the islands of Panay were **controlled** by the tribal chieftains. *Nasakepan tang mga ribildi tang Makati*. All of Makati **was under the control** of the rebels.

vi. A: magpa- To put oneself under another's authority; to obey the rules and regulations of a

figure in authority. *Ang mga soltiros dapat magpasakep ong tatay nira*. Teenage boys should **put themselves under the authority** of their fathers.

3 vt. A: pa- U: **-en** To accommodate a person, be responsible for their needs; to include oneself in something. *Ang mga bisita amen sinakep tang Mayor ong pamangan*. Our visitors **were accommodated** by the Mayor for their meals. *Tarino ra lamang pasakep ta iramal ong nindio*. I'll just **include** myself here in eating lunch with you.

4 v. A: magpa- G: **ma--an** To attend a workshop, seminar; to attend or be present for an event, holiday. *Magpasakepa ta siminar?* Will you **attend** the seminar? *Ba-lō lamang nasakepan ta Pasko tarin*. This is the first time I've **been present** here for Christmas. [Ov. syn. *atindir, imbung*]

sakep₂ *vi., vt. U: ma-, -en* To be hit, struck by something; to hit, make contact. *Pagbanggilo tang mano nasakep tang kolo na*. When I threw a rock at the chicken it **was hit** in the head. *Asing pagpalo na kasoay na, ge-ley lamang yo tang sinakep*. When he hit his enemy, I was nearly the one who **was struck**. [Ov. syn. *a-pet, tama₂*]

sakit *vt. A: maN-* U: **-en** To hurt a person or animal; to cause pain by whipping or hitting. *Naglayas tang ana na tenged pirming agsakiten tang tatay na*. The child ran away because he was always **being hurt** by his father (i.e. being whipped). [Syn. *sir*]

saklay *n.* Crutches.

vi. A: mag- To walk using crutches. *Pagsaklay tanandia tenged nalapik tang bisit na*. He is **using crutches** because his lower leg was broken. [Cf. *baston, toyod*]

sako *n.* A large sack holding 50 kilograms of milled rice; plastic woven material, the kind used for rice sacks or awnings. *Ang teled tang tang sakong belat ay limampolok ang kilo*. The capacity of one **sack** of milled rice is fifty kilograms. [Cf. *bolto₂, kaban₂, pasong*]

vt. U: i- To put something into a large sack. *Isako mo kay tang mga abel ang loma ra*. Please **put** the worn-out clothing **into a large sack**.

sakol *vt. A: mag-* U: **-on** A method of cooking similar to steaming; to make cassava cakes by this method. (A mixture of grated coconut, cassava, and sugar is put into small cans which have holes punched in the bottom. These are then placed over water in an earthen cooking jar that is covered with a banana leaf which has a hole cut it for the steam to escape.) [Syn. *lobong*]

sinakol *deriv. n.* The name of the cassava cake itself.

sakon *n.* Whale.

sakraminto *n.* Religious sacrament.

sakripisio *archaic. vi. A: mag-* To suffer, endure extreme hardships. *Mga timpong kambian pagsakripisio ita ong lamig.* When it is the time of the northeast wind we **suffer** from the cold. [Ov. syn. *pinitinsia* Cf. *agoanta, pinitinsia*]

sakristan₁ *n.* The man or boy who attends to the inside of a church and assists the priest during mass.

sakristan₂ *n.* A type of snail with a small, flat, round shell with scalloped edges all around which clings to rocks. (These are similar to *langka-langka* shells but are smaller and thinner.) [Cf. *langka-langka, toliit-toliit*]

saksak (see **sa-sak**)

salad (Eng.) *n.* Salad. (This does not refer to lettuce salads but rather to macaroni fruit salad, or radishes called *rabanos* which are sliced up with bamboo shoots, vinegar, and spices, or to *atsara* made of green papaya, carrots, vinegar, and spices.)

vi. A: mag- U: **-en** To make a salad. *Ong Pasko magsalad ita ta makaroni tenged yay ang masabor ang panganen.* For Christmas let's **make** macaroni **fruit salad** because that is delicious to eat.

salakot *n.* Conical shaped hat with a high, pointed crown and no brim, which helps to keep the head cool.

vi., vt. A: mag- U: **-on** To wear this conical-shaped hat. *Magsalakot ita ang mangayeg tenged dorog kakinit mandian.* We should **wear a conical-shaped salakot hat** in harvesting because it is very hot today.

salamat *n.* Thanks, thanksgiving; Thank you. *Mabael ang salamat ong tabang mo ong yen. Thank you very much for your help to me. Aningen mo si nanay mo salamat ong pagpalbet na tang plantsan.* Please tell your mother **thank you** for lending her iron.

adj. pasalamat Thankful. *Dorong pasalamat ni Jose tenged kinabotan tanandia ta koarta.* Jose was very **thankful** because he got some money.

n. pasalamat A thanksgiving party, usually given when a person passes a board exam or for some other noteworthy event. *Nongapon nangombida ami don ong pasalamat tang ana nirang napasara ong bord iksam.* Yesterday we attended the banquet here at their **thanksgiving party** for their child who passed the board exam.

vt. A: magpa- G: **pa--an** To give or extend thanks; to thank someone; to be thankful. *Pagpasalamat ami ong nindiong tanan ong pagimbitar mi ong yamen para ong programa.* We **extend thanks** to all of you for inviting us to your program. *Dapat pasalamatan ta tang Dios ong tanan ang mga grasiang agto-dol na ong yaten.* We should **thank** God for all the blessings he gives to us. *Pagpasalamato ong Dios, maski ge-ley lamang*

tang lamango, na-ledo pa ong SB. I'm **thankful** to God, even though my advantage was small, still I **won** one of the Sangguniang Bayan positions.

salamin 1 *n.* Glass; mirror; eyeglasses. [Ov. syn. *antipara, antihos*]

vi., vt. A: maN- U: **-en** To look in a mirror; to primp in front of a mirror. *May pagpariaw da ong nandia, animan pirmi ra lamang panalamin.* Someone is interested in her, that's why she is always **primping in front of the mirror**. *Salaminen mo kay lagi tang itsora mo, may pongit na.* **Look at your face in the mirror**, it has some dirt on it.

2 vt. G: paN--an To imitate someone's conduct or character. *Yawa enged ay panalaminan tang mga ari mo.* You are the one your younger siblings **will imitate**. [Ov. syn. *tolad*]

paranalaminan *deriv. n.* Model; good example to follow. *Ang masinlong ogali ang pinaita tang mga maistra ay magsirbing paranalaminan tang mga iskoila.* The good character which the teachers demonstrated will serve as a **model** for the pupils.

salapi *archaic. n.* Money. [Syn. *koarta*]

salas *n.* Living room in a house. [Ov. syn. *alalan*]

salasios *n.* Earring.

vi. A: maN- To wear earrings. *Mola pa panalasio da, sia madali rang katawaen.* She is still young to be **wearing earrings**, she'll soon be married.

salay-salay *n.* A type of slender mackerel fish, steel gray with thin scales. (They are caught by commercial fisherman, along with the similar looking *galonggong* fish.) [Cf. *galonggong, matambaka*]

salba *vt. A: mag-* G/B: **-an** To fire a gun as a warning; a gun salute for a deceased official or policeman. *Sinalban tang polis tang doroang maglogod ang parihong pagbiot ta ged.* The policeman **warned** the two brothers that were both holding machetes **by shooting a gun into the air**. *Mga may gapatay ang opisialis tang monisipio mga don da ong simintirio ang lelbeng agsalban tang mga polis.* When an official of the municipality dies, when he is about to be buried there in the cemetery, the police **give him a gun salute**. [Cf. *lopok*]

salbabida *n.* Life jacket.

salbar *vt. A: mag-* U: **-en, ma-** To save or rescue a person, animal, or possessions. *Asing pagtalmed tang barko, tampolok lamang tang nasalbar tang nabal.* When the boat sank, the naval boat was only **able to rescue** ten people. *Bolongon mo kay, balampang masalbar pa tang kaboi na.* Please treat him, maybe his life **can still be saved**. [Ov. syn. *libri*]

salbo *vt. A: mag-* rcp. **mag--an** U: **-on** To confront a person about something they said, or something that was heard through another source. *Salbono si Maria tenged may binalita na ong tangay na ang*

gangingo ono sarak, ong matod anda kay limindoa ong angao. I **will confront** Maria because there was something she told to her friend, that I had said she was a prostitute, but in truth nothing came out of my mouth. *Nagsalboan ami ra, ayos ami ra.* We **confronted each other**, we are okay now. [Syn. *tokot₂* Ov. syn. *tepet-tepet₂*]

salimagio (from **bagio** + **saliN-**) *n.* Prolonged bad or stormy weather; typhoon (*bagio*) season. (Typhoon season starts in June and lasts until October, but the height of the season is July and August.) [Cf. *bagio, mapalet*]

salimboraw *n.* A type of fish similar to the species of salmon found around Agutaya. [Cf. *salmon*]

salin *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To pour a liquid into another container; to transfer something to another container or plate; to translate something into another language. *Isalino kang lagi tang mantika ong grapon ba-lo ibaliko ong nio tang beretangan na.* I'll first **pour** the cooking oil into a jar and then give the container back to you. *Isalin mo kay tang na-dang anen ong taperwir.* Please **transfer** the leftover food to a Tupperware container. *Ponok da tang banga, anda ra kay masalinan tang wi.* The clay water jar is already full, there's nothing else **to pour** water into. [Ov. syn. *la-ted, tayon*]

salinti *n.* Replacement, substitute; representative for another person; proxy.

vt. A: **mag-** G: **-an** To serve in place of another person; to represent another person; to be a proxy for a sponsor at a wedding or baptism. *Sinopay kinampang mo ang magsalinti ong nio ang magninong?* Who did you request to **be** your **proxy** as a godfather? *Indio mapagatindir ta miting, salintiy ka.* I won't be able to attend the meeting, please **represent** me. *Salintian mo kay si nanay mo ang magornal.* Please **serve as the replacement** for your mother in cleaning the road. [Ov. syn. *riprisintar, katelet*]

saliot 1 *n.* The bill or visor of a cap.

2 *vt.* A: **mag-** G: **-an** To salute. *Kada damal-damal agsaliotan tang mga polis tang Mayor.* Every morning the police **salute** the Mayor. [Ov. syn. *salodo*]

salmo *n.* Psalm.

salmon (Eng.) *n.* A type of salmon found around the Agutaynen islands, similar to a mackerel. (The flesh is white or pinkish in color.) [Cf. *salimboraw, galonggong, matambaka*]

salobang *n.* A long fishing spear with a large barbed end. (There are several barbs on the end and when the fisherman stands in shallow water and throws the spear into a school of fish, he can spear several at a time. These spears are not used anymore.)

vt. A: **maN-** To spear fish with this method. *Mandian anda ray panalobang ta bilan, agpantien da*

lamang. Nowadays there are no longer any **people who spear** *bilan* fish in shallow water, they are now just caught in large nets. [Cf. *tilador, bangkaw*]

salod *n.* Salary; wage.

vt. A: **maN-**, **magpa-** U: **-on, ipa-** To collect or receive a wage; to pay a wage, salary. *Yo ra lamang tang manalod tang soildo mo andamal.* I'll just be the one to **go and collect** your wage tomorrow. *Ang sinalod na asing tatang bolan ay pinekel na ong logod nang pagadal.* The **salary** he **received** last month he sent to his brother who is studying. *Walong gatos tang agsalodon na ong teled ta tampolok ang kaldaw.* Eight hundred pesos is the **wage** he **receives** for ten days. *Tanopa bato magpasalod tang tisoriro?* When do you suppose the treasurer will **pay the wages**? [Syn. *soildo* Ov. syn. *sol*]

saralodon *deriv. n.* The amount received as a salary.

igparasalod *deriv. n.* The amount paid out as a salary to someone.

salodo 1 *vt.* A: **mag-** G: **-an** To salute; to greet with a salute or a bowing gesture. *Kada mabagat tang mga iskoila tang maistra nira, agsalodoan nira.* Each time the pupils meet their teacher they **bow and greet** her. [Ov. syn. *saliot*]

2 *v.* A: **mamag-** G: **-an** Dancing and bowing as a greeting in a traditional wedding ceremony or folk dance. *Mga may aliog, ang mga pamansisolong pamagsalodo ba-lo paka-yaten.* When there is a traditional wedding ceremony, the ones walking towards the house **keep on bowing and dancing** before they are invited up into the house. *Ang mga komidia pamagsalodo ong mga balay kada bisperas ang ko-to.* *Narin midio pagpaman ang magbalik tanira ig magpasol ang mamagtayaw ong pista.* The ones who perform the *komidia* folk dance, they go around and **dance and bow** in front of houses at noon, the day before the fiesta. This warns the owners that they will return to dance and ask for a donation on the day of the fiesta.

3 *n.* A small roof-like cover over the entrance of an outside door, to help keep the rain out. [Cf. *sada*]

salonpas (var. **salompas**) *n.* Bandage with medication on it. *Pa-petan mo ta salonpas tang amipiten mo mga pagsit tang kolo mo.* Put the **bandage with medication** on your temple if your head hurts.

salisal *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** For a man or boy to masturbate. [Cf. *koto*]

salta *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-an** To let something loose, go free. *Mandian ang labi saltano tang bakao don ong plasa agod mamangan tang ibabawen tenged tagkikinit da anda ray mapangan na don ong bokid.* Tonight I will **let loose** my cow there in the plaza so it can eat the grass because in the countryside he has nothing to

- eat anymore because it is dry season. [Ov. syn. *palpat*]
- saltado** *derv. adj.* Freely roaming, as of a pig or cow.
- samang-samang** *vt.* A: **magpa-** U: **pa--an** To be careless with something; to neglect one's health, specifically by getting wet. **Pinasamang-samangan** *mo tang salasios mo, animan sia nalipat.* You were **careless with** your earrings, that's the reason they got lost. *Mga agriglaena india ra kay magpasamang-samang.* When you are having your menstrual period don't **neglect yourself.** (Many women believe that when a woman has her period, she should not take a bath or even get her legs wet. She also should not eat anything sour.) *India kay magpasamang-samang tang sinangoni mo tenged papanaw pa man tang trangkaso.* Please don't be **careless** with your body because the flu is going around. (Some people say that if a person gets wet in the rain, even just sprinkled on, they should immediately take a bath, otherwise they will get sick.) [Ov. syn. *pabaya, damang₁* Ant. *amblig, ta-ling, andam, dan*]
- samantala** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To abuse, disregard someone who has been helpful or good to you; to take advantage of someone. *Indi samantalaen mo tang kao-yan na, itaben mga nasilag india ra tabangan na.* Don't **abuse** her goodness, it might turn out that when she gets angry she'll no longer help you. [Ov. syn. *aboso, loko* Cf. *tobl₃*]
- samay** *n.* Colored thread which is woven into dark cloth, forming stripes or a cross-hatched pattern. [Cf. *goray-goray*]
- vt.* U/I: **i-** G: **-an** To weave colored thread into dark cloth. *Ang aggabelen ni Lola sinamayan na ta masinggi.* The cloth that Grandmother is weaving, she **has woven in red threads.**
- sambag₁** *n.* Sickness caused by the curse of an evil spirit. *Kadagmitan mga may taw ang pagmasit, ganing ang lagi tang albolario, may sambag na.* Usually when a person is sick, the folk healer will say right away that he has a **curse on him from an evil spirit.** *Ganing tang doma, ang taw ang gatarakan ong talon obin ong kamalingetan, may sambag na.* Some say that if a person attracts an evil spirit in the forest or brushy area, he has a **curse that makes him ill.**
- vstat.* U: **-an** To be cursed by an evil spirit resulting in becoming ill with stomachache, headache, etc. *Angay pagsit tang sian mo? Sia taben agsambagana.* Why does your stomach hurt? **Maybe you are ill with the curse of an evil spirit.** *Mga may babay ang maboay dang pagpasit tang sian na mga mangana ra, ganing ka sia taben agsambagan da.* When there is a woman who is in labor for a long time when it's time to give birth,

it's likewise said that perhaps she's **cursed by evil spirits.**

- sambag₂** *vi.* A: **-om-, mag-** To butt into a conversation; to join in an activity that one is not a part of. *India somambag ong mga mepet ang pamagarampang tenged molā pa.* Don't **butt into** the conversation of the older people because you are still young. *India ra kay magsambag ang magkanta, libag ka tang bosis mo.* Don't **join in** the singing, your voice is off-key. [Ov. syn. *label*]
- sambalilo** *n.* Wide-brimmed, woven hat for working in the fields; baseball-type cap. [Cf. *gora*]
- samber** *vi.* A: **mag-** For something to be blocking or obstructing something, getting in the way. *Ang kawayan don ong landingan ipapotolo rin tenged pagsamber ong iroplano mga tomogpo.* I'll have the bamboo near the airstrip cut because it **gets in the way** of the airplane when it lands. *Indio mata-lib ong porta tenged may doroang taw ang pagsamber don.* I can't pass through the door because two people are **blocking the way.** [Ov. syn. *sagang, abang, arang*]
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To hinder or delay someone; to get in the way. *Naori ami tenged may nagsamber ong yamen ang nagigistoria.* We're late because someone **delayed** us by talking to us. *Ang anao pirming pagsamber ong yen mga pagobrao.* My child is always **hindering** me when I'm working. [Ov. syn. *atras, sagang*]
- sambit** *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To mention something; to happen to mention, remember someone. *Indi sambiten mo tang aran na ong anday sasayod tenged anday ibidinsia ta.* Don't **mention** her name with regards to bad things because we don't have any evidence. *Asing namagbagat ami tang mga tangay ta nasambita ka nira.* When we met up with our mutual friends, they also **happened to mention** you. *Nasambitan mo ra si tatay mo tang natetenged ong tanek ang ipabakal mo?* Have you already **mentioned** to your father about the land that you will sell? [Cf. *mitlang*]
- sambleng** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To rebuke, reprimand someone; to admonish; to tell someone to be quiet. **Samblengen** *mo tang mamolang pamag-iningal.* **Reprimand** the children who are making so much noise. [Ov. syn. *bogno₁, ampang*]
- samit 1** *vt.* A: **ma-** G: **-an** To taste something. **Samitan** *mo kay tang linotokong soman.* Please **taste** the sticky rice I cooked. [Ov. syn. *lasa₁, tamtam, tobo₁* Cf. *dimdim*]
- 2** *vi., vt.* A/U: **mā-** G: **ma--an** U: **pa--en** To experience something; to suffer something, as if to taste it; to cause someone to experience, suffer punishment. *Indio pa gāsamit ta palo ong mga ginikanano.* I haven't yet **tasted** (i.e. experienced) the whip of my parents. *Ang gapatayan ong familia ay halos nasamitan da tang kada tata ong*

- yaten*. Almost each one of us **has experienced** someone dying in the family. *Orasana yen, pag india maolik ang alas singko, pasamitena yen*. I'll time you, if you don't come home by five o'clock I'll **have you taste punishment**. [Ov. syn. *talapo Cf. ranas, pasar₁*]
- samok** *adj.* **samokan** A person who is greedy, or eats a lot; a glutton. *Anday sayod tang molang samokan*. A child who is **greedy** is not nice.
- vi.* A: **mag-** To eat a lot of food. *Indi amo kay magsamok mga may katapusan*. Don't **eat a lot** when there's a funeral feast. [Ov. syn. *takab, dalok, tabed₁*]
- sampora** *vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-en** G: **-an** To mix things, ingredients together; to stir something in order to thoroughly mix in the ingredients. *Isampora naning asokar ong gata para magimong arnibal*. **Mix** the sugar with the coconut milk so that it will become syrup. *Samporaen mo ta osto tang aglotokon mong soman*. **Stir** well the sticky rice that you are cooking. [Syn. *miksla Cf. tagel*]
- samporado** *n.* Chocolate-flavored rice porridge. [Cf. *linogaw*]
- samsam** *vt.* A: **mag-** U: **-en** For a person to take possession of something that does not belong to him/her. *Sinamsam na tang belag ta tanek na, mageddeg*. He **took possession** of land that was not his, he is unfair. [Ov. syn. *kamkam, kalaw, takab*]
- sanag** *n.* A donation given for medical services by a local healer, masseuse, or health center; a donation given to the church upon the visitation of the statue of the Virgin to one's house.
- vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** *Dapat sanagan mo tang nangilot ong nio para madaliang mago-ya*. You should **give** the one who gave you a massage a **donation** so that you will quickly get well. *Pirapa tang isanag ta ong manigbolong?* How much is our **donation** to the local healer? [Cf. *sol, bolontad, donasion*]
- sanay** *vt., vt.* A: **mag-**, **ma-** U: **-en**, **ma-** To get used to doing something; to train, accustom yourself to do something; to train a child, animal to do something. *Sanayen mo rang lagi ang gomoy ta 'Nanay' para belag da ta makiwaw ong nio*. **Get used to** calling her 'Mother' now so it won't feel awkward to you anymore. *Agsanayen na ang mantaki tang mola ong rinola para indi ra mantaki ong kale-dan*. She is **training** the child to defecate in the chamber pot, so it won't defecate inside anymore.
- stat.* **sanay da** Used to doing something; good, skilled at doing something. *Sanay da tanandiang magobra ong bokid*. She is **already used to** working in the fields. *Ang mga mepet nontokaw sanay ang mamagtayaw ta tango*. The older people in the past were **good** at dancing the tango. [Syn. *anad* Ov. syn. *ayo₂, gamen, maosay*]
- sandarti** *n.* A large placard with two poles and trailing ropes or streamers. (This is carried by two people in a religious procession. In the case of a death, the coffin is carried along with this placard.) *Ang sandarti dadapit ong mga apostolada ang gapatay*. The **sandarti** accompanies members of the Apostleship of Prayer who have died.
- sandia** *n.* Watermelon.
- sangay** *n.* Term of address used by two women having the same name; a woman's namesake.
- adj.* **magsangay** To have the same name. *Ang doroang babay ang asi ay magsangay*. Those two women **have the same name**. [Ov. syn. *tokayo*]
- sangga** *vt.* A: **maN-** U: **-en** To shield or protect something, or oneself, usually from a blow; to deflect or block a blow, or something thrown. *Mo-ya ngani nasanggao tang bato, ge-ley lamang na-pet tang kolō*. It's a good thing I was **able to deflect** the rock, my head nearly got hit by it. *Sanggaen mo lamang tang palo agod india ma-pet*. **Protect** yourself from the whip so you won't be hit by it. *Ang grapon ang agbetangan ta asokar sanggaen mo para indi daliten*. The jar with the sugar in it, **shield** it so that ants don't get into it. (This is understood to mean, put a saucer filled with water underneath the jar so that the ants can't climb up it.)
- panangga** *derv. n.* Shield used by soldiers. [Ov. syn. *taming*]
- Sangguniang Bayan** (var. **SB**) *prop. n.* Municipal Council; member of this council. (This is the council which, together with the Mayor and Vice-Mayor, pass local laws and resolutions for governing the municipality.) *Naglansar din tanandia ong SB piro indi nandeg*. He ran for the **Municipal Council** but he did not win. [Cf. *konsiho, monispio*]
- sangkel** *vt.* U: **i-** G: **-an** To be blocked, held back by something; to block or brace something, usually by wedging or jamming an object against it to prevent it from rolling; to be jammed against something; to be stuck, unable to move. *Mga indio nasangkel ong bangko, may ge-ley nabo-logo rin ong aldan*. If I wouldn't have been **blocked** by the chair, I would have fallen down the stairs. *Ang molang gapoyat sangkelan mo ta moala, itaben mabo-log ong katri*. The small child who is sleeping, **wedge** a pillow **against him** or he might fall off the bed. [Ov. syn. *sagang, bara*]
- sanglit** *conj.* Because; for a fact; after all. (This conjunction is a result-reason proposition which denotes mockery, disregarding, despising.) *Sanglit malised ami, animan sigoro india mamangan tarin ong balay amen*. **For a fact** we are poor, therefore perhaps you won't want to eat at our house. [Syn. *palibasay* Ov. syn. *total*]
- sanib₁** *v.* U/G: **-an** To be entered or possessed by an evil spirit. *Asing nanoro tanandia don ong*

- Kansila, sinaniban ta anday sayod ang ispirito, animan sigi ra lamang pagbitala pario ong taw ang gabeyeg. When he fetched water at Kansila, he became possessed with an evil spirit, that's why he is always talking like a crazy person. [Ov. syn. teled, terep]*
- sanib₂** *archaic. vi., vt. A: rcp. mag--an U: papag--en* For things to stick together; to be doubled up; to stack, arrange things in close layers, touching each other. *Aroy! Nagsaniban palá tang koarta ang sindol na ong yen, ba-long naliparao, ibaliko ong nandia. Oh no! The money that she gave me all stuck together, I just noticed it, I'll return the extra to her. Indi papagsaniben mo tang ayo, sia madaling anayen. Don't let the wood be stacked up touching each other, it will easily be infested with termites. [Ov. syn. depet, e-leb, dobli]*
- santiar** *n.* One's estimation; opinion. *Ong santiar mo, pirapa bato tang simbang tang baboy ang na? In your estimation, what is the weight of this pig? Onopay santiar mo, belag bato ta malangeb mandian? What's your opinion, aren't the waves rather big today?*
- vt. A: mag- U: -en* To estimate or calculate something. *Santiaren mo ngani mga pirapang sako tang magastoso ong pagpaboat ta kasilias. Please estimate how many bags of cement I will need to buy for having an outhouse built. [Syn. tantia, karkolo]*
- santik** *vt. A: rcp. mag--an U: i-, papag--en* To strike two things together, as of stones, or even heads; to strike a matchstick using a matchbox; to make a toast by clinking drinking glasses together. *Mga pagtongayan tang karabao makaeled mga pagsantikan tang tongay nira. When two water buffalo are horning each other, it's frightening when their horns strike together. Mga may doroang bato papagsantiken poiding magparet don ta apoy. If there are two stones which are struck together, a fire can be started in that way. Nani palá tang palito ra ka lamang, isantiko ra tenged magparēto rin ta apoy agod mapagdongkolo. This is the only matchstick left, I will strike it because I will start a fire so that I can cook rice. Mga may kasalen, ba-lo manginem tang irinemen, magsantikan kang lagi tang baso nira. When there is a wedding banquet, before drinking the wine, they will clink their glasses together in a toast. Ala, santik ita kang lagi tang baso ba-lo ita manginem! Okay, let's clink the glasses together (i.e. make a toast) first before we drink! [Ov. syn. sagid]*
- batong santikan** *deriv. n.* A hard, white type of stone similar in appearance to quartz. (There is a lot on Quiniluban Island.)
- santirmo** *n.* A flickering light out at sea, said to be the burning soul of a dead person who died at sea, especially if the body has never been found. *Ang taw ang gapatay ong talsi ig indi matoman*

- pagdingkal ono ig ang goy tang mga mepet ay santirmo. A person who dies out at sea and isn't found gives off a flickering light and the old people call this santirmo. [Cf. de-kal, dingkal]*
- santisimo** *n.* The small tabernacle-like box, Blessed Sacrament cupboard, right behind the altar in the Catholic church in which the communion wafers *hostia* are kept.
- santo** (var. **santa**) *n.* Saint; statues of the saints in the Catholic church. [Ov. syn. bolto₁, ribolto]
- Santo Intero** *prop. n.* The large statue of Christ lying inside a glass box. (This represents Christ in the tomb and is taken along in the procession around town on Good Friday.)
- Santo Kristo** *prop. n.* Crucifix; a small statue of Christ crucified on the cross.
- Santo Niño** *prop. n.* A statue of the Child Jesus. (It looks like a little boy and is dressed in a red robe. There is a crown on his head and he holds a cross in his hand. The original statue was brought to the Philippines by Magellan and is the oldest religious image in the country. Since then many replicas of the Santo Niño have been made and can be seen in Catholic churches and in peoples' homes and businesses.)
- santo tomas** *n.* A kind of banana, small in size, known as *señorita* in Tagalog. (It has a nice smell.)
- santol** *n.* The sandor tree or its fruit. (This is also called *santol* in Tagalog. The fruit is round with a large pit and is a bit sour.)
- saolo** (from **olo** + **sa-**) *vt. A: mag- U: -on, ma-* To memorize something. (Literally, to put into one's head. The root of this word is the Tagalog word *ulo*, 'head'. The Agutaynen word is *kolo*.) *Saolon mo tang kantang na para ong programa ta ong Biyernes. Memorize this song for our program on Friday. Ang molang nagkanta indi nasaolo na tang kanta na, animan napirdi. The child who sang wasn't able to memorize his song, that's why he lost.*
- saop** *n.* A sleeping mat made of woven *bori* leaves on the underside and *pandan* leaves on the topside. [Ov. syn. amek]
- sapak** *vi., vt. A: mag- U: -en* For excess to be smeared or sloppy, or go over the edge or out of the boundary, as with a child's food on its mouth, or paint on trim, or lipstick; for something to be uneven or thick in some places. *Nagsapak tang pamintoraong aparador animan anday sayod ang pa-dekan. My painting of the cupboard was uneven so now it is not nice to look at. Sinapak mo ra tang pambetang mo ta lipstik ong bibil mo. The way you put on the lipstick you smeared it over your lips. [Ov. syn. ipok-ipok]*
- sapat₁** *n.* Invisible little people, evil spirits, or demons; a large, frightful beast. (Older people say that these beings live in the forest, sometimes in large

trees or near water. They like to tease people, befriend them, or make them sick, particularly with skin diseases.) *Ang mga sapat gistar ong kamalingetan.* **Evil spirits** live in places with lots of underbrush. *Pirning galipat ong bokid tang soltiros ang asi, ganing tanira agtangayen ono ta sapat.* That teenage boy is always being lost in the hills, they say that he is being befriended by **little invisible people**. *Indio magparet ong inaning na, na inita na ono ang limintaw tang tatang mabael ang sapat ong talsi.* I don't believe what he said, that he saw a huge **beast** appear out of the sea. **Sapata!** You are an **evil spirit!** (This is a rude expression used when angry at someone, similar to calling them a devil.) [Ov. syn. *doindi, impilis* Cf. *malignos, orab₂*]

sapat₂ n. sapat, sarapatan Genitals. *Gitaen da tang sarapatan mo tenged boloat tang karsonsilio mo!* Your **genitals** can be seen because your undershorts have a hole in them! [Cf. *teren, botok₁*]

Anda kay sapat mo! *idiom expr.* You don't have anything whatsoever! (lit. You don't have any genitals!) (This is an insult and is said to a person who is boasting, to put them down. It is a very rude, vulgar thing to say.)

sapatos n. Shoes.

vi., vt. A: **mag-** U: **-on** To wear shoes. *Onopay galiliagan mong sapatoson? Naning kolit obin ang lagem?* Which do you want to **wear for shoes?** These white ones or the black ones? [Ov. syn. *atoy* Cf. *bakia, rapak*]

sapay vt. A: **mag-** U: **-en** To insist on something; to force or coerce someone to do something; to pressure a person to do something. *Indi ra sapayen ming magobra tenged malolobay ang pirmi tang sinangoni na.* Don't **force** him to work, his body is always weak. *Indio ra sapayen mi ang paning ong baili tenged mepeto ra.* Don't **insist** that I go to the dance because I'm too old. *Belag da ta sarapayen tang mepet ang asia, olibata ra.* That person can no longer be **made to do anything**, he's already senile. [Ov. syn. *reges, tobay*]

sapet vt. A: **mag-, maN-** U: **-en** To pay attention to someone, something; to respond to a person; to entertain visitors, care for their needs. *Indi nagsapet tanandia ang nagboat ta prohikto na animan nabagsak.* He didn't **give attention** to making his project therefore he failed. *Indi sinapeto tang taw ang asi, gerepano doru kabo-li.* I **paid no attention** to that person, I'm irritated because he is such a liar. *Indio nabasi, animan indi nasapeto tang taw ang asi.* I was not able to hear, so I did not **respond to** that person. *Sapeten mo kay tang mga bisita ta.* Please **entertain** our visitors. [Ov. syn. *intindi, pa-tek* Cf. *amoma*]

sapin n. Cloth or leaf used to protect the surface of something, similar to a hot pad. *Betangan mo kay ta sapin tang kaldiro agod indi mapongitan tang lamisan.* Please put **something underneath** the pot so that the table won't get dirty.

vt. U/I: **i-** G: **-an** To place a pad, cloth or leaf underneath something, between it and the surface it will come in contact with; to use something as a protective underlayer. *Sinapinano ka rin ta daon ta ponsi tang dinongkolo, piro nakanteng pa enged.* I **placed** a banana leaf **under** the rice [pot] I had just cooked, but it [the rice] burned on the bottom anyway. [Syn. *damdam* Ov. syn. *ampilo*]

sapio n. Plane; carpenter's tool for smoothing and leveling wood.

vt. A: **mag-** G: **-an** To plane wood. *Sapioan mo kang lagi nani agod ikabito ra tani ong gobraeno.* **Plane** this first so that I can attach it here to what I am working on. [Syn. *katam* Cf. *labra*]

sapsap n. A type of silver-colored fish, small in size, shaped like the bowl of a tablespoon.

sara vt. A: **mag-** U: **-en** To strain something with a sieve; to filter a liquid. *Saraen mo tang nioy ba-lo igata.* **Strain** the coconut milk before using it for *gata.* *Sinara mo ka ta osto tang teba?* Did you **strain** the rice wine well? [Cf. *talat*]

saran derv. n. Strainer; sieve.

sarabien (from *sabi* + -Vr- + -en) *n.* Saying; proverb. (The root is Tagalog *sabi*, meaning to say or speak.)

saragidan (from *sagid* + -Vr- + -an) *n.* Rough side of a matchbox for striking a matchstick.

sarak n. Prostitute; a promiscuous female; a loose woman who goes around with different men. *Ang babay ang naka mga maginimod midio ta sarak.* When that girl laughs she sounds like a **prostitute**. *Aroy! Ang sarak ang asi, way tatabid si ong domang lali.* Oh my! That **loose woman** is going around again with a different man. *Ang babay ang naka anda ong tata may tata, sarak!* That woman doesn't just stick with just one, she is a **prostitute!** *Sarak ita kaman!* We really are **loose women!** (But in this case the inclusive 'we' only refers to the person being spoken to, not the one speaking.)

n., adj. **sarak-sarak** A woman or girl who acts like a prostitute; to flirt inappropriately. *Ang babay ang naka nanobli ka ong nanay na ang sarak-sarak.* That girl inherited from her mother her **flirtatious character**. [Ov. syn. *bisiosa, aras-aras, tekag₁, po-wit* Cf. *abog-abog*]

pasarak ta anga idiom expr. Continuous loose talking, trying to get attention. (In this case it does not have to do with prostitution.)

saraksakan (var. **sa-sakan**) (from *sa-sak* + -Vr- + -an) *n.* Electrical outlet.

saran (from *sara* + -an) *n.* A sieve; strainer. (These can either be made of aluminum, plastic, or cloth.) *Agbooten ang saran ta teba tang tala tang mga*

- manigtangget*. Gatherers of coconut wine use the coconut burlap to make a **sieve** for coconut wine.
- sarang 1** *n.* Money to spend; means. *Anday sarang amen, belag ami ta manggaden*. We have **no means**, we are not rich.
- vi., vt. A: mā-U: -an* To be able to afford something; the amount that one can afford to spend. *Bato māsarang aming mamakal ta motor para ibiahi amen ong Cuyo?* Do you think we'll **be able to afford** to buy a pumpboat to use for traveling to Cuyo island (i.e. as a business venture)?
- 2** *vt. A: mā-U: ma--an* To be able to do something; to be able to endure or bear something. *Indio ra māsarang tang lamig mga labi*. I can no longer **endure** the cold at night. *Indi masarangano tang kaliwagan ang maning ta na*. I won't **be able to endure** hardship like this. [Ov. syn. *kaya₁*, *eged*, *agoanta*, *antos*]
- sarap** *n.* A large Y-shaped fishing net with small holes and a short middle leg section, *poyo-poyo*, where the fish are caught. (The net is used in shallow water and is pulled through the water by several people in order to trap the fish inside.)
- vi., vt. A: maN-U: -an* To fish with this kind of net; the fish caught in this net. *Monopag kayadi tang sinarapan mi?* How many fish did you **catch in the sarap net?** [Cf. *panti₁*, *bitana*]
- salarapen** *deriv. n.* Fish to be caught in a *sarap* net. *Yading salarapen mga bolan ta Disyembre*. There are many **fish to be caught in a sarap net** during the month of December.
- sarawayen** (from *saway₂* + -Vr- + -en) *n.* Faults in a person; criticisms; things that a person can be criticized for. *Ong matod, may sarawayeno ka ong nindio ong pirapang bagay*. In truth, I have some **criticisms** of you in a few matters. *Mato-lid tang taw ang asi, andang pisan ay sarawayen ong nandia*. That person is righteous, there is indeed nothing at all that he can be **criticized for**. [Ov. syn. *kakorangan*]
- sardinas** *n.* Sardines.
- sari-sari** *adj.* Different kinds; assorted; various. *Sari-saring paninda tang binakal na ong Cuyo*. **Various kinds** of goods was what she bought in Cuyo. [Ov. syn. *laket-laket*]
- saro** *vt. A: mag-G: -an U: pa--on* To eat from the same bowl or plate; to share the same bowl or plate. *Aroy, ang molang pamangan sinaroan da tang kosi!* Oh my, the child who is eating **has** the cat eating **from his plate!** *Angay indi pasaron mo tang ari mong mamangan?* Why don't you **let** your younger sibling **share your bowl** when you eat?
- kasaro** *deriv. n.* The person sharing a bowl, plate with another.
- sarodso** (see *sorodso*)
- sarok** [sārok] *vi., vt. A: -om- G: -an* For a bird, plane, kite, etc. to swoop down on something; to

- “dive-bomb” or take a “nose-dive”. *Ang boradol don siminarok ong baybay, indi ra nabongkarat*. The kite **nose-dived** onto the beach, it didn't recover and go up again. *Dorong eled tang ogak ong kalaki-kit, mga agsarok-sarokan na pisan ang ge-meng*. Crows are very afraid of the small *kalaki-kit* bird, when they are **dive-bombed** they really scrunch themselves up. *May tatang tayaw ang kalima magang sasarak*. There is a folk dance in which the arms seem to be **swooping down** (i.e. like wings of a bird).
- saro-sod** *vi. A: -om-, ma-* To stagger and stumble around, falling down and getting up again. *Sasaro-saro-sod tang taw ang asi ong sobrang inem na*. He is **staggering and falling down** because he drank so much. [Ov. syn. *dildig* Cf. *laba₁*]
- sarot** *adj. masarot, kasarot* An epidemic amount of sickness and death. *Asing pirapang takon dang nata-lib, aroy! Doro kasarot ong logar nira tenged dorong taw ang nagmasit ig napatay*. A few years ago, oh my! There was a **severe epidemic** in their place because so many people became sick and died.
- vstat. U: -an* For plants to sicken and die. *Ang lindoakong ponsi sinarotan da monopa inorab tang kambing*. The bananas I planted **all sickened and died** because they were chewed up by goats. [Cf. *pisti*]
- sarsa** *n.* Gravy; sauce.
- sa-sad** *adv.* Up to; until; as far as a certain point. (With reference to time or location.) *Tarino ong Puerto sa-sad ong katapusan tang bolan*. I'm here in Puerto [Princesa City] **up until** the end of the month. *Sa-sad ong aripa toga ita paning? Up to* what place will we go? *Pagoliko, inatedo nandia sa-sad ong kanto*. When I went home, he escorted me **as far as** the corner. [Ov. syn. *tegka*, *asta₂* Cf. *lampas*]
- vi. A: -om-, maN-, ma-* To reach a point. *Iparoros mo lamang tang teked tang pondo para soma-sad ong adalem*. Just let out the rope on the anchor slowly so that it will **reach to** the bottom. *Indi ra mana-sad tang tamsi ong adalem, monopa malakan tang pamato na*. The rope won't **reach to** the bottom, the anchor is too light in weight. *Indi gasa-sad don ong ogat tang isio, animan agliwagan ang magbonlok*. The roots of the tooth can't be **reached**, therefore it is hard to pull it out.
- n. sa-sad* The limit or end point reached. *Mga pagepeng tanandia, ang sa-sad na mga tampolok ang depa*. When he dives, his **limit** is a depth of ten arm-span-measures.
- kasa-sadan** *deriv. n.* The end of something; farthest point; boundary.
- sa-sag** (see *sagsag*)
- sa-sak** (var. *saksak*) **1** *vt. A: mag- U: -en* To stab a person or animal with a knife; to knife a person.

Ang baboy mga agpatayen agsa-saken ong may tetenlan na. When a pig is killed it is **stabbed** in the throat **with a knife**. *Pagintirimis ka rin ang pagpayoyo tang ta-bat piro nadayonan ang nasa-sak.* He was pretending to threaten his companion with a knife but then he proceeded to **accidentally stab** him. [Cf. *sibat*]

- 2 vt. U: i- G: -an To plug a cord into an electrical outlet. *Isa-sak mo ngani naning plantsan don ong saraksakan.* Please **plug** this electric iron into the electrical outlet.

sa-sakan (var. **saraksakan**) (from **sa-sak** + **-an**) n. Electrical outlet.

sastri n. Tailor; dressmaker. *Ang tatayo sastri asta ang nanayo yaka.* My father is a **tailor** and my mother is also a **dressmaker**. [Syn. *manigbedbed* Ov. syn. *modista*]

Satanas 1 prop. n. Satan.

- 2 n. **mga satanas** Demons, devils. (This is also used as a derogatory term about people.) [Ov. syn. *dimonio, panolay, malignos, odio₂*]

satsat vt. A: **mag-** To be very talkative, usually spreading gossip. *Ang taw ang naka pagsatsat lamang ong kamalay na, ong matod indi gatako tang papa na may ang kapotan tang istoria.* That person is just **spreading gossip** to her neighbor when in fact, she does not know the beginning and the end of the story. [Ov. syn. *diwal, poak-poak, tsismis*]

satsatira deriv. n. A person who spreads gossip.

sawa vstat. U: -en To be tired or sick of something, e.g. eating the same food, doing the same activity all the time; to become bored with something. *Agsawaeno ra ta golay, yara ka lamang ay pirming tera.* I'm **sick of** vegetables, it is all we ever have for our viand. *Agsawaeno ra tang bedbed, mabedlay.* I'm **tired** of sewing, it's very tiring. *Indi amo ra ka sinawa tang telek ta TV labi-labi.* You haven't **gotten tired** of watching television every night. [Ov. syn. *taka, soram*]

sawali n. Woven, split-bamboo walling material. (It is made from *bolok*, a kind of small-diameter bamboo. The poles are split open, cleaned, and then flattened before being woven. This type of walling is thicker and stronger than *amakan* walling.) *Pagta-tad tanandia ta bolok para boaten ang sawali.* He is splitting the *bolok* bamboo in order to make **sawali walling material**. [Cf. *amakan*]

saway₁ n. Copper.

saway₂ vt. A: **maN-** G: -an To criticize a person; to speak disdainfully about someone; to find fault with things; to find, regard someone as being disgusting or repulsive; to be "turned off" by someone or something. *Agsawayan nira tang molang lagem.* They are **speaking disdainfully** about the child with dark skin. *Ang kamalayo*

mareges ang manaway. Ganing maboling ono tang balay amen. My neighbor is fond of **finding fault**. She said our house is dirty. *Angay kikiwia, agsawayano nio?* Why are you screwing up your mouth, do you **find** me **disgusting**? [Ov. syn. *dispistiar, laway*]

sarawayen deriv. n. Faults in a person; criticisms; things that a person can be criticized for. *Ong matod, may sarawayeno ka ong nindio ong pirapang bagay.* In truth, I have some **criticisms** of you in a few matters. *Mato-lid tang taw ang asi, andang pisan ay sarawayen ong nandia.* That person is righteous, there is indeed nothing at all that he can be **criticized for**. [Ov. syn. *kakorangan*]

sawayan, masinawayen deriv. n. A person who always speaks critically of others.

sawsaw vt. A: **mag-** U: i- G: -an To dip food in a sauce, liquid, or salt when eating; to dip or rinse one's hands in a container of water. *Masabor ang isawsaw tang paomangga ong kasin.* It tastes good to **dip** a mango into salt. *Indi ra kay sawsawan mo tang kalima mong maboling siang wi atan ong baldi.* Please don't **rinse** your dirty hands **in** that water there in the bucket. [Syn. *telte₁* Ov. syn. *te-me*]

say vstat. U: **ma-** To be unique; to be different, unusual in manner or appearance; distinctive, to "stand out". *Ang tok na gasay ong tanan ang mga prinsisa.* Of all the princesses, her outfit is **unique**. *Gasay si Maria ong mga logod na tenged tanandia lagem.* Maria **stands out** from her sisters because she alone has very dark skin. *Yawa lamang tang nasay ang kerenget ong nindiong mamaglogod.* You alone **turned out to be distinctive** among your siblings by having curly hair. [Syn. *a-way* Cf. *parti₁*]

say n. A type of long, traditional skirt often worn for cultural events. (It differs from a traditional *gimay* or tube skirt in that its waist has a waistband or is gathered, whereas a *gimay* is folded over at the waist.)

vi. A: **mag-** To wear a long skirt. *Kada pista tang San Juan, ang mga apostolada pamagsaya ang pamagsimba.* Every fiesta of Saint John [the Baptist], the women of the Apostleship of Prayer **wear long skirts** when they attend mass. [Cf. *gimay, saya-saya, palda₂*]

sayag 1 adj. Nice, clearing weather following bad weather, when the sun comes out again. *Masayag da tang kaldaw, animan poidi ita rang magpakaldaw ta paray.* The day is already **clearing up**, therefore we will be able to dry rice now. [Cf. *singkal, kinit*]

2 vi. U/G: **ma--an** For a person's thinking to be cleared up, straightened out; for a story or gossip to be cleared up. *Mo-ya! Nasayagan tang isip na tenged ong sirmon tang padi, animan nagba-lo ra tang ogali na.* Good! His thinking **was cleared up**

- because of the priest's sermon, therefore he has changed his ways. [Cf. *ayag*, *malamad*]
- sayang** *expr.* Oh, too bad!; Oh, what a waste! **Sayang**, *anday kalaomo ang pa-Cuyo tanira, tomabido rin.* **Oh, too bad**, I didn't realize they were going to Cuyo, I would have gone along.
- adj.* Wasted, wasteful. **Sayang pa tang terang asi mabanglet da.** That viand is **wasted**, it is already spoiled. [Ov. syn. *arangan*]
- vi. U:* **ma-** For something to be wasted, go to waste. *Indi loboton mong lotokon tang yan, itaben indi malobot oman masayang si ka lamang.* Don't cook all the fish, it might not all be consumed and then it **will** just go to waste.
- vt. A:* **mag-** U: **-en** To waste something. **Sinayang mo ra tang oras mo.** *Nagpoyata!* You **wasted** your time. You slept!
- saya-saya** (from **saya**) *n.* Skirt. (This type of skirt is knee- or calf-length, as compared to a *saya*, which is a long skirt.)
- vi., vt. A:* **mag-** U: **-en** To wear or put on a skirt. *India magapora, magsaya-sayā ra ka lamang.* Don't be in a hurry, just **put on a skirt**. [Syn. *palda*₂]
- sayaw** *n.* Traditional dance performed by women wearing tall headdresses on the fiesta of Saint John the Baptist, the patron saint of Agutaya. (Old people say this dance is done in honor of the municipality. It must be performed every year at the fiesta of Saint John the Baptist because this is what makes the statue of the saint happy. Old people also say that if the *sayaw* dance is not performed, the island will not enjoy a good rice crop because Saint John was not pleased.) *Mga bispiras tang pista ang pamagsayaw ang agtokon nira bistidang kolit ig pamagto-lob. Ong simban mga pista ra pamagtok da tanira ta binabay may saya ig pamagto-lob ka. Ig may ta-leng ang agkokompas nira mga pamagtayaw.* On the eve of the fiesta, the women **performing the sayaw dance**, what they wear are white dresses and tall headdresses made of colored tissue paper. In the church when it's the day of the fiesta they wear native blouses with puffed sleeves and long skirts along with the headdresses. And they each have a handkerchief which they swish around while they dance. [Ov. syn. *tayaw* Cf. *to-lob*]
- sayd** (var. **said**) *n.* The time for land crabs, *koday*, to come out of their holes and go to the beach to lay their eggs. (This happens at the full moon, when the moon is low on the horizon, shedding its light across the beach. This term also applies to the season when eels, *balakasi*, come out, which is in the month of December when the northeast wind blows. They come out covered with their eggs. Snails, *pakinaten*, come out and are seen on the beach when the weather is calm.)
- vt. A:* **magpa-** U: **pa--an** To watch for land crabs coming out on the beach in order to catch them.

Malagat-lagat ang labi pabilogon da tang bolan, animan magpasaydo rin ta koday. Later tonight it will be full moon, therefore we will **go out to catch** the land crabs **coming out onto the beach**. *Yading pinasaidan amen ang koday talabi tenged bilog tang bolan.* We **caught** many land crabs last night because the moon was full. [Cf. *sagsag*, *talarang*]

sayod *vt. A:* **ma-** U: **i-** To tell someone a story or information; to explain something; to hear, come to know the news about something. **Isayod mo kay ta osto tang balitang naba-yan mo.** Please **tell** me exactly about the news that you heard. *Oman sinayod na ong yen tang monopa maggamit tang plantsan ang di korinti.* Then she **explained** to me how to use the electric iron. **Nasayoda ra na ganing may kiong-potol ang pamangan ta taw?** Have you already **heard** what is said, that there is a cut-off shark that eats people? [Ov. syn. *saysay*, *paintindi*, *balita*]

sayoti *n.* A pear-shaped vegetable, light green in color. (It is spelled *sayote* in Tagalog, and *chaiote* in Spanish.)

saysay *vt. A:* **mag-** U: **i-** G: **-an** To relate or narrate an incident that happened; to explain something to a person. **Isaysay mo kay ong yen tang natetenged asing nagke-keb amo.** Please **relate** to me about when you capsized. *Ang taw ang polpol masking saysayan pa teta maboay ang maintindi.* A person who is not smart, even if you **explain** something **to him**, sometimes it takes a long time before he understands. [Cf. *sayod*, *paintindi*]

SB (see **Sangguniang Bayan**)

sebe *archaic. vi. A/U:* **mag-** To grieve; to feel sad about something. **Pagsebe tanandia tenged napatay tang lola na.** She is **grieving** because her grandmother died. **Pagsebe tanandia tenged indi tanandia mapagadal mandian.** She is **feeling sad** because she is not able to study now. [Ov. syn. *yegte*, *sinti*]

sebek 1 *vt. A:* **pasebek** U: **-en** To crowd a person; to lean, push up against a person, not giving them any space; to corner an animal or a person. *India kay pasebek tani ong yen tenged maringet.* Please don't **push up against** me because it is hot. **Sinebeko ra ka nio animan nasilago ka ong nio.** You **crowded** me, that's why I got mad at you. *Para madaling madep tang baka dapat sebeken mong lagi.* In order to catch a cow you should first **corner** it. [Cf. *siek*, *ge-get*, *de-det*]

2 *adj.* **masebek**, **kasebek** Close friends; to be closely related. (This includes first and second cousins.) *Oman, nagtay da tanandia, aroman tang mga kaparintian na ig mga masebek ang tangay na ang pinangimbitar na.* And then he left by boat, together with his relatives and **close** friends whom he had invited. *Si Jose masebek pa ong yamen,*

animan indi poiding magkatawan tang anao. Jose is **closely related** to us, therefore he and my daughter cannot marry. [Syn. *masiek (siek)*]

sebseb (see **se-seb**)

seka vt. U: **-en** To presume upon a person; to unexpectedly show up at a person's house without prior notice; to expect someone to do a job for you on that very same day. *Indi sekaen mo tang taw, dapat magpatakoa kang lagi ba-loa paning ong balay nira.* You should not **presume upon** a person, you should first let them know before going to their house. *Pasinsia may pagobrano mandian, monopa sinekao da ka nio.* I'm sorry, I'm already doing work for someone, and you only now **have asked me to do something for you.** *Gamiten da palá andamal tang agpabedbed mo? Angay seka ra ka inated mo?* You mean to say the item you will have me sew, you will use it tomorrow? Why did you just bring it here **today without prior notice?**

adj. **kaseka-seka** Very busy, rushing, as having a lot of work to finish up quickly. *Ang mga opisialis tang barangay dorog kaseka-seka mandian tenged alenget da tang pista.* The barangay officials are **very busy with a lot work to finish up** because the fiesta is soon.

sekeb vt. A: **mag-** U: **-en** B: **-an** To measure out an amount of something. *Agsekebeno tang belat ba-lo magpaotang.* I'm **measuring out** the rice before giving it on credit. *Sekeban mo kay si Lola ta tang basong ipon.* Please **measure out** one cup of shrimp paste **for** Grandma. [Cf. *gantang, taket*]

semsem vt. A: **mag-** G: **-an** To eat something along with an alcoholic drink; figuratively, to talk about a person behind their back in a scornful way. *Magsemsem ita ta karning kiro para manga-sik tang sinangoni ta.* Let's **eat dog meat along with an alcoholic drink** so that our bodies will be vigorous. *Sia ong irineman yo si agsemseman mi.* There in the drinking place I was once again **being talked about scornfully** by you (literally, being eaten with an alcoholic drink). [Ov. syn. *libak, dimat*]

n. **semseman** Food to eat along with alcoholic drinks.

senget-senget vi. A: **-om-** For a wound or tooth to throb with sharp, on and off, or shooting pain, often occurring with the production of pus. *Aroy! Pisan ang sesenget-senget tang isio piro napopod da.* Wow! My tooth really **throbs with shooting pain** even though it is all worn down flat. *Sesenget-senget tang kakayong natenek ta bantol-bantol.* My foot that was pierced by a *bantol-bantol* thorn is **throbbing with sharp pain.** [Ov. syn. *lantok₁*]

sep [sēp] vi., vt. A: **-om-** U: **-en** For a liquid to soak into something; for something to absorb a liquid.

Aroy, ang gik tang mola siminēp da ong moala. Oh dear, the urine of the little child **has soaked into** the pillow. *Bongoton ta ta silopayn tang karton agod maski malbay indi sēpen ta wi.* Let's wrap the box with plastic so even if it will get wet it will not **absorb** water. *Ang wi ong baso sinēp da tang bintangong isponggha.* The water in the glass has already been **absorbed** by the sponge that I place there. [Cf. *de-dek₃*]

sepsep (see **se-sep**)

sese vt. A: **mag-** U: **-en** To forcibly pull back the foreskin on a penis. (Young boys will do this to make it appear as if they are already circumcised.) *Galiag si Jose ang patori asing mola pa, animan rinegas nang sinese tang botok na tenged anday magtori ong nandia, oman gi-yak da ong kasit.* Jose wanted to be circumcised when he was still young, that is why he **forcibly pulled back the foreskin** of his penis because there was no one to circumcise him, and then he cried because it hurt. [Syn. *lesles* Ov. syn. *po-lit* Cf. *sopot, tori₁*]

se-seb (var. **sebseb**) vi. A: **ma-** To fall flat on one's face. *Doro kadasig tang sikad na, animan nasebseb tanandia.* He ran so fast he **fell flat on his face.** [Ov. syn. *so-sod₃, ke-keb*]

se-sek *adj.* Compact, without airspaces; stuffed in tightly. *Bakitaen ta tang tambalang ta osto agod se-sek.* Let's **press** the dried seaweed in tightly so that it will be **compact.**

vt. U: **i-** To stuff things tightly into all corners of a bag with one's hand; to make something very compact. *Ise-sek mo kay ta osto tang mga lambong mo ong bag para magigo.* **Stuff** your clothes **tightly** into the traveling bag so that they will all fit. [Cf. *bakita, banet*]

se-sep (var. **sepsep**) vt. A: **mag-** U: **-en** To sip on a drink; to suck something out. *Agse-sepeno tang Coke ang aggamitan tang istro.* I am **sipping** the Coca-Cola soft drink using a straw. *Masabor ang se-sepen tang bobo.* It tastes good to **suck the meat out of** the small, cone-shaped *bobo* shells. [Ov. syn. *ilep, pi-pit*]

Setyembre *prop. n.* September.

shils (var. **syils, shells**) (Eng.) *n.* Empty shells found on a beach, without any meat or hermit crabs in them; seashells. (There is no Agutaynen word for seashells. Live shells (snails) with the animal still inside are called *pakinaten* or *isian*, although some people also refer to them as *shils*. Empty shells can be inhabited by hermit crabs, *komang*. The term *shils* is a recent borrowing from English due to contact with outsiders who want to buy large shells or decorations made out of small shells.) [Cf. *pakinaten, isian*]

si₁ *sg. pers. mkr.* Occurs before proper names, or before certain kinship terms (topic). *Si Maria, may enem dang ana na.* As for Maria, she has six

- children. *Goyan mo kay si Jose, asia ong loa.* Please call Jose, he is there outside. *Anda tarin si Nanay, panalpo ong lansangan.* Mother isn't here, she's washing clothes in town.
- si₂** *adv.* Again; once again. *Matapos ang iprosisyon ibalik si ka tang bolto ong simban.* After taking it in the procession, the large statue will be taken back **again** to the church. *Kokoran si, talabi kiminoran ka.* It is raining **again**, it also rained last night. *Aria si paning, yading obra ta ong balay.* Where are you going off to **once again**, we have much work at home. [Cf. *moman*]
- si₃** **1** *dem. prn.* That (over there). *Onopa si?* What is **that**?
- 2** *adv. loc.* **si, asi** There (far). *Si ra tang motor ong laod.* The boat is already out **there** beyond the reef.
- si₄** (var. **ta si**) *adv.* Then; so then. *Si, ganing manilaw ono tanira. Then*, hey said they would go fishing. *Ta si, mandian sinopay nabo-wan ong balay mi? So then*, now who was left at your house? [Cf. *oman*]
- sia₁** (var. **asia₁**) *adv. loc.* There (close). *Sia ra tang motor. There's* the boat already.
- sia₂** *dem. prn.* That. (Refers to what was mentioned, or happened, previously.) *Sia miris mo! That* is what you deserve. *Kapeleg mo, animan sia nabo-loga!* You are so rambunctious, **that's** the reason you fell! *Ya kay sia tang nalipat ang rilō nontokaw. That one* is my watch which was lost in the past. [Cf. *asia₂*]
- sia₃** *adv., conj.* Then; if so; like that. (This is used like a reason-result proposition and shows a dependent or consequential relationship.) *Mangalapa kay ta niyoy, sia solana ka yen.* Kindly pick some coconuts, **then** I'll pay you. *Indi olomon mo tang igad mo, sia magdogo si.* Don't pick at your sore, **if you do** it will start bleeding again.
- sia₄** *n.* Chair. [Syn. *silya* Ov. syn. *kalarongan*]
- siakoy** *n.* A native pastry like donuts, twisted into the shape of a figure eight. (This is a Visayan word. The Agutaynen word is *lobid-lobid*.) *Masabor ang panganen tang siakoy mga makinit-kinit pa. Siakoy* donuts are good to eat when they are still warm. [Syn. *lobid-lobid*]
- siam** *card. num.* Nine.
ord. num. **yasiam** Ninth.
dist. num. **tagsisiam** Nine each.
kaboton ta siam-siam *idiom expr.* A long time; for something to take forever (literally, it will reach ninety-nine). *Kalobay mo kang panaw, kabotan ita na ta siam-siam.* Your walking is so extremely slow, **it will take us forever** (lit. will reach ninety-nine).
- siam ang polok** (from **siam** + **polok**) *card. num.* Ninety.
- sian** *n.* Stomach; abdomen. (The *sian* is the abdominal area in general, referring to the stomach and

intestines. The stomach itself is the *balangan*.) *Mga pamangan ita ta kamait ang ma-ten, sia pagpasit tang sian ta.* When we eat hard ears of corn, that causes our **stomachs** to hurt. [Cf. *balangan, torok-torokan, po-kon*]

masianen *derv. adj.* To have a large stomach, overhanging belly. *Ang baboy ang agsagodon amen belag ta masianen.* The pig we are raising doesn't **have a large stomach**.

siansi *n.* Spatula.

siaw *adj.* **masiaw, kasiaw** For a person to regain color in their face after being sick; for an item of clothing to become bright once again after being laundered. *Masiaw-siaw dang pa-dekan tang emet mo tenged pago-yao-yā ra.* It looks like your face has **regained its color** now that you're a little bit better. [Cf. *lespad*]

vt. U: pa-on To brighten, whiten a white item of clothing by washing it well. *Pasiawon mo tang panalpo mo tenged ang T-shirt ang asia gamiteno ang magparada ong Palarong Bayan. Brighten* your washing because I'll use that T-shirt for parading in the District Sports Meet. [Cf. *kola₂*]

siay *vt. A: mag- U: -en* To look for lice by parting the hair; to push, brush things aside to look for a lost object. *Siayen mo kay tang kolō, sigoro dorō rang oto.* Please **look for lice** on my head, maybe I have many lice. *Siayen mo kay tang koartao ang nabo-log tani ong kenay.* Please **look for** my money that dropped here in the sand **by lightly brushing away** the sand. *Agsiayen amen tang mga alibotod ta kasoy ong sirong tang papa na.* We **are brushing aside leaves looking for** cashew nuts underneath the tree. [Ov. syn. *sirak, init* Cf. *oto*]

sibada *n.* Barley plants or grain.

siba-la *n.* Large grasshopper or locust. [Cf. *alasoysoy*]

sibat 1 *vt. A: maN- U/G: -an* To stab, cut, or slash with a machete. *Sibatana yen mga india pa magalin atan.* I'll **slash** you **with a machete** if you won't go away from there. *Sinopay nanibat ong taw ang asia?* Who **stabbed** that person **with a machete**? [Cf. *sa-sak, ta-tab*]

2 *vt. U/G: sibat-sibatan* To pound on the back repeatedly with the edge of the hands to relieve tired muscles or pain or to bring up phlegm. *Sibat-sibatan mo kay tang boko-bokō tenged masit.* Please **pound** my back **with the edge of** your **hands** because it hurts.

sibi *n.* Edge of the reef, made of dead coral and large black rocks. (This is where octopus, cuttlefish, large crabs, and squid live.) *Mga pela maingal tang talsi tenged ang langeb lalampa ong sibi.* At low tide the ocean is loud because the waves lap against the **edge of the reef**. *Don ami nākomit ta olita ong sibi.* We caught an octopus there at the **edge of the reef**.

sibik *n.* A type of large, reddish, wide-bodied fish, smaller than the *talisiten* fish. (They are caught out in deep water with large hooks and lines.)

sibo *n.* Full moon. [Syn. *bilog*₃ Cf. *bolan*₁]

si-bo si-bo *vi.* A: **-om-** For a person to gasp for air, as of a drowning person or someone who is about to die; for the soul of a dead person to flicker on and off, or flame up and down, in a coconut palm grove or out at sea. *Mo-ya inita amen tang molang galmet, sisi-bo si-bo ra lamang.* It's a good thing we saw the child drowning, he was already **gaspng for air**. *Si Lolo grabi ra, sisi-bo si-bo ra lamang.* Grandfather is very serious, he is already **gaspng his last breath**. *Inita amen tang pagdingkal, pisan ang sisi-bo si-bo don ong kanioyan.* We saw the soul of a dead person flickering, it was really **flaming up** there in the coconut palm grove. [Cf. *pakamo-kamo, santirmo*]

sibokaw *n.* A type of tree with red wood. (The wood can be used for carving homemade wooden goggles for spearfishing and handles for tools.)

sibol *vi., vt.* U: **ma-**, **-on** For thread or line to become all tangled up. *Ang agporononong ilo agbetangano ta kenay agod indi masibol.* The thread I'm rolling up, I weigh down with sand so it won't get **tangled up**. *Aroy, sia sinibol mo ra tang tamsi, indi ra sia maosay.* Oh dear, you **have tangled up** the mono-filament line, it will no longer come untangled. [Cf. *osay*₂]

siboyas *n.* Onions.

sid [sīd] *vi.* U: **ma-** G: **ma--an** For something to be all gone, completely done away with, used up, or consumed; to be completely out of something so that not even a little drop or crumb is left. *Taraban mo tang kambing ta mo-ya agod masid tang tanan ang bolbol na.* Singe the goat well so that entirely all of its hair **will be completely gone**. *Nasidan da ta wi tang banga ta.* Our clay water jar is **completely out of** water.

vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally use something up; to "finish off"; to thoroughly clean up remaining pieces of something. *Siden mong panganen tang anen ong platon mo tenged anday manobli.* **Finish eating up all** the rice on your plate because there is no one to inherit it. [Ov. syn. *lobot, tepet, todas*]

siriden *deriv. n.* A very small amount, a smidgen. *May tera pa kang nabo-wan piro siriden da lamang.* There's still some viand left-over, but it's just a **smidgen**.

sida *n.* Silk cloth.

si-dab *vi.* U: **-om-**, **ma-** For something to catch on fire. *Ipalawid mo tang kingki ong kortina, itaben masi-dab.* Move the small kerosene lamp away from the curtain, it might **catch on fire**. [Ov. syn. *silab*]

si-dat *n.* Measles.

vstat. U: **-en** To have measles. *Dorong kinit na, tenged agsi-daten tanandia.* He has a high fever, because he **has measles**. [Cf. *tolilem, bolotong*]

sidola *n.* Resident certificate.

sidsidan (from **si-sid** + **-an**) *n.* The finished hem in a garment. *Nabegtat da tang si-sidan tang lambongo.* The **hem** of my skirt has come out.

siek 1 *adj.* **masiek, siriek-siek** Crowded, spaced very close together. *Ang panloak na ta kamait siriek-siek, indi ra malinawa ta mo-ya.* Her planting of the corn is **very crowded**, the plants won't grow big (lit. breathe well). *Mga ang pangkatep ta paod siek-siek maboay kang mado-dot.* If the way the nipa palm shingles are put on the roof is **very close together**, it will be a long time before they become shredded. [Ov. syn. *rigpen* Ant. *malaka*]

vi. A: rcp. **mamagsiriek-siekan** For people to be crowded together, elbow to elbow. *Yading taw ang pamamakal ong palingki, pamagsiriek-siekan, indi ita ra malinawa.* There are so many people shopping in the marketplace, they are **elbow to elbow**, we almost can't breathe. [Ov. syn. *ge-get, de-det*]

2 *adj.* **masiek** To be closely related. (This includes first and second cousins.) *Indi poiding magkatawan tenged masiek pa ong tata may tata.* They can't get married because they are **too closely related** to each other. [Syn. *masebek (sebek)*]

sigam *vi., vt.* A: **ma-** U: **pa--an** To be afraid to repeat, do something again; to have learned one's lesson; to teach someone a lesson so that they won't repeat what they have done. *Ang molang panakaw dapat prison maski tang kaldaw lamang para masigam.* A child who steals should be imprisoned even for just one day so that he **will learn his lesson and not do it again**. "Paotangay ka." "Sigamo ra ong nio, india ka pagbayad!" "Please lend me some money." "I've already **learned my lesson** regarding you, you never pay up!" *Gasigam da si Maria ang magtay mga malangeb.* Maria is **now afraid** to travel if there are big waves. *Mga india masigam, mingarama.* If you don't **learn your lesson about something**, you'll just keep on doing it. *Ang bagay ong taw ang pelegan pasigaman ang potolan ta toldok na.* What's appropriate for a person who takes things is to **teach him a lesson** by cutting off the tip of his finger. [Cf. *liksion*]

sigang *n.* A kind of tree with large, dark-purple berries in a cluster. (The berries are eaten by birds but can also be eaten by people. They are quite sour. The bark of this tree is mixed along with other bark and leaves in the bath water of a newly delivered mother.) [Cf. *pamegat, olitap, lomboy*]

sigarilio (var. **sigarilyo**) *n.* Cigarette, or something smoked in the shape of a cigarette.

vi., vt. A: **maN-** U: **-on** To smoke a cigarette or something resembling a cigarette. *Agbawalen da tanandia tang doktor ang manigarilio tenged may olser na.* The doctor has forbidden him **to smoke** because he has an ulcer. [Ov. syn. *sigay₁*, *opot*, *pino₂* Cf. *tabako₁*]

sigay₁ vi., vt. A: **mag-** U: **-en** To smoke something, such as a cigarette or pipe. *Aroy, kamola na pa piro gatako rang magsigay.* Oh my, he is so young but already knows how **to smoke**. [Ov. syn. *sigarilio*, *opot*, *pino₂* Cf. *tabako₁*]

sigay₂ n. Something that is made of glass or china, such as a plate, bowl, or glass, and is easily breakable.

sigay₃ n. A small cowry shell, similar to a *baboy-baboy* but smaller. (These are the shells used in the native game called *songka*.)

sigaya vi. A: **-om-**, **ma-** To lie flat on one's back; to accidentally fall backwards, onto one's back. *Sisigaya tang molang ge-ley ong amek.* The small child is **lying on her back** on the mat. *Pagataliato ge-leyo lamang ang nasigaya.* When I slipped I almost **fell on my back**.

vt. U: **pa--en**, **ipa-** To turn someone over onto their back; to turn something right side up; turn something face up. *Pasigayaen mo kay tanandia, tenged pirming keke-keb.* Please **turn her on her back** because she is always lying on her stomach. *Ipasigaya mo kay tang planggana para matalogan ta koran.* **Turn** the washbasin **right side up** so that it will catch the rain. [Ant. *ke-keb*]

sigbak vi. U: **ma-** To strain a muscle, or a part of the body; to become very sore and bruised; for an injury to become worse; for fruit to become bruised, damaged. *Nasigbak tang kakayo ong sobrang panaw.* My leg was **strained** by much walking. *Linaban na ta ayo tang kiro piro indi naporoan, nasigbak lamang.* He beat the dog with a piece of wood, but it was not hit hard enough to kill it, it just **became badly bruised**. *Indi pi-nit pi-niten mo tang pelta, asia masigbak.* Don't squeeze your boil, it will **become worse**. *Mga mangalap amo ta kawmanggang lotok, gamiten mi tang karokal agod indi mabo-log ong tanek, itaben masigbak.* When you pick ripe mangoes, use the pole with a net so that they don't fall on the ground, they might **get bruised**.

stat. **sigbak**, **kasigbakan** To be worn out by something, usually work. *Indi ra nambael si Juan tenged sigbak tanandia ong obra.* Juan didn't grow big because he was **so worn out** by work. *Asing molao pa dorong kasigbakano ang pagtoang-toang ta wi.* When I was still a youth I was **always totally worn out** by carrying water on a long pole. [Cf. *balda*, *pokod*, *kibit*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To beat or pound on a person, usually causing bruises or injuries. *Angay agsigbaken mo tang logod mo?* Why are you

beating on your brother? [Ov. syn. *bogbog*, *balda*]

kaninibak derv. adj. A person who, when drinking, severely beats someone, usually his wife. [Ov. syn. *kamomogbog*]

sigbin n. The form that a witch, *mangalok*, takes or changes into. *Teta ono ma-kal tang sigbin tang mangalok.* It's said that sometimes a snake is the **form that a witch takes**. *Way may kosi, sia sigoro yay ang sigbin tang taw ang ganing-aningen.* Look there's a cat, maybe that's the **form** the person who is considered to be a witch **has changed into**. [Cf. *mangalok*, *kirit-kirit*, *tanggar*]

sigbong vt. A: **mag-** U: **-on** To cut down, chop off something with one quick swipe of a machete. *Sigbongon mo kay tang potok, indio makabot.* Please **cut down** this banana heart, I can't reach it. *Sinibongo tang kawayan, may ge-ley nabogsokano.* I **cut down** the bamboo **with one swipe**, and I was nearly stabbed by the pointed end of it. [Ov. syn. *tagpas*]

sigem (see **pasigem-sigem**)

sigi₁ expr. Okay, okay then. *Sigi mapoyata ra atan, yo mandigo pa.* **Okay**, you sleep there, as for me I'll still take a bath. *Ala sigi, poidia rang molik mandian.* Go ahead, **okay**, you can go home now.

sigi₂ 1 adv. **sigi pa** Continuous, continuing. *Sigi pa tang obra amen tarin mintras galiag ami pa.* Our work here is **continuing** so long as we still like it.

adv. **sigi lamang** Nonstop; to just keep on going or doing something. *Sigi lamang tang koran, piro linaw.* It **just keeps on** raining, but the wind is calm. [Cf. *pirmi*, *todo-todo*, *anday pamanman*]

2 adv. **belag ta sigi-sigi** Seldom; not continuous.

sigib n. Chisel for wood.

vt. A: **mag-** G: **-an** To chisel grooves in wood, which serve as locks, to hold two pieces of wood together crosswise. *Ang bakalan sigiban mo kang lagi para makabit da ta osto tang balabag na.* **Chisel locks in** the wall studs first so that the horizontal supports can be attached well. [Cf. *sinsil*]

sigida vi. U: **ma-**, **-en** For a person to succumb, be tempted to do something that previously he was avoiding or resisting; to be obsessed with doing something for a certain period of time. *Nasigida na si kaman tang inem animan pagmasit si.* Once again he **succumbed** to drinking so now he's sick again. *Agsigidaen si nira tang ilaw tenged yading komit.* They are again **obsessed** with fishing because they are catching so many fish. [Cf. *ekel*, *tokso*]

sigidilias n. A green pod-like vegetable, 15 to 20 centimeters (6 to 8 inches) long with four lace-like edges running lengthwise.

sigir archaic. vt. A: **mag-** U: **-en** To force someone to do something; to insist on something; to order, instruct a person to do something. *Sigiren mo kay*

ang mamangan tang molang pagmasit, itaben le-men. **Force** the sick child to eat, he might become hungry. *Ang taw ang may isip na ra, anda ray kaministiran ang sigiren.* A person who has his own mind, there's no longer any need to **give him instructions**. [Cf. *reges, mando, tobol, ordin*]

signos *archaic. n.* Fate; good fortune; luck. *Sigoro ang signoso indio intindien tang mga anao.* Maybe my **fate** is that my children will not pay attention to me. [Ov. syn. *soirti, birtod*]

signon *adv.* According to; "it's up to you (him/her, etc.)". *Sigon ong balita ong radio, naloa ra ka rin tang bagio.* **According to** the news on the radio, the typhoon has already left the area. *Ganing tang doma, ang maragoso ay bolong ong diabetis, piro sigon ong doma, belag ka.* Some say that bitter-melon gourd acts as medicine for diabetes, but **according to** others, it's not. *Sia sigon ong nio mga galiliagang tomabid ong yen obin indi.* That's **up to** you, if you want to come along with me or not. [Ov. syn. *kompormi, bāla, dipindi*]

sigonda₁ *n.* Second; the second voice or alto voice. [Cf. *maligo*]

sigonda₂ *adj.* Second class; second rate; least good looking. *Ang nabakalong belat midio sigonda.* The rice I happened to buy seems to be **second class**. *Ong tanan ang mga ana ni Ana si Maria tang sigonda ong mga logod na.* Of all of Ana's children Maria is the **least good looking** among her siblings. [Ov. syn. *paros Ant. primira*]

sigonda₃ *vt. G: -an* To second a motion. *Ala, tokawan mong aningen oman sigondano.* Okay, go first with what you will say and then I will **second** it.

sigorado *adv., adj.* Sure; certain; certainly. *Onopa, sigorado ang komabot mandian tang lantsa?* What, are you **sure** that the launch will arrive today? *Belago ta sigorado ang mapaningo ong Puerto obin indi.* I'm not **sure** if I'll be able to go to Puerto [Princesa City] or not. *Linibrio nandia ong sigoradong kamatayen da rin.* He saved me from **certain** death. [Ov. syn. *piho Ant. doa-doa Cf. sigoro*]

sigoro 1 *adv.* Perhaps; maybe; probably. *Sigoro mga magbaliko, indio ra mistar tarin.* **Maybe** when I return, I won't live here again. *Si Juan sigoro tang nagpāted tang karning baboy talabi.* **Perhaps** Juan was the one who had the pork delivered to us last night. *Natogpoano si talabi, animan sigoro agkeykeyeno si.* I became chilled with moist air again last night, that's **probably** why I have a cough again. [Cf. *itaben, lagat₂*]

2 *vi., vt. A: maN-, ma- U: -on* To be certain, sure about something; to make sure about something. *Namakal ta dorong kilong karni, nasigoro ra ta tera na maski indi ra mamakal ta yan.* He bought two kilos of meat, he **made certain** he would have viand, even if he will not buy any fish. *Indio pa*

gasigoro mga onopay pitsa ang magbaliko. I'm not **sure** yet what date I will come back. *India manigoro ang magimong nio tang tanek ang asi, dapat pabootan mong lagi ta ka-telan.* You can't be **certain** that that land will become yours, you should make a binding contract right away. *Sigorōn mo tang agbabalita mo mga matod.* **Make sure** the news you are telling is true. [Cf. *sigorado*]

kasigoroan *deriv. n.* Certainty; assurance; hope. *Mga si Cristo atan ong kaboi mi, may kasigoroan ming ma-led amo ka don ong inadian tang Dios.* If Christ is there in your lives, you have the **assurance** that you will also be able to enter there into the kingdom of God.

sigoy *n.* Whistling. *Kasinlo tang sigoy mo.* Your **whistling** is nice.

vi., vt. A: mag- U: -on G: -an To whistle a tune; to whistle at someone; for the wind to whistle as it blows hard. *Onopang kantay tang agsigoyon mo?* What is that song you are **whistling**? *India magsigoy ong nandia, taben masilag.* Don't **whistle** at her, she might get mad. [Ov. syn. *si-lit₁*]

sika₁ *expr.* This is said to a cat to shoo it away.

sika₂ *archaic. n.* A type of long fish, small with a black stripe, also known as *koti-koti*. (They have a flat head like a house lizard and teeth like a cat. They are often caught along with *bisogo* fish. The name *sika* comes from the expression, *Sika!*, which is used to shoo cats away. Likewise, the name *koti-koti* comes from the Cuyonon word *koti* which means 'cat', or *kosi* in Agutaynen.) [Syn. *koti-koti*]

sikad 1 *vi., vt. A: manikad, magsinikad U: -en* To run; to run fast; to run down somewhere to get something; to run after someone to stop them, or to fetch them home. *Pamagsinikad tang mga kambing tenged agrotoson ta mga kiro.* The goats are **all running fast** because they are being chased by the dogs. *Manikada kay ta langgaw ong da Maria, balampa don ong nira maka-lem.* **Run down** to Maria's for a bottle of vinegar, hopefully they have some that's sour. *Way, ang mola agpaning da ong baybay, sikaden mo kay!* Look, the child is going down to the beach, **run after** her! *Sikaden mo kay don tang ari mo ang panoro, nongayna pa.* **Run and fetch** your younger brother who is fetching water, it's already been awhile since he went. [Cf. *keras, layas, rotos, kosi*]

sikadan *deriv. n.* A race. [Ov. syn. *karira*]

manigsinikad *deriv. n.* A contestant in a race.

palagsinikadan *deriv. n.* A race track.

2 *n. sikad* The way a motor runs, functions. *Madasig ka tang sikad tang ba-long motor nira.* The **running** of their new motorboat is fast. *Malobay tang sikad tang sinayan amen, animan labi ami ra*

- kiminabot*. The boat we rode in **went** so slow, therefore it was already night when we arrived.
- vi. A: **-om-, maN-** For something to move or run along a path, for example a vehicle, boat or airplane passing by; for a dial on a meter or hands on a clock to turn, go around; for a watch to run, work. *Ninopang motor bato sing **sisikad** don ong loa tang sibi?* Whose boat do you suppose that is that is **passing by** there outside the reef? *Midio indi ra **sisikad** tang rilo mo, pa-letan mo ra tang batiria*. It looks like your watch isn't **running**, change the battery. *Way may bitokon ang **panikad!*** Look, there's a star **running** (i.e. shooting across the sky)! *Ganing tanira, ang pirlas mga ibetang ong langgaw ong platito, oman **sisikad**, sia matod ang pirlas*. They say that if a pearl is placed in some vinegar in a saucer, and then it **runs across** the top, it means it is a real pearl.
- vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To operate or run a machine; to drive a vehicle. *Monopay **pasikad** tang gilingan?* How does one **operate** a rice mill? *Gatakoa ang **magpasikad** ta makinang palamedbedan?* Do you know how to **operate** a sewing machine? *Ang katawao pagadal pa lamang ang **magpasikad** ta kotsi*. My husband is still just learning how to **drive** a car. *Dorog kadasig ang **magpasikad** tang motorsiklo na*. He **drives** his motorcycle extremely fast. [Ov. syn. *andar, keras*]
- pasikad-sikadan** *deriv. n.* Foot pedal, for example on a frame loom.
- sikad tang kalibotan** *n.* The way (lit. running) of the world, meaning how things are in the world today; the world's system. *Parti ra mandian tang **sikad tang kalibotan***. The **ways** (lit. running) of the world are different these days.
- sikadan** (from **sikad** + -an) *n.* A race. [Syn. *karira*]
- sikad-sikad** *n.* A type of snail with a large, cylinder-shaped shell with a slightly scalloped edge and points on each end. (Some are yellowish-orange or white, others are brown, some have spots. They are boiled and then a safety pin is used to dig out the contents.) [Cf. *libed-libed*]
- vi. A: **maN-** To gather these edible snails. *Manikad-sikad ami rin ong Cambian mga pela ra*. We will **go out gathering sikad-sikad snails** there in barangay Cambian when it's low tide.
- sikangkang** *vi.* A: **-om-, ma-** To lie back with one's legs splayed, spread apart; to accidentally fall backwards into this position. *Angay pinataliat mo ra ka tang da-tal? Nasikangkango pa!* Why did you make the floor so slippery? I **fell backwards with my legs spread apart!**
- sikat** *adj.* Famous; popular; well-known. *Sikat dang manigkanta mandian si Jobet*. Jobet is a **popular** singer these days. [Ov. syn. *bantog, ilalado*]

- vt. A: **magpa-** U: **ipa-** G: **pa--an** To attempt to become popular; to show off; to brag to someone. *Tanandia ay mareges ang **magpasikat** ong domang taw*. He is really trying to **become popular** with other people. *Pagpasikat si Jose ong tangay na tenged may ba-long rilo na*. Jose is **showing off** to his friend because he has a new watch. *Indio kay **pasikatan** mo tang lambong mo, itaben sia binletan mo ka lamang*. Don't **brag** about your new clothes **to me**, it could be that you just borrowed them. [Syn. *tabako₂, apog, ago*]
- si-kat** *adj.* **masi-kat** For firewood to be dry and therefore easy to light, i.e. it will catch fire quickly; for a fire or a lamp to burn brightly. *Ang gatong mo ilaw pa, belag pa ta **masi-kat***. Your firewood is still green, it's not yet **easy to light**. *Ang kingki mga ang tabaw na gas **masi-kat**, piro mga krodo māreng*. If a small lamp's fuel is kerosene, it **burns brightly**, but if it's crude oil then it is dim. [Cf. *det₁* Ant. *areng, ngey-ngey*]
- vt. U: **pa--en** To make a lamp burn brighter. *Pasi-katen mo kay tang kingki, maki-lep tarin*. Kindly **make** the small kerosene lamp **brighter**, it is dark in here. [Ant. *areng*]
- sikep** *vi., vt.* A: **maN-** U: **-an** G: **-an** To catch, trap small fish, *bo-lit*, in a *kalat* basket made of rattan. (Specifically, this refers to moving rocks in order to catch fish. Rocks are first piled up and the *kalat* basket trap placed close beside the pile. Over time fish will make their home in the rocks. Later, when the rocks are moved, the fish look for another place to hide and easily go into the basket trap.) *Nontokaw mga **panikep** tang mga taw, dorong gakomit nirang balakasi*. In the past when people would **trap fish around rocks with a basket**, they would catch many eels. *Monopa dakel tang **nasikepan** mo?* How many fish were you able to **trap**? *Mga maboay dang **masikepan** tang atog, doro sing makomit ang yan*. If it's been a long time since the rocks have been **moved to catch fish**, you can once again catch a lot of fish there. [Cf. *kalat₂, bo-lit*]
- siki** *n.* Large house lizard; gecko. *Pani-ngi si tang **siki** ong may poirtan, sigoro may bisitang komabot*. The **gecko** is making its chirping sound again near the door, maybe a visitor will arrive. [Cf. *tale-tek, ti-ngi*]
- siko** *n.* Elbow.
- vt. A: **maN-** U: **-on** To elbow someone; to hit someone with the elbow. *Angay **sinikō** ra ka nio?* Why did you **elbow** me? [Syn. *sio₁*]
- sikongkong** *vi.* A: **-om-, mag-** To squat with the knees drawn up and buttocks off the ground. *Madali onong mangana tang taw mga **sisikongkong***. It's said that a person quickly gives birth if she **squats with her knees drawn up**. *India **magsikongkong** atan tenged may doma pang bangko tani*. Don't

squat there because there are still some chairs here. [Ov. syn. *singkolong* Cf. *lopa-pak*]

sikritaria *n.* Secretary.

sikrito *n.* Secret.

vt. A: **mā-** U: **-on** To keep something a secret; to do something secretly or in private. *India baya māsikrito tang onopay gaba-yan mo, babalita mong lagi.* Really you are not **able to keep secret** anything you hear, you tell the news immediately. *Sinikrito na lamang tang sindol nang koarta ong yen.* He **kept it secret** about the money he gave me. *Sikritōn mo kay ang te-maen tang ana mo mga matod kaman ang pagabdet.* Ask your daughter **privately** if it's indeed true that she is pregnant. [Cf. *talok*]

sikta *n.* Religious sect. *Ang Iglesia ni Kristo ay tatang ilaladong sikta tarin ong Pilipinas.* The *Iglesia ni Kristo* is a well-known **sect** here in the Philippines.

sila₁ *n.* White powdery residue from dried perspiration, from powdering the face, not rinsing soap out of clothes well, etc.

vi. A: **magsila-sila** For a white residue to be left on something. *Bonlawan mo ta mo-ya tang lambongo labi pa enged tang di kolor agod indi magsila-sila.* Rinse out my clothes really well, especially the colored ones, so that they will not **have white powdery residue left on them.**

vstat. U: **sila-silaen** For something to be covered with white residue, or dried perspiration. *India ra sigoro pandigo, sila-silaen da tang likel mo.* Maybe you aren't bathing, your neck is **covered with white residue from dried perspiration.**

sila₂ *n.* Sea salt.

vi. A: **mag-** To make salt out of seawater. *Magsila ita agod indi ita ra mamakal ta kasin.* Let's **make sea salt** so that we don't have to buy salt anymore. (Ocean water is directed into a shallow field where it evaporates in the sun, leaving a salty residue. When dry, the salt is raked up and put into large sacks. This process can be seen on Cuyo and Manamok islands.) [Cf. *tetel₃*, *kasin*]

silan *derv. n.* Shallow field for making sea salt.

silab *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** For a fire to blaze or flare up, or spread; for something to burst into flames; for something to catch on fire. *Mapalet, animan ang apoy siminilab ong dobaling balay.* It was windy, therefore the fire **spread** to the house next door. *Mga pagtayona ta gasolina dapat india manigarilio, itaben domangep tang tongaw tang gasolina ong sigarilio oman somilab da.* When you are pouring gasoline you should not smoke, the fumes of the gasoline might go to the cigarette and then **burst into flames.** *Indi ipalengat mo tang kingki ong kortina, taben silaben ta apoy.* Don't place the little lamp close to the curtain, it might **catch on fire.** [Ov. syn. *si-dab* Cf. *dalof*]

silag *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To be angry, mad, furious; to be upset with someone; to be annoyed by, irritated with someone; to hate, detest, or abhor something or someone. *Gasilag tanandia ong yamen tenged indi ami nandol ta yan.* She is **angry** at us because we didn't give them any fish. *Gasilagan si Ana tang manong na tenged pirming pagalig.* Ana's older brother is **irritated with** her because she is always running around.

vt. G: **-an** To focus, direct one's anger on someone. *India magpisik ta nioy atan, itaben asilagan ita.* Don't pick up any coconuts there, someone might **get angry at** us. *Ang maglogod namagsontokan, si Jose tang inasilagan tang nanay nira tenged yay ang pagtobol-tobol.* The brothers fought each other, and Jose was the one their mother **focused her anger on** because he was the one egging them on.

vt. U: **pa--en** To make, cause someone to become angry. *Indio pasilagen mo, taben india pagnan ta ang magikskorsion andamal.* Don't **make** me **mad**, I might not allow you to go on the excursion tomorrow. [Ov. syn. *erep₁*, *kayet*, *demet* Ant. *gegma*, *mal₁*]

kasisilagen *derv. n.* Extreme anger; wrath.

masisilagen *derv. adj.* Easily angered; temperamental.

silak *vt.* A: **mag-** G: **-an** To lick something with the tongue, usually food, in order to eat it. *Ang platon ang asia sinilakan da tang kiro, maboling da.* That plate was **licked** by the dog, it is dirty now. [Ov. syn. *dilak*]

sinilakan da *idiom stat.* All gone, all used up, empty (lit. licked clean). *Anda rang pisan ay gamit amen ong bodiga, sinilakan da.* There's no longer anything whatsoever in the shed, it's **completely empty** (lit. it's been licked clean).

silang *adj.* **masilang** Loosely woven, loose weave, as of cloth, baskets. *Masilang tang baskito, indi poiding teldan ta belat.* My basket **has a loose weave**, it can't be filled with rice. [Ant. *rigpen*]

vstat. U: **-om-** Transparent, easily seen through as of cloth, cellophane, glass. *Mga manipit tang lambong mo doblan mo para indi somilang.* If your dress is thin, wear a double layer so that it won't **be easily seen through.**

sisilang da *idiom expr.* Figurative expression meaning the future (e.g. graduation, a good job, lots of money, etc.) is in sight (lit. transparent, easily seen through). *Madali rang matapos tang ana mong pagadal ong kolihio, animan sisilang-silang da.* Your child who is studying at college will soon graduate, therefore the **future is in sight** (lit. transparent). *Sisilang da, manipit da tang talinga mo.* The **future is in sight** (lit. transparent), you will soon be married (lit. the skin on your ear is thin).

tagosilang *derv. n.* Crystal ball.

si-lat *n.* Vertical wood or bamboo slats used for fences or walls.

vt. A: mag- *G: -an* To build something using vertical slats; to put vertical slats on a fence or cage. *Tanandia tang begen ta ang magsi-lat tang kodal.* He is the one we'll call to **build** the fence **with vertical slats**. *Sini-latan amen da tang kodal-kodal para indi malapot tang mga mano.* We **put vertical slats on** our chicken coup so that the chickens can't get out.

silaw *vstat. U: gasilaw* For one's eyes to hurt from something which is glaring or reflecting light; for something to be hard on the eyes, blinding. *Indi ipatalonga mo tang salamin ong kaldaw, pisan ang gasilaw tang mata ta.* Don't face the mirror towards the sun, our eyes really **hurt from the glare**. *Mga pa-dek ita ong abel ang masinggi mga makinit, pisan ang gasilaw tang mata ta.* When we look at red cloth when it's very sunny out, it's really **hard on** our eyes. [Ov. syn. *kilaw*₂ Cf. *singgat*]

silay *n.* A type of small fish, brownish-gray in color with white longitudinal stripes. (They are rather bad smelling.)

silda (var. **silde**) *n.* Hiccup; hiccough.

vstat. U: -en To have hiccups. *Agsildaeno tenged korang tang ininamong wi.* I have **hiccups** because I did not drink enough water. *Mga may molang agsildaen, maning ang lagi tang nanay na, "Yawa, nanakawa tang ki-yoy tang padi!" agod makomit tang silda na.* When a child **has the hiccups**, the mother will say right away, "You, you have stolen the egg of the priest!", so that his hiccups will be taken away. (This is meant to startle the child, causing the hiccups to stop.)

silem *n.* A very small bivalve snail that clings to rocks. (These are affixed permanently to the rocks and the shell is very sharp.)

siliado (from **silio**) *stat.* Sealed, as of an envelope or a box of medicine.

silibra *vi., vt. A: mag-* *U: -en* To celebrate; to remember an event or a person with a dinner, a party, or a fiesta. *Don ita ong Bogtong magsilibra tang kakaldawan mo.* We will **celebrate** your birthday there at Bogtong [mountain]. *Takon-takon agsilibraen amen tang kinamatay ni Lola.* Every year we **celebrate** the death of Grandmother. [Cf. *kompli*]

silibrasion *derv. n.* Celebration.

silibrasion (Eng.) *n.* Celebration. [Ov. syn. *kalipayan, kombida*]

silid₁ *n.* Side of something. *Ang koyab atan be-tang ong silid tang aparador.* The fan is there on the **side** of the cupboard. [Cf. *binit*]

vi. A: -om- To lie or lean on one's side; for something to be tilted. *Similida tenged indi ita*

magigo ong katri. **Lie on** your **side** because we can't all fit on the bed. *Ipasintar mo tang lamisan para indi similid.* Center the table so that it won't **be tilted**.

vt. A: magpa- *U: ipa-* To turn something on its side. *Ipasilid mo tang katri ong binit para ipa-led ong koarto.* Turn the bed **on its side** so it can be taken into the room.

silid₂ *n.* A type of small flat, wide-bodied fish like a dinner plate, grayish-brown with yellow and violet markings. (They have a sharp spiny dorsal fin which causes extreme pain. They often are seen along the side of boats inside the reef, therefore they are called *silid* meaning 'side'.) [Cf. *taral, mandalada, manaring, balangen*]

silig *n.* Broom made of coconut palm leaf midribs. (The palm leaves are stripped and the midribs dried in the sun. Then they are bundled together and tied at the top. These brooms are used inside on split-bamboo floors or outside in the yard.)

vi., vt. A: maN- *U: -en* *G: -an* To sweep; to sweep something up. *Siligen mo kay tang po-pot ong sirong tang balay.* Please **sweep up** the trash under the house. *Indi poiding manilig mga may patay ong balay.* You can't **sweep** if there is a dead person in the house. (Some believe that it is also bad luck to sweep after dark. Another belief is if a person waves a broom at the dark clouds, they will sweep the rain away.) [Cf. *walis tambo, kalig*]

silik *n.* Edible sea urchins with small projections called *tenek*, 'thorns'. (They are gathered in the tidal area and are either eaten raw, roasted whole, or the insides are scraped out and boiled in vinegar. The insides look like raw egg yolk.)

vi. A: maN- To gather sea urchins in the tidal area. *Maniliko rin andamal ang maga pa, midio yay masabor ang teraen.* I'll **gather sea urchins** tomorrow very early in the morning, for me that's what is tasty to use as a viand.

vi. U: ma- To be pierced, stuck with the thorn of a sea urchin. *Patigayon mo kay ang todiaen tang kakayong nasilik.* Please dig out the thorn from my foot that **was pierced by a sea urchin**. [Cf. *tambalotong, tayom*]

siling *n.* A kind of medium-sized small bamboo that is smooth and without thorns. (It can be used for posts, fencing, furniture, etc. similar to *kawayan*.) [Cf. *kawayan, patong, bolok*]

silinsio *adj.* Quiet; silent; peaceful. *Dorog ka silinsio tarin ong logar amen.* It is very **peaceful** here in our place. *Silinsio! Mamasi amo kang lagi ong bibitala.* **Quiet!** Listen to the one who is speaking. [Ov. syn. *ipes* Ant. *ingal, golo*₁]

silio *n.* Postage stamp; an official seal or stamp.

vt. G: -an, ma--an, pa--an To affix a stamp on a letter; to stamp a document with an official seal. *Indi pa gasilioan tang solat ang ipekelo ong Post*

Office. The letter I will mail via the Post Office doesn't **have a stamp on it** yet. *Kaministiran pasilioan mo kang lagi ong opisina tang Mayor tang lisinsiang kinomit mo.* You first need to **have** the license you got **stamped with an official seal** in the Mayor's office.

siliado *deriv. stat.* Sealed, as of an envelope or a box of medicine.

si-lit₁ *vt.* A: **mag-** G: **-an** To whistle loudly at someone by placing the fingers between one's lips. *Ang mola si-litan lamang tang tatay na, olik ang lagi.* When the child is **whistled at loudly** by his father, he comes home right away. *Naba-yan mo kang sini-litana tang laling asi?* Did you hear yourself **whistled at loudly** by that man? [Ov. syn. *sigoy*]

si-lit₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en, i-** To finish weaving the end of a mat or opening of a basket. *Nay, patigayon mo rang isi-lit tang tamping, ong damal ipapaso ra ong maistrao.* Mother, please **finish weaving the opening** of the basket, I'll submit it to my teacher tomorrow. [Ov. syn. *tampet₂, ampad Ant. lara*]

silit-silit *vi.* A: **-om-** To sizzle, like cooking oil. *Agsisilit-silit da tang mantika, sigoro makinit da, animan poidi rang i-tang tang yan ang priton.* The cooking oil is already **sizzling**, it is probably hot already, and so you can put the fish to fry.

silopayn (var. **silopain**) (Eng.) *n.* Cellophane, referring to plastic grocery bags, or transparent or translucent plastic. [Ov. syn. *kristal, sopot*]

silos *vi.* A/U: **mag-** To feel or act jealous. *Magsiloso mga ang katawao may katabid nang doma.* I'll **feel jealous** if my wife has another companion. [Syn. *kimon* Ov. syn. *ibeg, irak, inggit*]

silosa *deriv. n., adj.* Jealous person.

silot *n.* Punishment. *Onopa tang silot ong taw ang namatay?* What is the **punishment** for a murderer?

vt. A: **mag-** U: **-an** To punish a person. *Dapat ang taw ang pelegan silotan, potolan ta toldok na.* A person who is always taking things should be **punished**, their finger should be cut off. [Syn. *kastigo* Cf. *sintinsia, singabot, maldision*]

pagsiriloton *deriv. n.* Method of punishing.

silya (var. **silia**) *n.* Chair. [Syn. *sia₄* Ov. syn. *kalarongan*]

siman *n.* Barb on a fishhook, spear, arrow. *Mga nabonit tang toldok mo, kaminisitiran ang ipalao tang siman oman potolon tang kapotan tang bonit ba-lo komiten.* If your finger gets pierced by a fishhook, you need to push the **barb** out the other side, then cut off the end of the hook before pulling it out.

timbang *vi.* A: **mapga-, mapa-** To turn away from; to turn, move in another direction; take an alternate route. *Sigoro geldan ong yen tang molang asi, animan pagaita na, dayon ang napasimang.* Maybe that child is afraid of me, therefore when

he saw me, he proceeded to **turn away**. [Ov. syn. *pa-ngi, liko* Cf. *taliad*]

simba *vt.* A: **mag-** U: **-en** To worship; to worship God or another deity. *Maski mandian may mga taw ang agsimbaen nira ang mga dios-diosan.* Even nowadays there are people who what they **worship** are idols. [Ov. syn. *to₂*]

vi. A: **mag-** To attend church. *Magsimba ita ong Domingo tenged Pista ta Birhin.* We'll **attend church** on Sunday because it is the Feast of the Virgin.

n. **simba** Church, referring to the mass. *Mga magloa tang simba mandelep ita.* When **church** gets out (i.e. when mass is over) let's go swimming.

prop. *n.* **Simbang Garamal**

Very early church. (This refers to the very early morning mass that begins on December 16 and continues up to December 23. In Tagalog this is *Simbang Gabi* and in Spanish it is known as *Misa de Gallo* meaning 'Mass of the Rooster'.) [Cf. *Pasko*]

pagsirimbaen *deriv. n.* The way, method of worshipping.

simban [simbān] (from **simba** + **-an**) *n.* Church building. *Ang simban ong Agutaya alalawig tang padir na, piro mandian madali rang mageba tenged agkaboton da tang talsi.* The **church building** on Agutaya has a high rock wall, but these days it will soon collapse because the ocean is already reaching it.

palagsimban *deriv. n.* Any place of worship.

timbang 1 *n.* The weight of something.

vt. A: **magpa-** U: **-en, ipa-** To weigh something, have something weighed. *Ipasimbang ta ra tang paray agod makomitan da ta pliti.* Let's **have** our rice **weighed** so the payment for its shipment can be deducted. (When a person has sacks of newly harvested rice transported to Agutaya from San Vicente, the payment for shipping it is not cash, rather the boat owner usually gets a percentage of the rice itself.)

2 *vi., vt.* A: **maN-** U/I: **ipa-** To balance oneself, a boat, or objects; to distribute weight equally. *Nagke-keb tanira tenged anday panimbang.* They capsized because there was no one **balancing** the boat. *Gamiten mo naning tambilog pang baldi agod may ipasimbang mo atan ong tambilog.* Use this bucket so you have something to **balance** the other one with. [Ov. syn. *balansi₂*]

3 *expr.* **timbangay ka** A request to help with a job (lit. balance) by carrying part of the load or taking the other end of something. *Simbangay ka tang lamisan, ipaoman ta tani ta ge-ley.* **Please help by taking the other end** of the table (lit. balance with me), let's move it over here a little.

n. **kasimbang** A partner, companion in doing work (literally, one who helps balance the work load).

- Anday kasimbango ang pagobra ong bokid, animan asta mandian indio pa gatapos.* I didn't have a **partner** while working in the field, therefore until now I haven't been able to finish it yet. [Ov. syn. *kabangkia, katabang*]
- 4 vt. A: mag-** U: **-en** To weigh the options, pros and cons, in making a decision. *Agsimbang-simbangeno mga pagnano ra tang anao ang mangatawa.* I'm **weighing the options** regarding whether or not I will allow my child to get married. [Ov. syn. *balansi(-balansi₂)*]
- simbangan** (from **simbang** + **-an**) *n.* Scale for weighing things. *Ang simbangan amen pagmintin da.* Our **scale** is a little bit off already.
- simbla 1 n.** Lead, i.e. the mineral.
- 2 n.** Sinkers used for fishing, either made of steel bar or lead. (These include the weights along the edge of a fishing net.) [Syn. *pamato* Cf. *ondak*]
- simblat n.** Unmilled rice grain with a kernel inside. *Tāpan mo kay tang paray para ang kepa malbag ong simblat.* Winnow the rice to remove the empty kernels from the **heads with a kernel inside**.
- vt. U: -en, ma-* To separate and gather rice grains after threshing. *Asing nanggiek ami, tolong pasong tang nasimblat amen.* When we threshed rice with our feet, we **were able to gather** three cavans **of grain with kernels inside**.
- adj. kasirimblat* For rice to be fat and healthy, full of large kernels in the grain heads. *Kasirimblat tang liket mo ig kadoro pa paman.* Your head lice are **fat and healthy** and numerous besides. (This is an expression meaning the head lice resemble fat rice grains.) [Cf. *kepa, paray*]
- simbolo n.** Symbol.
- simed n.** Chin.
- simed ta amo n.** A type of round shell which is considered ugly, with short spikes, found in the tidal flat. (The name means 'chin of a monkey'.)
- simet vi. A: pl. mamagsimet-simet** For people to assemble, congregate, or gather together at a place, usually for a specific purpose. *Alos ang tanan ang taw ang taga lansangan namagsirimet-simet don ong loa tang balay.* Almost all the people of the town **had gathered** there outside the house. [Ov. syn. *imbeng* Cf. *tompok*]
- paragsimet-simetan derv. n.** A gathering place.
- vt. A: mag-* U: **-en** To collect things; to gather, get things or people together; to save things up, usually money. *Ang mga istodianti pamagsimet ta taki ta baka para gamiten ang abono ong mga iloloak ong iskoilan.* The students are **gathering** dried cow's manure to be used as fertilizer on their plants at the school. *Magsimet-simeto rin ta koartang mabalono ang magtay.* I'll **get** some money **together** to take along when I travel. [Ov. syn. *imes, kolikta* Cf. *pisik*]

- similia n.** Animals which are used for breeding, for example a brood hen; plants which are used for starting a new crop, for example a newly sprouted coconut nut, or new seaweed growth.
- vt. U: -en* To use something as breeding stock; to multiply breeding stock. *Paepetay ka ta mano ang similiaeno.* Please allow me to raise some chickens that I'll **use as breeding stock**. (The one given the chickens to raise is given at least one hen and one rooster. After they have multiplied, the owner of the original pair is given a share of the chickens.)
- siminar** (Eng.) *n.* Seminar.
- vi. A: mag-* To attend a seminar. *Magsiminar tanira ong damal don ong Cuyo.* They will **attend a seminar** tomorrow there in Cuyo. [Ov. syn. *kompirinsia* Cf. *miting*]
- simintirio n.** Cemetery; graveyard. *Ang mga taw pamamisita ong simintirio mga Pista tang mga Patay.* People visit the **cemetery** on the Fiesta of the Dead.
- siminto n., adj.** Cement. (Cement is used along with gravel, sand, and water to make concrete. However most Agutaynens used the term *siminto* to also refer to concrete.) *Siminto ra tang balay amen.* Our house now is **made of cement**.
- vt. A: mag-* U: **-on** To cement something. *Agsiminton da mandian tang dalan ang papaning ong Villa Sol.* At this time the road going to barangay Villa Sol is **being cemented**. [Cf. *halo blok*]
- simog n.** East wind. [Cf. *daplak*]
- simon n.** Rudder of a boat, including the tiller (handle).
- vi., vt. A: maN-* G: **-an** To steer with a rudder. *Tanandia tang panimon tenged mapalet.* He is the one **steering with the rudder** because it's very windy. *Simonan mo ta osto tang motor, itaben magke-keb ita malangeb paman.* **Steer** the boat well, we might capsize since the ocean is rough. [Cf. *kabig₂*]
- manigsimon, timonil derv. n.** The person who holds the tiller of the rudder on a boat and steers it.
- simpan vi., vt. A: mag- U: **-en** B: **-an** To prepare food, set a table, etc.; to prepare supplies, get things ready, all together. *Magsimpana ra, malagat-lagat atan da tang bisita ta.* You **set the table** now, a little later our visitors will be here. *Simpanen mi ra tang tera ang ekelan tang magikskorsion, malagat-lagat panaw ita ra.* **Prepare** the viand that we will bring along on the excursion, we will leave in a little while. *Pagaolik tang katawa nang nagbila, sinimpanan na para mamangan.* When her husband came home from fishing, she **prepared something** for him so he could eat. *Simpanen mo rang lagi tang mga matirialis ang gamiten para ong balay mo agod madaling matapos.* First **get together** all**

the materials needed for your house so that the work will quickly be finished.

stat. **simpan da** Prepared; ready. *Simpan da tang tanan, animan mamangan ita ra.* Everything is already prepared, so let's eat. [Ov. syn. *listo*]

simpeng *vi.* A/U: **maN-** For a part of the body to be inflamed; to swell, expand. *Panimpeng tang bisitong inalat ta kiro.* My calf is **swelling** where it was bitten by a dog. *Ganing tang doma, animan panimpeng tang sian na tenged pinintasan.* Some say, the reason her stomach is **swollen** is because she has been cursed. (Some believe that a swollen stomach is very good evidence of having been cursed. See *pintas*.) [Ov. syn. *arok, yabeng-yabeng*]

simplici *n., adj.* Simple, not ostentatious; easy to do or understand. *Maki simplici lamang tang lambong na, piro masinlong pa-dekan.* Even though her dress was **simple**, it was nice looking. *Ong pagbedbed ta saya-saya ay simplici lamang.* The sewing of a skirt is just **easy to do**. [Ov. syn. *malpet, madali*]

simpri *adv.* Of course. *Mga may i-dol mo ong yen, simpri risibieno.* If you have something you will give me, **of course** I will receive it. *Simpri yawa pa ka enged tang agmalen ta.* **Of course** you are still the one I love.

simsim *vt.* A: **mag-** U: **-en** To act silly and talk baby talk with an infant to make him/her laugh; to act like this with an animal, or even an older person, to tease them. *Ang molang ge-ley mga agsimsimen pisan lamang ang gimod.* When you **talk baby talk** with the little child she just really laughs. *Sigoro agsimsimen mo tang kiro animan inalata nandia.* Maybe you **were teasing** the dog and that's why he bit you. [Cf. *ekeng-ekeng*]

sin *n.* Galvanized iron sheet (GI); corrugated metal roofing. [Cf. *plantsa₁*]

vt. U: **-en** To put a galvanized iron roof on a house. *Sinen amen da tang balay amen.* We're about to **put a galvanized iron roof** on our house. [Cf. *paod*]

sinabat (from *tabat* + *-in-*) *n.* Leftover fabric; scraps of sewing material. [Cf. *ritaso*]

sinag *n.* The light or rays of the sun, moon, or a light.

vi., vt. A: **-om-** G: **-an** For the sun or moon to shine brightly; to shine brightly on something; to illuminate something. *Te-la ra tang bolan, sisinag da ong may kakawayanan.* The moon is rising, it is **shining brightly** through the bamboo grove. *Mga te-la tang kaldaw don ong bokid ang asi may sisinag ang indi mapa-dekan.* When the sun is rising there in the mountain there is something **shining so bright** that it can't be looked at. [Cf. *singkal, ayag₁, silaw*]

vt. G: **pa--an** To shine a light on something. *Pasinagan mo ngani naning porta, indio maita, itaben mabonggo.* Please **shine the light** here on

the gate, I can't see, I might bump into it. [Cf. *pa-kal*]

sinagoga *n.* Synagogue. (These are places of worship of Jewish people, where they come together to worship God, read the Torah, and hold meetings and social gatherings.)

sinagpan (from *sakep₁* + *-in-* + *-an*) *1 n.* People under one's authority or care; workers, employees; followers or supporters of a political or religious figure. *Yading sinagpan nang manigobra ong bokid.* He has many **people** working **for him** in his fields. [Ov. syn. *sinakepan, tawan*]

2 n. The disciples of Jesus Christ. (This refers to the twelve original disciples and others who were going along with Jesus at that time.) *Asing tokaw ang mga sinagpan ni Jesus pirming pamansitabid ong nandia ang pagtoldok.* In the past the **disciples** of Jesus were always going along with him in his teaching. [Syn. *disipolos* Ov. syn. *apostolis, sinakepan*]

sinakepan (from *sakep₁* + *-in-* + *-an*) *1 n.* People under one's authority or care; workers, employees; followers or supporters of a political or religious figure. *Yadi sigorong sinakepan tang barko ang manigkarga ta siminto.* The ship perhaps has many **workers** who are the ones to load and unload bags of cement. *Pamagalig-alig da tang mga sinakepan tang mga kandidato tenged alenget da tang iliksion.* The **supporters** of the candidates are going around now because it's close to the time of the election. [Ov. syn. *tawan, sinagpan*]

2 n. The followers of Jesus Christ; disciples. (This refers to people at the time of Christ as well as people today who believe and have committed themselves to Christ.) *Tenged sinakepan ita ni Jesus, dapat tomanen ta tang mga toldok na.* Since we are **followers** of Jesus, we should obey his teachings. [Ov. syn. *sinagpan, tawan*]

sinakol (from *sakol* + *-in-*) *n.* Cassava cakes. (A mixture of grated coconut, cassava, and sugar is put into small cans which have holes punched in the bottom. These are then placed over water in an earthen cooking jar that is covered with a banana leaf which has a hole cut in it for the steam to escape.) [Syn. *linobong* Cf. *poto*]

sinalpoan (from *talpo* + *-in-* + *-an*) *n.* Laundered clothes; clothes that have been washed. *Opon mo kay tang mga sinalpoan, itaben komoran.* Please bring in the **laundered clothes**, it might rain. [Cf. *taralpoan*]

sinamak *n.* Special coconut oil mixed with herbs which smells bad. (Some people drink this on Fridays close to Holy Week to cancel out any curses put on them by another person. It is also rubbed on rashes *dalamo* caused by spirits in the forest.) *Kaministiran manginema ta sinamak*

- agod mga pintasana, india de-deken.* You need to drink the special **sinamak** oil so that if you are cursed you will not be strongly affected by a curse. [Cf. *dalamo, ta-bol₂*]
- sinandal** (from **tandal** + **-in-**) *n.* Rice fried in a small amount of oil. (This is also the word old people use for *dinogon*, the blood and meat dish made of pork.)
- sinangoni 1** *n.* Body of a person or animal. *Dorog katambek tang sinangoni tang katawa na.* Her husband's **body** is very big. *Dorog kalolobay tang sinangoni mo!* Your **body** is so slow (i.e. you move so slowly)!
- n.* **tanga sinangonian** To be the same size; for a married couple to be united as one body. *Magigo tang lambong mo ong yen tenged tanga sinangonian ita lamang.* Your clothes will fit me because we are the **same size**. *Ganing tang padi, "Mandian ang magkatawa amo ra magimong tanga sinangonian amo ra lamang."* The priest said, "Now that you are about to be married, you will become just **one body**."
- 2** *n., adj.* **mo-yang sinangoni** Good health (lit. having a good, healthy body). *Tomabido ong nio ong damal mga mo-yang sinangonio.* I'll go with you tomorrow if I'm in **good health**.
- 3** *vt.* A: **magpa-** rep. **mag--an** U: **pa--an** To have sexual relations; to sexually molest someone; to rape someone. *Indi amo magpasinangoni ong belag ta katawa mi.* Don't you have **sexual relations** with someone who isn't your spouse. *Pinasinangonian tanandia ta mga baleng.* She was **molested** by some drunks. [Ov. syn. *pasipala₁* Cf. *korop₂, boli₂*]
- sinas** *n.* A kind of large, homemade washbasin with shallow scalloped edges, made from galvanized iron. (These are seldom seen anymore.) [Ov. syn. *planggana*]
- sindi** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To light something, such as a small lamp or a cigarette, with a matchstick or a lighter. *Nasindian mo ra tang kingki? Way labi ra!* Have you already **lit** the small lamp? Look, it's already night! *Pasindiay ka! Give me a light!* (Said by someone asking for a lit match or lighter to light his cigarette.) [Cf. *pa-kal, parēt*]
- sinegkan** (var. **sine-kan**) (from **tegka** + **-in-** + **-an**) *n.* The outcome of a discussion or fight; a possible result, usually a negative one. *Pagampangan pa animan indi ita pa gatako tang onopay sinegkan nira.* They are still talking therefore we don't yet know the **outcome**. *Indi amo magingal, sine-kan ginoyano tang maistra.* Don't be noisy, **it will result in** me being called by the teacher (i.e. to come to the school). [Cf. *risolta, itaben*]
- sinek** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To peek through a small hole or crack; to peek around a corner. *Pagsinek tanandia ong boloat tang lebleb.* He is **peeking**

through the hole in the wall. *Onopay agsineken mo atan?* What are you **peeking at** there? [Cf. *todila, kodimos*]

sineng *vi.* A: **magpa-** To look intently, carefully; to scrutinize; to hold something close and squint in order to see it. *Pagpasineng tanandia ang pagpilik tang pasi ong belat.* She is **looking intently** as she picks the empty kernels out of the rice. *Pagpasineng ang pagbasa tenged nalipatan na tang antipara na.* He is **squinting** as he reads because he forgot his eyeglasses. [Ov. syn. *peyeng*]

singabot (from **kabot** + **siN-**) *vt.* U/G: **pa--an** To bring punishment on a person, sometimes as revenge for what that person did to someone else. *Ong sobrang kadegdeg na, pinasingabotan ka enged tang Ampoan tang Dios ta kaliwagan na.* Because of his great persecution of others, the Lord God really **brought punishment on** him through his hardships. [Ov. syn. *silot, kastigo, maldision*]

singal *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** To use a toothpick or something else to pick, remove food caught in the teeth. *Maningala agod makomit tang karni ang natalet atan ong isti mo.* **Use a toothpick on your teeth** so that the meat that got stuck between your teeth can be removed.

singara *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To look up above; to look up at something. *Asing naba-yano tang dagoldol tang iroplano siminingarao ong dibabaw piro anday initao.* When I heard the sound of the airplane, I **looked up** in the sky but I didn't see anything. *Onopay agsingaraen mo atan ong balay?* What are you **looking at there up above** the house? [Ant. *tokok*]

singawan tang kinit (from **tongaw** + **-in-** + **-an**) *n.* Canker sore.

singay *n.* Small branch of a river. [Ov. syn. *tanga*]

singgang *vi.* A: **maN-** To dry up, become dry land at low tide. *Ang pela pisan lamang ang naninggang, masinlong paranilaw.* The low tide **has** really **dried up**, it's a good time for gathering shells.

singgarong *n.* Wild cat.

singgat 1 *adj.* **masinggat** Shiny, shining; dazzling; bright.

vi. A: **-om-** For an object to flash in the light, or to shine brightly; to sparkle; to glisten; glitter; twinkle. *Pisan ang sisinggat tang ged tang pamagsinolog.* The swords of the ones dancing the *sinolog* are really **flashing**. *Agkoskosan na tang kasirola ta kenay agod sominggat si.* She's scrubbing the casserole dish with sand so that it **will shine** again. [Ov. syn. *kirlat* Cf. *silaw*]

2 *vi.* A: **sisinggat ta mata** For a person's eyes to shine with anger. *Sisinggat tang mata na ong yen.* His eyes are **shining in anger** at me. [Ov. syn. *de-kal ta mata (dekal)* Cf. *kokolit ta mata (kolit)*]

singgati *n.* A type of pink or red fish with very large eyes which seem to shine. (The name of the fish comes from the word *singgat* 'shine'.)

singgi *adj.* **masinggi** Red color. *Masinggi tang talay tang rosas ang gomamela.* The petals of the hibiscus flowers are **red**.

vi. A/U: **manisinggi** To become red; to blush. *Panisinggi tang karawat mga lotok da.* Crabs **become red** when they are already cooked. *Pisan ang panisinggi tang emet mo mga gasilaga.* Your face really **becomes red** when you are angry.

singgoay *n.* Sewing needle, for hand sewing or for a sewing machine. *Aroy! Na-bek da ang kalimao tang singgoay!* Ouch! My hand was pricked by the **needle!** *Te-ken mo kay tang singgoay ong makina, indio maita.* Please thread the [sewing] machine **needle**, I can't see.

paninggoay-singgoay *idiom adj.* Slender as a needle. *Ang paray mga gakopotan ta palawpawen, paninggoay-singgoay.* When rice is covered up by shrubs, the stalks become **slender as needles**.

singkal *n.* Sunshine; heat of the sun.

vi. A: **-om-** For the sun to be hot and shining. *Siminingkal da tang kaldaw, poidi rang magbe-lad ong loa.* The sun **has** already **become hot**, we can lay clothes outside to dry. [Ov. syn. *kinit, sinag*]

vt. U: **pa--an** To put things out in the sunshine to dry, literally, to allow the heat of the sun to shine on them. *Pasingkalan ta tang paray, mo-ya makinit da.* Let's **put** the rice **out in the sunshine**, it's good it is hot now. [Ov. syn. *pakaldaw, be-lad*]

singkarat *vi.* A/U: **-om-** For something to stick up straight; be raised up a bit, not lying flat. *Anloyon mo kay siang boa mo, pisan da ka siang sisingkarat.* Please comb your hair, it is really **sticking straight up**. *Sisingkarat da tang da-tal, sigoro ang lansang na minekang da.* The bamboo flooring is **raised up a bit**, maybe the nail has popped out. [Ov. syn. *si-wat* Cf. *karangkang* Ant. *dapat₂*]

singkaw *n.* Yoke for a water buffalo, ox, etc.

singkit *adj.* Slanted eyes.

singko *num.* Five. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *lima*]

singkoa *n.* A type of gourd used as a vegetable. (It is long and slender with rough skin.) [Cf. *patola*]

singkointa (var. **singkwenta**) *num.* Fifty. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)

singkolong *vi.* A: **maN-, ma-** To sit with the knees drawn up to the chest, resting the arms on the knees. *Panebak-tebek tang kakayo tenged naboayong naningkolong.* My foot tingles like pins and needles because I **sat with my knees drawn up** for a long time. *Kailo ka, indi masingkolong tang taw ang matambek.* It's

pitiful, the fat person is not **able sit with the knees drawn up**. [Ov. syn. *sikongkong* Cf. *lopa-pak*]

singot *vi.* A: **-om-** To sniffle, as with a cold or when one has been crying. *Pirmi-ang sisingot-singot, aggalobangena?* You're always **sniffing**, do you have a cold?

vt. U: **-on** To sniff something in order to smell it. *Masabor ang singoton tang belat ang mabanglo.* It's nice to **sniff** rice that smells good. *Ono si siang agsingoton mo?* What is that that you **are sniffing at** again? [Cf. *ongaw*]

sini *n.* Cinema; movies shown in a theater.

v. A: **mag-** To go to the movies; to watch a movie in a theater. *Mandian yaway tomabid ang magsini, ong damal yo si.* You **go** along to **watch the movie** today, and tomorrow I'll go.

sinian, sinihan *deriv. n.* Movie theater; a place for showing movies.

sinial (var. **sinialis**) *n.* Sign; signal. *Mga ipalawig da tang kolit ang bandira, ya ray ang sinialis ong nira ang somoka ra tang kalaban ong gira.* When a white flag is raised, that's the **signal** to them that their enemy in the battle has surrendered. *Nagtorol ta sinial tang kandidato agod mata-wanan na ang sigoradong nagboto ong nandia.* The candidate gave a **sign** so he would know for sure who voted for him. (The candidate tells people ahead of time what to use as the sign, for example signing their name with 'Manang' or 'Mister' in front of it.) [Ov. syn. *sinias* Cf. *pasinial*]

sinias *n.* Sign; signal.

vi., vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To use hand signals to communicate; to signal with hand gestures. *Ang taw ang bengel ig boyon pagsinias lamang mga pagigampang.* A deaf and dumb person just **uses hand signals** when he is conversing. *Indio baya naintindi tang agsisinias mo ong yen.* I really did not understand what you were **signaling** to me **with your hand**. [Ov. syn. *sinial*]

sinior (Eng.)¹ *n.* A fourth-year student; senior.

² *n.* Older of two or more persons with the same name.

Sinior [Siniōr] *archaic. n.* A title of respect for an older person, *Señor*. (This is borrowed from Spanish and is only heard nowadays in folk tales.) *Ganing ka si Maria, "Mga yo tarantada Sinior Adi, mas tarantadoa!"* Maria said, "If I'm **foolish** Your Majesty (lit. Señor King), you are even more **foolish!**"

sinipa *n.* Fascia or trim board on a building, right under the eaves.

sinisa *n.* Small broken bits of something that are just thrown out, e.g. broken bits of cashew nuts, bits of broken-off seaweed.

sinit *n.* A type of small- to medium-sized fish. (The front half of the body is white and the back half is

greenish-black. They live around coral reefs and will hide in the coral even when the tide goes out.)

sinlabaw (from **labaw**) *n.* Middle finger.

sinlo *adj.* **masinlo** Beautiful; pretty; nice; well-made, well-done. *Masinlo tang basis mo, sinopay natobli mo?* Your voice is **beautiful**, who did you inherit it from? *Masinlong pa-dekan tang mga latek mga magepeng ong idalem tang talsi.* The coral is **beautiful** to look at when you dive down deep in the ocean. *Belag ta masinlo tang pagboat na tang bangko.* The way he made the bench is not **well done**. [Ov. syn. *mo-ya₁* Ant. *anday sayod*]

adj. **kasisinlo** Very pretty; extremely beautiful. *Dorog kasisinlo tang mga lambong ang agpabakal ong mga tindan.* The clothes being sold in the shops are so **very pretty**.

adj. **kasinlo-sinloan** Most beautiful, prettiest. *Ang lambong ang sino-tok tang rayna ay kasinlo-sinloan ong tanan.* The dress that was worn by the queen was the **prettiest** of all.

n. **kasinloan** Beauty. *Ang rosas mga ong kaboayan galipat tang kasinloan na.* After some length of time flowers lose their **beauty**.

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** To make something nice, beautiful; to improve something. *Ang mga kagawad pamagpasinlo ra tang mga karsada.* The barangay councilors are **improving** the roads. *Ang balay nira agpasinlon da nira tenged Pasko ra.* They're **making** their house **beautiful** because it is Christmastime already.

adv. **masinlo** To do something well. *Kopiaen mo ta masinlo tang agpakopia tang maistra mo.* Copy **well** what your teacher is having you copy.

vt. U: **-on** To do something well, without mistakes; nicely, thoroughly. *Indi sininlo mo tang panalpo mo, indi nakomitan ta boling.* You didn't **do** your laundering **well**, the dirt didn't come out of the clothes. *Sinlon mo kay tang pamedbed mo tang sapatoso.* Please **make** the stitching of my shoes **nice**. [Ov. syn. *mo-ya₁*, *o-ya*, *osto*]

sinolog *n.* Traditional sword dance depicting the war between the Muslims (Moros) and Christians in past history. (The Muslim group wears red pants and red bandanas on their foreheads. The Christian group wears black or blue.)

vi. A: **mag-**, **mamag-** To dance, participate in this traditional sword dance. *Ang aggamiten tang law ang pamagsinolog ged ang matarem ig bangkaw may taming.* What the men are using in **dancing the sword dance** are sharp machetes and spears and shields.

sinopa 1 *interr. prn.* Who (singular). *Sinopa tang tatay mo?* **Who** is your father? *Sinoapa? Who* are you? *Sinopang mepetay tang tata-lib ong baybay?* **Who** is that man passing by on the beach? [Cf. *danopa*, *ninopa*]

prn. Whoever. *Ang sinopay galiliang ang temekek ta bidio ay magbayad ta singko pisos.* **Whoever** wants to watch the video movie must pay five pesos. [Ov. syn. *maski sinopa*]

2 *expr.* **Sinoapa?** Who do you think you are? (lit. Who are you? This is said to a person who thinks highly of himself/herself.)

expr. **sisino ra** To think highly of oneself; to think you are "really someone". *Ang pabetang na ong sadili na magang sisino ra tanandia.* His opinion of himself is that he is **really someone**.

sinsay *vt.* A: **mag-** U: **-en** To arrange a large fishing net in a boat in preparation for putting it out in the water. *Sinsayen mi ra tang panti, malagat ang labi magaria ita.* **Arrange** the large fishing net, later tonight we will set it out in the ocean. [Ov. syn. *ayos*]

sinil *n.* Chisel for metal or concrete (cement).

vt. A: **mag-** G: **-an** To chisel metal or concrete (cement). *Sinsilan mo kay tani toga ong binit tang kolongan tang baboy agod may lapotan tang wi.* **Chisel the cement** here on the side of the pig's pen so the water will have a place to drain out. [Cf. *sigib*]

sinsilio *n.* Coins; loose change. *Olday ka ta sinsilio, ibakalo rin ta posporo.* Please give me some **coins**, I'll use it to buy a book of matches.

vt. A: **mag-**, **magpa-** G: **-an**, **pa--an** To change a larger bill into smaller bills or coins. *Sinsilioan mo kay ta tag mamiso naning tang gatoso.* Please **change** this one hundred peso bill of mine **into** all one pesos **coins**. [Ov. syn. *baria*]

sintabos *n.* One centavo (Philippine currency).

pl. n. **sinintabos** Centavo coins. *Mandian anda ray koartang sinintabos.* Nowadays there are no longer any **one centavo coins**. [Cf. *piso*]

sintar *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To center something. *Ipasintar mo tang lamisan para indi similit.* **Center** the table so that it won't be tilted. [Ov. syn. *sintro*]

sinti₁ **1** *vi., vt.* A/U: **mag-** U: **-en** To grieve; to regret or lament something; to feel sad or bad about something; to worry about something, be concerned about something. *Pagsinti tanandia ta dorog kabaal ong nobio nang napatay.* She is **grieving** greatly over her fiancé who died. *Pagsintio mandian ta doro kabaal tenged andang pisan ay mapalbeto ong nindio, gipito ka mandian.* I greatly **regret** that I have nothing at all to lend you, I'm so hardshipped now. *Mabaal tang agsintien na ong popotokon na tang binitala ong nandia tang nanay na.* He is really **feeling bad** (literally, the pain he feels in his heart is large) **about** the scolding his mother gave him. *Pagsintio ong kolintatong bolawan ang nalipat.* I **feel sad** about my gold necklace that was lost. *Pagsintio ong kalibotan, itaben pomalet mga maglekato ra.* I

am worrying about the weather, it might become windy when I'm about to leave to go home. [Ov. syn. *sit*, *sebe*, *yegte*, *pongaw*, *konsimision*]

kasisintiren *deriv. n.* Emotional pain, grief; hurt or bad feelings towards someone.

2 *vstat.* U: **-en** To experience, feel pain or certain symptoms of an illness. *Onopay agsintien mo?* What do you **feel**? *Ang agsintienong pirmi ay ang matao may ang kolō.* The **pain** I'm always **feeling** is in my eyes and head. *Agsintiēno bayang pirmi tang kolō.* I am always really **experiencing** headaches. [Ov. syn. *basi₂*, *ba-yag* Cf. *sit*]

sinti₂ *vt.* A: **ma-** G: **ma--an** To understand, to get someone's meaning or the point of what they said. *Indio nasinti tang onopay maliag yaning tang binitala mo.* I didn't **understand** the meaning of what you said. [Ov. syn. *komit*, *dep*]

sintimitro *n.* Centimeter (metric unit of length). [Cf. *mitro*, *polgada*]

sintinsia *n.* Punishment; sentence.
vt. A: **mag-** G: **-an** To sentence someone; to be sentenced. *Maski anday talak ni Jesus, sinintinsian tanandia ta kamatayen.* Even though Jesus had no sin, he **was sentenced** to death. *Onopa nasintinsian amo ra tenged ong kaso mo?* Have you already **been sentenced** regarding your lawsuit? [Cf. *silot*, *osgar*]

sintro *n.* Center; middle of something.
vi. U: **ma-** For something to land or hit the center or middle of something. *Ang taw ang pinosil pisan ang nasintro tang kolo na.* The person who was shot **was hit right in the center** of his head.
vt. U: **i-**, **ipa-** To center, focus one's mind on something. *Mga ong teled ita tang simban dapat isintro ta tang isip ta ong Dios agod may pakinabang tang pagsimba ta.* When we are inside the church we should **focus our mind** on God so that our going to church will be helpful. [Ov. syn. *sintar* Cf. *ka-ngan*]

sio₁ *n.* Elbow.
vt. A: **maN-** U: **-on** To elbow someone; to hit, push, or nudge someone with the elbow. *Sinō ra ka nio?* Did you **elbow** me? [Syn. *siko*]

sio₂ *expr.* This is said to a chicken to shoo it away.

siodad *n.* City. *Sinaman ta mo-ya tang linog tang siodad tang Baguio.* The earthquake really hit the **city** of Baguio hard.

siodadanos *deriv. n.* Residents, citizens of a city.

siol-siol *n.* Butterfly fish. (These are wide-bodied fish, white with stripes and yellow around the tail, with a large black spot on the cheek.) [Cf. *layagan*]

sipa *vi.*, *vt.* A: **maN-** U: **-en** To kick; to kick something. *India ra kay manipa!* Please don't **kick!** *Sinipa na tang mola animan pagini-yak.* He **kicked** the child, that's why it is crying. [Ov. syn. *tagbeng₁*]

sipak takraw *n.* A game played like volleyball, using a small rattan ball. (The ball is kicked or hit over the

net with the foot or forehead. Only the feet, knee, chest, and head can touch the ball. The game has ancient roots in Asia. The word *sipak* most likely comes from the word *sipa* meaning 'to kick'.)

sipalo *vi.* U: **ma-** To sprain the ankle or foot. *Asing pagpanaw amen ong bokid nasipalo tang kakayo tenged may bato ong karsada.* When we were walking in the countryside my ankle **was sprained** because there was a rock in the road. [Ov. syn. *pokod*]

sipan *n.* A promise; covenant.

vi., *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To make a promise, covenant, or a contract. *India magsipan mga indi ka lamang matopad mo.* Don't **make a promise** if you can't fulfill it. *Indi ita magsipan ong mga taw ta kabo-lian.* Let's not **make a contract** with a person who is a liar. *Indi ma-dolo nani ong nio tenged nasipano ra ong doma.* I can't give this to you because I've already **promised it** to someone else. *Nasipanano ang magpatay ta baboy mga komabot tang idado ta singkointa.* I **have promised to** butcher a pig when my age reaches fifty. [Ov. syn. *pangako*, *promisa* Cf. *igo₁*, *ampang*]

sipeleng *n.* Severe headache; migraine.

vstat. U: **-en** To have a severe headache or migraine. *Ganing tang mga mepet mga maggamita ta anloy ta domang taw sipelengena.* *Ig ang bolong ta na, may gatakong magbonlok tang kikilayen ig sia pago-ya.* The old people say that if you use the comb of another person, you **will get a severe headache**. And the remedy for this is a person who knows how to pull out some of the eyebrow hairs and that cures the headache.

siper (Eng.) *n.* Zipper.

vt. G: **-an** To put in a new zipper in a pair of pants or a skirt. *Siperan mo kay naning kaliolioto tenged langga ra tang siper na.* Please **put in a zipper** in these pants because its **zipper** is already broken.

vt. A: **mag-** U: **-en** To zip up a zipper. *Aroy! India gapaniper, nakabota ra ong Cambian!* Oh! You haven't **zipped up** and you've reached barangay Cambian already! [Cf. *talon₁*, *pondilio*]

sipig *vt.* A: **mag-** U: **-en** To fold something up (more than one fold), and put it away. *Sipigen mo kay tang sinalpoan ba-lo ilogod ong aparador.* Please **fold up** the washed clothes before putting them inside the wardrobe. [Ov. syn. *pilok*]

sipit *n.* Hairclip.

vi., *vt.* A: **maN-** U: **-en** To use a hairclip. *Mas bagay ong nio ang manipita kaysa ong mamoyot.* It is more becoming for you to **use a hairclip** than to wear a ponytail. *Sipiten mo kay tang boa mong kakarangang.* Please **use a hairclip** on your hair that is standing straight up.

sipsip *vi.* A: **mag-** To tattle, tell on another person; to make others look bad in order to gain favor with someone. *Maosay ang magsipsip ong amo na,*

- animan nanlawig tang ranggo na.* She's good at **tattling on others** to her boss, therefore she has gained a high position. [Cf. *pel, papel, beg*]
- sirabo** v. A: **-om-** G: **-an** For waves to spray up; to spray, fling, or throw water on something; to swab a floor with water when cleaning it. *Mababael tang langeb, animan pisan ang sisirabo ong ta-paw tang motor.* The waves were so big that they were **spraying up** over the boat. *Mga pista tang San Juan, mambeng tang mga taw ang pamagsiraboan ta wi.* When it the fiesta of Saint John [the Baptist], the people have fun **flinging** water on each other. *Mga manlimpio amo tang kasilias, siraboan mi ta wi.* When you clean the bathroom, **swab the floor** with water. [Ov. syn. *tampek₂, wisik, baldio*]
- sirado** vt. A: **mag-**, **maN-** U: **-on, -an** To close or shut something. *Siradon mo ta maelet tang grapon para indi ma-led tang dalit.* **Close** the jar tightly so that the ants can't get in. *Patigayon mong siradoan tang mga talamban ba-loa magalin.* Please **shut** all the windows before you leave. *Tongkawa rang lomboa, maniradō pa tang mga talamban.* You go ahead and go out, I will still **shut** the windows. [Syn. *sada* Cf. *trangka, tangkeb* Ant. *abri*]
- stat.* **sirado, sirado ra** Closed. *Napaningo rin ong botika piro sirado ra.* I went to the pharmacy but it was **already closed**. [Ant. *abirto*]
- sirak** vt. A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To delouse the hair. (This refers to the entire process of looking carefully for lice or nits, picking them out, and then squashing them.) *Siraken mo kay si Nanay tang oto na, indio maitang magsirak.* Please **remove** the lice from Mother's hair, I can't see anymore to **pick them out**. [Ov. syn. *stay, init* Cf. *oto, liket, teret*]
- sirap₁** (Eng.) n. Liquid; syrup. [Syn. *arnibal*]
- sirap₂** (see **pasirap**)
- sirbato** n. A whistle, such as policeman use.
- vi. A: **mag-** To blow a whistle. *Nagsirbato tang polis agod magpara tang mga taw ang pagsoayan.* The policeman **blew his whistle** so that the people fighting would stop. [Cf. *sigoy*]
- sirbi 1** vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To serve food and drinks to people. *Ang mga babay pamagsirbi, piro ang mga lali pamagistoria lamang.* The women **are serving**, but the men are just conversing.
- 2** vt. A: **manirbian, magsirbi** G: **-an** To serve, wait on or care for another person; to serve God, to serve in a religious sense. *Nanirbiano ong ni Lola ta nagpatakong ba-lo tanandia napatay.* I **cared for** Grandma for one whole year before she died. *Sirbian ta tang Dios de-dek ong yaten ang popotokon.* Let's **serve** the Lord with all our hearts. **manigsirbi** derv. n. A person who serves, often in the religious sense of serving God.

- sire-sire** vi. A: **-om-**, **mag-** U: **pa--an** To sob; to gulp in air, not be able to get one's breath, because of crying excessively. *Sinopa sing sisire-sire don ong dobaling koarto?* Who is that **sobbing** there in the other room? *Kailoka tang mola tenged panire-sirean da tang i-yak.* The baby is pitiful because he **can't get** his **breath** because of so much crying. [Cf. *nge-nget, korangol*]
- sirgoilas** n. Spanish plum. (These plums are very firm, with golden or wine-colored skin. They are called *sirgwelas* or *siniguelas* in Tagalog.) *Maka-lem ang panganen tang sirgoilas mga lebed pa.* **Spanish plums** are sour to eat when they are still green.
- vi. A: **maN-** To pick Spanish plums. *Manirgoilas ita kay don ong aboat.* Let's **go pick Spanish plums** uphill a bit.
- siri** vt. A: **maN-** U: **-en** To clean pounded rice by swishing it around in a *lino* winnowing basket. (The rice is swished around and then tossed up into the air. The chaff blows away and the empty husks and small stones are then picked out of the rice. The entire winnowing process is called *tap*.) *Sirien mo ra naning limbek tenged dorong pasi na.* **Clean** this pounded rice because it has a lot of unhusked rice in it. [Cf. *tap, kolay, lino*]
- siriawan** n. A type of long, slender fish, similar to a *torotot* but much smaller. (They swim in small groups on top of the water.) [Cf. *torotot₂*]
- sirib** vi., vt. A: **-om-** U: **-en** To turn one's head in order to see something; to glance at; to peek at something; to go by and look in on, i.e. visit, a person, usually someone who is ill. *Siriben mo kay tang pinakaldawan.* **Glance** at the rice that is being dried in the sun. *Simiribo kay ta indi maboay don ong logodo ang pagmasit.* I'll just **look in** on my sister who is sick for a few minutes. [Ov. syn. *sinek*]
- sirimonia** n. Ceremony; rituals performed.
- sirina** n. Mermaid.
- siriniet** adj. **masiriniet** Spaced very close together; tightly woven. *Masiriniet tang to-kay.* The teeth on the comb for lice **are spaced closely together**.
- vt. U: **pa--en** To make something tightly woven or spaced closely together. *Pasirinieten mo kay tang panabel mo.* Make your weaving **tight**. [Syn. *rigpen* Ov. syn. *siek* Ant. *elag, silang*]
- sirioso** adj. Serious. *Ang taw ang sirioso bihirang maginimod.* A person who is **serious** rarely laughs. *Sirioso tanandia ong obra na agod madaling matapos.* He is **serious** in his work so that it will be quickly finished. [Ant. *imod, parbol*]
- sirit-sirit** vi. A: **-om-** For something to whiz or whistle, like a bottle rocket; to hiss, like air coming out of a tire; to take off like a rocket; to walk, zip alongzip along very rapidly. *Mga lalayog da tang koitis pisan ang sisirit-sirit ang agpadibabaw.* When a

bottle rocket flies it really **whistles** as it goes up. *Angay sia pisana rang sisirit-sirit ang papanaw? Why are you walking so very rapidly?* [Ov. syn. *soriot*]

sirkolo *n.* A circle of people. *Pagkabot ong inadian tang babay, ang mga parinti tang lali ay pina-led da ong sirkolo, ig ekel tang irinemen may semseman nira.* When they arrived at the kingdom of the girl, the relatives of the boy were brought into the **circle**, and they brought with them drinks and snacks. [Cf. *rikodo*, *bilog*₁]

sirmon *n.* Sermon; homily.

vt. A: **mag-** G: **-an** To give a homily or sermon; to scold, give a sermon, i.e. a lecture, to a child. *Māga pang pisan ang Nanayo pagsirmon da tenged ang ario tamadan.* Early in the morning my mother is **giving a sermon** to my younger sister because she is lazy. [Ov. syn. *laygay*, *bitala*]

siro *num.* Zero.

vi. G: **ma--an** To receive a grade of zero. *Nasiroano pa ong iksam amen. I got a zero* on our exam. [Syn. *ki-yoy*]

sirok *vi.* U: **ma-** For something to accidentally burn, burn down; for something to be accidently scorched badly, such as clothing. *Nagapil ang nasirok tang komang tepad tang koma amen tenged indi nabantayan tang apoy.* The field next to ours was **accidentally** included in **being burned** because the fire wasn't watched.

stat. **sirok da** Burned down. *Aroy! Ang balay nira sirok da, indi ra maistaran.* Oh my! Their house **burned down**, it's no longer livable. [Cf. *pogdaw*]

vt. A: **mag-** U: **-on** For a person to burn or scorch something. *Sinirok mo ra ka tang lambongo, makinit da sigoro tang plantsan.* You've **scorched** my clothes, maybe the iron was too hot. *Ba-lo ra sirokon tang linget ang asia tenged dorog kapalet mandian.* Don't **burn** that trash yet because it is very windy now. [Ov. syn. *tolpok* Cf. *apoy*]

sirok *n.* A type of medium-sized barracuda fish. [Cf. *rompi*, *torsilio*]

sirong *n., loc.* The space underneath a house, roof, or tree. *Yading agtatalokong nioy don ong sirong tang balay.* I have a lot of coconuts stored there **underneath** the house. [Cf. *idalem*]

vi., vt. A: **pā-** U: **pa--an** For a person or animal to take shelter under something, such as a tree, a roofed shelter, or the space underneath a house; to move things into a sheltered place, out of the weather. *Pāsirong ami kay tarin ong nindio, mintras pagelat ami tang motor? May we please take shelter here at your house, while we are waiting for the motorboat? Pasirongan ta tang langaw ang pinakaldaw, itaben komoran lagat-lagat ang labi.* Let's **put** the firewood that

has been dried **under a roofed shelter**, it might rain later tonight. [Ov. syn. *palirong* (*lirong*)]

vi. A: **magsirong-sirong** For a person or witch to rustle around underneath a house at night. *Talabi baya may pagsirong-sirong ong balay.* Last night really, there was something **rustling underneath** the house.

sirta *vt.* U/G: **ma--an** To discover or catch someone trying to hide; to find, come across something that is usually difficult to find. *Pantaloka pala, mandian nasirtana ra yen! You are hiding, but now I've discovered you! Indi ita magsogata ong baybay mga may kakabot, itaben masirtan ita nira ig e-lan.* Let's not go down to the beach when there is someone arriving, perhaps they **will catch** us and take us away. *Asing timpo gira ganing tang istoria ni Lola ge-ley lamang tanandiang nasirtan tang mga Aponis.* During the war Grandmother's story is that she was nearly **caught** by the Japanese. *Tenged namasiolik da tang domang mga pamagbantay ta yan, nasirtano.* Because everyone else waiting to buy fish went home, I **was able to find some**. [Cf. *dep*, *ita*₁, *tarak*₁]

sirto *vt.* A: **mag-** U: **-on** To decide. *Magsirtoa mga tomabida obin indi. Decide* if you will come along or not. [Syn. *disision*]

sisi [*sīsi*] *n.* Fish scales. *Ang babaloan anday sīsi na piro yading tenek na.* The *babaloan* fish has no **scales** but it has many sharp fins.

vt. A: **mag-** G: **-an** To scale a fish. *Sīsian mo kay tang yan ang binakalo ong namagpanti.* Please **scale** the fish I bought from the fishermen. *Indi ka midio sinīsian mo ta osto tang yan.* It seems like you didn't **scale** the fish very well.

adj. **sisian**, **sisi-sisian** Fish with scales; for a person's skin to become dry and scaly. *Ang lolao mepet dang napatay, animan pisan dang sisi-sisian.* My grandmother was really very old when she died, and so her **skin was** already **very dry and scaly**.

si-sid (var. *sidsid*) *vt.* G: **-an** To hem something up; to put a hem in something. *Sisi-dano kang lagi tang binedbedong bistida.* First I'll **put a hem** in the dress I have sewn.

si-sidan, **sidsidan** *deriv. n.* The finished hem in a garment. *Nabegtat da tang si-sidan tang lambongo.* The **hem** of my skirt has come out.

si-sik *n.* Rattan vines which grow in the forest. (The vines can be made into furniture or large baskets, or split to make strips used for tying up bundles, or for tying nipa palm shingles on to a roof frame.) [Cf. *alot*, *koay*₁]

sising 1 *n.* Ring worn on a finger.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To wear a ring. *Aba! Panisinga ra, sigoro gintrisenana ra.* Oh! You are **wearing a ring**, maybe someone is already

- interested in you. *Ninopa siang agsisingen mo?* Whose **ring** is that that you are **wearing**?
- 2 n.** Belt loops on pants.
- sisingan n.** A type of medium-sized black fish. (It has a yellow band around the base of the tail which looks like a ring, *sising*. They live in the coral reef and are caught with spear guns.)
- sisino** (from **sino** + CV-) *adj.* To think highly of oneself; to think you are “really someone”. *Ang pabetang na ong sadili na magang sisino ra tanandia.* His opinion of himself is that he is **really someone**.
- si-sip vi., vt.** A: **maN-** U: **-en** To cut or hack short weeds, vines in slash-and-burn farming. *Mani-sip ami ra rin mandian ang Pebrero.* We will **cut down short vines and** weeds this February. *Si-sipen ta kay lagi tang mga ibabawen ba-lo sirokon.* We’ll **hack down** the weeds first before we burn them. [Cf. *tali-sip, liri*]
- siri-sipen derv. n.** Short weeds and vines needing to be hacked down.
- sisti vt.** G: **-an** To tease someone; to single someone out, i.e. to pick on them, call on them. *Pirmio lamang agsistian mo ang aggyon ang magkanta.* I’m always **being singled out** by you calling on me to sing. [Ov. syn. *intirinis, pilik* Cf. *toyok, tobay*]
- sit [sīt]1 n.** Physical pain. *Ang sīt tang gatenek ta babaloan sobra pa ong sīt tang gaigadan.* The **pain** of being stuck with the fin of the *babaloan* fish is worse than the **pain** of a cut. *Maski gapoyato pa indi makomit tang sīt tang kolō.* Even if I’m sleeping, my **headache** (lit. pain of my head) doesn’t go away. *Materet da tang sīt tang sian na tenged alenget dang mangana.* The **labor pains in her stomach** are now very acute because she is about to give birth.
- adj.* **masīt** Painful; for something to hurt or to be sore. *Masīt tang kakayong naigadan ta botilia.* My foot that I cut on a bottle **hurts**. *Kasīsitan ang pisan tang siano!* My stomach is **really hurting badly!**
- vi. A/U: **mag-** G: **-an** For a body part to throb or ache, causing the person pain; to have a headache, stomachache, etc. *Pirming pagsīt tang tōdo, sigoro may riomao ra.* My knee is always **aching**, maybe I already have arthritis. *Agsitan tang isi na animan pagini-yak.* Her tooth is **hurting her**, that is why she is crying. *Aroy, sinītano tang siano talabi.* Oh, my stomach really **caused me pain** last night. *Indi nagadal tang anao, pagsit tang kolo na.* My child didn’t go to school, he **had a headache**.
- vt. A: **magpa-** G: **-an** For something to cause a person pain or discomfort; for a woman to be in labor, to experience labor pains. *Mga pamangan ita ta kamait ang ma-ten, sia pagpasit tang sian ta.*

When we eat hard ears of corn, that **causes** our stomachs **to hurt**. *Mga may babay ang maboay dang pagpasit tang sian na mga mangana ra, ganing ka sia taben agsambagan da.* If there is a woman who **is in labor** for a long time when it’s time to give birth, it’s said that perhaps she’s cursed by evil spirits.

- vt. U: **pa--en, pa--an** To harm someone; to hurt or cause a person or animal pain; to cause something to be painful. *Indi pasitan mo tang kiro, agod india kayawen na.* Don’t **hurt** the dog, so that it won’t bark at you. *Komiten mo kay tang tonay ong toldoko, piro indi pasiten mo.* Please remove the thorn from my finger, but don’t **cause it to be painful**. [Ov. syn. *sakit*]
- 2 adj. masīt** Painful emotionally; hurt feelings. *Ang mga agbibitala na masīt ong talingao, indio galiang ang mamasi.* What he’s saying is **painful** to my ears, I don’t want to listen. *Masīt ong nemo tang binitala mo ong yen, tenged anda kay talako.* What you said to me **hurt my feelings** (lit. was painful to my feelings), because I haven’t done anything wrong.
- vi. A/U: **mag-** G: **ma--an** For one’s feelings to become hurt; to have one’s feelings hurt by another person; to be offended. *Balampa indi magsit tang nem mo mga indio mapaning ong kasal mo.* I hope your feelings won’t **be hurt** if I am not able to go to your wedding. *Nasitan tanandia ang binitalan mo tenged anda kay dailan.* She was **hurt** when you scolded her because there was no reason for it.
- vt. A: **magpa-** G: **pa--an** To intentionally hurt someone’s feelings. *Angay bato pirming agpasitan na tang nemo?* Why do you suppose she is always **intentionally hurting** my feelings? [Cf. *masit₂, sinti, kasisintiren*]
- sitar vt.** A: **mag-** U: **-en** To investigate; to check up on someone; to detain someone for questioning. *Dapat sitaren mo tang ana mo ang pagadal don ong Cuyo tenged sigi lamang tang toyon ta koarta, oman itaben indi ka pagderep ang pagadal.* You should **investigate** your child who is studying there in the town of Cuyo because he’s always asking for money to be sent, and actually he might not really be industrious in studying. *Ang taw ang pagekel ta ged sinitar tang polis tenged gabaleng.* The person carrying a machete **was detained for questioning** by the police because he was drunk. [Syn. *sosi* Ov. syn. *osisa, imbistigar, tatap*]
- sitaw n.** A type of long green bean. (This is the Tagalog word. The real Agutaynen word is *lobay-lobay*.)
- si-taw vi.** A: **magsi-taw si-taw** For a person to swish their feet or hands in water; to play in the water with one’s hands. *Dorong kaliang tang mola ang magsi-taw si-taw ong talsi.* The child really enjoys **swishing her feet** in the ocean. *Aroy mola!*

India ra kay magsi-taw si-taw atan ong planggana, dorong ilat ang wi. Oh child! Please don't **play** anymore there **in the water** in the washbasin, a lot of water is spilling out.

sitio *n.* A small neighborhood under the jurisdiction of a barangay. [Cf. *barangay, bario*]

sitsit *vt.* A: **mag-** G: **-an** For someone to make the sound 'psst' at another person in order to get their attention. *Ang mga lali ong logar amen, mga gaita ta babay agsitsitan ang lagi nira.* The boys in our place, when they see a girl they immediately **make the sound 'psst' to get their attention.**

si-wan *n.* Shuttle for repairing a *panti* fishing net. *Nalapik tang si-wan ang binletano ong nio asing pamobolo.* The **shuttle** I borrowed from you broke when I was repairing the net. [Cf. *bobol*]

si-wat *vi.* A/U: **-om-** For something to stick up straight, or stick out at an angle, such as a tooth, bamboo slat in a floor, palm leaf shingle, etc. *Ang isi na sisi-wat ong dibabaw.* His tooth **sticks out at an angle.** [Ov. syn. *singkarat* Ant. *dapat₂*]

vt. U: **ma-**, **-en** For something to be lifted up by the wind so that it stands straight up. *Agkapiten nira ta bi-lak tang katep agod indi masi-wat tang mageyep.* They are placing bamboo strips on the roof so it won't **be lifted up** by the wind. [Ov. syn. *to-yab*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To pry something off or open; to flip a lid or lock off something. *Ang talamban kaministiran ang togoban mo ta doroang nga lansangan agod indi kayang si-waten tang takawan.* You need to insert two nails in the window so that the window can't **be pried open** by a thief. *Aroy, ang terang agdapan ong lamisan sini-wat da tang kosi!* Oh my, the viand that was covered up on the table, the **cover has been flipped off** by the cat!

siyete *num.* Seven. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *pito*]

soag 1 *vi.* A: rcp. **mamagsoag-soagan** For things to be lying crosswise to each other, or in various positions. *Linabalaba tang paray ta mapoirsang mageyep, animan namagsoag-soagan da.* The rice stalks were bent over by the strong wind, that's why they are now **lying down crosswise.** [Ov. syn. *balabag*]

2 *vi., vt.* A: **-om-** (**agsosoag**) pl. **mamansisoag** rcp. **mamagsoroagan** U: **-en** (**agsoagen**) To disagree; to dissent; to contradict; to be against, opposed to something; to have a different opinion. *Agsosoag tanira ang mimbengo ong programa.* They **are opposed** to me joining in the program. *Ang mga mimbrow tang asosasion indi namaginigoan ong pagarampangan nira tenged ang doma agsoag.* The members of the association didn't agree in their discussion because some of them **are dissenting.** *Angay pirmiong agsoagen mo?* Why are

you always **contradicting** me? *Pamagsoroagan tang mga taw ang mamagbolontad ong simban.* The people are **disagreeing** about the giving of donations to the church. *Pamansisoag tang pamilia na mga ang taw ang pagtaki-taki ay painemen ta wi.* Her family is **opposed to** giving water to drink to a person with diarrhea. [Ov. syn. *kontra, balabag, tongay*]

soay *vt.* A: **magig-** rcp. **mag--an** U: **-en** R: **pag--an** To quarrel, argue; to fight; to pick, start a fight; the thing or topic being quarreled over. *Pamagsoayan tang magkamalay tenged ong manong galipat.* The neighbors are **quarreling** because of a missing chicken. *Angay agsoayen mo tang logod mo?* Why are you **fighting** with your brother? *Onopay agpagsoayan mi?* What are you **fighting about?**

soroayen *deriv. n.* A quarrel, fight; the thing being quarreled about. *Ang mga mepet dapat indi magpalabet ong soroayen ta mamola.* Adults should not get involved in the **quarrel** of children. [Cf. *batok*]

kasoay *deriv. n.* Enemy. [Ant. *tangay*]

soba *n.* River.

sobasta *n.* Auction; public sale of property.

vt. U: **-en, ipa-** To auction something off. *Ang mga niyoy tang monisipio ay ipasobasta, mga sinopay intirizado paning lamang ong monisipio.* The local government's coconuts **will be auctioned off**, if anyone is interested just go to the municipal office.

sobid *vi., vt.* A: **maN-** U: **-an** To fish by trolling, using hooks attached to long lines which are dragged behind a boat; the fish caught by this method. (The fish caught by trolling include *toringan* and *anday-anday*.) *Manobid ita mandian ang apon tenged kaliwag ta tera.* We will **go trolling** this afternoon because we do not have any viand. *Yading sinobidan tang namanobid tongapon ong Linabog.* The **ones who were out trolling** yesterday near Linabog island **caught** a lot of **fish.** [Ov. syn. *pagoyod-goyod*]

sobo *vi.* A: **ma-**, **mapa-** To do something unintentionally or spontaneously, without a plan; to end up joining something without previous intentions. *Anda ka rin ay plano ang mamakal ta sapatos, nasobō ra tenged masinlo.* I didn't have a plan to buy shoes, I **just did it** because they were nice looking. *Nabagat ta kasoay na tang logodo, asta yo napasobō.* My brother happened to meet up with his enemy, and I also **ended up joining in** (i.e. in defending him). [Ov. syn. *toyok, pasipala₂* Cf. *ton, enged₂*]

sobok 1 *vt.* A: **mag-** U: **-an** To attempt to do something; to try something out; try something on; to test something. *Sobokan mong alsaen, mga madeg mong takanen.* **Try** to lift it, see if you can carry it. *Sobokan mong itōk naning lambongo*

- mga magigo ong nio. Try on* this dress of mine to see if it will fit you. [Cf. *porbal*]
- 2 vt. U: -an** To be tried, tested, usually by God. *Angay bato priming tanandiang agsobokan tang Dios?* Why do you think she is always being **tested** by God.
- n. sobok, pagsobok** Trials, tests in one's life. *Mga logod, ibilang ming poros kalipayan mga gapasaran mi tang sari-saring pagsobok ong kaboi mi.* Brothers, count it all joy when you experience various **trials** in your lives. [Ov. syn. *porbal*]
- sobra** *adj.* More than enough; extra, a surplus; excess, excessive; extreme, extremely; "too much". *Minagsak da tang balay amen ong sobrang palet.* Our house collapsed due to the **extremely strong** wind. *Ang kasopladan tang molang na ay sobra ra ong tanan!* The naughtiness of this child is **more than** all of them! [Ov. syn. *masiado*]
- vi., vt. A/U: mag-, -om- G: ma--an U: pa--an* To have too much of something; to unintentionally exceed a limit; to intentionally do something excessively, or exceed a limit. *Mo-ya ra ka enged tang magsobra kaysa ong korangen. To have too much* is far better than having too little. *Ang tinoboy mong belat ong kaldiro ay siminobra ra ong taket na.* The measure of rice you put in the cooking pot **exceeded** the pot's capacity. *Ang okra, mga gasobran tang lāga, malanat-lanat.* Okra, if it's boiled **too long**, becomes slimy. *Ang sindolo ong niong belat, sia pinasobrano ka ta tang gantang.* The rice I gave to you, I **made it in excess of** one *gantang*. [Ov. syn. *bastanti Ant. korang, minos*]
- nasobra** *deriv. adj.* Leftover or extra food, etc. *Ondion ta pa tang nasobrang pamangan?* What will we do with the **leftover** food? [Ov. syn. *ma-da*]
- sobri** *n.* Envelope.
- vt. U: i-, -en* To put or enclose something in an envelope. *Dapat sobrien mo tang ipekel mong solat.* You should **enclose** your letter **in an envelope**.
- sobrikama** *n.* Python; boa constrictor.
- sodo** *n.* A young bull or young male goat. [Ant. *tirnida*]
- sodsod₁** (see *so-sod₁*)
- sodsod₂** (see *so-sod₂*)
- sogal** *n.* Gambling, usually card games or dominoes, in which money bets are made. *Pirapa tang deg mo ong sogal?* How much did you win at **gambling**?
- n. pasogalan** Gambling; a place for gambling. *Don ong polawan may pasogalan alos magdamal.* At the wake there is **gambling** nearly all night long.
- vi., vt. A: mag- rep. mag--an U/I: i- G: -an* To gamble, usually with cards; to gamble with one's life, put one's life at risk. *Indi tanandia panginem ni magsogal indi matakō.* He neither drinks nor

gambles, he doesn't even know how. *Indi enged isogalo tang kaboio.* I really will not **gamble with** my life.

manigsogal, sogador *deriv. n.* Gambler.

sogata *vt. A: -om- U: -en* To meet or welcome someone who is arriving. *Ang tanan ang mga iskoila siminogata ong bisitang kiminabot.* All of the school children **went down to welcome** the visitor who arrived. *Sogataen mo kay tang ba-long kiminabot don ong pantalan.* Please **go meet** the ones who have just arrived down there at the pier. [Ov. syn. *bagat*]

sogod 1 *vi., vt. A: -om- U: -on* To keep on going without delay; to insist on continuing a trip in spite of bad weather; to enter a place directly, without hesitation. *Maski dorog kapoirsa tang koran, siminogod ami pa ka enged, animan poros ami lebay.* Even though the rain was very strong, we still **kept on going** anyway, therefore we all got wet. *Sinogod amen tang biahi maski mababaed tang langeb.* We **insisted on continuing** our journey even though the waves were big. *Maski may kiron pangalat, indio inledan, sinogodo ka enged.* Even though there was a dog that bites, I wasn't afraid, I **entered directly** anyway. [Cf. *tolos*]

2 vi., vt. A: -om- U: -on To rush to confront; challenge someone in anger; to trespass in another's house or yard; for soldiers to attack the enemy's camp, fortress, etc. *Itaben sogodona nandia mga mabalita tang anday sayod ang inaning mo kontra ong nandia.* Perhaps she will **confront** you if she hears the news about the bad things you said against her. *Asing garamal da sinogod tang mga sondalo tang mga kalaban nirang mga ribildi.* When it was early morning the soldiers **attacked** their rebel opponents. [Cf. *tolos, solong*]

soildo *n. soildo, soroildon* Salary; wage. *Pira pa tang soildo mong binolan?* How much is your monthly **salary**? *Yo ra lamang tang manalod tang soroildon mo.* I'll just be the one to go and collect your **wage**.

vt. A: maN-, mag- G: -an To collect or receive a salary; to pay a salary. *Nagsoildo tang tisoriro mandian.* The treasurer **paid the salaries** today. *Pira rang taw tang nasoidoan mo?* How many people did you **pay a salary to**? [Syn. *salod* Cf. *sol*]

soirti *n.* Fate; good fortune; luck; destiny; one's lot in life. *Anday soirtio, anday anao.* I have no **good fortune**, I have no children. [Ov. syn. *signos, birtod*]

adj. masoirti Lucky; fortunate; blessed. *Masoirti amo, komplito amo pa ta ginikanan.* You are **fortunate**, both your parents are still alive. *Masoirti tang mga pamagsinti tenged lipayen tanira tang Dios.* **Blessed** are those who grieve

because they will be comforted by God. [Ov. syn. *mo-ya (o-ya)*]

vi., vt. U: **-en, ma-** G: **ma--an** To become lucky, have some luck at something; to find, come across something by chance or luck. *Sinoirti aming nanilaw, dorong nakomit amen. We had luck fishing, we caught a lot. Napaning ami ong bokid para mangalap ta bayabas, nasoirtian amen poros lotok. We went to the fields to pick guavas, we luckily found them* entirely ripe. [Ov. syn. *tsamba* Ant. *malas*]

soito *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-on** To restrain by catching and then caging or locking up; to keep a person, animal inside or tied up, not letting them run free. *Soiton mo kay tang kiro mo tenged pangalat. Please restrain your dog because he bites. May li ong monisipio, ang tanan ang ayep dapat soiton.* There's a municipal ordinance that all animals should be **caught and tied or caged up**. *Soiton mo tang mga ana mo ong balay mga labi ra. Keep your kids in the house when it's already nighttime.* [Ov. syn. *kolong, priso*]

sokat *n. sokat da, masokatan da* The completion of a cycle of time, for example one whole 24-hour period, one whole week, one whole year, etc.; an exact measure of time. *Sokat dang tampolok ang takon ang indio gaolik ta Agutaya. It's been exactly ten years since I've been last able to go home to Agutaya. Mga masokatan da si Tatay ta nagpatakon, poidio rang magbaili.* When it's **already been** one whole year since Father died, I'll be able to go dancing. *Kaministiran ilbeng da tang patay tenged mga masokatan da, itaben somoray.* The dead person needs to be buried now because when it **has become 24 hours**, fluids might start coming out of the body.

soko *vi.* A: **-om-** To surrender; to give up in a fight or game; to submit to someone's authority, discipline. *Sobra rang talak mo, somokoa ra ong mga polis para indi madolongan tang kasalanan mo.* You've already done so much wrong, **surrender** to the police so you won't add to your crimes. *Ang ribildi siminoko ra ong mga polis, tenged "shoot to kill" da tanandia.* The rebel **has** already **surrendered** to the police, because they were instructed to "shoot to kill" him. *Ita, mga ana ita lamang, animan mga onopay kasalanan ta ong mga ginikanan ta, somoko ita ka enged ong nira.* As for us, we are just children, therefore whatever our sin is to our parents, we should indeed **submit** to them (i.e. to their discipline). [Cf. *ampo₂, tali_{od}*]

vt. U: **pa--on** To question a person in order to cause him to give in, surrender, and tell the truth, or to not repeat the offense again; to cause or force a person to surrender; to subdue a person. *Ang mola ay pasokon mo mga moman pang manakaw obin*

indi ra. Question the boy as to whether he will steal again or not. [Cf. *sigam*]

sokol *vt.* U: **i-** To try something on to see if it fits, such as a clothing, shoes, eyeglasses. *Isokol mo naning antiparao mga taket ong mata mo agod maita ang magbasa. Try on* these eyeglasses of mine to see if they suit your eyes so that you can see to read. *Sinokolo tang sapatos mo, pagtaket ka ong yen. I tried on* your shoes, they also fit me. [Cf. *sobok*]

vi. A: **-om-** For something to fit smoothly, snugly into a hole or space. *Dolongan mong logitan tang boloat tang kawayan mga indi pa somokol.* Increase the amount shaved off the hole in the bamboo if the other piece still doesn't **fit snugly**. [Cf. *igo₂*]

sol [sōl] *n.* Money or goods in kind for a wage. (This usually refers to casual workers, not those who are salaried.) *Ang sol tang karpintiro mandian ay alawig da tenged mal da ka tang tanan.* The **wage** of a carpenter these days is higher now because everything else is expensive too.

n. panol The way a wage is paid. *Kinaldaw tang panol tang pamagobra ong balay.* The **way the wage is paid** of those working on the house is by the day.

vt. A: **maN-** U/I: **i-** G: **-an** To pay a wage to workers; to be paid money or goods in kind for work done. *Indi pa tanira gasolan tenged ang tisoriro indi pa gakabot.* They haven't been **paid** yet because the treasurer hasn't arrived yet.

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** To work for a wage, money or goods in kind; to receive a certain amount as a wage. *Magpasol ita ang mangayeg mandian para may ibakal ta ta tera.* Let's **work for a wage** harvesting today so that we'll have money to buy viand with. *Ang pinasolano tama ka lamang, binayado ong otango.* The **amount I received as a wage** was just enough, I used it to pay my debt. [Ov. syn. *soildo, salad*]

solapid *adj.* Braided; made with three sections or strands.

vt. A: **mag-** U: **-en, ipa-** To twist or braid something using three strands. *Solapiden mo kay patigayon tang boao.* Please **braid** my hair **using three sections**. *Ipasolapido rin tang boao ong nio.* I'd like to **have** you **braid** my hair. [Syn. *dandan* Ov. syn. *tirintas*]

solar *n.* Enclosed yard; the area belonging to the house. *Ang wi nira ay ong teled tang solar nira.* Their well is inside their **yard**. *Sigoradong anda ray ma-led ong solar tang balay nira tenged may kironng pangalat.* For sure no one will be able to enter the **yard** of their house anymore because there is a dog that bites. *Anday domang ayong nabo-wan ong solar amen kondi tang papang lomboy.* There are no other trees left in our **yard**

- except for just one Java plum tree. [Cf. *kodal, palibot*]
- solat** *n.* Letter. *Mga komabot tang solat na, ipabasa mo ong yen, patigayon.* When her **letter** arrives, read it to me please.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To write something; to write a letter to someone. *Nagsolato ong logodo piro indi pa gapaekelo.* I've **written** to my sister but I haven't sent it yet. *Aggisipeno pa tang sinolat na ong yen, ang onopa enged tang maliang nang yaning.* I'm still thinking about **what** she **wrote** to me, what she really meant by it. *Solatano kay si Manang ang molik tenged si Manong pagmasit.* I'll **write to** Older Sister, informing her to come home because Older Brother is sick. *Pagsolatan ami kang maglogod, animan indio ka agpongawen.* We siblings **write to each other**, therefore I'm not lonely.
- vi.* A: **magsolat-solat** To pretend to write; to scribble. *Sinopay nagsolat-solat tani ong ba-long mantil?* Who **scribbled** here on the new tablecloth? [Ov. syn. *korit*]
- kasolatan** *derv. n.* Collective writings; Scriptures.
panolat *derv. n.* Handwriting.
- solbar** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To solve a problem. *Tabangay ka ong pagsolbar tang problimao natetenged ong anao ang indi pagderep ang pagadal.* Please help me in **solving** my problem regarding my child who is not being industrious in his studies. [Cf. *midios, ayos*]
- solli** *n.* Breach delivery; a child who is born breach. *Liniwagan tanandia asing pagpangana na ta soli.* She had a difficult time when she was giving birth to a **breach baby**. *Ang taw ang soli gatakong magilot ta taw ang gadoli.* A person who **was born breach** knows how to massage the throat of a person that has a bone stuck in it.
- soli tang kalibotan** *idiom expr.* Literally, "the world is breach", meaning upside down, inverted. (This is an expression which means that because an event is the very opposite of the norm, it must be impossible.) *Mepeto ra, soli tang kalibotan mga katawaeno pa!* I'm already old, **the world is upside down** if I will still get married!
- solidap** *n.* Woven coconut palm fronds.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To loosely weave coconut palm fronds together. (These can then be used for roofing, walling, or fencing, but are temporary and not as strong as *paod* which is made from the individual leaves themselves.) *Magsolidapa kay ta tolong bilog, tenged si Maria agpa-dolan tang maistra na para ong kasilias nira ong iskoilan.* Please **weave together** three **coconut palm fronds**, because Maria's teacher is asking her for them for their outhouse at the school. [Cf. *paod*]
- solig** *n.* A type of fish, white with violet and yellow stripes. (It can be caught by hook and line close to

- the edge of the reef. They are larger than the *le-yen* fish.) [Cf. *le-yen*]
- solong 1** *vi.* A: **solong** To advance, move, or walk forwards; to leave, "take off". *Ala, solong da!* Go on, **take off!**
- vt.* U: **-on, ipa-** To move a vehicle or boat forward; to advance, move up the date of something. *Agpasolong da nira tang lantsa, sigoro magalin da.* They are **causing** the launch to **go forward**, perhaps it's about to leave. *Teta ang pista ong Diit ang pista pirming gasolong.* Sometimes the date of the fiesta on Diit island is always **moved up**. [Syn. *abanti* Ant. *atras*]
- 2** *vi., vt.* A: **-om-** pl. **mamansi-** U: **-on** For soldiers to attack or advance against their enemy; for a man to go to another man's house and challenge him to a fight. *Sinolong tang mga sondalo tang kasoy nira.* The soldiers **advanced against** their enemy. *Solongon mo tanandia ong balay nira para matelekan da mga sinopa tang maiteg ong nindio.* **Go there and challenge** him at their house so we can see who is the strongest of you two. [Cf. *tolos, sogod, batok*]
- 3** *vi.* A: **-om-** pl. **mamansi-** The initial visitation of the boy's parents to the home of the girl's parents, to ask for her hand in marriage. (This can also refer to the day of the wedding, when the entire wedding party goes to the girl's house.) *Somolong ita ra! Magprisintar ita ra!* Let's **go to the girl's house!** Let's present (i.e. our son to them)! *Mga aliog da, ang mga pamansisolong pamagsalodo ba-lo paka-yaten.* When it's time for the traditional wedding ceremony, the ones who are **walking towards the house** keep on bowing and dancing before they are invited up inside. (This refers to the relatives of the young man getting married who walk to the girl's house to discuss the wedding agreement with her parents.) [Cf. *prisintar, aliog*]
- solpo** *vt.* A: **mag-** U: **i-** To put vegetables briefly into hot, boiling water; to parboil vegetables. *Isolpo mo naning daon ta kamasi atan ong kakala-kalang wi.* **Put** these cassava leaves **briefly** there into the boiling water. [Ov. syn. *lapo*]
- solpot** *vi.* A: **-om-** To show up, appear without notice; to come into a house or gate without calling out a greeting first, or asking permission. *Ang anao ang pagadal ong Puerto, bigla lamang sosolpot, indi pagpatako mga maglekat.* My child who is studying in Puerto [Princesa City], he just suddenly **shows up**, he doesn't let anyone know he's coming home. *Nakiboto pa, golpi ra lamang siminolpot tang taw ang asi tani ong teled tang kodal, indio ka mailala.* I jumped, that person just suddenly **came in** here through the gate **without calling out a greeting first**, and I didn't recognize him.
- solsol** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To stir people up; to convince with untruths; to influence negatively; to incite or

provoke; to prod or “egg on” a person in order to get them to do something. *Sinolsolan tanandia tang mga barkada, animan nagparet tanandia maski anday kamatodan.* He was **convinced with untruths** by his friends, therefore he believed it even though there was no truth to it. *Ang mola sinolsolan tang manong na ang mangomit tang koarta tang nanay nira.* The boy was **egged on** by his older brother to take their mother’s money. [Ov. syn. *dolo-dolo, tobol* Cf. *eke*]

soltan *n.* Sultan.

soltiras *n.* Young woman or teenage girl; single woman; virgin. *Postora tang soltiras ang simina-lib nongayna.* The **young woman** who passed by awhile ago is very beautiful. *Poros soltiras tang mga Ihas ni Maria.* The Children of Mary are all **single women**. [Cf. *soltiros*]

soltiras ang laon *derv. n.* Old maid; spinster.

soltiros *n.* Young man or teenage boy; single man; bachelor. *Abosador tang soltiros ang asia.* That **young man** is troublesome. *Poros soltiros tang mga pamangarkila ong balay amen.* The ones boarding at our house are entirely **teenage boys**. [Cf. *soltiras*]

somada *vi., vt. A: mag-* U: **-en** To do sums, addition; to add up, calculate the total. *Somadaen mo kay mga pirapang tanan tang otango.* Please **add up** how much all my debt is. [Ov. syn. *kointa₂* Cf. *taims*]

soman *n.* Sweet sticky rice.

vi., vt. A: mag- U: **-en** To make sweet sticky rice. *Somanen ta tang malagket ong damal.* Let’s **make sweet sticky rice** tomorrow with the sticky rice. *Pirapang gantang tang sinoman mo asing ba-long takon?* How many *gantang* measures of rice did you **make into sticky rice** for New Year’s?

sombali *adj.* Opposite positions; wrong side, wrong feet; inside out. *Ang pagtoro-tokon na tang tsinilas ay sombali.* The way he wears his rubber slippers is **on the wrong feet**.

vt. U: -en To reverse something; turn inside out; position things in the opposite direction. *Inengedong sinombali tang pagtakeno tang kortina.* I intentionally **reversed the printed side** when installing the curtains. *Tolbaden mo tang pondang maboling oman sombalien mo kang lagi ba-lo ibalik.* Take off the dirty pillowcase and then **turn it inside out** before putting it back on. *Sombalien ta tang kolo ta ang mapoyat.* Let’s **position** our heads **at opposite ends** when we sleep. [Ov. syn. *bali-kad*]

sompa₁ *n.* An oath; a vow.

vi., vt. A: mag-, maN- R: -an To take an oath or vow; to swear to something; the thing sworn to. *Namagsompa tang mga ba-long opisialis ong talongan tang Mayor.* The new officials **took** their

oaths in front of the Mayor. *Nanompa tanandia ang ganing indi ra moman ang manakaw.* He **swore** he would not steal again. *Ang taw, mga may pinangako na ig sinompan na pa, kaministiran ang boaten na enged.* A person, if there is something he has promised and **sworn to do**, he must indeed do it. [Ov. syn. *pangako*]

sompa₂ *1 vt. U: -en, -an* To be cursed by someone; to be cursed or punished by God. *Sinompa ra tanandia tang nanay na ang indi ra ilalae nang ana na.* He was **cursed** by his mother that she would no longer recognize him as her son. *Masking sompano pa, belag ta yo tang nangomit tang koarta mo.* Even if **I will be cursed**, I was not the one who took your money.

Kros pa ta! Sompano pa! (saying) By the cross! Even if I will be cursed! (This is a common expression, particularly on Diit island. It is close to being a curse and means that the person is telling the truth, like saying, “Cross my heart!” in English. The speaker crosses their two index fingers over each other when saying this.) [Cf. *kros*]

2 vi. U: ma- For a curse to be counteracted by doing something. *Magpalawaya ang lagi ong nandia agod masompa tang bogno na.* Have him rub his saliva on you in order that his curse on you **can be counteracted**. [Cf. *de-dek₂, talab*]

sompong 1 *n.* Bad mood. *Mga anday sompong na pisan ami ka ang agsapeten na.* If she is **not in a bad mood** she attends to us very well.

adv. pasompong-sompong To do something if or when one is in the mood, or feels like it. *Ang taw ang asi ay pasompong-sompong tang nandi ang igtere-led ong obra.* That person, his time for going to work is just **when he’s in the mood**.

sompongon ang taw *derv. n., adj.* Moody person.

2 vstat. U: -on To be overcome by something; to have an attack of some kind (high blood pressure, stroke, heart attack); to have a relapse. *Pirming lelpak mga agsompongon tang kolo nang makinit.* She always yells loud when she’s **overcome by** a hot-tempered **mood** (lit. by her hot head). *Sinompongo si tang sit tang kolō talabi.* I **had** another **attack** of a headache last night. *Sinompong tanandia, naglāwig tang dogo na tenged namangan ta karning baboy.* He **had an attack**, his blood pressure went up because he ate some pork. [Cf. *kabot, kapoy*]

3 vstat. U: -on To temporarily be overcome by insanity; for a person to be overcome by his/her own power to become a witch, causing him/her to do strange things. *Agsompongon tang beyeg na tenged pala-yen si tang bolan.* He **is temporarily being overcome** by his insanity because the new moon is just appearing. *Mga agsompongon ono tang kamangalok nira, sia pangeyep ta talinga*

- obin pagtoad*. It's said that when they **are overcome** by their being a witch, they blow in a person's ear or stand on their head and hands.
- sonata** *n.* Music, usually without words. [Cf. *togtog, kanta*]
- sonda** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To measure the depth of a liquid. *Sondaen mo ngani mga monopa kayadi tang teled tang gas ong tangki tang pitromaks*. Please **measure the depth of** kerosene inside the tank of the pressure lantern. *Sinondaog tang kadalem tang talsi, sigoro mga doroang depa*. I **measured** the depth of the ocean, maybe it was equivalent to about two arm-span-measures.
- sondalo** *n.* Soldier. *Yading sondalong napatay asing paggira*. Many **soldiers** died during the war.
- songka** *n.* A native shell game, played with a board with scooped-out holes in it referred to as *balay*, 'houses', and using small cowry shells called *sigay* as tokens.
- vi.* A: **mag-** To play this shell game. *Napirdio asing nagsongka ita tenged pinangan mo tang yen ang tinaya*. I lost when we played the **shell game** because you ate my tokens.
- sonlog** *archaic. vt.* A: **mag-** U: **-on** To tease a person. *India ra kay magsonlog ong anao, itaben magini-yak si*. Please don't **tease** my child, she might cry again. *Agsonlogono ka rin lamang tang babay oman nasilag da ong yen*. I was just **teasing** the girl and then she got mad at me. [Syn. *intirimis, orog-orog*]
- sontok** *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-on** To hit with the fist; to punch, sock, or slug someone; to suffer a blow. *Nagsontokan tanira tenged polos baleng*. They **hit each other with their fists** because they were both drunk. *Si Jose sinontok tang tatay na tenged tamadan*. Jose **was boxed** by his father for being lazy. [Ov. syn. *bogbog* Cf. *boksing*]
- sopang** *n.* A male water buffalo; a mature bull or goat. [Cf. *belkan*]
- sopas** (see **tsopas**)
- soplada** (var. **soplado**) *adj.* A naughty, disrespectful child, i.e. a brat; to be disobedient, stubborn or hardheaded; stuck up, snobbish.
- vi.* A: **magpa-** To act naughty, disrespectful; to act stuck up, snobbish. *India ra kay magpasoplada tenged anday sayod ang ogali*. Don't **act snobbish** because that is a bad character trait. [Ov. syn. *sotil, palabi-labi*]
- soplak** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To disagree or contradict a person without first listening to them; to disregard. *Sinoplak tang Mayor tang tata ong mga konsihalis na*. The Mayor **contradicted** one of his councilors **without listening to him**. *Indi soplaken ta tang mga aglalaygay tang mga mepet ta*. We should not **disregard** the advice being given by our elders. [Ov. syn. *kontra*]
- soporta** *n.* Support; financial support.
- vt.* A: **mag-** U: **-an** To support someone with money, food, shelter, etc. *Indio ra agsoportan tang mga ginikanano tenged napakatawao ra*. I am no longer **being supported** by my parents because I've gotten married. [Syn. *sostinto*]
- sopot 1** *n.* A small bag to hold or carry something in. (This can refer to a plastic, paper, or cloth bag.) *Ilogod mo naning belat ong sopot*. Put this rice in a **bag**. [Ov. syn. *silopayn*]
- vt.* U: **i-** To put something into a small bag. *Sinopot-sopot dang lagi tang pamangan ang sindol tang taga monisipio*. The food given out by the municipal employees had already been **put into small plastic bags**.
- 2** *adj.* Expression for a boy or man who has not been circumcised, referring to the foreskin of the penis. *'Sopot' tang goy ong laling indi natorian*. *Sopot* is the term for a man who has not been circumcised. [Ant. *tori₁*]
- soram** *vstat.* U: **-en** To easily feel sick of eating certain foods, especially fatty or rich foods; to be tired of eating something all the time. *Agsorameno ra ta karning baboy, masiadong matambek*. I'm **sick of eating** pork, it is really fatty. *Asing dono ong Puerto, sinoramo tang pangan ta karning baboy*. When I was there in Puerto [Princesa City], I **got tired** of eating pork. [Ov. syn. *sawa, taka*]
- makasoram** *derv. adj.* Certain foods that a person easily gets sick of eating.
- sora-ngia** *archaic. adj.* Flirtatious; acting like a prostitute. [Syn. *po-ngag* Ov. syn. *po-wit*]
- soray** *vi.* A: **-om-** For a liquid to overflow, gush out; for fluids to come out of a dead body. *Aroy, siminoray da tang Coke, sayang!* Oh no, the Coca-Cola **overflowed**, too bad! *Kaministiran ilbeng da tang patay tenged mga masokatan da, itaben somoray*. The dead person needs to be buried now because when it has become 24 hours, **fluids might start coming out of the body**. [Cf. *bolik*]
- sorbi** (Eng.) *n.* Survey.
- vt.* A: **mag-** U: **-en** To survey. *Pamagsorbi tanira mga ong aripang barangayay ipa-deng tang parola*. They are **surveying** as to which barangay they should build a lighthouse in.
- soriot** *vi.* A: **-om-** For something or someone to whiz or zip along; to walk, run, swim, etc. very fast; to zoom ahead;; to streak across the sky. *Mga totoldak ami ong bokid pisan aming sosoriot tenged mataliat tang mga batakal*. When we were coming downhill from the farm, we **were sliding down very fast** because the loose gravel was slippery. *Ang mga motor ang pamagkarira, pisan ang sosoriot*. The motorcycles that are racing are really **zooming along**. *Mga panolok ami, teta indi ami ma-pet tang yan tenged pisan ang sosoriot*. When we look for fish in the reef at night,

sometimes we can't hit the fish because they **swim away** so fast. *Initao tang bitokon ang siminoriot ong langit.* I saw the star **streaking across** the sky. [Ov. syn. *sirit-sirit*]

soroayen (from **soay** + -Vr- + -en) *n.* A quarrel, fight; the thing being quarreled about. *Ang mga mepet dapat indi magpalabet ong soroayen ta mamola.* Adults should not get involved in the **quarrels** of children.

sorod *n.* The long, rectangular front-part of a loom which looks like a large comb, made of wood. (This is where the thread is passed through. The comb-like teeth of the *sorod* keep the thread straight.) [Cf. *tidal*, *kanayan* (*kanay₃*)]

sorodso (var. **sarodso**) *n.* Handsaw.

vt. A: **mag-** U: **i-**, **-on** To saw something with a handsaw. *Sinopay gatako ong nindio ang magsorodso?* Which one of you knows how to **saw with a handsaw**? *Sorodson mo kay naning ayong boatenong poronan.* Please **saw** this wood that I'll make into a spool for fishing line. [Syn. *lagadi*]

soro-sokan (from **so-sok** + -Vr- + -an) *n.* The side edge of a roof into which nipa palm shingles are inserted. (This is a long piece of bamboo split in half lengthwise.)

sorot *n.* Bedbug.

vstat. U: **-on** To be infested with bedbugs. *Sigoro soroton tang katri mi, yading pangalat.* Maybe your bed is **infested with bedbugs**, there are many things biting. [Cf. *bisik-bisik*, *dapaw*, *oto*]

sorsi *vt.* A: **maN-** U: **-an** To mend a tear in something; to darn something by stitching and interweaving thread across a small hole. *Manorsio rin tang kalioliotong lasik.* I **will mend** my pants that are torn. [Syn. *belad* Ov. syn. *tambel*]

sosi *archaic.* *vt.* A: **mag-** U: **-en** To investigate; inquire. *Dapat sosien mo tang ana mo ang pagadal don ong Cuyo tenged sigi lamang tang toyon ta koarta, oman itaben indi ka pagderep ang pagadal.* You should **investigate** your child who is studying there in Cuyo because he's always asking for money to be sent, and actually he might not really be industrious in studying. [Syn. *sitar*]

sosia *n.* A member of the Apostleship of Prayer. (These are the woman in the Catholic church who clean the church and cemetery, prepare food, lead the praying of the Holy Rosary, etc.) [Syn. *Apostolada de la Orasion* (*apostolada*)]

sosidad *n.* Association; society, as in a small group of people with a common interest or cause. [Syn. *asosasion*]

sosio *adj.* **kasosio** Business partner.

vi. A: **mag-** rcp. **mag--an** To be business partners. *Si Jose may si Juan pagsosioan ang pamakal ta tambalang.* Jose and Juan **are business partners** in buying seaweed.

soso *n.* A kind of banana, small to medium in size.

so-sod₁ (var. **sodsod**) *n.* A species of shark with a long pointed nose. (They are used for shark fin soup.) [Cf. *kiw*]

so-sod₂ (var. **sodsod**) *n.* A triangular-shaped net like a big scoop with a long bamboo handle. (It is pushed like a push broom through shallow water to collect edible snails and small fish.)

vi., vt. A: **maN-** U: **-an** To push the *so-sod* net through shallow water to get, collect snails and small fish; the things collected in the net. *Mano-sodo rin lagat-lagat mga pela ra.* I'll **push the sod-sod net** later when it is low tide. *Yading sino-sodan amen ang sikad-sikad.* We **got** many *sikad-sikad* shells **in** our *so-sod* net.

ipano-sod *deriv.* *n.* The time of day for going out with this net. *Masinlong ipano-sod mga ang pela latawon da.* A **good time to go out with the triangular so-sod net** is when low tide is a little bit deep.

so-sod₃ *vi.* A: **ma-** To fall face down, onto the ground. *Naso-sodo tongayna tenged natampoko ong bato.*

I **fell face down on the ground** earlier because I stumbled on a rock. [Ov. syn. *se-seb*, *ke-keb*]

so-sok 1 *vt.* A: **mag-** U: **i-** To insert or stick something inside a space; to weave something in and out to secure it. *Sino-soko tang papel ong aroman na para indi malipat.* I **inserted** the piece of paper in with the others so it would not get lost. *Naso-soko ra tang karton ong boloat tang katep para indi tomorok.* I **have** already **inserted** the piece of carton in the hole in the roof so it won't leak. *Indi baya mabo-log tang lapis ang soso-sok na ong boa na.* The pencil she **has sticking** in her hair really won't fall out. *Mga masi-lito tang agboatenong tamping oman yawa ray magso-sok.* When I weave the opening of the basket, then you be the one to **weave the last strip in and out**. [Ov. syn. *golo₂*, *talet*]

soro-sokan *deriv.* *n.* The side edge of a roof into which the nipa palm shingles are inserted. (This is a long piece of bamboo split in half lengthwise.)

2 n. Step-in or slip-on slippers without a rubber thong between the toes. *Mamakalo rin ta tsinilasong so-sok.* I'll buy myself a pair of **step-in slippers**. [Cf. *tsinilas*]

sospitsa *n.* Suspect.

vt. A: **mag-** G: **-an** To suspect someone. *Tanandia tang agsospitsan ang nagkomit tang koarta ni Jose.* He is the one **suspected** of taking Jose's money. [Ov. syn. *bandan*]

sostansia *n.* Sustenance; nutrition.

adj. **masostansia** Nutritious. *Mamangan ita ta masostansiang pamangan agod madaling manga-sik tang sinangoni ta.* Let us eat **nutritious** food so that our bodies will quickly regain their strength.

sostinto *archaic. n.* Financial support.

vt. A: mag- U: **-an** To support someone with money, food, shelter, etc. *Indi ra pagsostinto ang mga ana na tenged anda ray obra na.* He is not **giving support** to his children anymore because he has no job. *Tanandia maski ana ong poira, piro agsostintoan tang tatay na.* Even though he is an illegitimate child, he is **supported financially** by his father. [Syn. *soporta*]

sotana *n.* The long robe worn by religious leaders in a church during religious ceremonies.

sotil *adj.* Stubborn; naughty; hardheaded; disobedient. *Doro kasotil tang lolo nirang mandigo tenged mepet da.* Their grandfather is really **hardheaded** about taking a bath because he is already old.

vi. A: magpa- To throw a tantrum; to disobey, disregard an order; to not care whether one does

wrong or not. *India magpasotil para india mapalo.* Don't **throw a tantrum** so you won't be whipped. *Pagpasotil tanirang magboat ta kasilias, animan nangamoltan.* They **are disregarding the ordinance** to make an outhouse, therefore they were fined. [Ov. syn. *soplada, tegat tang kolo*]

soyak *n.* A type of small, round, green citrus fruit. (The juice is used to make a dish taste sour.) [Cf. *tamalarong, kano*]

soyod *n.* Harrow, a farm implement used to break up plowed ground.

stil bar (Eng.) *n.* Steal bar; re-rod. (This is the colloquial term for the iron rods used in building the foundations of cement houses. These bars have other uses as well, such as being bent into large S-shaped hooks on which pressure lanterns can be hung.)

T

ta₁ *lkr.* Links adverbs or demonstrative pronouns to what precedes them. *Namagdiskotiran tanira ta mo-ya ba-lo namaginigoan.* They really argued before agreeing. *Pagatapos ta sia minolik ami ra.* After that we went home.

ta₂ (var. **tarin**) *adv. loc.* Here (close general location). *Sinopay agbantayan mo ta?* Who are you watching for **here**?

ta₃ *adv.* Then; well then; so,so then. *Ta mandian, mamagalin ami ig indi ra magbalik.* **So** now, we left and did not return. *Ta A-oy, komosta tang biahi mo?* **So then** Little Boy, how was your trip? [Ov. syn. *tay₄*]

ta₄ *pers. prn.* Our (inclusive); us (inclusive); we (inclusive). *Ongaypa tang ged ta?* Where's **our** machete? *Pabayan ta lamang tanandia.* Let **us** just ignore him. *Anda ray belat ta.* **We** have no more rice.

ta₅ *noun phrase mkr.* Marks an indefinite, nontopic participant. *Pinalain tanandia ta mga taw.* He was spoken evilly of by people. *Mamakalo ta sabon may posporo.* I'll buy some soap and matches. *Nakomit tanandia ta bisogo.* He was able to catch some **bisogo** fish.

ta₆ *gen. mkr.* Indicates a whole-part relationship, or a possessive relationship between two nouns, one of which is usually indefinite. *Ang mga ogat ta niyo agboatan ang silig.* The midribs **of** coconut palm leaves are made into brooms. *Ong bolan ta Hunyo tang pista.* The fiesta is in the month **of** June. [Cf. *tang₄*]

ta₇ *pers. prn. I.* (Used only in negated verb phrases.) *Maski onopay mainabo, india enged pabayan ta.* No matter what happens, **I** will not abandon you. [Cf. *-o, yen*]

ta ra [ta rá](var. **maytara**) *expr.* Let's go! *Ta ra! Pagelat da tanira ong kanto.* **Let's go!** They are already waiting at the corner.

tabad-tabad *vstat. U: ag--en* For a person to eat very fast, as if they are starving. *Angay mga pamangana pisanang midio agtabad-tabaden?* Why is it that when you eat it seems **like you are starving**?

tabak *n.* The very sharp fin, shaped like a two-edged spear, on the back of a stingray. (It is located at the juncture of the body and tail.)

vi. U: ma- To be stabbed or stuck by this fin. (It is extremely painful. Some people say that if a man has been stuck by the *tabak* fin of a stingray, he should not sit next to a woman. If he does, the pain will increase.)

tabako₁ *n.* Tobacco. [Ov. syn. *maskada*]

tarabakoan *deriv. n.* Container used to hold tobacco. *Ang tarabakoan ni Lolo boat lamang ong olit ta ayep.* Grandfather's **tobacco container** was just made of animal skin. [Cf. *opot, pino₂*]

tabako₂ *adj.* Conceited; arrogant; proud; boastful. *Dorog katabako tang molang naka, naning ka lamang ta Manila ig itaben don ka lamang gistar ong agtambakan ta mga basora.* That kid there is really **conceited**, he just went to Manila and perhaps he just lives there where garbage is heaped up (i.e. garbage dump, squatter area).

vi. A: magpatabako, magtinibako To show off; to act conceited. *Ang taw ang ba-long nalkat ay pagtinabako ra ang pagbitala ta Tagalog.* The person who has just come home is **showing off**, speaking Tagalog. (This word is a homonym with *tabako₁* meaning 'tobacco'. In addition to calling a boastful person *tabako*, they can also be called

words associated with chewing tobacco, such as *apog*, ‘lime’.) [Syn. *apog*, *ago*, *pasikat* (*sikat*)
Ov. syn. *ambog*]

taban₁ *vt.* A: **maN-** rcp. **mag--an** U: **-en** To elope; to run off with. *Tanira ay nagtabanan talabi tenged ang ginikanan tang babay indi maliag ong lali.* They **eloped** last night because the parents of the girl didn’t like the boy. *Sinopay nanaban ong ana mo? Who ran off with your daughter? Tabanen mo ra lamang tang nobia mo, total indi ka lamang maliag tang mga ginikanan na ong nio.* Just **elope with** your girlfriend since her parents don’t like you.

taban₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To carry away wrongfully or forcefully; to snatch something in the mouth and carry it away. *Aroy! Ang yan ang bintango tani ong palangogatan tinaban da tang kosing takaban.* Oh no! The fish that I put here on the drainer was **snatched away** by the greedy cat. [Syn. *katang₁*]

tabang [tabáng] *interj.* Help! **Tabang!** *Way gasirok tang balay amen! Help!* Look our house is burning!

n. Help; assistance; financial help; donation; contribution. *Gaeyakong mama-dol ta tabang ong nandia.* I am shy to ask **help** from her.

vt. A: **-om-**, **mag-**, **maN-**, **magpa-** U: **-an**, **ma--an** To help another person with a task, or by giving financial assistance; to help, enable someone to do something; to ask for someone’s help; to come to someone’s aid; to take someone’s side in an argument. *Tabangay ka ang magekel ta nani doro kabelat.* Please **help** me carry this, it is very heavy. *Sinabangan ami nandia ang nagtakan tang karga amen.* He **helped** us in carrying our baggage. *Balampa tabangan amo tang Dios ang mangaboi ta mato-lid ong pama-dek na.* Hopefully God will **enable** you to live righteously in his sight. *Pasinsia, anda kay matabangano ong nio mandian.* Forgive me, I have nothing to **give** you as **financial help** at this time. *Magpatabanga ong logod mo ang manalpo.* **Have** your sister **help** you do the laundry. *Kada magsoayan tang maglogod, ang tambilog pirming pagpatabang ong nanay na.* Every time the two siblings fight, the one is always **having** his mother **come to his aid**. *Ang Dios panabang ong yaten. Mga maning don, sinopa enged tang mapangontra ong yaten?* God is **the one who takes** our **side**. If it’s like that, who can be against us? *Asing agbogbogon tang katawa na anda enged ay nangas ang manabang ong nandia.* When she was being beat up by her husband no one had the courage to **come to her aid**. [Ov. syn. *tabiang*]

vt. A: rcp. **magtalalabangan** U: pl. **talalabangan** For people to help each other with something; for two or more people to gang up on another person.

Tinalalabangan ka tanandiang sinampaling tang mga goardia. The guards **ganged up** on him and slapped him (literally, they helped each other slap him). [Cf. *boliog*, *be-ke*]

katabang, **manigtabang** *deriv. n.* Helper.

pakinabang *deriv. adj.* Usefulness. *Anda ray pakinabang ong matao, indio ra maita.* My eyes have no **usefulness** anymore, I can no longer see.

masinabangen *deriv. n.* Helpful.

tabangka *n.* A type of fish with a large mouth. (They are found in the tidal area and make holes in the sand similar to crabs. They can be caught in crab traps.)

tabarong *n.* Box fish. (These fish have a square, box-shaped body. They can be various colors but most have spots.)

tabat *vt.* A: **mag-** U: **-en**, **-an** To cut out a pattern to sew; to cut material, fabric. *Tinabatan na ra tang lambong nongaynang damal-damal.* She **cut out** the dress earlier this morning.

tinabat, **sinabat** *deriv. n.* Leftover fabric or scraps. *Agboaten nirang trapo ong porta tang sinabat.* They are making a doormat from the **leftover fabric**.

manigtabat *deriv. n.* The person assigned to cut out the fabric.

ta-bat *n.* Sharp kitchen knife or other kinds of sharp knives. [Ov. syn. *kotsilio*]

tabaw 1 *n.* Broth; soup. *Malasay tang tabaw tang yan ang linaga mo.* The **broth** of the fish you boiled is lacking salt. *Ang talsi midio tabaw.* The sea is like **soup** (i.e. the sea is calm).

vt. A: **mag-** G: **-an** To put water into rice to boil it; to make a broth out of something. *Tabawan mo ra tang dongkolon.* **Put water into** the rice that will be boiled. [Cf. *toboy*]

2 *n.* The fuel used in a lamp, pressure lantern, generator.

vt. A: **mag-** G: **-an** To fill a small lamp or pressure lantern with kerosene; to fill a generator with gasoline. *Labi ra, tabawan mo ra tang kingki ta gas.* It’s night already, **fill** the small lamp with kerosene. [Cf. *tayon*]

ta-bay *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To hang something up on a clothesline. *Ita-bay mo tang mga lambong ang lebay.* Please **hang up** the wet clothes **on the line**.

vi. A/U: **toma-bayan** For many clothes to be hanging in layers on a clothesline, usually waiting to be laundered. *Toma-bayan tang mga lambong nirang taralpoan tenged anday gapanalpo.* Their clothes to be laundered are **all hanging in layers on a clothesline** because there is no one to wash them.

ta-bayan (from **ta-bay** + **-an**) *n.* Clothesline. [Cf. *kilpit*]

tabed₁ *vi.* A: **-om-** For the stomach to cramp, be tied up in knots. *Tatabed tang sian tang mola tenged*

namangan ta kamias nongaynang damal-damal. His **stomach is cramping** because he ate *kamias* fruit earlier this morning. [Syn. *libed*₁ Cf. *po-kon*]

tabed tang sian na *idiom adj.* A person who eats voraciously, who eats large amounts of food; a glutton. (Literally, his stomach cramps. This is similar in meaning to the word *takaban* but with a more negative connotation.) [Ov. syn. *takab, dalok*]

tabed₂ vt. U: **-en** To untangle a rope or tether that is wrapped around something; to undo, untie a strap or tie like those on a sandal. *Tabeden mo kay tang baka.* Please **untangle the rope** of the cow. [Ov. syn. *obad, tolbad* Ant. *tabed-tabed*]

tabed-tabed vt. U: **i-** To tie or wrap a rope around something, such as a tree trunk; to wrap strips of cloth around something. *Ang tali tang baka itabed-tabed mo ta mo-ya, itaben mapo-lot.* The rope of the cow, **tie it around something** really well, otherwise it might get loose.

vi. U: **i-, ma-** For a rope or tether to become wrapped around something; to become tangled up in something; to be all knotted up. *Ang teked tang baka tinabed-tabed na ra ong likel na, indi ra matolbad.* The cow's tether, he **has gotten it wrapped around** his neck, it can no longer be untied. *Ang baka sigi tang langa tenged ang teked na ay natabed-tabed ong papa tang olitap.* The cow keeps on mooing because its tether **has become wrapped around** the berry tree. [Ov. syn. *lambad* Ant. *tabed₂*]

anday dakeleng tabed *deriv. expr.* Responding in the affirmative, with no questions asked, no hesitation (literally, not many knots). *Asing pagimbitar tang tangayo ong yen anday dakeleng tabed, siminabidong lagi.* When my friend invited me I **didn't question it**, I immediately went along. [Cf. *pasikot-sikot₂*]

tabel-tabel *vi., vt.* A: **-om-, mag-** To be a nuisance; to disturb or bother others, interfere by hanging around and getting in the way; to bother others. *Ang kiron na pirmi kang tabel-tabel tani.* This dog is always **being a nuisance** here. *Mga may taw ang pamagampang, indi amo kay magtabel-tabel ong nira.* If there are people conversing, please don't **bother** them. *Mga may kombida, ang mamola indi dapat magtabel-tabel ong mga mepet.* When there is a dinner, the children should not **hang around** by the adults **getting in the way**. [Ov. syn. *rawraw, sambag₂*]

taben (var. *itaben*) *adv.* Might; maybe; perhaps. *Andaman mo ta mo-ya tang ta-bat ang asia, taben magereta!* Be careful with that knife, you **might** cut yourself! *Taben mapalpatan mo tang agbi-biten mo, sia paman dilikado.* You **might** drop what you are carrying in your hand, and besides that it is fragile. [Ov. syn. *lagat₂* Cf. *sigoro*]

ta-bet *vi., vt.* A: **-om-** U: **ma-** For a fish to bite the bait on a hook; for a person to "get a bite" on his line, catch a fish on his line. *Anda kay toma-bet.* There are no fish **biting**. *Nagapon ami ra tang patondi, anda kang pisan ay nata-beto.* We fished with hook and line all day, but I didn't **get a single bite**. [Ov. syn. *tondi, koting*]

ta-bian *n.* A type of snail with a black shell that clings to rocks and is edible.

vi., vt. A: **maN-** U: **-an** To gather these snails, usually at night. *Mana-bian ita mandian ang labi.* Let's **go out gathering black snails** tonight. *Yadingnata-bianan mi?* Were you **able to gather** many black snails? [Cf. *panongio, panatan*]

tabiang *n.* Donation, contribution; help. *Nagtorol tanandia ta koarta bilang tabiang ong nio.* She gave money to you as a **donation of help** for you. [Ov. syn. *donasion, bolontad*]

vt. A: **mag-** U: **-an** To help, assist another person. *India matakong magtabiang ong ginikanan mo.* You don't know how **to help** your parents. [Ov. syn. *tabang*]

tabid 1 *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To accompany someone; to go along with; to dance with someone, i.e. to accompany him/her to the dance floor. *Siminabid tanandia ong Cuyo para mamakal ta tinda na.* She **went along** to Cuyo island to buy her stock. *Ang bisitang nagalin ong Puerto agtabiden ka tang domang karomanan na.* The visitor from Puerto [Princesa City] was **accompanied by** his other companions. *Agtabidena sigoro ta mangalok, animan pagkabot mo lamang, nagsit da tang siano.* Maybe you were **accompanied by** a witch and that is why when you just arrived, my stomach hurt. [Ov. syn. *aroman, nonot* Cf. *dengan₁, beteng₁, baili*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--en, pa--an** For a person to bring another person or dog along with them; to cause or allow someone to go along with others; to include something with other things. *Indi ra patabiden mo tang kiro mo, taben tekeben tang kiro tang tangayo.* Don't **bring your dog along with you**, my friend's dog might fight with him. *Indi gatako si Jose ang magbila tenged indi gapatabid tang tatay na.* Jose doesn't know how to fish because his father doesn't **take him along**. *Indi ra patabidano tang anao ong nindio, geldano tenged dorog kapalet mandian.* I won't **allow** my child **to go along with** you after all, I'm scared because it is very windy and rough at this time. *Mga a-dan mo tanira ta tera patabidan mo ka ta ba-long dinongkol.* When you take them some viand **include with it** some of the newly cooked rice.

adv. **talalabid** All together in a group. *Ang mga kambing talalabid ang pamagsinikad ong kabatoan.* The goats are **all going together** running

over the rocky place. [Ov. syn. *delelengan (dengan)*]

adv. katabid Together with; along with; including. *Minosoang tang nanak tang pelta katabid tang mata na.* The pus came out of the boil **along with** the eye. [Ov. syn. *nonot, aroman*]

n. katabid Companion when going somewhere. [Ov. syn. *aroman*]

2 vi. A: rcp. magtabidan, mamagtarabidan For a couple to be in a relationship; for a group of people to be in fellowship. *Si Juan may ang nobia na nagtabidan da.* Juan and his girlfriend are already **in a relationship**. [Ov. syn. *be-ket, biot*]

pagtarabidan *deriv. n.* Relationship; fellowship (lit. going along together). *Pamagirintindian ami animan masinlo tang pagtarabidan amen.* We understand each other therefore our **relationship** is good.

tarabidan *deriv. n.* A close group; a fellowship.

tabil *archaic. adj. matabil, tabilan* Talkative. *Tabilan tang ana mong asiang karian.* That youngest child of yours is **talkative**. [Syn. *botakal, daldal Ant. mademen*]

tabirab *adv.* To be adverse or opposed to doing something; for something to be contrary to what a person wants to do; to really not want to do something. *Maski monopay alam-alam mo ong yen, tabirab ang oldana yen ta koarta.* No matter how hard you try to sweet-talk me, I really am **opposed to** giving you money. [Ov. syn. *matay, nonka, kontra (ong nem)*]

tabla₁ *n.* A plank of wood. [Ov. syn. *ayo₁, ply*]

tabla₂ *n.* Tied score; a draw in a game.
vi. A: rcp. mag--an To have a tied score in game. *Nagtablan lamang tanira ong boksing animan anday nandeg.* They just **tied** in boxing and so there is no winner.

tablita (Eng.) *n.* Tablet of medicine; pill. [Cf. *kapsola*]

tabo *n.* Liter of liquid. *Pabakalay ka ta tang tabong langgaw.* Please sell me one **liter** of vinegar. [Syn. *litro*]

táboán *deriv. n.* A liter measurement; a container that holds exactly one liter.

tabó *vi. U: ma-* For something to happen, occur. *Onopay natabó ong nindio talabi?* What **happened** to you last night? [Syn. *inabo* Cf. *magkatinir*]

tābo *vt. A: mag- G: -an* To pour water on a fire in order to put it out. *Mataposang maglotok tāboan mo tang gatong agod may magamit ta sing oman.* After cooking, **pour water on** the firewood so that we will have something to use the next time. *Angay tināboan mo ra tang apoy? May lotokono pa rin.* Why did you **pour water on** the fire **to put it out**? I still had something else to cook. [Cf. *bo-bok*]

taboan [tabóan] *vi., vt. A: -om- G: -an* To go, come down; to disembark. *Indi pa tatabóan tang mga pasahiro, itaben iabanti pa tang pambot.* The passengers aren't **disembarking** yet, maybe they'll bring the pumpboat a little closer first. *Ang kiro amen gatakong koma-yat ong aldan, piro indi ra matakong tomabóan.* Our dog knows how to go up the ladder, but he doesn't know how to **come down**. *Asing naglimat ami tang bobon amen, yo tang siminabóan ang naglimpio.* When we cleaned our well, I was the one who **climbed down inside** to clean it.

vt. U: ipa-, pa--en To cause, make someone or something go down; to take something downstairs. *Ipatabóan mo kay tang mga kosing gege-ley, pamantaki tani ong dibabaw.* **Take** the kittens **downstairs**, they are pooping here upstairs. [Ov. syn. *babak Ant. ka-yat, ka-biat, táy*]

tabokaw *vstat. U: -en* For a chicken to contract a disease caused by a fungus. (The feathers and comb on the head turn white and the chicken goes blind.) *Agtabokawen tang manong asia, sigoro nagigtampok.* That chicken **has a fungal disease**, may it fought with others. (Implying that this is how it contracted the disease.)

ta-bol₁ *vt. A: mag- U: i- G: -an* To sow seeds by scattering; to broadcast seeds; to toss or scatter something, e.g. grain for chickens to eat; to splash something with water, sand, etc. *Ta-bolan nira ta lomabeng tang koma nira agod yading lomogay.* They will **sow** their field with lomabeng beans **by scattering** so that many will sprout. *Ita-bol mo kay naning paray ong mano.* **Scatter** this rice for the chickens. *Para belag ta makasin tang daing, ta-bol ta-bolan lamang ta kasin ang ge-ley.* So that the dried fish won't be overly salty, just **scatter** a little bit of salt **on it**.

ta-bol₂ *vt. A: mag- U: -an* For a person to have a spell or curse put on them by invisible spirits or elves in the forest, resulting in an itchy rash. (It is not known how the spirits do this but perhaps the rash is thrown, or scattered, towards the person.) *Ang mola yading la-tog la-tog na, taben sina-bolan ta sapat ong bokid.* The small child has many itchy red spots, perhaps she was **curled** by a spirit in the hills. [Cf. *dalamo, la-tog*]

tabolod *n.* A type of bivalve snail which lives in the sand. (The rounded top of the shell is exposed and the pointed end is buried in the sand.) [Cf. *kapit-kapit*]

tabongos *n.* A large basket made with split bamboo used for storing rice. (It looks similar to a *balen* basket but is much larger.) [Cf. *balen, balantak*]

taboy *vt. A: mag- U: -on* To shoo away chickens, birds, animals; to shoo away a person. (This is not polite to say with regards to a person.) *Taboyon mo kay tang mano ong kosina.* Please **shoo away** the chicken in the kitchen. [Ov. syn. *lay, layas*]

taboyok *n.* Bladder. (The bladder is also referred to as the *dipositoan tang gik*, meaning ‘the depository for urine’.)

ta-dang *vt.* A: **mag-** U: **i-**, **-en** To hang something up above on a nail or on a large hook; to hang something up to display it; to hook something over one’s shoulder to carry it. *Tina-dang na tang pa-kal ong ta-dangan para māyag ong teled.* He **hung up** the pressure lantern on a **large hook** so it would be bright inside. *Mga panangget si Tatay, ang loatan agtata-dang na ong palda na.* When Father goes to gather coconut wine, he **hooks** the long bamboo container **over** his shoulder. *Agtā-dangen na tang balen ong palda na.* She is **carrying** the basket **by hanging it** on her shoulder. [Ov. syn. *bitay, talangat*]

tara-dangan *deriv. n.* A large hook made from bending a piece of re-rod, used for hanging things up on the rafters in a house.

taed *n.* The sharp, horny claw on the back of a chicken’s leg. (Roosters have these, and rarely some hens. This is what a rooster uses when fighting another rooster. They fight by jumping up in the air and bending their legs so that the *taed* is facing outward. When having cocks practice fighting, the *taed* claw is covered with small gloves.) *Potolano rin tang taed tang mano, māboat da.* I’ll cut off the **sharp, horny claw** of the chicken, it’s already long.

taedan *deriv. n.* A hen with a sharp, horny back claw. (These are very seldom seen.) *Ang boto ta taedan mga ibolang sigorado pandeg.* The offspring of a **hen with a horny back claw**, if it is fought in a cockfight it will certainly win.

tag (var. **tagta-**, **tagCV-**, **taCV-**) *dist. num. prefix.* Each; each one. (See the Appendices for a list of the Agutaynen distributive numbers.) *Sindolan ami tang padi ta tagtale-ta amen ang bilog ang parangadien ang libro.* The priest gave **each** of us **one** prayer book. *Tagtalodoa ka lamang nira tang nakomit nirang yan.* The fish they caught was only **two each**. *Ang pinagpartian amen taglilima amen ka lamang ang bilog.* Our share was only **five pieces for each one** of us.

interr. tag pirapa How many each? “*Tag pirapa tang patad ta?*” “*Tagwawalo.*” “**How many** tokens will we **each** put into the hole?” “**Eight each.**” [Cf. *tagtag*]

taga₁ *adv.* To be from a certain place or country; to be living permanently in a certain place; the members or employees of an organization, church, civic group, etc. *Taga aria pa? Where* are you **from**? *Taga onoapang logar ay nagalin? What* place have you come from? *Taga Canada tang nobio na.* Her fiancé is **from** Canada. *Ang mga taga bokid māga pang pamanegbengan.* The people **who live** in the countryside all go down to town

very early in the morning. *Ang mga taga monisipio tang nanga-kaw ang namangan ong kataposan.* The municipal **employees** were the first ones to eat at the feast at the end of the wake.

taga₂ *n.* A kilogram bundle or string of fish for retail sale. *Pirapang taga tang napabakal mong yan?* How many **kilogram strings** of fish were you able to sell?

vt. U: **taga-tagaen** To divide a catch of fish into even amounts (one or two kilos each) to sell on the street. (The fish are either strung onto pieces of string or put into plastic bags.) *Agtaga-tagaen dang lagi nira tang yan ta tale-tang kilo.* They **are** first **dividing** the fish **into equal bundles** of one kilogram each. [Cf. *tog, atado*]

tagabang *n.* A type of vegetable with edible leaves that are slippery. (It is the top, tender leaves which are cooked and eaten.) [Cf. *talinom*]

tagak *vi.* A: **-om-** For something to drip or run (blood, mucus, pus); for something to droop, sag, or sag in the middle. *Ang alobang tang mola tatagak da animan piden mo kay.* The mucus of the child is **dripping** so please wipe it. *Eleten mo tang teked tang torda, tatagak da.* Tighten the pole of the awning, it is already **sagging in the middle**. *Ang titi ni Tata tatagak da tenged nati-yan da.* Auntie’s breasts are now **sagging** because she breast-fed in the past (lit. her breasts were suckled on). [Cf. *lagak, torok*]

tagalilong (var. **tamalilong**) *n.* A type of large, red crab with a hard shell and dark spots that lives around coral reefs. (They are good to eat. The smaller variety are called *kemes*.) [Cf. *kemes*]

tagalolok *n.* Egret. (These long-legged birds can be either white or black. They are seen in the tidal area catching small fish, or in rice fields sitting on top of water buffalo, eating fleas and insects in their hide.)

tagana *vt.* A: **mag-** U: **i-** G/B: **-an** To reserve something for someone; to save or set aside something for someone; to consecrate something in a religious sense. *Taganay ka ta tampolok ang gantang ang belat, komiteno ong damal.* Please **reserve for me** ten *gantang* measures of rice, I’ll just get it tomorrow. *Ang tambilog ang baboy tinagana tang tatay nira para ong kakaldawan tang karian nira.* Their father **has reserved** one pig for their youngest child’s birthday. *Sinopay agtaganan mo tang ref mo mga magalina ra?* Who are you **reserving** your refrigerator **for** when you leave? *Ba-lo ra panganen ta tang malpok, itagana ta ra ong logod mo mga malkat.* Let’s not eat the *malpok* rice yet, we’ll **set it aside** for your brother when he comes home. [Ov. syn. *palbag* Cf. *limpio*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--an** For a person to ask for something to be set aside or reserved for them; to

order something ahead of time. *Magpatagana ita rang lagi ta doroang bilog ang baboy ig tanga bakān para ong pista.* Let's **have** two pigs and one cow **reserved** for the fiesta. *Agpataganan da tanandia para indi ra katawaen ta doma.* She is **reserved** so that no one else will marry her.

vi. U: **ma-** Something which has been previously reserved or set aside. *Ang impierno yay ang logar ang natagana rang lagi para ong mga mapinagtalaken ang indi pagto ong ni Jesu-Kristo.* Hell is the place already **reserved** for sinners who do not believe in Jesus Christ. [Ov. syn. *risirba, tarka*]

tagaramalen (from **damal** + **taga-** + **-en**) *n., adv.* Early morning, before daybreak. *Ang pela tagaramalen da.* Low tide is now **before daybreak**. [Ov. syn. *garamal*]

bitokon ong tagaramalen *derv. n.* Morning star. (Most likely this is the planet Venus, when it appears in the east before sunrise.) [Syn. *karagmaganen*]

tagay *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pour liquor into individual glasses. *Si Juan tang pagtagay ta teba ong pamanginem tenged tanandia tang gabetang ang ari.* Juan is the one **pouring** the coconut wine for those drinking because he's the youngest one in the group. (The youngest one in the drinking group traditionally pours the drinks.) *Onopay agtagayen mi?* What are you **drinking** (lit. what are you pouring)?

tagayokoy *n.* A type of small inedible crab, grayish in color. (They can be seen running in groups on the beach, therefore they are sometimes referred to as soldier crabs.) [Ov. syn. *kalikombao*]

tagbak *vi.* U: **ma-** For ground or wood to become saturated with water, not just wet on the surface; waterlogged. *Natagbak da tang ayo ang boaten ang adili tenged indi napasirongan.* The wood to be used for making a house post **become saturated with rain** because it was not put under the house.

stat. **tagbak da, tagbaken da** Completely saturated, waterlogged. *Tagbak da tang tanek, poidi ita rang manloak ta kamait.* The ground is **totally saturated**, we can go ahead and plant corn now. *Maboay dang dētan tang langaw mga tagbaken da.* It's hard to get firewood to ignite when it's already **waterlogged**. [Cf. *togaw, lo*]

tagbalay *expr.* **Tagbalay!** Hello, anybody home? (Literally, this means 'owner of the house'. When a person approaches a house, he/she calls out *Tagbalay!* at the gate, to alert the people in the house that they have a visitor.)

vi. A: **managbalay** To call out at the gate of a house, saying *Tagbalay!*

tagbeng₁ *vt.* A: **maN-** U: **-an** To kick something forcefully. *Tinagbengan na tang kodal animan*

nalangga. He **kicked** the fence **forcefully**, so then it became wrecked. [Ov. syn. *sipa*]

tagbeng₂ *vi.* A/U: **-om-** For a boat or ship to sink in the ocean. *Tanopasia yading barko ang siminagbeng don ong alenget ong Mindoro.* In the past many ships **sank** there close to Mindoro.

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To intentionally sink or submerge something. *Pinatagbeng nira tang komprisor para anday ibidinsia.* They **sank** the compressor so there wouldn't be any evidence. [Ov. syn. *talmed* Cf. *lemet*]

tagbo₁ *vt.* A: rcp. **mag--an** U: **ma--an** For two people to happen to meet, see each other someplace; to come across, find something by chance. *Anday kalaomo ang magbagatan ami tang tangayo, nagtagboan ami don ong simban.* I had no expectation that my friend and I would meet, we **happened to see each other** there at the church. *Ang taw ang napatay natagboan da lamang.* The person who died was just **found by chance**. [Ov. syn. *tarak₁, bagat, ita₁*]

tagbo₂ *vi.* A: **maN-** To intentionally go to a party uninvited in order to partake of the food; to "crash" a party where there is food. (This is very rude to do if it is intentional. However, if a person happens to arrive unintentionally then it is not rude.) *Dorong taw ang nanagbo ong kombida nira.* Many people **went uninvited** to their party. *Aroy, managbō rin ta iramal.* Oh my, I will **join in uninvited** for lunch. (This is said by a person who unintentionally shows up at a house during mealtime and feels a bit embarrassed about it.)

tagCV- *nom.* Nominalizer affix which indicates the season or time of something. *Mangaman itang lagi tang langgaw, mga tagkokoran da, anda ray panangget.* Let's make some extra vinegar now because when it becomes **rainy season** there won't be anyone gathering coconut nectar. [Cf. *tagkikinit, tagkokoran, taglalaming, timpo, ig--Vr-, palaN-*]

tagdek *vt.* G: **ma--an** To be pierced, jabbed by something sharp. *Natagdekan tang singgoay naning kalimao.* This hand of mine was **jabbed** with a needle. [Ov. syn. *todiok, tebek*]

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To put posts or stakes in the ground; to stick a branch of a plant, flower in dirt to cause it to take root and grow; to stick the point of a blade into the ground with the handle up. *Ang ged itagdek mo tani ong may kodal, komiteno lamang.* **Stick** the machete here **in the ground** by the fence, I'll just get it. *Itagdek mo ra tang mga potog para magkodal ita ra.* Please **put** the posts **in the ground** so that we can start making the fence. *Tagdekan mo ta bi-lak tang lindoak mo agod matandan mo.* **Put stakes** next to the seeds you planted so you remember where they are. [Cf. *bogsok, tokod₁*]

palagtagdek *derv. n.* The time designated to put in house posts. **Palagtagdek ta balay mga primirong lasi.** The time to put the posts in for a new house is when there is a new moon appearing.

tageb *vt. A: maN- U: i-* To insert a machete or large knife into its sheath; to sheath a machete, large knife. **Itageb mo kay siang ged mo, matarem paman, taben maigadan ita!** Please sheath your machete, it's very sharp, we might be accidentally wounded! [Cf. *togob*]

tageban *derv. n.* A sheath for a large knife, such as a machete, that is worn around the waist; a scabbard.

tagek *n.* Sap of trees, plants; juice of fruit.

adj. matagek Very juicy and/or sticky. **Ang langka ang ba-long inalap ay matagek pa.** Jackfruit that has just been picked is very juicy and sticky.

vi. G: ma--an For something to get sap on it, usually resulting in a stain. **Natagekan da tang lambong, namantsan da.** My clothes got sap on them, they've become stained. [Cf. *payek*]

tagel *n.* Something that is mixed into something else, causing the latter to no longer be pure. (This can be used figuratively also.) **Dapat itang mangaboi ang limpio ig andang pisan ay tagel ang malain.** We should live clean lives with nothing at all that is evil mixed in.

v. A/U: -om- G: -an, -en Something which is mixed into something else; for something to have pieces of something else mixed in with it. **Masabor tang ponsing tatagel ong dinongkol.** Bananas mixed into cooked rice is delicious. **Masabor tang anen mga agtagelan ta kamosi.** Rice tastes very good if there are some pieces of cassava mixed in with it. **Gaoyano ta anen ang tagelen ta kamosi.** I like rice with cassava mixed in. [Cf. *sampora, miksla*]

panagel *derv. n.* Spices used for flavoring in food.

tagep 1 *vt. A: mag- rcp. mamagtagep-tagepan U: -en, ma-* To catch something; to play catch. **Tagepen mo naning ibanggilo.** Catch this that I'll throw to you. **Indi natagep na tang bola, animan nataman tang mata na.** He didn't catch the ball, therefore it hit him in the eye. **Ala! Mamagtagep-tagepan ita tang bola!** Come on! Let's play catch with the ball! [Ant. *itsa, pelek, banggil*]

2 *vt. U: ma-* To hear the news about something (lit. to catch the news). **May natagepong balita na ganing ang gobirador ay paning tarin.** There's some news I heard (lit. caught) saying that the governor is coming here. [Ov. syn. *basi, balita*]

tage-tep *adj.* To be completely full of something, deep down inside. **Ang taw ang asi tage-tep ta bo-li, animan anda ray pagparet ong nandia.** Deep down that person is completely full of lies, therefore no one believes him anymore.

vi. A: maN- For something to penetrate deep down inside a person, causing them to feel the effects.

Pisan ang panage-tep tang lamig ong sinangonio. The cold is really penetrating deep down inside my body. **Ang bitala na panage-tep ong kaogatano tenged dorog kasinlo.** His words are affecting me deep in my veins because they are so very nice.

tagiad *vi. A: -om-* For something to drag on the ground because of being too long; for something to hang down, sag, or droop, almost touching the ground. **Siminagiad tang lambong na ong tanek tenged masiadong māboat ong nandia.** Her dress dragged on the ground because it was too long for her. **Timinagiad tang mga sinalpoan ong tanek tenged indi inelet tang ta-bayan.** The laundry dragged on the ground because the line was not tightened. **Ang baboy mo sigoro mangana ra, pisan dang tatagiad tang sian na.** Maybe your pig is about to give birth, its stomach is really sagging almost to the ground.

tagiblag (from *belag₂*) *n.* A traditional ritual performed by a folk healer using a white chicken in order to separate an evil spirit from a person it has possessed and made ill. (The root of the term *tagiblag* is *belag* meaning 'to separate'. In the ritual, the sickness or evil spirit is transferred to a white chicken, *bokay*, which is then killed. Its blood is thrown out, away from the house in the direction of the sunset, and the evil spirit goes with it. Other rituals related to this include the following: To see if a person has been cursed by a *sapat* (spirits who live in the forest), a white chicken is force-fed ginger and then killed by cutting its neck and draining the blood. The blood is then examined. In another ritual, the first-laid egg of a young hen is rubbed over the body of a sick person. Then the folk healer breaks the egg into a bowl. If there is a blood spot in the yolk, it means there is still an evil spirit in the person's body or that they are being made ill by a witch, *mangalok*. The healer will then cover the sick person's bamboo slat floor with *badiang* leaves so that when the *mangalok* returns under the house, it will not be able to see the sick person. If the person does not get better, it is believed their liver will be eaten by the *mangalok* and they will die. It is not clear what exactly is done in these rituals since they are seldom performed these days.)

tagimsim *n.* A type of snail, like barnacles, which sticks to driftwood. [Cf. *koko ta bayawak*]

stat. tagimsimen da For wood to be covered with these barnacles. **Naita ami ta ayong dinagta, piro tagimsimen da, sigoro naboay da ong laod.** We happened to find a large piece of driftwood, but it was all covered with barnacles, maybe it had already been out at sea for a long time.

tagitis *n.* A type of very small edible snail with a white or grey shell. (These snails are often fed to a new

mother to help her breast milk come in. Their small air holes are numerous and are seen in the mud of the tidal flat.)

vi. A: **maN-** To gather these edible snails. *Mansinlong managitis mga pelang pisan.* A nice time to **gather tagitis snails** is when the tide is very low.

tagkikinit (from **kinit** + tagCV-) *n.* Hot season (March through May). [Ov. syn. *koarisma* Ant. *tagkokoran, taglalamig*]

tagkokoran (from **koran** + tagCV-) *n.* Rainy season. [Ov. syn. *abagat, koliada* Ant. *tagkikinit*]

taglalamig (from **lamig** + tagCV-) *n.* Cool season. [Ant. *tagkikinit*]

tagolay *vt.* A: **maN-**, **mag-** U: **-en** To harvest a field for the second time. (This means to go back over a rice or bean field and harvest the grain (or beans) that has come up for a second time, or the grain that was left the first time because it was still green. The yield from this second harvest is just a small amount.) *Nanagolayo tang paray tenged tanopasia ilaw pa.* I **harvested the rice field a second time** because last time it was still unripe. [Cf. *talapi*]

taragolayen *derv. n.* The grain heads left from the first harvest which can now be harvested.

tagomatayen (from **patay** + tagoN- + -en) *n.* The last stages of death; a person's final agony, suffering before dying. [Ov. syn. *pakamo-kamo, kōlo*]

tagosilang (from **silang** + tago-) *n.* A small lens or crystal ball used by a traditional healer *albolario* in divining a person's illness. (Some people believe that the healer can see in the crystal ball what has happened to cause the person to become ill.)

tagpas *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cut down, chop off something with one quick swipe of a machete; to take a swipe at a person or animal with a machete. *Tinagpaso ra tang domang papa tang ponsi tenged masiado rang marabong.* I **chopped down** some of the banana plants because they were already overgrown. *Tinagpas tang soltiros tang kiro amen, potol tang talinga na.* The teenage boy **took a swipe at** our dog, and its ear was cut off. [Ov. syn. *sigbong*]

tagpe *vt.* U: **-en, ma-** To staunch the flow of blood. *Aroy! Tagpen mo kay tang dogo, geldanong pa-dek!* Oh my! **Staunch** the flow of the blood, I'm afraid to look! *Indi matagpe tang dogo mga ang kolo ta tang maigadan.* The flow of blood can't be **staunched** if it is our head that is wounded. (People use the leaves of the *kalamonggay* tree to staunch the flow of blood by putting the crushed leaves into the wound.) [Cf. *pet*]

tagsing₁ *n.* A type of small, brown bird. (The bird flies close to the ground, then lands and walks over the

grass looking for insects and worms. Then it takes off, flies a short distance, and lands again.)

tagsing₂ *vi., vt.* A: **mag-** U/I: **-en** To play a tossing game by throwing a small item (for example, a cashew nut) from a distance into a hole in order to flip other nuts out; the items, or tokens, used in this game. (This is a game that children play. When it's a child's turn, if he is able to cause a nut to flip out of the hole by hitting it with his nut, that nut also becomes his. Other items used as tokens in this game include rubber bands, coins, and bottlecaps. These tokens are referred to as *patad*.) *Mga tagkakasoy ang mamola pamagtagsing ta kasoy.* When it is cashew fruit season, children **play by throwing** cashew nuts **into holes**. *Asing mola ami pa, ang agtagsingen amen ang dapa ta botilia.* When we were children, what we **used for throwing into the hole** were bottlecaps. [Cf. *patad*]

tagtag *vt.* A: **mag-** U: **i-** To distribute something. *Itagtag mo kay ong mga taw tang mga rasion ang kiminabot.* Please **distribute** among the people the rations that have arrived. [Cf. *tag, torol*]

tagtale-ta (var. **talele-ta**) (from **tata₁**) *dist.num.* One each; one apiece; one by one. *Sindolan ami pa ta tagtale-ta amen ang bilog ang kindi.* And we were also given **one piece of candy each**.

tagtalodoa (var. **talolodoa**) (from **doroa**) *dist. num.* Two each; two apiece. *Tagtalodoa mi lamang tang bakalen ming tinapay.* Just buy **two pieces of bread for each of you**.

tagtalo-lo (var. **talolo-lo**) (from **tolo**) *dist. num.* Three each; three apiece. *Ang kontribosyon amen ong barangay tagtalo-long bilog ang ki-yoy.* Our contribution in the barangay was **three eggs each**.

tagwawalo *n.* Banded sea krait. (These poisonous snakes live in the ocean but come up on to land to shed their skin. They have blue and black alternating stripes.)

taims (Eng.) *vi., vt.* A: **mag-** U: **-en** To multiply numbers, i.e. 'times'. *Gatakoang magtaims?* Do you know how to **multiply**? [Cf. *somada*]

taka *vi.* A: **-om-** To eventually stop, cease doing something; to become tired of doing something. *Pabayan mo lamang ang mi-yak, sia tomaka ka.* Just leave her alone to cry, she'll **eventually stop**. [Cf. *poas, para₃*]

vstat. U: **takān, panakān** To be tired or sick of something, e.g. eating the same food, doing the same activity all the time; to become bored with something. *Sinakāno ra tang obra animan penayo ra.* I'm **tired** of the work so I'll take a break. *Agtakāno rang mamangan ta lomabeng, ya ra ka lamang pirmi.* I am already **sick of** eating *lomabeng* beans, that's all there ever is to eat. *Sigi lamang tang togtog, indi ra agpanakān tang tayaw.* The sound keeps right on going, they aren't

- getting bored with dancing. [Ov. syn. *sawa, soram*]
- takab** *adj.* **takaban, katakab** Greedy for food or land. (This is not polite to say about a person.) *Dorog katakab tang kiro amen.* Our dog is **very greedy for food**. **Takabana** *ta tanek animan ang yen ang parti galiagan mo nio pa.* You **are so greedy** for land so even my share, you want it for yourself. [Ov. syn. *dalok, samok, tabed₁, sablek*]
- takan** [takán] **1** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To carry something heavy on the shoulder. *Mga tapos dang mamangiek agtakanen nira tang paray ang molik.* When they are finished threshing they **carry** the rice home **on** their **shoulders**.
- 2** *vt.* U: **-en, papag-en** To carry or bear a burden, i.e. a problem, responsibility, or obligation; to cause someone else to be burdened. *Angay pirming yo tang agpapagtakanen mi ong mabeberat ang mga responsibilidad ang maning ta na? Why am I always the one you are **burdening** (lit. causing to be burdened) with heavy responsibilities like this?*
- tarakanen** *deriv. n.* A burden, responsibility to carry. *Alos indi kayao tang tarakanen ang narin mga tambilogo lamang.* I can hardly bear this **burden** if I'm the only one.
- takarín** [takārin] *adv. loc.* Here; right here (close, specific location). **Takarín** *siminampet tang motor.* The boat put into shore **right here**. [Cf. *naka*]
- takas** *vi.* A: **-om-** To escape from prison. *Ang katawa na ay timinakas, asta mandian indi ra gitaen.* Her husband **escaped** and up until now has not been seen. [Ov. syn. *layas, poga*]
- takat 1** *n.* Shore; dry land.
- vi.* A: **patakat, tomakat** To go towards shore, dry land; to come ashore out of the ocean onto the beach. *Indi pa gatakat tang pamanilaw? Haven't the ones who are out fishing **come to shore** yet?* [Ant. *togbo*]
- vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To take, carry something to shore; to take or drag something out of the ocean onto the beach. *Pagpatakat tanira tang kawayan ang nagalin ong Nasirokan.* They are **taking out of the ocean** the bamboo that came from [the small barrio of] Nasirokan.
- 2** *n., loc.* **patakat** Uphill from the beach. *Ang balay amen asi ong patakat-takat.* Our house is **uphill a bit from the beach**.
- vi.* A: **-om-** To go uphill, i.e. out of town, to the fields. *Tatakat tanandia ong bokid kada damal-damal.* He goes **uphill to the fields** every morning.
- vt.* U: **-en** To go up to something in a field or farm in order to inspect it. *Takateno kay tang kasoyo, itaben inalap si ta mamola.* I'll **go up to inspect** my cashew trees, maybe kids have picked them again. [Ov. syn. *aboat₂, tongol* Ant. *toldak, tegbeng*]

- takaw** *vt.* A: **mag-, maN-** U: **-en, -an** To steal something; to rob someone. *Ipaka-yato kay tang mga sinalpoan, itaben takawen.* I'll take the clothes up into the house, they might be **stolen**. *Indi kay papanen mo tang mga ana mo ta tinakawan.* Don't feed your children anything that **has been stolen**. (Some people believe that if a child eats something that was stolen, they will become a thief.) [Ov. syn. *komit, peleg, toblis₃*]
- panakaw** *deriv. n.* Thievery; stealing.
- takawan** *deriv. n.* Thief.
- takawan** (from **takaw** + **-an**) *n.* Thief; robber. [Ov. syn. *tolisan*]
- taken** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To attach or affix something to a place or another thing, often using a tie, pin, bolt, etc.; to hang something up somewhere; to pin something onpin onto something, someone; to insert laces in something. *Itaken mo kay ong talingao naning tang dobaling salasioso.* Please **attach** this other earring of mine to my ear. *Ong pagtaken tang makina tang motor kaministiran ta mababael ang pirnos na.* In **attaching** the engine of a boat, what is needed are very large bolts. [Syn. *kabit* Ov. syn. *sabit₁*]
- taket** *n.* Measurement; dimension; size; grade of eyeglasses. *Pario tang taket tang dorao.* Our **size** is the same. *Ang antipara ang pina-dol ong nindio taket ong matao.* The eyeglasses that I got from you are the **right grade** for my eyes. [Ov. syn. *kabael, grado*]
- vt.* A: **mag-** U: **-en, ipa-** To measure something, someone using a tape measure. *Tinaket ami tang sastri, ang risolta ay pario.* The seamstress **measured** us and we were the same. *Ipataket ta kang lagi tang tanek, ba-lo parti-partien ta.* Let's **have** the land **measured** first before we divide it up.
- vi.* A/U: **mag-** To be enough, sufficient; to fit, be the right size. *Nagtaket ka tang sapatos ong nio? Did the shoes **fit** you? Balampa magtaket ka tang belat ang gabo-wan para may madongkol pa.* I hope the rice that is left **will be enough** so there will still be some to cook. [Cf. *sekeb, tama₁*]
- pantaket** *deriv. n.* Tape measure, or other tool for measuring.
- indi magtaket ong pama-dek** *idiom expr.* Does not measure up in one's sight (i.e. to one's standards). *Ang kinatawa tang anao indi magtaket ong pama-deko.* The man which my daughter married **does not measure up in my sight**.
- ta-ket** *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To tie something to something else; to tie two things together. *Ita-ket mo ta mo-ya tang bilog ong papa tang niroy para indi idagta.* **Tie** the boat well to the coconut tree so that it won't drift away. [Ov. syn. *be-kef*]
- taki** *n.* Feces; manure; stool; poop; excrement. *Pandama, itaben malikeda ta taki ta baka.* Be careful, you might step in cow's **manure**.

- vi. A: **mantaki** G: **ta-yan, mata-yan** To defecate, move one's bowels; for something to be pooped on or in. *Teta makalpot ong baybay tenged sigoro may pantaki.* Sometimes the beach smells bad because maybe someone is **defecating** there. *Ang lambongo tina-yan da tang mano.* My shirt has been **pooped on** by a chicken. *Nata-yano ra tang kaliolioto!* I've **accidentally pooped** my pants! [Ov. syn. *losmid, damang₂* Cf. *gik*]
- vi. A: **magtaki-taki** To have diarrhea; loose bowel movement (LBM). *Indio natonawan animan pagtaki-takio.* I didn't digest my food well so now I **have diarrhea**. [Ov. syn. *korso, libang*]
- taki-toka** vi. A: **mag-** To have diarrhea and vomiting at the same time. [Cf. *osog*]
- tako** [takó] I vi., vt. A: **mā-** U: **mata-wanan** To know a fact; to know how to do something; to learn or find out about something; to realize something. *Indi gātako si Jose ang magbila tenged indi gapatabid tang tatay na.* Jose doesn't **know how** to fish because his father doesn't take him along. *Poiding mata-wanan tang aran mo?* May I **know** your name? *Nagkagolo tang mga taw asing pagātako nirang may sirok.* The people made a commotion **when they learned** there was a fire. [Ov. syn. *toman, malamad*]
- adj. **matakó** Knowledgeable; intelligent; smart. [Syn. *brait, maotak* Ov. syn. *maosay*]
- 2 vt. A: **magpa-** U: **ipa-** G: **pa--on** To make known; to give public notice; to preach; to let someone know something. *Anday nagpatakó ong yen mga napatay da tang logod na.* No one **let me know** that her sister had died. *Patakóay ka mga kiminabot da tanandia.* **Please let me know** when she arrives. [Ov. syn. *beg, balita, anansio*]
- kinata-wanan** deriv. n. Knowledge; skill, ability.
- takol** archaic. n. Long-sleeved garment such as a shirt, sweater, or jacket. *Kasinlo tang takol na.* His **long-sleeved shirt** is nice looking.
- vi. A: **mag-** To wear a long-sleeved garment or jacket. *Magtakola ba-lo ita paning ong talsi.* **Put on your jacket** before we go out on the ocean. *Karakelan ang taw mga malamig ay pamagtakol.* When it is cold most of the people are **wearing long sleeves**. [Ov. syn. *ponios, trobinias*]
- takon** [takón] n. Year. *Nagobra tanandia ong Puerto ong teled ta limang takon.* She worked in Puerto [Princesa City] for five **years**. *Pira rang takon tang katep mi?* How **old** is your roof? (lit. How many **years** is your roof?)
- n., adv. **nantakón** Last year.
- n., adv. **tomakón** Next year. *Tomakon tanira magbalik.* They will return **next year**.
- adv. **ong magpatakon** Within a year; for one year. *Ong magpatakon teta ang bagiong kakabot sobra ong dorang polok.* **Within one year** sometimes the number of typhoons that come are greater than twenty.
- vi. A/U: **magpatakon** To turn, become one year old. *Magpatakon da tang ana na piro indi pa gapanaw.* Her child is about to **become one year old**, but he's not walking yet.
- adv. **takon-takon** Yearly.
- n. **takonan** Years gone by.
- takop** adj. **pagtakopan** Something with a rounded or convex surface on both sides; cymbals. *Ang domang mga tinapay pagtakopan.* Some rolls have a **rounded top and bottom part**. [Ov. syn. *simbalo*]
- vt. U: **-on** To play cymbals by hitting them together. *Mintras agtakop-takopon tang pompiang may pagtambor ka.* While the cymbals were **being played**, someone was also playing the drum.
- taktika** (Eng.) Tactic; strategy. *Ang kalaom nira limbot ang ininem tang lamlam tang wi ong soba, asi pala may tagtika na, animan na-lan.* They thought the bird had drunk all the water in the river, but no, she had a **tactic**, which was why the water in the river ran dry.
- vt. G: **ma--an** To be outdone by an opponent using tactics or a strategy. *Ang karabaw natatikan tang lamlam animan napirdi.* The water buffalo was **outdone by the strategy** of the bird and so he lost.
- tala** n. The part of a coconut palm tree that resembles burlap cloth. (The *tala* forms a sheath that surrounds the unopened flower of the coconut tree. This burlap-like cloth can be used for various purposes.) *Agboateng ang saran ta teba tang tala tang mga manigtangget.* Gatherers of coconut nectar use the **coconut burlap** to make a sieve for the coconut wine.
- talab 1** vstat. U: **-an** To be affected by a curse, magic, etc. *Tanandia indi talaban ta pintas tenged may panagang na.* She won't be **affected** by curses because she has an amulet. [Ov. syn. *de-dek₂* Cf. *sompa₂*]
- 2 vi. A: **-om-** For medicine to be effective, to help relieve symptoms. *Ang bolong ang sindol mo ong yen, indi ra tomalab.* The medicine you gave me no longer **is effective**. [Ov. syn. *basi₃, tayop*]
- talabi** [talabí] (from *labí* + *ta-*) n., adv. Last night. *Talabí pagelat ami ong nio ang paning ong polaw.* **Last night** we were waiting for you to go to the wake.
- talad** n. Point of a stick, pencil, etc.
- adj. **matalad** Pointed. *Kasit tang kakayong natodiok tang bi-lak ang matalad.* My foot that was pierced by a **pointed** bamboo stick really hurts. [Cf. *matarem*]
- vt. A: **mag-** U: **-an** To make something pointed. *Taladan mo kay tang kawayan ang ikodal agod indi ka-yaten tang mamola.* Please **make** the

- bamboo that will be used for the fence **pointed** so the kids won't climb it.
- talaga** *adv.* Really. **Talagang** *india enged maintindi tang onopay agganingong boaten mo.* You really don't understand what I'm telling you to do. [Ov. syn. *baya*₂]
- talagbat** *vi.* U: **ma-** For a person to become bewitched, have a spell put on them. *Ganing tang mga mepet mga lebeda ta dengan madaliang matalagbat ong paranawan mo.* The old people say, if your familiar spirit, *dengan*, is not matured, you can easily **become bewitched** when you go out walking. (This can happen to a person if he goes walking in the countryside and passes by large trees where invisible spirits called *malignos* live. He will come home acting crazy, seeing and talking to people who really aren't there.) [Ov. syn. *orab*₂, *ingkanto* Cf. *dengan*₂]
- talagonsing** (from **gonsing** + *tala-*) *vt.* A: **mag-**, **magpa-** G/B: **-an**, **pa--an** To use scissors to divine information, similar to a Ouija board or "spirit of the glass". (A pair of scissors is suspended over a rice winnower. Upon asking a question, if the answer is positive the scissors will start moving; if negative they will stay still.) *Mga may galipat ganing ang lagi patalagonsingan sia mata-wanan mga ongaypa dilemen.* If something is lost it's said that you should **have it divined with scissors** and that way it will be known where to look. [Cf. *orasion*, *tawas*]
- talak** *n.* Sin; fault; wrong; crime; guilt, guilty. *Ang talak mo ong ni tatay mo ay asing pagalipat tang ged ang ba-long binakal na.* Your **sin** to your father was losing the machete he just bought. *Mga anday talak mo, angay india gibekibek?* If you aren't **guilty** (lit. don't have a sin), why aren't you saying anything? [Syn. *kasalanan* Cf. *mali* Ant. *mato-lid*, *tama*]
- vi.*, *vt.* A: **magka-** U: **pa--en** To commit a wrong, a sin or offense; to allow or cause another person to commit a wrong. *Magkatalaka mga komiten mo tang gamit ta domang taw ang india pagpatako.* You will **commit a sin** if you will take a thing of another person without permission. *Yawang mola, indio patalaken mo tani!* You child you, don't you **cause me to sin** here! (Meaning, to do something naughty that would cause the adult to lose his/her temper.)
- mapinagtalaken** *deriv. n., adj.* Sinner; sinful. [Ant. *mato-lid*]
- ta-lak** *vt.* G: **-an** To cover something with a blanket, large plastic sheet, or tarpaulin to protect it. *Aglamigan da tang ari mong gapoyat, ta-lakan mo kay ta kolton.* Your younger sibling who is sleeping is cold, please **cover** him with a blanket. [Cf. *ampil*, *kobri*, *dapa*]
- vi.*, *vt.* A: **-om-** G: **-an** For waves to wash over the top of something. *Mga mapalet ang langeb tata-lak*

ong kamaroti tang motor. When it is rough the waves **wash over the top** of the cabin on the motorboat. [Cf. *tampek*₂]

talakinep *n.* Dream.

vi., *vt.* A: **maN-** U: **ma-** To have a dream; to dream about something or someone. *Talabi nanalakinepo ang dorong inilawanong yan.* Last night I **dreamed** that I caught a lot of fish. *Nanalakinepo tanandia ta bolalakaw talabi.* She **dreamed** about a fairy last night. *Panalakinepo talabi ang panggiko ono, mapoawo nagiko ka kaman ong amek!* Last night I **was dreaming** that I was urinating, when I woke up I had really urinated on the sleeping mat! *Yawa tang natalakinepo talabi.* You are the one I **dreamed about** last night. (Some people believe if a person dreams about fish or children it means they will get a lot of money. If a dream is about someone bathing it means that person will arrive soon. If a dream is about rice it means someone will die soon, because the rice kernels look like tears.) [Cf. *bangongot*]

talalabangan (from **tabang** + *-VI-* + *-VI-* + *-an*) *vt.* A: rcp. **magtalalabangan** U: pl. **talalabangan** To help each other with something; to gang up on another person. *Tinalalabangan ka tanandiang sinampaling tang mga goardia.* The guards **ganged up** on him and slapped him (literally, they helped each other slap him).

talamban (from **tamba** + *-VI-* + *-an*) *n.* Window. *Nabo-log tang talamban tenged gabok da.* The **window** fell out because it is already rotten.

vi. A: **maN-** To pass the time looking out a window. *Si Lola kada māga pa pīrmīng panalamban.* Every day early in the morning Grandmother **passes time looking out the window**. (Some people believe it is bad luck to pass money or rice through an open window.) [Cf. *tamba*, *tōrong*]

talang [tālang] *n.* Hips; rump; haunch. [Ov. syn. *balikawang*, *tambek-tambekan*]

vstat. U: **-en** To be sore about the hips; for one's hips to hurt or ache. *Tanandia indi maning tarin tenged agtalāngen.* She isn't coming here because her **hips hurt**.

talang logar *n.* A distant place. *Anda tarin tang tatay mo, asi ong talang logar.* Your father isn't here, he's there in a **distant place**.

talangat *vi.* U: **ma-** For something to become stuck or caught on something up high, out of reach; to be snagged up high. *Pagondiot na ong kodal natalangat tang saya-saya na.* When she climbed over the fence her skirt **became caught on top**. *Pinasibombongo tang tsinilas mo, way asi rang natalangat ong katep.* I tossed your rubber slipper up into the air and now look, it's **stuck up** on the roof. [Ov. syn. *ta-wit*, *sabit*₁]

vt. U: **i-** To hang or attach something up high, out of reach. *Italangat mo kay ong alawig tang basket,*

itaben kaboton ta kiro. Please **hang** the basket up high **out of reach**, a dog might be able to reach it. [Ov. syn. *bitay, ta-dang*]

talapay vt. A: **maN-** U: **-en, ma-** To brush up against; to bump up against something or someone; to trip over something; for people to jostle each other in a crowd. *Indi kay talapayen mo tang molang asia, taben matomba.* Please don't **bump against** that little child, she might fall over. *Natalapay tang kosi tang kaping tang baso, animan nailat.* The cat **brushed against** the cup of coffee so it spilled. [Ov. syn. *dapay*]

talapi n. The second grain heads that appear after the first harvest. (These are smaller than the first grain heads but can also be harvested.)

vi. A: **maN-** For rice to produce second grain heads. *Panalapi pa tang paray tenged kokoran pa.* The rice is still **producing second grain heads** because it's still raining. [Cf. *tagolay*]

talapo vi., vt. A/U: **ma-** U: **pa--on** To suffer, experience punishment, usually by means of being whipped or beaten; to beat or whip someone, causing them to suffer. *Matalapoa baya ong yen ta palo, dorog ka sotil.* You really will **suffer** a whipping from me, you are so very hardheaded. [Cf. *palo, samit*]

talaring n. A trap used for catching land crabs, made from a section of bamboo. (There is a spring-loaded closure on the trap. When the crab goes inside and touches it, the trap closes so the crab can't get out.)

vt. A: **maN-** U: **ma--an** G: **-an** To lay a trap for a land crab by putting a this type of trap over its hole. (The trap is placed on the hole in the evening, before the crabs come out. Then the person returns to the trap in the morning.) *Yading koday tarin ong may wi, dapat talaringano agod indi ra magli-bel.* There are many land crab here near the well, I should **lay traps for them** so that the well water won't be cloudy anymore. (If the crabs dig down deep near a well, the loose earth can fall into the well and make the water cloudy.) [Cf. *kabantay*]

talat vi., vt. A: **-om-** U: **pa--en** For water, juice, dirt, or debris to drain off or out of something; to drain the water off something. *Indi tomalat ta osto tang gata tenged marigpen tang saran.* The coconut milk won't **drain** well **through** the sieve because the holes are so small. *Lo-lokan mo tang sikad-sikad don ong talsi agod tomalat tang boling.* Shake and rinse off the *sikad-sikad* shells there in the ocean so that the dirt will **drain out** of them. *Ang daing ba-lo ipakaldaw patalaten mo kang lagi tang wi na.* Before putting the fish out to dry in the sun, first **drain off** the water. [Cf. *sara*]

tala-tak vi. U: **ma-** To become accidentally beached, grounded, usually on rocks or coral reef; to run aground. *Ang lantsa natala-tak don ong may*

kabologan. The launch **ran aground** there where there are large coral rocks. [Ov. syn. *tanglad₂, bahora* Cf. *bara*]

talatan n. Southeast direction, wind. *Mapalet don ong yamen mga talatan tang mageyep.* It is windy in our place when it is a **southeasterly** wind. [Cf. *abagat, kambian*]

talaw vi. A: **maN-** To become fearful or timid; to turn into a coward. *Nanalaw da tang mano mo, monopa, pirming agpatampok mo.* Your fighting cock **has become timid**, it's because you are always having it fight.

n., adj. **talawan, talawan ta nem** Coward; timid; fearful, afraid. *Sigoro talawan tang tau ang asi animan nanikad.* Maybe that person is a **coward** and that is why he ran away. *Dorong eled mo ta igad, talawana ta nem.* You are so afraid of wounds, you are a **coward**. *Talawana ta ma-kal?* Are you **afraid** of a snake? [Syn. *ta-lok* Ov. syn. *eled*]

talay n. The blossom or flower on a fruit- or vegetable-producing plant; the petals on a flower. *Kababael tang talay tang gomamela.* The **flower** of a hibiscus plant is very big.

vi. A: **maN-** For a fruit or vegetable plant to bloom or flower. *Ang sandya amen ay panalay da balampa maimoan ka ta borak na.* Our watermelon is already **flowering**, hopefully it will develop fruit on it. *Panalay da tang rosas na ong garden.* The flowers in her garden are **blooming**. [Cf. *tomping*]

talbok vt. A: **mag-** G: **-an** To pound, hit someone on the upper back. *Indi talbokan mo tang ari mo ong boko-boko na.* Don't **hit** your younger brother on his **back**. *Way, gatelkak da! Talbokan mo tang boko-boko na!* Look, he's choking on his food! **Pound** him on his **back**! [Syn. *bakod* Ov. syn. *balda, laba₂*]

talebeg vi. A: **magpa-** To intentionally go out in the rain. *Magpatalebeg ita ra lamang ang magloak ta paray agod madaling maboi.* Let's just **go out in the rain** and plant rice so that it will quickly live (i.e. sprout).

ta-led adj. **mata-led** Certain green or unripe fruit which leave a tart or acrid aftertaste on the tongue. *Ang ponsi mga ilaw pa mata-led.* When bananas are still green they **leave an acrid taste on the tongue**.

vstat. U: **-an** To experience this taste or feeling on the tongue. *Agta-ledano tang borak tang bayabas ang lebed pa.* I **experience a tart aftertaste** from guavas that are still green.

talele-ta (var. **tagtale-ta**) (from *tata₁*) *dist. num.* One each; one apiece; one by one. *Talele-ta tang mamolang ginoyan tang maistra nira.* **One by one** the children were summoned by their teacher.

taleng n. A large tree with very sticky sap. (The sap can be used as glue for filling in holes in plastic.

The glue is wrapped up in coconut palm leaves and sold. The sap is also used medicinally in a new mother's first bath after delivery, to revive someone who has fainted, and for stomachaches. The sap is burned and the smoke is sniffed by the patient. It is also used by folk healers, *albolarios*, in the *tapa* ritual in which the sap is put on hot embers in a coconut shell. The smoke is then wafted around the sick person's body.)

ta-leng *n.* Handkerchief; kerchief; a lace head covering or veil worn by women when attending mass in the Catholic church. *Ang mga mepet, pamagpedeng ta ta-leng mga pamagsimba garamal.* The old ladies cover their heads with **lace kerchiefs** when they go to church early in the morning. *Ang mga ta-leng tang mga mepet mga pamagsimba ay lagem, piro ang mga ihas kolit.* The **lace head coverings** of the older women (i.e. members of the Apostolship of Prayer), when they attend church is black, but the Children of Mary wear white. [Cf. *torban, bilo, torong, pedeng*]

taleng-talengan *adj.* Very slow moving as in eating, working, walking, etc.

n. **kataleng-talengan** Extreme slowness. *Dorog kaboay ang matapos ni Maria tang obra na tenged ong kataleng-talengan na.* It takes Maria a very long time to finish her work because she is **so slow moving** (lit. her extreme slowness). [Ov. syn. *patay(-patay), makinot* Cf. *malobay, maboay*]

talep *vstat.* U: **-en** To develop chills; to shake, shiver with chills. *Agtalepen si Dodoy, sigoro agrangkason.* Dodoy is **shivering with chills**, maybe he has the flu. *Pagsit tang kolō oman tinalepo ra.* My head was hurting and then I also **have developed chills**. [Ov. syn. *elel*]

talet *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To put or insert something small into a small crevice or small space. *Sinaleto tang koarta ong kasi-yao, animan indi inita na.* I **inserted** my money in my armpit, therefore she didn't see it. [Ov. syn. *so-sok₁, golo₂*]

vi. A: **-om-** For something to be inserted, or stuck in a small space. *Tatalet tang sigarilyo na ong doballi tang talinga na.* His cigarette is **stuck** behind his ear.

vi. U: **ma-** For something to become stuck in a crack or small crevice. *Ang da-tal agtandakan na tenged ang sising na ay natalet.* She is stomping on the floor because her ring is **stuck in a crack**. *Maningala agod makomit tang karni ang natalet atan ong isi mo.* Use something as a toothpick so that the meat that **got stuck** between your teeth can be removed.

vi. A: **patalet** For a small child to hide between his mother's legs, or to bury his head in the crook of her arm; to "hide in one's mother's skirts"; to hide oneself behind something, in a small space.

Pisanāngagpatalet ong ni nanay mo. You really are **hiding in** your mother's **skirts**. *Angay pirmiang agpatalet atan ong binit tang adili?* Why are you always **hiding yourself** there at the side of the stairs? [Cf. *lek*]

taletay (var. **talesay**) *n.* A type of nut-bearing tree with large leaves, called *talisyay* in Tagalog and 'Indian almond' or 'umbrella tree' in English. (These trees have an umbrella-type shape and can grow to be quite tall. They easily grow along the beach and provide lots of shade. However, their leaves constantly fall off and make a mess.)

tale-tek 1 *n.* Small house lizard.

vi. A: **maN-** For a house lizard to chirp, make its *tale-tek* sound. *Mga panale-tek ono tang tale-tek may bisitang komabot.* It's said that when a **small house lizard is chirping**, a visitor will arrive. [Cf. *siki*]

2 *vi.* A: **maN-** To make a 'tsk, tsk' sound, similar to the sound of a small lizard, to show dislike, disgust, disappointment, disapproval. *Mga binasi mong panale-tek si Jose, sia may bindoat nang indi maliagan na.* When you hear Jose go '**tsk, tsk**' it means he has done something he doesn't like.

tali *n.* Rope, usually referring to a larger diameter rope. *Nabontok da tang tali ang agteteked ong baka.* The **rope** being used to tether the cow broke. [Ov. syn. *pinli, koralon*]

vt. A: **mag-** U: **i-** To tie up something, using a rope; to tie an animal to a tree or post with a rope. *Itali mo kay sing manong napalpat ong kodol.* Please **tie** the chicken that is loose to the fence. [Ov. syn. *teked₁*]

taliat *adj.* **mataliat** Slippery. *India magpanaw atan tenged dorog kataliat.* Don't walk there because that part is very **slippery**.

vi. A/U: **mā-** To slip and fall; to slip off something. *Nalasik tang kaliolioto asing pagataliato.* My pants ripped when I **slipped and fell**. *Sia taben mātaliat si ka tang dilak mo?* Maybe that will **slip off** your tongue again? (i.e., Maybe you will tell that secret again?) [Cf. *dalosdos, dalik*]

ta-lib 1 *vi., vt.* A: **-om-** U/G: **-an** To pass by or walk by a place; to pass on by a person or place without stopping; to come by for a person when going somewhere. *Ariapa tata-lib mga golika?* Which way do you **pass by** when you go home? *Toma-libo kay!* I'll just **pass on by!** (This is a polite expression used when passing by a house or through someone's yard.) *May taw ang gapoyat ong karsada piro sina-liban amen lamang.* There was a person sleeping in the street but we just **walked on by** him (i.e. without stopping). *Mga paning ita ong Villa Sol ta-libana yen mga alas otso.* When we go to barangay Villa Sol I will **come by for** you around eight o'clock. [Ov. syn. *ta-loy*]

- Pista tang Pagta-lib tang Anghil** *deriv. n.* Passover (lit. Fiesta of the Passing-by of the Angel).
- 2 vt. A: magpa-** U: **pa--en** To wait for (lit. allow, cause) something to pass by, or pass over, such as rain. *Pata-liben ta kay ang lagi tang koran ba-lo ita molik.* Let's wait for the rain to pass by before going home.
- 3 vi. A: -om-, ma-** For an event or period of time to have occurred or passed. *Kaboay da tang elato ong nio, doroa rang dominggo tang simina-lib.* I have already waited for you for a long time, two weeks have already passed.
- adv. pagata-lib* After an event or period of time had passed. *Pagata-lib tang enem ang kaldaw, nagbalik si tanandia ong siodad.* After six days had passed, he returned again to the city.
- talibobongan** (from **bobong** + **tali-** + **-an**) *n.* The top, highest point on the roof of a building. [Ov. syn. *talipompong*]
- talied** (var. **talid**) **1 vi. U/G: ma--an** A: rcp. **mag--an** To catch, contract an infectious disease; to infect each other. *Ang logod na ay nataliedan ta masit ang bayeke.* Her sister contracted measles. *Indi amo magdologan, itaben magtalidan amo.* Don't you sleep together, you might infect each other. [Ov. syn. *laton*₁]
- 2 vt. U: ma--an** To be influenced negatively by others; to adopt another person's views, habits, fears, etc. *Teta ang ogali mo maga rang kiro, sigoro nataliedana ra tang barkada mo.* Sometimes your bad habits are like a dog, maybe you've been influenced negatively by your friends.
- panalied, panalid** *deriv. adj.* Infectious; contagious. *Ang masit ang si-dat ay panalied.* Measles are contagious.
- taliegdeg** (var. **kaliiegdeg**) *vt. A: mag-* U: **-en, ma-** To push one's way forward by shoving people; to shove someone aside; to accidentally bump something when passing by. *Indi taliegdegen mo tang mola, itaben malaba.* Don't shove that child aside he might fall over. *Nataliegdego tang baso ong lamisan, nabo-log piro indi na-tek.* I accidentally bumped the glass on the table, it fell but it did not break. [Cf. *sagese*]
- talig** *n. pagtalig* Faith; belief; trust; confidence. *Dorong pagtalig ni Jose ong nio tenged doroa onong katako.* Jose has a lot of confidence in you because it's said you know a lot. *Midio korang tang pagtalig mo ong Dios.* It seems your faith in God is lacking. [Ov. syn. *pagto* Cf. *kasigoroan*]
- vt. A: mag-, maN-* U: **i-** G: **-an** To believe or have faith in a person; to trust someone; to rely on; to count on someone; to be dependent on someone; to be hopeful; to be expectant; to entrust someone with something. *Manalig ita ong Dios mga may*
- problima ta.* Let's trust God when we have a problem. *Agtataligo ong nira tang motoro.* I'm entrusting my boat to them. *India masiadong magtalig, taben indi ka komabot.* Don't be too hopeful, he might not come. [Ov. syn. *kompiansa, to₂, paret₂, intriga*]
- n. panalig** Dependence. *Mga ang taw ong podir pa tang ginikanan, dorong panalig na ong nira.* If a person is still under his parents' care, his dependence on them is still great.
- adj. panalig tang nem* To be brave, unafraid, confident, usually in a situation where there is someone else who you can rely on. *Asing nabagat na tang kasoay na, panalig tang nem na tenged yadi tang aroman na.* When he ran into his enemy, he was unafraid because he had a lot of companions.
- mataligan** *deriv. adj.* Trustworthy; faithful; dependable. *Ang taw ang asia matataligan ong pagekel tang banoa.* That person is very trustworthy in leading the country.
- gataligan, agtataligan** *deriv. n.* The person who is entrusted with the responsibility for something, such as one's house, property, or money.
- talikala** *n.* Chain. *Linapot ta talikala tang taw ang gabeyeg da ig nagpatay ta taw.* The crazy person who murdered someone was bound with chains.
- vt. U: -an* For someone to be bound by chains, chained up. *Maski talikalan tang kalima na may kakay na ig bantayan, gabontok na ka enged tang mga talikala.* Even though his hands and feet are chained and he is guarded, nevertheless he is still able to break the chains apart. [Syn. *kadina* Cf. *lapot*₂]
- talili** *vt. A: mag-* U: **-en** To sit on someone's lap; to hold a child or package, etc. on one's lap. *Pirming agtalilien na tang ana na maski indi pagini-yak.* She is always holding her baby in her lap even if it is not crying. *Talilien mo kay si A-ing, manggiko rin.* Please hold Little Girl on your lap, I'll go to the bathroom.
- talimbay** *vi. A: rcp. mag--an* To pass by each other. *Nagtalimbayan ami ka rin piro indi naita tanandia ong yen.* We passed by each other however he didn't see me. [Cf. *tobli*₁]
- talimbiaga** *n.* Flying ants or termites which come out right before it rains. [Syn. *ikap-ikap*]
- talimpek** *vi., vt. A: -om-* G: **-an** For rain to forcefully blow through a wall or window; to be sprayed on by rain or waves coming inside. *Mga mapoirsa tang koran, tatalimpek ong leleb tenged sawali lamang.* When the rain is heavy, it blows forcefully through the wall because it is just made of woven bamboo. *Maski don ami ong teled, agtalinpekan ami tang langeb, animan nalebay ami ka.* Even though we were inside, we were sprayed on by the waves (i.e. coming

- inside), therefore we got wet. [Ov. syn. *baresbes*, *tampek*₂]
- talin** vt. U: **-en** For baby chicks to be abandoned, left on their own by the mother once they are big enough. *Ang mga manong narin gege-ley pa ka rin, piro sinalin da tang nanay nira, animan gangaboi ra lamang ong sadili nira.* These chickens are still small, but they have already **been abandoned** by their mother and so now they are living on their own.
- ta-ling** vt. A: **mag-** U: **-an** To handle something with care, caution; to protect, care for something or someone that is special. *Ipalbeto tang kamirao ong nio piro ta-lingan mo.* I'll lend you my camera but **handle it with care.** *Ta-lingan mo ta mo-ya tang mga toldok ang sinalig ong nio agod indi matagelan ta mga maling toldok.* **Protect** the good teaching that was entrusted to you so that it will not become mixed with incorrect teachings. *Mga indi ita matakong magta-ling tang sinangoni ta madali itang magmasit.* If we don't know how to **care for** our bodies we will quickly become ill. [Ov. syn. *ambli*, *andam*, *dan* Ant. *samang-samang*, *pabaya*]
- talinga** n. Ear.
vi., vt. A: **manalinga** G: **panalingan** For a person to strain to hear something; to listen well, closely to something. *Ang taw ang indi mabasi pirming panalinga.* A person who can't hear is always **straining to hear.** *Panalingan mo kay, midio may paginiteg.* **Listen closely.** *Listen closely,* it seems someone is shouting. [Cf. *basi*₁]
- Ang balita may kalipapa na, ang tanek may talinga na.** (saying) The news has wings, and the ground has ears.
- talingan** (from *talinga* + *-an*) n. A type of sea snake which is not edible. (It has protrusions on both sides of the head which look like ears and give it its name.) [Cf. *ogbot*]
- talinom** n. A type of vegetable with edible leaves. (It is the top, tender leaves which are cooked and eaten.) [Cf. *tagabang*]
- talinto** (Eng.) n. Talent; skill or ability. *Onopa tang talinto mo ang ipakita mo ong programa?* What is your **talent** that you will demonstrate for the program? [Ov. syn. *galing*, *kaosayan*]
- taliod 1** vi. A: **maN-**, **ma-** G: **-an** For a person to have their back turned towards someone else; to turn one's back to someone or something. *Sinopa tang taw ang asing panalioid?* Who is that person **with his back towards** us? *Mga mambakena, manalioida kay.* If you are going to sneeze, please **turn your back towards us.** *Natalioido ka lamang, sinobling lagi tang kosi tang yan.* I just **happened to turn my back** for a moment, and immediately the cat stole the fish. [Ant. *balied*]
- 2** vt. A: **maN-** G: **-an** Figuratively, to turn away from, to shrink back or give up; to turn one's back on

someone or something. *Nāgoanta ong dorong kaliwag ig indi nanalioid.* He endured great hardship and did not **shrink back.** *Magtogat amo ig talioidan mi tang mga talak mi.* Repent and **turn away from** your sins. *Sinalioidan na tang tangay nang pisan.* He **turned his back on** his best friend. [Cf. *simang*, *soko*]

3 n. **taliod** Backyard.

talipaka n. Frog.

talipompong n. Mountain peak; summit; the very top of a tall tree or tall building. [Ov. syn. *talibobongan*, *katalipo-pokan*]

tali-sip n. Land that was cleaned and planted the year before.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To clear an old field of new overgrowth and vines to prepare it for planting again. *Ang karakelan ang taw panali-sip mga bolan ta Abril.* Most people **clear their fields** in the month of April. [Cf. *liri*, *si-sip*]

talisiten n. A type of large fish, maroon in color, similar but larger than the *sibik* fish. (They are caught out in deep water with hooks and lines.)

taliwatay adv. For people to do something a few at a time, in small groups, instead of altogether at once. *Yading mga taw ang namansipaning ong kasalan piro taliwatay tang kabot nira.* Many people came to the wedding feast but they just arrived **a few at a time.**

vi. A: **mag-** To go someplace or do something in small groups, a few at a time, taking turns. *Indi ita magdelelengan ang molik, magtaliwatay ita lamang agod may mabo-wan pa kang taw tarin.* Let's not all go home together, let's just **go a few at a time** so that there will still be some people left here. [Cf. *tale-ta*, *telet*]

taliwa-wak n. A type of medium-sized bird. (It can be seen along the beach together with egrets. It makes a cawing, *wak wak* sound.)

talmed vi. A/U: **-om-** For a boat or ship to sink in the ocean; for something to sink below the surface rather than float on top; for the sun to set, as if it is sinking into the ocean. *Siminalmed tang barko don ong may Quinluban.* The boat **sank** there near Quinluban island. *Siminalmed tang molang nalmet animan indi ra natoman.* The child who drowned **sank out of sight** and therefore was never found again. *Ang kosing pinlek amen ong talsi, linogod amen ong sako katabid tang bato, para madaling tomalmed.* The cat that we threw out in the ocean, we put it in a burlap sack together with a rock, so that it would quickly **sink.** *Ang garong mga malakan indi madaling tomalmed.* If a bucket for drawing water is lightweight it won't easily **sink below the surface.** *Tatalmed da tang kaldaw.* The sun is **sinking** (i.e. setting). [Ov. syn. *korop*₁]

vt. U: **pa--en** To intentionally sink or submerge something. *Pinatalmed nira tang bilog don ong*

laod. They **sank** the small boat out there in the deep water. [Ov. syn. *tagbeng₂* Cf. *lemet*]

talo [tālo] v. A: **maN-** rcp. **mag--an** U: **-on** To take turns working for each other; to trade skills or labor; to work, do a job for someone else, in this case with pay. *Magtāloan ita kay ang manibabaw*. Let's **take turns** cutting weeds for each other. *Manālo rin ong nio andamal ang manliri*. I would like to **work for you** tomorrow in clearing fields. *Agtālon ita ang magdolok ong koma nira ong domaton ang Sabado*. We are **being asked to work for them** to clean up their burned field next Saturday. *Tāloay kang mamooan don ong komao tenged indi kayao ang mame-pet tang ayong mababael*. Please **trade labor with me** in clearing many trees there from my fields, because I'm not able to cut down large trees. [Cf. *balel*]

talobabak (see **patalobabak**)

talod n. A bamboo water container. (The bamboo is hollowed out in order to hold a large amount of water. These were used in the past before people had buckets and pails.)

talog vt. A: **maN-** U: **-on** I: **ipa-** G: **pa--an** To collect something (rain, water, something spilled) in a bucket, basin, etc.; to use a pail or basin to collect rainwater; to fill something up with rainwater. *Talagon mo kay tang mga anen ang nailat, ibog din ong kiro*. Please **collect in a basin** the cooked rice that spilled, I'll feed it to the dog. *Ipatoga mo tang baldi ong agtorokan agod matalog tang koran*. Place the bucket directly underneath where it is dripping so the rainwater **can be collected**. *Komiten mo tang baldi tapos ipatalog mo tani ong lawagan*. Get the bucket then **use it to collect rainwater** here at the bamboo gutter. *Mga komoran, patalogan mo kay tang planggana ta ipanalpo*. When it rains, please **fill up** the large basin **with rainwater** for washing clothes.

taralogan *deriv. n.* Gutter or downspout.

taloga *adj.* For a child to be a bully; picking on or fighting with playmates for no reason. *Yawang mola taloga kaman, angay inetel mo si siyang logod mo?* You child, you are really a **bully**, why did you pinch your brother again? [Ov. syn. *akig, tobay*]

talok n. **ong talok** In secret; secretly; in private.. *Bindoat mo narin ong talok, silotana yen ong bonayag ig itaen tang bilog ang banoa*. You did this **in secret**, I will punish you in broad daylight and the entire town will see it. [Cf. *sikrito*]

vi. A: **maN-** For a person to hide from others. *Pantalok tanandia ong mga taw tenged may talak na*. He is **hiding** from the people because he has a sin. *Asing timpong gira, ang mga taw pamantalok ong bokid kada komabot tang mga Haponis*. During the war, the people **were all hiding** in the hills each time the Japanese arrived.

vt. A: **mag-** U: **i-** To hide or put something away; to conceal something; to keep or save something for future use; to store something away. *Mga gabaleng tang katawa na, agtatalok na tang taman ang mga matatarem*. Whenever her husband is drunk, she **hides away** all the sharp things. *Ang agbision mi labi-labi, gitaeno, anday matalok mi*. Your vices which you commit nightly, I see, there is nothing that you **can hide**. *Italok mo kay naning tera agod may tera ta malagat-lagat*. Please **put away** this viand so that we have some viand a little later. *Komiten ra rin tang pinatalokong koarta ong nio*. I'd like to get the money that I **had** you **keep** for me. [Ov. syn. *diposito, risirba* Cf. *ered* Ant. *akad, paloa₁*]

ta-lok vi. A: **maN-** To become fearful or timid; to turn into a coward. *Angay nana-lok da tang mano mo, sigoro sigbak ong patampok?* Why **has** your fighting cock **become afraid**, is it perhaps because it's hurt and worn out from being made to fight?

n., *adj.* **ta-lokan** Coward; timid; fearful, afraid.

Ta-lokana, angay india bomatok? Are you a **coward**, why don't you fight back? *Sigoro ta-lokana ta mangalok, angay india mapagpanaw ang anday aroman mo?* Are you perhaps **afraid** of witches, why don't you go out without a companion? [Syn. *talaw* Ov. syn. *eled*]

talolodoa (var. **tagtalodoa**) (from **doroa**) *dist. num.* Two each; two apiece.

talolo-lo (var. **tagtalo-lo**) (from **tolo**) *dist. num.* Three each; three apiece.

talon₁ n. Heavy-duty zipper. [Cf. *siper*]

talon₂ (var. **katalonan**) n. Forest; woods; jungle. (Some people believe that evil spirits and elves live in places like this.) [Syn. *geba₂*]

talonanen *deriv. n.* Wild animal; wild pig.

talonanen (from **talon₂** + **-anen**) n. Wild animal, usually a pig, that lives in the forest. *Ang binangkaw na ong baboy ang talonanen ay binletan na ong yen*. The spear he used to kill the **wild pig**, he borrowed from me.

talonga 1 n., *loc.* **talongan** The front of something; in front of. *Ong talongan tang balay amen may lindoakong tang papang taletay*. In **front** of our house there is an umbrella tree that I planted. [Cf. *tokawan (tokaw)*]

stat. **tatalonga** Facing; faces. *Ang simban ay tatalonga ong iskoilan tang GAMNHS*. The church **faces** Gaudencio Abordo Memorial National High School.

n. **katalonga** Face-to-face (literally, a person who is facing another person). *Angay indi amo ka pamagriklamo mga katalongao nindio?* Why aren't you complaining when **we are face-to-face**?

vi., vt. A: **-om-** rcp. **mag--an** U: **-en** To face forward; to face something, someone; to face each other.

- Siminalonga** *tanandia ong mga taw ig dayon na kang sinambleng tanira.* He **faced** the people and proceeded to rebuke them. **Talongaen** *mo tanandia komo bisita mo.* You **face** him because he is your visitor. **Pagtalongan** *tanirang pagtayaw tenged magpariha.* They're **facing each other** in the dance because they are partners.
- vt. A: magpa-** **U: ipa-** To position, point something facing towards someone. **Ipatalonga** *mo ong yen tang libro para mabasao ta masinlo.* Please **face** the book **towards** me so that I can read it well. **India magpatalonga** *tang posil mo ong mga taw.* Don't **point** your gun at people.
- 2 vi. A: mā-, manga-** To be able to give time, attention to something. **Sigi tang kabot tang mga taw ong balay, animan maski pagpamangan, indio ra matalonga.** The people keep arriving at the house, therefore even with regards to eating, I don't have any **time to give to it.**
- vt. U: -en** To be facing something ahead such as work, an event, a hardship. **Yading obrang agtalongaeno mandian.** I have a lot of work **facing** me now.
- taralongaen** *deriv. n.* Things ahead of one to do.
- 3 vt. G: paN--an** To direct something towards someone, take something out on someone, like anger. **Indio paerepen mo, itaben yawaw panalongan ta.** Don't make me angry, you might be the one I **take it out on.** [Ov. syn. *pa-ngaw Cf. tama₂*]
- ta-lot** *n.* Dipper.
- vi., vt. A: maN-** **U: -on** To draw or scoop out water from a bucket or water jar; to scoop out very small fish, such as *dilis*, from shallow water using a round net. **Mana-lota** *kay ta wi don ong tapayan.* Please **draw** some water from the large clay water jar. [Cf. *toro₁*]
- pana-lot** *deriv. n.* Small round net for catching *dilis* fish.
- talo-tod** *n.* Backbone.
- talo-tok** *vt. A: -om-* **G: ma--an** For something to pierce the skin or under the nail and leave a small piece, (i.e. a sliver), behind; to be jabbed by something. **Siminalo-tok** *tang ogat nani ong koko tang kakayo, masit!* The midrib **jabbed and left a sliver** under the nail of my foot, it hurts! **Natalo-tokan** *tang kakayo ta ogat animan panimpeng.* My foot was **pierced** by a midrib and so it's swollen now. [Ov. syn. *tonay₂*]
- talotong** *n.* A type of fish, like a puffer fish, which blows up with air for protection. (They are spotted and have sharp spikes on the body but are not poisonous. They are edible but the spikes need to be removed first.) [Cf. *bosisi*]
- ta-loy** *vt. A: maN-* **U: -on** To come by a house to visit or to pick someone up; to stop by someplace while on the way to another place. **Pagolik nira**

nana-loy *ong balay amen.* On their way home they **came by** our house. **Ganinga molika ra? Pagatapos nana-loya pa ka enged ong barkada mo.** Didn't you say you were going home? And then you still went and **stopped by** your friend's house. **Ta-loyona lamang yen atan ong damal ang ala ona.** I'll **come by for** you there tomorrow at one o'clock.

- vi. A: magta-loy ta-loy, mana-loy ta-loy** To go visiting around from house to house. **Ganing dang lagi si tatay mo india ra magta-loy ta-loy.** Your father already told you not to **go visiting around.** **India ra mana-loy ta-loy, panawa ra lamang ta mato-lid.** Don't **come visiting around** here, just walk directly on. (This expression is said by older people when someone has died and the ghost is still coming around the house.) [Cf. *ta-lib*]
- talpak** *vi., vt. A/U: ma-* **G: ma--an** For a person to fall from a height, resulting in an injury; for someone or something to have something fall down forcefully onto them/it, causing damage or an injury. **Aroy, A-oy! India kay magondiot-ondiot atan ong alawig, matalpaka!** Oh no, Little Boy! Please don't climb up high there, you'll **fall and get hurt!** **Palawida kay atan, taben matalpakana ta nioy!** Get away from there, a coconut might **fall on** you! [Ov. syn. *begtak, bagsak*]
- talpik** *vt. A: mag-* **U: -an** To slap or smack someone on the legs, hips, or buttocks; to spank a child on his/her bottom. **Mga pagpasotil tang anao agtalpikanong lagi para indi maganad.** When my child is being naughty, I **spank** him on his **bottom** right away so he won't get used to that behavior. [Ov. syn. *ampak, palo*]
- talpo** *vi., vt. A: maN-* **I: ipaN-** **U: -an** To wash clothes; to do laundry. **Indio manalpo mandian tenged kokoran.** I won't **wash clothes** now because it is raining. **Aroy, anao! Angay linogodan mo ta kenay naning wing ganing ipanalpō ong planggana?** Oh no, my child! Why did you put sand in the water that I said I **would use for washing clothes** in the washbasin? [Cf. *bonlaw₁*]
- taralpoan** *deriv. n.* Clothes, laundry to be washed.
- sinalpoan** *deriv. n.* Clothes already washed.
- talsi** *n.* Sea; ocean; seawater. (The term can also be used of very large bodies of fresh water, for example the Sea of Galilee in the Bible.) **Adalem tang talsi mga bolan ta Mayo, masabor ang mandelep.** The **ocean** is deep during the month of May, it's refreshing to go swimming. **Asing tokaw pamagboat tang mga mepet ta kasin ang aggamiten talsi may kabo.** In the past older people made salt by using **seawater** and ashes. [Cf. *laod, lanas*]
- stat. talsien** Full of salt water, contaminated by salt or ocean water. **Ang tinoro mong wi makasin, sigoro talsien.** The water you fetched is salty, maybe it's **contaminated with salt water.**

talsik *vi., vt.* A: **-om-** G: **ma--an** For water, oil, rice, etc. to splash out over the top of a container, or to splatter against something; for something to be splashed on or splattered on; for something to scatter, spray all around. *Ang emeto naopak da tenged natalisikan tang mantikang makinit.* My face has already peeled because it was **splattered on** by hot cooking oil. *Tatalsik tang bo-loy ang agboti-botien mga indi dapan.* The puffed rice **scatters** when it is popped without a lid. [Syn. *la-sik*]

taltalen *n.* Iron; sheet metal; steel.

tama₁ *adj.* Correct; right; accurate; appropriate; proper; adequate; sufficient; enough; enough already. *Ang bindoat na ay poros tama.* What she made was totally **correct**. *Tay, tama kaman tang sabat mo.* Ah, your answer is indeed **correct**. *Onopa tang tamang boaten mga may molang agkinten?* What is the **right thing** to do if there is a child with a fever? *Tama ra sia! Maingal! Magalin amo tarin!* That's **enough** already! It's noisy! Go away from here! [Ov. syn. *osto* Ant. *mali*]

tama₂ *vt.* G: **-an** For a thing or person to be in the path of something and consequently be hit or struck, often quite forcefully; to be struck by a disaster or an illness; figuratively, to "hit the mark" or "strike it rich", meaning to have good luck at something, like fishing. *Tinamān tanandia ong kolo na tang bola komo napalengget ong paragbolan.* She was **struck** by the ball on her head because she got too close to the ball field. *Orasana yen, pag india maolik ang alas singko, tamāna ong yen.* I'll time you, if you don't come home by five o'clock you will be **punished** by me (lit. you will be struck by me). *Sinamān ta mo-ya tang linog tang siudad tang Baguio.* The earthquake really **hit** Baguio [City] **hard**. *Sinamāno ta alobang.* I was **struck** by a cold. *Tinamān mi tang inilawan mi nongapon!* You really **struck it rich** with the fish you caught yesterday! [Ant. *daplis*]

vt. A: **mapagpatama** G: **pataman** To hit the mark; to intentionally try to aim and strike a person or object. *Pataman mo tang oron ang ponok ta kindi agod may primio mo.* **Hit** the jar full of candies so that you can win a prize. [Ov. syn. *a-pet, sakep*₂]

vt. U: **ipatama** G: **taman** To direct a remark, story, or accusation at someone specifically; to receive the brunt of another person's anger. *Sinopay agpataman ni Jesus tang palimbawa nang asi?* Whom did Jesus **direct** that parable of his **at**? *Tanandia tang sinaman tang kasisilagen tang tatay na.* He is the one who **received the brunt** of his father's anger. [Cf. *pa-ngaw, talonga*]

tamad *adj., adv.* **matamad, katamad** Lazy; unmotivated; bored. *Dorog katamad tanandia ang manilig.* She is really **lazy** about sweeping.

Matamadong magbogno ong babay ang asia, dorog kasoplado. I'm **not motivated** to greet that woman, she is such a snob.

vstat. U: **tamadan** pl. **panamadan** For a person to feel lazy, tired; to be disinterested in, bored, or tired of doing something. *Tamadano ang magobra, makinit.* I'm **feeling lazy** about working, it is so hot. *Agtamadano rang magbaboy, mal da tang pambog.* I'm **tired** already of raising pigs, the food for them is so expensive. *Mga timpong dorong kalinaw, ang mga langeb midio agpanamadan ang komaliek.* When the weather is very calm, it's as if the waves are **too lazy** to move. [Syn. *tasmak* Ov. syn. *taka, sawa* Ant. *derep*]

makatatamad *deriv. adj.* Something that causes a person to feel lazy, not energetic, tired. *Makatatamad tang anday obra ong magapon.* It **causes us to feel lazy** when there is no work to do all day long.

tamad-tamadan (from **tamad**) *n.* Ring finger. (It is called *tamad-tamadan*, literally 'lazy', because when the other fingers are closed, it cannot stand up straight by itself.) [Syn. *palasingan*]

tamalarong *n.* A type of small, round, green citrus fruit. (The juice is used to make a dish taste sour.) [Cf. *soyak, kāno*]

tamayo *n.* A type of edible eel. (Similar to *balakasi* eels but they don't bite.)

tamba *vi., vt.* A: **-om-** U: **-en** To look out a window; to stick one's head out of a window or an opening. *Tomamba kay tani ong talamban, may ipaitao lamang ong nio.* Please **look out the window**, I've something to show you. *Tinambao tang gogoy, piro anda ray kinabotano.* I **went to look out the window** at the one calling but I didn't see anyone there anymore. *Mga pela ang balakasi tatamba ong balay na.* When it's low tide, eels **stick their heads out** of their holes (literally, look out the windows of their houses). [Cf. *tōrong*]

talamban *deriv. n.* Window.

tambak *vt.* A: **mag-** U/I: **-en** G: **-an** To pile or stack things up; to cover or fill in a depression in the ground; to fill in a large hole. *Tarin ong amek tambaken mi tang mga po-pot para i-lek ong baybay.* Here on the mat **pile up** the trash and leaves in order to throw them out on the beach. *Pinatambakano ta tanek tang sirong tang balay ang agwian.* I **have filled in with dirt** the low place under the house that has standing water. *Angay tinambakan mi ra ka ta linget tang kanal?* Why did you **fill up** the canal with trash and leaves? *Tambakan mi kay tang inalian ang na ta bato, itaben mapo-lot tang taw.* **Fill in** this place where you dug up a large rock, a person might fall into it. [Ov. syn. *tampek*₁, *tompok*]

tambakol *n.* Tuna; skipjack tuna; long-jawed mackerel. (These fish are much larger than the

- common *toringan* tuna fish. They are sometimes caught in nets out in deep water.) [Cf. *toringan*]
- tambalang** *n.* Type of seaweed grown as a cash crop. (The seaweed is cultivated either in tidal pools or close to the reef, but not in deep water. There is a lot of seaweed cultivation on the islands of Algeciras and Concepcion. The seaweed is tied to monofilament lines which are attached to pieces of bamboo or Styrofoam that serve as floats. The seaweed multiplies and then the floats are brought to shore and the seaweed is untied. Some is used as starters for the next crop, the rest is dried in the sun and then packed into large burlap sacks and sold to buyers and taken to Manila or Cebu. This kind of seaweed is made into plastic.)
- vi. A: **mag-** To plant or harvest seaweed for a profit. *Magtambalang ami ra ong bolan ta Abril.* We'll plant seaweed in the month of April.
- katambalangan** *deriv. n.* A wide area used for cultivating seaweed.
- tambalotong** *n.* A type of edible sea urchin. (These are smaller than *silik* sea urchins, the shell is thicker and the projections are also smaller and thicker. They can be eaten but are not as common as *silik*.) [Cf. *silik, tayom*]
- tamban** *n.* A type of fish with blue along the sides, similar to *toray* fish. (They are also similar to *galonggong* but are bony.)
- tambat** *vt.* A: **mag-, mā-** U: **-en, ma-** To go out and rescue people who have capsized or been swamped out past the reef and bring them to shore; to happen to come across someone in trouble out at sea; to find something floating out at sea and drag it to shore. *Tambaten ono nira tang mga taw ang nagke-keb don ong laod.* They said they would go out and rescue the people who capsized out at sea. *Sigoro mga indi ami tinambati, idagta ami ra ong laod.* Maybe if we had not been rescued by you, we would have drifted out to sea. *Ang doroa nga lalian natambat amen don ong may Linabog.* The two boys, we came across them in trouble out there at Linabog island. *Natambat ami ta mabael ang ayo don ong laod.* We found a large piece of wood out at sea (i.e. and dragged it ashore). [Cf. *salbar, libri*]
- tambek** *n.* Fat. [Ov. syn. *lirek*]
- adj.* **matambek** Fatty, as of a cut of meat; to be fat and/or healthy (people, animals, plants). *Matambek tang mga sagod nirang baboy tenged matakab ang mamangan.* The pigs they take care of are fat because they eat a lot. *Matambek pa tang tanek ang asia, animan ang mga iloloak atan poros ka matatambek.* That soil is still good (lit. fat), therefore the plants there are all very big and healthy (lit. fat).
- vi. A: **maN-** To become fat or healthy; to gain weight. *Madaling manambek tang baka na komo*

- pirming agbadbadan.* Her cow will quickly become fat because it is always taken out to graze.
- vt. U: **pa--en** To fatten up an animal. *Patambekeno pa tang baboyo ba-lo ipabakalo.* I'll fatten up my pig some more before I sell it. [Ant. *maniwang, niwang*]
- tomalambek** *deriv. n.* A person who easily becomes fat, gains weight.
- tambek-tambekan** (from **tambek**) *n.* Buttocks; rump. [Syn. *boli₁, boyo-boyo₂* Ov. syn. *talang*]
- tambel** *vt.* A: **maN-** U/I: **i-** G: **-an** To patch a hole in clothing or fabric, using a patch or scrap of material. *Ang abel ang ba-lo indi poiding itambel ong lagi ra.* A new piece of cloth cannot be used to patch an old piece of clothing. [Ov. syn. *sorsi, belad*]
- tambi** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To extend something; to add an additional section to something; to add material on to something being sewn. *Aroy, tagkokoran da. Dapat mapagpatambio ra rin ta kosina.* Oh dear, it is already rainy season. I should have had my kitchen extended by now. *Korang tang tilang agpabedbed mo, poidi ka piro magtambi.* The material you are having sewn isn't enough, it will be okay but we'll need to sew more on to it. *Tambiano ra lamang tang lambongo ang indi ra magigo.* I'll just extend (i.e. add material to) my item of clothing that doesn't fit me anymore. [Ov. syn. *to-pat₂* Cf. *dolang*]
- tambilog** (from **bilog₂** + **tang-**) *card. num.* One; one piece of something; only one. *Onday ka taambilog ang ki-yoy.* Please give me one egg. *Tambilogo ra lamang ang gistar tarin ong balay.* I'm the only one living here in the house (lit. I am just one).
- vt. U: **-on** To take or make only one piece of something. *Angay tinambilog mo ra ka lamang tang inalap mong bayabas?* Why did you make it just one when you picked guavas? (i.e. why did you pick just one). [Syn. *tata₁, tang₁*]
- tambo** *n.* Bamboo shoots.
- vi. A: **maN-** To gather bamboo shoots for food. *Panambo tanira agod boaten ang salad.* She is gathering bamboo shoots in order to make salad.
- tambon** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To cook a root crop in a pit. (A fire is built in the pit and stones placed around the fire. The tubers are placed on top of the hot stones and then the pit is covered with leaves and then dirt. This is rarely done anymore.) *Indi ita ra magtambon tang agonan tenged maboay ang lotokon.* Let's not cook the agonan root crop in a pit because it takes too long to cook. *May taw ang pagpabakal ta agonan ang sinambonan.* There is a person selling agonan root crops that were cooked in pit.
- tambor** *n.* Drum used in a band. *Yading tambor ong GAMNHS, may gege-ley, may mabael.* There are

- many **drums** at GAMNHS high school, small ones and big ones.
- manigtambor** *derv. n.* Drummer.
- tamborin** (Eng.) *n.* Tambourine.
- tambotso** *n.* Exhaust pipe; muffler.
- tamilok** *n.* A type of large, edible worm. (They burrow into driftwood or boat hulls to lay their eggs. The young worms are white and elongated and look similar to an umbilical cord. They are considered to be a delicacy.)
- vstat.* U: **-on** For the hull of a boat to become full of holes made by these worms burrowing in to lay their eggs. *Madaling tamilokon tang motor mga lagi ra.* A boat quickly gets **full of holes from burrowing worms** when it's already old.
- taming** *n.* Shield used by soldiers for protection. *Ginamit na tang taming na, animan indi tinaman tang bangkaw.* He used a **shield**, therefore he wasn't struck by the spear. [Ov. syn. *panangga*]
- tamitan** *n.* A kind of coconut palm. (The shell of the nut can be eaten when young.)
- tamod** [tāmod] *vi., vt.* A: **-om-**, **mag-** G: **-an** To frown with pursed lips. *India ra kay tomāmod mga may taw.* Please don't **frown** if there's a person around. *Angay pirmiang pagtāmod ong yen? Gasilaga ong yen?* Why are you always **frowning** at me? Are you mad at me? [Ov. syn. *ko-mod* Cf. *kori-seng, toringet*]
- tamong** *n.* A type of edible snail with a large, cone-shaped shell, found in deep water. [Cf. *bobo*]
- tampal** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To lightly slap or smack a person or an object with the palm of the hand. *Sinampal mo tang kalimao, animan napalpat tang agbiotanong ki-yoy.* You **slapped** my hand, and so I dropped the egg I was holding. [Ov. syn. *tampaling*]
- tampaling** (var. *tampa*) *vt.* A: **mag-** U/G: **-en** To slap or smack a person or animal on the face or head. *Belag ta tama mga tampalingen mo tang molang belag ta ana mo.* It's not appropriate to **slap** a child who isn't yours. *Nagtampalingan tang doroang babay ang pagsoayan.* The two women **slapped each other's faces** when they were fighting. [Syn. *dapal* Ov. syn. *tampa*]
- tampay** *vt.* U: **-en** To make something flat and smooth, such as a road; to level off something measured out, such as rice. *Dorong mga lobak-lobak ong karsada, kaminitiran ang tampayen.* There are many bumps in the road, it needs to be **smoothed over**. *Mga magsekeb ta belat dapat indi paobongon, tampayen lamang.* When rice is measured out it shouldn't be heaped up, it should be **leveled off**. [Ov. syn. *kalis, tapan*]
- tampek₁** *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To cover something up with dirt or sand; to fill in a small hole or depression. *Dorog kakalpot tang ayep ang asiang patay tampekan ta ta kenay!* That dead animal

really stinks, let's **cover it up** with sand! *Dapat tampekan ta mo-ya tang inalian ang asia, itaben mapo-lotan ta mamola.* That hole should be **filled in** well, a child might fall into it. *Gamiten mi kay ta tanek, belag ta taki tang baka tang itampek mi ong mga boloat tang mga palpal ong landingan.* Please use dirt, not cow manure, **for filling in** the holes from the cows' stakes on the airstrip. [Ov. syn. *tambak*]

tampek₂ *vi., vt.* A: **-om-** G: **-en** For waves to hit and spray up over, or into, a boat. *Pisan ang tutampek tang langeb ong ta-paw tang motor.* The waves are really **spraying up** on top of the boat. *Masiado tang tampek tang langeb, animan nalbay ami.* The **spray** of the waves was strong, therefore we got wet. [Ov. syn. *sirabo, ta-lak, kolay*]

tampel 1 *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To cover up an opening; to patch a hole; to plug something up so that the contents will not spill out. *Ang wi atan ong botilia tampelan mo tang kalima mo agod indi mailat.* The water there in the bottle, **cover it** with your hand so that it doesn't spill out. *Tampelan mo kay tang leleb ang boloat para indi ma-led tang kiro.* **Patch** the wall full of holes so the dog can't get in. [Ov. syn. *tengteng* Cf. *tambel*]

2 *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To put a medicinal patch on a part of the body; to apply leaves on the skin or body for healing. *Magtampela ta naning origano atan ong kolo mo agod mago-ya tang sit na.* **Apply** these oregano leaves to your head so that the pain will go away. [Ov. syn. *pa-pet, tapal*]

tampet₁ *vi.* A: **-om-** For a boat to come to shore, or into a harbor, and dock or drop anchor. *Ang Wenia ay siminampet ong Cambian tenged malangeb ong pantalan.* The *Wenia* **came into harbor and dropped anchor** at barangay Cambian because there are big waves at the pier. [Ov. syn. *pondo₁*]

tarampetan *derv. n.* Harbor; a place to beach or dock a boat.

tampet₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en, i-** To finish weaving the end of a mat or opening of a basket; to completely finish a section of something that is being worked on. *Tampeteno kang lagi tang agboatenong tamping.* I'll first **finish the edge** of the large basket I'm making. *Itampet mo kay naning agboatenong amek, indio ra matako.* Please **finish the edge of** the mat I am making, I don't know how. *Indi natampet amen tang aggibabawan amen.* We weren't **able to finish** the area we were weeding. [Ov. syn. *si-lit₂, ampad, a-mo, a-yep* Ant. *lara*]

tampi *vt.* U: **-en** For a person to collapse, faint, or become ill due to exposure to the wind. *Aroy! Ang nagsinikad sinampi ra ta mageyep.* Oh my! The one who ran fast **collapsed** from the wind. *Ang mola indi padanggiatan mo tenged masiadong mapalet, itaben tampien ta mageyep.* Don't take

the child out in the breeze because it is very windy and he might **become ill** from the wind. (Some people believe that the wind can enter, or go inside, a person's head or stomach or other body part, causing illness.) [Cf. *terep*]

tamping *n.* A tall woven basket, often made from *bori* leaves. (These baskets are used for storing harvested rice. They can be of various sizes.) *Boatay ka ta tamping ang teled ta limang pasong ang paray.* Please make me a **tamping basket** that holds five cavans of harvested rice. *Ang tamping ang sinledan tang paray ta ay binoloat tang ambe.* The **tall bori basket** that was filled up with our rice has had a hole chewed in it by a rat. [Cf. *tampipi, tiklis*]

tampipi *n.* A small woven sack or bag, usually made of *bori* leaves. (These are often taken to the fields for carrying lunches, drinking water, clothing, etc. Then when coming home they can be used to hold fruit, like Spanish plums or guavas. They are also used at home for holding rice or other things.) [Cf. *tamping*]

tampo 1 *n.* A sudden storm which quickly passes; a squall out at sea.

vi. A: **maN-** For the weather to suddenly become very windy and rainy. *Panampo si, animan indi ita madayon ang magbiahi tenged mapoirsa tang mageyep.* It is **very windy and rainy** again, therefore we can't continue our trip because the wind is strong. [Cf. *koliada*]

2 vi. A: **mag-** For a person to become quickly angered or put out about something, and then quickly get over it; for a child to throw a temper tantrum. *Sigoro nagtampo, animan indi ra siminabid ong yaten.* Maybe he **was put out about something** and that is why he didn't come along with us. *Teta mga pagtampo tang mola pisan ang bobolid-bolid ong tanek.* Sometimes when the child **throws a temper tantrum** he rolls around on the ground. [Cf. *tongon₁*]

tampok₁ 1 *vi., vt.* A/U: **mā-** G: **ma--an** To stub one's toe on a rock; to trip or stumble on a rock. *Mga papanawa india bomalied, itaben mātampoka ong bato.* If you are walking don't turn your back, you might **stumble on** a rock. *Toalen mo kay tang batong nani ang pirling gatampokan ta.* Please dig out this rock here that we are always **tripping on**. [Cf. *dagpa, toad*]

2 vt. U: **tampok-tampokon** For a boat to be buffeted by waves; for high waves to hit, crash against the side of a boat. *Agtampok-tampokon tang motor nira tang mga langeb tenged panongtong ong mageyep.* Their boat **was being buffeted** by the waves because the wind was against them. [Ov. syn. *ampak, lampak*]

tampok₂ *vt.* A: rcp. **mag--an** A: **magpa-** U: **ipa-** For roosters to fight each other with their beaks and

the sharp, horny claw on the back of their legs; to fight cocks without using a blade, *bolang*, attached to the rooster's foot. *Mabeng tang mga soltiros mga pamagpatampok tang mano nira.* The young boys have a lot of fun when they **cause** their young roosters to **fight**. *Nanalaw da tang mano mo, monopa, pirling agpatampok mo.* Your fighting cock has become timid, it's because you are always **having it fight**. [Ov. syn. *bolang₂, tompit*]

tampolok (from **tang₁** + **polok**) *card. num.* Ten. *ord. num.* **yapolok** Tenth.

dist. num. **tagtale-tampolok** Ten each.

tampolok may doroa *card. num.* Twelve. (The Agutaynen numbers from eleven to nineteen are formed from the number ten *tampolok*, together with the coordinating conjunction 'and', *may* and the numbers one through nine. See the Appendices for more example.)

tamporok *vt.* A: **maN-** U: **-on** For chickens to attack and peck people when disturbed or angry. (Most often a hen who has baby chicks.) *India atan, taben tamporokona tang mano komo gasilag ang agdepen mo tang boto na.* Get away from there, you might be **attacked and pecked** by the chicken because she gets mad when you catch her chicks. [Cf. *tompit, to-tok₁*]

tamsi *n.* Monofilament line, used for fishing or for attaching fencing, roofing, etc. *Indi nakomito tang yan ang mabael tenged nabontok tang tamsio.* I didn't catch the big fish because my **fishing line** broke.

vi., vt. A: **mag-** U: **ma--an** To go fishing at night with large monofilament lines for catching large fish; to catch large fish using these lines. *Yading mga mababael ang yan ang natamsian nira talabi.* They **caught** many large fish **using large monofilament lines** last night. [Syn. *apen* Ov. syn. *nailon*]

tamtam *vt.* A: **mag-** U: **-en** To taste something to determine its flavor. *Angay agtamtamen mo pa?* Why are you still **tasting** that? *Tamtamen mo ngani mga mapakit.* **Taste** this to see if it is bitter. *Onopay gatamtam mo?* How does it **taste to** you? (lit. What are you able to taste?) [Ov. syn. *samit, lasa₁*]

tanan *adj.* All; every; the total amount, or number, of something. *Ang tanan ang mimbrow kaministiran magatindir ta miting ong Dominggo.* **All** the members must attend the meeting on Sunday. *Belag ta tanan ang kaldaw poiding magbila tenged teta mapalet.* Not **every** day can people go fishing because sometimes it's windy and rough. [Ov. syn. *poros* Cf. *lobot*]

tanandia *pers. prn.* He; she; him; her. *Nataw tanandia ong Manila.* **She** was born in Manila. *Angay agbitalan mo tanandia?* Why are you scolding **him**?

ta-nay *n.* A small handful of something. *Manlogawa ka ta tang ta-nay.* Make one **small handful** of rice porridge. [Ov. syn. *emem, kasimelmel*]

tanda₁ *vt.* A: **mag-**, **ma-** U: **ma--an**, **-an** To remember, recall; to keep in mind. *Pasinsia, indio ra gatanda ong nio.* Forgive me, I don't **remember** you. *Gatandan mo pa ka asing gege-ley ita pa?* Do you **remember** when we were still small kids? *Tandan mi na: Ong kaldaw ang magosgar tang Dios, manabat ang enged tang taw ong tanan ang mga bitala nang anday kointa na.* **Keep this in mind:** On the day that God judges, each person will answer for all his worthless words. *Palegen mo ta bitala agod magtanda.* Scold him thoroughly so he **will remember**. [Ov. syn. *toling-toling, demdem₁*]

tanda₂ *n.* A sign that foretells something; an omen; an identifying mark. *Onopa bato tang magimong mga tanda mga alenget dang matapos tang kalibotan?* What do you suppose will be the **signs** when the world is close to ending? [Ov. syn. *pasinial*]

vt. G: **-an** To mark something. *Tandan mo kang lagi mga ong aripa be-tang nani agod matandan mo.* First **mark** the place where you are putting this so you'll remember. [Cf. *marka, tatak*]

tandak *vi., vt.* A: **-om-**, **mag-** G: **-an** To stamp one's foot; to stamp or stomp on something. *Tatandak-tandak tang mola tenged gasilag ang tobolon.* The child is **stamping his foot** because he is angry about being told to do something. *Ang da-tal agtandakan na tenged ang sising na ay natalet.* She is **stamping** the floor because her ring is caught in the slats. [Cf. *dabog-dabog*]

tandal *vt.* A: **maN-** U: **-en** To dryroast something like corn kernels or cashew nuts; to fry rice or corn in oil. *Manandal ita kay ta kasoy ong Dominggo.* Let's **roast** cashew nuts on Sunday. *Tandalen mo kay tang malamig ang anen ong mantika.* Please **fry** the cold rice in some oil.

sinandal *deriv. n.* Rice fried in a small amount of oil. (This is also the word old people use for *dinogoan*, the blood and meat dish made of pork.)

tanday *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To put or rest one's legs or feet on someone, to use them as a pillow. *Gerepano ta taw ang mareges ang mananday.* I'm irritated by a person who insists on **putting her legs across me**. *Indio māpyat ta mo-ya mga agtandayano nio tenged mabelat tang bisit mo.* I cannot sleep well if you **use me like a pillow** because your lower legs are heavy.

tandayan (from **tanday** + **-an**) *n.* A pillow used between or under the legs when sleeping.

tandeg *vt.* A: **mag-** U: **-en**, **ma-** To touch something; to feel something; to handle something. *Ayaw, indi tandegen mo, itaben mabolangan.* No, don't

touch it, it might get dirty. *India ka baya matandeg!* You weren't even **touched!** (This is a figurative expression meaning a person is already angry before anything has been done to him or her.) [Ov. syn. *te-lek* Cf. *biot*]

vi. U: **ma-** For a person's heart to be touched, moved by something. *Mga pagsirmon tang padi teta gatandeg tang popotokon ta.* When the priest gives a sermon sometimes our hearts **are touched**. [Ov. syn. *de-dek₁*]

tandig 1 *vi., vt.* A: **-om-** rcp. **mag--an** G: **-an** To lean, recline against something. *Tatandigo ka lamang tani ong kodal oman dayon dang nātomba.* I was just **leaning** here **against** the fence and then it proceeded to fall over. *Pagtandigan tanira don ong may simban.* They're **leaning against each other** over there by the church.

2 *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To lean something against something else. *Ipatandig mo tang aldan atan ong boko-boko tang balay.* **Lean** the ladder there **against** the back of the house.

tandigan (from **tandig** + **-an**) *n.* The back of a chair.

tandobali (from **dobali** + **taN-**) *adj.* One of a pair; one side only. *Pagsit tang tandobaling talingao.* My **one** ear hurts.

taned *n.* The part of the coconut palm tree where the fruit is attached; a bunch or group of coconuts. *Nangalapa kay ta tang taned ang beteng.* Please pick one **bunch** of young coconuts.

tanek 1 *n.* Ground; earth, soil; dirt. *Ang mga anao sigi lamang tang kayam ta tanek, animan sigoro yading logay nira.* My kids are constantly playing in the **dirt**, maybe that's why they have many worms. *Matambek pa tang tanek ang asia, animan ang mga iloloak atan poros ka matatambek.* That **soil** is still good (lit. fat), therefore the plants there are all very big and healthy (lit. fat).

adj. **matanek-tanek** Discolored, with a reddish color, particularly of white clothes that are still dirty even after being washed. [Cf. *ke-ke₁*]

tanek ang masinggi *deriv. n.* Clay; red soil.

2 *n.* Land owned by someone; a lot. *Sinopay may nandia tang tanek ang agbakalen mi?* Who is the owner of the **land** you are buying? *Mabael tang tanek amen ong Roxas.* Our land in [the municipality of] Roxas is **big**. [Ov. syn. *loti*]

mataneken *deriv. n., adj.* A person who owns a lot of land.

3 *n.* **tanek** The earth; the world. *Yading mga taw ang mapinagtalaken tarin ong ta-paw tang tanek.* There are many sinful people here on top of the **earth**. [Ov. syn. *kalibotan*]

tang₁ *card. num.* One; one piece; single. *Samporan ta tang kotsarang kasin may tang kotsarang asokar.* Mix together **one** spoon of salt and **one** spoon of sugar. *Nagpape-pet ami ta tang pāpang nioy para*

- gamiten ong agpaboat ang kasilias.* We had **one** coconut tree cut down to use for making an outhouse. *Dawatay ka ta tang papang papil.* Please hand me a **single** sheet of paper. *Pasinsia, tang gatos lamang tang ma-dolo ong nio, anda rang pisan ay koartao.* Sorry, just **one** hundred pesos is what I am able to give you, I really don't have anymore money.
- num. aff. tanga--an* One thing, item, animal, etc.; the same one. *Tanga bagayan da lamang tang indi pa gata-wanan mo.* There's just **one thing** that you still don't know yet. *Tanga bakān tang patayen ong kasal.* **One cow** will be butchered for the wedding. *Tanga balayan lamang tang gistaran amen.* **One house** only is what we live in (i.e. we all live together in the same house). [Syn. *tata₁*, *tambilog*]
- tang₂** *noun phrase mkr.* Marks the topic of a sentence when it occurs after the predicate. *Nadagpa tang mola ong sobrang sinikad.* The child tripped and fell from running too fast. *Padayonon mo kay tang mga bisita ta.* Please invite our visitors in. *I-dolo lamang ong nio tang latang na mga malo-tan.* I'll just give this can to you when it is empty. [Cf. *ang₁*]
- tang₃** *noun phrase mkr.* Marks a definite, nontopic participant. *Napabakal da tang kamalayo tang baboy na maski ge-ley pa.* My neighbor has already been able to sell her pig even though it is still small. *Ang kiro ay nangorab tang manong ge-ley ang patay.* The dog chewed up the small dead chick. [Cf. *ta₅*]
- tang₄** *gen. mkr.* Indicates a whole-part relationship, or a possessive relationship between two definite nouns. *Onopay agboaten mi tarin ong binit tang balay?* What are you doing here at the side of the house? *Talabi ge-ley lamang nasirok tang bodiga tang kamalay amen.* Last night the storage shed of our neighbor almost burned down. [Cf. *ta₆*]
- tanga 1** *n.* Branch of a tree.
- vt. U: tanga-tangaen* To cut or trim off the branches of a tree. *Please tanga-tangaen mo kay tang pine-pet mong ayo.* **Trim off all the branches** of the tree that you cut down.
- 2** *n.* Branch of a river or a road.
- vi. A: mag-* To branch into two or three parts or directions. *Ong siging panaw nira, nangosoyan tanira ta karsadang midio nagtanga ta tolo.* As they continued to walk they followed the road, which seemed to **branch into** three directions.
- tangay 1** *n.* Friend.
- vt. A: magig- rcp. mag--an* To be friends, to make friends. *Galiliag aming magigtangay ong nindio.* We want to **be friends** with you.
- n. tangay ang pisan* Best friend. *Sinaliodan na tang tangay nang pisan.* He turned his back on his **best friend**.

- adj. mo-yang pagigtangay* Friendly; good at making friends.
- n. pagtarangayen* Friendship. [Ant. *kasoay*]
- 2** *vt. U: -en* For a person to be befriended, have a spell put on them, by invisible beings or spirits in the forest, resulting in going crazy and wandering around. *Pirming galipat ong bokid tang soltiros ang asi, ganing tanira agtangayen ono ta sapat.* That teenage boy is always being lost in the hills, they say that he is **being befriended** by invisible little beings. [Cf. *labay-labay*, *sapat₁*]
- tangen** *n.* Floor joist.
- vt. A: mag-* G: **-an** To put in a floor joist. *Aripa tang indi pa gatangenan?* Where haven't **floor joists** been put in yet?
- tanggab** *vi. A: -om-, mag-* To interrupt people who are talking; to butt into a conversation. *Mga may pamagampang india kay magtanggab mga india agte-maen.* If there are people talking please do not **butt in** if you are not being asked a question. [Ov. syn. *toganggang*, *sambag₂*]
- tanggal** *vi., vt. A: mag-* U: **-en, ma-** For something to accidentally become unattached; to come off; to intentionally unattach, remove something; to dismiss someone from their job. *Natanggal tang ta-bayan ong ayong agta-ketan na.* The clothesline **became unattached** from the tree it was tied to. *Tinanggalo tang botonis tang lambongo para pa-letan.* I **removed** the buttons on my dress in order to change them. *Tanggalen mo kay tang tenek nani ong tsinilaso.* Please **remove** the thorn here **from** my rubber slipper. *Nagsinti tanandia tenged natanggal da ong obra na.* She felt bad because she **was dismissed** from her job. [Ov. syn. *tangtang*, *komit*]
- tanggar** *n.* A type of witch or *mangalok* which at night takes on the appearance of a very large fruit bat. (It can lift and carry a person away and is also known locally as a vampire bat.) [Ov. syn. *kabilaw* Cf. *mangalok*, *sigbin*]
- tangget** *n.* The small, curved machete used by gatherers of coconut wine, to cut the coconut flower capsule. (It can also be used as a scythe for cutting cogon grass.) *Ang tangget ay aggamiten tang mananggiti ang aggegeret tang boyok tang nioy para tombod.* The **small curved machete** is used by coconut-wine gatherers to cut the capsule of the coconut flower so the nectar will flow out.
- vi., vt. A: maN-* G: **-an** The overall term for collecting *teba* coconut wine; specifically, the action of cutting the capsule with a *tangget* machete; the trees from which coconut wine is collected. *Mimpisa ra onong manangget ta nioy si Juan mandian ang Oktobri.* Juan will reportedly begin to **collect coconut wine** this October. [Cf. *lengat*]
- tanggetan** *deriv. n.* The coconut palm trees that a person gathers his coconut wine from. *Pirapay*

tanggetan *mo?* How many trees do you collect coconut wine from?

manigtangget *deriv. n.* Coconut-wine gatherer.

tangge-tangge *n.* Small, green lizard that lives in trees.

tanggi *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To refuse someone's request for a favor or help. *Nagpakiloy tanandia ong nira mga poiding ikarga nira tang patay, piro siminanggi tenced may liliyen nira na bawal ang kargan ta patay, itaben ang makina ay magpatay-patay.* She begged them to take the deceased home on their boat, but they refused because they have a taboo that says it is forbidden to take a corpse on a boat, the engine might die. *Maliwag ang tanggian tang taw ang asia tenced gatako kang tomabang ong aroman na.* It's difficult to refuse that person because he also knows how to help his fellowman. [Ov. syn. *pangindi*]

tanggol *n.* A fighting cock which has had its comb, *tatangolon* cut off. (This is done either so that the cock looks "handsome" or so that its opponent has nothing to peck at or hang on to.)

vt. G: **-an, pa--an** To cut off the comb of a fighting cock. *Tanopa tinanggolan tang mano mo?* When was the comb cut off your rooster? [Ov. syn. *langganan, bololangan*]

tangigi *n.* Spanish mackerel. (This is a large fish with a long mouth. It has thin skin and no scales and is very delicious to eat.)

tangit *vi., vt.* A: **mag-** G: **-an** For a person to cry or weep, often in sorrow; the person or thing being cried over. (This word is used on Diit, but not very commonly on Agutaya. The word used on Agutaya is *i-yak*.) *India ra magtangit, itaben kabotona si tang masit mo ong popotokon.* Don't cry, you might again be overcome by your heart problem. [Ov. syn. *i-yak, dayag*]

tangkab (var. **angkab**) *vt.* A: **-om-** U: **-en** For an animal, such as a dog or lion, to lunge at someone, something; for an animal to snatch, grab something in its mouth and eat it; for someone to viciously bite, or bite off something, usually in a fight. *Golping siminangkab ong yen tang kiro.* The dog suddenly lunged at me. *Aroy! Ang manong ge-ley sinangkab da tang kiro!* Oh my! The dog has snatched the chick in its mouth! *Ang talinga tang molang asi inangkab da tang aroman nang mola.* The ear of that child was bitten by the other child he was with. [Ov. syn. *da-mag, ingkib*]

tangkal *n.* Pigpen or chicken coop made of bamboo.

tangkeb *vi.* A: **mag-** For something to shut, close tightly, close all the way. *Bangig da tang kahon, indi ra magtangkeb.* The wooden box is crooked, it will no longer close tightly.

vt. U: **-en** To shut, close something tightly or firmly, all the way. *Tangkeben mo ta osto tang talamban para indi ma-led tang koran.* Close the window

all the way so that the rain won't come in. [Ov. syn. *sada, sirado, trangka* Cf. *elet*]

tangken *vi.* A: **maN-** U: **mapaN--an** To conceive; to be newly pregnant; first trimester. *Pirmiong pagtoka-toka, sigoro panangkeno.* I'm always vomiting, maybe I'm newly pregnant. [Ov. syn. *abdet*]

vt. U: **paN--an** To crave certain foods during early pregnancy. *Onopay agpanangkenan mo?* What foods do you crave during your first trimester? *Ang pinanangkenano ong anao koday, animan dorong bolbol na.* What I really craved when pregnant with my child were land crabs, that's the reason she was born with a lot of body hair. (Some people believe that a newborn child will have similar characteristics to whatever type of food the mother craves during her early pregnancy. For example, if she likes to eat eggs, her child will be born with white skin. If she craves Java plums, the child will be dark skinned.) [Ov. syn. *pangalamay*]

tangki (Eng.) *n.* Tank for liquid propane gas (LPG); the fuel tank of a pressure lantern.

tangko *vi.* U: **ma-** To bump one's head; for a person's head to accidentally bump on something. *Natangko tang kolō ong adili.* My head got bumped on the corner post.

vt. U: **i-, papag--on** To bump, knock another person's head on something; to knock two people's heads together. *Sigoro tinangko mo tang kolo tang ari mo, angay gi-yak?* Maybe you bumped your little brother's head on something, why is he crying? *Poros amo sotil, papagtangkōno tang kolo mi?* You are both naughty, will I knock your heads together? [Cf. *po-pok, tondol, bonggo*]

tangkong (var. **kangkong**) *n.* A plant with leaves and stalks like spinach, used as a vegetable.

tanglad₁ *n.* Lemon grass. (It is used in flavoring dishes and also as one of the leaves in the *pamegat* bath water.)

vt. G: **-an** To add lemon grass to a cooked dish. *Tangladan mo tang linotok mong aroskaldo agod mongaw ta masabor.* Add lemon grass to the chicken and rice porridge so that it will smell delicious.

tanglad₂ *vi.* A: **-om-, ma-** To run aground on rocks, coral, or sand; for a boat to run over a rock in shallow water. *Aroy! Dibabaw da tang talsi, indi ra ma-led tang motor, maski regesen ta pang tenled, tomanglad pa ka enged.* Oh no! The sea is already shallow, the boat can no longer enter the reef, even if we force it to enter, it will still run aground. *Timinanglad tang motor ong bato, animan nalapik tang ilisi na.* The boat ran over a rock, therefore the propeller broke. [Ov. syn. *tala-tak*]

tangol *vi.* A: **mag-** For a dog to howl at night; for a person, usually a child, to wail, cry hard and long

when they can't have something they want. (This is not a polite term when used about a person.) *Banggilen mi kay tang kiro, makaerep! Pirming pagtangol.* Throw a rock at that dog, it's irritating! He's always **howling**. *India ra magtangol atan, itaben dolangano pa tang palo.* Don't you keep on **crying loudly** there anymore, maybe I'll just add more to the whipping. [Ov. syn. *korangol, dayag Cf. pariaw*]

tangra *n.* Three-fourths.
vt. U: -en To fill something three-fourths full. *Mga magsekeba tang kasin, tangraen mo lamang ong gantangan.* When you measure out the salt, just **fill** the wooden box **three-fourths full**.

tangtang *vi., vt. U: ma-, -en* For something to come off, to fall out of the place where it was permanently attached, for example a handle, a tooth, etc.; to intentionally pull something off or out of its place. *Natangtang tang ged ni Tatay asing pagpandayday na ta langaw.* The handle of Father's machete **came off** while he was cutting firewood. *Tangtangen mo kay tang isiong ginga-inga.* Please **pull out** my tooth that is loose. [Ov. syn. *tanggal, komit, bonlok*]

tani *adv. loc.* Here (close to the speaker). *Tani amo kang lagi.* Please come **here** for a minute. *Tani ita magpanaw ong dobalang karsada.* Let's walk **here** on the other road. *Tani amo pa ong Puerto.* We are still **here** in Puerto [Princesa City]. [Cf. *nani, tarin*]

taning *n.* A certain amount of time left to live; for one's life to be limited, have a limit or end point. *Ganing tang doktor, may taning da ono tang kaboi na, sigoro enem ang bolan da lamang.* The doctor says her life is **limited** (lit. has a limit), perhaps just six more months. [Ov. syn. *tegan*]

tanira *pers. prn.* They; them. *Balampa komabot tanira angdamal.* Hopefully **they** will arrive tomorrow. *Padayonon mo kay tanira.* Please invite **them** in.
pers. prn. tanira-tanira They/them only. *Tanira-tanira ra lamang ong balay nira.* **They** are the **only ones** living in their house.

tanod *n.* Local security guards or watchmen. (They help the police keep peace and order by patrolling the barangay at night and investigating disturbances. This can be a volunteer or paid position.) [Cf. *goardia, bantay₁*]

tanopa 1 *inter.* When. *Tanopa magimpisa tang adal mi? When* will your classes start? *Tanoapa mangayeg tang paray mo? When* will you harvest your rice? *Tanopa pa napatay si tatay mo? When* did your father die (i.e. how long ago)? *Asta tanoapa pa tarin ong Puerto? Until when* will you be here in Puerto [Princesa City] (i.e. how much longer)? *Tanoapa pa tarin ong Puerto? Since when* have you been here in Puerto [Princesa City] (i.e. how long already)?

2 adv. maski tanopa Whenever (positive statement); never; no matter when (negative statement). *Elaten amo yen ong balay maski tanopa mga oras mi.* I'll be waiting for you at the house **whenever** you have time (i.e. to come by). *Maski tanopa india enged mapatawad ta.* I will **never** forgive you.

adv. asta ong tanopa Forever (lit. until whenever). *Mga boien tang Dios tang mga patay, oman maboi ra tanira asta ong tanopa.* When God raises the dead to life then they will live **forever**.

tanopasia *adv.* Previously; formerly; some time ago; a while ago; in the past. (This refers to the near past, not to the distant past.) *Tanopasia nagke-keb ami don ong pagtetengan tang Diit may Agutaya.* **Some time ago** we capsized there between [the islands of] Diit and Agutaya. *Mandian ang istoriao ong nio, tenged ong barakoda ang nakomito rin tanopasia.* Now, my story for you is about the barracuda I nearly caught **some time ago**. *To-bod si tang bilog, sigoro naboloat si tang tinapalano tanopasia.* The small outrigger is leaking again, maybe the place I patched **a while ago** has a hole in it again. [Cf. *dati, nontokaw, (asing) tokaw*]

tanso *n.* Bronze.

tantia *n.* One's opinion; one's guess. *Onopay tantia mo, magigo ita ka tang anen ang dinongkol ta?* What's your **guess**, will the rice we cooked be enough for us?
vt. A: mag- U: -en, ma- To estimate, guess at. *Asing gatantia na rang ga-la ra tang wi, ang lamlam dayon dang minabak ong soba.* When she **guessed** that the water was running out, the bird proceeded to come down to the river. *Tantiaen mo ngani mga ang lambong ang nani magigo ong nandia.* Please **estimate** if these clothes will fit her. [Syn. *santiar, karkolo* Ov. syn. *banta-banta*]

taoyo (var. **toyo**) *n.* Soy sauce.

tap [tāp] *vt. A: mag-, maN- G: -an* To clean rice by winnowing it in a shallow woven basket called a *lino*. (The rice is swished around in the basket and then tossed into the air. The chaff blows away and then the empty husks and small stones are picked out of the rice.) *Tāpano kang lagi tang belat ba-lo magdongkol.* I'll **winnow** the rice before cooking it. [Cf. *siri, kolay, lino*]

tarapen *deriv. n.* Empty rice husks and chaff to be removed by winnowing. *Yading tarapen na tang belat ang pinagiling.* The rice that was milled has a lot of **husks to be winnowed out**.

tapa 1 *vt. A: mag- U: -an* To dry fish or meat over hot coals; to smoke fish, meat; to burn around trees to create smoke to get rid of pests. *Tapān mo kay tang daing ong langen tenged anday kinit mandian.* **Dry** the dried fish over the hearth since there is no sunshine today. *Tapān ta tang mga*

nioy agod mamorak ta doro. Let's **smoke** the coconut trees so they will produce lots of fruit.

tinapa *deriv. n.* Dried or smoked meat or fish.

palagtapan *deriv. n.* Drying or smoking shed.

2 vt. A: mag-, magpa- G: -an, pa--an For a person to be treated with smoke wafted around the body by a folk healer; to waft incense around fruit trees, fishing nets, etc. as a good luck charm. (Alum, *tawas*, or incense called *kamanggih* is burned on top of hot coals in a coconut shell. Then the smoke is wafted around the body of the sick person. If the person has an allergy to certain fish or crabs, the healer will take a piece of fish bone or crab claw and burn it on top of the coals.) **Patapān** *mo kay tang atel-atel mo don ong albolario.* Have your itchy rash **treated with smoke** there at the folk healer's place. [Ov. syn. *tawas, kamanggih, albolario*]

tapal *vt. A: mag- U/I: i- G: -an* To apply leaves to a wound or sore area; to patch a hole. **Agtapalano** *ta daon ta lamponaya tang kakayong naigadan para indi sage-sepen.* I'm **applying lamponaya** leaves to my wounded foot so it won't swell and get infected. **Tobod si tang bilog, sigoro naboloat si tang tinapalano tanopasia.** The small outrigger is leaking again, maybe the **place I patched** awhile ago has a hole in it again. [Ov. syn. *pa-pet, tampel*]

tapan *vt. U: -en* To level off rice, etc. **Tapanen** *mi kay tang paray atan ong tamping, itaben mailat.* **Level off** the rice there in the large basket, it might spill out. [Ov. syn. *kalis, tampay*]

tapaw *adj.* Mediocre; not done well; poorly done. **Gatako tanandiang magboat ta amek, piro tapaw tang pangobra na.** She knows how to make a sleeping mat, but her work is **just mediocre**.

vi. U: -on To not do a job well; to do something incompletely or poorly. **Indi kay tapawon mo tang panalpo mo.** Please don't do your laundry **poorly**. [Ov. syn. *kompal, rawraw*]

ta-paw *n., loc.* The surface or top of something; on top of something. **Trapoan mo kay ta mo-ya tang ta-paw tang lamisan ba-loa magsimpan.** Wipe the **surface** of the table well before setting it. **Ibondo mo tang kahon ong ta-paw tang lamisan.** Put the box **on top of** the table. **Ong oring kaldaw ang tanan ang taw manabat ong Dios tang tanan ang bindoatan nira tarin ong ta-paw tang kalibotan.** On the last day all people will answer to God for everything they did here **on top of** the world. [Ov. syn. *dibabaw₁, Ant. idalem, adalem*]

vt. U: i- G: -an To put, place something on top of something else. **Ita-pawo rin tang kamosi ong dinongkol.** I'll **put** some cassava **on top of** the boiled rice.

vi., vt. A: mamagtarapaw U: papagtarapawen To be stacked on top of each other; to stack things on top of each other. **Indi papagtarapawen mo**

tang mga baso, itaben manga-tek. Don't **stack** the drinking glasses **on top of each other**, they might crack. [Ov. syn. *bondo*]

vi. A: mana-paw ta-pawan To walk, fly, or skim right above something, or across the surface of something. **Way, ang hilikopter pana-paw ta-pawan da ong kaniuyan!** Look, the helicopter is **flying right above the tops** of the coconut trees! **Si Jesus nana-paw ta-pawan ang papanaw ong talsi.** Jesus walked **on the surface** of the sea. [Ov. syn. *tarak₁*]

vi. A: pata-paw To go up to the surface. **Mga māyag tang bolan, maliwag ta yan tenged ang yan indi agpata-paw.** When the moon is bright, fish are hard to come by because the fish don't **go up to the surface**. [Ant. *pādalem (adalem)*]

tapayan *n.* A large earthenware jar for storing water. (These are seldom seen anymore. In the past they were also used for shipping things such as shrimp paste.) [Cf. *banga, tibor*]

tapel 1 *n.* A type of sticky rice which is very dark in color, almost blackish-purple. **Poiding boaten ang soman tang belat ang tapel.** You can make sticky rice out of **tapel rice**.

2 n. Chicken with dark-colored flesh, almost black. **Masabor tang karni ta manong tapel.** The meat of a chicken **with dark-colored flesh** is delicious.

tapik₁ *vt. A: maN- U: -en* To tap or slap someone lightly on the back or other part of the upper body, excluding the face. **Balten mo ka ang tapiken, para masompa.** Return his **slap on the back** to you in order to cancel his curse. (If a person slaps you lightly on the shoulder, it could mean that they are poisoning you or putting a curse on you. In order to reverse or stop the poison or curse, the recipient must return the slap.) [Cf. *ampak*]

tapik₂ *n.* Hard, white limestone-like rock that is found in alkaline soil, usually near the beach. **Ong pagali nira ta wi, mga tolong depa ba-lo kinabot tang tapik.** When they were digging the well, the depth was about three arms-span-measures before reaching the **limestone layer**. (When the limestone layer is reached, most people stop there. If digging is continued through the limestone, there will be more water but it will be salty. This limestone layer is not seen in wells further away from the beach.)

tapil *vi., vt. A: mag- U: -an* To go fishing at night with hook and line; to catch fish at night. **Nagtapil ami ka rin talabi, tay anda kay manondi.** We **went out fishing** last night, however nothing was biting. **Masisinlo tang tinapilan nirang yan talabi.** The fish they **caught with hooks and lines** last night were very nice. [Cf. *pateldet, bila, tondi, tolok*]

tapi-tapi *n.* Shelf.

tapok *vt. A: mag- U: i-, -on G: -an* To shake something out to remove the dust; to knock the dust off

- something. *Itapok mo kang lagi tang amek, yading kolapok na.* First **shake out** the mat, it has a lot of dust on it. *Ponok ta kolapok tang tsinilas mo tapokan mo kay.* Your rubber slippers are all dusty, please **knock** [the dust] **off them**.
- tapol** *n.* Fish, squid, etc. caught in a net. [Ov. syn. *yan*] *vi., vt.* U: **mā-**, **mapa-** G: **ma--an** For fish to get caught, snagged in a fishing net as they try to pass through the small holes of the net; to snag, catch fish in a net. *Balampa yading yan ang matapol ong panti mo.* I hope lot of fish will be **snagged** in your fishing net. *Nagpābatang ka rin tanira tang panti talabi, anda kang pisan ay nātapol.* They set out the fishing net last night, but nothing at all **was caught**. *Yading napatapol amen ang posit nongayna.* We **happened to catch** many squid in our net earlier today. *Ang panti amen natapolan talabi ta kaliman.* Last night our fishing net **happened to snag** a sea turtle. [Ov. syn. *tof*]
- tapopo** *vt.* A: **mag-** U: **-on** To carry something in one's arms or on the front or chest. *Pagtapopo tanandia tang ana na.* She is **carrying** her baby **in her arms**. *Tapopōn mo ta mo-ya tang ari mo.* Carry your little brother carefully **in your arms**. [Cf. *kapipi*]
- tapos₁** *vt.* A: **mā-** U: **ma-**, **-on** To finish or complete work, a project, a speech, etc.; to finalize something; to finish school, graduate from school. *Mga mātaposa rang magsilig trapoan mo kay.* When you are **finished** sweeping the floor please mop it. *Indi pa gatapos tang agobraeno.* What I'm working on isn't **finished** yet. *Tinapos amen dang lagi tang agkodalen amen ba-lo ami minolik.* We first **finished** the area we were fencing in before we went home. *Taposon ta kang lagi tang istoria.* Let's **finish** the story first. *Pirmi tanandiang pagbolakbol ong pagaradalen na, animan indi ra mātapos.* She is always playing hooky from her studies, therefore she will not **be able to graduate**.
- stat.* **tapos da** Finished; over with; done with; graduated already. *Tapos da tang obra amen ang māga pa.* Our work **was finished** early. *Aroy! India kay magparbol ong pagadal tenged ang tanan ang mga logod mo polos da tapos, yawa lamang tang indi pa gātapos.* Goodness! Don't you be lazy about studying because all of your siblings have **graduated already**, you're the only one who hasn't **finished** [school] yet. [Ov. syn. *komplito, lobot, idso*]
- kataposan** *deriv. n.* End of something; ending; the meal that is served after nine days of the wake.
- panapos** *deriv. n.* Medicine that some people believe is given to very ill patients in a hospital to end their lives.
- tapos₂** *conj.* Then; next; after that. *Tapos, siminay tanira ong bilog ig diritso ong lansangan.* **Then**, they boarded the small boat and went straight to

town. *Mango-koda ta nioy tapos lamaten mo kay.* Grate a coconut and **then** please squeeze it to get out the milk. [Ov. syn. *oman*]

conj., adv. **pagatapos, pagkatapos** Afterwards; later; following. *Pagkatapos nirang namakal, nagbalik ang lagi tang motor.* **After** they bought supplies, the boat came back right away.

tarab *vt.* A: **mag-** U: **-an** To singe hair or feathers; to dry something next to a fire; to burn the nests of insects, or smoke them out. *Taraban mo tang kambing ta mo-ya agod masid tang tanan ang bolbol na.* **Singe** the goat well so that all of its hair will be entirely gone. *Ambian mo kay tang pandan agod likiden ba-lo taraban.* Please remove the thorns from the *pandan* leaves so that they can be rolled up and then **dried next to the fire**. *Dorong palamingko tani ong may lebleb, animan taraban mo kay agod mangapatay.* There are many red ants here by the wall, so please **burn them out** so they will die. [Cf. *tapā*]

tara-dangan (from *ta-dang* + *-Vr-* + *-an*) *n.* A large hook made from bending a piece of re-rod into a S-shape. (These are used for hanging things up on the rafters in a house, such as Petromaxes.)

tarak₁ *1 vt.* G: **ma--an** To come across or find something accidentally; to happen to notice something. *Mo-ya lamang natarakan tang kamalay amen tang apoy ong langen amen ang gasirok da.* It's a good thing the neighbor **happened to notice** the fire in our firebox that was already burning up. *Inalig nira tang kabokidan, natarakan nira tang laling katian.* They went about the forest and **came across** the man who is a recluse. [Ov. syn. *ta-lib, bagat* Cf. *sirta*]

2 vt. A: **-om- pl. **mamansi-** U: **-en, ma-** To drive a boat or vehicle right over a place where someone is doing something; for an animal to walk right over something; for something to accidentally be run over by a boat or vehicle. *Anday nakomit amen ang nanilaw tenged ang pamagtay ta bilog don enged namansitarak ong yamen.* We weren't able to catch any fish at all when fishing with our net because the people riding in the boat **ran right over** the place where we were fishing. *Aroy! Ang mga baka don ang enged namasitarak ong paray ang agpakaldaw.* Oh my! The cows there really **walked right over** the rice I was drying in the sun. *Ang panting pinabatango talabi ay natarak ta pambot.* The fishing net I set out last night was **run over** by a pumpboat. *Natarak ami rin ta motor asing pandelep ami.* We were nearly **run over** by a boat when we were swimming. [Cf. *kapit₁, sagasa*]**

3 vi., vt. A: **manarak-tarakan U: **-en** To walk or pass through an area of something; to fly low right over something. *Nanarak-tarakan ami ra lamang***

ong kamalingetan, indi ami ra matoman tang banat. We just **walked through** the brush, we no longer could find the path. *Ang iroplano pisan ang panarak-tarakan* ong may mga bokid ang diribabak. The airplane **flies low right over** the low hills. *Naleag ami ong bokid, ang agtaraken amen kamalingetan da.* We got lost in the hills, what we **passed through** was forest. [Ov. syn. *ta-paw*]

tarak₂ vt. A/U: **ma-** G: **ma--an** To be attracted at first sight to a woman; to attract the attention of a man; for a person to attract an evil spirit. *Sinopay gatarak ong nio tarin? Who is being attracted to you here? Asing pagpaningo ong baili, natarakano ra ta tatang taw ig pirmiong agbetengen na.* When I went to the dance, I **happened to attract the attention** of a man and he was always inviting me to dance. *Ganing tang doma, ang taw ang gatarakan ong talon obin ong kamalingetan, may sambag na.* Some say that if a person **attracts an evil spirit** in the forest, he has a curse that makes him ill. [Ov. syn. *lisik, intris*]

tarak₃ n. The large dorsal fin of a big fish. *Mga may yan ang mabael tarin ong enasan, gitaen tang tarak na.* When there's a big fish here in the shallow waters, its **dorsal fin** can be seen. [Cf. *tenek, kampay*]

tarakanen (from **takan** + -Vr- + -en)1 n. Things to be carried on the shoulder.

2 n. Burdens to bear; responsibilities to carry. *Alos indi kayao tang tarakanen ang narin mga tambilogo lamang.* I can hardly bear these **responsibilities** if I'm the only one. [Ov. syn. *boroaten*]

taral n. A type of small, flat, wide-bodied fish, grayish-brown but yellow near the tail. (It has a sharp, spiny, dorsal fin which causes extreme pain.) [Cf. *silid₂, mandalada, manaring, balangen*]

taralogan (from **talog** + -Vr- + -an) n. Gutter; down-spout. [Ov. syn. *lawagan*]

taralogaen (from **taloga** + -Vr- + -en) n. Things ahead of one to do; work, responsibilities facing one. *Yading taralogaen ta ba-lo ita magalin.* We have much **facing us** before we leave. *Ang taralogaen amen mandian ang komabot tang kakaldawan tang nanayo. What is ahead of us* now is the forthcoming birthday of my mother. [Ov. syn. *irintindien*]

taralpoan (from **talpo** + -Vr- + -an) n. Laundry; clothes to be washed. *Pisan dang totompok tang taralpoano.* My **laundry** is really piling up. [Cf. *sinalpoan*]

tarampetan (from **tampet₁** + -Vr- + -an) n. Harbor; a place to dock a boat.

taranta vi. A: **maN-**, **magpa-** To panic; to let oneself panic; to overreact; go berserk. *Ang taw ang asia mga mamalita manaranta ka.* If that person is told

the news he **will panic**. *Mga may taw ang napaso, india kay magpataranta agod mabolong ang lagi.* If there is a person who has been burned, don't you **panic** so that he can be treated immediately.

tarantado (var. **tarantada**) (from **taranta**) adj. Berserk, crazed; rambunctious, unruly; disrespectful. *Tarantado tang kiro ang asia tenged pirming panrotos ta taw.* That dog is **berserk** because it is always chasing people.

n., adj. **katarantadoan** Foolishness; disrespect; very foolish, disrespectful. *Ong tanan ang mga anao, tanandia lamang tang katarantadoan.* Of all my children, he is the only one who is **very disrespectful**. [Ov. syn. *tornado, bastos, kabos*]

tara-tadan (from **ta-tad₁** + -Vr- + -an) n. Chopping board; cutting board. [Ov. syn. *paranda-nan, daratelan*]

tara-tara n. A type of white sea gull.

tarawit n. A type of edible crab, large or medium-sized, white or gray in color. (They have long pinchers. Some have dots. They bury themselves in the muddy tidal area.) [Ov. syn. *layog-layog* Cf. *karawasan*]

tarayan [tarāyan] (from **tāy** + -Vr- + -an) n. Boat; vehicle; transportation. *Doro-doro tang mga tarāyan ong Puerto.* There are numerous **vehicles** in Puerto [Princesa City]. [Ov. syn. *okasion, motor*]

tarem (see **matarem**)

tareng vi. A: **-om-**, **mag-**, **mā-** pl. **paN-** To tarry; to stay awhile; to stop; to stay put; to stop or give up on a course of action. *Tomarenga ka maski indi lamang maboay, magmirinda ita. Stay for* just a little **while**, we'll have a snack. *Indi ami ra magtareng, may paningan amen pa.* We won't **tarry**, we still have somewhere to go. *Angay india mātareng ta balay, pirmia ka lamang alig! Why aren't you able to stay put* at home, you're always running around! *Anday magalig, ang taw pananeng!* No one go off, everyone **stay put!** *Maski mapalet pagreges ang magbiahi, imbis awidan amen napananeng ami ra lamang.* Even though the weather was rough he was insisting on traveling, so instead of detaining him we just **gave up**. [Cf. *tinir, para₃*]

taria n. **taria-taria** To do work by assigned sections. *Ang ornal ong barangay taria-taria.* The clearing of the roads is **by assigned sections**. [Cf. *pakiaw*]

vt. U: **-an** To pay a person or a group of people to work on an assigned area of land. (When the job is finished they are paid and can go home, whether or not they have worked an entire day. Sometimes this can be made into a contest. Whoever finishes first can go home, or is given a prize.) *Tarian amo yen tang ibabawan mi, mga matapos poidi amo rang molik.* I'll **pay** you for weeding a **certain area**, when it is finished you can go home. *Tarian*

- amo yen tang ibabawan mi ig pa-kawan among matapos, ig ang sinopay ma-kaw oldano ta tinapay.* I'll **measure out** for you **the section** you will weed and try to be the first to finish, and the one who is first I will give him some bread.
- tarig-tarig** *n.* Flying fish.
- tarin** [tārin](var. **ta₂**) *adv. loc.* Here (close general location). *Onopay agboaten mi tārin ong binit tang balay?* What are you doing **here** at the side of the house? [Cf. *tani*]
- taringsing** *n.* Twig; stem of a plant or flower.
- vi.* A/U: **maN-**, **-en** To produce many stems; to have many stems. *Ang rosas na ay panaringsing da animan masinlo rang pa-dekan.* Her flowers **are producing stems** already and so now they are nice to look at.
- tarka** *n.* Something that a person reserves or asks to be set aside so that they can buy it. *Pira pang kilong yan tang tarka mo?* How many kilos of fish did you **reserve to buy**?
- vt.* A: **mag-** U: **-an** To arrange for or order something ahead of time, for example to reserve a kilo of fish, set aside a T-shirt to buy, or even ask a sibling to have a child for you. *Ong ninoapa nagtarka ta yan?* From whom did you **order** fish? *Ba-lo komabot tang pista kaministiran mapagtarka ita rang lagi ta doroa nga bakan.* Before the fiesta arrives we need to **be able to reserve** two cows **to buy**. *Limang kilong yan tang tinarkano, angay nani tolo ka lamang?* Five kilos of fish is what I **ordered**, why is this only three? *Ang natarkan nirang baboy korang pa ta tambilog.* The pigs they were **able to order** are still lacking by one pig. [Ov. syn. *tagana, risirba*]
- tarogo** *n.* A type of lock. (It is made by inserting a rod into two loops of wire which are attached to opposing sides of an opening.)
- tarong** *n.* Eggplant.
- tasa** *n.* Cup. [Cf. *baso*]
- tasar₁** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To sharpen something to a point. *Tasaran mo kay tang lapiso, natompol da.* Please **sharpen** my pencil, it's already worn down. [Cf. *talad*]
- tasar₂** *vt.* A: **mag-** U: **-an** To set a wage at a certain amount; to state or fix the price of something. *Yaway gatakong magtasar mga pirapa tang sol mo ong kinaldaw.* You're the one who knows to **state** how much your daily wage should be.
- tasmak** *archaic. adj.* **tasmakan** To be lazy. *Tanandia ay tasmakan ong balay nira.* She is **lazy** around their house. [Syn. *tamad*]
- tastas** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To rip out the seams of a garment; to undo stitching. *Tastasen mo kay naning saya-sayao ang mapiet da ong yen tenged bedbedeno rin ang padyama tang anao.* Please **rip out the seams** out of this skirt of mine that is already tight for me because I will sew it into pajamas for my child. [Cf. *tolbad*]

- tata₁** [tāta] *card. num.* One. *Tata ong nindio magtasar ta mga lapis.* **One** of you sharpen the pencils. *May tatang mano amen ang galipat.* There's **one** of our chickens that is missing. *Bakalay ka ta sapatos, sigoro ang kakay ta tata ka lamang.* Please buy me some shoes, maybe our feet are the **same size** (lit. one foot).
- ord. num.* **primiro** First.
- dist. num.* **tagtale-ta, talele-ta** One each; one apiece. *Mga mangalap amo ta paomangga talele-ta mi lamang.* When you pick mangoes just get **one each**.
- n., adj.* **tata pa** One more; another. *May tata pang istoriao para ong ninyo.* I have **another** story for you. [Ov. syn. *doma*]
- adv.* **ig tata pa** and one more thing...; moreover; furthermore. *Ig tata pa, anday magpelek ta linget ong baybay.* **And one more thing**, no one should throw trash out on the beach. [Syn. *tambilog, tang₁*]
- tata₂** [tāta] *n.* Uncle; aunt. [Ov. syn. *tay₂, papang, nay₂, tiahin, tiohin*]
- ta-tab** *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To cut or slash something with a quick motion, usually using a machete; to cut something off, for example, the head of a chicken. *Ang kamatayan na labat tenged sina-taban tanandia ig napatay ang lagi.* His death was sudden because he was **slashed with a machete** and immediately died. *Ang manong tina-tab tang likel na ay pepeleg-peleg.* The chicken whose head was **cut off** is flapping around. *Animan pinana-tab nira tang kabli tang mga pondo agod mabo-wan da lamang ong talsi.* Therefore they **cut** the large ropes of the anchors so that the anchors would just be left in the ocean. [Ov. syn. *tagpas, sibat*]
- ta-tad₁** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To chop fish or meat into pieces usually with a large knife or machete; to chop up certain kinds of food into smaller pieces, such as cassava, banana stalks, etc. *Magta-tado kay lagi ta komosi ang ibog ong baboy.* I'll first **chop up** some cassava to feed to the pig. *Ta-taden mo ta osto tang yan ang kilawen ta.* **Chop** the fish **into nice pieces** that we will souse in vinegar and onions. [Cf. *geret, gotay*]
- ta-tad₂** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To split and flatten bamboo. *Sinopa bato tang poiding bēgen ang magta-tad ong damal?* Who do you think we can call to **split and flatten bamboo** tomorrow? *Pagta-tad tanandia ta bolok para boaten ang sawali.* He is **splitting and flattening** the *bolok* bamboo in order to make walling material.
- tala-taden** *deriv. n.* Bamboo to be split and flattened for walling. *Ang kawayan ang tala-taden asiang lebed pa.* Bamboo **for splitting and flattening for walling** is that which is still young and green.

tatak *n.* Mark; brand name or label; trademark. *Onopay tatak na tang binakal mong lambong? What is the label on the item of clothing you bought?*

vt. A: **mag-** G: **-an** To put an identifying mark on something; to have a logo or picture printed or silkscreened on something; to brand cattle. *Ang mga baka mga agparihistro agtatakan ong may pasing nira.* When cattle are registered they are **branded** on their rumps. *Paningo kang lagi ong Cuyo ong damal tenged magpatatako rin tang onipormi tang anao para ong Palarong Bayan.* I will go to Cuyo right away tomorrow in order to **have** my son's uniform **silkscreened** for the District Sports Meet. [Ov. syn. *marka* Cf. *tanda*₂]

ta-tak₁ *vt.* A: **maN-** U: **i-** To set out a large fishing net with a boat. (The net is left there and then checked on later.) *Mana-tak ami tang panting ong laod ong damal.* We'll **set out** the **panti** fishing **net** in deep water tomorrow. [Ov. syn. *abang, aria, pabatang*]

ta-tak₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To cut up bananas, cassava, and other root crops into very small pieces. *Ta-taken mo tang ponsi, oman itagel ong anen tenged anday bastanting belat ta.* **Cut up** the banana **into very small pieces**, then mix it in with the cooked rice because we don't have any extra rice (i.e. to cook). [Ov. syn. *getey-getey, geret*]

tatalipan *n.* Prickly red sea cucumber. (These are also called *titian* because of the projections which resemble nipples, *titi*. They can grow to be very large. They are edible but first must be peeled and the projections carefully removed. The projections contain a white fluid and if it gets in a person's eyes it can blind them.) [Syn. *titian*]

tatanggolon *n.* The comb of a rooster. [Cf. *tanggol*]

tatap *vt.* A: **mag-, mā-** U: **-en, ma-** To notice or come across something; to investigate; to check up on something or someone. *Pagatapos nang nandigo, komiten na rin tang lambong na asta ang kalipapa na, yaray asi matatap na anda ra don ong bintangan na.* After taking a bath, she was going to get her clothes and her wings, that is when she **noticed** they were not where she had put them. *Tatapen mo kay tang ana mo, itaben indi ra pagadal.* **Check up on** your child, maybe he isn't going to class anymore. [Ov. syn. *lipara, telek, sitar*]

tatay 1 *n.* Father. (Term of reference and term of address.) *Ang nanay na patay da piro ang tatay na boi pa.* Her mother is deceased but her **father** is still living. [Syn. *tay*₁ Ant. *nanay*]

2 *n.* Figuratively used to refer to the "father" of a nation. *Si Abraham tang tatay tang tanan ang mga Israelita.* Abraham was the **father** of all the Israelites.

taw 1 *n.* Person; people; man; human, human being; mankind. (When *taw* is singular, it usually refers

to a man.) *Gailala mo tang taw ang asing kakarong ong baybay? Do you know that person sitting there on the beach? Nongapon may taw ang nana-loy tarin ang ganing pagdilem ono ong nio.* Yesterday **someone** (lit. a person) came by here and said he was looking for you. *Anday taw ang naita ong Dios.* **No one** (lit. no person) has ever seen God. *Dorong taw ang namansitelek ong programa ong plasa talabi.* There were many **people** watching the program in the plaza last night.

n. tanga tawan One person. *Bindoat tang Dios tang tanga tawan, ang yay ang pinagalinan tang tanan ang mga irinsia ta taw.* God made **one person**, and that one become the origin of all races of people.

pl. n. tawan The people under one's management or care; one's employees, workers; crew on a boat; supporters, people who belong to a political party; one's followers, disciples. *Pira pay tawan tang pambot tang monisipio? How many are the crew members of the pumpboat of the municipality?* [Ov. syn. *sinakepan*]

adj. anday tataw na, katawan-tawanan No inhabitants; no one whatsoever (lit. no people). (This refers to isolated, uninhabited places where people seldom go.)

n. masig ka taw One's fellowman. *India magakig ong masig ka taw mo.* Don't treat your **fellowman** cruelly.

n. pagkataw Personhood; one's dignity, honor. *India ra kay maginem para indi malangga tang pagkataw mo.* Don't drink anymore so that your **personhood** won't be ruined. [Cf. *dengeg*]

2 *vi.* A: **ma-** To be born (lit. to become a person). *Nataw tanandia asi pang timpo gira.* He was **born** back during the war. [Syn. *pinangana (ana)*]

n., adj. kinataw A birth defect; "inborn", meaning to be born that way. *Boray tanandia, sia kinataw na.* He is blind, he **was born that way**.

3 *vi.* A: **magpataw-taw** To live independently; to take care of oneself without depending on one's parents or others. *Ang ba-long magkatawa ay pagimpisa ra kang pagpataw-taw ong sadili nira.* The new couple have begun now to **live independently** on their own. [Ov. syn. *sadili*]

4 *n. taw* The inhabitant (an animal, bird, snail, etc.) of a place. *Naitao ta mabael ang pakinaten piro anda ray taw na.* I found a large shell but it no longer had an **inhabitant**.

5 *n. taw-taw* A figure carved or made into the image of a human; a figurine; something that resembles a person. *Monopa bato bintang tang taw-taw ong teled tang botilia? How do you suppose the little wooden figure was put inside the bottle? Magang taw-taw tang posporo.* A matchstick resembles a **little person**.

taw tang lanagan *n.* Clownfish (lit. inhabitant of a sea anemone).

tawad *n.* Discount. *Anda ray tawad na?* Isn't there a discount for it?

vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To bargain; to give a discount, lower the price of something. *Mga pamalingki tanandia maosay ang magtawad.* When she goes shopping in the market she is good at **bargaining**. *Indi ra matawadan mo tang agpabakal mong yan.* Don't give a discount for the fish you are selling.

tawan (from **taw** + **-an**) *pl. n.* The people under one's management or care; one's employees, workers; crew on a boat; supporters, people who belong to a political party; one's follofollowers. *Pira pay tawan tang pambot tang monisipio?* How many are the **crew members** of the pumpboat of the municipality? *Asing tokaw ang mga Israelita yay ang pinilik tang Dios ang magimong mga tawana.* In the past the Israelites were the ones chosen by God to become his **people**. [Ov. syn. *sinakepan*]

tawas 1 *n.* Alum. *Okomon mo tang tawas agod mago-ya tang singawan tang kinit.* Suck on the **alum** so that your canker sore will heal.

2 *vt.* A: **mag-**, **magpa-** G: **-an**, **pa--an** To use alum medicinally, or in a spiritual ritual in which a folk healer burns alum on top of hot coals. (Alum is burned when it is suspected that the illness has been caused by invisible spirits *sapat* which live in the forest. The folk healer takes a coconut shell, fills it with sand, and makes a fire in it with charcoal from a coconut husk. Then he wafts the smoke around the sick person. He then adds alum to the fire, allows it to burn, and then examines it. The melted alum will form an image of something (e.g. a large rock, tree, etc.) which will give the folk healer a clue as to where the person was cursed or made ill, and by whom or what.) *Mandian ang apon magpatawas ono si Lola ong albolario tenged sina-bolan ono ta sapat.* This afternoon Grandmother will have herself **treated with alum that's burned** by a folk healer because she claims she has gotten a skin disease from an evil spirit. *Tawasan mo kay tang anao tenged indi ra malotok tang alobang na.* Please **burn alum and waft the smoke around** my child because his nose mucus has not yet become thick and yellow (lit. ripe). (This is believed to be a sign of becoming well.) [Cf. *tapa*, *albolario*, *kamanggian*, *talagonsing*]

ta-wit *vi.* U: **-om-**, **ma-** For something to catch on something; to become snagged on something. *Nata-wit tang lambongo ong lansang ang mine-kang.* My shirt **got snagged** on the nail that was protruding. *Timina-wit da tang teked tang boradol ong paloa tang nioy.* The string of the kite **has become caught** up on the coconut palm fronds. [Ov. syn. *sabit₁*, *talangat*]

vt. A: **mag-** U: **-en**, **i-** To release, unsnag something that is snagged. *Aroy! Ta-witen mo kay tang lambongo tenged indio ra mapagalin.* Oh no! **Please** unsnag my shirt, I can't move from here.

tawtaw *n.* Pupil of the eye.

taw-taw (from **taw**) *n.* A figure carved or made into the shape or image of a human; figurine; something that resembling a person. *May mga be-tang ka ang mga taw-taw ong Christmas tree nira.* There were also **figurines** on their Christmas tree. *Magang taw-taw tang posporo.* A matchstick resembles a **little person**. *Onopay pama-dek mo ong yen, taw-taw ta posporo?* What is your opinion of me, someone who can just be made fun of (lit. a matchstick **resembling a human**)?

tay₁ (from **tatay**) *n.* Term of address for one's father, much like 'Dad' in American English. *Tay, pabisay ka. Dad, bless me please.* [Ant. *nay₁*]

tay₂ *n.* Uncle. (This is a term of reference or address for one's uncle or an older man.) *Ipabaid mo kay tang parakol ong ni Tay Juan para manarem.* Please have **Uncle** Juan sharpen the axe so it will be sharp. [Ov. syn. *tata₂*, *papang* Ant. *nay₂*]

tay₃ *adv.* So then; well then. *Tay, angay aggimodano nio?* **So then**, why are you laughing at me? [Ov. syn. *animan*, *ta₃*]

conj. But; however. *Agbognono ka rin tang logodo ang indi kay maginem, tay indi ka mamasì.* I'm trying to advise my brother to please not drink, **but** he won't listen. *May kaministirano rin, tay naeyako ra animan indio naning.* I had a need, **however** I was embarrassed so then I wasn't able to mention it. [Ov. syn. *piro*]

tāy 1 *vi., vt.* A: **mag-**, **-om-** G: **-an** To ride on a vehicle; to travel, usually by boat; to board, get into a boat or vehicle; the means of transportation used. *Magtāy amo ra kaman ong San Vicente, magpekelo rin ta solat.* If you will indeed **travel** over to the town of San Vicente, I'll send a letter with you. *Indio ra tomāy ang moman ong motorsiklo, geldanong mabo-log.* I won't **ride** on the motorcycle again, I'm afraid of falling. *Oman namansitāy tanira ong motor ig dayon dang namagalin.* Then they **all boarded** the boat and proceeded to leave. *Onopay tināyan ming napaning ong Diit?* What was your **transportation** (lit. what boat did you ride on) when you went to Diit? *Mga anday matāyano, indio ra sigoro madayon.* If I have no **boat to travel on**, perhaps I won't be able to proceed. [Ov. syn. *biahi*, *larga₁*, *layag* Ant. *taboan*, *babak*]

vt. (A:) **magpa-** U: **pa--en** To allow or cause passengers to board a boat or vehicle. *Indi ami rin patāyen ong barko tenged anday tikit amen.* We nearly weren't **allowed to board** the ship because we had no tickets.

- tāyan, tarāyan** *deriv. n.* Boat; vehicle; transportation. [Ov. syn. *okasion*]
- 2 vt. G: -an** To go along with (lit. to ride on) a joke. *Imbis na tāyan mo tang intirimis, yawa ay napikon.* Instead of **going along with** the joke, you just got mad.
- taya** *vi., vt. A: -om-, mga- G: -an* To lay out one's bet in a gambling game; to advance one's token in a game. *Tomaya amo ra agod impisan ta ra tang kayam.* **Lay out your bet** so that we will start the game.
- n.* **taya, tinaya** Tokens used in a game; tokens or money bet in a game. *Pirapa tang tinaya mo?* How much was your **bet**? [Ov. syn. *posta, patad*]
- tayaw** *n.* Folk dance.
- vi., vt. A: pl. mamag- U: -on* To dance; to perform a folk dance. *Mamagtayaw ita ong gradoasion tang Sossidad tang mga Babay ong Barangay Cambian.* We will **perform a folk dance** for the graduation of the Women's Association of Barangay Cambian. *Onopay tinayaw mi asing pista?* What **folk dance did** you **perform** for the fiesta? [Ov. syn. *sayaw* Cf. *baili*]
- tayodan** (Eng.) *n.* A kind of pesticide called 'thyodane' in English. (The term is also used generically for any kind of pesticide.)
- tayom** *n.* A type of sea urchin, black with long, sharp spikes. (They can be very painful to step on.)
- vi. U: ma-* To be pierced, stuck by this spiked sea urchin. *Mga matayoma, gikan mo lamang, sia makomit da tang sit na.* If you are **pierced by the spike of a black sea urchin**, urinate on the site, this will take away the pain. [Cf. *silik, tambalotong*]
- tayon** *vt. A: mag- U: i- G: -an* To pour something into a container, usually from a larger container to a smaller one. *Itayon mo tang wi ong banga para indi mabolangan.* **Pour** the water **into** the clay water jar so it won't get dirty. *Tinayono ra tang langgaw ong botilia.* I've already **poured** the vinegar into a bottle. [Ov. syn. *salin* Cf. *tabaw*]
- tayop** *vi. U: ma-* For medicine to be effective, to relieve symptoms of an illness. *Ang bolong ang na midio natayop nang lagi tang keykeyo.* It seems that this medicine immediately **relieved** my cough. [Ov. syn. *basi₃, talab*]
- teb** [tēb] *n.* High tide.
- vi. A: -om-* Becoming high tide; tide coming in. *India magdangoy-dangoy ong talsi, tetēb da pa, oman itaben malmeta.* Don't wade near by the seashore, it is **becoming high tide** already, and then you might drown. *I-taket ta mo-ya tang motor agod indi idagta mga temēb.* Tie the boat up well so it will not drift away when **the tide comes in**.
- vt. U: pa--en* To wait for high tide (lit. to allow it to become high tide). *Patēben ta kang lagi ba-lo dīyen tang bilog.* Let's **wait for high tide** before we carry the small outrigger up to the beach. [Ant. *pela* Cf. *alal*]
- teba** *n.* The nectar of the flower of a coconut tree; coconut wine. (The Tagalog equivalent is *tuba*.) *Pabakalay ka ta tang tabong teba.* Please sell me one liter of **coconut wine**. *Ang langgaw pagalin ong teba.* Vinegar comes from **coconut nectar**. [Ov. syn. *lengat*]
- tebag₁** *vt. A: mag- U: -en* To break apart or tear down masonry; to demolish something made of cement. *Ong damal tebagen mi ra tang lebleb tang balay komo goyog-oyog da.* Tomorrow **tear down** the **cement** wall of the house because it is wobbly. [Ov. syn. *geba₁, pegnak*]
- tebag₂** *archaic. vstat. U: -en* To start menstruating for the first time; to menstruate, have one's menstrual period. *Tinebago ra asing dosi pa lamang tang idado.* I **got my first period** when I was just twelve years old. [Syn. *rigla* Ant. *kenken*]
- tebat₁** *vi. U: ma-* For rice, grain to be completely harvested. *Na-bat da tang arayegen amen mandian.* Our rice is **completely harvested** now.
- stat. tebat da* For harvest time to be over with, completed. *Mandian tebat da tang pangangayeg ta paray.* Now the rice harvesting time is **over with**.
- pa-bat** *deriv. n.* Yield from a rice harvest, usually measured in cavans. (See *kaban*.)
- tebat₂** *vi., vt. A/U: ma-bat a-bat U: -en* For the level of water in a well or bottom of a boat to go down, decrease when being bailed out; to reduce the amount or level of water in a well or container; to consume, use up water in a well. *Asing pagke-kebab amen, ang limaten inding pisan ma-bat a-bat.* When we capsized, the water being bailed would not **go down** at all. *Naglimat ami tang bobon, piro ang wi na inding pisan ma-bat a-bat.* We bailed water out of the well (i.e. to clean it), but the **level** of water did not **decrease** at all. *Indi tebaten mi tang wi, manalpō rin.* Please don't **use up all** the water in the well, I'd like to wash clothes.
- tebek 1** *vt. A: mag- U: -en* To stick a needle, pin into something; to thread a needle. *Ang kamimintas, ang litrato tang agpintasan na ay agtebek-tebeken na ta singgoay ong sian na agod mambael ig asta mapatay.* The person who hexes people, he **sticks a pin** in the picture of the person he is cursing, in the stomach, so that it will become big until the person finally dies. *Te-ken mo kay tang singgoay ong makina, indio maita.* Please **thread** the [sewing] machine needle, I can't see. [Ov. syn. *todiok, tog*]
- vt. A: maN-* To catch sea worms, octopuses, etc. by sticking a sharp stick into their holes to pierce them. (In the case of sea worms, the worm is pierced and threaded onto the stick. Then the sand

- is dug away from the hole and the stick and the worm are pulled up.) *Mambeko rin ta olita mandian ang labi.* I'll go out to catch octopuses tonight, using a long sharp stick. [Cf. *tombak*]
- v. U: **ma-** To be pricked, pierced, or stuck by a needle, thorn, etc. *Aroy! Na-bek da ang kalimao tang singgoay!* Ouch! My hand was pricked by the needle! *Na-bek tang kakayo ta bantol-bantol.* My foot was pierced by a thorn. [Cf. *todiok, tenek*]
- 2 *vstat.* A/U: **maN-, ag--en** To tingle like pins and needles. *Panebek-tebek tang kakayo tenged naboayong naningkolong.* My foot tingles like pins and needles because I sat with my knees drawn up for a long time. *Agte-ken tang kalimao, sigoro may risibieno.* My hand tingles like pins and needles, maybe I'm going to receive something. (Older people say that when one's hand tingles it means they are going to soon receive money, a letter, gift, etc.) [Cf. *pilay₂*]
- te-bek** vt. A/U: **ma-** G: **-an** To feel pity, concern for someone; to show, have mercy, compassion on someone. *Gate-bek si Tatay ong da Manong tenged agliwagan ka tanira ta masiado.* Father feels pity for Older Brother and his family because they are so hardshipped. *Mate-beka ka ong yen!* Have pity on me! *Anda ray madongkol amen, mo-ya ngani inate-bekan ami tang kamalay ang pinaotang ta belat.* We have no more rice to cook, it's a good thing our neighbor had pity on us and lent us some rice. *Sinopa bato tang nate-bek ang nangomit tang nioy ang sinaloko tani ong dojali tang kodal?* Who do you suppose showed mercy by taking the coconut which I had hid here on the other side of the fence? (This is a sarcastic or facetious use of the word.) [Cf. *pasonaid*]
- n. **kate-bek** Mercy; pity. *Anday kate-bek mo ong mga ginikanan mo, indi ka tabangan mo tang obra nira.* You have no pity on your parents, you don't even help them with their work. [Cf. *kaloy, aloy*]
- masine-bekanan** *derv. adj.* Merciful; compassionate; having pity on others.
- makatete-bek** *derv. adj.* Pitiful, invoking one's pity.
- te-bek lawi 1** *adj.* To look pitiful in order to be given something or gain attention. *Ang itsora na ay midio rang te-bek lawi.* The look on her face is pitiful. [Cf. *makatete-bek*]
- 2 *n.* A type of bird.
- tebel** *vstat.* U: **-an** To be constipated. *Animan palá paginiyak tang mola asing pagpantaki na, agtebelan.* Oh that is why the child was crying when she was having a bowel movement, she was constipated. [Cf. *labatiba*]
- tebel-tebel** *n.* Dragonfly.
- vi. A: **maN-** For dragonflies to fly around. (This usually signals a change in the weather.)

Panebel-tebel da, mangambian da. Dragonflies are flying around, the wind is about to change to the northeast.

- ted** [téd] vt. U: **-en** To only give the needed or required amount; to make a small amount of something so that it is barely adequate. *Tēden mo lamang tang i-dol mong koarta ong nandia agod indi mapanginem.* Just make the money you give him a small amount so that he won't be able to drink hard liquor. *Sinēd mo ra ka lamang tang dinongkol mo?* Did you just make the rice you cooked a small amount? [Ov. syn. *ge-ley*]
- ted mo sia** *expr.* Imagine that; look at that; just think. *Ted mo sia, anda ka kaman ay galang mo.* Look at that, you really indeed have no respect. *Ted mo sia tang pinaloa nang tayaw!* Just imagine that, his dancing performance (i.e. is excellent)!
- tegat** *adj.* **mategat** Hard (food, wood); tough (food, meat); matured, aged (wood, fruit). *Ang bayabas ang ilaw ay mategat ang panganen.* The unripe guava are hard when eaten. [Ov. syn. *ma-ten* Ant. *malemek*]
- stat.* **tegat da** Hard; matured, fully developed (as of fruit, etc. or a person's mental and emotional development). *Indi ra pioding lagaen tang kamait ang sindol mo, tegat da.* I can't boil corn you gave me, it's already hard. *Ang papa ta nioy ang adilien dapat tegat da.* A coconut tree that will be used for a house post should be mature. *Tegat da tang isip na.* His thinking is mature. [Ov. syn. *lotok, deten, maslit, ka-lag* Ant. *lebed, ilaw₁, lastek*]
- vi. A/U: **tengat, siminggat** For something to become hard, tough, or frozen. *Siminggat da tang siakoy tenged naboay dang nalotok.* The donuts have become tough because it's already been awhile since they were cooked.
- tegat tang kolo** *idiom adj.* Stubborn (lit. hard-headed)
- mategat tang popotokon** *idiom adj.* Unmerciful; uncaring (lit. hardhearted).
- tegat tang kolo** *adj.* **mategat, kategat** Hardheaded; stubborn. *Doro ka enged kategat tang kolo mo, animan pirmiang gapriso.* You are so hardheaded, that is why you are always going to prison. [Ov. syn. *soplada, sotil*]
- vi., vt. A: **magpa-** G: **pa--an** To intentionally be stubborn; the thing that a person is being hardheaded about. *Indi amo magpategat tang kolo mi tenged anday tatay mi.* Don't you be stubborn because you have no father. *Anday pategatan, magtombayan amo.* There's no reason to be hardheaded, just be reconciled.
- tegat-tegat** *n.* A type of fish, greenish-brown in color. (They live in grassy seaweed or kelp and can be caught by hand.) [Cf. *botalog, bo-yak*]
- tegbeng** vi. A: **-om-** pl. **mamaN--an** To go, come down to town from the countryside or villages; to

go downhill, towards the beach. *Ang mga iskoila ong bario ay **tegebeng** ang magadal ong lansangan kada damal-damal.* The students from the barrios **go down to town** to go to school in town every morning. *Ang mga taga bokid māga pang **pamanegbengan.*** The people who live out of town **all go down to town** very early in the morning. [Ov. syn. *toldak* Ant. *tongol*]

teged *n.* A wooden pole with a flat, metal, chisel-like tip used for making holes or breaking ground. (These are used when planting banana plants or digging up root crops.) [Cf. *togda*]

teged-teged *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **i-** To grab a person or animal and shake them hard. *Ang baboy ang ge-ley **tingeged-teged** tang kiro.* The little pig was **grabbed and shaken** by the dog. [Ov. syn. *gibo-gibo*]

tegek *vi.* A: **mā-** For an overweight person to move or breathe easily and feel comfortable. *Mga manalpoa maggamita ta bangkito para **mātegeka.*** When you wash clothes use a small stool so that you **are comfortable.** *Palson mo kay tang botonis tang saya-sayao tenged indio ra **mātegek** ta mo-ya ong sobrang tambek!* Please undo the buttons of my skirt because I can't **breathe easily** anymore due to being so fat!

tegka (var. **te-ka**) *adv.* Until; up to; as far as; as long as. (With reference to time or location.) *Nagpanaw ami **tegka** ong Villa Sol, tapos napenay ami ta ge-ley.* We walked **as far as** barangay Villa Sol, then we rested for a while. *Asing ko-to ra ang magalas dosi ra, nangi-lep tang kalibotan **tegka** alas tris tang apon.* When it became twelve noon, the earth became dark **up until** three in the afternoon. *Basaen mo kay tang birsikolo dos **te-ka** ong birsikolo katorsi.* Please read from verse two **up to** verse fourteen. [Ov. syn. *sa-sad*, *asta*₂ Cf. *lampas*]

vt. U: **-an** To push someone to their limits; to not let up in demanding something; a decision, outcome, or result of a discussion, argument or action (often a negative one). *Sigi tang i-yak tang mola, indi **sine-kan** na si nanay na asta indi nabakalan tang agpa-dolon na.* The child kept on crying, he didn't **let up on** his mother until she bought him what he was asking for. *Pamagampang pa, animan indi ita pa gatako tang onopay **sinegkan** nira.* They are still talking, therefore we don't yet know **what they have decided.** *India magpabengel ong yen **sinegkan** binarinano tang talinga mo!* Don't play deaf with me, the **result might be** that I will drill a hole in your ear!

tegkan, te-kan *derv. n.* Finish line; destination, destiny; end point; end result. *Ang mga taw ang malalain, anday domang **te-kan** nira, silotan ang i-lek ong impirno.* People who are evil, their **destination** is none other than to be punished by being thrown into hell. [Ov. syn. *dangat*, *risolta*]

tegkan (var. **te-kan**) (from **tegka** + **-an**) *n.* Finishing line; destination; destiny; end point; end result. *Mga ong manigkayam pa, nagigbatoko ra ta mo-ya, nakaboto ra ong **tegkan** tang palagsinikadan.* With regards to a runner, I have competed well, I have been able to reach the **finish line** of the racetrack. *India enged magiga-pen ong pagdiriskosionan tang politiko, tenged ang **tegkan** ta sia soay ka lamang.* Don't join into political discussions because the **end result** of those is just quarreling. *Ya ra kay tang **te-kan** na.* That was his **end point.** (Idiomatic expression meaning, that's as long as he lived. This is a common thing to say right after someone has died.) [Ov. syn. *dangat*, *soirti*, *risolta*]

teka *n.* Holes made for planting rice and other seeds. *Pirapang **teka** tang iloakong kalabasa?* How many **holes** will I make to plant squash? *Lomantok tanandia ta pitong koay ig magbilang ka ta pitong **teka.*** He will break off seven heads of rice and will also count seven **holes** (i.e. for planting them in).

paneka-teka *derv. n.* To plant seeds by means of digging holes. *Ang tinogdang paray **paneka-teka** ra ka.* Rice planted with dibble sticks is **by means of digging holes.** [Cf. *togda*, *tobo*₁]

tekg₁ *vi.* A: **magpa-** To flirt inappropriately; to act unbecomingly, immodestly, like a prostitute. *Ang manang amen sigoro **nagpatekag** don ong Manila, animan nagabdet.* Our older sister probably was **acting flirtatiously** there in Manila, and therefore she got pregnant.

tekagan *derv. n.* A flirt; a prostitute. *Midio ta **tekagan** tang babay ang masiadong marti.* A girl who puts on like an actress is like a **prostitute.** [Ov. syn. *sarak*, *kokak*]

tekg₂ *vi.* A: **-om-** For a person's hair to stick up straight; for hair to stand on end, as of a cat or the hair on one's arm; for a hen's comb to be bright red and standing up straight. *Ang boa na pirming **agte-kag** dapat ipakalbo na.* His **hair** is always **sticking up**, he should shave it all off. ***Te-kag** tang bolbol tang kosi mga gerepan.* A cat's hair **stands on end** when it is irritated. *Mga ang mano madali rang mangi-yoy **te-kag** da tang tatanggolon na.* When a hen is about to lay eggs her comb **stands straight up.** [Ov. syn. *karangkang* Cf. *lopingping*]

tekeb *vt.* A: **maN-** (**mangkeb**) *rcp.* **magtekeban, mamagterekeban** U: **-en** (**te-ben, ma-keb, singkeb**) To attack or fight, as of dogs, cats, or people, particularly two women; to pounce on. *Indi ra patabiden mo tang kiro mo, taben **te-ben** tang kiro tang tangayo.* Don't bring your dog along, my friend's dog might **attack** him. *Mga ang magkatawa pirming **pagtekeban,** ong ori magbelagan.* If a married couple are always **fighting**, in the end they will separate. *Pirming*

pangkeb ta ambe tang kosi amen mga labi. Our cat is always **pouncing on** mice at night. *Dorog kabael tang na-keb nang ambe talabi.* The rat it **caught** last night was very big. [Cf. *soay, tangkab, kolokobo*]

teked₁ 1 *n.* A rope, tether tied to an animal.

vt. A: **mange-ked** U: **te-den, agte-den, tingked** I: **i-ked** To tie a rope to or around an animal's leg or neck; to use something as a tether. *Tingked na tang kambing agod indi mapagalig.* He **tied up** the goat, so that it can't roam around. *Nani tang i-ked mo ong baboy.* This is what you will **use to tie up** the pig. [Ov. syn. *ke-ked, tali*]

2 *vi.* U: **ma-ked** For something to be snared, caught in a trap. *Na-ked tang mano amen ong kabantay ni Tay Juan.* Our chicken was **accidentally caught** in Uncle Juan's snare. *Mabalik ami don, aba, may atan pang ga-ked!* We returned there, and oh my, there was something still **snared!** [Cf. *kabantay*]

teked₂ *n.* The handle of a pot. *Nabitat tang teked tang kaldiro animan nabegtak.* The **handle** of the pot came off so [the pot] fell down hard. [Ov. syn. *boroyotan* Cf. *te-tekan (te-tek)*]

tekel *vt., vi.* A: **mag-** U: **te-len, singkel, ma-kel** To grab tightly around the neck; to choke or strangle a person or animal by the throat, neck; to accidentally be strangled; to strangle one's own throat, i.e. put oneself in jeopardy. (This is similar to the English idiom, "cut one's own throat".) *Ang manong ge-ley ay singkel tang mola, animan napatay.* The small chick was **choked by the neck** by the little boy, that is why it died. *Onopa, te-lena yen?* What, will I **strangle** you? *Indi ra kay ipakayam mo tang tali ong mola, taben ma-kel.* Please don't let the child play with the rope, he might **accidentally strangle himself.** *Ang maniginem kaldaw-kaldaw pagtekel tang botilia.* Every day the drunkard **grabs** a bottle **tightly by the neck.** *India magparet ang magtistigo, galiangang magtekel tang likel mo?* Don't agree to give testimony, do you want to **strangle your own throat?** (This is a figurative use of the word.) [Cf. *likel, kega*]

tela *n.* A type of medium-sized fish. (They are reddish-pink and the scales are thick.)

te-la *vi.* A: **-om-, ma-** To rise, as of the sun or moon. *Masinlong pade-kan tang bokid mga ba-long te-la tang kaldaw.* The mountain is beautiful to look at when the sun is first **rising.** *Indi pa ga-la tang bolan.* The moon hasn't **risen** yet. *Mga tenla ra tang kaldaw, paning ita ong bokid.* When the sun is about to **rise**, we'll go to the fields. [Ant. *korop₁, talmed*]

tere-lan *deriv. n.* East; literally, the direction or place from where the sun and moon rise.

telad *vt.* A: **mag-** U: **-en** To remove, dig out the meat from inside a nut (cashew, coconut). *Tanandia ay*

ansiano, animan madasig ang magtelad ta kasoy. He is an expert, that is why he is fast in **removing the meat** from the cashew nuts. [Ov. syn. *koat*]
tereladen *deriv. n.* Nuts needing to have meat removed, dug out. *Yadi rang tereladen ang kasoy ang pinteko.* There are now a lot of cashew nuts which I've cracked open **which need to have the meat dug out of them.**

telang *n.* Crack, opening; space between bamboo slats. *Pandama, itaben mabo-loga ong telang.* Be careful, you might fall through the **crack.** *Nabo-log tang tinapay tang mola ong telang, animan pinangan tang kiro.* The child's bread fell through the **space in the bamboo floor** and consequently was eaten by the dog. [Ov. syn. *elag*]

tele [tēle] *n.* A foothold cut into a tree trunk; a notch in a tree trunk. *Ang tēle tang tangetan mo ay alalawid tang pagelangan na.* The tree you gather coconut wine from, its **footholds** are spaced far apart.

vt. A: **mag-** G: **-an** To cut footholds in a tree trunk. *Sinēlean na tang tangetan na.* He **cut footholds** in the tree he'll gather coconut wine from.

teled 1 *n., loc.* **ong teled** Inside. *Ang koarta na ay tatalok na ong teled tang aparador.* She keeps her money **inside** the cupboard.

vi., vt. A: **pa-, -om-** U: **-en** To come in, enter; to go inside a house or room; to break into a building, house; to enter or invade a place, territory, or country. *Pa-led amo kay tani ong salas.* Please **come in** here to the living room (lit. cause yourself to come in). *Sinopay siminled ong balay ang may nalipat?* Who **broke into** the house where something was lost? *Asing damal-damal da, sinled nira tang kampo tang mga ribildi.* When it was morning, they **invaded** the camp of the rebels. [Ant. *loa*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--en** To bring or take something inside; to allow a person or animal to come inside. *Indi pa-leden mo tang kiro.* Don't **let** the dog **inside.** *Mga labi, agpa-ledo tang ba-long bisiklitao ong balay.* When it's night, I **bring** my new bike **inside** the house. [Ant. *paloa₁*]

kale-dan *deriv. n.* Inside room, interior of a house. *Agsanayen na ang mantaki tang mola ong rinola para indi ra mantaki ong kale-dan.* She is training the child to defecate in the chamber pot, so it won't defecate **inside the room** anymore.

tere-ledan *deriv. n.* Entrance to a building or room.
para-ledan *deriv. n.* Entrance to a harbor or reef where the boats can pass through.

2 *n.* **teled** Contents; capacity. *Indi komiten mo tang galonan tenged may teled na pa.* Don't take that gallon container, it still has **contents** (i.e. still has some in it). *Agbatakeno tang tamsio, ang teled na palá kiw!* I pulled in the line and oh, its **contents**

(i.e. what was on it) was a shark! *Ang teled tang tang sakong belat ay limampolok ang kilo.* The **capacity** of one sack of milled rice is fifty kilograms.

vt. A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To fill something up; the container being filled up. *Teldan mo ta wi tang galonan ig e-lan mo ong balay.* **Fill** the container with water and take it to the house. *Ponokon mo tang agteldan ta wi para maboay ang malobot.* **Fill** the **container** (lit. thing being filled) full with water so that it won't quickly be exhausted.

tereldan *deriv. n.* Container for something, usually a liquid.

3 vi., vt. A: **-om-**, **ma-** U: **ipa-** To go to work, specifically of office jobs, or to school; to allow a child to go to school. *Indio ma-led ong damal, pagmasita pa.* I won't be able to go to work tomorrow, I'm still sick. *Indi ra pina-ledo tang anao tenged ma-leg tang koran.* I didn't allow my child to go to school because the rain was so heavy.

teledan *deriv. n.* Opening of school, classes.

4 vi. A: **ma-** To be hired for a job, get a job; to win a position in an election (lit. to get in). *Pagpasalamato ong Dios, maski ge-ley lamang tang lamango, na-ledo pa ong SB.* I'm thankful to God, even though my advantage was small, still I won one of the Sangguniang Bayan positions. [Cf. *deg₁* Ant. *bo-log*]

5 vi. U: **-en** G: **-an** To be entered by an evil spirit; to be possessed by an evil spirit. *Asing sinled tanandia ta dimonio pirming paginimod.* When he was possessed by a demon he was always laughing. *Yading malain ang ispirito tang pinalayas ni Jesus ong mga taw ang sinledan nira.* There were many evil spirits which Jesus cast out from people whom they had entered. [Ov. syn. *sanib₁*, *terep*]

6 adv. **ong teled** Within a certain period of time; for a period of time. *Nagobra tanandia ong Puerto ong teled ta limang takon.* She worked in Puerto [Princesa City] for five years.

teledan (from **teled** + **-an**) *n.* Opening of school, classes.

teleg *n.* Current. *Don dinagta tang bilog ong Linabog tenged don gekel tang teleg.* The small outrigger drifted away there to Linabog island because that's where the **current** took it.

adj. **ma-leg**, **mategan** Strong current; area where the current is very strong, or where currents meet; heavy downpour of rain. *Anday nakomit amen ang namanti tenged ma-leg.* We didn't catch anything when we went out fishing with a net because the **current** was so strong. *Ong toga tang Canipo malangeb tenged mategan.* Out from Canipo island the waves are big because that's **an area with strong currents.** *Mga ma-leg tang koran,*

ang ba-long totolpot ay loltaw. If the rain is **heavy**, the newly sprouted plants float in the water. [Cf. *ma-leg*]

telek 1 vt. **-om-** G: **-an** To watch something; to look at, see. *Siminelek ami ta programa talabi ong plasa.* We **watched** a program last night in the plaza. *Telekan mo kay tang obrao mga tama ka.* Please **look at** my work, if it is correct. *Ba-lo kay lagi, telekano lamang mga lotok da tang dinongkol.* Just a minute, I'll just **see** if the rice is finished cooking. [Ov. syn. *lipara*, *panaid*, *pa-dek*]

vt. G: **patelek-telekan** To keep an eye on. *Agpatelek-telekano tang mola ang pamangan.* I'm **keeping an eye on** the child eating.

vi. A: **mamanelek-telek** To look around, glance around. *Namanelek-telek tanira ong palibot nira piro anda ray inita nirang taw.* They **looked around** them but they no longer saw anyone. [Ov. syn. *bilid*, *lipara*]

2 vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To have oneself be examined by a doctor. *Magpateleko rin ong doktor mga magbalik tarin.* I'll **have** myself **examined** by the doctor when they return.

3 vt. G: **-an** To wait to see what will happen; We'll see. *Telekan ta lamang mga talagang magboat ta bilog obin indi.* We'll just **see** if he really builds a boat or not.

te-lek vt. A: **mag-** U: **-en**, **ma-** To touch quickly, lightly. *Gānga tang bēlek, india magte-lek, itaben mapotol tang toldok mo.* The oyster's mouth is open, don't **touch** it, your finger might be cut off. *Makinit pa tang kandoagan, india magte-lek.* The frying pan is still hot, don't **touch** it. *India ka baya mate-lek!* You weren't even **touched!** (This is a figurative expression meaning a person is already angry before anything has been done to him/her.) [Ov. syn. *kalbit*, *tandeg*]

telen vi., vt. A: **-om-** (**tenlen**) U: **i-** (**sinlen**), **ma-** (**na-len**) To swallow; to swallow something. *Monopay pagtelen mo tang alibotod tang santol?* How did you **swallow** the seed of the *santol* fruit? *Aroy, na-len tang mola ta koarta!* Oh no, the child **swallowed** a coin! *Tenlena ra ta tang baso!* **Swallow** a glass full! (This is an idiomatic expression meaning, Have a drink!)

vi. A: **managi-len** To swallow continuously, even with nothing in the mouth, in order to remove something stuck in the throat. *Managi-lena ta wi agod tomabid tang doli.* **Swallow a lot of** water so the bone will go down with it.

tetenlan *deriv. n.* Throat. *Mga masit tang tetenlan, maliwag ang tenlen maski wi.* When a person's **throat** is sore, it's hard to **swallow** even water.

teleng [tēleng] *n.* A type of small fish, brownish-gray in color with white longitudinal stripes and sharp fins. (Also known as *bengel*.)

telep *vi., vt.* A: **-om-** (**tenlep**) U: **-en** (**telpen**) For animals to lap water. *India kay lagi magtoro ta wi ong plangana mga india pa manalpo, sia telpen ka lamang tang baka.* Don't put water in the basin if you are not yet ready to wash, because it might be **lapped up** by the cow.

vt. A: **magpa-lep** U: **pa-lepen** To water cows, literally, to cause, allow cows to lap water. *Kada apon pagpa-lep tanira tang mga baka nira.* Every afternoon, they **water** their cows. *Ang bakang sodo, indi sigoro pina-lep mo.* As for the young bull, maybe you didn't **water** it. [Cf. *inem, la-lak*]

telet 1 *vi.* A: **mag-** To take turns in helping each other. *Pagtelet ami ang maglotok.* We **take turns** cooking. [Cf. *belet₂, torno*]

2 *vt.* G: **teltan** To replace something that was borrowed. *Manleto rin ta gas, teltano lamang ong damal.* I'd like to borrow some kerosene, I'll just **replace it** tomorrow. *Ang binletanong payong sinletano ra lamang ta ba-lo tenged nalapik da.* The umbrella I borrowed, I **replaced** it with a new one because it broke.

n. **telet, katelet** A replacement, substitute at work. *Mga magadala ong second sem, sinopa tang telet mo tarin?* If you study second semester who will be your **replacement** here? [Ov. syn. *salinti*]

3 *vt.* A: **magpa-let** U/I: **ipa-let** G: **pa-letan** To replace, change or switch something for something else. *Pa-letano rin tang mga kortina, nalasik da ong mageyep.* I'll **replace** the curtains, because they have been torn by the wind. *Sinopay nagpa-let tang tsinilas mo?* Who **changed** slippers with you? [Cf. *kambio, bailo*]

telkak *vi.* A/U: **ma-** To choke on something like a seed or piece of meat; to gag and cough when eating something that is very acrid or strong tasting. *Natelkako rin ang pamangan ta langkang lotok.* I nearly **gagged and coughed** when eating some ripe jackfruit. *Indio galiag ang mamangan ta kasoy oman gatelkako.* I don't like to eat cashew fruit, besides it makes me **gag and cough**. [Cf. *denlan, tolpot₁*]

panelkak *derv. adj.* Food which causes a person to gag and cough.

telnak *vi.* A: **mag-** The tradition in which a particular older person in a community is the first one to plant rice at the beginning of planting time. *Ba-lo magimpisa tang mga taw ang magtogda may tatang taw ang nanobli ong mga kamepetan nga tanandia tang magtokaw ang magtogda.* Yay ang ganingen ong yamen '**magtelnak**'. Before the people can begin planting rice, there is a person who has inherited from the ancestors the responsibility for beginning the planting. This is what is called here in our place **magtelnak**.

teltel₁ *vt.* A: **mag-** U: **i-** To dip food in a sauce, liquid, or salt when eating. *Ang yan ang kindiaw ay*

masabor ang iteltel ong kasin may langgaw. Grilled fish tastes delicious when **dipped** in salt and vinegar. [Syn. *sawsaw* Ov. syn. *te-me*]

teltel₂ *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To strike something against a hard surface; to rap someone on the head with one's knuckles, a pencil, stick, etc. *Indi ra kay iteltel mo tang erep tang ged ong bato sia mabingaw.* Please don't **strike** the blade of the machete against the rock, if you do it will become chipped. *Asing molao pa pirmiong agteltelan tang maistrao.* When I was still a young child I was always being **rapped on the head** by my teacher **with her knuckles**.

teltel₃ *n.* Rock salt. (In the past, people made rock salt from seawater. First, wood is burned down to ashes and the ashes placed in a large woven basket called a *balolang*. Then seawater is poured into the basket. The water and ash drip out the bottom and are collected, and then dried in a shallow metal pan called a *ganga* over a fire until dry. The dried salt looks like a cake and can be cut into squares, called *teltel* or *kasin ang bato*. Years ago people would use this salt as their viand when there was no other food to eat with their rice. The square of rock salt is pressed into the rice to flavor it. A square can last for a long time. They are kept by the side of a clay firebox to keep them dry.) [Syn. *kasin ang bato* Cf. *sila₂, kasin*]

tem [tēm] *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To leave something standing or sitting in water or inside a pot; for a person to stay in the ocean for long periods of time, working or playing. *Dapat indi ipatēm tang kaloag ong kandoagan agod indi madaling pakalintoaden tang mola.* The large spoon should not be **left sitting** in the frying pan so that the pan won't be easily overturned by the child. *Pirmi amo lamang pagpatēm ong talsi, sia alobangen amo si.* You are always **staying** in the ocean **for long periods**, you will catch a cold again. [Cf. *em*]

tema *n.* Salted fish. (Large quantities of salt and a bit of seawater are put into a wooden box and then the raw fish is immersed in it overnight before drying it. This causes the fish to be very salty. This is a commercial process and is done on Diit and Cuyo but not on Agutaya.) *Ang pangasin mo tang daing pisan da kang maga tema.* Your salting of the dried fish is really so much as if it was **salted fish**.

vt. A: **mag-** U: **-en** To salt fish in this way. *Ang yan ang agtemaen pisan ang paningolit ong kasin.* Fish which is **salted with seawater** really turns very white from the salt.

te-ma *n.* A question.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** G: **-an** To ask a question; to question a person about something; to interrogate someone; to ask around to find out information; to inquire. *Agte-maeno tang aran na piro indi magbeg.* I'm **asking** her name but she won't tell

me. *Mane-mao rin ong nio mga anday inita mong siminled ong balay.* I'd like to **ask** you if you didn't see anyone come into the house. *Sine-mā rang lagi yen tongapon, angay nagbo-lia pa?* I already **questioned** you yesterday, why did you still lie? *Sinopa bato tang poiding mate-man ta tang galipat ang liabi?* Who do you suppose we **can ask** about the missing key? *Mane-ma te-ma kay mga sinopay pagpabakal atan ta baboy.* Please **ask around** there about who might be selling a pig. [Cf. *pasikot-sikot*₂ Ant. *sabat*]

te-me vt. A: **mag-** U: **i-** To immerse something briefly in water; to dip something briefly in a liquid, like dipping food in a sauce. *Ite-me mo kay naning kirib don ong talsi ta indi maboay.* Please **dip** the cogon grass in the sea **briefly**. *Mareges tanandiang magte-me tang kindiaw ong langgaw ang marat.* He is very fond of **dipping** grilled fish in hot vinegar. [Ov. syn. *telte*₁, *sawsaw*, *ameg* Cf. *em*]

temeg-temeg vi. A/U: **-om-** To be wet or drenched from perspiring profusely; dripping with sweat. *Sobrang kayamo, animan pisan ang tetemeg-temeg ta inang tang sinangonio.* I played so hard, so now my body is really **drenched with sweat**.

teme-teme vi., vt. A/U: **-om-** U: **-en, pa--en** For fruit to become soft or mushy when already ripe; for one's head to become soft or have an indentation in it, usually from an accident; to press on or squeeze ripe fruit, leaving a bruise or indentation. *Lotok da tang langka, teteme-teme ra.* The jackfruit is ripe, it is already **soft**. *Asing nabo-logan tanandia ta nioy, ang kolo na simineme-teme.* When the coconut fell on him, his head **developed an indentation**. *Indi kay teme-temen mo tang paomangga, sia malangga.* Please don't **squeeze** the mango, it might become ruined. *Galiagang pateme-temeno tang kolo mong asia!* I'd like to **beat** that head of yours **until it becomes indented!** [Cf. *tobok-tobokan*]

tempe adj. The rounded or flattened shape of some animals' snouts or mouths of some species of fish. *Ang karniro ang itsora na midio tempe.* The face of a sheep is a bit **rounded**.

vt., vi. U: **-en, ma-** To smack a person in the mouth with the palm of one's hand; to accidentally smack one's mouth on something. *Tempena yen?* Will I **smack** you **in the mouth?** *Ang anga na natempe ong portan.* His mouth **smacked** against the door.

temtem 1 stat. For something to be saturated or permeated with something that has been absorbed into it; for something to taste or smell strongly of something. *Pisan ang temtem ta kasin tang daing mo.* Your dried fish is really **saturated** with salt (i.e. is very salty). *Aroy, ang lambong mong asia temtem da ta pabanglo!* Wow, your clothing **smells strongly** of perfume! *Ang taw ang asia ang*

sinangoni na temtem da ta bolong, indi ra de-deken ta masit. That person's body is **saturated with** medicine, he won't be penetrated anymore by illness. [Cf. *basi*₃, *de-dek*₃]

2 vstat. U: **-an** For an illness to become chronic, lingering, with no relief. *Pisana rang tinemteman tang keykey mo tenged asta mandian indi pago-ya.* Your cough has really **become chronic** already because until now it is not getting better. [Ov. syn. *ke-ke*₁]

3 vt. A: **magpa-** For a person to hold a grudge, hold on to bad feelings (lit. to allow pain to permeate one's inner self). *Maski nama-dolo ra ta pasinsia, pagpatemtem pa ka enged tang sit tang nem na.* Even though I asked for forgiveness, she is still **holding on to** her hurt feelings. [Ov. syn. *demet*]

ten [tēn] n. Pole for pushing, propelling a boat out into deeper water. *Anda ra tang tēn, sigoro nabo-log.* The **pole** is no longer here, maybe it fell overboard.

vt. A: **maN-** U: **-an** To push, propel a boat along with a long pole. *Tēnan mo ra lamang tang bilog para madasig.* Please **push** the boat **with the long pole** so we'll go faster.

tenda vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To temporarily set something down on top of something. *Ang mantil tang lamisan nagkiritot da tenged natendan tang plantsan ang makinit.* The plastic tablecloth became wrinkled because the hot iron was **set on top of it**. *Indi itenda mo tang kaldiro ong lamisan, maboling.* Don't **set** the pot **down on** the table, it's dirty. [Ov. syn. *bondo*]

tendey n. Genitals of a little girl. [Syn. *bilalay*, *kanompit* Ov. syn. *teren*]

tenek n. Thorn; the sharp dorsal fin of a fish.

adj. **matenek** Fish with sharp dorsal fins; something that is covered with thorns or spikes. *Ang domang mga taw indi pamangan ta yan ang matenek, pario ta babaloan.* Some people don't eat fish **with sharp dorsal fins** such as *babaloan*. [Cf. *tarak*₃]

vi. U: **ma-** For a part of the body to be pierced by a thorn, or jabbed or stuck by the sharp dorsal fin of a fish. *Panimpeng tang kakayo tenged natenek ta bantol-bantol nongapon.* My foot is swollen because it was **pierced by** a *bantol-bantol* thorn yesterday. *Indi napalatan mo ta osto tang tenek tang pa-di, mateneka.* You didn't cut off the barbed fins of the catfish very well, you will get **jabbed**. [Ov. syn. *tebek*, *lama*]

tenga 1 n., adj. A half measure of something. *Ang binakalong belat tengang sako lamang.* The rice I bought was just **half** a sack.

n. **katengan** Half of something. *Nagpatay ami ta baboy piro ang katengan lamang tang pinabakal amen.* We butchered a pig but we only sold **half of it**.

- vt. A: **mag-** U: **-en** B: **-an** To split or cut something into two halves; to divide something in half to share it; to give a person half of something. *Nani may sindol ni Nanay ang kamait, **tengaen** ta.* There's some corn here that Mother gave, let's **divide it in half**. *Tengan mo tang ari mo ta siang linogaw.* Give your younger sibling **half** of the rice porridge.
- 2 n., loc. **ka-ngan** In the middle; middle one. *Don amo magkayam ong **ka-ngan** tang plasa.* Go play there in the **middle** of the plaza.
- vi. A/U: **pa-nga** To go into the middle, be in the middle. *Ang mga kiro, pisan ang **agpa-nga** ong karsada mga gapoyat.* Dogs, they are always **lying in the middle** of the road when they sleep.
- n., loc. **pagtetengan** Midway between two places. *Nagke-keb ami ong **pagtetengan** tang Cuyo may Agutaya.* We capsized **midway between** the islands of Cuyo and Agutaya.
- adj., loc. **panangatengan** Halfway; in the middle. *Panangatengan da tang obra ta.* Our work is **halfway** done. *Narin ita ra ong **panangatengan**.* We're here in the **middle** already.
- n. **manigpatenga** Mediator; go-between. *Sinopay **manigpatenga** ong Dios may ong tau?* Who is the **mediator** between God and man? [Ov. syn. *tolay*]
- tenganan** (from **tenga** + **-nan**) n. Midnight (lit. at half). *Sigoro kiminoran talabi mga **tenganan** da.* Maybe it rained last night around **midnight**. [Ant. *ko-to*]
- tenged₁** conj. **tenged, tenged ong** Because; because of; by means of. *Magpaeyepo rin ta loya ong albolario **tenged** indio mapoyat.* I'll have the folk healer blow ginger on me **because** I can't sleep. *Na-led tanandia ta obra **tenged** lamang tinabangan tang tata na.* He was able to get a job just **because** his uncle helped him. *India magpanaw atan **tenged** dorog kataliat.* Don't walk there **because** it's very slippery. *Balten amo tang Dios **tenged ong** tabang mi ong yen.* God will repay you **for your help** to me. ***Tenged ong** bagio, ang paray amen ay nado-dot ong mageyep.* **Because of** the typhoon, our rice was shredded to pieces by the wind. *Namoirsa tang nemo **tenged ong** laygay mo ong yen.* I was encouraged **by your advice** to me. [Ov. syn. *komo, ay₆* Cf. *animan*]
- vi. G/R: **ma--an** To be or become the reason for something; the cause of something. *Yawa sigoro tang **gatengedan** tang kasisilagen na.* Perhaps you **are the cause of** his anger. [Ov. syn. *gikan* Cf. *kaning*]
- tenged₂** adv. **tenged ong, natetenged ong** With regards to; concerning; about. *Pagdoda tanandia ong tau ang asi **tenged ong** mano nang nalipat.* She suspects that person **with regards to** her chicken that was lost. *Mandian ang istoriao ong nio, **tenged ong** barakoda ang nakomito rin*
- tanopasia.* Now, my story for you is **about** the barracuda which I almost caught some time ago. *Ang miting ta mandian ay **natetenged ong** gingabot ang pista.* Our meeting today is **about** the forthcoming town fiesta.
- expr. **mga natetenged ong** As for; regarding. *Mga **natetenged ong** yamen, mo-ya ka tang mga sinangoni amen.* **As for** us, we are also in good health.
- tenged₃** adv. **tenged ong, ipatenged ong** For the sake of; on behalf of. *Napaningo tarin **tenged ong** nio.* I've come here **for your sake**. *Pangadi ita **tenged ong** kalag tang tau ang napatay.* Let's pray **for** the soul of the person who has died. *Ang pamangan ba-lo magpapan ong mga bisita may tatang mepet ang mangadi **ipatenged ong** mga kalag ang namagtokaw.* Before the food is served to the visitors an old person prays **for the sake of** the souls which have gone ahead. [Ov. syn. *para₂, alang-alang₂*]
- tenged₄** n. A share in something, such as land. *Kada logod kaministiran ay may nandiang **tenged** agod alawid tang soay.* It is necessary that each sibling have their **share** in order to avoid trouble. [Ov. syn. *parti₂, elay*]
- tengeng** n. Bark used to flavor coconut wine, *teba*. (This can also refer to the tree. They are not found on Agutaya but can be found on mainland Palawan, growing next to rivers or marshes.) *Ang **tengeng** ay tatang olit ta ayong bakaw ang agbe-tang ong teba para maging masabor.* **Tengeng** is the bark of a certain *bakaw* tree which is put into coconut wine to flavor it.
- vstat. U: **-en** For coconut wine to have this bark mixed into it. *Angay masinggi tang teba mo, sigoro **tengegen**?* Why is your coconut wine reddish, does it perhaps **have tengeng bark in it**?
- vi. A: **maN-** To cut and gather this bark. (This is supposedly illegal.) *Manengeg ami rin mga maningo ong Roxas.* We will **cut and gather tengeng bark** when we go to Roxas.
- tengteng** vt. A: **mag-** I: **i-** U: **-en** To plug something up by inserting something; to patch a hole, or cover up an opening. *Tengtengeno ta papel tang botilya agod indi mailat tang mantika.* I'll **plug up** the bottle with paper so the oil inside won't spill. *Indi tinengteng mo ta osto tang boloat tang bilog, yadi rang limaten.* You didn't **patch** the hole in the outrigger well, there's already a lot of water to bail out. [Ov. syn. *tampel*]
- vi. U: **ma-** To be plugged up, as of a small opening. *Gatengteng tang talingao, indio mabasi ta mo-ya.* My ears are **plugged up**, I can't hear well.
- tenten** adv., adj. **matenten** Industrious; diligent; conscientious; trustworthy. *Matenten ang komaliek tang soltiras.* The young girl is **industrious** in what she does. [Ov. syn. *derep, mataligan*]

vi. A: **magpa-** To act politely, with good manners; to be courteous. *Mga ong kayadian ta taw magpatentena kay.* In public please **act politely**. [Ov. syn. *pormal, hinhin* Ant. *bastos*]

tepad vi. A: rcp. **mag--an** pl. **mamagtelelepad** To sit side by side; to sit next to each other; for a group to be crowded shoulder to shoulder, side by side; for something to be very numerous. *Pagtepadan si Maria may si Ana ong bangko ang tetelek ong kayam.* Maria and Ana are sitting **next to each other** on the bench, watching the game. *Nanolok ami talabi, ang mga yan pisan ang pamagtelelepad.* We went out tide pooling last night, and the fish were **very numerous** (lit. side by side). [Cf. *abay*]

katepad deriv. n. Seatmate.

te-pak adj. To be disrespectful by not calling an older person by the proper term of address, such as *Manang* (Older Sister), or *Manong* (Older Brother). *Ang molang naka te-pak lamang ong manang na.* That child is **disrespectful** to her older sister (i.e. does not address her as *Manang*).

vi. A: rcp. **mamagterepakan** For siblings to call each other by their first names without using the proper terms of address.

tepay vt. A: **mag-** U: **-en** To give a child a swing or ride on one's legs when one is lying down or sitting. *Ang molang ge-ley dorong kaliliag na ang tepayen.* The little child really likes **to be given a ride on someone's legs**.

teped vt. U: **-en** To give or assign an equal amount of something. *Tay sia, indi si ka tineped mo tang sindolan mo ta kindi, mamagsoayan si.* Look, once again you weren't **equal** with those you gave candy to, so now they will quarrel again. *Mga magtorola ta koarta ong mga ana mo, teped-tepeden mo para indi mamagkimonan.* If you give money to your children, **give them equal amounts** so that they will not be envious. *Mga may ornal ong barangay, agteped-tepeden tang kada balay ang agpaobraen.* When the roads are cleared in the barangay, each house is **given an equal area** to work on. [Syn. *te-tep, kamped* Ant. *bigbig, lipi-lipi, degdeg*]

tepeng 1 adj. **telelepeng** Same height. *Ang mga ana na telelepeng.* Her children are **all the same height**.

vt. U: **pagtepengen** To put two things or people next to each other to see if they are level or the same height. *Tania kay, papagtepengen ta ngani tang ana ta mga sinoray mas alawig ong nira.* Come here please, let's **put our kids next to each other to see** who is the taller of them.

2 vt. U: **ipa-** To elevate oneself to the same position or status as another; to make, consider oneself equal to another. *Agpatepeng na tang sadili na ong Dios.* He's **making himself out to be equal with God**.

tepet adj. **katepet** Thorough, leaving nothing behind or undone; thrifty, not liking to waste anything. *Si*

Lola dorog katepet, maski tambilog ang langaw agpisiken na. Grandmother is very **thrifty**, even one piece of wood for fuel, she picks it up.

vt. A: **maN-** U: **-en** To do something thoroughly, without wasting anything or leaving anything behind; to pick up or clean up the remaining pieces of something. *Panepeto tang paray tenged arangan.* I **will pick all the remaining** rice heads because otherwise they will be wasted. [Ov. syn. *sid* Ant. *arangan*]

tepet-tepet₁ n. Food other than rice or meat, often for a *mirinda* snack or side dish; simple, cheap food that one can find locally. *Ang babay ang panangken ay galiliag ang mamangan ta tepet-tepet.* A woman who's newly pregnant likes to eat **snack foods**. *Tenged malisedo, animan ang galiliaganong teraen mga pamangan ang tepet-tepet katolad ang silik, pakinaten, ig mga golay ang lonsan.* Because I am poor, what I like for viand is food that is **simple and cheap** like sea urchins, shells, and vegetables without meat. [Cf. *tipid, tepet*]

tepet-tepet₂ adj. **katepet-tepet** A person who is confrontive, who hears about something a person has done or said against them and goes immediately to confront the person. *India ra magosoy tang gaba-yan mo, masiadoa kang tepet-tepet.* Don't keep on following up on what you happen to hear, you are already so **confrontive**. [Cf. *osoy, tokot₂, salbo*]

tera₁ n. Viand.

vt. A: **mag-** U: **-en** G/B: **-an** To use something as viand, or make something into viand; to eat as viand, along with rice. *Teta mga anday tera amen pagtera ami lamang ta kasin.* Sometimes when we don't have any **viand**, we just **use salt as our viand**. *Teraeno tang sindol mong pakinaten lagat-lagat ang labi.* I'll **eat** the shells you gave **as viand** later tonight. *Onopay tinera mo?* What did you **have for viand?**

tera₂ vt. A: **mag-** U: **terān, sindān** G/B: **terān, sindān** To save, leave something for later use; to reserve, set aside food for another person. *Magtera ita rang lagi ta panganen ta malagat ang labi para indi ita ra maglotok.* **Let's reserve** now some of what we will eat for later tonight so that we won't need to cook again. *Angay ang sindān mi ong yen ang anen tang kalbit da ka lamang?* Why is the rice that you **reserved** for me just a smidgen? *Mga manlāga ta kamait oman teray ka ta doroang bilog.* When you boil the corn, then **please save me** two ears. *Terān mo ka tang ari mo ta siang soman.* **Set** some of that sticky rice **aside** for your younger sibling. *Mga mame-peta tang kawayan, terān mo tang potog na.* If you cut down some bamboo, **leave** their stumps **for later use**. [Ov. syn. *tagana, talok, risirba*]

vi. U: **ma-da** For something to be left over, as of food, cloth, etc. *Yading na-dang karni don ong kasal.* There was a lot of **leftover** meat there at the wedding reception. [Ov. syn. *bastanti, sobra*]

teray vt. A: **maN-** U: **-en** To split leaves into three or four narrow strips to use for weaving mats and baskets. *Paneray tanandia ta bori para boatan ang amek.* She is **splitting bori** leaves **into strips** for making a mat.

terayan derv. n. A series of blades mounted on a block of wood, the same width apart, used for splitting leaves into narrow strips.

tere-lan (from **te-la** + -Vr- + -an) n. East; literally, the direction or place from where the sun and moon rise. *Asta ang bolan, don ka te-la ong tere-lan.* Even the moon, it comes up there in the **east**. [Ant. *gako-pan*]

tereldan (from **teled** + -Vr- + -an) n. Container for water or other liquids. *Nabe-tak tang agtakanenong tereldan ta wi, animan na-tek.* The **container** of water I was carrying dropped, therefore it cracked. [Cf. *beretangan*]

teren n. Woman's genitals; vagina; birth canal. [Ov. syn. *alang-alang₁, babakalan, bilalay, tendey, kanompit*]

mātel ta teren idiom expr. Itchy genitals. (This is said of a woman who goes out looking for sex.)

teren-teren ta kabisa n. A type of snail that clings to rocks and is edible.

terep 1 vi., vt. A: **-om-** (**tendep, agte-dep, ga-dep**) U: **-en (te-pen, sindep)** For something to penetrate through or into something else; for a sharp object to pierce wood or thick material; for an animal or insect to squeeze, crawl into a small space. *Ang pin ang tompol indi madaling tendep ong abel ang madamel.* A stick pin without a sharp point cannot easily **pierce** thick cloth. *Maliwag ang barinan tang ayong mategat, indi tendep tang erep na.* It's difficult to drill holes in hard wood, the drill bit doesn't easily **penetrate** the wood. *Ang koday agte-dep don ong boloat tang aggistarana.* The land crab **is crawling into** the small hole where he lives. *Ang dalit ga-dep ong grapon tang asokar.* Little ants **are able to squeeze** into the sugar jar. *Talabi ang talingao sindep ta dalomasig.* Last night my ear **had** a cockroach **crawl inside it**.

2 vi. A: **manerep-terepan** For a person to walk or crawl through deep underbrush, squeezing through small spaces. *Asing pagpamayabas amen ong bokid nanerep-terepan ami ong kamalingetan.* That time when we were picking guavas in the countryside, we **squeezed through** the undergrowth. *Angay dorong po-pot tang kolo mo, aria ra panerep-terepan?* Why is your head full of leaves and dirt, where have you **been crawling around**?

3 vt. U: **-en (te-pen, sindep)** For a body part to be exposed to the air or wind, making an illness worse. (Literally, this construction means for the body part to have the wind enter it. Some people believe that the wind can enter, or go inside, a person's head or stomach or other body part, causing illness.) *Langisan mo tang kolo tang mola, itaben te-pen ta mageyep.* Rub oil on the baby's head or he might **become sick from the wind entering** his head. *Sindep ta mageyep tang kabalao ang inilot, animan nagdolang da tang sit na.* My arm which was massaged **had wind go inside it**, consequently the pain got worse. [Ov. syn. *tampi*]

v. U: **-en (te-pen, sindep)** To be entered by an evil spirit; to be possessed by an evil spirit. *Agte-pen tang kolo mo ta dimonio!* There's a demon **inside** your head! (lit. Your head is being entered by a demon!) [Ov. syn. *teled, sanib₁*]

teret vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To squash something by pinching between one's thumbnails, for example small insects, hair lice, a pimple, dandruff, etc. (The action can be done on the scalp simply to relieve itchiness.) *Initen mo kay tang liketo tapos i-det mo.* Please remove my lice eggs and then **squash** them. *Teretan mo kay tang kolō, sigoro doro rang arikiko.* Please **pinch** my scalp **with your thumbnails**, maybe I have a lot of dandruff. [Cf. *sirak, init*]

teta adv. Sometimes; occasionally; once. *Mga teta indio mapoyat mga labi.* **Sometimes** I can't sleep during nighttime. *Teta mga anday tera amen pagtera ami lamang ta kasin.* **Sometimes** when we don't have any viand, we just use salt as our viand. *Teta ang mga kalogodan pamagkorontran tanged ong rilihion.* **Sometimes** relatives disagree with each other over religion. [Cf. *malaka, madagmit, pirmi*]

te-teb vt. A: **ma-** U: **-en** To cut off the pointed end of a shell; to split open a sea urchin crosswise. *Agte-teben tang mga bobo ba-lo lagaen.* The **pointed ends** of the small **bobo** shells **are cut off** before boiling them. *Mane-tebo rin ta silik, masabor mga paksiw ra.* I'll **split open** some sea urchins, they are delicious when cooked in vinegar.

te-ted vt. U: **-en** To finely chop, pound, or grind up something into very small pieces. *Te-teden mo ta masinlo tang paminta.* **Pound** the black peppercorns **into very small pieces**.

te-tek vt. A: **maN-**, **magpa-** U: **-en, ipa-** To make, or have someone make, a handle for a machete or knife. *Ang ta-bato ba-lo pa lamang pinate-teko piro gatangtang si.* The knife that I just **had** a **handle made for** has already come apart. *Ipate-teko rin tang ba-long gedo ong ni Tay Juan.* I'll **have a handle made for** my new machete by Uncle Juan. [Cf. *teked₂*]

te-tekan *deriv. n.* Handle of a machete or knife.

tetenlan (from **telen** + CV- + -an) *n.* Throat. *Mga masit tang tetenlan, maliwag ang tenlen maski wi.* When a person's **throat** is sore, it's hard to **swallow** even water. [Cf. *telen*]

te-tep *vt.* U: **-en** To give or distribute something equally among people in a group so that each one has one, for example to one's children, one's employees, or one's students. *Ang taga Villa Fria namane-tep da ta antipara.* The people from barangay Villa Fria have **all equally been given** eyeglasses. *Ang tanan ang anao tine-tepong binakalan ta sapatos nira agod anday maning binigbig.* I bought all of my children **each** a pair of shoes so that no one could say that they were treated unfairly. [Syn. *teped, kamped* Ant. *logi, bigbig, lipi-lipi, degdeg*]

teyeb *vi.* A: **-om-, magpa-** For something to turn, spin, or twirl around in a circle; to spin oneself around. *Indi ra teteyeb tang rilo, sigoro malobay da tang batiria na.* The hands on my watch aren't **turning around** anymore, maybe the battery is weak. *Pagpateyeb-teyeb tang mola animan natomba.* The child **was causing himself to spin and spin around** therefore he fell over.

vi. A/U: **teteyeb tang kolo** To feel dizzy, literally, for one's head to spin around. *Angay bato teteyeb tang kolō, midio matombao ra.* I wonder why my head is **spinning around**, it's as if I'm going to fall over. [Ov. syn. *ilo-ilo*]

vt. U: **ipa-** To turn something around to face the other direction. *Tabangay ka, ipateyeb ta kay tang aparador.* Come help me, let's **turn** the cupboard **around**. [Ov. syn. *teyek*]

teyek *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-** To cause something like a toy top or windmill to twirl or spin around very fast. *Ipateyek mo tang kayaman mo don ong baybay, don tang mageyep ang mapoirsa.* Let your plaything **twirl around** there at the beach, that's where the strong wind is. [Ov. syn. *teyeb*]

pateyek *deriv. n.* A toy which can be twirled, spun. *Ang taw ang asia magang pateyek.* That person is like a **twirling toy**. (This is a figurative expression meaning he's constantly busy, restless.)

teyen *n.* A small species of cuttlefish. [Cf. *toban*]

ti [tī] *expr.* The sound made by a person calling a cat. [Syn. *ming* Cf. *tio*]

tiahin (var. **tia**) *n.* Aunt. [Ov. syn. *nay₂, tata₂* Ant. *tiohin*]

tibor *n.* Earthenware jars of various sizes, usually with handles and a narrow neck and stopper, used to store liquids such as vinegar or water. (These are seldom seen anymore.) [Cf. *banga, tapayan*]

tidal *n.* Native loom. (These are seldom seen anymore, although there are a few on Diit. Parts of the loom include: *badbadan, kalinias, kanayan, lansadira,*

moton, pasikad-sikadan, sorod, tringka. See the Appendices for a photo with some of the parts labeled.) [Cf. *manabel (abel)*]

tidtid *vt.* A: **mag-** U: **-en** To discreetly check something out; to pass by, looking at something; to "case a joint". *Ang takawan ang naka pagtidtid ang pirmi mga labi mga may taw ong balay.* That thief is always **passing by** at night **looking to see** if there are any people in the house.

tigay *vt.* A: **mag-** U: **-en** To play with a baby or keep it happy by tickling or bouncing it, etc. *Ang babay pagtigay-tigay ong molang matambek mintras agboyotan tang nanay na.* The girl is **playing with** the fat baby while his mother is holding him.

ti-gay *n.* Maggots. *Ang mga ti-gay totomaw lamang ong daing mga gabōt.* **Maggots** just appear on dried fish if it is in a closed-up space. [Ov. syn. *kolod*]

tigre *n.* Tiger.

tigsok *adj.* Very steep incline, straight up or down. *Pandama ong pagka-yat tenged ang bokid ang asia ang dalan ay tigsok.* Be careful climbing because up on that mountain the path is **very steep**.

vi. A: **-om-, magpa-** For something to fall straight down, headfirst to the ground or into the ocean; for a person to dive headfirst into water. *Asing nadisgrasia tang tarayan timinigsok ong pangpang.* When the vehicle crashed it **went headfirst** over the cliff. *Natama ong bato tang kolo na asing pagpatigsok na.* He hit his head on a rock when he **dove in headfirst**. [Ov. syn. *diritso, epeng₁*]

tikamas *n.* Singkamas (Tagalog); jicama (English, Spanish). (This is a large, white, fleshy root crop which looks similar to a potato. They are usually peeled, sliced, and eaten raw.)

tikit (var. **tiket**) (Eng.) *n.* Ticket.

tikita *n.* Label.

tiki-tiki *n.* The very fine bran left after milling rice. (It is rather powdery and sticks to the rice mill. It is gathered along with the fine chaff, *kepa*, and fed to pigs.) [Cf. *kepa, labang*]

tiklis *n.* Large native woven basket made of rattan, often with small to medium spaces in the weaving. *Mabael ang tiklis tang agbetangan ta yan ang agpabakal ong Cuyo.* The **woven basket** used for fish being sold on Cuyo island is big. *Ang tiklis asia aggamiten ka tang mga taw ang pamagdaing maski anday kahon nira.* A **large basket** is what people use who are drying fish if they don't have a wooden box. *Ang doma paggamit ka ta tiklis para pangi-yoyan ta mga pato obin mano.* Another use for a **large basket** is a place for ducks or chickens to lay eggs. [Cf. *tamping*]

tiktas (Eng.) *n.* A breed of rooster used for cock-fighting called 'Texas' in English.

tila (var. **tela**) *n.* Cloth; fabric purchased in a store, to be sewn into clothing, curtains, etc. [Ov. syn. *abel*]

tilador *n.* A long spear gun used for fishing. (This also refers to the metal rod which is the spear.)
vt. A: **maN-** U: **-an** To spear fish with a long spear gun. *Nanilador da Jose ta manggapangga talabi.* Jose and his companions **speared** a lobster last night. [Ov. syn. *panak* Cf. *salobang*]

tilapia *n.* A type of fish which live in fresh or brackish water. (These fish are cultivated in fish ponds and sold to restaurants. They are seen on Palawan but not on Agutaya.)

tilem (var. **tilem-tileman**) *adj.* Very dark-skinned. (This is not a polite word to use.) *Aroy, ang taw ang asia pisan ang tilem-tileman.* Wow, that person is extremely **dark skinned**. [Ov. syn. *lagem* Cf. *ati* Ant. *kolit, tisay*]

tiligrama (Eng.) *n.* Telegram.
vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **i-**, **ipa-** G: **-an** To send a telegram to someone. *Tiligraman mo kay tang anao don ong Manila.* Please **send a telegram** to my child there in Manila.

tilipono (Eng.) *n.* Telephone.

tilon *n.* A large curtain on the back wall of a stage on which is pinned letterings and decorations for a program.

timbri 1 *n.* Thumbprint which is placed on a resident certificate or a ballot. (This does not refer to fingerprints in general.)
vi., vt. A: **mag-** G: **-an** To affix a thumbprint to a certificate or ballot. *Mga matapos ang magboto kaministiran ang magtimbri ong balota ba-lo maloa.* After voting you need to **affix your thumbprint** on your ballot before going out.
2 n. An official seal of a municipal government.
3 n. Stamp pad.

timon (see *simon*)

timonil (from *simon*) *n.* The person who holds the tiller of the rudder on a boat and steers it. [Syn. *manigsimon* (*simon*)]

timpla₁ *vt.* A: **mag-** U: **i-** To mix up juice, coffee, etc. to one's taste. *Yawa ra lamang ay magtimpla tang kapi mo, itaben india maliag ta masiadong māmit.* You just be the one to **mix up** your coffee, you might not like it really sweet. [Cf. *miksla, sampora*]

timpla₂ *vt.* A: **mag-** U: **-en** To tune a musical instrument. *Patigayon mo kay ang timplaen tang gitarao tenged paglibag.* Please **tune** my guitar because it is off-key. [Cf. *tono₁*]

timplo *n.* Temple. (This can refer to any temple in general such as a Chinese or Buddhist temple, or it can refer to the Temple of the Jews in Biblical times, in Jerusalem.) *Asi pa kanay ang Timplo yay ang mabael ang palagsimban tang mga Judio don ong Jerusalem.* In the distant past the **Temple** was the large worship place of the Jews there in Jerusalem.

timpo 1 *n.* Weather. *Mo-ya ra tang timpo, belag da ta mapalet.* The **weather** is nice, it's not windy anymore. [Ov. syn. *kalibotan*]

2 n. Time of year; era; season for something. *Asing tokaw ang timpo tang mga Kastila ay masiado tanirang maigpit.* Long ago during the **time** of the Spanish they were very harsh. *Mga timpo ta kasoy, yading koarta ta mga taw.* When it's the cashew **season**, people have lots of money. [Ov. syn. *tagCV-*, *sagsag*]

n. panimpo The time, season for certain insects to swarm, appear in large numbers, or when there is an abundance of a certain fruit. *Mga panimpo tang alasoysong andang pisan ay daon tang paray ang gabo-wan.* When it's the **season** for many small grasshoppers **to swarm**, there are no leaves whatsoever left on the rice plants.

3 vt. U: **timpoan** For a person to do something when they have time, when their schedule permits. *Ba-lo kay, timpoano lamang tang bistida mong bedbeden.* Not now please, I'll just sew your dress **when I have time**. [Ov. syn. *oras*]

timprano *archaic. n., adj.* Early morning. *Kada timprano tang papanawo ong bokid.* Every **early morning** is when I go out to the fields. [Ov. syn. *māga, damal-damal*]

tina *n.* Hair dye.
vt. A: **mag-** U: **-en** To dye hair. *Tinaeno rin tang boao tenged doro rang kobano.* I will **dye** my hair because I have lots of gray hair. [Ov. syn. *kolor*]

tinamis (from *tamis* + *-in-*) Something preserved by adding sugar; coconut wine, collected from the first nectar, which is very sweet. (The root is the Tagalog word *tamis* meaning 'sweet'.) *Ang teba mga primirong lengat, ang goy na tinamis.* Coconut wine when it is the first collected is called **tinamis**.
vt. A: **mag-** To preserve something using sugar. *Magtinamis ita ta langka, agod may balonon tang magpanaw.* Let's **preserve** some jackfruit **with sugar** so we have food to take along when we leave.

tinapa (from *tapa* + *-in-*) *n.* Dried or smoked meat or fish. [Ov. syn. *daing*]

tinapay *n.* Bread.

tinda *vt.* A: **mag-** U: **i-** To sell wares in a store, market. *Magtindao rin ta golay don ong palingki.* I'll **sell** vegetables there in the market. *Onopay tininda mo don ong plasa asing Nutrition Week?* What did you **sell** there in the plaza during Nutrition Week? [Ov. syn. *baligia, pabakal* Cf. *tsianggi*]

patinda, paninda *deriv. n.* Wares to sell in a store; merchandise.

tindira *deriv. n.* Salesperson.

tingel *adj.* Deaf; hard of hearing. (This is a slang word for deaf. The formal word is *bengel*.) *Angay ganinga ong yen tingel, belago ka ta bengel!* Why do you say I'm **deaf**, I'm not deaf! [Ov. syn. *bengel₁*]

tingi *vt.* A: **mag-** U: **-en** To divide something up into small amounts among several people. *Tingi-tingien mo lamang tang paragtorolon mo, itaben korangen ita, doro paman ang taw.* Just divide it up into small amounts in giving it out, we might run out, there are so many people. [Ov. syn. *elay, parti₂*]

ti-ngi *vi.* A: **-om-, maN-** For a gecko house lizard to make its chirping sound. *Mga ono titi-ngi tang siki mga labi, ganing tang manepet linaw.* If a gecko chirps at night, the old ones say it means it will be calm weather the next day. *Pani-ngi ra, linaw da.* He's chirping, it will be calm. *Mga ang siki agtiti-ngi mampir ong pontanen tang balay, asia ono panoloy ta taw.* When a house lizard chirps in the southwest corner of a house, supposedly it means that it is signaling the death of a person. [Cf. *siki*]

tingting *vt.* A: **mag-** U: **-en** To make a ringing sound, usually by striking metal against metal; to ring a bell, such as the church bell, by hitting it with a steel bar. *Agtintingen da tang kampana, magsimba ita ra.* The bell is already being rung, let's go to church. [Ov. syn. *bagting, kiling-kiling*]

tinidor *n.* Fork. (If a fork falls to the floor it is said that a man or boy will visit the house soon.) [Cf. *kotsara*]

tininti *n.* Lieutenant.

tinir 1 *vi., vt.* A: **mag-, mā-** G: **-an** To stay somewhere; to remain in a particular place or situation that a person remains in; to abide. *Magtinir amo tarin ta maboay? Will you stay here long? Ang agtinirano poros kalisedan.* What I continue to remain in is total poverty. [Cf. *tareng, istar₁*]

vt. U: **mantiniren** G: **mantiniran** To wait for, not be in a hurry about something; to stay somewhere or with someone for a short time. *Mantiniren mo kay ang lagi tang otango tenged indio pa gasoildo.* Please wait for my debts to you because I haven't yet received my salary. *Mantiniran mo kay ta indi maboay tang lolo mo, may paningano lamang.* Please stay with your grandfather for a little while, I just have somewhere to go. [Cf. *elat*]

2 *vi.* A: **magkatinir, nagkatinir** To have something; to come to possess something; to gain or obtain something; for something to occur, happen. *Dapat magkatinir ta kasilyas tang tanan ang mga taw.* All the people should have outhouses. *Magkatinir ta gira mga indi maginigoan tang doroang nasyon.* A war will occur if the two nations don't agree. [Cf. *may₂, mainabo (inabo), matabo (tabo)*]

tinor₁ *n.* Banjo. *Gatakoang magto-tog tang tinor?* Do you know how to play the banjo?

tinor₂ *n.* Tenor voice. [Cf. *baho*]

tinta *n.* Ink.

tingtar *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To tease someone into doing something; to tempt a person. *Indio tintaren*

mo tani. Don't tease me with that. *Natintar tanandia tang barkada nang manginem.* He was tempted by his friends to drink. [Ov. syn. *tokso, panolay*]

tintador *deriv. n.* A person who teases or tempts others. [Ov. syn. *manigtokso*]

tio *expr.* The sound made by a person calling a dog. [Cf. *ti*]

tiog-tiog (see **tsiog-tsiog**)

tiohin (var. **tio**) *n.* Uncle. [Ov. syn. *tay₂, papang, tata₂* Ant. *tiahin*]

tipano *n.* Flute.

vi. A: **mag-** To play a flute. *Ong Villa Sol may taw ang maosay ang magtipano.* In barangay Villa Sol there is a person who is good at playing the flute.

tipid *adj.* **matipid** Thrifty.

vt. A: **mag-** U: **-en** To be thrifty, careful with finances and other resources. *Kaministiran tipiden mo tang koarta, itaben indi magigo ong teled ta tang domingo.* You need to be thrifty with the money, it might not be sufficient enough for one week. [Cf. *tepet, tepet-tepet₁*]

tipik *vi.* U: **ma-, maN-** G: **ma--an, maN--an** For something to become chipped. *Ge-ley lamang tang na-pik ong anga tang oron.* The chip (lit. place that was chipped) in the mouth of the clay water jar is just small. *Ang karakelen ang mga platon amen nanga-pikan da.* The majority of our dishes are already chipped. *Amat lamang ganga-pik tang belkago.* My molars are gradually becoming chipped.

tipos₁ *n.* Typhus; typhoid. (The term is used for both diseases).

tipos₂ *vstat.* U: **-on** Bad tempered; to be in a bad mood; easily angered or irritated. *Asing impisang nasalinan tanandia to dogo ta kriminal, nagimong tiposon da.* Beginning when he received the transfused blood of a criminal, he became a bad-tempered person.

vi. A: **magpa-** To let oneself become frustrated, irritated. *India ra kay magpatipos-tipos.* Don't let yourself become frustrated. [Ov. syn. *baltik, silag, erep₁*]

tirada *n.* An injection; a shot. *Pirapang tirada tang sindol ong nio tang doktor? How many injections did the doctor give you? [Syn. *indikson* Ov. syn. *bakona*]*

tiribas *n.* A popular game of tag. (The goal is to get from the starting line to home base and back, without being tagged out by the other team.)

tirintas *n.* French braid. (The hair is braided starting from the temple and working backwards. This is a borrowed word from Tagalog, and in Tagalog *tirintas* is simply the generic word for a braid.) [Cf. *dandan, solapid*]

tiripilia (see **miripilia**)

tiripo-pok *vi., vt.* A: **mamag-** G: **-an** For something to be bunched together tightly; for people to bunch

- up in a group, or gather closely around something. *Kasinlong pa-dekan tang borak tang lomboy tenged pamagtiripo-pok*. It is nice to look at the fruit of the Java plum tree because the berries are **bunched tightly together**. *Ang mga taw pamagtiripo-pok, onopay nainabo?* The people are all **bunched up in a group**, what happened? [Ov. syn. *tompok*]
- tirmino** *n.* A specified or set time or date. *Ong Mayo ono tang tirmino nirang magpakasal*. May is the **specified time** for their wedding.
- vt.* A: **mag-** U: **i-, ma-** To set a date, time for something. *Nagtirmino tanira ang ba-lo tang kasal magbalik ami ong nira*. They **set the date** so that before the wedding we will return to their place. *Onopang kaldaway tang tinirmino mo ong nira ang mamagobra?* What day did you **set** for them to work? *Natirmino ra tang Dios tang kaldaw ang osgaran na tang tanan ang taw*. God has already **set** the day when he will judge all people. [Cf. *ton*]
- tirmos** (Eng.) *n.* Insulated thermos bottle.
- tirnida** *n.* Heifer; a young, unmated female cow or goat. [Ant. *sodo* Cf. *belkan*]
- tirno** *adj., n.* Matching; same color or style; a matching outfit. *Ang to-tok nang bistida tirno tang sapatos na*. The dress she is wearing **matches** her shoes. *Yamong doroa magtok ta tirnong kalioliot*. You two are wearing the **same color** of pants. [Ov. syn. *ato* Ant. *poaki*]
- vi.* A: rcp. **mag--an** To dress in matching clothes. *Aroy, nagtirnoan ita tang lambong ta!* Oh my, we are both **dressed in matching clothes!**
- tisa₁** *n.* A type of medium-sized yellow fruit, called *chesa* or *yellow sapote* in English. (It comes to a point at the bottom, has chalky-like orange flesh, and two seeds inside.)
- tisa₂** *n.* Orange (or other colored) chalk used by tailors and seamstresses to mark fabric. [Ov. syn. *tsok, iso*]
- tisay** (var. **tisoy**) *adj.* White, as of an female animal; a girl or woman who is pretty with light skin and a narrow bridged nose. (The term for the male is *tisoy*.) *Kapostora tang ana mo, tisay*. Your child is so beautiful, she is **light skinned with a narrow bridged nose**. [Ov. syn. *kolit, mistiso, mistisa* Ant. *lagem, tilem* Cf. *makodong*]
- tison** (var. **kison**) *n.* Rainbow. [Syn. *rinbo*]
- tisoriro** *n.* Treasurer.
- vi.* A: **mag-** To be a treasurer. *Indio galiliang ang magtisoriro tang barangay tenged indio galiliang ang magbiot ta koarta*. I don't want to **become** a barangay **treasurer** because I don't want to be responsible for the money.
- tistaminto** *n.* Testament; a legal will. [Cf. *ka-telan*]
- tistigo** *n.* Testimony; a witness.
- vi.* A: **mag-** To testify; to bear witness. *Nangomiti tanira ta mga taw para magtistigo ta bo-li kontra*

ong nandia. They went and got people to **testify** falsely against him. *India magbo-li ong pagtistigo mo ong osgado tenged dilikado*. Don't lie in your **testifying** to the judge, it is dangerous. [Ov. syn. *pamatod*]

- titanos** (Eng.) *n.* Tetanus.
- adj.* **panitanos** Something that causes tetanus. *Nalansanga? Sia pa man panitanos*. Did you step on a nail? That can **cause tetanus**.
- titi** *n.* Nipple; breast; udder. [Ov. syn. *olo-olo*]
- vi., vt.* A: **mag-, magpa-** U: **pa--an** G: **ma--an** For a baby to nurse; for a mother to breast-feed, nurse her baby; for breasts to be suckled on. *Pagpatiti pa tanandia ong ana na maski mabael da*. She is still **breast-feeding** her baby even though he is already big. *Pati-yan mo kang lagi si Dodoy ba-loa magpanaw*. Please **breast-feed** Little Boy first before you leave. *Ang titi ni Tata tatagak da tenged nati-yan da*. Auntie's **breasts** are now sagging because she **breast-fed** in the past (lit. her breasts were suckled on). [Cf. *leka*]
- titian** (from **titi** + **-an**) *n.* Prickly red sea cucumber. (These are called *titian* because of the projections which resemble nipples, *titi*. They can grow to be very large. They are edible but first must be peeled and the projections carefully removed. The projections contain a white fluid and if it gets in a person's eyes it can blind them. They are also called *tatalipan*.) [Syn. *tatalipan*]
- ti-tik** *vt.* A: **mag-** G: **-an** To tap lightly on something. *Sinopay pagti-tik ong poirtan, angay anda kay taw?* Who **is tapping** on the door, why isn't anyone there? *Indi ti-tikan mo tang kaldiro tenged mga pirapang bisis tang ti-tik mo ya kay ang pirapang takon itang magkalised*. Don't **tap** on the pot because the number of times you tap it, that is how many years we will be poor. [Ov. syn. *to-tok₂*]
- titi-lon** *n.* Gizzard of a chicken.
- titolo₁** *n.* Land title; deed of purchase, ownership. *Ang tanek ang agbakalen dapat may titolo na*. Land which is purchased should have a **title**.
- vt.* G/B: **pa--an** To make a deed or title for something purchased. *Indi pa gapatitoloan tang tanek ang binakalo*. The land I bought hasn't **had a title made for it** yet.
- adj.* **titolado** Land which already has a title for it.
- titolo₂** *n.* A person's title, referring to his/her position. *Ang taw ang asia may titolo na ra tenged napasara da ong bar iksam*. That person has a **title** now because he passed the bar exam.
- titolo₃** *n.* Title of a book.
- ti-wi** *n.* A type of bird which looks like a small hawk. [Cf. *banog*]
- tiyao-tiyao** *n.* A burning stick from a fire used as a light.
- vi., vt.* A: **mag-** U: **-on** For a person to wave a burning stick in front of them while walking, in

place of a flashlight. *Aroy, maki-lep anday pa-kal mo. Mekela ra lamang ta gatong ang tiyao-tiyaon mo.* Oh my, it's dark and you don't have a flashlight. Just take along a piece of firewood to **wave back-and-forth for a light**. [Cf. *tolok*]

to₁ [tō] *loc., adj.* Right side; right-hand side; right-handed. *Oman kiminarong tanandia gampir ong tō tang Dios ang Makagagaem don ong langit.* Then he sat down at the **right-hand side** of God Almighty there in heaven. [Ant. *wala, kaliwiti*]

vi. A: **pa-** To go to the right; on the right. *Osoyon mo lamang tang dalan, tapos pirming patō tang liko mo.* Just follow the road, then always turn **to the right**.

to₂ [tō] *vt.* A: **mag-** U/G: **towan, agtowan, sinowan** To believe in and follow a set of doctrines or beliefs; to believe in a person in a religious sense; to place one's faith in God; to worship God or another deity. *Indi tanandia pagtō ong mga liliyen.* He does not **believe in** superstitious beliefs. *Sinopay agtowan mo?* Who do you **worship**? *Kristiano tang goy ong mga pamagto ong ni Cristo.* Christians are what those who **believe in** Christ are called. [Ov. syn. *paret, talig, dayaw, simba*]

pagtō *deriv. n.* Faith, belief; worship.

pamagto *deriv. n.* Believers.

toad (var. **to-wad**) *vi.* A/U: **mag-, -om- (tomboad, simindoad), ma- (ma-wad)** To bend over or double over with one's hands and head on one's knees or on the ground; to stand on one's head or hands with one's feet in the air; to tumble headfirst into something; to accidentally tip over sideways or upside down. *Ang mangalok mga agkaboton tang kamangalok na pagtoad ono.* A person who is a witch, when overcome by his power, it's said that he **stands on his hands**. *Ang mga mola ay pamagtoad-toad ong baybay.* The children are **standing on their hands** on the beach. *Totoad-toad da tanandia ong sobrang kasitsitan tang isi na.* He is **doubled over** because his tooth hurts so much. *Asing nake-keb ami, primiro simindoad tang motor.* When we capsized, first the boat **flipped stern-over-bow**. *Aroy! Na-wado rin ong wi!* Oh my! I almost **tumbled headfirst** into the well! *Nagtoad tang kaldiro ong langen ig ang dinongkol ay nabo-bok.* The pot **tipped over sideways** on the cooking fire and the cooked rice spilled out. (Some people say that if the youngest child in a family is bending over a lot, it is a sign that its mother is pregnant again because it is looking for its younger sibling.)

vt. U: **ipa-wad** To turn something with legs, such as a table, upside down; *Ipa-wad mo kang lagi tang bangkong lebay.* Please **turn** the bench that got wet **upside down**. [Ov. syn. *ke-keb, tomba₁* Cf. *kalintoad*]

vt. G: **ma--an** To learn something; to hear the news about something. (Literally, to bend over, double over. This expression is used when the person asking the question does not believe the news.) *Ongaripa na-wadan mo tang balitang asi?* Where did you **hear** that news? [Cf. *sayod*]

Mga aningena ang tomboada, oman toada ka? (saying) If you are told to bend over, then will you go ahead and bend over? (Meaning that you will do anything you are told to do, without question.)

toad langit *n.* A type of crab found in the area of coral reefs. (It is quite ugly, brown, with many bumps, and looks like a rock but is good to eat.)

toag (var. **soag**) *vt.* A: **maN-** U: **-en, ma-** For an animal, usually a water buffalo, to gore another animal or a person with their horns. *Ang tambilog ang karabao tinoag tang katongay na.* One of the water buffalo **was gored** by the one he was fighting with. [Cf. *tongay*]

toal *vt.* A: **mag-** U: **-en** To pry out, dig out something that is exposed, such as a rock. *Toalen mo kay tang batong nani ang pirming gatampokan ta.* Please **dig out** this rock here that we are always tripping on. [Ov. syn. *koat*]

toalia (var. **toalya**) *n.* Towel.

toal-toal *vt.* A: **mag-** U: **-en** G: **-an** To cultivate by digging up the dirt with a machete or bamboo stick and removing the weeds. *Masinlong magtoal-toal ong mga iloloak mga apun para indi malanet.* The best time to **cultivate** plants is late afternoon so that they won't wilt. [Syn. *koltibit* Ov. syn. *ibabaw*]

toang (var. **towang**)¹ *vt.* A: **magtoang, magkantoang** U: **toangen** For two people to carry something, such as a stretcher, between them; for two people to carry a heavy item, like a bucket of water or a pig, hung in the middle of a long bamboo pole. (Each person carries one end of the pole on their shoulder.) *Pagkantoang tanira ta wi ang tang baldi.* They are **carrying** one bucket of water **between them on a pole**. *Magtoang ita ta wi ong bokid tenged may aroman ta ang mangayeg.* Let's **carry** water **on a pole** to the field because we have companions harvesting there. *Toangay ka ta naning wi.* **Come, help** me **carry** this water **with a pole**.

toangan *deriv. n.* A long, straight, bamboo pole used by two people to carry something between them.

2 *vt.* A: **magtoang-toang** U: **toang-toangen** For one person to carry a curved bamboo pole over his shoulder, with a bucket hanging on either end. *Asing molao pa dorong kasigbakano ang pagtoang-toang ta wi.* When I was still a youth I was always totally worn out by **carrying** water **on a curved bamboo pole over my shoulder**. *Tinoang-toango ra lamang tang doroang*

kontiner ang wi. I just **carried** the two containers of water **on a curved pole over my shoulder.**

toang-toangan *deriv. n.* A curved piece of bamboo similar to a yoke, used by one person as a pole for carrying buckets at either end. (Figuratively, this also refers to a person who is a gossip. The gossip is passed back-and-forth through the person, the *toang-toangan*, from one end of the pole (one person) to the other end (another person).)

toba *n.* A kind of tree whose roots have a sap that can be used to blind fish which live around rocks in shallow water. (The sap is put into the water and causes the fish to become blind and confused. Then they come up to the surface and can be caught.)

vt. A: **maN-** U: **ma--an** To catch fish using the sap from the *toba* root. *Mangalio rin ta toba, manobao rin ta pa-di ang damal.* I'll dig up some *toba* roots, because I'll **go fishing** for *pa-di* fish **with its sap** tomorrow. *Yading natobān mo?* Were you **able to catch** a lot [of fish] with the *toba* sap? [Cf. *bari-bari*]

toban [tōban] *n.* Cuttlefish. [Cf. *teyen*]

tobay *vt.* A: **maN-** U: **-en** To antagonize or provoke someone; to retaliate, get back at; to pick on, yell at, or beat up on someone; to force someone to do something; to insist. *Indi ra tobayen ta, may ge-ley na.* Let's not **antagonize** him, he's a little bit mentally off. *Tobayeno rin tang taw ang asi, angay gintrimiseno nandia?* I'll **get back at** that person, why is he teasing me? *Ey, A-oy! India ra kay manobay ta babay!* Oh, Little Boy! You shouldn't **retaliate** if it's a girl! *Itaben tobayena yen, yawang bakā!* I just might **beat you up**, you cow you! *Yawa mabaela ra, siang mola ge-ley pa, oman agtobayen mo ra?* As for you, you are big, that child is smaller, and yet you are **picking on** him? *Indi ra kang lagi tobayen mo si manong mo ang manilaw, may gobraen na pa.* Don't **insist upon** your older brother going fishing with you, he still has work he is doing. [Ov. syn. *degdeg, reges, sapay, belet, taloga*]

torobayen *deriv. n.* A person who you can get back at, or force to do something. *Belag da ta torobayen tang mga mepet, golibataen da.* Elderly people are not **people you can get back at**, because they are already senile.

tobli₁ *vi.* A: rcp. **mag--an** To miss each other by passing different ways or arriving at different times. *Nagtoblian ami tenged yo nagpanaw ong baybay, tanandia ong karsada.* We **missed each other** because I walked on the beach, while she went on the street. [Cf. *talimbay*]

tobli₂ *vt.* A: **maN-** U: **-en, -an, paN--an** For a person to inherit something; the thing inherited. *Mga anday ana mo, sinopay tang manobli tang manggad mo?* If you don't have any children, who

will be the **one to inherit** your wealth? *Ang toblien na ay ang balay lamang, belag tang tanek.* What he will **inherit** is just the house, not the land. *Ang sising ang na sinobliano ong lolao.* I **inherited** this watch from my grandmother. *Angay agkontraen mi tang mga toromanen ang pinanoblian ta ong mga kamepet-mepetan ta?* Why are you contradicting the traditions which we **inherited** from our ancestors?

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** G: **papaN--en** For a person to bequeath or will something to someone; the person that you bequeath something to, i.e. a person's heir. *Ong ninopa ipatobli mo tang koarta mo?* To whom will you **bequeath** your money? *Sinopa tang nagpatobli ong nio tang tanek ang narin?* Who **bequeathed** this land to you? *Ang papanoblieno ang angkeno ang magsagod ong yen.* The one I'll **bequeath to** is my niece who will be the one to care for me.

manonobli *deriv. n.* Heir.

toroblien *deriv. n.* Inheritance.

tobli₃ *vt.* A: **maN-** U: **-en** To rob; to steal, take something that is not yours (lit. to inherit it); for a man to have an affair with another man's wife (lit. to steal, or inherit someone's wife); for a woman to have an affair (lit. to be stolen or inherited by another man); to do something behind a person's back, or use something of theirs, without their knowledge, i.e. to take advantage of a situation. *Ang balay amen sinobli ta takawan.* Our house was **robbed** by a thief. *Nataliodo ka lamang, sinobling lagi tang kosi tang yan.* I just happened to turn my back for a moment, and immediately the cat **stole** the fish. *Binonloko tang tanan ang mga kamosi amen tenged agtoblien da ta baboy.* I dug up all our cassava because they were being **taken** by the pigs. *Agtoblien tang kamalayo mga mapagalin tang katawa na.* My neighbor is **having an affair** (lit. being stolen, inherited) whenever her husband leaves town. *Panobli lamang tang babay ang magalig mga mapagalin tang katawa na.* The woman is going around **without her husband's knowledge** every time he leaves. *Agtoblien lamang nira tang tatay nira, mga mapagalin da indi ra mamagobra, mamagkayam da.* They **take advantage of** their father, whenever he leaves they don't work, they just play. [Cf. *takaw, samantala*]

tobo₁ *I vt.* A: **-om-, ma-** rcp. **mag--an** U: **-on, ma--an** To eat; to taste something; to put food in the mouth. *Na-bō ra ka ta ge-ley.* I **was able to eat** just a little bit. *Indi lamang maboay tombō kay lagi ta ge-ley.* Just a minute, I will **eat** a little first. *Na-boa ra ta mansanas?* Have you **tasted** apples? *Ong Bukidnon yading pamangan ang indi ga-boano tarin ong Agutaya.* In Bukidnon there were many kinds of food that I have not **tasted**

here on Agutaya. *Agtobon tang lamlam tang boto na*. The bird **puts food into the mouths** of her young. [Ov. syn. *pangan, papan, bangal, samit*]

2 vt. U: **i-** To put, plant rice seeds into a hole, as in upland rice farming. *Tag pirapa tang itobo?* How many seeds **will be put in each hole?** [Cf. *bangal, togda, teka*]

panobo *deriv. n.* The method, way of planting seeds in holes. *Mga magtogda ta paray, dapat ang panobo mga tag tale-tang polok lamang*. When planting upland rice, the **way the seeds are put in the hole** should just be around ten seeds each. [Cf. *paneka-teka (teka)*]

manigtobo *deriv. n.* The person who puts the rice seeds into the holes. *Mga pamagtogda tanira ong koma, ang manigtobo karakelan mga babay*. When they plant rice the **ones putting the rice seed into the holes** are nearly all women.

tobo₂ *n.* Sugarcane.

katoboan *deriv. n.* Sugarcane plantation.

tobo₃ *n.* Interest on a loan of money; a profit on a transaction. *Mga mangotanga ta koarta ong bangko pirapa tang tobo?* If you will borrow money from the bank how much is the **interest?**

vt. U: **ma-** To obtain or make a profit or interest in a transaction. *Pirapay gatobo mo mga pagmatada ta baboy?* How much is your **profit** when you butcher a pig? *Pirapay gatobo mo ong tang sakong belat?* How much **profit** do you **make** on one sack of rice? [Ov. syn. *ganansia, ita₂, intiris*]

tobo₄ *n.* Water pipe. *Mandian may wi ra magalin ong artisan papanaw ong tobo papaning ong mga barangay*. Nowadays there is water that comes from the artesian well flowing through a **pipe** going to the barangays.

tobod *vi., vt. A: -om-, ma- (ma-bod) G: -an* To seep out; to flow, trickle as sap from a tree or underground water, or saliva from the mouth; for a boat to leak, take in water; for breast milkbreast milk to come in. *Matarem tang tangget ang aggamiten tang mananggiti ang gegetong boyok agod ma-bod tang teba*. The small curved machete used by a coconut-wine gatherer is very sharp for cutting the flower capsule so that the coconut nectar **will freely trickle out**. *Ma-bod da tang bilog, para-letan da tang lebleb na*. The small boat is **leaking water**, it's time to replace its sides. *Dapat manginem ta pamegat tang nangana agod tobod tang yatat na*. A woman who has just given birth should drink water mixed with special bark and herbs so that her breast milk **will come in**. *Indio napagpatiti tenged indio simbodan ta yatat*. I wasn't able to breast-feed because I had no breast milk **come in**. *Dorong kakinit, animan pisanong agtobodan ta dorong inang*. It is so hot, therefore I'm **experiencing** a lot of perspiration **flowing out of me**.

vt. A: **magpa-** To wait for water to trickle into a well. *Pagpa-bod tanira ta wi mga timpong koarisma*. They wait for water to **trickle into the well** during hot season.

adj. ma-bod To flow freely, as of a spring that flows continuously, or nectar from a coconut flower capsule. [Ant. *ga-lan (pela)*]

toro-bodan *deriv. n.* A natural spring of water.

tobog₁ **1** *n.* A large tidal pool or hole left when the tide goes out, usually filled with sea grass. [Cf. *limpatong*]

2 *vi., vt. A: tombog, ma-bog, agto-bog, simimbog* U: **pa-bogon** For a pig or water buffalo to wallow or roll in a mudhole in order to cool off. *Ang karabaw agto-bog don ong torobogan na mga agkinitan*. The water buffalo **wallows** there in the **mudhole** when he feels hot. *Agkinitan da tang karabao, pa-bogon mo ra, itaben mapatay*. The water buffalo is already hot, **lead it to the wallow** (lit. cause it to roll in a mudhole), or it might die.

torobogan, toro-gan *deriv. n.* Mudhole or wallow, for a water buffalo.

tobog₂ *vt. U: -an, pa--an* To electroplate jewelry. *Patobogano rin ta bolawan naning kolintatong pansi tenged kopas da*. I will **have** this costume necklace **electroplated** with gold because it has faded already.

tobok *vi. U: ma-* To be very hungry; to be or feel starved; to die of hunger. *Indi napanapon si Juan animan natobok*. Juan didn't eat supper therefore he **became very hungry**. *Natobok da tanandia talabi tenged anda ray pamangan*. He **died of hunger** last night because there was no more food. [Ov. syn. *letem*]

tobok-tobokan *n.* The soft spot on a baby's head, the fontanel. *Ang tobok-tobokan tang mola teteme-teme pa, indi pa pagsirado*. The **soft spot on the baby's head** is still soft and indented, it hasn't closed up yet. [Cf. *teme-teme*]

tobol *n.* Instructions; command; order. *Ganing tang tobol tang Dios, india mangombabay obin mangonlali*. The **command** of God says, don't you commit adultery with a woman nor with a man.

vt. A: **maN-** U: **-on** To instruct or order someone to do something; to send someone on an errand. *Sinopay agtobolon mong manoro ta wi?* Who do you **send to** fetch water? *Nanobolo ong mola ang mamakal ta ki-yoy piro indi ra nabalik*. I **sent** a child to buy an egg but he hasn't come back. *Patobolay ka don ong Cambian mga ang Wenia nakabot da*. Please **go** there to barangay Cambian **for me to see** if the *Wenia* pumpboat has arrived yet. [Ov. syn. *toyon, ordin*]

vt. A: **magtobol-tobol** U: **tobol-tobolon** To prod, urge a person to do something; to "egg" someone on; to stir people up. *Sinobol-tobol tang mga*

laling asia tang mamola para mamagsontokan. Those men **urged** the children to fight each other. [Cf. *sigir, dolo-dolo, solsol*]

palatobol *deriv. adj.* Fond of giving commands; bossy.

torobolon *deriv. n.* Helper, maid; servant.

gatobol *deriv. n.* Errand boy or girl (lit. someone to send, command); an employee whose chief duty is running errands; a “go-fer”.

katobolan *deriv. pl. n.* A set of commands or instructions.

Katobolan ni Moises *deriv. pl. n.* The Commandments of Moses; The Law of Moses.

tobos *n.* Ransom.

vt. A: **mag-** U: **-on** To redeem something. (This is a borrowed word from Tagalog.) **Tobosono** *kay tang rilong pinirindao ong nio.* I will please **redeem** my watch that I pawned to you. [Ov. syn. *gawad*]

toboy *n.* The capacity of a rice pot, specifically the number of *tsopas* measures of rice that the pot can hold. *Ang toboy tang kaldiro ay tolo lamang, indi pasobran mo.* The **capacity** of the rice pot is just three [*tsopas*], don’t put in more than that.

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an, ma-** To put rice into a pot to boil it; for a rice pot to be filled to, or past, its capacity. **Toboyan** *mo kay tang kaldiro ba-lo magdongkol.* **Fill** the pot **with rice** and then cook it. **Toboy** *mo kay tang ekelong belat.* Please **include** in the rice pot this rice I’ve brought. *Nailaw tang dinongkol mo, na-boyan da sigoro.* The rice you boiled is undercooked, maybe **the pot was filled past its capacity.** [Cf. *tabaw*]

tod [tōd] *n.* Knee.

vstat. U: **-on** To suffer from pain or arthritis in the knees. *Agtōdono ra ka baya. I am really suffering from pain in my knees.*

todas *vt.* A: **mag-** U: **-en** To be totally wiped something out; to be completely consumed. *Aroy! Ang paray amen tinodas tang baka ang inanglab, andang pisan ay na-da.* Oh my! Our rice was **totally wiped out** by the cow munching on it, there is absolutely nothing left.

expr. **todas** Completely consumed, gone; completely wiped out. “*Yadi pang na-dang tera?*” “**Todas!**” “Is there a lot of leftover food?” “It’s **all gone!**” *Angay nalipat tang rilo mo? Todasa baya ong ni Tatay!* Why was your watch lost? You will be **whipped** (lit. wiped out) by Father! [Ov. syn. *lobot, impas*]

todia *vt.* A: **mag-, magpa-** U: **-en, ipa-** To remove, dig out thorns, splinters, etc. with a needle or pin. **Magpatodia** *rin tang kakayong natenek ta silik.* I’ll have my foot that was pierced by a sea urchin **dug out with a pin.** *Mga indi pinatodia tang tenek ong kakayo, asta mandian panimpang pa.* If I wouldn’t have **had** the thorn **removed from** my foot, until now it would still be swollen.

todila *vt.* A: **mag-** U: **-en** To peek at a person, like a “Peeping Tom”. *Mareges tanandia ang magtodila don ong kamalay nira.* He is fond of **peeking** there at their neighbors. [Cf. *sinek, kodimos*]

todiok *vt.* A: **mag-** U: **-on** To pierce something; to stick something sharp down deep into something. **Todiokono** *tang keyk ta para mata-wanan mga lotok da obin ilaw pa.* I’ll **pierce** our cake to find out whether it is done or still undercooked. [Ov. syn. *tombak, tebek*]

v. U: **ma-** For something to accidentally be pierced or stabbed with a sharp object. *Indio ra maita ta osto, ang matao natodiok ta ogat.* I can no longer see clearly, my eye **was pierced** by the midrib of a coconut palm leaf. [Cf. *tebek*]

todo *adv.* Do something with all one’s strength; to push hard, run hard, etc. *Asing pagpanganao minalbedo ta todo, animan madaling limindoa tang mola.* When I was giving birth I pushed **hard**, that’s why the child came out so easily. **Todo! Run fast!**

vt. U: **-an** To increase the volume or intensity of something; to speak louder; make something louder, or more intense; to exert effort in doing something. **Todoan** *mo kay, indio mabasi. Speak louder,* I can’t hear. *Maski mabael da tang basis na, sinodoan pa ka enged.* Even though his voice was already loud, he **made** it even **louder.** [Ov. syn. *ketel₁, poirsa* Cf. *todo-todo*]

to-dong (var. **togdong**) *vt.* A: **maN-** U: **-on** To tie together ends of threads to be used in weaving. **Manogdong** *ita kay mandian tenged ong damal ikanayo ra rin tang ilo.* Let’s **tie the ends of the thread together** today because tomorrow I will wrap the thread on the small frame. [Cf. *to-pat₂, kanay₃*]

toro-dongon *deriv. n.* Threads to be tied together.

todo-todo (from **todo**) *adv.* Nonstop. *Ang mga komidante, todo-todo tang tayaw nira asing San Juan.* The comedians danced **nonstop** during [the fiesta] of Saint John [the Baptist]. [Ov. syn. *paleg, paspas, sigi₂, anday pamanman* Cf. *todo*]

tog [tōg] *vt.* A: **mag-** U: **-on** G: **-an** To string something on a string; to thread a needle; to insert a fine thread, hair into a small opening. (The fish are usually strung on a piece of *bori* midrib, or a monofilament line. These days more and more people are just using plastic bags for carrying fish.) **Tinōg** *na tang tang kilong yan.* He **strung** one kilo of fish **on a string.** **Togōn** *mo kay ta osto tang yan para masinlong pa-dekan.* Please **string** the fish well so they look nice. *Ang mga mola pamagtōg ta shils para boaten ang kolintat.* The kids are **stringing** seashells to make into necklaces. *Mga ang boloat tang mata agtogōn ta*

boa, makalam. If the tear duct of the eye is **inserted with** a piece of hair, it's ticklish. [Cf. *kilikog, taga₂*]

togan *derv. n.* A string for stringing fish, beads, etc.
toga₁ *n., loc.* In front of; straight out from; directly underneath; close to, in the proximity of something. *Don ami nandelep ong toga tang Ilog.* We went swimming there **right out in front of** Ilog. *Natorokano ta gas tenged kiminarongo toga ong pa-kal nirang nalangga.* I was dripped on by kerosene because I sat **directly under** their pressure lantern that was broken. *Aypa toga timinogpo tang boradol?* What did the kite land **close to**? [Cf. *alenget*]

vt. U: ipa- To place something in front of, or directly underneath, something. *Ipatoga mo tang baldi ong agtorokan agod matalog tang koran.* **Place** the bucket **directly underneath** where it is dripping so we can catch the rainwater.

toga₂ *n.* Cap and gown for graduation.

togan *archaic. vt. A: mag- U: ipa-* To tell or confess something that one has kept quiet about out of fear; to reveal a secret; for a person to be made to confess something. *Asta mandian indi pa pagtogan si Maria ong nanay na mga sinopay nabdet ong nandia.* Until now Maria still has not **revealed** to her mother who got her pregnant. *Ang takawan pinatogan tang polis.* The thief **was made to confess** by the police. [Syn. *diga₁*, Ov. syn. *beg*]

toganggang *vi., vt. A: -om-, mag- U: -en* To interrupt a person who is talking. *Mintras pagbitala tang nanay na agtoganggangen ka tang ana na.* While the mother is talking she is **being interrupted** by her child. [Ov. syn. *tanggab*]

togat *vi., vt. A: mag- R: pag--an* To repent; to be sorry for or regret having said or done something; the sin being repented of, or the action being regretted. *Bogos among magtogat ig bo-wanan mi tang mga talak mi!* **Repent** wholeheartedly and leave your sins behind! *Pagtogato ong bilog ang popotokono tang mga kasalanan ang gaboatano ong ta-paw ta kalibotan.* I **repent** with all my heart of the sins I am committing on top of the earth. *Asta mandian indi pa agpagtogatan na tang naboatan na.* Until now he still is not **repenting of** what he did. *Pagtogato ang pinadalo, pagalig-alig ka lamang.* I **regret** that I supported him in school, he just ran around. [Cf. *amin, ako₁*]

vt. U: -en To blame a person for something. *Anday togaten nira tenged talak nira.* They will have no **one to blame** because it's their fault. [Ov. syn. *basol*]

togaw *vi. U: ma-* For something to mildew, become moldy, and rot from being wet or waterlogged. *Indi pakoranan mo tang paod atan ong loa tenged madaling matogaw.* Don't let the nipa palm

shingles get rained on there outside because they will quickly **mildew and rot**. [Ov. syn. *lo* Cf. *tagbak*]

togbo *vi. A: -om-, mag-* To step into a river, lake, ocean; to wade out into the ocean; to go out wading. *Patogbo rin ang manilaw ta silik.* I'll **go out wading** to gather sea urchins. *Ang kalioliot mo kalikenkenen mo agod indi malbay mga tomogboa ong talsi.* Roll up your pants so that they don't get wet when you **wade** in the ocean. [Ov. syn. *dangoy* Ant. *takat*]

vt. U: ipa- To put something into the ocean. *Ang bilog ang ba-long natapos poidi rang ipatogbo andamal.* The small outrigger that was just finished can **be put into the ocean** tomorrow. [Ov. syn. *dī*]

togbong *n.* A type of small slender, greenish-brown fish with a long, pointed mouth. (They are slippery and hide by burying themselves in the sand using their pointed mouth.) [Cf. *botalog*]

togda *n.* A dibble stick; a bamboo pole about 1.5 meters long, with a small machete blade attached at the end. (They are used to dig holes for planting rice seeds in upland farming.) [Cf. *teged*]

vi., vt. A: mag- U/G: -an To dig holes for planting upland rice seeds, using this long dibble stick. (The term also includes putting the rice seeds into the holes.) *Kada bolan ta Mayo ang tanan ang manigkoma pamagtogda ra.* Every May all the farmers are **planting rice seeds with dibble sticks**. (After planting the rice seeds, the planters chase each other and put dirt on each others faces, starting with the owner of the fields. This is done to call the first rains to fall and wash off the dirt as well as water the ground. After planting, the people will also eat a lot of rice, believing that then they will have a good harvest. This is another example of imitative magic.) [Ov. syn. *tombak, tobo₁, teka*]

torogdan *derv. n.* An area to be planted with upland rice.

tagtotogda *derv. n.* The month for planting rice.

igtorogda *derv. n.* The date for planting rice. (Older people each have a set date when they will start planting their rice. Some believe if they do not plant on this exact date the rice will not come up or will be sickly.)

togdong (see *to-dong*)

togian *vt. A: mag- rcp. mag--an U: -an* To complain, fuss about the amount of one's work or chores as compared to someone else's; to push off the work on to someone else. *Mga agtobolon si Juan tang nanay na, agtotogian na ka ong ari na.* When Juan's mother tells him to do something, he **pushes it off on to** his younger brother. *Kada tobolon amo angay pamagtogianan amo?* Whenever you are given work to do, why do you **push it off on to each other**? [Syn. *idal*]

togob *vt.* A: **mag-**, **-om-** U: **i-** To push a smaller object through a larger one; to put a pole or stick through the handle of something (i.e. in order to carry it); to insert something into its case, sheath, or container. *Ang kawayan ang naning ge-ley itogob mo atan ong mabael agod maboloatan tang lawagan ang agboaten mo.* This smaller bamboo, **push it through** the larger one in order to hollow out the drainpipe you are making. *Itogob mo ra tang toangan ong baldi tenged molik ita ra.* **Put** the bamboo pole **through** the bucket handle, we're ready to go home. *Sinogob na tang ged ong tageban.* He **inserted** his machete into the sheath. *Ang kaliniasan ay totogob ong lansadira.* The bobbin is **inserted** into the case of the shuttle.

togon *vt.* A: **mag-** U: **-on** To care for a person who is totally unable to work or care for himself. *Ang pagtogon ong logod nang pagmasit ay ang ari na.* The one who **cared for** his sick brother was his younger sibling. [Ov. syn. *sagod*]

torogonon *deriv. n.* An elderly person or a child needing care, unable to be independent. *Kailo ka tang mamolang torogonon pa, napatay da tang nanay nira.* The children who still **need to be cared for** are to be pitied, their mother has already died.

togpo₁ *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** For a bird, insect, or airplane to swoop down and land on something below; for birds, chickens to flock around to eat something. *Agliwagan tang iroplano ang tomogpo ong landingan mga mapalet.* The airplane has a hard time **landing** on the airstrip if it is windy. *Aypa toga timinogpo tang boradol?* Where did the kite **land**? *Yading mga ogak ang lalayog oman namansitogpo ong enasan.* There were many crows flying around up above and then they **all landed** in the tidal flat. *Atogpoan tang mga mano tang paray ang agpakaldaw.* The chickens are **flocking around and eating** the rice that is being dried. [Cf. *obrong, borong, dapo₁*]

togpo₂ *n.* Dew; fog; mist.

adj. **matogpo** Damp with dew or mist.

vi. U/G: **ma--an** For a person to become damp or chilled by cold, moist air, resulting in becoming ill. *Magtōka ta sambalilo, itaben matogpoana ong plasa.* Wear a hat, your head might **become damp with moist air** in the plaza. *Natogpoano si talabi, animan sigoro agkeykeyeno si.* I **became chilled with moist air** again last night, that's probably why I have a cough again.

togtog (var. **to-tog**) *n.* The sound of something being played, such as an instrument, music, radio, etc. *Ang to-tog ang agbasien ta ay pagalin don ong plasa.* The **sound** we are hearing is coming from the plaza.

vi. A: **-om-** For a radio to be playing; for a bell to be ringing. *Toto-tog da tang radio nira.* Their radio

is **playing**. *Agtogtogon da tang kampana, indi naba-yan mo?* The church bell is already **ringing**, haven't you heard it?

vt. A: **mag-**, **magpa-** U: **-an**, **pa--on** To play a musical instrument, radio; to turn on a radio; to ring a church bell. *Magtogtog tanandia ta tinor ong amateur contest.* He is going to **play** a banjo in the amateur contest. *India kay lagi pato-togon mo tang radio, gapoyat pa tang mola.* Please don't **play** the radio now, the child is still asleep. [Ov. syn. *tonog*]

manigtogtog *deriv. n.* Musician; the person playing an instrument. *Manigtogtog tanandia ta gitara.* He is a guitarist (lit. player of the guitar).

torogtogan, **toro-togan** *deriv. n.* The instrument played.

toirka *n.* Screw.

tok [tōk] *n.* Clothing being worn. *Ang tōk tang pamagtayaw ta komposo ay poros kolit.* The **clothes worn** by those dancing the traditional *komposo* drama are entirely white. [Ov. syn. *lambong*]

vt. A: **mag-** U: **i-** To wear an article of clothing, hat, jewelry, shoes. *Magtōka ta sambalilo, itaben matogpoana ong plasa.* **Wear** a hat, your head might become damp with moist air in the plaza. *Ang lambong mong asia itōk mo ong pista.* That blouse of yours, **wear** it for the fiesta. *Indi ra tinōko tang takolo, maringet da.* I didn't **wear** my jacket any longer, the weather is already very warm. [Cf. *to-tok₃, imara*]

toka *vi., vt.* A: **mag-** U: **i-** To vomit, throw up. *Nagtokao tenged doro kalangeb.* I **vomited** because the waves were so big. *Angay pagtoka-tokā, sigoro pagabdeta?* Why are you always **throwing up**, are you perhaps pregnant? *Ang tinoka na palá ay dogo ra.* **What** he **threw up** was already blood. [Cf. *bola₂*]

tokaw 1 *adv.* **asing tokaw**, **nontokaw** In the past; long ago; in former days. *Asing tokaw pa, ang mga barakalen ay dorong kabarato.* **In the past**, goods were very cheap. [Ov. syn. *asi pa kanay Cf. tanopasia*]

2 vi. A: **-om-**, **ma-** To begin; to go on ahead; to be first, ahead of others. *Simingkaw tanandia ong Roxas ba-lo limina-ted ong Agutaya.* He **began** in the town of Roxas before moving to Agutaya island. *Tongkaw ami kay ong nindio.* We'll just **go on ahead** of you. *Na-kaw tanandia ang nakabot.* She **was the first** to arrive. *Ang mga gangaori mandian yay ang manga-kaw.* Those who are last now, they will be the ones who **will be first**. [Cf. *impisa* Ant. *ori*]

vi. U: **ma-** To die (literally, to go ahead of others). *Indi amo makibot, nakaw da si Tatay.* Don't be startled, Father **has died** (lit. gone ahead). [Ov. syn. *bontok tang linawa, bawi, penay, patay*]

vt. U: **tokawen**, **i-kaw**, **pa-kaw** To do something first; to put something first, ahead of others; to

send a person or thing ahead. *Aypa tang obrang tokawen ta?* Which work will we **do first**? *Mga manlagā ta tera, i-kaw mo kang lagi tang yan ba-lo tang kolbot tang kamosi.* When you cook the viand, please **put in** the fish **first** and then the cassava tops. *Paning ami ong Cambian, piro pina-kawo ra tanira, domatono lamang.* We'll go to barangay Cambian, but I've already **sent** them **ahead**, I'll just follow. [Ant. *paori (ori)*]

vi. A: rcp. **mamagpara-kawan** To push each other while rushing to be first, or rushing up to the front. *Indi amo mamagpara-kawan ang mangomit ta primio, itaben madagpa amo.* Don't you all **push and rush to be first** to get the prize, you might trip.

3 n., loc. **tokawan** In front of; up ahead; past a certain point, on the other side of. *Nagpalitrato tanandia ong tokawan tang balay na.* She had her picture taken **in front** of her house. *Ang balay nira ay ong tokawan tang tolay.* Their house is **past** the bridge. [Cf. *talonga* Ant. *orian (ori)*]

to-kay n. A fine nit or lice comb.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** To use a fine lice comb on one's hair. *Mano-kaya ngani agod makomit tang oto mo.* **Use a lice comb** in order to remove your lice. *To-kayen mo tang boa mo agod india pirming magolol, itaben doro rang oto mo.* **Comb** your hair **with a fine comb** so you won't always be scratching, maybe you have a lot of lice.

tokayo n. Term of address used by two people having the same name; a person's namesake. (Although used for both genders, this term is used mostly by males.)

adj. **magtokayo** To have the same name. *Ang doroang laling asi ay magtokayo.* Those two men **have the same name**. [Ov. syn. *sangay*]

tokod₁ vt. A: **mag-** U: **-on** To start building a house; to put in the first posts for a house, or lay the foundation. *Tanira tang nagtokod tang pondasion, ig mandian doma sing mga panday tang pagpadayon tang obra.* They were the ones to **lay the foundation** and now other carpenters are the ones continuing the work. *Ganing tanira, tokodon si ono nirang moman tang balay nirang nageba.* They said, they will **start rebuilding** their house that collapsed. *Onopang bolanay tinokod tang balay mi?* What month did you **put in the corner posts** of your house? [Ov. syn. *pa-deng* Cf. *tongkod₁*]

ipagtokod, palagtokod deriv. n. The time to start building a house. *Masinlong ipagtokod ta balay mga Disyembre maski tambilog kang lagi lamang ang adili tang mapa-deng.* The best **time to start building** a house is December even if only one corner post is raised to begin with. (There are superstitions about the best time to start building a house. They include the month of December and whenever there is a full moon.)

2 n. **tokod** Tree stump. *Alalawig tang mga tokod ong koma amen.* The **tree stumps** in our field are tall.

tokod₂ vt. A: **mag-** To direct a musical group, drama or play. *Ong pistang domaton, ang logodo magtokod si ta komposo.* For the coming fiesta, my sister will again **direct** the *komposo* performance. [Ov. syn. *kompas₂*]

tokok vi., vt. A: **pa-**, **-om-** U: **pa--on** For a person to duck or bow their head; to look down at the ground; to bend over slightly from the waist; for mature fruit to bend over on the vine or branch; to intentionally bend something over. *Doro kadibabak tang portan amen, patokok-tokoka lamang.* Our doorway is very low, just **duck your head a bit**. *Masit tang boko-bokō mga pirmiong totokok.* My back hurts if I'm always **bending over**. *Madali rang tomokok tang potok tang ponsi.* The banana heart will soon **bend over**. *Ang mga paray totokok da ka rin, madali ita rang mapangayeg.* The rice plants are **bending their heads over**, we will soon be able to harvest them. *Ang boyok amat-amat lamang ang patokokon tang manigtangget para indi malapik.* The coconut-wine gatherer carefully **bends** the coconut flower capsule **over** so that it will not break. [Ant. *singara* Cf. *tor*]

tokon vt. A: **mag-** U: **-on** To carry something on the head or shoulders. *Pagtokon tanandia tang belat ang tang sako.* He is **carrying** a sack of rice **on his** head. *Ang mola pirming agtokonon tang tatay na mga papaning ong bokid.* The small child is always **being carried on** his father's **shoulders** when they go up to the fields.

tokot₁ vt. A: **maN-** U: **-on** To charge a fee; to collect a fee, a fare, or a debt; to request payment for a fare or a debt. *Manokoto rin tang pasahi mi ong pambot.* I'll **collect** your fare please for the pumpboat.

torokoton deriv. n. The people one collects debts or fees from. *Yadi pang torokotono ang mga paotango.* I still have many **people I will collect from** whom I loaned money to.

manigtokot deriv. n. Debt collector.

tokot₂ vt. A: **mag-** U: **-on** To confront a person about something they said, or something that was heard through another source. *Tinokoto tang ana mo, ganing tanopasia indi pagabdet, tay sia napangana ra ka?* I **confronted** your daughter because sometime ago she said she wasn't pregnant, but look now hasn't she already given birth? [Syn. *salbo* Ov. syn. *tepet-tepet₂*]

tokso n. Temptations.

vt. A: **mag-** U: **-on, ma-** To tempt a person, or be tempted; to lead someone astray, or be led astray; to entice someone; to tease someone. *Natokso tanandia ong barkada, animan gatako rang manginem.* He was **led astray** by his friends, that

- is why now he knows how to drink. *Mga agtokson ita ni Satanas dapat mangadi ita agod mabatokan ta tang tokso.* When we are **being tempted** by Satan we should pray so that we can resist the **temptation**. *Maski dorong pamagmasit ta si-dat ong Agutaya, namaglekat pa ka tanira, gangatokso ong linaw.* Even though there are many people sick with measles on Agutaya, they nevertheless went home, they were **tempted** by the calm weather. *Sinopay pagtokso ong nio ang ganing, anday nanay mo?* Who **teased** you saying that you have no mother? [Ov. syn. *tintar, panolay Cf. intirimis, loko, eke*]
- manigtokso** *deriv. n.* Someone who tempts others; the Tempter, referring to Satan.
- tola₁** *n.* Poem.
- vi., vt. A: mag-* U: **-en** To recite a poem publicly. *Magtola tanandia ong damal don ong programa.* She will **recite a poem** tomorrow at the program. [Cf. *birso*]
- tola₂** *n.* The sharp edge of certain grasses or weeds, such as cogon grass, when they are first sprouting. *Papanaw ong kakiriban, galaba-laba pa mga ga-bek tang kakay na ta tola.* She walked through the cogon grass, stumbling when her feet were pricked by their **sharp edges**.
- tolad** [tōlad] *adj. katolad* Similar to; like. *Ang baskit ang agboaten mo ay katolad tang baskit ang binakalo ong Baguio.* The basket you are making is **similar to** the basket I bought in Baguio. [Ov. syn. *pario, kobali*]
- vt. A: magpa-* U: **pa--an** To act, be similar to; to imitate someone else's example, habits; to make something like, or similar, to something else; to copy something or someone. *India magpatolad ong ogali tang tata mo ang pirling gabaleng.* Don't **imitate** the habit of your uncle who is always drunk. *Patoladan mo kay tang tabat tang lambong na mga boaten mong lambongo.* Please **copy** the design of her dress when you make my dress. [Ov. syn. *ileg, osoy Cf. modilo*]
- tolala** *vi. U: ma-* Not in touch, mentally absent; daydreaming; depressed. *Maski don da tanandia ong teled tang iskoilan midio gatolala, si palá agpongawon.* Even though she's there in the school it's as if she is **mentally absent**, it's because she is homesick. *Impisa pagapatay ni Nanay pirmiong gatolala mga gademdemano tang mga totoldok na.* Since Mother died I'm always **depressed** every time I remember her teachings.
- tolang** *vt. A: mag-* U: **-en** To approach or disturb a woman or animal in labor; to approach a new widow, or to assist her at her bath on the third day of the wake. *Indi tolangen mi tang baboy ang pangana, itaben liwagan.* Don't **disturb** the pig who is giving birth, it might have a difficult time.

Ang magtolang ong ba-long nabalo dapat balo ka. The woman **assisting** the one new widow **with bathing** should also be a widow.

- vi. U: ma-* To have a long labor before giving birth due to people coming in and out; to be affected by bad luck because of seeing or approaching a newly widowed woman before her bath on the third day. *Mga ang taw lomboa-tened, itaben matolang tang pangana.* If people keep going out and coming in, the woman giving birth might **have a hard time**.
- tolarok** *n.* The mast of a sailboat; the upright poles on a pumpboat or outrigger.
- tola-tola** *n.* Nosebleed.
- vstat. U: -en* To have a nosebleed. *Way! Agtola-tolaen tanandia. Angay bato? Look! He has a nosebleed.* Why do you think that is? *Ganing tanira ang taw ang korang ong pandigo agtola-tolaen.* They say that a person who lacks bathing has **nosebleeds**.
- tolay** *n.* Bridge; figuratively, a bridge between two people, a go-between. *Mga mapoirsa tang koran ang bā lalampas ong tolal.* When it rains very hard the flood of water goes over the top of the **bridge**. *Ong pamagintrisan teta ang tolal yay ang pagimong katawa tang lali.* When two people are interested in each other sometimes the **go-between** (lit. bridge) is the one who actually becomes the wife of the man. [Ov. syn. *manigpatenga*]
- tolba** *vt. A: magpa-* U: **ipa-** To place something on top of coals to roast it; to place fish on a grill over a fire to grill it. (This refers to the action of placing the food on the fire.) *Ipatolba mo kay naning kamaít atan ong apoy.* Please **put** this corn **on** the fire there. *Pirapang bilog tang pinatolba mong yan?* How many fish did you **roast in the fire**? [Cf. *kiaw₁, karong*]
- tolbad** *vt. A: mag-* U: **-en** To untie something; to undo stitching; to turn something inside out. *Tolbaden mo tang bedbed tang sako para ibo-bok tang kasin.* **Undo the stitching** on the large sack so the salt can be poured out. *Indi ra matolbad tang tamsi ang naporon-poron ong kakay tang mano.* The monofilament line that has become wound around the leg of the chicken can no longer be **untied**. [Ov. syn. *obad, tabed₂ Cf. tastas*]
- toldag** *n.* A long, homemade, bamboo rake used for spreading burning leaves and brush around a field in slash-and-burn farming. (The end of the rake is made of a large split piece of bamboo with an intact branch sticking out at almost a 90-degree angle. The whole piece is attached to the end of a long bamboo pole by inserting the branch into the hollow end of the pole.) [Syn. *igod₂ Cf. kamang, paligid*]
- toldak** *vi., vt. A: -om-* U: **-en** To go downhill a short distance; to go downhill to meet someone, or to see out about something. *Ang mepet ay totoldak*

ong baybay kada apon para magpaprisko. The old man **goes downhill** to the beach every afternoon to cool off. **Toldaken** *mo kay don ong baybay tang pamanilaw mga atan da.* Please **go down** to the beach **to see if** the fisherman have arrived there already. [Ov. syn. *tegbeng* Ant. *takat*]

toldok₁ **1** *n.* Finger. (The fingers of the hand are called: *inayna* thumb; *panoldok* index or forefinger; *sinlabaw* middle finger; *tamad* or *tamadan'* ring finger; *kaliliwit* little finger.)

2 *vt.* A: **mag-** U: **i-** To point to or at something; to point out or show a person the location of something. *Paning ita ra don, itoldoko lamang ang aypa ampir tang balay nira.* Let's go there, I'll just **show you** where their house is located. [Ov. syn. *pontaria*]

panoldok *deriv. n.* Index finger.

toldok₂ *vi., vt.* A: **mag-** U: **-an, i-** G: **-an** To teach, either in a formal or informal sense; the subject or lesson being taught; the students or children being taught. *Pagtoldok da ono ong PSU.* Reportedly he is **teaching** now at Palawan State University. *Onopay agtoldokan tang logod mo ong iskoilan?* What subject does your sister **teach** in school? *Teta ang mga iskoila indi pamamasi tang agtotoldok tang maistra mga agle-men.* Sometimes pupils don't listen to **what** the teacher **is teaching** if they are hungry. *Ang mga mola dapat toldokan ang maggalang ong mga mepet nira.* Children should be **taught** to respect their elders.

n. **toldok** Teachings; lectures; instructions. *Dapat demdemen mi tang tanan ang mga toldoko ong nindio.* You should remember all **my teachings** to you. [Cf. *adal, liksion*]

manigtoldok *deriv. n.* Teacher, one who teaches. [Syn. *maistra, maistro*]

pagtoroldokon *deriv. n.* Method, way of teaching. *Masinlo tang pagtoroldokon tang ginikanan ong ana nira, animan mga neman.* The parents' **way of teaching** their children is good with the result that they are well-behaved.

toldot *vt.* A: **mag-, maN-** I: **i-** U: **-on** To poke a person, sometimes by poking something sharp up through bamboo slats in a floor, bed, or chair. (Sometimes this is done to get a person's attention, or as a signal or sign from a witch who is under the house, poking people through the slats.) *India kay magtoldot ta bi-lak maigadan ita.* Please don't **poke** a sharp bamboo stick **up through the floor**, we might get injured. *Ganing tanira talabi may panoldot ang mangalok, piro si palá taw ka.* They said that last night there was a witch **poking them through the bamboo floor** but it was just a person. *Sigem, si lagem agtoldoton ni masinggi.* Guess the riddle, the black one is **being poked** by the red one.

toli [tōli] *vt.* A: **maN-** U: **pa--an** To buy an item recently purchased by someone else for the original price; to resell an item for the original price without making a profit. *Yading binakalong payong, india galiang ang manōli?* I bought a lot of umbrellas, wouldn't you like to **buy one at the original price?** *Patōliano ong nio tang tilang na.* I'll **resell** this material to you **for the original price.** *Pinatōliano ra tang sapatos ang binakalo tenged indi magigo ong yen.* I **resold** the shoes I bought because they did not fit me. [Ov. syn. *pabakal, baligia*]

toliad *vi., vt.* A: **maN-** U: **-en** For a pig to root in the dirt. *Yading mga baboy ang pamanoliad ong binit tang karsada.* There are many pigs **rooting around** at the edge of the street. *Taboyon mo tang baboy, itaben toliaden na tang mga ilolok.* Please shoo away the pig, it might **root up** the plants.

to-lid **1** *adj.* **mato-lid** Straight. *Ike-ked mo tang pinli para mato-lid ong doroa nga postian.* Tie the rope so it is **straight** between the two posts. [Ant. *liko*]

vt. A: **mag-** U: **-en, ipa-** To straighten something out, make something straight; to take a direct route or shortcut; to straighten out, correct, a person's wrong thinking. *To-liden mo tang linia mi para masinlong pade-kan ta mga taw.* Make your line **straight** so that people will think it looks nice. *Agto-lideno rin tang singgoay ang liko piro napotol ka enged.* I **tried to straighten out** the bent needle but it just broke. *Ipato-lido rin tang ihi tang motor ang nabonggo.* I would like to **have** the drive shaft **straightened out** on the boat that was run into. *Sino-lid amen da tang dalan ang agpanawan amen.* We took a **direct route** on the road where we walked. *Sino-lid na tang mga pagirisipen nirang mali.* He **straightened out** their wrong thinking. [Cf. *onat*]

2 *adj.* **mato-lid** Righteous; morally upright; totally correct. *Ang taw ang mato-lid gatakong maglaygay ong mga aroman na.* A person who is **morally upright** knows how to advise his companions. *Ang maski sinopay magto ong ni Jesu-Cristo, risibien tang Dios bilang mato-lid da.* Whoever will believe in Jesus Christ, God will receive him as already being **righteous.** *Mato-lid tang pagorosgaren tang Dios ong mga taw.* God's way of judging people is **righteous.** [Ov. syn. *malimpio, mo-ya* Ant. *mapinagtalaken*]

kato-lidan *deriv. n.* Right, privilege; righteousness. *May kato-lidan tang Mayor ang magpa-led ig magtangkal tang mga impliado.* The Mayor has the **right** to hire and fire employees. *Ong solat ni Pablo ong mga taga Roma, sinayod na tang natetenged ong matod ang kato-lidan.* In the letter of Paul to the Romans, he explained about true **righteousness.**

tolilem *n.* Chickenpox.

vstat. U: **-en** To have chickenpox. *Mandian dorong agtolilemen tenged makinit tang timpo.* Currently many people have **chickenpox** because of the hot weather. *Tinolilemo asing ge-leyo pa. I had chickenpox when I was young.* [Syn. *bolotong* Cf. *si-dat*]

toling-toling *vt.* A: **ma-** U: **ma-**, **-en** To recall or remember a situation or a person; to imagine or visualize something in the future. *Gatoling-tolingo tang pagkabetang amen asing boi pa si lola. I recall our situation back when grandmother was still living.* *Matoling-tolingo tang nanayo mga patay da. I'll remember my mother when she is dead.* *Toling-tolingen mo kay tang mapasaran mo mga may katawa mo ra. Imagine what you will experience when you have a spouse.* [Ov. syn. *demdem₁*, *tanda₁*]

tolisan *n.* Bandit; robber; holdupper. *Ang tarayan ang paning ong Brooke's ina-lawan ta mga tolisan.* The vehicle traveling to Brooke's Point was blocked by **bandits**, robbers. [Ov. syn. *tawakan*]

tolit *vt.* A: **maN-** G: **-an** To re-weed a garden or plot of farmland; to re-sow or plant a garden or farmland for a second time. *Ong damal manolit ita ang manibabaw tenged dorong toliten.* Tomorrow lets **re-weed** the weeds because a lot of **weeds have grown back.** *Tolitan tang togdan tang koma tenged anday liminongay.* We'll **plant** the field with rice seed a **second time** because nothing sprouted. [Cf. *tolong*]

toliten *deriv. n.* Weeds which have grown back and need to be weeded a second time.

toli-toli *n.* Earwax.

vi., vt. A: **maN-U:** **-en** To clean the earwax out of the ears. *Masinlong manoli-toli mga ba-lo itang natapos ang nandigo.* It's nice to **clean** (our ears) **of earwax** right after we have finished bathing.

tolit-tolit *n.* A type of snail with an oblong shell that clings to rocks. (The contents are green and edible but are rather bitter.). [Cf. *langka-langka*, *sakristan₂*]

ipanolit-tolit *deriv. n.* The time to gather these snails. *Masinlong ipanolit-tolit mga tēb.* It's a good **time to gather tolit-tolit snails** when it's high tide. (This is because the snails release themselves from the rocks and walk across the top of them.)

tolmon *vt.* A: **mag-** U: **i-** To push someone or something. *Itolmon mo kay tang silya ong yen.* Please **push** the chair to me. *Angay nadagpa tang logod mo, sigoro sinolmon mo?* Why did your brother trip and fall, did you perhaps **push** him? [Ant. *beteng₁*]

vt. A: rep. **mamagtorolmonan** To push and shove each other. *Ang mga iskoila mga golik pamagtorolmonan ong porta.* When it is time to

go home, the children **push and shove each other** at the gate.

tolo *card. num.* Three.

ord. num. **ya-lo** Third.

dist. num. **tagtalo-lo, talolo-lo** Three each, three apiece. *Ang kontribosyon amen ong barangay tagtalo-long bilog ang ki-yoy.* Our contribution in the barangay was **three** eggs each.

adv. **ma-lo** Three times. *Mga maringet ma-long mandigō ong tang kaldaw.* When it's hot I bathe **three times** in one day.

to-lob *n.* Headdress used in traditional dances. (Those used for the *sayaw* performance are very tall and made of bamboo strips bent over and covered with colored paper. The headdresses for the *ati-atihan* are made of the *tala* of coconut trees that looks like burlap.)

tolok *n.* Torch. (These can be made of a bottle filled with kerosene and with a rag for a wick, or a coconut palm frond or piece of bamboo with fire on the end. They are rarely used anymore since they have been replaced with flashlights and Petromax pressure lanterns.) [Cf. *tiyao-tiyao*]

vi., vt. A: **maN-**, **mag-** U: **-on**, **ma-** To go tide pooling at night for edible snails, fish, squid, etc. using a torch, or a kerosene- or battery-powered lantern; to go out fishing at night in a boat beyond the reef with a Petromax pressure lantern. *Yading taw ang pamanolok ong toga tang pantalan.* Many people are **tide pooling using lanterns** out from the pier. *Ang nakomit nirang nanolok talabi ay polos olita.* What they **caught by torchlight** last night were entirely octopus. *Nagtolok ami talabi piro minolik aming māga tenged koran da.* We **went out fishing with Petromax pressure lanterns** last night but we came home early because it started raining. [Cf. *ilaw₂*, *tapi₁*]

torolokon *deriv. n.* Things that can be caught by this method.

ipanolok *deriv. n.* Time for tide pooling or fishing using lanterns. *Mandian ang labi masinlong ipanolok tenged malinaw.* Tonight is a good **time for tide pooling with lanterns** because the sea is calm.

tolōk *n.* Crow of a rooster.

vi. A: **maN-** For a rooster to crow. *Ang mano ni Jose maski ge-ley pa gatoman dang manolōk.* Even though Jose's rooster is still small it already knows how to **crow.** *Ganing tang mga mepet, mga ang manong lo-lokan panolōk ang tatalonga ong balay, maliag yaning may pagabdēt ong balay ang asi.* The old people say, if a hen **crow like a rooster** facing a house, it means that there is a pregnant woman in that house. [Cf. *kotaket₁*]

tololobodon *n.* Gullet, crop (food pouch) of a chicken.

tolompolok (from **tolo** + **polok**) *card. num.* Thirty.

tolon [tōlon] *adv., adj.* **tōlon, matōlon** High up in the sky, as of kites, airplanes, birds, etc. *Kada bāten*

na tang bola, tōlon ang pisan. Whenever he bats the ball, it is really **up high**. *Matōlon ong dibabaw tang boradol.* The kite is **very high up**.

vt. A: **magpa-** U: **ipa-** To cause something to ascend, to go up high in the sky (usually a kite). *Yo tang magbiot tang tamsi, yawa tang magpatōlon tang boradol.* I'll be the one to hold the line, you be the one to **cause** the kite to **go up high** (i.e. to fly it).

tolong *n.* The first weeds to appear, come up, after planting rice. *Onopa, ang ibabawen mi tolong pa?* Are your weeds still the **ones which first came up**? (Meaning, the first weeds to come up have not yet been pulled out.) [Cf. *tolit*]

tolos *1 vi.* A: **maN-** pl. **maN--an** To go someplace with a specific intention, even though the destination might be far. *Nanolos aming nanilaw ta latok don ong Villa Fria.* We **intentionally went** to gather seaweed there at barangay Villa Fria. *Nanolosan aming namista ong Villa Sol.* We **all went together with the intention** to attend the fiesta in barangay Villa Sol. [Cf. *sogod*]

2 vt. A: **maN-** U: **-on** To rush to confront someone in anger; to go to another person's house and challenge them regarding a problem or disagreement. *Ang maistra tinolos tang tatay tenged anday ribon tang ana na.* The teacher was **challenged at her home** by the father because his child did not get a ribbon. [Cf. *sogod, solong*]

toloy *1 n.* **pānoloy** Animal noises which signal that an evil spirit is around, or that someone will soon die. (The signal is usually a dog howling very loud and long, or a chicken clucking and crowing loudly and nonstop at a time that is not the usual time for doing so.) *Mga ang mano pagkotaket mga garamal, asia anday sayod ono tenged panoloy ta taw.* When chickens cluck and crow very early in the morning, it's said that's bad because it's a **signal that a person will die**. *Mga ang siki agtiti-ngi mampir ong pontanen tang balay, asia panoloy ka.* When a house lizard chirps in the northwest corner of a house, that is also a **signal of death**.

vi., vt. A: **maN-** G: **-an** For animals or birds to signal or foretell that someone will get sick and die soon. *Ba-lo nagmasit si Nanay, kadoro-doroan tang mga ogak ang pamagolag ong toga tang balay. Ya ray ang namanoloy.* Before Mother became ill, there were a great number of crows flying all around in front of the house. That's what **foretold that she would get sick and die**. *Ang mga kiro, ya ra sigoro tang nanoloy ong taw ang napatay.* Maybe the dogs are the ones who **howled and foretold the death** of the person who died. *Aroy, pamagdayag tang mga kiro talabi! Sinopa bato tang agtoloyan nira?* Oh my, the dogs were really howling last night! Whose **death** do you suppose they **were signaling**? *Ang mga ayep ang panoloy ay ang mga kiro, mano, siki, kirit-kirit, bokaw,*

asta ogak. Animals that **make a noise as a signal that someone will die** are dogs, chickens, house lizards, *kirit-kirit* birds, owls, and crows.

vt. U: **-an** For a person to seem to be fortelling another person's death, or wanting them to hurry up and die, by something they say. *Ganinga, tanōpa mapatay? Toblien mo rin tang salasioso. Onopa, agtoloyano ra nio?* You said, when will I die? Perhaps you would like to inherit my earrings. Are you **wanting** me to **hurry up and die**? (This can be said jokingly, or the person can really believe that saying things like this is bad luck and will cause the person to get sick or to die.) [Cf. *panolay, pangasa*]

toloy *2 vi.* A: **-om-** For a person or a dog to run at or after someone in order to attack them. *Ang kiro agtololoy ong yaten, itaben alaten ita.* The dog is **running at** us, maybe we will be bitten. [Ov. syn. *rotos* Cf. *sogod*]

tolpok *vt.* A: **mag-**, **maN-** U: **-an** To burn trash, papers; to burn brush in a field in slash-and-burn farming. *Ang mga linget atan ong dojali tang balay tolpokano rin tenged agka-kapen tang mano.* The trash there at the side of the house, I **will burn it** because the chickens keep scratching in it. *Magtolpoko ra rin tang ina-wat amen ang dapog, itaben komoran da.* I plan to **burn** the leaves and brush we have carried because it might rain soon. *Ang mga taw pamanolpok da tang koma nira.* The people are already **burning** their fields. [Ov. syn. *sirok* Cf. *dapog, paligid*]

tolpot *1 vi.* A/U: **ma-** For a person, often a baby, to choke on a liquid and cough it out through the nose. *Natolpot tang molang ge-ley ang panginem tang gatas na.* The small child **choked and coughed out through his nose** while he was drinking his milk. [Cf. *denlan, telkak*]

tolpot *2 vi., vt.* A: **-om-** pl. **mamansi-** U: **pa--on** For newly planted seeds to sprout; for seedlings to appear, come up; to wait for plants to come up. *Pamansitolpot da ka tang tarong ang inanawo.* The eggplant seeds that I germinated are now **sprouting**. *Patolpoton ta kang lagi tang paray ba-lo ita manloak ta kamosi.* Let's first **wait for** the rice to **come up** before we plant cassava. [Cf. *longay, anaw*]

2 vi. U/G: **-an** For a child to mature, literally, for his maturity to sprout, appear. *Balampa tolpotan da tang ka-lag na.* Hopefully he **will mature** (literally, his maturity will sprout).

toltok *vi.* U: **ma-** For an eye to be pierced with a sharp instrument or a stick. *Letek tang mata na tenged natoltok ta ogat ta nioy.* His eye is scarred because it **was pierced** by the midrib of a coconut palm leaf. [Ov. syn. *letek*₂]

vt. U: **-on** To intentionally pierce an eye with something sharp. *Pirming panisinggi tang matao,*

- ganing tang manigholong sinoltok ono ta indi gitaen.* My eye is always red, the folk healer said that it was **pierced** by an unseen being. [Cf. *letek*₂]
- tomakon** (from **takon** + -om-) *n., adv.* Next year. *Tomakon tanira magbalik.* They will return **next year**. [Ant. *nantakon*]
- toman 1** *vt.* U: **ma-** To find something that was lost; to know the location of something. *Natoman na ra tang koarta nang nabo-log ong karsada.* She's already **found** her money that dropped in the street. *Asta mandian indi natoman tang logod nang nalipat ong talsi.* Until now her brother that was lost at sea **has not been found**. *Indi gatomano tang libro ang galipat.* I don't **know where** the book is that is missing. *Gatomano tang balay nira ong Puerto.* I **know the location** of their house in Puerto [Princesa City]. [Ov. syn. *ita*₁]
- 2** *vi.* A: **mā-** To know how to do something. *Gātomanō ra mandian ang maggamit tang computer.* Now I **know how** to use the computer. [Ov. syn. *tako*]
- 3** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To obey a person; to follow instructions. *Angay indi tinoman mo tang mga agordinio ong nio?* Why didn't you **obey** the orders I gave you? [Ov. syn. *paref*]
masinomanan *derv. adj.* Obedient.
toromanen *derv. n.* Traditions or rules to be followed, obeyed, including superstitious beliefs. *Yading toromanen ong simban pario tang pagpangompisar ong padi.* There are many **traditions to be followed** in the church, such as making confession to the priest. [Ov. syn. *kaogalian, liliyen*]
- 4** *vt.* A: **mag-** U: **-en, ma-** To fulfill a promise or agreement; for something to be realized, to come true; to achieve one's goal; for a prophecy to be fulfilled. *Mga nangakoa dapat tomanen mo sia.* If you have made a promise you should **fulfill** it. *Asing tokaw, may pinabalita tang Dios ong mga propita na natetenged ong Cristo, ig ang tanan ang narin natoman ong kaboi ig kamatayen ni Jesus.* In the distant past, there were things which God had his prophets make know concerning the Christ, and all these things were **fulfilled** in the life and death of Jesus. [Ov. syn. *topad*]
- tomar** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To take medicine by mouth. *Tomaren mo na tolong bisis ong tang kaldaw.* **Take** this three times a day. *Pinatomaro ra tang bolong na si Nanay.* I **had** Mother **take** her medicine.
- tomaw** *vi.* A: **-om-** For worms, termites, insects, etc. to seem to appear out of nowhere, in large numbers. *Ang mga kolod totomaw lamang ong daing mga gabōt.* Worms **just appear** on dried fish if it is in a closed-up space.
expr. tomaw lamang For a person to appear out of nowhere, meaning nothing is known about his

parents or where he originally came from. *Sia sigoro ang taw ang asia tomaw lamang, anday tatay na, anday nanay na.* Perhaps that person **just appeared out of nowhere**, he has no father, no mother. [Cf. *imo*]

- tomaymay** *vt.* A: **mag-** U: **-en** To mimic a person in a mean way; to imitate sarcastically the words of another person. *Indi tomaymayen mo tang molang pagini-yak.* Don't **mimic** the child who is crying. [Cf. *tolad*]
- tomba₁** **1** *vi., vt.* A/U: **mā-** G: **ma--an** For a person or object to tumble or fall over from an upright position; for something to have an object, like a coconut tree, fall over on it. *Mga pamagio, yading papa ta nioy ang gangatomba.* When there's a typhoon, many coconut trees **fall over**. *Ang balay amen natomban ta papa ta nioy.* Our house had a coconut tree **fall down on it**. [Ov. syn. *laba₁, saro-sod, ketang*]
- 2** *vt.* A: **magpa-** U: **ipa-, pa--en** To intentionally turn something upside down, over; to knock something over, down. *Ipatomba mo kang lagi tang dram para mabo-bok tang wi.* Please **turn** the large drum **upside down** so that the water will drain out of it. *Patombaen da nira tang kasilias tenged magboat si ta ba-lo.* They will **knock over** their outhouse because they'll make a new one. [Cf. *toad, kalintoad*]
- tomba₂** (Eng.) *n.* Tomb. (During All Souls Day every November 2, there is a table at the center of the church which is called a *tomba*, tomb. The table is covered with a black cloth on top of which is placed a picture of a skeleton and a crucifix. Candles are placed on the floor around the table, chanting takes place and holy water is sprinkled on the table to honor the dead souls. This is done before going to the cemetery. The actual tombs or crypts in the cemetery are not called *tomba* but rather *pantion*.) [Cf. *Pista tang mga Patay*]
- tombak 1** *vi., vt.* A: **-om-, mag-** G: **-an** To dig holes in the ground for planting rice seed. (This refers to the action of making the holes, using a long bamboo pole with a small machete blade at the end, called a *togda*.) *Pamagtombak tang mga taw ba-lo toboan.* The people are **making holes** before putting in the rice seeds. [Cf. *togda, tobo₁*]
- 2** *vt.* U: **-en** To forcefully stab something with a sharply pointed blade or stick. *Tinombak mo tang karawat? Angay indi ka napatay?* You **stabbed** the crab? Why didn't it die? [Cf. *todiok, tebek*]
- tombing** *n.* Harelip; a badly scarred lip. *Ang logodong tombing kinataw na.* My sibling with a **harelip** was born that way.
vi. U: **ma--an** To come to have a scarred lip. *Natombingan tanandia tenged asing ge-ley pa nadagpa ig natama ong bato.* He **came to have a**

scarred lip because when he was still very young he tripped and smacked it on a rock.

tombok *n.* A grammatical period.

tomboy₁ *vt.* A: **-om-**, **magig-** rcp. **mag--an** U: **-on** To reconcile; to “make up” with, make peace with, someone after a fight; to be on speaking terms. *Nagtombayan da tang doroang taw ang pagsoayan.* The two people fighting have now **reconciled**. *Tomomboya ra ong tangay mo.* **Reconcile** with your friend. *Paningan mo kang lagi tang taw ang asi agod magigtomboya ong nandia.* Go to that person right away so that you can **reconcile** with him. *Tomboyono ra ka tanandia tenged nagpasinsia ra ong yen.* I **will reconcile** with her because she has apologized to me. *Si Manang, mga gasilag, indi matomboy.* As for Older Sister, when she is mad, she’s not **able to be reconciled with**. [Ov. syn. *bogno*₂, *ariglo* Cf. *o-ya*, *ayos*]

tomboy₂ (Eng.) [tōmbōy] *n.* A female with masculine tendencies. (This term is borrowed from Tagalog. It usually refers to a lesbian. It does not have the same meaning as the American English word ‘tomboy’ which simply means a girl who enjoys the same activities that boys do, like sports, outdoor activities, fixing things, etc.) [Ov. syn. *lalakingnen* Ant. *bakla*, *babaynen*]

tomot *vt.* A: **mag-** U: **-on** To tightly cover the mouth and nose of a person or animal to teach it a lesson; to suffocate a person. *Ong domang logar, may molang tinomot tang nanay na asta napatay.* At another place, there was a child who **was suffocated** by its mother until it died. *Ang kirong asia pamangan ta mano, tomoton mo kay.* That dog is eating chickens, please **cover its mouth and nose teach it a lesson**. (Feathers of a chicken are burned inside a hollow bamboo tube. When they have been burned and smell bad, then the dog’s nose is shoved inside and held there for a few minutes. The idea is that from now on he will be afraid to chase and eat chickens.) [Cf. *penpen*]

tomping *n.* Blossom that appears on a vine before the fruit forms, as of squash, tomatoes, and melons.

vi. A: **maN-** To blossom. *Ang kalabasa panomping da.* The squash **is blossoming** already. [Cf. *talay*]

tompit *vt.* A: **maN-** U: **-en** For chickens and other fowl to peck at something with their beaks, or to eat food with their beaks. *Ang mga mano panompit tang kamait ang agpakaldaw.* The chickens are **eating** the corn which is being dried in the sun. *Palawida kay atan ong mano, itaben tompiten na tang mata mo!* Please get away from the chicken, it might **peck at your eye!**

vt. A: rcp. **mamag--an** U: **papag--en** For chickens to peck at each other; to intentionally cause roosters to peck at each other, fight each other. *Indi papagtepaden mo tang mano ong kolongan itaben*

mamagtompitan. Don’t put the roosters together in adjacent cages they might **peck at each other**. *Ala! Papagtompiten mi tang mga manong gege-ley oman papagtampokon ta ra.* Go ahead! **Cause** your small roosters to **peck each other on the head** and then we’ll have them really fight. [Cf. *tamporok*, *tampok*₂, *lobat*]

tompok 1 *vi.* A/U: **-om-** For things to pile up, such as clothes to wash, work to do. *Pisan ang totompok tang mga taralpoano tenged doroa rang dominggo indio napanalpo.* My laundry is really **piling up** because I haven’t been able to wash for two weeks now.

vt. A: **mag-** U: **-on** To pile something up in a heap. *Tompokon mo tang linget atan ong binit, tapos sirokon mo.* **Pile up** the trash there at the side, then burn it. *Tinompok amen tang mga bato don ong binit tang baybay.* We **piled up** the rocks there by the side of the beach. [Ov. syn. *tambak*]

2 *vt.* A: pl. **mamag-** G: **-an** For people to gather closely around something, someone; to surround, crowd around. *Agtompok-tompokan ta taw tang molang nalmet don ong binit tang baybay.* The child who drowned is **surrounded** by people there at the edge of the shore. [Ov. syn. *tiripo-pok*, *simet* Cf. *libot*]

tropol *vi.* U: **ma-** For the sharp point of something to become dull, worn down, or broken off, e.g. a pencil, stick pin, bamboo fencing. *Indi iden mo ta osto tang lapis mga magsolata, madaling matropol.* Don’t put a lot of pressure on the pencil when you write, it will easily **break off**. *stat. tropol da Tropol da tang lapis, tasaran mo kang lagi.* The pencil is already **dull**, please sharpen it. [Ant. *matalad* Cf. *popod*, *det*₂]

ton [tōn] *vi.* A: **mā-** Unintentionally; coincidental; to occur by chance; “it so happened”. *Nātōn ang don ami ong balay nira pagsoay tanirang magkatawa.* **It so happened** we were there at their house when the married couple were fighting. *Asing pagpaning ni Ana tarin nātōn ang kakaldawano.* When Ana came here it **happened to be my** birthday. [Cf. *inabo*, *tsamba*]

vt. U: **-on** To schedule, arrange, or plan to arrive or do something at a certain time; to set a time for something. *Paningo atan ong nindio, tōnono lamang mga maolik amo ra.* I’ll go to your house, I’ll just **plan it** for when you are about to go home. *Indi itōn ta tang kasal ong kasagsagan tang pista.* Let’s not **set the time** for the wedding during the busiest time of the fiesta. *Napaningo ong kombida, tinōno lamang ang paranamal da.* I went to the banquet, I **planned it for when** they were about to eat. [Cf. *enged*₂, *sadia*, *tirmino*, *plano*]

v. A/U: **ma-** G: **ma--an** To happen to come across something or someone; to find a person in a good

or bad mood; to be lucky or unlucky; to become sick due to bad luck, bathing at a wrong time, etc. *Mga matōnan mong mo-ya tang kinaisipan na, sia mapa-dola ta kamosi.* If you **happen to find him** in a good frame of mind, then you'll be able to ask for some cassava and be given it. *Balampang palbetena ka nandia ta bilog mga matōna. Piro mga india matōn, india malbet.* Hopefully he'll loan you the boat if you are **lucky** (i.e. to find him in a good mood). But if you aren't **lucky**, then you won't be able to borrow it. *Natōnan nang may sapat sigoro don, animan sina-bolan.* **It was her bad luck** that there was perhaps an evil spirit there, and that's how she was cursed with an itchy skin rash. *Balampang matōnan ming alian ang wi anday bato na.* I hope you are **lucky in that where** you dig for water there won't be any rocks there. *Matōn ang kabotona ta masit mo ong teled ta pitong takon, india mago-ya asta mapataya ra lamang.* If you **happen** to have your disease for seven years, you won't get well, you will just die. *Natōnan tang sinangoni mo ong pagpandigo mo ang anday sayod ang oras.* Your body **happened to get sick** because of bathing at a bad time. *Indi natōn ong mo-yang kaldaw, animan indi na-led.* It didn't **happen to be** a good day for her, so she didn't come to work.

adv. katōntōn In the mood. *Katōntōn lamang tang nandiang paragobraen.* He just works **when he is in the mood.** [Cf. *soirti*]

tonaw 1 *vi., vt.* A: **ma-** U: **-en** For something to melt; to dissolve, cause or allow something to dissolve. *Ang kasin mga indi ilogod ong garapon, madaling matonaw.* If salt is not put into a glass jar with a lid, it will quickly **dissolve.** *Mga mamakala ta yelo don ong tsiangga dalien mo para indi matonaw.* If you go to buy ice there at the small variety store, hurry up so that it won't **melt.** *Tonawen mo ta osto tang asokar ong tinimpla mong kapi.* **Cause** the sugar to **dissolve** well in the cup of coffee you have made.

2 *vi.* U: **ma-** G: **ma--an** A: **magpa-** For food to be digested after eating; to digest one's food; to let one's food digest. *Pagsit tang siano, itaben indi natonaw tang sirgoilas ang pinangano talabi.* My stomach hurts, maybe the Spanish plums I ate last night **were** not **digested.** *India masiadong mamangan ta karni, itaben india matonawan.* Do not eat too much meat, you might not **be able to digest** it. *Ba-lo ita kay mandelep, magpatonawo kang lagi.* Let's wait to go swimming, I'll **let my food digest** first. [Cf. *ranek*]

tonay₁ *adj.* Real, not fake; authentic; genuine. *Ang rilo mo mga pa-dekan midio ta tonay ang bolawan.* When one looks at your watch, it looks like **real** gold. [Ov. syn. *matod* Ant. *piki*]

tonay₂ *v.* G: **ma--an** To be pierced, jabbed by something sharp, with a small piece. (i.e. a sliver) left deep in the flesh. *Natonayan da tang kakayo ta bantol-bantol.* My foot was **pierced** by a thorn (i.e. with a piece still in it). *Natonayano ta silik asing pagpanilaw amen.* I was **pierced** by a sea urchin when we were tide pooling. [Ov. syn. *talo-tok*]

tonay₃ 1 *vi.* A/U: **ma-** To fall asleep in an awkward position or place without moving, usually resulting in a stiff neck or back, or an arm or leg that has fallen asleep (i.e. no feeling in it), and feels numb. *Natonayo ra tarin ong kalarongan, animan indio ra na-led ong teled.* I **fell asleep** here on the bench, that's why I didn't go inside. *Natonay tang boko-bokō ong pagrolobogono, animan nagsit.* My back was **in an awkward position** in the way I was lying down, consequently it became painful. [Cf. *poayat, pilay₂, tebek*]

2 *vt.* U: **ipa-** G: **pa--an** To leave an item somewhere inappropriate where it will become hot, melt, etc. *Indi ipatonay mo tang kaloag atan ong kandoagan, makinit.* Don't **leave** the ladle there in the frying pan, it's hot. *Angay pinatonay mo tang sabon ong planggana, natonaw da.* Why did you **leave** the soap in the washbasin, it's already melted.

tonay₄ *vt.* G: **pa--an** To use a bucket and bring it back full. *Mga mandigoa ong bobon, mga molika patonay mo ta wi tang baldi.* If you take a bath at the well, when you come home **bring back** the bucket **with water in it.**

tonay-tonay₁ *vi.* A/U: **ma-** For one's eyes to be focused on, or "glued" to something; to not be able to take one's eyes off something; to be captivated by something. *Pisanong gatonay-tonay ang pa-dek ong molang matambek.* I **can't take my eyes off** the child who is fat. (lit. My sight is completely focused on the child who is fat.) [Ov. syn. *wili*]

tonay-tonay₂ *adj.* A single article or single set of clothing. (This could be due to being poor, or resulting from going on a trip without bringing a change of clothes along.) *Asing pagpaningo ong Cuyo, tonay-tonay lamang tang lambongo tenged nabo-wanano tang bāgo ong baybay.* When I went to Cuyo island, I only had **one set** of clothing because I accidentally left my bag behind on the beach.

tondi *vi.* A: **-om-** For a fish to bite the bait on a hook. *Anda kay tomondi, minoliko ra.* Nothing was **biting**, I just went on home. [Ov. syn. *ta-bet, koting*]

vt. A: **magpa-, mā-** U: **pa--an, ma-** To go out fishing with small hooks and line; for fish to be caught with small hooks and line. *Mga mātondia ta mambo, sia dorog kamal.* If you **happen to catch**

a *mambo* fish, that kind brings a lot of money. *Yading yan ang pinatondian tang mamola*. The boys **caught** many fish **with hooks and lines**. [Ov. syn. *bonit*]

n. **tondi** The fish that are caught. *Indi ami gaba-yag ta kinit tenged yading tondi amen*. We didn't even notice the heat, there were so many **fish we were catching**. [Cf. *bila, tapil, pateldet, ondak*]

tondol 1 *stat.* For something to be stacked or piled up, reaching the ceiling or floorboards. *Ang paray ong bodiga ay tondol ong katep*. The sacks of rice in the storage shed **are piled up** to the ceiling. *Ang paod don ong sirong tang balay nira tondol ong da-tal*. The nipa palm shingles there under their house **are stacked up** to the floorboards.

2 vi. U: **ma-** To bump one's head on a low-hanging fixture or beam. *Ang kolo na natondol ong bakalan tang balay asing pagtot na tenged dibabak*. His head **bumped** on the support beam under the house when he bent over to go in because it is very low. [Ov. syn. *tangko*]

vt. U: **-on** To hit or push up on something above you using a pole (usually a piece of fruit in order to make it drop down). *Tondolon mo kay ta kawayan tang kapayat ang lotok*. Please **push up on the bottom** of the ripe papaya with a bamboo pole (i.e. in order to pick it).

tong₁ (var. **ong**) *oblique marker.* On; in, etc. *Asi tong bokid gistar tanandia*. He lives there **in** the hills.

tong₂ *n.* A fee charged for borrowing a person's cards, dominoes, or mahjong pieces to use for gambling.

vt. A: **magpa-** U: **-an** To charge this fee. *Mamakalo ta baraha agod magpatongo ong manlet*. I will buy some playing cards so that I can **charge a fee from** those who will borrow them.

tonga *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To nod to a person in recognition; to nod the head up and down or from side to side (usually when drunk); for an animal, such as a cow, to move its head vigorously up and down. *Ang mepet ang gabaleng pisan ang totonga-tonga*. The old man who is drunk is really **nodding his head up and down**. *Balten mo kang tongan tanandia agod ambengan ka*. Respond by **nodding to** her so that she'll be happy. [Cf. *ileng-ileng*]

tongad *n.* Beak of a bird; nose of a fish; snout or nose of an animal. *Ang tongad tang bilan māboat ig matalad*. The **nose** of the *bilan* fish is long and pointed.

matongaden *idiom adj.* A person who is loud or talkative in a negative gossipy way (literally, having a beak or snout).

tongapon (var. **nongapon**) (from **apon**) *n., adv.* Yesterday. *Nangalap ami ta sirgoilas tongapon*. We picked Spanish plums **yesterday**. [Ant. *andamal*]

tongaw *vi.* A: **-om-, ma-** For the air to escape from a balloon or a tire; for a smell to escape; for the ground to steam and smell; for something to evaporate; for a fever to go down. *Simingaw da tang balōn*. The **air has escaped** from the balloon. *To-ngaw tang tanek mga ba-long kiminoran*. The ground **steams** right after it rains. *Dapan mo ta mo-ya tang kasiliyas, itaben tongaw tang kalpot*. Cover the toilet well, the bad smell might **escape**. *Elten mo tang dapa tang pabanglo agod indi tongaw*. Tighten the lid of the perfume so it won't **evaporate**. *Bogān mo tang sian na ta belat agod ma-ngaw tang kinit*. Rub chewed-up rice on his stomach so the fever will **go down** (lit. escape).

vt. U: **pa--on** G: **pa--an** To release the air or steam from something; to direct one's anger towards someone (literally, to let off steam on someone). *Pina-ngaw na tang dinongkol ba-lo nangalowag ta anen*. She **let the steam escape** from the cooked rice before dishing it up. *Ong sobrang kasisilageno tanandia tang pina-ngawano*. Because of my great anger he was the one I **let steam off on** (i.e. directed anger at).

v. U/G: **-an** To be made ill by something that steams or gives off heat. *India komarong ong tanek tenged tongawana tang kinit*. Don't sit on the ground or you will be **made ill** by its heat.

singawan tang kinit *deriv. n.* Canker sore.

tongay 1 *n.* Horns of an animal; antler.

vi., vt. A: **maN-** U: **-en** For an animal to be aggressive and try to gore people; to be gored by an animal's horn. *India palenget ong baka nira ay sia panongay*. Don't go near their cow, it **tries to gore people**. *Tinongay tanandia tang baka ni Juan*. He was **gored** by Juan's cow.

vt. A: rcp. **mag--an** For two bulls to fight each other using their horns. *Mga pagtongayan tang karabao makaeled mga pagsantikan tang tongay nira*. When two water buffalo are **horning each other in a fight**, it's frightening when their **horns** strike together. [Cf. *toag*]

vt. A: **magpatongay** U: **ipatongay, papagtongayen** For people to cause two bull cows or water buffalo to fight each other using their horns. *Aroy! May patongay don ong plasa!* Oh my! There's a **fight between two bulls** happening there in the plaza! (In the past cattle were set free in December during dry season in order to roam around and find their own food. But before letting the bulls loose, the owners would cause them to fight each other. This was done so that later, when the two bulls met, they would not fight since it had already been determined which one of them was stronger. This practice was commonly done in Villa Fria where there were a lot of cows and a wide space for them to fight in.)

- tongayan** *deriv. n.* Any animal with horns or antlers. [Ant. *libay*]
- 2 vi. A: maN-** A person who is always contradicting the others in a group, going against their plans or opinions, literally, “horning” others. *Kada magmiting ami ong barangay may atan ang enged ang panongay.* Every time we have a meeting of the barangay officials, there is always someone who really likes to **contradict the rest**. [Ov. syn. *kontra, soag*]
- tongayna** (var. **nongayna**) *adv.* Earlier today. *Naso-sodo tongayna tenged natampoko ong bato.* I fell face down on the ground **earlier today** because I stumbled on a rock.
- tonggaw** *n.* Small barracuda-like fish, grayish in color, with a small pointed mouth like a ballpoint pen. (They usually swim vertically, in schools, and are found around the reef or near the shoreline.) [Cf. *bantay₂, torsilio, sirok₂, rompi*]
- tonggib** *vi. U: mā-, ma--an* For a person to hit and injure their mouth and teeth against something in a fall; to be boxed or hit in the mouth, resulting in an injury. *Nātonggib tang mola asing pagadagpa na ong siminto.* The child **injured her mouth** when she tripped and fell on the cement floor. *Asing may namagsorontokan nongapon, may tata ong nira ang natonggiban.* When there were guys hitting each other yesterday, one of them was **hit and injured in the mouth**.
- tonggil** *n.* Labia major.
- tonggo** *n.* A container made of bamboo for gathering coconut wine. (It is attached to the coconut flower capsule for the nectar to drip into it. It is shorter than a *bonggo*.) *Masiadong kapalet, animan nalatak tang tonggo.* It was very windy, therefore the **coconut-wine container** fell off.
- vt. A: maN- G: -an* To attach this bamboo container to the coconut flower capsule. *Sinonggoano ra tang ba-long tanggetano nongapon.* Yesterday I already **attached the bamboo container on** the new tree that I’ll gather coconut wine from. [Cf. *bonggo₂, kolagi*]
- logod ong tonggo** *idiom n.* Literally, siblings in the same bamboo container. (This is said in jest about two people being siblings when in reality they are not.)
- tongkaw** (see **tokaw**)
- tongkod₁** *n.* Extra vertical posts used underneath the floor joists of a house to give it extra support.
- vt. U: -on, ipa-* To brace or prop something flimsy up, using a pole or post as a support. *Tongkodon ta tang kolayag ta kawayan agod ma-deng.* Let’s **prop up** the shelter with bamboo poles so it will stand upright. *Ang balay ipatongkod ta kay tenged goririg da, itaben madayonan ang tomomba.* Let’s please **have** the house **braced with posts** because it is already tilting and it might proceed to fall over. [Cf. *tokod₁*]
- palanongkodan** *deriv. n.* Support beams on which the floor joists rest.
- tongkod₂** *vi. A/U: -om-* For eyes to feel scratchy and painful, as if there is dirt in them. *Pama-yano midio totongkod tang matao.* I feel like my eyes are **hurting like there’s dirt in them**. [Cf. *poling*]
- tongol** *vi. A: -om-, pa-* pl. **mamansi-** To leave, go out of town in order to go up to the villages. *Ang mga istodianti ong Villa Sol ay pamansitongol kada apon.* The students from barangay Villa Sol **leave town to go up to the village** every afternoon. *Nalabiano rang napatongol tenged may inobrao pa.* I was late **going home to the village** because I still had work to do. [Ov. syn. *takat* Ant. *tegbeng*]
- tongon₁** *vi. A: mag-* To sulk when not getting one’s way; to walk off in a huff. *Nagtongon tanandia tenged indi natoman tang kaliagan na.* He **walked off in a huff** because what he wanted didn’t happen. *Ang ari na ay pagtongon tenged ang sindol ong nandia ang ibakal ta tinapay ay piso.* Her younger sister **is sulking** because what was given to her to buy bread was just a peso. [Cf. *tampo*]
- tongonan** *deriv. adj.* Sulky.
- tongon₂** *vi. A: mag-* For a plant or tree to stop growing, stop bearing fruit, and eventually die. *Magtongon tang rosas mga potolon mo ta dorog kadipot.* The flowers will **stop growing** if you trim them back too short.
- tongtong** *vi., vt. A: maN- U: -on* To go forwards against the wind or current; to be contrary to, or against the wind or the current. *Panongtong tang barko, animan maboay tang biahi.* The ship **was going against the wind**, consequently the trip was long. *Dorog kababael tang langeb tenged tongtongon tang mageyep.* The waves are really big because the wind is **against** them. [Ant. *panonot (nonot)*]
- tono₁** *n.* Tune of a song. *Masinlo tang tono tang kinanta na.* The **tune** of the song she sang was beautiful.
- vi. A: magpa-* To accompany a singer or group of singers on an instrument. *Gatakoang magpatono ta gitara?* Do you know how to **accompany a singer** with a guitar? [Ov. syn. *ponto* Cf. *timpla₂*]
- tono₂ 1** *vi. A/U: -om-* For something to match or be appropriate for a certain situation, e.g. a costume with a talent number, words to a tune, etc. *Ang tokon mo dapat ang tomono ka ong ipaita mong talinto.* What you will wear should **be appropriate** for the talent you will perform. [Ov. syn. *bagay₃, tirno*]
- 2 v. A: magtono, magpatono** pl. **mamagtonoan** For people to be the same in their habits, likes, and dislikes; for people to always be together doing something; to imitate another person’s habits. *India ra kay magpatono ong mga taw ang asia,*

ang anday mga obra nira. Don't **imitate** those people who have no work. *Pisan among pagtono tang logod mo ong aligan.* You and your sister really **are always together** in going around. *Sia pisan amo sing mamagtonoan tang mga barkada mo don ong bailian.* Then you will once again **be together** with your group of friends **having a good time** there at the dance. [Ov. syn. *tolad, tabid*]

tonog *n.* The sound of a radio, musical instrument, engine, a person's whistle, etc. *Libag da tang tonog tang gitara.* The **sound** of the guitar is out of tune.

vi. A: **-om-** For a radio to be on or playing; for a bell to be ringing. *To-nog tang radio ong dibabaw, indio mabasi.* The radio is **on** upstairs, I can't hear.

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** To play a musical instrument, radio; to turn on a radio, to ring a church bell. *Maosay tanandiang magpa-nog ta torotot, animan pina-peno ong banda.* He's very good at **playing** the trumpet, therefore I included him in the band. *Indi ra kay pa-nogon mo ta mapoirsa tang radio.* Please don't **play** the radio loudly anymore. *Pa-nogon mo kay tang radio.* Please **turn on** the radio. [Ov. syn. *togtog*]

n. **pa-nog** The sound made by something being played. *Maingal tang pa-nog tang boradol mga labi, makaerep.* The **sound made by** flying kites at night is very noisy, it is very irritating. *Todoan mo tang pa-nog agod ba-yen tang tanan ang taw.* Increase the **sound** (i.e. volume) so that all the people can hear.

adj. **ma-nog, ka-nog** Very loud sound of something being played; idiomatically, for a person to be well known, popular. *Ang to-tog ong simban doro ka-nog ong yamen tenged ang bongkakak don toga panalonga.* The **sound** (i.e. of the bell/speaker) from the church is **very loud** at our house because that is where the loudspeaker is facing. *Ong nirang kakandidato, tanandia tang dorog ka-nog.* Of their candidates, he is the one who is very **popular**. [Cf. *ingal, sikat*]

tonton₁ *vt.* A: **mag-** U: **i-** To lower something down, for example with a rope as when lowering a bucket into a well. *Sinontono rin tang garong don ong wi piro indi komabot tenged dipot tang teked na.* I **lowered** the bucket into the well but it didn't reach because the rope was too short.

vi. A: **-om-** For something to hang down over the side of something, for example a vine in a flowerpot. *Ang rosas na totonton, animan masinlong pa-dekan.* Her plant is **hanging down**, therefore it looks pretty.

tonton₂ *n.* Plumb line, i.e. a tool (usually a stone tied to a string) used to make a straight, vertical line.

vt. A: **mag-** U: **-an** To plumb something to make sure it is straight or level. *Tontonan mo kang lagi agod*

masigoro ita mga to-lid da tang porma tang adili. **Plumb it** first so that we can be sure the form for the post is straight.

tonton₃ *n.* A type of vine with sticky sap which grows wild. (Some people train the vine to grow on their fences or across the roof on their house to keep witches away. The sap is very bitter but some people say it can be used to treat diabetes.)

topad *vi., vt.* U: **ma-** To fulfill a promise or agreement; for something to come true or be realized; to achieve one's goal; for a prophecy to be fulfilled. *Magprosigirang magadal agod matopad tang ambision mo ang magimong doktor.* Study hard so that your ambition to become a doctor **will be realized**. [Ov. syn. *toman*]

to-pat₁ *vt.* A: **maN--an, magpa-** U: **i-** G: **-an** To give advice to someone, to advise; to ask for advice. *Galiago ka rin ang mano-patan ong ana mo, itaben aningeno nandia anday lalabeto.* I would like to **be able advise** your child, but perhaps he'll tell me I have no business to do that. *Galiago rin ang magpato-pat ong ni Tatay natetenged ong yen ang problima.* I want to **ask for advice** from Father regarding my problem. [Syn. *laygay, dahio* Ov. syn. *ampang, bogno*]

to-pat₂ *vt.* U: **-en, i-, ipa-** G: **-an, pa--an** To connect, join two things together at the ends; to add something on to the end of something else in order to lengthen it; to graft a branch on tograft branch on to a tree. *To-paten mo kay tang ta-bayan, nabontok da.* Please **join together** the clothesline, it snapped in two. *Pato-patano rin tang kalioliotong dipot da.* I'll **have** my pants which are now too short **be lengthened by adding on to them**. *Ang papa tang narangha sino-patan ta tanga tang kalamansi.* The pomelo tree **had** a branch from a kalamansi tree **grafted on to it**. [Ov. syn. *tambi* Cf. *dolang*]

vi. A/U: **mag-** rep. **mag--an** For two things to be joined, connected together. *Mga lantap tang talsi ganing ang lagi tang mga mepet nagto-pat da tang langit may ang talsi.* When the sea is very calm the older people immediately say that the sky and the sea **have become joined together**.

to-pat tang linawa *expr.* Something which is connected to one's breath, i.e. something the person can't live without it. *Ganing tanira indio ra manigarilyo, ya ray ang to-pat tang linawao.* They said I shouldn't keep smoking, but that is **what is connected to my breath** (i.e. I can't live without it).

topi *vt.* A: **mag-, magpa-** G: **-an** To cut hair; to have one's hair cut. *Topian mo kay tang boao tenged maboat da.* Please **cut** my hair because it's long already. *Magpatopio rin tang boao andamal.* I'll **have** my hair **cut** tomorrow. [Ov. syn. *blog₁*]
manigtopi *deriv. n.* Person who cuts hair.

topit *n.* Weevils that are found in flour, beans, rice, and other grains.

vstat. U: **-en** To be full of weevils. *Ang binik ang kamait topiten da.* The corn seed for planting is full of weevils. *Ang ba-long binakalong arina ay agtopiten dang lagi.* The flour I just bought was already full of weevils. [Cf. *bo-bok₂*, *kolod*]

topok *stat.* **ma-pok da** Brittle, dried out, as of old bamboo, woven materials, or an elderly person's bones; frayed, weak, as of thread, rope, monofilament line; thin, worn out, rotten. **Ma-pok da** tang ilong narin, animan indi ra poiding gamiten. This thread is already weak and will easily break, therefore it cannot be used anymore. *Doro rag katopok tang taling narin, indi ra poiding i-ked ong baka.* This rope is really frayed, it can no longer be used as a tether for the cow. **Ma-pok da** tang sawali tenged kinoranan da oman agkinitan pa. The woven walling is already worn out and brittle due to being rained on and then having the heat of the sun on it. *Mga mepet ita ra, ang doli ta ma-pok da.* When we are already old, our bones are brittle. [Ov. syn. *marasa*]

vi. U: **ma-** For something to become worn out, frayed, brittle, or rotten. *Ang abel mga pirming aggemen, madaling matopok.* When cloth is always being left soaking in water, it will quickly become rotten. *Ang mga posti tang kodal gatopok da, naboay da ka.* The posts of the fence are becoming rotten, they've already been there a long time. [Cf. *ronot*, *gabok*]

ma-pok ta linawa *idiom adj.* To feel like one is going to throw up (literally, one's breathing is brittle, weak), when seeing something revolting; to have a "weak stomach".

torangotan *vt.* A/U: **ma-** To endure an extremely bad smell. *Indi ita ra matorangotan tang kãlep.* We cannot endure the extremely bad smell of urine. [Cf. *agoanta*]

toray *n.* A type of fish with blue along the sides, similar to *tamban* fish. (They are also similar to *galonggong* but are bony.)

torban *n.* A long scarf which can be worn around the head or neck and shoulders. [Cf. *pedeng*, *ta-leng*, *torong*]

torda *n.* The awning used on a motorboat to give shelter to the passengers or cargo; a tarp; a tent made of tarpaulin, used for Scouting. [Ov. syn. *trapal*, *lona*]

tori₁ *adj.* Circumcised.

vt. A: **mag-, magpa-** G: **-an, pa--an** For a male to have himself circumcised; to circumcise a male. (Young boys are circumcised when they are around 9 or 10 years old. There is usually an older man in the community who knows how to do this. After the circumcision, the boy cannot do any heavy work, like fetching water, for a week or

two. Sometimes they wear native wrap-around skirts so that clothing won't touch the wound while it is healing.) *Tanandia ay nagpatori nongapon, animan indi mapagtakan ta mabelat.* He had himself circumcised yesterday, so now he can't carry anything heavy. *Asing bakasion, yading mamolang tinorian tang doktor.* During the summer vacation, many young boys were circumcised by the doctor. *Patoriano rin tang anao mandian ang bakasion.* I plan to have my child circumcised this vacation time. *'Sopot' tang goy ong laling indi natorian.* *Sopot* is the term used for a man who has not been circumcised. [Ant. *sopot* Cf. *kaapon*]

tori₂ *n.* Tower.

toringan *n.* A type of tuna fish very similar to yellow fin tuna but without the yellow marking. (These fish are very common around the Agutaynen islands and are caught either by trolling or in nets out beyond the reef.) *Yading gakomit da Tay Jose ang totingan mga pamanobid.* Uncle Jose and his companions catch many tuna fish when they go out trolling. [Cf. *tambakol*]

toringet *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** To scowl with the eyebrows bunched up; to scowl at a person. *India kay tomoringet ang pirmi tenged madaliang magmepet.* Don't be scowling all the time because you'll easily become old looking. *Yo'y agtoringetan mo?* Am I the one you are scowling at? [Ov. syn. *ko-mod*]

torip *vi.* A: **mag-, maN-** To work half a day, from seven in the morning until twelve noon. *Magtorip lamang tang yen ang obra.* My work is only half days from seven in the morning until noon. *Nanoripo lamang ang nanibabaw.* I just pulled weeds for half a day, in the morning. [Cf. *manigapon*]

torista (Eng.) *n.* Tourist.

tornado *adj.* Berserk, crazed; rambunctious; unruly. *Ang molang naka ay tornado tenged pirming pagigsontok.* That child is unruly because he is always fighting. [Ov. syn. *tarantado*]

tornilio *n.* Joint; knuckle. *Masisit tang sinangonio may ang mga tornilio.* My body and my joints are very painful.

v. A/U: **torniloan** To lock a finger with an opponent's finger, or cross the arms at the elbows, and try to bend the other person's finger or arm over. (This is similar to the game of arm wrestling.) *Ala, tornilioan ita, teleken ta mga sinopaymapoirsa.* Come on, let's lock fingers for a contest, we'll see who is the strongest. [Cf. *kabing*]

tornio (Eng.) *n.* **patornio** Tournament; competition. *May patornio ong boksing mandian ang labi don ong plasa.* There's a boxing tournament tonight in the plaza.

torno (Eng.) *n.* A turn at something. *Ninopang torno mandian ang maglimpio tang simban?* Whose **turn** is it today to clean the church?

adv. **torno-torno** To take turns doing something. *Ang mamaglogod torno-torno ang mamagsagod ong nanay nira ang mepet da.* The siblings **take turns** caring for their mother who is already elderly. [Ov. syn. *belet₂, telet*]

toro₁ *vi., vt.* A: **maN-** U: **-on** G: **-an** To draw water from a well; to fetch water; to fill a container with water from a well. *Dona manoro ta wi ong wi tang Center tenged don masinlong inemen.* **Draw water** there from the Rural Health Center's well because there it's good drinking water. *Ang mamola ay pamanoro ta wi ang ibonyag ong gardin nira.* The children are **fetching water** for watering their garden. *Monopay kayadi tang toron mo?* How much **water will you draw?** *Angay ang domang galonan indi tinoroan mo?* Why was it that you didn't **fill** the other containers **with water?** [Cf. *ta-lot*]

toro₂ *n.* Beeswax.

toroblien (from **tobli₂** + -Vr- + -an) *n.* Inheritance. *Onopa tang narisibi mong toroblien ong mga ginikanan mo?* What was the **inheritance** which you received from your parents?

toro-bodan (from **tobod** + -Vr- + -an) *n.* A natural spring of water.

torobogan (var. **toro-gan**) (from **tobog₁** + -Vr- + -an) *n.* A wallow for a water buffalo; a large mudhole.

torobolon (from **tobol** + -Vr- + -on) **1** *n.* Maid; servant; slave; househelper. (In everyday life this is not a polite word to use about househelpers, rather the term *katabang* 'helper' should be used.) *Ang mga torobolon dapat galangen nira tang mga agalen nira.* **Servants** should respect their masters. [Ov. syn. *katabang, kasimbang*]

2 *n.* Servant in a religious sense; slave. *Ang goy ni Pablo ong sadili na ay tatang torobolon ni Jesu-Cristo.* What Paul called himself was a **servant** of Jesus Christ. [Cf. *kirepen, manigsirbi*]

toro-gan (var. **torobogan**) (from **tobog₁** + -Vr- + -an) *n.* A wallow for a water buffalo; a large mudhole.

torogtogan (var. **toro-togan**) (from **togtog** + -Vr- + -an) Musical instrument.

torok *vi., vt.* A: **-om-** G: **-an** For a liquid to drip out, or onto something; for something to be dripped on; for a roof to leak; for one's tears to fall (lit. drip). *Ang gripo tang banga amen ay totorok da tenged langga ra.* The faucet of our water jar **drips** because it is broken. *Natorokano ta gas tenged kiminarongo toga ong pa-kal nirang nalangga.* I was **dripped on** by kerosene because I sat directly under their pressure lantern that was broken. *Aroy, totorok si tang katep!* Oh my, the roof is **leaking**

again! *Gate-beko ong ni Lolo, pisan ang totorok tang lok na.* I feel sorry for Grandpa, his tears are really **falling** (lit. dripping). *Asing linansang si Jesus ong kros, siminorok tang dogo na ong tanek.* When Jesus was nailed to the cross, his blood **dripped** onto the ground. [Ov. syn. *tagak*]

vt. A: **magpa-** U: **pa--on** G: **pa--an** To drip on something; to cause or allow a liquid to drip. *India kay magpatorok-torok ong da-tal, trapoan mo kang lagi tang sinangoni mo.* Please don't **drip** on the floor, wipe your body off first. *Agpatorokon tang mamola tang wi ong garong ang boloat.* The children are **letting** the water **drip out** of the can with holes in it. *Ong pagbotod ta balay, ang dogo tang manong kolit agpatorok ong da-tal.* In the traditional ceremony for a new house, the blood of a white chicken is **caused to drip** on the floor. [Cf. *bo-bok₁, bogit, ilat*]

torok-torokan *n.* Upper stomach. (This is the area where heartburn is experienced and where ulcers develop.) [Cf. *balangan, sian*]

torol *vt.* A: **magtorol, mandol, mapagtorol** U: **i-dol, ma-dol** G: **oldan, ma-dolan** To give something; to give something that is asked for; to offer something; to submit something. *I-dolo lamang ong nio tang latang na mga malo-tan.* I'll just **give** this can to you when it is empty. *Nay, patigayon mo rang isi-lit tang tamping, ong damal i-dolo ra ong maistrao.* Mother, please finish weaving the opening of the basket, tomorrow I'll **submit** it to my teacher. *Pasinsia, anda ray ma-dolo ong nio.* I'm sorry, I have nothing else **to give** you. *Sindolan ami ta tagtale-ta amen ang bilog.* We were each **given** one a piece. *Oldan ta ta koarta tang mga mamola ang pamagkanta.* We'll **give** money to the children singing. *Olday ka ta wi patigayon.* Please **give me** some water. *Nandol ami ta ge-ley ang ginatan ong nira.* We **gave** a little of the coconut dish to them. *Indio moman ang mandol ta gasolina ong nandia tenged indi ka agtelan na.* I won't **give** gas to him again because he doesn't replace it. *Gasilag tanandia tenged indi na-dolano tang agministiren na.* He is angry because I didn't **give him** what he needs. *Pirapa pay indi ga-dolan tang rasion ang nagalin ong ni Mayor?* How many have not yet **been given** food rations that came from the Mayor? [Ov. syn. *tagtag* Cf. *pa-dol*]

toromanen (from **toman** + -Vr- + -en) *n.* Traditions, rules, regulations to be followed, obeyed. (This can include superstitious beliefs.) *Yading toromanen ong simban pario tang pagpangompisar ong padi.* There are many **traditions to be followed** in the church, such as making confession to the priest. *Angay agkontraen mi tang mga toromanen ang pinanoblian ta ong mga kamepet-mepetan ta?* Why are you contradicting the **traditions** which we

- inherited from our ancestors? [Ov. syn. *kaogalian*, *liliyen*, *rigliminto*, *katobolan*]
- torompo** *n.* A homemade, wooden top with a nail at the bottom and a string which is wound up and then pulled, to release the top and make it spin.
- vi.* A: **mag-** To play with a spinning top. [Ov. syn. *ebeg*]
- torong** *n.* Head covering, such as a piece of cloth wrapped around the head or a hat with a brim. *Linayog tang mageyep tang torongo.* My **head covering** was blown off by the wind.
- vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an, pa--an** To wear a head covering, scarf, etc.; to cover one's head with something. *Magtoronga, masiadong makinit.* **Wear something on your head**, it is very hot out. *Patorongan mo kay tang mola, makinit da.* Please **cover the baby's head with something**, it's already hot out. [Cf. *kopot*, *pedeng*, *torban*]
- tōrong** *vi., vt.* A: **maN-** G: **-an** To look at something in the far distance. *Panōrong tanandia mga kakabot da tang bilog.* She is **looking far out** to see if the small fishing boat is coming in yet. *Sinopay aggelaten mo, angay pirmiāng panōrong ong baybay?* Who are you waiting for, why are you always **looking out** at the beach? *Tōrongan mo tang barko mga yay ang Princess.* **Look in the distance** at the ship to see if it is the *Princess*. [Cf. *tamba*]
- torotot₁** *n.* Trumpet; horn.
- vi.* A: **mag-** To play, blow a trumpet or horn. *Sinopay gatako ong nindio ang magtorotot?* Which one of you knows how to **play the trumpet**? [Syn. *trompita*]
- torotot₂** *n.* Trumpet fish. (This is a type of long, slender fish with an elongated head. They are similar to *bilan* but without a sharply pointed mouth and teeth. They often swim vertically while trying to blend with vertical coral such as sea pens.) [Cf. *siriawan*]
- torsi** *n.* A small file for sharpening a handsaw.
- vt.* A: **mag-** U: **-an** To sharpen a saw with a small file for this purpose. *Torsian mo kay tang lagadio tenged mābol da.* Please **sharpen** my saw because it is already dull. [Ov. syn. *killig*]
- torsilio** *n.* A type of medium-sized barracuda fish. [Cf. *rompi*, *sīrok*]
- tosik** *vt.* A: **mag-, ma-** rcp. **mag--an** U: **pa--en** For a rooster to peck at the ear of his opponent, making him mad. *Mga ong bolang ang nagbatokan pario rang indi magtosikan, sia tabla. Piro maski pariong grabi ig ang tambilog matosik pa ong kabatok na, si yay ang deg.* In a cockfight, when both of the cocks who have fought each other no longer **peck at each other's ears**, it's a draw. But even if they are both severely wounded, if one of them **can still peck a bit** at his opponent's ear, he's the one declared the winner. [Cf. *tompit*, *tampok₂*]

tosta (Eng.) *vt.* A: **mag-** U: **-en** To toast bread. *Ang tinapay tostaen mo ba-lo panganen.* **Toast the bread** before you eat it.

tot [tōt] *vi.* A: **-om-, ma-** To pass through a small opening by bending over. *Mas madali pang tomōt tang kamilio ong boloat tang singgoay kaysa tatang taw ang manggaden ang tenled ong inadian tang Dios.* It is easier for a camel to **bend over and pass through** the hole in a needle than for a rich person to enter the kingdom of God. [Cf. *tokok*]

2 vi., vt. U: **ma-, pa-** For fish to get caught, snagged in a fishing net as they try to pass through the small holes of the net; to snag, catch fish in a net. *Mga timpong kambian yading gatōt ang bilan ong panti.* When the wind is from the northeast, many *bilan* fish **get snagged** in nets. *Yading patōt mi?* *Onopa, may tōban?* Did you **catch a lot in your net**? Were there any cuttlefish? [Ov. syn. *tapol*]

3 vt. A: **ma-** To be able to read a person's mind (literally, to get into someone's mind). *Indio gatōt tang isip mo, itaben poros ka bo-li tang agbabalita mo.* I can't **read** your mind, maybe the news you are saying is all lies.

total *conj.* All things considered; at least; because; after all; anyway. *Maski malbayo, total may lambong kang panimarano.* Even though I might get wet, **at least** I have another change of clothes. *Maski binayan na tang pamilia na, total pirmi kang pagpekel ta koarta.* Even though he left his family, **at least** he always sends money. *India magpaita ong nandia, total pirmia ka lamang agsoayen na.* Don't show yourself to him, **because after all** he is always fighting with you. *Yo ra lamang magtakan ta siang paray, total malakan ka.* I'll just be the one to carry that rice, **after all** it is light. [Ov. syn. *palibasay*, *sanglit*, *tenged₁*]

totbras (Eng.) *n.* Toothbrush.

vt. A: **maN-** U: **-an** To brush teeth. *Maski mola pa tanandia gatako rang manotbras.* Even though she is still very young she already knows how to **brush her teeth**.

toto [tōto] *n.* Forehead. (Some older people say that if a person's forehead is high and rounded it means they are intelligent.)

to-tog (see *togtog*)

to-tok₁ *vt.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **-an** For a chicken to peck at other chickens. *Ang manong agtekedan tino-tokan tang manong palpat.* The chicken that is tied up **was pecked at** by the chicken that was loose. [Cf. *tompit*, *tampok₂*]

to-tok₂ *vt.* A: **maN-** G: **-an** To knock on a door. *Tinoto-kano tang porta nira piro anday agsasabat.* I **knocked** on their door but there was no answer. [Ov. syn. *ti-tik*]

to-tok₃ *vt.* U: **i-** To put on an item of clothing to wear it; to slip a ring onto one's finger. *Ang lambong ang*

sino-toko nongayna pisan dang lebay ta inang. The clothing I **put on** earlier is now completely wet with perspiration. *Ito-tok mo kay naning sising atan ong toldok mo.* Please **slip on** this ring there on your finger. [Cf. *tok*]

totoliaw *n.* A type of bird, yellow and black, which has a cry that sounds like *totoliaw*.

totoy *n.* Euphemism for the penis of a small boy. [Syn. *botoy* Ov. syn. *botok₁*]

to-wad (see **toad**)

towang (see **toang**)

to-yab *vt.* U: **-en, ma-** For something to be blown or lifted up, or peeled back by the wind. *Ang babay ang papanaw ang saya-saya na tino-yab tang mageyep.* The woman who walked by, her skirt was **lifted up** by the wind. *Asing pagpalet ta mapoirsa, ang katep amen tino-yab tang mageyep tenged anday kapit na.* When the wind blew very strong, our roof was **peeled back** by the wind because it had no bamboo strips holding it down. [Ov. syn. *be-lat₁, si-wat*]

toya-toya *vt.* A: **magpa-** G: **pa--an** To be demanding; to try to get attention or get what one wants; to give in to a person's demands. *Ang mola pisan ang enged pagpatoya-toya ong nanay na.* The child really **tries to get what he wants** from his mother. *Pisan kang agpatoya-toyan tang nanay na, amiman pambael ka tang kolo na.* His mother is always **giving in to his demands**, that's why he is becoming so spoiled (literally, his head is becoming big).

toyaw *adj.* Hard and tasteless, specifically of root crops. *Ang lasa tang kamosi ay midio ra ta toyaw tenged naboay dang inali.* The flavor of the cassava seems **hard and tasteless** now because it has been a long time since it was dug up. [Ant. *marabo*]

toyo₁ (var. **taoyo**) *n.* Soy sauce.

toyo₂ *n.* **katoyoan** Purpose; intention; mission. *Onopa tang katoyoan mo, angay labi ra napaning pa tarin ong balay?* What is your **purpose**, why have you come here to the house so late at night?

vt. U: **ga-** The person that one has come to see for some specific purpose. *Sinopay gatoyo mo tarin ong balay?* Who do you **need to see** here at the house? *Ipalimbawa ta ong rosas, ang ya-long tanga na yay ang yamen ang gatoyo.* Let's take for example a rose, the third branch is the **one we have come for**. (This is very figurative and refers to the third daughter which a boy and his family have come to inquire about regarding marriage.)

toyob *vt.* A: **mag-** U: **-on** To cover something with a leaf to keep it dry or to keep the steam in. *Sinoyob na tang tonggo, animan indi na-ledan ta koran.* He **covered** the coconut nectar container **with a leaf**, therefore it didn't get rain inside it. *Toyobon mo kay tang dinongkol, midio ilaw pa.* Please

cover the cooked rice **with a leaf**, it seems it's still undercooked.

toyod [tōyod] *n.* A cane or walking stick used by an old person.

vi. A: **mag-** To use, walk with a cane. *Ang mepet ay pagtōyod da lamang tenged indi ra mapanaw ta osto.* The old man **uses a cane** because he can no longer walk well. [Ov. syn. *baston* Cf. *saklay*]

toyok [tōyok] *adv.* **tōyokan** Impromptu; spontaneously. *Mandian ong pista ang mamagkanta tōyokan lamang.* This fiesta those who will sing will just be **impromptu**.

vt. U: **-on, ma-** To choose someone to do something without previous notice; to choose or elect someone informally. *Tanandia tang natōyok ang magbitala ong programa.* He was the **one chosen** to speak at the program **without previous notice**. [Ov. syn. *sobo, pasipala₂* Cf. *pilik*]

toyon 1 *n.* Instructions, requests, orders left behind when someone is going somewhere, or given in a letter, or through a third party. *Ang toyono ong nindio, aningen mo kay si Juan komiten na tang pekelo ong lantsa.* My **instructions** to you are to tell Juan to please get my order off the boat.

vi. A: **panoyon-toyon** For a person to give their last words or instructions right before dying. *Napatay da si Lolo piro inding pisan napanoyon-toyon.* Grandfather has already died but he was not able to **give any last words or instructions**.

vt. A: **mag-** U: **i-, -on** G: **-an** To instruct, request someone to do something; to send a message or instructions through another person. *Nagtoyon tanandia ang ganing indi ma-led tenged masit tang kolo na.* She **sent a message through someone** saying that she can't come to work because her head hurts. *Mga may molik don ong Tabilan, itoyon mo kay tanandia ang temegbeng.* If someone goes home to there to [the small barrio of] Tabilan, please **pass on my instruction** for her to come down to town. *Sinopay sinoyonan mo ang mangomit tang karga na?* Who did you **instruct** to get your cargo? *Asing nagsolato ong mga anao ong Manila, sinoyono ong nira ang indi enged pabaya-bayan nira tang sinangoni nira.* When I wrote to my children in Manila, I **instructed** them not to neglect their health. [Cf. *tobol, ordin*]

2 *n.* **toyon** A request or order to buy something. *India malipat ang mamakal tang toyonong bolong tenged importanti.* Don't forget to buy my **order** of medicine because it is important. [Ov. syn. *pekel*]

vt. A: **mag-** U: **i-** To request someone to buy something; to order something to be purchased. *Mga paning amo ong Manila, poiding magtoyono ta gonsing?* When you go to Manila, can I **order** a pair of scissors **to be purchased**? [Ov. syn. *pekel*]

toyong *vt.* A: **mag-** U/I: **i-** G: **-an** To pour water on or over something. *Yo'y magtoyong ong nio mga mandigoa.* I'll be the one to pour water over you when you take a bath. *Tinoyongano ra ta wi tang apoy.* I poured water on the fire (i.e. to put it out).

traidor *n.* Traitor.

vt. A: **mag-** U: **-on** To betray someone; to do something against a friend, or to let them down. *Teta ang tangay mo ya kay pagtraidor ong nio.* Sometimes your friend is the one who betrays you. *Si Judas Iscariote yay ang nagtraidor ong ni Jesus.* Judas Iscariot was the one who betrayed Jesus.

traisikil (var. **traysikel**) (Eng.) *n.* Tricycle. (This is a motorcycle with a sidecar for carrying passengers or cargo.)

trak (Eng.) *n.* Truck.

traktora (Eng.) *n.* Tractor.

trampa *n.* Irrigation gate.

trangka *vt.* A: **mag-** U: **-en, -an** To lock up or secure a house, trunk, etc. usually by using a lock and key. *Aroy! Ang balay indi natrangkano, itaben may tenled ang taw!* Oh no! I didn't lock up the house, maybe someone will get in! [Ov. syn. *sirado, sada*]

trangkaso *n.* Flu; influenza.

vstat. U: **-on** To be sick with the flu; to get, contract the flu. *India magpakoran-koran, itaben trangkasona.* Don't play in the rain, you might get sick with the flu.

trapal *n.* Tarp; tarpaulin; large awning. (These types of tarps are long and wide and are used to give shade, for example over tables at a dinner or banquet held outside.) [Ov. syn. *torda, lona*]

trapo *n.* Cloth; rag.

vt. A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To wipe something clean; to dry something with a cloth; to wipe up something with a rag. *Trapoan mo kang lagi tang lamisan ba-lo magsimpan.* Wipe the table clean first before setting it. *Indi ka tinrapoan mo tang da-tal ang lebay.* You didn't wipe up the floor that was wet. [Cf. *ponas*]

trato *v.* A: **mag-** rcp. **mag--an** U: **i-** To make a plan with someone; to agree together; to have an agreement or commitment regarding something. *Namagratoan tanira ang pakasal don ong Manila agod indi mata-wanan tang nanay na.* They agreed together to get married in Manila so that her mother wouldn't find out about it. *Nagtrato tanirang magbagatan don ong pantalan mandian ang labi.* They made a plan to meet there at the pier tonight. [Ov. syn. *kontrata, pinagampangan*]

katrato *derv. n.* The person with whom you have made a commitment or agreement.

trayanggolo *n.* Triangle.

tribo *n.* Ethnic group; tribe.

trigo *n.* Wheat. *Ang arina pagalin ong trigo.* Flour comes from wheat.

tringka *n.* The part of a loom at the top, on either side of the *badbadan*, which is used to tighten the threads. [Cf. *tidal, badbadan*]

trinta (var. **treinta**) *num.* Thirty. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)

tris (var. **tres**) *num.* Three. (This is Spanish and is used primarily for money and time.) [Cf. *tolo*]

trisi (var. **trese**) *num.* Thirteen. (This is Spanish and is used primarily for money and time.)

trobiniyas *n.* Long-sleeved, white dress shirt for men. [Cf. *tako*]

trol (Eng.) *n.* Trawler. (These are commercial fishing boats which use large nets that are dragged along in the water. However on Agutaya, this term implies illegal fishing as the holes of the net are very small and will catch all kinds of fish, including those smaller than the legal specifications.)

vi. A: **mag-** To fish illegally using these kinds of nets. [Cf. *lansa, piskador*]

trompita (Eng.) *n.* Trumpet. *Sinopay gatakong mageyep ta trompita?* Who knows how to blow the trumpet? [Syn. *torotot₁*]

trono *n.* Throne. *Kiminarong tang adi ong trono na ig nagdiskorso ong mga taw.* The king sat down on his throne and delivered a speech to the people. *"Ang langit tang yen ang trono," ganing tang Gino.* "Heaven is my throne," declared the Lord.

troso *n.* Large logs or tree trunks. *Agdepen tang mga lantsa ang pamagkarga ta troso tenged bawal.* Launches carrying large logs are caught because that is prohibited. [Cf. *papa*]

tsa *n.* Tea.

tsaliko *n.* Vest. [Syn. *boliro*]

tsamba *adv.* **patsamban** Something acquired or done by chance or luck. *Ang panilaw teta patsamban ka lamang, may oras ang yading komit may oras ang maliwag.* Fishing sometimes is just by chance, there are times when many fish are caught and times when they are scarce.

vt. G: **ma--an** To come across, find something by chance or luck. *Napaning ami ong bokid para mangalap ta bayabas, natsamban amen poros lotok.* We went to the fields to pick guavas, by chance we found them entirely ripe. [Ov. syn. *soirti, ton*]

tsampion (Eng.) *n.* Champion.

tsani *n.* Tweezers.

tsansa (Eng.) *n.* A chance, opportunity to do something. [Ov. syn. *logar₂*]

tsapa *n.* Badge; a name patch sewn on to a garment. *Ang tsapa tang mga polis agbe-tang ong magdobaling kabala tang onipormi nira.* The badges of the police are located on each shoulder of their uniform.

tsatsa (Eng.) *n.* Cha-cha.

vi. A: **mag-** To dance the cha-cha. *Si Juan may si Maria maosay ang magtsatsa.* Juan and Maria are very good at **dancing the cha-cha**.

tsianggi *n.* A small variety store, often in a home accessed by a window. (In Tagalog these are known as *sari-sari* stores. These stores sell necessities such as sugar, salt, kerosene, matches, rice, canned goods, nails, etc. as well as candy, beer, cold drinks, etc.) *Pirapay binta mo ong magapon ong tsianggi mo?* How much money do you take in during one whole day in your **small variety store?** [Cf. *tinda*]

tsinilas *n.* Rubber slippers; flipflops.

vi. A: **mag-** To wear rubber slippers. *Angay india pagtsinilas?* Why aren't you **wearing rubber slippers?** [Cf. *katang₂*, *so-sok*]

tsiog-tsiog (var. **tiog-tiog**) *vi.* A: **mag-** To roam, wander around aimlessly, usually with no destination in mind. *Angay pirmiang pagtsiog-tsiog?* *India mātareng ong balay.* Why are you always **wandering around?** You're not able to stay put at home. [Ov. syn. *lakwatsa*, *laog*, *do-dot₂*, *alig*]

tsismis *n.* Gossip; rumor.

vi., *vt.* A: **mag-** U: **-en** To gossip about someone, something. *Ang mga taw ong kanto ay pamagtsismis ong taw ang naboloat tang kolo na tenged nabaleng.* The people on the corner are **gossiping** about the man who got a hole in his head because he was drunk. [Ov. syn. *satsat* Cf. *libak*]

tsismosa *deriv. n.* Gossipy woman. [Ov. syn. *māboat ta dilak*, *matongaden*]

tsitsaron *n.* Snack made from pork fat; fried pork rinds.

vi., *vt.* A: **mag-** U: **-on** To make fried pork rinds. *Ang olit tang karning baboy tsitsaronon ta ra lamang.* Let's just make **pork-rind snacks** out of the skin of the pork.

tsok (Eng.) *n.* Chalk used for blackboards. [Syn. *iso* Ov. syn. *tisa₂*]

tsopas (var. **sopas**) *n.* A measurement of rice, approximately the size of a can of condensed milk. (Nine *tsopas* equals one *gantang*.)

vt. U: **-en** To measure out by the *tsopas*. *Tsopasen mo kang lagi tang aggotangenong belat.* First please **measure out by tsopas** the rice I'm buying on credit. [Syn. *litsi*, *polak* Cf. *gantang*]

V, W

-Vr₋₁ *pl. nom.* Plural nominalizer. *Ang tanan ang mga bere-tang poros wasag.* All the **things** were all scattered around.

-Vr₋₂ *v. aff.* Denotes plurality and/or intensity. *Mamagirimbeng ita tarin ong bakasion.* We **will all get together** here during vacation. *Sinopay agpagtorompokan ta mga taw don?* Who are **all** the people **surrounding** over there? *Balampa mamagbaragatan itang tanan mandian ang Hunyo ong Puerto.* Hopefully all of us **will meet together** this June in Puerto [Princesa City].

-Vr--an *pl. nom.* Plural nominalizer. *Yadi pa tang borobolanong lasik tang panti.* I still have a lot of **repairing** to do on the torn net.

-Vr--en *pl. nom.* Plural nominalizer. *Yadi pang mga boroateno.* I still have many **things to do**.

wagwag₁ *vi.* U: **ma-** For something to come apart, come undone; to separate; to unravel. *Ang boring linikido ay nawagwag tenged indi nabe-keto.* The *bori* strips that I rolled up **came undone** because I didn't tie them together. [Ov. syn. *wasag*]

vt. A: **mag-** U: **-en** To intentionally mess things up. *Angay winagwag mo si tang mga lambong tani ong katri?* Why did you once again **mess up** the clothes here on the bed? [Cf. *wasag*, *rambol*, *bola-tak*]

wagwag₂ *n.* A kind of rice, found on mainland Palawan and grown in irrigated rice fields.

wair (Eng.) *n.* Electrical wire. [Cf. *alambri*]

wala *loc., adj.* Left side; left-hand side. *Makiwaw mga magsolato ta wala.* It's awkward when I write with **my left hand**. *Asing linansang nira si Jesus ong kros, may doroa kang taw ang pinadengan nira ong nandia ang linansang.* *Ang kros tang tambilog gampir ong to ni Jesus, ig ang tata gampir ong wala* When they nailed Jesus to the cross, there were two other people who they crucified together with him. The cross of one was to Jesus' right and the other one was to his **left**. [Cf. *kaliwiti* Ant. *to₁*]

vi. A: **pa-** To go to the left; on the left. *Ang dalan ang paning ong balay nira, ay pawala.* The road going their house is **on the left**.

wali *archaic. n.* Advice.

vt. A: **mag-** G: **-an** To give advice, to advise; to "lecture" someone, often a teenager. *Walian mo kay tang anao tenged doro kategat tang kolo na.* Please **give advice** to my son because he is very hardheaded. [Syn. *laygay*, *dahio*, *to-pat₁* Ov. syn. *ampang*, *bogno*]

walis [wālis] *vt.* A: **mag-** U: **-an** To hem a buttonhole so that its edges do not fray. *Mapilay tang magwālis labi pa mga mataliat tang abel.* It is tiring to **hem buttonholes** especially if the fabric is slippery.

walis tambo *n.* Fan-shaped broom made with soft rice straw. (These are used to sweep inside floors,

primarily those made of wood, cement, or tiles, but not split-bamboo floors.) [Cf. *silig*]

walo *card. num.* Eight.

ord. num. **yawalo** Eighth.

dist. num. **tagwawalo** Eight each.

walopolok (from **walo** + *polok*) *card. num.* Eighty.

wan *n., v.* A word which takes the place of any word the speaker temporarily can't think of, e.g. the what-cha-ma-call-it; what's his name; you know what I mean. *Agwanen da nira tang koma nira? Agtogdan da?* Are they **doing what do you call it**, to their fields now? Planting them? *Paning ami don ong da wan, da Auntie Maria.* We're going to **what's her name's** place, Auntie Maria's. *Pamagwan tanira, pamagpanti.* They are, **you know**, fishing.

wara₁ *archaic. vi. U: ma- G: ma--an* To run out of something that is usually always there. *Nawaran aming pisan ta tera tenged may bagio.* We have completely **run out of** viand because there's a typhoon. *Indi tanira mawaran ta katombal mga pamamangan.* They won't **run out of** green peppers whenever they eat. "*Yading inilawan mo?*" "*Indi ra ka mawara.*" "Did you catch a lot of fish?" "Yes, they won't **run out.**" [Ov. syn. *lobot, porawas*]

wara₂ *vt. A: manginwara G: warān, panginwaran* To lie about something; to lie to someone; to deny something when questioned. *Ong matod tanandia tang nanakaw, piro nanginwara tanandia tenged geldan ang mapriso.* In reality he is the one who stole but he **denied it** because he is afraid to be imprisoned. *Warān mo mga yaway komiten nirang tistigos ong kaso nira.* You **will lie** if you will be the one they get to testify in their case. *Indi panginwaran mo tang binitala mo.* Don't **deny** what you said. *Winarān ni Juan ang tanandia tang nangomit tang koarta tang monisipio.* Juan **denied** that he was the one who took the money of the municipality. [Ov. syn. *bo-li*]

wardi-wardi *vi. A: mag-* To be carefree; to hang around without any cares, any work to do. *Mo-ya pa tang molang naka pirimi lamang pagwardi-wardi ong karsada andang pisan ay obra na.* That child is lucky he's always just **hanging out without a care** on the streets, he has no work at all to do. [Ov. syn. *libiano* Cf. *tsiog-tsiog, alig(-alig)*]

wasag *vi. U: ma-* For something to become all scattered or spread around. *Nawasag tang mga po-pot ang sinompok komo kina-kap tang mano.* The trash that was piled up **became scattered all around** because of the chickens scratching in it.

stat. wasag, wasag-wasag da For something to come apart; for things to be scattered around. *Wasag da tang silig, pirming agkayamen tang kiro.* The stick broom has **come all apart**, the

puppy is always playing with it. [Ov. syn. *wagwag₁*]

vt. A: mag- U: -en To intentionally scatter things around; mess things up. *Asing sinled tang opisina, winasag tang mga papilis.* When the office was broken into, the papers **were scattered all around**. [Ov. syn. *bola-tak, watak-watak*]

vi. A: mag- For people, things to spread or scatter to other places; for news to become widespread. *Ang mga Filipino pamagwasag da ong bilog ang kalibotan.* The Filipino people are **scattered** all over the world. *Nagwasag da tang balita ang may masit ta baboy.* The news has already **become wide-spread** about swine flu. [Ov. syn. *palba, saboag*]

waswas 1 *vt. A: mag- U: i- G: -an* To shake something out to remove dirt, bugs, etc.; to swish clothes up and down in water to remove dirt or soap. *Iwaswas mo kang lagi naning kalioliot mo ba-lo tokon mo, itaben may banbanen atan.* **Shake out** these pants of yours first before you put them on, there might be a centipede in them. *Waswasan mo kay lagi tang taralpoan ba-lo sabonon mo.* First please **swish** the clothes to be washed **up and down** before you soap them up. [Syn. *wa-wat* Ov. syn. *tapok, bonlaw₁*]

2 vi. U: ma- For dried beans, rice, etc. to spill out of a hole in something and be scattered all over. *Pandaman mo tang aggekelan mong belat ong sopot, itaben mawaswas.* Be careful with the rice you are carrying in the bag, it might **spill out and be scattered all over**. [Cf. *ilat*]

watak-watak *stat.* Things dropped and scattered around. *Watak-watak si tang linget!* The trash is **scattered all around** again!

vt. U: -en To drop and scatter things around, often referring to trash or food scraps. *Indi watak-wataken mo mga maga-wata tang linget.* Don't **drop and scatter** the trash when you carry it out. *Winatak-watak mo ra sia tang namek atan ong lamisan.* You've **dropped and scattered** the bits of food all over there on the table. [Ov. syn. *linget, wasag*]

wawa *vi. U: i-* For earth to be suddenly washed away by the rain; for something to be washed away, or be swept away, by a deluge of rain. *Ang lamot tang ponsi lolbawan da tenged winawa ra tang koran tang tanek.* The roots of the banana plant are exposed now because the earth **has been washed away** by the rain. *Dalien mo, agwawawa ra tang bilog!* Hurry, the small outrigger **is being swept away!** *Ang bilog don ong may boloa may ge-ley winawa talabing pagkoran ta mapoirsa.* The small outrigger there by the large hole nearly **was carried away** last night when it rained so hard. [Cf. *dagta, ka-kab*]

wa-wat *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To shake something out to remove dirt, bugs, etc.; to swish clothes up and down in water to rinse the soap out. *Wina-wat na tang mga lambong ong karton tenged inanay da.* She **shook out** the clothes in the box because they're already covered with termites. *Wa-watan mo ta mo-ya tang mga sinalpoan, itaben mongaw ta sabon.* **Rinse out** the washed clothes well, otherwise they might smell like soap. [Syn. *waswas* Ov. syn. *tapok, bonlaw₁*]

way *interj.* Look!; Oh! *Way! Pa-dekan mo tang kambing pamangan tang rosas mo.* **Look!** The goats are eating your flowers.

wayang *adj.* **mawayang** Roomy, loose-fitting clothing; wide, spacious; vast area. *Ang lambong ni Maria ay mawayang tenged pagabdet.* Maria's dress is **very roomy** because she is pregnant. *Mawayang tang tanek amen ang lindoakan ta nioy.* The piece of land we planted with coconut trees is **wide**.

vi., vt. A: **maN-** U: **pa--en** For something to become wider, more spacious; to make an area wide, or clothes loose fitting. *Pangwayang da tang baybay ong Abagat piro agka-kaben da tang langeb tang baybay ong Cambian.* The beach is **becoming wider** at barangay Abagat but the beach at barangay Cambian is being eroded by the waves. *Pawayangen mo tang bedbeden mong kaliolioto.* Make the pants that you'll sew for me **loose fitting**. [Ov. syn. *marogal, mala-bang*]

kawayangan *deriv. n.* The expanse; the vast area of the sea or sky.

wi [*wi, wī*] *n.* Water. *Mga agkorsona, manginema ta yading wi.* When you have diarrhea, **drink** lots of water.

adj. **mawi** Watery.

vt. U: **pawien, pawiyen** To make or cause something to be watery. *Mga magdongkola indi pawiyen mo.* When you boil rice don't **make it watery**.

n. **kawi** The amount of moisture in something; the wetness of something.

vi. G: **wian, wiyan** To fill with water, as of a hole. *Pirming agwiyan tang boloat ong karsada mga timpo koran.* The hole in the street always **fills with water** during rainy season.

vi. A/U: **magwiwi** For a wound to be watery; for an ear to have fluid draining out of it. *Ang talingao baya pagwiwi.* Oh my ear really is **draining fluid**.

2 n. **wi** A well for water; well water. *Ang wi nira makasin tenged alenget ong baybay.* Their **well water** is salty because it's close to the beach. *Mandian ang timpo kambian magpali ami ta wi ong Ilog.* This season of the northeast wind we will have a **well** dug in Ilog. [Ov. syn. *bobon*]

3 n. **wi, wī** The juice of a fruit; water of a coconut. *Aroy, matorokan tang lambong mo tang wi tang kasoy, sia paman pagmantsa!* Oh no, your clothes might be dripped on by the **juice** of the cashew fruit, that really stains! *Ang wi ta nioy masinlong bolong ong taw ang pagtaki-taki.* Coconut **water** is a good remedy for a person with diarrhea. [Ov. syn. *tagek*]

wili *vi., vt.* A/U: **ma-** G: **ma--an** To be absorbed in doing something; to be fascinated by or curious about something, wanting to look at it, touch or hear it; to really enjoy or appreciate something. *Naorio tenged nawilio ra ong istoria na.* I was late because I was **so captivated** by his story. *Gawili tanandia ang temekek ong mga bidio.* He is **always absorbed** in watching video movies. *Gawilio ong ana mong asia tenged dorong gata-wanan nang obra.* I **really appreciate** that child of yours because he knows how to do a lot. *Ang molang ge-ley yay ang gawilian tang lola na kada damal-damal.* The baby is what her grandmother **is captivated by** every morning. [Cf. *lingat, kaya₂, tonay-tonay₁*]

wisik *vt.* A: **mag-** U: **i-** G: **-an** To sprinkle water or another liquid on something; to accidentally be splattered, spattered by something. *Agwisik-wisikan tang padi ta wing binditado tang mga bagay ang agpabinditan pario ta mga kandila.* The priest **sprinkles** holy water on the objects which people are having him bless, like candles. *Mga papanaw itang maligna tang karsada, aroy!* *Ang lambong ta pisan ang gawisik-wisikan ta lagnang.* When we go out walking when the roads are muddy, oh my! Our clothes really **get splattered** with mud. [Cf. *la-sik, talsik, sirabo*]

Y

ya₁ (var. **yay**) *dem. prn.* This; the very one. (Refers to what was just previously mentioned and emphasizes certainty or identity.) *Ya ra lamang ay masayodo ong nio.* **This** then is all I have to tell you. *Ang rilong narin, yay ang agtōkono asing nagke-keb ami.* This watch is **the very one** I was wearing when we capsized.

expr. **Yay aypa?** Which is which?

ya₂ *expr.* Here (said when handing something to someone). *Ya, nani ra tang binletanong gonsing mo.* **Here**, here are your scissors which I borrowed.

ya- *ord. num. prefix.* (See the Appendices for a list of the Agutaynen cardinal, ordinal, and distributive numbers.) *Ang yadoang ana nira maistra ra mandian.* Their **second** child is a teacher now. *Ya-lo rang bisis ang nagbaliko ong balay mi piro*

- anday taw ang kinabotano.* It's now the **third** time I've gone back to their house but I didn't encounter any people.
- ya ka** *expr.* Also; too; similarly; likewise. *Yo ya ka kaboay da tang elato ong soildo.* As for me I **also** have waited a long time for my paycheck. [Ov. syn. *maning ka ta si*]
- yabeng-yabeng** *vi.* A/U: **maN-** For a part of the body to become slightly swollen, or slightly inflamed. *Teta panyabeng-yabeng tang tōdo tenged ong rioma.* Sometimes my knee is **slightly swollen** because of rheumatism. [Ov. syn. *simpeng, arok*]
- yabo-yabo** *n.* An animal found in the tidal area similar to a sea cucumber. (It is green but when stepped on expresses a violet fluid. The eggs look like noodles and can be eaten raw with vinegar.) [Cf. *balat₁*]
- yadi** *adj.* Many; lots of something. *Yading sikad-sikad ang pinisik nirang nanilaw tenged ipabakal nira.* They gathered **many** *sikad-sikad* shells in tide pooling because they will sell them. *Monopag kayadi tang nālap ming kasoy?* How **many** cashews were you able to pick? [Ov. syn. *doro, dakel* Ant. *ge-ley, malaka*]
- n., adj.* **kayadien, kayayadien** Large number of people; a large crowd. *Indi magigo tang binakal ming pamangan, ang kayayadien ming asia?* The food you bought won't be enough for everyone, isn't it that you are **so very many** there? *Kayayadien tang mga taw, ang tambilog ang baka indi magigo.* The people are **very many**, one cow won't be enough for all. *Ong kayayadien ta taw ong plasa, monopa matoman mong lagi tang ana mo?* In the **large crowd** of people in the plaza, how will you be able to immediately find your child? [Ov. syn. *karakelan, kadamelan*]
- vi.* A/U: **maN-** G: **ma--an** To become many; to increase in number; to multiply *Namakal ami ta mga manong lo-lokan para manyadi tang ki-yoy amen.* We bought laying hens so our eggs **will become many**. *Aroy, nayadian da ka tang kinomitong anen, indio ra malobot.* Oh my, the rice I took has really **become a lot**, I won't be able to finish it all.
- vt.* A: **magpa-** U: **pa--en** To cause, allow something to increase, multiply. *Payadien mo tang dongkolon mo tenged may bisitang mamangan tarin.* **Increase the amount** of rice you will cook because there are visitors who will eat here.
- yaga-yaga** *archaic. adv.* Pretending; teasing. *India magini-yak, yaga-yaga ka lamang tang aka mo.* Don't cry, your elder sister is just **teasing**. *Inledan da tang mola ang apayoyoano tang palo, piro yaga-yagao ka lamang.* The child I was shaking the stick at became scared, but I was just **pretending**. [Ov. syn. *konoari*]

- yaho** *n.* Fish paste which is made from anchovy fish, *dilis*, and large quantities of salt. (The fish is mixed with the salt and then placed in a container until it ferments. The fish paste is eaten with rice and vegetables. It is called *yaho* in Agutaynen and *bagoong dilis* in Tagalog.) [Syn. *ginamet* Cf. *ipon*]
- yamen** *pers. prn.* Us (exclusive); our (exclusive). *Andamal tomabid amo ong yamen.* Tomorrow come along with **us**.
- n.* Our place, our house. *Malagat ang apon paning amo ong yamen.* Later this afternoon come to **our house**.
- pers. prn.* We (exclusive). *Agpangadi amo yamen ong tanan ang oras.* **We** are praying for you at all times. [Cf. *amen*]
- yami** *pers. prn.* We (exclusive); us (exclusive). *Yami tang nagpagoy ong nindio.* **We** are the ones who had you summoned. *Piro yami, indi ami natabid tenged indi pa gatapos tang obra amen.* But as for **us**, we weren't able to go along because our work wasn't finished.
- yamo** *pers. prn.* You (plural). *Yamo, indi amo magalin ong balay.* As for **you**, don't you leave the house. *Yamo tang aggelaten amen.* **You** are the ones we've been waiting for.
- yan** *n.* Fish. (See the Appendices for a list of fish native to the seas around Agutaya island.) *Mga māyag tang bolan, maliwag ta yan tenged ang yan indi agpata-paw.* When the moon is bright, **fish** are hard to come by because the **fish** don't go up to the surface. (The word *yan* is believed to be part of the origin of the name *Agutayan* along with *gotay* 'to slice' and *agonan* 'a root crop'.)
- vi.* A: **mag-** To go fishing. *Pamagyan tanira don ong Linabog.* They're **fishing** there at Linabog. [Ov. syn. *bila*]
- manigyan** *deriv. n.* Fisherman. [Syn. *manigbila*]
- pagyayanen** *deriv. n.* Fishing. *Yading istoria na tenged ong pagyayanen.* He has many stories about **fishing**.
- yangatan** *n.* A type of shell like a *baka-baka* but without the spikes. (This is actually a young *baka-baka*.) [Cf. *baka-baka*]
- yanget-yanget** *vstat.* U: **-an** To perspire slightly; for a fever to break causing the person to perspire. *Aroy, mo-ya agyanget-yangetan da ka rin tang anao ang dorong kinit na.* Oh, it is good that my child who has a very high fever is now **perspiring slightly**. [Cf. *inang*]
- yapon** (from *apon* + *i-*) *n.* Supper; dinner.
- vi., vt.* A: **manapon** U/I: **ipanapon** To eat supper; something used for the viand for supper. *Manapon ita ta māga tenged paning ita ong plasa ang temekek ta paloa.* Let's **eat supper** early because we are going to the plaza to watch the program. *Onopay ipanapon ta?* What will we **use for our supper?** [Cf. *iramal, baw₂*]

yarda (Eng.) *n.* Yard (measurement of length equaling 36 inches or 91 centimeters). *Pabakalay ka ta tolong yardang garter.* May I buy three yards of elastic garter. [Cf. *mitro, pi, polgada*]

yatat *n.* Breast milk. *Ang babay ang ba-long napangana, dapat manginem ta pamegat para manyadi tang yatat na.* A woman who has just given birth should drink boiled medicinal leaves so that her **breast milk** will be a lot.

yaten *pers. prn.* Us (inclusive); our (inclusive). *Balampa may i-dol na ong yaten.* Hopefully he has something to give us. *Masine-bekenen tang yaten ang Dios.* **Our** God is very merciful.

yati (Eng.) *n.* Yacht.

yawa *pers. prn.* You (singular). *Yawa tang pinilik nirang magimong rayna.* **You** are the one they've chosen to be queen. *Yawa si.* **You'll** be next.

yawa-yawa (var. **yaway-yawa**) *n.* Larvae of mosquitoes found in water.

yay (see **ya₁**)

yay aypa *expr.* An expression meaning, Which is which?

yegte *archaic. vi.* A/U: **ma-** To grieve; to feel sad about something. *Gayegte tanandia ong logod nang napatay.* She is **grieving** over her sibling who died. [Ov. syn. *sebe, sinti*]

makayeyegte *derv. adj.* Something which is very sad or sorrowful. *Makayeyegte tang paglebeng ong taw ang pinatay.* The burial of a person who has been killed is **sorrowful**. [Ov. syn. *mapongaw*]

yeke-yeke *archaic. adj.* Wrinkled, crumpled up, as of clothing or paper. *Galiagano rin ang itōk tang lambongong na, piro yeke-yeke.* I would

like to wear this dress of mine, but it's **all wrinkled**.

vi. U: **ma-** For something to become wrinkled, crumpled up. *Nayeke-yeke ra tang ba-long lambongo.* My new dress has already **become wrinkled**.

vt. U: **-en** To crumple something up, ball something up. *Indi yeke-yeken mo tang mga sinalpoan, anday timpong mamlantsa.* Don't **crumple up** the newly washed clothes, there is no time to iron. [Ov. syn. *kotoy-kotoy, komoy-komoy*]

yemyem *n.* A slight smile.

vi. A: **-om-** To smile. *Pirming yeyemyem tang maistra amen, animan indi ami gaeyak ong nandia.* Our teacher is always **smiling**, that is why we are not ashamed to her. [Ov. syn. *imod*]

yen *pers. prn.* I. *Ipangadia yen.* **I** will pray for you. *Patabidan amo yen mga anday koran.* **I** will take you along with me if there is no rain. [Cf. *yo, -o*]

pers. prn. Me; mine; my. *May kaministiran mo ong yen?* Do you need something from **me**? *Yen sia!* That is **mine**! *Ang yen ang balay alawid ong karsada.* **My** house is far from the road.

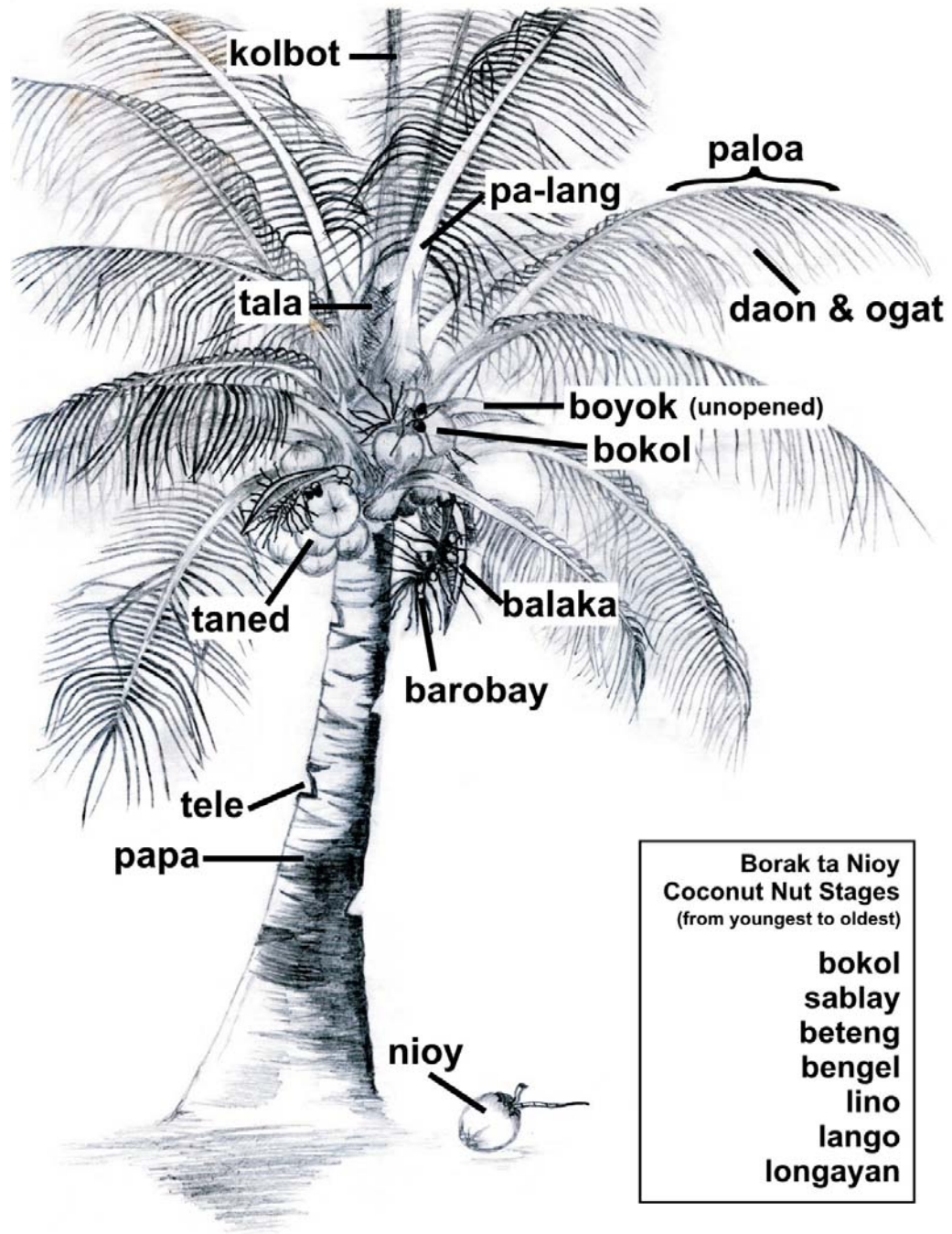
possessive. **May yen; Anday yen.** **I** have some; **I** don't have any. *Nani may pabanglo.* **Nani may yen ka.** Here is some perfume. **I** also **have some** here. *May salasioso, piro ang rilo anday yen.* **I** have earrings, but as for a watch **I don't have one**.

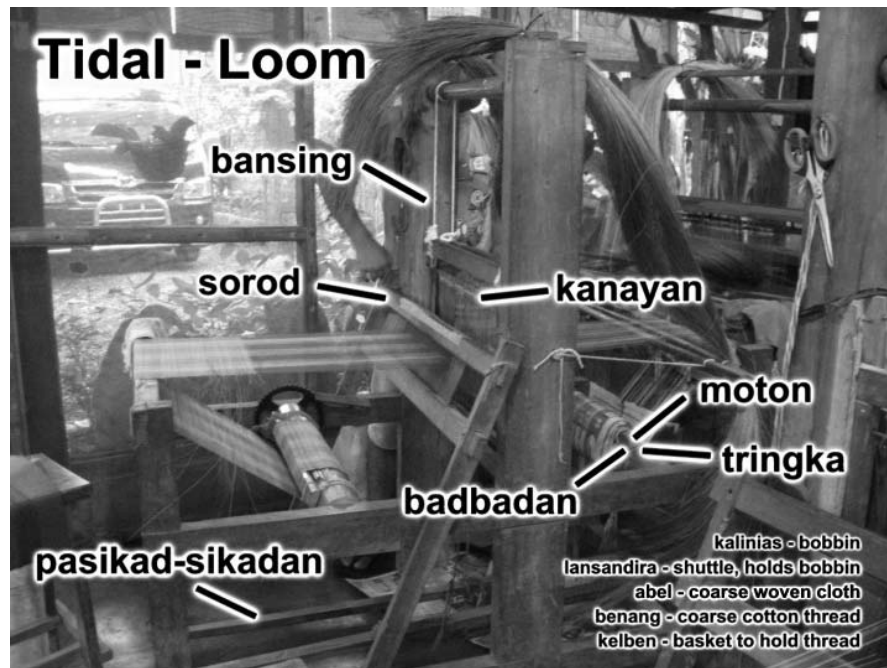
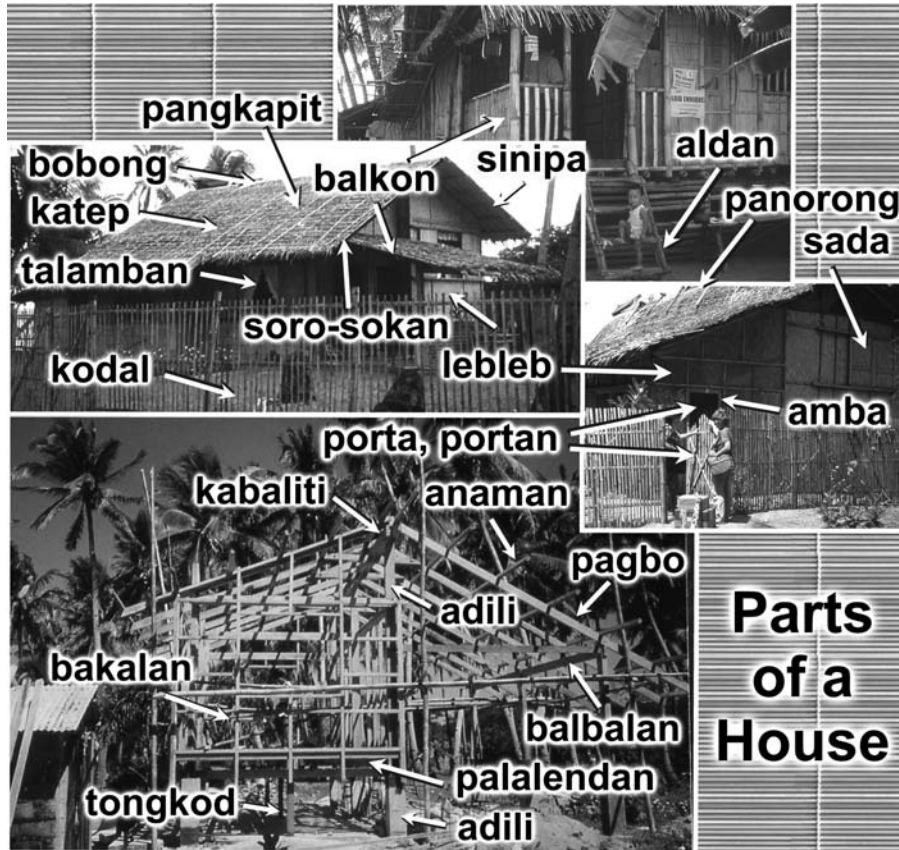
yilo *n.* Ice.

yo *pers. prn.* I; me. *Yo tang nagbayad tang otang na.* **I** am the one who paid her debt. *Asta yo, indio ka siminabid ong nira.* Including **me**, neither did I go along with them. *Sinopay aggoyan mo? Yo?* Who are you calling? **Me?** [Cf. *-o, yen*]

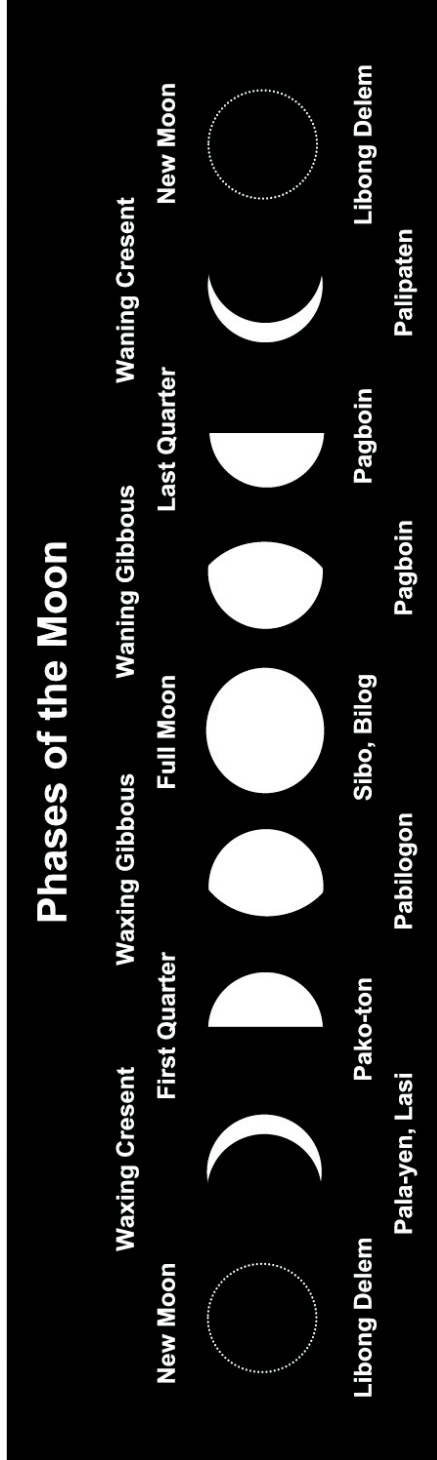
Appendix 1:

Parts of a Coconut Tree



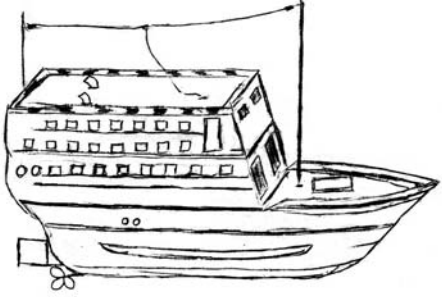
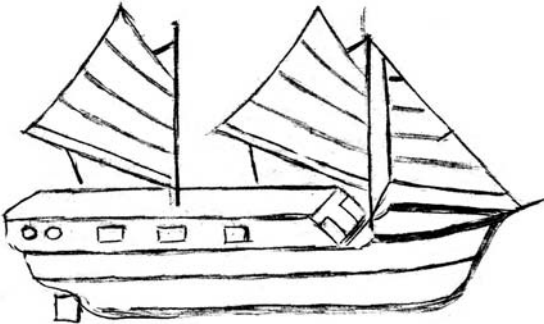
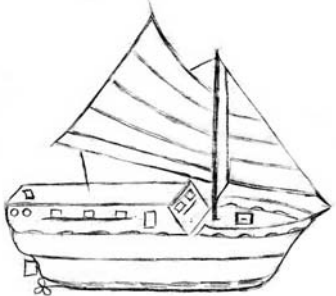


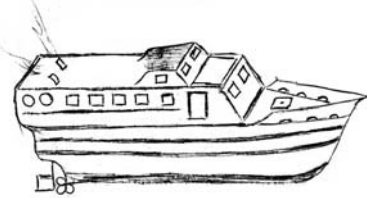
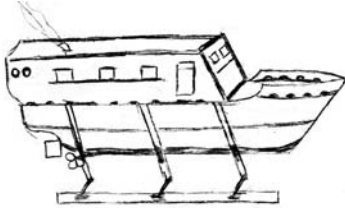
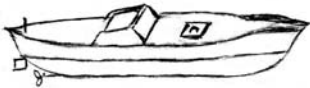
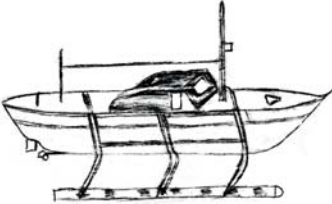



Appendix 2: Phases of the moon



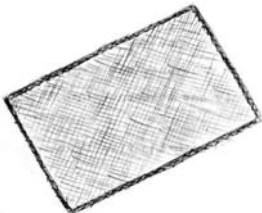
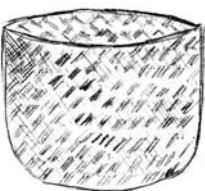


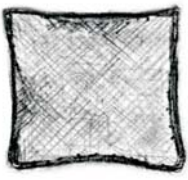
Appendix 3: Drawings of some cultural items




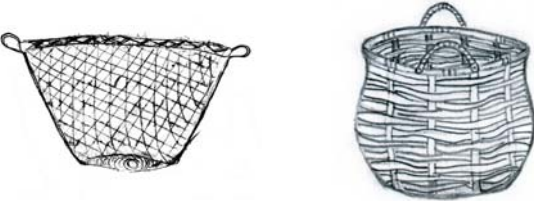
Mga tarayan ong talsi - Types of boats

	<p>barko</p>	<p>large ship for ocean travel</p>
	<p>balangay</p>	<p>large boat with two sails, no engine</p>
	<p>batil, pangko</p>	<p>large boat with one sail, usually no engine</p>



	lantsa (lansa)	large, wooden cargo boat
	paraw	large, wooden fishing boat
	londay	medium sized boat with no outriggers
	pambot, motor	medium to large sized boats with outriggers and motors
	bilog	small fishing boat, no engine
	bilog di layag	small fishing boat with a sail
	boti	small boat used to ferry passengers and cargo to a larger boat






Mga baskit ig amek - Baskets and mats







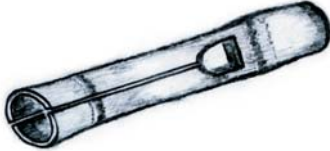
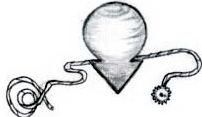
	amek	woven mat used for sleeping, drying rice, etc.
	balantak	very large basket, made of split bamboo, used for storing rice
	balen, palangayegan	small, rice harvesting basket, tied around the waist
	balolang	four corner basket
	bayong	shopping basket
	bogiat	small basket with large mouth
	kalat	basket trap for fish
	kelben	shallow basket
	lino	rice winnower

	panilawan	basket for gathering fish or shells, tied around the waist
	tabongos	basket for storing rice
	tamping	tall woven basket for storing harvested rice
	tampipi	small woven basket
	tiklis	large, loosely woven rattan basket for fish, chickens, ducks, etc.

Mga gamit pangaldaw-kaldaw - Everyday objects

	banga	medium sized earthen storage jar for water or vinegar
	tapayan	very large earthen storage jar

	so-sod	push net used in shallow water
	ko-kodan	coconut grater
	kolokati	cashew nut splitter
	loatan	bamboo container for gathering coconut wine
	kolagi	bamboo cleaning stick for a "loatan"
	toang-toangan	carrying pole, used by one person
	talarang	bamboo trap for land crabs
	ta-bat	knife

	tangget	small machete used in gathering coconut wine
	ged ig tageban	long machete and sheath
	gamgaman	rice harvesting knife
	togda	pole with blade for digging holes for rice seeds
	toldag	bamboo rake used in slash and burn farming
	to-lob	headdress for a traditional dance
	kalakopak	bamboo noise maker
	ebeg, torompo	wooden spinning top

Appendix 4: Lists of selected species

Mga yan - Species of fish

akot	dalag	layagan	rompi
alimosan	dalagang bokid	le-yen	salay-salay
amadas	dalag-dalag	lison	salimboraw
alteng	dalapogan	lo-day	salmon
amolok	dapak	lolonawan	sapsap
anday-anday	dilis	lomalaod	sibik
angol	epeng	lombi-lombi	sika
babaloan	galonggong	maladpalad	silay
bagitan	ge-gekan	malagono	silid
bagong	giboy	malaponsi	singgati
bakagan	gigitawan	mambo	sinit
balanak	gomabay	maming	siol-siol
balangen	gono	manamsi	siriawan
balitot	gosaw	mandalada	sirok
bangkilan	haos-haos	mandoal	sisingan
bangos	ilak	manimango	solig
bantay	indangan	manombok	tabangka
bantol	ipes-padi	marat	tabarong
bapor-bapor	kalabosisi	matambaka	talisiten
bengel	kalakitek	maya-maya	talotong
benget-benget	kalamog	molmol	tambakol
beresgas	kalasi	ngingi	tamban
bibilan	kandalopo	obakan	tangigi
bigbi	kandalopong daonan	omala	taral
bigong	kanoping	onay	tarig-tarig
bilan	karabawen	pa-di	tegat-tegat
bisogo	kayoyan	pako	tela
bolang	kilaw-kilawan	pakol	teleng
bolawit	kogoy	paktey	tilapia
bolian	koti-koti	palata	togbong
bo-lit	lambiw	pana-tapan	tonggaw
bonol	landiwak	pangalilen	toray
boring	lapis	pa-nisan	toringan
bosisi	lasaw	parangan	torotot
botalog	lawasan	piskal	torsilio
bo-yak	lawayakan	pogay	

Mga domang gistar ong talsi - Other things that live in the ocean

toban	cuttlefish
teyen	cuttlefish (small)
pali	stingray or manta ray
pagiot	stingray (small)
olita	octopus (large)
koyapa	octopus (small)
posit, lokos, lot	squid (various sizes)
manggapangga	lobster
kiw, boring, so-sod	sharks
romba	dolphin
doyong	sea cows and manatees
sakon	whale
botanding	whale shark

Mga pakinaten – Types of edible snails (shells)

abi-abi	kosi-kosi
ala-wi	langka-langka
babakalan	libed-libed
baboy-baboy	longot-longot
bagasay	manlet
baka-baka	mano-mano
belek	ngirit-ngirit
birikan	organ
bobo	panatan
bodiong	panongio
bolalo	sakristan
bolan-bolan	sigay
ging	sikad-sikad
kabong	silem
kambing-kambing	simed ta amo
kapinan	ta-bian
kapit-kapit	tabolod
karabaw-karabaw	tagimsim
kiay-kiay	tagitis
kibaw	tamong
kibaw	teren-teren ta kabisa
kipot-kipot	tolit-tolit
koko ta bayawak	yangatan

Mga panti – Types of fishing nets

alipot	laya	panti
bitana	pamo	sarap
lambat	pana-lot	so-sod

Mga paray – Types of rice

bolagaw	lobang	monan
goyod	malagket	parompong
inyang	malpok	pindinga
kotsiam	manombalay	tapel
langitnen	maria	wagwag

Mga ponsi – Types of banana

arikondal	lakatan	saba
balayang	matabia	santo tomas
balintang	moko	soso
karaw	mondo	

Appendix 5: Numbers

CARDINAL NUMBERS	
tambilog, tang, tata	1
doroa	2
tolo	3
epat	4
lima	5
enem	6
pito	7
walo	8
siam	9
tampolok	10
tampolok may tata	11
tampolok may lima	15
doroang polok / doroampolok	20
tolong polok / tolompolok	30
epat ang polok	40
limang polok / limampolok	50
enem ang polok	60
pitong polok / pitompolok	70
walong polok / walompolok	80
siam ang polok	90
tang gatos	100
doroang gatos may limampolok may tolo	253
tang ribo	1000
tampolok ang ribo	10,000

ORDINAL NUMBERS	
primiro	first
yadoa	second
ya-lo	third
yapat	fourth
yalima	fifth
yaenem	sixth
yapito	seventh
yawalo	eighth
yasiam	ninth
yapolok	tenth

DISTRIBUTIVE NUMBERS	
tag tale-ta, talele-ta, tale-ta	one each
tag talodoa, talolodoa	two each
tag talo-lo, talolo-lo	three each
taglepat	four each
taglilima	five each
taglenem	six each
tagpipito	seven each
tagwawalo	eight each
tagsisiam	nine each
tag tale-tampolok	ten each

Appendix 6: Common words and expressions

MGA BOLAN	MONTHS OF THE YEAR
Enero	January
Pebrero	February
Marso	March
Abril	April
Mayo	May
Hunyo	June
Hulyo	July
Agosto	August
Setyembre	September
Oktubre	October
Nobyembre	November
Disyembre	December
MGA KALDAW	DAYS OF THE WEEK
Dominggo	Sunday
Lunes	Monday
Martes	Tuesday
Miyerkules	Wednesday
Huwebes	Thursday
Biyernes	Friday
Sabado	Saturday
KALDAW MAY LABI	DAY AND NIGHT
minoto, minotos	minute, minutes
oras	hour
kaldaw	day
domingo	week
bolan	month
takon	year
damal-damal	morning

ko-to	noon
apon	afternoon
alikarem	evening, dusk, twilight
labi	night, evening
tenganan	midnight
garamal	very early morning
mandian	today, now
mandian ang labi	tonight
talabi	last night
nongapon, tongapon	yesterday
nongapon ang apon	yesterday afternoon
ong damal, andamal	tomorrow
ong damal ang labi	tomorrow night
mininta	day before yesterday
aneta	day after tomorrow
ongayna, tongayna	earlier today
malagat	later
malagat ang apon	later this afternoon
nantakon	last year
tomakon	next year
mandian ang takon ang na	this year
kaldaw-kaldaw	every day, daily
ong domang kaldaw	on another day
tanopa sia	previously; a while ago
nontokaw	in the past; a long time ago
MGA TAW	PEOPLE
tatay	father
nanay	mother
ana	child, son, daughter
katawa	spouse, husband, wife
logod	sibling
ari	younger sibling
karian	youngest

kakan	oldest
manong	older brother
manang	older sister
lolo	grandfather
lola	grandmother
ampo	grandchild
tata	aunt, uncle
angken	niece, nephew
pinagari	cousin
panogangan	father-in-law, mother-in-law
bayaw	brother-in-law, sister-in-law
minagad	son-in-law, daughter-in-law
parinti	relative
nobia, nobio	girlfriend, boyfriend
ninang, ninong	godmother, godfather, sponsor
anak	godchild
komay, kompay	co-parents
kasimanoa	countryman, townmate
tangay	friend
kasoay	enemy
taw	person, people, human
lali	man, male
babay	woman, female
mepet	adult
mola	child, youngster
kabatan	youth, teenager
soltiras	young woman, single woman
soltiros	young man, single man, bachelor
balo	widow, widower
ANG SINANGONI	THE BODY
amimireken	eyelashes
ami-piten	temple
anga	mouth

awa	waist
baga	lungs (front)
bato	kidney
bibil	lips
bisit	calf
bi-wa	intestines
boa	hair
boko-boko	back
bol	heel of foot
botok	penis
boyo-boyo	buttocks
braso	arm
debdeb	chest
dilak	tongue
dogo	blood
doli	bones
emet	face
inayna	thumb, big toe
isi	tooth, teeth
itak	thigh
kabala	arm
kakay	foot
kalima	hand
kami-log	testicles
kandat	liver
kikilayen	eyebrows
koko	fingernails, toenails
komba	lungs (back)
likel	neck
mata	eye
matris	uterus
ogat	veins
orong	nose

ota, otak	brain
palad	palm
palda	shoulder
popotokon	heart
rapa-rapa	sole of foot
sian	stomach, abdomen
silid	side
sio	elbow
talinga	ear
teren	vagina
tetenlan	throat
titi	breast
tod	knee
toldok	finger
tornilio	joints
torok-torokan	upper stomach
toto	forehead
PAGKOMOSTA IG PAGALIN	GREETINGS AND LEAVE-TAKINGS
Ariapa nagalin?	Where are you (sg.) coming from?
Ariamopa nagalin?	Where are you (pl.) coming from?
Atan lamang.	Just over there.
Ariapa paning?	Where are you going? (sg.)
Ariamopa paning?	Where are you going? (pl.)
Don ong tongkowan.	There up ahead.
Mo-yang damal-damal.	Good morning.
Mo-yang ko-to.	Good noon.
Mo-yang apon.	Good afternoon.
Mo-yang labi.	Good evening.
Ta-libo kay!	I'm just passing by!
Tagbalay!	Hello, anyone home?
Dayon!	Come in!
Pakaronga.	Please sit down. / Have a seat.
Komosta amo?	How are you (pl.)?

Mo-ya ka.	Fine.
Ta ra!	Let's go!
Moanami ra.	We'll be going on our way.
Pabisay ka.	Please bless me.
Aloyana tang Dios.	God bless you.
TE-MA MAY SABAT	QUESTIONS AND ANSWERS
Onopa na?	What is this?
Onopa sia?	What is that?
Onopa si?	What is that over there?
Onopang orasay?	What time is it?
Tanopa?	When?
Sinopa?	Who?
Sinopay aran mo?	What is your name?
Ninopa na?	Whose is this?
Yen sia.	That's mine.
Aripa?	Where?
Tani. / Tarin.	Here.
Atan.	There.
Don.	Over there.
Pirapa?	How many? / How much?
Monopa?	How?
Angay? / Angay indi?	Why? / Why not?
Angay din?	What's wrong? / What do you need?
Onopay kaministiran mo?	What do you need?
Onopay galiliagan mo?	What would you like?
Onopay gobraen mo?	What are you working on?
Pandoapa atan?	What are you doing there?
Anda ka.	Nothing.
Sinopay aroman mo?	Who is with you?
Anda. Tambilogo lamang.	None. I am alone.
Galiagan mo na?	Do you like/want this?
Indio.	I don't like/want it.
Ee, salamat.	Yes, thank you.

DOMANG MGA BITALA	OTHER EXPRESSIONS
Anda. / Anda ra.	None. / No more.
Anda pa.	Not yet.
Indi.	No. / Not.
Belag.	No. / Not.
Ee.	Yes.
Sigoro.	Maybe. / Perhaps.
Simpri.	Of course.
Ee, poidi ka.	Yes, it's possible.
Mabael ang salamat.	Thank you very much.
Anday kaso.	No problem.
Indio gatako. / Inayo.	I don't know.
Pasinsia, indio maintindi.	I'm sorry, I don't understand.
Oliten mo kay.	Please repeat.
Tania kay. /Tania kang lagi.	Please come here.
Mamangan ita ra!	Let's eat!
Indi maboay.	Just a moment.
Ba-lo kay.	Not now, please.
Tabang!	Help!

Part III

English-Agutaynen
Index



dried fish **daing**



cashew **kasoy**

English–Agutaynen Index

A

- a while ago **tanopasia**
 abaca hemp **abaka**
 abalone shell **kapinan**
 abandon **baya₁**
 abandon chicks **talin**
 abdomen **sian**
 abdomen, lower **po-kon**
 abhor **silag**
 abide **tinir**
 ability **abilidad**; **kalidad**; **kaosayan**; **kinata-wanan**
 able, barely **imorat**
 able to do **ako₃**; **eged**; **kaya₁**; **poidi**; **sarang**
 able to lift **deg₂**
 abort **komit**
 about **natetenged**; **tenged₂**
 about (approximately) **mga₃**
 about to **alenget**; **da₁**; **ra**
 above **dibabaw₁**
 abrasion **banggras**; **gasgas**
 abrupt manner **dāngdāng**
 abscess **pelta**
 absent, always **bolakbol**; **parbol**
 absent-minded **malipat-lipaten**; **olibata**
 absolutely **enged₁**; **pisan**
 absolved **absolito**
 absorb **de-dek₃**; **sep**
 absorb water (rice) **anek₁**; **pela**
 absorbed in doing **kaya₂**; **lingat**; **wili**
 abstain from eating **letem**; **poasa**
 abundant **abonda**; **bastanti**; **eben-eben**; **kasagsagan**
 (see **sagsag**)
 abuse **pasipala₁**
 abuse kindness **aboso**; **samantala**
 abusive actions/speech **aboso**
 acacia tree **akasia**
 acapulco leaf **paladotsina**
 accent **pamitala**; **ponto**
 accept **asir**; **risibi**
 accept position **ako₂**
 acceptable **bagay₃**
 accident **aksidinti**; **disgrasia**
 accident, severe **kadisgrasian**
 accommodate **sakep₁**
 accompany **aroman**; **tabid**
 accompany singer **tono₁**
 accompany to/from church **dapit**
- accomplice **konsabo**
 accomplished **kanolnolan**; **maosay**
 according to **kompormi**; **sigon**
 account for expenditures **likidar**
 accurate **tama₁**
 accusation **akosasion**
 accuse having evidence **akosar**
 accuse without evidence **bandan**; **data₂**
 accustomed to **anad**; **ayo₂**; **gamen**; **ingaram**; **sanay**
 ace (card) **alas₂**
 ache **sit**
 achieve goal **dangat**
 aching muscles **beteg**
 acknowledge a person **bogno₂**; **ilala**
 acne **pengged**
 acquaintance **gailala**
 acquire by one's own efforts **inang**
 acquitted **absolito**
 acrid aftertaste **ta-led**
 acrid smell **kangit**
 acrid taste **makang**
 act in certain way **ogali**
 act insincerely **arti-arti**
 act like movie star **marti**
 act up **raskal**
 actions **boat**
 active **ma-sik**
 actor/actress **artista**
 actually **bagay₂**
 add extra **aman**
 add fish/meat to beans **sagmaw**
 add hot or cold water **libiaw**
 add more **dolang**
 add numbers up **somada**
 add onto **tambi**; **to-pat₂**
 add to a problem **otonan**
 addict, drug **adik**
 addicted to **lisik**; **pala-**
 additionally **pa**
 address by first name **te-pak**
 adequate **kasarangan**; **tama₁**
 adequate, barely **ted**
 adhere **depet**
 adhere to beliefs **osoy**
 adjust to others **bagay₃**
 adjusting still **ba-lo₁**
 administrator **administrador**
 admire **bilib**

admit to **ako**₁; **amin**; **asir**
 admonish **bogno**₁; **sambleng**
 adopt another's habits **talied**
 adopt child **ampon**
 adult **idad**; **maslit**; **mepet**
 adultery with man **mangonlali**
 adultery with woman **mangombabay**
 adults **mamepet**
 advance **abanti**; **solong**
 advance against enemy **solong**
 advance one's token **taya**
 advance payment for sacks of rice **patimpo**
 advantageous **bintaha**
 advantage/lead **deg**₁; **lamáng**
 adversary **kakontra**; **kasoay**
 adverse to doing **matay**; **kontra ong nem** (see **nem**); **nonka**; **tabirab**
 advice **disposision**₁; **laygay**
 advise **ampang**; **bogno**₁; **dahio**; **laygay**; **to-pat**₁; **wali**
 affair with woman **kabit**; **kirida**
 affected by curse **de-dek**₂; **talab**
 affected by/with **apikto**
 affection **karinio**
 affectionate **malambing**
 affix something **pa-pet**
 affix stamp **silio**
 afford, able to **kaya**₁; **sarang**
 afraid **geldan**; **kabado**
 afraid and silent **kito**
 afraid to repeat action **sigam**
 African decent **Nigro**
 after **mapag**₋₂; **paga**-; **pagatapos**
 after all **palibasay**; **sanglit**; **total**
 after certain time **lampas**; **malapas**; **pasado**; **ta-lib**
 after that **oman**; **tapos**₂
 afterlife **dobali**
 afternoon **apon**
 afterwards **pagatapos**
 again **moman**; **si**₂
 against **kontra**; **soag**
 against one's conscience **kontra ong nem** (see **nem**)
 against the wind **tongtong**
 age **idad**
 aged (wine) **basi**₃
 aged (wood) **tegat**
 aggravating **makaerep**
 aggressive **agrisibo**
 agile **ma-sik**
 agree ahead of time **kondision**₁
 agree secretly **komplot**
 agree together **igo**₁; **oyon**₂; **trato**
 agree to/with **paigo**; **paoyon**
 agreeable **paoyon**
 agreement **inigoan**; **kontrata**; **pinagampangan**; **pinaginigoan**
 Agutaya (island or municipality) **Agutaya**

Agutaynen people or language **Agutaynen**
 Agutaynen person **Agutayno**
 ah so **a**₁
 ahead of **tokaw**
 ahead/winning **deg**₁; **lamáng**
 aid **tabang**
 aim at **pontaria**
 aim gun at **payoyo**
 air **mageyep**
 air escapes **tongaw**
 air in lungs **linawa**
 air something out **ayay**
 airplane **iroplano**
 airstrip **landingan**
 airy **mayay**
 alcohol, snack with **semsem**
 alcoholic drink **irinemen**
 alert **ma-sik**
 algae **lomot**
 alibi **balibad**
 alive **boi**
 all **lobot**; **poros**; **tanan**
 all day long **apon**
 all day/night (without rest) **patetem**
 all gone **lobot**; **sid**
 all right! **ayos**
 All Saints' Day **Pista tang mga Kalag**
 All Souls' Day **Pista tang mga Patay**
 all that's left **oltimo**
 all things considered **total**
 all together **bogos**; **dengan**₁; **tabid**
 alleged to be witch **agganing-aningen**
 allergic skin reaction **atel**; **limba**
 allow **pagna**
 allow to have way **pabaya**
 allowable **poidi**
 almighty **makagagaem**; **makagagaem**
 almost **alos**; **din**; **ge-ley**; **korang**; **rin**
 almost all **alos**
 alms **limos**
 aloe **alobira**
 along with **nonot**; **tabid**
 alphabet letter **litra**
 already **da**₁; **ra**
 also **asta**₁; **ka**₁; **pati**; **ya ka**
 altar **altar**; **paragbolontadan**
 alternate route **pa-ngi**; **simang**
 although **maski**; **rin**
 alto voice **sigonda**₁
 alum **tawas**
 aluminum can **lata**
 always **pirmi**
 amazed, amazing **bereng**₁
 ambition **kaliagan**
 ambulance **ambolansia**
 American female **Amirikana**₁; **kana**
 American male **Amirikano**; **kano**

- ammonia smell **kalep**
 ammunition **bala₂**
 amount, very small **po-nit**
 amulet **panagang; sagang**
 analyze **isip**
 ancestors **inamey; kalololoan; kamepet-mepetan**
 ancestral source **pinagalinan**
 anchor **pondo₁**
 anchor a boat, place to **porondoan** (see **pondo₁**)
 anchor a boat, to **pondo₁**
 anchor a net, to **aria; pabatang**
 anchor, claw-shaped **kamang**
 anchor, large metal **angkla**
 anchor, to drop **tampet₁**
 anchor, to lower **aria**
 anchovy fish, long-jawed **dilis**
 anchovy fish (type) **beresgas; bigbi**
 and **ig; may₁**
 and also **asta₁**
 and then **ig; oman; otro**
 anemone fish **palata**
 angel **anghil**
 angel fish **layagan**
 anger **silag**
 anger, extreme **kasisilagen**
 angered easily **makinit ta kolo; malaerepen; masisilagen; mataklet**
 angered quickly **tampo**
 angry **demet; erep₁; kayet; ketel₁; silag**
 angry (dark thoughts) **ki-lep**
 angry tone of voice **legda₁**
 angry without reason **akig**
 animal **ayep**
 animal, a tame **malam**
 animal, a wild **maila; ma-lat**
 animal to be sacrificed **igsaragda**
 animals that don't come home **log**
 animals with horns **tongayan** (see **tongay**)
 animals without horns **libay**
 ankle bone **pokol-pokolan**
 ankles, weak **kalam-kalam**
 anniversary party **kompli**
 announce **patako**
 announce on street corners **bando**
 announce publicly **abiso; anonsio; bonayag**
 announce warning **palba**
 annoyed **demet; erep₁; kayet; silag**
 annoying **makaerep**
 anoint **banios; bo-bok₁**
 another **doma; tata₁**
 answer **balet; sabat**
 answer back **sabat**
 answer back, not **pabagbag**
 answer back-and-forth **balet**
 answer for something **sabat**
 antagonize **tobay**
 Anti-Christ **kontra-Cristo**
- anticipate **laom**
 antler **tongay**
 ants, large black **kayataw**
 ants, large brown **geyem**
 ants, large orange **alekek**
 ants, small brownish **dalit₁**
 ants, small red biting **palamingko**
 anus **boyo-boyo₂**
 anyway **total**
 ape **amomogtong**
 apostles **apostolis**
 apparition **ba-yag; bolto₁; milagro; peled**
 appeal a case **apilo₁**
 appear **imo; paita**
 appear as statue/saint **bolto₁; milagro**
 appear on horizon **lobaw**
 appear on the scene **loa**
 appear out of nowhere **tomaw**
 appear out of water **lotaw**
 appear to do right **paosto-osto** (see **osto**);
paosto-osto
 appear without notice **solpot**
 appearance, facial **itsora**
 appearance of something **pa-dekan**
 appears as if **midio**
 appendages **alamay**
 appetite **gana**
 appetite, bottomless **anday kaelenan** (see **elen**)
 applaud **apok**
 apply for employment **prisintar**
 apply leaves **pa-pet; tampel; tapal**
 appoint **boat**
 appreciate someone **donong**
 apprehend **dep**
 apprehensive **kabado**
 approach **lenget**
 approach and mention **mitlang**
 approach and talk **diskarti₂**
 approach with a need **bingat**
 approach woman in labor **tolang**
 appropriate **bagay₃; kapas; tama₁; tono₂**
 approve **aproba; liag; pagna**
 approximately **mga₃**
 approximately (time) **banda₁**
 April **Abril**
 arch **arko**
 archaic words **ma-ten**
 archipelago **kababanoan**
 area around a place **palibot**
 argue **diskotir; sabat; soay**
 ark **arka**
 arm **braso; kabala**
 arm around shoulders **kabidbid**
 arm wrestling **tornilio**
 armpit **kasi-ya**
 arms for combat **armas**
 arms stiff in anger **karangkang**

arms-span measurement **depa**
 army **armi**
 aroma of something **ongaw**
 around, go **libot**
 around (time) **banda₁**
 arrange fishing net **sinsay**
 arrange in line **kodo**
 arrange precisely **kamada**
 arrange things **ayos; imes**
 arrest **dep**
 arrive **kabot**
 arriving **parakaboton**
 arrogant **ago; ambog; apog; bokol₂; tabako₂**
 arrow **panak**
 artesian well **artisan; poso₁**
 arthritis **pagod; rayoma**
 artificial flowers **ploris**
 artisan of precious metals **platiro**
 as far as **sa-sad; tegka**
 as for **natetenged; tenged₂**
 as if **bilang₂; maga; midio**
 as long as **basta**
 as time passes **mintras gaboay**
 as well as **asta₁**
 ascend **dibabaw₁**
 ashamed, feel **eyak**
 ashamed of someone **eyak**
 ashes **kabo**
 ashes from cigarette **agipo**
 asinine **pangel**
 ask a favor **pangaraba**
 ask a question **te-ma**
 ask for blessing **bisa**
 ask for ember **araw**
 ask for hand in marriage **prisintar**
 ask for leaves for weaving **pogon₁**
 ask for requirements for wedding **pakabot₂**
 ask for something **albor; pa-dol**
 ask for something needed **ministir**
 ask forgiveness **ampo₂**
 ask permission **disir; lisinsia**
 ask to dance **beteng₁**
 ass (animal) **asno**
 assemble (people) **simet**
 assigned somewhere **distino**
 assist **asisti; tabang; tabiang**
 assist at birth **manigano**
 assist by holding arm **alalay; antabay**
 assist financially **alalay; tabang**
 assist widow at bath **tolang**
 assistance **tabang**
 assistant of priest **sakristan₁**
 associate in business **sosio**
 association **asosasion; sosidad**
 assorted **laket-laket; sari-sari**
 assume debt **abono₂**
 assume incorrectly **kalaom**

assume responsibilities **ako₂**
 assurance **kasigoroan**
 asthma **apo**
 asthmatic attack **a-bon**
 astonished, astonishing **bereng₁**
 astray, go **leag; loag; pa-ngi**
 astray, lead **ekel; loko; tokso**
 at **ong**
 at least **total**
 at once **antimano; lagi**
 at same time **dengan₁; sabay**
 athletes' foot **aliponga**
 atone, atonement **patawad**
 atonement **patawad**
 atrocious **damang₂**
 atrophied **kimay**
 attach **kabit; taken**
 attach container to coconut flower **tonggo**
 attached, barely **bitay**
 attack, an (stroke, heart, craziness) **sompong**
 attack camp of enemy **sogod**
 attack (dog) **tekeb**
 attack enemies **solong**
 attack (hen) **tamporok**
 attack (pig) **bongkil**
 attempt **porbal; sobok**
 attend **atindir; sakep₁**
 attend church **simba**
 attend school **adal**
 attend to **asikaso; intindi; pa-tek**
 attend to, things to **irintindien**
 attention, demanding **pariaw**
 attention focused on **kaya₂; lingat**
 attire, beautiful **bisti**
 attorney **abogado**
 attract an evil spirit **tarak₂**
 attract attention of a man **tarak₂**
 attract attention of boys **pariaw**
 attract attention of girls **maptik**
 attracted to a person **lisik**
 attracted to girls **maptik; pariaw**
 attracted to something **dangep; dapo₁**
 attracted to woman at first sight **tarak₂**
 attractive **postora**
 auction **sobasta**
 auger, small **elek₁**
 August **Agosto**
 aunt **nay₂; tata₂; tiahin**
 auntie **nay₂**
 aura **arabang**
 authentic **tonay₁**
 authentic, not **piki**
 authority **aotoridad; gaem; katengdanan; podir**
 authority, under someone's **sakep₁**
 automobile **kotsi**
 available **pai-wag**
 avenge **belet₂**

average price **korida**
 avocado **abokado**
 avoid **alawid**; **ibitar**; **ikag**; **likay**; **li-sin**; **pali-wan**
 avoid danger **libri**
 awake **poaw**
 awake, fully **malamad**
 aware of **lipara**; **pansin**
 aware of, become **malamad**
 awhile, in **lagat₁**; **malagat**
 awkward **kiwaw**
 awkward amount **poaki**
 awkward speech or actions **bari-wal**
 awning, large **trapal**
 awning on house **lona**
 awning on motorboat **torda**
 axe **parakol**

B

baby **mola**
 baby bottle **bibiron**
 baby sitter **manigepet** (see **epet₁**)
 baby talk **ekeng-ekeng**; **simsim**
 bachelor **soltiros**
 back away from **engted**
 back, go **balik**
 back, in the **ori**
 back, lower **pasing**
 back, move/step **isol**
 back of boat **boli₃**
 back of body **boko-boko**
 back of chair **tandigan**
 back turned towards **taliod**
 back up **atras**
 back-and-forth **atras-abanti**
 backbite **dimat**; **libak**; **semsem**
 backbone **talo-tod**
 backwards **bali-kad**
 backyard **taliod**
 bacteria **mikrobio**
 bad **anday sayod**; **malain**; **parti₁**
 bad character **makalpot ta popotokon**
 bad fate **pangasa**
 bad feelings towards **lain**
 bad luck **malas**
 bad luck, bring **bolsit**
 bad luck, encounter **panolay**
 bad mood **baltik**; **sompong**; **tipos₂**
 bad smell **kalpot**
 bad words **boyayaw**
 badge **tsapa**
 bag **bag**; **sopot**
 bag (net) for holding fish **ibot**
 baggage **karga₁**
 baggy **lagak**
 baggy in crotch **lawlaw**

bail money **piansa**
 bail water out **limat₁**
 bait for fish/crabs **palangsi**
 bait, part of trap for **baogan**
 bake in oven **orno**
 balance of a debt **balansi₁**
 balance something, to **balansi₂**; **simbang**
 balanced, to be **balansi₂**
 balcony **balkon**
 bald **kalbo**; **opaw**
 balete tree **nonok**
 ball **bola₁**
 ball peen hammer **dibola**
 ballast **lastri**
 balloon **balon**
 ballot **balota**
 ballpoint pen **bolpin**
 balls of sticky rice or root crops **palotaw**
 balsa wood tree **kalolia**
 bamboo **kawayan**
 bamboo, a stand of **pengted**
 bamboo growths on trunk **amikil**
 bamboo, large diameter **patong**
 bamboo on roof, cross-wise **paosoy**
 bamboo on roof, horizontal **balabag**; **pangkapit**
 bamboo pipe/gutter **lawagan**
 bamboo, section of **bongkok**
 bamboo shoots **tambo**
 bamboo, single long **lawit**
 bamboo, small diameter **bolok**
 bamboo strips **bi-lak**
 bamboo strips across rafters **kataw**
 bamboo stumps/posts **potog**
 bamboo thorn **lama**
 bamboo, to split **alot**; **raot**
 bamboo, to split and flatten **ta-tad₂**
 bamboo walling **amakan**; **sawali**
 bamboo water container **talod**
 bamboo without thorns **siling**
 banana **ponsi**
 banana grove **kaponsian**
 banana heart **potok**
 banana plant, shredded layers of **onas**
 banana shoot/sucker **sa**
 banana, species **karaw**; **lakatan**; **matabia**; **moko**;
santo tomas; **soso**
 banana, species (best tasting) **arikondal**
 banana, species (cooking) **balayang**; **balintang**;
mondo; **saba**
 banana with no flesh **kimay**
 bananas, hand of **bolig**
 banana/cassava plants, group of **pengted**
 band of musicians **banda₂**
 bandage **bandahi**; **plaster**
 bandage with medication **salonpas**
 Band-Aid (adhesive bandage) **bandahi**; **plaster**
 bandana around mouth and nose **pedeng**

banded sea krait **tagwawalo**
 bandit **tolisan**
 bang loudly on **polog**
 bang with popping sound **lopok**
 banging noise **limpok**
 banister **rihas**
 banjo **bandoria; tinor₁**
 bank **bangko₂**
 banquet **kombida**
 baptismal gift, to give a **paemem**
 baptize by sprinkling **boniag**
 barangay **barangay**
 barangay captain **kapitan**
 barangay council **konsiho**
 barangay council member **kagawad**
 barangay in north-northeast part of town **Cambian**
 barangay in south-southwest part of town **Abagat**
 barb on fishhook **siman**
 barber **manigtopi** (see **topi**)
 barefoot **kakay**
 bargain **tawad**
 barge in **basta-basta**
 bark for coconut wine **tengeg**
 bark of dog **kayaw**
 bark of tree **olit₂**
 barley **sibada**
 barnacles **tagimsim**
 barracuda, large **rompi**
 barracuda, medium **sirok; torsilio**
 barren without children **bog₁; langking**
 barricade **abang; a-law; arang**
 barricade with bamboo thorns **lama**
 barrier **arang**
 barrio **bario**
 barter **barter**
 bashful **enlek; ered; eyak; meleyaken**
 bashful mimosa plant **eya-eya**
 basin **planggana**
 basin for fish **banira**
 basin, large metal **batia**
 basket **baskit**
 basket for fish/snails **panilawan**
 basket for harvesting rice **balen; palangayegan**
 basket for storing rice **tabongos**
 basket, four cornered **balolang**
 basket, large split bamboo **balantak**
 basket, large woven **tiklis**
 basket, rice winnower **lino**
 basket, shallow **kelben**
 basket, shopping **baskit; bayong**
 basket, small with large mouth **bogiat**
 basket, small woven **tampipi**
 basket, tall woven **tamping**
 basket trap for fish **kalat₂**
 basketball **baskitbol**
 bass instrument **baho**
 baste fabric **alogog; pinal**

bat, large fruit **kabilaw**
 bat, small **kalomi-mit**
 bat, vampire **tanggar**
 bathe **digo**
 bathroom (for bathing) **banio; palandigoan**
 bathroom (toilet) **kasilias**
 battle, a **ingkointro; labanan**
 battle against **gira**
 battleground **labanan; paggiran**
 beach **baybay**
 beach a boat **bara; di**
 beach, edge of **binit**
 beached by low tide **barado; pela**
 beached on rocks **bahora; tala-tak**
 beak **tongad**
 beam of house frame, top **balbalan**
 beams, large floor **palalendan**
 beams, support (for floor) **palanongkodan**
 beans, dried **lomabeng; malayo**
 beans, long green **lobay-lobay; sitaw**
 bear (animal) **oso₂**
 bear child **ana**
 bear difficulties **agoanta; antos; sarang**
 bear fruit **borak₁**
 bear responsibilities **takan**
 bear witness **tistigo**
 beard **barbas**
 beast **sapat₁**
 beat cotton fibers **papak**
 beat eggs **bati-bati**
 beat fast (heart) **keba; kelba**
 beat on someone **sigbak**
 beat someone up **bogbog**
 beat something to clean it **lampak**
 beat up on **talalabangan**
 beat with belt/stick **palo**
 beat with fist **sontok**
 beat with stick **lampak**
 beat with wood **laba₂**
 beating stick **pamalo, palo** (see **palo**)
 beautiful **masinlo; postora**
 beautiful, make **sinlo**
 beauty **kasinloan**
 because **ay₆; komo; monopa; palibasay; sanglit; tenged₁; total**
 because of **tenged₁**
 become **imo**
 bed **katri**
 bed cover/sheets **kolton**
 bedbug **sorot**
 beef **baka**
 bees, small black **katoldan**
 beeswax **toro₂**
 beetle, coconut **beteng-beteng; kabereeng**
 before **ba-lo₃**
 befriended by spirits **tangay**
 beg for mercy **pakiloy**

beg for money **limos**
 beg pardon **pasinsia**
 beg persistently **ko-long ko-long**
 begin **impisa; tokaw**
 beginning **impisa; pāpa**
 behave **neman**
 behavior **kalidad; ogali**
 behind back, do **tobli₃**
 behind one's back **boko-boko**
 behind something **boko-boko**
 belch **i-lab**
 belief **pagtalig; pagto**
 beliefs **pagpalareten** (see **paret**)
 beliefs, traditional **liliyen**
 believe in person **paret; talig; to₂**
 believe in superstitions **li₂**
 believe something **paret**
 believable **palareten** (see **paret**)
 believers **pamagtō** (see **to₂**)
 belittle **ge-ley**
 belittle after helping **boyboy**
 bell, a large **kampana**
 bell, a small **kampanilia₁**
 bell pepper **katombal**
 bell ringing **togtog; tonog**
 bell, to ring **tingting**
 bell, to ring a large **bagting**
 bell, to ring a small **kiling-kiling**
 bell tower **kampanario**
 belly, overhanging **masianen** (see **sian**)
 bellybutton **potod₁**
 belonging to **may nandia**
 beloved **mal₁**
 belt **a-ket**
 belt loops **sising**
 belt-like sash **abito**
 bench **kalarongan**
 bench, long **bayan-bayan**
 bench, small **bangko₁**
 bend fronds down, to **liak**
 bend in road **korbada**
 bend over **toad; tokok**
 bend something **balingkong; kiritot; liko**
 bending at end (wood) **lobiok**
 bending over (tree) **doyot**
 bends (many) in road **paliko-liko**
 benefit from something **pakinabang**
 benefit of person **ikakao-ya**
 benighted **labí**
 bent **balingkong; liko; lopik**
 bent over from wind **laba₁**
 bent over from work **bogtot**
 bent over with fear **kiritot**
 bequeath **tobli₂**
 bereaved, the **napatayan**
 bermuda shorts **porontong**
 berries, dark-purple **lomboy**

berries, large dark-purple **sigang**
 berries, small purple **olitap**
 berserk **taranta; tarantado; tornado**
 beseech **pakiloy**
 beside something/someone **tepad**
 besides **man₁; pa; paman; poira₂**
 best looking **primira**
 bet **posta; taya**
 betel nut **bonga**
 betray **traidor**
 better **mo-ya₁**
 better at something **deg₁**
 better than **mas**
 better than others **doma; labaw; laboay**
 between **pagtetengan**
 beveled edge, make a **logit**
 beware **pandam**
 bewitched **ingkanto; talagbat**
 bewitched by elves **orab₂**
 bewitched by woman **orab₂**
 beyond reef **laod**
 bibingka **kombo**
 Bible **Biblia**
 bicycle **bisiklita**
 big **bael; mabael**
 big production **ma-geng**
 big toe **inayna**
 bike **baik**
 bile **apdo**
 bill of cap **saliot**
 bill of sale for land **diklarasion**
 billfold **kaita; koartamonida**
 bind arms and/or feet **lapot₂**
 bind up aching part **ligas**
 bind with chains **kadina; talikala**
 bird **lamlam**
 bird, bad omen **kirit-kirit**
 bird (crow, raven) **ogak**
 bird (eagle) **agila**
 bird (egret) **tagalolok**
 bird (flycatcher) **kalipa-pat**
 bird (hawk) **banog**
 bird, myna **kiaw₂**
 bird (parrot) **pikoy**
 bird, rice **maya**
 bird (sea gull) **tara-tara**
 bird, small hawk-like **ti-wi**
 bird, small yellow **aloma-wit**
 bird, sparrow-like **amamadiang; kalipa-pat; maya**
 bird, species **amemeyed; kalaki-kit; koagaw;**
 koaw₂; melekpelek; tagsing₁; taliwa-wak;
 te-bek lawi
 bird, swallow-like **gonsing-gonsing**
 bird (white/cave swift) **balinsasayaw**
 bird, yellow and black **totoliaw**
 birth **ana**
 birth canal **teren**

birth defect **kinataw**
 birth membrane **kabal**
 birthday **kapanganan** (see **ana**); **kakaldawan**
 birthday party **kompli**
 biscuit **biskoit**; **piaya**
 biscuit shaped like tongue **dila-dila**
 biscuit tin, large **lata**
 bishop **obispo**
 bit for horse's mouth **bosal**
 bite **alat**
 bite line (fish) **ta-bet**; **tondi**
 bite off **inghib**; **tangkab**
 bite open grain **eyeb**
 bite, take a **inghib**
 bitter **mapakit**
 bitter-melon gourd **maragoso**
 bitterness **pakit**
 black **lagem**
 black and blue **lem**
 black grouper **mambo**
 black pepper **piminta**
 Black race/person **Nigro**
 black rocks (large) near beach **patorangkol**
 blackboard **blakbord**
 blackened with soot **kanot**
 blacksmith **panday**
 bladder **dipositoan tang gik**; **taboyok**
 blade, a sharp **matarem**
 blade, back edge of **lindo**
 blade for splitting cashew nuts **kalokati**; **kolokati**
 blade, knicked **bingaw**
 blade on cock's foot **bolang₂**
 blade, razor **labaha**
 blade, sharp edge of **erep₂**
 blades for splitting leaves **terayan** (see **teray**)
 blame **basol**; **togat**
 blame falls on **bo-log**
 blame, included in **damay₂**; **omid**; **sabit₂**
 blank **blanko**
 blanket **kolton**
 blasphemy **lain**
 blaze of flames **daba-daba**; **diba-diba**; **silab**
 bleach clothes **kola₂**
 bleat **ngari-ngit**
 bleed **dogo**
 bleeding stops **pet**
 blemishes on face **alapap**
 bless something **bindision**
 bless with blood **botod**
 bless with holy water **bindita**
 blessed **mo-ya₁**; **soirti**
 blessed by God **aloy**
 blessed sacrament cupboard **santisimo**
 blessing **bindision**; **grasia**
 blessing, ask for **bisa**
 blind **boray₁**; **letek₂**
 blindfold **pedeng**

blinding light **kilaw₂**; **silaw**
 blink deliberately **pitaw-pitaw**
 blink eyes **pirek-pirek**
 blink halfway **orapay**
 blink sleepily **pikat-pikat**
 blister **limpokan**
 bloated **getek**
 block a blow **sangga**
 block entrance/exit **arang**
 block path **abang**; **a-law**
 block rolling ball **a-law**
 block someone **sagang**
 block the view of something **lingeb**
 block with chock **sangkel**
 blocked from view **ampil**; **lingeb**
 blocked up **bara**
 blocking the way **sagang**; **samber**
 blond **blandi**; **bolagaw₂**
 blood **dogo**
 blood and meat dish **dinogoan**
 blood becomes same **osog**
 blood pressure **dogo**
 blood sacrifice **sagda**
 blood type **dogo**
 bloodline **dogo**; **irinsia**; **lahi**; **rasa**
 bloom, to **talay**
 blossom **borak₁**; **talay**; **toming**
 blotches on skin **alapap**
 blouse **blaos**
 blouse, native sleeveless **kimona**
 blouse, native with kerchief **Maria Clara**
 blouse with puffed sleeves **balintawak**; **binabay**
 blow a whistle **sirbato**
 blow an instrument **eyep**
 blow away **layog**
 blow bubbles (baby) **paro-pot**
 blow conch shell **bodiong**
 blow ginger on body **eyep**
 blow horn **bosina**; **pitada**
 blow into room (rain) **baresbes**
 blow nose **onglot**
 blow on something **eyep**
 blow through wall (rain) **talimpek**
 blow, to suffer a **sontok**
 blow up (explode) **lopok**
 blowing of wind **eyep**; **geyep**
 blown away **palied**
 blown by wind (sand) **kolay**
 blown off (fruit) **dogdog**
 blown up by wind (skirt) **to-yab**
 blow-out (party) **irit₁**
 blue color **asol**
 bluing agent **anil**
 blunt blade **mabol**
 blurred **kiriaw-kiriaw**; **korabo₁**
 blush **singgi**
 boa constrictor **sobrikama**

boar (male pig) **barako**
 board boat/vehicle, to **tāy**
 board exam **bord**
 board (wood) **ayo₁**
 boarding house **balay ang agpārkilan; bording haos**
 boast **ago; ambog; bogal**
 boastful **ago; ambog; apog; tabako₂**
 boastful stories **bo-lak**
 boat **tarayan**
 boat, cargo **lantsa**
 boat crew **gromiti**
 boat driver **makinista; timonil**
 boat for fishing **paraw**
 boat for fishing (commercial) **lantsa**
 boat for transportation **okasion**
 boat hold **bodiga**
 boat problems **bagbag**
 boat (ship/ferry) **bapor; barko**
 boat, small, no outriggers **boti; londay**
 boat, small with outriggers **bilog₄**
 boat, top heavy **polay**
 boat, toy **pa-law**
 boat with inboard motor and outriggers **pambot**
 boat with motor and outriggers **motor**
 boat with sail(s) **balangay; batil; pangko**
 boat (yacht) **yati**
 bob around on surface **lotaw**
 bobbin **kalinias**
 bobbin case **lansadira**
 body **sinangoni**
 body hair **bolbol**
 body odor **kangel**
 boil (abcess) **pelta**
 boil corn kernels **karabantos**
 boil food **laga**
 boil for long time **pataletay**
 boil liquid **kala-kala**
 boil over **bolik**
 boil, rolling **dobo-dobo**
 bokchoy **pitsay**
 bold **maiteg**
 bolo **ged₁**
 bolt, a **pirnos₁**
 bone **doli**
 bone marrow **bindogoy**
 bone stuck in throat **doli**
 book **libro**
 bored **sawa; taka; tamad**
 borer **elek₁**
 born **ana; taw**
 borrow **belet₁**
 borrow money **otang**
 boss **agalen; amo₁**
 boss, the big **kamasasan**
 bossy person **palatobol** (see **tobol**)
 both **pario**

bother, a (to do) **awat**
 bother others **rawraw; tabel-tabel**
 bottle, baby **bibiron**
 bottle, glass **botilia**
 bottle (green) for vinegar **dama₂**
 bottle-feed **bibiron**
 bottom, at the **adalem**
 bottom (buttocks) **boli₁; boyo-boyo₂**
 bottom of ocean **kadadalman**
 bounce **olbo**
 bounce items in palm **lensay**
 boundary **kasa-sadan; lindiroan**
 boundary marker (cement) **mohon**
 boundary marker (posts) **lindiro**
 bountiful **konsoilo; kasagsagan** (see **sagsag**)
 bow and arrow **panak**
 bow, hunter's **botol-botolan**
 bow of boat **dolong**
 bow one's head, to **tokok**
 bowing gesture **salodo**
 bowl **mangkok**
 bowlegged **bakang**
 box, cardboard **karton**
 box fish **tabarong**
 box in play, to **arnis**
 box, rice measurement **gantangan** (see **gantang**)
 box, small wooden **kahon₁**
 box, wooden traveling **kaban₁**
 boxer shorts **karsonsilio**
 boxing **boksing**
 boy **lali**
 boy, little **a-oy; dodoy**
 boyfriend **nobio**
 brace up **tongkod₁**
 bracelet **polsiras**
 brackish **makasin**
 brag **ago; ambog; bogal; sikat**
 brag teasingly **borit**
 braggart **bo-laken** (see **bo-lak**); **borit**
 braid, French **tirintas**
 braid with three sections **dandan; solapid**
 brain **ota**
 brakes **prino**
 bran, rice **tiki-tiki**
 branch of a river **singay**
 branch of a tree/river/road **tanga**
 brand cattle **marka; tatak**
 brand name **tatak**
 brat **soplada**
 brave **maiteg; panalig tang nem**
 breach delivery **solit**
 bread **tinapay**
 breadboard **paragmasan** (see **masa**); **paragmasan**
 breadfruit **olo; rimas**
 break agreement **palso**
 break apart masonry **tebag₁**
 break bone **lapik**

break down **langga**
 break glass **petek**
 break in half **lipok**
 break in two **bontok**
 break into house **teled**
 break into pieces **pisi**
 break into tiny pieces **biribod**
 break off **lampong; lapik**
 break off grain head **lantok₂**
 break something **langga**
 break the law **kontra**
 break things up with pickaxe **piko**
 breakable dishes **sigay₂**
 breakfast **baw₂**
 breast **debdeb; titi**
 breast milk **yatat**
 breast milk come in **tobod**
 breast of chicken **pitso**
 breast-feed **titi**
 breath **linawa**
 breath snapped **bontok tang linawa**
 breath taken away **kolpot; komit**
 breathe **linawa**
 breathe easily **tegek**
 breathe with difficulty **lagek-lagek**
 breathing labored **mapo**
 breathing rapid **lawak**
 breathing weak **ma-pok ta linawa**
 breathless **angang; lipeng; mapo**
 breed animals **kilag**
 breeding stock **similia**
 breezy **anggiat; geyep; mayay; palét**
 bribe **lagay**
 bride **babay ang karasalen**
 brideprice **pangagad**
 bridesmaid **abay₂**
 bride/groom **karasalen** (see **kasal**)
 bridge **tolay**
 bridge for tooth **bansil**
 bridge of nose **ageng**
 bright (color/clothing) **banag; madet; palabad**
 bright (intelligent) **brait**
 bright (light) **mayag₁**
 bright (light), extremely **madet**
 bright, too **kilaw₂; makilaw; silaw**
 brighten by laundering **siaw**
 brighter, make lamp **si-kat**
 brightness **kayagan**
 brim of cap **saliot**
 bring along **ekel; tabid**
 bring bucket back full **tonay₄**
 bring close **lenget**
 bring down **babak; taboan**
 bring in clothes **op**
 bring inside **pa-led; teled**
 bring outside **loa; paloa₁**
 bring punishment on **singabot**

bring to/upon people **kabot**
 bring up a matter **ka-kad**
 bring up past **demdem₁**
 bring upstairs **ka-yat**
 Bristol board **kartolina**
 brittle **marasa; topok**
 broad daylight **bonayag**
 broadcast news/secret **bonayag**
 broadcast on radio **anonsio**
 broadcast seeds **ta-bol₁**
 broadminded **māboat ta pagirisipen**
 broiled **kindiaw**
 broken **langga**
 broken bits **sinisa**
 broken glass **pi-pid**
 bronze **tanso**
 brood hen **ilelem**
 broom, fan-shaped **walis tambo**
 broom of coconut midribs **silig**
 broth **tabaw**
 brother, older **agorang; manong**
 brother or sister **logod₁**
 brother, younger **ari**
 brother-in-law **bayaw**
 brown, for fruit to turn **porak**
 brown meat, to **ebal**
 brown mottled color **berek₂**
 brown race **korabo₂**
 brown-nose a superior **papil; pel**
 bruise, a **leb₁**
 bruised **baneg; leb₁; lem; sigbak**
 bruised lungs (back) **komba**
 brush against **dapay; kalig; sagid; talapay**
 brush off surface **apros**
 brush, stiff **bras**
 brush teeth **totbras**
 brush things aside **siay**
 brush with a brush **bras**
 bubble, to **bokal**
 bubbles **bokal**
 bucket **baldi**
 bucket for drawing water **garong**
 bud of buri plant **bontal**
 bud of coconut flower **balaka**
 bud of coconut/banana plant **kolbot**
 bud, to (plant) **longay**
 budge, to **kaliek**
 buffeted by waves **ampak; tampok₁**
 bugs in sand **ne-nek**
 build **boat**
 build house **pa-deng**
 build house, start to **tokod₁**
 build up (pus) **memen**
 building **balay**
 bull, mature **sopang**
 bull, young **sodo**
 bullets **bala₂**

bullfight **tongay**
 bully **kamomogbog**; **taloga**
 bumblebee **boyong-boyong**
 bump head **tangko**
 bump head on beam **tondol**
 bump into **bonggo**₁
 bump something **kaliogdeg**; **taliogdeg**
 bump up against **dapay**; **talapay**
 bump with snout (pig) **bongkil**
 bumps in road **lobak**
 bumps on head **bokol**₂
 bumpy **baod**
 bunched together **tiripo-pok**
 bunched up **dokor-dokor**
 bundle of coconuts **bingkit**
 bundle of meat (one kilogram) **atado**
 bundle up in cloth **binagteng**
 bunting **banting-banting**
 bur from weed **bono-bono**
 burden someone **takan**
 burden with expenses **belat**₂
 burdens to bear **tarakanen**
 buri fan palm **bori**
 burial **lebeng**
 burn **sirok**
 burn brush/trash **tolpok**
 burn, difficult to **areng**; **ngey-ngey**
 burn field **igod**₂; **paligid**
 burn insect nests **tarab**
 burn out (light bulb) **pondi**
 burn skin **paso**₁
 burn thorny growth **poksa**
 burn through **pagba**
 burned down to ashes **pagba**
 burned down to coals **det**₁
 burned to ashes **pogdaw**
 burned totally **dalot**
 burned up **popod**
 burning **apoy**
 burning in throat **kang**
 burning, start (firewood) **det**₁
 burning stick used as light **tiyao-tiyao**
 burning up with fever **apoy**
 burns brightly **si-kat**
 burnt food (on bottom) **kanteng**
 burnt rice (on bottom) **kalem**
 burp **i-lab**
 burst **lopok**
 burst (boil) **bosoang**
 burst into flames **silab**
 bury **lebeng**
 bury deep **korop**₁
 bus **bos**
 business **nigosio**
 business partner **sosio**
 business person **nigosianti**
 busy **liget**; **seka**; **pateyek** (see **teyek**)

but **piro**; **tay**₃
 but rather **kondi**
 butcher animal **karni**; **matada**; **patay**
 butt into **labet**
 butt into conversation **sambag**₂; **tanggab**
 butterfly **kalalandong**
 butterfly dance **alibangbang**
 butterfly fish **siol-siol**
 buttocks **boli**₁; **boyo-boyo**₂; **tambek-tambekan**
 button **botonis**
 buttonholes, to hem **walis**
 buy **bakal**
 buy for original price **toli**
 buy in bulk **pakiaw**
 buy on credit **otang**
 buy on installments **bo-log**
 buy rice **gatang**
 buzz, to (insect) **geneng**
 buzzing sound **dagem**
 by means of **tenged**₁
 by the hour **oras**

C

cabbage **ripolio**
 cabin of pumpboat **kamaroti**
 cabinet, built-in **kabinit**
 cable **kabli**
 cacahuate tree **madri di kakaw**
 cage **kolongan** (see **kolong**)
 cage an animal, to **kolong**
 cake **keyk**
 cake, cassava **linobong**; **sinakol**
 cake, rice **kombo**; **poto**
 calamity **kalamidad**
 calculate **karkolo**; **santiar**
 calculate balance **balansi**₁
 calculate total **kointa**₂; **somada**
 calendar **kalindario**
 calf of leg **bisit**
 call attention to **ka-kad**
 call out **goy**
 call out at gate **tagbalay**
 call someone **goy**
 called/known as **aning**₁
 called/named **aran**; **goy**
 calloused person **del**
 callus **del**
 calm weather/seas **kalmada**
 calm weather/wind **malinaw**
 calm, wind becomes **linaw**
 camel **kamilio**
 camera **kamira**
 camp **kampo**
 campaign **lansar**
 camphor oil **alkamporado**

can, a tin **lata**
 can be done **maimo**
 can do **poidi**
 can opener **abridor**
 canal **kanal**
 candid **prangko**
 candidate **kandidato**
 candle **kandila**
 candle wax **ispirma**
 candy **kendi**; **kindi**
 candy, coconut **bokayo**; **dolsi**; **latik**
 candy, native black **pinadak**
 candy with cashew nuts **bandi**
 cane **baston**; **toyod**
 canker sore **singawan tang kinit**
 cannot **indi poidi**
 cannot be, it **indi maimo**
 canoe **bilog₄**; **londay**
 can't live without **to-pat tang linawa**
 canvas houses, to **kambas**
 cap and gown **toga₂**
 cap, baseball **sambalilo**
 cap without bill **gora**
 capable **eged**; **kaya₁**; **sarang**
 capacity **teled**
 capacity of rice pot **toboy**
 cape **kapa**
 capital city **kapital**
 capital for business **ponan**
 capiz **kapis**; **kapit-kapit**; **kiay-kiay**
 capri pants **porontong**
 capsize **ke-keb**
 capsule of medicine **kapsola**
 captain **kapitan**
 captivated **tonay-tonay₁**
 captive, capture **biag**
 car **kotsi**
 carabao **karabao**
 carabao, male **sopang**
 carborundum **karborandom**
 cardboard box **karton**
 cards, playing **baraha**
 care, doesn't **baliwala**
 care for animal **epet₁**
 care for person **asikaso**; **atratar**; **sirbi**; **togon**
 care for person/animal **sagod**
 care for small children **sagpon**
 care for someone's child **epet₁**
 care, under someone's **podir**; **sakep₁**
 carefree **libiano**; **wardi-wardi**
 carefree time **konsoilo**
 careful, be **andam**; **pandam**
 careful with, be **amblig**; **andam**; **pandam**; **ta-ling**
 careful work **polido**
 carefully **dan**; **loay-loay**; **lobay**; **maloay**
 caregiver/caretaker **manigsagod**
 careless **aras-aras**

careless with **damang₁**; **samang-samang**
 caress **karinio**
 cargo **karga₁**
 cargo boat **lantsa**
 cargo hold **bodiga**
 caroling for fundraising **kantora**
 carpenter **karpintiro**; **panday**
 carried away by current **dagta**; **pa-pad**
 carried away by wind **palied**
 carried on wind (a smell) **anggiab**
 carrot **karot₂**
 carry along **ekel**
 carry around **libot**
 carry away forcefully **taban₂**
 carry boat up **dī**
 carry burden of work **genggen**
 carry by hand **bitbit**
 carry by lifting **alsa**
 carry child on hip **barakat**
 carry in a bundle **binagteng**
 carry in arms **tapopo**
 carry in skirt **bantal**
 carry load on pole (one person) **toang**
 carry load on pole (two people) **toang**
 carry on back **baba**
 carry on head **tokon**
 carry on hip **kengkeng**
 carry on shoulder **takan**
 carry on shoulder with strap **ta-dang**
 carry responsibility **takan**
 carry to shore **takat**
 carry under arm **kapipi**
 cart **kariton**; **karo**
 carton **karton**
 cartridge, music **bala₂**
 carve on wood **korba**
 carve wood **korti₁**
 case a joint, to **tidtid**
 case heard in court **bista**
 case, legal **kaso₂**
 cashew candy **bandi**
 cashew fruit, ripe **lomon₁**
 cashew grove **kakasoyan**
 cashew nut, broken bits of **sinisa**
 cashew nut, empty **langking**
 cashew nut, old **laon**
 cashew nut, undeveloped **kayey**
 cashew tree/fruit/nut **kasoy**
 cashier **kahira**
 casket **longon**
 cassava and banana snack **linomak**
 cassava cakes **linobong**; **sinakol**
 cassava tops **kolbot**
 cassava turned black **bakey**
 cassava, vine **kamosing balagen**
 cassava, woody **kamosing ayo**
 casserole dish **kasirola**

cast out **itsa poira**
 cast out demons **layas**
 cast shadow **kanino**
 castrate **kapon**
 cat **kosi**
 cat, a wild **singgarong**
 cat (sound to call) **ming**; **ti**
 catastrophe **kadisgrasian**
 catch **dep**; **tagep**
 catch fish **dawi**; **komit**
 catch fish with hands **dep**; **gemet**
 catch in net **panti₁**; **sarap**; **so-sod₂**; **tapol**; **tot**
 catch in the act **dep**
 catch in trap **kabantay**
 catch in words **dep**
 catch infectious disease **laton₁**; **talied**
 catch land crabs **sayd**
 catch on fire **si-dab**; **silab**
 catch on something **sabit₁**; **ta-wit**
 catch up on sleep **bawi**
 catch up with **a-mo**; **kabot**
 caterpillar, black fuzzy **kamandag**
 catfish **alimosan**; **pa-di**
 catfish, freshwater **pangtat**
 cattle **baka**
 caught by neck **likel**
 caught in throat **denlan**
 cause of **dailan**; **gikan**; **kaning**; **tenged₁**
 cause of death **kinamatay**
 caustic burn **paso₁**
 cavalla fish **kalakitek**; **kogoy**; **landiwak**; **lison**;
manimango
 cavan (63 kg) of rice **bolto₂**; **kaban₂**; **pasong**
 cave **gieb**; **koiba**
 cave in **lebek₂**; **ranek**
 cave swift (bird) **balinsasayaw**
 cawing of crow **gakgak**
 cease **para₃**; **penay**; **poas**; **taka**
 ceiling **kisami**
 celebrate **kompli**; **lipay**; **silibra**
 celebration **kalipayan**; **silibrasion**
 celebration dinner **kombida**
 cellophane **kristal**; **silopayn**
 cement **siminto**
 cement, to smooth on **palitada**
 cement trowel **kotsara**
 cemetery **simintirio**
 centavo **sintabos**
 center of emotions **nem**
 center of something **sintro**
 center something, to **sintar**
 centimeter **sintimitro**
 centipede **bambanen**
 cerebral palsy **lono**
 ceremony **sirimonia**
 certain **mayag ong kaldaw**; **piho**; **sigorado**
 certain, to make **sigoro**

certainly **sigorado**
 certainty **kasigoroan**
 certificate, resident's **sidola**
 cha-cha **tsatsa**
 chafed skin **a-biat**
 chaff, coarse **labang**
 chaff, fine **kepa**
 chain **kadina**; **talikala**
 chair **kalarongan**; **sia₄**; **silya**
 chalk for blackboards **iso**; **tsok**
 chalk line **eted**; **pitik₂**
 chalk used by seamstresses **tisa₂**
 chalkboard **blakbord**
 challenge in anger **sogod**
 challenge regarding disagreement **tolos**
 challenge to bet **ayat**
 challenge to fight **batok**; **solong**
 chamber pot **rinola**
 champion **tsampion**
 chance, by **soirti**; **ton**; **tsamba**
 chance/opportunity **logar₂**; **tsansa**
 change clothes **imara**; **lambong**
 change, for something to **alin**; **ba-lo₁**; **oman**
 change into coins **sinsilio**
 change large bill **baria**
 change, loose **baria**; **sinsilio**
 change money **bailo**
 change of clothes **panimaran**, **imaran** (see **imara**)
 change something, to **ba-lo₁**; **oman**; **pa-let**
 changing directions (wind) **ligdet**
 changing mind **atras-abanti**; **lio-lio**
 changing positions **olag**
 chapter **kapitolo**
 character **ogali**; **pagkataw**
 charcoal **koring**
 charge a fare **pasahi**
 charge a fee **tokot₁**
 charge against someone **data₂**
 charge, be in **diskarti₁**; **gataligan**; **ingkargado**
 charge for cargo **pliti**
 charge high price **prisio**
 charge on battery **karga₂**
 chariot **karoahi**
 charity **limos**
 charm against evil **panagang**
 charm, love **lamot₂**; **lomay**
 charm, magic **anting-anting**
 charming eyes **orapay**
 charred **pagba**
 chase after **gokod**; **rotos**
 chase away **gokod**; **layas**; **rotos**
 cheap **barato**
 cheat **daya**
 cheat sheet **kodigo**
 cheater **dayador**
 check something out **tidtid**
 check up on **sitar**; **tatap**

cheek **emet**
 cheer someone up **lipay**
 cheerful **mambeng**
 cheese **kiso**
 chef **kosiniro**
 chemise **kamison**
 cherubim **kirobin**
 chesa fruit **tisa₁**
 chest guard **taming**
 chest of person/animal **debdeb**
 chest, wooden **kaban₁**
 chew **lotad**
 chew betel nut **bonga**
 chew grass **anglab**
 chew noisily **itap-itap**
 chew something hard **dekem**
 chew tough food **dolot**
 chew up **orab₁**
 chewed in two **latab**
 chewing tobacco **maskada**
 chick, baby **piak**
 chick, newly hatched **boto₂**
 chicken **mano**
 chicken, a wild **katian**
 chicken breast **pitso**
 chicken clucking **kotaket**
 chicken coop **poltri; tangkal**
 chicken disease **tabokaw**
 chicken mite **dapaw**
 chicken, pure white **bokay**
 chicken rice porridge **aroskaldo**
 chicken (sound to call) **korokay-korokay**
 chicken tail, fatty part of **pongi**
 chicken, to call a **korok**
 chicken, to pluck a **imol-mol**
 chicken with black flesh **tapel**
 chicken with cut-off tail **pokoy**
 chickenpox **bolotong; tolilem**
 child **ana; borak₂; mola**
 child and godchild **itson**
 child still needing care **torogonon** (see **togon**)
 Children of Mary **ihas**
 chili pepper, generic **katombal**
 chili pepper, hot **losik**
 chili pepper, small red **kitikot**
 chill something **lamig**
 chilled, feel **kelmeng**
 chills **talep**
 chin **simed**
 chinaware **sigay₂**
 Chinese cabbage **pitsay**
 Chinese (people, language) **Intsik**
 chipped **tipik**
 chiropractor, indigenous **manigilot**
 chirping of house lizard **tale-tek; ti-ngi**
 chisel, a curved **lokob**
 chisel for metal **sinsil**

chisel for wood **sigib**
 choices **pilik**
 choke by neck **tekel**
 choke on bone **doli**
 choke on something **denlan; telkak**
 cholera **iltor; kolira**
 choose **pilik**
 choose person for position **betang₂**
 choose without notice **toyok**
 choosy **mapilik; pilikan**
 chop down **pe-pet**
 chop off **pe-pet; potol**
 chop up **ta-tad₁**
 chop up firewood **dayday**
 chop up large limbs **gateng**
 chop up on hard surface **datel**
 chop using axe **parakol**
 chop very fine **te-ted**
 chopping board **daratelan; paranda-nan; tara-tadan**
 Christ **Cristo; Kristo**
 Christian **Kristiano**
 Christmas **Pasko**
 Christmas Eve **Noche Buena**
 Christmas lantern **lantern**
 Christmas lantern (star-shaped) **istar₂; parol**
 chronic illness **ke-ke₁; temtem**
 chrysanthemum **mansanilia**
 church, attend **simba**
 church building **simban**
 churns, stomach **garo-gok**
 cicada **kindalakay**
 cigar **maskada**
 cigarette **sigarilio; sigay₁**
 cigarette paper **opot; pino₂**
 cigarette, rolled **opot; pino₂**
 cinder block **halo blok**
 cinder blocks, lay **asintada**
 cinema **sini**
 cinnamon **kanela**
 circle **bilog₁**
 circle around **libot**
 circle of people **sirkolo**
 circle/square, form a **rikodo**
 circular area of fish trap **bonoan**
 circumcise **tori₁**
 circumcised, not **sopot**
 citizens of a city **siodadanos** (see **siodad**)
 citrus fruit **bi-bit₂; binsilaw; kaboyaw; kalamansi; kalamonding; kāno; soyak; tamalarong**
 city **siodad**
 claim as one's own **ako₁; ambo; kabig₁**
 claim to be someone **ambo**
 clam shell **babakalan; bagasay; kibaw; manlet₂; ngirit-ngirit**
 clam shell, giant **belek**
 clam shell trough **labangan**

clamp teeth down **ke-ket₂**
 clanging sound **letek₁**
 clap hands **apok**
 clapper of bell **botok-botok**
 class in school **klasi₁**
 class (species) **klasi₂**
 classes to attend **adal**
 claustrophobic **piges**
 claw of chicken (horny) **taed**
 claw of crab **kagat**
 clawed end **kamang**
 claws **koko**
 clay **tanek; tanek ang masinggi** (see **tanek**)
 clay cooking pot **oron**
 clay water jar **banga**
 clean **limpio; limpio; malimpio**
 clean a well **limat₁**
 clean a wound **dagnat**
 clean area outside, to **ayag₂**
 clean bamboo **kayat**
 clean coconut tree **liab**
 clean cogon grass **anloy₂**
 clean cotton fibers **ligit**
 clean debris from net **anloy₂**
 clean ears **toli-toli**
 clean field after burned **dolok**
 clean fish **bi-wa**
 clean fish or chicken **bo-di**
 clean rice **siri; tap**
 clean seaweed **po-pok**
 clean something **limpio**
 clean streets **ornal**
 clean up remaining pieces **sid; tepet**
 clean with water and sand **lo-lok**
 clear (certain) **mayag ong kaldaw**
 clear eyesight **ayag₁**
 clear-headed **mayag ta pagirisipen**
 clear land of brush **liri**
 clear land of trees **poan**
 clear old field **tali-sip**
 clear one's nasal passageway **onglot**
 clear one's throat **akak; i-kam**
 clear roads, to **ornal**
 clear sky **ayag₁**
 clear speech/sound **klaro**
 clear, to make **ayag₁**
 clear undergrowth, to **ayag₂**
 clear (understandable) **ayag₁; klaro; mayag₁**
 clear up (thinking) **sayag**
 clear up, to let water **liraw**
 clear up (weather) **sayag**
 clear water **maliraw**
 cleared of brush **ayag₂; mayag₂**
 clearly visible **bisto; pangantaw**
 clicking sound **letek₁**
 cliff **kantil; pangpang**
 climate **klima**

climb pole for money (game) **palosibo**
 climb up **ka-biat; ka-yat; ondiot**
 climb up and get chicken **pogo**
 climb (vines) **kandoang; kanlay**
 clingy child **maila**
 clink glasses together **santik**
 clip for hair **sipit**
 clock **rilo**
 close eyes **peyeng**
 close something **sirado**
 close tightly **elet; tangkeb**
 close to something/someone **alenget**
 close together, spaced **damel; rigpen; siek; siriniet**
 close up at edges **kipot**
 close window **sada**
 closed **sirado**
 closed in (claustrophobic) **piges**
 closed up (airless) **bot**
 closed up in small space **bokot**
 closely related **sebek; siek**
 closet **aparador**
 cloth, a piece of **abel**
 cloth, floursack **katsa**
 cloth for cleaning **trapo**
 cloth for ironing **pasador**
 cloth for menstruation **pasador**
 cloth for sewing **tila**
 cloth for wiping **pamonas**
 cloth worn on head **torong**
 cloth, woven **abel; benang**
 clothes **abel; lambong**
 clothes, change **imara**
 clothes out to dry **bine-lad**
 clothes, single set of **tonay-tonay₂**
 clothes to be washed **taralpoan**
 clothes, to put on **to-tok₃**
 clothesline **ta-bayan**
 clothespin **kilpit**
 clothing being worn **tok**
 clothing, to dye **diobos**
 clothing, to wear **tok**
 cloud **onom**
 cloud, large rain **pandong**
 cloud up, to **ki-lep**
 clouds **kaonoman**
 cloudy **arimem; ki-lep; maki-lep**
 cloudy liquid **korabo₁; mali-bel; maliborok**
 clownfish **taw tang lanagan**
 club a person/animal **laba₂; lampak**
 clucking sound **kotaket**
 cluster of berries **pongpong**
 coals **bala₁**
 coarse weave **baragal**
 coat, sports **Amirikana₂**
 coax damp wood to burn **ngey-ngey**
 cobra **kanonopra; kobra**
 cobwebs **lawa-lawa**

cock, a fighting **bololongan**; **tanggol**
 cock a gun/slingshot **kasa**₂
 cockerel with comb **lalangganen**
 cockerel with no comb **lalong**
 cockfight **bolang**₂
 cockpit **bololongan**
 cockroach **dalomasig**
 cocks fight **tampok**₂
 coconut **nioy**
 coconut, ball inside of **botok**₃
 coconut beetle **beteng-beteng**; **kabereng**
 coconut beetle larvae **bokan**
 coconut burlap **tala**
 coconut candy **bokayo**; **dolsi**; **latik**
 coconut, covering of flower **balaka**
 coconut frond **paloa**₃
 coconut frond stalk **pa-lang**
 coconut fronds, blessed **palaspas**
 coconut grater **ko-kodan**
 coconut, green capsule of **boyok**
 coconut grove **kanioyan**
 coconut husk (brown coarse fibers) **bonot**
 coconut husk (for polishing floor) **iskrab**
 coconut husk (hard outer) **bonot**
 coconut husk (split) **binlakan**
 coconut leaves **daon ta nioy**
 coconut meat, grated **kino-kod**
 coconut meat, squeezed **linamatan**
 coconut milk **gata**
 coconut milk dish **ginatan**
 coconut nectar **lengat**; **teba**
 coconut nectar, collect **tangget**
 coconut nectar, time to collect **paranlengat**
 coconut nut, immature (first stage) **bokol**₁
 coconut nut, mature **lino**₁
 coconut nut, mature (hard meat) **lango**₂
 coconut nut, mature (soft meat) **lened**; **linadan**
 coconut nut, maturing **bengel**₂
 coconut nut, very young **sablay**
 coconut nut, young **beteng**₂
 coconut nut, young maturing **beteng ang tegat**
 coconut oil **langis ta nioy**
 coconut palm, center of **lōbo**
 coconut palm, foothold in **tele**
 coconut palm heart **kobod**
 coconut palm, kind of **tamitan**
 coconut palm, new growth of **kolbot**
 coconut palm that produces much nectar **ma-bod**
 coconut palm, to clean a **liab**
 coconut palm tree/nut **nioy**
 coconut palm where nut is attached **taned**
 coconut scraper **pangkalod**
 coconut shell **litap**
 coconut shell cup **ongot**
 coconut spadix **barobay**
 coconut trees climbed for their nuts **orondioton** (see **ondiot**)

coconut trees for gathering wine **tanggetan** (see **tangget**)
 coconut wine **lengat**; **teba**
 coconut wine container **bonggo**₂; **loatan**;
paranlengatan; **tonggo**
 coconut wine container brush **kolagi**
 coconut wine gatherer **mananggiti**; **manigtangget**
 coconut wine, sweet **tinamis**
 coconut with sprout **botokan**; **longayan** (see **longay**)
 coconuts, bunch of **taned**
 coerce **reges**; **sapay**
 coffee **kapi**
 coffin **longon**
 cogon grass **kirib**
 coiled up (snake) **barikotot**
 coin game **karakros**
 coin purse **kaita**; **koartamonida**; **poyo-poyo**
 coincidental **ton**
 coins **baria**; **koarta**; **sinsilio**
 coins given to bride **adas**
 cold **malamig**
 cold, become **lamig**; **lamig**
 cold, feel **kelmeng**; **lamig**
 cold (illness) **alobang**
 collapse (cave in) **lebek**₂; **ranek**
 collapse (faint) **dismaya**; **lawak**
 collapse (faint) due to wind **tampi**
 collapse (person/animal) **lampak**
 collapse (rocks) **pegnak**
 collapse (structure) **bagsak**; **geba**₁
 collar for animals **lālat**
 collar on shirt **koilio**
 collect **kolikta**
 collect coconut wine **lengat**; **tangget**
 collect coconut wine early **apas**
 collect debt **tokot**₁
 collect rain in bucket **talog**
 collect things **simet**
 collect wage **salod**
 collect whatever is left **tepet**
 collective writings **kasolatan**
 college **kolihio**
 collide head-on **bonggo**₁
 colonize **sakep**₁
 color **kolor**
 color fades **kopas**
 color one's hair **kolor**
 color, regain **siaw**
 color runs **po-lo**
 columns on paper **linia**
 comb **anloy**₁
 comb and style hair **apay**
 comb for lice **to-kay**
 comb of rooster **tatangolon**
 come **paning**
 come across **bagat**; **sirta**; **tagbo**₁; **tarak**₁; **ton**
 come across at sea **tambat**

come across by chance **tsamba**
 come across by luck **soirti**
 come apart **wagwag₁**; **wasag**
 come ashore **takat**
 come between people **elang**
 come by **ta-lib**; **ta-loy**
 come close **lenget**
 come from **alin**
 come home **lekat**; **olik**
 come home, don't log
 come in **teled**
 come in! **dayon**
 come into view **lobaw**
 come off **bitat**; **komit**; **potang**; **tanggal**; **tangtang**
 come out of something **loa**
 come outside **loa**
 come to light (truth/evidence) **loa**
 come to possess **magkatinir**
 come true **matod**; **topad**
 come undone **palso**
 come up (seeds/plants) **tolpot₂**
 come up to surface **bongkarat**; **lotaw**
 comedian **odio₁**
 comfort someone **lipay**
 comfortable sitting **tegek**
 coming **parakaboton**
 command **mandar**; **ordin**; **tobol**
 command harshly **mando**
 commandments **katobolan**
 comment **aning₁**
 commit adultery **kabit**; **kirida**; **mangombabay**;
 mangonlali; **tobli₃**
 commit to buy animal **kontrata**
 commit to buy meat **ambag**
 commitment **pinagampangan**
 commitment, make a **trato**
 committed **disidido**
 common everyday things **kaldaw₂**
 communion, take/give **komonion**
 communion wafers **hostia**; **ostia**
 community **komonidad**
 compact (no airspaces) **se-sek**
 companion **aroman**; **ato**; **ka-pen**; **katabid**
 company **kompania**
 compare **komparar**
 comparison **kalimbawan**; **kaparioan**
 compassion **konsinsia**
 compassion, show **te-bek**
 compassionate **masine-bekenen**
 compelled to help **patigayon**
 compete **laban**
 complain **ayat**; **riklamo**
 complain about chores **idal**; **togian**
 complain under breath **moro-moro**
 complaint **riklamo**
 complaint filed with police **blater**
 complaint, to file a **dimanda**

complete **bogos**; **komplito**
 complete something **imo**; **komplito**; **tapos₁**
 completely **lobot**
 completely consumed **todas**
 completely finished **idso**; **impas**; **lobot**
 completion of cycle of time **sokat**
 compliment resulting in rash **bogno₃**
 compost pile **kampost**; **poro-potan**
 compressor, air **komprisor**
 conceal **talok**
 conceited **ago**; **ambog**; **apog**; **bokol₂**;
 mapinalabi-labien; **palabi-labi**; **tabako₂**
 conceive **tangken**
 concentrate on something **kaya₂**
 concern **panemdeman**
 concern, show **pasonaid**
 concerned **borido**; **demdem₁**; **sinti₁**
 concerned, not **baliwala**
 concerning **natetenged**; **tenged₂**
 conch shell **bodiong**
 concrete **konkrito**
 concubine **kabit**; **kirida**
 condition, a **kondision₂**
 condition, in **kondision₁**
 conduct music **kompas₂**
 conduct/behavior **kostombri**; **ogali**
 cone of thread **bodiong-bodiong**
 cone-shaped hat **salakot**
 conference **kompirinsia**
 confess **ako₁**; **amin**; **beg**; **diga₁**; **togan₁**
 confession to priest **kompisar**
 confidence in **kompiansa**; **pagtalig**
 confidence in, no **doda**
 confident **talig**
 confirmation rites **kompil**
 confront **ampang**; **ayat**; **bogno₁**; **salbo**; **tokot₂**
 confront in anger **sogod**; **tolos**
 confrontive **tepet-tepet₂**
 confused **aribenet**; **berek₁**; **libeg**; **lito**; **malinget ta**
 kolo
 congo peas **kadios**
 congregate **simet**; **tompok**
 conjunctivitis **kamata**
 conk out (engine) **palia**
 connect **kabit**
 connect together **to-pat₂**
 connive **komplot**; **konsabo**
 conquer **sakep₁**
 conscience **konsinsia**; **panemdeman**
 conscience stricken **konsinsia**
 conscientious **neman**; **tenten**
 consciousness **kalibotan**
 consecrate **limpio**; **tagana**
 consent to **paoyon**
 consequently **animan**
 consider as **asir**; **bilang₂**; **ilala**; **kabig₁**
 consider oneself equal **tepeng**

consider something **isip**
 considerate **neman**
 console someone **lipay**
 constantly **pirmi**
 constipated **tebel**
 construct house/building **pa-deng**
 construct something **boat**
 consult doctor **konsolta**
 consume **konsomo**; **lap**
 consumed **impas**; **lobot**; **porawas**; **sid**
 consumed completely **todas**
 contact people to buy animal/meat **kontrata**
 contagious **laton₁**; **panalied**; **talied**
 container **beretangan**; **rologodan**
 container for coconut wine **bonggo₂**; **loatan**;
paranlengatan
 container for liquids **tereldan**
 container for tobacco **leka-leka**; **tarabakoan** (see
tabako₁)
 container, half-gallon **midia**
 container, metal **laton₂**
 container, one gallon **galonan**
 container, one gallon or more **kontiner**
 container to collect coconut nectar **tonggo**
 content **kontinto**
 contents **teled**
 contents of promise **pinangakoan**
 contest **kontis**
 continue **dayon**
 continue straight ahead **diritso**
 continue to do **ingaram**
 continue without delay **sogod**
 continuous **sigi₂**
 contract **kaligenan**; **ka-telan**; **kontrata**
 contractual work **pakiaw**
 contradict **balabag**; **kontra**; **soag**; **tongay**
 contradict without listening **soplak**
 contrary to **kontra**
 contrary to feelings **kontra ong nem** (see **nem**)
 contribution **bolontad**; **kontribosyon**; **tabang**;
tabiang
 control oneself **awid**; **pegeng**
 control over someone **emem**; **gaem**
 convent **kombinto**
 converse **ampang**; **istoria**
 convex surface on both sides **takop**
 convince **biag**; **ekel**; **kombinsir**; **solsol**
 convulse **kere₁**; **ketay**; **peleg**
 cook **lotok**
 cook, a **kosiniro**
 cook food, to partially **ebal**
 cook in vinegar **paksiw**
 cook rice **dongkol**
 cook root crop in pit **tambon**
 cook until syrupy **arnibal**
 cook until thick **lagket**; **la-nek**
 cooked rice **anen**; **dinongkol**

cookie **biskoit**
 cookie tin, large **lata**
 cooking oil **mantika**
 cooking place **palaglotokan**
 cooking place/pot for rice **palagdongkolan**
 cool **malamig**; **mayay**; **prisko**
 cool down (food) **baw₁**
 cool off (head/relationship) **lamig**
 cool oneself off **ayay**; **prisko**
 cool season **taglalamig**
 cooperation **kopirar**
 co-parent-in-law **bali**
 copper **saway₁**
 copra **kopras**
 copulate **boli₂**; **korop₂**
 copy **kopia**; **tolad**
 coral **latek**
 coral, broken pieces of **batakal**
 coral reef **kalatekan**
 coral reef under ocean **bahora**
 coral rocks, large rounded **bolog₂**
 cord **kordon**
 cork **doldol₃**
 corn **kamait**
 corn cob **gimat**
 corn dessert **maha blanka**
 corn kernels, boiled **karabantos**
 corn kernels, remove **imoro**
 corner, dark **lek**
 corner of intersection **kanto**
 corner of room **potod₂**
 corner person/animal, to **sebek**
 corner post **adili**
 corner, sharp **kanto**
 coronation **koronasion**
 corpse **minatay**
 correct **osto**; **tama₁**
 correct papers **korikta**
 corruption **korakot**
 co-sponsor, female **komay**
 co-sponsor, male **kompay₁**
 cost **kantidad**
 costly **mal₂**
 costume jewelry **pansi**
 clothes to be ironed **paralantsaen** (see **plantsa₂**)
 cotton **borak₃**
 cotton fibers, to clean **ligit**
 cotton thread **bonil**
 cough **keykey**
 cough from acrid food **kang**
 cough, loud hacking **kabra**
 cough out through nose **tolpot₁**
 cough, sound of phlegmy **kala-kab**
 council, barangay or town **konsiho**
 councilor **kagawad**; **konsihal**
 count **bilang₁**
 count on someone **talig**

countenance **itsora**
 country **banoa**
 countryman **kasimanoa**
 countryside **bokid**
 courageous **maiteg**
 court a woman **diskarti₂**; **intris**
 court hearing **bista**
 court of law **korti₂**
 courteous **hinhin**; **pormal**; **tenten**
 cousin **pinagari**
 cove, isolated **lek**
 covenant **inigoan**; **pangako**; **pinaginigoan**;
pinangakoan; **sipan**
 cover head **torong**
 cover head and upper body **kopot**
 cover head with kerchief **pedeng**
 cover lower face **pedeng**
 cover mouth and nose tightly **tomot**
 cover mouth/nose/eyes **penpen**
 cover of boat hold **kobirta**
 cover of pot **dapa**
 cover on motorboat **kamaroti**
 cover oneself completely **bokot**
 cover rice seed holes **gibo**
 cover something up **dapa**
 cover to protect **ampil**; **kobri**
 cover up feelings **disimolar**
 cover up for someone **kobri**
 cover up opening **tampel**
 cover up smell **disimolar**
 cover with blanket/tarp **ta-lak**
 cover with dirt **tampek₁**
 cover with leaf **toyob**
 cover with lid **dapa**; **sada**
 covered with dust/ash **korabo₁**
 covered with something, completely **rimpong**; **romog**
 covering of coconut flower **balaka**
 covet **korsonada**; **sablek**
 covet wealth **ingganjar**
 covetous **ingganioso**
 cow **baka**
 cow, female (mated) **belkan**
 cow moos **langa**
 cow (sound to call) **ma**
 coward **talaw**; **ta-lok**
 cowardly **pintolan ta ikog**
 cowlick **molopolo**
 cowry shell **baboy-baboy**; **sigay₃**
 crab, hermit **komang₁**
 crab, species **goyod₂**; **toad langit**
 crab, species (around rocks) **karawat**
 crab, species (dark spots) **kemes**; **tagalilong**
 crab, species (large land) **koday**
 crab, species (mangrove swamps) **alimango**
 crab, species (shoreline) **gi-gitay**; **kalampay**;
kalikombao; **tagayokoy**
 crab, species (tidal flat)

karawasan; **layog-layog**; **tarawit**
 crab trap **talarang**
 crabs come out of holes **sayd**
 crack between things, a **telang**
 crack due to heat **lilsik**
 crack knuckles **letek₁**
 crack open **belak**; **petek**
 cracked (glass) **petek**
 cracked (wood/earth/skin) **rika**
 cracker **biskoit**
 cradle **doyan**
 crafty **dia**; **manloloko**
 cramps in muscles **beteg**; **deles**
 cramps, lower abdomen **po-kon**
 cramps, stomach **libed₁**; **tabed₁**
 crank a handle **galing**
 crank a motor **be-lat₂**
 crash a party **tagbo₂**
 crash against **bonggo₁**
 crash against (waves) **ampak**; **lampak**
 crash down **bagsak**; **begtak**; **lampak**
 crash head-on **bonggo₁**
 crash into **balandra**
 cravat **korbata**
 crave foods during pregnancy **pangalamay**; **tangken**
 crawl (child/snake) **kandoang**
 crawl through underbrush **terep**
 crazy **bariada**; **beyeg**; **engey**; **kelet₂**
 creak **lagi-lit**
 creak, make something **iget-iget**
 creamy food **mananam**
 creamy squash **mapisel**
 crease in clothes **ged₂**
 creased **kiritot**; **lopik**
 create **boat**
 Creator God **manigboat**
 creature in cave on Diit **o-on**
 creep (vines) **kandoang**
 creosote **alkitran**
 crescent moon **lasi₁**
 crescent wrench **krisint**
 crevice **rika**
 crew **tawan**
 crew, boat **gromiti**
 cricket **pispis**
 crime **talak**
 criminal **kolono**; **kriminal**
 crippled **lompo**
 crippled arm **pingkaw**
 crippled leg **piang**
 crippled legs **pilay₂**
 crippled-up back **balda**
 crisp food **lekem-lekem**
 critical person **masinawayen**
 criticisms **sarawayen**
 criticize **dispisjar**; **laway**; **saway₂**
 crochet **gansilio**

crocodile **bokaya**
 crooked **balingkong**; **bangig**; **liko**
 crooked arm **pingkaw**
 crop of chicken **tololobodon**
 cross **kros**
 cross arms **lambid**
 cross arms over chest **kalimemet**
 cross (bad mood) **baltik**
 cross legs forming square **dikoatro**
 cross on ground, draw **ara**
 cross over to other side **la-ted**
 crossed over each other **lambid**
 cross-examination **pasikot-sikot**₂
 cross-eyed **libat**
 crossing **krosing**
 crosspieces for outriggers **basik**
 crosswise bamboo on roof **paosoy**
 crosswise, lying **soag**
 crosswise to house/waves **balabag**
 crotch **sakang**
 crouch down to hide **e-meng**
 crow (bird) **ogak**
 crow, for a rooster to **tolök**
 crowbar **kabra**; **pirnos di kabra**
 crowd a person **sebek**
 crowd around **tompok**
 crowd of people, a **karakelan**; **yadi**
 crowded **mapiet**
 crowded on both sides **pikiti**
 crowded together **de-det**; **ge-get**; **siek**
 crown **korona**
 crown-of-thorns starfish **dapay-dapay**
 crucifix **Santo Kristo**
 crucify **lansang**
 crude **bastos**; **kabos**
 crude oil **krodo**
 cruel **makig**
 crumble into little pieces **biribod**
 crumbs **namek**
 crumpled up **komoy-komoy**; **kotoy-kotoy**;
yeke-yeke
 crunch on food **dekem**; **lekem-lekem**
 crunchy food **lekem-lekem**; **malekem-lekem**
 crunchy sound **letek**₁
 crush leaves **korokoso**
 crush using pestle **remek**
 crust (bottom) of cooked rice **kalem**
 crutches **saklay**
 cry **i-yak**; **tangit**
 cry baby **bolongawan**; **palai-yak** (see **i-yak**)
 cry excessively **alboroto**
 cry gulping air **sire-sire**
 cry in sorrow **dayag**
 cry long **tangol**
 cry loud **korangol**
 cry out **oliaw**
 cry to go along **angot**

cry uncontrollably **gala-gak**
 crying, fussing baby **pariaw**
 crypt **pantion**
 crystal ball **tagosilang**
 cucumber **pipino**
 cucumber, large **kandol**
 cuff ears **lating**
 cultivate farmland **koma**
 cultivate field **arado**
 cultivate garden **koltibit**; **toal-toal**
 cup **tasa**
 cup, coconut shell **ongot**
 cup for wine **kopa**
 cupboard **aparador**
 cure a person **o-ya**
 curious about **wili**
 curl body in ball **ebeb**
 curl up in fetal position **barikotot**
 curly hair **kerenget**
 current **teleg**
 current, strong **ma-leg**
 currently **mandian**
 curse, affected by **de-dek**₂; **talab**
 curse causing stomachaches **danio**
 curse on someone, to put **pintas**; **sompa**₂
 curse, to counteract a **sompa**₂
 curse words **boyayaw**
 cursed by person/God **sompa**₂
 cursed by sorcery **pintas**
 cursed by spirits **sambag**₁; **ta-bol**₂
 cursed with bad luck **ligang**
 curtain **kortina**
 curtain on stage **tilon**
 curve in road **korbada**; **paliko-liko**
 curved **liko**
 curved bamboo handle **kamang**
 curved machete **tangget**
 curves carved into wood **korba**
 cushion **kotson**
 custard apple fruit **atis**
 customary **natorial**
 customs **kaogalian**
 cut and trim bamboo/posts **korti**₁
 cut bamboo stumps **potog**
 cut beard with scissors **galab**
 cut buri leaves, to **bontal**
 cut by glass **botilia**; **pi-pid**
 cut by something sharp **geret**
 cut coconut flower capsule **tangget**
 cut cogon grass **galab**
 cut down **pe-pet**
 cut down trees **poan**
 cut fish into large pieces **gotay**
 cut footholds in tree **tele**
 cut grass, to **ayag**₂
 cut hair **bolog**₁; **topi**
 cut hair in style **korti**₁

cut into lumber **lasa**₂
 cut into pieces **psi**
 cut into small pieces **getey-getey**
 cut leaves for animals **kompay**₂
 cut leaves using long pole **rawit**
 cut meat into kilograms **atado**
 cut off **lampong**; **potol**
 cut off barbed fins **palat**
 cut off comb of cock **tanggol**
 cut off end of shell **te-teb**
 cut off leaves **palaypay**
 cut-off shark **kiw ang potol**
 cut-off tail (chicken) **pokoy**
 cut open carcass **bo-di**
 cut out pattern **tabat**
 cut something with knife/scissors **geret**
 cut through **dolot**
 cut up root crops **ta-tak**₂
 cut vines/weeds **si-sip**
 cut with one swipe **sigbong**; **tagpas**
 cut with quick motion **ta-tab**
 cut with scissors **gonsing**
 cutting board **daratelan**; **paranda-nan**; **tara-tadan**
 cuttlefish, large **toban**
 cuttlefish, small **teyen**
 cymbals **pompiang**; **takop**
 cyst **bokol**₂

D

D and C surgical procedure **raspa**₂
 daily **kaldaw**₂; **kaldaw**₂
 damage **langga**
 damp **omido**
 damp clothes **marameg-rameg**
 damp/green firewood **ngey-ngey**
 dance a waltz **balsi**
 dance about courtship **pondo-pondo**
 dance, butterfly **alibangbang**
 dance, community **baili**
 dance, cultural (type of) **inosintis**
 dance in front of Dolorosa statue **panolod**
 dance, quadrille **rigodon**
 dance, sword **sinolog**
 dance the cha-cha **tsatsa**
 dance to stop curse **babalian**
 dance wearing tall headdresses **sayaw**
 dance with someone **baili**; **beteng**₁; **tabid**
 dances, folk **tayaw**
 dancing and bowing **salodo**
 dandruff **arikik**
 dangerous **dilikado**; **marisgo**
 dangerous place/situation **karisgoan**; **karisgoan** (see **marisgo**)
 dare to do something **pangas**
 dark area **lek**

dark, become **ki-lep**
 dark, caught out after **labí**
 dark circles under eyes **lem**
 dark color **lagem**; **madet**
 dark (no light) **ki-lep**; **maki-lep**
 dark without moon **delman**
 darkness **kaki-lepan**
 dark-skinned **lagem**
 dark-skinned natives **ati**
 dark-skinned, very **tilem**
 darn clothing **belad**; **maet**; **sorsi**
 date, calendar **pitsa**
 date for planting rice **igtorogda** (see **togda**)
 daughter **anang babay**
 daughter-in-law **minagad**
 day **damal**; **kaldaw**₂
 day after tomorrow **aneta**
 day, all **apon**
 day before yesterday **mininta**
 day for resting **igperenay**
 Day of Rest (Sabbath) **Kaldaw ang Igperenay**
 day, one whole **apon**
 daybreak **damal-damal**; **naramal**
 daybreak, before **garamal**; **tagaramalen**
 daybreak, until **damal**
 daydreaming **tolala**
 dazzling **singgat**
 deaconess **apostolada**; **sosia**
 dead **patay**
 dead appear **bolto**₁; **milagro**
 dead body, laid out **ketay**
 dead person **minatay**
 dead weight, act like **ke-teng**
 deaf **bengel**₁; **tingel**
 dear (beloved) **mal**₁
 dear (expensive) **mal**₂
 death **kamatayen**
 death anniversary **kinamatay**; **longkas**
 death, cause of **kinamatay**
 death, edge of **pakamo-kamo**
 death, last stages of **tagomatayen**
 death throes **ketay**
 debate **dibati**; **diskosion**; **diskotir**
 debt **otang**
 debt, collect **tokot**₁
 debt collector **manigtokot** (see **tokot**₁)
 debt of gratitude **berelten ang nem** (see **berelten**);
otang
 debut **dibo**
 decay **ronot**
 deceased female **diponta**
 deceased male **diponto**
 deceased person **aning**₂
 deceitful **dia**
 deceive **dāli**; **intirimis**; **loko**
 deceiver **manloloko**
 December **Disyembre**

decently, to dress **disinti**
 decide **disision**; **sirto**
 decided **disidido**
 decision **disision**; **disposision₁**; **kalalangan**; **lalang**
 decorate with colored paper **poni**
 decoration **dikorasion**
 decorative carvings **korba**
 decrease amount **bawas**
 decrease amount/size **boin**
 deduct **bawas**
 deed (action) **boat**
 deed (legal) **diklarasion**
 deed of purchase **titolo₁**
 deeds **boroaten**
 deep **adalem**
 deep down inside **tage-tep**
 deep, make hole **adalem**
 deep ocean next to shore **kantil**
 deep sleep **anek₂**
 deep words **ma-ten**
 deepest part **kadadalman**
 deeply **paleg**
 deer **osa**
 defame **piridi**
 defeat someone **deg₁**; **piridi**
 defeated, be **deg₁**; **piridi**
 defeated by something **deg₁**
 defecate **bawas**; **damang₂**; **libang**; **losmid**; **taki**
 defect **dipirinsia**
 defend **dipindir**; **dipinsa**
 defense **dipinsa**
 definitely **kaman**; **ngani**
 deflect blow **sangga**
 deformed leg **piang**
 degrade **ge-ley**
 dehorn **pongol**
 dejected **lobay**
 delay someone **atraso**; **samber**
 deliberate **enged₂**; **sadia**
 delicate **dilikado**
 delicious **masabor**; **sabor**
 deliver a speech **diskorso**
 deliver something **ated**
 delouse hair **sirak**
 demand **dimanda**; **mando**
 demanding **toya-toya**
 demented **beyeg**
 demolish **geba₁**; **laglag₁**
 demolish cement **tebag₁**
 demon **dimonio**; **irihis**
 demon possessed **sanib₁**; **teled**; **terep**
 demonstrate **paita**
 denim material **maong**
 dented **lopik**
 dentist **dintista**
 dentures **postiso**
 deny **bo-li**; **elam**; **nigar**; **wara₂**

deny a person something **pangindi**
 depart **alin**
 dependable **mataligan**
 dependent on **kilkil**; **talig**
 dependent person/child **torogonon** (see **togon**)
 depending on **kompormi**
 depends on **dipindi**
 deposit in bank **bangko₂**; **diposito**
 depository **diripositoan** (see **diposito**)
 depressed **lobay**; **tolala**
 depth **kadalem**
 depths **kadadalman**
 derisive speech **saway₂**
 descend **babak**
 descendants **inampo**; **kampo-ampoan**
 desert **disirto**
 desert someone **baya₁**
 designs, carved **korba**
 desire **damay₁**; **kalalangan**; **kaliagan**; **lalang**;
sablek
 desire something **liag**
 desire, strongly **albor**; **korsonada**
 desk **lamisan**
 despair **bigo**; **konsimision**
 destination **distino**; **tegkan**
 destiny **dangat**; **papil**; **soirti**; **tegkan**
 destitute **malised**; **pobri**
 destroy **distroso**; **langga**
 destroy by chewing **orab₁**
 destroy by clawing **ka-kab**
 destroy by making holes **bangbang**
 destroy honor **piridi**
 destroyed by great flood **bonaw**
 detach **komit**; **tanggal**
 detain **awid**; **linday-linday**; **pigar**
 detain for questioning **sitar**
 determined **disidido**; **pogoso**
 detest **demet**; **silag**
 develop **imo**
 devil **diablo**; **dimonio**; **Satanas**
 Devil, the **Satanas**
 devious **dia**; **manloloko**
 devout **diboto**; **madinioson**
 dew **togpo₂**
 deworm **porga₂**
 diabetes **diabitis**
 diacritic **korit**
 diamond **diamanti**
 diapers **ga-net**; **lampin**
 diarrhea **korso**; **libang**; **taki**
 diarrhea and vomiting **osog**; **taki-toka**
 dibble stick **togda**
 dice food **getey-getey**
 dice, playing **longgong**
 dictate **adi**
 didn't? **indi**
 die **patay**

die down, wind **bontok-bontok tang mageyep; legpay; linaw; poas; ribaha**
 die (euphemism) **bawi; bontok tang linawa; paimogto tang linawa; penay; tokaw**
 die in sleep **bangongot**
 die of hunger **tobok**
 die, proceed to **kōlo**
 die suddenly **labat₃**
 died, nearly **kolpot**
 diesel fuel **krodo**
 difference between **pinagpartian₁**
 different **a-way; parti₁; say**
 different kinds **laket-laket; sari-sari**
 difficult **liwag; pigado; pigaw**
 difficult time **liwag**
 difficulties **kaliwagan**
 difficulty in doing something **imorat**
 dig hole **ali**
 dig holes for rice **tombak**
 dig holes for rice seeds **togda**
 dig holes for seeds **teka**
 dig in dirt **koykoy**
 dig into food **pika**
 dig out **toal**
 dig out large rock **boal**
 dig out with needle **todia**
 dig up **ali**
 dig up and remove **bongkal₁**
 dig up tree **boal**
 digest food **ranek; tonaw**
 digging tool **teged; togda**
 dignity **dengeg**
 dilapidated **balingkong; gabok; lagi ra; laglag₁; lambing₂; langga**
 dilation and curettage **raspa₂**
 diligent **tenten**
 dillydally **linday-linday; pabaya**
 dim **ki-lep; maki-lep**
 dim lamp **areng**
 dim, make/become (lamp) **areng**
 dim sun or moon **arimem**
 dimension **taket**
 diminish **minos; poas**
 dimples **dimpel**
 dining room **palamanganan**
 dinner **yapon**
 dip food in **sawsaw; teltel₁; te-me**
 dip hands in **sawsaw**
 dipper **ta-lot**
 direct a remark at **tama₂**
 direct drama **tokod₂**
 direct route, take a **to-lid**
 direct singing **kompas₂**
 direction door opens **kabig₂**
 direction something takes **panawan** (see **panaw**)
 direction wind comes from **pāpa**
 directly **diritso; langkoy**

directly underneath **toga₁**
 dirt **boling; ligna; po-pot; tanek**
 dirt, ground-in **ke-ke₁**
 dirt in eye **poling**
 dirt on face, black **pongit**
 dirt on skin **kangat**
 dirty **maboling; pongit**
 dirty and discolored **lagtem**
 dirty, become **boling**
 dirty, filthy **ligna**
 dirty kitchen **palagdongkolan**
 dirty person/clothes **bagtek**
 dirty (unbathed) **bongkalongan**
 dirty words **maboling; malaway**
 disagree **kontra; soag**
 disappear **lipat**
 disappear into opening **enlek**
 disappear into something **ered**
 disappear (things) **porawas**
 disappointed **bigō; konsimision**
 disappointment **bigō; konsimision**
 disarray **boka-kag; bola-tak**
 disaster **kalamidad**
 discard **banggil; pelek**
 disciples **disipolos; sinagpan; sinakepan**
 discipline **disiplina**
 disclose **beg**
 disco dance **baili**
 discolored white clothes **tanek**
 discontented over wage **palotog**
 discount **tawad**
 discouraged **diskosto; lobay; malastra**
 discover someone hiding **sirta**
 discover something hidden **ita₁**
 discriminate **pilik**
 discuss **ampang; diskosion; rason**
 discuss course of action **paigo**
 discussion **arampangen** (see **ampang**)
 discussion **diskosion**
 disease **masit₁**
 diseases of animals **pisti**
 disembark **babak; taboan**
 disgraceful **makaeyak**
 disgusted, feel **diskosto**
 disgusting **damang₂; ligna; makalilimat; peka; saway₂**
 disgusting, find something **parti₁**
 dish **pinggan; platon**
 dish made with coconut milk **ginatan**
 dish up food **kaloag**
 dishonest **bo-lien**
 disintegrate **belag₁**
 dislocated **lea; liat; pokod**
 dislodge large rocks **kabra**
 dismantle **laglag₁**
 dismiss from job **komit; layas; tanggal**
 disobedient **soplada; sotil**

disorderly **magolo**
 disoriented **berek₁**
 disown a person **pangindi; pelek**
 disowned **itsa poira**
 display **paita**
 disposition **disposision₂; nem**
 dispute, a formal **kaso₂**
 disregard **baliwala; bigbig; lipi-lipi; soplak**
 disregard order **sotil**
 disrepair, in **langga**
 disrespectful **bastos; tarantado**
 disrespectful child **soplada**
 disrespectful in addressing elders **te-pak**
 disruptive **raskal; rawraw**
 disseminate news **abiso**
 dissent **soag**
 dissensions **gamo**
 dissolve **tonaw**
 dissolved slightly **omido**
 distance **distansia; kalawid**
 distance between **pagelangan**
 distant **alawid**
 distant past **asi pa kanay**
 distant place **talang logar**
 distant thunder **lebeg-lebeg**
 distinctive **a-way; say**
 distracted **kaya₂; lingat**
 distribute **tagtag**
 distribute equally **te-tep**
 distribute weight **balansi₂; simbang**
 district **distrito**
 disturb **atraso; distorbo; raskal; rawraw; tabel-tabel**
 disturbance **golo₁**
 disturbance, create a **aboso; barombado; gamo; golo₁**
 disturbance, public **iskandalo**
 dive down **epeng₁**
 dive headfirst **tigsok**
 dive-bomb **sarok**
 divide a room **elang**
 divide between people **elay**
 divide fish to sell **taga₂**
 divide in half **tenga**
 divide into groups **gropo**
 divide into shares **pisi**
 divide into small amounts **tingi**
 divide people into groups **elay**
 divide something into parts **parti₂**
 divided into factions **belag₁**
 divider, room **elang; pangelang**
 divination with alum **tawas**
 divination with scissors **talagonsing**
 divinity **pagkadios**
 divorce spouse **belag₁**
 divulge secrets **bolgar**
 dizzy **deyeg; ilo-ilo; kalibegbeg; teyeb**
 do absent-mindedly **kadaw**
 do all together **boliog**

do away with **lipat**
 do by hand **kalima**
 do conscientiously **neman**
 do every other time **langan**
 do first **tokaw**
 do in certain direction **ampir**
 do over again **olit₁; oman**
 do same thing again **otro**
 do something **boat; boskabida**
 do something up big **ma-geng**
 do something well **o-ya; sinlo**
 do something to the max **paleg**
 do you think/suppose...? **bato₄**
 dock a boat, to **pondo₁; tampet₁**
 doctor **doktor; manigbolong**
 documents **papilis**
 dodge **li-sin**
 dodge something thrown **likay**
 doesn't care **baliwala**
 dog **kiro**
 dog (sound to call) **tio**
 doggy smell **makamo**
 dog-paddle **kapay**
 dole out **ngilin**
 doll **bata-bata**
 dolphin **romba**
 domesticated animal **malam**
 dominoes **domino**
 donation **bolontad; donasion; tabang; tabiang**
 donation for bereaved **aboloy; dolo₁**
 donation for medical services **sanag**
 done **tapos₁**
 done (cooked) **lotok**
 donkey **asno**
 don't! **indi**
 donuts **lobid-lobid; siakoy**
 door **porta**
 door frame **amba**
 dorsal fin **tarak₃; tenek**
 double **dobli**
 double a payment **e-leb**
 double chin **lamid**
 double layer of clothing **e-leb**
 double over **toad**
 doubled up **sanib₂**
 double-minded **doa-doa**
 doubt **doda; mintis**
 dove **marapati**
 down, go **babak; taboan**
 downhill, go **tegbeng**
 downpour **ma-leg**
 downspout **taralogan**
 downstairs **babakan**
 downtown **lansangan**
 dozen **dosina**
 drag long lines with hooks **pagoyod-goyod; sobid**
 drag on ground **tagiad**

drag something **goyod**₁
 dragonfly **tebel-tebel**
 drain hole, a **lapotan** (see **lapot**₁)
 drain hole, enlarged **boang**₂
 drain hole in boat **bololongan**
 drain liquid out **bolot**
 drain off **talat**
 drain out **lapot**₁
 drainage canal **kanal**
 drainpipe of bamboo **lawagan**
 drama with dance **komidia**
 drama with dance and narrator **komposo**
 draw in a game, a **tabla**₂
 draw lots or cards **bonlok**
 draw picture **dro**
 draw water from jar **ta-lot**
 draw water from well **toro**₁
 drawer **drowir**; **kahon**₁
 drawn to something **dangep**; **dapo**₁
 dream **talakinep**
 dregs **liborok**
 dregs in coconut wine **labod**
 dress a chicken **bo-di**
 dress a person **bisti**
 dress, woman's **bistida**
 dressmaker **sastri**
 dribble out **bogit**; **bolot**
 dried fish **daing**
 dried leaves for burning **gala**
 dried meat **pindang**
 dried meat/fish **tinapa**
 dried root crop **larip**
 dried up (fish/nut) **langking**
 dried up/out **lanet**; **lango**₁; **mara**
 drift away **dagta**; **pa-pad**
 driftwood **batang**; **ayong dinagta** (see **dagta**)
 drill a hole **barina**
 drill bit **erep ta barina**
 drill (hand/electric) **barina**
 drill with T-shaped handle **bilbiki di mano**
 drink alcohol, to **inem**
 drink deeply **la-lak**
 drink directly from container **long**₁
 drink liquor **diario**₂; **tagay**
 drink small amount of water **dalenden**
 drink something, to **inem**
 drink water, to (animals) **telep**
 drinker, habitual **palainem** (see **inem**)
 drinking glass **baso**
 drinks, sour/bad **bal**₂
 drip **tagak**; **torok**
 drip out **bogit**
 drip with sweat **temeg-temeg**
 drive animal forward **degte**
 drive boat **ekel**
 drive fast **dasig**; **irit**₂
 drive fish into net **lamba**

drive right over **tarak**₁
 drive shaft **ihi**
 drive stake into ground **bogsok**
 drive vehicle **keras**; **sikad**
 drizzle (rain) **dalawraw**
 drool **laway**
 droop **lagak**; **tagak**
 drop into receptacle **bo-log**
 drop of rain **patak**
 drop off **bo-log**
 drop-off into ocean, a **kantil**; **pangpang**
 drops in eyes, to put **patak**
 drought time **koarisma**
 drown **lemet**
 drowsy, feel **pyot**
 drug addict **adik**
 drugstore **botika**
 drum **tambor**
 drum for storage **dram**
 drunk **baleng**
 drunk, very **bo**
 drunkard **manigbaleng**, **manigpabaleng** (see **baleng**); **manigla-lak** (see **la-lak**)
 dry **lango**₁; **mara**
 dry (firewood) **si-kat**
 dry fish, to **daing**
 dry in sun **pakaldaw**; **singkal**
 dry land **takat**
 dry land at low tide **singgang**
 dry meat, to **tapa**
 dry next to fire **tarab**
 dry rice, to partially **bonag**
 dry root crops in sun **larip**
 dry rot **ro-rok**
 dry season **kambian**
 dry with a cloth **trapo**
 dry (wood) **gik**
 dry-dock **bara**
 drying rack **pala-pala**
 dryroast something **tandal**
 duck one's head, to **tokok**
 duck one's head/body **likay**
 duck, type of colored **itik**
 duck, type of white **pato**
 due to **gikan**
 dugong **doyong**
 dull blade **mabol**; **omal**
 dull headed **omal**
 dull point **tompol**
 dumb **omal**; **polpol**
 dump out **bo-bok**₁
 duplicate **kopia**
 durable **baked**; **matibay**
 dusk **alikarem**
 dust devil **alipolot**
 dust, dusty **kolapok**
 duster **daster**

duty **katengdanan**
 dwarf **onano**
 dye clothing **diobos**
 dye hair **tina**
 dye hair/clothing **kolor**
 dynamite **bongbong**
 dysentery **disintaria**

E

each **kada**
 each one **tag**
 eager to do **listo**
 eagle **agila**
 ear **talinga**
 ear canal **elek₂**
 ear drainage **ipoy; kilipoy**
 ear of corn **poso₃**
 earlier **nongayna; tongayna**
 earlier than expected **māga**
 early **māga**
 early morning **timprano**
 early morning, very **kaga-agan**
 earnings **ita₂**
 earring **salasios**
 ears stick out **makaong**
 earth **kalibotan; tanek**
 earthquake **linog**
 earthworm **kolod**
 earwax **tolitoli**
 east (direction) **tere-lan**
 east wind **simog**
 Easter **Paskoa**
 Easter Saturday **Sabado de Gloria**
 Easter Sunday **Dominggo Soalaw**
 Easter week **Mal ang Kaldaw**
 easy to do **madali; malakan; malpet; simpli**
 easy to learn **malpet**
 eat **pangan; tobo₁**
 eat a lot **dalok; samok**
 eat fast **tabad-tabad**
 eat from same bowl **saro**
 eat rice mixed with broth **palbog₂**
 eat rice out of pot **dok**
 eat something plain **lonlon**
 eat viand **tera₁**
 eat voraciously **tabed₁**
 eat with hands **kalima**
 eavesdrop **osioso**
 edge **binit**
 edge of basket **ampad**
 edge of blade **erep₂**
 edge of death **pakamo-kamo**
 edge of reef **sibi**
 edge of roof **soro-sokan**
 edible **ganen**

edible part **isi₂**
 eel, species **bāgbāg; balakasi; baliget₂; tamayo**
 effect **ipikto**
 effective (medicine) **basi₃; ipikto; talab; tayop**
 effeminate **babaynen; bakla**
 effort, to exert **ketel₁; todo**
 egg **ki-yoy**
 egg someone on **dolo-dolo; kantiaw; solsol; tobol**
 egg with runny yolk **malasado**
 egg yolk **kiler**
 eggplant **tarong**
 eggshell **alikongkang**
 egret **tagalolok**
 eight **otso; walo**
 eighty **walompolok**
 elastic **garter; lastiko**
 elbow **siko; sio₁**
 elbow to elbow **de-det; siek**
 elder sibling **aka**
 elderly **kolmong; mepet**
 elderly person needing care **torogonon** (see **togon**)
 elders **kamepetan**
 eldest child **kakan**
 elect informally **toyok**
 election **iliksion**
 election, run for **lansar**
 electric fan **bintilador**
 electrical outlet **saraksakan; sa-sakan**
 electricity **iliktrisiti; korinti**
 electrocuted **korinti**
 electroplate **tobog₂**
 elementary school **elementaria**
 elevate **alsa; dibabaw₁; lawig**
 elevate oneself **lawig; tepeng**
 eleven **onsi**
 elf **doindi; impilis**
 elope **taban₁**
 emaciated **ninit**
 embalm **balsamo**
 embark on journey **tāy**
 embarrass someone **eyak**
 embarrassed, feel **eyak; ge-ley**
 embarrassing **makaeyak**
 ember, ask for an **araw**
 embers **bala₁**
 embers carried by wind **aliparek**
 embezzle **dispalko**
 embrace **akes; keget**
 embroider **borda**
 emotional pain **kasisintiren**
 emotionally close **liminenget tang nem** (see **nem**)
 emotionally difficult **mabelat ong nem**
 emotionally distant **alawid tang nem** (see **nem**)
 emotions, center of **nem**
 empathy **pasonaid**
 employee **impliado**
 employer **agalen; amo₁**

employment **obra**
 empty bottle/container **basio**
 empty building **bakanti**
 enable **tabang**
 enchanted **ingkantado**
 enchanted person **ingkantada**
 enchanted place **mainglaw**
 enclose with fence **kodal**
 enclosed, totally **ligen**
 encounter in war **ingkointro**
 encourage **poirsa**
 end, do/place something at **ori**
 end, ended **tapos₁**
 end of an object **kapotan**
 end of an object, very **kataliposposan**
 end of line **balangikog; ikog**
 end of something **kataposan₁**
 end point **sa-sad; taning; tegkan**
 end result **teghan**
 end up as result **loa**
 endearment, term of (child) **anggay; palangga**
 endless **anday kataposan; anday pamanman**
 endure **agoanta; antos; sarang**
 endure bad smell **torangotan**
 enema **labatiba**
 enemy **kalaban; kasoay**
 energetic **agrisibo; alakayo; maptik; ma-sik**
 engagement fall through **bigtat**
 engine **makina**
 engine in pumpboat **poso₂**
 engine problems **abiria**
 engine, sound of **dagoldol**
 English **Inglis**
 engraved marker **lapida**
 enjoy **gana; liag; wili**
 enjoy the taste **sabor**
 enjoy without limit **imayma; konsoilo; pagosto**
 enjoyable **konsoilo; mambeng**
 enlarge **bael**
 enlightened **ayag₁**
 enlightenment **kayagan**
 enough **bastanti; osto; taket; tama₁**
 enough, just **kasarangan**
 enslave **kirepen**
 enter **teled**
 enter house **dayon**
 enter without calling out **solpot**
 enter without hesitation **sogod**
 entered by spirit **teled; terep**
 entered by wind **terep**
 entertain visitors **amoma; sapet**
 entertaining **latoy**
 enthusiasm, do with **banat₂**
 entice **loko; tokso**
 entire **bilog₃; intiro**
 entirely **lobot; poros**
 entrails **minodinsia**

entrance to harbor **para-ledan**
 entrust **intriga; talig**
 entrusted with something **gataligan**
 envelope **sobri**
 envied by others **korsonada**
 envious **malaibegen**
 envy **ibeg; ibel; inggit; irak**
 epidemic **sarot**
 epilepsy **kere₁**
 episiotomy **riri**
 epoxy glue **ipoksi**
 equal **masig ka; pario**
 equal amounts **kamped**
 equal treatment **patas**
 equipment **gamit**
 era **timpo**
 erase **bora; iris**
 erect **pa-deng**
 erect corner posts **tokod₁**
 erection **kotol**
 erode **bangbang; ka-kab ; orab₁**
 eroded with holes **galoang**
 errand boy **gatobol**
 error **mali; mintis**
 errors **kakamalian**
 escape **layas; losot; takas**
 escape from prison **poga**
 escape (smell/air/heat) **tongaw**
 escapee **poganti**
 escort someone **ated**
 especially **labi pa**
 especially for another person **pasadia**
 establish association **pondar**
 esteem **dengeg; galang**
 estimate **karkolo; mato-mato; tantia**
 estimation **isip; panaid; santiar**
 eternal **anday kataposan**
 eternal life **kaboing anday kataposan**
 ethnic group **tribo**
 ethnic race **irinsia; lahi; rasa**
 etiquette, correct **dilikadisa; hinhin; pormal; tenten**
 Eucharist **komonion**
 evacuate **ibakoit**
 evade **li-sin; pali-wan**
 evaporate **tongaw**
 even **asta₁; pati**
 even, flat appearance **plastada**
 even if **man₁; maski**
 even (level) **pantay**
 even though **din; kisibaya; kisioda; maski**
 evening **alikarem**
 every **kada; tanan**
 every day **kaldaw₂**
 every other day/time **langan**
 everyday things/activities **kaldaw₂**
 evidence **ibidinsia; pamatod**
 evident **ayag₁; klaro**

evil **anday sayod**; **kalainan**; **malain**
 evil person **odio**₂
 evil spell **pintas**
 evil spirits **malignos**; **panolay**; **sapat**₁
 evilly **malain**
 exact measure of time **sokat**
 exact, not **mintis**
 exactly as mentioned **mismo**
 exactly like **oltimo**
 exaggerated speech **rabong**
 exalt **lawig**
 examination **iksam**
 examine **iksamin**; **osisa**
 examined by doctor **telek**
 example **alimbawa**
 example (bad) for others **istodial**
 example to follow **alimbawa**; **modilo**;
paranalaminan
 exceed a limit **sobra**
 exceedingly **pisan**
 except for **poira**₂
 exercise self control **awid**; **pegeng**
 excess **sobra**
 excessively **sobra**
 exchange opinions **diskosion**; **rason**
 exchange things **bailo**; **kambio**
 exchange work **balet**
 excrement **taki**
 excursion **ikskorsion**
 excuse for something, an **balibad**; **rason**
 excuse for something, no **anday mabalibad** (see
balibad)
 excuse me **pasinsia**
 excuse oneself **lisinsia**
 excuse someone's misconduct **pasinsia**
 excuses **paisti-isti**
 exercise, physical **irsisio**
 exert effort **ketel**₁; **todo**
 exert strength **poirsa**
 exhaust pipe **tambotso**
 exhausted **getatan**; **lanay**; **lobay**; **pengkey**; **pilay**₁
 exhausting **bedlay**
 exist, come to **imo**
 exist, does not **anda**
 exists **may**₂
 exit, an **lololoan**
 exit, to **loa**
 expand **olbo**
 expand (rice/beans) **borara**
 expand with moisture **lekag**
 expanse, the **kawayangan**
 expect to happen **laom**
 expectations of someone **okom**₁
 expected to arrive **parakaboton**
 expecting someone's arrival **elat**; **kabot**
 expenses **gastos**; **konsomo**
 expensive **magastos**; **mal**₂

expensive, very **maralen**
 experience something **dangat**; **pasar**₁; **ranas**; **samit**
 experienced **ikspirinsiado**
 expert **ansiano**
 expire (die) **patay**
 explain **iksplikar**; **paintindi**; **sayod**; **saysay**
 explain clearly **ayag**₁
 explode with popping sound **lopok**
 explosives **bongbong**
 exposed by erosion **lobaw**
 exposed to air/wind **terep**
 exposed to sun **kinit**
 express feelings in words **bogawas**
 express juice from leaves **ligit**
 extend at end **tambi**
 extend beyond **laboay**
 extend something towards **doydoy**
 extend to others **kabot**
 extension of time **plaso**
 extinguish **patay**
 extra **bastanti**; **sobra**
 extra amount **aman**
 extravagant **garbo**; **magastos**
 extreme **grabi**; **paleg**; **sobra**
 extremely **doro**; **paleg**; **pisan**
 eye **mata**
 eye matter **metek**
 eye of needle **boloat**; **elek**₁
 eye, pierced **toltok**
 eye, scarred **letek**₂
 eye, stray **libat**
 eyebrow **kikilayen**
 eyebrows, to raise **kilay**
 eyeglass prescription **grado**
 eyeglasses **antihos**; **antipara**; **salamin**
 eyelash **amimireken**
 eyelid **pipiringen**
 eyelids drooping **pikat-pikat**
 eyes, big round **bolalat**
 eyes closed **peyeng**
 eyes closed half ways **orapay**
 eyes don't focus well **berek**₁
 eyes feel scratchy **tongkod**₂
 eyes focused on one thing **tonay-tonay**₁
 eyes get big **gelang**
 eyes, slanted **singkit**
 eyes, sore (pink eye) **kamata**
 eyesight **pama-dek**
 eyesight, blurred **kiriaw-kiriaw**; **korabo**₁
 eyesight, clear **ayag**₁
 eyesight, dim **ki-lep**; **maki-lep**

F

fabric **tila**
 fabric, pre-cut pieces of **korti**₁

fabric remnant, large **ritaso**
 fabric remnant, small **sinabat**
 face **emet**
 face forward, to **talonga**
 face something, to **talonga**
 faces, facing something **talonga**
 facial appearance **itsora**
 facial paralysis **kiwi**
 facing a person, work/hardships **talonga**
 facing a person, work/harships **taralongaen**
 factions, form **belag₁**
 fade **kopas; lodas; posiaw**
 fail **palso**
 fail exam **bagsak**
 failure **palpak**
 faint **dismaya; lawak**
 faint, feel **lipeng**
 fair treatment **patas**
 fairy **bolalakaw; ingkantada**
 faith **pagtalig; pagto**
 faith in, have **talig; to₂**
 faithful **mataligan**
 fake (not authentic) **piki**
 fake something, to **konoari**
 fall apart, for a house to **belag₁**
 fall apart, for rice to **bola-tak**
 fall apart (rocks) **pegnak**
 fall asleep **dot; poyat**
 fall asleep (foot/arm) **pilay₂; tonay₃**
 fall backwards **sigaya**
 fall behind **ori**
 fall face down **ke-keb; so-sod₃**
 fall flat on face **se-seb**
 fall forcefully onto **talpak**
 fall forward **dagpa**
 fall from height **bagsak; begtak; bo-log; talpak**
 fall headfirst **bogsok; bongsad; tigsok**
 fall in line **linia**
 fall into sin **bo-log**
 fall into something **bo-log**
 fall off **dagdag; latak; tangtang**
 fall off/down **lagpak**
 fall onto buttocks **benda**
 fall out **dagdag; latak; tangtang**
 fall over **ketang; laba₁; tomba₁**
 fall over forcefully **lampak**
 fall over, ready to **oririg**
 fall through/into hole **po-lot**
 falling down (building) **laglag₁**
 false **belag ta matod**
 false teeth **postiso**
 false tooth **bansil**
 falsehood **bo-li**
 falsify **palsipikar**
 familiar spirit **dengan₂**
 familiar with **anad**
 family **lagoirta; pamilia**

family name **apilido**
 famine **letem**
 famous **ilalado; sikat**
 fan, electric **bintilador**
 fan, hand **koyab**
 fan palm (buri) tree **bori**
 fangs **bangkil**
 far **alawid**
 far ahead **pinaw**
 far ends of world **kataliposposan**
 fare **pamasahi; pasahi; pliti**
 farewell party **dispidida**
 farm **bokid; koma**
 farm together **komon**
 farmer **manigkoma**
 fart **kotot**
 farthest point **kasa-sadan**
 fascia board **sinipa**
 fascinated **wili**
 fashionable **oso₁**
 fast **madasig**
 fast approaching **kabot**
 fast (not eat), to **letem; poasa**
 fast, to run **todo**
 fast, very **soriot**
 fasten native skirt **andit**
 fastener **karabitan**
 fat **matambek; tambek**
 fat and healthy **mabosor**
 fat around waist **bilbil**
 fat, become **tambek**
 fat cheeks **matalimo-mok**
 fat floating on broth **lirek**
 fate **birtod; dangat; signos; soirti**
 fate, bad **pangasa**
 father **tatay; tay₁**
 father-in-law **panogangan**
 fatigued **lobay**
 fatten up animal **tambek**
 faucet **gripo**
 fault **kasalanan; talak**
 faults **kakorangan; sarawayen**
 faulty **dipirinsia**
 favor, ask a **pangaraba**
 favor, do a **pabor**
 favorite **lābi; paborito**
 favorite child **palangga; poya**
 favoritism **lābi; pilik**
 fear **eled**
 fear, shrink back in **kiritot**
 fearful **maralden; talaw; ta-lok**
 feast **kombida**
 feathers **bolbol**
 February **Pebrero**
 feces **taki**
 fed up with **lasay; lastra**
 fee for dominoes **tong₂**

- feed **papan**
 feed animals **bog₂**
 feed chickens **bobod**
 feed pig small amount **lalog**
 feeding trough for animals **pasongan**
 feeding trough for pigs **labangan**
 feel a little ill **ba-yag**
 feel affection for **liminenget tang nem** (see **nem**);
palangga
 feel around for **apap**
 feel around in dark **dalap**; **karap**
 feel bad about **sinti₁**
 feel compelled to help **patigayon**
 feel deeply about **pinsar**
 feel emotionally distant **gapelek-pelek ta nem**;
alawid tang nem (see **nem**)
 feel emotions **ba-yag**
 feel full **elen**
 feel guilty **demdem₁**; **konsinsia**
 feel hurt **sit**
 feel hurt again **pa-ngi**
 feel nervous **kelba**
 feel scared/frightened **geldan**
 feel shy/embarrassed/ashamed **eyak**
 feel symptoms **basi₂**; **ba-yag**; **sinti₁**
 feel the loss **arangan**
 feel (touch) something **tandeg**
 feel uneasy **engted**
 feelers on hermit crab **korona-korona**
 feelings, emotional **nem**
 feelings, physical **basi₂**
 feet shaky **kalam-kalam**
 fellowman **aroman**; **masig ka taw**
 fellowship **be-ket**; **pagtarabidan**; **tabid**
 female **babay**
 fence **kodal**
 fence posts, bamboo **potog**
 fence rails **balabag**
 fencing (sport) **iskrima**
 fermented **basi₃**
 fern **pako-pako**
 ferocious **maiteg**
 ferrule **po-song**
 ferry **bapor**; **barko**
 fertilizer **abono₁**
 fervently **de-dek₁**
 fester **nanak**
 fetal position **barikotot**
 fetch **komit**
 fetch home **kosil**
 fetch person **alisonson**
 fetch water **toro₁**
 fetch water in large quantities **agoada**
 fetus **aggekel-ekelan**; **inabdet**
 fever **kinit**
 fever blister **lapok**
 fever breaks **yanget-yanget**
 fever goes down **tongaw**
 fever, high **osbong**
 fever, low-grade **malabab**
 fever, malaria **kalintora**
 few **ge-ley**; **malaka**; **minos**; **pirapa**
 few at a time **taliwatay**
 fiancé **nobio**
 fiancée **nobia**
 fib **bo-li**
 fibers (brown, coarse) of coconut **bonot**
 fiddle with **kalikot**; **koting**
 field boundary **kahon₂**
 fields **bokid**; **koma**
 fiesta **pista**
 Fiesta of the Dead **Pista tang mga Patay**
 Fiesta of the Souls **Pista tang mga Kalag**
 fifteen **kinsi**
 fifty **limampolok**; **singkointa**
 fig **igos**
 fight **soay**
 fight, a **soroayen**
 fight against **ingkointro**; **laban**
 fight back **batok**
 fight (bulls) **tongay**
 fight by clawing (dogs/cats) **kamed**
 fight (dogs) **tekeb**
 fight (fighting cocks) **tampok₂**
 fight in mob **karambola**; **rambol**
 fight in play **arnis**
 fight over by grabbing **agaw**; **kalaw**
 fight over female dog **kilag**
 fight over something **kolokobo**; **lobo**
 fight (roosters) **lobat**
 fighting **golo₁**
 fighting cock **tanggol**
 fighting cock, mature **bololongan**
 figure eight shape **lobid-lobid**
 figurine **taw-taw**
 file a claim **diklarasion**
 file a complaint **dimanda**
 file a complaint with police **blater**
 file for saws **torsi**
 file for saws/tools **kilgig**
 fill full by pressing **bakita**; **banet**
 fill in hole **tambak**; **tampek₁**
 fill lamp **tabaw**
 fill tooth **pasta**
 fill up **ponok**; **teled**
 fill up until heaping **obong**
 fill with water **wi**
 fillet fish **kilaw₁**
 fillet fish/meat **ilap**
 filleted fish skeleton **pinalatan**
 filling (as of food) **makaelen**, **pagpaelen** (see **elen**)
 fills the air (fragrance) **panorabong**
 filter a liquid **sara**
 filth **ligna**

filthy **damang**₂; **kangat**; **ligna**
 fin, dorsal **tenek**
 fin, large dorsal **tarak**₃
 fin, pectoral **kampay**
 fin, shark's **palikpik**
 finalize **tapos**₁
 finally **ori**
 financial gain **ganansia**
 financial help **tabang**
 financial loss **logi**
 financial means **kaya**₁; **koarta**; **sarang**
 financial support **soporta**
 financially difficult **malised**
 find fault **saway**₂
 find, happen to **sirta**; **tagbo**₁; **tarak**₁
 find out about **tako**
 find out at sea **tambat**
 find something lost **ita**₁; **toman**
 fine, a **molta**
 fine, feel **mo-ya**₁
 fine texture **pino**₁
 finger **toldok**₁
 finger, index **panoldok**
 finger, little **kaliliwit**; **killiliwit**
 finger, middle **sinlabaw**
 finger, ring **palasingan**; **tamad-tamadan**
 fingernails **koko**
 finicky **mapilik**; **maponto**
 finish a section **a-mo**; **a-yep**; **tampet**₂
 finish something **idso**; **komplito**; **lobot**; **tapos**₁
 finish up/off **sid**
 finish weaving **si-lit**₂; **tampet**₂
 finishing line **kataliposposan**; **tegan**
 fins, homemade wooden **rapak**
 fire **apoy**
 fire a gun **lopok**
 fire a gun as warning **salba**
 fire from job **tanggap**
 fire, increase heat of **dongto**
 fire, make a large **dabok**
 fire, on **apoy**
 fire, reduce heat of **agdaw**
 fire spread **dalot**; **lalab**; **raros**; **silab**
 fire, to make a **parēt**
 firebox **langen**
 firecracker **libintador**
 firefly **panget-panget**
 firewood **gatong**; **langaw**
 firm **baked**; **maelet**; **ma-ten**
 firm flesh **masi-ten**
 firm, to become **deten**
 firm, to make **elet**
 first **ka**₃; **ona**; **primiro**
 first, be/do **tokaw**
 first class/rate **primira**
 first of month **intrada**
 first one to plant rice **telnak**

first quarter moon **pako-ton**
 firstborn **kakan**
 fish **yan**
 fish, a catch of **dawi**
 fish at night with line **tapil**
 fish at night with Petromax **tolok**
 fish between tides, to **kigir**
 fish bite bait **koting**; **ta-bet**; **tondi**
 fish by slapping water **lamba**
 fish by throwing out line **pelek-pelek**
 fish by trolling **pagoyod-goyod**; **sobid**
 fish dish, raw **kinilaw**
 fish, dried **daing**
 fish during day with line **pateldet**
 fish eggs **beyed**₂
 fish, fresh **labat**₁
 fish, fried **pinrito**
 fish gills **atang**
 fish, grilled **kindiaw**
 fish in deep water, to **bila**
 fish in shallow water, to **pateldet**
 fish net, generic **panti**₁
 fish net, large (in shallow water) **bitana**; **sarap**
 fish net, large nylon **panti**₁
 fish net, made of hemp **lambat**
 fish net, small round **pana-lot**
 fish net, triangular with handle **so-sod**₂
 fish net, twisted like twine **pamo**
 fish net, used around rocks **alipot**
 fish net, used by one person **laya**
 fish or meat added to beans **sagmaw**
 fish paste **ginamet**; **yaho**
 fish, salted **tema**
 fish sauce **patis**
 fish scales **sisi**
 fish, species **akot**; **alimosan**; **alteng**; **amadas**; **amolok**;
anday-anday; **angol**; **babaloan**; **bagitan**; **bagong**;
bakagan; **balanak**; **balangen**; **balitot**; **bangkilan**;
bangos; **bantay**₂; **bantol**; **bapor-bapor**; **bengel**₃;
benget-benget; **beresgas**; **bibilan**; **bigbi**; **bigong**;
bilan; **bisogo**; **bolan-bolan**₂; **bolang**₁; **bolawit**;
bolian; **bonol**; **bosisi**; **botalog**; **bo-yak**; **dalag**;
dalagang bokid; **dalag-dalag**; **dalapogan**; **dapak**;
dilis; **epeng**₂; **galonggong**; **ge-gekan**; **giboy**;
gigitawan; **gomabay**; **gono**; **gosaw**; **haos-haos**;
ilak; **indangan**; **ipes-padi**; **kalabosisi**; **kalakitek**;
kalamog; **kalasi**; **kandalopo**; **kandalopong**
daonan; **kanoping**; **karabawen**; **kayoyan**;
kilaw-kilawan; **kogoy**; **koti-koti**; **lambiw**;
landiwak; **lapis**₂; **lasaw**; **lawasan**; **lawayakan**;
layagan; **le-yen**; **lison**; **lo-day**; **lolonawan**;
lomalaod; **lombi-lombi**; **maladpalad**; **malagono**;
malaponsi; **mambo**; **aming**; **manamsi**;
manaring; **mandalada**; **mandoal**; **manimango**;
manombok; **marat**; **matambaka**; **maya-maya**;
molmol; **ngingi**; **obakan**; **omala**; **onay**; **pa-di**;
pako; **pakol**; **paktey**; **palata**; **pale**; **pana-tapan**;

- pangalilen; pangtat; pa-nisan; parangan; piskal; pogay; rompi; salay-salay; salimboraw; salmon; sapsap; sibik; sika₂; silay; silid₂; singgati; sinit; siol-siol; siriawan; sirok; sisingan; solig; tabangka; tabarong; talisiten; talotong; tambakol; tamban; tangigi; taral; tarig-tarig; tegat-tegat; tela; teleng; tilapia; togbong; tonggaw; toray; toringan; torotot₂; torsilio**
 fish, spoiled **lobok**
 fish, tiny (generic) **bo-lit**
 fish, to catch **dawi; komit**
 fish, to catch (with hands) **dep; gemet**
 fish trap (basket) **kalat₂**
 fish trap (net), spade-shaped **penet₂**
 fish trap (pile of rocks) **atog**
 fish trap (rocks), spade-shaped **atol**
 fish wiggle line **koting**
 fish with bamboo pole **patokarog**
 fish with coconut line **pitik₁**
 fish with large hooks **bila**
 fish with large lead sinker **ondak**
 fish with small hooks **bonit; tondi**
 fish within reef, to **ilaw₂**
 fisherman **manigbila; manigyan**
 fisherman, commercial **piskador**
 fishhook, large **bila**
 fishhook, small **bonit**
 fishing **pagyayanen** (see **yan**)
 fishing boat, commercial **lantsa**
 fishing boat, large **paraw**
 fishing boat, small **bilog₄**
 fishing boat with motor **motor**
 fishing line **apen; tamsi**
 fishing net length **banata**
 fishing pole **patokarog**
 fishing sinker (large lead) **ondak**
 fishing sinker/weight **simbla**
 fishy smell **langsi**
 fist **inemem**
 fistful **emem**
 fit (right size) **igo₂; taket**
 fit snugly **sokol**
 five **lima; singko**
 fix **ayos; o-ya**
 flag **bandira**
 flame tree **Ploris di Mayo**
 flame up **daba-daba; diba-diba**
 flap around **olag; peleg**
 flare up **silab**
 flash in the light **kirlat; singgat**
 flash of lightning **kirlat**
 flashlight **layt; pa-kal**
 flashlight bulb **bombilia**
 flat and smooth, lying **dapat₂**
 flat edge of blade **lindo**
 flat land **patag**
 flat (level) **pantay**
 flat nose **lepek**
 flat sea **lantap**
 flat smooth rocks **malapaypay**
 flat snout **tempe**
 flat tasting **malasay**
 flat top of large rock **lapi-pid**
 flatiron **plantsan**
 flatten bamboo by pounding **ta-tad₂**
 flatten metal by pounding **lapi-pid**
 flatten something out **istira**
 flatter insincerely **oto-oto**
 flattery **diga₂**
 flatulence **kotot**
 flavor **lasa₁**
 flavor, lose **lasay; lodas**
 flavor, matured **basi₃**
 flavorful **latoy; masabor**
 flavorless **malasay**
 flax **lino₂**
 flaxen hair **blandi**
 flea **bisik-bisik**
 flea, chicken **dapaw**
 flee **keras; layas**
 flesh **isi₂; karni**
 flesh of fruits **isi₂**
 flesh wound **daplis; langgit**
 flexible/agreeable **paoyon**
 flick with fingernail **pitik₃**
 flicker **dekal**
 flicker on and off **pirek-pirek**
 flickering light at sea **santirmo**
 flickering light/soul **de-kal**
 flimsy **lonay**
 fling water **sirabo**
 flip lid off **si-wat**
 flip over **kalintoad; laba₁**
 flipflops **tsinilas**
 flirt **patol₂**
 flirt inappropriately **aras-aras; sarak; tekag₁**
 flirtatious **po-ngag; po-wit; sora-ngia**
 float **lotaw**
 float, cause to **paltaw**
 flock around **togpo₁**
 flock of birds **paneng**
 flog **latigo**
 flood **ba**
 flood, world-wide **bonaw**
 flood yard **bawang**
 floor **da-tal**
 floor beam **palalendan**
 floor joist **palagda-talan; tangen**
 floor wax **ispirma**
 floppy/flop over (ears/hat/crown) **lopingping**
 flour **arina**
 floursack cloth **katsa**
 flow forcefully downhill **bongsad**
 flow freely **ma-bod**

flow hard **posit**₂
 flow, heavy **ma-leg**
 flow out **lapot**₁
 flow (sap/underground water) **tobod**
 flow (water/blood) **ilig**
 flower **rosas**
 flower closes up **kipot**
 flower (frangipani) **arbon**
 flower (hibiscus) **gomamela**
 flower (large orange and yellow clusters)
kangit-kangit
 flower petal **talay**
 flower (small, white or violet) **kantong**
 flower, to **talay**
 flower (violet, creeping) **lagaylay**
 flowerpot, clay **paso**₂
 flowers, artificial **ploris**
 Flowers of May festival **Ploris di Mayo**
 flowery speech **borak-borak**₃; **diga**₂; **rabong**
 flu **trangkaso**
 fluid draining out **wi**
 fluids come out of dead **soray**
 flunk school **bagsak**
 flute **tipano**
 flutter eyelids **pirek-pirek**
 fly (closure) on pants **pandilio**
 fly (insect) **palangat**
 fly low **tarak**₁
 fly out **la-sik**
 fly through air **layog**
 flycatcher **kalipa-pat**
 flying fish **tarig-tarig**
 flying termites **ikap-ikap**; **talimbiaga**
 foam along seashore **bokal**
 foam at mouth **laway**
 foam, to **bokal**
 focus attention on **kaya**₂; **lingat**
 focus one's mind **sinтро**
 fog **ambon**; **togpo**₂
 fold in half **pilok**
 fold up **sipig**
 foliage, luxuriant **rabong**
 folk dance **tayaw**
 folk healer **albolario**; **kamomolong**
 follow advice **basi**₁
 follow after **daton**; **osoy**
 follow behind **daton**
 follow edge of beach **obay**
 follow instructions **paret**; **toman**
 follow religion **osoy**
 follow road **osoy**
 follow traditional rituals **li**₂
 follow up **asikaso**; **intindi**; **osoy**
 follow with eyes **nonot**
 followers **sinagpan**; **sinakepan**; **tawan**
 following (next) **daton**
 fond of doing **derep**; **hilig**; **maptik**; **pala-**; **reges**

fond of someone **mal**₁
 fondness **karinio**
 fontanel **tobok-tobokan**
 food **pamangan**
 food between teeth **orad-orad**
 food causing gagging **panelkak** (see **telkak**)
 food eaten with alcohol **semsem**
 food for animals **bog**₂
 food for trip **balon**
 food scraped off plates **inogat**
 food, simple and inexpensive **tepet-tepet**₁
 food, staple **anen**
 food to settle, for **ranek**
 foods causing relapse **bongkal**₂
 foods eaten after giving birth **padengan**
 fool **kabos**
 foolishness **kalokoan**; **pilio**
 foot **kakay**
 foot asleep **pilay**₂
 foot (measurement) **pi**
 foothill **bolod**
 foothold cut into tree trunk **tele**
 footprints **liked**
 footsteps, sound of **katag-katag**; **lapak-lapak**
 for **para**₂
 for a fact **palibasay**; **sanglit**
 for a moment **kay lagi**
 for example **alimbawa**; **pabetang ta**
 for one year **magpatakon**
 for the sake of **alang-alang**₂; **balga**; **para**₂; **tenged**₃
 forbearing **mapinasinsiaen**
 forbid, forbidden **bawal**
 force into/onto something tight **ge-get**
 force one's will on **lalang**
 force open **kabra**
 force someone **reges**; **sapay**; **sigir**; **tobay**
 forced to go somewhere **degte**
 forced to marry **pikot**
 forceful personality **agrisibo**
 forehead **toto**
 foreigner **dayoan**; **istranghiro**
 foreman **ingkargado**; **kapatas**
 foreskin intact **sopot**
 foreskin, to force back **lesles**; **sese**
 foreskin, to pull back **po-lit**
 forest **geba**₂; **kageban**; **kamalingetan**; **katalonan**;
talon₂
 foretell death **toloy**₁
 foretell future **hola**; **mato-mato**
 foretell through a sign **pasinial**; **tanda**₂
 forever **anday kataposan**; **asta ong tanopa**
 forget **lipat**
 forgetful **malipat-lipaten**; **olibata**
 forgive **pasinsia**; **patawad**
 forgiveness **patawad**
 forgiveness, ask for **ampo**₂
 forgiving **mapinasinsiaen**

fork **tinidor**
 form a line **pila**
 form a witch takes **sigbin**
 form (shape) **porma**
 formal, act **pormal**
 formal attire **bisti**
 formation for a dance **rikodo**
 former **dati**
 former days **asi pa kanay; asing tokaw; nontokaw; tokaw**
 former things **loma**
 formerly **tanopasia**
 fornicate/fornication **a-pen; dolog; imbeng**
 fort **kota**
 forthright **prangko**
 fortunate/fortunately **mo-ya₁; soirti**
 fortuneteller **manighola; manigpinto**
 forty **epat ang polok; koarinta**
 forwards, go **abanti; solong**
 foul language **maboling; malaway**
 found an association **pondar**
 foundation **pondasion**
 four **epat; koatro**
 fourteen **katorsi**
 fourth-year student **sinior**
 fragile **dilikado**
 fragrance **pabanglo**
 fragrant smell **banglo**
 frail **lobay**
 frame of a door/window **amba**
 frame, picture **koadro**
 frangipani tree **arbon**
 frankly, speak **diritso; prangko**
 frayed **go-got; topok**
 freckles **pikas**
 free **libri**
 free from anxiety **malakan da tang nem; prisko**
 free from prison, to **loa**
 free of charge **libri**
 free of responsibilities **libiano**
 free, to set animal **palpat; salta**
 freedom **kalibrian**
 French braid **tirintas**
 frequently **dagmit; derep**
 fresh fish **labat₁**
 fresh flowers **rosas**
 fresh water **malasay**
 fret **bera-bera**
 Friday **Biyernes**
 fried fish **pinrito**
 fried rice **sinandal**
 friend **tangay**
 friend, close **sebek**
 friends **barkada**
 friendship **pagtarangayen**
 frighten **peled**
 frightened **geldan**

frightened, easily **maraelden**
 frightening **makaeled**
 fringe **rambay-rambay**
 frog **talipaka**
 from **alin; ong**
 from a certain place **taga₁**
 frond, palm **paloa₃**
 front of **talonga; toga₁; tokaw**
 frown **ko-mod**
 frown with pursed lips **tamod**
 frozen **tegat**
 frugal **keret**
 fruit **borak₁; protas**
 fruit fall off tree **dagdag; latak; porak**
 fruit, kind (sour) **apiriran; bi-bit₂; binsilaw; kaboyaw; kalamansi; kalamonding; kalampitaw; kamias; kano; soyak; tamalarong**
 fruit like a grapefruit **arangha; narangha**
 fruit, to bear **borak₁**
 fruitful **bolorakan** (see **borak₁**)
 frustrated **erep₁; tipos₂**
 fry **prito**
 fry rice, to **tandal**
 frying pan **kandoagan**
 fuel in lamp/generator **tabaw**
 fugitive **poganti**
 fulfill promise/prophecy **toman; topad**
 full **ponok**
 full, feel **elen**
 full moon **bilog₃; sibo**
 fun **konsoilo; mambeng**
 function (motor) **andar**
 function (motor/watch) **sikad**
 funds for a project **pondo₂**
 funds for investment **ponan**
 funeral **lebeng**
 funeral procession **dapit**
 funnel **imbodo**
 funny **makaimod**
 fur **bolbol**
 furnace **pogon₂**
 furniture **kasangkapan**
 furthermore **tata₁**
 fuss **paisti-isti**
 fussy baby **pariaw**
 fussy child **barino**
 future **parakaboton**
 future in sight **sisilang da** (see **silang**)
 future situation **mabetangan**

G

gab about something **daldal**
 gaff hook **ganso**
 gag and cough **telkak**
 gain favor **papil; pel; sipsip**

gain something **magkatinir**
 gain weight **tambek**
 gallbladder **apdo**; **papakiten**
 gallon (one) container **galonan**
 galvanized iron **sin**
 gamber **manigsogal**, **sogador** (see **sogal**)
 gamble **sogal**
 game **kayam**
 game, fee to borrow a **tong₂**
 game, native shell **songka**
 game of climbing pole for money **palosibo**
 game of tag **tirigbas**
 game of tossing tokens into holes **tagsing₂**
 game played on beach **pasong-pasongan**
 game, ring **idal-idal**
 game similar to checkers **dama₁**
 game with rattan ball **sipak takraw**
 gang up on **talalabangan**
 gangplank **damio**; **latayan** (see **latay**)
 gap **elag**; **pagelangan**
 gap at joint **gangal**
 garbage **basora**
 garden **gardin**; **hardin**
 gargle **kalimogmog**
 garlic **lasona**
 garment **lambong**
 gas pains **getek**; **kabag**
 gas, to pass **kotot**
 gasoline **gasolina**
 gasp for air **anga**; **si-bo si-bo**
 gate **porta**
 gate, irrigation **trampa**
 gather **imes**; **kolikta**; **pisik**
 gather closely around **tiripo-pok**; **tompok**
 gather firewood **langaw**
 gather (people/things) **simet**
 gather rice grains **simblat**
 gather sea urchins **silik**
 gather seaweed **latok**
 gather together (people) **imbeng**; **imes**
 gathering place **paragsimet-simetan** (see **simet**)
 gaze at **pa-dek**
 gecko **siki**
 gecko, chirp of a **ti-ngi**
 gemstone **bato₁**
 general in military **hiniral**
 general location **banda₁**
 generation **hinirasion**
 generator **generator**
 generosity **kao-yaen**
 generous **abonda**; **abri tang kalima**; **kao-ya**;
pagosto; **palobot**
 genital area exposed **idlit**
 genitals **sapat₂**
 genitals, female **teren**
 genitals, female (idiomatic) **alang-alang₁**;
babakalan

genitals, little girl's **bilalay**; **kanompit**; **tendey**
 Gentile **belag ta Judio**
 gentle **maoray**; **neman**
 gently **loay-loay**; **maloay**
 gently persuade **alam-alam**
 genuine **matod**; **tonay₁**
 germ **mikrobio**
 germinate seeds **anaw**
 get a hold of something **karangmang**
 get a job **teled**
 get better (illness) **o-ya**
 get dressed **imara**; **lambong**
 get even **belet₂**
 get fire going **det₁**
 get into things **peleg**
 get loose **palpat**; **po-lot**
 get out! **poira₁**
 get out of bed **bangon**
 get out of predicament **losot**
 get out of way **li-sin**; **pali-wan**
 get ready **listo**; **simpan**
 get relief from hardships **bongkarat**
 get rid of bad habits **potol**
 get someone's attention (psst sound) **sitsit**
 get something **komit**
 get something unique **ayap**
 get the meaning **dep**; **komit**; **sinti₂**
 get things together **simet**
 get together **bagat**; **imbeng**; **imes**
 get up **bangon**
 get worse (illness) **kasag₁**
 get worse (injury) **sigbak**
 get worse (problem) **otonan**
 ghost **kalag**; **peled**
 ghost appear **paita**
 ghost make sound **ba-yag**
 GI (galvanized iron) **sin**
 giant, a mythical **kapri**
 gift **rigalo**; **rikoirdo**
 gift from trip **panaboan**; **pasalobong**; **patabo**
 gills of fish **atang**
 ginger root, common **loya**
 ginger root for fish paste **langkawat**
 ginger root of folk healers **kamodla**
 ginger root, yellow **kalawag₂**
 girl **babay**
 girl, little **a-ing**; **ninging**
 girlfriend **nobia**
 give **torol**
 give a gift **rigalo**; **rikoirdo**
 give a share **elay**; **parti₂**
 give a speech **bitala**
 give alms **limos**
 give baptismal gift **paemem**
 give birth **ana**
 give equal amount **kamped**; **teped**; **te-tep**
 give help to bereaved **aboloy**

give help/money **tabang**
 give honor **dengeg**
 give in exchange **bailo**; **barter**; **kambio**
 give in to demands **toya-toya**
 give it here **abi**; **abir**
 give off light **dekal**
 give off smoke **makato**; **robok-robok**
 give offerings **bolontad**
 give only required amount **ted**
 give permission **pagna**
 give refuge to **oko**
 give thanks **salamat**
 give time to **talonga**
 give up **ampo₂**; **soko**; **taliod**; **tareng**
 give way **paebes**; **palepe**; **palobot**
 gizzard **titi-lon**
 glad **ambeng**
 glance, a **palibat**
 glance around **telek**
 glance at **pasirap**; **sirib**
 glance off **daplis**
 glance, sneak a **palibat**
 glaring **kilaw₂**; **makilaw**; **silaw**
 glass **salamín**
 glass, drinking **baso**
 glass jar **garapon**; **grapon**
 glass, little broken pieces of **pi-pid**
 glass, shards of **botilia**
 glasses (eye) **antihos**; **antipara**
 glisten **singgat**
 glitter **singgat**
 glorify **dayaw**; **dengeg**
 glorious **bereng₁**
 gloves **goantis**
 glue **kola₁**
 glue from tree **kanonang**
 glue, glued together **depet**
 glue on **pa-pet**
 glue something **kola₁**
 glutinous rice **malagket**
 glutton **samok**; **tabed₁**
 gnats **ne-nek**
 gnaw on **ingkib**; **ki-kib**; **latab**; **orab₁**
 go **paning**
 go after something **pika**
 go against wind/current **tongtong**
 go ahead **tokaw**
 go ahead do it! **abir**; **ala**
 go along with **aroman**; **nonot**; **paoyon**; **tabid**
 go along with crowd **ileg**
 go along with joke **tāy**
 go around looking **liget**
 go around place to place **libot**
 go astray **leag**; **loag**; **pa-ngi**
 go back **balik**
 go backward **atras**
 go close **lenget**

go directly in **laot-laot**
 go down **babak**; **taboan**
 go down in price **babak**; **ribaha**
 go down to town **tegbeng**
 go down (water level) **tebat₂**
 go downhill **toldak**
 go first **tokaw**
 go forward **abanti**; **solong**
 go forwards **abanti**
 go home **lekat**; **olik**
 go home after school **litira**
 go home, the time to **orolikan** (see **olik**)
 go house to house **balay**
 go inside **teled**
 go later **daton**
 go off course **liat**
 go off heedlessly **do-dot₂**
 go on a trip **biahi**
 go on one's way **moan**
 go out for a stroll **pasiar**
 go out in rain **talebeg**
 go out in wind **anggiat**
 go out (kerosene lamp) **peyeng**
 go outside **loa**
 go to (a place) **pa-₂**
 go to bed **pyat**
 go to inspect **bisita**
 go to work/school **teled**
 go together **dengan₁**
 go towards (something) **pa-₂**
 go under (business) **lemet**
 go uninvited **tagbo₂**
 go up in price **lawig**
 go up to villages **tongol**
 go uphill **takat**
 go upstairs **ka-biat**; **ka-yat**
 go with specific intention **tolos**
 go with wind/current **nonot**
 goat **kambing**
 goat, female (mated) **belkan**
 goat, male (mature) **sopang**
 goat, male (young) **sodo**
 goat meat dish **kaldirita**
 goat, smell of a **kangit**
 goat (sound to call) **be**
 go-between **manigpatenga**; **tolay**
 go-fer **gatobol**
 God **Dios**
 godchild **anak**
 godchild and godparent's child **idson**
 godfather **maninoy**; **ninong**
 godfather, fellow **kompay₁**
 godhood **pagkadios**
 godly **madinioson**
 godmother **maninay**; **ninang**
 godmother, fellow **komay**
 gods, false **dios-diosan**

- goiter **goitir**
gold **bolawan**
goldsmith **panday**
gone (none left) **impas; lobot; lobot; porawas; sid; todas**
gong, Muslim **agong**
good **kao-ya; mo-ya₁; neman**
good at doing **maosay**
good attitude, do with **ong mo-yang kanēman** (see **neman**)
good, be **neman**
good fortune **birtod; kao-yaen; signos; soirti**
Good Friday **Biyernes Santo**
good health **mo-ya₁**
good looking **korti₁**
good tasting **masabor; sabor**
good times **kalipayan**
good works **boroaten**
goodbye! **adios**
goodness **kaosayan; kao-yaen; kao-yan**
goodness! **aroy**
goose **gansa; pabo**
goose bumps **panlotawan**
gore with horns **toag; tongay**
Gospel **ibanghilio**
gossip **tsismis**
gossipy **diwal; māboat ta dilak; matongaden; poak-poak; satsat**
gossipy woman **tsismosa** (see **tsismis**)
gouge out **koat**
gourd, type of **balansiong; opo; patola; singkoa**
government **gobirno**
governor **gobirnadador**
governor on motor **gobirnor**
grab **agaw; kalaw; la-mit**
grab a hold **kabot; kirabot**
grab around neck **tekel**
grab by collar **koilio**
grab by neck **kega**
grab for something **karangmang**
grab, rush to **para-kawan**
grab someone's calf **basing**
grace **grasia; kaloy**
grace period **plaso**
graciousness **mo-yang kanēman** (see **neman**)
grade in school **grado**
grade of eyeglasses **grado; taket**
graduate **tapos₁**
graduation **gradoasion**
graft and corruption **korakot**
graft branch on to tree **to-pat₂**
grain for popping **bo-loy₂**
grain head plus stem **koay₂**
grain head (rice) **pasi**
grain heads, second growth of **talapi**
grain heads, unmilled **simblat**
grain, round (for bicingka cake) **batal**
grain, round (for chickens) **kadlay**
grains of rice **paray**
grammatical period **tombok**
grandchild **ampo₁**
grandfather **lolo; long₂; mama**
grandmother **dada; lola; nana**
grape **obas**
grapefruit type fruit **arangha; narangha**
grasp in hands **biot**
grass **ibabawen**
grass, lemon **tanglad₁**
grass near beach **bari-bari**
grass, sharp edges of **tola₂**
grass that look like rice **melang**
grass with pods **kamantolan**
grasshopper, large **siba-la**
grasshopper, small **alasoysay**
grate and dry root crops **raspa₁**
grate coconut meat **ko-kod**
grate root crops **bagid**
grated coconut **kino-kod**
grater **bagidan**
grater for coconuts **ko-kodan**
grave (burial place) **lebengan** (see **lebeng**)
gravel **graba**
gravel-like coral **batakal**
gravely ill **grabi**
gravestone, marble **lapida**
graveyard **simintirio**
gravy **sarsa**
gray color **kabo**
gray hair **koban**
grayish face **agrem**
graze on grass **anglab**
grazed by something **daplis; langgit**
grease for machinery **grasa**
greasy **malanat-lanat**
great **bael; mabael; makagagaem**
greater than **labaw; laboay; mas**
great-grandchild **ampo₁**
great-grandchildren **inampo**
great-grandfather **papo**
great-grandmother **dada; pepey**
great-great-grandchildren **kampo-ampoan**
great-great-grandparents **kalololoan; kamepet-mepetan**
greedy **akeg; dalok; engep; ingganian; sablek; samok; takab**
green **birdi**
green thumb **malamig ta palad**
greet **bogno₂; komosta**
greet with a bow **salodo**
greetings **komosta**
grenade **granada**
grief **kasisintiren; konsimision**
grieve **konsimision; sebe; sinti₁; yegte**
grieve, for a ghost to **inamblig**

grill fish, to **kiaw**₁
 grill for cooking, a **paranggiawan**; **parilia**
 grilled fish **kindiaw**
 grillwork **parilia**
 grind down metal **molion**
 grind rice finely **galapong**
 grind something **giling**
 grind teeth **kayeget**
 grind very fine **te-ted**
 grinder **gilingan**
 grinder for metal **molion**
 gritty with sand **kenay**
 groan in pain **aro**
 groan in sleep **opay**
 groin area **itak**
 groom (in a wedding) **laling karasalen**
 grope around in dark **karap**
 grotto **grotto**
 ground (earth) **tanek**
 ground (meat/rice) **giniling** (see **giling**)
 ground rice **atoli**
 ground rice, finely **am**; **galapong**
 ground-in dirt **ke-ke**₁
 group being served **piya**
 group items together **korida**; **loin**
 group of people **gropo**; **paneng**
 group of people (close) **tarabidan** (see **tabid**)
 group people together **gropo**
 grouper fish (lapu-lapu) **mambo**
 grouper fish (type) **alteng**; **bolang**₁; **kalamog**
 grove of coconut trees **kanioyan**
 grow larger **bael**
 grow luxuriantly **rabong**
 grow old **mepet**
 grow up **bael**
 growl **ingereb**
 grown up **idad**; **maslit**
 growth on body **bokol**₂
 growths on bamboo **amikil**
 grubs in coconut trees **bokan**
 grubs in ocean **bo-ngo**
 grudge **demet**; **dokot**; **pa-ngi**; **temtem**
 grudge, always holding **madinokoton**
 grumble **moro-moro**
 G-string **bal**₁
 guard, a **goardia**
 guard, be on **andam**
 guard, to **bantay**₁; **goardia**
 guava **bayabas**
 guerilla fighters **girilia**
 guess **banta-banta**; **hola**; **mato-mato**; **pinto**; **tantia**
 guess riddle **pasigem-sigem**
 guest **bisita**
 guide **gia**
 guilt **kasalanan**; **talak**
 guilt falls on **bo-log**
 guilty, feel **demdem**₁; **konsinsia**

guilty feelings **deremdemen**
 guitar **gitara**
 guitar, play **togtog**
 guitar player **manigtogtog** (see **togtog**)
 guitar string, large **kordon**
 guitar string, small **koirdas**
 gull, sea **tara-tara**
 gullible **oloto-oton**
 gulp air **sire-sire**
 gum of mouth **lasi**₂
 gun **posil**
 gun salute **salba**
 gun, to fire a **lopok**
 gush out **boak-boak**; **soray**
 gutter **lawagan**; **taralogan**
 guy wires **bansing**
 guzzle **la-lak**

H

ha? **a**₂; **ha**
 habit, unconscious **agiat**
 habits **kostombri**; **ogali**
 habitually **ayo**₂; **pirmi**; **reges**
 hacienda **asinda**
 hack bark **a-tap**
 hack vines **si-sip**
 hacksaw **lagadi ta taltalen**
 haggler **barat**
 hair dye **tina**
 hair fall out **onok**; **opaw**
 hair gel **pomada**
 hair hang loose **bo-lay**
 hair, mussed up **kobog-kobog**
 hair on body **bolbol**
 hair on head **boa**
 hair stand on end **tekag**₂
 hair style **apay**
 hair, to cut **bolog**₁; **topi**
 hairclip **sipit**
 hairdresser **manigtopi** (see **topi**)
 half **tenga**
 half day (afternoon) **manigapon**
 half day (morning) **torip**
 half gallon **midia**
 half of something **katengan**
 half-dried fish/meat **lamayo**
 half-slip **hapislip**; **nagoas**
 half-slip, calf-length **nagoas**
 halfway between **pagtetengan**
 halfway done **panengatengan**
 Halloween **kalag**
 hallucinate **bereng**₁
 halo **arabang**
 halter **bosal**
 hammer, ball peen **dibola**

hammer, claw **martilio**
 hammer, claw end of **kamang**
 hammer, sledge **maso**
 hammer something **martilio**; **palpag₂**; **po-pok**
 hammered gold/silver **lapi-pid**
 hammock **doyan**
 hand **kalima**
 hand it to me **abi**
 hand of bananas **bolig**
 hand over **intriga**
 hand signals **sinias**
 hand something to someone **dawat**
 hand span **dangaw**
 handcuffs **posas**
 handful **emem**
 handful of leftover rice **kasimelmel**
 handful, small **ta-nay**
 handkerchief **ta-leng**
 handle a situation **intindi**
 handle for machete **te-tek**
 handle for machete, make **te-tek**
 handle of machete/knife **te-tekan** (see **te-tek**)
 handle of pot **teked₂**
 handle of pot/bag **boroyotan**
 handle something, to **tandeg**
 handle, the tie on a **po-song**
 handle with care **amblig**; **dan**; **ta-ling**
 handle (wooden) on bucket **balantang**
 handmade **kalima**
 hands on clock turn **sikad**
 hands on waist in anger **maninlawak**
 hands wet, to get **lamet**
 handsaw **lagadi**; **sorodso**
 handsaw, long **kabig₃**
 handsome **goapo**
 handwriting **panolat**
 hang around **dapo₁**; **lidlid**; **wardi-wardi**
 hang down **laboay**; **tonton₁**
 hang down limp **longayngay**
 hang low **lagak**
 hang on like dead weight **patabiog**
 hang on to **biot**
 hang oneself **bikti**; **bitay**
 hang out with friends **barkada**
 hang something on clothesline **ta-bay**
 hang something on large hook **ta-dang**
 hang something on nail **sabit₁**
 hang something out of reach **talangat**
 hang something up **kabit**; **taken**
 hang something up above **bitay**
 hanger **hangir**
 happen **inabo**; **magkatinir**; **tabó**
 happen by chance **ton**
 happiness **kalipay**; **kalipayan**; **kambengan**
 happy **mambeng**
 happy, feel **ambeng**; **lipay**
 happy, make very **konsoilo**

harbor, a **tarampetan**
 harbor bad feelings **demet**
 harbor, come into **tampet₁**
 hard **mategat**; **ma-ten**
 hard, become **deten**; **tegat**
 hard cooked rice **mabangted**
 hard of hearing **bengel₁**; **tingel**
 hard root crops **toyaw**
 hard to come by **liwag**; **malised**
 hard to do **liwag**
 hard, to push/pull **todo**
 hard up financially **gipit**
 hard up for something **lised**
 hard working **derep**
 hardheaded **sotil**; **tegat tang kolo**
 hardhearted **mategat tang popotokon**
 hardshipped **liwag**; **pigado**
 hardships **kaliwagan**
 hard-tail mackerel **galonggong**
 hardwood tree (kind) **amolawon**; **ipil**; **kamagong**;
nara
 harelip **tombing**
 harm **sit**
 harp **alpa**
 harrow **bati-bati**; **soyod**
 harsh speech **bongalngalan**; **daragese**
 harsh tone of voice **daget-daget**
 harsh treatment **igpit**
 harvest completed **tebat₁**
 harvest rice **gapas**
 harvest rice (idiom) **lantok₂**
 harvest rice or legumes **ayeg**
 harvest second time **tagolay**
 harvest time **pangangayeg**
 harvest with sickle **gapas**
 harvested rice (yield) **pa-bat**
 hat, conical with pointed crown **salakot**
 hat, wide brimmed **sambalilo**
 hatch eggs **boto₂**; **petek**
 hate someone/something **silag**
 haughty **bokol₂**; **palabi-labi**
 haul **a-wat**
 haunch **talang**
 have **magkatinir**; **may₂**
 have, don't **anda**
 have everything **koronado**
 have less than someone **ebes**
 hawk **banog**
 hazy **kiriaw-kiriaw**; **korabo₁**
 hazy sky **arimem**
 he **na₄**; **nandia**; **tanandia**
 head **balongotan**; **kolo**
 head cold **alobang**
 head covering **kopot**; **torong**
 head covering, lace **ta-leng**
 head in direction **rombo**
 head of group **pangolokolo**

head of river **pāpa**
 head resting on forearms **dongkok**
 headache **sit**
 headband **pedeng**
 headdress in dances **to-lob**
 headfirst, fall/dive **tigsok**
 head-over-heels **kalintoad**
 headscarf **pedeng**
 headscarf, long **torban**
 heal **o-ya**
 healer, traditional **albolario**; **manigbolong**
 health, good **sinangoni**
 health, in good **mo-yang sinangoni** (see **mo-ya₁**)
 healthy **matambek**
 heap up plate **palbog₂**
 heaped up **obong**
 hear **basi₁**
 hear news **balita**; **sayod**; **tagep**; **toad**
 hear well **mansing**
 hearing **pamasi₁**
 hearing, hard of **bengel₁**
 heart **popotokon**
 heart attack **ataki ong popotokon**
 heart, banana **potok**
 heart beats fast **kelba**
 heart (center of emotions) **panemdeman**
 heart of coconut tree **kobod**
 heart pounds **keba**
 heart touched **de-dek₁**; **tandeg**
 heartbeat **pitik-pitik**
 hearth **langen**
 heat **kinit**
 heat rash **arotot**
 heat something up **kinit**
 heaven **kalawig-lawigan**; **langit**
 heavens, the **kalangitan** (see **langit**)
 heavy rain/flow **ma-leg**
 heavy to bear **belat₂**
 heavy to lift **belat₂**
 hectare **iktaria**
 heed, refuse to **bengel₁**
 heel of foot **bol**
 heifer **tirnida**
 height **kalawig**
 height (intensity) of something **kasagsagan** (see **sagsag**)
 height, same **tepeng**
 heir **manonobli**
 hell **impirno**
 hello, anybody home? **tagbalay**
 help **pakiloy**; **patigayon**; **tabang**; **tabiang**
 help clean fish for a share **bagaso**
 help each other **talalabangan**
 help stand up **bawik**
 helper **katabang**
 helpful **masinabangen**
 hem **lilin**

hem, a finished **sidsidan**
 hem buttonhole **walis**
 hem something **si-sid**
 hemmed in **apiki**
 hemorrhoids **almoranas**
 hemp **abaka**
 hen **lo-lokan**
 hen with horny back claw **taedan** (see **taed**)
 her **na₃**; **nandia**; **tanandia**
 herbalist **albolario**; **kamomolong**
 herd **paneng**
 here **na₂**; **naka**; **nani**; **narin**; **ta₂**; **takaran**; **tani**;
 tarin; **ya₂**
 here it is! **nani**
 hereafter **dobali**
 hermit **irmitanio**; **katian**
 hermit crab **komang₁**
 hers **nandia**
 hesitant **alanganin₂**; **doa-doa**; **kabado**
 hesitation, without **diritso**; **anday dakeleng tabed**
 (see **tabed-tabed**)
 hex **pintas**
 hey! **ey**; **oy**
 hibiscus plant/flower **gomamela**
 hiccup **silda**
 hidden corner **lek**
 hidden from view **ampil**; **lingeb**
 hide behind **ampil**; **enlek**; **ered**; **talet**
 hide in corner **lek**
 hide of animal **olit₂**
 hide oneself from others **bokot**; **talok**
 hide someone in house **oko**
 hide something away **ered**; **talok**
 hide something from view **ampil**
 hide-and-peek **pinto**
 hide-and-peek played at night **pinpin**
 high **alawig**
 high bridged nose **kodong**
 high heat **dabok**
 high point in road **pintol**
 high school **haiskol**
 high tide **teb**
 high tide (low) **ribaha**
 high up in sky **tolon**
 higher, become **lawig**
 higher than **labaw**; **laboay**; **lapaw**
 highest **kalawig-lawigan**
 highest point of mountain **katalipo-pokan**
 high-pitched roof **kodong**
 high-pitched voice **maligo**
 hike **bagtas**
 hill **bokid**; **bolod**
 hills **kabokidan**
 him **nandia**; **tanandia**
 hinder someone **sagang**; **samber**
 hinge **bisagra**
 hint **langgit**

hips **balikawang**; **talang**
 hips ache **talang**
 hips, exaggerated movement of **kinding-kinding**;
lied-lied
 hire **arkila**; **pliti**
 hire for agreed price **pakiaw**
 hire for job/ fieldwork **beg**
 hired, get **risibi**; **teled**
 his **na₃**; **nandia**
 hiss like air **sirit-sirit**
 hit by something **sakep₂**; **tama₂**
 hit by something thrown **a-pet**; **banggil**
 hit forcefully and die **poro₁**
 hit in mouth **tonggib**
 hit on back **bakod**
 hit on upper back **talbok**
 hit severely on upper body **balda**
 hit the mark **tama₂**; **tama₂**
 hit water with steel bar **lampak**
 hit with fist **sontok**
 hit with something **a-pet**
 hit with stick **lampak**
 hives **atel**; **limba**
 hoarse **paos**; **pot**
 hobby **hilig**
 hold a position **biot**
 hold arms walking **amboy**
 hold back **awid**; **pigar**
 hold back urge **e-tem**
 hold breath (child) **e-tem**; **ge-tat**
 hold, cargo (on boat) **bodiga**
 hold grudge **demet**; **dokot**; **temtem**
 hold in common **komon**
 hold in hand **biot**; **emem**
 hold on lap **talili**
 hold on to **biot**
 hold on to for support **amboy**
 hold one's privates **penpen**
 hold tightly **pegeng**
 holdupper **tolisan**
 hole **boloat**
 hole dug in ground **inalian**
 hole (in burner), enlarged **boang₂**
 hole in ground **gawang**
 hole in ground, large **galoang**
 hole near beach, large **boloa**
 hole, tiny **elek₁**
 holes for seeds **teka**
 holes, full of **bangbang**
 holes in roof/floor (large) **alang-alang₁**
 hollow block **halo blok**
 hollow inside **galo₂**
 hollow sound **lagopok**; **letek₁**
 holy **limpio**; **sagrado**
 Holy Communion **komonion**
 Holy Spirit **Ispirito Santo**
 Holy Week **Mal ang Kaldaw**

home **balay**
 home after school, go **litira**
 home, go/come **lekat**; **olik**
 homeless person **patapon**
 homely **paros**; **sigonda₂**
 homily **sirmon**
 homosexual **bakla**
 honest **belag ta bo-lien**; **mataligan**
 honey **lanaw**
 honeybee **po-yokan**
 honor **dengeg**
 hoof **koko**
 hook and eye **karabitan**
 hook for landing fish **ganso**
 hook, large fish- **bila**
 hook made of re-rod **kamang**; **tara-dangan**
 hook, small fish- **bonit**
 hook something over shoulder **ta-dang**
 hop **kingking**; **lo-to**
 hope **kasigoroan**; **laom**
 hopeful **talig**
 hopefully **balampa**
 horizontal bamboo on roof **balabag**; **pangkapit**
 horizontal wall studs **baroti**
 horn, blow (ship) **pitada**
 horn, blow (vehicle) **bosina**
 horn (musical instrument) **torotot₁**
 hornet **kasisi**
 horns, animals with **tongayan** (see **tongay**)
 horns, animals without **libay**
 horns fall off **pongat**
 horns of animal **tongay**
 horse **kabayo**
 horseradish **rabanos**
 horseradish tree **kalamonggay**
 hospital **ospital**
 hospitality, show **amoma**
 host for Eucharist **hostia**; **ostia**
 host visitors **amoma**
 hot **makinit**
 hot and cold **pasma**
 hot and sweaty **ringet**
 hot, become **kinit**
 hot cake **hot keyk**
 hot drinks **diario₂**; **irinemen**
 hot fire **dabok**
 hot pad **sapin**
 hot (peppery) **mārat**
 hot season **koarisma**; **tagkikinit**
 hotheaded **makinit ta kolo**
 hour **oras**
 house **balay**
 house blessing, traditional **botod**
 house, concrete **padir**
 house interior **ka-ledan**
 house slippers **so-sok**
 house, small native **kobo-kobo**

housedress **daster**
 housefly **palangat**
 househelper **katabang; torobolon**
 household **lagoirta; pamalay-balay**
 housing (cabinet, box) **balay**
 hover (birds) **olag**
 how **monopa**
 how is/are? **komosta**
 how many **pirapa**
 how much **pirapa**
 however **kaso₁; piro; tay₃**
 howl (dog) **dayag; tangol**
 howl (wind) **bagrong**
 huffy **ketel₁**
 hug **akes; keget**
 huge **bael; mabael**
 hull of boat **kasko**
 human **taw**
 humble **kadibabakan; mapinadibabaken ta nem; mapinaebesen; dibabak ta nem** (see **nem**)
 humble oneself **babak; dibabak; paebes; palepe; patalobabak**
 humid **ringet**
 humid weather **lebay tang mageyep**
 humorous **makaimod**
 humorous person **odio₁**
 hump **lobon**
 hump on back of neck **ingkoy**
 hunchback **bogtot; bo-tot**
 hundred **gatos**
 hunger **letem**
 hungry **letem**
 hungry, very **tobok**
 hunt **ayam**
 hurl **banggil**
 hurry **apora; dali; poga-poga**
 hurry, be in a **aporado**
 hurt, cause **sakit; sit**
 hurt feelings **kasisintiren; sit**
 hurting **sit**
 hurts **masit₂**
 husband **katawa**
 husk by grinding **giling**
 husk of beans/nuts **alikongkang**
 husk of coconut **bonot**
 husk of rice grains **olit₂**
 husks, empty **kepa; labang**
 hut **balay-balay**
 hut in field **payag-payag**
 huts for Holy Week **kapia**
 hymn **imno**
 hypocritically, to act **paita-ita**

I

I -o; ta₇; yen; yo

I don't know **inayo**
 I don't want/like **indio**
 I think **midio**
 ice **yilo**
 idea **isip**
 identify **ilala**
 identifying mark **marka; tanda₂; tatak**
 idiot **kabos; pangel**
 idle (person) **a-dong**
 idols **dios-diosan**
 if **mga₁**
 if so **sia₃**
 ignorant **ignoranti; ki-lep**
 ignore **baliwala; kosintir; pabaya**
 ignore advice **bengel₁**
 ill **kaliponaw; masit₁**
 ill due to witch **okot**
 illegal **iligal**
 illegitimate child **ana ong poira**
 illness **masit₁**
 illness, chronic **ke-ke₁; temtem**
 illuminate **sinag**
 illustration **alimbawa**
 illustration of something **kalimbawan; kaparioan**
 I'm sorry **pasinsia**
 imagine **toling-toling**
 imagine that! **ted mo sia**
 imitate **ileg; osoy; salamin; tolad; tono₂**
 imitate sarcastically **tomaymay**
 immature (child) **lastek; lebed; mola**
 immature (unripe) **lebed**
 immediately **antimano; bigla; diritso; golpi; lagi; langkoy**
 immerse briefly **te-me**
 immerse in water **ameg**
 immigrant **dayoan; istranghiro**
 immodest **malaway**
 immodestly, act **aras-aras; sarak; tekag₁**
 immoral **malaway**
 immunization **bakona**
 impaled **bogsok**
 impartial **patas**
 implicated **damay₂; omid; sabit₂**
 implore **pakiloy**
 impolite **malaway**
 importance **importanti**
 important **importanti**
 important, more **labaw; laboay**
 impossible **imposibli**
 impregnate **abdet**
 impregnate (animal) **liwat**
 impressed with **bilib**
 imprison **kolong; priso**
 impromptu **toyok**
 improve gradually **diskansa**
 improve something **sinlo**
 improved a bit **o-ya**

- in **ong**; **tong**₁
 in a moment **indi maboay**
 in a rush/hurry **aporado**
 in attendance **prisinti**
 in charge **biot**; **kargo**
 in conformance with **kompormi**
 in lieu of **imbis**
 in need of something **lised**; **ministir**
 in order, for things to be **ayos**
 in order to that **para**₁
 in order to/that **agod**
 in other words **maliag yaning**
 in, placed **betang**₂
 in spite of **ong dobali ta sia**
 in style **oso**₁
 in the act **akto**
 in the direction of **ampir**
 in the way **arang**; **sagang**; **samber**
 in view **bisto**
 inaccurate **mali**
 inadequate **korang**
 inappropriate **kabos**; **parti**₁
 inborn (birth defect) **kinataw**
 incense **insinso**; **kamanggian**
 inch **polgada**
 incisors **bangkil**
 incite **dolo-dolo**; **solsol**
 inclination **disposision**₂
 include **a-pen**; **gapil**; **intra**; **nonot**; **tabid**
 include oneself in **sakep**₁
 include others in food **bato**₃
 included in blame **damay**₂; **omid**; **sabit**₂
 including **asta**₁; **nonot**; **pati**; **tabid**
 incomplete amount **poaki**
 incorrect **belag ta tama**; **kalapikat**; **mali**
 increase in number **yadi**
 increase in price/height **lawig**
 increase in size/amount **kasag**₁
 increase the amount **dolang**
 increase the volume **todo**
 indecent **malaway**
 indecisive **atras-abanti**; **berek**₁; **lio-lio**; **lito**
 indeed **baya**₂; **enged**₁; **ka**₂; **kaman**; **ngani**
 indentation in palm **poyo-poyo**
 index finger **panoldok**
 Indian almond tree **taletay**
 indirect route **pasikot-sikot**₁
 indirectly, speak **langgit**
 industrious **derep**; **mapeleg ta kalima**; **patikaseg**;
tenten
 inexpensive **barato**
 infect **laton**₁; **talied**
 infected (wound) **nanak**
 infection **impiksion**
 infectious **panalied**
 infertile **bog**₁
 infested with **rimpong**; **romog**
 infirmities **kalolobayen**
 inflamed **arok**; **simpeng**
 inflamed, slightly **yabeng-yabeng**
 inflate **bomba**
 inflexible joints/fingers **kimpor**
 influence negatively **dolo-dolo**; **solsol**; **talied**
 influence someone **ekel**
 influence with superior **pel**
 influenza **trangkaso**
 inform **abiso**; **patako**
 information **impormasion**
 ingrained **ayo**₂
 ingredients, mix **sampora**
 inhabitant **taw**
 inhale **linawa**
 inherit **tobli**₂
 inheritance **toroblien**
 initiate something **pondar**
 injection **indikision**; **tirada**
 injure mouth **tonggib**
 injured **igad**
 injury **igad**
 ink **det**₂; **tinta**
 in-law **panogangan**
 inner being **nem**
 inner tube **intirior**
 innocent (naive) **inosinti**
 Innocents' Day **inosintis**
 involved in **omid**
 inquire **sosi**; **te-ma**
 insane **bariado**
 insect, biting (in ocean) **dopo**
 insects **ayep-ayep**; **dayamdram**
 insects that eat wood **bo-bok**₂
 insert **golo**₂; **so-sok**; **tengteng**; **togob**
 insert and twirl feather **kilikog**
 insert hair **tog**
 insert into crevice **talet**
 insert laces **taken**
 insert machete into sheath **tageb**
 inside **teled**
 inside corner **potod**₂
 inside of house **ka-ledan**
 inside out **bali-kad**; **sombali**
 insincerely **paoto-oto** (see **oto-oto**); **paita-ita**
 insist **kasag**₂; **lalang**; **reges**; **sapay**; **sigir**; **tobay**
 insist on continuing **sogod**
 insistent **lalang**
 inspect **rikisa**
 inspect close up **bilid**
 install **kabit**
 instantly **bigla**; **golpi**
 instead of **imbis**
 institute something **pondar**
 instructions **tobol**
 instructions, give **sigir**; **toyon**
 instructions left behind **toyon**

instrument **instrominto**
 instrument for cleaning cotton fibers **ligitan**
 instrument for separating cotton fibers **botol-botolan**
 instrument, musical **torogtogan**
 insult **bastos; insolto; intirimis**
 insult, vulgar **peka**
 intelligent **brait; intilihinti; maotak; tako**
 intensely **ma-geng**
 intention **plano; toyo₂**
 intentional **enged₂; sadia**
 intentionally **pasadia**
 interest charged **porsinto**
 interest earned on money **intiris**
 interest on loan **tobo₃**
 interested **intirisado**
 interested romantically **intris**
 interfere **labet; rawraw; tabel-tabel**
 interlude, musical **pasakali**
 interpret dreams **pinto**
 interrogate **pasikot-sikot₂; te-ma**
 interrupt **atraso; tanggab; toganggang**
 intersection **krosing**
 interview **osisa**
 intestinal worms **logay**
 intestines **bi-wa**
 intestines, remove **bo-di**
 intestines, small (fatty part) **miripilia**
 intimidated **apilo₂; kito**
 intonation **ponto**
 intoxicated **baleng**
 introduce **pailala**
 introduction to book **pa-kaw ang bitala**
 invade **losob; teled**
 invert **bali-kad**
 invest in business **panaw**
 investigate **imbistigar; osisa; sitar; sosi; tatap**
 investment funds **ponan**
 invisible little people **doindi; impilis; sapat₁**
 invite **imbitar**
 invited **kinalbit** (see **kalbit**)
 involved in **labet; sabit₂**
 ipil tree **kipil**
 ipil tree/wood **ipil**
 irate **silag**
 iron clothes **onat; plantsa₂**
 iron (for clothes) **plantsan**
 iron (metal) **taltalen**
 ironing board **kabayo-kabayo₁; palamlantsan**
 ironwood **kamagong**
 ironwood tree **bongan**
 irregular breathing **lawak; pakamo-kamo**
 irresponsible **pabaya**
 irrigated rice field **loloakan**
 irrigation gate **trampa**
 irritable **malaerepen**
 irritated **silag**
 irritated, become **kayet**

irritated, feel **barino; demet; erep₁**
 irritated from teasing **pondi**
 irritating **makaerep**
 is that so? **palá**
 island **banoa; isla; poro₂**
 isn't it so? **bato₄; belag₂; indi**
 isolated place **anday taw na; kabokidan;**
katawan-tawanan; lek; mainglaw; mapongaw
 it **na₄**
 it doesn't matter **anday bali; anday onopa; anday**
sapayan
 itch, an **atel**
 itchy **matel**
 itchy red spots **la-tog**
 itchy skin disease **dalamo**
 its **na₃**
 it's okay **anday bali; anday kaso**

J

jabbed by something **tagdek**
 jabbed by thorn/fin **tenek**
 jabbed with sliver left in **talo-tok; tonay₂**
 jacket **takol**
 jackfruit, kind of **langka; ronton; sabawan₁**
 jackknife **lansita**
 jagged cut **kotad-kotad**
 jail **kolongan** (see **kolong**); **prisoan** (see **priso**)
 jam against **sangkel**
 jammed **kasipot**
 January **Enero**
 Japan **Hapon**
 Japanese **Aponis; Hapon**
 jar, antique **tibor**
 jar, glass **garapon; grapon**
 jar, large clay **tapayan**
 jar, medium clay **banga**
 Java plum **lomboy**
 jaw **panga**
 jealous **ibeg; inggit; kimon; malaibegen; silos**
 jeans **maong**
 jeepney **dyip**
 jellyfish **abet**
 jerk line **beteng₁**
 Jesus **Jesus**
 Jew **Judio**
 jewelry **alahas**
 jewelry, costume **pansi**
 jewelry maker **panday**
 jib of boat **pok₁**
 jicama root crop **tikamas**
 jinx **bolsit**
 job **obra**
 job, apply for **prisintar**
 job in office **poisto**
 join in uninvited **sambag₂**

join in with **a-pen**; **ileg**; **imbeng**
 join two things at ends **to-pat**₂
 joint (body) **tornilio**
 joint owners **komon**
 joist, floor **palagda-talan**
 joke **intirimis**
 joke, person treated as **ilintirimisen** (see **intirimis**)
 joke, to get a **komit**
 jokes, to play practical **loko**; **odio**₁; **pilio**
 joking, fond of (woman) **biliaka**
 jolly **alakayo**
 jostle **talapay**
 journey **biahi**
 joy **kalipay**; **kalipayan**
 joyful **lipay**; **mambeng**
 judge, a **hois**; **manigosgar**; **osgado** (see **osgar**)
 judge, to **okom**₁; **osgar**
 juggle many things **bokong**
 juice of fruit **tagek**; **wi**
 juicy and/or sticky **tagek**
 July **Hulyo**
 jumbled thoughts **malinget ta kolo**
 jump around **olag**; **peleg**
 jump high **lo-bo**
 jump into a task **pika**
 jump over **lambo**
 jump straight up **lo-to**
 jump up and down **lo-to**
 June **Hunyo**
 jungle **geba**₂; **kageban**; **katalonan**; **talon**₂
 jurisdiction **sakep**₁
 just **lamang**
 just a moment **ba-lo**₂; **indi maboay**
 just now **ba-lo**₂; **lagi**; **lamang**
 just think! **ted mo sia**

K

kapok tree **kayo**
 keel of boat **kasko**
 keep a secret **sikrito**
 keep an eye out **bantay**₁
 keep eye on **telek**
 keep fire constant **dabdab**
 keep for future **talok**
 keep for oneself **aken**; **sadili**
 keep in mind **tanda**₁
 keep in one's possession **awid**
 keep inside **soito**
 keep on doing **sigi**₂
 keep on going **sogod**
 keep one's distance **ikag**
 keep quiet **ipes**
 keep silent **pabagbag**
 keep someone company **mantinir**
 kerchief **ta-leng**

kernels **legat**
 kerosene **gas**; **pitrolio**
 kettle **kaldiro**
 key **liabi**
 kick **sipa**
 kick forcefully **tagbeng**₁
 kidnap **kidnap**
 kidney **bato**₂
 kidney infection **kidni**
 kidney stone **bato**₂
 kill **patay**
 kilogram **kilo**₁
 kilogram bundle of fish **taga**₂
 kilogram bundle of meat **atado**
 kilometer **kilomitro**
 kind **kao-ya**; **mo-ya**₁; **neman**
 kind (type) of **klasi**₂
 kindness **kao-yaen**; **mo-yang kanēman** (see **neman**)
 king **adi**
 kingdom **inadian**
 kiss **itong**; **kis**
 kiss statue or cross **ara**
 kitchen **kosina**
 kitchen sink **lababo**; **palangogatan**
 kite **boradol**
 knead a lump **den**
 knead bread dough **masa**
 knee **tod**
 knee, back of **leken-lekenan**
 kneecap **bolalo**₁
 kneel down **lod**
 knees tremble **lo-yod**
 knife a person, to **sa-sak**
 knife for harvesting rice **gamgaman**
 knife, pen **lansita**
 knife, sharp **ta-bat**
 knife, table **kotsilio**
 knife-like pain **ma-dik**
 knife-like stomach pain **aggeret-gereten ta sian** (see **geret**)
 knock down rock structure **geba**₁; **pegnak**
 knock dust off **tapok**
 knock heads together **tangko**
 knock on door **to-tok**₂
 knock over **tomba**₁
 knocking sound **kalog-kalog**
 knot **baliget**₁
 knot on head **bokol**₂
 knot slips out **bitat**; **lantat**
 knot tying **pame-ket** (see **be-ket**)
 knotted **baliget**₁
 knotted up **kasipot**; **pirit**; **tabed-tabed**
 know **tako**
 know how to do **toman**
 know location **toman**
 know someone **ilala**
 knowledge **kalibotan**; **kinata-wanan**

knowledge of, no **anday kalibotan; ki-lep**
 knowledgeable **ansiano; tako**
 known as **aning₁**
 known, well **bantog; ilalado**
 knuckle **tornilio**

L

label **tikita**
 labia major **tonggil**
 labor pains **sit**
 labor pains, acute **materet**
 labor (work) **obra**
 laborers **manigobra; obribros**
 lacking **ebes; kapos; korang**
 lacking in intelligence **korang**
 lacking, the amount (money/things) **kakorangan**
 ladder **aldan**
 ladle **kaloag**
 lag behind **ori**
 lake **lanas**
 lamb **karniro; kordiro**
 lame **paki; piang**
 lame arm **pingkaw**
 lament **sinti₁**
 laminated wood **lawanit**
 lamp **pa-kal**
 lamp, small kerosene **kingki**
 lamp, small oil **lampara**
 land **tanek**
 land on **begtak; bo-log; lagpak; togpo₁**
 land planted year before **tali-sip**
 land title **titolo₁**
 landslide **ka-ba; pegnak**
 language **bitala**
 lantern, Christmas **lantern**
 lap (sit/hold on) **talili**
 lap water **telep**
 lapping waves **kalap-kalap; lampa**
 lapu-lapu fish **mambo**
 large **bael; mabael**
 larvae of beetle **bokan**
 larvae of mosquitoes **yawa-yawa**
 last **ori**
 last breath at death **paimogto tang linawa**
 last long, does not **lap**
 last long (thing) **keret**
 last month of pregnancy **palanganaen**
 last night **talabi**
 last quarter moon **pagboin**
 last words **panoyontoyon**
 last year **nantakon**
 late **ori**
 late, go home **labí**
 late, the **aning₂; diponta; diponto**
 late, wake up **kaldaw₂**

later **lagat₁; malagat**
 laugh **imod**
 laugh hard **alakak**
 launch, a (boat) **lantsa**
 launch a boat, to **lotaw; paltaw**
 laundered clothes **sinalpoan**
 laundry to be done **taralpoan**
 laundry, to do **talpo**
 law, civil **li₁**
 Law of Moses **katobolan**
 lawful **ligal**
 lawsuit **kasu₂**
 lawyer **abogado**
 lay a hand on **padapat**
 lay eggs **ki-yoy**
 lay eggs around **abog-abog**
 lay foundation **tokod₁**
 lay hands on **dapat₂; padapat**
 lay low **lailo**
 lay masonry **asintada**
 lay out dead body **ketay**
 lay something down **palbog₁**
 lay something out flat and smooth **istira; plastada; plastar**
 layers **sanib₂**
 layout for display **ladlad**
 lazy **a-dong; matay; parbol; tamad; tasmak**
 lazy about studying **balasobas**
 lazy eye **libat**
 lazy to answer **bareg**
 lazy to move **ke-teng**
 LBM (loose bowel movement) **korso; libang; taki**
 lead (advantage) **lamáng**
 lead astray **ekel; loko; tokso**
 lead by the hand **antabay**
 lead (mineral) **simbla**
 lead (pencil) **det₂**
 lead people **ekel; pangolokolo**
 lead person on **bo-loy₁; oto-oto; pilio**
 lead rosary at wake **ba-bat**
 leader **lidir; pangolokolo**
 leaf **daon**
 leaf bud of buri plant **bontal**
 leaf bud of coconut/banana **kolbot**
 leaf, sandpaper-like **arigi**
 leaf, to form **longay**
 leaf, type (medicinal) **badiang; banaba; bonlaw₂; boyo-boyo₁; kalampitaw; kalibon; kangit-kangit; lagondi; lamponaya; makasla; mansanilia; origano; paladotsina; sigang**
 leaf, type (medicinal, cooking) **kalamonggay; tanglad₁**
 leaf, type (used in cooking) **kābag; kamangi; kolitis; pandantsina**
 leak (boat) **tobod**
 leak (roof) **torok**
 leak (roof) badly **ma-leg**

lean against **amboy**; **tandig**
 leaning dangerously (tree/house) **oririg**
 leaning over (building) **lambing₂**
 leaning over (tree) **doyot**
 learn **adal**; **malamad**
 learned one's lesson **sigam**
 lease farmland **agsa**
 least good looking **sigonda₂**
 leather **balat₂**
 leave **abanti**; **alin**; **layas**; **moan**; **solong**
 leave behind **bo-wan**; **lipat**
 leave in water **tem**
 leave item somewhere inappropriate **tonay₃**
 leave on boat **layag**
 leave on pumpboat **larga₁**
 leave someone **baya₁**
 leave town **tongol**
 leavening **libadora**; **pampalsa**; **pampaolbo**
 leaves, fallen **layay**
 leaves for rolling cigarettes **doblan**
 leaves, medicinal (against relapse) **pamegat**
 lecture harshly **legda₁**
 lecture teenager **dahio**; **laygay**; **liksion**; **wali**
 lectures **liksion**; **toldok₂**
 led to do **kaning**
 led to go somewhere **degte**
 leech **alimatek**
 left in charge **gataligan**
 left out **logi**
 left side **wala**
 left-handed **kaliwiti**
 leftover (food, etc.) **ma-da**; **nasobra** (see **sobra**)
 leg, chair/table **adili**
 leg, lower (calf) **bisit**
 leg, upper (thigh) **paka**
 leg wrestling **kabing**
 legal **ligal**
 legal age **idad**
 legal case/suit **kasu₂**
 legs across person **tanday**
 legs, swing on **tepay**
 legume, type of **lomabeng**; **malayo**
 lemon grass **tanglad₁**
 lemonade **limonada**
 lend **palbet**; **palogot**
 lend money **otang**
 lend with trust **piar**
 length **kaboat**
 length of fishing net **banata**
 lengthen **aboat₁**
 lengthen tether **larga₂**
 lengthwise to house **osoy**
 leper, leprosy **liproso**
 less than normal **minos**
 lessen **minos**; **poas**
 lesson **adal**; **liksion**
 lesson, learn one's **sigam**

let go of **palpat**
 let loose **palpat**; **salta**
 let me see **abir**
 let off steam **tongaw**
 let out clothing **larga₂**
 let out rope **larga₂**; **paroros**
 let someone down **bigu**
 let someone know **disir**; **patako**
 let up **minos**
 let up (rain) **poas**
 let's go! **maytara**; **ta ra**
 let's imagine **pabetang ta**
 let's suppose **pabetang ta**
 letter, a written **solat**
 letter of alphabet **litra**
 letter, write a **solat**
 level a field **plastada**
 level a road **tampay**
 level, carpenter's **nibil**
 level (even) **pantay**
 level, make (with wedge) **bangil**
 level off rice, etc. **kalis**; **tampay**; **tapan**
 level (stable) **asintado**
 liable **sabat**
 liar **bo-lien**
 lice, adult **oto**
 lice eggs/nits **liket**
 lice, hair **kospad**
 lice, look for **siay**
 lice, remove **sirak**
 lice, remove eggs of **init**
 lice, young **kayomad**
 license **lisinsia**
 lick **dilak**; **silak**
 licked clean (idiom) **silak**
 lie, a **bo-li**
 lie around **lobog**
 lie crosswise to house/beach **balabag**
 lie down **lobog**
 lie down anywhere **ibok**; **odak**
 lie on back **sigaya**
 lie on side **silid₁**
 lie on stomach **ke-keb**
 lie, tell a **elam**; **wara₂**
 lie, to tell a **bo-li**
 lie with legs spread apart **sikangkang**
 lieu of, in **imbis**
 lieutenant **tininti**
 life **kaboi**
 life jacket **salbabida**
 life spared **bawi**
 life taken by God **bawi**
 lifestyle **parangaboien**
 lift and carry boat **di**
 lift up **alsa**
 lift up and place **dolo₂**
 lift up side **be-lat₁**

lifted up by wind **be-lat**₁; **si-wat**; **to-yab**
 ligament **amel-amel**
 light, a **pa-kal**
 light a lamp, to **pa-kal**; **sindi**
 light, become **ayag**₁
 light (bright) **mayag**₁
 light (brightness) **kayagan**
 light bulb **bombilia**
 light, (firewood) easy to **si-kat**
 light, (firewood) hard to **ngey-ngey**
 light, flickering **de-kal**
 light, give off **dekal**
 light given off **ayag**₁
 light rays **sinag**
 light, turn on a **pa-kal**
 light with matchstick **sindi**
 lighter in weight, to become **risiko**
 light-fingered **māboat ta kalima**
 lighthouse **parola**
 lightning **koldap**
 lightning flash **kirlat**
 light-skinned **kolit**; **tisay**
 lightweight (cloth) **lonay**
 lightweight (things/work) **malakan**
 like (similar to) **katolad**; **kobali**; **pario**
 like something, to **liag**
 like taste of something **donong**
 like that **maning atan**; **maning ka ta si**; **sia**₃
 like the taste, to **oyon**₁
 like this **maning ta na**
 like very much, to **albor**; **korsonada**
 like whatever, to **pagosto**
 likeable **neman**
 likewise **maning ka ta si**; **ya ka**
 lilac color **lila**₂
 lime (from well water) **apog-apog**
 lime (mineral) **apog**
 limestone-like rock **tapik**₂
 limit of something **sa-sad**
 limited time to live **taning**
 limp **lonay**
 limp and hanging down **longayngay**
 limp, walk with **paki**; **piang**
 line **linia**; **pila**
 line up **kodo**; **linia**; **pila**
 lineage **pinagalinan**
 linen **lino**₂
 lines drawn **korit**
 lines, supporting **bansing**
 lion **lion**
 lion fish **kandalopong daonan**
 lip swollen **lambi**
 lips **bibil**
 lips move soundlessly **kibot-kibot**
 liquid **sirap**₁
 liquified petroleum gas **gasol**
 liquor **binotilia**; **diario**₂; **irinemen**

list **lista**
 list of supplies **paktora**
 listen **basi**₁
 listen closely **talinga**
 listen in on **osioso**
 liter of liquid **litro**; **tabo**
 little **ge-ley**
 little boy **a-oy**; **dodoy**
 little by little **amat-amat**
 little finger **kaliliwit**; **kililiwit**
 little girl **a-ing**; **nining**
 little toe **kayoyomot**
 live (alive) **boi**
 live in hills **bokid**
 live in house for free **lomon**₂
 live independently **sadili**; **taw**
 live (reside) **banoa**; **istar**₁
 live together as husband and wife **a-pen**; **imbeng**
 livelihood **pandilem**; **pangaboian**
 lively **ma-sik**
 liver **kandat**
 liver, for a witch to eat a **okot**
 living room **salas**
 lizard, large house (gecko) **siki**
 lizard, monitor **bayawak**
 lizard, small house **tale-tek**
 lizard, tree **tangge-tangge**
 load and carry **a-wat**
 load cargo **karga**₁
 load thread onto frame **kānay**
 loaded down **belat**₂; **bokong**
 lobster **manggapangga**
 lobster tail vein **kekeyeden**
 local government **monisipio**
 located at/near **ampir**; **banda**₁
 located somewhere **ita**₁
 lock, type of homemade **tarogo**
 lock up house **trangka**
 lock up person **kolong**
 lock up with key **liabi**
 lock up with padlock **kandado**
 locust, large **siba-la**
 locust, small **alasoysoy**
 log, large **troso**
 loin cloth **bal**₁
 loin cut of meat **lomo**
 lonely **ildaw**; **mapongaw**; **pongaw**
 long **māboat**
 long ago **asi pa kanay**; **asing tokaw**; **nontokaw**;
tokaw
 long bench **bayan-bayan**
 long for **dilem**; **ildaw**
 long for someone **damay**₁; **nonot ta nem**
 long labor **tolang**
 long live! **biba**
 long pants **kalioliot**; **largo**
 long time **maboay**

long-jawed mackerel **tambakol**
 long-lasting **keret**
 long-lasting, not **lap**
 long-lived **patol₁**
 long-sleeved garment **takol**
 long-sleeved, thin pullover **ponios**
 look! **way**
 look, a meaningful **pama-dek**
 look alike **itsora**
 look around **lipara**
 look at **telek**
 look at closely **bilid; lipara; panengneng**
 look behind **balied**
 look directly at **pa-dek**
 look down **tokok**
 look down on someone **dibabak tang pama-dek**
 (see **dibabak**)
 look for **dilem**
 look in distance **tōrong**
 look in mirror **salamin**
 look in on **sirib**
 look intently **sineng**
 look out window **tamba**
 look pitiful **te-bek lawi**
 look similar **kaning-aning; obit-obit**
 look up above **singara**
 looks/seems like **midio**
 loom **tidal**
 loom, comb-like frame **sorod**
 loom, part for tightening threads **tringka**
 loom, part like a pulley **moton**
 loom, pedals for feet **pasikad-sikadan**
 loom, shuttle case **lansadira**
 loom, small frame for thread **kānay**
 loom, top part **badbadan**
 loose, become **ekang**
 loose bowel movement **korso; libang; taki**
 loose cough **malemek**
 loose fitting **marogal**
 loose fitting, become **logak**
 loose grip **palso**
 loose, let **palpat**
 loose (not tight) **malogak**
 loose tooth **inga-inga**
 loose woman **sarak**
 loosely woven **silang**
 loosen something **logak; palso**
 lopsided **bangig**
 Lord **Ampoan; Apo; Gino₁**
 lord **gino₂**
 lord it over **adi**
 lose a toenail **komang₂**
 lose a tooth **bingaw**
 lose breath **e-tem; ge-tat; kolpot**
 lose closeness in relationship **lasay**
 lose consciousness **anday kalibotan; komit; lipeng**
 lose election **bo-log**

lose flavor **lasay; lodas**
 lose game/bet **piridi**
 lose one's hair **opaw**
 lose power (amulet) **pasaw**
 lose profit **logi**
 lose something **lipat**
 lose time doing **awat**
 lose weight **kelpa; niwang**
 lost **lipat**
 lost in dark (person) **bonog-bonog**
 lost on road (person) **leag; loag**
 lot in life **papil**
 lot (piece of land) **loti; tanek**
 lots of **dakel; doro; yadi**
 loud **ingal; mapoirsa**
 loud abrupt voice **legda₁**
 loud sound (wind/engine) **lago-lot**
 louder, make **ketel₁; poirsa; todo**
 loudly **mapoirsa**
 louse **kospad; oto**
 louse egg **liket**
 love **gegma; mal₁**
 love charm **anting-anting; lamot₂; lomay**
 love dearly **palangga; poya**
 love grows **rabong**
 love handles **bilbil**
 loving **maginegmaen**
 low circumstances **kadibabakan**
 low opinion of someone **dibabak tang pama-dek**
 (see **dibabak**)
 low (shallow) **dibabaw₂**
 low tide **pela**
 low tide, becoming **i-kat**
 low tide (deep) **latawon**
 low tide (dried up) **singgang**
 low to ground **dibabak**
 lower abdomen **po-kon**
 lower anchor/sail, to **aria**
 lower back **pasing**
 lower leg **bisit**
 lower lip, push out **bibi**
 lower position **ebes**
 lower something, to **babak**
 lower the price, to **barato**
 lower with rope, to **tonton₁**
 low-grade fever **malabab**
 lowly person **kadibabakan**
 low-pitched roof **magpa**
 low-pitched voice **baho**
 loyal to **onir**
 loyalist **aliporis**
 LPG (propane) **gasol**
 luck **birtod; signos; soirti**
 luck, by **tsamba**
 lucky **soirti; ton**
 lukewarm **malabab**
 lumber **ayo₁**

lump in banana **latog-latogon**
 lump on body **bokol₂**
 lump, swollen **pangadlayan**
 lumps in food **bilbog**
 lunch **iramal**
 lunge at **da-mag; tangkab**
 lungs (back) **komba**
 lungs (front) **baga**
 lush foliage **rabong**
 lying around **memen**
 lying crosswise **soag**
 lying down place **lobogon**
 lying flat and smooth **dapat₂**
 lying flat/smooth, not **dokor-dokor; kāsīn**
 lymph nodes **balitak**
 lyre **lira**

M

machete **ged₁**
 machete, old and dull **omal**
 machete, small curved **tangget**
 machete with pointed end **ponial**
 machine **makina**
 mad **demet; erēp₁; kayet; silag**
 mad and cry, to get **lotok; pikon**
 made from **alin**
 made to order **pasadia**
 made-up **boat-boat; imo-imo**
 maggots **kolod; ti-gay**
 magic **madyik**
 magic charm **lamot₂; lomay**
 magic seed of bit-bit fruit **mo-ya₂**
 magnet **batobarani**
 mahogany trees **mahogani**
 maid **torobolon**
 mail **korio**
 mail a letter **bo-log**
 main character **bida**
 main sail **layag**
 majority **kadamelan; karakelan**
 make a fire **parēt**
 make a fist **emem**
 make a mess **linget**
 make a noise about something **ingal**
 make a plan **paigo**
 make a profit **ganansia; ita₂; tobo₃**
 make a scene **paisti-isti**
 make amount whole **imo**
 make clear **ayag₁**
 make fun of **intirimis**
 make known **patako**
 make oneself do something **reges**
 make something **boat; obra**
 make sure **sigoro**
 make up difference **abono₂**

make up with someone **tomboy₁**
 make use of **pakinabang**
 maker of something **manigboat**
 malaria **malaria**
 malaria-like fever **kalintora**
 male **lali**
 malfunction **dipirinsia**
 malicious **maboling ta isip** (see **isip**)
 malicious thoughts **maboling**
 malign **lain**
 man **lali; taw**
 manage people **ekel**
 manage things **diskarti₁**
 manatee **doyong**
 manger scene **belen**
 mango fruit/tree **kawmangga; paomangga**
 mango pit **balot₂**
 mangrove tree **bakaw**
 Manila **Manila**
 mankind **taw**
 mannerism **agiat**
 manners, bad **bastos**
 manners, good **tenten**
 manners, refined **hinhin**
 manta ray **pali₂**
 mantle in pressure lantern **gasa**
 manure **taki**
 many **dakel; doro; yadi**
 map **mapa**
 marble **marmol**
 marbles **olins**
 March **Marso**
 march around **martsa**
 march in parade **parada₁**
 march right in **dāngdāng**
 mark **marka; tanda₂; tatak**
 market **palingki**
 marks drawn **korit**
 marlin fish **manombok**
 maroon color **granati; kondiman**
 marriage **pagkatawan**
 marriage license **kaligenan**
 married couple, newly **kinasal** (see **kasal**)
 married, legally **ligen**
 married state **istado**
 marrow **bindogoy**
 marry **kasal; katawa**
 marry sister-in-law or brother-in-law **loslos₂**
 masculine female **lalakingnen; tomboy₂**
 mash food up **ronot**
 mashed cassava and banana **linomak**
 mask **maskara**
 mask, bandit's **pedeng**
 masonry, tear down **tebag₁**
 mass, Catholic **misa; simba**
 massage **ilot**
 masseuse **manigilot**

- mast **tolarok**
 master **agalen**; **amo**₁; **gino**₂; **magino**
 masturbate **salsal**
 mat, sleeping **amek**
 mat, sleeping (type of) **saop**
 match (fit) a situation **tono**₂
 match in a matchbook **posporo**
 matchbox, side of **saragidan**
 matched pair **ato**; **padis**
 matching color/style **tirno**
 matchstick, strike **sagid**; **santik**
 matchstick, wooden **palito**
 mate, to (animals) **ana**; **kilag**; **liwat**
 materials **matirialis**
 matter in eye **metek**
 matter, it doesn't **anday bali**; **anday onopa**; **anday sapayan**
 matters to attend to **irintindien**
 mattress **kotson**
 mature **idad**; **maslit**; **mepet**; **tegat**
 mature/aged (wood/fruit) **mategat**
 mature/maturity **ka-lag**
 Maundy Thursday **Huwebes Santo**
 May **Mayo**
 may I ... **poidi**
 maybe **itaben**; **sigoro**; **taben**
 mayor **mayor**
 me **-o**; **yen**; **yo**
 meal after wake **kataposan**₂
 mean (unkind) **makig**
 meaning **maliag yaning**
 means, financial **kaya**₁; **koarta**; **sarang**
 means nothing **baliwala**
 meanwhile **mintras**
 measles **si-dat**
 measure depth (liquids, ocean) **sonda**
 measure in arm spans **depa**
 measure in hand spans **dangaw**
 measure out **sekeb**
 measure rice by box **gantang**
 measure rice by cans **polak**; **tsopas**
 measure up in one's sight, does not **indi magtaket ong pama-dek** (see **taket**)
 measure with tape measure **taket**
 measurement of rice (2.5 kilos) **gantang**
 meat **isi**₂; **karni**
 meat, to eat **karni**
 meat without tendons **lomo**
 mechanic **mikaniko**
 mechanical problem **dipirinsia**
 medal for achievement **midalia**
 meddle **labet**
 mediate **disposision**₁
 mediator **manigpatenga**
 medicinal bath water **pamegat**
 medicinal patch **patsi**
 medicinal wine **pamegat**
 medicine **bolong**
 medicine capsule **kapsola**
 medicine prescription **risita**
 medicine tablet **tablita**
 medicine to end life **panapos**
 mediocre **kompal**; **tapaw**
 meditate on **pinsar**
 medium size **manawa**
 medium (spiritual) **albolario**; **kamomolong**
 meet a need **rimidio**
 meet in middle **a-mo**
 meet person approaching **a-mo**
 meet someone **ilala**
 meet someone arriving **bagat**; **sogata**
 meet someone, happen to **bagat**; **tagbo**₁
 meet to accompany **alaw-alaw**; **alisonson**
 meet together (people) **simet**
 meet up with someone **bagat**
 meeting **miting**
 meeting place **paragsimet-simetan** (see **simet**)
 megaphone, large **bongkakak**
 melon, cucumber type **kasimon**
 melt **tonaw**
 member **mimbro**
 memorandum of agreement **ka-telan**
 memories **andem**; **andemanan** (see **andem**)
 memorize **saolo**
 men **kalalian**
 mend fishing net **bobol**
 mend tear **belad**; **maet**; **sorsi**
 menopause **kenken**
 menstruate **rigla**; **tebag**₂
 menstruation cloth **pasador**
 mental problem **kelet**₂
 mentally absent **tolala**
 mentally slow **lobay**
 mention **aning**₁; **mitlang**; **sambit**
 mention a need **bingat**
 meow **ngiaw**
 merchandise **barakalen**; **paninda**
 merciful **malemek tang popotokon**;
masine-bekenen
 mercy **grasia**; **kaloy**; **kate-bek**; **pakiloy**
 mercy, show **te-bek**
 merienda **baw**₂; **mirinda**
 mermaid **sirina**
 mess, make a **linget**
 mess things up **boka-kag**; **bola-tak**; **kaliwadwad**;
wagwag₁; **wasag**
 mess things up packed away **akad**
 mess with other's things **kamkam**
 messed up/changed **kalapikat**
 messenger **gatobol**
 Messiah **Mesias**
 messy **karambola**; **magolo**; **rambol**
 messy hair **boka-kag**; **kobog-kobog**
 messy person **boragrag**

messy/uneven **ipok-ipok**; **sapak**
 mestizo **mistiso**
 metal **taltalen**
 metal container **laton₂**
 metal framework **parilia**
 metal snips **gonsing ta taltalen**
 meter **mitro**
 meter, electrical **kontador**
 method **midios**; **paragosoyon**
 microbe **mikrobio**
 middle **ka-ngan**; **panengatengan**; **sintro**; **tenga**
 middle finger **sinlabaw**
 midget **onano**
 midnight **tenganan**
 midrib **ogat₁**
 midway **pagtetengan**
 midwife, local **manigano**; **manigpana**
 might **itaben**; **lagat₂**; **taben**
 migraine **sipeleng**
 mildew **kābong**; **kasising**
 milk **gatas**
 milkfish **bangos**
 mill rice, to **giling**
 milled rice **belat₁**
 millet **dawa**
 millimeter **milimitro**
 million **milion**
 millionaire **milionario**
 mimic **tomaymay**
 mimosa plant **eya-eya**
 mind **isip**; **kinaisipan**
 mind, muddled **aribenet**; **malinget ta kolo**
 mind, troubled **barino**; **magolo ta isip**
 mind, untroubled **prisko**
 mine **yen**
 mine, a **mina**
 minute **minoto**
 miracle **milagro**
 mirror **salamin**
 misbehave **raskal**
 miscarry **komit**
 misfortune **malas**
 miss (doing) something **langan**; **la-taw**
 miss each other **tobli₁**
 miss someone **ildaw**; **pongaw**
 miss something **dilem**
 miss the mark **daplis**
 missing **lipat**
 mission **katoyoan**; **toyo₂**
 mist **ambon**; **togpo₂**
 mistake **mali**
 mistakenly think **kalaom**
 mistakes **kakamalian**
 mistreat **degdeg**; **liwag**; **maltrato**; **pasipala₁**
 mistress **babay**; **kabit**; **kirida**
 mites, chicken **dapaw**
 mites, scabies **kagaw**

mittens **goantis**
 mix cement **galo₁**
 mix to taste **timpla₁**
 mix together **miksla**; **sampora**
 mixed blood **mistiso**
 mixed into/with **tagel**
 mixed up **karambola**; **rambol**
 moan in pain **aro**; **aroy**; **daling**
 moaning sound like ghost **dagem-dagem**
 mob of people **rambol**
 mock a person **ge-ley**
 model, bad **istodial**
 model, good **modilo**; **paranalaminan**
 modestly, act/dress **disinti**
 moist night air **togpo₂**
 mold, a **orman**
 mold, black **kābong**
 mold, green **kasising**
 molding around door **liston**
 moldy smell **makamo**
 moldy spots on clothes **boto-boto**
 mole on skin **karem**
 molest sexually **pasipala₁**; **sinangoni**
 mollusks (snails) **pakinaten**
 molt **panili**
 Monday **Lunes**
 money **koarta**; **manggad**; **salapi**
 money bank **alkansia**
 money bet **posta**; **taya**
 money for bereaved **aboloy**; **dolo₁**
 money for wage **sol**
 money, Philippine **piso**
 money spent **gastos**
 mongo bean **balatong**; **monggos**
 monitor lizard **bayawak**
 monkey **amo₂**; **amoy**
 monofilament line **nailon**; **tamsi**
 monofilament line, large **apen**
 monsoon season **koliada**
 monsoon season/wind **abagat**
 month **bolan₂**
 month for planting rice **tagtotogda** (see **togda**)
 month for putting in house posts **palagtokod**,
ipagtokod (see **tokod₁**)
 monument **monominto**
 mood, in the **sompong**
 mood, not in the **malastra**
 moody person **sompongon ang taw** (see **sompong**)
 mooing of cow **langa**
 moon **bolan₁**
 moon, almost full **pabilogon**
 moon, first quarter **pako-ton**
 moon, full **bilog₃**; **sibo**
 moon, last quarter **pagboin**
 moon rise **te-la**
 moon set **korop₁**
 moon, waning crescent **palipaten**

moon, waxing crescent **lasi₁**; **pala-yen**
 moonbeam **sinag**
 moor a boat **pondo₁**
 mop floor **lampaso**
 morally clean **limpio**; **malimpio**
 morally upright **mo-ya₁**; **to-lid**
 more **mas**
 more than **mas**; **sobra**
 moreover **man₁**; **pa**; **paman**; **tata₁**
 morning **damal**; **damal-damal**; **pagaramal**
 morning, early **timprano**
 morning, next **naramal**
 morning star **bitokon ong tagaramalen**;
karagmaganen
 mortar and pestle **almiris**
 mortar, large **lotong**
 mortgage **prinda**
 mosquito **namo**
 mosquito larvae **yawa-yawa**
 mosquito net **moskitiro**
 moss **lomot**
 most of **kadamelan**; **karakelan**
 moth **kalalandong**
 mothballs **alkampor**
 mother **nanay**; **nay₁**
 mother-in-law **panogangan**
 mother-of-pearl **kapinan**
 motion sickness **dagat**
 motor **makina**
 motor oil **langis**
 motor run haltingly **poko-poko**
 motor runs **sikad**
 motorboat with outriggers **motor**
 motorcycle **motor**; **motorsiklo**
 mound of earth **pongso**
 mound, small **lobon**
 mount engine on boat, to **montar**
 mountain **bokid**
 mountain peak **katalipo-pokan**; **pintol**;
talipompong
 mountain range **kabokidan**
 mountains **kabokidan**
 mourn **sebe**; **yegte**
 mourn for relative **lokasa**
 mouse **ambe**
 mouse, baby **bo-bot**
 mouth (of container/cave) **anga**
 mouth (of person/animal) **anga**
 mouth open **ganga₂**
 move around **olag**
 move back a bit **isol**
 move backwards **atras**
 move boat into shallow water **atraka**
 move body **kaliek**
 move body slightly **kamay-kamay**
 move bowels **bawas**; **libang**; **taki**
 move date back **atras**

move date up **abanti**; **solong**
 move forward **abanti**; **solong**
 move from foundation **kedeg**
 move head up and down **tonga**
 move in another direction **simang**
 move out of position **liat**
 move over **boyag**; **igod₁**
 move position **oman**
 move something farther away **boyag**
 move something short distance **igod₁**
 move things into sheltered place **sirong**
 move to different location **la-ted**
 move to the side **binit**
 movement **simek-simek**
 movie star **artista**
 movie theater **sinian**, **sinihan** (see **sini**)
 movies in theater **sini**
 mucus, dried nasal **alingo-ngot**
 mucus, nasal **alobang**
 mud **lagnang**
 mud in tidal flat **logmok**
 muddled thoughts **aribenet**
 muddy **lagnang**; **ligna**; **logmok**
 mudfish **dalag**
 mudhole **torobogan**; **toro-gan**
 muffler **tambotso**
 mullet fish, adult **balanak**
 mullet fish, young **gosaw**
 multiply **yadi**
 multiply numbers **taims**
 mumble **begeng-begeng**; **botong-botong**
 mumble prayers **mene-mene**
 mumps **bayeke**
 munch **itap-itap**
 munch leaves **anglab**
 municipal building **monisipio**
 Municipal Council **Sangguniang Bayan**
 municipality **banoa**; **monisipio**
 murder **patay**
 murderer **kolono**
 murky **maliborok**
 murmur **begeng-begeng**
 muscle between shoulder and neck **bali-keg**
 muscle cramps **deles**
 muscle strain **kibit**; **sigbak**
 muscles, achy **beteg**
 muscular **maskolado**
 mushroom **payong-payong**
 mushy **malemek**
 music **mosika**
 music notes **nota**
 music, to conduct **kompas₂**
 music with words **kanta**
 music without words **sonata**
 musical instrument **torogtogan**
 musical introduction **pasakali**
 musician **manigtogtog** (see **togtog**)

mussel **kabong**
 must do **kaministiran**
 mustache **benget**
 mustard **mostasa**
 musty smelling **malangeg**
 mute (unable to speak) **boyon**
 mutter **botong-botong**
 mutter and complain **moro-moro**
 muzzle **bosal**
 my **-o**; **yen**
 myna bird **kiaw₂**

N

nail (carpenter's) **lansang**
 nail (finger/toes) **koko**
 nail something, to **lansang**
 nail, step on a **lansang**
 nail (wooden or bamboo) **bota**
 naked **lebat**; **obad**
 naked, almost **loat**
 naked, completely **anday ameng-ameng**; **borlis**
 name a child, to **aran**
 name, first **aran**
 name, have the same **sangay**; **tokayo**
 name, last **apilido**
 name marker, engraved **lapida**
 name of something **goy**
 name patch **tsapa**
 namesake **sangay**; **tokayo**
 nanny, work as a **epet₁**
 narra tree/wood **nara**
 narrow **mapiet**
 narrow-minded **dipot ta pagirisipen**
 nasal mucus **alobang**
 nation **nasion**
 national language of Philippines **Filipino**; **Pilipino**
 nationality **irinsia**
 native skirt **gimay**; **patadiong**
 native skirt, to fasten **andit**
 native tribes **ati**
 natural **natural**
 natural state **ogali**
 naughty **garo-garo**; **soplada**; **sotil**
 nauseated, feel **limat₂**
 nautilus shell **ging**
 navel **potod₁**
 navel wrap **be-ket ta potod** (see **be-ket**)
 navy boat **nabal**
 Nazarene (statue of Christ) **Nasareno**
 near **alengget**
 near end of something **pāpa**
 nearly **alos**; **din**; **ge-ley**; **korang**; **rin**
 nearly die **kolpot**
 necessary **kaministiran**
 neck **likel**

neck, back of the **ingkoy**; **longgo-longgoan**
 necklace **kolintat**
 necklace, religious **iskapolar**; **karmin**
 necktie **korbata**
 need, a **kaministiran**
 need to do **kaministiran**
 needing something **ministir**
 needle, eye of **elek₁**
 needle, sewing **singgoay**
 needy **malised**; **pobri**
 neglect health **samang-samang**
 neglect something **pabaya**
 Negro race/person **Nigro**
 neighbor **kamalay**
 neighborhood **sitio**
 neither **ni₂**
 nephew **angken**
 nerve to do something **pangas**; **pogoso**
 nervous **ga-tek tang kolo**; **nirbios**
 nest **pyad**
 net bag for holding fish **ibot**
 net, mosquito **moskitiro**
 never **maski ong tanopa**; **maski tanopa**
 never mind **kisibaya**; **maski indi ra**; **pabaya**
 nevertheless **piro**
 new **ba-lo₁**
 new, make **ba-lo₁**
 new moon **libong delem**
 New Testament **Ba-long Inigoan**
 newborn baby boy **niño**
 newborn baby girl **niña**
 newly **ba-lo₂**
 news **balita**
 news, untrue **boladas**; **bo-lak**
 newspaper **diario₁**
 next **ba-lo₃**; **moman**; **oman**; **otro**; **tapos₂**
 next day **pagaramal**
 next morning **kinaramalan**; **maramal**; **naramal**
 next to **tepad**
 next year **tomakon**
 nice **masinlo**; **mo-ya₁**
 nice, not **belag ta masinlo**
 nickname **pangga**
 niece **angken**
 night **labí**
 night, all **damal**
 night before fiesta **bispiras**
 night before wedding **isposada**
 night blindness **dalap**
 nightmare **bangongot**; **opay**
 nine **nowebe**; **siam**
 ninety **siam ang polok**
 nipa palm shingles **paod**
 nipa palm tree **nipa**
 nipple **olo-olo**; **titi**
 nit **liket**
 no **anda**; **belag₂**; **indi**

no! don't do that! **ayaw**₁
 no excuse **anday mabalibad** (see **balibad**)
 no love/affection for **bigbig**; **lipi-lipi**
 no matter what **man**₁; **maski onopa**; **onopa man**
 no matter when **maski tanopa**
 no matter who **maski sinopa**
 no more **anda**
 no more! **aypa**
 no preference **pagosto**
 no problem **anday bali**; **anday kaso**; **anday onopa**;
anday problima; **anday sapayan**
 no right to become involved **anday labet**
 nod head **tonga**
 nod off **dot**
 noise **golo**₁; **ingal**
 noisemaker, bamboo **kalakopak**
 noisy **ingal**; **magolo**
 noisy in public **iskandalo**
 none **anda**
 none left (food/water) **anda ray po-pot**
 none of your business **anday labet**
 noni fruit **bangkoro**
 nonstop **anday pamanman**; **paspas**; **sigi**₂;
todo-todo
 nonstop, do activity **patetem**
 noon **ko-to**
 nor **maski**; **ni**₂
 normally **dagmit**
 northeast wind **kambian**
 north-northeast direction **kambian**
 nose **orong**
 nose, bridge of **ageng**
 nose, flat **lepek**
 nose, high bridged **kodong**
 nose of fish/animal **tongad**
 nosebleed **tola-tola**
 nose-dive **sarok**
 nostrils **elek**₂
 nosy **osioso**
 not **anda**; **belag**₂; **indi**
 not counting **poira**₂
 not even **maski**
 not possible **indi maimo**; **indi poidi**
 not right now **ba-lo**₂
 notary public **notario**
 notch **tele**
 notebook **notbok**
 notes, music **nota**
 nothing **anda**
 nothing bad to be found **anday dilemen**
 nothing bad to say **anday maning**
 nothing can be done **anday maimo**
 nothing to answer for **anday sarabaten**
 notice **ba-yag**; **lipara**; **mata**; **pansin**; **tarak**₁; **tatap**
 notice, a posted **paskin**
 notice, no prior **anday kalaom**
 noticeable **bisto**

noticeable/bright **banag**; **palabad**
 November **Nobyembre**
 novena prayers **nobina**
 now **da**₁; **kay lagi**; **mandian**; **ra**
 nuisance **gamo**; **tabel-tabel**
 numb **pilay**₂; **tonay**₃
 number **nomiro**
 number of something **bilog**₂
 numbness in neck muscle **bali-keg**
 nun **madri**
 nurse **nars**; **ners**
 nurse a baby **titi**
 nutritious **sostansia**
 nylon **nailon**
 nylon line **tamsi**
 nylon line, large **apen**
 nylon rope **koralon**

O

oar **beltay**
 oath **sompa**₁
 obedient **masinomanan**
 obey **paret**; **toman**
 obey authority **sakep**₁
 object, an **bagay**₁
 obligation **katengdanan**; **obligasion**
 observation **panaid**
 observe carefully **panaid**
 obsessed with doing **sigida**
 obstinate **arti-arti**; **paisti-isti**
 obtain something **magkatinir**
 obstructing the way **sagang**; **samber**
 obvious **bisto**
 occasionally **teta**
 occupation **pandilem**; **pangaboian**
 occur **inabo**; **magkatinir**
 occur by chance **ton**
 ocean **talsi**
 o'clock **alas**₁
 October **Oktubre**
 octopus **alamayan** (see **alamay**)
 octopus, large **olita**
 octopus, small **koyapa**
 odor, bad acrid **kangit**
 odor, body **kangel**
 odor, good/fragrant **banglo**
 odor of burned food **dangi**
 odor of feces **bangey**
 odor of/like dog **makamo**
 odor, strong **egem**
 odor, very bad **kalpot**
 of course **simpri**
 off track (discussion) **pa-ngi**
 offended **sit**
 offer **bolontad**; **torol**

offer songs and prayers to souls **risponso**
 offering **bolontad**
 offering during mass **alad**
 offerings, religious **alay**
 office **opisina**
 official **opisialis**
 official papers **papilis**
 off-key **libag**
 offspring **ana**; **borak**₂
 offspring of a male **liwat**
 often **dagmit**
 oh! **oy**
 oh my! **aba**; **abaw**; **aroy**
 oh no! **abaw**
 oh... **ay**₅; **ey**
 oil, coconut **langis ta nioy**
 oil, cooking **mantika**
 oil for curses **sinamak**
 oil, motor **langis**
 oily **malanat-lanat**
 oil/ointment to rub on body **pamanios** (see **banios**)
 oink **iwik**
 okay **sigi**₁
 okay? **a**₂
 okay! **ayos**
 okay? **ha**
 okra **okra**
 old **lagi ra**; **loma**; **mepet**
 old and wrinkled **kalelet**
 old bachelor **soltiros ang laon** (see **soltiros**)
 old fashioned **minepet**
 old maid **soltiras ang laon** (see **soltiras**)
 old rice/nuts **laon**
 old words **ma-ten**
 older **aka**
 older brother **manong**; **nong**
 older people **kamepetan**
 older sibling **agorang**
 older sister **kaka**; **manang**; **nang**
 oldest child **kakan**
 olive **olibo**
 omen **pasinial**; **tanda**₂
 omen bird **kirit-kirit**
 omen of death **panoloy**; **toloy**₁
 on **ong**; **tong**₁
 on behalf of **alang-alang**₂; **balga**; **para**₂; **tenged**₃
 on hand **pai-wag**
 on purpose **enged**₂; **sadia**
 on the other hand **ong dobali ta sia**
 on top **dibabaw**₁; **ta-paw**
 once **mint**₁; **teta**
 once again **moman**; **si**₂
 one **ona**; **tambilog**; **tang**₁; **tata**₁
 one by one **tagtale-ta**; **talele-ta**
 one each **tagtale-ta**; **talele-ta**
 one left, only **oltimo**
 one more chance **mint**₁

one of a pair **ato**; **tandobali**
 one piece **tambilog**; **tang**₁
 one side only **tandobali**
 one thing **tang**₁
 one time **mint**₁
 one year **magpatakon**
 one's equal **kapario**
 one's own **sadili**
 oneself **sadili**
 onions **siboyas**
 only **lamang**
 only child/offspring **bogtong**
 open **abirto**
 open a seam **riri**
 open, for flowers to **bo-kad**
 open, left **abri**
 open something **abri**; **boka**; **bo-kad**
 open to weather **alang-alang**₁
 opener, bottle **abridor**
 opening in something **gawang**
 opening of cave **anga**
 opening of school **teledan**
 open-minded **māboat ta pagirisipen**
 operate machine **keras**; **sikad**
 operate something **andar**
 operation **opira**
 opinion **banta-banta**; **isip**; **karkolo**; **pabetang**;
santiar; **tantia**
 opinion, in one's **pama-dek**
 opponent **kakontra**; **kalaban**; **kasoay**
 opportunity **logar**₂; **tsansa**
 opposed to **kontra**; **soag**; **tabirab**; **tongay**
 opposite **bali-kad**
 opposite positions **sombali**
 oppress **degdeg**
 or **obin**; **osia**
 orange color **bongaw**
 orange, native **ahil**; **kahil**; **otban**
 orchard of cashew trees **kakasoyan**
 orchid **dapo**₂
 order, give an **mandar**; **ordin**; **tobol**
 order in advance **tagana**; **tarka**
 order person to do something **mando**; **sigir**
 order something **pekel**; **toyon**
 order supplies **paktora**
 order to be obeyed **ordin**; **tobol**
 ordered, the item **pekel**; **toyon**
 orderly/in order **ayos**
 ordinance **ordinansa**
 ordinary **natural**; **ordinario**
 ordinary way **ogali**
 oregano **origano**
 organization **organisasion**
 orgasm **kotol**
 origin **pagalanan**
 originate from **alin**
 orphan **ilo**₃

orphanage **balay tang amponan**
 other **doma**
 other side **dobali**
 ouija board **talagonsing**
 our (exclusive) **amen; yamen**
 our (inclusive) **ta₄; yaten**
 out of breath **angang; kapoy**
 out of completely **sid**
 out of money **gipit**
 out of reach or sight **pinaw**
 out of shape **lospog**
 out of tune **libag**
 outcome **magintang; risolta; sinegkan; tegka**
 outdo **deg₁**
 outhouse **kasilias**
 outing **ikskorsion**
 outlet, electrical **sa-sakan**
 outrigger **kasil**
 outrigger boat, large with inboard motor **pambot**
 outrigger boat, small **bilog₄**
 outrigger boat with motor **motor**
 outrigger cross supports **basik**
 outside **loa**
 outsider **dayoan; istranghiro**
 outstretched arms (measurement) **depa**
 oven **ornoan** (see **orno**)
 over (finished) **tapos₁**
 over there **don**
 overcast **arimem; ki-lep; maki-lep; oraw**
 overcharge **mal₂**
 overcome by something **deg₁; kabot; sompong**
 overcome by tiredness **kapoy**
 overcooked meat **ronot**
 overcooked vegetables **lota**
 overdo **pengkey; pika**
 overdraft **dispalko**
 overflow **bolik; soray**
 overflow boundary **lapaw**
 overflow canal **bawang**
 overgrown **malinget**
 overhear, cause to **basi₁; langgit**
 overlap edges **damit**
 overloaded **kargado**
 overlook **la-taw**
 overnight **damal**
 overreact **taranta**
 oversee **pangolokolo**
 overseer **gataligan; kapatas**
 oversensitive **pikon**
 oversleep **kaldaw₂**
 overturn something **kalintoad**
 overwhelmed **getatan**
 ow! **adey; arey**
 owe money to **otang**
 owl **bokaw**
 owl, sound of **pok₂**
 own **may₂**

owner **may nandia**

P

pack efficiently **kamada**
 pack of cigarettes **kaha; pakiti**
 pack things **imes**
 pack up to leave **lolon**
 package, wrap up **bongot**
 packed away, things **akad**
 pad, hot **sapin**
 pad, menstruation **pasador**
 pad or cloth for head/shoulder **ampilo**
 pad to protect surface **damdam; sapin**
 pad underneath something **pandatenan**
 paddle, a **beltay**
 paddle a boat **beltay**
 paddle a boat from stern **lio-lio**
 paddle for cotton fibers **papak**
 padlock **kandado**
 pagan **pagano**
 paganism **paganismo** (see **pagano**)
 page of book **daon**
 pail **baldi**
 pain, burning **ma-dik**
 pain, cause **sakit; sit**
 pain, feel **ba-yag**
 pain in lungs/ribs **balda**
 pain in teeth **sage-sep**
 pain, knife-like **ma-dik**
 pain (physical) **pinitinsia**
 pain (physical, emotional) **sit**
 pain, shooting **senget-senget**
 pain, stinging **ma-det**
 pain, throbbing **lantok₁**
 painful **masit₂; sit**
 paint **pintora**
 pair of something **padis**
 pair, one of a **ato; padis**
 pair up for dance **ato**
 palate, soft **arangag**
 pale **lespad**
 palm frond **paloa₃**
 palm of hand **palad**
 palm reader **manigimalad** (see **imalad**)
 palm reading **imalad**
 palm shingle **paod**
 palm shingles, make **paod**
 Palm Sunday **Dominggo de Ramos**
 palm, type of **bori; koay₁; nioy; nipa; tamitan**
 pan, large cooking **kawa**
 pan, large fry **kandoagan**
 pan, shallow metal **ganga₁**
 pancake **hot keyk**
 pancit noodles **pansit**
 pandanus plant **pandan**

panic **golpi; taranta**
 pant, to **angang**
 panties, women's **panti**₂
 pants, long **kalioliot; largo**
 pants, short **porontong**
 pantyhose **istaking**
 papaya **kapayat**
 papaya, pickled **atsara**
 paper **papil**
 paper, one sheet of **papa**
 paper work **papilis**
 papers, official **papilis**
 parable **palimbawa**
 parade **parada**₁
 paradise **paraiso**
 parallel to beach **osoy**
 paralyzed **lompo; paralisado; pilay**₂
 parboil food **lapo**
 parboil vegetables **solpo**
 pardon **pasinsia; patawad**
 parents **ginikanan**
 parish **parokiano**
 park vehicle/bike **parada**₂
 parrot **pikoy**
 parrotfish **molmol**
 part company on road **belag**₁
 part (section) of something **parti**₂
 partial payments **bo-dik**
 partial to someone **pilik**
 partially cook **ebal**
 participate **a-pen; ileg; imbeng**
 particle of dirt **poling**
 particles in water **legdang; li-bel; liborok**
 particularly **labi pa**
 partner **ato**
 partner in work **kabangkia; kasimbang; katabang**
 party **kalipayan; kambengan; kompli**
 party, political **partido**
 pass back-and-forth **pasa-pasa**
 pass by **sikad; ta-lib**
 pass by a small margin **losot**
 pass by each other **talimbay; tobli**₁
 pass exam **pasar**₂
 pass gas **kotot**
 pass judgment **okom**₁; **osgar**
 pass on down **banet**
 pass ring in ring game **lamano**
 pass through opening **lapot**₁
 pass through small opening **tot**
 pass through something **tarak**₁
 passed (died) **patay**
 passed (event/time) **ta-lib**
 passenger **pasahiro**
 passion of Christ **pasion**
 Passover, Jewish **Pista tang Pagta-lib tang Anghil**
 (see **ta-lib**)

past a certain time **pasado**
 past a point **lampas; tokaw**
 past, in the **asing tokaw; nontokaw; tokaw**
 past, in the distant **asi pa kanay**
 past, in the near **tanopasia**
 paste **kola**₁
 paste on **pa-pet**
 paste, pasted together **depet**
 paste something **kola**₁
 pastor **pastor**₂
 pasture **kamayagan; patag**
 pasture an animal **badbad; pastor**₁
 patch a basket **ot**
 patch hole **tampel; tapal; tengteng**
 patch hole in clothing **tambel**
 patch, medicinal **patsi; tampel**
 patch, name **tsapa**
 patches, brown and white **barang**
 path **banat**₁; **dalan**
 patience **pasinsia**
 patient **māboat ta apen; mapinasinsiaen; paroros**
 patient, not **dipot tang apen**
 patient (sick person) **pasinti**
 patrol an area **patroliā; ronda**
 patron saint **patron**
 pause **penay**
 pawn **prinda**
 pay **bayad**
 pay a fare **pasahi; pliti**
 pay a person's debt **abono**₂
 pay a person's fare/way **libri**
 pay a salary **soildo**
 pay a wage **sol**
 pay attention to **intindi; pa-tek; sapet**
 pay back little at time **bo-dik**
 payment **bayad**
 peace **kaosayan; kao-yan**
 peace of mind **prisko**
 peace of mind, no **indi mapabetang tang nem** (see **betang**₂); **magolo ta isip**
 peace officer **ostisia**
 peace, to make **ariglo; tomboy**₁
 peaceful **silinsio**
 peaceful, not **magolo**
 peaceful thinking **maosay ang kinaisipan**
 peak, at its **sagsag**
 peak of mountain **katalipo-pokan**
 peak of roof **talibobongan**
 peanut **mani**
 peanut brittle **bandi**
 pearl **pirlas**
 peas **gisantis**
 pechay **pitsay**
 peck at grain **tompit**
 peck at something **tompit**
 peck ear of cock **tosik**
 peck hard **tamporok**

- peck other chickens **to-tok₁**
 pectoral fin **kampay**
 pedal, foot **pasikad-sikadan**
 peddle wares **baligia**
 peddle with feet **galing**
 pee **gik**
 peek at person **todila**
 peek at something **sirib**
 peek through hole **sinek**
 peek-a-boo **pinto**
 peel apart **ba-bak**
 peel off (skin/bark) **opak**
 peeled back by wind **to-yab**
 peeping tom **kodimos**
 peer at **panengneng**
 peg, wooden or bamboo **bota**
 penalty **molta**
 pencil **lapis₁**
 pencil lead **det₂**
 penetrate **de-dek₃**
 penetrate deep **tage-tep**
 penetrate through/into **terep**
 penis **botok₁**
 penis, little boy's **botoy; totoy**
 penknife **lansita**
 people **taw**
 people to collect debts from **torokoton** (see **tokot₁**)
 people under authority **sinagpan; sinakepan; tawan**
 pepper, black **piminta**
 pepper, green or red **katombal**
 peppery **mārat**
 percent **porsinto**
 perch for fighting cock **paborongan; paobrongan**
 perch on **borong; obrong**
 perennial plants **oli**
 perform **paloa₂**
 performance **paloa₂**
 perfume **pabanglo**
 pergola **pirgiola**
 perhaps **itaben; lagat₂; sigoro; taben**
 period, grammatical **tombok**
 period, menstrual **rigla**
 permanent **pirmaninti**
 permeated with something **temtem**
 permission, request **lisinsia**
 permissive **gamen; kosintir**
 permit **lisinsia; pagna**
 perpendicular to beach **balabag**
 persecute **akig; degdeg; liwag**
 persevere **agoanta; patikaseg; prosigir**
 person **taw**
 person in charge **ingkargado**
 person who serves **manigsirbi**
 personhood **pagkataw**
 perspiration **inang**
 perspire **inang**
 perspire profusely **temeg-temeg**
 perspire slightly **yanget-yanget**
 persuade **kombinsir**
 persuade forcefully **daget-daget**
 persuade gently **alam-alam**
 peso **piso**
 pester for something **molistia**
 pesticide **tayodan**
 pestilence **pisti**
 pestle, large **kalo**
 pet an animal **apap**
 petals **talay**
 Petromax lantern **Pitromaks**
 pharmacy **botika**
 Philippine citizen (female) **Filipina**
 Philippine citizen (male) **Filipino**
 Philippines **Pilipinas**
 philosopher **pilosopo**
 phlegm **plima**
 phlegm in chest **kala-kab**
 phobia **legda₂**
 phonograph **radiopono**
 phonograph record **plaka**
 photograph **litrato**
 physical feelings **basi₂; pamasi₂**
 pick a thing/person **pilik**
 pick at scab **olom**
 pick fruit **alap**
 pick fruit by snapping off **lampong**
 pick fruit using pole **kalawit**
 pick on someone **akig; sisti; tobay**
 pick out debris **anloy₂**
 pick up **pisik**
 pickaxe **piko**
 pickled food **atsara**
 picky **mapilik; maponto; pilikan**
 picnic **ikskorsion; piknik**
 picture **litrato**
 picture frame **koadro**
 piece **bilog₂; pidaso; pisi**
 piece of paper **papa**
 pier **pantalan**
 pierce eye **toltok**
 pierce eyes of fish **letek₂**
 pierce something **todiok**
 pierce something very thick **terep**
 pierced by bamboo thorn **lama**
 pierced by black sea urchin **tayom**
 pierced by sea urchin **silik**
 pierced by something **tagdek; todiok**
 pierced by thorn/fin **tenek**
 pierced by thorn/needle **tebek**
 pierced ears **elek₁**
 pierced with sliver left in **talo-tok; tonay₂**
 pig **baboy**
 pig, female **belkan**
 pig fights **bongkil**
 pig food **inogat**

pig, male **barako**
 pig, roasted **litson**
 pig (sound to call) **dikan**
 pigeon, domesticated **marapati**
 pigeon, wild **lare**
 piggy bank **alkansia**
 piglet **odok**
 pigpen **tangkal**
 pile up **bagombon**; **tambak**; **tompok**
 pilfer **kopit**; **peleg**
 pill **kapsola**; **tablita**
 pillow **moala**
 pillow between legs **tandayan**
 pillow, use as a **kolon**
 pillowcase **ponda**
 pilot **piloto**
 pilot fish **gomabay**
 pimple **pengged**
 pin on **kabit**; **sabit**₁
 pin onto **taken**
 pin, safety **pintal**
 pin, straight/stick **pin**
 pin tail on (game) **ikog**
 pin with stick pins **pintal**
 pinch between thumbnails **teret**
 pinch crotch area **kosipad**
 pinch hard **etel**
 pinch in fun **pi-nit**
 pinch of something, a **po-nit**
 pinch off **etel**
 pinch quickly **ko-nit**
 pincher of crab **kagat**
 pineapple **pinia**
 pinging sound **letek**₁
 pink eye **kamata**
 pinky finger **kaliliwit**; **kililiwit**
 pins and needles, tingle like **tebek**
 pipe, smoking **koako**
 pipe, water **tobo**₄
 pirate **pirata**
 pit of fruit **alibotod**
 pitch a ball **itsa**
 pitch (tar) **alkitran**
 pitcher, water **kapitiria**; **pitsil**
 pitchfork **sador**
 pitiful **kailo ka**; **makatete-bek**
 pitiful look **te-bek lawi**
 pity **kate-bek**; **pakiloy**
 pity someone **te-bek**
 placard **karatola**
 placard with trailing streamers **sandarti**
 place, a **logar**₁; **rogal**
 place cloth on head/shoulder **ampilo**
 place cloth on/under something **damdang**; **sapin**
 place in certain position **ampir**
 place inside **logod**₂
 place on coals/grill **tolba**

place on top **bondo**; **kapit**₂; **padapat**; **ta-paw**
 place something at a distance **alawid**
 place something somewhere **betang**₂
 placed somewhere **betang**₂
 placenta **inenlan**
 plain, an open **kamayagan**; **patag**
 plan, a **plano**
 plan a crime **konsabo**
 plan, make a **plano**; **trato**
 plane, carpenter's **katam**; **sapio**
 plane wood, to **katam**; **sapio**
 plank of wood **tabla**₁
 planks to walk on **latayan** (see **latay**)
 plant fiber for rope **magi**; **palpag**₁
 plant in one's heart **loak**
 plant many seeds **bangal**
 plant rice seeds **togda**
 plant second time **tolit**
 plant seeds in container **anaw**
 plant seeds in holes **paneka-teka** (see **teka**); **tobo**₁
 plant seeds/plants **ered**; **loak**
 plant, type of **arigi**; **boyo-boyo**₁; **eya-eya**;
 mansanilia; **origano**
 plants **iloloak**
 plants sicken and die **sarot**
 plaque **koadro**
 plastic **plastik**
 plastic bag **silopayn**
 plastic woven material **sako**
 plate **pinggan**; **platon**
 plate, banana **opas**
 platter **bandiha**
 play **kayam**
 play around with **kalo-kalo**
 play ball **bola**₁
 play cymbals **takop**
 play hard to get **pakipot**
 play hooky **bolakbol**
 play in water **si-taw**
 play instrument **togtog**; **tonog**
 play radio **tonog**
 play with baby **tigay**
 playgirl **kokak**
 playhouse **balay-balay**
 playing cards **baraha**
 playmate **kakayam** (see **kayam**)
 plaything **kayaman** (see **kayam**)
 plaza **plasa**
 plead **pakiloy**
 please **ay**₄; **ka**₄; **kay**; **kay lagi**; **patigayon**
 please, please **kanay**₂
 pleased with **liag**
 plentiful **abonda**; **kasagsagan** (see **sagsag**)
 pliable **lonay**
 pliers **plis**
 plot together **komplot**; **konsabo**
 plow **arado**

pluck feathers **imol-mol**
 plug into outlet **sa-sak**
 plug up **tampel; tengteng**
 plugged up **barado; tengteng**
 plumb line **tonton₂**
 plywood **ply**
 plywood, thin **lawanit**
 pneumonia **polmon**
 pocket **bolsa**
 pocket in net **poyo-poyo**
 pocket of fish trap **bonoan**
 poem **tola₁**
 point at **pontaria; toldok₁**
 point broken off **tompol**
 point, dull **tompol**
 point out location **toldok₁**
 point, sharp **talad**
 pointed **matalad**
 points ahead (game/election) **lamáng**
 points in scoring **pontos**
 poison **lason**
 poisonous **ilo₂**
 poisonous snake **dalit₂**
 poke person **toldot**
 pole, antique silver **palio**
 pole for catching fruit **karokal**
 pole for picking fruit **kalawit**
 pole for pushing boat **ten**
 pole (long) for carrying load **toangan** (see **toang**)
 pole (long) with curved blade **rawit**
 pole with chisel-like tip **teged**
 pole with machete blade **togda**
 poles on pumpboat **tolarok**
 police **ostisia; polis**
 polish a floor **iskrab**
 polite **hinhin; pormal; tenten**
 political party **partido**
 politics **politika**
 polo shirt **polo**
 pomade **pomada**
 pomelo **arangha; narangha**
 pond **bangalog**
 ponder **paino-ino**
 ponytail **poyot**
 poop **taki**
 poor **liwag; malised; pobri**
 poorly done **kompal; raskal; rawraw; tapaw**
 pop rice/corn, to **boti-boti**
 popcorn **boti-boti**
 popping sound **letek₁**
 popular **bantog; ilalado; sikat; tonog**
 porcelain **porsilana**
 porch **alalan; balkon**
 porch, back **palayat**
 pork **baboy**
 pork rinds **tsitsaron**
 porpoise **romba**

porridge, chicken and rice **aroskaldo**
 porridge, ground rice **atoli**
 porridge, rice **linogaw**
 porter **kargador**
 portion of something **elay**
 portion out sparingly **kata-kata**
 position **poisto; ranggo**
 position of authority **katengdanan**
 position something **betang₂**
 position something somewhere **ampir**
 position towards someone **talonga**
 possess **may₂**
 possess exclusively **epet₂**
 possessed by spirit **sanib₁; teled; terep**
 possessions **gamit; pagkabetang₁**
 possible **maimo; poidi**
 possible, not **indi maimo; indi poidi**
 post **adili; posti**
 post office **korio**
 posterboard paper **kartolina**
 posts under floor joist **tongkod₁**
 pot **kaldiro; kasirola**
 pot, earthen **oron**
 potato **patatas**
 pouch, money **poyo-poyo**
 poultry **poltri**
 pounce on **tekeb**
 pound cassava and bananas **lomak**
 pound into a shape **palpag₂**
 pound laundry **po-pok**
 pound nails **lansang**
 pound on a person **sigbak**
 pound on back **bakod; sibat; talbok**
 pound rice **lebek₁**
 pound rice second time **da-dat; lesay**
 pound rice together **katod**
 pound something **po-pok**
 pound up fine **te-ted**
 pound (weight measure) **libra**
 pound with hammer **martilio**
 pound with hammer/pestle **palpag₂**
 pounding sound of engine **dageb**
 pour coconut nectar **lengat**
 pour into **salin; tayon**
 pour liquor **tagay**
 pour out **bo-bok₁**
 pour through large hole **boak-boak**
 pour water on fire **tābo**
 pour water over something **toyong**
 pout **bibi**
 poverty **kalisedan** (see **lised**)
 powder, talcum **polbos**
 powder with red tint **almagre**
 powder-like sun block **mimi**
 powdery residue **sila₁**
 powdery substance **bodbod**
 power **gaem**

power, for amulet to lose **pasaw**
 power, magic **anting-anting**
 powerful **makagagaem**; **mapoirsa**
 powerful witch **kanolnolan**
 practice **insayo**; **praktis**
 praise **dayaw**; **dengeg**
 praiseworthy **dayaw**
 prank **kalokoan**; **pilio**
 pray **ampo**₃; **pangadi**
 pray for souls **alad**
 prayer **pangadi**
 prayer at 6:00 p.m. **orasion**
 prayer recited by folk healer **orasion**
 prayers, written (Rosary) **parangadien**
 praying mantis **ganggang**
 preach **kabot**; **patako**
 precedent, to establish a **goygoy**
 precinct **prisinto**
 precocious **arti-arti**; **bibo**; **paisti-isti**
 predict **panaid**
 predict future **hola**; **mato-mato**; **pinto**
 prefer something **lābi**
 preference, without **pagosto**
 pregnant **abdet**
 pregnant, easily gets **mansing**
 pregnant (first trimester) **tangkan**
 premonition **kelba**
 prepare **listo**; **simpan**
 prepare others **kondision**₁
 prepare table **simpan**
 prepare things **imes**
 prescribe medicine **risita**
 prescription **risita**
 presence **prisinsia**
 presence, in God's **podir**
 present, a **rigalo**
 present at, be **prisinti**
 present boy to girl's parents **prisintar**
 present oneself **prisintar**
 present things requested for wedding **intriga**
 present time **maning tano mandian**
 presently **mandian**
 preserve by pickling **atsara**
 preserve in brine **bodo**
 preserve with sugar **tinamis**
 president **pridinti**
 press charges **dimanda**
 press clothes **plantsa**₂
 press into container **banet**
 press on something **daten**
 press up against **de-det**; **sagese**
 press with fingers **den**
 press with large pestle **bakita**
 pressure a person **reges**; **sapay**
 pressure lantern **Pitromaks**
 pressure on, put **pegeng**
 presume upon **seka**

pretend **konoari**; **paoto-oto** (see **oto-oto**); **paita-ita**;
yaga-yaga
 pretend not to hear **bengel**₁
 pretend to be asleep **lekey**; **mano-mano**₁
 pretend to work **linga-linga**
 pretense **paosto-osto** (see **osto**); **paita-ita**;
paosto-osto
 pretty **masinlo**; **postora**
 prevent someone **sagang**
 previous **dati**
 previously **ka**₃; **lagi**; **tanopasia**
 pre-wedding celebration **isposada**
 price **bayad**; **prisio**
 price, average **korida**
 pricked by needle **tebek**
 prickly heat **arotot**
 priest **padi**
 priest's assistant **sakristan**₁
 primp in front of mirror **salamín**
 prince **prinsipí**
 princess **prinsisa**
 principal of school **prinsipal**
 prior knowledge, no **anday kalaom**
 prison **kolongan** (see **kolong**); **prisoan** (see **priso**)
 prisoner **priso**
 prisoner, an escaped **poganti**
 private **sadili**
 private, in **sikrito**; **talok**
 privilege **kato-lidan**; **labet**; **pribilihio**
 prize **primio**
 probably **sigoro**
 problem **problima**
 problem is, the **kaso**₁
 problem, make/get worse **otonan**
 problems out at sea **bagbag**
 proceed **dayon**
 proceed to happen **kaning**
 procession **prosision**
 procession, to accompany a **dapit**
 proclaim **proklamar**
 prod **tobol**
 produce (vegetables, etc.) **prodokto**
 product **prodokto**
 production, big **ma-geng**
 profit **ganansia**; **ita**₂; **tobo**₃
 program (in plaza) **programa**
 progress **asinso**; **bongkarat**
 progress, no **lemet**
 prohibit, prohibited **bawal**
 prolapsed uterus **botok**₂
 promiscuous female **sarak**
 promiscuous male **abog-abog**
 promise **kompromiso**; **pangako**; **promisa**; **sipan**
 pronounce **bitala**
 pronunciation **pamitala**
 proof **ibidinsia**; **pamatod**
 prop up with pole **tongkod**₁

propane **gasol**
 propeller **ilisi; pala₂**
 propeller shaft **boosing**
 proper **tama₁**
 proper etiquette **dilikadisa**
 properly **osto**
 properly, act **pormal**
 property **pagkabetang₁; propidad**
 property line **lindiroan**
 prophesy **kabot**
 prophet **propita**
 propriety, sense of **dilikadisa**
 prostitute **bisiosa; kokak; sarak; tekagan** (see **tekag₁**)
 prostitute, acting like **po-ngag; po-wit; sarak; sora-ngia**
 protect **amblig; ta-ling**
 protect from blow **sangga**
 protect surface with undercloth **damdam; sapin**
 protected from wind and rain **limbeng; lingeb**
 protrude **ekang**
 proud **ago; ambog; apog; tabako₂**
 proud of someone **ambog**
 prove **pamatod**
 proverb **sarabien**
 provided if **basta**
 province **probinsia**
 provisions for trip **balon**
 provoke **batok; erep₁; tobay**
 provoke to anger **dolo-dolo; solsol**
 provoked easily **malaerepen**
 prow pointed down **baliso-sok**
 proxy **proksi; salinti**
 prune coconut tree **liab**
 pry open **kabra; si-wat**
 pry out **koat; toal**
 pry out large rock **kabra**
 pry out nut **telad**
 prying bar **pirnos₂**
 prying/interfering **osioso**
 psalm **salmo**
 pssst sound, to make **sitsit**
 puberty **dalang-dalang; girem**
 pubic hair **sabot**
 pubic hair, develop **girem**
 public **poblko**
 public disturbance **iskandalo**
 public notice **abiso; anonsio**
 public sale **sobasta**
 publicly **bonayag**
 puckered **kiritot**
 puffed rice **boti-boti**
 puffer fish **bosisi**
 puffer fish (similar to) **talotong**
 pull **beteng₁**
 pull burning brush **igod₂; kamang; paligid**
 pull clothing to knees **kasa₁**

pull forcefully **la-ngi**
 pull off **bitat**
 pull one's leg **boladas; bo-loy₁**
 pull out **bonlok; ekang; ogot**
 pull out/off **tangtang**
 pull recoil rope **kamago**
 pull someone's hair **kamago**
 pull sticks from fire **agdaw**
 pull up by line **batak**
 pull up hem **kasa₁**
 pull up the stairs **lintang**
 pull with superior, to have **pel**
 pullet **domaraga**
 pulley **moton**
 pullover top **ponios**
 pulse **pitik-pitik; polso**
 pulse, read **polso**
 pulsing (vein/flesh) **kibot-kibot**
 pulverize **remek**
 pulverized **biribod; remek**
 pump, a hand **bomba**
 pump air/water, to **bomba**
 pumpboat **pambot**
 punch hole in **bo-dik; bostik**
 punch someone **sontok**
 puncture **bostik**
 pungent taste **makang**
 punish **silot**
 punish by whipping **kastigo**
 punishment **silot; sintinsia**
 punishment from God **maldision; singabot**
 pupil, elementary **iskoila**
 pupil of eye **tawtaw**
 purchase **bakal**
 pure **limpio; malimpio; poro₃; poros**
 purgatory **porgatorio**
 purify **limpio**
 purpose **katoyoan; toyo₂**
 pursue **dep**
 pus **nanak**
 pus built up **memen**
 pus drain out **bosang**
 push **kaliag; tolmon**
 push against person **sebek**
 push and shove **tolmon**
 push aside **lenlen**
 push boat with pole **ten**
 push down on head **degmek**
 push forward **kaliagdeg; taliegdeg**
 push in giving birth **altd**
 push off work **idal; togian**
 push smaller through larger **togob**
 push sticks into fire **dongto**
 push to finish work **ketel₁**
 push to limits **tegka**
 push up on something above **tondol**
 pushcart **kariton; karo**

pushed up against **apiki**
 put drops in eyes **patak**
 put food in mouth **tobo₁**
 put hands over mouth **penpen**
 put in mouth **bangal**
 put into **logod₂**
 put into bag **sopot**
 put into large sack **sako**
 put into ocean (boat) **dī**
 put into ocean (boat, etc.) **togbo**
 put into small space **bokot; talet**
 put law in force **panaw**
 put on an act **arti-arti; paisti-isti**
 put on clothing **to-tok₃**
 put on top **bondo; ta-paw**
 put out about something **tampo**
 put out in sun **pakaldaw; singkal**
 put pole through handle **togob**
 put posts in ground **tagdek**
 put pressure on **daten; den; pegeng**
 put rice into pot **toboy**
 put seeds into hole **tobo₁**
 put something somewhere **betang₂**
 put under one's control **sakep₁**
 put water into rice **tabaw**
 python **sobrikama**

Q

quack doctor **albolario**
 quail **alipogo**
 quarrel, a **soroayen**
 quarrel, to **soay**
 quarter (first) moon **pako-ton**
 quarter (last) moon **pagboin**
 quartz **batong santikan**
 queen **rayna**
 question **osisa; te-ma**
 question thoroughly **pasikot-sikot₂**
 quick **maptik; ma-sik**
 quicken pace **poga-poga**
 quickly **madali; madasig; paspas**
 quiet **silinsio**
 quiet, be **pameyeng**
 quiet down **ipes; pet**
 quiet, keep **ipes**
 quiet (not talkative) **mademen; meleyaken**
 quietly **dan; loay-loay; maloay**
 quitting time **ololikan**
 quorum **korom**

R

rabbit **koniho**
 rabid dog **boang₁**

rabies **rabis**
 race against, to **karira**
 race, brown **korabo₂**
 race (contest) **karira; sikadan**
 race, ethnic **irinsia; lahi; rasa**
 race track **palagsinikadan**
 rack, drying **pala-pala**
 radiance **kayagan**
 radio **radio**
 radio on/playing **togtog; tonog**
 radish **rabanos**
 raft **balsa**
 rafters, horizontal **anaman**
 rafters, slanting **pagbo**
 rag **trapo**
 ragged **kotad-kotad**
 railing **rihas**
 rain **koran**
 rain blow into room **baresbes**
 rain blow through wall **talimpek**
 rain cloud **pandong**
 rain drizzling **dalawraw**
 rain falling **patak**
 rain lightly **petek-petek**
 rain non-stop **anday pamanman**
 rain spitting **bares**
 rainbow **kison; rinbo; tison**
 raincoat **kapoti**
 raindrop **patak**
 rainy season **tagkokoran**
 raise a child **bael**
 raise animals **ayep**
 raise eyebrows **kilay**
 raise flag **batak**
 raise from the dead **boi**
 raise someone's animal **epet₁**
 raise up **alsa; dibabaw₁; lawig**
 raise value **balor**
 raise voice **imalo; lepak**
 raised up a bit **kāsin; singkarat**
 raisins **pasas**
 rake for slash-and-burn **igod₂; toldag**
 rake with claw end **karaykay**
 rambunctious **peleg; raskal; rawraw; tarantado;**
 tornado
 rancid **malangeg**
 rancid, become **langeg**
 rank **rango**
 ransom **tobos**
 rap head **letek₁; po-pok; teltel₂**
 rape **pasipala₁; sinangoni**
 rapid breathing **lawak**
 rapid heartbeat **kelba**
 rarely **bihir; malaka**
 rash, allergic **limba**
 rash caused by flattery **bogno₃**
 rash erupts **letab**

rash from spirits **dalamo; la-tog; ta-bol₂**
 rash, heat **arotot**
 rash with dark spots **bosi-sik; korikom**
 rash with red spots **la-tog**
 raspy breathing **lagek-lagek**
 rat **ambe**
 rather, but **kondi**
 rather than **belag lamang; kaysa**
 ration out, to **kata-kata**
 rations **rasion**
 rattan palm **koay₁**
 rattan strips **koay₁; si-sik**
 rattan strips, narrow **alot**
 rattan strips, wide **bak**
 rattan vines **si-sik**
 rattle when shaken **kalog-kalog**
 raven **ogak**
 raw **ilaw₁**
 raw fish dish **kinilaw**
 rays of sun/moon **sinag**
 razor blade **labaha**
 reach **kabot**
 reach a location/destination **kabot**
 reach a point **sa-sad**
 reach deep inside **dok**
 reach out and grab **kabot; kirabot**
 reach out hand **payoyo**
 reach shore after accident **dampay**
 reach something, able to **kabot**
 reach something out towards **doydoy**
 reach something to someone **dawat**
 read **basa**
 read mind **tot**
 read palm **bilid; imalad**
 reading material **barasaen** (see **basa**)
 ready **ariglado; listo; simpan**
 ready-made clothing **idso**
 real **matod; tonay₁**
 realize **malamad; tako**
 realize one's ambition **toman; topad**
 really **baya₂; enged₁; ngani; pisan; talaga**
 really? **palá**
 reason **angay; animan; dailan; katoyoan; rason**
 reason for something **gikan; kaning; tenged₁**
 reason is **monopa**
 rebel, a **ribildi**
 rebel, to **ribildi**
 rebuke **sambleng**
 recall **andem; demdem₁; malamad; tanda₁; toling-toling**
 recall person's face **emet**
 recede **pela; poas**
 receipt **risibo**
 receive **risibi**
 receive in exchange **bailo; kambio**
 receive the brunt **tama₂**
 receive wage **sol**

receive a gift **rigalo; rikoirdo**
 recipe **potahi**
 reciprocate **belet₂**
 recite prayers **pangadi**
 reclaim **gawad**
 recline against **tandig**
 recluse **katian**
 recognize **ilala**
 recognize person **emet**
 recognize publicly **ilala**
 recoil rope, a **kamago**
 reconcile **ariglo; ayos; bogno₂; o-ya; tomboy₁**
 reconcile cash **likidar**
 record player **radiopono**
 record things **lista**
 recover after political collapse **bangon; bawik**
 recover from **olik**
 recover from falling **bongkarat**
 recover from illness **o-ya**
 recover gradually **diskansa**
 recover investment **bawi**
 rectangle **riktangolo**
 rectum **boyo-boyo₂**
 recuperate **o-ya**
 red, become **singgi**
 red (bright) color **kondiman**
 red color **masinggi**
 red grouper **mambo**
 red powder tint **almagre**
 red snapper **maya-maya**
 reddish **bolagaw₂**
 redeem **gawad; libri; tobos**
 redeem with blood **sagda**
 redo **olit₁; oman**
 reduce amount **bawas**
 reduce amount/size **boin**
 reduce debt **padapat**
 reduce price or weight **ribaha**
 reef, area inside the **enasan**
 reef, edge of **sibi**
 refer problem to authorities **dangep**
 referee in cockfight **kristo**
 referred to as **aning₁**
 refined manners **hinhin**
 reflecting light **silaw**
 refrain from **ibitar; ped**
 refreshed, become **prisko**
 refreshing **masabor; prisko; sabor**
 refreshments **riprisko**
 refrigerator **rif**
 refuse request for help **pangindi; tanggi**
 refuse to heed **bengel₁**
 refuse to move **ke-teng**
 regain color in face **siaw**
 regain consciousness **malamad; manman**
 regard **asir; bilang₂; ilala; kabig₁**
 regarding **natetenged; tenged₂**

regards **komosta**
 register **rihistro**
 regress **lemet**
 regret **sinti₁**; **togat**
 regret something lost **arangan**
 regulations **riglaminto**; **rigolasion**; **toromanen**
 reign of a king **pagaradien**
 reject a person **pangindi**; **pelek**
 rejoice **lipay**
 relapse **begat**; **bongkal₂**; **sompong**
 relate incident **istoria**; **saysay**
 related, closely **sebek**; **siek**
 relationship **pagtarabidan**; **rilasion**; **tabid**
 relative, a distant **pinagari**
 relatives **parinti**
 relatives, close **kalogodan**; **pamilia**
 relatives, distant **irinsia**; **kaparintian**
 relax **penay**
 release from hospital/prison **loa**
 release hold on **palpat**
 release moisture **inang**
 release rubber on slingshot **pintik**
 release steam **tongaw**
 relentlessly **paleg**; **pika**
 reliable **mataligan**
 relief clothing **rilip**
 relieve person guarding **rilibo**
 relieve symptoms **basi₃**; **talab**; **tayop**
 relieved **malakan da tang nem**; **olik**; **prisko**
 religion **rilihion**
 religious **madinioson**
 religious person **rilihiosa**
 reluctant **kabado**
 rely on **talig**
 remain in place/situation **tinir**
 remedy a situation **midios**; **rimidio**
 remember **demdem₁**; **malamad**; **paino-ino**; **tanda₁**;
toling-toling
 remember fondly **andem**
 remember songs learned in past **ripaso**
 remembrance, token of **pangandeman**
 remind **pademdem**
 remnant, fabric **ritaso**; **sinabat**
 remora fish **ngingi**
 remote place **kabokidan**; **mapongaw**
 remove **komit**; **tanggal**
 remove clothing **lebat**
 remove clothing/shoes **loat**
 remove food from teeth **singal**
 remove gills **atang**
 remove grain heads **apros**
 remove hair of pig **kanit**
 remove husk of coconut **bonot**
 remove lice eggs **init**
 remove meat from nut **telad**
 remove roots after plowing **awaw**
 remove section of wall **okab**

remove shingles **kakat**
 remove shoes/ring **okas**
 remove something attached **potang**
 remove stairs **lintang**
 remove thorns from screw pine leaves **ambia**
 remove thorn/splinter **todia**
 remove tree bark **a-tap**
 renewed **ba-lo₁**
 rent **arkila**; **pliti**
 rental house **balay ang agpärkılan**
 repair **ayos**; **obra**; **olik**; **o-ya**
 repair woven material **orip**; **ot**
 repay favor **belet₂**
 repay for good deed **balet**
 repeat **olit₁**; **oman**; **otro**
 repeatedly **olit₁**
 repent **togat**
 replace **pa-let**
 replace something borrowed **telet**
 replacement for a person **katelet**; **salinti**
 replant **tolit**
 reply **balet**; **sabat**
 report news **balita**
 report person to authority **beg**
 reportedly **ono₂**
 represent **riprisantar**; **salinti**
 representative **salinti**
 reprimand **bogno₁**; **sambleng**
 reproach **basol**
 repulsed by something **ligna**; **limat₂**; **saway₂**
 repulsive **ligna**; **ligna**; **makalilimat**
 request help **pangaraba**
 request payment **tokot₁**
 request permission **lisinsia**
 request something **pa-dol**
 request to buy something **toyon**
 request to do something **ampang**; **toyon**
 re-rod **stil bar**
 rescue **libri**; **salbar**
 rescue people capsized **tambat**
 rescuer **maniglibri**
 research **osisa**
 resell **patoli**
 resemble **kaning-aning**; **obit-obit**
 resentful **demet**; **dokot**
 reservations about, have **parti₁**
 reserve extra amount **aman**
 reserve something **risirba**; **tagana**; **tera₂**
 reserve to buy **tarka**
 reserved personality **mademen**
 reside **istar₁**
 residence **balay**; **istaran** (see **istar₁**)
 resident certificate **sidola**
 resident of a certain place **taga₁**
 residents of a city **siodadanos** (see **siodad**)
 residue in coconut wine **kolameg**
 residue, powdery white **sila₁**

- resilient **patol**₁
 resist **batok**
 resolution, official **risolasion**
 resourceful **dia**
 respect **galang**
 respectful **maginalangen**
 respond **balet; ibek-ibek; sabat; sapet; simek-simek**
 response **balet; sabat**
 responsibilities **tarakanen**
 responsibility **risponsibilidad**
 responsible **mataligan; risponsabli**
 responsible for **bāla; biot; gataligan; kargo; sabat**
 responsible for debt **kereng**
 rest briefly, to **pamanman**
 rest head on **kolon**
 rest legs on someone **tanday**
 rest, to **penay**
 rest-house **perenayan**
 rest-house along road **palayayan**
 rest-house at gate **pirgiola**
 rest-house in field **payag-payag**
 restless **pateyek** (see **teyek**)
 restore **balik**
 restrain **ped; pigar**
 restrain by locking up **soito**
 restrain oneself **awid; e-tem; pegeng**
 restrain someone **awid; sagang**
 restrain with handcuffs **posas**
 restroom **kasilias**
 result **loa; magintang; risolta; sinegkan**
 result, end **teghan**
 result of efforts **borak**₂
 resurrect **boi**
 Resurrection Sunday **Dominggo Soalaw**
 retaining wall **padir**
 retaliate **belet**₂; **tobay**
 reticent **apilo**₂; **mademen**
 retract **bawi**
 retreat **atras**
 retrieve **komit**
 return **balik**
 return continually for money **goygoy**
 return home **lekat; olik**
 return something **olik**
 return to check on **bisita; bo-wa**
 return to normal **olik**
 return to pier **ariba**
 return to upright position **bawik**
 reveal secret **beg; bonayag; diga**₁; **togan**₁
 revenge **belet**₂
 reverse **bali-kad; sombali**
 revise **oman**
 reward **primio**
 re-weed **tolit**
 rheumatism **rayoma**
 rib **gosok**
 rib of umbrella **gosok**
 ribbon, hair **ribon**
 ribbon with medal **ribon**
 rice bran **keta**
 rice, burnt **kanteng**
 rice, burnt bottom of **kalem**
 rice cake **kombo**
 rice cakes, steamed **poto**
 rice chaff (coarse) **lābang**
 rice chaff (fine) **kepa**
 rice, completely cooked **anek**₁
 rice, cooked **anen; dinongkol**
 rice, dried out cooked **mabangted**
 rice falls apart **bola-tak**
 rice field **koma**
 rice, finely ground **am; galapong**
 rice grain with kernel **simblat**
 rice grains on stalk **pasi**
 rice, ground **atoli**
 rice harvesting basket **balen; palangayegan**
 rice in field **paray**
 rice, kind **bolagaw**₁; **goyod**₃; **inyang; kotsiam; langitnen; lobang; manombalay; maria; monan; parompong; pindinga; wagwag**₂
 rice, kind (blackish-purple) **tapel**
 rice, kind (red and white) **malpok**
 rice, kind (sticky) **malagket**
 rice, knife for harvesting **gangaman**
 rice measurement box **gantangan** (see **gantang**)
 rice measurement can **litsi; polak; tsopas**
 rice mill **gilingan; kiskisan**
 rice, milled **belat**₁
 rice, old **laon**
 rice platter **bandiha**
 rice plot **kahon**₂
 rice porridge **linogaw**
 rice porridge, chocolate **samporado**
 rice porridge, to make **logaw**
 rice pot **kaldi**
 rice pot capacity **toboy**
 rice pot tip over **ligang**
 rice ready to be harvested **arayegen** (see **ayeg**)
 rice, roasted **pinilpil**
 rice seedlings **sabod**
 rice, small pieces of **beyed**₁
 rice stalk **dalami**
 rice stalk, dried **dalami**
 rice stalk stripped of grain heads **kot**
 rice stalk with grain heads **koay**₂
 rice, time to harvet **pangangayeg**
 rice to be winnowed **parakolayan** (see **kolay**); **parakolayan** (see **pakolay**)
 rice, to boil/cook **dongkol**
 rice, to buy **gatang**
 rice, to harvest **ayeg**
 rice, to mill **giling**
 rice, to plant **togda**
 rice, to pound **lebek**₁

rice, to put water in **tabaw**
 rice, to winnow **pakolay**; **siri**; **tap**
 rice, uncooked **belat**₁
 rice, undercooked **aribenet**; **batel**; **ilaw**₁
 rice, unhusked pieces **pasi**
 rice, unmilled **paray**
 rice, watery cooked **malogaw**
 rice winnower **lino**
 rice with husk on **paray**
 rice with undeveloped buds **kirib-kirib**
 rice without husk on **belat**₁
 rice without viand **lonsan**
 rice, yield of harvested **pa-bat**
 ricebird **maya**
 rich **manggad**
 riches **manggad**
 riddle **pasigem-sigem**
 ride **tāy**
 ride behind on bike/motorcycle **angkat**
 ridgecap **panorong**
 ridgepole **kabaliti**
 ridicule **ge-ley**; **intirimis**
 right away **antimano**; **lagi**
 right (correct) **tama**₁
 right here **naka**; **takaran**
 right side **to**₁
 right size **taket**
 right to do something, one's **kato-lidan**; **labet**
 righteous **mato-lid**; **to-lid**
 righteousness **kato-lidan**
 right-handed **to**₁
 rigormortis **ketel**₂
 rind of fruit **opak**
 ring a bell **tingting**
 ring a large bell **bagting**
 ring a small bell **kiling-kiling**
 ring around sun/moon **arabang**
 ring finger **palasingan**; **tamad-tamadan**
 ring (for finger) **sising**
 ring game **idal-idal**
 ring (rattan) on broom **po-song**
 ringworm **garit**
 rinse clothes **waswas**; **wa-wat**
 rinse clothes, etc. **bonlaw**₁
 rinse rice **batek**
 riot **gamo**; **karambola**; **rambol**
 rip **lasik**; **ra-rat**
 rip apart **ba-bak**
 rip apart or out **la-lat**
 rip out seams **tastas**
 rip with teeth **ba-not**
 ripe **lotok**
 ripe, almost **ebal**; **erag**
 ripen **lotok**
 ripening (rice) **kanobli**; **koraw**
 ripped through **bitat**
 ripped up **bangbang**

ripples on water **ligdet**
 rise above problems **bongkarat**
 rise (bread) **olbo**
 rise (sun/moon) **te-la**
 rise up again (country) **bangon**; **bawik**
 rise up (person) **bangon**
 risk life **sogal**
 risky **marisgo**
 risky situation **karisgoan**
 ritual with alum and smoke **tapa**
 rituals **sirimonia**
 river **soba**
 river, branch of a **singay**
 road **dalan**; **karsada**
 road full of curves **paliko-liko**
 road full of turns **pasikot-sikot**₁
 road going directly **pidirod**
 road off main road **pidirod**
 road taken to a place **paranawan** (see **panaw**)
 roam around **lakwatsa**; **tsiog-tsiog**
 roar (engine) **geneng**
 roar (engine/wind) **agrot**
 roast cashew nuts **tandal**
 roast immature rice **pilpil**
 roast on stick **asal**
 roast over coals **kiaw**₁
 roasted rice **piniipil**
 rob **takaw**; **tobli**₃
 robber **takawan**; **tolisan**
 robe worn by religious leaders **sotana**
 rock, a **bato**₁
 rock a cradle **abeg**
 rock baby in arms **dayan-dayan**
 rock baby in cradle **doyan**
 rock back-and-forth **linggang**; **olag**
 rock back-and-forth (boat) **polay**
 rock salt **teltel**₃
 rock, throw/hit by a **banggil**
 rocks collapse **pegnak**
 rocks near beach, large black **patorangkol**
 rocky place **kababa-wan**; **kabatoan**
 roll around **bolid-bolid**
 roll cigarettes **pirit**
 roll cylindrical object **ligit**
 roll in mudhole **tobog**₁
 roll into a ball **poron**
 roll into small balls **bilog**₁
 roll leaves up **likid**
 roll something large **bolid-bolid**
 roll something up **balolon**
 roll stone **ligid**
 roll up mat **lolon**
 roll up pants to knees **kalikenken**
 rolls of fat **lamid**; **leget**
 roof **katap**
 roof beam **bobong**
 roof, high-pitched **kodong**

roof, low-pitched **magpa**
 roof made of nipa **paod**
 roof made of tin (GI) **sin**
 roof tight without holes **lirong**
 roofing **katap**
 roof-like cover over door **salodo**
 room divider **elang; pangelang**
 room of house **koarto**
 roomy clothing **marogal; mawayang**
 roost on **borong; obrong**
 rooster (breed) for cockfighting **tiksas**
 rooster with comb **langganen**
 rooster's comb **tatanggon**
 roosters fight **tampok₂; tompit**
 roosters fight violently **lobat**
 root crop, black and fuzzy **erey**
 root crop, cassava **kamosing ayo**
 root crop, dried **larip**
 root crop, grated and dried **raspa₁**
 root crop, long tuber **orabi**
 root crop, potato-like **tikamas**
 root crop, taro **kaladi**
 root crop, violet flesh (ube) **bagonaw; obi**
 root crop, wild **agonan; kapari**
 root crop, yellow flesh **korot**
 root in dirt, to (pig) **toliad**
 root of plant **lamot₁**
 rope **pinli; tali**
 rope collar **lalat**
 rope for tying **be-ket**
 rope, lightweight nylon **koralon**
 rope-making device **olay-olay**
 rosary **rosario**
 rosary, to lead **ba-bat**
 rose (flower) **ros**
 rot from water **lo; togaw**
 rotten **gabok; langga; ronot; topok**
 rotten baby teeth **mo-mod**
 rotten egg **bog₁**
 rotten fish **lobok**
 rotten inside (wood/bamboo) **ro-rok**
 rough road **lobak**
 rough seas **malangeb**
 rough seas, slightly **alen**
 rough skin **kagis**
 rough sound of engine **lago-lot**
 rough texture **baragal; magaspang**
 rough weather **mapalet**
 round **bilog₁**
 rounded shape **lobon**
 round-shouldered **bo-tot; koba**
 row, a **linia; pila**
 row a boat **beltay**
 rub against something **baged**
 rub chewed-up beans on stomach **boga₂**
 rub clothing between hands **kese**
 rub eyes **ito-ito**

rub lotion on **leged**
 rub oil on **banios; pid**
 rub person's back **apros**
 rub saliva on **laway**
 rub stomach gently **pipi**
 rub together at joints **dilkit**
 rubber **goma**
 rubber band **lastiko**
 rubber slippers **tsinilas**
 rudder **simon**
 rude **bastos**
 rug **palamidan**
 rule over **gaem**
 ruler **makagagaem**
 ruler, folding **polgadira**
 rules **toromanen**
 ruling **paggaraemen** (see **gaem**)
 rumble, to (thunder) **lagi-lit**
 rummage through things **ka-kad; kaliwadwad;**
 karap
 rumor **tsismis**
 rump **boli₁; boyo-boyo₂; talang; tambek-tambekan**
 run **sikad**
 run a business **nigosio; panaw**
 run after **rotos**
 run aground **bahora; sagasa ; tala-tak; tanglad₂**
 run around **alig; do-dot₂; laog**
 run away **keras; layas**
 run free **kanog-kanog**
 run into **bonggo₁; po-pok**
 run into acquaintance **bagat**
 run into sharp corner **kanto**
 run (motor) **andar**
 run (motor/watch) **sikad**
 run out of quickly **lap**
 run out of something **kampos; korang; lobot; wara₁**
 run out of time **keked**
 run over **dapay; kapit₁; sagasa ; tarak₁**
 run over rock (boat) **tanglad₂**
 run over with wheel **ligit**
 run to attack **toloy₂**
 rung of ladder **alintang**
 rush **apora; dangdang; paspas; poga-poga**
 rush ahead to grab **para-kawan**
 rush, in a **agrisibo; aporado**
 rush job **kambong; raskal; rawraw**
 rushing to finish **seka**
 rust **kalat₁**
 rustle **gibo-gibo**
 rustle underneath house **sirong**
 rustling sound **kalap-kalap**

S

Sabbath **Kaldaw ang Igperenay**
 sack lunch **balon**

sack (50 kg) of milled rice **sako**
 sack (63 kg) of harvested rice **bolto**₂
 sacrament **sakraminto**
 sacred **sagrado**
 sacrifice an animal, to **sagda**
 sad **mapongaw**; **pongaw**; **sebe**; **sinti**₁; **yegte**
 sad, very **konsimision**
 sadness **kapongawan** (see **pongaw**)
 safe from danger/harm **libri**
 safe, not **dilikado**; **marisgo**
 safety pin **pintal**
 sag **lagak**; **tagak**
 sag in middle (wood) **lobiok**
 sag, touching ground **tagiad**
 sail a boat, to **layag**
 sail, main **layag**
 sail, small **laskota**
 sail, small front **pok**₁
 sailfish **manombok**
 saint **santo**
 salad **salad**
 salary **salod**; **soildo**
 saleable **mabakal** (see **bakal**)
 sales **binta**
 salesperson **tindira** (see **tinda**)
 saliva **laway**
 salt **kasín**
 salt, rock **teltel**₃
 salt, sea **sila**₂
 salty **makasin**
 salty air **dasi**
 salute **saliot**; **salodo**
 salvation **kalibrian**
 same **magkapario**; **masig ka**; **pario**
 same age **kaidad**
 same as **kapario**
 same blood type **oyon**₂
 same color/style **tirno**
 same exact one **mismo**
 same habits **tono**₂
 same name **sangay**; **tokayo**
 sanctified **sagrado**
 sanctify **limpio**
 sand **kenay**
 sand bar **bagombon**
 sand blows **kolay**
 sandals, homemade leather **rapak**
 sandflies **ne-nek**
 sandor tree/fruit **santol**
 sandpaper **liha**
 sap **tagek**
 sap for blinding fish **toba**
 sap that causes blindness **bari-bari**
 sap used as glue **taleng**
 sap used by folk healers **taleng**
 sap, white sticky **payek**
 sardines **sardinas**

sash **abito**
 sashay **lied-lied**
 sashay in sexy manner **kinding-kinding**
 sashay, swinging arms **kompas**₁
 Satan **Satanas**
 satisfied **ayaw**₂; **elen**; **kontinto**
 saturated with something **temtem**
 saturated with water (ground/wood) **tagbak**
 Saturday **Sabado**
 sauce **sarsa**
 saucer **platito**
 sauté **gisa**
 save for later use **talok**; **tera**₂
 save for someone **tagana**
 save from danger **libri**; **pali-wan**; **salbar**
 save from sins **libri**
 save money **imes**; **simet**
 savings plan **palowagan**
 savior **maniglibri**
 savory **mananam**
 saw (hacksaw) **lagadi ta taltalen**
 saw (handsaw) **lagadi**; **sorodso**
 saw (long handsaw) **kabig**₃
 saw something by hand **lagadi**; **sorodso**
 say **aning**₁
 say a word **ibek-ibek**
 say something **bitala**
 say there! **oy**
 saying **sarabien**
 sayote **sayoti**
 scab **olom**
 scab over, to **olom**
 scabbard **tageban** (see **tageb**)
 scabies **kaye-ket**
 scabies mites **kagaw**
 scaffolding **pala-pala**
 scald food, to **lapo**
 scald skin **lapo**; **paso**₁
 scale fish, to **sisi**
 scale for weighing **timbangan**
 scales, fish **sisi**
 scalp **balot**₁
 scaly skin **sisi**
 scapular necklace **iskapolar**
 scar **pali**₁
 scarce **liwag**; **malaka**; **malised**
 scare **pelang**; **peled**
 scared **geldan**
 scary **makaeled**
 scatter grain for chickens **ta-bol**₁
 scatter things around **bola-tak**; **linget**; **wasag**;
watak-watak
 scatter to other places **wasag**
 scatter trash around **linget**; **watak-watak**
 schedule something **ton**
 school **iskoilan**; **iskol**
 school of small fish **dong**

scissors **gosing**
 scold **bitala**
 scold harshly **pataka**
 scoop out small fish **ta-lot**
 scoop out with hands **galop**
 scoot over **igod₁**
 scorch food quickly **leb₂**
 scorched **kiaw₁**; **sirok**
 score, tied **tabla₂**
 scorpion **anono-siok**
 scour **koskos**
 scowl **ko-mod**; **kori-seng**; **toringet**
 scrape bamboo **kayat**
 scrape dirt off **baged**
 scrape hide of pig **kanit**
 scrape hide/skin of animal **kayat**
 scrape itchy skin against something **baged**; **sagid**
 scrape on skin, a **gasgas**
 scrape on skin (wide), a **banggras**
 scrape skin against **banggod**
 scrape skin on something **banggras**; **gasgas**
 scrape something out **kalod**
 scrape young coconut meat out **kalod**
 scraper for young coconut meat **pangkalod**
 scraping sound **kalap-kalap**
 scraps of food **inogat**
 scraps of material **sinabat**
 scratch an itch, to **olol**
 scratch in dirt (chickens) **ka-kap**
 scratch itself (dog) **kiskis**
 scratch on skin, a **karos**
 scratch on skin (long thin red) **bad**
 scratch skin on something **bad**
 scratch with claws **kamed**
 scratched by claws/fingernails **kamed**; **karos**
 scratched up **banggras**; **gasgas**
 scratchy eyes **tongkod₂**
 scratchy things **gilek**
 scrawny **ketel-ketel**; **laget**
 scream **iteg₂**; **iwik**; **kaliaw**
 screech (engine) **geneng**
 screw, a **toirka**
 screw pine bush **pandan**
 screw up mouth **kiwi**
 screwdriver **distorniliador**
 scribble **korit**; **solat**
 scrotum **kami-log**
 scrub hard with hands **lodlod**
 scrub skin **lolo**
 scrub skin with stone **banggod**
 scrub something **koskos**
 scrunch body over **ebeb**
 scrunch cloth up **lenlen**
 scrutinize **panengneng**; **sineng**
 scuff on ground **sagi-rot**
 sea **talsi**
 sea anemones **lanagan**

sea animal **demdem₂**
 sea beyond reef **laod**
 sea cow **doyong**
 sea cucumber, black leathery **kosibat**
 sea cucumber, long, yellowish-white **batonan**
 sea cucumber, oblong, greenish-brown **imag**
 sea cucumber, prickly red **tatalipan**; **titian**
 sea cucumber, soft black **balintoak**
 sea cucumber, with white sticky fluid **karamotay**
 sea cucumber-like animal **yabo-yabo**
 sea cucumbers generic **balat₁**
 sea, deep **laod**
 sea (deep) next to cliff **kantil**
 sea, far out at **kalalaodan** (see **laod**)
 sea, flat **lantap**
 sea grass, brown **labat₂**
 sea grass, green **linamon**
 sea gull **tara-tara**
 sea horse **kabayo-kabayo₂**
 sea, rough **malangeb**
 sea salt **sila₂**
 sea slug, flat **kabelalay**
 sea slug, round **kabebe**
 sea snake, species **almang**; **ogbot**; **tagwawalo**;
talingan
 sea turtle **kaliman**
 sea urchin, type of edible **silik**; **tambalotong**
 sea urchin with black spikes **tayom**
 sea worm, type of **goak-goak**; **kolod-kolod**
 seal of government **timbri**
 seal, official **silio**
 sealed **siliado**
 seam give way **riri**
 seam, sew a **a-mo**; **damit**
 seamstress **manigbedbed**; **modista**
 search for **dilem**
 search through things **ka-kad**; **kaliwadwad**; **karap**
 seashells **shils**
 seashore **baybay**
 seashore, edge of **binit**
 seashore, shallow water of **dalay-dalayan**
 seasick **dagat**
 season **tagCV-**
 season for harvesting rice **pangangayeg**
 season for picking fruit **igparangalap**
 season for something **timpo**
 season, height of **sagsag**
 seat **kalarongan**
 seatmate **katepad**
 seawater **talsi**
 seaweed, black **bitat-bitat**
 seaweed, cultivated **tambalang**
 seaweed, like green grapes **latok**
 seaweed, type **dawa-dawa**
 second **sigonda₁**
 second a motion **sigonda₃**
 second class/rate **sigonda₂**

secret **sikrito**
 secretary **sikritaria**
 secretly **sikrito**; **talok**
 sect **sikta**
 section of fabric **korti₁**
 section of something **parti₂**
 secure something, to **elet**
 secure/safe **ligen**
 security guards **tanod**
 sediment **legdang**; **li-bel**; **liborok**
 see **ita₁**
 see-through fabric **silang**
 seed for planting **binik**
 seed of fruits **alibotod**
 seedling **anaw**
 seedlings appear **tolpot₂**
 seeds, edible (squash, melon) **elas**
 seek **dilem**
 seek medical treatment **bolong**
 seems like **maga**; **midio**
 seen **ita₁**
 seen at distance **bisto**; **palabad**; **pangantaw**
 seep out **tobod**
 seize **agaw**; **la-mit**
 seizure **kere₁**
 seldom **bihir**; **malaka**
 select **pilik**
 self **sadili**
 self-centered **sadili**
 self-esteem **amorpropio**
 selfish **aken**; **ikaw**; **ispot**; **ngilin**; **sadili**
 self-sufficient **sadili**
 sell **pabakal**
 sell house-to-house **baligia**
 sell wares **tinda**
 semen **boras**
 seminar **siminar**
 send ahead **tokaw**
 send away **alin**; **layas**
 send for supplies **pekel**
 send greetings **komosta**
 send home **olik**
 send message **toyon**
 send on errand **tobol**
 send outside **paloa₁**
 send person somewhere **paning**
 send something **pekel**
 send something along **balon**
 senile **olibata**
 senior **sinior**
 Señor **Sinior**
 sense something **ba-yag**
 sensitive feelings **pikon**
 sensitive reaction of teeth **nilo**
 sentence someone **sintinsia**
 separate and group **belag₁**; **loin**
 separate evil spirit from person **tagiblag**

separate into factions **belag₁**
 separate one thing from another **palbag**
 separate oneself from others **palbag**
 separate people fighting **elang**; **sagang**
 separate, to (married couple) **belag₁**
 separated by something **elang**
 separation **pagberelagen**
 September **Setyembre**
 serenade birthday celebrant **mañanita**
 serious **sirioso**
 seriously ill **grabi**
 sermon **sirmon**
 servant **torobolon**
 serve **sirbi**
 serve in place of **salinti**
 set a table **simpan**
 set a wage **tasar₂**
 set aside **aman**; **risirba**
 set aside food **tera₂**
 set aside for purpose **palbag**; **tagana**
 set aside seed **binik**
 set aside to buy **tarka**
 set fracture **ilot**
 set free **libri**; **loa**; **palpat**
 set in one's ways **ayo₂**
 set on top **bondo**; **tenda**
 set out net **abang**; **aria**; **pabatang**; **ta-tak₁**
 set pot on stove **karong**; **lenda**
 set (sun/moon) **korop₁**
 set time/date **tirmino**; **ton**
 settle debts **impas**
 settle dispute **ariglo**
 settle down flat **dapat₂**
 settle out (sediment) **legdang**
 seven **pito**; **siyete**
 seventy **pitopolok**
 several **pirapa**
 severe **grabi**
 severed **lampong**; **potol**
 sew **bedbed**
 sew by hand **kalima**
 sew, fabric to **beredbeden** (see **bedbed**)
 sew palm leaves for roofing **paod**
 sew sides together **a-mo**; **damit**
 sewing **paramedbedan** (see **bedbed**)
 sewing machine **makinang palamedbedan**
 sewing needle **singgoay**
 sexual intercourse **boli₂**; **dolog**; **korop₂**
 sexual relations **sinangoni**
 sexual urges **kinaba-yag**; **kotol**
 sexually abuse **pasipala₁**; **sinangoni**
 shade **oraw**
 shaded by something **kanino**; **oraw**
 shadow **kanino**
 shady **oraw**
 shady (tree) **lirong**; **rabong**
 shaft, drive **ihi**

shake back-and-forth **eyeg-eyeg**; **oyog-oyog**
 shake container with liquid **longko-longko**
 shake from fright **elel**
 shake fruit off tree **dogdog**
 shake gently **kalog-kalog**
 shake hard **gibo-gibo**
 shake head **ileng-ileng**
 shake person/animal hard **teged-teged**
 shake small object **kalo-kalo**
 shake to remove dirt **waswas**; **wa-wat**
 shake to remove dust **tapok**
 shake violently **kedeg**
 shaky feet **kalam-kalam**
 shaky vision **kiriaw-kiriaw**
 shallow **dibabaw₂**
 shallow water at shoreline **dalay-dalayan**
 shame **eyak**
 shame, no **madamel ta emet**
 shame, overcome one's **damel**
 shame someone, to **eyak**
 shameful **makaeyak**
 shape hair/wood **korti₁**
 shape of something **korti₁**; **porma**
 shape with a file **kilkig**
 shards of glass **botilia**
 share of food **kambo**
 share of land **tenged₄**
 share received **pinagpartian₂**
 share something **elay**; **palobot**; **palogot**; **parti₂**
 shark **kiw**
 shark fins **palikipik**
 shark skin **kagis**
 shark, small spotted **boring**
 shark with bottom half missing **kiw ang potol**
 shark with pointed nose **so-sod₁**
 shark with sleepy eyes **kiw ang poyatan**
 shark/stingray viand **kinonot**
 sharp (blade) **matarem**
 sharp (knife/teeth) **dolot**
 sharp (pencil) **det₂**
 sharp (tongue) **matarem**
 sharpen a blade **baid**
 sharpen a saw **kilkig**; **torsi**
 sharpen to a point **tasar₁**
 sharpening stone **baidan** (see **baid**); **karborandom**
 shatter **petek**; **remek**
 shatter due to heat **lilsik**
 shave beard/mustache **barbas**
 shave head **bolog₁**
 shave head completely **kalbo**; **linat**
 shave hole smooth **logit**
 shave with razor **git**
 shave wood with knife **labra**
 she **na₄**; **nandia**; **tanandia**
 sheath, a **tageban** (see **tageb**)
 sheath a machete, to **tageb**
 shed fur **onok**

shed shell (crab) **lono**
 shed skin (snake) **lono**
 shed, storage **bodiga**
 sheep **karniro**
 sheet metal **taltalen**
 sheet, single (paper) **papa**
 sheet, single (plywood, GI) **plantsa₁**
 sheets, bed **kolton**
 shelf **tapi-tapi**
 shelf, retail display **istanti**
 shell beans/corn, to **imoro**
 shell, capiz (large) **kiay-kiay**
 shell, capiz (tear-drop) **kapit-kapit**
 shell, clam **babakalan**; **bagasay**; **kibaw**; **manlet₂**;
ngirit-ngirit
 shell, clam (giant) **belek**
 shell, conch **bodiong**
 shell, cowry (large) **baboy-baboy**
 shell, cowry (small) **sigay₃**
 shell game **songka**
 shell, nautilus **ging**
 shell (of coconut) **litap**
 shell (of egg) **alikongkang**
 shell (of peanuts/beans) **alikongkang**
 shell, type **abi-abi**; **ala-wi**; **baboy-baboy**; **baka-baka**;
balilit; **birikan**; **bobo**; **bodiong**; **bolalo₂**;
bolan-bolan₁; **ging**; **kabong**; **kambing-kambing**;
kapinan; **kapit-kapit**; **karabaw-karabaw**;
kiay-kiay; **kipot-kipot**; **koko ta bayawak**;
kosi-kosi; **langka-langka**; **libed-libed**;
longot-longot; **mano-mano₂**; **organ**; **panatan**;
panongio; **sakristan₂**; **sigay₃**; **sikad-sikad**; **silem**;
simed ta amo; **ta-bian**; **tabolod**; **tagimsim**; **tagitis**;
tamong; **teren-teren ta kabisa**; **tolit-tolit**; **yangatan**
 shells, edible (generic) **pakinaten**
 shells (empty) **shils**
 shells (with meat inside) **isian**
 shelter in a field **payag-payag**
 shelter made of leaves **kolayag**
 shelter open to breeze **palayayan**
 shelter, seek (boat) **ariba**; **kobri**
 shelter under, take **lirong**; **sirong**
 sheltered from wind **limbeng**; **lingeb**
 shelters for holy week **kapia**
 shepherd **manigbadbad**; **pastor₁**
 shield, soldier's **panangga**; **taming**
 shield something, to **sangga**
 shin **lolod**
 shine brightly **banag**; **sinag**; **singgat**
 shine in anger, eyes **singgat**
 shine light on **sinag**
 shine shoes **bras**
 shingle, palm leaf **paod**
 shiny **linang**; **singgat**
 ship **bapor**; **barko**
 ship, navy **nabal**
 shipwrecked **bagbag**

shirt, Filipino **barong**
 shirt, long-sleeved **takol**
 shirt, long-sleeved white **trobiniyas**
 shirt, polo **polo**
 shirt, traditional long-sleeved **barong Tagalog**
 shirt, traditional short-sleeved **polo barong**
 shirt, undershirt **kamisita**
 shiver **el-el; pangale-kegan; panlotawan; talep**
 shoal, rocky **bahora**
 shocked **bigla; golpi**
 shocked by electricity **korinti**
 shoelace **kordon**
 shoes **atoy; sapatos**
 shoes, wooden **bakia**
 shoo away animals/chickens **taboy**
 shoo away forcefully **lay**
 shoo! (cat) **sika₁**
 shoo! (chicken) **sio₂**
 shoot of banana plant **sa**
 shoot off firecrackers **lopok**
 shoot spear gun **pintik**
 shoot with gun **posil**
 shooting star **bolalakaw**
 shop, to (at market) **palingki**
 shopping basket **baskit; bayong**
 shore **takat**
 short in height **dibabak**
 short in length **dipot**
 short of **kaPOS**
 short of breath **apo**
 short of something **kamos; korang**
 short of time **keked**
 short period of time **dipot**
 short person **potot**
 short someone, to **korang**
 short tempered **dipot tang apen; masisilagen**
 shortcut **getet; pa-nga**
 shorten something, to **dipot**
 shortening **mantika**
 shortest **kadibabakan**
 shortfall **kakorangan**
 shorts, bermuda **porontong**
 should do/be **dapat₁**
 shoulder **palda₁**
 shoulder to shoulder **ge-get**
 shout **imalo; iteg₂; oliaw**
 shout loudly **i-baw; kaliaw**
 shove **kalieg**
 shove aside **kaliegdeg; taliegdeg**
 shovel **pala₁**
 show, a **paloa₂**
 show deference **paebes; palepe**
 show, do for **paita-ita**
 show favoritism **lābi; pilik**
 show honor **dengeg**
 show hospitality **amoma**
 show location of something **toldok₁**

show mercy/pity **te-bek**
 show off **ago; sikat; tabako₂**
 show oneself **paita**
 show respect **galang**
 show something to someone **paita**
 show up for **do-tol**
 show up without notice **solpot**
 shower room **banio; palandigoan**
 shred food/cloth **getey-getey**
 shred meat apart **imaymay**
 shredded **do-dot₁**
 shredded layers of banana plant **onas**
 shrewd **ansiano**
 shrill scream **iwik**
 shrimp, large **legken**
 shrimp, medium-sized **kamaron**
 shrimp paste **ipon**
 shrimp, small pink **ipon**
 shrimp, small saltwater **orang**
 shrink (cloth) **kere₂**
 shrink (wood/bamboo) **kelet₁**
 shriveled up (nut) **langking; laon**
 shriveled up (nut/leaves/skin) **kalelet**
 shrub, type of **bonlaw₂; boyo; kalibon; lagondi;**
 palawpaw
 shuffle cards **balasa**
 shuffle feet **sagi-rot**
 shuffle slowly along **kiang**
 shut **sada; sirado**
 shut off **patay**
 shut tightly **tangkeb**
 shutter, lattice-like **rihas**
 shuttle case for loom **lansadira**
 shuttle for repairing net **si-wan**
 shuttle, inner part of **kalinias**
 shy **meleyaken**
 shy, act **enlek; ered**
 shy child **maila**
 shy, feel **eyak; ge-ley**
 shy, not **bibo**
 sibling **bontok ta potod; logod₁**
 sibling, younger **ari**
 siblings **mamaglogod**
 sick **kaliponaw; masit₁**
 sick from a corpse **lemat**
 sick from mixing hot and cold **pasma**
 sick from wind **tampi**
 sick of fatty food **soram**
 sick of something **sawa; taka**
 sicken and die (plants) **sarot**
 sickle **gapas**
 sickly **malasado; malasiten**
 sickness **masit₁**
 sickness from spirits **sambag₁**
 side **binit; silid₁**
 side by side **abay₁; tepad**
 side dishes **tepet-tepet₁**

- side (left/right) of something **parti**₃
 side with, to **dapig**; **kampi**
 sideburns **patilia**
 sideswipe **sagid**
 sieve **saran**
 sift flour/sand, to **agag**
 sight (eyesight) **pama-dek**
 sight, in one's **pama-dek**
 sign a document, to **pirma**
 sign, a posted **paskin**
 sign, give a **pasinial**; **sinial**
 sign of cross, to make **kodos**
 sign that foretells **pasinial**; **tanda**₂
 sign, to (deaf people) **sinias**
 signal, a **sinial**
 signal death **panoloy**; **toloy**₁
 signal directions **kompas**₂
 signal, to **sinias**
 signals, hand **sinias**
 signature **pirma**
 significance **importanti**
 silent **silinsio**
 silent, to keep **pabagbag**
 silk cloth **sida**
 silkscreened **tatak**
 silky **linang**
 sill plate for studs **palalendan**
 silver **pilak**
 similar to **kalimbawan**; **kaparioan**; **katolad**; **kobali**;
 maga; **pario**
 similarly **ya ka**
 simple **simpli**
 simultaneously **dengan**₁; **sabay**
 sin **kasalanan**; **talak**
 since (reason) **komo**; **man**₁; **paman**
 since (time) **impisa**
 sincere **de-dek**₁; **matod**
 sinew **amel-amel**
 sinful **mapinagtalaken**
 sing **kanta**
 sing house to house **kantora**
 singe **tarab**
 singer **artista**
 singkamas **tikamas**
 single **tang**₁
 single man **soltiros**
 single out **sisti**
 single set of clothing **tonay-tonay**₂
 single woman **soltiras**
 siniguelas **sirgoilas**
 sink, a kitchen **lababo**; **palangogatan**
 sink below surface **talmed**
 sink deeply into **banet**; **korop**₁
 sink deeply into something **ered**
 sink in ocean **tagbeng**₂; **talmed**
 sinkers for fishing **pamato**; **simbla**
 sinkers, large lead **ondak**
 sinner **mapinagtalaken**
 sip a drink **se-sep**
 sip something **ilep**
 sip, take a **dimdim**
 sir **gino**₂; **magino**
 sirgwelas **sirgoilas**
 sister, older **kaka**; **manang**
 sister or brother **logod**₁
 sister, younger **ari**
 sister-in-law **bayaw**
 sit around doing nothing **a-dong**
 sit around resting **payaya**
 sit down **karong**
 sit in nest **ebeb**
 sit on eggs **ilelem**
 sit on ground **lopa-pak**
 sit on lap **talili**
 sit on top **lenda**
 sit with knees drawn up **singkolong**
 sit with legs apart **bikaka**
 situation **pagkabetang**₂
 six **enem**; **sais**
 sixty **enem ang polok**
 size **kabael**; **taket**
 sizing used in sewing **pa-tel**
 sizzle **silit-silit**
 skate a floor **iskrab**
 skill **abilidad**; **galing**; **kalidad**; **kaosayan**;
 kinata-wanan
 skilled **ansiano**; **kanolnolan**; **maosay**
 skin, chafed **a-biat**
 skin of fruit/vegetable **olit**₂
 skin of person/animal **olit**₂
 skin of shark **kagis**
 skin (outer) of fruit/vegetable **opak**
 skinny **ketel-ketel**; **laget**; **maniwang**
 skintight **piges**
 skip something **langan**; **la-taw**
 skipjack tuna **tambakol**
 skirmish **ingkointro**
 skirt a place, to **li-sin**
 skirt, knee-length **palda**₂; **saya-saya**
 skirt, long traditional **saya**
 skirt, native tube **gimay**; **patadiiong**
 skull **balongotan**
 skunk **pangtot**
 sky **langit**
 skyrocket **koitis**; **kwitis**
 slack **malogak**
 slack, give some **paroros**
 slam against **po-pok**
 slam against/into **balandra**; **bonggo**₁
 slam down **lampak**
 slam something down **begtak**
 slam things in anger **dabog-dabog**
 slander **dimat**; **lain**; **langga**; **libak**
 slanted eyes **singkit**

slap hard **ampak**
 slap lightly **tampal**
 slap ocean with steel bars **lampak**
 slap on face **dapal**; **tampaling**
 slap upper body **tapik₁**
 slash with machete **sibat**; **ta-tab**
 slash-and-burn farming **liri**
 slats of bamboo **bi-lak**
 slats, vertical **si-lat**
 slaughter animal **patay**
 slave **kirepen**; **torobolon**
 sled pulled by water buffalo **karosa**
 sledgehammer **maso**
 sleep **altek**; **poyat**
 sleep, deep **begtak**
 sleep in awkward position **tonay₃**
 sleep, overcome by **kapoy**
 sleep, sound/deep **anek₂**
 sleep, to fake **lekey**; **mano-mano₁**
 sleep together **dolog**
 sleep well **anek₂**
 sleeping mat **amek**
 sleeping mat (type of) **saop**
 sleepwalk **daman-daman**
 sleepy **poyat**
 slice **geret**
 slice fish into large pieces **gotay**
 slice meat/fish thin **kilaw₁**
 slide down backside of swell **baliso-sok**
 slide down something **dalosdos**
 slimy **malanat-lanat**; **malapo-yak**
 slingshot **parabol**
 slip and fall **taliat**
 slip down **loslos₁**; **po-lot**
 slip down into **enlek**
 slip knot **balo₂**
 slip off **taliat**
 slip out **ogot**
 slip out of grasp **liat**; **po-lot**
 slip ring onto finger **to-tok₃**
 slip (undergarment) **hapislip**; **kamison**; **nagoas**
 slip-on slippers **so-sok**
 slippers, rubber **tsinilas**
 slippery **taliat**
 slit to open **riri**
 slope **bangilid**
 sloppy **ipok-ipok**; **sapak**
 slow about doing **makinot**; **patay**
 slow (business) **makinot**
 slow moving **taleng-talengan**
 slow to anger **lobay**
 slow to understand **lobay**
 slowly **dan**; **loay-loay**; **lobay**; **maloay**
 sluff off at work **linga-linga**
 slug someone **sontok**
 smack in mouth **tempe**
 smack lower body **talpik**

smack upper body **ampak**
 smacking sound **lagopok**
 small amount **ge-ley**; **imorat**
 small in size **ge-ley**
 small intestines (fatty part) **miripilia**
 small, too **me-lek**
 smaller, make **boin**
 smaller than **manawa**
 smart **brait**; **maotak**; **tako**
 smashed **kapit₁**; **pigta**
 smashed against rocks **laba-laba**
 smeared **ipok-ipok**; **sapak**
 smell, a **ongaw**
 smell, a stinky **mampoy**
 smell, a strong **egem**
 smell, a very bad **makalpot**
 smell, a very nice **mabanglo**
 smell, acrid **makangit**
 smell, ammonia-like **makalep**
 smell carried on wind **anggiab**
 smell escapes **tongaw**
 smell, fishy **langsi**
 smell, give off a **ongaw**
 smell, nice **banglo**
 smell of burnt food **dangi**
 smell of feces **bangey**
 smell of urine **makalep**
 smell (sniff) something, to **singot**
 smell something, to **ongaw**
 smell strongly of something **de-dek₃**; **temtem**
 smells bad **ongaw**
 smelly, become **kalpot**
 smelly (lack of bathing) **kangel**; **makamo**
 smidgen **tang kalbit** (see **kalbit**); **siriden** (see **sid**)
 smile **yemyem**
 smile widely **imod**
 smoke **kato**
 smoke cigarettes **opot**; **pino₂**; **sigarilio**
 smoke cigarettes, pipe, etc. **sigay₁**
 smoke fish, to **tapa**
 smoke rising upwards **robok-robok**
 smoked fish **tinapa**
 smoking (thing being burned) **makato**
 smoky **makato**
 smooth **linang**
 smooth cement on, to **palitada**
 smooth, flat appearance **plastada**
 smooth road out, to **tampay**
 smooth skin **manipit**
 snack food **tepet-tepet₁**
 snack (midmorning or afternoon) **mirinda**
 snag fish in net **tapol**; **tot**
 snagged on **sabit₁**; **ta-wit**
 snagged up high **talangat**
 snails, edible (generic) **pakinaten**
 snails (with meat inside) **isian**
 snake **ma-kal**

snake, back and red tail **botoadlaw**
 snake, black house **iraw**
 snake, boa constrictor **sobrikama**
 snake, cobra **kanonopra**; **kobra**
 snake, python **sobrikama**
 snake skin (shedded) **pinanlonoan**
 snap finger and thumb **pitik**₃
 snap fingers **letek**₁
 snap in half **bontok**; **lapik**; **lipok**
 snap off **lampong**
 snare for animals **kabantay**
 snared in trap **teked**₁
 snatch **agaw**; **kalaw**; **karangmang**; **kolokobo**; **la-mit**
 snatch bit of food **ko-nit**
 snatch in mouth **katang**₁; **taban**₂; **tangkab**
 sneak a glance **palibat**
 sneak food **okot**
 sneeze **baken**
 sniff something **ongaw**; **singot**
 snuffle **singot**
 snips, metal **gonsing ta taltalen**
 snobbish **bokol**₂; **mapinalabi-labien**; **palabi-labi**;
soplada
 snore **olagek**
 snort (pig) **bongkol**
 snout **tongad**
 snuggle **karinio**; **keget**
 so happened **ton**
 so that **agod**; **para**₁
 so then **animan**; **boino**; **pois**; **si**₄; **ta**₃; **tay**₃
 soak briefly **te-me**
 soak for long time **em**
 soak into **sep**
 soak into thoroughly **de-dek**₃
 soak thoroughly **ameg**
 soap, bar **sabon**
 soap, powdered **bodbod**
 soapsuds **bokal**
 sob **korangol**; **sire-sire**
 sober up **manman**
 society **sosidad**
 sock someone, to **sontok**
 socked in weather **dalimot**
 socks **kalsitin**; **midias**
 soft **kalameymey**; **malemek**; **malogaw**
 soft and silky **lonay**
 soft and spongy **logaw**; **malameymey**
 soft (fruit/head) **teme-teme**
 soft root crops **marabo**
 soft spot on baby's head **tobok-tobokan**
 soft-boiled egg **malasado**
 soften by boiling **pataletay**
 soften meat by boiling **laoya**
 soften something **lemek**
 soft-hearted **malemek tang popotokon**
 soft-spoken **malambing**; **maloay**; **maoray**
 softwood tree (kind) **lanisi**; **lawan**

soil **tanek**
 soldier **sondalo**
 soldier crab **kalikombao**; **tagayokoy**
 sole of foot **rapa-rapa**
 solidify (fat/lard) **korta**; **payat**
 solution **midios**
 solve problem **ayos**; **solbar**
 some **doma**
 some other time **ba-lo**₂
 some time ago **tanopasia**
 sometimes **teta**
 son **anang lali**
 son-in-law **minagad**
 song **kanta**
 songs, native **erekay**
 soon **alenget**; **lagat**₁; **malagat**
 soot, sooty **kanot**; **pongit**
 sooty debris **agipo**
 soprano **maligo**
 sorcerer **kamimintas**
 sorcery **pintas**
 sore, a **igad**
 sore and bruised **sigbak**
 sore eyes **kamata**
 sore, feel **masit**₂
 sorrowful **makayeyegte**
 sorry about something **togat**
 sort items **belag**₁; **korida**; **loin**
 sort of like **maga**; **midio**
 soul **kalag**
 soul flickering **si-bo si-bo**
 soul flickering on land **de-kal**
 soul flickering out at sea **santirmo**
 sound, buzzing **dagem**; **geneng**
 sound, clanging/pinging/clicking **letek**₁
 sound from all directions **labeled**
 sound, hollow **lagopok**; **letek**₁
 sound made by something **tonog**
 sound, metallic tapping **pasik**
 sound of boat horn **pitada**
 sound of distant thunder **lebeg-lebeg**
 sound of engine **dagoldol**
 sound of engine, rough **lago-lot**
 sound of footsteps **katag-katag**; **lapak-lapak**
 sound of house lizard **tale-tek**; **ti-ngi**
 sound of radio/instrument/bell **togtog**; **tonog**
 sound of talking **begeng-begeng**
 sound of thunder **doldol**₁
 sound of thunder rumbling **lagi-lit**
 sound of vehicle horn **bosina**
 sound of wind howling **bagrong**
 sound of wind, loud **lago-lot**
 sound, pounding (thunder/music) **dageb**
 sound, roaring (engine/wind) **agrot**
 sound, rustling **kalap-kalap**
 sound, scraping **kalap-kalap**
 sound, screeching (engine) **geneng**

sound, shuffling **sagi-rot**
 sound, smacking **lagopok**; **lampak**
 sound system outside **bongkakak**
 sound to call cat **ming**; **ti**
 sound to call chicken **korokay-korokay**
 sound to call cow **ma**
 sound to call dog **tio**
 sound to call goat **be**
 sound to call pig **dikan**
 sound to shoo cat away **sika**₁
 sound to shoo chicken away **sio**₂
 sound, volume of a **tonog**
 soundlessly, lips moving **kibot-kibot**
 soup **tabaw**
 sour **maka-lem**
 sour, very **nilo**
 source **pagalinan**; **pāpa**
 sourness **ka-lem**
 soursop fruit **goyabano**
 southeast wind **talatan**
 south-southwest (direction) **abagat**
 southwest monsoon wind **abagat**
 sow by scattering **ta-bol**₁
 sow (female pig) **belkan**
 soy sauce **taoyo**; **toyo**₁
 space **logar**₁
 space between **pagelangan**
 space between slats **telang**
 space in something **gawang**
 spaced close together **madamel**; **rigpen**; **siek**
 spaced far apart **malaka**
 spaces between **elag**
 spacious **malogar**; **marogal**; **mawayang**
 spading fork **sador**
 spadix of coconut **barobay**
 Spanish mackerel **tangigi**
 Spanish (people or language) **Kastila**
 Spanish plums **sirgoilas**
 Spanish title **Don**; **Doña**
 spank child **palo**; **talpik**
 sparingly **keret**
 sparkle **singgat**
 sparrow **kalipa-pat**; **maya**
 sparse **malaka**
 spatter on **wisik**
 spatula **siansi**
 speak **bitala**
 speak affectionately **lambing**₁
 speak angrily **legda**₁
 speak critically **masinawayen**
 speak discreetly **dan**
 speak disdainfully **saway**₂
 speak evilly about **lain**
 speak flowery **borak-borak**₃
 speak formally **bitala**
 speak frankly **diritso**; **laot-laot**; **prangko**
 speak gently **alam-alam**; **maoray**

speak harshly **daget-daget**; **daragese**
 speak indirectly **langgit**
 speak loud and eloquently **birso**
 speak quietly **maloay**
 speak sweetly **mamit**
 speak up **ibek-ibek**; **simek-simek**
 speak words of love **diga**₂
 speaker at program **manigbitala** (see **bitala**)
 speaking terms, not on **dokot**
 speaking terms, on **bogno**₂; **tomboy**₁
 speaking, way of **pamitala**
 spear **bangkaw**
 spear gun, long **tilador**
 spear gun, short **panak**
 spear with barbed end **salobang**
 species **klasi**₂
 specified time **tirmino**
 speck in eye **poling**
 speech, give a **bitala**; **diskorso**
 speech impediment **kaliabed**; **lila**₁; **pe-nga**; **pipit**
 spell on person **ingkanto**; **orab**₂; **talagbat**; **tangay**
 spend all one's time **lingat**
 spend money **gasta**; **gastos**
 spend time on **gasta**
 spendthrift **garbo**; **gasta**; **gastador** (see **gasta**)
 sperm **boras**
 spherical **bilog**₁
 spices **panagel**; **rikado**
 spicy **mārat**
 spicy taste **arat**
 spider **bokaw-bokaw**
 spider web **lawa-lawa**
 spill **bo-bok**₁; **ilat**
 spill out **bogit**
 spill out of hole **waswas**
 spill out of pot (rice) **ligang**
 spin around **teyeb**; **teyek**
 spin thread **bereng**₂
 spinach, native **kangkong**; **tangkong**
 spinning wheel **berengan** (see **bereng**₂)
 spinster **soltiras ang laon** (see **soltiras**)
 spirit, evil **malignos**
 spirit, familiar/twin **dengan**₂
 spirit (ghost/soul) of a dead person **kalag**
 spirit, invisible **ispirito**
 spirit (soul) of a person **ispirito**
 spit **olak**
 spit out **bola**₂
 spit out little food **paro-pot**
 spit up **bola**₂
 spitting rain **bares**
 spittle **laway**
 splash out **la-sik**; **talsik**
 splatter on **la-sik**; **talsik**; **wisik**
 split and flatten bamboo **ta-tad**₂
 split apart **bitat**
 split apart by tearing **ba-bak**

split bamboo, to **alot**; **raot**
 split into halves **tenga**
 split leaves into strips **teray**
 split open **beka**; **belak**; **okab**
 split open from head to tail **laglag₂**
 split open sea urchin **te-teb**
 spoil a child **poya**
 spoiled (cooked food) **banglet**
 sponge **ispongha**; **pega-pega**
 sponge bath **ponas**
 spongy **kalameymey**; **malogaw**
 sponsor **maninay**; **maninoy**; **ninang**; **ninong**
 sponsor a child **anak**
 spontaneously **dalik**; **pasipala₂**; **sobo**; **toyok**
 spooky **peled**
 spool for thread/line **poronan**
 spool of thread **karita**
 spoon **kotsara**
 spoon, large serving **kaloag**
 sports coat **Amirikana₂**
 sports shirt with collar **polo**
 spots **betek-betek**
 spots on skin **bosik-sik**
 spotted chicken **balakiki**
 spotted color **ba-dakba-dak**; **barang**
 spotted pigs **kambang**
 spouse **aroman**; **katawa**; **pi si tang sinangoni**
 spouse of one's spouse's sibling **bilas**
 sprain **pokod**
 sprain (ankle/foot) **sipalo**
 spray forcefully out **posit₂**
 spray (waves) **kolay**; **sirabo**; **tampek₂**
 sprayed by waves **talimpek**
 spread apart **borikat**
 spread arms out **depa**
 spread burning brush over field **igod₂**; **paligid**
 spread (disease) **panaw**
 spread field with coconut fronds **dapog**
 spread (fire) **dalot**; **silab**
 spread gossip **bolgar**
 spread news **la-ted**; **palba**; **wasag**
 spread news/gossip **bantog**; **saboag**
 spread out flat **ladlad**; **latag**; **padapat**
 spread out thinly **manipit**
 spread out to dry **be-lad**
 spread (rash) **alig**
 spread thighs apart **beka**
 spread things around **bola-tak**; **wasag**
 spread things around with hands **adoay**
 spread-eagle **depa**
 spring of water **toro-bodan**
 sprinkle blood on **botod**; **sagda**
 sprinkle fine pieces on **biribod**
 sprinkle liquid on **wisik**
 sprinkle powdery substance on **bodbod**
 sprinkle (rain) **petek-petek**
 sprout (seeds) **anaw**; **longay**; **tolpot₂**

sputter (engine) **paliado** (see **palia**)
 sputter (lamp) **pirek-pirek**
 sputum **plima**
 spy **ispia**
 squall **tampo**
 square **kalado**; **koadrado**
 square, carpenter's **iskoala**
 square, perfectly **iskoalado**
 squash by pinching **teret**
 squash, creamy **mapisel**
 squash, stringy **maragawraw**
 squash (vegetable) **kalabasa**
 squash (vegetable) seeds **elas**
 squashed flat **pigta**
 squat with head down **pongko**
 squat with knees drawn up **sikongkong**
 squeak (large bat) **ogik-ogik**
 squeal (pig, large bat) **iwik**
 squeeze fruit **teme-teme**
 squeeze and twist **lobag**
 squeeze coconut meat **lamat**
 squeeze eyes shut **peyeng**
 squeeze into small space **terep**
 squeeze into something tight **ge-get**
 squeeze juice of chili pepper **losik**
 squeeze liquid out **pega**
 squeeze slightly **pi-nit**
 squeeze through crowd **de-det**; **ge-get**
 squeeze tightly **gemet**
 squeeze to pop open **palsik**
 squeezed together **de-det**; **ge-get**
 squid **alamayan** (see **alamay**); **posit₁**
 squid, small **lokos**; **lot**
 squint **peyeng**; **sineng**
 squint in bright light **kilaw₂**
 squirrel **kamay**
 squirt out **posit₂**
 squished **pigta**
 stab something forcefully **tombak**
 stab with knife **sa-sak**
 stab with machete **sibat**
 stab with sharp stick (sea worms, etc.) **tebek**
 stabbed by something **todiok**
 stabbed by stake/bamboo **bogsok**
 stable **asintado**
 stack things up **tambak**
 stack things up nicely **kamada**
 stack up **e-leb**
 stacked on top of **ta-paw**
 stacked to ceiling **tondol**
 staff (walking stick) **baston**
 stage in plaza **intablado**
 stagger **dildig**
 stagger around **saro-sod**
 stagnant water **bangalog**
 stain, a **mantas**
 stained **mantas**; **po-lo**

stained with ground-in dirt **ke-ket₁**
 stair **alintang**
 staircase **aldan**
 stair-stepped in appearance **aldan**
 stake animal out **badbad**; **ke-ked**; **palpal**
 stakes **bogsok**; **palpal**
 stale air **bot**
 stalk of palm leaf, long **pa-lang**
 stalk of plant **pāpa**
 stall in market **poisto**
 stammer **be-na be-na**
 stamp a document, to **silio**
 stamp, official **silio**
 stamp one's foot, to **tandak**
 stamp pad, a **timbri**
 stamp, postage **silio**
 stand **kereng**
 stand around **kereng**
 stand by one's words **dipindir**
 stand for a debt **kereng**
 stand of bamboo **pengted**
 stand on end (hair) **tekag₂**
 stand on hands **toad**
 stand on tiptoe **kiri**
 stand on top **bondo**
 stand out **palabad**
 stand something upright **bawik**; **pa-deng**
 stand up **kereng**
 stand up after falling **bongkarat**
 stand up for someone **apin**
 stand up straight (hen's comb) **tekag₂**
 stand with legs apart **bakang**
 staple food **anen**
 star **bitokon**
 star apple fruit **istarapel**
 star fruit **apiriran**
 star performer **bida**
 starch **almidor**; **gawgaw**
 starched clothes **ketel₂**
 stare at **pa-dek**
 starfish **istar-istar**
 star-shaped **istar₂**
 start a fire **parēt**
 start an activity **impisa**
 start an engine, to **andar**; **be-lat₂**
 start engine with recoil rope **kamago**
 start, for an engine to **andar**
 start new job **intra**
 start weaving **lara**
 starter rope **kamago**
 starting **impisa**
 startle someone **dalik**
 startled **bigla**; **golpi**; **kela**; **kibot**
 startled out of sleep **malikangkang**
 starvation **letem**
 starve to death **tobok**
 starved, feel **tabad-tabad**

stash money away **ered**
 state the price **tasar₂**
 stations of the cross **istasion**
 stations of the cross (carved scenes) **istampa**
 statue of a national hero **monominto**
 statue of Christ (large) carrying cross **Nasareno**
 statue of Christ (large) inside a glass box **Santo Intero**
 statue of Christ (small) on cross **Santo Kristo**
 statue of the Child Jesus **Santo Niño**
 statues **bolto₁**; **ribolto**; **santo**
 staunch blood **tagpe**
 stay awhile **tareng**
 stay behind **bo-wan**
 stay in ocean **tem**
 stay inside **bengbeng**
 stay out of way **ikag**
 stay overnight **dayon**; **ka-yat**
 stay overnight to help **liton**
 stay put **tareng**
 stay quietly at home **pameyeng**
 stay somewhere **istar₁**; **tinir**
 stay temporarily **dayo**
 stay underwater **adalem**
 stay up late **polaw**
 stay with briefly **mantinir**
 steadfast **baked**
 steal **ambe**; **komit**; **kopit**; **māboat ta kalima**; **pitik₃**;
takaw; **tobli₃**
 steal small things **peleg**
 stealing **panakaw** (see **takaw**)
 steam **osbong**
 steam cassava cakes, to **lobong**; **sakol**
 steam food, to **lapo**
 steam, for the ground to **osbong**; **tongaw**
 steamed cakes **poto**
 steel **taltalen**
 steel bar **stil bar**
 steep **tigsok**
 steer in certain direction **kabig₂**
 steer with rudder **simon**
 stem of plant **taringsing**
 stench **kalpot**
 step, a (in staircase) **alintang**
 step, a (stride) **da-lang**
 step back **isol**
 step in manure **ipok**
 step in or on something **liked**
 step into ocean **togbo**
 step on a nail **lansang**
 step over **da-lang**; **lad**
 step-in slippers **so-sok**
 stepped on **kapit₁**
 steps, take first **da-lang**; **lad**
 sterile (infertile) **bog₁**
 stern **igpit**; **maelet**
 stern of boat **boli₃**
 stevedore **istibidor**

stick inside space **so-sok**
 stick into ground (blade/branch) **tagdek**
 stick into small opening **golo₂**
 stick needle/pin into something **tebek**
 stick out at angle **si-wat**
 stick out (ears) **makaong**
 stick out tongue **dilam-dilam; diwal; paro-pot**
 stick something sharp down deep **todiok**
 stick something to something **pa-pet**
 stick to something **depet**
 stick together **depet; sanib₂**
 stick two things together **a-mo**
 stick up for someone **dapig; kampi**
 stick up (hair) **karangkang; tekag₂**
 stick up straight **singkarat; si-wat**
 stick with a person **onir**
 sticker weeds **bono-bono**
 sticky **malagket; mala-nek; malapo-yak**
 sticky fingers **māboat ta kalima**
 sticky rice **malagket; soman**
 sticky rice wrapped in leaves **ibos**
 sticky/slimy, become **lapo-yak**
 sticky/thick, become **la-nek**
 stiff **ma-tel**
 stiff, become **ketel₂**
 still **pa**
 stinging pain **a-dik; ma-det**
 stingray **pali₂**
 stingray fin **tabak**
 stingray, small **pagiot**
 stingy **barat; ikaw; ispot; koripot; makiki; ngilin**
 stinky **mampoy**
 stir **miksla; sampora**
 stir continuously **galo₁**
 stir people up **dolo-dolo; solsol; tobol**
 stir well **goal**
 stitch something up **bedbed**
 stockings, nylon **istaking**
 stomach **balangan; dipositoan tang pamangan; sian**
 stomach, large **masianen (see sian)**
 stomach tied in knots **tabed₁**
 stomach, upper **torok-torokan**
 stomachache **sit**
 stomp around in anger **dabog-dabog**
 stomp on something **tandak**
 stomp with arms stiff **karangkang**
 stomping, sound of **lapak-lapak**
 stone **bato₁**
 stone, a **bato₁**
 stone for bathing **banggod**
 stone for cleaning pots **boga₁**
 stone, throw/hit by a **banggil**
 stonefish **bantol**
 stones under cooking pot **langen**
 stool **bangko₁**
 stool, very low **bangkito**
 stop **para₃; penay; poas; tareng**

stop a bad habit **potol**
 stop bearing fruit (tree) **tongon₂**
 stop bleeding **pet**
 stop by **ta-loy**
 stop crying **pet**
 stop, eventually **taka**
 stop functioning **palia**
 stop growing (tree) **tongon₂**
 storage shed **bodiga**
 storage shed for rice **kamalig**
 storage space under house **dispinsa**
 store, small variety **tsianggi**
 store something **diposito; talok**
 stories, untrue **boat-boat; boladas; bo-lak; imo-imo**
 storm, sudden **tampo**
 stormy weather **salimagio**
 story **istoria; kointo**
 story with lesson **palimbawa**
 storyteller **bo-laken (see bo-lak)**
 stove, native (charcoal) **kalan**
 stove, native (clay) **pogon₂**
 stove, native (firewood) **langen**
 straddle **barakat**
 straight **mato-lid; to-lid**
 straight ahead **diritso**
 straight hair **onat**
 straight out from **toga₁**
 straighten **onat; to-lid**
 straighten things up **imes**
 strain in moving bowels **altd**
 strain to hear **talinga**
 strain with sieve **sara**
 strained muscles **kibit; sigbak**
 strainer **saran**
 strand (hair/thread) **naet**
 stranded by weather **bengbeng**
 strange **bereng₁; parti₁**
 stranger **dayoan; istranghiro**
 strangle **tekel**
 straw **dalami**
 straw, drinking **istro₁**
 stray from topic **pa-ngi**
 streak across sky **soriot**
 street **dalan; karsada**
 street children **patapon**
 strength **ketel₁; porsa**
 strengthen **baked; porsa**
 stretch lower back **lied-lied**
 stretch marks **karot₁**
 stretch one's limbs **istira**
 stretch out arm **onat**
 stretchable **onat**
 stretched out (elastic, etc.) **lagak; malogak; onat**
 stretcher, bamboo **papag**
 strict **igpit; istriktio; maelet**
 stride, one's **da-lang**
 strike against hard surface **teltel₂**

strike (make contact) **a-pet**; **sakep**₂; **tama**₂
 strike matchstick **sagid**; **santik**
 strike metal against metal **bagting**; **tingting**
 strike two things together **santik**
 striker for match **saragidan**
 string **pinli**
 string for stringing fish/beads **togan**₂
 string for tying **be-ket**
 string of fish (one kilogram) **taga**₂
 string something on string **tog**
 strings, guitar **koidas**
 stringy squash **maragawraw**
 strip bamboo **raot**
 strip from waist up **loat**
 strip grain from stalk **apros**
 strip midrib **alot**; **ogat**₁
 striped (clothing/fish) **goray-goray**
 stripes, woven colored **samay**
 strips of bamboo **bi-lak**
 strive **patikaseg**; **prosigir**
 stroke, a (cerebral hemorrhage) **istrok**
 stroke doll/rooster, to **bata-bata**
 stroke something, to **apap**
 stroll **pasiar**
 strong **baked**; **maiteg**; **mapoirsa**; **matibay**
 strong beverage **iteg**₁
 strong, make/become **baked**
 strong smell, give off a **egem**
 struck **a-pet**; **sakep**₂
 struck by disaster/illness **tama**₂
 struck by luck **tama**₂
 struggle carrying things **bokong**
 strut around **lied-lied**
 strut, swinging arms **kompas**₁
 stub toe **tampok**₁
 stubborn **soplada**; **sotil**; **tegat tang kolo**
 stuck by bamboo thorn **lama**
 stuck by black sea urchin **tayom**
 stuck by needle/thorn **tebek**
 stuck by sea urchin **silik**
 stuck by thorn/fin **tenek**
 stuck in crack **talet**
 stuck in mud **bara**
 stuck on a person **lisik**
 stuck out of reach **talangat**
 stuck together **depet**; **sanib**₂
 stuck together in mating **korop**₂
 student **istodianti**
 studs, wall **bakalan**; **baroti**
 study **adal**
 stuff clothes around something **gatek**
 stuff clothes somewhere **banet**
 stuff into large sacks **bakita**; **banet**
 stuffed full **bakita**
 stuffed in haphazardly **dongkal**
 stuffed in tightly **se-sek**
 stuffy (airless) **bot**

stumble on rock **tampok**₁
 stumps of bamboo **potog**
 stumps of trees **tokod**₁
 stunted growth **ketel-ketel**
 stupid **kabos**; **pangel**
 stutter **be-na be-na**
 sty in eye **bilin**
 style **istilo**; **korti**₁
 subdue **soko**
 subjects under authority **sinakepan**
 submerge **em**; **tagbeng**₂; **talmed**
 submerge person/foot **medmed**
 submerged by floodwaters **lapaw**
 submit something **torol**
 submit to discipline **soko**
 subside **poas**
 substitute **katelet**; **salinti**
 subtract from **bawas**; **boin**
 success **asinso**
 succumb **sigida**
 such as **pario**
 suck on something **okom**₂; **pi-pit**
 suck something out **se-sep**
 sucker fish **ngingi**
 suckle **titi**
 sudden **aras-aras**; **dalik**
 suddenly **bigla**; **golpi**
 suds **bokal**
 suffer extreme hardships **sakripisio**
 suffer greatly **pinitinsia**
 suffer hardship **agoanta**; **antos**
 suffer punishment **samit**; **talapo**
 suffering **kaliwagan**; **pinitinsia**
 sufficient **bastanti**; **igo**₂; **taket**; **tama**₁
 sufficiently **osto**
 suffocate **tomot**
 sugar **asokar**
 sugar apple fruit **atis**
 sugar, dark brown **kalamay**
 sugarcane **tobo**₂
 sugarcane plantation **katoboan** (see **tobo**₂)
 sugarcane wine **lambanog**
 suicide **bikti**; **paneget**; **patay**
 suicide by hanging **bitay**
 suit and tie **Amirikana**₂
 suitable **bagay**₃; **kapas**
 suitcase **malita**
 sulfur **asopri**
 sulk **kori-seng**; **tongon**₁
 sulky **tongonan** (see **tongon**₁)
 sultan **soltan**
 summer **koarisma**
 summit **katalipo-pokan**; **talipompong**
 summon **goy**
 summon by waving **lambay**
 sun **kaldaw**₁
 sun coming out **sayag**

sun, heat of the **kinit**; **singkal**
 sun shining **kinit**; **singkal**
 sunbeam **sinag**
 Sunday **Dominggo**
 sunrise **te-la**
 sunset **korop₁**
 sunshine **kinit**; **singkal**
 superstitions **irihis**; **liliyen**
 superstitions, believe **li₂**
 supervise **pangolokolo**
 supervise young person **alalay**
 supper **yapon**
 support beams for floor **palanongkodan**
 support financially **soporta**; **sostinto**; **togon**
 support financially in school **adal**; **alalay**
 support someone walking **alalay**; **antabay**
 supporters, political **tawan**
 supporting lines **bansing**
 supposed to do **dapat₁**
 supposedly **ono₂**
 sure **piho**; **sigorado**
 sure, glad to! **ariglado**; **poidi**
 sure, to make **sigoro**
 surface of something **ta-paw**
 surface, to **bongkarat**; **lotaw**
 surgery **opira**
 surname **apilido**
 surpass **labaw**
 surplus **bastanti**; **sobra**
 surprise particle **palá**
 surprised **bereng₁**; **bigla**; **kela**; **kibot**
 surrender **soko**
 surrender with hands up **ampo₂**
 surround **libot**; **tompok**
 surroundings **palibot**
 survey **sorbi**
 survive **boi**
 suspect **bandan**; **doda**; **sospitsa**
 sustenance **sostansia**
 swab **baldio**; **sirabo**
 swallow **telen**
 swallow (bird) **gonsing-gonsing**
 swamp, mangrove **kabakawan** (see **bakaw**)
 swamped with water **ponok**
 swarm around **dapo₁**
 swat **ampak**
 sway back-and-forth **kaliek**
 swayed by someone **biag**
 swear to something **sompa₁**
 swear words **boyayaw**
 sweat **inang**
 sweep **silig**
 sweep to side **kalig**
 sweet (food) **mamit**
 sweet potato vine **alogbati**; **bayembeng**
 sweet (words) **mamit**
 sweeten with sugar **asokar**

sweetheart **anggay**; **palangga**
 sweetness **amit**
 swell **arok**; **olbo**; **simpeng**; **yabeng-yabeng**
 swell up with moisture **getek**; **lekag**
 swell (wound) from water or heat **sage-sep**
 swelling disappears **kepet**
 swelling goes down **kelpa**
 swells in ocean **langeb**
 swept away by rain **wawa**
 swift **madasig**
 swift, white/cave (bird) **balinsasayaw**
 swim **delep**; **kapay**
 swim on back **kare**
 swing a hammock **abeg**
 swing in hammock **doyan**
 swing one's arms at sides **kompas₁**
 swing one's hips **bira-bira**; **isoad-isoad**
 swinging back-and-forth **bitay**
 swipe with machete **tagpas**
 swish around **kalo-kalo**
 swish cloth back and forth **kompas₂**
 swish clothes up and down **waswas**; **wa-wat**
 swish feet in water **si-taw**
 swish rice around **siri**
 switch things **bailo**; **kambio**; **telet**
 swollen **arok**; **simpeng**
 swollen lip **lambi**
 swollen lump **pangadlayen**
 swollen lymph nodes **balitak**
 swollen, slightly **yabeng-yabeng**
 swoop down **sarok**; **togpo₁**
 sword **ispada**
 sword dance **sinolog**
 sword fight, to **arnis**
 sword without sharp blade **sabli**
 swordfish **manombok**; **pamangkaw**
 swordfish, small **bilan**
 symbol **simbolo**
 sympathizer **aliporis**
 symptoms, feel **basi₂**; **ba-yag**; **sinti₁**
 synagogue **sinagoga**
 synchronized **dengan₁**; **sabay**
 syrup **arnibal**; **sirap₁**

T

table **lamisan**
 table knife **kotsilio**
 table leg **adili**
 tablecloth **mantil**
 tablespoon **kotsara**
 tablet of medicine **tablita**
 taboo to do **bawal**
 taboos **liliyen**
 tack back-and-forth (sailboat) **bordahi**
 tactic **taktika**

tadpole **boto tang talipaka**
tag question **a₂; ha**
tail **ikog**
tail end of line **balangikog**
tail, short/cut-off (chicken) **pokoy**
tailbone **pongi**
tailor **manigbedbed; sastri**
take a bite **inghib**
take a break **penay**
take a little time **kalit**
take advantage of **aboso; degdeg; lepet; samantala; tobli₃**
take advantage of sexually **loko**
take all around **libot**
take along **ekel**
take anger out on **pa-ngaw; talonga**
take back **bawi**
take bird/chicken from nest **pogo**
take care of **asikaso; biot; epet₁; intindi; sagod; togon**
take clothes off **lebat; loat; obad**
take communion **komolgar**
take courage **iteg₁**
take cover (boat) **ariba**
take cover (boat/person) **kobri**
take down **babak; taboan**
take first steps **da-lang; lad**
take food along **balon**
take in hands **kalima**
take medicine **tomar**
take off (leave) **abanti; solong**
take off like rocket **sirit-sirit**
take off stove **enat**
take one's leave **lisinsia**
take out of storage **akad; ka-kad**
take out/outside **paloa₁**
take over powers **ako₂**
take possession of **samsam**
take rice out with hands **dok**
take shelter under something **sirong**
take shelter under tree **lirong**
take sides **kampi**
take someone's side **apin; tabang**
take something off **okas**
take something off/down **tanggal**
take something out/off/down **komit**
take something somewhere **ekel**
take something to someone **ated**
take the back seat **apilo₂**
take time to do something **awat; bedlay**
take turns **belet₂; taliwatay; telet; torno**
take turns guarding **rilibo**
take turns working **balet; talo**
take upstairs **ka-yat**
take what's not yours **kamkam; komit; samsam**
take without permission **lepet**
taken in by words **biag**
talcum powder **polbos**

talent **galing; kaosayan; talinto**
talisman **anting-anting**
talk **bitala; istoria**
talk back **balabag; batok; sabat**
talk behind back **dimat; libak; semsem**
talk harshly **bongalngalan; daget-daget; daragese; legda₁**
talk loudly **ingal**
talk loudly and nonstop **bokatot**
talk loudly and rudely **dalawdaw**
talk softly **begeng-begeng; maloay**
talk someone into something **alam-alam**
talk to/with **ampang**
talkative **bibo; botakal; daldal; tabil**
talkative and gossipy **diwal; māboat ta dilak; matongaden; poak-poak; satsat**
talking, sound of **begeng-begeng**
tall **alawig**
taller than **laboay; lapaw**
tamarind tree/fruit **kalampitaw**
tambourine **kiling-kiling; tamborin**
tame an animal, to **alam**
tame animal, a **malam**
tangigi fish **tangigi**
tangled up **boka-kag; lambed; sibol; tabed-tabed**
tank **tangki**
tantrum **sotil**
tap lightly **ti-tik**
tap on tin can **pasik**
tape measure **pantaket**
tape measure with centimeters **mitro**
tape measure with inches **polgadira**
tapping sound **lagopok**
tar **alkitran**
tardy **ori**
tarnished **kopas; lodas**
taro root crop **kaladi**
tarp **torda**
tarp, large **trapal**
tarp, small **lona**
tarry **tareng**
tart **maka-lem**
tart aftertaste **ta-led**
tartness **ka-lem**
tassles **rambay-rambay**
taste a liquid **dimdim**
taste of something, the **lasa₁**
taste something **lasa₁; samit; tamtam**
taste strongly of something **temtem**
tasteless **malasay**
tasteless (rice/beans) **borara**
tasteless, watery rice **pa-pak**
tasty/tastes good **masabor; sabor**
tattle on **beg; sipsip**
tax **bois; podintis**
tea **tsa**
tea kettle **kalintador**

- teach **toldok**₂
 teach someone a lesson **sigam**
 teacher **maistra**; **manigtoldok**
 teacherr **maistro**
 teaching method **pagtoroldokon** (see **toldok**₂)
 teachings **toldok**₂
 tear **la-lat**; **lasik**; **ra-rat**
 tear apart **ba-bak**
 tear down **laglag**₁; **langga**
 tear with teeth **ki-kib**
 tears **lok**
 tears fall **torok**
 tease **intirimis**; **loko**; **odio**₁; **orog-orog**; **panolay**;
sisti; **sonlog**; **tintar**; **tokso**; **yaga-yaga**
 tease, a **bolatsira**, **bolatsiro** (see **boladas**); **odio**₁;
tintador (see **tintar**)
 tease a baby/dog/old person **simsim**
 tease by tickling **konding**; **onot**
 tease by tricking **boladas**; **bo-loy**₁
 teasing, fond of **palaintirimis** (see **intirimis**)
 teaspoon **kotsarita**
 teat **olo-olo**
 teenagers **kabatan**; **kamamolan**
 teeth **isi**₁
 teeth, sensitive reaction of **nilo**
 teeth, to grind **kayeget**
 teeth, to remove food from **singal**
 telegram **tiligrama**
 telephone **tilipono**
 tell **aning**₁; **beg**; **patako**; **saysay**
 tell a story **istoria**
 tell in advance **pāman**
 tell information **sayod**
 tell news **balita**
 tell on someone **beg**
 tell the truth **pamatod**
 tell untrue stories **boladas**; **bo-lak**
 temper, bad **baltik**; **tipos**₂
 temper tantrum **tampo**
 temperament **disposision**₂
 temperamental **masisilagen**; **matalket**
 temple of head **ami-piten**
 temple, religious **timplo**
 tempt **panolay**; **tintar**; **tokso**
 temptations **panolay**; **tokso**
 tempted to backslide **sigida**
 tempter **tintador** (see **tintar**); **manigtokso** (see **tokso**)
 ten **dyis**; **tampolok**
 ten, unit of **polok**
 tenant farmer **agsador**; **manigagsa**
 tenant farming **agsa**
 tender, make/become **lemek**
 tender (meat/beans) **malemek**
 tenderhearted **malemek tang popotokon**
 tendon **amel-amel**; **ketel-ketelan**
 tenor **tinor**₂
 tent **torda**
- tentacles **alamay**
 tepid water **malabab**
 termite dust **agayay**
 termites **anay**
 termites, flying **ikap-ikap**; **talimbiaga**
 terrace **balkon**
 test **iksam**
 test person/thing **porbal**; **sobok**
 testament **tistaminto**
 testicle, fallen **loslos**₁
 testicles **kami-log**
 testify **pamatod**; **tistigo**
 testimony **pamatod**; **tistigo**
 tetanus **titanos**
 tether **teked**₁
 than **belag lamang**; **kaysa**
 thank goodness **mo-ya**₁
 thank you **salamat**
 thank you treat **pakonsoilo** (see **konsoilo**)
 thankful **salamat**
 thankfully **mo-ya**₁
 that (close by) **asia**₁
 that (linker) **ang**₃; **na**₅; **nga**₂
 that (over there) **asi**₁; **si**₃
 that (previously mentioned) **asi**₂; **asia**₂; **sia**₂
 that's what you get **bagay**₃; **maldision**; **miris**
 that's why **animan**
 that/to (linker) **ang**₄; **na**₆; **nga**₃
 the very one **ya**₁
 theater, movie **sini**
 their **nira**
 them **nira**; **tanira**
 then **ba-lo**₃; **oman**; **otro**; **si**₄; **sia**₃; **ta**₃; **tapos**₂
 there (close) **asia**₁; **atan**; **sia**₁
 there (far) **asi**₁; **don**; **si**₃
 there is/was/will be **may**₂
 therefore **animan**
 therein **bagay**₂
 thermos bottle **tirmos**
 they **nira**; **tanira**
 they say **ono**₂
 thick **madamel**
 thick consistency **malagket**; **mala-nek**; **penet**₁
 thick, to make something **damel**
 thief **ambe**; **māboat ta kalima**; **mapeleg ta kalima**;
takawan
 thievery **panakaw** (see **takaw**)
 thigh **itak**; **paka**
 thimble **didal**
 thin (bones showing) **ninit**
 thin (consistency) **ladaw**
 thin (dried-up skin) **pa-sel**
 thin (hair/skin/cloth) **manipit**
 thin (person/animal) **maniwang**
 thin, to become **niwang**
 thin, to make/spread **manipit**
 thin, to wear/become **manipit**

thing **bagay₁**
 things **bagay₁**; **betang₁**; **gamit**
 things ahead to do **taralongaen**
 things to attend to **irintindien**
 things to do **boroaten**
 think **isip**
 think accusingly of person **ena-ena**
 think deeply **nem**; **pinsar**
 think evilly of person **lain**; **laom**
 think hard **paino-ino**
 think highly of **dayaw**
 think highly of oneself **sisino ra**
 think mistakenly **kalaom**
 thinking, way of **pagirisipen**
 thirst, thirsty **koaw₁**
 thirteen **trisi**
 thirty **tolompok**; **trinta**
 this **na₁**; **na₂**; **nani**; **narin**; **ya₁**
 thong between toes **katang₂**
 thorn **tenek**
 thorns on vines **kalarang**
 thorns, to remove screw pine **ambia**
 thorny bush **bantol-bantol**
 thorough work **polido**
 thoroughly **paleg**; **tepet**
 thought **isip**
 thoughts **kinaisipan**
 thousand **ribo**
 thread a needle, to **tebek**; **tog**
 thread, coarse cotton **benang**
 thread, cone of **bodiong-bodiong**
 thread for sewing **ilo₁**
 thread for weaving **benang**
 thread, soft cotton **bonil**
 thread, spool of **karita**
 thread, woven colored **samay**
 threadfin bream fish **bisogo**
 threads pulling out **rabot-rabot**
 threatening gesture **payoyo**
 three **tolo**; **tris**
 three each **tagtalo-lo**; **talolo-lo**
 three-fourths **tangra**
 thresh with feet **giek**
 thrifty **tepet**; **tipid**
 throat **tetenlan**
 throb (vein/flesh) **kibot-kibot**
 throb with pain **lantok₁**; **senget-senget**; **sit**
 throbbing headache **deyeg**; **kalibegbeg**
 throne **trono**
 throw **pelek**
 throw clothes somewhere **gatek**
 throw down hard **lampak**
 throw out **banggil**; **pelek**; **rabon**
 throw out fishing line **pelek-pelek**
 throw person into small space **gatek**
 throw rock **banggil**
 throw sand/rice up in wind **pakolay**

throw things around **dabog-dabog**
 throw underhand **itsa**
 throw up (vomit) **toka**
 thrush infection **koam**
 thud, a loud **lagopok**
 thumb **inayna**
 thumbprint **timbri**
 thunder **doldol₁**
 thunder as animal's revenge **oyaw**
 thunder, distant **lebeg-lebeg**
 thunder, rumbling **lagi-lit**
 thunder, sound of **dageb**
 thunderhead **pandong**
 Thursday **Huwebes**
 thwarted **agdegen ta inali**
 thyroid, disease of **goitir**
 tick, facial **agiat**
 tick (insect) **kotim**
 ticket **tikit**
 tickle **konding**; **onot**
 tickle a baby **tigay**
 tickle someone **kereketek**
 tickles/ticklish **kalam**
 tidal flat **bagombon**; **enasan**
 tidal pool **limpatong**
 tidal pool with sea grass **tobog₁**
 tide, high **teb**
 tide, high (low) **ribaha**
 tide, low **pela**
 tide, low (deep) **latawon**
 tide pooling at night **tolok**
 tide pooling, go out **ilaw₂**
 tides, between **alal**
 tie animal to tree **ke-ked**
 tie animal up **teked₁**
 tie guy wires to something **bansing**
 tie knot loosely **balo₂**
 tie knot/knots **baliget₁**
 tie parts together with rattan/nylon **lokot**
 tie rock around neck **bontog**
 tie rope around tree **lambed**; **tabed-tabed**
 tie rope to animal **teked₁**
 tie something to something **ta-ket**
 tie things together **ta-ket**
 tie threads **to-dong**
 tie together (coconuts/corn) **bingkit**
 tie up animal by feet **lapot₂**
 tie up (box/package/bundle) **be-ket**
 tie up hands **lapot₂**
 tie with a rope **tali**
 tied score **tabla₂**
 tiger **tigre**
 tight **ge-get**; **maelet**; **mapiet**
 tight cough **ma-ten**
 tight fitting **piges**
 tight in crotch **baget**
 tight space **pikiti**

- tight, to make something **piet**
 tighten something, to **elet**
 tightly **maelet**
 tightly, to shut **tangkeb**
 tightly woven **rigpen**; **siriniet**
 tightwad **koripot**; **makiki**
 till field **arado**; **bati-bati**
 tilted **silid₁**
 time for collecting coconut wine **paranlengat**
 time for harvesting rice **pangangayeg**
 time for planting things **paranloak**
 time for putting in house posts **palagtagdek** (see **tagdek**); **palagtokod**, **ipagtokod** (see **tokod₁**)
 time for tiding pooling with lanterns **ipanolok** (see **tolok**)
 time left of life **taning**
 time, lose/use up **atraso**; **awat**
 time of day **oras**
 time of year **timpo**
 time, set a **tirmino**
 times **bisis**
 timid **talaw**; **ta-lok**
 tin can **lata**
 tin roofing **sin**
 tingle **tebek**
 tinkling sound **batingting**; **kiling-kiling**
 tiny **ge-ley**
 tip over **toad**
 tiptoes, stand on **kiri**
 tire on a bike/vehicle **golong**
 tired and aching **beteg**; **pilay₁**
 tired from teasing **pondi**
 tired of something **ayaw₂**; **sawa**; **taka**
 tired of trying **lasay**; **lastra**
 tired (sleepy) **pyat**
 tiring **bedlay**; **pilay₁**
 title (book) **titolo₃**
 title (deed) **titolo₁**
 title (position) **titolo₂**
 to **ong**
 to life! **biba**
 toadstool **payong-payong**
 toast bread **tosta**
 toast, make a **santik**
 tobacco **tabako₁**
 tobacco, chewing **maskada**
 tobacco container **leka-leka**; **tarabakoan** (see **tabako₁**)
 tobacco leaves, type of **boyo**
 tobacco, stick of **pi-pik**
 today **mandian**
 toenail, to lose **komang₂**
 toenails **koko**
 together at same time **dengan₁**; **sabay**
 together, go along **tabid**
 together with **aroman**; **nonot**; **tabid**; **tono₂**
 toilet bowl **inodoro**
 toilet, outside **kasilias**
 toilet paper, use as **pangilo** (see **kilo₂**)
 tokens in a game **patad**; **taya**
 tolerant **paroros**
 tolerate **agoanta**; **donong**; **kosintir**; **pagna**
 tomato **kamatis**
 tomb **lebengan** (see **lebeng**); **pantion**; **tomba₂**
 tomorrow **andamal**; **ondamal**
 tomorrow morning **maramal**
 tongue **dilak**
 tongue, stick out **diwal**
 tongue, stick out and wiggle **dilam-dilam**
 too **ka₁**; **ya ka**
 too bad! **sayang**
 too much **ma-geng**; **masiado**; **sobra**
 tool for splicing leaves **a-pang**; **pana-bet**
 toolbox, wooden **kahon₁**
 tools **gamit**
 toot horn **bosina**; **pitada**
 tooth **isi₁**
 tooth, incisor **bangkil**
 tooth, loose **inga-inga**
 tooth, missing **bingaw**
 tooth, molar **belkag**
 tooth, rotten **mo-mod**
 tooth, to fill a **pasta**
 tooth, wisdom **paneksek**
 toothbrush **bras**; **totbras**
 top, a spinning **ebeg**; **torompo**
 top beam of house frame **balbalan**
 top heavy (boat) **polay**
 top of an object **kapotan**
 top of building **talibobongan**; **talipompong**
 top of house **katep**
 top of mountain **talipompong**
 top of something **ta-paw**
 top of tree **talipompong**
 topic discussed **ampang**
 tops, cassava **kolbot**
 torch **tiyao-tiyao**; **tolok**
 torn **lasik**; **ra-rat**
 torn badly **ba-bak**; **la-lat**
 tornado **boawi**
 toss **itsa**; **pelek**
 toss tokens into holes **tagsing₂**
 toss up into air **pasibombong**
 total **tanan**
 total up numbers **kointa₂**; **somada**
 totally **poros**
 touch **tandeg**
 touch deeply **tage-tep**
 touch lightly **apap**
 touch (mess with) something **kalikot**
 touch one's heart **de-dek₁**; **tandeg**
 touch quickly **kalbit**; **te-lek**
 touchy **pikon**
 tough, become **deten**; **tegat**
 tough food **mategat**; **ma-ten**

tough, stringy meat **laget**
 tourist **torista**
 tournament **tornio**
 tow **goyod**₁
 towards **pa**-₂
 towel **toalia**
 tower **tori**₂
 town **banoa**; **lansangan**
 town council **konsiho**
 townmate **kasimanoa**
 toy **kayaman** (see **kayam**)
 toy boat **pa-law**
 toy that twirls/spins **pateyek** (see **teyek**)
 trace person's origin **osoy**
 tractor **traktora**
 trade **bailo**; **barter**
 trade labor **talo**
 trademark **tatak**
 traditional beliefs **liliyen**
 traditional dance **sayaw**
 traditional drama **komidia**; **komposo**
 traditions **kaogalian**; **toromanen**
 trail **banat**₁
 train (child/dog) **anad**; **sanay**
 traitor **traidor**
 traits **ogali**
 trample **dapay**
 trample on **lapak-lapak**
 transfer **la-ted**
 transfer to another container **salin**
 translate **salin**
 transparent **silang**
 transparent fabric **manipit**
 transparent glass **kristal**
 transplant **la-ted**
 transport **ekel**
 transportation **okasion**; **tarayan**
 trap fish in basket **sikep**
 trap for animals **kabantay**
 trap for fish **atog**; **atol**; **kalat**₂; **penet**₂
 trap for land crabs **talaring**
 trap in words **depdep**
 trap into marriage **pikot**
 trap (part for bait) **baogan**
 trap something **teked**₁
 trash **po-pot**
 trash heap **pere-lekan**; **poro-potan**
 trash scattered **linget**
 trashy **maboling**; **malinget**
 travel **biahi**; **tāy**
 travel by foot **bagtas**
 travel on road **dalan**
 trawler **trol**
 treasurer **tisoriro**
 treat as evil **lain**
 treat cruelly **akig**
 treat harshly **igpit**

treat illness **bolong**
 treat in certain way **atratar**
 treat like slave **kirepen**
 treat to refreshments **irit**₁
 treat unfairly **bigbig**; **degdeg**; **lipi-lipi**; **maltrato**
 treat without respect **bastos**
 treated by folk healer **biot**
 treated to something **libri**
 treated unequally **logi**
 treatment with alum **tawas**
 treatment with hot coin **bintosa**
 treatment with smoke **tapa**
 tree **ayo**₁; **pāpa**
 tree, acacia **akasia**
 tree, balet **nonok**
 tree, balsa wood **kalolia**
 tree, cacahuete **madri di kakaw**
 tree, cashew **kasoy**
 tree, coconut palm **nioy**
 tree, flame **Ploris di Mayo**
 tree, frangipani **arbon**
 tree, hardwood (kind) **amolawon**; **ipil**; **kamagong**;
nara
 tree, horseradish **kalamonggay**
 tree, Java plum **lomboy**
 tree, kapok **kayo**
 tree, kind **kābag**; **malabogo**; **sibokaw**; **toba**
 tree, kind for reforestation **ipil-ipil**
 tree, kind (large) **balo-balo**; **doldol**₂; **kanonang**
 tree, kind (medicinal) **banaba**; **makasla**; **taleng**
 tree, kind of fruit **bi-bit**₂; **kalamansi**; **kalamonding**;
olitap; **santol**; **sigang**
 tree lizard **tangge-tangge**
 tree, mango **kawmangga**; **paomangga**
 tree, mangrove **bakaw**
 tree, nipa palm **nipa**
 tree, softwood (kind) **lanisi**; **lawan**
 tree stump **tokod**₁
 tree, tamarind **kalampitaw**
 tree trunk **pāpa**
 tree trunk, large **troso**
 tree, umbrella **taletay**
 trellis **pala-pala**
 tremble **elel**
 trespass **sogod**
 trevally fish **kalakitek**; **kogoy**; **landiwak**; **lison**;
manimango
 trials **sobok**
 triangle (musical instrument) **batingting**
 triangle (shape) **trayanggolo**
 tribe **tribo**
 trick someone **dāli**; **depdep**; **intirimis**; **loko**; **pilio**
 trickle in **pela**; **tobod**
 trickle out **tobod**
 tricky **dia**
 tricycle **traisikil**
 tried by God **porbal**; **sobok**

trim board (fascia board) on house **sinipa**
 trim branches **tanga**
 trim ends of weaving **palat**
 trim nails **palat**
 trim off at end **potol**
 trim trees **palaypay**
 trip, a **biahi**
 trip and fall **dagpa**
 trip over something **talapay**
 troll for fish **pagoyod-goyod**; **sobid**
 tropical ulcer **bakokang**; **bangbang**
 trouble **gamo**; **golo**₁
 troubled by deceased relative **labay-labay**
 troubled by spirits **labay-labay**
 troubled mind **magolo ta isip**
 troublemaker **abosador**; **barombado**
 troubles **problima**
 trough, clam shell **labangan**
 trough, feeding **pasongan**
 trousers **kalioliot**; **largo**
 trowel **kotsara**
 truant **bolakbol**
 truck **trak**
 true **matod**
 true, become **matod**; **toman**; **topad**
 truly **matod**
 trumpet **torotot**₁; **trompita**
 trumpet fish **torotot**₂
 trunk for clothes **kaban**₁
 trunk of tree **pāpa**
 trust **kompiansa**; **pagtalig**
 trust someone **talig**
 trusting **panalig tang nem**
 trustworthy **mataligan**; **piar**; **tenten**
 trustworthy, not **diskompiar**
 truth **kamatodan**
 try hard at **prosigir**
 try legal case **okom**₁; **osgar**
 try on **sokol**
 try one's patience **mintis**
 try something out **sobok**
 try to do **porbal**; **sobok**
 tsk tsk sound, to make **tale-tek**
 tuberculosis **itika**
 tuck in native skirt **andit**
 tuck in skirt when sitting **kipi**
 Tuesday **Martes**
 tug on **beteng**₁; **la-ngi**
 tumble down stairs **balang-balang**
 tumble headfirst **toad**
 tumble over **laba**₁; **tomba**₁
 tuna, large **tambakol**
 tuna (similar to yellow fin) **toringan**
 tune **ponto**; **tono**₁
 tune instrument **timpla**₂
 turban **torban**
 turbid **mali-bel**; **maliborok**

turn a certain direction **liko**
 turn a crank **galing**
 turn a dial **biring**
 turn away from **simang**; **taliot**
 turn brown (fruit) **porak**
 turn down volume **loay-loay**
 turn engine over, to **be-lat**₂
 turn face down **ke-keb**
 turn face up **sigaya**
 turn head around **balied**
 turn head to see **sirib**
 turn inside out **bali-kad**; **borikat**; **sombali**; **tolbad**
 turn off road **pa-ngi**
 turn on light **pa-kal**
 turn on radio **togtog**; **tonog**
 turn on side **silid**₁
 turn one's back on **taliot**
 turn one's back to **taliot**
 turn out **loa**
 turn over **bali-kad**; **ke-keb**
 turn, place to **paralikoan** (see **liko**)
 turn right side up **sigaya**
 turn something around **teyeb**
 turn something off **patay**
 turn things topsy-turvy **kaliwadwad**
 turn to face **balied**
 turn upside down **kalintoad**; **ke-keb**; **toad**; **tomba**₁
 turns (many) in road **pasikot-sikot**₁
 turns, take **belet**₂; **taliwatay**; **telet**; **torno**
 turrets of a fort **kota**
 turtle, large sea **kaliman**
 turtle, small land **bakoko**
 tusks **bangkil**
 tweezers **tsani**
 twelve **dosi**; **tampolok may doroa**
 twenty **bainti**; **doroang polok**
 twig **taringsing**
 twilight **alikarem**
 twin **kambal**; **kapid**
 twine, plastic **istro**₂
 twinkle **singgat**
 swirl **teyeb**; **teyek**
 twist bread into figure eight **lobid-lobid**
 twist cloth/rope **pirit**
 twist ear **lanit**; **lating**
 twist something into a rope **olay-olay**
 twist thumb into scalp **kotaso**
 twisted up **kasipot**; **pirit**
 twitch **kibot**
 two **doroa**; **dos**
 two each **tagtalodoa**; **talolodoa**
 type **klasi**₂
 typewriter **makinilia**
 typhoid **tipos**₁
 typhoon **bagio**; **balio**
 typhoon season **salimagio**
 typhus **tipos**₁

U

ube root crop **bagonaw**; **obi**
 udder **titi**
 ugly **anday sayod**
 umbilical cord **potod₁**
 umbrella **payong**
 umbrella rib **gosok**
 umbrella tree **taletay**
 unafraid **panalig tang nem**
 unattached **begtat**; **tanggal**
 unbalanced **poaki**
 unceasingly **anday pamanman**
 uncertain, feel **alanganin₂**; **doa-doa**; **lintong**; **lito**
 uncircumcised **sopot**
 uncle **pang**; **papang**; **tata₂**; **tay₂**; **tiohin**
 unclean, morally **maboling**
 uncomfortable about something **parti₁**
 uncomfortable in doing something **kiwaw**
 unconcerned **baliwala**
 unconscious **anday kalibotan**; **lipeng**
 undecided **alanganin₂**; **doa-doa**; **lintong**
 under authority **sakep₁**
 underage **idad**
 undercloth, protective **ampilo**; **damdang**; **sapin**
 undercooked **ilaw₁**
 undercooked rice **aribenet**; **batel**
 undergrowth **linget**
 undergrowth, large area of **kamalingetan**
 underneath **adalem**; **idalem**
 underneath house/tree **sirong**
 underpants **panti₂**
 underripe **alanganin₁**
 undershirt **kamisita**
 understand **intindi**
 understand meaning **dep**; **komit**; **sinti₂**
 understandable **ayag₁**; **klaro**; **mayag₁**
 understanding **kayagan**
 understanding, an **inigoan**; **pinagampangan**;
pinaginigoan
 understanding for person's situation **pasonaid**
 underweight (animal) **alanganin₁**
 undeveloped cashew meat **kayey**
 undisciplined **garo-garo**
 undo something **palso**
 undo stitching **tastas**; **tolbad**
 undress **loat**
 undressed, completely **lebat**
 uneducated **ignoranti**
 unenlightened **ki-lep**
 uneven **bangig**; **baod**
 uneven/smear **ipok-ipok**
 uneven/thick **sapak**
 unexpectedly show up **seka**
 unfair treatment **agrabiado**
 unfairly, treat **bigbig**; **degdeg**; **lipi-lipi**

unfasten **palso**
 unfold **bo-kad**
 unfortunate **malas**
 unfurl **bo-kad**
 unhusked rice **da-dat**; **lesay**; **paray**; **pasi**
 uninhabited place **anday taw na**; **katawan-tawanan**
 uninhibited to do something **banat₂**
 unintentionally **dalik**; **ton**
 union with, in **a-pen**
 unique **a-way**; **say**
 unique, to acquire something **ayap**
 united **be-ket**; **bolio**; **oyon₂**
 unless **poira₂**
 unload cargo **diskarga**
 unlucky **bolsit**; **malas**; **ton**
 unmarried boy/man **soltiros**
 unmarried daughter, reserved **binik**
 unmarried girl/woman **soltiras**
 unmerciful **mategat tang popotokon**
 unmotivated **balasobas**; **malastra**; **matay**; **parbol**;
tamad
 unplanned **dalik**; **pasipala₂**; **sobo**; **toyok**
 unraveled **begtat**; **rabot-rabot**
 unreservedly **bogos**; **de-dek₁**; **pagosto**
 unrest **golo₁**
 unripe **ilaw₁**; **lebed**
 unripe hard fruit **boray₂**
 unroll mat **be-lad**
 unruly **tornado**
 unshakeable **asintado**
 unsnag **ta-wit**
 unstitched **begtat**
 unsuccessful **palpak**
 unsure **alanganin₂**; **doa-doa**; **lintong**
 untamed animal **maila**; **ma-lat**
 untangle **osay₂**; **tabel₂**
 untie **obad**; **tabel₂**; **tolbad**
 untie slip knot **lantat**
 untied, become **begtat**; **bitat**; **lantat**; **obad**
 until **asta₂**; **mintras**; **sa-sad**; **tegka**
 untrue **belag ta matod**
 unusual **parti₁**
 unwrap **obad**
 up ahead **tokaw**
 up to **sa-sad**; **tegka**
 up to (you/him, etc.) **bāla**; **dipindi**; **sigon**
 uphill from beach **aboat₂**; **takat**
 upright something, to **bawik**; **pa-deng**
 uprooted **boal**
 upset about something **ketel₁**
 upset at someone **silag**
 upset/worried **libeg**; **poriket**
 upside down **toad**
 upstairs **dibabaw₁**
 urinate **gik**
 urinate with nothing coming out **balitawtaw**
 urine **gik**

urine smell **kalep**
 us (exclusive) **ami**; **yamen**; **yami**
 us (inclusive) **ita**₃; **ta**₄; **yaten**
 use something **gamit**
 use up quickly **lap**
 use up time **atraso**
 used clothing for sale **rilip**
 used to **anad**; **ayo**₂; **gamen**; **ingaram**; **sanay**
 used up, all **impas**; **lobot**; **porawas**
 usefulness **data**₁; **kinapolotan**; **kointa**₁;
pakinabang; **polot**
 useless **awat**
 usually **dagmit**
 utensils, etc. **gamit**; **kasangkapan**
 uterus **matris**
 uterus, prolapsed **botok**₂
 uvula **kampanilia**₂

V

vacant **bakanti**
 vacation **bakasion**
 vaccinate, vaccination **bakona**
 vacillate **atras-abanti**; **doa-doa**; **lio-lio**
 vagina **teren**
 vaginal tear **riri**
 valuable **importanti**; **mal**₂
 value **balor**; **data**₁; **kantidad**; **kointa**₁
 value greatly **arangan**
 vampire **bampira**
 vampire bat **tanggar**
 vandalized **dihado**
 vanish **lipat**
 variegated color **berek**₂
 variety store **tsianggi**
 various **laket-laket**; **sari-sari**
 varnish **barnis**
 vast **malogar**; **mawayang**
 vast area **kawayangan**
 veer off course **liat**
 vegetable (generic) **golay**
 vegetable, type of **balansiong**; **kadios**; **kandol**;
kasimon; **opo**; **patola**; **pipino**; **sayoti**; **sigidilias**;
singkoa
 vegetable, type of leafy **kangkong**; **tagabang**;
talinom; **tangkong**
 vegetable viand (pure) **lonsan**
 vegetative-type state **lono**
 vehicle **tarayan**
 veil **bilu**; **ta-leng**
 vein **ogat**₂
 vein in lobster tail **kekeyeden**
 venom, venomous **dalit**₂
 veranda **balkon**
 verse **birsikolo**
 vertical slats **si-lat**

vertical wall studs **bakalan**
 very **doro**; **enged**₁; **masiado**; **ngani**; **osto**; **pisan**
 vest **boliro**; **tsaliko**
 viand **tera**₁
 viand of pure vegetables **lonsan**
 viand of shark/stingray **konot**
 vibrate lips **paro-pot**
 vices **bisio**
 victim **biktima**
 victimized **agrabiado**
 victory **deg**₁
 video **bidio**
 videotape cartridge **bala**₂
 view, a/the **pa-dekan**
 view (opinion) in one's **pama-dek**
 viewpoint **panaid**
 vigor **ketel**₁
 vigorous **ma-sik**
 vigorously **banat**₂
 village, incorporated **barangay**
 village, small **bario**
 vine cassava **kamosing balagen**
 vine of gourds **kalobay**
 vine of plant **kanlay**
 vine of vegetables/flowers **lagoay**
 vine, sweet potato **alogbati**
 vine with itchy, hairy pod **bogi**
 vine with sticky sap **tonton**₃
 vinegar **langgaw**
 vines, to develop **lagoay**
 viney weeds **balagen**
 violent **maiteg**
 violet color **biolit**; **lila**₂
 violin **biolin**
 virgin **birhin**; **soltiras**
 visibility, zero (weather) **dalimot**
 visible in distance **bisto**; **pangantaw**
 vision (eyesight) **pama-dek**
 visit **bisita**
 visit around **pasiar**
 visit financer's home (first time) **prisintar**
 visit financer's home (second time) **pakabot**₂
 visit parents of financer **solong**
 visit sick person **law**
 visit to look in on **sirib**
 visitor **bisita**
 visitors, to care for **amoma**; **sapet**
 visor of cap **saliot**
 visualize **mata**
 vitamin **bitamina**
 voice **bosis**
 volcano **bolkan**
 volleyball **balibol**
 volume of a sound **tonog**
 voluntarily **bogos**; **bolontad**; **bogos ong nem** (see
nem)
 volunteer work **dagyaw**

vomit **toka**
 vote **boto**₁
 voucher **baotsir**
 vow **sompa**₁
 vulgar **malaway**
 vulgar words **peka**

W

wad something up **komoy-komoy**; **kotoy-kotoy**
 wade in shallow water **dangoy**
 wade out into ocean **togbo**
 waft (fragrance) **panorabong**
 waft on wind (a smell) **anggiab**
 waft smoke around, to **tapa**
 waft upwards (smoke) **robok-robok**
 wag tail **ikog**
 wage **salod**; **soildo**
 wage of a laborer **sol**
 wage, set a **tasar**₂
 wail (child) **tangol**
 wail for dead person **dayag**
 waist **awa**
 waistband **paha**
 wait **elat**
 wait a minute! **elat**
 wait expectantly **langkag**
 wait for something to pass **ta-lib**
 wait on guests **sirbi**
 wait patiently for something **mantinir**
 wait to see **telek**
 wait until the end **ori**
 wake, dinner after a **kataposan**₂
 wake for the dead **polaw**
 wake, to attend a **polaw**
 wake up **poaw**
 wake up early **bogtaw**
 wake up late **kaldaw**₂
 walk **panaw**
 walk along beach **obay**
 walk around **alig**; **libot**
 walk around on patrol **ronda**
 walk backwards **isol**
 walk behind **daton**
 walk haltingly **da-lang**; **lad**
 walk holding on to edge **obay**
 walk holding onto something **amboy**
 walk long way **bagtas**
 walk not carrying anything **kompas**₁
 walk off in huff **tongon**₁
 walk on gangplank **latay**
 walk on road **dalan**
 walk over something **tarak**₁
 walk through shallow water **dangoy**
 walk to detect clams **liked**
 walk with rocking gait **bira-bira**

walkable distance **palanawen**, **paranawen** (see **panaw**)
 walking stick **baston**; **toyod**
 walking, way of **kompas**₁
 wall **lebleb**
 wall, high rock **padir**
 wall studs, horizontal **baroti**
 wall studs, vertical **bakalan**
 wallet **kaita**; **koartamonida**
 walling, woven bamboo **amakan**; **sawali**
 wallow for water buffalo, a **torobogan**; **toro-gan**
 wallow in mudhole, to **tobog**₁
 walls between rooms **elang**
 waltz **balsi**
 wander aimlessly **lakwatsa**; **tsiog-tsiog**
 wander around **alig**; **do-dot**₂; **laog**
 wander off **log**
 waning crescent moon **palipaten**
 waning moon **pagboin**
 want badly **sablek**
 want something **liag**
 war **gira**
 ward off curses/witches **sagang**
 wardrobe **aparador**
 wares **barakalen**; **paninda**
 warm and humid **ringet**
 warm thing/self by fire **dangdang**
 warn a person **pāman**
 warning **pāman**; **pandam**
 warning, typhoon **anonsio**
 warped **baod**; **lekag**
 wart **kalonggo**
 wash clothes **talpo**
 wash clothes by hitting **po-pok**
 wash dishes/vegetables **ogat**₃
 wash face **damot**
 wash feet **lo-lot**
 wash hands **banaw**
 wash hands or feet **ponas**
 wash rice **batek**
 wash up on shore **dagta**; **pa-pad**
 wash with bar soap **leged**
 wash woman's genital area **batek**
 washbasin **planggana**
 washbasin, homemade **sinas**
 washed away by rain **wawa**
 washing up place **palangogatan**
 wasp **boyong-boyong**; **kasisi**
 waste by spilling **ilat**
 waste money **gastos**
 waste money/time, to **gasta**
 waste of time **awat**
 wasted, wasteful **arangan**; **sayang**
 watch a child **epet**₁
 watch a cooking fire **dabdab**
 watch for **abang**; **bantay**₁
 watch (guard) **bantay**₁
 watch out! **andam**; **bantay**₁

watch something **telek**
 watch (wristwatch) **rilo**
 watchmen, barangay **tanod**
 water **wi**
 water buffalo **karabao**
 water buffalo, male **sopang**
 water container, bamboo **talod**
 water cows, to **telep**
 water, for eyes to **lok**
 water jar **banga**
 water level goes down **tebat**₂
 water overflows boundary **lapaw**
 water pipe **tobo**₄
 water pitcher **kapitiria**; **pitsil**
 water plants, to **boniag**
 water recedes **pela**
 water spout at sea **boawi**
 waterline of boat **lotaw**
 waterlogged **lo**; **tagbak**; **togaw**
 watermelon **sandia**
 watermelon seeds **elas**
 watery **wi**
 watery consistency **ladaw**
 watery like porridge **malogaw**
 watery, tasteless rice **pa-pak**
 watery (wound) **porga**₁
 wave burning stick as light **tiyao-tiyao**
 wave cloth in air **paypay**
 wave hand downward **lambay**
 wave hand up in air **kaway**
 waves **langeb**
 waves break and spray **kolay**
 waves crash against **ampak**; **lampak**; **tampok**₁
 waves hit and spray up **tampek**₂
 waves lap **kalap-kalap**; **lampa**
 waves, many big **malangeb**
 waves, small **alen**
 waves spray up **sirabo**
 waves wash over top **ta-lak**
 wax (floor/candle) **ispirma**
 waxing crescent moon **pala-yen**
 waxing gibbous moon **pabilogon**
 way (method) to be followed **dalan**
 way of living **parangaboien**
 way one moves **kaliek**
 way one walks **kompas**₁
 way (road) to a place **dalan**
 way (solution) **midios**
 waylay travelers **a-law**
 we (exclusive) **amen**; **ami**; **yamen**; **yami**
 we (inclusive) **ita**₃; **ta**₄
 weak **lobay**
 weak after giving birth **begat**
 weak after illness **malasado**
 weak and limp, to feel **lanay**
 weak from no exercise **lospog**
 weak stomach **malilimaten**; **ma-pok ta linawa**

weak (thread/rope) **topok**
 weaknesses **kakorangan**; **kalolobayen**
 wealth, wealthy **manggad**
 wean a baby **leka**
 weapons **armas**
 wear clothing, shoes, jewelry **tok**
 wear old ragged clothes **giway-giway**
 wear person out with punishment **do-dot**₁; **pataka**
 wear shoes **ato**; **sapatos**
 weather **kalibotan**; **timpo**
 weather becomes hot again **paelang**₁
 weather changes **belet**₂
 weather clears up **sayag**
 weather lifts **batak**
 weave cloth on loom **abel**
 weave colored thread **samay**
 weave edge of basket **ampad**
 weave (finish) the edge **si-lit**₂; **tampet**₂
 weave in and out **so-sok**
 weave, loose **silang**
 weave palm fronds **solidap**
 weave, start to **lara**
 weave, tight **rigpen**
 weaving, double style **dalanan**
 weaving, rough edges of **rabot-rabot**
 weaving, single style **padat**
 wedding ceremony **kasal**
 wedding ceremony, traditional **aliog**
 wedding clothes **bisti**
 wedding reception **kasálan** (see **kasal**)
 wedge against **sangkel**
 wedge under **bangil**
 wedgie **baget**
 Wednesday **Miyerkules**
 weeds **ibabawen**
 weeds, cotton-like **borak-borak**₂
 weeds, sticker **bono-bono**
 weeds that look like rice **melang**
 weeds that appear first **tolong**
 weeds, to pull **ibabaw**
 weeds, to pull (for second time) **tolit**
 weeds, to remove (after plowing) **awaw**
 weeds with many seeds **bosinsilio**
 weeds with vines **balagen**
 week **dominggo**
 weep **i-yak**; **tangit**
 weepy sore **porga**₁
 weevils **topit**
 weevils in beans **bo-bok**₂
 weigh in kilograms **kilo**₁
 weigh options **balansi**₂; **timbang**
 weigh something **timbang**
 weighed down **belat**₂
 weight **timbang**
 weight becomes less **risiko**
 weight, gain **tambek**
 weight, lose **niwang**

welcome at a home **abirto tang balay** (see **abirto**)
 welcome someone arriving **bagat**; **sogata**
 well, do something **masinlo**; **mo-ya₁**; **osto**
 well, feel **mo-ya₁**
 well for water **bobon**; **wi**
 well for water (with pump) **artisian**; **poso₁**
 well then **boino**; **pois**; **ta₃**; **tay₃**
 well-behaved **neman**
 well-being **kaosayan**; **kao-yan**
 well-built body **maskolado**
 well-done **masinlo**
 well-done, not **belag ta masinlo**
 well-dressed man **ispoting**
 well-known **bantog**; **ilalado**; **sikat**
 well-made **masinlo**; **polido**
 welt **libed₂**
 west (direction) **gako-pan**
 west wind **daplak**
 west-southwest wind **pontanen**
 wet **lebay**; **omido**
 wet from perspiring **temeg-temeg**
 whale **sakon**
 whale shark **botanding**
 wharf **pantalan**
 what **onopa**
 what do you need? **angay**
 what-cha-ma-call-it **wan**
 whatever **maski onopa**; **onopa man**
 what's more **pa**
 what's the reason? **angay**
 what's wrong? **angay**
 whatsoever **pisan**
 wheat **trigo**
 wheel **golong**
 when **ma-₄**; **mga₁**; **pag-₂**; **tanopa**
 when (past time) **asi₃**
 whenever **maski tanopa**
 where **aripa**; **aypa**
 whereabouts of something **banda₁**
 whether **man₁**
 whetstone **baidan** (see **baid**); **karborandom**
 which is which? **yay aypa**
 which (linker) **ang₃**; **na₅**; **nga₂**
 which one **aripa**; **aypa**
 while **mintras**
 while...not **asta₂**; **mintras**
 whimper **nge-nget**
 whip nonstop **pataka**
 whip, a long **latigo**
 whip a person **latigo**; **palo**; **talapo**
 whipping stick **pamalo**, **palo** (see **palo**)
 whirlwind **alipolot**; **boawi**
 whiskers **benget**
 whisper **lalat**
 whistle, a metal **sirbato**
 whistle (bottle rocket) **sirit-sirit**
 whistle loudly with fingers **si-lit₁**

whistle (person) **sigoy**
 whistle (wind) **sigoy**
 white **kolit**
 white animal **tisay**
 white ants **anay**
 white chicken **bokay**
 white hair **koban**
 white patches on skin **barang**
 white swift (bird) **balinsasayaw**
 whitecaps **borak-borak₁**; **kolit**
 whiten clothing **kola₂**; **siaw**
 whites of eyes show **kolit**
 whiz **sirit-sirit**
 who (plural) **danopa**
 who (singular) **sinopa**
 who, whom (linker) **ang₃**; **na₅**; **nga₂**
 whoever **maski sinopa**; **sinopa**
 whole **bilog₃**; **komplito**
 wholeheartedly **bogos**; **de-dek₁**; **bogos ong nem** (see **nem**)
 wholesale **pakiaw**
 whom (plural) **danopa**
 whom (singular) **ninopa**
 whose (plural) **danopa**
 whose (singular) **ninopa**
 why **angay**
 wick **pabilo**
 wide **mala-bang**; **malogar**; **marogal**; **mawayang**
 widen something, to **wayang**
 widespread **wasag**
 widow **balo₁**
 widower **balo₁**
 width **kala-bang**
 wife **katawa**
 wife beater **kamomogbog**; **kaninigbak**
 wiggle line (fish) **koting**
 wiggle something **iget-iget**
 wiggle tooth **inga-inga**
 wild animal **maila**; **ma-lat**
 wild cat **singgarong**
 wild chicken **katian**; **log**
 wild pig **talonanen**
 wild, to become **ila**
 wild vegetables **oli**
 wilderness **anday taw na**; **kabokidan**;
katawan-tawanan
 will, a legal **tistaminto**
 will (desire) **kalalangan**; **kaliagan**; **lalang**
 wilted **longayngay**
 win **deg₁**
 win a fighting cock **biag**
 win a position **teled**
 win by small margin **losot**
 wind **mageyep**
 wind, blowing of the **eyep**
 wind blows **eyep**; **geyep**
 wind blows loud **lago-lot**

wind, calm **malinaw**
 wind changing directions **ligdet**
 wind chimes **batingting; kiling-kiling**
 wind dies down **bontok-bontok tang mageyep;**
legpay; linaw; ribaha
 wind enters body **terep**
 wind, from east **simog**
 wind, from north-northeast **kambian**
 wind, from southeast **talatan**
 wind, from southwest **abagat**
 wind, from west **daplak**
 wind, from west-southwest **pontanen**
 wind, go against the **tongtong**
 wind, go with the **nonot**
 wind howls **bagrong**
 wind knocked out **e-tem; ge-tat; komit**
 wind roars **agrot**
 wind, strength of the **palét**
 wind swirls **ligdet**
 wind up clock/watch **biring**
 wind up thread/line **poron**
 windbreak **balemben**
 winded **apo; kapoy**
 window **talamban**
 window bars **rihas**
 window frame **amba**
 window shutter **sada**
 windy **mapalet**
 windy and rainy **tampo**
 windy, become **palét**
 windy day and night **kaskaron**
 windy rainy weather **koliada**
 wine **mino**
 wine, coconut **teba**
 wine, sugarcane **lambanog**
 wing **kalipapa**
 wink at **peyeng**
 winnow rice in basket **siri; tap**
 winnow rice in wind **pakolay**
 winnower for rice **lino**
 wipe **pid**
 wipe clean **trapo**
 wipe nose on arm **kalis**
 wipe one's bottom **kilo₂**
 wipe with damp cloth **ponas**
 wiped out, totally **todas**
 wire, electrical **wair**
 wire, metal **alambri**
 wisdom tooth **paneksek**
 wise **ansiano**
 wishy-washy **atras-abanti; lio-lio**
 witch **mangalok**
 witch, alleged to be **agganing-aningen**
 witch (form it takes) **sigbin**
 witch in form of bird **kirit-kirit**
 witch in form of large bat **tanggar**
 witch, powerful **kanolnolan**

with **aroman; nonot; tabid**
 with all one's strength (push/pull/run) **todo**
 with regards to **natetenged; tenged₂**
 with the wind **nonot**
 withered **lanet**
 within period of time **ong teled**
 without permission **basta-basta**
 without regard for etiquette **basta-basta**
 withstand **agoanta; ako₃**
 witness **tistigo**
 wobbly **oyog-oyog**
 wok **kandoagan**
 woman **babay**
 womb **matris**
 women **babayan**
 won **deg₁**
 wonder about **paino-ino**
 wonder at something **bereng₁**
 wonderful **bereng₁**
 wood **ayo₁**
 wood dust **agayay**
 woodborer **bo-bok₂**
 wooden box **kahon₁**
 wooden pieces on boat for rope **pamalong**
 wooden shoes **bakia**
 wooden spool **poronan**
 woods **geba₂; kageban; katalonan; talon₂**
 woody cassava **kamosing ayo**
 wool **lana**
 word **bitala**
 work **obra**
 work by assigned sections **taria**
 work day and night **patetem**
 work, do all the **genggen**
 work facing a person **taralongaen**
 work for a wage **sol**
 work for future in-laws **pangagad**
 work hard **bedlay; derep; ketel₁; patikaseg; prosigir**
 work in afternoon **manigapon**
 work in morning **torip**
 work (itself) out **ekang**
 work partner **kabangkia; kasimbang; katabang**
 work to do **boroaten**
 work together as group **bangkia**
 work together as team **boliog**
 work without pay **dagyaw**
 workers **manigobra; obribros; sinagpan;**
sinakepan; tawan
 works, good boat; **boroaten**
 world **kalibotan; tanek**
 world's system/condition **sikad tang kalibotan**
 worm, black fuzzy **kamandag**
 worm in boat hull **tamilok**
 worms **kolod**
 worms, earth **kolod**
 worms, intestinal **logay**
 worn down flat **popod**

worn down (tooth) **mo-mod**
 worn out **gabok**; **lagí ra**; **mepet**; **topok**
 worn out (person) **getatan**; **pilay₁**; **sigbak**
 worn thin **do-dot₁**
 worried **borido**; **ga-tek tang kolo**; **libeg**; **poriket**
 worried, very **konsimision**
 worry **bera-bera**; **demdem₁**; **kelba**; **sinti₁**
 worsen (illness) **kasag₁**
 worsen (injury) **sigbak**
 worsen (problem) **otonan**
 worship **pagto**; **simba**; **to₂**
 worship, place of **palagsimban** (see **simban**)
 worth **balor**
 worth certain amount **kantidad**
 worthy **bagay₃**; **kapas**
 would have **din**; **rin**
 would like **din**; **rin**
 wound around something **poron**
 wound, wounded **igad**
 woven cloth **abel**; **benang**
 woven coconut fronds **solidap**
 woven, loosely **silang**
 woven mat **amek**
 woven, tightly **rigpen**
 wow! **aba**; **abe**
 wrap around waist **ampit**
 wrap cloth around something **tabed-tabed**
 wrap rope around tree **lambed**; **tabed-tabed**
 wrap up package **bongot**
 wrapped around neck/feet **lambed**
 wrapped around neck/tree **tabed-tabed**
 wrasse fish **maming**
 wrath **kasisilagen**
 wrench **liabi**
 wrench, crescent **krisint**
 wrestle and beat up **kolokobo**
 wrestle to ground **lobo**
 wrestle with each other **domog**
 wring out **lobag**; **pega**
 wrinkled **kiritot**; **komoy-komoy**; **kotoy-kotoy**;
yeke-yeke
 wrinkled skin **kalelet**
 wristwatch **rilo**
 write **solat**
 writes well (pen/pencil) **det₂**
 written materials **kasolatan**
 wrong **mali**
 wrong, a **talak**
 wrong, a small **mintis**
 wrong, commit a **talak**
 wrong (inaccurate) **kalapikat**
 wrong turn, take a **leag**; **loag**

Y

yacht **yati**
 yam, native **bagonaw**; **obi**
 yank **beteng₁**
 yard, enclosed **solar**
 yard (measurement) **yarda**
 yarn **lana**
 yawn **paloab**
 year **anios**; **takon**
 year, for one **magpatakon**
 year old, one **magpatakon**
 yeast **libadora**; **pampalsa**; **pampaolbo**
 yell **iteg₂**
 yell loudly **i-baw**; **kaliaw**; **kantiaw**
 yellow **kalawag₁**
 yellow nose mucus **lotok**
 yellow sapote fruit **tisa₁**
 yelp **kangkang**
 yes **ee**
 yes? **oy**
 yes indeed **kaman**
 yesterday **nongapon**; **tongapon**
 yet **pa**
 yield from field **pa-bat**
 yoke for carrying water **toang-toangan** (see **toang**)
 yoke for water buffalo **singkaw**
 yolk, egg **kiler**
 you (plural) **amó**; **mi**; **nindio**; **yamo**
 you (singular) **-a**; **mo**; **nio**; **yawa**
 young **mola**
 young man **soltiros**
 young people **kabatan**; **kamamolan**
 young, still **lastek**; **lebed**; **mola**
 young woman **soltiras**
 younger sibling **ari**
 younger than someone **ari**
 youngest child **karian**
 your (plural) **mi**
 your (singular) **mo**
 you're welcome **anday kaso**; **anday problima**
 yours (plural) **nindio**
 yours (singular) **nio**

Z

zero **ki-yoy**; **siro**
 zigzags in road **paliko-liko**
 zip along **sirit-sirit**
 zipper **siper**
 zipper comes open **riri**
 zipper, heavy duty **talon₁**
 zoom ahead **soriot**

References

- Abbott, R. Tucker. 1991. *Seashells of South East Asia*. Scotland: Tynron.
- Behrens, Dietlinde. 2002. *Yakan-English Dictionary*. Manila: Summer Institute of Linguistics.
- Collins Easy Learning English Dictionary*. 2006. Glasgow: Harper Collins.
- Collins, Millard A., Virginia R. Collins and Sulfilix A. Hashim. 2001. *Mapun-English Dictionary*. Manila: Summer Institute of Linguistics.
- English, Leo James. 1991. *English-Tagalog Dictionary*. Philippines: Congregation of The Holy Redeemer.
- English, Leo James. 1986. *Tagalog-English Dictionary*. Philippines: Congregation of The Holy Redeemer.
- Jacobson, Marc R. 1986. *Philippine Dictionaries on Computer*. Manila: Summer Institute of Linguistics.
- Kilgour, Heather J. and Gail R. Hendrickson. *Bantoanon-English Dictionary*. Manila: Summer Institute of Linguistics, (work in progress).
- Leonard E. Newell. 1995. *Handbook of Lexicography*. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Leonard E. Newell. 2005. *Batad Ifugao Dictionary*. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Schachter, Paul and Fe T. Otnes. 1983. *Tagalog Reference Grammar*. Los Angeles: University of California Press.
- Webster's New World Dictionary, 2nd college edition*. 1980. New York: Simon & Schuster.

Publications

Some Agutaynen-related publications

- Hendrickson, Gail R. and Melissa S. Melvin. 1999. Child-giving and child-receiving in a lowland Philippine society. *Studies in Agutaynen, Part II. Studies in Philippine Languages and Cultures* 11(1):91–113. Available for download at: http://www.sil.org/asia/philippines/plb_download.html#agn
- Quakenbush, J. Stephen. 1989. *Language use and proficiency in a multilingual setting: A sociolinguistic survey of Agutaynen speakers in Palawan, Philippines*. LSP Special Monograph 28. Manila: Linguistic Society of the Philippines. Available for download at: http://www.sil.org/asia/philippines/plb_download.html#agn
- Quakenbush, J. Stephen. 1991. Agutaynen glottal stop. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota* 35:119–131.
- Quakenbush, J. Stephen. 1992. Word order and discourse type: An Austronesian example. In Doris L. Payne (ed.), *Pragmatics of word order flexibility*, 279–303. *Typological Studies in Language* 22. Amsterdam: Benjamins.
- Quakenbush, J. Stephen. 1997. Writing Agutaynen pronouns: Making the most of a mixed-up world. In Cecilia Odé and Wim Stokhof (eds.), *Proceedings of the Seventh International Conference on Austronesian Linguistics, Leiden, 22-27 August 1994*, 685–694. Amsterdam and Atlanta: Editions Rodopi B.V.
- Quakenbush, J. Stephen, comp. 1999. Agutaynen texts. *Studies in Agutaynen, Part I. Studies in Philippine Languages and Cultures* 11(1):7–88. Available for download at: http://www.sil.org/asia/philippines/plb_download.html#agn
- Quakenbush, J. Stephen. 2005. Some Agutaynen grammatical details: Personal pronouns, nominal markers, and tense/aspect/mode. In Danilo T. Dayag and J. Stephen Quakenbush (eds.), *Linguistics and language education in the Philippines and beyond: A festschrift in honor of Maria Lourdes S. Bautista*, 437–477. Manila: De La Salle University. Also presented at the Taiwan-Japan Joint Workshop on Austronesian Languages, 23-24 June 2005, Taipei. Department of Linguistics of National Taiwan University, National Science Council of Taiwan, Linguistic Society of Taiwan. Available for download at: <http://homepage.ntu.edu.tw/~gilntu/data/workshop%20on%20Austronesian/9%20quakenbush.pdf>
- Quakenbush, J. Stephen and Edward Ruch. 2006. Pronoun ordering and marking in Kalamianic. Paper presented at the Tenth International Conference on Austronesian Linguistics, 17-20 January 2006, Puerto Princesa City, Palawan, Philippines. Available for download at: <http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers/Quakenbush-Pronoun%20Ordering%20and%20Marking%20in%20Kalamianic.pdf>
- Quakenbush, J. Stephen. 2011. Tracking Agutaynen language vitality: 1984-2009. Manila: SIL Philippines. Original paper presented at 11th International Conference on Austronesian Linguistics. 22-26 June 2009. Aussois, France. Available for download at: http://sil.org/asia/philippines/epublication/agn_Tracking_Agutaynen_Language_Vitality_2011.pdf

Quakenbush, Steve. 1987. Agutaynen grammar essentials statement. Manila: Summer Institute of Linguistics. MS.

Quakenbush, Steve, and James Maxey. 1987. Agutaynen phonemic statement. Manila: Summer Institute of Linguistics. MS.

Some publications in the Agutaynen language

Abejo, Gualberto A., Cedronio C. Pacho, Rolando Z. Edep, Victoria M. Nangit, et al. 1997. *Magistoria ita! Mga pinanimet ang mga istoria—Agutaynen-Filipino-English*. [Let's tell a story! A collection of stories]. Manila: Agutaynen Translation Advisory Committee. 157 pp.

Baluyot, Ruth C., Marilyn A. Caabay, Josenita L. Edep, Pedrito Z. Labrador, et al. 1996. *Kantang padengeg ong Dios*. [Songs that honor God]. Manila: Agutaynen Translation Advisory Committee. 85 pp.

Llavan, Peregrina A. Rauto. 2000. *Ginotay-gotay: A collection of poems in Agutaynen, Filipino and English, with illustrations by Joseph Z. Llavan*. Manila: Agutaynen Translation Advisory Committee. 143 pp.

1989. *Mga bitalang pangaldaw-kaldaw/ Mga salitang pang-araw-araw/ Everyday words and expressions: An Agutaynen-Filipino-English phrasebook*. Manila: Summer Institute of Linguistics. 193 pp.

1997. *Si David ang Bantog*. [David the Great]. The Story of David, 2. Bible Society Comics. Manila: Philippine Bible Society. 32 pp.

1997. *Si David ang Maiteg*. [David the Brave]. The Story of David, 1. Bible Society Comics. Manila: Philippine Bible Society. 32 pp.

1998. *Bolong ang herbal*. [Herbal medicine]. 45 pp.

1998. *Onopay boaten ta mga may taw ang agtrangason?* [What to do when someone has the flu]. Health booklet. 12 pp.

1998. *Onopay boaten ta mga may taw ang galo-tan ta wi tang sinangoni na?* [What to do when someone gets dehydrated]. Health booklet. 10 pp.

1999. *Onopay boaten ta mga may taw ang napaso?* [What to do when someone gets burned]. Health booklet. 17 pp.

2004. *Ang Bitala tang Dios: Ba-long Inigoan/ Ang Bagong Magandang Balita: Bagong Tipan*. [The Word of God: New Testament (Agutaynen)/ The New Good News: New Testament (Tagalog)]. Manila: WPS/Philippine Bible Society.